



3 1761 11973970 4



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119739704>

C35
61

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 1

Tuesday, March 18, 1986
Thursday, March 20, 1986

Chairman: Stan Schellenberger

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 1

Le mardi 18 mars 1986
Le jeudi 20 mars 1986

Président: Stan Schellenberger

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

**Aboriginal Affairs and
Northern Development**

**Affaires autochtones et
du développement du
Nord**

RESPECTING:

Organization

Main Estimates 1986-87
Supplementary Estimates "C" 1985-86
Department of Indian Affairs and Northern
Development

Routine Business

CONCERNANT:

Organisation

Budget principal 1986-1987
Budget supplémentaire «C» 1985-1986
Ministère des Affaires indiennes et du Développement
du Nord

Affaires courantes

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

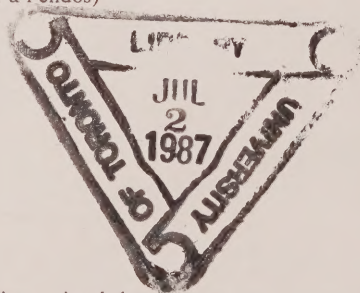
(Voir à l'endos)

First Session of the

Thirty-third Parliament, 1984-85-86

Première session de la

trente-troisième législature, 1984-1985-1986



STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS
AND NORTHERN DEVELOPMENT

Chairman: Stan Schellenberger

Vice-Chairman: Vice-Chairman: John MacDougall

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES AUTOCHTONES
ET DU DÉVELOPPEMENT DU NORD

Président: Stan Schellenberger

Vice-président: Vice-président: John MacDougall

MEMBERS/MEMBRES

Jim Manly
Dave Nickerson
Keith Penner

Jack Scowen
Thomas Suluk

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Luke Morton

Clerk of the Committee

ORDERS OF REFERENCE

Thursday, February 27, 1986

ORDERED,—That Indian Affairs and Northern Development Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, L55 and L60 for the fiscal year ending March 31, 1987, be referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

ATTEST

Tuesday, March 4, 1986

ORDERED,—That Indian Affairs and Northern Development Votes 5c, 15c, 20c, 30c, 35c, 40c, 45c and 50c for the fiscal year ending March 31, 1986, be referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

ATTEST

Thursday, March 13, 1986

ORDERED,—That the following Members do compose the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

Members

MacDougall (Timiskaming)	Schellenberger (Wetaskiwin)
Manly	Scowen
Nickerson	Suluk—(7)
Penner	

ATTEST

ORDRES DE RENVOI

Le jeudi 27 février 1986

IL EST ORDONNÉ,—Que les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, L55 et L60, Affaires indiennes et développement du Nord canadien, pour l'exercice se terminant le 31 mars 1987, soient déferés au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Nord.

ATTESTÉ

Le mardi 4 mars 1986

IL EST ORDONNÉ,—Que les crédits 5c, 15c, 20c, 30c, 35c, 40c, 45c et 50c, Affaires indiennes et du développement du Nord canadien, pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1986, soient déferés au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Nord.

ATTESTÉ

Le jeudi 13 mars 1986

IL EST ORDONNÉ,—Que le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Nord soit composé des députés dont les noms suivent:

Membres

MacDougall (Timiskaming)	Schellenberger (Wetaskiwin)
Manly	Scowen
Nickerson	Suluk—(7)
Penner	

ATTESTÉ

pour Le Greffier de la Chambre des communes

MICHAEL B. KIRBY

for The Clerk of the House of Commons

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 18, 1986

(1)

[Text]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met at 6:05 o'clock p.m., this day, for the purpose of organization.

Members of the Committee present: John MacDougall, Dave Nickerson, Jack Scowen, Keith Penner.

Acting Member: Murray Dorin for Thomas Suluk.

In Attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Sonya Dakers, Research Officer.

Witnesses: From the Department of Indian Affairs and Northern Development: Jacques Gérin, Associate Deputy Minister, North; Robin Glass, Acting Director General, Northern Policy and Co-ordination; John Berg, Acting Director General, Northern Resources and Economic Planning Branch; Danielle Wetherup, Director General, Renewable Resources and Northern Environment Branch; Lizzy Fraikin, Administrator, Comprehensive Claims.

The Clerk presided over the election of the Chairman.

On motion of Jack Scowen, Stan Schellenberger was elected Chairman of the Committee, in absentia.

The Clerk presided over the election of the Vice-Chairman.

On motion of Murray Dorin, John MacDougall was elected Vice-Chairman of the Committee.

The Vice-Chairman took the Chair.

On motion of Keith Penner, it was agreed,—That the Committee print 2,000 copies of its Minutes of Proceedings and Evidence and that a copy of each issue be circulated to all Bands in the country.

Keith Penner moved,—That, at the discretion of the Chairman, reasonable travelling expenses and honoraria, as per the regulations established under the administration of the Speaker, be paid to witnesses invited to appear before the Committee during the First Session of the 33rd Parliament, and that for such payment of expenses a limit of three (3) representatives per organization be established.

After debate, the question being put on the motion it was agreed to.

On motion of Keith Penner, it was agreed,—That the Committee request the services of Research Staff from the Library of Parliament to assist in its work.

On motion of Keith Penner, it was agreed,—That, while documents should normally be tabled and circulated in both official languages, a document available in only one official language may be tabled or circulated in the official language in which it is received provided that a translation be distributed to Members of the Committee as soon as it becomes available.

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 18 MARS 1986

(1)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Nord tient, aujourd'hui à 18 h 05, sa séance d'organisation.

Membres du Comité présents: John MacDougall, Dave Nickerson, Jack Scowen, Keith Penner.

Membre suppléant: Murray Dorin pour Thomas Suluk.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du parlement: Sonya Dakers, attachée de recherche.

Témoins: Du ministère des Affaires indiennes et du Développement du Nord: Jacques Gérin, sous-ministre associé, Nord; Robin Glass, directeur général intérimaire, Direction générale de la politique et de la coordination du Nord; John Berg, directeur général, intérimaire, Direction générale de la planification des ressources et de l'économie du Nord; Danielle Wetherup, directeur général, Direction générale des ressources renouvelables et de l'environnement du Nord; Lizzy Fraikin, administrateur, Revendications globales.

Le greffier préside l'élection du président.

Sur motion de Jack Scowen, Stan Schellenberger est élu président du Comité [*in absentia*].

Le greffier préside l'élection du vice-président.

Sur motion de Murray Dorin, John MacDougall est élu vice-président du Comité.

Le vice-président occupe le fauteuil.

Sur motion de Keith Penner, il est convenu,—Que le Comité fasse imprimer 2000 exemplaires de ses *Procès-verbaux et témoignages* et qu'un exemplaire de chaque numéro soit expédié à toutes les bandes au pays.

Keith Penner propose,—Que, à la discrétion du président, des honoraires et des indemnités raisonnables de déplacement et de subsistance conformes aux règles établies sous la direction du président de la Chambre, soient versés aux témoins invités à comparaître au cours de la première session de la 33^e Législature, et ce jusqu'à concurrence de trois (3) délégués par organisme.

Après débat, la motion est mise aux voix et adoptée.

Sur motion de Keith Penner, il est convenu,—Que le Comité fasse appel aux services du personnel de recherche de la Bibliothèque du parlement pour l'aider dans ses travaux.

Sur motion de Keith Penner, il est convenu,—Que même si les documents doivent normalement être déposés et distribués dans les deux langues officielles, un document remis dans une seule des deux langues peut être déposé ou distribué dans la langue officielle dans laquelle il est rédigé, pourvu qu'une traduction dudit document soit remise aux membres du Comité dès qu'elle existe.

On motion of Keith Penner, it was agreed,—That the Clerk distribute copies of all requests to appear to Members of the Committee.

On motion of Keith Penner, it was agreed,—That this Committee support the call of the Grand Council of the Crees of Quebec upon Canada to commit itself to, and seriously undertake tripartite negotiations with the Crees of Quebec for a special subsidiary ERDA agreement for the implementation of the outstanding economic development measures in the James Bay and Northern Quebec Agreement and the North Eastern Quebec Agreement and in order to explore this matter, the Committee, through the Clerk, contact the Honourable Sinclair Stevens, Minister of Regional Industrial Expansion, to hear first hand as to how he has responded to the Prime Minister of Canada's letter of February 10, 1985, requesting that he explore the feasibility of including special references to Quebec's native people in Canada-Quebec Economic and Regional Agreement (ERDA).

On motion of Keith Penner, it was agreed,—That this Committee report and recommend solutions to the House on the serious financial situation facing the Blopod people as a result of the drought which has afflicted their area over the past three years.

The Committee proceeded to the consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 27, 1986 and Tuesday, March 4, 1986 respectively.

ORDERED.—That Indian Affairs and Northern Development Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, L55 and L60 for the fiscal year ending March 31, 1987, be referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

ORDERED.—That Indian Affairs and Northern Development Votes 5c, 15c, 20c, 30c, 35c, 40c, 45c and 50c for the fiscal year ending March 31, 1986, be referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

The Vice-Chairman called Votes 20c, 30c, 35c, 40c, 45c, and 50c relating to the Supplementary Estimates (C) and Votes 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, L55 and L60 relating to the Main Estimates.

Jacques Gérin made an opening statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 7:20 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, MARCH 20, 1986
(2)

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met at 11:30 o'clock a.m., this day, the Vice-Chairman, John A. MacDougall, presiding.

Members of the Committee present: John A. MacDougall, Keith Penner.

Acting Members: Lee Clark for Thomas Suluk, Brian White for Schellenberger.

Other Member present: Lorne McCuish.

Sur motion de Keith Penner, il est convenu,—Que le greffier remette aux membres du Comité un exemplaire de chaque demande de comparution.

Sur motion de Keith Penner, il est convenu,—Que le Comité appuie le Grand conseil des Cris du Québec qui demande au Canada de promettre et d'amorcer de sérieuses négociations tripartites avec les Cris du Québec en vue d'ajouter un avenant à l'Entente de développement économique et régional pour assurer l'application des mesures exceptionnelles de développement économique prévues dans la Convention de la Baie James et du nord québécois et la Convention du nord-est québécois; et que, dans le dessein d'étudier la question, le Comité, par le biais du greffier, communique avec l'honorable Sinclair Stevens, ministre de l'Expansion industrielle régionale, pour apprendre directement la suite que celui-ci a donnée à la lettre du Premier ministre du Canada, datée du 10 février 1985, où ce dernier lui demande d'étudier la praticabilité de mentionner les Autochtones du Québec dans l'EDER Canada-Québec.

Sur motion de Keith Penner, il est convenu,—Que le présent Comité fasse rapport, à la Chambre, des sérieuses difficultés financières dont sont menacés les Blopod par suite de la sécheresse qui ravage leur région depuis trois ans.

Le Comité procède à l'étude de ses ordres de renvoi du jeudi 27 février 1986 et du mardi 4 mars 1986 respectivement, libellés en ces termes:

IL EST ORDONNÉ.—Que les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, L55 et L60, Affaires indiennes et développement du Nord canadien, pour l'exercice se terminant le 31 mars 1987, soient déferés au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Nord.

IL EST ORDONNÉ.—Que les crédits 5c, 15c, 20c, 30c, 35c, 40c, 45c et 50c, Affaires indiennes et du développement du Nord canadien, pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1986, soient déferés au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Nord.

Le vice-président met en délibération les crédits 20c, 30c, 35c, 40c, 45c et 50c relatifs au budget des dépenses supplémentaires (C) et les crédits 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, L55 et L60 relatifs au budget principal des dépenses.

Jacques Gérin fait une déclaration préliminaire, puis lui-même et les autres témoins répondent aux questions.

A 19 h 20, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 20 MARS 1986
(2)

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Nord se réunit, aujourd'hui à 11 h 30, sous la présidence de John A. MacDougall, (*vice-président*).

Membres du Comité présents: John A. MacDougall, Keith Penner.

Membres suppléants: Lee Clark pour Thomas Suluk; Brian White pour Stan Schellenberger.

Autre député présent: Lorne McCuish.

In Attendance: From the Research Branch, Library of Parliament: Sonya Dakers and Debra Wright, Research Officers.

The Committee proceeded to the consideration of its future business.

On motion of Keith Penner, it was agreed,—That the Committee seek permission of the House to travel to the Sechelt Indian Reserve, the Northwest Territories and the Yukon during the period April 20, 1986 to May 2, 1986 and that the necessary staff accompany the Committee; and that the Chairman be instructed to present this motion to the House.

On motion of Keith Penner, it was agreed,—That the Committee approve a budget of \$435,575.00, as outlined by the Chairman, for the period from April 1, 1986 to March 31, 1987; and that the Chairman present the said budget to the Board of Internal Economy for approval.

At 11:40 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du parlement: Sonya Dakers et Debra Wright, attachées de recherche.

Le Comité détermine ses futurs travaux.

Sur motion de Keith Penner, il est convenu,—Que le Comité demande à la Chambre l'autorisation de se rendre à la réserve indienne Sechelt, dans les Territoires du Nord-Ouest et au Yukon, du 20 avril au 2 mai 1986, qu'il se fasse accompagner du personnel nécessaire, et que le président reçoive instruction de présenter la présente motion à la Chambre.

Sur motion de Keith Penner, il est convenu,—Que le Comité approuve un budget de 435,575\$, tel qu'établi par le président, pour la période allant du 1^{er} avril 1986 au 31 mars 1987; et que le président soumette ledit budget à l'approbation de la Commission de la régie intérieure.

A 11 h 40, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Luke Morton

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Tuesday, March 18, 1986

• 1807

The Clerk of the Committee: Hon. members, I see we have a quorum. Our first item of business is to elect a chairman. I am ready to receive motions to that effect.

Mr. Scowen.

Mr. Scowen: I would like to nominate Stan Schellenberger for . . .

The Clerk: For chairman.

Mr. Scowen: Yes, chairman. I cannot even figure out what I want him for here.

The Clerk: It is moved by Mr. Scowen that Stan Schellenberger be elected chairman of this committee. Is it the pleasure of the committee to adopt the motion?

Motion agreed to

The Clerk: Thank you. I declare Mr. Schellenberger duly elected *in absentia*. Since he is not here, we will proceed to the election of a vice-chairman. Are there any motions to that effect?

Mr. Dorin: I move that Mr. John MacDougall be elected vice-chairman.

Motion agreed to

The Clerk: I invite Mr. MacDougall to take the Chair.

The Vice-Chairman: First I would like to say that I am looking forward to working with my colleagues. We have some very interesting and detailed information to be dealt with over the next period of time.

Before we call our witnesses, I wonder if we could maybe do some routine business that we could clean up as the start of the new committee. I am wondering if you would like to turn to routine motions. Mr. Schellenberger is of the opinion that with our committee reduced to seven members there is no need to pass routine motions. Number one, the steering committee was previously composed of five members; number two is a reduction of quorum to receive evidence since our voting quorum is now four members. Are there any questions on that?

• 1810

I am wondering if we could turn to routine motions in regard to whether we would like each individual item read out or have a little discussion on any portion of it and have it passed.

Mr. Penner.

Mr. Penner: We could deal with them as a group. I would like to make two observations. The first is with respect to witness expenses. I think it should be clearly established for the record that where it refers to travelling expenses and

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mardi 18 mars 1986

Le greffier du Comité: Honorables membres, vous avez le quorum. Le premier point à l'ordre du jour est l'élection d'un président. Je suis prêt à recevoir des motions à cet effet.

Monsieur Scowen.

M. Scowen: Je propose la désignation de M. Stan Schellenberger comme . . .

Le greffier: Comme président.

M. Scowen: Oui, comme président. Je n'arrivais même pas à me rappeler à quoi je voulais le désigner.

Le greffier: M. Scowen propose que M. Stan Schellenberger soit élu président du Comité. Le Comité adopte-t-il la motion?

La motion est adoptée

Le greffier: Je vous remercie. Je déclare M. Schellenberger dûment élu *in absentia*. Étant donné son absence, nous allons procéder à l'élection d'un vice-président. Y a-t-il des motions à cet effet?

M. Dorin: Je propose la candidature de M. John MacDougall comme vice-président.

La motion est adoptée

Le greffier: J'invite M. MacDougall à occuper le fauteuil de la présidence.

Le vice-président: Je voudrais dire tout d'abord que ce sera pour moi un grand plaisir que de travailler avec vous. Une tâche très intéressante nous attend.

Avant de passer à l'audition de nos témoins, nous devons régler un certain nombre de points de routine. Nous pourrions peut-être passer aux motions de fonctionnement. M. Schellenberger pense que, notre Comité étant maintenant réduit à sept membres, il n'y a plus besoin de s'inquiéter de la procédure. Premièrement, le Comité directeur était composé antérieurement de cinq membres; deuxièmement, faut-il réduire le quorum requis pour l'audition de témoins puisque le quorum de scrutin n'est plus que de quatre membres maintenant. Y a-t-il des questions là-dessus?

Souhaitez-vous lecture de chaque point particulier ou un débat sur tel ou tel point avant le vote?

Monsieur Penner.

M. Penner: Nous pourrions les prendre comme un tout. Je voudrais dire deux choses. La première concerne les frais des témoins. Il faut qu'il soit clairement consigné au procès-verbal qu'en ce qui concerne les honoraires versés aux témoins, ce ne

[Text]

honoraria we are not carving out a new precedent that all witnesses will receive an honorarium. We are in a time of economic restraint and we do not want to leave the impression that we are starting something new that is going to be a drain on the public purse.

I think what is in mind here is that on rare occasions when we need an expert witness, as they are described in courts of law, somebody we absolutely must have, such a person may receive a modest honorarium in order to appear. It certainly would not be the normal practice; it would be far more rare than it would be common. That is my first observation.

Secondly, do the chairman and other members of the committee feel it is necessary to allocate time for questioning now that we are a seven-member committee? It seems to me that respect for other members of the committee and the judicious direction of the Chair would make an allocation of time unnecessary. I think we really have to get to the point in committees where nobody would abuse their time. If they did, the chairman would simply raise an eyebrow, which ought to be enough for the member to yield and pass on. I think allocation of time was there when we had large committees; there was a possibility of some abuse and we had to have it. I do not think we need it any more.

The Vice-Chairman: I think one of the main reasons for it to be in there now is if perhaps the regular chairman or vice-chairman is away there will be some guidelines for the individual who may be taking the Chair at the time. I think all of us realize that when we have witnesses we will certainly do our utmost to give individual members the opportunity to question.

Mr. Scowen: Can we put in a limit there of approximately 10 minutes? Does it have to be exactly 10 minutes?

Mr. Dorin: I think what Mr. Penner says makes ultimate good sense and we should adopt what he suggests. In my experience on the Finance committee, we have never bothered about time allocation and it has worked. Our committee has worked, in my view, much the better for it.

Mr. Penner: The trouble with time allocation is that the first speaker often feels that he or she must use 10 minutes. If another member has a topic that is going particularly well and is yielding a lot of value information, I do not want that member to be stuck to 5 minutes. If Mr. Nickerson, for example, is going on something in the Northwest Territories that is important in the north and he is knowledgeable about it, I think he should be given the time he needs to develop the theme. I do not want him cut off at the knees because there is a rule that says 5 minutes is the limit.

The purpose of the committee is to get in-depth knowledge and understanding. Sometimes these rules hinder more than help. I just wish we would eliminate number 5 altogether.

The Vice-Chairman: With the absence of the member from the NDP, may I suggest that we abstain from voting on number 5 for now, that we bring it back to the steering committee and have the opportunity when all three parties are

[Translation]

sont pas tous les témoins qui y ont droit. Nous sommes en période d'austérité budgétaire et nous ne voulons pas donner à qui que ce soit l'impression que nous commençons là quelque chose de nouveau qui va coûter cher au Trésor public.

Ce dont il s'agit ici, c'est que, dans les rares cas où nous avons besoin d'un témoin expert, comme on les appelle dans les cours de justice, qu'il nous faut absolument entendre quelqu'un, nous pourrions verser à une telle personne de modestes honoraires. Ce ne sera pas la pratique courante et ne se fera qu'en de rares occasions. Voilà ma première remarque.

Deuxièmement, pensez-vous, monsieur le président et les autres membres du Comité, qu'il est nécessaire de répartir le temps de parole pendant les tours de questions maintenant que nous ne sommes plus que sept membres? Il me semble que les égards que nous devons à nos collègues et les interventions judicieuses du président devraient nous permettre de nous passer d'une répartition stricte du temps de parole. Je pense que nous devrions arriver à un *modus vivendi* où personne n'abuserait de la parole. Si quelqu'un le faisait, il suffirait que le président hausse le sourcil et cela devrait suffire. Il fallait une répartition du temps de parole lorsque nous étions nombreux car il aurait pu y avoir alors des risques d'abus, mais ce n'est plus nécessaire maintenant.

Le vice-président: Il me semble qu'il serait néanmoins utile de fixer les règles de telle manière que, en l'absence du président ou du vice-président, leur remplaçant dispose de quelques règles pour le guider. Il va de soi que, lorsque nous entendrons des témoins, la présidence fera tout son possible pour permettre aux différents membres de poser leurs questions.

M. Scowen: Pourrions-nous fixer une limite d'environ 10 minutes? Faut-il que ce soit 10 minutes précisément?

M. Dorin: La proposition de M. Penner me paraît très sensée et je l'approuve. Au Comité des finances, nous ne nous sommes jamais occupés de la répartition du temps de parole et cela a toujours bien marché. Je pense, au contraire, que cela a facilité les choses.

M. Penner: Le problème, avec un tour de questions fixe, est que le premier intervenant se croit toujours obligé d'épuiser ses 10 minutes. Si le membre suivant a abordé un sujet intéressant qui produit des quantités de renseignements précieux, je ne voudrais pas qu'il soit limité à 5 minutes. Si M. Nickerson, par exemple, pose des questions sur un sujet qu'il connaît bien et qui est important dans le Nord, je pense qu'il faut lui donner le temps de développer son thème. Je ne voudrais pas lui couper la parole simplement parce que la règle ne lui permet pas de dépasser cinq minutes.

Le but de notre travail est de nous renseigner à fond et de bien comprendre notre sujet. La répartition du temps, parfois, nous gêne plus qu'elle ne nous facilite les choses. J'aimerais que l'on supprime carrément le point numéro 5.

Le vice-président: Vu l'absence du représentant du NPD, je propose de réserver notre décision sur le point numéro 5 et d'en reparler au Comité directeur en présence de représentants des trois partis. Cela vous convient-il? Tout le monde est-il

[Texte]

represented to discuss it. Would this be fair enough? All in agreement? Could I ask for routine motions 1, 2, 3, 4 and 6 to be passed?

• 1815

Mr. Penner: So moved.

Motion agreed to

The Vice-Chairman: We have two outstanding motions. The first deals with the Grand Council of the Crees (of Quebec) and the second deals with the Blood people. I am wondering if these motions could be put forward. I believe the chairman has mentioned that he has had discussions with the departments with regard to the Grand Council of the Crees (of Quebec). Maybe we could pass these at this time to urge that a follow-up be put forward.

The outstanding motions . . .

Mr. Penner: Are you talking about 1 and 2?

The Vice-Chairman: Yes.

Mr. Penner: And what is your wish, Mr. Chairman?

The Vice-Chairman: That we put them forward but with the emphasis that we have respective witnesses as soon as possible.

Mr. Penner: I see what you mean. You are looking at the . . .

The Vice-Chairman: Grand Council of the Crees of Quebec.

Mr. Penner: Are you going to give the dates? Will they be given priority?

The Vice-Chairman: Yes, priority, very much so.

Mr. Penner: I have no objection.

The Vice-Chairman: Okay.

All in favour?

Motion agreed to

The Vice-Chairman: Under new motions is the travel allowance for the committee to seek permission of the House of Commons to travel to Sechelt Indian Reserve, the Northwest Territories and the Yukon during the period of April 20, 1986 to May 2, 1986, that necessary staff accompany the committee and that the chairman be instructed to present the motion to the House.

I believe everyone has the itinerary for those dates.

Mr. Penner: Mr. Chairman, I would like to have those two motions on travel and budget postponed for a decision until a future meeting. One of the three parties is not present. I have not had a chance to study the budget. I wonder if it could be put forward to another meeting.

The Vice-Chairman: We have one difficulty, that being that we would like to try to get the itinerary set up for travel.

Mr. Penner: I realize that.

The Vice-Chairman: We have permission to have it introduced tomorrow.

[Traduction]

d'accord? Pouvons-nous passer au vote sur les motions de fonctionnement 1, 2, 3, 4 et 6?

M. Penner: Je propose les motions.

La motion est adoptée

Le vice-président: Il nous reste encore deux motions. La première concerne le Grand conseil des Cris (du Québec) et la deuxième concerne les gens du Sang. Quelqu'un voudrait-il proposer l'adoption de ces deux motions? Je crois que le président a indiqué qu'il avait eu des discussions avec le ministre concernant le Grand conseil des Cris (Québec). Peut-être pourrions-nous adopter ces motions afin de pouvoir avancer là-dessus.

Les motions en souffrance . . .

M. Penner: Parliez-vous des motions 1 et 2?

Le vice-président: Oui.

M. Penner: Et que souhaitiez-vous, monsieur le président?

Le vice-président: Que les motions soient adoptées afin que nous puissions entendre les témoins le plus vite possible.

M. Penner: Je vois ce que vous voulez dire. Il s'agit de . . .

Le vice-président: Du Grand conseil des Cris du Québec.

M. Penner: Allez-vous nous donner les dates? Leur donnons-nous priorité?

Le vice-président: Oui, la toute première priorité.

M. Penner: Je n'ai pas d'objection.

Le vice-président: Bien.

Ceux qui sont en faveur?

La motion est adoptée

Le vice-président: Sous la rubrique motions nouvelles, il y a la demande d'autorisation de voyager pour nous permettre de nous rendre dans la réserve indienne Sechelt, dans les Territoires du Nord-Ouest et au Yukon durant la période du 20 avril 1986 au 2 mai 1986, avec le personnel nécessaire, et instructions au président de soumettre la motion à la Chambre.

Je crois que tout le monde connaît l'itinéraire et les dates.

M. Penner: J'aimerais réserver la décision sur ces deux motions. L'un des trois partis n'est pas représenté. Je n'ai pas eu l'occasion d'examiner le budget de ce voyage. Peut-être pourrions-nous remettre la décision à une autre fois?

Le vice-président: Le problème, c'est que nous voudrions arrêter définitivement les dates et l'itinéraire.

M. Penner: Je m'en rends bien compte.

Le vice-président: Nous avons l'autorisation de présenter la motion demain.

[Text]

Mr. Penner: I have some problems with it, Mr. Chairman. With one of the parties not here, you could have some difficulty. If you do not want it to go into the House . . . if you want it to go forward without debate, you need all-party agreement. I think we should have the other party here.

The Vice-Chairman: Would it be okay if we looked at delaying voting on this until possibly a little later on, if representatives from the third party are here? Would this be fair enough to give a chance to review? Or could we look at leaving the budget aside but passing the travel portion?

Mr. Penner: I think, Mr. Chairman, they are tied together and are inextricably linked. I just think we have to begin, under the new rules of a seven-member committee, to think differently than we have before. To proceed on two such very important motions without fuller debate and consideration I do think is getting off on the right foot. I do not want to delay it. This is not my intention at all. I realize there is pressure on the clerk to get going. I am very aware of it. I would certainly want it to be a priority item this week when next we meet. I think we should even delay hearing witnesses and deal with it forthwith. But I would like to see the other members of the committee here.

The Vice-Chairman: Mr. Penner, I believe it was passed in the old committee that these recommendations would be put forward on the travel. I believe in a steering committee previously we made the commitment to go. It was just the dates that we could not arrange until this time.

Mr. Penner: The old order has passed away and a new one has taken its place. I think we have to begin in the right way. I think the clerk can do some tentative work anyway. But I do want it more fully considered before we agree to it.

• 1820

The Vice-Chairman: I guess the key of it is that we will not get permission to travel unless we get the permission from the committee. So if that is the will of the committee we can certainly put it off for the time being. We can discuss whether we will have a meeting then on Thursday morning if you would like.

Mr. Penner: Okay.

The Vice-Chairman: Okay. At this time I would like to call the supplementary and main estimates concerning the Northern Affairs Program. Could the witnesses please come forward and introduce themselves?

Mr. Jacques Gérin (Associate Deputy Minister (North), Department of Indian Affairs and Northern Development): Mr. Chairman, I would like to express my pleasure and that of my team at being here at what is I think the first meeting of this committee under the new rules, the new format. I would like to offer you all our full co-operation, that of my colleagues, to make that new approach both fruitful and successful.

[Translation]

M. Penner: J'y vois quelques inconvénients, monsieur le président. L'un des partis étant absent, il pourrait y avoir un problème. Si vous voulez que la Chambre nous donne l'autorisation sans débat, vous avez besoin du consentement de tous les partis. Je pense qu'il faudrait attendre un représentant de l'autre parti.

Le vice-président: Pourrions-nous peut-être réserver cette motion jusqu'à plus tard, au cas où un représentant du troisième parti arrive? Cela vous convient-il? Ou bien pourrions-nous réserver le budget et adopter la motion sur le voyage?

M. Penner: Je pense que les deux sont indissociables, monsieur le président. Je pense qu'il faut tout simplement commencer à raisonner de façon différente que par le passé, maintenant que nous sommes un comité de sept membres. D'adopter deux motions sans débat véritable et sans donner à tout le monde l'occasion de donner son avis serait partir du mauvais pied. Je ne veux pas faire trainer les choses, ce n'est pas du tout mon intention et je sais bien que le greffier a besoin de savoir. Il faudra en faire le premier point à l'ordre du jour de notre prochaine séance, même si cela doit retarder l'audition des témoins, mais je tiens vraiment à ce que les autres membres du comité soient là pour ce vote.

Le vice-président: Monsieur Penner, je crois que l'ancien comité avait adopté ces recommandations de voyage. Je pense que nous avons pris l'engagement de faire ce voyage dans le comité directeur précédent. Il n'y avait plus qu'à en fixer les dates.

M. Penner: L'ancien régime a disparu et un autre a pris sa place. Je pense qu'il faut partir du bon pied. Le greffier peut commencer à prendre toutes les dispositions voulues de manière provisoire, mais avant de prendre une décision ferme il faut attendre que les autres partis puissent donner leur avis.

Le vice-président: Le problème est que la Chambre ne nous autorisera pas à voyager sans une motion du Comité. Si vous y tenez, nous pouvons attendre encore un peu. Est-ce que nous pourrions nous réunir alors jeudi matin?

M. Penner: D'accord.

Le vice-président: Bien. Nous passons donc à l'examen du budget principal et supplémentaire du programme des Affaires du Nord. Les témoins voudraient-ils prendre place et se présenter?

M. Jacques Gérin (Sous-ministre associé (Nord), ministère des Affaires Indiennes et du Nord): Monsieur le président, je tiens à vous dire combien nous sommes heureux, mon équipe et moi-même, de nous trouver ici à ce qui est, je crois, la première séance de votre comité à se tenir selon les nouvelles règles, selon le nouveau système. Je tiens à vous assurer de ma pleine collaboration, ainsi que de celle de mes collègues, pour que cette approche nouvelle soit pleinement fructueuse.

[Texte]

I would like to introduce the members of my team who are here with me, but before I do that I would advise the committee of one recent change in the organization of the Northern Affairs Program. Neil Faulkner, who had been the ADM of the program for over six years, has taken a new responsibility in the department as ADM responsible for human resources. With that change I have done something fairly unusual in public administration, of which I am pretty proud, and I would like to share it with you. I have removed one level in the hierarchy, cut the reporting lines shorter, and I am now working directly with the directors general of the department.

So with this I would like to introduce . . .

Mr. Nickerson: You should be eligible for a bonus under the new rules.

Mr. J. Gérin: Maybe we will do it.

I would like to introduce the leaders of the northern team, those in Ottawa: Mr. Arthur Boughner, Director General of Finance; Mrs. Danielle Wetherup, Director General of Renewable Resources and Northern Environment; Madam Lizzy Fraikin, Administrator of the Comprehensive Claims, who of course is here because of the three northern claims; Mr. John Berg, Acting Director General of Economic Development; John Stewart of COGLA; and Robin Glass, Director General now of Northern Policy and Co-ordination. I guess we are missing two important members of the team, our RDGs, the directors general in Yellowknife and the Yukon, but with austerity we did not let them travel. Otherwise, the team is at your service, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Perhaps you would like to start off with a short discussion before we get into questioning. Have you any statements you would like to make at this time?

Mr. J. Gérin: Mr. Chairman, I have not prepared a statement because I wanted to be really at the service of the committee. But I could maybe very briefly summarize what we are about and what we should be doing in this coming year.

I see three major things that will be driving us. One is certainly to maintain and improve where we can the level of services we deliver to people in the north—the land management function, the water, the resource management function for which we are still responsible. The second is to work with the northern governments and aboriginal people in transferring responsibility gradually but as fast as we can—as fast as it is acceptable to them and possible by them—to the north, to northerners. Mr. Crombie has expressed himself very clearly on that matter. That is the mandate we have and that is the mandate we are going with.

• 1825

The third important portion of that puzzle is of course to settle the claims. There are three comprehensive claims

[Traduction]

Je voudrais vous présenter les membres de l'équipe qui m'accompagne mais, auparavant, je dois informer le Comité d'un changement intervenu récemment dans l'organisation du programme des Affaires du Nord. Neil Faulkner, qui a été le sous-ministre adjoint responsable du programme pendant plus de six ans, occupe maintenant de nouvelles fonctions en tant que sous-ministre adjoint responsable des Ressources humaines. Ce changement s'accompagne de quelque chose de relativement inhabituel dans l'administration publique, dont je suis plutôt fier et dont je voudrais vous informer. J'ai supprimé un niveau de la hiérarchie, si bien que je travaille maintenant directement avec les directeurs généraux du ministère, sans intermédiaire.

Cela étant dit, je vais maintenant vous présenter . . .

M. Nickerson: Vous aurez peut-être droit à une prime dans le cadre du nouveau système.

M. J. Gérin: Peut-être.

J'aimerais vous présenter les responsables de l'équipe du programme du Nord, ceux de l'administration centrale à Ottawa: M. Arthur Boughner, directeur général des Finances; M^{me} Danielle Wetherup, directeur général des Ressources renouvelables et de l'Environnement du Nord, M^{me} Lizzy Fraikin, administrateur des Revendications globales, qui est présente en raison des trois revendications concernant le Nord; M. John Berg, directeur général suppléant du Développement économique; John Stewart de la PGTC et Robin Glass, maintenant directeur général de la Politique et de la Coordination du Nord. Il nous manque deux membres importants de l'équipe, nos directeurs généraux régionaux, celui de Yellowknife et celui du Yukon mais, vu les mesures d'austérité, nous ne leur avons pas permis d'effectuer le déplacement. À part eux, toute l'équipe est à votre service, monsieur le président.

Le vice-président: Peut-être voudrez-vous faire un bref exposé avant que nous passions aux questions. Avez-vous une déclaration que vous voudriez faire avant de commencer?

M. J. Gérin: Monsieur le président, je n'ai pas préparé d'exposé car je voulais me tenir entièrement au service du Comité. Si vous voulez, je pourrais peut-être résumer brièvement où nous en sommes et ce que nous comptons faire pendant l'année qui vient.

Trois grands objectifs vont présider à notre action. Le premier est certainement de maintenir et d'améliorer, là où cela est possible, le niveau des services que nous rendons à la population du Nord—la fonction gestion des terres, de l'eau, des ressources dont nous avons encore la charge. Le deuxième est de collaborer avec les autorités locales dans le Nord et avec les autochtones en vue de transférer graduellement, mais aussi rapidement que possible, la responsabilité aux habitants du Nord—aussi rapidement qu'ils peuvent et souhaitent l'assumer. M. Crombie s'est engagé lui-même très clairement là-dessus. C'est notre mandat et nous allons le remplir.

Le troisième objectif important est, bien évidemment, le règlement des revendications. Il existe trois revendications

[Text]

outstanding in the north and it is essential to progress on the political front that we be able to move on that front as well.

Maintaining services, the promotion of political development in its broadest sense—that is, the development of institutions in the north that will serve northerners and be responsive to them—and third, the promotion of economic and social development is another way of phrasing it.

With regard to the budget before you for the coming year, I think I should simply indicate that it is a flat budget. We had authorized expenditures of \$138 million for the Northern Affairs Program last year and we have a main estimate of \$139 million, so we are maintaining very flat curves. There are increases of course in our transfers to the territorial governments, and that is according to a formula that has been agreed on, which I can come back to and explain to you.

But with that, sir, I think we should be in your hands to answer any questions that members of the committee might have.

The Vice-Chairman: Thank you very much.

Mr. Penner.

Mr. Penner: Thank you Mr. Chairman.

There are three broad policy areas, and I would just like to get information on how these policy areas are being worked out—at least two of them, and I will explain why I will delay the third.

If my understanding is correct, there is now a policy of the government that a resource revenue sharing regime is to be put in place. I believe I am correct; if I am incorrect and that is not policy then of course we will have to put it aside.

The assistant deputy minister has referred to the second policy area; namely, that of devolution.

The third is claims. I will not raise any questions on claims because I want to hear what the new policy may be arising out of the document that will be made public tomorrow on the claims process, the claims policy.

Let me ask first of all if I am correct? Is it true that we now have a policy that is eventually to put in place a resource revenue sharing agreement with the territorial governments?

Mr. J. Gérin: Yes, that is correct. That was announced by the government last October 30 in the context of the new frontier energy policy. That policy announcement by Ms Carney and Mr. Crombie said that we would be initiating discussions in the north to move towards a northern accord somewhat in parallel with those we have.

That accord would include the sharing of revenue. So it is in that context of oil and gas policy, if you wish, that the government has determined that. I think we may all want to look at that in a slightly broader context, that of fiscal progress and fiscal responsibility. The extent to which territorial governments will have access to revenue from their own

[Translation]

globales en souffrance dans le Nord et elles passent par un progrès au niveau politique.

Le maintien des services, le développement politique au sens le plus large—à savoir la mise en place d'institutions dans le Nord capables de servir ses habitants et de répondre à leurs besoins—et, troisièmement, la promotion du développement économique et social, voilà les trois grands volets de notre action.

En ce qui concerne le budget de l'année à venir dont vous êtes saisis, je dirais simplement que c'est un budget stable. Le programme des Affaires du Nord disposait l'année dernière d'un budget de 138 millions de dollars et nous proposons cette année un budget principal de 139 millions, c'est-à-dire une courbe presque horizontale. Il y a évidemment une augmentation de nos transferts aux gouvernements territoriaux, selon la formule qui a été convenue et que je vous expliquerai tout à l'heure.

Là-dessus, monsieur, nous nous tenons à votre disposition pour répondre à toutes les questions que les membres du Comité voudront nous poser.

Le vice-président: Je vous remercie.

Monsieur Penner.

M. Penner: Je vous remercie, monsieur le président.

L'action du ministère comporte trois grands volets et j'aimerais savoir un peu comment les décisions sont prises dans deux d'entre eux. Je réserve le troisième pour plus tard et je vais vous en expliquer la raison.

Si je comprends bien, le gouvernement a adopté pour politique de mettre en place un régime de partage des revenus des ressources naturelles. Je ne crois pas me tromper mais, si je me trompe, vous ferez la mise au point qui s'impose.

Le sous-ministre adjoint a parlé du deuxième volet, à savoir celui de la dévolution des pouvoirs.

Le troisième volet est celui des revendications. Je ne vais poser de questions là-dessus car je préfère attendre de savoir quelle sera la nouvelle politique qui doit être énoncée dans le document qui sera rendu public demain sur le règlement des revendications.

Dites-moi tout d'abord si j'ai bien raison. Est-il vrai que le ministère a maintenant pour politique de mettre en place un régime de partage des recettes des ressources naturelles avec les gouvernements territoriaux?

M. J. Gérin: Oui, c'est exact. Le gouvernement l'a annoncé le 30 octobre dans le contexte de la nouvelle politique énergétique dans les régions pionnières. Dans cette déclaration, M^{me} Carney et M. Crombie disaient que nous allons entamer des négociations avec le Nord en vue de conclure un accord similaire à celui qui fut signé avec les provinces du Sud.

Cet accord instaurera un partage des recettes. C'est donc dans le contexte de la politique pétrolière et gazière, si vous voulez, que le gouvernement a pris cette décision. Je pense qu'il faut cependant la replacer dans un contexte plus vaste, celui du progrès et de la responsabilité financière. La mesure dans laquelle les gouvernements territoriaux pourront disposer

[Texte]

resources is a further step towards their management of themselves, management of their resources and their increased fiscal responsibility. I think it is in that context that we will be exploring with them what is going on. We are at a very early exploratory stage, but we do have that policy of the government asking us to do something.

Mr. Penner: This committee is on record as having been in favour of that for a very long period of time and so we welcome that.

I gather from what Mr. Gérin has said that you are not much beyond the exploratory stage at this moment; in other words, you have not begun negotiations, you have not had detailed discussions with the territorial governments on these matters.

Mr. J. Gérin: That is correct, Mr. Chairman.

Mr. Penner: Let me ask on the same policy item whether there will be parallel discussions on resource revenue sharing with the Dene Métis and, secondly, with the Inuit? Are those parallel discussions or will they be, in the case of the Northwest Territories, only with the territorial government?

• 1830

Mr. J. Gérin: As a general statement I would like to say that whatever discussion we hold in terms of transfer of responsibilities—and in that broad sense I include, if you want, revenue sharing as an element of that, anything that increases the responsibility in the north—we are proceeding with discussions that include the aboriginal people on all of those matters.

So the answer is that, yes indeed, the aboriginal people, Dene, Métis, and Inuit, would be consulted—and more than consulted, would be involved in any discussions. At the moment we are exploring the concept. We have put out some feelers but as well have apprised those original groups and sought their views on how we should proceed in that direction.

Mr. Penner: Mr. Chairman, now that these committees are supposed to have more power, I just want to say to the assistant deputy minister that we are going to be using that power to urge that something very concrete and definite take place in the next fiscal year. We want to see this move forward.

Without preaching any more on that, let me move to the second policy area which has also been a part of the position of this committee for a very long period of time and that is the political development or the devolution process. We want to see action here, as well. But I want to ask the assistant deputy minister, to what extent is the unresolved problem of division standing in the way of getting really tangible results on political development and the devolution process, the handing over of additional powers to the territorial government?

Mr. J. Gérin: It is, Mr. Chairman, very much part of what is going on and the process. You can link the progress on claims, progress on division in the Northwest Territories and

[Traduction]

de recettes provenant de leurs ressources propres, leur permettra de faire un pas en avant vers la gestion de leurs affaires et de leurs ressources et vers l'exercice de la responsabilité financière. C'est donc dans ce contexte que va s'inscrire cette politique. Nous en sommes encore à une phase très préliminaire, mais la politique existe et nous sert de fil conducteur.

M. Penner: Cela fait bien longtemps que le Comité réclame ceci et nous saluons donc la décision.

D'après ce que vous avez dit, monsieur Gérin, vous en êtes encore à une phase très préliminaire, c'est-à-dire que vous n'avez pas encore ouvert de négociations, ni entamé de discussions détaillées avec les gouvernements territoriaux là-dessus.

M. J. Gérin: C'est exact, monsieur le président.

M. Penner: Avez-vous, sur ce même sujet, entamé des discussions parallèles avec les Métis Dene et avec les Inuit, sur le partage des revenus des ressources naturelles? S'agit-il là de négociations parallèles ou bien n'allez-vous en tenir qu'avec le gouvernement territorial, dans le cas des Territoires du Nord-ouest?

M. J. Gérin: De façon générale, dans toutes les négociations qui se tiendront concernant le transfert des responsabilités—et le partage des revenus en est un élément de même que tout ce qui accroît la responsabilité des autorités du Nord—nous faisons appel à la participation des autochtones.

La réponse est donc oui, les autochtones, Denes, Métis et Inuit seront consultés—plus que cela, ils participeront à toutes les discussions. Nous en sommes encore dans une phase exploratoire, nous avons commencé à prendre quelques contacts et à demander aux autochtones de quelle manière ils souhaiteraient nous voir procéder dans ce sens.

M. Penner: Maintenant que les comités de la Chambre sont censés disposer d'un plus grand pouvoir, je tiens à faire savoir au sous-ministre adjoint que nous allons nous en servir pour exiger que des résultats très concrets soient atteints dans le courant de la prochaine année financière. Nous voulons que tout cela avance.

Je ne vais pas prêcher davantage à ce sujet et passer au deuxième volet, qui répond également à une position ancienne du comité, à savoir le développement politique ou le processus de dévolution des pouvoirs. Là aussi nous voulons voir bouger les choses. Je voudrais demander au sous-ministre adjoint dans quelle mesure le problème non résolu de la division fait obstacle à des résultats tangibles sur le plan de la dévolution, du transport de pouvoirs supplémentaires au gouvernement territorial?

M. J. Gérin: C'est un aspect indissociable du processus, monsieur le président. Le progrès sur le règlement des revendications territoriales, sur la division des Territoires du

[Text]

progress on transfer, together. It is not so much that one has to totally precede the other as it is that we have to make progress on all three fronts at once for progress to be really accomplished and be really meaningful.

In terms of transfer of responsibility, at the moment what we are doing in the Northwest Territories is moving on those areas that I think all members of the committee are aware of, forestry, CBC and so on. We have not opened up any new avenues of discussion, primarily because we have not been asked.

I think you have heard Mr. Crombie on this subject, that we certainly stand ready—more than ready: willing. We will transfer responsibility out but we will do it at the pace of and according to the priorities of the north.

There is no question that the debate in the Northwest Territories on devolution, as well as the progress on claims, is a factor and is the reason why there has not been much pressure there to increase transfers towards the Northwest Territories.

Mr. Penner: Do I have time for one short . . .

The Chairman: Sure.

Mr. Penner: My final question, then, is linked to the two policy items that I have been referring to.

In the main estimates it says that one of the departmental priorities is related to preparing legislation that confirms new federal territorial relationships as reflected in existing practices. I found that statement interesting but I have to confess I did not quite understand it. I wonder if you could be explicit with the committee and tell us what kind of legislation is going to be prepared for what existing practices and what relationships.

Mr. J. Gérin: Okay. At some point, Mr. Chairman, the transfers that are being made will have modified the responsibilities, if you wish, to a sufficient degree that the acts governing the Yukon and Northwest Territories will have to be amended to reflect that. But there is a degree of leeway, if you want, in which we can proceed within the present legislation, but legislation will have to catch up.

There will be specific legislative amendments that will be required to enshrine the forestry transfer and the transfer of NCPC, once they take place. But our legal advice is that we cannot make the transfer of responsibility to a different government within the law. We do not need to come to Parliament before that, but certainly we will need to come to Parliament at some point to reflect that different relationship, the different responsibilities that have accrued.

• 1835

Mr. Penner: I have no more questions. I just want to thank Mr. Gérin for the answers and wish him well in his important new responsibilities and also to express the hope or the wish that we have a good and effective working relationship between you and your directors-general and this committee.

Thank you very much.

[Translation]

Nord-ouest et sur le transfert des pouvoirs sont des éléments d'un tout. Si l'on veut vraiment accomplir des progrès substantiels et réels, il faut avancer sur les trois fronts à la fois.

En ce qui concerne le transfert des pouvoirs, nous sommes en train d'y procéder, en accord avec les Territoires du Nord-ouest, dans les domaines que les membres du Comité connaissent déjà, l'exploitation forestière, Radio-Canada, etc. Nous n'avons pas entamé de négociations dans d'autres secteurs, principalement parce que personne ne nous l'a demandé.

Je crois que vous avez entendu ce que M. Crombie a dit là-dessus, à savoir que nous sommes prêts—plus que prêts: désireux. Nous allons transférer les pouvoirs mais nous le ferons au rythme souhaité par le Nord et en fonction de ses priorités.

Il ne fait pas de doute que le débat sur la dévolution, ainsi que sur les revendications territoriales, dans les Territoires du Nord-ouest constituent un facteur et la principale raison pour laquelle le transfert de pouvoirs n'est pas plus rapide.

M. Penner: Me reste-t-il du temps pour . . .

Le président: Certainement.

M. Penner: Ma dernière question portera donc sur les deux éléments que j'ai mentionnés.

Je vois dans le budget principal que l'une des priorités du ministère est la rédaction d'une législation confirmant les nouvelles relations fédérales-territoriales qui existent dans la pratique. Je trouve cela intéressant mais je dois dire que je ne comprends pas très bien. Pourriez-vous donner des explications au Comité et nous dire de quelle sorte de législation il s'agit, qui couvrirait quelles pratiques existantes et quelles relations.

M. J. Gérin: D'accord. À un moment donné, monsieur le président, les transferts de pouvoirs qui sont effectués auront modifié suffisamment les responsabilités, si vous voulez, pour qu'il faille modifier en conséquence les lois régissant le Yukon et les Territoires du Nord-ouest. Nous disposons d'une certaine marge de manœuvre, si vous voulez, qui nous permet d'aller de l'avant dans le cadre de la législation actuelle mais il faudra la remettre à jour à un moment quelconque.

Il faudra donc adopter des modifications législatives afin d'inscrire dans la loi le transfert de compétence en matière de forêt et celui de la CENC. Nos conseillers juridiques nous disent que nous ne pouvons pas transférer ces responsabilités à un autre gouvernement sans modifier la loi. Il nous faudra, à un moment donné, soumettre au Parlement des modifications législatives reflétant les relations nouvelles, les responsabilités différentes qui vont apparaître.

M. Penner: Je n'ai pas d'autres questions. Je remercie M. Gérin de ses réponses et je lui souhaite du succès dans ses nouvelles fonctions importantes. Je souhaite également que de bonnes relations de travail vont s'établir entre vous-même et vos directeurs généraux et notre Comité.

Merci infiniment.

[Texte]

Mr. J. Gérin: Thank you very much, sir.

The Vice-Chairman: Mr. Scowen.

Mr. Scowen: Welcome to the committee again.

In your particular part of it, are you just territories and Yukon, Northwest Territories?

Mr. J. Gérin: Yes, what is north.

Mr. Scowen: That is what you call it now.

Mr. J. Gérin: Including responsibility for COGLA and responsibility for the northern claims.

Mr. Scowen: Where is the line on this?

Mr. J. Gérin: This is the 60th parallel. The Northwest Territories and Yukon.

Mr. Scowen: The 60th and Northwest on that part of it, okay.

Just so I get my North straight. You know, in my part of the country, if you are above the treeline, well, you are a northerner and so on. So I have to know where I am.

Mr. J. Gérin: That is right.

Mr. Scowen: Now, in the trapping part of it, which has been a controversial thing . . .

Mr. J. Gérin: Yes.

Mr. Scowen: What have we finally come to some conclusion that we . . . ? Are we coming to any conclusions on the various trapping methods, or are we getting anywhere with this?

Mr. J. Gérin: Anywhere with humane trapping methods and change them . . .

Mr. Scowen: Are we getting anywhere with this, and is the general public finding out about it, or what are we doing on that one?

Mr. J. Gérin: Mr. Chairman, with your permission, I will ask Mrs. Wetherup, who is the expert on humane trapping, to answer the question.

Mrs. Danielle Wetherup (Director General, Renewable Resources and Northern Environment Branch, Department of Indian Affairs and Northern Development): Mr. Chairman, I would like to report that the research centre in Vegreville in Alberta has been open and a new traps-replacement program is now in process. We have elicited the co-operation of the provinces and the aboriginal groups to work with the Vegreville centre to attempt to bring forth new trapping devices.

Although the centre just recently opened, there had been federal programs that had developed new traps, better traps than the previously used ones, and the department is conducting some trapper-education courses to demonstrate to the trappers that it would be not only to the advantage of the animals, but to the advantage of the trappers to use those new devices.

[Traduction]

M. J. Gérin: Je vous remercie, monsieur.

Le vice-président: Monsieur Scowen.

M. Scowen: Je vous souhaite moi aussi la bienvenue au Comité.

Dans votre secteur, êtes-vous chargé uniquement des Territoires du Nord-ouest et du Yukon?

M. J. Gérin: Oui, du nord.

M. Scowen: Ce que vous appelez le nord.

M. J. Gérin: Y compris la responsabilité vis-à-vis de l'APGTEC et des revendications dans le Nord.

M. Scowen: Quelle est la ligne de démarcation?

M. J. Gérin: C'est le 60^{ième} parallèle. Les Territoires du Nord-ouest et le Yukon.

M. Scowen: Les Territoires du Nord-ouest, donc, au nord du 60^{ième} parallèle.

Je veux seulement savoir ce que vous entendez exactement par le Nord. Vous savez, dans ma région on appelle le Nord tout ce qui est au delà de la ligne des forêts. Je veux seulement savoir de quoi l'on parle.

M. J. Gérin: Oui.

M. Scowen: En ce qui concerne le piégeage maintenant, qui fait l'objet de controverse . . .

M. J. Gérin: Oui.

M. Scowen: Sommes-nous finalement parvenus à des conclusions? Sommes-nous parvenus à des conclusions concernant les diverses méthodes de piégeage, a-t-on trouvé quelque chose?

M. J. Gérin: En ce qui concerne les méthodes de piégeage humanitaire . . .

M. Scowen: A-t-on trouvé quelque chose, le public est-il tenu au courant ou bien que se passe-t-il?

M. J. Gérin: Avec votre permission, monsieur le président, je vais demander à M^{me} Wetherup, qui est notre expert en la matière, de répondre.

Mme Danielle Wetherup (directeur général, Ressources renouvelables et Environnement du nord, ministère des Affaires indiennes et du Nord): Monsieur le président, je puis vous informer que le centre de recherche de Vegreville en Alberta a maintenant ouvert ses portes et qu'un programme de remplacement des pièges est maintenant en place. Nous avons obtenu la collaboration des provinces et des groupes autochtones afin qu'ils travaillent avec le centre de Vegreville à la mise au point de nouveaux pièges.

Bien que le centre vienne seulement d'ouvrir, il existait déjà des programmes fédéraux qui ont permis de mettre au point de nouveaux pièges, des pièges meilleurs que les anciens, et le ministère organise des cours d'information des trappeurs afin de leur montrer que ces nouveaux pièges font non seulement moins souffrir les animaux mais présentent également des avantages pour les trappeurs eux-mêmes.

[Text]

The purpose is to ensure that the trapper, and especially the aboriginal trappers, who have not been able to collect a high price for their pelts, can benefit with the fall-out of those new traps and bring forth to auction high-quality pelts that will give them a much better return on their work.

That is where we are on the trap replacement program.

Mr. Scowen: Thank you.

I do have some of my more northern natives who do go up into Dave's territory there, for instance, and . . .

Mr. Nickerson: And steal the caribou.

Mr. Scowen: Steal your caribou, and they go up and trap white fox and so on, whatever it is that they trap up there. I assume there are other animals besides, and I was just interested in that particular part of it.

Another one I was interested in, is what the situation is on freshwater fishing in the Territories and where they market their product, as against, again, what we call the northerners in the Province of Saskatchewan?

Mrs. Wetherup: There is very limited export of freshwater fish in the north, and when it is, it is really to adjacent communities. There is not the type of export of fish that we see in . . .

• 1840

Mr. Scowen: The arctic char would probably be about the only one that really gets exported down into the southern part.

Mrs. Wetherup: That is not fresh water.

Mr. Scowen: Is it not? They are not under the Freshwater Fish Marketing Corporation or . . .

Mr. J. Gérin: Yes, they are, Mr. Chairman. There is some unhappiness in the north because of that. There is a sense of a constraint. I really do not know much about that issue personally and I do not think anyone here could give you much more precise information. There is clearly a desire in the north for governments to expand the use of such resources and the markets abroad. I think they feel there is a constraint on it because of FPMC but I would have to inquire more and give you more precise information on that.

Mr. Scowen: I have the same problem with the marketing in the far northern part of Saskatchewan which, of course, is very close to the Territories, in the fact that according to the people I talked to up there the fresh water marketing has not been a benefit to them. As a matter of fact, it has been detriment to them, simply due to the system they use which involves having to move the whole fish and rather than just the fillets or whatever.

So far they have never got around to finding any uranium up in that territory, have they? Is there any uranium up there? Is there any uranium mining being done there?

[Translation]

Il s'agit de permettre aux trappeurs, et particulièrement aux trappeurs autochtones qui jusqu'à présent ne tiraient pas un bon prix de leur fourrure, de pouvoir offrir à la vente des fourrures de haute qualité et d'accroître leur revenu, grâce à l'emploi de ces nouveaux pièges.

Voilà donc où nous en sommes en ce qui concerne le programme de remplacement des pièges.

M. Scowen: Je vous remercie.

Certains des autochtones qui vivent dans le Nord de la circonscription montent jusqu'au territoire Dave, par exemple, et . . .

M. Nickerson: Et volent le caribou.

M. Scowen: Volent votre caribou et ils chassent également le renard blanc et les autres animaux à fourrure. Voilà donc pourquoi je m'intéresse à cette question.

Un autre aspect qui m'intéresse est celui de la pêche en eau douce dans les territoires. Quels sont les débouchés de ce poisson, par comparaison avec les débouchés de ce que nous appelons les gens du nord dans notre province de la Saskatchewan?

Mme Wetherup: Il n'y a que très peu d'exportations d'eau douce vers d'autres provinces et le peu qui est vendu en dehors des territoires l'est dans des localités avoisinantes. Il n'y a pas vraiment de débouchés comme ceux . . .

M. Scowen: L'omble de l'Arctique est probablement le seul poisson à être vendu dans le sud du pays.

Mme Wetherup: Ce n'est pas un poisson d'eau douce.

M. Scowen: Non? Ces pêcheurs font partie de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce ou bien . . .

M. J. Gérin: Oui, ils en font partie, Monsieur le président. Cela suscite d'ailleurs quelques mécontentements dans le Nord, un sentiment de contrainte. Je ne connais pas très bien la question moi-même, et je ne pense pas que l'un de mes collaborateurs ici pourrait vous renseigner davantage. Les autorités dans le Nord désirent manifestement développer la mise en valeur de ces ressources et leurs débouchés à l'étranger. J'ai l'impression que l'Office de commercialisation du poisson leur apparaît comme un carcan, mais il faudrait que je me renseigne plus avant pour pouvoir vous répondre.

M. Scowen: Il se pose le même problème de commercialisation dans l'extrême nord de la Saskatchewan, région adjacente aux Territoires, où les gens considèrent que l'Office de commercialisation n'est pas vraiment à leur avantage. Au contraire, il les dessert dans la mesure où, je crois, il leur impose d'expédier le poisson entier et n'accepte pas les filets.

On n'a pas trouvé encore d'uranium dans les Territoires, n'est-ce pas? Est-ce qu'il y a de l'uranium? Extrait-on de l'uranium dans les Territoires?

[Texte]

Mr. J. Gérin: Most of the mines are on your side of the border.

Mr. Scowen: I know we have them. The NDP are not too happy about the mining of uranium up there. I just wondered if the rest of the territory was . . . We are always looking for people to work at things and they do not have any mines yet per se.

Mr. J. Gérin: No.

Mr. Scowen: They have some uranium. Okay, thank you very much.

The Vice-Chairman: Mr. Nickerson, do you have any questions?

Mr. Nickerson: I would refer Mr. Scowen to Senator Jack Marshall who just took his Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry to the north to study the question of fish marketing. Some of the problems related to the Freshwater Fish Marketing Corporation. I understand that the Senate is going to make some very sensible recommendations in its report.

I wonder, sir, if you would be kind enough to send me a letter outlining how much money has been voted in the previous year under the sup (c) and under the new main estimates for the Porcupine Caribou Herd Management Board. It is just laziness on my part. I think you would probably find all the figures in the various lists . . .

Mr. J. Gérin: I could probably give you that figure.

Mr. Nickerson: I would be interested in a little explanation of how that money is to be used.

Mr. J. Gérin: Okay, we will do that.

Mr. Nickerson: Now I have to ask for the same thing I ask every year at this time. Would the witnesses would be kind enough to outline the roads construction program in the north for the forthcoming year and what they see into the next five years or so.

Mr. J. Gérin: Certainly, Mr. Chairman. I am sure Mr. Berg, who is in the job of acting director of economic resources, was aware that Mr. Nickerson would want that kind of information.

Mr. John Berg (Acting Director General, Northern Resources and Economic Planning Branch, Department of Indian Affairs and Northern Development): Mr. Chairman, for the 1986-87 main estimates the, the planned road expenditures include \$4.7 million for the car cross Skagway; \$4 million for reconstruction of the Mackenzie Highway, kilometre 0 to kilometre 83; \$4 million for new kilometre construction on the Mackenzie Highway; for the Dempster, \$2.1 million for kilometres 467 to 671 in the Northwest Territories; and for the Yukon portion, kilometre 0 to 467, \$4.5 million. And there is also some small pre-planning money allocated for Inuvik Highway.

[Traduction]

M. J. Gérin: La plupart des gisements sont de votre côté de la frontière.

M. Scowen: Je sais que nous en avons. Le NDP n'est pas très ravi de cette exploitation de l'uranium. Je me demandais simplement s'il y en avait dans les Territoires . . . nous avons toujours besoin d'emplois dans le Nord et il n'y a donc pas encore de mines là-haut.

M. J. Gérin: Non.

M. Scowen: Mais il y a un peu d'uranium. Bien, je vous remercie.

Le vice-président: Monsieur Nickerson, avez-vous des questions?

M. Nickerson: Je conseille à M. Scowen de s'adresser au sénateur Jack Marshall qui vient d'emmener son Comité sénatorial de l'Agriculture, des Pêches et des Forêts dans le Nord pour se pencher sur la commercialisation du poisson. Il s'est notamment intéressé à l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. Je crois savoir que le Sénat va formuler dans son rapport quelques recommandations tout à fait raisonnables.

Pourriez-vous, monsieur, m'indiquer par écrit quelles sommes ont été consacrées l'année dernière par le budget supplémentaire (c) et quelles sommes sont consacrées par le nouveau budget principal à l'Office de gestion du Caribou de Porcupine. C'est de la simple paresse de ma part, car je pourrais probablement trouver tous les chiffres dans les diverses listes . . .

M. J. Gérin: Je peux probablement vous donner ces chiffres.

M. Nickerson: J'aimerais qu'on m'explique également un peu à quoi cet argent est employé.

M. J. Gérin: D'accord, nous le ferons.

M. Nickerson: Je dois maintenant vous poser la même question que je pose chaque année à cette époque. Pourriez-vous nous indiquer le programme de construction de routes dans le Nord pour l'année à venir, ainsi que vos prévisions pour les cinq prochaines années à peu près.

M. J. Gérin: Certainement, monsieur le président. Je suis sûr que M. Berg, qui est le Directeur suppléant des ressources économiques, s'attendait à la question de M. Nickerson.

M. John Berg (directeur général suppléant, Direction générale des ressources et de la planification économique dans le Nord, ministère des Affaires indiennes et du Nord): Monsieur le président, dans le budget principal 1986-1987, les dépenses de construction routière englobent 4,7 millions pour la route de Skagway, 4 millions pour la reconstruction de la route Mackenzie, du kilomètre 0 jusqu'au kilomètre 83; 4 millions pour la construction d'un nouveau tronçon de la route Mackenzie; pour la route Dempster, 2,1 millions pour la construction du tronçon du kilomètre 467 au kilomètre 671 dans les Territoires du Nord-Ouest et, pour le tronçon du Yukon, du kilomètre 0 au kilomètre 467, la somme de 4,5 millions. Et des crédits de faible importance ont été réservés à la pré-planification de la construction de l'autoroute Inuvik.

[Text]

• 1845

Mr. Nickerson: Aha! That sounds very interesting.

Mr. Berg: Pre-planning, Mr. Chairman.

Mr. Nickerson: Would I be correct in assuming that, with the expenditure of that \$4 million, the Mackenzie Highway would then be completed as far as Wrigley?

Mr. Berg: I cannot tell you today whether it will actually be completed, but that is the end objective. But whether it is going to be completed in 1986-87, I cannot tell you.

Mr. J. Gérin: There is provision for about \$2 million more, beyond this year. So I presume it would not be quite complete this year, because with the \$4 million this year we still need \$1.8 million next year.

Mr. Nickerson: That would probably be for extra gravel on the road and that type of thing.

Mr. J. Gérin: It could be.

Mr. Nickerson: What about the moneys for construction? Have all those moneys now been allocated?

Mr. J. Gérin: Yes, they are part of the Capital Roads Program, or capital program.

Mr. Nickerson: Yes. But are we going to end up with a road more or less finished and the bridge not built over Willow Lake River?

Mr. Berg: I cannot tell you whether or not the bridge is included at this time.

Mr. Nickerson: We can now look forward to the completion of the Mackenzie Highway as far as Wrigley by the end of 1986-87 or possibly the year thereafter. Now what about future plans? Once this is completed, we will obviously have to be thinking about the next major construction project, whether it should be the extension of the Dempster Highway to Tuktoyaktuk or extension of the Mackenzie Highway to the Norman Wells, with an access into Great Bear Lake. What is the current thinking in the department? And what moneys do you see available for this purpose over the next five years?

Mr. J. Gérin: I think, Mr. Chairman, the best we can expect is that moneys would remain at about the level they are now. I do not see any increases, given the economic conditions we are in.

In terms of the planning, the government of the Northwest Territories will take an increasing role. As you are aware, Mr. Chairman, the plans are to transfer the final responsibility for new roads by April 1988, two years from now. And even now, of course, we are including them very much in our planning process, they are part of it. So by the time these major highways are completed, the determination of priorities will be largely in their hands.

[Translation]

M. Nickerson: Ah& voilà qui est intéressant.

M. Berg: Il ne s'agit que de pré-planification, monsieur le président.

M. Nickerson: Puis-je assumer que ces 4 millions de dollars serviront à construire le tronçon de l'autoroute Mackenzie jusqu'à Wrigley?

M. Berg: Je ne peux pas vous dire aujourd'hui si ce sera effectivement fait, mais c'est le but que nous recherchons. Mais je ne peux pas vous dire si la construction de ce tronçon sera achevée en 1986-1987.

M. J. Gérin: Des crédits supplémentaires de 2 millions de dollars ont également été prévus pour les années suivantes. Je suppose donc que la construction de ce tronçon ne sera pas terminée cette année car nous aurons encore besoin de 1,8 million de dollars l'année suivante en sus des 4 millions de dollars de cette année.

M. Nickerson: Cet argent servira sans doute à ajouter des gravillons sur la route et ainsi de suite.

M. J. Gérin: C'est fort possible.

M. Nickerson: Les crédits réservés à la construction? Ont-ils tous été distribués?

M. J. Gérin: Oui, ils font partie du programme d'équipement de la voirie.

M. Nickerson: Oui. Mais ce qui va se produire, c'est que la route sera plus ou moins construite et que le pont passant au-dessus de la rivière Willow Lake ne sera pas construit?

M. Berg: Je ne peux pas vous dire si la construction de ce pont est prévu pour l'heure ou non.

M. Nickerson: Nous pouvons donc nous attendre à ce que l'autoroute Mackenzie aille jusqu'à Wrigley d'ici la fin de l'année 1986-1987 ou au début de l'année suivante. Et les projets futurs? Dès que ce projet sera terminé, nous devons de toute évidence songer à entreprendre un autre projet de construction important, que ce soit le prolongement de l'autoroute Dempster jusqu'à Tuktoyaktuk où le prolongement de l'autoroute Mackenzie jusqu'à Norman Wells, une bretelle allant jusqu'à Great Bear Lake. Qu'en pense le ministère actuellement? Et quels crédits seront affectés à ce projet au cours des cinq prochaines années?

M. J. Gérin: Monsieur le président, à l'heure actuelle, nous ne pouvons qu'espérer que les crédits demeureront stables. Je ne crois pas que ces crédits augmenteront, compte tenu de la conjoncture actuelle.

Question planification, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest sera appelé à jouer un rôle croissant. Comme vous le savez, monsieur le président, toute construction de nouvelles routes relèvera du gouvernement des Territoires du Nord-ouest d'ici avril 1988, soit dans deux ans. Et même maintenant, je peux dire que les représentants de ces territoires participent déjà beaucoup à nos travaux de planification. Ainsi, lorsque ces grandes autoroutes seront construites, on peut dire que tout

[Texte]

But the highways Mr. Nickerson has mentioned, are priorities, especially the Inuvik Highway. The problem with this one, I think, is that it is such a heavy investment—we are thinking about \$120 million under present terms—and it will be a major decision to undertake it. Once we go along that road, of course, we will have to complete it and this is going to take a large part of the budgets. If we took five years to do it, it would take all of our Capital Roads Program over that period of five years. So that will be a difficult decision to reach. But it is certainly the highway which is the highest of the priorities at the moment, or of the future plans rather, not the present.

Mr. Nickerson: A final road question, Mr. Chairman.

Although this would not be paid for by the Department of Indian Affairs and Northern Development, I understand the assistance of the Minister and the department has been requested, urging support be given for the construction of the road, which was originally planned in the 1950s in the Diefenbaker era, through Wood Buffalo National Park, linking the town of Fort Smith to Alberta Highway 58 and also providing access to Fort Chipewyan on Lake Athabasca. Have the department or the Minister made representations on behalf of the people of Fort Smith and other interested parties with respect to this road?

Mr. J. Gérin: I do not know, Mr. Chairman. We will inquire about that, Mr. Nickerson, and I will give you a response.

• 1850

Mr. Nickerson: I have lots of other questions on other topics, Mr. Chairman. Maybe you can come back to me.

The Vice-Chairman: Certainly. I wonder if, before I go to a second round, could I just ask a couple of questions, picking up on Mr. Scowen's to Mrs. Wetherup, with regards to the trapping side of it.

The years 1984-1985 have shown six person-years associated with the trapping. I am wondering if you could bring us up to date on how many times the federal interdepartmental steering committee has met and what programs are going on within the north to promote and help the native and non-native trappers.

Mrs. Wetherup: Thank you very much, Mr. Chairman. The interdepartmental steering committee has 18 departments which are members of the committee. That goes all the way from Justice to DRIE to Standards Canada to Statistics Canada; you name it. That committee has met only three times.

The departments which have direct interest and responsibility in resolving the problem of the pro-animal rights campaign

[Traduction]

nouveau projet sera décidé par le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

Mais le gouvernement fédéral accorde la plus haute priorité aux autoroutes dont a parlé M. Nickerson, en particulier celle d'Inuvik. Le problème, c'est que la construction de cette autoroute exige un investissement élevé, 120 millions de dollars actuels, je crois, et la construire représentera une décision importante. Mais dès que nous nous engagerons à la construire, nous la terminerons, de toute évidence, mais elle absorbera une partie importante de notre budget. S'il fallait cinq ans pour la construire, elle absorberait la totalité du budget de notre programme d'équipement de la voirie. Il sera donc difficile de prendre cette décision. Mais la construction de cette autoroute constitue l'une des priorités futures les plus importantes.

M. Nickerson: Une dernière question à ce sujet, monsieur le président.

Même si cela ne sera pas financé par le ministère des Affaires indiennes et du Nord, je crois savoir que l'on a demandé au ministre et au ministère de peser de leur influence pour que la route traversant le parc national de Wood Buffalo, reliant la ville de Fort Smith à l'autoroute 58 de l'Alberta et les routes d'accès à Fort Chipewyan sur le lac Athabasca soit construite; cette construction avait été originalement prévue dans les années 1950 alors que M. Diefenbaker était Premier ministre. Le Ministère ou le Ministre se sont-ils occupés de cette affaire au nom des résidents de Fort Smith et autres intéressés?

M. J. Gérin: Je ne le sais pas, monsieur le président. Je m'en informerai, monsieur Nickerson et je vous ferai part de ma réponse.

M. Nickerson: J'ai bien d'autres questions à soulever, monsieur le président. Peut-être pourriez-vous m'inscrire à un deuxième tour?

Le vice-président: Certainement. Toutefois, avant de passer au deuxième tour, si vous me le permettez, je reprendrai la question du piégeage mentionnée durant les échanges entre M. Scowen et M^{me} Wetherup.

Pour 1984-1985, on a consacré six années-personnes à la question du piégeage. Pourriez-vous nous mettre à jour sur cette question, en nous disant combien de fois le Comité directeur interministériel fédéral s'est réuni et quels programmes ont été mis en vigueur dans le Nord pour promouvoir le piégeage et pour venir en aide aux autochtones et aux non-autochtones qui en dépendent.

Mme Wetherup: Merci beaucoup, monsieur le président. Le Comité directeur interministériel regroupe des représentants de 18 ministères, depuis le ministère de la Justice jusqu'à Statistique Canada en passant par l'Expansion industrielle régionale et le Conseil canadien des normes. Ils y sont tous. Le Comité ne s'est réuni qu'à trois reprises jusque là.

Les ministères directement concernés et qui sont chargés de résoudre le conflit d'intérêts entre les mouvements de protec-

[Text]

vis-à-vis the fur industry are the Department of Indian Affairs and Northern Development, the Department of the Environment and the Department of External Affairs. That group of departments meets a minimum of once a month.

So therefore, one could say that although there has been a meeting of the larger 18 department groups only three times, one can also say there has been a sort of executive group which has been chosen from the larger group, and it meets at least once a month and has extensive weekly contact between desk officers who are mandated for the issues.

The Vice-Chairman: And who would be the lead department?

Mrs. Wetherup: At this particular time, the lead department still reflects the original Cabinet decision, which has given the lead to the Department of the Environment because at that time, the Trap Replacement Program was seen as the most important issue. There is discussion among the departments to change the lead from the Department of the Environment to the Department of Indian Affairs and Northern Development and I would assume that this might be resolved shortly.

The Vice-Chairman: Okay, fine. Thank you. Mr. Penner.

Mr. Penner: Yes. Two more questions, if I may. The first has to do with—if my information is accurate—the signing or the initialing of a sub-agreement between the Government of Canada and the Tungavik Federation of Nunavut (TFN); a sub-agreement that is entitled *The Inuit Impact and Benefits Agreement*.

Again, if my information is accurate, I understand that the Government of the Northwest Territories has also initialled this sub-agreement. I wonder if Mr. Gérin would be able to briefly provide for the committee a description of what is contained in this IIBA and fill us in on some of the details that are in it, please.

Mr. Nickerson: Or even better, provide us with a copy of the initial sub-agreement.

Mr. Penner: Yes. If we could have that, that would be lovely. I would appreciate that, too.

Mr. J. Gérin: The sub-agreement has been initialled and though I guess it is around, it is not a public document. I am not sure whether I am at liberty to make it available to the committee. But if I am and if it is considered to be a public document, I certainly would. I would have to check that with the lawyers.

As Mr. Penner has said, Mr. Chairman, the agreement has been initialled by the negotiators for both parties and by the representative of the GNWT. It is essentially intended to provide a process by which the Inuit, within their area of claims, would be able to negotiate with companies or project people who have development projects in mind on a jointly acceptable basis—that is, on a negotiating basis—benefits which would accrue to the Inuit people from those projects. There are limits and constraints on the provision. One is that it is to apply only to projects in excess of \$35 million. There is a timeframe for negotiation. There is a referral to the Minister, which means that the negotiating process would not be an

[Translation]

tion des animaux et l'industrie de la fourrure sont le ministère des Affaires indiennes et du Nord, le ministère de l'Environnement et le ministère des Affaires extérieures. Or, leurs représentants se réunissent au moins une fois par mois.

Par conséquent, bien que le Comité regroupant les représentants de 18 ministères ne se soit réuni que trois fois, on peut également constater la présence d'un genre de conseil de direction issu du groupe plus important qui se réunit au moins une fois par mois et qui a des contacts hebdomadaires avec les agents chargés de ces questions.

Le vice-président: Qui est le ministère principal?

Mme Wetherup: En ce moment, le ministère principal est toujours celui qu'a choisi le Cabinet à l'origine, c'est-à-dire, le ministère de l'Environnement. Dans sa décision initiale, le Cabinet avait décidé que le programme de remplacement des pièges était le plus important. Les ministères envisagent cependant d'accorder le rôle principal au ministère des Affaires indiennes et du Nord et la question sera réglée sous peu, je suppose.

Le vice-président: D'accord. Merci. Monsieur Penner.

M. Penner: Oui. Si vous me le permettez, j'ai deux questions à poser. La première porte sur la signature ou le paraphe d'une sous-entente conclue entre le gouvernement du Canada et la Fédération Tungavik de Nunavut (TFN). Elle a pour titre *Entente avec les Inuit sur les répercussions et les avantages des projets futurs*.

Si mes sources sont bonnes, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest aurait également paraphé la sous-entente. Je voudrais que M. Gérin décrive brièvement les modalités de l'entente et qu'il nous en donne quelques détails.

M. Nickerson: Mieux encore, nous fournir un exemplaire de la sous-entente paraphée.

M. Penner: Oui. Ce serait merveilleux. J'apprécierais beaucoup.

M. J. Gérin: La sous-entente a effectivement été paraphée et bien qu'elle soit entre nos mains, ce n'est pas un document public. Je ne me crois pas libre de la remettre au Comité. Toutefois, si elle est considérée comme étant un document public, je le ferai avec plaisir. Je me renseignerai auprès de nos conseillers juridiques.

Monsieur le président, comme l'a bien signalé M. Penner, l'entente a été paraphée par les négociateurs des deux parties et par le représentant du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest. Essentiellement, elle prévoit un cadre de négociation qui tient compte des revendications territoriales des Inuit, leur permettant de négocier avec des sociétés ou des chargés de projets en matière de mise en valeur. C'est-à-dire, qu'ils pourront désormais négocier des conditions mutuellement acceptables et des avantages qui reviendraient aux Inuit en contrepartie de l'autorisation des projets. Les dispositions de l'entente sont toutefois assorties de certaines conditions. Il y a notamment celle qui prévoit des négociations uniquement dans

[Texte]

obstacle to a project or would not stop a project. It is simply a provision to allow the Inuit people to have access to the developer at an early stage and to negotiate benefits with him.

• 1855

How this has come about, Mr. Chairman, as the committee well knows... the purpose of the claims process is to give to the aboriginal people certain benefits and certain rights that will ensure their economic development. Each of the claims has focused on various aspects of it. The Inuit people, if my memory serves me right, have negotiated about a dozen sub-agreements on particular aspects. This is one of the benefits, if you wish, which has been sought by the Inuit people and which has been negotiated in this way.

It has, of course, raised some questions in the Northwest Territories. Various people have made representations about the nature of the agreement. I would say at this stage, Mr. Chairman, that it is in conformity with the existing government policy; that is, it is not something that expands beyond or builds on what COGLA might bring forward in the comprehensive claims report. It is in conformity with the present policy, and it has been thoroughly tested, if you wish, with representatives from a number of federal and territorial departments. As I say, it is a privilege that is intended to provide those economic benefits to the Inuit and is limited by very precise parameters.

I think, having said this, if for some reason I am not allowed to give you the actual sub-agreement, I will certainly give you as exact a paraphrase of it as I can. You should have the information precisely and not just from the top of my head. I will do this for the committee, definitely. Maybe I should stop and answer further questions you may have on it.

Mr. Penner: Mr. Nickerson may have some questions on it, too, and I would yield to him. I have just one question. The assistant deputy minister is very careful to say that the benefits that can be negotiated would be on the lands that fall within the claims agreement. In other words, it will be all the various categories of lands, once the comprehensive claim is settled. There has been some suggestion from some reports I have read that it will apply to all of Nunavut. I wonder if you could clarify it for us.

Mr. J. Gérin: It is correct. It is to all lands within the settlement area, that is, within Nunavut and not exclusively on the lands that will accrue to the Inuit people, if we take the COPE example, in fee simple or through some other forms. The result of the claims process will be to provide a number of benefits; some of it will be land, some of it will be cash, and others will be management authorities or access to resources. The benefit is intended to apply, if you want, in all of Nuna-

[Traduction]

le cas de projets dont la valeur dépasse 35 millions de dollars. En outre, on accorde un délai de négociation. Par ailleurs, faute d'entente, l'affaire serait renvoyée au ministre, disposition qui empêche les négociations d'entraver ou de bloquer la réalisation d'un projet. La sous-entente vise simplement à permettre aux Inuit d'approcher l'entrepreneur ou le chargé de projet au tout début et de négocier les avantages qui leur reviendraient.

Comme le Comité le sait sans doute, monsieur le président, l'objectif des négociations sur les revendications territoriales est de faire en sorte que les autochtones aient les avantages et les droits nécessaires pour assurer leur développement économique. Chacune des revendications est liée à un certain aspect de cette question. Le peuple Inuit, si je ne m'abuse, a négocié une douzaine de sous-ententes portant sur différents domaines. Les Inuit ont cherché à obtenir cette sous-entente et elle a été négociée de façon à ce que les avantages auxquels ils ont droit leur reviennent.

Elle a, évidemment, soulevé certaines questions dans les Territoires du Nord-Ouest. Le caractère de l'accord a déjà suscité une certaine opposition. À ce stade-ci, monsieur le président, la sous-entente est conforme à la politique gouvernementale existante. C'est-à-dire qu'elle ne dépasse pas le cadre du rapport complet sur les revendications que pourrait soumettre l'APGTC. Elle respecte la politique existante et a fait ses preuves, si vous me permettez l'expression, auprès des représentants de plusieurs ministères fédéraux et territoriaux. Comme je l'ai déjà mentionné, c'est un privilège destiné à prévoir des avantages économiques qui reviennent aux Inuit et qui est assorti de conditions très précises.

Cela dit, si pour une raison ou une autre je n'obtiens pas l'autorisation de vous donner un exemplaire de la sous-entente, je vous en ferai un résumé aussi exact que possible. Il faut qu'il soit très exact, et je ne me permettrai pas de vous le présenter de mémoire. Je me ferai un devoir de vous communiquer ultérieurement ce résumé. Je vais m'arrêter là pour répondre aux autres questions que vous pourriez avoir.

M. Penner: M. Nickerson aurait peut-être des questions à poser et je lui céderai volontiers mon tour. Je n'ai qu'une seule question. Le sous-ministre adjoint a pris le soin de faire remarquer que les avantages seraient négociés en contrepartie des terres soumises à l'entente sur les revendications. En d'autres termes, elle touchera les différentes catégories de terres une fois que la revendication globale sera réglée. D'après certains rapports, elle s'appliquera à tout le territoire de Nunavut. Pouvez-vous éclairer notre lanterne?

M. J. Gérin: C'est exact. Elle s'applique aux terres à l'intérieur du territoire concerné par les revendications, c'est-à-dire, à l'intérieur de Nunavut et ne touche pas exclusivement les terres qui reviendront aux Inuit en toute propriété ou autrement, pour prendre l'exemple des revendications du CEDA. Le processus de négociation des revendications aura un certain nombre d'avantages. Il s'agira aussi bien de terres que de rémunération en espèces que de pouvoirs de gestion ou d'accès aux ressources. Les avantages doivent s'appliquer à

[Text]

vut, that is, if there is a major project. We are talking of major projects beyond \$35 million.

Mr. Penner: I understand.

Mr. J. Gérin: The promoter of the project would be required at an early point to sit down with the representatives of the Inuit and to work out with them the benefits. I think the committee should realize that this happens now; it is a practice that is current. When Esso and IPL did the Norman Wells development, they negotiated through the federal government, but they negotiated with the aboriginal people a benefits package. Esso has signed an agreement with the Inuvialuit, which is a benefits package. The federal government now as a practice would insist that any development in the north acquire or contain a benefit package for all northerners and very specifically for aboriginal people. We would negotiate it.

So what the agreement does is to confirm it. It makes it part, eventually, assuming it goes through the whole process, of the agreement and therefore enshrined in law. This is the difference if you wish: it moves into a point where it would be enshrined in law, as opposed to being what it is now, a practice.

• 1900

Mr. Penner: Just a supplementary question. The principle which gives way to the practice is certainly one that is commendable, but what is puzzling is that if it applies to all of Nunavut, and Nunavut has not yet been delineated, how do we "square the circle" with that one?

Mr. J. Gérin: The... Liz, maybe I should ask you to describe how the settlement lands are defined in the Dene-Métis claim, which is sort of the other side of that border to the Nunavut.

Ms Lizzy Fraikin (Administrator, Comprehensive Claims, Department of Indian Affairs and Northern Development): Given that the Nunavut territory has not been delineated, what I should really say is that the benefit package will apply to the settlement area of the Inuit claim of the eastern Arctic. Whether or not that will be in Inuvik territory eventually, remains to be seen. But it is the lands they now claim under the settlement that are being negotiated. It is the land mass on which we are now negotiating.

Mr. Penner: So in other words, it will be the various categories which are referred to within the agreement, that is where this benefit package will be applicable. Is that correct?

Ms Fraikin: No, the benefit package is applicable to all settlement lands or all lands that the Inuit claim within the TFN claim area. Whatever lands eventually come out in terms of different categories of land for different purposes under a variety of sub-regimes in an agreement of principle in terms of lands they own outright versus crown lands... That remains to be seen. It is really the TFN's claimed land mass.

Mr. J. Gérin: If I can add an explanation... At the beginning of the claim process, the aboriginal people claimed a

[Translation]

tout le territoire de Nunavut dans le cas d'un projet majeur, c'est-à-dire, d'un projet dont la valeur dépasse 35 millions de dollars.

M. Penner: Je vois.

M. J. Gérin: Le promoteur immobilier du projet serait tenu de s'entretenir avec les représentants Inuit et de négocier les avantages qui leur reviennent. Le Comité doit bien se rendre compte que c'est la pratique habituelle de nos jours, c'est monnaie courante. Lorsque Esso et IPL ont exploité le champ pétrolier de Norman Wells, les sociétés ont négocié certains avantages avec les autochtones par le biais du gouvernement fédéral. Esso a conclu un accord avec les Inuvialuit qui prévoit des avantages. Le gouvernement fédéral insiste pour que tout projet de mise en valeur dans le Nord soit assorti d'avantages pour les résidents du nord et, plus particulièrement, pour les autochtones. La négociation de ces avantages nous reviendrait.

Donc, la sous-entente sert à ratifier ces obligations. Partant du principe que le processus de ces négociations sera mené à bien, la sous-entente vise à en faire une obligation juridique. Voici la différence: la ratification de la sous-entente fait d'une pratique une obligation juridique.

M. Penner: Une petite question complémentaire. C'est une transformation louable, mais si elle s'applique à tout le territoire de Nunavut mais que les frontières n'en sont pas encore définies, je vois mal comment nous allons faire la quadrature du cercle.

M. J. Gérin: Liz, puis-je vous demander d'expliquer comment on a défini les terres qui font l'objet des revendications des Dénés et des Métis qui sont adjacentes au Nunavut?

M. Lizzy Fraikin (administrateur, Revendication globale, ministères des Affaires indiennes et du Nord): Vu que le territoire de Nunavut n'est pas encore défini, les avantages s'appliqueront aux terres faisant l'objet des revendications inuites de l'Arctique oriental. De là à savoir si elles se trouveront un jour au sein du territoire d'Inuvik, je ne pourrais pas vous le dire. On est néanmoins en train de négocier les terres qui font l'objet des revendications territoriales. Ce sont ces terres-là qui font l'objet des négociations.

M. Penner: En d'autres termes, les avantages s'appliqueront aux différentes catégories qui relèvent de l'accord, n'est-ce pas?

M. Fraikin: Non, ils s'appliqueront à toutes les terres cédées ou à toutes les terres que les Inuit réclament à l'intérieur du territoire revendiqué par la Fédération Tungavik du Nunavut. Reste à savoir quelles terres seront classées et dans quelle catégorie, selon une variété de sous-régimes relevant d'un protocole d'entente sur les terres leur appartenant entièrement, par opposition aux terres de la Couronne. Il s'agit essentiellement des terres revendiquées par la Fédération.

M. J. Gérin: Si vous me permettez une précision, au début des négociations sur les revendications territoriales, les

[Texte]

very large area of that—the whole area which they occupy without just the overall boundary. That is acknowledged to be the “settlement area”, the area within which we are negotiating.

The portion of that land that they would acquire as their own property in fee simple, or some form of a control over it, would clearly be a very small proportion of that. There will be other benefits, but some of the benefits will extend to that whole area. It may not be in fact exactly identical to what could eventually be an Nunavut boundary, which as you have said is not even yet defined. But it is the area defined at the beginning of the claim as the claimed area, or settlement area.

Mr. Penner: I still have a little confusion because I was always under the impression that the claims process and the political development which includes division are two quite distinct and separate aspects, but it seems to me from the answers I have heard that there is a bit of moving back and forth in the two. There is a bit of anticipation in this. Am I interpreting correctly?

Mr. J. Gérin: You are, sir. The reality is that indeed when you look at what is happening, and as Mr. Penner raised in his earlier questions, it is very much intertwined. People are working at developing institutions by which they will be governed in the north, and as they develop some of these institutions through the claim process, as they work on defining a boundary, as they work on acquiring more responsibilities from the federal government, this really ultimately ...

First, it comes into the hands of the same people in a sense; the leadership of these institutions is the same people involved in these processes. Also the claims process has taken a slightly different allure than that of a straight bilateral negotiation of exchanging rights for some land and for some cash. And not to presume—and I should not even say that because I should not presume on tomorrow's public report—but I think we will see some of that expanded in the report.

• 1905

Mr. Penner: Your negotiators and the TFN are not including any aspects of public government in the Eastern Arctic in their discussions. That is not any part of the agenda.

Mr. J. Gérin: That is correct. They are not.

Mr. Penner: On the same topic, in this sub-agreement that Mr. Gérin has referred to, is there any applicability to offshore resources?

Mr. J. Gérin: None to my knowledge. Liz?

Ms Fraikin: No, there is not.

Mr. Penner: There is not?

Ms Fraikin: No, basically the whole offshore area is still being reviewed at the moment.

Mr. Penner: That is in the policy update. We may know some more about that tomorrow.

[Traduction]

autochtones demandaient tout le territoire qu'ils occupent sans les frontières générales. Ce territoire est reconnu comme étant le territoire cédé, celui qui fait l'objet de négociations actuelles.

Or, la partie de ces terres qui leur reviendrait en toute propriété ou contre le droit à un certain degré de contrôle, ne représenterait qu'une partie infime. D'autres avantages seront négociés, mais ils s'appliqueront à la totalité du territoire. En effet, il ne sera peut-être pas identique au territoire que l'on appelle Nunavut, qui n'est toujours pas défini, comme vous l'avez bien signalé. Toutefois, au commencement des négociations, c'est le territoire faisant l'objet de revendications, autrement dit, le territoire cédé.

M. Penner: Je suis quelque peu perplexe car j'avais toujours cru que la négociation des revendications territoriales et les démarches politiques, qui comprennent la partition, étaient deux questions bien distinctes. D'après vos réponses, toutefois, il semble y avoir un chassé-croisé. Est-ce qu'on n'est pas en train de préjuger de l'avenir?

M. J. Gérin: Effectivement, monsieur. Comme M. Penner l'a dit tout à l'heure, les deux questions sont reliées. On essaie de bâtir des établissements qui seront gérés dans le Nord et au fur et à mesure qu'on essaie d'établir cette structure institutionnelle par la voie des revendications territoriales, que l'on définit peu à peu les frontières du territoire, que l'on acquiert davantage de responsabilités du gouvernement fédéral, en dernière analyse ...

Dans un certain sens, la responsabilité revient aux mêmes personnes. C'est-à-dire que ceux qui établissent le cadre institutionnel dans le Nord sont ceux qui participent aux négociations sur les revendications. Or, les négociations n'ont plus l'aspect strictement bilatéral d'un échange de droits contre des terres ou des redevances. Nous ne voulons pas présumer du contenu du rapport qui sera publié demain, je crois que vous y verrez le développement de ce thème.

M. Penner: Vos négociateurs et la Fédération ne traitent pas des aspects du gouvernement public dans l'Arctique de l'est. Cette question n'est pas à l'ordre du jour.

M. J. Gérin: C'est exact. Elle n'y est pas.

M. Penner: Sur le même sujet, la sous-entente dont nous parle M. Gérin, va-t-elle s'appliquer aux ressources marines?

M. J. Gérin: Autant que je sache, non. Liz?

Mme Fraikin: Non, elles n'y sont pas incluses.

M. Penner: Non?

Mme Fraikin: Non, car toute la question des ressources marines est à l'étude en ce moment.

M. Penner: Selon la mise à jour de la politique. Nous aurons peut-être des renseignements supplémentaires à ce sujet demain.

[Text]

Ms Fraikin: Yes, it looks like it.

Mr. Penner: All right, fair enough. I guess I have used up all the time I should. I have one more question. It is not directly related. But I wonder if Mr. Gérin or any of the directors general could share with the committee what they see happening with respect to the determination by the people of Grise Fiord and Resolute Bay to be relocated. Is it now accepted by the government that should take place? Are there discussions going on? What is the prognosis?

Mr. J. Gérin: Mr. Chairman, I think I should simply admit my ignorance on that. I am aware of the issue. I am not sufficiently aware to want to comment on it here.

The Minister has himself been involved in some of those discussions. I should know, but I do not. I will be glad to report in writing.

Mr. Penner: So it is really a developing policy question. All right I will take it up with the Minister.

Thank you very much Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Nickerson, do you have any further questions?

Mr. Nickerson: The question of the TFN sub-agreements has already been given an airing here, but I would like to enter a note of caution. We can get into all kinds of trouble because the land-claim process is done in secret and the people who live in the area are not aware of what is going on. I would not like to see the people of the north get tied up in knots from which they can never extricate themselves in the future. I think you need to take a good, hard look at that TFN sub-agreement before it is incorporated into a final, legally binding agreement.

Mr. J. Gérin: Mr. Chairman, the point is very well taken. We create problems for ourselves when processes like that go on in secret. Of course we cannot negotiate in public, but we must provide a lot more information to people about what is going on in their part of the world. We are quite determined to do that. In fact in a related claim in the Yukon, the three parties, the Council for Yukon Indians, the Yukon Government and ourselves, have agreed to assign a person who will be a communicator, providing information to the public and briefing interested groups on behalf of all three. We also found out, by questions raised in the Mackenzie Valley on the wildlife agreement, that it was important to provide more information. We should have done so earlier but we will do so now. You are quite right.

Mr. Nickerson: Mr. Chairman, is it permissible to ask questions about NCPC?

The Chairman: Yes, it is in the budget.

Mr. Nickerson: First of all I would like to compliment Jim Smith, the Chairman of NCPC, who served for so many years and served so well doing a very difficult job. This afternoon, Mr. Penner was very complimentary in the House of Commons. He has not always been quite as complimentary in the

[Translation]

Mme Fraikin: J'ai bien l'impression.

M. Penner: Très bien. J'ai dû épuiser tout le temps qui m'avait été accordé. Il me reste toutefois une dernière question qui touche un autre domaine plutôt. Je demanderais à M. Gérin ou à l'un de ses directeurs généraux de dire au Comité ce qu'il en est du déplacement des résidents de Grise Fiord et de Resolute Bay. Le gouvernement, a-t-il fini par admettre que c'est la voie à suivre? Y a-t-il des discussions en cours? Quel est le pronostic?

M. J. Gérin: Monsieur le président, je dois vous avouer mon ignorance à ce sujet, tout simplement. J'ai une certaine connaissance de la cause, mais pas suffisamment pour la commenter ici.

Le ministre a participé directement à certaines réunions à ce sujet. Je devrais pouvoir vous répondre, mais je ne peux pas. Je vous ferai volontiers un rapport par écrit ultérieurement.

M. Penner: Il s'agit donc d'une question de politique qui est toujours en évolution. J'en parlerai donc au ministre.

Merci beaucoup, monsieur le président.

Le président: Monsieur Nickerson, avez-vous d'autres questions?

M. Nickerson: On a déjà fait connaître certains aspects des sous-ententes conclues avec la Fédération (TFN) mais je voudrais faire une mise en garde. Le secret des négociations sur les revendications territoriales peut nous causer beaucoup d'embarras car ceux qui en seraient directement touchés ne sont pas mis au courant de ce qui se passe. Je ne voudrais pas que les résidents du Nord se lient inextricablement à des ententes qui toucheront leur avenir. Il faudrait donc examiner minutieusement la sous-entente avec la Fédération avant de l'incorporer dans un accord exécutoire définitif.

M. J. Gérin: Monsieur le président, c'est un point très valable. Nous nous compliquons la vie par des négociations en secret. Nous ne pouvons, manifestement, négocier en public, mais nous devons néanmoins fournir aux personnes directement concernées davantage de renseignements sur les questions qui les touchent. Nous sommes déterminés à le faire, d'ailleurs. En fait, dans le cadre de négociations assimilées au Yukon, les trois parties, à savoir le Conseil des Indiens du Yukon, le gouvernement du Yukon et le gouvernement fédéral, ont convenu de nommer un porte-parole chargé d'informer le public et les groupes intéressés au nom de nous tous. Nous avons par ailleurs découvert, suite aux questions posées dans la vallée du Mackenzie au sujet de l'entente sur la faune, qu'il est important de fournir des renseignements plus complets. Nous aurions dû agir plus tôt, mais désormais, nous tiendrons le public au courant. Vous avez tout à fait raison.

M. Nickerson: Monsieur le président, est-il permis de poser des questions au sujet de la CENC?

Le président: Oui, car on a prévu un poste dans le budget.

M. Nickerson: D'abord, je tiens à féliciter Jim Smith, le président de la CENC qui a rendu de si grands services dans l'exécution de tâches fort difficiles. Cet après-midi à la Chambre des Communes, M. Penner avait beaucoup de compliments à lui faire. Or, cela n'a pas toujours été le cas. Je

[Texte]

past. But I am sure even those of us who have been somewhat critical from time to time recognize the good work that was done by Mr. Smith. We are pleased to see that Mr. Jack Beaver has been appointed interim chairman to operate NCPC until about a year from now, when the assets are given to the two territorial governments. So I think that is a pretty good arrangement and thanks from all of us to Jim Smith for a job well done.

• 1910

Question: Was a letter of instruction sent by the Minister of Indian Affairs and Northern Development some time late last year instructing NCPC to purchase a gas turbine at the mine at Faro?

Mr. Berg: Yes, a letter of instruction was sent to NCPC or to the Minister.

Mr. Nickerson: Yes. Did that letter instruct NCPC to pay about \$7 million for a piece of equipment, the market value of which would not have been in excess of \$1.2 million?

Mr. Berg: Mr. Chairman, the nature of that letter is at this time not a public document because of commercial confidentiality requirements under the Financial Administration Act. It will eventually be made public.

Mr. J. Gérin: Just to add to that, and without revealing more than is necessary, I think you are aware, Mr. Chairman, that there was a lawsuit pending against the NCPC, and in the arrangement made between the NCPC and Curraugh Resources, the compensation agreement has been the settlement and the dropping of the lawsuit. So not only has a turbine changed hands, but a lawsuit has been settled.

Mr. Nickerson: Would I not be correct in thinking that under the Financial Administration Act, when a letter of instruction is given by a Minister to a Crown corporation, it is necessary to table the letter in the House of Commons within a specified period of time?

Mr. Berg: That is correct.

Mr. Nickerson: What is the specified time?

Mr. Berg: I do not know the exact timeframe, Mr. Chairman, but I believe it is within 30 days of the actual completion of all transactions.

Mr. Nickerson: I have been looking for that letter, hoping it will be tabled because when that type of transaction takes place, people get a little worried. You know, it is not a usual type of transaction when you pay six or seven times the value of an asset. I think we should see that letter as soon as possible and what actually transpired in that transaction should be made public.

Mr. J. Gérin: The transaction is not completed as yet, so that is why the letter has not been made public.

Mr. Nickerson: Okay. Now, I have one comment to make—oh, I am sorry.

Mr. Robin Glass (Acting Director, General Northern Policy & Co-ordination, Department of Indian Affairs and Northern Development): Mr. Chairman, I might just add something to

[Traduction]

suis certain que même ceux d'entre nous qui l'auraient critiqué parfois reconnaissent l'excellent travail qu'a fait M. Smith. Nous félicitons la nomination de M. Jack Beaver qui occupera provisoirement le poste de président de la CENC jusqu'à ce que ses actifs soient transmis aux deux gouvernements territoriaux d'ici un an. C'est un arrangement très satisfaisant et je tiens, en notre nom, à remercier Jim Smith de ses années de service.

Ma question est comme suit: vers la fin de l'année dernière, le ministre des Affaires indiennes et du Nord, aurait-il envoyé une lettre à la CENC, l'autorisant à acheter une turbine à gaz à la mine de Faro?

M. Berg: Oui, une lettre d'instruction a été envoyée à la CENC ou au ministre.

M. Nickerson: Oui. A-t-on autorisé la CENC de dépenser 7 millions de dollars pour un équipement dont la valeur marchande n'aurait pas dépassé 1,2 million de dollars?

M. Berg: Monsieur le président, la lettre n'a pas été rendue publique à cause des exigences en matière de secret commercial aux termes de la Loi sur l'administration financière. Elle sera ultérieurement publiée.

M. J. Gérin: De surcroît, et sans vous en dire plus qu'il ne faut, monsieur le président, vous savez déjà que la CENC avait été poursuivie et qu'en vertu de l'accord conclu entre la CENC et Curraugh Resources, on a laissé tomber le procès et on a réglé la question des indemnités. Donc, il n'y a pas eu que la vente de la turbine à gaz; il y a eu également le règlement d'un procès.

M. Nickerson: Ai-je raison de dire qu'aux termes de la Loi sur l'administration financière, toute lettre d'instructions envoyée à une société de la Couronne par un ministre doit nécessairement être déposée à la Chambre des communes dans un délai prescrit?

M. Berg: C'est exact.

M. Nickerson: Quel est ce délai?

M. Berg: Je ne sais pas précisément, monsieur le président, mais je crois que c'est dans les 30 jours suivant la conclusion de la transaction.

M. Nickerson: Je la cherchais, cette lettre, et j'espérais qu'elle serait déposée car ce genre de marché préoccupe toujours. Vous savez, on ne peut pas qualifier de transaction normale l'achat d'un équipement à un prix qui est six ou sept fois supérieur à la valeur marchande. Nous devrions voir cette lettre aussitôt que possible et la transaction et l'historique doivent être rendus publics.

M. J. Gérin: La transaction n'est pas encore conclue; voilà pourquoi la lettre n'a pas été rendue publique.

M. Nickerson: D'accord. J'ai un commentaire—excusez-moi.

M. Robin Glass (directeur suppléant, Direction générale de la politique et de la coordination du Nord, ministère des Affaires indiennes et du Nord): Monsieur le président,

[Text]

answer your question. While the letter is commercially confidential, there is some background information which might be useful to you. I am sort of wearing my hat from my previous job now, before I took this new position in Planning and Co-ordination.

All decisions and advice was based upon good accounting and engineering advice obtained from independent, outside experts. That is one point.

There was independent advice to the government as to the value of the assets when they were purchased, and information about the accounting and financial procedures used to calculate value.

Also, I think another significant piece of background information which needs to be put on the table is the net effect of that purchase, if I can now call the figures in round terms. There is an approximate net increase in revenue to NCPC of approximately \$8 million per annum to the benefit, obviously, of the other ratepayers. So I think those are two significant pieces of information.

There was independent, professional advice that the net effect was to reduce pressure on ratepayers. There was independent, professional advice and the net effect was to reduce pressure on ratepayers by increasing the net revenues, obviously because of the unused capacity of Whitehorse No. 4.

• 1915

Mr. Nickerson: Well, I was not going to follow up on this but one further question then.

I take it that if the Minister felt it was necessary to issue a letter of instruction, then it must have been the decision of the board of directors of NCPC not to engage in this transaction. They, presumably, would tell the Minister: no, we do not think that this is a proper type of transaction in which to engage, and therefore the Minister would force them into this transaction. Am I correct in assuming that this was done against the advice of the board of directors of NCPC?

Mr. Glass: I think I would want to speak to somebody who knows the law before giving an answer to that. But what I would say is that there is provision in the legislation for the Minister to issue directives, and this is true I think, generally speaking, of legislation governing Crown corporations, Mr. Chairman. There is provision in the legislation to allow the Minister, indeed to make the Minister responsible for giving direction when it is in the interests of the economic health of the Crown corporation and the public good.

Clearly in this case, where you had a large outstanding lawsuit and the amounts involved could have been many times the value of the generator, where there was large unused capacity and the potential for increasing that revenue to the benefit of Yukoners and ratepayers, there was a general public good. That is why the legislation is there. The board of directors clearly understood that the legislative provision was

[Translation]

j'ajouterais une dernière précision à cette réponse. Bien que le contenu de la lettre soit confidentiel pour des raisons commerciales, quelques renseignements de base vous seraient peut-être utiles. Je parle à titre de responsable du programme dont j'étais chargé avant d'accepter ce poste au sein de la planification et de la coordination.

Toutes les décisions prises étaient fondées sur les conseils de comptables et d'ingénieurs indépendants. Voilà le premier point.

Le gouvernement a obtenu des conseils indépendants quant à la valeur de l'équipement au moment de la vente et à la procédure comptable et fiscale utilisée pour calculer cette valeur.

De plus, une autre information de base qui doit être tirée au clair concerne les effets nets de l'achat, si vous me permettez d'utiliser des chiffres arrondis. L'augmentation annuelle nette approximative du revenu de la CENC se chiffre autour de 8 millions de dollars, au profit, bien sûr, des abonnés. Voilà donc deux informations pertinentes, à mon avis.

Selon les conseils indépendants et professionnels qu'a obtenus le gouvernement, la transaction a eu pour effet d'amortir le fardeau imposé aux abonnés. Selon les conseils indépendants et professionnels, l'augmentation des revenus nets a eu pour effet d'atténuer les pressions subies par les contribuables, manifestement à cause de la capacité inutilisée de l'installation numéro 4 à Whitehorse.

M. Nickerson: Je n'allais pas y donner suite, mais je me permettrai une dernière question.

Il me semble avoir compris donc que le ministre a cru en la nécessité d'envoyer une lettre d'instructions, mais que c'est le Conseil d'administration de la CENC qui a finalement décidé de ne pas participer à cette transaction. Autrement dit, il aurait annoncé au ministre que la transaction n'était pas appropriée et le ministre aurait par la suite obligé la Commission à conclure la transaction. Ai-je raison de présumer que la transaction a été réalisée malgré le Conseil d'administration de la CENC?

M. Glass: Je voudrais parler à un conseiller juridique avant de vous répondre. Je dirai toutefois qu'aux termes de la loi, le ministre est autorisé à émettre des directives. D'ailleurs, c'est généralement le cas de toutes les lois régissant les sociétés de la Couronne, monsieur le président. On autorise le ministre, en fait on lui confère la responsabilité d'émettre des directives lorsqu'il y va de la santé économique de la société de la Couronne et de l'intérêt du public.

En l'occurrence, on avait intenté des poursuites pour récupérer des sommes importantes qui auraient représentées plusieurs fois la valeur de la turbine alors qu'il y avait une capacité inutilisée énorme et la possibilité d'augmenter les revenus au profit des résidents du Yukon et des contribuables, bref, pour le bien du public. La loi existe pour ça. Le Conseil d'administration a bien compris que la disposition est prévue

[Texte]

there to allow the Minister to issue the direction if he wanted to.

Mr. Nickerson: Nobody is trying to argue that the Minister acted illegally. What we are trying to get at is whether or not he acted prudently.

The Chairman: Mr. Nickerson, one last question, please.

Mr. Nickerson: Yes. The question deals with the distribution of debt of NCPC when it is transferred to the two territories. The situation, as people well know, is this: In the Yukon, most of the plant—the Whitehorse installations, the other hydro facilities that are there in the Yukon are pretty new so they are in good shape and they have been there for quite a time—so most of NCPC's debt is in proportion. Most of it is due to the monies that were borrowed by NCPC to construct this new plant in the Yukon.

In the Northwest Territories, the situation is a little bit different. There, the plant is, in comparison, pretty well run down. A lot of it will have to be replaced in the near future. As a consequence, the amount of debt that was incurred for the construction facilities on the Northwest Territories side of the border is not so great.

People are worried that if you split the debt down the middle or in a ratio of sales of electricity in each area, the Yukon is going to come out of the deal pretty good. They have got all this new plant and very little debt; they are in good shape. But in the Northwest Territories, the situation is going to be quite the reverse in that a lot of new plant will have to be put in, in the not too distant future. They will need to incur more debt with which to do that. Is this being taken into account when the distribution of debt of NCPC is to be made in a year's time?

Mr. J. Gérin: The answer to that, Mr. Chairman, is yes. In fact, Mr. Nickerson has touched on the nub of the transfer; that is, how to make a financial arrangement that is, if you want, fair to all—fair to the Yukoners, fair to the people in NWT, fair to the taxpayers of Canada who foot the bill for that so far. That transfer arrangement will have to be made, taking into account the different state of capital investment in both territories.

To work out a system where each territory will inherit a corporation that is viable means that some of the burden of the debt will have to be taken by the taxpayers of Canada. But to what extent, this is what the negotiations are all about. We do not have any figures or anything firm at the moment, but that is what we are examining in the negotiations.

• 1920

The Chairman: Good. Thank you, Mr. Nickerson. I would like to thank the departmental officials for being with us this evening. I think we probably could have gone on much longer.

Mr. Nickerson: Why not?

[Traduction]

dans la loi afin de permettre au ministre d'émettre des directives le cas échéant.

M. Nickerson: Personne ne prétend que le ministre aurait posé un geste illégal. Nous essayons de déterminer simplement si il a agi avec prudence.

Le président: Monsieur Nickerson, une dernière question, s'il vous plaît.

M. Nickerson: D'accord. Ma dernière question porte sur la répartition de la dette de la CENC une fois qu'elle passera dans le contrôle des deux territoires. Vous n'êtes pas sans savoir que la situation se présente comme suit: au Yukon, la plupart des installations, dont celles de Whitehorse et d'ailleurs au Yukon sont en bon état et sont là depuis longtemps, si bien que la majeure partie de la dette de la CENC est répartie proportionnellement. Elle est due principalement à l'emprunt qu'a contracté la CENC afin de construire la nouvelle installation au Yukon.

Dans les Territoires du Nord-Ouest, la situation est quelque peu différente. Là-bas, les installations sont assez délabrées. Il va falloir en remplacer la majeure partie dans un avenir rapproché. Par conséquent, la dette contractée pour la construction des installations des Territoires du Nord-Ouest n'est pas très élevée.

L'idée de partager la dette ou de la répartir selon les ventes d'électricité dans chaque territoire préoccupe certains car le Yukon s'en tirerait bien. Il y a toutes ces nouvelles installations et très peu de dettes; le Yukon est en bonne posture. En revanche, aux Territoires du Nord-Ouest, ce sera l'inverse: il faudra construire de nouvelles installations dans un avenir assez rapproché. Ces travaux nécessiteront un endettement supplémentaire. Va-t-on tenir compte de cette disparité lorsque viendra le moment de répartir la dette de la CENC dans un an?

M. J. Gérin: La réponse est oui, monsieur le président. En fait, M. Nickerson a mis le doigt sur le problème. C'est-à-dire comment arrive-t-on à faire un arrangement fiscal qui soit égal et juste envers les habitants du Yukon, envers ceux des Territoires du Nord-Ouest et envers les contribuables canadiens qui ont payé la facture jusque-là. Des dispositions seront prises pour effectuer le transfert et elles tiendront compte de la différence entre les investissements en capitaux des deux territoires.

Afin de permettre à chacun des territoires d'hériter d'une société viable, il faudra rejeter une partie du fardeau financier sur les contribuables canadiens. L'importance de ce fardeau sera déterminée par les négociations. Nous n'avons pas de chiffres ni de calculs fermes en ce moment, mais cette question fait l'objet de négociations à l'heure actuelle.

Le président: Très bien. Merci, monsieur Nickerson. Je tiens à remercier les hauts fonctionnaires du ministère d'avoir comparu ce soir. Je crois que nous aurions pu continuer encore longtemps.

M. Nickerson: Allons-y!

[Text]

The Chairman: We are having a slight problem with quorum. I think that at this time I would like to thank the departmental officials. Perhaps at a later date this year we can have you back and hear more interesting questions from our witness.

Mr. J. Gérin: Thank you, Mr. Chairman. It certainly was a pleasure, and we are at your service if we can help with the organization of your trip. I think one of our officers is already doing that. We are at your service for fruitful committee work.

The Chairman: Great. One last motion before we leave. It is on Thursday at 11:00 a.m. on 112 North so that members of the committee can discuss our travel to the north and our budget. Thank you.

Meeting adjourned.

Thursday, March 20, 1986

• 1120

The Chairman: Good morning. I would like to call the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development to order. Today we would like to review the estimates of our budget for 1986-87 and also the trip to the far north. I am wondering if there may be a motion brought forward to adopt these two proposals. Mr. Penner.

Mr. Penner: Mr. Chairman, subject to the provisos discussed in the unofficial part of the meeting, I am prepared to move that this committee seek permission to travel and that the travel include a visit to the Sechelt Indian Reserve, the Northwest Territories, and the Yukon, and that the dates be April 20 to May 2, that the necessary staff accompany the committee, and that the chairman be instructed to present such a report to the House of Commons.

Motion agreed to

The Chairman: Motion number two with regard to the budget.

Mr. Penner: Also, Mr. Chairman, having examined the budgetary items, I am prepared to move that the committee approve the budget of \$435,575, as has been outlined—this is for the fiscal year 1986, from April 1 to March 31, 1987—and that the chairman present the said budget to the Board of Internal Economy for approval.

Motion agreed to

The Chairman: Is there any discussion at this time in going to Sechelt from Vancouver on the trip?

Mr. Penner: I believe, since we are in the area—that we are on the west coast and that Sechelt is going to be preoccupying our attention with this self-government legislation—that it would be a very good idea. I think we should be a little bit cautious, however. We have not been authorized yet, I do not think, to have hearings on the bill. Have we been authorized?

[Translation]

Le président: Nous avons un petit problème pour obtenir le quorum. J'en profite pour remercier les hauts fonctionnaires du Ministère. Peut-être pourrions-nous vous inviter ultérieurement pour entendre d'autres propos intéressants de notre témoin.

M. J. Gérin: Merci, monsieur le président. C'était un plaisir. Nous sommes à votre entière disposition pour l'organisation du voyage. L'un de nos fonctionnaires est déjà à la tâche. Nous sommes à votre disposition et vous souhaitons des travaux fructueux.

Le président: Excellent. Un dernier point avant de lever la séance. La prochaine réunion aura lieu à 11 heures, jeudi, à la pièce 112N et portera sur nos préparatifs de voyage dans le nord et le budget. Merci.

La séance est levée.

Le mardi 20 mars 1986

Le président: Bonjour. J'aimerais ouvrir la séance du Comité permanent des affaires autochtones et du Nord. Nous aimerions passer en revue les prévisions budgétaires pour 1986-1987 ainsi que le voyage dans le Grand Nord. Pourrais-je avoir une motion d'adoption de ces deux propositions. Monsieur Penner.

M. Penner: Monsieur le président, sous réserve des conditions dont il a été question au cours de la partie non officielle de la réunion, je suis prêt à proposer que le Comité essaie d'obtenir la permission de voyager et que ce voyage inclue notamment la visite de la Réserve indienne de Sechelt, des Territoires du Nord-Ouest ainsi que du Yukon du 20 avril au 2 mai, que le personnel nécessaire accompagne le Comité et que le président soit enjoint de présenter un tel rapport à la Chambre des communes.

La motion est adoptée

Le président: Passons à la motion numéro deux concernant le budget.

M. Penner: Monsieur le président, après étude des postes budgétaires, je suis prêt à proposer l'adoption du budget de 435 575\$ pour l'année financière 1986 allant du 1^{er} avril au 31 mars 1987. Je propose que le président présente un tel budget au Comité de la régie interne pour approbation.

La motion est adoptée

Le président: Y a-t-il des discussions au sujet de notre voyage à la Réserve de Sechelt à partir de Vancouver et ceci dans le cadre de notre itinéraire?

M. Penner: Étant donné que nous serons dans la région—nous serons sur la côte Ouest et la Réserve de Sechelt nous intéressera dans le contexte de la Loi sur l'autonomie politique—j'estime qu'il s'agit d'une très bonne idée. Nous devrions cependant faire attention, car je ne crois pas que la Chambre

[Texte]

The Chairman: March 15. It was approved by the . . .

Mr. Penner: So we were just awaiting the referendum.

The Chairman: Yes.

Mr. Penner: And that has been done.

The Chairman: Yes, it has.

Mr. Penner: All right. Then I withdraw that cautionary note and I would put it in the form of a question: Will the visit then be related to the bill, or will it be what we call a look-see?

The Chairman: It is really up to the committee whether it is related directly to the bill or just a look-see. It is up to the committee to decide.

Mr. Penner: Well I would be interested in hearing from the other members of the committee. I would feel more comfortable if we postponed hearings, actual hearings on the bill, clause by clause, until we get back. I would rather, if we are going to go to Sechelt, familiarize ourselves with the situation, see the community, so that when we deal with the bill members of the committee would have a better idea of what Sechelt means and what self-government is going to mean. So it would be more of an informal discussion and examination of the environment, the situation we are going to be legislating upon.

The Chairman: Mr. Penner, Mr. Schellenberger had invited the Sechelt Band down before the committee for the first part of April when we get back from our break. So it will give us the opportunity then to meet with the band prior to going to Sechelt.

Mr. Penner: Yes. I do not want to be rigid at all on that. It is just an impression I have at the moment that the best way to use our time out there would be not to be locked into a room with a piece of legislation, but to talk to the people, maybe see the school, see recreational facilities. But I am prepared to co-operate with the committee.

The Chairman: Very good. All in agreement?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Is there any further business to be brought forward at this time? If not, I thank you very much for coming out and passing both pieces of business. I look forward to our first committee when we return, Tuesday, April 8.

• 1125

The meeting is adjourned.

[Traduction]

nous ait autorisés à tenir des audiences sur le projet de loi, n'est-ce pas?

Le président: Si, le 25 mars. Cela a été approuvé par . . .

M. Penner: Par conséquent, nous attendions seulement le référendum.

Le président: Oui.

M. Penner: Qui a eu lieu.

Le président: Oui.

M. Penner: Très bien. Je retire par conséquent ma mise en garde et je fais la proposition sous forme de question: la visite se rapportera-t-elle au projet de loi ou s'agira-t-il simplement pour nous d'une visite?

Le président: Ce sera au Comité de décider.

M. Penner: Je serais intéressé d'entendre le point de vue des autres membres du Comité. Je préférerais personnellement reporter les audiences sur le projet de loi article par article jusqu'à ce que nous revenions de notre voyage. Si nous nous rendons dans la Réserve de Sechelt, je crois qu'il conviendrait de nous familiariser avec la situation à cet endroit, voir comment les choses se passent, afin que, lors de l'étude du projet de loi, nous ayons une meilleure idée de la position de la Réserve de Sechelt et de ce que signifie vraiment l'autonomie politique. Par conséquent, nous procéderions à des discussions à bâtons rompus, nous verrions quelle est la situation sur laquelle se fondera notre loi.

Le président: Monsieur Penner, M. Schellenberger a invité la Bande sechelte à témoigner devant le Comité au début d'avril, après les vacances de Pâques. Cela nous donnera la possibilité de rencontrer les membres de la bande avant de nous rendre à Sechelt.

M. Penner: Oui. Je ne voudrais pas que l'on manque de souplesse. À l'heure actuelle, j'ai l'impression que la meilleure façon d'utiliser notre temps à la Réserve de Sechelt serait de parler à la population, de voir l'école, les installations de loisir et non d'être enfermés dans une salle pour discuter d'un projet de loi. Cependant, je suis prêt à collaborer avec le Comité.

Le président: Très bien. Tout le monde est d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Y a-t-il d'autres questions qui devraient être soulevées pour le moment? Sinon, je vous remercie d'être venus afin d'adopter ces deux mesures. J'attends avec impatience notre première séance lors du retour de vacances le mardi 8 avril.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Indian Affairs and Northern Development:

Mr. Jacques Gérin, Associate Deputy Minister, North;
Mr. Robin Glass, Acting Director General, Northern Policy and Co-ordination;
Mr. John Berg, Acting Director General, Northern Resources and Economic Planning Branch;
Mrs. Danielle Wetherup, Director General, Renewable Resources and Environment Branch;
Ms Lizzy Fraikin, Administrator, Comprehensive Claims.

Du ministère des Affaires indiennes et du Développement du Nord:

M. Jacques Gérin, sous-ministre associé, Nord;
M. Robin Glass, directeur général intérimaire, Direction générale de la politique de la coordination du Nord;
M. John Berg, directeur général intérimaire, Direction générale de la planification des ressources et de l'économie du Nord;
M^{me} Danielle Wetherup, directeur général, Direction générale des ressources renouvelables et de l'environnement du Nord;
M^{me} Lizzy Fraikin, administrateur, Revendications globales.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 2

Tuesday, April 8, 1986

Chairman: Stan Schellenberger

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 2

Le mardi 8 avril 1986

Président: Stan Schellenberger

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Aboriginal Affairs and Northern Development

Affaires autochtones et du développement du Nord

RESPECTING:

Annual Report of the Department of Indian Affairs and
Northern Development for the fiscal year 1984-85,
relating to the fur industry

CONCERNANT:

Rapport annuel du Ministère des Affaires indiennes et
du Développement du Nord pour l'année financière
1984-1985, relativement à l'industrie de la fourrure

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)

First Session of the

Thirty-third Parliament, 1984-85-86

Première session de la

trente-troisième législature, 1984-1985-1986

STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS
AND NORTHERN DEVELOPMENT

Chairman: Stan Schellenberger

Vice-Chairman: John MacDougall

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES AUTOCHTONES
ET DU DÉVELOPPEMENT DU NORD

Président: Stan Schellenberger

Vice-président: John MacDougall

MEMBERS/MEMBRES

Jim Manly
Keith Penner
Allan Pietz

Jack Scowen
Thomas Suluk

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Luke Morton

Clerk of the Committee

ORDERS OF REFERENCE

Wednesday, March 26, 1986

ORDERED,—That the name of Mr. Pietz be substituted for that of Mr. Nickerson on the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

ATTEST

ORDRES DE RENVOI

Le mercredi 26 mars 1986

IL EST ORDONNÉ,—Que le nom de M. Pietz soit substitué à celui de M. Nickerson sur le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Nord.

ATTESTÉ

pour Le Greffier de la Chambre des communes

MICHAEL B. KIRBY

for The Clerk of the House of Commons

Pursuant to Standing Order 46(4) the following paper was deemed referred to the Committee:

Friday, March 1, 1985

Report of the Department of Indian Affairs and Northern Development for the fiscal year ended March 31, 1984, pursuant to section 7 of the Department of Indian Affairs and Northern Development Act, chapter 1-7, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 331-1/13.

Conformément aux dispositions de l'article 46(4) du Règlement, le document suivant était réputé déferé au Comité:

Le vendredi 1^{er} mars 1985

Rapport du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, pour l'année financière terminée le 31 mars 1984 conformément à l'article 7 de la Loi sur le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, chapitre 1-7, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 331-1/13.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, APRIL 8, 1986

(3)

[Text]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met at 6:15 o'clock p.m., this day, the Chairman, Stan Schellenberger, presiding.

Members of the Committee present: John MacDougall, Jim Manly, Allan Pietz, Stan Schellenberger, Jack Scowen.

Other Member present: Warren Allmand.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Sonya Dakers, Elizabeth Dawson, Debra Wright, Research Officers.

Witness: Alan Herscovici.

The Committee considered the Annual Report of the Department of Indian Affairs and Northern Development for the fiscal year 1984-85, relating to the fur industry.

Alan Herscovici made an opening statement and answered questions.

At 8:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 8 AVRIL 1986

(3)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Nord se réunit, aujourd'hui à 18 h 15, sous la présidence de Stan Schellenberger, (*président*).

Membres du Comité présents: John MacDougall, Jim Manly, Allan Pietz, Stan Schellenberger, Jack Scowen.

Autre député présent: Warren Allmand.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du parlement: Sonya Dakers, Elizabeth Dawson, Debra Wright, attachées de recherche.

Témoin: Alan Herscovici.

Le Comité étudie le rapport annuel du ministère des Affaires indiennes et du Nord pour l'exercice 1984-1985 en ce qui a trait à l'industrie de la fourrure.

Alan Herscovici fait une déclaration préliminaire et répond aux questions.

A 20 heures, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Luke Morton

Clerk of the Committee

EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Tuesday, April 8, 1986

• 1815

The Chairman: I call the meeting to order.

Our reference is the Annual Report of the Department of Indian Affairs and Northern Development relating to the fur industry.

We are pleased to have with us tonight as our witness, Mr. Alan Herscovici, who has some knowledge of the issue. I think, Alan, you live in Montreal, and have written a book I have enjoyed excerpts of. I have watched you on a television show they replayed for me, and I thoroughly enjoyed it.

Members, we will be meeting until approximately 7.30 p.m., unless we really get into the subject, and there will be a steering committee meeting afterwards, so I would ask you to stay after the meeting so we can discuss our venture to the north.

I would like now to turn the meeting over to you, Mr. Herscovici. You can give us an opening statement, if you wish, and then perhaps we might quiz you on some of the issues.

Mr. Alan Herscovici (Individual Presentation): First of all, I want to say that I am pleased to be here. I was happy to hear that these hearings were being held as I think this issue is of considerable importance to many people in Canada. I think the lack of information, a problem of information, is really at the root of some of this issue, and so what you are doing in trying to gather information about it is, I think, the right approach.

I would like to make a brief presentation, and then maybe your questions will direct me more to what you are interested in. It is a very broad issue, and we could go a long time on it, depending on what you want to hear.

I am going to give a brief statement of how I see animal rights; the concept of animal rights; how it developed through the sealing campaigns; how it is developing now into an anti-fur campaign; analyse why I think these campaigns have grown to the extent they have, and continue to grow; some problems in terms of trying to respond to them, or deal with them; and some possible solutions or directions for solutions.

But first of all I would like to say a little bit about who I am. I had an experience about two months ago when I was in Chisasibi, James Bay, for a meeting of ISI. I had a very interesting evening with a group of Cree trappers who had come from various communities. I was asked by the head of the Cree trappers to speak to them—this was separate from the ISI meeting—because he had a lot of trouble explaining to the trappers why they had a problem. I sailed into that room where there were about 50 Cree trappers. The meeting was translated into Cree and back to English. Many of them did not speak English or French. I started telling them about the campaigns against trapping and reading to them some things

TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le mardi 8 avril 1986

Le président: La séance est ouverte.

Notre renvoi a pour objet le rapport annuel du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien sur le commerce de la fourrure.

Nous sommes heureux d'avoir comme témoin parmi nous ce soir M. Alan Herscovici, qui connaît assez bien la question. Vous vivez à Montréal, je pense, Alan, et vous avez écrit un livre dont j'ai lu avec plaisir certains passages. On a rejoué pour moi une de vos émissions de télévision et je l'ai regardée également avec plaisir.

Chers collègues, nous siégeons jusqu'à 19h30 environ, sauf si nous sommes trop pris par le sujet. Il y aura une réunion du Comité de direction par la suite et je vous demanderai donc de ne pas quitter la salle pour que nous puissions discuter de notre voyage dans le Grand Nord.

Je vous donne la parole, monsieur Herscovici. Vous pouvez nous faire un exposé liminaire, si vous voulez, ensuite on vous posera des questions.

M. Alan Herscovici (à titre personnel): J'aimerais tout d'abord vous dire le plaisir que j'ai à me trouver parmi vous. J'ai été heureux d'apprendre que ces audiences auraient lieu car la question est très importante pour bien des Canadiens, à mon avis. Un des principaux problèmes, c'est le manque d'information, et vous avez choisi la bonne façon d'aborder le problème en commençant par recueillir les informations nécessaires.

J'aimerais d'abord vous faire un bref exposé et vous pourrez ensuite m'adresser vos questions. Il faudrait préciser ce qui vous intéresse, car le sujet est très vaste et on risque d'y passer beaucoup de temps.

Je vais vous exposer brièvement mes vues sur la question des droits des animaux, sur la notion même des droits des animaux; son évolution au fil des campagnes contre la chasse aux phoques et contre la fourrure; j'expliquerai les raisons pour lesquelles les campagnes se sont multipliées; j'analyserai les problèmes que cela soulève et j'offrirai certaines possibilités de solution.

J'aimerais tout d'abord vous parler un peu de moi-même. Il y a deux mois environ, je me trouvais à Chisasibi, à la Baie James, à l'occasion d'une réunion de l'ISI. J'ai passé une soirée très intéressante avec un groupe de trappeurs cris des diverses localités avoisinantes. Leur chef m'a demandé de leur parler, non pas pendant la réunion de l'ISI, bien entendu, parce que lui-même éprouvait beaucoup de difficulté à leur faire réaliser qu'ils avaient un problème. Je suis donc rentré dans une pièce où m'attendaient une cinquantaine de trappeurs Cree. La plupart d'entre eux ne parlant ni anglais ni français, on a eu recours à un interprète. J'ai commencé par leur parler des campagnes qui se faisaient contre le piégeage et je leur ai lu

[Text]

against trapping. I saw this growing silence in the room and realized I had better back up and say what I am and what I was doing there, because as far as they could see I was there to condemn trapping. I learned my lesson that it is better to start by saying who you are and why you are doing this.

My family was in the fur industry in Montreal. So though I am not in the fur industry, I was acquainted with one part of the trade, and I knew raw pelts and the manufacturing of pelts into coats and so on from the time I was a child.

• 1820

I suppose that is part of the reason why I became interested in the issue. Otherwise I might have let it go by, the way most people do. But I began to ask some questions. Why is the ecology movement, I asked myself—we are talking about four or five, six years ago—why is the ecology movement as I saw it then attacking the fur trade, which I thought was basically an ecological industry? It does not pollute, particularly. It is small-scale. It is using a renewable resource. Why is the ecology movement attacking the fur trade? I began to research it; and of course I found out about the development of the animal rights movement, which is something very different, and often at odds with ecology.

Following that research up, I turned up doing a series for CBC radio on the *Ideas* series, a three-part program, which tried to trace where animal rights was coming from, what the ideas were, and how it worked into the sealing campaigns and the growing anti-fur campaigns. Then I realized the research was so broad, there was so much really to deal with and no one else was doing it in that way, that I turned out writing this book, *Second Nature*, which you may have heard of by now, and which is really, I suppose, the first book still—the only book still—that tries to take the animal rights movement and show how it is maybe not dealing with all of its issues in a complete way; that things are being left out that may lead to conclusions that people may regret if we do not start to look at these things more seriously.

Since writing the book, because it is the first critique of this sort of animal rights, I have done a lot of media in the last year, some 25 hours of air time just in Canada on radio and TV, addressing the whole animal rights question, and recently increasingly in the United States on television—I have just come back from Boston and New York—debating some of the leading animal rights people on these issues . . . and also to the universities and to a few other places where people are beginning to become more interested in understanding what this issue is, realizing it touches many, many things and we do not really understand it yet.

I have become a sort of messenger, I suppose, between the different parts of this issue. That is why it is a complicated one. You have trappers there, you have ranchers, you have wildlife biologists, you have people in the trade, you have people in universities who are concerned, and most of them do

[Translation]

quelques articles. On aurait entendu une mouche voler dans la salle. Je me suis rendu compte qu'il était préférable de leur dire d'abord qui j'étais et quel était mon but, pour qu'ils ne s'imaginent pas que j'étais là moi-même pour condamner le piégeage. J'ai appris ma leçon: il vaut toujours mieux commencer par dire qui on est et pourquoi on est là.

Ma famille travaille à Montréal dans l'industrie de la fourrure. Même si je ne travaille pas moi-même dans cette industrie, je suis familiarisé depuis mon enfance avec les peaux de bête et je sais qu'on s'en sert pour faire des manteaux.

C'est probablement l'une des raisons pour lesquelles je me suis intéressé à la question. Autrement, j'aurais probablement fermé les yeux, comme tout le monde. Il y a 4 ou 5 ans, ou 6 ans plutôt, j'ai donc commencé à me poser des questions. Qu'est-ce que ce mouvement écologique? Pourquoi est-il contre le commerce des fourrures, que je considérais comme une industrie essentiellement écologique, c'est-à-dire une industrie à petite échelle, ne créant pas de pollution et utilisant une ressource renouvelable. Pourquoi le mouvement écologique s'attaque-t-il donc au commerce des fourrures? Je commençais à faire des recherches et j'ai pris conscience d'un mouvement pour les droits des animaux, quelque chose qui n'avait rien à voir avec l'écologie et qui pouvait parfois y être diamétralement opposé.

Dans le cadre de mes recherches, j'ai réalisé un programme d'émissions radiophoniques en trois parties pour Radio-Canada, dans le cadre de la série «Idées», qui tentait d'identifier l'origine de ce mouvement, ses objectifs et l'influence qu'il exerçait dans les campagnes contre la chasse aux phoques et contre la fourrure en général, qui devenaient de plus en plus nombreuses. Quand j'ai vu l'ampleur de la tâche et constaté que j'étais le seul à m'y atteler, j'ai décidé d'écrire *Second Nature*, dont vous avez probablement entendu parler, et qui est en effet le premier et le seul ouvrage consacré au mouvement pour les droits des animaux et qui montre que le problème n'est pas attaqué de façon globale et que si l'on ne commence pas à prendre les choses au sérieux dès maintenant, on risque de le regretter plus tard.

Ce livre est la première critique faite contre le mouvement pour les droits des animaux. Depuis sa parution, j'ai passé 25 heures environ sur les ondes canadiennes, à la radio comme à la télé, pour parler de cette question et depuis peu, j'ai de plus en plus accès aux médias américains pour débattre la question avec les chefs de file de ce mouvement. Je viens tout juste de rentrer de New York et de Boston. J'ai même accès aux forums universitaires, entre autres, et les gens commencent à se rendre compte que la question embrasse bien des domaines mais qu'elle reste néanmoins mal comprise.

Je joue en quelque sorte le rôle de messenger entre les différents protagonistes, et ce n'est pas facile. D'un côté vous avez les trappeurs, les éleveurs, de l'autre les spécialistes de la faune, les fourreurs, les universitaires et tous ces gens-là se connaissent fort mal les uns les autres. C'est là le cœur du problème.

[Texte]

not know much about the other. That is really the heart of a lot of this problem.

Very briefly, animal rights—and we can talk about it more if you want . . . but what are animal rights? The briefest way I can say what animal rights are, the briefest statement of animal rights, is that since Darwin showed we are one continuum with animals, we are all a long chain of being, we have no moral right to treat an animal in any way differently from how we treat another human being. That is animal rights in a nutshell.

So if you would not raise other people for food, you have no right to do that to an animal. If you would not use other people for clothing, you have no right to raise an animal or trap an animal for fur. That is the animal rights argument.

So you can see right away the animal rights movement is not just against sealing or fur trading. It is also definitely and clearly against the raising of livestock for food and the use of animals in laboratory science and medical science and so forth, even if it serves our own benefits.

The concept of animal rights is not that new. It was expressed as early as 1896. A book called *Animals' Rights* was written by Henry Salt in the United States. He expressed really all of the ideas, the theoretical ideas, on why you cannot treat an animal differently from a person . . . were all expressed in that book.

There was an antivivisection movement also in the 19th Century. As soon as animals were used in experimentation, you had protests about that. You had a royal commission in England in the 19th Century about whether or not you could use animals in research and how you could and so on.

But the movement, if you want, remained very diverse. It was very fragmented. There were many different ideas. Although many people were interested in the treatment of animals, they had many different opinions of it.

Some people, for example, up until quite recently might be against, say, hunting or trapping, but they might not be against research for medical purposes. In fact, some animal pounds that were taking animals that other people did not want, pets, were giving the animals, and still are, often, giving or selling them, to laboratories for research.

So you had many different opinions. You even had some groups like some of the SPCAs and so on that might have had investments in companies that were doing research on animals although they might be against trapping. So you had many different perspectives.

So these groups were not united in any way.

• 1825

That changed about the early 1960s with the beginning of the anti-sealing campaigns, about 1964 if you want to put a

[Traduction]

Bref, de quoi parle-t-on quand on parle des droits des animaux? Je vais essayer de résumer cela le plus possible, mais nous pourrions en parler plus longtemps si vous voulez. Depuis que Darwin a montré que l'homme descendait de l'animal, nous avons pris conscience de l'existence d'une chaîne de la vie et désormais nous n'avons plus le droit moralement de traiter un animal d'une façon différente d'un être humain. Voilà, *grosso modo*, en quoi consistent les droits des animaux.

Ainsi, si vous n'élevez pas d'êtres humains pour qu'ils servent de nourriture, vous n'avez pas le droit d'élever d'animaux à cette fin non plus. Si la peau humaine n'est pas utilisée pour faire des vêtements, vous n'avez pas le droit d'élever un animal ou de le prendre au piège pour vous servir de sa peau. C'est l'argument qu'invoquent ceux qui défendent les droits des animaux.

Vous vous apercevez donc très vite que le mouvement pour les droits des animaux n'attaque pas simplement la chasse aux phoques ou le commerce de la fourrure, mais l'élevage de bétail et de volailles à des fins alimentaires et l'utilisation d'animaux à des fins scientifiques, etc., même si l'homme y trouve son compte.

Cette notion des droits des animaux n'est pas une notion nouvelle, puisqu'elle remonte à 1896, date à laquelle fut publié aux États-Unis l'ouvrage de Henry Salt intitulé «Animals' Rights». On y retrouve toute la théorie de ce mouvement, les raisons pour lesquelles on ne peut pas traiter un animal différemment d'une personne.

Le XIX^e siècle a également connu un mouvement contre la vivisection. Chaque fois qu'on utilisait des animaux à des fins expérimentales, il y avait des protestations. Au XVIII^e siècle également, il y a eu une commission royale d'enquête en Grande-Bretagne sur la justification de l'utilisation d'animaux pour la recherche, et j'en passe.

Par contre, le mouvement manquait d'uniformité et restait très fragmentaire. Bien des gens s'intéressaient au sort des animaux, mais leurs idées et leurs vues étaient différentes.

Il y en a par exemple qui, jusqu'à tout récemment encore, toléraient l'utilisation d'animaux à des fins médicales tout en se prononçant contre la chasse ou le piégeage. Dans certaines fourrières, qui accueillent les animaux dont les gens ne veulent pas, un certain nombre étaient donnés ou vendus aux laboratoires de recherche; et cela se fait encore.

Il y avait donc une diversité d'opinions. Certains groupes, comme les SPA avaient parfois des actions dans des compagnies qui utilisaient des animaux de laboratoire, tout en étant contre le piégeage. Les perspectives étaient donc très différentes.

Il n'y avait en fait aucune homogénéité.

Les choses ont commencé à changer au début des années 60 avec la première campagne contre la chasse aux phoques; vers

[Text]

date on it, when the film by Artek, films about the sealing in Newfoundland, was broadcast over the CBC.

Sealing made it all different because the animal welfare groups or animal rights groups could all agree on that. They could all be united against sealing. Everyone could be against sealing, and over the 1960s as the anti-sealing campaign grew these groups grew with it.

The anti-sealing campaign began in the early 1960s. I will not go into this in much detail because you may know about it from other sources, but it began really in a concern of conservationists that the seals were being overharvested, that there were no controls—a lot of the sealing was in international waters; there were virtually no regulations—and also that the killing methods were perhaps not humane. Again, there was very little regulation. So you had a traditional conservationist problem over harvesting and an animal welfare problem, humane treatment.

As the 1960s went on, though—thanks to these protests, it should be said—good regulations were brought in by the end of the 1960s. By the early 1970s you had good harvesting controls; you had monitoring controls on the harvesting of seals that were later shown to have been adequate so the seals were no longer being overharvested; and you had very good regulations on how seals were killed so it really could be said to be humane in comparison with other forms of animal use.

But that did not end the protests, as you know. Instead, there was a clear shift in the movement from animal welfare and conservation concerns to an animal rights concern: We do not care how you are killing these seals or how many you are killing; we just think you should not be killing them at all; you have no right to kill these animals.

So there we saw a shift to an animal rights perspective, and in the late 1960s and early 1970s a number of new kinds of groups developed. Brian Davies broke away from the New Brunswick RSPCA and set up his own International Fund for Animal Welfare. You saw Cleveland Amory's Fund for Animals. You saw the Friends of Animals and a whole number of groups that were set up at that time.

These groups showed through the 1970s that they were quite capable, with innovative and creative techniques, of attracting vast public and media interest in the seal hunt and eventually destroying the market for seals.

I think it should be pointed out that they showed they could attract public attention to a wildlife issue so for conservationists that was in many ways positive, and in fact many conservationists would certainly say that this attention helped to bring in things like the CITES, the Convention on International Trade in Endangered Species, and other regulations to protect the use of endangered species and so on. In that sense it helped.

But, in another sense, recently Gallup polls have been done, I think last fall, that show that despite this unprecedented media attention and public controversy there still is very little

[Translation]

1964, pour être plus précis, au moment où le film réalisé par Artek sur la chasse aux phoques à Terre-Neuve a été diffusé à Radio-Canada.

La chasse aux phoques a tout changé en présentant un terrain d'entente pour les groupes différents qui défendaient les droits des animaux. Ils étaient tous contre la chasse aux phoques, et c'est une cause à laquelle il est facile de se rallier et au cours des années 60, la campagne a pris de plus en plus d'ampleur et attiré de plus en plus de partisans.

La campagne contre la chasse aux phoques a commencé au début des années 60. Je n'entrerai pas dans les détails car vous êtes probablement renseignés là-dessus; elle avait pour origine les préoccupations des défenseurs de l'environnement, selon lesquels l'espèce était menacée d'extinction, en raison du manque de contrôle et de réglementation. Sans parler du fait que la chasse s'effectuait en grande partie dans des eaux internationales et que les méthodes utilisées étaient peut-être cruelles. Je le répète, il y avait très peu de réglementation. Vous avez donc le problème classique, l'exploitation d'une part et le traitement des animaux de l'autre.

Grâce aux mouvements de protestation, il faut bien le dire, de bons règlements étaient adoptés vers la fin des années 60. Au début des années 70, l'exploitation des phoques était sous contrôle; on a pu ainsi éliminer la surexploitation; grâce aux règlements, les méthodes d'abattage sont devenues également plus humaines.

Cela n'a pas calmé pour autant les protestataires, vous ne l'ignorez pas. Ils ont simplement changé leur fusil d'épaule. Le nombre de phoques tués ne les intéressait plus ni la façon dont ils étaient tués. Ce qu'ils voulaient désormais, c'est qu'on les laisse vivre parce qu'on n'avait pas le droit de les tuer.

Avec ce changement d'orientation, de nouveaux groupes ont vu le jour vers la fin des années 60 et au début des années 70. Brian Davies a quitté le RSPCA du Nouveau-Brunswick pour créer l'*International Fund for Animal Welfare*. Tour à tour, on a créé l'*Amory's Fund for Animals* à Cleveland, le *Friends of Animals* et tout un éventail d'autres groupes.

Au cours des années 70, ces groupes ont eu recours à des techniques nouvelles et innovatives; ils ont relié un vaste public, suscité l'intérêt des médias et éliminé pratiquement tous nos débouchés pour les peaux de phoque.

Les écologistes les ont vus d'un bon oeil, car ils ont réussi à attirer l'attention du public sur une question qui leur tenait à coeur. C'est probablement à eux qu'on est redevable de la convention sur le commerce international de la faune et de la flore sauvages menacées d'extinction et d'autres règlements destinés à protéger les espèces menacées. Ces groupes ont donc été utiles, en un sens.

D'autre part, les sondages Gallup effectués l'automne dernier, je pense, indiquent qu'en dépit de l'ampleur du débat et de l'attention dont faisaient preuve les médias, le public ne

[Texte]

actual concrete knowledge about the seal hunt really passed to the public. The majority of the public still thought last year that the harp seals were endangered. I think it is interesting to see that: unprecedented public attention, not that much hard information.

By this year the seal hunt was clearly wiped out for the moment, at least for commercial purposes, and you are seeing a shifting of all of these groups that were involved in the anti-sealing campaigns into the anti-fur campaigns. Why? Why now?

If you read the animal rights books, if you read my book, which refers to them extensively, you will see that animal rights writers talk at least as much about the raising of animals for food or the use of animals in research as they do about sealing or hunting or trapping. They talk much more about food and research because those two domains use many more animals. There is just no comparison. Maybe 40 million animals are trapped world-wide for fur, but hundreds of millions of animals are raised for food in the United States alone, and several billion chickens and poultry and turkeys in the United States alone. The numbers are far vaster for food and they are also greater for research than they are for trapping.

Peter Singer, in his book *Animal Liberation*, which is really the little Bible of the animal rights movement right now, only talks about food and research.

But these groups certainly understand, I would suggest, that the public are going to be a little more critical when it comes to giving up their Sunday chicken or their hamburgers or the benefits of drug research than they were about sealing, which people did not feel affected them at all. So it is fur trade that has been picked out as the soft target because the fur trade, it is believed, is exactly like sealing, you can use the same type of strategies and you can isolate fur trappers and traders the same way as you politically isolated sealers. So we are seeing this shift to an anti-fur campaign.

• 1830

If you look at the budgets of many of the groups that were involved in sealing you will see that up until recently they were earning a large part of their income from donations about the seal issue. So I do not think it is too much to suggest that with the seal issue clearly over, these groups are obliged to look for another issue that can continue to raise mass public interest.

You had concern about furs in the late 1960s, too, especially in the United States. Cleveland Amory's Fund for Animals and other groups were concerned about endangered species, especially spotted cats. There was also some concern about different trapping methods. But good regulation was established in the U.S., and internationally about endangered species. That issue, again, was not solved but was dealt with, the conservation issue, and there were trap research programs set up, especially in Canada. So again, as in sealing we are seeing a movement to an animal rights position on furs. We do

[Traduction]

sait pas grand-chose de concret sur la chasse aux phoques. L'an dernier encore, la majorité des gens s'imaginaient que le phoque du Groenland était une espèce en voie d'extinction. Il est intéressant de constater qu'en dépit d'une campagne publicitaire massive, le public n'a tout de même pas grand-chose à se mettre sous la dent.

Cette année, la chasse aux phoques commerciale a pratiquement disparu, et ceux qui faisaient campagne contre la chasse aux phoques font aujourd'hui campagne contre la fourrure. Pourquoi? Pourquoi aujourd'hui?

Si vous lisez les ouvrages consacrés aux droits des animaux, si vous lisez mon livre qui les cite abondamment, vous constaterez que les auteurs parlent autant des animaux de laboratoire ou des animaux destinés à la consommation que de ceux qui sont piégés ou chassés. Ils parlent davantage des animaux de laboratoire et des animaux de consommation, car il y en a beaucoup plus. Il n'y a pas de comparaison. Quelque 40 millions de bêtes sont piégées chaque année sur terre, mais aux États-Unis plusieurs milliards de volailles et des centaines de millions d'animaux passent à la casserole. Les chiffres sont disproportionnés pour ces catégories.

Dans son livre intitulé *Animal Liberation*, qui est le petit livre rouge du mouvement pour les droits des animaux en ce moment, Peter Singer ne parle que des animaux de laboratoire et des animaux de consommation.

Mais ces groupes se rendent certainement compte que le public risque de ruer un peu dans les brancards si on lui demande d'abandonner son poulet du dimanche ou de renoncer aux avantages de la recherche médicale, bien plus qu'il ne le fait pour la chasse aux phoques, qui ne présente guère d'intérêt pour lui. On a donc choisi pour cible le commerce des fourrures, car comme la chasse aux phoques, il se prête au même type de stratégie; et l'on peut isoler politiquement les trappeurs et les marchands de fourrure comme on l'a fait pour les chasseurs de phoques. D'où la campagne contre l'industrie de la fourrure.

Si vous étudiez les budgets d'un grand nombre de groupes qui ont lutté contre la chasse aux phoques, vous verrez que pour la plupart, ils provenaient de dons. Je n'hésite donc pas à dire que maintenant que le problème de la chasse aux phoques est réglé, il faut que ces groupes trouvent une autre cible s'il veulent maintenir l'intérêt du public.

Vers la fin des années 60, aux États-Unis en particulier, on s'est inquiété du commerce de la fourrure. Le groupe *Amory's Fund for Animals*, de Cleveland, entre autres, s'intéressait aux espèces menacées d'extinction, le chat sauvage en particulier. On s'est intéressé également aux différents pièges utilisés, et des règlements valables ont été adoptés aux États-Unis et ailleurs concernant ces espèces menacées. Le problème n'en a pas été résolu pour autant, mais on a mis sur pied des programmes de recherche sur les pièges, au Canada en particulier. Là encore, comme dans le cas des phoques, on a constaté un

[Text]

not necessarily care about how many are taken or how you are taking them, you should not be taking them at all. But that is a little less clear so far. We can talk about that in more detail.

What you are seeing in Europe, in England for example, I do not think I have to dwell on it. You must have heard about it. You have a whole range of groups from the Animal Liberation Front on one extreme, where you have people like Ron Lee who is a spokesman for the group saying we have got 1,500 young people in their early twenties ready to do anything to further the cause of animal liberation. There is no priority; everything is a priority; they are free to do as they wish in any kind of action. Fur stores have windows smashed. As I said to one member, there has even been an attack recently on a milk depot with the slogan, Milk is Murder, because the milk was made for calves not for people. But even more alarming, perhaps, you have groups like the RSPCA, the oldest animal welfare group in the world which has always had a traditional animal welfare position of improving, not against the use of animals, but saying if we are going to use animals we must do it as humanely as possible, animal welfare position. We have seen the RSPCA recently move to a very strong anti-fur position and launch a very large anti-fur campaign in Britain. At a general meeting of the RSPCA a year or so ago it adopted a resolution that the RSPCA should start pushing its membership and the general public towards vegetarianism. So you see the RSPCA even moving to a more animal rights position.

You see two things happening in general. One is that many of these groups are being "infiltrated", if you will, often quite actively infiltrated by more radical animal rights people. The other thing is you have traditional groups being outflanked by animal rights. In other words, I would suggest they are competing for the same source of funding, if you wish, so one group starts to be much more radical and says, You do not have to improve the fur trade, we are just going to wipe it out. So there is this movement toward a more radical position and people who try to take a traditional animal welfare position by saying, If we are going to have trapping let us have better trapping, are being attacked by the animal rights wing who say, If you are trying to ask for better trapping you are just selling out to the fur trade because we should not have trapping at all. So you see this movement to an animal rights position.

As you know, we had Greenpeace adopt an anti-fur campaign in England. As I believe you had ISI testify here, I do not have to go into details of how effective ISI was in holding a press conference in England and in pushing Greenpeace to in fact back down from its anti-fur campaign. However, it would appear that Greenpeace handed its whole anti-fur package over to a group of people who were actually running Greenpeace's anti-fur campaign, including one Mark Glover, who has just set up a new institution called LYNX which is continuing. It is using the same film that was being shown by Greenpeace; now it is being shown as the LYNX film and so on. So the campaign is continuing very strongly in England.

[Translation]

déplacement du point focal. Même s'ils ne le manifestent pas aussi clairement, ce qui intéresse ces groupes, ce n'est pas que l'on prenne moins d'animaux au piège, ou que l'on utilise des pièges différents; ce qu'ils veulent, c'est qu'on mette fin au piégeage. Nous pourrions en parler plus en détail.

Voyez ce qui se passe en Europe, en Angleterre par exemple, je n'ai pas besoin d'insister. Vous êtes tous au courant. Vous avez tout un éventail de groupes avec le Front de libération des animaux à une extrémité, avec des gens comme Ron Lee qui se fait le porte-parole de 1,500 jeunes gens dans la vingtaine qui sont prêts à tout pour promouvoir la cause de la libération animale. Il n'y a pas de priorité car tout est priorité. Ils sont prêts à commettre n'importe quel acte. Des vitrines de fourreurs ont volé en éclats. Comme je disais à un membre du Comité, on est même allé jusqu'à barbouiller les murs d'un dépôt laitier du slogan *Milk is Murder*, le lait de la vache étant destiné aux petits veaux et non aux petits d'hommes. Plus alarmant encore peut-être, des groupes comme la RSPCA, un des premiers groupes au monde à se battre pour les animaux non pour bannir leur utilisation, mais pour la rendre aussi humaine que possible, se prononcent de plus en plus ouvertement contre l'industrie de la fourrure et ont lancé une large campagne à cette fin en Grande-Bretagne. Lors d'une assemblée annuelle de la RSPCA, il y a un an environ, on a adopté une résolution selon laquelle la RSPCA devrait encourager ses membres et l'ensemble du public à devenir végétariens. La RSPCA est donc de plus en plus en faveur des droits des animaux.

En général, on constate deux choses: premièrement, nombre de ces groupes se trouvent ouvertement «infiltrés» par les membres de groupes plus radicaux des droits des animaux. Deuxièmement, vous avez des groupes traditionnels qui se trouvent débordés par des groupes de défense des droits des animaux. En d'autres termes, ils se font concurrence en matière de financement; et un groupe durcit ses positions et au lieu d'améliorer le commerce de la fourrure, décide de l'éliminer purement et simplement. Vous avez donc ces deux groupes qui s'affrontent, d'une part le groupe traditionnel qui oeuvre pour améliorer les conditions de piégeage et qui se trouve en butte aux attaques des défenseurs des droits des animaux qui leur disent: en voulant améliorer les pièges, vous faites le jeu de l'industrie de la fourrure. Le piégeage ne devrait pas exister. Là encore, le mouvement tourne vers la défense des droits des animaux.

Vous savez que Greenpeace a adopté une campagne contre la fourrure en Grande-Bretagne. Je pense que l'ISI est venu témoigner devant vous. Il est donc inutile que je vous parle de la conférence de presse qu'ils ont donnée en Grande-Bretagne et du fait qu'ils ont réussi à faire faire marche arrière à Greenpeace. Il semblerait en fait que pour cette campagne, Greenpeace se soit adressée à un groupe de gens qui faisaient actuellement campagne contre la fourrure, y compris un certain Mark Glover, qui vient de créer un nouvel institut, le LYNX qui poursuit ses activités. Ils se servent du même film que celui de Greenpeace, sauf que c'est désormais un film LYNX. La campagne se poursuit donc vigoureusement en Grande-Bretagne.

[Texte]

The campaign is also now moving to the United States, and that has some significance for Canada. I will not go into these details but if you look at the figures for the exports, about one half of Canadian manufactured furs, in other words furs made into coats, are exported. If you look back a few years you will see about 70% of the fur exports were to Europe. If you look at the figures very recently you will see that now about 70% or 80% of the exports are to the United States. The European market has shrunk dramatically but the American market has grown over the same period, so it has not been catastrophic. But with animal rights now moving to the United States it is certainly of some importance to Canada. The fur trade has not declined recently, but only because the American market has grown so quickly. But now animal rights is definitely attacking the American market as well.

• 1835

I should say, for emphasis, it is hard to identify how much of the reduced European market is a result of animal rights, because there have been other factors over the same 10 years. There has been the recession in Europe. Germany was the main fur market. Germany had a serious economic recession that contributed no doubt to furs, consumption going down. Also the Canadian dollar rose in relationship to European currency and made Canadian furs more expensive. In other words, there are other reasons. There was also competition for other producing countries, such as Greece, which became a member of the common market and so on. So it is not all animal rights. But there is no doubt it had some effect.

Another campaign is being launched in the United States. I just came back from the United States. Last week I was on television debating with a few of the animal rights leaders, including Richard Adams, who is one of the main spokesmen for LYNX in England. Richard Adams, who wrote *Watership Down* and who speaks a lot for LYNX, is a leader of the anti-fur campaign in England. He was in the United States these past 10 days, 2 weeks, speaking extensively on American media.

As a matter of interest, I will tell you a story about what happened to me last week with Richard Adams. I debated with him on television in Boston. I said, I do not think the enemy of wildlife is trappers. I think the danger for wildlife is the erosion of habitat. That is a problem around the world, and if you eliminate trappers you may make that situation worse. The world conservation strategy states that using animals can often be a good way to help protect them in their habitat. If something has a value in the economy of the nation, it is easier to protect it and so on. It was this sort of ecological argument.

I also had an animal welfare argument with him. I told him that I agreed we should be working towards better trapping

[Traduction]

Elle commence à gagner les États-Unis, et même le Canada. Je n'entrerai pas dans les détails, mais si vous jetez un coup d'oeil sur les exportations, la moitié des fourrures canadiennes vendues sous forme de manteaux, sont exportées. Il y a quelques années, 70 p. 100 de nos fourrures étaient exportées en Europe. Si vous regardez les chiffres les plus récents, vous constaterez que 70 à 80 p. 100 de nos exportations vont aux États-Unis. Le marché européen s'est véritablement ratatiné. Heureusement que le marché américain a comblé l'écart, sinon, c'était la catastrophe. Mais l'implantation de ce mouvement des droits des animaux aux États-Unis aura certainement des conséquences pour le Canada. Si le commerce de la fourrure n'indique pas des déclinés encore, c'est uniquement parce que le marché américain a pris plus d'ampleur. Maintenant, ceux qui défendent les droits des animaux s'attaquent aussi très certainement au marché américain.

Je dois souligner qu'il m'est difficile de dire à quel point le marché européen est à la baisse à cause de l'action des groupes de défense des droits des animaux, car d'autres facteurs ont joué au cours de cette même décennie. Il y a eu une récession en Europe. L'Allemagne représentait le principal marché de la fourrure. L'Allemagne a connu une récession économique très sérieuse qui a contribué sans doute à une diminution de la consommation des fourrures. Par ailleurs, le dollar canadien a augmenté par rapport aux monnaies européennes et les fourrures canadiennes sont devenues plus coûteuses. Autrement dit, il y a aussi d'autres raisons. Il y a également eu la concurrence et des autres pays producteurs, comme la Grèce qui est devenue membre du marché commun. Par conséquent tout n'est pas imputable aux défenseurs des droits des animaux. Il n'y a pas de doute cependant que ces derniers ont eu leur effet.

On lance actuellement aux États-Unis une autre campagne. J'en reviens. La semaine dernière j'étais à la télévision pour un débat avec des défenseurs des droits des animaux, y compris Richard Adams, qui est un des principaux porte-parole de LYNX en Angleterre. Richard Adams a écrit *Watership Down* et parle beaucoup au nom de LYNX, c'est le chef de la campagne contre les fourrures en Angleterre. Il est aux États-Unis ces 10 derniers jours, ces deux dernières semaines où il a beaucoup parlé aux médias américains.

Cela vous intéresserait peut-être de savoir ce qui m'est arrivé la semaine dernière avec Richard Adams. J'étais son adversaire au cours d'un débat à la télévision à Boston. J'ai déclaré que la faune n'était pas menacée par les trappeurs, mais plutôt par l'érosion de l'habitat. C'est un problème à l'échelle mondiale, et si on élimine les trappeurs, la situation n'en sera que pire. La stratégie de conservation mondiale voit dans l'utilisation des animaux un bon moyen d'aider à les protéger dans leur habitat. Si une chose a une certaine valeur dans l'économie nationale, il est plus facile de la protéger. Voilà l'argument écologique que j'ai fait valoir.

Nous avons été également en désaccord au sujet du bien-être des animaux. Je lui ai dit qu'il y avait lieu d'améliorer le

[Text]

methods, but that does not mean we should be wiping it out. Do you not think we can work towards better trapping methods? We had a newspaper interview after the television interview and he refused to address any of these issues. I also asked him, is it not true that you are not just against furs but against the raising of meat as well? He refused to answer that. After a few more questions of that type, he got up and walked out of the room. The journalists were flabbergasted. He refused to address any of the issues.

The next day we were supposed to be interviewed on television together in New York, but he refused. You might say, that is funny. He will not address the issues. But, of course, the man is simply being very smart.

First of all, it is shocking, I think, that someone who is on an international campaign, a spokesman for a group, would go to the United States and yet be unprepared to address the issues.

Secondly, the man is making a very strategic decision, I would suggest. Because he is Richard Adams who has written books, he is somewhat of a celebrity. He was doing a lot of media work in the United States. So he would be interviewed alone on television. Perhaps he said to himself, why risk going on television if you have to debate somebody and be questioned? Why not go on by yourself and say what you wish?

The next point I want to make on this, which I think we should be aware of . . . When he walked off the set, I said, that is fine. I do not mind speaking by myself because there are a lot of things I would like to tell the people. It is sometimes easier that way. The producer of the show said no. I cannot let you speak in favour of furs without an anti-fur person being there. I would get too much flak from the animal rights people.

But you will notice that television people are not afraid to have an animal rights person on television without a trapper or a biologist on the other side. I think that is very significant and very, very dangerous.

The only lesson I can draw from that is that various user groups—wildlife managers, biologists, trappers, farmers—had better start to get some feedback to the media, because the media respond to the wind. Animal rights people are very well organized. When something comes up, they are on the telephone lines. They are writing letters and so on, and the media feel it. The media do not like to take a risk or be criticized. That is why they are afraid to let someone in favour of trapping speak on the media alone. But they are not afraid to let an animal rights person speak alone. So let that be registered and understood and heard.

You all may know much more about trapping than I, but sort of for the heck of it—one of the things I was doing on television was showing people this. I do not know how deeply

[Translation]

piégeage, mais cela ne signifie pas que nous devrions l'éliminer. Croyez-vous que nous puissions améliorer les méthodes de piégeage? Un journal nous a interviewés après notre débat télévisé et il a refusé de répondre à ces questions. Je lui ai également demandé si non seulement il était contre la fourrure mais aussi contre l'élevage de bêtes pour la consommation? Il a refusé de répondre. Après quelques questions de ce genre, il s'est levé et il a quitté la pièce. Les journalistes en étaient sidérés. Il n'a voulu répondre à aucune de ces questions.

Le lendemain nous étions censés être interviewés ensemble à la télévision à New York, mais il a décliné l'invitation. Vous diriez peut-être que c'est drôle. Il ne veut pas répondre à ces questions mais bien sûr le bonhomme est tout simplement intelligent.

Premièrement, c'est terrible de penser que quelqu'un peut se rendre aux États-Unis pour une campagne internationale, comme porte-parole d'un groupe, et refuse de considérer les points litigieux.

Deuxièmement, cet homme a pris une décision très stratégique, à mon avis. Étant donné qu'il est Richard Adams, auteur de livres, il est une célébrité en quelque sorte. Il travaillait les médias aux États-Unis. Il voulait être interviewé seul à la télévision. Il s'est peut-être dit à lui-même, pourquoi risquer de me montrer à la télévision et de participer à un débat et d'avoir à répondre à des questions? Pourquoi ne pas m'y rendre tout seul et de dire ce que je veux bien dire?

Ce que je voudrais souligner également, et je pense que nous devrions en être conscients . . . lorsqu'il a quitté la station de télévision, je me suis dit: très bien, je veux bien parler tout seul, il y a bien des choses que j'aimerais dire aux gens. C'est souvent plus facile de cette façon. Le réalisateur du programme n'a pas voulu. Il m'a dit qu'il ne pouvait me laisser parler en faveur de la fourrure sans qu'il y ait un adversaire présent, car il se ferait massacrer par les défenseurs des droits des animaux.

Vous remarquerez que les gens de la télévision ne craignent pas d'avoir un défenseur des droits des animaux à la télévision en l'absence d'un trappeur ou d'un biologiste qui représente du côté opposé. À mon avis, c'est très significatif et très, très dangereux.

La seule leçon qu'on puisse tirer de tout cela, c'est que divers groupes d'utilisateurs—les gestionnaires de la faune, les biologistes, les trappeurs, les agriculteurs—feraient mieux de commencer à parler aux médias, car ceux-ci ont tendance à suivre le mouvement. Les défenseurs des droits des animaux sont très bien organisés. Si quelque chose survient, ils téléphonent immédiatement. Ils écrivent des lettres, et les médias s'en rendent compte. Ceux-ci n'aiment pas prendre de risque ou se faire critiquer. Voilà pourquoi ils ne veulent pas qu'une personne soit seule à parler devant les médias en faveur du piégeage. Toutefois, ils ne craignent pas que les défenseurs des droits des animaux prennent seuls la parole. Il faut que ce soit bien compris et qu'on en tienne compte.

Vous en savez peut-être davantage que moi en piégeage, mais juste pour m'amuser—une des choses que j'ai faites à la télévision c'est de montrer ceci. Je ne sais pas à quel point les

[Texte]

this committee will go into trapping methods, but I suppose it might at a certain point. This is a fox trap. I used this on television in the United States, and I think it was useful.

• 1840

We are talking about trapping methods, and we can talk about the Conibear and the use of quick killing traps so that animals are not held in leghold traps, but for certain species like fox where no quick killing trap has really been found, there may be a place for the leghold trap, and this is the new leghold that is padded with rubber. I believe the tests which have been completed suggest that it causes virtually no damage even to fox, which is one of the most delicate furs, one of the most delicate animals; it causes virtually no damage to the animal's legs. I was showing people on television that I can understand why that is the case, because certainly I would not have wanted to put my hand into an unpadded leghold trap.

You can, I think, show that on television and people can see that there is another side to this story, but the danger is they are not hearing the other side of the story much at all.

I could go into much more detail with you; I have done a lot of media and with animal rights people lately. I was at the Fashion Institute of Technology last month in New York City, a very big design school, where there is a small program on fur designing. The criticized by other students in the design school. Why are you working on furs? It is immoral. They asked to have a symposium about it. I spoke and there was an animal rights person speaking. The animal rights person brought a live racoon to the meeting and walked down the audience with it so we could pat it, and so on, and showed films of animals that were very badly damaged in the leghold trap, and so on, and so forth.

What I am trying to say is that these groups are using very dramatic, powerful sorts of demonstrations to persuade people that trapping is horribly cruel and barbarous and that there is no place for it in the civilized world. Unless the public start hearing the other side, because there is another side, and I think the other side can make a very strong case, I think it could definitely follow the way of sealing.

I think there is a concern here that goes beyond the fur trade. There is a lot of room for reform and for change in the fur trade, but what we are having now, just as it was in sealing, is a movement away from any call for reform to a call for total abolition. That kind of an extremist call can actually make reform more difficult, I think, because the public has just been told that reform or improvements is just a cop-out, just a sell-out; that there should no be any trapping at all; instead of having a concerted effort for reform where possible.

[Traduction]

membres du Comité vont étudier les méthodes de piégeage, mais je suppose que vous le ferez dans une certaine mesure. Voici un piège à renards. Je m'en suis servi à la télévision aux États-Unis, et je crois que cela a été utile.

Nous parlons des méthodes de piégeage, et nous pouvons parler du Conibear et de l'utilisation des pièges qui tuent rapidement afin que les animaux ne soient pas retenus dans des pièges à ressort; mais pour certaines espèces, comme le renard, on n'a pas trouvé de pièges qui tuent rapidement, et on pourrait se servir du piège à ressort, à savoir le nouveau piège à ressort recouvert de caoutchouc. On a fait des essais et on s'est rendu compte qu'on n'endommagerait presque pas le renard, dont la fourrure est l'une des plus délicates, et qui est aussi un des animaux les plus délicats. Le piège ne cause presque pas de dommages à la patte de l'animal. J'ai montré aux gens à la télévision que je comprenais pourquoi ce piège causait peu de dommages, car je n'aurais certainement pas mis ma main dans un piège à ressort non recouvert de caoutchouc.

On peut certainement montrer ce genre de choses à la télévision et les gens peuvent se rendre compte que cette histoire comporte un autre aspect, mais le danger c'est qu'ils n'entendent pas parler de cet autre aspect:

Je pourrais vous donner beaucoup plus de détails, j'ai beaucoup communiqué récemment avec les médias d'information et avec les défenseurs des droits des animaux. Le mois dernier, je me suis rendu à New York, au *Fashion Institute of Technology*, une très grande école de création, où on offre un petit programme de création de modèles en fourrure. Les étudiants étaient inquiets parce que d'autres étudiants les critiquaient pour ce travail. Pourquoi travaillez-vous la fourrure? C'est immoral. Ils ont demandé un symposium à ce sujet. J'ai pris la parole de même qu'une autre personne qui défendait les droits des animaux. Cette dernière a apporté à la réunion un raton laveur vivant qui s'est promené parmi l'auditoire pour que les gens puissent le caresser. Elle a montré entre autres, des films sur des animaux qui étaient très meurtris par le piège à ressort.

Ce que j'essaie de vous dire, c'est que ces groupes se servent de toutes sortes de démonstrations très spectaculaires, très émouvantes pour persuader les gens que le piégeage est horriblement cruel et barbare et qu'il n'a pas sa place dans un monde civilisé. Si le public ne voit pas l'autre côté de la médaille, parce qu'il y a un autre côté, et je pense qu'on peut présenter de solides arguments, il arrivera la même chose que pour les phoques.

L'inquiétude à ce sujet va bien au-delà du commerce de la fourrure. On peut certainement apporter beaucoup de changements et de réformes dans le commerce de la fourrure, mais ce que nous voyons maintenant, comme dans le cas de la chasse aux phoques, c'est un mouvement qui ne cherche pas du tout une réforme mais plutôt la suppression pure et simple de l'utilisation de la fourrure. Ce genre d'attitude extrémiste peut rendre la réforme très difficile, parce que le public se fait dire que la réforme et les améliorations sont une façon de se défilier, d'abandonner la partie, qu'il ne devrait pas du tout y avoir de

[Text]

If this is a better trap for fox then I would certainly like to see it used generally and I would think that every Canadian would.

You might wonder why these movements are so strong; why they can have such a powerful grip on the public. I found an article a while back in *Psychology Today* in which some psychologists are talking about rumour and how rumours take hold. And what they meant by rumours was something which is not clear, not proved, but which is commonly believed. So there is not a value judgment attached to it, it is the idea of something that is not certain, but then it becomes very popularly spread. They listed five things that contribute to the spread of rumour and I was amazed how well they do fit these issues.

The first one was thematic importance. By that they mean it touches on something that is basically important. The quote from their article is:

Even frivolous seeming rumours do not take root simply because they make titillating gossip; they persist because they touch on real uncertainties and anxieties of the time.

I think that is important here. I think the anti-fur campaigns, like the anti-sealing campaigns, can have the impact they do because people in the society are generally concerned about destruction of the environment. Here is something you can do to protect the environment: You can stop sealing; you can stop trapping. That is why the public has a tendency to respond to these movements. I do not think these campaigns contribute to protection of the environment, but the point is that the base issue that the public is responding to is a valid one.

To show you that these animal groups do play on that I will give you one quote from Brian Davies' book *Savage Luxury*, in which he says that he sees the seal issue as representing a showdown for wildlife; that these animals are symbolic and if they cannot be saved it is probably not ever going to be possible to save any substantial population of wild creatures; that the world will gradually fill with filth and one day, empty of all but man, this planet will become the loneliest place in the universe; that perhaps in saving seals, man may save himself.

That is an example of how this issue is presented and I think that is why it gets such a strong public response. I think there is another side to present, but it has not been presented so far. In other words, when we are trying to respond to these movements, let us accept that the underlying concern about the environment is a very valid one. But I feel there is a misinterpretation of the role trapping and so on plays in protecting the environment.

[Translation]

piégeage. Il n'y a pas d'effort concerté pour apporter des réformes là où c'est nécessaire.

S'il existe un meilleur piège pour le renard, j'aimerais certainement qu'il soit utilisé partout et je suis certain que tous les Canadiens le voudraient.

Vous vous demandez pourquoi ces mouvements sont si forts, pourquoi ils ont une emprise aussi grande sur le public. J'ai trouvé il y a quelque temps dans *Psychology Today* un article dans lequel certains psychologues parlaient des rumeurs et de la façon dont les rumeurs s'imposent. Ce qu'ils voulaient dire par rumeurs c'est une chose qui n'est pas tout à fait claire, ni prouvée, mais à laquelle on croit habituellement. Il n'y a donc pas de jugement de valeur qui s'y rattache, c'est une idée qui n'est pas certaine, mais qui devient très populaire. Les psychologues ont mentionné cinq choses qui contribuaient à répandre une rumeur et j'ai été étonné de voir à quel point elles s'appliquaient à ces questions-ci.

La première est l'importance thématique. Il voulait dire par là que ça touche quelque chose qui est important fondamentalement. Voici la citation qui s'y rapporte:

Même les rumeurs qui semblent superficielles ne s'enracinent pas simplement parce qu'elles permettent un commérage excitant; elles persistent parce qu'elles se rattachent à des incertitudes et des anxiétés réelles de l'époque.

Je crois que c'est important dans ce cas-ci. Je crois que les campagnes anti-fourrure, comme la campagne anti-chasse aux phoques ont ce genre de répercussions parce que les gens dans la société se préoccupent en général de la destruction de l'environnement. Voici quelque chose qu'on peut faire pour protéger l'environnement: on peut cesser de chasser le phoque, on peut cesser de piéger. Voilà pourquoi le public adhère en général à ces mouvements. Je ne crois pas que ces campagnes fassent quoi que ce soit pour protéger l'environnement, mais le fait est que la question fondamentale à laquelle le public réagit est une question valable.

Pour vous prouver que ces groupes jouent sur cette réaction, je vais vous citer le livre de Brian Davies *Savage Luxury*, dans lequel il déclare qu'il voit la question des phoques comme représentant une épreuve de force pour la faune, que ces animaux sont symboliques, que, si on ne peut les sauver, il ne sera probablement jamais possible de conserver des populations importantes parmi la faune, que le monde sera rempli progressivement d'ordures et qu'un jour, s'il ne reste rien d'autres que l'homme, la planète sera l'endroit le plus solitaire au monde, et que peut-être si on sauve les phoques, l'homme pourra se sauver.

Voilà un exemple de la façon dont on présente cette question, et c'est la raison pour laquelle, je crois, la réponse du public est si forte. Il y a un autre aspect à cette question, mais on ne l'a pas présenté jusqu'à maintenant. Autrement dit, en essayant de réagir à ces mouvements, acceptons le fait que la préoccupation profonde concernant l'environnement est très valable. Je suis d'avis que l'on comprend mal le rôle que le piégeage joue dans la protection de l'environnement.

[Texte]

• 1845

The second point that helps encourage the circulation or rumours is uncertainty about the facts. The point is that things such as trapping and sealing happen far away, where people do not see them much, and in the case of trapping, they are under provincial jurisdictions or territorial jurisdictions. The material is spread all over the place. No one really knows. It is very hard to bring the material together. The people who do know about it, whether they be trappers or wildlife biologists, are out there on the land or they are biologists working for governments and are not free to speak.

So groups can come forward and say anything, and it is very hard to evaluate what is true. The public hears one person say this, another person say that, and they have no way of judging what is true or not true. That is a very difficult problem.

I will give you a good example. Here is a pamphlet—and I put this in your package—that was handed out in New York. I picked this off the streets in New York City recently in an anti-fur demonstration. It was also handed out last week on the occasion of the American fur show in New York City. It is headed "Torture By Public Demand".

It begins: "Thirty million animals suffer a lingering and agonizing death in steel-toothed traps each year". Toothed traps are no longer manufactured anywhere in North America. There may be some still out there, but basically they are no longer manufactured. So right away we have a strange piece, and this appears often in animal rights writings.

It goes on:

... to provide skins for the fur trade. The number that escape by biting off their crushed and infected legs or are discarded probably swells the numbers to 100 million.

So you have the two issues here about how many there are. They say up to a third of the animals bite off their own legs to escape. They say three out of four animals are non-target species, are thrown away; they are not even the right species. I have never found any basis... This is still dealt with at some length in the book; I deal with these arguments at more length than we can do here. But all I can say is that these are grossly exaggerated figures from every source I have been able to find and every trapper to whom I have been able to speak. But these are repeated again and again and again: Three out of four animals they are catching are thrown away because they are of no use to the fur trade. And the public does not hear any response. If you say that to a trapper, he just laughs, but the public is not hearing that. The public does not know.

They go on: "To make just one fur coat will require the slaughter of the following groups", and then the numbers for the various animals are exaggerated. For instance, it says 40 raccoons for one coat. It would be more like 20-some, but we will not quibble about numbers. They say 65 mink. Of course,

[Traduction]

La deuxième chose qui encourage les rumeurs c'est l'incertitude concernant les faits. Le fait est que le piégeage et la chasse au phoque se pratiquent dans des endroits éloignés, où les gens ne s'en préoccupent pas trop et que, dans le cas du piégeage, ce dernier est soumis aux compétences provinciales ou territoriales. L'information est disséminée partout. Personne ne la connaît vraiment. Il est difficile de tout regrouper. Ceux qui la connaissent, qu'ils soient des trappeurs ou des biologistes de la faune, se trouvent en quelque part dans les terres ou alors ce sont des biologistes qui travaillent pour les gouvernements et ne sont pas libres de prendre la parole.

Par conséquent, des groupes peuvent se présenter et dire n'importe quoi, il est très difficile de savoir si c'est vrai. Le public entend une personne dire une chose, une autre en dire une autre, et il ne peut juger de ce qui est vrai ou non. C'est un problème fort complexe.

Je vais vous donner un bon exemple. Voici une brochure—je l'ai insérée dans la pochette—elle est distribuée à New York. Je l'ai trouvée sur la rue récemment à New York, lors d'une manifestation antifourrure. On l'a distribuée également la semaine passée lors de l'exposition sur la fourrure américaine à New York. Elle est intitulée: «*Torture By Public Demands*».

Voici comment elle commence: «Trente millions d'animaux connaissent une agonie et une mort lente chaque année dans des pièges à dents d'acier». Ces pièges à dents d'acier ne sont plus fabriqués nulle part en Amérique du Nord. Il y en a peut-être encore quelques-uns qui restent, mais on ne les fabrique plus. Par conséquent, voilà une affirmation étrange, et c'est le cas très souvent dans la documentation des défenseurs des droits des animaux.

On dit encore:

... pour que l'industrie de la fourrure puisse s'approvisionner en peaux. Le nombre d'animaux qui s'échappent en mordant leurs pattes écrasées ou infectées ou ceux que l'on rejette probablement peut s'élever à 100 millions.

Vous avez donc deux points ici concernant leur nombre. On dit d'abord que le tiers des animaux se coupent les pattes à coup de dents pour pouvoir s'échapper. On dit ensuite que trois animaux sur quatre appartiennent à des espèces qui ne sont pas visées, et qu'ils sont rejetés. Je n'ai jamais trouvé de preuve... Il en est question plus longuement dans le livre, je reprends ces arguments de façon plus détaillée que nous ne pouvons le faire ici. Tout ce que je puis vous dire, c'est que ces chiffres sont tout à fait exagérés d'après toutes les sources que j'ai pu vérifier et d'après chaque trappeur à qui j'ai parlé. Cependant, ces chiffres sont répétés et répétés à l'infini: trois animaux sur quatre qui sont piégés sont rejetés parce qu'ils ne sont d'aucune utilité pour le commerce de la fourrure. Le public n'entend pas la réponse. Si l'on dit cela à un trappeur, il en rit, mais le public ne l'entend pas. Le public ne sait pas.

Voici ce que dit encore la brochure: «Pour confectionner un seul manteau de fourrure, il faut massacrer les animaux des groupes suivants», et les chiffres concernant ces divers animaux sont exagérés. On dit par exemple qu'il faut 40 rats laveurs pour un manteau. Ce serait plutôt 20, nous n'allons pas couper

[Text]

95% of the mink used in coats are ranched; they are not trapped at all, so there would not be this unspeakable slaughter.

But in any case, it goes on: "Trapped animals die in the following ways: Exposure, which can take weeks or even months . . . in the trap".

I do not know if any of you traps, but if animals were to spend weeks and months in the trap, I guess there would not be much left of them when the trapper got there. It would be pretty poor fur.

So you see what they are saying. They are saying a third of the animals bite off their own legs and escape, that three out of four are not fur-bearing animals, and then that they are left for months and weeks in the trap. Well, I do not see how anybody would remain a trapper very long under such circumstances.

But that is nothing. Look at what is coming next. If you look lower down: "The sable is caught in a trap that freezes its tongue to a sheet of metal baited with food". You know, you put the food on the sheet of metal, the animal goes to eat it, and his tongue sticks to it because it is so cold in Canada. Well, that is good for a laugh in a trapper audience, but if you read that out in front of a group of people in New York City in a design school, they do not laugh; they do not know. That is really the problem.

Then the next one about finishing off animals with red-hot pokers, beating pregnant ewes to get the unborn lamb skins and so on is nonsensical; it is grotesque; it is ludicrous. But the trouble is that the public has no way of evaluating it whatsoever unless they hear another side of the story.

So, uncertainty about the facts: As I said, despite unprecedented coverage of the sealing issue, I believe a Gallup poll last year showed that only 19% of people, I think, knew the harp seals are not endangered. After all the studies and all the broadcasts, you could not ask for a wildlife issue to be better covered in the media.

The third point is that what encourages rumours is emotional arousal, and I do not think we have to go into that in detail. It is obvious in the sealing campaign and again in furs how emotions are used: animals dangling in traps, and so on.

Here is a quote from one of the most important things in the sealing controversy at the beginning. Peter Leust wrote the first article that went all over Europe and stirred up the whole thing on sealing. He described the seal hunt in the Magdalen Islands this way:

[Translation]

les cheveux en quatre. Ils mentionnent 65 visons. Evidemment, 95 p. 100 des visons qui servent à faire des manteaux sont des visons d'élevage, ils ne sont pas du tout piégés, par conséquent l'on ne peut pas parler de massacre.

On dit aussi: «Les animaux piégés meurent de la façon suivante: de froid, ce qui peut prendre des semaines et des mois . . . dans le piège».

Je ne sais pas si certains d'entre vous ont des pièges, mais si un animal passe deux semaines ou même des mois dans un piège, il n'en restera pas beaucoup lorsque le trappeur viendra relever ses pièges. Il en restera de la fourrure plutôt endommagée.

Vous voyez donc ce que ces gens disent. Ils prétendent qu'un tiers des animaux se coupent les pattes à coup de dents pour pouvoir s'échapper, que trois animaux sur quatre ne sont pas des animaux à fourrure, et qu'on les laisse pendant des mois ou même des semaines dans les pièges. Je ne vois pas comment on pourrait demeurer trappeur bien longtemps en agissant de la sorte.

Toutefois, ce n'est rien, écoutez plutôt le reste. On dit un peu plus bas: «La zibeline qui est prise au piège se gèle la langue sur le morceau de métal où est placé l'appât». Comme vous le savez, l'appât de nourriture est placé sur le métal, l'animal essaie de l'attraper et sa langue colle au métal étant donné qu'il fait si froid au Canada. Eh bien tout cela peut faire rire les trappeurs, mais si vous lisez cet extrait devant un groupe de New Yorkais dans une école de création de mode, on ne va pas rire, car on ne sait pas vraiment ce qui se passe. Voilà le problème.

On parle ensuite d'achever un animal à l'aide de tisonniers rougis à blanc, de battre les brebis gravides pour obtenir des peaux d'agneaux mort-nés, etc.; tout cela n'a pas de sens, c'est grotesque, stupide. Toutefois, la difficulté c'est que le public ne peut évaluer la situation à moins d'entendre l'autre aspect de la question.

Par conséquent, il s'agit donc d'incertitudes quant aux faits, et comme je l'ai dit, en dépit de la publicité sans précédent qu'a connue la question de la chasse au phoque, je crois qu'un sondage Gallup l'an dernier a révélé que 19 p. 100 seulement des gens savaient que le phoque du Groënland n'est pas une espèce en voie de disparition. Après toutes les études qui ont été faites et toutes les émissions diffusées, on ne pourrait demander qu'un sujet concernant la faune soit mieux couvert par les médias.

Le troisième point c'est que les rumeurs sont encouragées par ce qui suscite les émotions, et je ne crois pas qu'il faille entrer dans les détails. On sait bien sûr comment les campagnes antichasse au phoque et aussi antifourrure peuvent susciter des émotions: on montre des animaux qui pendent au bout d'un piège et autres images.

Voici un extrait paru au moment de la controverse au sujet de la chasse au phoque à ses tout débuts. Peter Leust avait écrit un premier article qui a été reproduit partout en Europe et qui a été le départ de cette campagne contre les phoques. Il a décrit la chasse au phoque aux Îles-de-la-Madeleine de cette façon:

[Texte]

Terror stalks the island. Tiny blood-stained beings scream their death cries into the air. Are they killing people? The horrible wails would indicate it. Actually, they are murdering tiny, innocent, helpless babies. They are baby seals. A group of humans who have lost all semblance of humanity skin these poor, helpless animals while they are still alive.

• 1850

I could repeat that ad infinitum. There was a lot of material like that. That is the same type of approach that is being used against fur trappers and ranchers—denying these people their humanity . . . that they are barbarians.

Of course, since you never see a trapper on the television screen, or a rancher, the public has no way of knowing it is not true. You do tend to believe it if you just keep hearing it.

I think that is one of the saddest things about these campaigns: the way in which the knowledge and experience and skills of good trappers are totally denigrated by these campaigns. When I have gone out on the trapline, I know I feel only amazing admiration for the ability of people who can go out in the woods like that and know their way around and know the animals and know the environment, know the woods. It is something that is so rare in our society today; something such that when it is wiped out, if these people's livelihood is wiped out, we will look back on and say, is that not terrible, such a culture being destroyed; people who had such a close affiliation with the land? But I think it is terrible that we cannot do something about it today.

That is one of the saddest things. That is totally forgotten. It is just being treated as if trappers were out there mugging little old ladies in the middle of Ottawa for their life savings or something. They forget that going out to trap animals is not quite that simple.

The fourth thing is an atmosphere of secrecy and competition that encourages the spread of rumour; in other words, this whole conspiracy thing: this side says this, that side says that. In the sealing thing there were a lot of charges that the government was covering this up, and so on and so forth.

In other words, the issue itself becomes almost secondary, and the whole competition about what is true and what is not true and who is lying almost takes precedence. Again, that is because it is something so far away from those people's lives that it makes it very tough for people really to evaluate themselves. Most people have never met a trapper.

The fifth thing is the dominant role of the media. There I can tell you—I have been working the media lately—it is a big problem. To say that trapping is cruel and horrible and barbarous and should be ended takes about 30 seconds. You can say it on TV. You can say it for the evening news. To try to explain the role that trapping can play if it well done, that it

[Traduction]

La terreur règne dans l'île. Des petites choses couvertes de sang lancent le cri de la mort qui déchire le silence. Est-ce que l'on tue des gens? Les plaintes que l'on entend pourraient le laisser croire. En réalité, ces petites choses innocentes que l'on massacre, ce sont de jeunes bébés sans défense. Ce sont de jeunes bébés phoques. Un groupe d'êtres humains qui a perdu toute ressemblance avec des êtres humains écorchent ces petits animaux sans défense alors qu'ils sont encore vivants.

Je pourrais vous en raconter indéfiniment. Il y a eu beaucoup d'écrits de ce genre. C'est le même genre de méthode qu'on utilise contre les trappeurs et les propriétaires de ranchs—on déclare que ces personnes ne sont pas humaines—qu'elles sont barbares.

Bien sûr, puisqu'on ne voit jamais un trappeur à la télévision, ou un propriétaire de ranch, le public ne peut savoir que ce n'est pas vrai. On a tendance à croire une chose quand elle est répétée.

Ce qu'il y a de plus triste dans cette campagne, c'est la façon dont les connaissances, l'expérience et la compétence des bons trappeurs est dénigrée. Lorsque je me suis rendu sur le terrain des trappeurs, je n'ai pu qu'admirer leur habileté à parcourir les bois; ils retrouvent leur chemin et connaissent aussi les animaux et leur environnement. C'est une chose rare dans notre société; si on l'éliminait, si les moyens d'existence des trappeurs disparaissaient, on pourrait dire plus tard: n'est-ce pas terrible qu'une telle culture ait été détruite, que ces gens qui étaient si près de la terre aient disparu? Ce qui est terrible, à mon avis, c'est qu'on ne puisse rien faire aujourd'hui.

C'est peut-être ça le plus triste. On l'oublie complètement. On traite cette question comme si les trappeurs étaient là pour attaquer les vieilles dames dans les rues d'Ottawa et leur voler leurs économies de toute une vie. On oublie que le trappage des animaux n'est pas aussi simple.

En quatrième lieu, l'atmosphère de secret et de concurrence qui encourage la rumeur; autrement dit, tout cet aspect de conspiration, ceux qui disent une chose et ceux qui en disent une autre. Dans l'affaire de la chasse aux phoques, le gouvernement a été accusé bien des fois de passer les choses sous silence.

Autrement dit, l'affaire est passée au second plan, et remplacée par le débat sur ce qui est vrai, ce qui ne l'est pas, et sur lequel ment. Là encore, la raison en est qu'il s'agit d'une question qui ne fait pas du tout partie de la vie de tous les jours et qu'il est très difficile pour les gens de s'y retrouver. La plupart n'ont jamais rencontré un trappeur.

En cinquième lieu, il a le rôle dominant que jouent les médias d'information. Je peux vous dire à ce sujet—et j'ai travaillé avec eux récemment—il s'agit d'un gros problème. Prétendre que le piégeage est cruel et horrible et barbare et qu'on devrait y mettre fin, ne prend que 30 secondes. On peut le dire à la télévision. On peut le dire lors des nouvelles du

[Text]

can play in the environment and so on, takes longer. It just does.

Pictures of animals dangling from traps—it is visual. That is television. And television wants a quick fix, it wants a quick solution, and that is what the animal rights movement gives it. It says end the suffering, end trapping. Or, as the RSPCA says in its campaigns now, when you stop buying, they will stop dying. That is the kind of slogan that is being used. And that is television.

But a wildlife biologist talking about management of the species or this and that, and the whole broader point of the issue, that just takes longer to do and it is just not as glitzy. That is why you take traps on TV, so the camera will stop and look, at least.

There are other types of media too, such as the development of computers, which is very significant. In about 1982, when groups like IFAW began using computer-organized direct-mailing campaigns that allowed them to go right to the people who would send the money back or support them, not just blanket mailings, where you get a very small return... computers can identify who is sending you money on what issue, and so on, and that allows you to make it quite viable—such a direct mailing operation—which was not so true in the past. So the whole world of computers and mailing lists and so on is another form of media.

The difficulty of responding to these campaigns... I think you can see it already, but there is even more difficulty. One of them is the whole diversity of the fur trade; its very nature. You have trappers. You have ranchers. You have fur manufacturers. You have retailers. These people all tend to be individual business people, if you wish. They tend not to like groups. That is why they are out there in the woods doing these things. They tend to be rather undisciplined in terms of joining organizations and going to meetings. They have a lot of trouble grouping to respond to such a thing.

Another problem I suggested was that people who could speak to it, such as biologists and scientists, often by their nature do not like to get into media fights. They laugh about these things among themselves, but they do not go out there and speak. Or they are often employed in governments and are not totally free to speak. So the public is not hearing the scientists respond to these issues.

As for solutions to all this, because it all looks pretty negative in the way I am portraying it, I would say the one good thing that is happening is that there is nothing like a threat to help associations group. For people who tend not to like to go to meetings, there is nothing like a good threat to bring these groups together.

So you are seeing all across the board all kinds of organizations grouping up. You have seen the formation of ISI. You

[Translation]

sport à la télé. Essayer d'expliquer le rôle que peut jouer le piégeage s'il est bien fait, qu'il peut aider l'environnement par exemple, prend plus de temps. C'est comme cela.

Si on suspend un animal dans un piège—c'est une chose visuelle. C'est la télévision. La télévision veut une image rapide, une solution rapide, et c'est ce que lui donne le mouvement qui défend les droits des animaux. Il déclare mettons fin aux souffrances, mettons fin au piégeage. Ou, comme le prétend la RSPCA présentement, si on met fin aux achats, on mettra fin à tuerie. Voilà le genre de slogan dont se sert. C'est ça la télévision.

Cependant, un biologiste de la faune qui parlerait de la gestion des espèces ou d'autres sujets sur la question, prendrait plus de temps et ce n'est pas aussi attrayant. C'est la raison pour laquelle on apporte des pièges à la télévision, pour que la caméra puisse au moins s'y arrêter un instant.

Il y a d'autres genres de médias, comme par exemple les ordinateurs qui sont très importants. En 1982 environ, lorsqu'un groupe comme la IFAW a commencé ses campagnes de listes d'envois directs informatisées, qui lui permettait de s'adresser aux gens pour recevoir argent et appui, il ne s'est pas servi simplement d'envois généraux dont les résultats sont minimes... les ordinateurs peuvent identifier qui envoie l'argent et pour quelle cause, par exemple et, de cette façon, les campagnes sont plus rentables—c'est le cas par exemple pour cette activité d'envois directs—mais ce n'était pas le cas par le passé. Ainsi le monde des ordinateurs et les listes d'envois forment un autre genre de média.

La réaction à ces campagnes est difficile... vous vous en rendez déjà compte, mais il y a aussi d'autres difficultés. Une de ces difficultés c'est la grande diversité du commerce de la fourrure, à cause de sa nature même. Il y a les trappeurs, les propriétaires de ranchs, les fabricants de fourrure, les détaillants. Tous ces gens sont des hommes d'affaires distincts, si vous voulez. Ils n'aiment pas beaucoup se regrouper. C'est la raison pour laquelle ils parcourent les bois pour leur travail. Ils ne sont pas très disciplinés, ne se regroupent pas en organisation, n'assistent pas à des réunions. Ils ont beaucoup de difficulté à former un groupe pour répondre à des campagnes de ce genre.

Il y a un autre problème c'est que les gens qui pourraient réagir, les biologistes et les chercheurs, de par leur nature n'aiment pas beaucoup les batailles de médias d'information. Ils en rient entre eux, mais ils ne vont pas se présenter et réfuter la chose. Très souvent aussi ils sont employés par les gouvernements et ne sont pas tout à fait libres de parler. Par conséquent, le public n'entend pas la réponse du chercheur à ce sujet.

Quant aux solutions à toutes ces situations, étant donné que tout ce que je vous ai dit semble assez négatif, je vous dirais qu'une chose heureuse s'est produite et que rien n'aide autant les associations à se regrouper que la menace. Pour ceux qui n'aiment pas assister à des réunions, il n'y a rien comme une bonne menace pour rassembler des groupes.

On voit donc un peu partout, toutes ces organisations qui se regroupent. On a vu que l'ISI s'est formée, de même que la

[Texte]

have seen the formation of the Aboriginal Trappers' Federation. You have seen the provincial trappers' associations trying to address this issue. You have seen the creation of the Fur Institute of Canada. You have seen the trade groups like the Fur Council of Canada beginning to try to find campaigns so they can start to answer these things.

• 1855

The big problem is the lack of information. The public just has not been hearing anything from the other side. I am aware of a whole range of work beginning on that front. The question is whether enough of it will come and how long.

I would argue that there are a few things that would make the response stronger. One would be, as I have suggested, if there was a way to hear from the scientists more... and when I have spoken to scientific groups lately, as I will be in the future, I have told them that as biologists they have a responsibility to get out and talk about what they know because they are the people who could have some credibility in talking about this.

Another point I have tried to throw out is the possible role the fur trade can play in ecology. I have been saying this to the fur trade. The fur trade does encourage environmental protection by supporting people on the land. It may be possible the fur trade can go beyond that and take an even more active role in environmental protection because it is in the fur trade's interest.

There are a whole range of things that this is not the place and time to talk about, but I think there is a problem with trapping in this country, especially in the north. Trappers are not always getting perhaps full price for their furs. That is a hard thing to talk about: What is full price? There are problems like the price of arctic fox, which in the last few years has dropped off terribly for various market reasons. It is very hard for people who were getting maybe pretty good money for arctic fox a few years ago and now I hear they are getting \$5 or \$10 a pelt, which is under the cost of production for arctic fox. What are people supposed to do when they have no alternative, hold on until the price for arctic fox comes back or what?

I do not know whether some consideration has to be given to helping trappers in various ways to get a stronger economic base, or else even without animal rights I think a lot of trappers are going to have difficulty in this country continuing. It may have to do with setting up secondary industry; a lot of trappers are talking about that as a way to use some of that fur and process it in some way in the north so you have a little broader control of your market and so on. It is a whole broad

[Traduction]

Fédération des trappeurs autochtones. On a vu des associations provinciales de trappeurs répondre à ces campagnes. On a vu également la création d'un institut, la *Fur Institute of Canada*. L'on a vu des groupes à vocation commerciale, comme le Conseil canadien de la fourrure, essayer de monter des campagnes de façon à réagir à tout cela.

Le gros problème, c'est que les gens sont mal renseignés. Le public n'a tout simplement pas entendu l'autre version de l'histoire. Je sais que toutes sortes de travaux ont déjà été entrepris à ce niveau-là, mais la question est de savoir si ces efforts vont aboutir et quand.

Je pense, quant à moi, qu'il y a un certain nombre de choses qui pourraient venir renforcer cette réponse, cette réaction. Tout d'abord, comme je l'ai déjà dit, s'il y avait moyen de faire un peu plus parler les chercheurs... J'ai récemment rencontré des groupes de chercheurs, et je continuerai de le faire, et chaque fois que je les ai vus je leur dit qu'en tant que biologiste ils ont pour responsabilité de parler de ce qu'ils savent, car ils pourraient justement amener une certaine crédibilité à tout ce débat.

Un autre facteur que j'ai essayé de faire intervenir c'est celui du rôle que le commerce des fourrures pourrait jouer au niveau de l'écologie. J'en ai justement parlé avec des gens qui oeuvrent dans le domaine du commerce des fourrures. Ces secteurs favorisent justement la protection de l'environnement en appuyant les gens qui vivent de la terre et des ressources qu'elle nourrit. Ils pourraient peut-être aller plus loin encore et jouer un rôle encore plus actif au niveau de la protection de l'environnement, car ce serait dans son propre intérêt.

Il y a toute sorte d'autres choses dont je pourrais vous entretenir ici mais pour lesquelles le Comité n'est peut-être pas la tribune indiquée. Quoi qu'il en soit, je pense qu'il y a un problème en ce qui concerne le trappage dans ce pays, surtout dans le Nord. Les trappeurs ne touchent pas toujours le juste prix pour leur fourrure. Et il s'agit là de quelque chose dont il est difficile de discuter: comment définir ce qu'est le juste prix? Il y a des problèmes dans ce domaine: prenez par exemple le prix du renard de l'Arctique, qui a sensiblement chuté sur différents marchés au cours des dernières années et ce pour plusieurs raisons. Il y a quelques années, les gens touchaient un joli montant pour une fourrure de renard de l'Arctique, alors qu'ils n'obtiennent aujourd'hui que \$5 ou 10\$, ce qui est inférieur à leur coût de production. Cela pose de graves problèmes pour eux. Que doivent-ils faire: essayer d'attendre que le prix des fourrures de renard de l'Arctique remonte?

Je ne sais si l'on a envisagé de venir en aide aux trappeurs d'autres façons, afin de leur assurer une stabilité financière un peu meilleure. Sans pareille aide, même sans tenir compte des conséquences des mesures prises par ceux qui défendent les droits des animaux, je pense que bon nombre de trappeurs vont continuer d'éprouver de graves difficultés ici au Canada. Il faudrait peut-être créer une industrie secondaire, de transformation. En effet, les trappeurs commencent à se dire qu'il faudrait peut-être utiliser et traiter ces fourrures sur place

[Text]

range of industry types of questions that have yet to be dealt with.

I think one of the bright sides of this animal rights problem is that it is bringing a lot of this to the fore and if the fur trade survives it may come through this really transformed and a lot healthier than it was before.

One question that might come up is what this committee or the government should be doing about all of this. I may be wrong, but I suspect, having watched a bit of the sealing controversy, that the government has a very tough role to play in all of this unless these various interest groups and user groups and the public and so on become articulate about it.

The European Community just recently, in the fall, voted again to continue the ban on the import of sealskins. I think the vote was 55 to 0 to continue the ban. But when you consider that there are 435 members in the European Parliament that means the vast majority of members chose not to vote on the issue. In other words, the vast majority of members were not ready to vote for that ban, but an even larger proportion were not ready to vote against it. I think certain testimony to the Royal Commission on Seals and Sealing and certain private conversations suggested that a lot of the members in Europe were not happy with the ban at all but politically were not ready to stand up against it because there was no strong enough lobby rallied to support sealing in Europe.

So I can understand the problem Parliament or the government has. I think it is to some extent up to industry and user groups to get this kind of voice, and then maybe government can be more effective.

I think everyone involved in this should be trying to seek the middle ground. I think it should be made clear that animal rights is not just against trapping but it is against all animal use—in other words, livestock too—and therefore, in a society that is still using meat and using animals in research and so on, there is something very hypocritical about singling out one trade like the fur trade just because it cannot politically defend itself. I think the public should learn and I think everyone should become aware of what animal rights really means. If you want to talk about that concept a bit I would be happy to because I do not think it is a concept that can stand up to any close examination.

The other thing you have to watch out for is that there is a strong push towards polarization happening right now, towards extremist positions. I think all people of goodwill and reason are going to lose out in such a case. Like I said, there is a lot of hope for better trapping methods and so on right now going on,

[Translation]

dans le Nord, afin de mieux contrôler le marché, etc. Il reste donc toutes sortes de questions relatives à l'industrie auxquelles il faudra réfléchir.

L'un des aspects positifs de toute cette affaire des droits des animaux, c'est que cela a mis toute cette question à l'avant-scène, et si le commerce de la fourrure survit, alors elle s'en sortira peut-être transformée et beaucoup plus saine qu'elle ne l'était auparavant.

Une question qu'il faudrait peut-être poser est celle de savoir ce que le Comité ou ce que le gouvernement devrait faire dans tout cela. J'ai peut-être tort, mais j'ai l'impression, ayant suivi la controverse entourant la chasse aux phoques, que le gouvernement aura un rôle fort difficile à jouer dans tout cela, à moins que le public et différents groupes d'intérêt et groupes d'utilisateurs ne soient mieux renseignés.

L'automne dernier, la communauté européenne votait encore une fois le renouvellement de l'interdiction des importations des peaux de phoques. Je pense que le résultat du vote était de 55 voix contre zéro. Mais vu que le Parlement européen compte 435 membres, cela signifie que la grande majorité d'entre eux ont tout simplement décidé de ne pas voter. Autrement dit, la grande majorité des membres n'était pas prête à voter en faveur de l'interdiction, mais ils étaient encore plus nombreux à ne pas vouloir s'opposer à l'interdiction. Certains témoignages déposés devant la Commission royale d'enquête sur les phoques et la chasse aux phoques et certaines conversations privées m'amènent à croire qu'un nombre important des membres du Parlement européen n'étaient pas d'accord avec l'interdiction mais que sur le plan politique ils ne pouvaient pas s'y opposer étant donné que le lobbying en Europe à l'appui de la chasse aux phoques est très insuffisant.

Je comprends donc aisément le problème auquel se trouvent confronté le Parlement et le gouvernement. Il me semble qu'il faudrait peut-être que l'industrie et que les groupes d'utilisateurs se fassent d'abord entendre, après quoi le gouvernement serait peut-être mieux en mesure d'être efficace.

Je pense par ailleurs que tous ceux que cette question intéresse, devraient essayer de trouver un terrain d'entente. Je pense qu'il convient de souligner clairement que les défenseurs des droits des animaux ne s'opposent pas uniquement au trappage mais bien à toutes les utilisations qui sont faites des animaux. Ils s'opposent même à l'élevage d'animaux. Or, dans une société qui consomme toujours de la viande et qui utilise des animaux dans la recherche etc, il me paraît hypocrite de choisir de ne viser que le commerce de la fourrure, tout simplement parce que ce secteur ne peut pas se défendre sur le plan politique. Il serait bon que tout le monde soit sensibilisé à ce que signifie vraiment ce concept de droit des animaux. Si vous aimeriez en discuter plus longuement, cela me ferait très plaisir, car je ne pense pas que ce concept en soi un qui puisse être aisément défendu dans le contexte d'un examen sérieux.

L'autre facteur qu'il faut surveiller c'est que l'on constate une poussée de plus en plus forte vers la polarisation, vers des prises de position extrémistes. Et dans pareil contexte, ce sont toutes les personnes sensées et pleines de bonne volonté qui vont perdre. Comme je l'ai déjà dit, on travaille sur de

[Texte]

but if this sort of move towards absolute destruction of the trade continues then the public is being told that these types of improvements are bad rather than good. I think that would be a loss for everyone: for the fur trade, for Canada, for everyone.

• 1900

In closing, I will give you two quotes. One is from an interview with Brian Davies by it*Weekend Magazine in 1976 about his position regarding sealing and the fact he eats meat. He said, in terms of why he got involved in such a movement, that if you too deeply search your own motives, if you start questioning them, then you become confused, and you cannot afford to question them if you are dedicated to an end. So if you have decided, I want to end the seal hunt, do not bother digging into yourself trying to find out why, just go out and do it.

Another quote I will give you is from Albert Schweitzer, who said:

When we experience conflicts, when we experience conflicts ever more deeply, then we are living in truth. The quiet conscience is an invention of the Devil.

And I will give you one last quote from a sort of parliamentarian, Paul Henri Spaak, the first president of the United Nations General Assembly, who said:

Who wills certain things also wills their consequences, and if he does not like the consequences he should oppose the things from which they originate.

And so with that I thank you for your indulgence, and I would be happy to answer any questions.

The Chairman: Thank you for the presentation. I noticed a lot of attention being paid to it. We will open now for questions.

Mr. Allmand.

Mr. Allmand: In your presentation you give us the impression that the animal rights movement is growing. It may very well be, but I must tell you, as a Member of Parliament, my impression is that it is declining. In the 1960s and the 1970s I received many more letters and representations—lobby groups coming to see me—than I am now. It appears to me that in Canada, at least, it has dropped off since, I would say, around 1980; that it was at its pitch in the middle 1970s. What is significant about that is it was at its pitch at the same time as most other kinds of political activism were rampant in North America and the western world.

[Traduction]

meilleure méthode de trappage, etc., et nous sommes plein d'espoir, mais si les mouvements visant la destruction du commerce se maintiennent, alors le public finira par croire que ces améliorations sont en définitive une mauvaise chose. Et tout le monde sera perdant: le secteur du commerce de la fourrure, le Canada, tout le monde.

En conclusion, j'aimerais vous donner deux citations. L'une est tirée d'une entrevue que Brian Davies a donnée en 1976 à un journaliste de *Weekend Magazine*. Il y parlait de sa position en ce qui concerne la chasse aux phoques, du fait qu'il soit carnivore. Pour expliquer ce qui l'avait motivé à s'inscrire au mouvement, il a dit que si l'on cherche trop à comprendre ses propres motivations, et si on les remet en question, alors on est troublé et l'on ne peut pas se permettre de mettre en cause ses propres motivations si l'on s'est déjà voué à une cause. Par conséquent, si vous avez décidé que vous voulez mettre fin à la chasse aux phoques, alors il ne faut pas essayer de comprendre pourquoi, il faut tout simplement aller de l'avant et ne pas risquer de faire marche arrière.

L'autre citation que j'aimerais vous lire correspond à une déclaration faite par Albert Schweitzer:

Lorsqu'on est aux prises avec des conflits que l'on ressent très profondément, c'est alors que l'on vit la vérité. Le concept de la conscience tranquille, c'est une invention du diable.

Et je vais vous donner une dernière citation. Il s'agit d'une déclaration faite par Paul Henri Spaak, le premier président de l'Assemblée générale des Nations Unies qui a dit:

Celui qui veut certaines choses veut en même temps leurs conséquences, et s'il n'aime pas les conséquences, il devrait s'opposer aux choses qui sont responsables de ces conséquences.

Là-dessus, j'aimerais vous remercier pour votre indulgence, et je me ferai un plaisir de répondre à toutes vos questions.

Le président: Je vous remercie pour votre exposé. J'ai remarqué qu'on vous a suivi très attentivement. Nous allons maintenant passer aux questions.

Monsieur Allmand.

M. Allmand: Dans votre exposé, vous avez laissé entendre que le Mouvement de défense des droits des animaux est en train de prendre de l'ampleur. C'est peut-être bel et bien le cas, mais je dois vous dire qu'en tant que député, mon impression c'est que c'est tout le contraire qui se produit. En effet, dans les années 60 et 70, je recevais beaucoup plus de lettres et il y avait beaucoup plus de groupes d'intervention qui venaient me voir à ce sujet que maintenant. Il me semble qu'au Canada, en tout cas, le mouvement a commencé à fléchir aux environs de l'année 1980. Il avait atteint son apogée au milieu des années 1970. Ce qu'il est intéressant de relever ici, c'est que ce mouvement a atteint son apogée à peu près en même temps que d'autres genres de mouvements activistes politiques étaient très courants et très dynamiques, partout en Amérique du Nord et dans le monde occidental dans son ensemble.

[Text]

By the way, one of the reasons it seems to be in decline is that when it first started for us politicians, what they did was place animals and animal rights in confrontation with fashion consumers where it was a question of vanity versus rights. But now with the trappers involved, and especially aboriginal trappers, there is a different view. Most of the trappers are at a subsistence level. They are not wealthy; they are struggling; they are down to earth, and a different flavour comes into the debate.

Have you done any studies on actual numbers of animal rights groups? Are they becoming more numerous and powerful, or is it the opposite; and how does Canada, in real numbers and strength, compare with western Europe and the United States?

Mr. Herscovici: You are Mr. Allmand, are you?

Mr. Allmand: Yes.

Mr. Herscovici: I am from Notre-Dame-de-Grâce.

Mr. Allmand: A good place.

Mr. Herscovici: You are saying you were more aware of animal rights and were getting more letters at the time when Canada was being targeted on the sealing issue.

Mr. Allmand: Right.

Mr. Herscovici: Nineteen seventy-six was when Greenpeace got into it, and it was 1977 when Brigitte Bardot went to the ice. That was really one peak of attention. After that, the movement moved very intelligently, really strategically, straight to Europe, and they lobbied there. We did not hear much more about it in Canada until we woke up and found out the market for seal skins was gone. In other words, they lobbied in Europe and wiped out the market. If you read the animal rights pamphlets, it is all very clear. They learned that lesson very well. It is still not illegal to kill a seal in this country; you just are not going to be able to sell it.

• 1905

And that is exactly what is going to be done in furs. In other words, they are never even going to try to persuade people in northern Canada, or western Canada, for that matter, or most of Canada, for that matter, that there is anything wrong with trapping. They do not have to. But Canada, in furs, as in sealing, is highly export-dependent, and therefore you can attack its markets the same as you did in sealing.

That is one explanation to the phenomenon you are describing, which is hearing less about it and wondering, does that

[Translation]

Ce fléchissement du mouvement s'explique peut-être parce qu'au départ, les défenseurs des droits des animaux avaient opposé les animaux et leurs droits aux consommateurs de la mode. Il y avait d'un côté de l'équation la vanité et de l'autre côté, les droits des animaux. Aujourd'hui, avec l'intervention des trappeurs et surtout des trappeurs autochtones, la situation et l'optique des gens ont changé. La plupart des trappeurs vivent selon un régime de simple subsistance. Ils ne sont pas aisés; ils n'ont pas la vie facile. Ce sont des gens simples, et leur participation a donné une saveur différente au débat.

Avez-vous fait des études sur la composition de ces groupes de défense des droits des animaux? Ces groupes sont-ils en train de devenir plus nombreux et plus puissants, ou bien est-ce le contraire que l'on a constaté? Enfin, comment se comparerait le Canada avec l'Europe de l'Ouest et les États-Unis, en ce qui concerne l'importance et la force de ces groupes?

M. Herscovici: Vous êtes bien M. Allmand, n'est-ce pas?

M. Allmand: Oui.

M. Herscovici: Je viens de Notre-Dame-de-Grâce.

M. Allmand: Un très bon endroit!

M. Herscovici: Vous dites que l'on vous envoyait beaucoup plus de lettres au sujet des droits des animaux à l'époque où le Canada était la principale cible dans la question de la chasse aux phoques.

M. Allmand: C'est exact.

M. Herscovici: C'est en 1976 que le groupe *Greenpeace* s'est lancé dans le débat et c'est en 1977 que Brigitte Bardot s'est rendue sur les glaces. Et ces années correspondent à des pointes sur la courbe de l'attention accordée à la question par le public. Après cela, le mouvement est tout de suite allé en Europe, ce qui était très intelligent et très bon sur le plan stratégique. Ce n'est que lorsqu'on a découvert que le marché pour les peaux de phoques avait disparu que l'on a recommencé à en entendre parler au Canada. Autrement dit, ces groupes ont lancé des initiatives de lobbying en Europe et ils ont carrément supprimé le marché. Tout cela est très clair dans toute la documentation que distribuent ces groupes de défense des droits des animaux. Ils ont très bien appris leur leçon. Il n'est toujours pas illégal de tuer un phoque au Canada. Le seul problème, c'est que vous ne pourrez pas trouver acheteur pour votre peau de phoque.

Et c'est précisément ce qui va se passer avec les fourrures. Autrement dit, ils ne vont jamais même essayer de convaincre les gens dans le Nord ou dans l'Ouest du pays ou pratiquement n'importe où au pays, d'ailleurs, que le trappage est une mauvaise chose. Ils n'ont pas à le faire. Pour ce qui est des fourrures et des peaux de phoque, le Canada mise surtout sur les exportations, ils peuvent donc s'attaquer à tous ces marchés, comme ils l'ont déjà fait pour les marchés des peaux de phoque.

C'est là une explication au phénomène que vous avez décrit. Ce n'est pas parce qu'on n'en entend plus beaucoup parler que le mouvement s'est affaibli. À vrai dire, c'est tout le contraire

[Texte]

mean it is weaker? No, it does not mean it is weaker. It is actually stronger. It has become much more sophisticated.

In 1982, with the European ban, the market virtually disintegrated. In this past year the ban was renewed. Despite all Canada's protests and efforts to provide information and so on, the ban was renewed again; and that just knocked out the market for seals, period.

If you have not heard much about furs yet, it is because that campaign is just beginning. Right up until this fall, many of these groups were still, in their newsletters and so on, asking for money from their supporters in order to lobby to make sure the ban was renewed. But now the public generally gets the idea that sealing is finished with; it is a dead issue; it is over. And one by one you have seen the groups move into the fur issue.

If you were living in England, you would not be finding it a quiet issue at all, because there it has reached a very high pitch. There is no fur store in England that does not have its windows smashed regularly and all kinds of obscenities scrawled on it and obscene materials thrown at it. People are attacked while wearing fur coats. Several fur stores—department stores—have stopped selling furs in department stores. That has been one of the strategies: to go to department stores that have fur salons and say: Stop selling furs or we will keep breaking your windows. It is very strong in England.

As I said to you, it is beginning in the United States. It is beginning. You have not seen it yet; it is beginning. Everything that has been seen so far is really the lull before the storm compared with what is coming. The whole thing is gearing up again. One after another, every group you can think of is moving into the fur issue.

People for Ethical Treatment of Animals, which has been very active on the laboratory animal issue, is right in there on the anti-fur issue now; Fund for Animals, which was very active on the anti-sealing issue. Cleveland Amory—I was just debating with him twice in the last two months on American television—is right in there. They have posters on buses in New York City with the picture of two baby racoons looking over a log or something and it says, "These babies are looking for their mother. Is she on your back?"

As I said, Richard Adams, who speaks for LYNX, in London, has been the last 10 days, and is still, right now, in the United States doing an extensive media tour on television, at Yale University and all over the place. In the United States he is the guest of Friends of Animals, which is another well-established group which is involved in anti-sealing and so on. It is now moving very strongly again into anti-fur.

[Traduction]

qui s'est produit. Le mouvement est devenu beaucoup plus fort et beaucoup plus sophistiqué.

En 1982, avec l'interdiction européenne, le marché a été carrément démantelé. Et l'an dernier, cette interdiction a été renouvelée, et ce en dépit de tous les efforts déployés par le Canada de tous les renseignements qu'il a essayé de diffuser, etc. Le marché pour les peaux de phoque n'est plus.

Si vous n'avez pas beaucoup entendu des fourrures, c'est que la campagne les visant ne fait que démarrer. Jusqu'à l'automne, nombre de ces groupes demandaient toujours, dans leurs bulletins de nouvelles, etc., qu'on leur envoie de l'argent afin qu'ils puissent prendre les mesures nécessaires pour veiller à ce que l'interdiction en Europe soit renouvelée. Maintenant, le public a l'impression que la chasse au phoque est une chose du passé. Que c'est fini. Et un à un, vous verrez tous ces groupes s'attaquer maintenant aux fourrures en général.

Si vous viviez en Angleterre, vous n'auriez pas du tout l'impression que tout est calme, car le mouvement là-bas est en plein essor. Il n'y a pas un seul magasin de fourrure en Angleterre qui ne se fasse pas régulièrement cassé ses vitrines et qui n'y voit pas inscrit toutes sortes d'obscénités, sans parler de tous les projectiles qu'on y jette. Et les gens qui portent des manteaux de fourrure se font attaquer. Plusieurs grandes surfaces ont arrêté de vendre des fourrures. Une de stratégies de ces groupes a justement été d'aller dans les grandes surfaces qui vendent des fourrures et de menacer de continuer de casser leurs carreaux et leurs vitrines à moins qu'ils n'arrêtent de vendre des fourrures. Le mouvement est vraiment très fort en Angleterre.

Comme je vous l'ai déjà dit, le mouvement commence à prendre forme aux États-Unis. C'est un début. Il est encore imperceptible, mais il est là. Tout ce que l'on aura vu jusqu'ici, ce sont les vents annonciateurs de la tempête. L'on connaît une période d'accalmie, mais la tempête va reprendre de plus belle. Les uns après les autres, tous ces groupes se lancent à l'attaque des fourrures.

Le groupe *People for Ethical Treatment of Animals*, qui a été très actif relativement à la question de l'utilisation des animaux pour des expériences en laboratoire, est au premier plan dans l'attaque contre les fourrures. Il y a également le *Fund for Animals*, qui a été très actif dans la campagne antichasse au phoque. *Cleveland Amory*—et, au cours des deux derniers mois, j'ai participé à deux débats télévisés aux États-Unis avec lui—est lui aussi sur en première ligne. J'ai vu sur des autobus à New York des affiches qui montrent une photo de deux bébés rats laveurs que l'on aperçoit derrière une bûche et la légende dit quelque chose du genre «ces bébés cherchent leur mère. La portez-vous sur votre dos?»

Comme je vous l'ai expliqué tout à l'heure, Richard Adams, qui représente le groupe LYNX, à Londres, est depuis dix jours aux États-Unis. Il fait une grande tournée: on le voit à la télévision, à l'Université de Yale et un peu partout. Aux États-Unis, il est l'invité d'un groupe intitulé *Friends of Animals*, un autre groupe très fort qui a lutté contre la chasse aux phoques et qui lutte maintenant contre le commerce des fourrures.

[Text]

So the answer to your question is in two parts. One is that they do not ever have to make that strong an impact in Canada to wipe out the Canadian fur trade. Secondly, the whole movement against furs is only beginning, because the one on sealing is just only ended. So you are seeing only the beginning of it. And of course in Canada you are never going to see as much of it as you do in Europe.

In Quebec such movements have never been terribly strong. Polls have shown that too; that the Province of Quebec is not very susceptible to this type of animal rights campaign. In western Canada there is very little sympathy for such thinking. People are much too close to the land, in general, to reject the use of the land. In northern Canada, of course, people are not going to go for such a thing. In the Maritimes generally people would not go for such a thing.

So it is not in Canada you are going to see it. You will see it a bit in Toronto; you will see it a bit in Vancouver. But you do not ever have to see it that strong.

About half of Canadian manufactured furs are exported. About 95%, I would guess, of Canadian raw furs, are exported. As I said, already there has been a significant diminution of the European market, and now you are seeing the beginning of such a campaign in the United States, which now must account for 80% of Canadian furs.

Mr. Allmand: Okay, that is happening. That makes sense. But then you have also admitted that finally, in face of the crisis, the other side is getting organized, and from evidence we had here several months ago, when George Erasmus and others went to Europe, that was beginning to have an impact. The native people, the Inuit, the Dene, and so on, who went out and spoke about it . . . and how they believed in conservation and they did not believe in the abuse of animals and so on . . . Despite the financing and the emotional appeal, do you believe this kind of approach that is beginning to develop will have any success in bringing some balance, because I think most of us do believe in conservation? I am against the abuse of animals but I find that the animal rights groups do not make sense either, and I do not think they are consistent. What about the other side of the thing being developed, especially the way it has been in recent years?

• 1910

Mr. Herscovici: I forgot to answer the second part of your question, which was about luxury image and so on, as opposed to people of the earth and so on. Number one, you are getting a biased view because you are hearing from the people . . . You are going to the north, I believe, you are hearing from trappers from ISI, you are hearing that side of it, but the public is not hearing as much as you are yet. They are still talking about vanity, a luxury product, an unnecessary product and so on. That is exactly what is being said. There is no reason to kill these animals because it is a luxury product. It is totally superfluous, it is cruelty. They are saying, it is the torturing of

[Translation]

Ma réponse à votre question aurait donc deux volets. Tout d'abord, il n'est pas nécessaire pour ces groupes d'avoir une forte incidence au Canada pour détruire le commerce canadien des fourrures. Deuxièmement, le mouvement antifourrure ne fait que démarrer, car le mouvement antichasse aux phoques vient tout juste de s'arrêter. Nous n'en sommes donc qu'au début. Et l'on n'en entendra jamais autant parler au Canada qu'en Europe.

Au Québec, ces mouvements n'ont jamais été très forts. Les sondages l'ont démontré. Le Québec n'est pas très susceptible à ce genre de campagne de défense des droits des animaux. Et dans l'Ouest, on ne compte pas non plus beaucoup de sympathisants. Les gens y sont en général trop près de la terre pour pouvoir rejeter l'idée de l'utiliser. Dans le Nord du Canada, bien sûr, les gens ne vont pas non plus appuyer ce genre de chose, et la situation serait la même dans les Maritimes.

Ce n'est donc pas au Canada que ce mouvement va prendre de l'ampleur. On en entendra un peu parler à Toronto et à Vancouver, mais le mouvement ne sera jamais très fort.

Près de la moitié des fourrures canadiennes manufacturées sont exportées. Et je dirais qu'environ 95 p. 100 des fourrures brutes canadiennes sont exportées. Comme je le disais tout à l'heure, on a déjà constaté un très net rétrécissement du marché européen, et la campagne a déjà débuté aux États-Unis, qui absorbe à l'heure actuelle 80 p. 100 des fourrures canadiennes.

M. Allmand: Je vois. Cela me semble logique. Mais vous dites également que face à cette crise, les gens de l'autre côté sont eux aussi en train de s'organiser. George Erasmus et d'autres se sont rendus en Europe il y a quelques mois, et les effets de leur visite là-bas commencent déjà à se faire sentir. Je parle ici des autochtones, des Inuit et des Dènes, etc., qui sont allés là-bas pour parler aux Européens de la situation . . . pour leur expliquer qu'ils croient en la conservation et qu'ils s'opposent aux abus infligés aux animaux . . . etc . . . Malgré ce qui s'est fait sous le rapport du financement et de l'appel aux sentiments, cette nouvelle manière d'envisager la question entraînera-t-elle, selon vous, un certain équilibre? Car la plupart des gens sont gagnés à la cause de la préservation. S'il est vrai que la cruauté envers les animaux me révolte, je ne trouve pas moins inacceptable l'attitude des défenseurs des droits de ces derniers et leur manque de suite dans les idées. Et si l'on faisait valoir les réalisations, surtout de ces dernières années?

M. Herscovici: J'ai omis de répondre à la seconde partie de votre question touchant l'image de luxe, et ainsi de suite, par rapport au reste de la population. Disons d'abord que c'est là un point de vue partial, car il s'agit de l'opinion de gens . . . Si vous vous rendez dans les régions septentrionales, vous entendez alors le point de vue des trappeurs du groupe ISI. C'est un autre son de cloche. Mais le public est moins bien renseigné sur le sujet. On parle de vanité, de luxe, de produits inutiles, etc. Voilà exactement ce qui se dit. Rien ne justifie la mort de ces animaux puisqu'on en fait des articles de luxe, superflus. C'est de la cruauté. Les défenseurs des droits des

[Texte]

animals for luxury and profit and greed. That is still the line 100% that is going out to the public.

In response to your question, do you think it is the right approach that people should try to organize to tell the other side, I would say 100% yes. I think that is the only hope for getting some balance in this. So far, you have cruelty to animals on one side of the balance and nothing on the other side of the balance, in the public eye. If it is cruelty on one side and nothing on the other side, it is pretty clear which way it is going to swing. But if people hear that there is another side to the story, that people still depend on it, people still live from it and, in addition, efforts have been made and continue to be made to improve the trapping and ranching industry, then I think people will understand that issues can be complex. It is not quite that simple and they can make a choice.

So far, they have really only heard the one side and continue to hear much more of the one side. Anything, of course, that can be done in any way to help groups like ISI continue to get their message across would be very, very significant. It is very important and can have a tremendous effect.

Mr. Allmand: Thank you.

Mr. Herscovici: And not only ISI, I would say white trapper and rancher groups as well. But certainly ISI and groups like that have a very strong position to play.

The Chairman: Mr. Manly.

Mr. Manly: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to thank Mr. Herscovici for a very interesting presentation. I would like to just make two or three comments on some of the things you said. First of all, the animal rights people see us on a continuum and I suppose that continuum goes further than animals; it continues right on into the vegetable kingdom. Where are they going to draw the line? But also it is a two-way continuum in terms of concern for animals. We might position ourselves in different places on the continuum. I, for one, would not want to support fox hunting. Also, let us look at the question of whaling and the ecological pressure put on the whales. Now, many whales are endangered.

I think probably there was a fair amount of spillover from the concern about whales, which were on the endangered species, to the sealing issue. So there is that kind of continuum, and then of course it carries over easily into the fur issue.

The whole question of erosion of habitat as being the major enemy I think is something that really has to be stressed. I remember visiting the Lubicon Indian people in northern Alberta and seeing their traditional hunting and trapping area where they got a subsistence life for generations being crisscrossed and honeycombed by seismic lines and pumping stations and access roads for oil wells and so on. Game had disappeared from that area because the habitat had been destroyed.

[Traduction]

animaux s'élèvent contre ce qu'ils considèrent comme de la torture au service du luxe, du profit et de la cupidité. Voilà à 100 p. 100 le message qu'entend le grand public.

Pour répondre à votre question, à savoir si je crois que cette nouvelle manière de mieux informer les gens est valable, je vous réponds que oui, et sans réserve. C'est là, à mon avis, notre seul espoir de rétablir un certain équilibre à cet égard. D'une part, vous avez eu les dénonciateurs de la cruauté envers les animaux, et par ailleurs, rien ne s'est fait pour rétablir les faits dans l'esprit du public. D'un côté on étale la cruauté, et rien ne se fait dans l'autre camp. Le dénouement est assez prévisible, n'est-ce pas? Mais si le public entend une autre version des faits, si on lui rappelle que des gens dépendent de la traite des fourrures pour survivre; et si l'on fait valoir ce qui s'est accompli et ce qui continue à se faire pour humaniser la capture et l'élevage des animaux, les gens se rendront alors compte qu'ils sont en présence de gestions complexes. Les choses ne sont pas si simples que cela et un choix s'offre à eux.

Jusqu'à présent, ils n'ont entendu qu'un son de cloche, qu'une version des faits. Et cela continue. Certes, la moindre initiative qui soit de nature à aider les groupes comme ISI à continuer à répandre leur message aurait une incidence considérable.

M. Allmand: Je vous remercie.

M. Herscovici: Et je ne parle pas seulement du groupe ISI, mais aussi des trappeurs et des éleveurs blancs qui ont un rôle important à jouer.

Le président: Monsieur Manly.

M. Manly: Je vous remercie, monsieur le président.

Je tiens d'abord à remercier M. Herscovici pour son excellent exposé. Je me bornerai à deux ou trois observations qui feront suite à ses propos. En premier lieu, les défenseurs des droits des animaux nous perçoivent comme un continuum et je suppose que cette perception peut s'étendre au règne végétal. Où vont-ils s'arrêter? Mais cela joue dans les deux sens quand on parle d'animaux, et nous pouvons nous situer dans divers endroits de cet ensemble d'éléments. Pour ma part, je m'oppose à la chasse aux renards. Il y a aussi la question de la chasse à la baleine et des pressions écologiques exercées sur elle. De nombreuses espèces de baleine sont en voie de disparition.

Cette préoccupation au sujet des baleines naguère en voie d'extinction, on l'a reportée, dans une large mesure, sur les phoques. Et cette sorte de continuum s'étend sans peine à la question des fourrures.

Il faut faire valoir que l'ennemi, c'est l'érosion de l'habitat. Lors de ma visite chez les Indiens Lubicon, au nord de l'Alberta, j'ai vu leurs régions traditionnellement réservées à la chasse et à la capture des animaux, dont des générations avaient tiré leur subsistance. Elles étaient sillonnées par des stations-service et des routes menant à des puits d'huile, et ainsi de suite. Le gibier avait disparu car on avait détruit son habitat.

[Text]

• 1915

When you showed the padded trap, it immediately raised the question in my mind that just having a padded trap is not the answer, even though you are able to have your hand in there. If I were an animal rights person, I would immediately say: Yes, but to be held there for a day or two days and to suffer the pangs of hunger and so on is not a very attractive prospect. I would feel that way especially since I have not had my supper tonight.

Finally, I think we have to come to terms with the fact that this is not an ecological issue. I think you have stressed that, and the animal rights people admit that.

Mr. Herscovici: Yes.

Mr. Manly: It is not basically an ecological issue, but it is an ethical issue. We have to find some way of addressing the ethical issue, and I think we have to be prepared to do it in a total context. On the one hand, there are some legitimate concerns about a luxury lifestyle, and on the other hand, there are some legitimate concerns about destroying the whole lives of people who are close to the land. I think we have to see those two things together. To try to focus only on one and to pretend the other does not exist, I think, is deluding ourselves.

The other thing with regard to the whole question of ethics that I think is important is that we should be focusing on the ethics of the means that are being used and the distortions we find in some of the animal rights material, the question as to whether or not some of their films actually themselves involved torture to animals. I would be interested if you have any information on that.

Finally, we have the basic ethical question as to whether or not human beings have the right, within this continuum of nature, to assert themselves over other creatures with whom we share this planet. I believe other creatures do this within nature; other creatures assert themselves, and therefore, it seems to me it is natural, at least, if not fully human—but I think it would be human also—for human beings to assert themselves over other creatures. I would be interested in having your response to that question about ethics.

Mr. Herscovici: As you are going to see and as you are already seeing, no doubt, it is a fascinating issue because it touches on many very interesting subjects and on valid, real questions. I mean that very seriously.

One of the problems with the issue, though, is that it is also a very muddled issue. Because it is quite vast, the ground shifts around a lot, and I think that contributes to the confusion of the public.

So first, yes, I think at the bottom there is an ethical question—there is no doubt about it—and I think it is fascinating to try to deal with it; in other words, how we are going to relate to the animal kingdom and so on. That, of course, is at the theoretical base, and I deal with that a lot in my book. That is the theoretical bottom line for animal rights. I am interested in dealing with it, and I think I do in the book.

People such as Albert Schweitzer addressed the same issue, and I quote him extensively in the book. Schweitzer was

[Translation]

Quand vous parlez d'un piège capitonné, ce qui me vient immédiatement à l'esprit, c'est que ce n'est pas la bonne solution, même si vous pouvez y passer la main. Si j'étais un défenseur des droits des animaux, je vous dirais tout de suite: oui, mais passez un ou deux jours là-dedans à souffrir de faim, ce n'est pas très réjouissant. C'est bien mon avis, d'autant plus que je suis encore à jeun ce soir.

Finalement, il faut bien avouer que ce problème n'est pas un problème écologique. Vous avez insisté là-dessus et les représentants des droits des animaux l'ont admis.

M. Herscovici: Effectivement.

M. Manly: Essentiellement donc, ce n'est pas une question écologique, mais c'est une question d'éthique. Et ce problème d'éthique il faudra l'étudier dans un contexte global. Vous avez d'une part ceux qui veulent vivre dans le luxe et d'autre part ceux dont l'environnement est détruit et les deux points de vue sont valables. Il serait vain de les ignorer, l'un comme l'autre.

Quant au problème éthique, il est important de nous centrer sur l'éthique des moyens utilisés par les défenseurs des droits des animaux et de nous demander si dans les films qu'ils projettent, les animaux sont effectivement torturés. Si vous avez des informations là-dessus, ça m'intéresserait.

Finalement, il reste la question d'éthique fondamentale, à savoir si, en tant qu'êtres humains, nous avons le droit de dominer les autres créatures qui vivent sur la même planète. C'est le genre de chose qu'on voit fréquemment dans la nature; il me semble donc tout à fait humain que l'homme aussi veuille dominer d'autres créatures. J'aimerais avoir votre réaction sur la question d'éthique.

M. Herscovici: Vous commencez à vous rendre compte à quel point la question est fascinante vu le nombre de sujets passionnants qu'elle recoupe et les problèmes très réels qu'elle pose. Je vous dis cela très sérieusement.

Le problème, c'est que la question est loin d'être claire; le sujet est vaste et on n'est pas toujours en terrain stable, ce qui augmente encore la confusion du public.

Je dirais donc qu'effectivement, il y a une question d'éthique au fond de tout cela, cela ne fait pas de doute, et c'est une question qui me fascine, les liens que l'on a avec le royaume animal. C'est bien entendu la base même de la théorie et j'en parle longuement dans mon livre. Théoriquement, les droits des animaux ont une limite. Ça m'intéresse d'en parler et j'en ai parlé dans mon livre.

Des gens comme Albert Schweitzer se sont penchés sur le même problème et je le cite fréquemment dans mon ouvrage.

[Texte]

concerned with this problem and realized the problem is that it is impossible to live on this planet, in this life, without harming or killing other beings, like it or not, one way or another. In a way, that goes to the bottom of this issue. Even if you are going to eat only grain, you are killing animals in harvesting that grain because the land where that grain is growing used to be habitat where other wildlife lived. In keeping insects out of your house or keeping viruses out of your body and so on, you kill. That is the moral dilemma, and how you deal with that dilemma is the question, how you respond responsibly. We cannot be pure, Schweitzer says.

I feel that is part of the lie of the animal rights philosophy. It misleads people into thinking we can be pure and it dodges the question. As Schweitzer says, talking about not killing or harming other beings is not a solution to the problem; it is pretending there is no problem.

When you get out there, though, on the strategic level or the tactics level regarding what is going on in the campaigns, it is a little bit different, and that is why I said it is a muddled issue.

• 1920

For example, when I was speaking with Richard Adams the other day on television and the newspapers in the United States, he refused to address that whole question of the broader implications because they have realized that if the general public realize that the bottom line is that meat-eating is definitely wrong too by the same logic then the mass of the public just is not going along with that today.

So strategically these groups are definitely trying to separate those two and they are definitely not talking up the implications of this for livestock raising. It would appear that a decision has been made really to keep that on the back burner.

But I feel that is wrong because if we are talking about the moral issue then it is the same issue exactly and we should understand that. So the issue is difficult because you do have to move around a bit.

To pick up another point you made, though, I think it is very important to try to see the two sides as much as possible. There is a grave danger in this. There is an aspect of human nature that is very difficult, and that is we tend to want to split ourselves off from others and then we are this and so the others are that. We have this combative part of our nature.

I know that I am as guilty of it as anyone. I got into this issue and I began to find out about it. The more I found out about it, the more upset I became that it seemed to me to be very misleading and not presenting a fair case of the role of trapping and so on. So I built a very strong case. I tried to show the ways in which this was wrong. When you get into debating situations on television where you are speaking with these people of course there is the very strong desire to show the other side and show that they are wrong, and you find yourself then almost trying to wipe out the others. It is dangerous. We all have this tendency to polarize: if I am right,

[Traduction]

Schweitzer s'est rendu compte que le problème de la vie sur cette planète, c'est qu'il est impossible d'éviter de tuer d'autres êtres ou de leur nuire. C'est là le cœur même du problème. Si vous vous nourrissez exclusivement de céréales, vous êtes responsable de la mort de certains animaux qui vivent au milieu des récoltes et qui seront tués au moment de la moisson. En interdisant l'accès de votre maison aux insectes, vous les tuez. En chassant les virus de votre corps, vous les tuez. Voilà le problème moral qui se pose. La pureté n'existe pas, disait Schweitzer.

Et c'est là qu'apparaît le mensonge de la philosophie des droits des animaux. Les gens s'imaginent qu'ils peuvent être purs et ils évitent le problème. Comme disait Schweitzer, quand vous parlez de ne pas tuer d'autres êtres ou de ne pas leur nuire, vous ne réglez pas pour autant le problème; vous prétendez qu'il n'existe pas.

Evidemment, les choses sont un peu différentes quand vous êtes au niveau de la stratégie ou de la tactique d'organisation des campagnes. Je l'ai dit, la question est loin d'être claire.

L'autre jour, par exemple, quand je parlais à la télé avec Richard Adams et les journalistes américains, il a refusé de discuter des implications plus générales de la question; il est évident que si l'on pousse la chose jusqu'à sa conclusion logique, il faudra demander aux gens de ne plus manger de viande, et le public ne suivra pas.

Côté stratégie donc, ces groupes essayent de faire la distinction entre les deux et évitent de parler des conséquences que cela aurait sur l'industrie de la volaille. Ils semblent reléguer délibérément la question à l'arrière-plan.

Ce n'est pas bien, car si nous parlons d'une question morale, le problème est le même et il faudrait qu'on s'en rende compte. Cela prend un peu de gymnastique mentale.

Pour en revenir à un autre point que vous avez soulevé, il est important de voir tous les aspects de la question, je pense. Le danger qui se pose, c'est que nous sommes des êtres humains, et les êtres humains ont toujours tendance à dire nous, d'une part et les autres, d'autre part. C'est de nature.

Je suis aussi coupable que n'importe qui. J'ai commencé à étudier le problème, et plus j'en apprenais, plus j'étais bouleversé parce qu'on me présentait le piègeage sous des couleurs trompeuses. Alors, je me suis bien préparé et j'ai essayé de montrer les choses sous leur vrai jour. Lors de débats télévisés, on est fortement tenté de prouver péremptoirement à la partie adverse qu'elle a tort, et c'est dangereux, car on a tous tendance à polariser: si j'ai raison, c'est que vous avez tort. C'est le genre de choses à éviter bien sûr.

[Text]

then you must be wrong. We have to try to control that because I think it only leads to a very bad situation.

In other words, I think it should be recognized that if really good trap research is going on now in this country, and if Canada is the world leader in humane trap research and has been for a decade, it is thanks largely to various animal welfare people who pushed for that. Credit should be given there because credit is due. Industry and government just did not do it on their own; they did it because they were pushed by dedicated animal welfare people, and that credit should be given.

If improvements in trapping can be made, then I think we should all in some way be working as much as possible so these changes are made as quickly and as efficiently as possible. If a padded trap in cases where you are taking fox with a leghold is better, then we should want to find out if it is and we should want to see that it is used as broadly as possible. If there are cases where management of certain wildlife species is not as well done as it might be, then we should want to find out about it and see that it is, and so on.

So I have just tried to throw that out because I have had here in a brief time to present a strong argument on the errors of animal rights or the cases in which it is misleading, but I think it is important to try to maintain that balance and give credit where credit is due or else we are going to turn this into a war again and alienate a whole group of people who maybe should not be alienated. I would hope there is a middle ground where the great majority of people are agreed that we are concerned about the environment, we are concerned about protection of species and the balance of species, we are concerned about humane trapping, we want animals to be used as humanely as possible.

Mr. Manly: You told Mr. Allmand that this whole anti-fur campaign is just beginning. Does that indicate that we are going to receive a lot more heat than we have in the past?

Mr. Herscovici: I think there is no doubt about that. You can see, as I said, that one group after another has moved into the issue. It is only really just beginning. LYNX has only just started in England since the fall, taking over the Greenpeace campaign. We could discuss that extensively. I do not think there is any doubt whatsoever.

I could quote Cleveland Amory of the Fund for Animals. On December 15 past a national anti-fur day was sponsored across the United States by a group called Trans-Species Unlimited, headed by Mr. George Cave, with co-operation from Fund for Animals and a number of other groups. They had demonstrations in about 20 different American cities, and Cleveland Amory said at that point that this had been a very good opening-gun picket. In other words, it may not look large yet but it is only the beginning of a major campaign.

Mr. Manly: Thank you.

The Chairman: Mr. Scowen.

Mr. Scowen: Welcome, Alan, to our meeting.

[Translation]

En d'autres termes, il est temps de reconnaître publiquement que si nous avons des recherches qui se poursuivent à l'heure actuelle sur les pièges au Canada, si notre pays tient le rôle de chef de file dans ce domaine depuis déjà dix ans, c'est aux divers groupes de protection des animaux que nous en sommes redevables. Rendons à César ce qui est à César. L'industrie et le gouvernement n'ont pas agi de même, parce qu'ils y étaient poussés par les défenseurs du règne animal, et on doit les en féliciter.

Si l'on veut améliorer les conditions de piégeage, il faut que l'on travaille tous ensemble pour que ces changements soient aussi rapides et aussi efficaces que possible. S'il s'avère qu'il est préférable qu'ils aient un piège capitonné pour prendre le renard, il faut tout faire pour populariser ce piège. Si l'administration de certaines espèces animales laisse à désirer, qu'on se renseigne et qu'on agisse.

Je vous mentionne cela, car je n'ai pas eu le temps de présenter vraiment d'arguments pour prouver les erreurs, délibérées ou non, commises pas les défenseurs des droits des animaux; il est important de voir les deux côtés du problème et de rendre à César ce qui est à César; autrement, ils nous feront la guerre et nous risquons de nous aliéner des tas de gens qui ne seraient pas nécessairement contre nous. J'espère que l'on pourra trouver une solution de compromis qui calmera les craintes des écologistes, assurera la survie des espèces et l'équilibre de la faune et un piégeage humain, dans la mesure du possible.

M. Manly: Vous avez dit à M. Allmand que cette campagne contre l'industrie de la fourrure venait de s'amorcer. Est-ce que cela veut dire que vous allez vous trouver encore plus sur la sellette que par le passé?

M. Herscovici: Cela ne fait pas de doute. Comme je l'ai dit, voyez-vous, tous les groupes se rallient peu à peu à cette cause. Ce n'est que le commencement. LYNX vient de reprendre le flambeau de Greenpeace en Angleterre, en automne dernier. On pourrait en discuter longuement. C'est tout à fait évident, pour moi.

Je pourrais vous citer le *Amory of the Fund for Animals* de Cleveland. Le 15 décembre dernier, le groupe *Trans-Species Unlimited*, présidé par M. George Cave, avec la collaboration du *Fund for Animals* et d'un certain nombre d'autres groupes, ont organisé une journée internationale contre la fourrure aux États-Unis. Ils ont organisé des démonstrations dans une vingtaine de villes américaines, et le groupe Amory de Cleveland a déclaré que c'était un bon point de départ. Autrement dit, en dépit des apparences, c'est le début d'une vaste campagne.

M. Manly: Je vous remercie.

Le président: Monsieur Scowen.

M. Scowen: Bienvenue à notre réunion, Alan.

[Texte]

• 1925

I did not, of course, get involved in this whole problem previously to coming here simply because, as you say in the West, we just think you guys are a bunch of kooks and nobody pays much attention to us.

Previously, even before I came here, I thought the people who are doing the trapping and the fur people do not have a co-ordinated campaign to counter-act the campaign of the fur people unless they get a similar type of program going. Had it been a wart-hog they were killing out on the ice, that looked like a wart-hog, they would not have received the same sympathy as from this cute little seal.

I think they have to get a campaign going that shows what overpopulation of a species will do. It depends on what you call "humane". The humane thing is what the trapper is doing. He is keeping the population of these various animals under control. He is giving them a chance to propagate in a reasonable way. Otherwise, if we had no killing of animals of any kind, there would soon be no room left for us in a lot of cases.

If you let the buffalo roam the Prairies again the way they were before—there were umpteen million of them out there—where would they get their grain from? There is cruelty in an overpopulation of any species. In Michigan, for instance, when the deer were overpopulated in certain areas, the animals were starved; they suffered far more than when they are controlled.

I believe the campaign has to be done in various ways and it has to be co-ordinated. If we do not do that, the anti-fur people are going to win because they are not only co-ordinated, but they have lots of money given by sympathetic people who do not understand the problem.

One of the things I wanted to know is how Mr. Adams and Mr. Suzuki and kooks like that get around? Do they walk or do they get in a car? How do they move from place to place? There are more animals killed on the road than any place that I can think of in proportion to when an animal is trapped. There are more animals left lying dead on the side of the road; yet I have never heard one of these campaign people say that we should ban cars or motorcycles or airplanes.

Mr. Herscovici: Well you could try it. Maybe you could start a group; you might get some support.

Mr. Scowen: Literally millions of animals are killed from going down the road, and we never hear one word about those. These things always amaze me. The group picked on one particular thing, but a trapper certainly does not kill a mink the way they say here.

The truth of the matter is that if a mink is caught by its toenail, it will not struggle. It will not eat its foot off. That is the truth of the matter. It does not have to be caught by the foot at all. If its toenail is caught in a trap, he or she, whichever the case is, will not move.

A lot of things they say here are absolutely ridiculous, and nobody takes any counter measures to it. I think their campaign has to be carried out in that way.

I have no questions because I am really on your side. I have never heard anybody arguing about why we should not be

[Traduction]

Je n'ai rien fait avant de venir comparaître devant vous, tout simplement parce qu'on vous considère comme un gang d'illuminés et qu'on pense que personne en fait ne s'intéresse à nous.

Auparavant, même avant de venir ici, je disais que les trappeurs et ceux qui font le commerce de la fourrure devraient avoir une campagne bien coordonnée en réaction à la campagne contre l'industrie de la fourrure. Si, au lieu d'un bébé phoque massacré sur la glace, on avait montré aux gens la hure féroce d'un sanglier, ils n'auraient pas été aussi attendris.

Je pense qu'il faudrait organiser une campagne sur les dangers de la surpopulation d'une espèce animale. Cela dépend de ce qu'on entend par «humain». Le trappeur agit de façon humaine, en contrôlant la population animale. Il leur donne la chance de se multiplier, mais de façon raisonnable. Si on n'avait plus le droit de tuer aucun animal, il ne resterait plus de place sur terre pour nous.

Imaginez à nouveau des milliards de bisons dans les prairies. Où feriez-vous pousser votre grain? C'est cruel de laisser une espèce animale se multiplier indûment. Au Michigan par exemple, il y avait tellement de cerfs que les animaux mourraient de faim. Cette forme de contrôle était bien plus pénible pour eux.

Il faut donc organiser une campagne, une campagne bien coordonnée. Autrement, ceux qui luttent contre la fourrure remporteront la victoire car, non seulement ils sont bien organisés, mais ils reçoivent des tas d'argent de la part de sympathisants qui comprennent mal le problème.

Et quelque chose que j'aimerais savoir: M. Adams et M. Suzuki et tous les autres illuminés, ils se déplacent comment? À pied, à cheval ou en voiture? Quel est leur moyen de locomotion? Beaucoup plus d'animaux meurent sur les routes que dans des pièges. Beaucoup plus sont laissés mourants sur le bord de la route; mais je n'ai jamais entendu dire ceux qui font campagne contre la fourrure qu'il fallait éliminer voitures, motocyclettes ou avions.

M. Herscovici: Prenez l'initiative. Vous pourriez peut-être mettre un groupe sur pied et rallier des gens à votre cause.

M. Scowen: Il y a littéralement des millions d'animaux qui se font écraser et on n'en entend jamais parler. Cela me dépasse. Ils ont choisi d'attaquer la fourrure, mais un trappeur ne tue jamais un vison de la façon mentionnée ici.

Le fait est que si vous attrapez un vison par l'ongle, il ne se débat pas. Il ne ronge pas son pied non plus. C'est un fait. Il n'est pas nécessaire qu'il se fasse prendre par l'ongle. Si l'ongle est pris dans le piège, l'animal ne bouge pas.

Ils racontent toutes sortes de choses ridicules et personne ne se défend. Je suppose que c'est la seule façon pour eux de faire campagne.

Je n'ai pas de questions à poser parce qu'en fait je suis de votre côté. Je n'ai jamais entendu personne dire que la pêche

[Text]

catching fish, simply because most of the people out there, and there are millions of them, the same people who are talking about pain and so on, go out and catch a fish with a hook in its mouth and drag it all over the lake before they either pull it in the boat or let it go, so their argument does not make sense.

Mr. Herscovici: Of course these groups would be against fishing as well. But I agree with you. I think it was a human rights issue here too, or a human justice issue, which is, I think, that certain groups have been picked out and have been attacked because they are politically vulnerable and have been unable to defend themselves.

• 1930

Personally, I find it upsetting that more Canadians do not seem to have understood what took place in some of the sealing campaigns, what has happened, yet. It is not a question, really, of whether or not we should hunt the young seals, but just a question of the way in which some people were treated.

To my knowledge, none of the groups which have been involved in the anti-sealing campaigns have made any effort to be sure that the various people, human populations, communities, who have been hurt by this have been helped in some way. I think that would have shown true compassion—to have made the effort. If you have shown this brilliant ability to organize and to raise funds, I would have liked to have seen groups that were truly compassionate make some effort, for example, to go up into Inuit communities and see what could be done to help people who have lost their incomes; or into Newfoundland communities.

Mr. Pietz: Can you tell me a little more about that padded trap? Do the trappers accept this, and is there generally now a change from the steel trap to the padded trap?

You did give some percentages before about the numbers, the types of animals that were caught. What percentage of the animals that are held in the trap do you know are attacked by other animals, for instance?

Mr. Herscovici: The question about what proportion... well, first of all, this trap is relatively recent. It has been around a few years. I do not believe it is used by that many trappers as yet. I have spoken to some trappers who have used it for several years and have found it excellent; it holds foxes without damaging them at all.

Mr. Bates: Why will they not use it?

Mr. Herscovici: Many trappers do not know of it, really, yet. There has not been that great a campaign, I do not think, to introduce it.

Also, I suppose, people do not just change their equipment. You have to buy a new trap and so on. People do not necessarily change their equipment unless they are, I would think, encouraged to.

Also, studies have just been completed relatively recently—extensive studies—about what happens to the animals held in

[Translation]

devrait être interdite et ceux-là même qui nous parle des souffrances, ils sont des millions qui vont à la pêche, qui attrapent des poissons et qui les prennent sur le fond du lac avec un hameçon dans la bouche avant de les décrocher ou de les rejeter à l'eau, alors leur raisonnement ne tient pas debout.

M. Herscovici: Il existe bien entendu des groupes qui sont contre la pêche également. Je suis quand même d'accord avec vous. Il y a aussi une question de droits de la personne, ou une question de justice humaine qui entre ici en ligne de compte, vu que certains groupes ont été montrés du doigt et ont été attaqués parce qu'ils sont vulnérables sur le plan politique et incapables de se défendre eux-mêmes.

Personnellement, cela m'énerve de voir combien de Canadiens n'ont pas compris en quoi consistaient ces campagnes contre la chasse aux phoques. En fait, il ne s'agit pas de décider si l'on devrait ou non chasser les bébés phoques, mais simplement de voir comment certaines personnes sont traitées.

Autant que je sache, aucun des groupes qui a participé à la campagne contre la chasse aux phoques n'a fait l'effort de s'assurer qu'on était venu en aide à la population et aux collectivités à qui cela a fait du tort. S'ils l'avaient fait, cela aurait montré qu'ils avaient du cœur. Ces groupes ont montré des talents incontestables pour l'organisation et les campagnes de financement; j'aurais voulu qu'ils fassent preuve de compassion véritable et se rendent, par exemple, dans les collectivités Inuit ou à Terre-Neuve pour voir comment ils pourraient aider ces gens qui ont perdu leur source de revenu.

M. Pietz: Pouvez-vous m'en dire plus long sur le piège recouvert de caoutchouc? Est-ce que les trappeurs délaissent volontiers le piège d'acier pour le piège recouvert de caoutchouc ou est-ce qu'ils sont réfractaires?

En parlant d'animaux pris au piège, vous avez cité des pourcentages et donné certains chiffres. Dites-moi, par exemple, le pourcentage d'animaux piégés qui sont attaqués par d'autres animaux.

M. Herscovici: La question des pourcentages... Bien, en premier lieu, ce piège est d'invention récente. Il date de quelques années à peine. Je ne pense pas que beaucoup de trappeurs s'en servent encore. J'ai parlé à des trappeurs qui s'en servent depuis plusieurs années et qui en sont très satisfaits, car le renard ne peut s'échapper, mais sa nourriture reste intacte.

M. Bates: Pourquoi les trappeurs ne s'en servent-ils pas?

M. Herscovici: Il y en a beaucoup qui ne savent pas que cela existe. Je ne pense pas qu'on ait fait beaucoup de publicité.

Et puis, on ne change pas d'équipement comme cela. Vous le renouvelez, au besoin. À moins qu'on ne les encourage, les gens ne voient pas nécessairement la nécessité de changer.

De plus, on vient juste de terminer les études qui ont été faites sur les animaux qui restaient pris dans un tel piège.

[Texte]

it. Now that these going to be made through trapper education and other means to introduce the use of this trap.

I wanted to show it in the sense that I felt it was a good example of how there can be improvements and people were hearing about these improvements.

Mr. Pietz: Would that not help the cause of the trapper, would that not help the cause of the fur industry, if they moved towards this, and if there were a conscious effort by the fur industry to encourage the use of this trap? Would that not be one of the best ways to save their industry?

Mr. Herscovici: I do not think the industry would resist it. As I said, it is relatively recent.

Mr. Pietz: Why would they not pioneer it? Why would they not push it? Why would they not encourage it?

Mr. Herscovici: I would like to see it pioneered. I would like to see it pushed, certainly.

There are other kinds of trapping techniques too, of course. I do not know how much you have gone into these things in the committee, but of course there has been increased use of the Conibear trap over the last 10 to 15 years. In some areas there has been a very extensive increase in the use of the Conibear trap for whatever species it is applicable to; the smaller species; the Conibear trap being the quick-killing trap. There you get away from that problem of the animal being held.

When the Federal-Provincial Committee on Humane Trapping did its research, they began with the premise that if you are going to take animals, the most humane way would be if they could die as quickly as possible, hopefully instantly on entering the trap. Then they would not be held at all. So there was encouragement to use the Conibear trap on land where possible and then to use the Conibear trap or underwater sets for semi-aquatic species, to ensure that the animals died quickly.

You probably know already about the recent legislation in Ontario and British Columbia, where it is now the law. Those two provinces represent about 40% of the fur taken in Canada; just those two provinces. It is now the law in those provinces that you cannot use the leghold trap on land except for four species, the fox, the wolf, the coyote, and the lynx, I believe, where they do not have an alternative, really.

• 1935

So there has already been a movement away from the leghold trap. I am not even talking about this one. The whole question of trapping techniques is quite complex. I believe you had Neal Gotham testify before this committee, and he could certainly tell you a lot about that. He was involved in a lot of that research. There has been a great increase in the use of killing traps. Right away, you get away from the problem of animals biting their feet and you get away from the problem of animals being held in traps.

Mr. Pietz: Yes. In the committee meetings I attended, most people who talked about this came in with some pretty terrible

[Traduction]

Maintenant que les conclusions de ces études sont disponibles, je pense qu'on fera plus d'efforts pour mettre les trappeurs au courant et encourager son utilisation.

Ce piège illustre bien les améliorations qu'on peut apporter et les gens devraient être au courant.

M. Pietz: Mais si les trappeurs adoptent ce genre de piège, si l'industrie de la fourrure les encourage ouvertement à le faire, est-ce qu'ils aideraient ainsi leur propre cause? Est-ce que ce n'est pas la meilleure façon de sauver l'industrie?

M. Herscovici: Je ne pense pas que l'industrie serait contre l'idée. Le piège est d'invention relativement récente, je l'ai dit.

M. Pietz: Pourquoi l'industrie ne ferait-elle pas oeuvre de pionnier en encourageant l'adoption de ce piège?

M. Herscovici: Personnellement, je suis tout à fait pour.

Il y a d'autres techniques de piégeage, bien entendu. Je ne sais pas si les membres du Comité sont au courant, mais, depuis dix ou 15 ans, on se sert de plus en plus du piège Conibear, qui est un piège qui tue rapidement l'animal. Dans certains endroits, on s'en sert énormément pour toutes les espèces prévues, c'est-à-dire les petits animaux. On évite ainsi les problèmes de l'animal pris au piège.

Lorsque le Comité fédéral-provincial sur le piégeage humain a effectué ses travaux, la prémisse était une mort rapide pour l'animal pris au piège, instantanée si possible. On a donc encouragé l'utilisation du piège Conibear au sol dans la mesure du possible, et du piège Conibear prévu pour les espèces semi-aquatiques, pour que l'animal meure rapidement.

Vous êtes probablement au courant des lois adoptées récemment en Ontario et en Colombie-Britannique. Ces deux provinces représentent à elles seules 40 p. 100 des prises. L'utilisation du piège classique est désormais interdite dans ces provinces, sauf pour le renard, le loup, le coyote et le lynx. Parce qu'ils n'ont pas d'autre choix, j'imagine.

De sorte que le piège à mâchoire est déjà de moins en moins populaire. Je ne veux pas parler de celui-ci. Toute la question des méthodes de piégeage est fort complexe. Vous avez entendu je crois Neal Gotham et il pourrait vous en dire long à ce sujet. Il a participé de près à pas mal de recherches. Les pièges à effet mortel sont de plus en plus utilisés. Ils permettent en effet d'éviter le problème des animaux qui se rongent la patte ou qui meurent lentement dans les pièges.

M. Pietz: En effet. Au cours des séances de comités auxquelles j'ai assisté, la plupart des gens qui en ont parlé nous ont raconté des histoires passablement atroces. Mais c'est la

[Text]

stories. This is the first time I have seen something like this or an explanation of it.

The other thing is that steel has been around here for a number of decades, and the white man has too, but the native Canadians have been here for a long time; North Americans have been here for a long time. Did trapping change a lot? Did they do a better job and did they stabilize the game better than we did?

Mr. Herscovici: I am not an expert in that field. They obviously were in some kind of stability because they survived, and they were fully dependent on the game. Then certainly there were periods when there was over-exploitation of various types of game. As recently as the 1930s in this country, when a lot of people with no money and no jobs were roaming through the countryside, there was a lot of trapping and over-trapping. Even species as common as the beaver were trapped almost to extinction in many, many areas of this country as recently as the 1930s. Then the new legislation on monitoring came in, and I would say probably fur-bearing wildlife are very well managed in this country today.

Mr. Pietz: Okay, you have studied this quite a bit. With the native people, going back originally, was it considered inhumane or more humane?

Mr. Herscovici: Trapping?

Mr. Pietz: Well, the way they hunted and the way they . . .

Mr. Herscovici: They were trapping with deadfalls, too. That is interesting. It is funny, because recently some trappers have told me about deadfalls. Deadfalls can be very effective, but deadfalls are often illegal now. If you have to use certain trapping techniques, deadfalls become illegal. The trouble with that, of course, is that you cannot put standards on a deadfall. Somebody is going to build it in the woods.

Mr. Pietz: What is a deadfall?

Mr. Herscovici: A deadfall would be the use of a log or something, with a triggering mechanism of some type. It could be made out of wood, sticks or string. When the animal passes a heavy weight, a log that you would find on-site, it would fall on the animal. That can be done very well, but our society likes standards and does not have much faith in human ability. You cannot standardize that or legislate it, so in a society like ours, which is trying to move toward standardization and standards for traps, it is very hard for us to accept the use of deadfalls. I do not think they really fit too much in our framework of thinking today.

Mr. Pietz: Okay. Now, this is something different again. I have a textile industry in my riding. Have you studied the campaign against the use of furs? Has there been any change in the improvement in the textile industry or the replacement for furs?

Mr. Herscovici: By other products?

[Translation]

première fois que je vois quelque chose de ce genre ou qu'on m'en donne une explication.

Autre chose encore. L'acier fait partie du paysage depuis des dizaines d'années, l'homme blanc aussi, mais les Canadiens autochtones sont ici depuis très longtemps, et les Nord-américains également. Est-ce que le piégeage a beaucoup évolué? Est-ce que ces gens-là s'y prenaient mieux et parvenaient mieux que nous à stabiliser les populations fauniques?

M. Herscovici: Je ne suis pas expert en la matière. J'imagine que, de toute évidence, il y a eu un genre de stabilisation puisqu'ils ont survécu et qu'ils dépendaient à 100 p. 100 du gibier. Il y a effectivement eu des moments où certaines espèces ont été surexploitées. Au Canada, encore dans les années 30, lorsqu'il y avait beaucoup de gens sans argent et sans emploi qui parcouraient la campagne, le piégeage était monnaie courante et la surexploitation aussi. Même des espèces aussi répandues que le castor ont pratiquement été exterminées dans bien des régions au cours des années 30. Puis apparemment les lois sur la réglementation des activités de piégeage, et je dirais donc que les espèces à fourrure sont probablement fort bien gérées dans notre pays.

M. Pietz: Parfait, vous avez bien étudié ce domaine. Dans le cas des autochtones, à l'origine, considérait-on la chose comme cruelle ou non?

M. Herscovici: Le piégeage?

M. Pietz: La façon dont ils chassaient et dont . . .

M. Herscovici: Ils utilisaient également des assommoirs, ce qui est intéressant. C'est drôle, parce qu'il n'y a pas très longtemps encore, certains trappeurs m'ont parlé de l'assommoir. L'assommoir est un piège parfois très efficace, mais souvent il est interdit. S'il faut recourir à certaines méthodes de piégeage, les assommoirs deviennent illégaux. Le problème, bien sûr, c'est qu'il est impossible de réglementer l'utilisation des assommoirs car il est tellement facile d'en construire un dans les bois.

M. Pietz: Qu'est-ce qu'un assommoir?

M. Herscovici: C'est un dispositif rudimentaire composé par exemple d'un billot et d'un genre de déclencheur. Il peut être fait avec du bois, des branches ou de la corde. Lorsque l'animal passe, un objet très lourd et qu'on peut trouver dans les environs, un billot, par exemple, tombe et l'assomme. Cela peut être très efficace, mais notre société affectionne les normes et ne fait guère confiance à l'ingéniosité humaine. Comme c'est un genre de piège qu'il est impossible de normaliser ou de réglementer, dans une société comme la nôtre qui essaie de normaliser de plus en plus tout le domaine du piégeage, il nous est donc très difficile d'accepter qu'on puisse utiliser des assommoirs. Je ne pense pas que cela s'inscrive très bien dans notre mode de raisonnement actuel.

M. Pietz: D'accord. Nous avons donc encore quelque chose de différent ici. Dans ma circonscription, il y a une usine textile. Avez-vous étudié la campagne anti-fourrure? Est-ce que l'industrie textile a profité de cette campagne qui préconisait de remplacer la fourrure?

M. Herscovici: Par autre chose?

[Texte]

Mr. Pietz: Yes.

Mr. Herscovici: That would be very hard for you to demonstrate because the fur industry is changing. Some years ago the fur industry in many areas was basically something for the very rich, for certain groups, or a fur was something you bought once in your lifetime. Recently in the United States the fur market has positively boomed. Furs are up to something like \$1.5 billion in retail sales now in the United States.

Part of that has to do with a whole new approach to marketing furs, where they are often less expensive. Women are buying furs themselves, whereas it used to be that the husbands were working and they bought the furs. Working women are buying furs. It has become in many ways more common and more widespread in some parts of the United States.

So it is hard to generalize about that. It really is. Obviously, some groups are saying you should not use real furs, and I suppose that would have an effect, ultimately. I do not think anybody could demonstrate that right now. I have never come across anything like that.

Mr. Pietz: This is just one last little shot. You mentioned these people being against the use of milk. I suppose the dentist must be busy here. I am in the milk business, and I would have to think of that.

Mr. Herscovici: Yes.**Mr. Manly:** There would be a lot less problem with acne.**Mr. Pietz:** Yes, and you would be short of calcium.

The Chairman: Maybe I can conclude this with a few questions from the Chair. Do you believe there is adequate data on the pro-trapping side, if we want to call it that, to counteract the sort of lack of data that you showed in your little handout here? Is that readily available? For example, should we be encouraging the various groups that have organized now, when they see an ad like this, to counteract it with facts? Is that readily available and should we encourage our groups to counteract with their own flyers and their own ads saying here are the facts and that kind of thing? Is there adequate data? Is data available? Who is collecting it and is there anything there that the committee can focus on?

• 1940

Mr. Herscovici: It would be really nice if you could pull out some survey. You see, it claims 75% of the animals being non-target species, for example. Obviously, you do not have surveys. You cannot follow every trapper into the woods and do an independent survey on every trapper's take and so on. I have spoken to a lot of trappers over the last number of years with this question and the answers I get basically line up and

[Traduction]

M. Pietz: C'est cela.

M. Herscovici: Ce serait très difficile à prouver étant donné que l'industrie de la fourrure est en pleine évolution. Il y a quelques années, la fourrure était quasiment réservée aux très riches, à certains groupes, et un manteau de fourrure était quelque chose qu'on achetait une fois dans sa vie. Dernièrement, aux États-Unis, le marché de la fourrure a littéralement explosé et les ventes au détail y ont atteint un chiffre de l'ordre de 1.5 milliard de dollars.

Cela est en partie dû à une toute nouvelle approche du marketing de la fourrure, avec des fourrures souvent moins coûteuses. Les femmes achètent désormais elles-mêmes des manteaux de fourrure, alors que jadis c'était le mari qui travaillait et qui faisait ce genre d'achat. Les femmes qui travaillent s'achètent des manteaux de fourrure. À certains égards, c'est devenu beaucoup plus courant et beaucoup plus répandu encore dans certaines régions des États-Unis.

Il est donc difficile de généraliser. Vraiment. De toute évidence, certains groupes vont vous dire qu'il ne faut pas acheter de la véritable fourrure et j'imagine que cela pourrait un jour avoir des répercussions. Je ne pense pas qu'on puisse le prouver encore, et rien ne me permet d'ailleurs de le penser.

M. Pietz: Une toute dernière petite chose. Vous avez parlé des gens qui étaient contre la consommation de lait. J'imagine que cela occuperait bien les dentistes. Moi je suis dans l'industrie du lait et je devrais y réfléchir.

M. Herscovici: En effet.**M. Manly:** Il y aurait aussi beaucoup moins de problèmes d'acné.**M. Pietz:** Sans doute, mais vous risqueriez de manquer de calcium.

Le président: Peut-être pourrais-je mettre un terme à cette discussion en posant à mon tour quelques questions. Pensez-vous qu'il existe suffisamment de données dans le camp des défenseurs du piégeage, appelons-le comme cela si vous le voulez bien, pour venir compenser cette espèce d'insuffisance de données que vous avez montrée dans votre petit dépliant? Ces données peuvent-elles facilement être extraites? Ainsi, devrions-nous encourager les divers groupes qui sont d'ores et déjà organisés, et qui voient une annonce comme celle-là à y répondre en présentant leurs propres données? Est-ce facile à faire et devrions-nous encourager nos groupes à y aller avec leurs propres brochures et leurs propres annonces disant voilà les faits et voilà nos données. Y a-t-il suffisamment de données? Y en a-t-il? Qui en fait la compilation et y a-t-il quelque chose sur quoi le Comité pourrait se concentrer?

M. Herscovici: Ce serait parfait si on pouvait aller chercher un genre d'étude. Ainsi, on voit ici que 75 p. 100 des animaux pris au piège n'appartiendraient pas aux espèces visées, ce n'est qu'un exemple. De toute évidence, il n'y a pas d'étude. Il est impossible de suivre tous les trappeurs dans les bois pour compiler le nombre de prises de chaque trappeur. Depuis quelques années, je me suis entretenu avec beaucoup de

[Text]

make sense to me, which is that most good trappers I am speaking to, and I guess I tend to speak to good trappers—by good trappers I mean trappers who trap quite a lot and do quite well with it—they tend to indicate very low levels of non-target species. I have been out with trappers and seen that.

Animal rights people often say the trap is totally non-discriminating. It is true that traps are non-discriminating, but trappers are not. A trapper does not want to find things in his trap that he does not want to take home. And they can do things to control what they get to a tremendous extent. Anyone who wants to see that, and I have said this to animal rights people, all you need is a copy of the Ontario trappers' manual or the Canadian trappers' manual and they tell people how to set their traps to avoid taking non-target species. If they are setting up a Conibear trap on a pole set for a marten or a fisher and there is a risk that a bird might come down and take the bait, well then they will put little branches and so on so that if the bird lands it will not land on the trigger mechanism, it will land on the branch and so on. There are ways of setting your sets so you do not take non-targets. There are ways of a pole set like that for fisher or for marten that will make sure you do not get a dog in it if there is a dog roaming around the woods, because it is not going to go up the pole like that and so on.

So traps may be indiscriminate but trappers are not. That is not to say that there are not in some areas some trappers who are lousy trappers. But the answer to that is not to wipe out trapping but to have better trapper education or better control of your trappers. I do not think any trappers' group opposes that idea today and I think that every provincial trapping association across the country is in favour today of increased trapper education to make sure that the best possible means are being used, because it does not do their trade any good to have bad trappers.

You know, there is a law against murder. It does not mean that murders do not take place. But that does not mean the law is not there. Similarly, I think the fact that there are some bad trappers does not mean there is no role for trapping. It just means maybe we want to try to make sure that more trappers are better trappers.

That is not a quantitative answer to your question. I do not think that there is much hard survey data around of the proportion of non-target. But I am fully confident if you went out with a good trapper you would find a very low percentage, maybe 2% to 5% non-target, or less.

[Translation]

trappeurs, je leur en ai parlé, et chaque fois les réponses se ressemblent et semblent logiques, en ce sens que la plupart des bons trappeurs auxquels j'ai parlé, et j'imagine que c'est surtout à eux que je m'adresse—et, par bons trappeurs, j'entends ceux qui attrapent beaucoup et s'en tirent très bien—tous ont tendance à dire que le nombre d'animaux pris au piège mais qui n'appartiennent pas aux espèces visées est très faible. Moi-même j'ai accompagné des trappeurs et je l'ai constaté.

Les défenseurs des droits des animaux prétendent souvent que le piégeage ne fait pas de distinction. Il est exact de dire qu'un piège ne fait pas de distinction entre ses victimes, mais on ne peut en dire autant des trappeurs. Un trappeur ne veut pas trouver dans ses pièges un animal dont il n'a que faire. Et le piégeurs peuvent faire énormément pour éviter ce genre de chose. Si vous voulez vous en convaincre, et je l'ai déjà dit aux défenseurs des droits des animaux, il suffit de lire le manuel de piégeage de l'Ontario ou le manuel du piégeage au Canada, qui expliquent aux gens comment installer leurs pièges pour éviter précisément d'attraper des espèces qui ne les intéressent pas. Si vous installez un piège Conibear sur une perche installée pour une martre ou un animal pêcheur, vous risquez toujours, certes d'attraper un oiseau attiré par votre appât, mais à ce moment-là il suffit de recouvrir le piège avec des branches afin que si l'oiseau se pose, il ne se posera pas sur le déclencheur mais bien sur la branche, vous voyez ce que je veux dire? Il y a toujours moyen d'installer ces pièges afin d'éviter de prendre des animaux qui ne vous intéressent pas. Si vous installez votre piège sur un poteau, comme vous le feriez pour attraper une martre ou un animal pêcheur, vous avez la certitude que vous n'attraperez pas de chiens errants, s'il y en a dans les parages, parce qu'ils ne grimpent pas aux arbres.

Alors évidemment, les pièges ne font pas de distinction entre les animaux, mais les trappeurs, si. Cela ne veut pas dire qu'il n'y ait pas de trappeur incompetent. Mais la solution n'est pas d'interdire le piégeage, mais plutôt de mieux le réglementer ou alors de former les trappeurs. Je ne pense pas qu'il y ait un seul groupe de trappeurs qui soit contre cette idée et je dirais même que toutes les associations provinciales de trappeurs, partout au Canada, encourageraient même une meilleure formation pour leurs membres, une formation qui leur garantirait l'utilisation des meilleurs moyens de piégeage possible, étant donné que le métier n'a rien à gagner à avoir des éléments incompetents.

Vous savez que la loi interdit de tuer. Cela ne veut pas dire qu'il n'y ait pas de meurtre. Cela ne veut pas dire qu'il n'y ait pas de loi. De la même façon, je dirais que ce n'est pas parce qu'il y a quelques mauvais trappeurs qu'il faut mettre le piégeage hors la loi. Cela signifie peut-être que nous aurions intérêt à faire en sorte que nos trappeurs soient plus qualifiés.

Il est impossible de répondre à votre question d'une façon quantitative. Je ne pense pas qu'il y ait vraiment beaucoup de données certaines à propos du piégeage d'animaux non recherchés. Toutefois, je suis parfaitement convaincu que si vous accompagnez un bon trappeur, vous vous rendrez compte que ce pourcentage est très faible, 2 p. 100 à 5 p. 100 peut-être

[Texte]

The Chairman: The trappers' associations will be meeting with us. Is that a question we could ask them, whether they could gather from their associations these kinds of data and make it available to either their group or the ISI or the Fur Institute or the groups that are intending now to counteract some of these ads? Are they the people who could gather that information or is that something that only government can do in order that it would be believed?

• 1945

Mr. Herscovici: I am not sure what mechanism you could use to pin that down. You would have to go out on somebody's trapline. If you go out with a good trapper then you are going to have very low figures; I am confident of that. But then someone could still say that there are bad trappers out there who are taking more. So I am not sure you would really answer it that way.

The Federal/Provincial Committee on Humane Trapping in their report in 1981 cited a few studies which you can find in the record. In those two cases, which I believe were independent studies of traplines, they found very low levels. I think they found something like 2% non-target for watersets. I think that was in Alberta; I do not quite remember. I think there are references to that in the book.

Any kind of information like that which could be developed would be useful, but I am not sure how you would do it.

Just by way of comment, in the efforts I have made to try to establish where they are getting these figures like three out of four I have had very little success in finding where they are getting them from. I cite in the book one case where I think this was taken from, and it was totally misleading because this 78%, or something, non-target was in a case of predator control programs in the United States. They were specifically going after certain problems—I think bobcat and coyote—and when they set traps they got over 70% non-target species. But when you looked in the data of what they actually took you saw that the great majority of the so-called non-target species were actually fur-bearers and would have been perfectly desirable to a trapper. They just were not what the wildlife control officers were going after. So that made me suspect where they were getting that from, because I have often wondered where that was coming from.

The Chairman: You mentioned that Canada would not be a good target because we are close to the land. I accept that argument. Most people are only a generation away from the land, but as time goes on more and more people are moving to the city. But certainly Europe is much farther away from that—and, I suspect, the United States; they have been gathering in cities longer than we have.

For some time the fur coat has been identified as a luxury only for the rich. You mentioned that the fox pelts are only selling for—was it \$5?

[Traduction]

des animaux piégés n'appartenant pas aux espèces recherchées, peut-être moins encore.

Le président: Nous allons rencontrer les associations de trappeurs. Devrions-nous leur poser la question, auraient-elles ce genre de données et pourraient-elles les disséminer parmi leurs membres ou les communiquer à l'ISI ou encore à l'Institut des fourrures, ou encore au groupe qui souhaite répondre à certaines de ces annonces? Sont-ils les mieux placés pour trouver ce genre de renseignements ou s'agit-il au contraire de quelque chose que seul le gouvernement pourrait faire pour que cela ait une certaine crédibilité.

M. Herscovici: Je ne sais pas comment on pourrait le faire. Il faudrait aller voir sur place. Si vous y allez avec un bon trappeur, je suis certain que les chiffres seront très bas. Mais l'on pourra toujours dire qu'il y a de mauvais trappeurs qui en prennent avantage. Je ne suis donc pas certain que cela soit une solution.

Le Comité fédéral-provincial pour le piégeage sans cruauté a cité dans son rapport de 1981 quelques études disponibles. Ces études indépendantes, je crois, ont rapporté un très faible pourcentage. Il me semble que pour les pièges posés dans l'eau, le pourcentage d'animaux non recherchés s'élevait à environ 2 p. 100. C'était, je crois, pour l'Alberta; je ne me souviens plus très bien. Je crois qu'il en est fait mention dans le livre.

Ce genre de données peuvent être utiles, mais je ne sais pas très bien comment on peut les obtenir.

Permettez-moi d'ajouter que je n'ai jamais réussi à leur faire dire d'où ils tiraient les chiffres qu'ils avançaient comme trois sur quatre. Je cite dans mon livre un exemple de source, et c'est tout à fait faussé car les 78 p. 100 dont il est question ont trait à un programme de lutte contre les animaux prédateurs aux États-Unis. On voulait piéger certains animaux qui causaient des problèmes, comme le lynx roux, je crois, et le coyote—et 70 p. 100 des animaux piégés n'appartenaient pas à l'espèce visée. Mais en y regardant de plus près, on s'aperçoit que la grande majorité des espèces soi-disant non recherchées était en fait des animaux à fourrure parfaitement intéressants pour le trappeur. Mais ce n'était pas les espèces que visaient les agents de la protection de la faune. C'est ce qui m'a mis la puce à l'oreille, car je me suis souvent demandé d'où ils tenaient ces chiffres.

Le président: Vous avez dit que le Canada ne serait pas une bonne cible car nous sommes très proches de la terre. J'en conviens. La plupart des Canadiens n'ont quitté la terre que depuis une génération, mais de plus en plus de gens vont vers la ville. Il est certain que la civilisation urbaine est beaucoup plus ancienne en Europe, et sans doute aussi aux États-Unis; leurs sociétés ont commencé à s'urbaniser bien avant la nôtre.

Pendant longtemps, le manteau de fourrure était un article de luxe réservé aux riches. Vous avez dit que les peaux de renard se vendent à combien—\$5?

[Text]

Mr. Herscovici: That is arctic fox; that is just one specific fox, but it is not the same for all the foxes.

The Chairman: Okay, but definitely the price of pelts has come down.

Mr. Herscovici: Yes, of fox pelts.

The Chairman: Is it possible that we ought to be encouraging the industry to design and deliver fur that is not so expensive—I think they are capable of doing that—which would allow more people to utilize the product? I imagine the ranchers are looking at that because as you ranch you also have to have a market for your fur; you do not want this industry to disappear. Also, the large consumers, the middle class, buy most of the clothes in the world.

Is there some possibility of directing more attention to that sector to deal with this issue?

Mr. Herscovici: I think what you are bringing up is very important. It is obviously not what we are going to resolve tonight, but I think it is a very important sector. I suggested it briefly. It is the whole idea of developing a secondary industry in some cases, and so on—even in some cases developing beyond the luxury image of furs because there are other types of furs: there can be rougher furs; there can be parkas; there can be sportier-looking furs. I think that sportier parkas made by aboriginal people who are in northern Canada would be a very marketable item—with muskrat, or whatever, which is a relatively inexpensive fur. I would think that an awful lot should be gone into there.

There was a symposium in the Northwest Territories in Yellowknife last month and that kind of question came up a number of times.

For example, one of the lessons of the sealing controversy was that Canada was just selling the raw pelts basically to a European conglomerate, which was tanning it, marketing it, the whole bit. As long as that went well it was fine, but people did not realize that they had fallen into a trap, that they were totally dependent on basically one processor and marketer, Reiber, and when pressure was put on that company and in Europe the market collapsed and the people had nothing to fall back on. Now, there are efforts being made to redevelop the sealing industry with some local control. I think that should be thought about in the fur industry as well. I do not think there is any reason why there could not be development of some secondary processing—some manufacturing closer to the people who are producing the pelts, if they want it, if they want to do it. That would give them a bigger share of the market price, of the value added, and a little more control of their product.

• 1950

If this product were not selling they could make that product. They would not sort of yell at other people saying: Why are you not selling my furs for more? They could have more control over the selling of their furs. As I said, it is nice to have this sort of liberal mentality—every thread having a

[Translation]

M. Herscovici: C'est le prix du renard des neiges; c'est une espèce bien particulière, mais ce n'est pas le cas pour tous les renards.

Le président: Bon, mais le prix des peaux a certainement baissé.

M. Herscovici: Oui, les peaux de renard.

Le président: Pourrions-nous encourager les fourreurs à créer et à mettre sur le marché des produits moins chers—je pense qu'ils en sont capables—afin de les mettre à la portée d'un plus grand nombre? J'imagine que les éleveurs y songent, car il est important pour eux d'avoir un débouché; ils ne veulent certainement pas voir l'industrie de la fourrure disparaître. En outre, les plus grands clients dans le domaine de l'habillement sont les classes moyennes.

Pourrait-on faire davantage dans ce domaine?

M. Herscovici: Vous venez de toucher une question très importante. Nous n'allons évidemment pas la régler ce soir, mais c'est une question très importante. J'en ai parlé très brièvement. Il s'agissait de donner naissance à un secteur secondaire, dans certains cas—et même de dépasser l'image de luxe de la fourrure, car il y a des fourrures qui ne sont pas luxueuses; il peut y avoir des fourrures moins précieuses, des anoraks, des fourrures d'allure sportive. Les anoraks que font les autochtones dans le Nord pourraient très facilement être commercialisés—avec du rat musqué, ou une autre fourrure relativement peu coûteuse. Il me semble qu'il y a énormément de possibilités dans ce domaine.

La question a été soulevée plusieurs fois lors du symposium qu'a eu lieu le mois dernier dans les Territoires du Nord-Ouest, à Yellowknife.

Par exemple, l'affaire des peaux de phoque nous a permis de nous rendre compte que le Canada ne fait que vendre des peaux non travaillées à une grande entreprise européenne qui se charge de la tannerie, de la commercialisation, de tout le processus. C'était parfait tant que tout allait bien, mais les gens ne se sont pas rendu compte qu'ils étaient tombés dans un piège, qu'ils dépendaient entièrement d'un seul tanneur et distributeur, Reiber; et lorsque cette société s'est trouvée en difficulté et que le marché européen s'est effondré, les gens se sont retrouvés sans ressources. On essaie maintenant de relancer le secteur du phoque sous contrôle local. Je pense qu'il faudrait envisager le même genre de choses pour la fourrure. Je ne vois vraiment pas pourquoi on ne pourrait pas mettre sur pied une industrie de traitement, de manufacture plus près des lieux de production, si c'est ce que les producteurs désirent. Cela leur permettrait de garder une plus grande part du prix de vente, de la valeur ajoutée, et d'exercer un peu plus de contrôle sur leur produit.

Si un produit donné ne se vend pas, ils pourraient en faire un autre. Ils n'iraient pas accuser les autres en leur disant: pourquoi ne vendez-vous pas davantage mes fourrures? Ils exerceraient un plus grand contrôle sur la vente. Comme je le disais, cette mentalité libérale est une bonne chose—à quelque

[Texte]

positive side to it. I think there is this definite positive potential here—this thread is going to force a lot of people to re-evaluate things they have always taken for granted.

As long as the price for the pelts were high, you just shipped them out to market and got the price. But if they are not there, a choice will have to be made. Do you want to give that up totally or do you want to do something about it? Maybe people want to manufacture computer chips in the north, I do not know. It does not have to be furs. But there is a lot of craft experience, a lot of artisanal experience in the north. Why should it not be used? I do not see any reason why it could not be developed.

The Chairman: I do not know if many of the groups that are on the animal rights side have tax credits—whatever organizations government gives tax credits to or tax discounts or whatever—if that is how they raise their money. That aside, they are certainly successful in raising funds from urban people to finance their campaign. As you describe the direction of this campaign, it is obviously attacking farmers and those who raise animals. Farmers are so poor now I do not suppose they could assist in financing the other side. But who finances the other side? Do the trappers have the capacity to raise some funds to counteract this or does it fall on the doorsteps of government to raise this kind of money? Is there the opportunity out there to excite the public, especially in Canada, where we are supposedly still close to the land, to counteract this? Are we going to be the silent majority and allow this to go the way of the seal?

Mr. Herscovici: Yes, obviously there is not going to be one quick solution to all of this. It is not just going to go away easily. It is going to take some time and it is going to take a lot of different types of initiatives I think. I do not see any reason why certain groups, like ISI or aboriginal trappers or whatever, should not be able to go to the public in the same way that some of the animal rights groups have and tell their side of the story, sell their side of the story. They could collect private funds in the same way that many, many other groups... not just animal rights groups of course raise funds. I do not see why they should not be able to do that. They certainly have a story to tell. They certainly have a problem and I think have the support of a great many people.

There is one thing I would like to insert here. Sometimes we are more a victim of certain types of manipulation than we even realize. The animal rights groups have been very successful in lobbying strongly and people work for them often on a volunteer basis. We should remember they are very active. They write letters to the editor; they write to Members of Parliament so on and so forth. They address the media whenever the media makes a move. One gets the feeling that actually they are a very large group of people.

I remember once talking to my publishers in CBC and they were saying, we have to remember that we have a marginal position here. We are not in a majority position. I said, nonsense, this is the majority position. I am convinced that the vast majority of the people in this country accept the use of animals and wildlife as long as a number of conditions are met. One, they want to be sure ecological conditions are met and

[Traduction]

chose malheur est bon. Je pense qu'il y a effectivement un excellent potentiel et que ces difficultés vont obliger bien des gens à réexaminer ce qu'ils avaient toujours pris pour acquis.

Tant que les peaux se vendaient cher, on se contentait de les expédier vers le marché et de se faire payer. Mais si ce n'est plus le cas, il va falloir prendre une décision. Va-t-on entièrement cesser cette activité ou essayer de faire quelque chose? Certains voudront peut-être fabriquer des plaquettes d'ordinateur dans le Nord, je n'en sais rien. Il n'est pas indispensable que l'on fasse de la fourrure. Mais il y a dans le Nord une riche expérience artisanale. Pourquoi ne pas s'en servir? Je ne vois vraiment pas pourquoi ce ne serait pas possible.

Le président: Je ne sais pas si les associations de défense des animaux bénéficient d'exemptions fiscales—à qui le gouvernement accorde ces exemptions—et si c'est ainsi qu'elles obtiennent leur financement. Quoi qu'il en soit, elles sont très habiles à convaincre les citoyens de financer leur campagne. Celle que vous nous avez décrite vise de toute évidence les éleveurs. Les éleveurs sont déjà si pauvres qu'ils ne peuvent sans doute pas se permettre de financer l'autre camp. Mais qui le finance? Les trappeurs sont-ils en mesure d'obtenir le financement nécessaire pour répondre à cette campagne ou est-ce le gouvernement qui doit trouver les fonds? Est-il possible d'intéresser le public, surtout la population canadienne, qui est soi-disant restée proche de la terre, à une contre-attaque? La majorité va-t-elle garder le silence et laisser se répéter l'expérience des phoques?

M. Herscovici: Oui, il est évident qu'il n'y a pas de panacée. Ce ne sera pas facile. Cela prendra du temps et il faudra lancer de nombreuses initiatives diverses, je crois. Je ne vois pas pourquoi certains groupes, comme l'ISI, ou les trappeurs autochtones ou autres, ne pourraient pas faire une campagne auprès du public, comme le font certaines associations de défense des animaux qui expriment leur point de vue, le font connaître. Ils pourraient chercher des souscriptions privées, comme le font tant d'autres groupes, et pas seulement les associations de défense des animaux. Je ne vois pas ce qui les en empêcherait. Ils ont certainement leur version à faire connaître. Ils ont très évidemment un problème et je crois que leur cause a bien des sympathisants.

Je voudrais ajouter quelque chose. Nous sommes bien plus souvent victimes de certaines manipulations que nous ne pensons. Les groupes de défense des animaux font un excellent travail de pression et souvent, ce sont des bénévoles qui travaillent pour eux. Il ne faut pas oublier qu'ils sont très militants. Ils écrivent aux journaux, aux députés, et ainsi de suite. Ils ne manquent pas une occasion de se faire entendre des médias. Ils donnent l'impression d'être très nombreux.

Je me souviens d'une discussion que j'ai eue avec mes éditeurs à CBC qui me faisaient remarquer que nous sommes les marginaux dans ce cas. Que nous ne sommes pas majoritaires. Je leur ai dit que c'était pure folie et que nous représentions le point de vue de la majorité. Je suis convaincu que la grande majorité de la population accepte cette utilisation des animaux et de la faune tant que certaines conditions sont

[Text]

species are not being over-harvested. They want to be sure that the environment is not being abused. Two, they want to be sure that if animals are being used, they are being treated as humanely as possible.

I think if those two conditions are met—the vast majority of people in this country definitely accept the use of animals and wildlife. It is the majority position, but the proverbial silent majority. When the more active groups speak and say things, a lot of people just laugh to themselves or talk among themselves but do not really express their opinion. These groups are very effective. As I said, the media is afraid to have somebody like me on a program talking about the other side of the trapping story with an animal rights person there.

• 1955

I have been on a lot of phone-in shows lately, and I have to say that my suspicion about the general population is confirmed by the people who call in. There are some very strong animal rights people, but most people are concerned about two things: Are we over-using the resource? Are we doing things to harvest animals more humanely? And if they are satisfied that efforts are being made there, they are satisfied. And certain recent Gallup polls have, I think, confirmed that same point.

So yes, I think groups should feel very confident about going out and trying to collect money for their side, and maybe they can also make the money by marketing their products, or whatever, themselves, by taking over more control of that. The luxury side of the industry will always be there; it will always be part of it, but there may be room for lots of other things that no one has developed yet.

The Chairman: I did not read your book totally, but I read excerpts from it. I was intrigued when you pointed out the set-up in the films; that these were not films of actual trapping methods; that no trapper would set his trap in that way and there would not be blood in the snow, that kind of thing. I imagine that was a film that was used some years ago. Is it your feeling they are still using non-factual . . . in their ads and films; that you do not want to let facts and logic get in the way of a good ad or a good story? Is that still the case? Are we still fighting an issue that does not really concern itself with facts; that it is just a stirring of emotion to reach its end?

Mr. Herscovici: The film referred to quite extensively in *Second Nature*, clips from that are still being used, footage from that is still being used. It is still being shown on television, along with other films as well. What I have said about this film and what I have quoted, some of it is statements made at a standing committee meeting held in the late 1960s, and some of that still stands because some of that footage is still being shown. In other words, footage was filmed with animals that had been live trapped and then trapped again in leghold traps, in compounds where this could be filmed. Obviously, you could not set up cameras in the wild and wait

[Translation]

respectées. Les gens veulent être certains que l'on respecte les critères écologiques et qu'aucune espèce ne sera décimée. Ils veulent s'assurer que l'environnement sera traité avec respect. Ils veulent également être certains que les animaux seront traités avec le plus de compassion possible.

Je crois que si on peut leur donner ces garanties, la plupart des gens n'ont aucune objection à cette utilisation des animaux et de la faune. Ils sont la majorité, mais c'est l'habituelle majorité silencieuse. Lorsque les plus militants se font entendre, bien des gens en sourient ou en parlent entre eux, mais ils n'expriment pas publiquement leur opinion. Ces groupes sont très efficaces. Je répète que les médias ne veulent pas avoir quelqu'un comme moi pour une émission sur le trappage quand ils ont de l'autre côté un défenseur des droits de l'animal.

J'ai participé récemment à beaucoup de lignes ouvertes et je dois dire que ce que je pense du grand public est confirmé par ce que j'entends aux lignes ouvertes. Il y a des défenseurs farouches des droits de l'animal, mais les gens s'inquiètent essentiellement de deux choses: y a-t-il une surexploitation des ressources? Essaie-t-on d'exploiter les animaux de façon moins cruelle? Et si on peut les convaincre qu'on le fait, ils sont satisfaits. Je crois d'ailleurs que certains sondages Gallup l'ont confirmé.

J'estime donc en effet qu'il n'y a aucune raison que les groupes intéressés n'essaient pas de trouver de l'argent pour défendre leurs points de vue, et peut-être même en gagner en vendant leur produit ou autre chose eux-mêmes s'ils contrôlent davantage la chose. Il y aura toujours l'industrie de luxe; cela en fera toujours partie mais il y a beaucoup d'autres éléments qui n'ont pas encore été exploités.

Le président: Je n'ai pas lu tout votre livre, mais j'en ai lu certains extraits. J'ai été assez intrigué que vous signaliez le montage des films; que vous disiez qu'il ne s'agit pas de films représentant des méthodes de piégeage réel; qu'aucun trappeur n'installerait son piège de cette façon, qu'il n'y aurait pas de sang dans la neige, etc. J'imagine que c'est un film qui a été utilisé il y a plusieurs années. Estimez-vous que l'on utilise toujours cette mise en scène dans la publicité et les films? Qu'on ne veut pas que la réalité et la logique viennent entraver une bonne publicité ou un bon reportage? Est-ce toujours le cas? Continuons-nous à nous battre pour quelque chose qui n'est pas honnêtement représenté? Qu'on essaie simplement de jouer sur les émotions pour parvenir à ses fins?

M. Herscovici: Le film dont il est question dans *Second Nature* est toujours utilisé. On en prend des extraits fréquemment. On le montre toujours à la télévision en même temps que d'autres films. Ce que j'ai dit sur ce film et ce que j'ai cité, ce sont en général des choses qui ont été dites à une réunion du Comité permanent à la fin des années 60 et cela demeure, étant donné que certains passages du film sont toujours montrés. Autrement dit, dans certains passages on a filmé des animaux qui avaient été capturés vivants puis pris dans un piège à palette dans des lieux où l'on pouvait les filmer. Il est évident que l'on ne peut aller attendre en pleine nature avec

[Texte]

for some animal to be trapped, so some of that footage was arranged. That is no secret. That film was made by the Canadian Federation of Humane Societies, and the purpose of making the film, as they have said, was to push the government into setting up the Federal/Provincial Committee for Humane Trapping.

When the government, in 1973, set up the Federal/Provincial Committee for Humane Trapping, the Canadian Federation of Humane Societies withdrew that film from circulation because their purpose had been achieved, which was to get a serious research effort under way. But there was a split. The Canadian Association for Humane Trapping split, and one part of it, the Association for the Protection of Fur Bearing Animals, used clips of that film in their film *Canada Shame*, and that film is still being shown. So in that sense there is still footage being somewhat misrepresented, in that it is represented as if it was trapping in the wild, and it is not.

Now, that would not matter that much, but there are cases where I think it is misleading. I have shown bits of that film to many groups of trappers; I showed it in Chisasibi to Cree trappers, and I got the same comment again and again from trappers who said they had never seen blood like that out of an ermine such as they saw in that film, and they have serious doubts about it. That is the same thing said in testimony at the standing committee by, I believe, Lloyd Cooke of the Canadian Trappers Federation. I have heard that same thing from other trappers since, so there is agreement on that.

Another example of how film can be misleading. Just recently I was on American television, and film footage of a mink ranch was shown by an animal rights group. In the brief clip you see the mink running up and down the sides of their cages, backwards and forwards, in a very disturbed manner, and the animal rights person says, you see how the animals are, they are totally insane.

Well, the animals have obviously been disturbed in some way, whether by the camera or by the lights or intentionally in some other way. But that is certainly not the way mink are normally in their cages. But that is what is being shown as the way mink are in mink ranches.

There is another, I think, very misleading example. I read some from these pamphlets and I could show you many others. There are cases where the material is very misleading if not downright false.

That is certainly part of it. That is still definitely a problem. There is a whole mass of information such that it is very difficult, I am sure, for the public to make head or tails of it.

Mr. Scowen: What do these animal rights people think of vermin, such as rats and mice? Should they not be killed and kept under control, or are they going to be allowed to roam around like whatever they propagate?

[Traduction]

une caméra qu'un animal tombe dans un piège. C'est ainsi qu'ont été arrangés certains de ces films, c'est évident. Le film avait été monté par la Fédération canadienne des sociétés pour la protection des animaux, qui a d'ailleurs bien dit que l'objectif était de pousser le gouvernement à mettre sur pied le Comité fédéral-provincial pour le piégeage sans cruauté.

Lorsqu'en 1973, le gouvernement a effectivement mis ce comité sur pied, la Fédération canadienne des sociétés pour la protection des animaux a retiré ce film parce qu'elle avait atteint son objectif qui était de lancer un travail sérieux de recherches. Mais tout le monde n'était pas d'accord. L'Association canadienne pour le trappage sans cruauté s'est séparée et une de ses composantes, l'Association pour la protection des animaux à fourrure, a utilisé des passages de ce film dans son film *Canada Shame* que l'on passe toujours. C'est ainsi qu'il y a toujours des extraits de film qui présentent le trappage comme si cela avait été filmé en pleine nature alors que ce n'est pas vrai.

Evidemment, cela ne serait pas très grave s'il n'y avait pas des cas où une telle méthode est trompeuse. J'ai montré des bouts de ce film à beaucoup de groupes de trappeurs; je l'ai montré à Chisasibi, aux Cris, et ils m'ont tous dit qu'ils n'avaient jamais vu une hermine saigner autant que dans ce film et qu'ils doutaient donc beaucoup de la véracité de la chose. Je crois que c'est également ce qu'a déclaré au Comité permanent Lloyd Cooke de la Fédération canadienne des trappeurs. J'ai entendu d'autres trappeurs me faire la même remarque depuis, si bien que tout le monde semble s'accorder là-dessus.

Un autre exemple. Récemment, je suis passé à la télévision américaine et l'on a montré un passage de film sur un élevage de visons. Ce film avait été préparé par un groupe de défense des droits de l'animal. On voyait les visons complètement affolés courir en s'agrippant aux parois de leurs cages et la personne qui représentait le groupe de défense des droits de l'animal disait, vous voyez les animaux, ils sont devenus complètement fous.

Evidemment, les animaux avaient été dérangés, d'une façon et d'une autre, que ce soit par la caméra, les projecteurs ou par un autre moyen. Mais ce n'est certainement pas la façon dont se comportent habituellement les visons dans leurs cages. N'empêche que c'est ce que l'on montre à propos des élevages de visons.

Il y a un autre exemple très trompeur à mon avis. J'en ai trouvé dans ces brochures, mais je pourrais vous en montrer bien d'autres. Il arrive que les informations données soient très trompeuses, sinon carrément fausses.

Cela représente certainement un problème. Il y a toute une masse d'informations telles qu'il est très difficile, je suis certain, de comprendre ce que cela veut dire.

M. Scowen: Qu'est-ce que les défenseurs des droits de l'animal pensent des rats et des souris? Ne faut-il pas les tuer? Faut-il les laisser se promener avec tout ce qu'ils peuvent propager?

[Text]

Mr. Herscovici: It is a tough question. You are going to be having some animal rights groups addressing this committee. I suggest it would be more appropriate to address that question to them.

Mr. Scowen: I just wondered if you knew what they . . .

Mr. Herscovici: I suppose you could logically argue that there is a place for all of us.

The Chairman: On behalf of the committee, I want to thank you for a very interesting two hours. They went by very quickly. Your knowledge is going to be of great help to us as we pursue this issue and we will look forward to using some of the testimony today, I am sure, in the presentation we make to the House. So thank you very much for being with us tonight and best wishes as you continue your good endeavour.

Mr. Herscovici: Thank you very much; and I wish you all encouragement in continuing your researches. I know you will be learning a lot about this issue. I only say again, I think the work you are doing informing yourselves and informing the House is very important. I think it is a serious issue, and since the lack of information is one of the major problems, your work is sure to be rewarded.

The Chairman: Thank you.

This meeting is adjourned. Our next standing committee is tomorrow at 3.30 p.m.

[Translation]

M. Herscovici: C'est une question difficile. Vous allez entendre un certain groupe de défense des droits de l'animal. Je pense qu'il serait mieux de leur poser directement la question.

M. Scowen: Je me demandais simplement si vous saviez ce qu'ils . . .

M. Herscovici: Je suppose qu'on peut logiquement prétendre qu'il y a de la place pour tout le monde.

Le président: Au nom du Comité, je veux vous remercier des deux heures très intéressantes que vous nous avez fait passer. Elles se sont écoulées très vite. Vos connaissances vont beaucoup nous aider dans nos délibérations et je suis certain que nous utiliserons certains éléments de ce que vous nous avez dit pour préparer notre rapport à la Chambre. Merci beaucoup et bonne chance dans votre travail.

M. Herscovici: Merci beaucoup et bonne chance également dans vos recherches. Je sais que vous allez beaucoup apprendre sur le sujet. Je répète qu'à mon avis, il est extrêmement important que vous vous informiez et que vous informiez la Chambre. C'est un problème sérieux et comme il semble que le manque d'information soit à l'origine de beaucoup de malentendus, ce sera certainement très utile.

Le président: Merci.

La séance est levée. La prochaine réunion du Comité permanent aura lieu demain à 15h30.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESS—TÉMOIN

Alan Herscovici.

Alan Herscovici.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 3

Wednesday, April 9, 1986

Chairman: Stan Schellenberger

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 3

Le mercredi 9 avril 1986

Président: Stan Schellenberger

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Aboriginal Affairs and Northern Development

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Affaires autochtones et du développement du Nord

RESPECTING:

Annual Report of the Department of Indian Affairs and Northern Development for the fiscal year 1984-85, relating to the fur industry

CONCERNANT:

Rapport annuel du ministère des Affaires indiennes et du développement du Nord pour l'année financière 1984-1985, relativement à l'industrie de la fourrure

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85-86

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985-1986

STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS
AND NORTHERN DEVELOPMENT

Chairman: Stan Schellenberger

Vice-Chairman: John MacDougall

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES AUTOCHTONES
ET DU DÉVELOPPEMENT DU NORD

Président: Stan Schellenberger

Vice-président: John MacDougall

MEMBERS/MEMBRES

Jim Manly
Keith Penner
Allan Pietz

Jack Scowen
Thomas Suluk

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Luke Morton

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, APRIL 9, 1986

(4)

[Text]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met at 3:40 o'clock p.m., this day, the Chairman, Stan Schellenberger, presiding.

Members of the Committee present: John MacDougall, Jim Manly, Stan Schellenberger, Jack Scowen.

Acting Member: Felix Holtmann for Allan Pietz.

Other Member present: Fernand Robichaud.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Sonya Dakers and Debra Wright, Research Officers.

Witnesses: From Aboriginal Trappers Federation of Canada: Sterling Brass, Chairman; Bob Stevenson, Executive Director.

The Committee resumed consideration of the Annual Report of the Department of Indian Affairs and Northern Development for the fiscal year 1984-85, relating to the fur industry. (See *Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, April 8, 1986, Issue No. 2*).

The witnesses presented a film, made statements and answered questions.

At 5:25 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

EVENING SITTING

(5)

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met at 8:20 o'clock p.m., this day, the Chairman, Stan Schellenberger, presiding.

Members of the Committee present: John MacDougall, Jim Manly, Stan Schellenberger, Jack Scowen.

In attendance: From the Research Branch, Library of Parliament: Sonya Dakers, Elizabeth Dawson and Debra Wright, Research Officers.

Witness: From Animal Defence League of Canada: Esther Klein, Past President.

The Committee resumed consideration of the Annual Report of the Department of Indian Affairs and Northern Development for the fiscal year 1984-85, relating to the fur industry. (See *Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, April 8, 1986, Issue No. 2*).

The witness made an opening statement and answered questions.

At 9:40 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAUX

LE MERCREDI 9 AVRIL 1986

(4)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Nord se réunit, aujourd'hui à 15 h 40, sous la présidence de Stan Schellenberger, (*président*).

Membres du Comité présents: John MacDougall, Jim Manly, Stan Schellenberger, Jack Scowen.

Membre suppléant: Felix Holtmann pour Allan Pietz.

Autre député présent: Fernand Robichaud.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du parlement: Sonya Dakers et Debra Wright, attachées de recherche.

Témoins: De la Aboriginal Trappers Federation of Canada: Sterling Brass, président; Bob Stevenson, directeur exécutif.

Le Comité reprend l'étude du rapport annuel du ministère des Affaires indiennes et du développement du Nord pour l'année financière 1984-1985 en ce qui a trait à l'industrie de la fourrure. (Voir *Procès-verbaux et témoignages du mardi 8 avril 1986, fascicule n° 2*).

Les témoins passent un film, font des déclarations et répondent aux questions.

A 17 h 25, le Comité interrompt les travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

SÉANCE DU SOIR

(5)

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Nord se réunit, aujourd'hui à 20 h 20, sous la présidence de Stan Schellenberger, (*président*).

Membres du Comité présents: John MacDougall, Jim Manly, Stan Schellenberger, Jack Scowen.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du parlement: Sonya Dakers, Elizabeth Dawson et Debra Wright, attachées de recherche.

Témoin: De Animal Defence League of Canada: Esther Klein, ancienne présidente.

Le Comité reprend l'étude du rapport annuel du ministère des Affaires indiennes et du développement du Nord pour l'année financière 1984-1985 en ce qui a trait à l'industrie des fourrures. (Voir *Procès-verbaux et témoignages du mardi 8 avril 1986, fascicule n° 2*).

Le témoin fait une déclaration préliminaire et répond aux questions.

A 21 h 40, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Luke Morton

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Wednesday, April 9, 1986

• 1544

The Chairman: I will call the meeting to order. I welcome you today under the annual report of the Department of Indian Affairs and Northern Development relating to the fur industry. We are pleased to have as our witnesses today two members from the Aboriginal Trappers Federation of Canada, Mr. Bob Stevenson, executive director, and Mr. Sterling Brass, chairman.

I understand you have a brief video presentation for us, and then I would turn the meeting over to you for an opening statement. After this we might have a little debate or a question-and-answer period, if this will be in order. Mr. Brass.

Mr. Sterling Brass (Chairman, Aboriginal Trappers Federation of Canada): Yes, thank you, Mr. Chairman. We are pleased and honoured to be here today to make our presentation on behalf of the Aboriginal Trappers Federation of Canada.

• 1545

We would like to begin by introducing the film. It is a brief film on aboriginal trappers' lifestyles, etc. I think, rather than elaborating, as you go through the film you will begin to see the contents speak for themselves. Then briefly, after that, I will ask Mr. Stevenson to make a presentation on our behalf, which is in your kits as well. With that, Mr. Chairman, we thank you for the opportunity again.

Mr. Bob Stevenson (Executive Director, Aboriginal Trappers Federation of Canada): I would like to give some explanation on the film first. In about 1983 the Native Council of Canada produced this film with the help of a native group called Seneca Productions. It has been translated into several European languages for presentation in Europe, and as Mr. Brass said, it tells a bit about our situation. We use this film usually when we have information booths or displays or when we have meetings. It is only 18 minutes long, and as I said, it shows what native people are talking about in terms of hunting, fishing, trapping, and gathering.

• 1605

[Film Presentation]

Mr. Stevenson: Mr. Chairman, if there are any aspects of the film the committee would like to discuss, we could perhaps go into that for a short time and then I can begin to read our presentation.

The Chairman: I think it would be better to begin your presentation and then if members have questions they can ask on both parts. Okay?

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mercredi 9 avril 1986

Le président: Je déclare ouverte la séance du Comité. Je vous souhaite la bienvenue aujourd'hui afin d'étudier le rapport annuel du ministère des Affaires indiennes et du Nord se rapportant à l'industrie de la fourrure. Nous sommes heureux d'avoir comme témoins aujourd'hui deux membres de la *Aboriginal Trappers Federation of Canada* (Fédération des trappeurs autochtones du Canada), en la personne de son directeur général, M. Bob Stevenson et de son président M. Sterling Brass.

Si je comprends bien, vous êtes venus avec un court métrage. Vous pourriez nous le présenter, après quoi vous pourriez nous faire votre déclaration d'ouverture. Par la suite, nous pourrions poser des questions si cela vous convient. Monsieur Brass.

M. Sterling Brass (président, *Aboriginal Trappers Federation of Canada*): Je vous remercie, monsieur le président. Nous sommes heureux et honorés d'être ici aujourd'hui afin de vous faire un exposé au nom de la Fédération des trappeurs autochtones du Canada.

Nous aimerions d'abord vous dire quelques mots au sujet du film. Il s'agit d'un court métrage portant sur le mode de vie des trappeurs autochtones. Je crois que la simple vue du film vous fera comprendre bien des choses et par conséquent je me dispenserai de vous donner plus de détails. Après la projection, je demanderai à M. Stevenson de vous faire un exposé qui se trouve déjà dans les dossiers que nous vous avons transmis. Nous vous remercions une fois de plus, monsieur le président, de la possibilité que nous avons de venir témoigner.

M. Bob Stevenson (directeur général, *Aboriginal Trappers Federation of Canada*): J'aimerais tout d'abord donner quelques précisions au sujet du film. En 1983, le Conseil des autochtones du Canada a réalisé ce film avec l'aide de *Seneca Productions*, un groupe autochtone. Le film a été traduit en plusieurs langues parlées en Europe afin d'être diffusé dans ces différents pays. Comme M. Brass l'a dit, il s'agit d'un documentaire. Nous utilisons ce film dans nos kiosques d'information ou au cours de nos réunions. Ce court métrage, d'une durée de 18 minutes, vous explique en quoi consiste la chasse, la pêche, le trappage et la cueillette pour les autochtones.

[Présentation d'un film]

M. Stevenson: Monsieur le président, si vous vouliez nous poser des questions au sujet de certains aspects du film, nous serions prêts à le faire, après quoi je pourrai lire mon exposé.

Le président: Je crois qu'il conviendrait peut-être mieux de commencer par votre exposé, après quoi, si les membres du

[Texte]

Mr. Stevenson: Okay. Mr. Chairman, members of the committee, thank you for the opportunity to share with you our views on issues related to trapping in the fur industry with respect to aboriginal peoples' involvement.

Our main concern is the lack of involvement of the trappers and aboriginal fur industry people in this debate throughout the country. The issue has now become big business for bureaucrats, government officials, lawyers, consultants, politicians and animal rights' groups at the expense of the poor people who live off the land who hardly understand what is going on.

We represent over 17 aboriginal organizations across Canada, including the Yukon, the Maritimes and Newfoundland. These organizations have banded together because there is a real concern and people want to show their support to work together as Indian, Inuit and Métis people first and then with non-native people on this issue.

We would especially like to assist our people through educational programs as to exactly what is going on with the fur industry or animal rights groups or the Fur Institute of Canada or Indigenous Survival International.

We would also like to assist and work with the non-native people to make them understand what we mean by our way of life on the land and our right to survive. Since we began work to form our federation in 1983 and 1984, we have seen the creation of the Fur Institute of Canada, the Humane Trapping Program within the Department of Indian Affairs and Northern Development, and the Canadian Wildlife Service of Environment Canada, the Interdepartmental Steering Committee on Humane Trapping, and Indigenous Survival International, who are all supposed to work on this issue. And with all due respect, we now see you as another committee to

• 1610

We have faithfully tried to work with all of these groups and have shared all of our information with them, even with our very limited resources and, at times like right now, without resources at all. But we have yet to convince any of them we should properly be funded.

In spite of what some of the departmental officials have already told you as witnesses concerning funding arrangements they have made with aboriginal people for this issue, we maintain they have mismanaged these funds when it comes to the involvement of aboriginal trappers and decisions on their behalf. We can flatly state that our aboriginal trappers are not properly represented on federal, provincial or international governments or organizations. They are not currently involved

[Traduction]

Comité voulaient poser des questions, ils pourraient le faire à la fois sur l'exposé et sur le film. Êtes-vous d'accord?

M. Stevenson: D'accord. Monsieur le président, messieurs les membres du Comité, nous vous remercions de la possibilité que nous avons de partager avec vous notre point de vue sur des questions reliées aux trappeurs autochtones et à leur rôle dans l'industrie de la fourrure.

Notre préoccupation principale tient au fait que nos trappeurs et les autochtones qui travaillent dans l'industrie de la fourrure ne participent pas au débat qui a lieu dans notre pays à ce sujet. Il semblerait que celui-ci est devenu l'arène de prédilection des bureaucrates, des hauts fonctionnaires, des avocats, des consultants, des politiciens ainsi que des groupes de protection des animaux, et ceci aux dépens des autochtones démunis qui retirent des activités leur subsistance et qui ne comprennent pas ce qui se passe.

Notre fédération représente plus de 17 organisations autochtones du Canada, y compris le Yukon, les Maritimes et Terre-Neuve. Ces organisations se sont réunies parce qu'elles se préoccupent vraiment de toutes ces questions et que nos peuples veulent travailler ensemble avant tout en tant qu'Indiens, Inuit et Métis avant d'avoir à faire aux personnes qui ne sont pas des autochtones.

Nous aimerions tout spécialement aider notre peuple grâce à des programmes éducatifs, lui expliquer ce qui se passe à l'industrie de la fourrure, au sein des groupes de protection des animaux ou du *Fur Institute of Canada* ou du *Indigenous Survival International*.

Nous aimerions également aider les personnes qui ne sont pas autochtones à comprendre en quoi consistent notre mode de vie, notre attachement à la terre et notre droit à la survie. Depuis la fondation de notre fédération en 1983 et 1984, le *Fur Institute of Canada* (Institut canadien de la fourrure), le Programme de piégeage sans cruauté du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, le Service canadien de la faune d'Environnement Canada, le Comité interministériel sur le piégeage sans cruauté, *Indigenous Survival International*, et puis maintenant votre Comité, se sont tous penchés sur cette question.

Nous avons essayé en toute bonne foi de travailler avec ces différentes organisations, nous avons partagé avec elles tous nos renseignements, et cela en dépit de nos ressources très limitées, et, comme c'est le cas pour le moment, alors que nous n'avions pas de ressources du tout. Cependant, nous ne sommes pas encore parvenus à convaincre aucune de ces organisations du besoin de financement adéquat pour notre fédération.

En dépit de ce que vous ont dit certains hauts fonctionnaires lorsqu'ils témoignaient ici au sujet des dispositions en matière de financement, nous prétendons que les fonds ont été mal gérés puisqu'ils ne tiennent pas compte de la participation des trappeurs autochtones ni de leurs décisions. Nous déclarons ouvertement que les trappeurs autochtones ne sont pas représentés aux organisations fédérales, provinciales ou internationales. Ils ne participent pas à l'heure actuelle aux

[Text]

with decisions about the \$550,000 or more per year your department receives and spends on behalf of the federal Cabinet on this issue, nor are they properly represented anywhere in Canada as an organization to work with provincial governments, as well as various sectors of the fur industry.

This is simply because, to date, some of your department officials, with their attitude that they know better than we do, have totally refused to accept our request for some core funding so we could properly organize nationally and within each province and the two territories. The result is that governments and various organizations have and are making many decisions on the so-called humane trapping program without our consultation. At the same time, they are building their own bureaucracies, each at our expense.

Aboriginal people have been involved with fur and other trading even before the arrival of the European people. The historical and modern importance of the fur harvest in Canada to aboriginal people and their families is the issue we wish to address on a daily basis, especially in light of the growing campaign against our way of life by so many animal rights activists.

To some of our people and their families, there are no other options, or very few, for survival because of the areas they live in. We are aware trapping is a \$48 million industry in Canada, but we are not sure—even though it is said we represent as aboriginal trappers over one half of the 100,000 trappers in Canada—how much of this income can be related to aboriginal people. This is simply because we have been denied organization funding to properly gather the statistics in each province or territory as an aboriginal representation.

We are also aware that the rest of the fur industry amounts to some \$800 million in Canada. Some of our membership is involved with the manufacturing and retailing side of the industry as economic development ventures, but there are so few of them across Canada. We would like to promote more involvement so aboriginal people living in cities will also be able to be provided with jobs. Without the proper organization funds, we cannot do any of this field work, whether it be for economic development or for educational campaigns here in Canada.

We do not mind the creation of a bureaucracy within any government or organization as long as we are involved to benefit our people. We can work with all people, native or not, but when it comes to other people coming to tell us what is best for us, that is when we have to draw the line. This is our main message to you and to anyone else. The main problem with aboriginal concerns has been the either-one-or-the-other attitude of the departmental officials; that is, not both ISI and the Aboriginal Trappers Federation. We see a need for both. All we have to do is put resources into proper perspective.

[Translation]

décisions concernant les 550,000\$ ou plus par année que reçoit votre ministère pour s'occuper de ces questions et ils ne sont pas représentés en tant qu'organisation, et cela, de façon adéquate pour pouvoir négocier avec les gouvernements provinciaux ainsi que différents secteurs de l'industrie de la fourrure.

Jusqu'à présent, certains hauts fonctionnaires estiment en effet qu'ils savent mieux que nous quoi faire; ils ont refusé totalement d'accepter notre demande de financement de base, ce qui nous aurait permis de nous organiser au niveau national et dans chaque province et territoire. Le résultat est que les gouvernements et les différentes organisations prennent de nombreuses décisions en matière de piégeage sans cruauté sans nous avoir consultés. Et pendant ce temps, les bureaucrates construisent leur propre chasse gardée à nos dépens.

Les autochtones ont fait le commerce de la fourrure ainsi que d'autres matières premières avant l'arrivée des Européens. L'importance traditionnelle et actuelle du piégeage pour les autochtones et leurs familles est une question sur laquelle nous voulons nous pencher quotidiennement, spécialement à la lumière de la campagne grandissante qui sévit contre notre mode de vie traditionnel et qui est le fait de nombreux groupes de protection des droits des animaux.

Pour certains d'entre nous et nos familles, il n'existe pas d'autres options, ou très peu en tout cas, et le piégeage est leur seule garantie de survie spécialement dans les endroits reculés où ils habitent. Nous savons que le piégeage représente 48 millions de dollars de recettes, mais nous ne savons pas—même si l'on prétend que nous représentons plus de la moitié des 100,000 trappeurs canadiens—nous ne savons pas quelle proportion de ce revenu est reliée aux autochtones. Si nous ne le savons pas, c'est que l'on n'a pas accordé à notre organisation des fonds lui permettant de rassembler les chiffres pour chaque province et territoire.

Nous savons également que le reste de l'industrie de la fourrure représente quelque 800 millions de dollars. Un très petit nombre de nos membres participent à l'aspect manufacture et vente au détail dans le cadre de projets de développement économique. Cependant, ils ne sont pas très nombreux à le faire. Nous aimerions qu'un plus grand nombre d'entre nous participent à ce genre de chose, ce qui permettrait aux autochtones vivant dans les villes de trouver ainsi du travail. Sans financement d'infrastructure, nous ne pouvons réaliser ce travail sur le terrain, ce qui pourrait aider pourtant dans le cadre de projets de développement économique ou tout simplement pour les campagnes de familiarisation.

Nous ne nous opposons pas à la création d'une bureaucratie au sein d'un gouvernement ou d'une organisation, pour autant que nous y participions pour aider notre peuple. Nous pouvons travailler de concert avec tous, qu'il s'agisse d'autochtones ou autres, cependant, nous ne voulons pas que quelqu'un de l'extérieur vienne nous dire ce qui convient le mieux pour nous. C'est là où nous devons tirer l'échelle. C'est ce message que nous venons vous livrer ainsi qu'à toute autre personne qui nous écoute. Jusqu'à présent, les hauts fonctionnaires ont dit qu'il fallait choisir. Qu'il fallait choisir entre l'ISI et l'*Aboriginal Trappers Federation*. Nous estimons que les deux organi-

[Texte]

Although we have had a struggle in staying alive without proper funding for two years or more, we have had some help, for which we are grateful. Some departmental people have been supportive of our federation, and we have had some success. Some native organizations, such as Native Council of Canada, the Inuit Tapirisat of Canada and other member organizations, have also been financially supportive; otherwise, we would have failed.

• 1615

We have been able to attend various conventions, meetings, career-day events for students, assemblies, pow wows, university seminars and international fur fairs throughout Canada, Europe and the United States to set up our information booth or to talk to people. We have done a market survey in Canada with the assistance of the Native Economic Development Program. The final report is now being typed up, based on information from governments, industry and native groups across Canada with respect to the involvement of native people within the fur industry along with a five-year economic plan. This report should be finalized within six weeks.

We have met with some conservation and animal rights groups in Canada and the United States. In Vancouver we tried to meet with Greenpeace, but they did not show, so we nicknamed our organization the "Brown Peace Movement" for the media to build upon, and they did.

With the help of the Department of External Affairs, the Native Council of Canada and the German Fur Trade Federation, we managed our European campaign at the Frankfurt International Fur Fair last year by sending six people. With the assistance of the Department of the Secretary of State, we are near completion of a pictorial magazine to be used in schools and other campaigns in Canada, the United States and Europe. It shows aboriginal people's involvement with all aspects of the fur industry, and is called *From the Trapper to the Consumer*. This book will be completed within a month to share with anyone who wishes copies.

Our recommendations are as follows. One, we ask this committee to recommend that the federal government make sure Indigenous Survival International is properly funded through the Department of External Affairs so ISI could truly and properly operate as an international organization for and on the issues of trapping and the fur industry on behalf of aboriginal people to battle anti-fur movements abroad.

[Traduction]

sations sont utiles et qu'il faut simplement prévoir une réorganisation des ressources.

Même si nous avons dû nous battre pour ne pas périr, et cela, à cause du manque de financement pendant deux ans ou plus, nous devons reconnaître que nous avons bénéficié d'une certaine aide pour laquelle nous sommes d'ailleurs reconnaissants. Certains fonctionnaires ont appuyé notre fédération et nous avons emporté certains succès. Certaines organisations autochtones comme le Conseil autochtone du Canada, Inuit Tapirisat du Canada et d'autres organisations membres nous ont également aidés financièrement. Sans leur aide, nous aurions péri.

Nous avons pu assister à différents congrès, réunions, à des journées de planification de carrière destinées aux étudiants, à des assemblées, des pow-wows des séminaires universitaires, des foires internationales de la fourrure au Canada, en Europe et aux États-Unis. Partout nous avons installé un kiosque d'information et nous avons parlé aux gens. Nous avons fait une étude de marché au Canada avec l'aide du programme de développement économique des autochtones. Le rapport final est en bonne voie d'élaboration et tient compte des renseignements des gouvernements, de l'industrie et des groupes autochtones du Canada. Ce rapport fait état de la participation des autochtones à l'industrie de la fourrure et prévoit un plan économique quinquennal. Ce rapport devrait être terminé au cours des six prochaines semaines.

Nous avons rencontré certains groupes actifs en matière de conservation et de protection des animaux au Canada et aux États-Unis. À Vancouver nous avons essayé de rencontrer les représentants de Greenpeace, mais ceux-ci ne s'étant pas montrés, nous avons décidé de surnommer notre organisation le *Brown Peace Movement*, et cela à l'intention des médias. Ceux-ci ne se sont pas privés d'y faire allusion.

Avec l'aide du ministère des Affaires extérieures, du Conseil des autochtones du Canada et de la Fédération commerciale de la fourrure d'Allemagne de l'Ouest, nous avons organisé notre participation à la foire internationale de la fourrure qui se tenait à Francfort l'année passée et nous y avons envoyé six représentants. Avec l'aide du ministère du Secrétariat d'État, nous sommes en train de mettre au point un album qui pourrait être utilisé dans les écoles et au cours de campagnes publicitaires au Canada, aux États-Unis et en Europe. Cet album montre la participation des autochtones à tous les aspects de l'industrie de la fourrure et il porte le titre *From the Trapper to the Consumer* (Du trappeur au consommateur). Ce livre qui sera publié dans un mois pourra être mis à votre disposition.

Quant à nos recommandations, elles sont les suivantes: premièrement, nous demandons au Comité de recommander au gouvernement fédéral d'assurer par l'intermédiaire du ministère des Affaires extérieures le financement adéquat de *Indigenous Survival International*. De cette façon, l'ISI pourrait être accrédité comme organisme international et se prononcer sur les questions de piégeage et de fourrure au nom

[Text]

Two, since DIAND funding of ISI for \$150,000 has created the false impression that the issues are looked after solely by foreign activities, and since we feel confusion by department officials about the relationship of aboriginal organizations has resulted in misinformation to members of Parliament and Ministers, we ask this committee to recommend to Parliament and the Minister that proper funding be provided to the Aboriginal Trappers Federation of Canada for equally important work to be done at home for the benefit of trappers and the fur industry workers in Canada.

Three, since ISI and the Aboriginal Trappers Federation of Canada support each other by recognizing each other's role, ISI being international and the Aboriginal Trappers Federation being national, we ask this committee to recommend to the Minister that he instruct his officials to recognize and support both ISI and the Aboriginal Trappers Federation of Canada equally.

Four, we ask this committee to recommend to Parliament that the federal government begin working with the provincial and territorial governments to seek ways of assisting provincial and regional aboriginal groups and strengthening their trapping and fur industry organizations and companies within each area of Canada.

Five, we ask this committee to recommend to Parliament that the interdepartmental steering committee on humane trapping resume regular meetings on this issue with ISI and the Aboriginal Trappers Federation of Canada, because since they agreed to recognize us last year, no meetings have been called after the first one we were able to attend.

Six, we ask this committee to recommend to the Minister that he instruct his officials to quit duplicating our efforts by running trapper training programs without our involvement and in fact in place of our organization as opposed to supporting and working with us.

Seven, we ask this committee to recommend to Parliament and the Minister that a special working group comprised of federal, provincial and aboriginal representation including the Aboriginal Trappers Federation of Canada be struck to study and make recommendations to the federal government on the jurisdictional accommodations required in federal and provincial laws and regulations to ensure the Constitution and other legal rights of aboriginal people to their harvesting economy are secure and protected.

[Translation]

des autochtones dans la lutte contre les mouvements qui s'opposent à l'utilisation de la fourrure à l'étranger.

Deuxièmement, étant donné que le financement par le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien de l'ISI pour une somme de 150,000\$ a créé la fausse impression selon laquelle les questions dans ce domaine ne sont intéressantes que lorsqu'elles touchent des activités internationales, et étant donné la confusion qui règne parmi les hauts fonctionnaires quant aux rapports entre les organisations autochtones, étant donné également que cette confusion a suscité une mauvaise information auprès des députés et des ministres, nous demandons au Comité de recommander au Parlement et au Ministre de prévoir un financement adéquat pour la *Aboriginal Trappers Federation of Canada* qui pourrait faire un travail important également à l'avantage des trappeurs et des travailleurs de l'industrie de la fourrure.

Troisièmement, étant donné que l'ISI et la *Aboriginal Trappers Federation of Canada* sont deux organisations qui se donnent mutuellement leur appui en reconnaissant leur rôle mutuel, l'ISI étant un organisme qui oeuvre sur la scène internationale et la *Aboriginal Trappers Federation of Canada* sur la scène nationale, nous demandons au Comité de recommander au ministre de reconnaître et d'appuyer également ces deux organisations.

Quatrièmement, nous demandons au Comité de recommander au Parlement que le gouvernement fédéral travaille de concert avec les gouvernements provinciaux et territoriaux afin d'aider les groupes autochtones de ces provinces et régions, de renforcer les organisations de piégeage et de l'industrie de la fourrure ainsi que les compagnies dans chacune de ces régions.

Cinquièmement, nous demandons au Comité de recommander au Parlement que le Comité de direction interministériel sur le piégeage sans cruauté reprenne des réunions régulières sur ces questions avec l'ISI et la *Aboriginal Trappers Federation of Canada*. En effet, depuis notre reconnaissance l'année passée aucune réunion n'a eu lieu après la première à laquelle nous avons assisté.

Sixièmement, nous demandons au Comité de recommander au ministre de demander à ses fonctionnaires de ne plus nous copier en mettant sur pied des programmes de formation pour les trappeurs, programmes qu'ils organisent sans nous et à notre place alors que de tels programmes devraient avoir lieu avec notre concours et notre appui.

Septièmement, nous demandons au Comité de recommander au Parlement et au ministre de mettre sur pied un groupe de travail spécial comprenant des représentants fédéraux, provinciaux et autochtones, y compris des représentants de la *Aboriginal Trappers Federation of Canada* afin d'étudier l'adaptation des lois fédérales et provinciales ainsi que des règlements pour s'assurer que les droits constitutionnels et autres des autochtones en matière de chasse soient garantis et protégés.

[Texte]

• 1620

For your additional information we have attached copies of letters and various items we thought would interest you as well as back up this presentation. Thank you very much for your consideration.

We have added a pamphlet and business card. We have some support letters from the Indigenous Survival International, some letters from the various officials in Indian Affairs which will indicate to you why we are stating our concerns the way we are. For your benefit, we have included a list of our membership of the various organizations across Canada and their support letters. The way we seek our membership is by various organizations giving us a support letter, a person from their organization as a contact person and a \$50 membership fee or whatever more they would like to donate. This is part of the fund raising of course. At the beginning of that we have the statement of our activities, the sum of which is included in our presentation.

With that, I guess we are prepared to answer any questions. Mr. Chairman, thank you very much.

The Chairman: Thank you very much for a good report to the committee. We certainly appreciate your recommendations; that is very helpful to the committee. I am open for questions. Mr. Manly.

Mr. Manly: Thank you, Mr. Chairman, and thank you, Mr. Stevenson, for a helpful presentation.

I have some questions. First of all, on page 4 you mentioned a market survey in Canada with the assistance of the Native Economic Development Program. Could you give us some more information on that—how much money was involved in the study and when it was given and what the scope of this study is?

Mr. Stevenson: First of all, every time we turned to government we were always told there was no money, whether it was the Department of Indian Affairs and Northern Development or Secretary of State, especially when it came to core funding. We are still being told that. But to eliminate that kind of situation, we thought why do we not find out what money is available, if any, from wherever. So we developed a questionnaire, and of course we got \$21,000 for this project and we were to go across various departments, federal and provincial, related to the fur industry or harvesting or wildlife management. Then, of course, we also interviewed native groups like the Assembly of First Nations and Inuit Tapirisat of Canada and other native organizations, like the Native Council of Canada, who contributed their concerns or their suggestions to the study.

For the last six months, or something like that, I and another person we were able to hire, a couple of other people... It is near completion now. We have done the surveys. The questionnaires have all gone out. We have interviewed various departments like the Department of Indian

[Traduction]

Nous avons joint des copies de lettres et de différents autres documents qui pourraient vous intéresser et appuyer notre exposé. Nous vous remercions de nous avoir écoutés.

Nous avons ajouté une brochure et notre carte. Nous avons également joint des lettres d'appui de *Indigenous Survival International*, certaines lettres de différents fonctionnaires du ministère qui vous feront bien comprendre pourquoi nous nous exprimons de cette façon. Également la liste des membres des différentes organisations canadiennes et leurs lettres d'appui à notre cause. Nous recrutons nos membres auprès de différentes organisations qui nous donnent ensuite une lettre d'appui, nomment un membre de leur personnel comme personne chargée de la liaison avec nous et acquittent un droit de 50\$ ou plus pour pouvoir faire partie de notre organisation. Tout cela fait partie de notre campagne de financement. Nous avons joint également en tête des autres documents un aperçu de nos activités dont nous vous avons parlé au cours de notre exposé.

Cela étant dit, nous sommes prêts à répondre à vos questions, monsieur le président.

Le président: Je vous remercie de ce bon exposé. Nous apprécions certainement vos recommandations qui seront très utiles pour le Comité. Je passerai maintenant à la période des questions. Monsieur Manly.

M. Manly: Merci, monsieur le président. Je remercie M. Stevenson de son exposé utile.

J'aimerais lui poser quelques questions. Tout d'abord, à la page 4, vous mentionnez une étude de marché réalisée au Canada avec l'aide du Programme de développement économique des autochtones. Pourriez-vous nous donner plus de renseignements à ce sujet? Quels montants ont été mis à votre disposition pour cette étude, quand et quelle était la portée de celle-ci?

M. Stevenson: Tout d'abord, chaque fois que nous nous sommes adressés au gouvernement, on nous a toujours dit qu'il n'y avait pas d'argent qui pouvait être mis à notre disposition, qu'il s'agisse du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien ou du Secrétariat d'État, et spécialement quand il s'agissait de financement d'infrastructure. C'est d'ailleurs encore cela que l'on nous dit. Cependant, pour trouver une solution nous avons essayé de voir où nous pouvions nous procurer de l'argent. Nous avons mis au point un questionnaire grâce à une subvention de 21,000\$ et nous avons obtenu des renseignements des gouvernements fédéral et provinciaux, de leurs différents ministères s'occupant de l'industrie de la fourrure, de la gestion de la faune, etc. Nous avons interviewé également des groupements autochtones comme l'Assemblée des Premières nations et Inuit Tapirisat du Canada, le Conseil des autochtones du Canada. Ces groupes nous ont fait part de leurs préoccupations et nous ont donné quelques suggestions.

Au cours des six derniers mois environ, nous avons pu engager deux autres personnes. Nous avons presque terminé le travail, tous les questionnaires ont été distribués. Nous avons interviewé des représentants de différents ministères comme celui des Affaires indiennes et du Nord canadien, le Secréta-

[Text]

Affairs and Northern Development, the Secretary of State, External Affairs, Fisheries and Oceans, and all the various organizations and governments and then also some provincial governments.

Mr. Manly: On page two you indicate you do not have basic statistical information about the extent to which native trappers have a share of the total market. Now I take it this study does not address that fundamental question.

Mr. Stevenson: No.

Mr. Manly: Could you be more ...

Mr. Stevenson: That is what you would call a trapper profile. There has been talk about a trapper profile by the Fur Institute of Canada, for instance, and other trappers associations. But nothing has been done so far on that aspect. The reason we state that kind of thing is that any time you have an organization set up properly you will get a lot more information based on each of your memberships. When you are sporadically set up or not set up, you are not organized.

• 1625

Mr. Manly: How much money would it take to do a proper study, a trapper profile?

Mr. Stevenson: I do not know.

Mr. Manly: Are we talking in the range of \$21,000, similar to this, or would it be ... ?

Mr. Stevenson: I think it would be more extensive because you would have to involve a lot more people. You would have to involve the trappers themselves which means you are talking about involving, just on the native side, about 50,000 people across Canada. If you are going to go into all the rest of the trappers ... Although nobody can prove it, there is always talk about there being 100,000 trappers across Canada.

Mr. Manly: How important do you think it is to have that kind of a profile in the ongoing struggle to maintain the fur industry?

Mr. Stevenson: I think if you start showing people the importance of what you are talking about in terms of jobs and whatnot you will get more support whether it is from the governments or ... You start findings reasons why it is important. For instance, we do not even know exactly how many trappers there are. You can start finding out, because ... If the animal rights groups, for instance, are successful as a federal government you are going to be paying a lot of welfare like you are doing now with the Inuit people due to the seal market being gone. There are a lot more people involved here, too. You would have more sound information on an ongoing basis.

Mr. Manly: Just to have that statistical base would give a strong argument in favour of the trapping industry is what you are saying.

Mr. Stevenson: That is right.

[Translation]

riat d'État, les Affaires extérieures, Pêches et Océans ainsi que différentes organisations et gouvernements provinciaux.

M. Manly: À la page 2 vous dites que vous ne disposez pas des données et des chiffres de base concernant la part totale du marché dont disposent les trappeurs autochtones. Je suppose que cette étude ne répond pas à cette question fondamentale.

M. Stevenson: Non.

M. Manly: Pourriez-vous préciser ...

M. Stevenson: Il s'agit en fait d'une étude qui permettrait de nous donner une bonne idée de la situation des trappeurs et du piégeage. Le *Fur Institute of Canada* ainsi que d'autres associations de trappage et de piégeage avaient parlé de réaliser une telle étude. Cependant rien n'a été fait jusqu'à présent à ce sujet. En fait, une organisation bien établie permet de rassembler ce genre d'information auprès de tous ses membres. Lorsque l'organisation est établie sur des bases qui ne sont pas aussi solides, l'organisation fait défaut.

M. Manly: De combien d'argent devriez-vous disposer pour réaliser une étude qui permettrait d'avoir une bonne idée de la situation en matière de piégeage?

M. Stevenson: Je ne sais pas.

M. Manly: Parlons-nous de 21,000 \$ par exemple, un chiffre de ce genre ... ?

M. Stevenson: En fait, il faudrait faire participer beaucoup plus de gens. Il faudrait par exemple faire participer les trappeurs eux-mêmes, ce qui représente, si l'on ne tient compte que des autochtones, de 50,000 personnes. Si l'on veut recenser tous les autres trappeurs ... Car même si personne ne peut le prouver, on parle toujours de 100,000 trappeurs au Canada.

M. Manly: Croyez-vous qu'une étude de ce genre soit si importante pour pouvoir lutter et garder en vie l'industrie de la fourrure?

M. Stevenson: Si l'on fait comprendre ce que cela représente en matière d'emploi, il est certain que l'appui grandira, que ce soit des gouvernements ou ... Une étude de ce genre fera ressortir toute l'importance de ce genre de travail. À l'heure actuelle, nous ne savons même pas combien de trappeurs sont en cause. Si les groupes de défense des animaux remportent un certain succès auprès du gouvernement fédéral, il est certain que beaucoup de trappeurs deviendront des assistés sociaux. C'est le cas à l'heure actuelle avec les Inuit puisque le marché du phoque a pour ainsi dire disparu. De plus, dans le cas des trappeurs, beaucoup de personnes sont en cause. On devrait pouvoir disposer de renseignements, et cela sur une base permanente.

M. Manly: Ce que vous dites donc c'est que si vous disposiez de ce genre de chiffres, cela vous aiderait dans la défense de l'industrie de la fourrure.

M. Stevenson: Oui.

[Texte]

Mr. Manly: Do you know if ISI is doing any research in this area at present?

Mr. Stevenson: No, they are not.

Mr. Manly: Is this part of their mandate?

Mr. Stevenson: We do not think so. In Canada, what we have managed to do so far with respect to ISI is this. At the Chisasibi last February, we worked out... They are an international organization and should be involved with international campaigns, as they have been. We support this. That is needed. At the same time they support us in terms of doing our homework here in Canada to help feed the information they will need. That is why we say that we see a need for both. We have letters of support to that effect which you have in your kits as backup documents. They are from Mr. Erasmus and Mr. Bruyère especially. We have had a number of letters of support from them over the last three, four, five months.

Especially from the official of the Department of Indian Affairs and Northern Development, the argument has been that there should not be any duplication. We agree with that; there should be no duplication. They seem to think we are duplicating when we really are not because of the amount of work that needs to be done.

At times ISI will have to be involved in Canada as a political organization as well because we see them as more of a political and international organization when it comes time for our native leaders to take up the battle. Whether it is in Canada or Europe, then they have a role. What we call the groundwork or the grassroots work that needs to be done for trappers, like trapper education or work with people who wish to set up companies or businesses in the fur industry—we are talking about native people—that is where we would come in and assist. It would be in terms of all that kind of work.

Mr. Manly: I have been looking for the letter in this package. I wonder if you could show us which one it is.

Mr. Stevenson: It is right after the statement of activities. On the fourth page there is a letter with the Assembly of First Nations letterhead. There is a second letter dated October 23, 1985. There is even a third letter dated September 20, 1985. All three support us in terms of ISI and the people who represent them.

• 1630

Mr. Manly: Yes. Just to quote from the letter of October 23, Mr. Chairman, perhaps this should be on the record; this is a letter from George Erasmus, the National Chief of the AFN, and Louis Smokey Bruyère of the Native Council of Canada. In the central paragraph it says:

On September 20, ISI wrote you: "The role of the Aboriginal Trappers Federation of Canada is critical to the work being undertaken by ISI Canada and we believe separate

[Traduction]

M. Manly: Savez-vous si l'ISI fait de la recherche en ce domaine à l'heure actuelle?

M. Stevenson: Non, cette organisation n'en fait pas.

M. Manly: Est-ce que cela fait partie de son mandat?

M. Stevenson: Je ne le sais pas. Au Canada, la situation en ce qui concerne l'ISI est la suivante: l'année dernière à la réunion de Chisasibi, nous avons pu mettre au point... En fait l'ISI est une organisation internationale et elle se préoccupe des campagnes de publicité au niveau international. Nous appuyons une telle initiative qui est d'ailleurs tout à fait nécessaire. En même temps, l'ISI nous appuie dans notre travail qui nous permet de donner à cette organisation les renseignements dont elle a besoin. C'est la raison pour laquelle nous estimons que le pays a besoin de nos deux organisations. Nous avons des lettres d'appui à cet égard qui se trouvent dans votre dossier. Il s'agit de lettres de M. Erasmus et de M. Bruyère particulièrement. Nous avons reçu des lettres d'appui de ces deux personnes au cours des trois, quatre ou cinq derniers mois.

Les hauts fonctionnaires du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien estiment qu'il ne devrait pas y avoir de double emploi et nous sommes tout à fait d'accord avec cela. En fait, il n'y a pas de double emploi surtout si l'on tient compte de la quantité de travail à faire.

Il est possible que l'ISI doive participer aux travaux au Canada en tant qu'organisation politique et cela, lorsque les chefs autochtones décident de mener la lutte. Cet organisme a un rôle au Canada comme en Europe. Quant à nous, nous entrevoyons notre travail comme un travail à la base, nous aidons les trappeurs, nous les formons, nous travaillons avec les personnes qui désirent établir des compagnies ou des entreprises dans l'industrie de la fourrure.

M. Manly: J'essaie de trouver cette lettre dans la liasse de documents. Pourriez-vous nous montrer de quelle lettre il s'agit.

M. Stevenson: Il s'agit de la première lettre après la liste de nos activités. À la quatrième page, vous trouverez une lettre portant le sceau de l'Assemblée des Premières nations. Il y a une deuxième lettre en date du 23 octobre 1985, et une troisième lettre du 20 septembre 1985. Ces trois lettres sont des lettres d'appui.

M. Manly: J'aimerais citer la lettre du 23 octobre, monsieur le président, pour qu'elle figure au dossier. Il s'agit d'une lettre de George Erasmus, chef national de l'Association des premières nations, et de Louis Smokey Bruyère du Conseil des autochtones du Canada. Dans le paragraphe central, on lit en effet ce qui suit:

Le 20 septembre, vous receviez une lettre de l'ISI qui notait que: «Le rôle de l'Aboriginal Trappers Federation of Canada est critique pour le travail qui est entrepris par ISI Canada et nous croyons que la demande par cette fédération

[Text]

funding for the Aboriginal Trappers Federation is a very legitimate request”.

I think it is important to recognize that there is that co-operation between the two. I wonder if I could ask Mr. Stevenson: where do you see the main threat to the fur industry coming from?

Mr. Stevenson: Clearly, I guess, it is the animal rights groups in Europe. That is why we say we recognize that our national leaders who make up an international body like ISI has the mandate as far as we are concerned as well—full support. That is where they have to, with our assistance if they want, take up the battle.

Mr. Manly: You say with the assistance of the Aboriginal Trappers Federation of Canada. What kind of assistance and in what specific areas do you see your organization playing a major role?

Mr. Stevenson: We will give you a good example. ISI made a trip here about a month ago. They sent about 18 people altogether. A couple of our people went with them. We sent a couple of people with them as part of the team that went and made a tour in Europe and engaged into presentations, whether they would be at universities or whether they would be with the media and so on. Some of our people went with them, and that is the kind of role... it is a supportive role to be there as trappers or as other industry-type people from our federation, that they would work together on that.

Mr. Manly: Do you see a role specifically for you in Canada as well? Could you outline what that would be? Earlier you mentioned the importance of the trappers' profile and the market survey. Are there other activities in Canada that would be important for your organization to carry out that would be supportive?

Mr. Stevenson: Yes. We have all kinds of what we call non-native institutions, like the trappers associations that are in existence in each province, like the British Columbia Trappers Association or Ontario Trappers Association. All of these groups are non-native dominated, and therefore have a tendency to have little representation, if any, of aboriginal people. They may have some membership from time to time, but they do not end up getting proper input from the aboriginal people. And there are so many of them that a lot of the programs funded by provincial governments go to the non-natives in terms of trapping. That was the very reason we decided to organize ourselves as an aboriginal trappers' group to begin with—to try to get some of these programs in place for our people.

Mr. Manly: So that your primary objective was directed to some of those provincial organizations rather than the animal rights movement and that threat to the fur traders.

Mr. Stevenson: That is right. And the...

Mr. Brass: May I interject here as well? Mr. Chairman, I would like to state as well that it is for educational and social reasons as well why we attempted to organize, and organize

[Translation]

d'un financement qui lui serait propre est tout à fait légitime.»

Il est important de reconnaître qu'il existe une telle collaboration entre les deux organismes. Monsieur Stevenson, j'aimerais vous poser la question suivante: d'où vient la menace la plus importante pour l'industrie de la fourrure?

M. Stevenson: Il est très clair que cela nous vient du groupe de pression pour la protection des animaux en Europe. C'est la raison pour laquelle nous estimons que nos chefs nationaux membres de l'ISI, organisme international, ont notre appui entier. C'est sur ce terrain que doit se battre l'ISI avec notre aide si possible.

M. Manly: Avec l'aide de l'*Aboriginal Trappers Federation of Canada*. Quel est le genre d'aide que vous entrevoyez surtout pour votre organisation et dans quel domaine?

M. Stevenson: Nous allons vous donner un exemple. Il y a un mois environ, 18 personnes de l'ISI, accompagnées de deux de nos représentants, se sont rendues en Europe pour y informer la population et faire un travail de promotion auprès des universités, des médias, etc. Nous appuyons cet organisme et nos trappeurs ou des membres d'autres secteurs de notre fédération apportent leur appui également.

M. Manly: Vous estimez que votre organisation a un rôle précis à jouer au Canada également? Pourriez-vous nous préciser lequel il doit être? Plus tôt, vous nous avez dit combien il était important d'avoir une bonne idée de la situation en matière de piégeage et de bien connaître le marché. Y a-t-il d'autres activités dont votre organisation pourrait s'acquitter et qui seraient des activités de soutien?

M. Stevenson: Oui. Il existe toutes sortes d'institutions, d'organisations et associations de trappeurs dans chaque province, trappeurs qui ne sont pas d'origine autochtone. Je pense notamment à la *British Columbia Trappers Association* ou à l'Association des trappeurs de l'Ontario. Généralement, la représentation des autochtones est nulle dans ces associations. Parfois, certains membres sont des autochtones, mais la participation des autochtones est pratiquement nulle. De plus, il y a tellement de ces organisations, que la plupart des programmes financés par les gouvernements provinciaux s'adressent aux non-autochtones. C'est précisément pour cette raison que nous avons décidé de nous organiser en groupement spécifiquement autochtone pour mettre à la disposition de notre peuple tous ces programmes.

M. Manly: Ainsi, votre objectif principal était de faire contrepoids à ces organisations provinciales et non de lutter contre le mouvement de défense des droits des animaux et la menace que celui-ci fait peser sur vous.

M. Stevenson: Oui. Et...

M. Brass: Pourrais-je intervenir? Monsieur le président, une des raisons d'être de notre organisation était d'éduquer notre peuple. C'est pour cette raison également que nous avons

[Texte]

the way we are organized now. It is for these very purposes, as well, that we have attempted to maintain a dignity in requesting funding, etc. We could have probably had some more piecemeal funding.

• 1635

However, we have maintained we must be funded with the proper organized office and staff that are knowledgeable and have backgrounds in the areas we wish to pursue and develop. Our social lifestyle is changing because of economics. The traditional lifestyle we have had as native people is something that is being forgotten by our younger people. It is true some of them are attempting to acquire an academic education, yet many of them do not have that kind of opportunity in the geographical areas in which they live to apply the academic education they have.

In many instances some of them will get an academic education but they will still return to a remote area where they can not really apply this other than to develop around that area. We have many of these people we can use as resource people in those remote areas if we had the opportunities made available so there is an opportunity to develop, as I mention.

Mr. Manly: Thank you very much. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Manly. Mr. Scowen.

Mr. Scowen: Thank you, Mr. Chairman. Welcome to the meeting today. Some of the things I was taking down have been covered. However, when you say you are in this for education and social reasons, are you also in this for combatting the animal rights groups starting in Europe? The witness yesterday was saying the animal rights people are getting very strong in the United States and in Canada as well. Is that a primary purpose so the other part can be carried on, or is the primary purpose education and social?

Mr. Brass: They are all very important aspects you have touched on. Education can be considered opportunities to create dialogues and even in research and awareness that we do not have yet until we have had an opportunity to know what is in Europe. As well, our people tell us what they themselves would want to have developed. I suppose it is a round-about way of saying we would want to enhance the lifestyle really of our native people and also that the whole industry does not become something of the past. Certainly we have to be prepared to ally ourselves with the non-native people as well, to work and dialogue and create opportunities in this vast industry.

Mr. Scowen: Well, what I really wanted to know is what your priority is at the moment, because without one the other is not much good to you. Is your priority really to combat the animal rights group? Is that the main priority?

[Traduction]

essayé de maintenir une certaine dignité dans notre demande de financement. Nous aurions sans doute pu bénéficier d'un financement ad hoc.

Cependant, nous avons toujours dit que nous avons besoin d'un bureau bien organisé et d'un personnel qui a les connaissances et l'expérience voulues dans les domaines qui nous intéressent. L'économie a changé notre mode de vie social. Les jeunes autochtones sont en train de perdre leurs traditions. Il est vrai que certains essaient d'obtenir une éducation, mais bon nombre de ceux qui ont fait des études ne peuvent mettre leur savoir à profit à cause de leur isolement géographique.

Souvent, après avoir fait leurs études, certains retournent dans une collectivité isolée où ils ne peuvent pas vraiment mettre leurs connaissances à profit. De nombreux jeunes pourraient nous être utiles en tant que personnes-ressources dans ces régions si nous pouvions leur donner la possibilité de se faire valoir.

M. Manly: Merci beaucoup. Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Manly. Monsieur Scowen.

M. Scowen: Merci, monsieur le président. Bienvenue à la réunion. Certaines questions que j'avais prises en note ont déjà été abordées. Cependant, vous avez dit que vous étiez là pour des raisons sociales et d'éducation, mais ne serait-il pas juste de dire que vous êtes là aussi pour lutter contre les groupes pour la protection des animaux qui ont commencé en Europe? Notre témoin hier a dit que les groupes de défense des droits des animaux commencent à s'affirmer avec beaucoup de force aux États-Unis et au Canada également. Votre principale raison d'être ne serait-elle pas de lutter contre ces groupes pour pouvoir ensuite vous attaquer aux autres questions, où êtes-vous vraiment là d'abord pour des raisons sociales et d'éducation?

M. Brass: Les questions que vous touchez là sont toutes très importantes. Notre rôle d'éducation peut servir à établir des dialogues, voire à effectuer des recherches et du travail de sensibilisation qui nous permettront de savoir ce qui se passe en Europe. Cela correspond en outre aux objectifs de nos membres. C'est peut-être une façon contournée de dire que nous voudrions améliorer la situation de vie des autochtones et éviter que l'industrie ne devienne quelque chose du passé. Nous devons certainement être prêts à joindre nos efforts à ceux des non-autochtones afin de pouvoir travailler et dialoguer ensemble, et de nous ouvrir des portes dans cette vaste industrie.

M. Scowen: Je veux savoir quelle est votre priorité en ce moment, car vous ne pourrez pas accomplir grand-chose en travaillant sur un seul aspect de votre mandat. Votre priorité est-elle de faire la lutte aux groupes de défense des droits des animaux? Est-ce cela votre grande priorité?

[Text]

Mr. Brass: Well it is one of the main priorities. I do not want to go in a big circle and try to out-hustle a national politician.

Mr. Scowen: I am not trying to hustle you either; I am just trying to find out what you are talking about here. You know, without the one—without combatting your animal rights—the social and educational one is going to fall by the wayside, because you have nothing to do, no trapping to do.

Mr. Brass: Okay. I suppose we have indicated in the presentation that we are not given an opportunity to properly represent ourselves the way we want to develop. Firstly, we do not have any core funding to set up a properly organized office. That is a very basic need in anybody's department, regardless of where.

• 1640

Secondly, if we want to apply for funding, it appears that the doors are closed to us, and thirdly, we want to tell the world, not only Canada, what are some of the priorities of the native people and to be given that opportunity to speak for ourselves, I believe, rather than some other group of people.

There always seem to be so many people who represent us that we are overly represented, it seems, and probably the least vocal people. Yet we are able to speak if given the opportunity.

Those are some of the things we want to do and I do not say this facetiously or in a sense to say we do not appreciate being represented, but we want to have the fair opportunity as our presentation indicates, to be able to speak of the issues which affect us most. Thank you.

Mr. Scowen: I fully understand that. What I am trying to get at is that when you are laying out a plan of attack to combat this fur problem, animal rights problem that we are having, and that is really what we are here for today—to try and figure out how we can combat this thing.

What have you done to help co-ordinate what is being done? I do not necessarily mean you. What is being done to co-ordinate your point of view, the various trappers associations, which are not necessarily native, and the ISI and whoever it is—all the various groups, which are, it seemed to me, not very well organized. The fur industry is doing a little bit, everybody is doing a little bit, but nobody is co-ordinating that I can see. Am I wrong on this approach?

Mr. Brass: No, I do not believe you are wrong in firstly asking us what we have done. We have, I suppose, which is most basic to us, indicated to Canada that we are prepared to accept responsibility in pointing out what are the needs in this industry and organizing, even though we have had no funding really, no sufficient funding to do so.

We have been in existence now for two years and we are continuing to say that we want to develop on behalf of the aboriginal people across this country and our membership continues to grow as we are doing so.

[Translation]

M. Brass: C'est l'une de nos grandes priorités. Je ne suis pas là pour jouer au plus fin avec un politicien fédéral.

M. Scowen: Moi non plus, je ne veux pas jouer au plus fin avec vous; je veux simplement savoir ce que vous cherchez à faire. Si vous ne luttez pas d'abord pour vos droits, vous ne pourrez pas jouer votre rôle social et d'éducation, parce que vous n'aurez rien à faire, vous ne pourrez pas faire de trapping.

M. Brass: Nous avons bien dit dans notre mémoire que nous n'avions pas la possibilité de faire connaître notre point de vue adéquatement. D'abord, nous n'avons pas les fonds voulus pour mettre un bureau sur pied. Cela est essentiel pour tout le monde, quel que soit le domaine.

Deuxièmement, chaque fois que nous demandons du financement, nous nous heurtons à des portes fermées; et troisièmement, nous voulons faire connaître au monde entier, pas seulement au Canada, certaines des priorités des autochtones, et avoir la possibilité d'être représentés par les nôtres, plutôt que par d'autres.

Il y a tellement de groupes qui nous représentent, peut-être même trop, que cela ne sert pas nécessairement nos intérêts. Pourtant, si on nous en donnait l'occasion, nous pourrions nous défendre nous-mêmes.

Je ne veux pas faire d'ironie, je ne veux pas dire que nous sommes insensibles à ces représentations, mais nous voudrions, comme nous le mentionnons dans notre mémoire, pouvoir lutter nous-mêmes pour ce qui nous touche de plus près. Merci.

M. Scowen: Je comprends très bien. J'essaie de voir quel est votre plan d'attaque pour résoudre le problème de l'industrie de la fourrure, des droits des animaux, car si nous sommes là aujourd'hui, c'est bien pour trouver une solution au problème.

Qu'avez-vous fait pour coordonner les efforts de l'industrie? Je ne veux pas dire nécessairement pour personnellement. Comment sont coordonnés vos efforts, ceux des diverses associations de trappeurs, autochtones et non autochtones, ceux de l'ISI, ceux de tous les groupes qui, à mon avis, ne sont pas très bien organisés. L'industrie de la fourrure et d'autres travaillaient chacun de leur côté, mais il ne semble pas y avoir de coordination. Mon observation est-elle juste?

M. Brass: Je ne crois pas que vous ayez tort de nous demander ce que nous avons fait. Pour commencer, et c'est essentiel pour nous, nous avons dit au Canada que nous étions prêts à lui indiquer quels étaient les besoins de l'industrie et à nous organiser, même si nous ne disposons pas des fonds voulus pour le faire.

Notre fédération existe depuis deux ans maintenant, et nous persistons à dire que nous voulons nous organiser au nom des autochtones du pays. Et le nombre de nos membres continue à augmenter.

[Texte]

Mr. Scowen: You have an individual membership too. Does each trapper as an individual contribute to this?

Mr. Stevenson: Through their own organizations.

Mr. Scowen: Not as an individual.

Mr. Stevenson: The federation is made up of organizations.

Mr. Scowen: An organization of organizations. Okay. I had better give some time to somebody else here.

Mr. Stevenson: I want to answer some of that in relation to what Sterling Brass answered and maybe clarify a bit.

I understood your question is that what we are saying unless we are able to be in existence as an organization or have some bodies to work with, we cannot go to the Fur Institute of Canada on a daily basis. They have offices, they have staff—the same with Indian Affairs and Northern Development, the same with now IATHI.

There are a number of groups that are funded in terms of staffing. What we are saying is we do not have that, so how can you physically send people when you do not have any funding?

Mr. Scowen: I understand that part.

Mr. Stevenson: This is basically what we are saying. But at the same time, we have shared information; otherwise, I am sure the Department of Indian Affairs and Northern Development, for instance, would not know where to start without our information. Now they have, I do not know, half a dozen staff, maybe, in an office who work on this issue, yet we ended up with nothing in terms of staff.

What do you call that, poor funding or what? It is an operation, yet they are telling us in letters there will be no fur funding, there is no money for wages, there is no money for office space—this is the type of letter they send us—but there is \$400,000 available for programs. How can you deliver a program when you have nobody there? If you do state in a program you are going to deliver that you have operational costs, what is that, wages or not? So it is a situation where I think the department wants us to mismanage our funding if we get it.

• 1645

You read the letter we got yesterday, as a matter of fact, from the department; it will prove exactly what I am saying. It was received in our office on April 8. In the second paragraph, the remaining \$400,000 is to be used for trapper education and information. It invites us to apply for it, and we intend to try to figure this out and apply. But it says right after the next sentence that it excludes core funding activities such as salaries, office space, equipment and supplies, etc. Now what does this mean? Do we get the money or not?

[Traduction]

M. Scowen: Vous avez aussi des particuliers comme membres. Est-ce que tous les trappeurs peuvent adhérer individuellement à la fédération?

M. Stevenson: Par l'intermédiaire de leurs propres organisations.

M. Scowen: Pas à titre individuel.

M. Stevenson: La fédération est composée d'organisations.

M. Scowen: Vous êtes donc une organisation d'organisations. Je vois. Je pense que je vais céder la parole à quelqu'un d'autre.

M. Stevenson: J'aimerais peut-être clarifier un peu ce que Sterling Brass a dit.

J'ai compris votre question. Ce que nous disons, c'est qu'à moins de pouvoir exister en tant qu'organisation, ou de pouvoir travailler avec quelqu'un, nous ne pouvons pas être en rapport quotidiennement avec l'Institut canadien de la fourrure. L'Institut, comme les Affaires Indiennes et du Nord, comme l'IATHI, dispose de bureaux, de personnel.

Certains groupes ont du financement pour organiser leur personnel. Comment pouvons-nous avoir quelqu'un pour nous représenter si nous n'avons pas de financement?

M. Scowen: Je comprends cela.

M. Stevenson: C'est ce que nous disons. Mais, en même temps, nous avons échangé de l'information; autrement, je suis sûr que le ministère des Affaires indiennes et du Nord, par exemple, ne saurait pas par où commencer. Le ministère a maintenant un bureau d'une demi-douzaine d'employés, peut-être, qui travaillent sur ce dossier, et nous, nous n'avons personne.

A quoi cela est-il dû: faut-il parler d'un mauvais programme de financement? C'est quand même une opération, et le ministère nous répond par lettre qu'il n'y a pas de fonds pour l'industrie de la fourrure, qu'il n'y a pas d'argent pour les salaires, pas de crédits pour des bureaux—voilà ce qu'on nous répond au ministère—mais il y a quand même un budget de 400,000\$ pour des programmes. Comment peut-on exécuter un programme sans effectif? Si l'on s'engage dans un programme, cela suppose des coûts d'exploitation; est-ce que cela ne comprend pas les salaires? C'est comme si le ministère voulait que nous gérions mal nos dépenses, advenant que nous obtenions du financement.

Lisez la lettre que nous avons reçue du ministère hier, vous verrez exactement ce que je veux dire. Nous l'avons reçue à notre bureau le 8 avril. Le deuxième paragraphe dit que les 400,000\$ sont destinés à des programmes d'information et d'éducation concernant les trappeurs. Le ministère nous invite à faire une demande de fonds, et nous tenterons de voir comment nous devons nous prendre pour en obtenir. Mais dans la phrase suivante, il est précisé que le financement ne porte pas sur les salaires, les locaux, l'équipement et les fournitures de bureau, etc. Alors qu'est-ce que cela veut dire? Avons-nous droit au financement ou non?

[Text]

Mr. Scowen: Thank you.

The Chairman: Just a second, Mr. Holtmann. I did not realize Mr. Robichaud has to leave. Did you have a question you wanted to put now?

Mr. Robichaud: Most of the questions I had in mind were answered when they responded to the questions from Mr. Manly and Mr. Scowen, so I thank you. I am sorry I have to leave; I have to catch a plane at 5:45 p.m.

The Chairman: Thank you.

M. Robichaud: Merci, bonjour.

The Chairman: Thank you. Mr. Holtmann, you can proceed.

Mr. Holtmann: Thank you, Mr. Chairman. I have only a few queries with regards to your presentation. Before I get into your financial resources which you are asking us to look at, I would like to address page 6, section 6. You are asking that this committee recommend to the minister that he instruct his officials to quit duplicating your efforts by running trapper training programs without your involvement.

Are you having a little bit of friction with the department on this? Do you want the responsibility as opposed to the department? Are you going to do a better job than they are, or are you just upset that they are doing something? What is this all about? Do you want to explain this to us?

Mr. Stevenson: Sure. I guess we cannot understand why, for instance, native people are represented, in terms of staff, by non-native people, in terms of doing the work for it.

For example, since we have been unsuccessful in terms of getting any operational money to run these programs, the department has set up a group within the department to run these programs. We do not see this as being right. All along we have tried to work with the department from day one in terms of explaining why we should be funded and why we should work together. What we have seen is a set-up of an organization within the department without the set-up of an organization to work along with it from our side.

So now what is happening, they are delivering programs. For instance, they have, I think, 30-odd trappers from across Canada to train them to become trapper instructors, which is fine. But it is all done without us as an organization.

Mr. Holtmann: Whether it is done without you or not, if they are using native people to become trapper instructors, what is wrong with this?

Mr. Stevenson: For instance, there have been some failures already; maybe we could have helped to prevent it; do you know what I mean?

Mr. Holtmann: It seems to be sort of an internal problem. It does not necessarily mean you are going to make it all okay and they are not. Is that right?

[Translation]

M. Scowen: Merci.

Le président: Un moment, je vous prie, monsieur Holtmann. Je ne m'étais pas rendu compte que M. Robichaud devait partir. Aviez-vous une question à poser?

M. Robichaud: Les témoins ont répondu à la plupart des questions que j'avais à l'esprit en répondant aux questions de MM. Manly et Scowen. Je vous remercie. Je m'excuse, je dois partir; je dois prendre l'avion à 17h45.

Le président: Merci.

Mr. Robichaud: Thank you, good day.

Le président: Merci. Monsieur Holtmann, vous avez la parole.

M. Holtmann: Merci, monsieur le président. J'ai seulement quelques questions à vous poser au sujet de votre exposé. Avant d'aborder votre situation financière que vous nous demandez d'examiner, j'aimerais discuter de votre point 6, à la page 6. Vous demandez que le Comité recommande au ministre de dire à ses fonctionnaires de cesser de répéter votre travail en offrant des programmes de formation à l'intention des trappeurs sans votre participation.

Avez-vous un petit conflit avec le ministère de ce côté-là? Revendiquez-vous la responsabilité de ces programmes au lieu du ministère? Pensez-vous pouvoir faire mieux que lui, ou êtes-vous simplement mécontents qu'il fasse quelque chose? Qu'est-ce qui ne va pas? Pouvez-vous nous expliquer le problème?

M. Stevenson: Certainement. Ce que nous avons du mal à comprendre, par exemple, c'est que les autochtones sont représentés, au sein du personnel, par des non-autochtones qui font le travail à leur place.

Par exemple, comme nous n'avons pas réussi à obtenir des fonds pour ces programmes, le ministère a institué un groupe qu'il a chargé de ces programmes. Pour nous, ce n'est pas correct. Nous essayons depuis le début de travailler avec le ministère et de lui expliquer pourquoi nous avons besoin de fonds et pourquoi notre collaboration était nécessaire. Le ministère a établi un groupe au sein de son personnel, et nous, de notre côté, nous n'en avons pas.

C'est donc le ministère qui dispense les programmes. Il est en train de former, je pense, une trentaine de trappeurs de partout au Canada pour en faire des instructeurs. C'est très bien. Mais on ne nous a jamais demandé de participer en tant qu'organisation.

M. Holtmann: Que ce soit avec vous ou sans vous, si le ministère forme des autochtones en vue d'en faire des instructeurs pour les trappeurs, je ne vois pas ce qu'il y a de mal là-dedans.

M. Stevenson: Par exemple, il y a déjà eu des échecs; nous aurions peut-être pu aider à les éviter, vous comprenez?

M. Holtmann: J'ai l'impression que c'est un problème interne. Cela ne veut pas nécessairement dire que vous réussirez mieux que le ministère. N'ai-je pas raison?

[Texte]

Mr. Stevenson: I think it would be better if we worked together.

Mr. Holtmann: Okay. Let me just get on to some of your financial resources. There are a lot of native political organizations that are being funded and have beautiful offices here and wherever.

Why are you not working together with these people and combining your requirements with theirs. We have no end of people applying for funding here, for all kinds of organizations. It has to come to an end. It is getting ridiculous, from our point of view, to sit and have another organization or another brief. I get them in my desk every day. They want money for this, that and everything. It just grows on trees around here. It has come so much that we are starting to say no, this is ridiculous. There has to be some sound idea to it, and I am not saying yours is not a good idea.

When I talk about resource, why would you not go and take a check-off on every fur that is trapped by the native people. The government now matches dollar for dollar, as is done in other industries. I know there is not a lot of money in the fur industry today, but still it has to start somewhere. You might get a better hearing. Even kidding that maybe there could be up to 100,000 trappers out there, that is a lot of trappers who might want to donate something towards your cause as well. I mean, a couple of dollars is \$200,000 if 100,000 trappers donate. That figure obviously might be a little high. Maybe it is not. But somehow you have to help yourself, I would think. Do you want to comment on those two things in terms of sharing some of the other areas of federal money going into native political organizations and maybe not getting the results you want?

• 1650

Mr. Brass: Perhaps I will attempt to respond to that. I can appreciate your comments. A few years ago I worked with the Department of Indian Affairs. I worked my way up to be district manager. I was also born on an Indian reserve, and at present I am the fourth vice-chief of the Federation of Saskatchewan Indian Nations. We have been given support by these various organizations to work out of their offices, because right now we do not have anything other than maybe the trunk of a car to work from.

As far as Mr. Stevenson is concerned, if it had not have been for the Native Council of Canada, I think, giving him some space and some other assistance, such as photocopying machines and secretaries and that, I do not think we could possibly have been able to be here physically today.

We have attempted to reach out to the various organizations and memberships. In some of the correspondence we have enclosed here, you will note that some have contributed to our cause. But we realize, too, that these people in the trapping industry—really, trapping is not a thriving industry for these people. Many of them have large families; that is part of the social problems as well. Sometimes we realize that families are

[Traduction]

M. Stevenson: Je pense que ce serait mieux si nous travaillions ensemble.

M. Holtmann: Bon. Passons maintenant à vos ressources financières. Il y a beaucoup d'organisations politiques autochtones qui sont financées et qui ont de beaux bureaux ici et ailleurs.

Pourquoi ne travaillez-vous pas avec ces organisations et ne joignez-vous pas vos efforts aux leurs? Il y a beaucoup de monde qui demande du financement pour toutes sortes d'organisations; cela n'a pas de fin. Cela doit cesser. Cela devient ridicule pour nous de continuer à recevoir des organisations et des mémoires qui demandent tous la même chose. J'en reçois à mon bureau tous les jours. Tout le monde demande de l'argent pour ceci, pour cela, et ainsi de suite. L'argent pousse dans les arbres ici. C'est rendu à un point où nous devons dire non, c'est rendu ridicule. Les groupes doivent avoir une bonne raison d'être; et je ne veux pas dire que vous n'en avez pas.

À propos de finance: pourquoi ne retiendriez-vous pas un certain montant sur chaque fourrure prise par un autochtone. Le gouvernement pourrait contribuer une part égale, comme dans d'autres industries. Je sais qu'il n'y a pas tellement d'argent dans l'industrie de la fourrure aujourd'hui, mais il faut commencer quelque part. Vous auriez peut-être plus de chance d'obtenir ce que vous voulez. Disons qu'il y a peut-être 100,000 trappeurs au pays, cela fait beaucoup de monde qui pourrait faire une petite contribution pour votre cause. Si les 100,000 trappeurs donnent 2\$ chacun, cela fait 200,000\$. Le chiffre est peut-être un peu élevé, peut-être pas. Mais vous devez quand même vous aider vous-mêmes, je pense. J'aimerais savoir ce que vous pensez de l'idée de partager avec d'autres organisations politiques autochtones les fonds et les programmes fédéraux qui leur sont destinés, et de l'idée de faire votre part pour obtenir les résultats que vous voulez?

M. Brass: Si vous me permettez, je répondrai à cette question. Je comprends ce que vous dites. Il y a quelques années, je travaillais au ministère des Affaires indiennes. J'ai atteint le niveau de chef de district. Je suis né sur une réserve indienne et, à l'heure actuelle, je suis le quatrième vice-chef de la Fédération des nations indiennes de la Saskatchewan. Différentes organisations nous ont aidés en nous permettant d'utiliser leurs bureaux, parce que la seule ressource dont nous disposons peut-être à l'heure actuelle, c'est le coffre d'une voiture.

En ce qui concerne M. Stevenson, si le Conseil des autochtones du Canada n'avait pas mis à sa disposition certains locaux et certains services comme la photocopie et le personnel du secrétariat, je ne crois pas que nous aurions pu être là aujourd'hui.

Nous avons sollicité diverses organisations et différents groupes. Vous verrez, dans la correspondance que nous vous avons remise, que certains groupes et organisations ont contribué à notre cause. Mais nous nous rendons compte aussi que les gens qui travaillent dans ce secteur—en fait, l'industrie du piégeage n'est pas vraiment prospère. Bon nombre de trappeurs ont de grosses familles; cela fait partie des problèmes

[Text]

too large. But then that is something that is there and it is a fact of life that money just does not seem to be there.

We would like nothing more than to be independent. We have always wanted to be independent. We did not ask for the reserves. We did not ask for the places where we have been put in society. We were put there so this country could be civilized, I suppose.

I realize the Department of Indian Affairs and Northern Development—and I do not say this to be sarcastic—is there to benefit native people, Indian people, to bring some dignity to us rather than let us continue to go downward in society, I suppose. We would like to maintain that little bit of dignity left there, and that is why we make an effort to make presentations like this one here. It is not that we want to bum off anybody, and it is not that we enjoy doing it either.

I can tell you that when we first came to the Department of Indian Affairs and Northern Development for funding and that, we were the only organization around that looked interested enough to accept the challenge there. However, we refused to be controlled to the point where we became nothing more than just a token type of people. I think that is where we made it bad for ourselves. It would maybe be a lot easier if we sometimes tried not to show that independence, but rather come and continuously ask for hand-outs. We do not want to appear like we are asking for hand-outs. If that is the impression we are giving anybody here, we might just as well forget we have a presentation. We want to have a place in society like everybody else and we want to do the best we can for the people we represent. We did not ask to be elected here. We have been asked to represent many people and the only way we can do it is with the same dignity other Canadians are given in Canada.

• 1655

Mr. Holtmann: I just have another short question. I thank you very much for your answer. I want you to know I think your organization and its work very valuable, in view of the devastation these animal rights people have caused, not knowing what has happened in this country in terms of the fur industry and how important it was. I think you made a fairly good attempt at bringing this to the attention not just of Canadians but also of other people around the world.

The question is what impact has it had so far? What is the fur price doing this next coming season, or two seasons from now? What is the acceptance of furs in Europe, where they purchase a lot of our long-haired furs or wild-trap furs? Where is it heading? Are we going to have a positive impact, or will they out-finance their campaigns against these trappings and so on? What is your opinion on that?

Mr. Brass: I do not have the day-to-day experience Bob has; he is here in Ottawa and I am in Saskatchewan. But from speaking to some of the people in the industry in the brief travelling I have done, I feel the lobbying by ISI and other people—when I say ISI, it includes us as well, as we are

[Translation]

sociaux. Nous savons que parfois, les familles sont trop nombreuses. Mais cela fait partie de la réalité, tout comme le fait qu'il n'y a pas d'argent.

Nous aimerions bien mieux être indépendants. Nous avons toujours voulu l'être. Ce n'est pas nous qui avons demandé les réserves. Ce n'est pas nous qui avons demandé d'être placés là où nous sommes aujourd'hui dans la société. C'est le pays qui nous a mis là, pour être civilisés, je suppose.

Je sais que le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien—et je ne dis pas cela pour être sarcastique—est là pour le bien des autochtones, des Indiens, pour nous assurer d'une certaine dignité, plutôt que de nous voir continuer à descendre plus bas dans la société, je suppose. Nous aimerions pouvoir garder le peu de dignité qu'il nous reste; et c'est pourquoi nous prenons la peine de faire des présentations comme celle-ci. Ce n'est pas que nous voulons mendier; cela ne nous amuse pas du tout.

Au début, quand nous avons demandé du financement au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, nous étions la seule organisation qui semblait suffisamment intéressée pour relever le défi. Cependant, nous avons refusé de jouer le rôle d'un simple pion on d'être un symbole. C'est là, je pense que nous nous sommes faits du mal. Les choses seraient peut-être beaucoup plus faciles parfois si nous étions un peu moins indépendants et n'avions pas à insister pour avoir des fonds. Nous ne voulons pas passer pour des mendiants. Si c'est l'impression qu'on vous a donnée, aussi bien oublier ce que nous sommes venus faire ici. Nous voulons une place dans la société, au même titre que tout le monde, et nous voulons faire de notre mieux pour représenter les nôtres. Nous n'avons pas demandé à être élus ici. Nous avons été invités à représenter beaucoup de monde, et la seule façon que nous pouvons le faire, c'est dans la dignité, dans la même dignité que tous les autres Canadiens au pays.

M. Holtmann: J'ai une autre question à vous poser. Je vous remercie beaucoup de votre réponse. Je tiens à vous dire que j'estime que votre organisation fait de l'excellent travail pour contrer les efforts des groupes de protection des droits des animaux qui ont sans le savoir causé beaucoup de torts à l'industrie de la fourrure au pays. Je pense que vous avez très bien présenté votre cause non seulement aux Canadiens, mais aussi aux autres peuples du monde.

La question est de savoir ce que cela a donné? Quel sera le prix des fourrures la saison prochaine ou la suivante? Quelle est l'attitude vis-à-vis des fourrures en Europe, là où l'on achète beaucoup de nos fourrures à long poil ou de nos fourrures d'animaux pris au piège? Y aura-t-il un impact positif, ou mènera-t-on des campagnes à grand renfort de fonds contre le piégeage et ainsi de suite? Que pensez-vous de tout cela?

M. Brass: Je n'ai pas l'expérience de Bob au niveau des opérations quotidiennes; il est à Ottawa, moi en Saskatchewan. Mais d'après mes discussions avec les gens de l'industrie à la suite de mes brefs déplacements, j'ai l'impression que le lobbying exercé par l'ISI et d'autres—et quand je dis l'ISI,

[Texte]

members of ISI—those efforts, when people understand the reality of the campaign, whether positive or negative, finally have effects on us. When I say us, I am speaking on behalf of the trappers and people like that.

It is like crossing a river; if we quit halfway, we are going to flow with the stream, but if we continue to try to navigate, when we get to the other side we will find out whether there is better grass there or not. We hope to get to the other side.

The Chairman: You referred to 100,000 trappers, half native. What do you mean by native or aboriginal? What does a person have to be to get into your organization? How do you define it? Do you have any definition, do you ask any questions or have you any regulations on this?

Mr. Stevenson: The constitution we operate under says any Indian, Inuit and Métis organization, whether it is a community, or a band, or a Métis local, or a regional body, or the Kitikmeot Inuit Association, for instance, or various other groups, or a national body who wants to support and join us. It is mainly for support. We always maintain we are a non-political service-type organization. The reason we have so many options for membership is they do provide \$50 for a membership fee. Each individual can contribute a couple of dollars within his organization and one dollar would have to come to us. It is that kind of thing in a supportive manner.

We are not talking big dollars, because some of these trappers, especially native trappers or hunters, are not big wage-earners, although it is very important for them. Anyway, the criterion is any aboriginal organization, whether Indian, Inuit, or Métis, that wants to support us and join as an organization.

• 1700

The Chairman: Of the 50,000 people you assume would be native trappers, do most do that as a subsistence? Is that their total living, way of life, or do you have commercial organizations, commercial trappers who do it simply as an industry?

Mr. Stevenson: We have both. There is no one set of groups that only do it for subsistence, for instance, because they have to make some kind of income.

The Chairman: That would be their primary... What you are saying is that trapping for food and the sale of the pelt is a small part of the trapping today. Or is it still a large part? Are most people just doing it as a commercial venture because that is the way they earn their living?

Mr. Stevenson: I would say it is a bit of both, and equally important.

Mr. Brass: Because of many of the people being in remote areas, there is no other industry available to them. They were raised that way. They may have a bit of an academic education but have returned there because that is their home.

[Traduction]

cela veut dire nous également, puisque nous en sommes membres—les efforts de ces groupes visant à faire comprendre à la population la réalité de la campagne, que les résultats soient positifs ou négatifs, nous nous en ressentons. Quand je dis nous, j'entends les trappeurs et les gens que nous représentons.

C'est comme si nous traversions une rivière: si nous abandonnons à mi-chemin, nous allons être emportés par le courant, mais si nous continuons à naviguer, quand nous arriverons de l'autre côté, nous verrons bien si nos efforts en valaient la peine. Nous espérons nous rendre de l'autre côté.

Le président: Vous avez dit qu'il y avait 100,000 trappeurs, dont la moitié sont autochtones. Qu'entendez-vous par autochtones? Que faut-il pour être membres de votre organisation? Quels sont vos critères? Comment vous définissez-vous, avez-vous des règlements?

M. Stevenson: Selon nos statuts, peut se joindre à nous, toute organisation indienne, inuit et métis, qu'il s'agisse d'une communauté, d'une bande, d'un groupe local de Métis, d'un organisme régional, ou de l'Association inuit de Kitikmeot, par exemple, ou de tout autre groupe, ou organisme national, quel qu'il soit. Nous cherchons surtout des appuis. Nous soutenons que nous sommes une organisation de service non politique. Si nos critères d'admission sont aussi larges, c'est que nous imposons des frais d'adhésion de 50\$. Tout individu peut verser quelques dollars à son organisation, et nous recevons un dollar là-dessus. C'est le genre d'appui que nous sollicitons.

Ce n'est pas beaucoup d'argent, parce que certains, spécialement les trappeurs ou chasseurs autochtones, ne gagnent pas beaucoup, même si cette activité est très importante pour eux. En gros donc, nous sommes ouverts à toute organisation autochtone, qu'elle soit indienne, inuit ou métis.

Le président: Est-ce que la plupart des 50,000 trappeurs autochtones, que vous dites y avoir, vivent du piégeage? Est-ce le seul moyen de subsistance de ces trappeurs; ou y a-t-il des organisations commerciales, des trappeurs qui font cela simplement pour le commerce?

M. Stevenson: Il y a des deux. Personne ne piège uniquement pour sa subsistance, parce qu'il faut des revenus.

Le président: Le piégeage serait leur principal... Vous dites qu'il y a peu de trappeurs qui font du piégeage pour la nourriture et la vente des peaux aujourd'hui. Ou sont-ils encore nombreux? La plupart font-ils du piégeage une entreprise commerciale pour gagner leur vie?

M. Stevenson: Je dirais qu'il y a un peu des deux, et les deux groupes sont également importants.

M. Brass: Parce qu'ils habitent des régions éloignées, les gens n'ont pas vraiment d'autre industrie. Ils ont été élevés comme cela. Ils peuvent avoir un peu d'éducation, mais ils sont revenus parce qu'ils sont chez eux.

[Text]

Excuse me, I am kind of enlarging on a point here, but it is just to try to give you an appreciation for this. It is very important for us as native people to want to return to our Indian or native communities at some point in time in our life, whether or not we are working at a fairly successful job. I suppose it is partly to use those centres as educational centres for our children to grasp what little there is left of our cultural identity, language, and the other aspects of culture. We feel that with the other values we pick up, for some reason or another, the more of this we lose, the more likely we are to forget those very, very important ties we have had, why we are here on this earth as we are.

The Chairman: Thank you.

Mr. MacDougall: I would like to pick up on the chairman's discussion in which it was said that there are 50,000 native trappers in Canada. I am wondering if the witness could describe to us what he thinks is meant by "humane trapping".

Mr. Stevenson: First of all, I think aboriginal people especially have always been "humane" as far as we are concerned, maybe more so than anyone else because of the relationship with the animals and the land.

I think the argument that has come about now . . . Humane trapping was a word used by animal rights groups who have forced some people in industry, in government, to zero in on that aspect of the argument. There is more to the argument as far as we are concerned. You have just seen in the film how we relate to the land, how we live and all this. That is a powerful argument. I think it is starting to show now because of the recent efforts in Europe by native peoples such as Mr. Erasmus and others who have gone over.

We have to look at the whole idea of the top priority, for instance, that the Fur Institute of Canada now has. The Fur Institute of Canada began with the top priority of developing a humane trap. Or we could look at the government people in the Canadian Wild Life Services and the Department of Indian Affairs and Northern Development who have developed a humane trapping program.

• 1705

We are not against any kinds of changes. I mean, they were not our inventions to begin with, what they are now calling inhumane. And we are also willing to . . . We worked with them from day one in terms of using these devices. We are not saying we do not want to continue working with people to come up with a new device that will be so-called more humane.

I think that whole argument is something we will probably have to try and work with. But our main point is how do we do that? You have groups like the Fur Institute of Canada having—what is it—\$1. some million to develop a trap over the next few years, whatever the case is. I am sure you have heard them with their reports.

We would like to be involved in that a bit more, but we do not have resources available to have people like they do, in terms of staffing and whatnot, to be there to help work with these new inventions.

[Translation]

Vous m'excuserez si je m'attarde un peu là-dessus, mais je veux que vous compreniez bien. Il est très important pour nous, autochtones, de pouvoir revenir dans nos communautés indiennes ou autochtones à un certain moment de notre vie, que nous laissions ou non derrière un bon emploi. C'est en partie parce que nous voulons utiliser ces centres pour l'éducation de nos enfants pour leur transmettre le peu qu'il nous reste de notre identité culturelle, de notre langue, et de notre culture. Pour une raison ou une autre, avec les valeurs que nous prenons ailleurs, nous avons tendance à perdre les nôtres, à oublier les liens très étroits qui nous unissent, et pourquoi nous avons été mis sur la terre tels que nous sommes.

Le président: Merci.

M. MacDougall: J'aimerais revenir sur les propos du président concernant les 50,000 trappeurs autochtones au Canada. Le témoin pourrait-il nous dire ce qu'on entend par «piégeage non cruel».

M. Stevenson: D'abord, je pense que les autochtones tout spécialement ont toujours été humains, peut-être plus que n'importe qui d'autre, à cause de leurs rapports avec les animaux et la nature.

Je pense que l'idée de piégeage non cruel a été utilisée par les groupes pour la protection des animaux afin de sensibiliser à leur cause certains représentants de l'industrie et du gouvernement. Mais pour nous, cette idée va beaucoup plus loin. Vous avez vu dans le film comment nous communiquons avec la nature, comment nous vivons et ainsi de suite. C'est un argument puissant. Je pense qu'il commence à être compris grâce aux efforts d'autochtones comme M. Erasmus et d'autres qui sont allés en Europe dernièrement.

Nous devons rappeler et souligner la priorité que s'est donné l'Institut canadien de la fourrure. Son but premier est de mettre au point une technique de piégeage non cruel. Nous pourrions aussi parler des gens du Service canadien de la faune et du ministère des Affaires indiennes et du Nord qui ont établi un programme de piégeage non cruel.

Nous ne sommes pas contre le changement. Ce n'est pas nous qui avons inventé ce qu'on appelle maintenant les pièges cruels. Et nous sommes prêts aussi . . . Nous avons toujours collaboré avec les gens du ministère. Nous n'avons pas dit que nous ne voulons pas continuer à travailler avec eux pour trouver un nouveau dispositif «moins cruel».

Je pense que nous devons essayer de composer avec cela. Mais comment? Il y a des groupes comme l'Institut canadien de la fourrure qui dispose de un million de dollars, je crois, pour mettre au point un piège au cours des prochaines années. Vous avez sûrement eu des rapports.

Nous aimerions pouvoir participer davantage à ce projet, mais nous n'avons pas les ressources voulues, financières ou humaines, pour participer à la mise au point de ces nouveaux dispositifs.

[Texte]

Who knows what they will come up with that will be termed humane. Again, we are not saying that. If it is any kind of a device we could see as useful, we would probably be the first ones to accept the change. But how do you work with it? My idea of humane trapping as such has been imposed upon by animal rights groups.

Mr. MacDougall: My concern is, though, how are you going to offset that in short words, the word humane, and how it relates to the native people of Canada? That is I think what we are really looking at, to try to come up with a solution that is going to be able to enable those who are living in the large cities and never had the opportunity to be out on the land to really know how the workings of trapping are. That is why I think it is very important to be able to define that word humane.

Mr. Brass: There are many definitions of humane trapping, and I suppose we are very interested in the Vegreville Centre in Alberta. I have yet to tour that place. I would like very much to be able to tour the facility and I would like to have many of our elders—many of our advisers from the various Indian levels of our societies—tour that place as well. Then we come back. We have many innovative Indian people as well, very creative. I have heard of some Indian people trapping muskrats with stovepipes, putting them in runs where muskrats go. If anybody said that was inhumane... All they have is something that works similar to air-draft damper. Once they go in they cannot come out. They have as many as four or five in one catch, and there is no physical suffering.

Of course, how are we to know what levels of stress animals go through? But these are some ideas we have as well, and know of, and we are very anxious to share them with Canadian society, with all benefit in Canada. It will not be the native or the non-native people, it will be Canada that will benefit if we come up with these kinds of innovations.

Mr. MacDougall: I have one last question. While we are talking about the individual trappers, or native people that are trapping, we are familiar of course with Conibear leghold trap, number one, number two, number three traps, whatever. I was involved for many years, so I...

What is the rough investment you feel an individual has in trapping today? If we are looking down the road of bettering the traps, or replacing traps, what is your feeling about what it would cost an individual to change over to a new-style trap?

Mr. Stevenson: Probably about \$4,000 or \$5,000 a trapper. I do not know. It all depends on how extensive the individual's... some of them have a lot of traps, some of them do not have very many. But that is an important area we must address. That was one argument we have always been talking about in terms of what is going to happen if for instance legislation... Some provinces are legislating the limited use of the leghold trap already. It is because of animal rights groups or humane trapping societies and this kind of thing that is there pressure.

[Traduction]

Qui sait ce qu'on trouvera comme piège qu'on qualifiera de moins cruel? Nous ne sommes pas contre. Si quelqu'un arrive avec un dispositif qui nous apparaît utile, nous serons probablement les premiers à l'adopter. Mais que faire de tout cela? L'idée de piégeage non cruel m'a été imposée par les groupes pour les droits des animaux.

M. MacDougall: Ma préoccupation, c'est de savoir comment vous allez faire comprendre votre point de vue en ce qui concerne le piégeage et son aspect cruel. C'est ce que nous recherchons, je pense: nous tentons de trouver une solution qui permettra de bien faire comprendre aux gens de la ville, à ceux qui ne sont jamais allés dans la nature, ce que c'est que le trappage. C'est pourquoi il est très important de pouvoir bien définir la notion de cruauté.

M. Brass: Il y a de nombreuses définitions de piégeage sans cruauté, et le centre Vegreville en Alberta nous intéresse énormément. Je ne l'ai pas encore vu. J'aimerais bien pouvoir le visiter, et j'aimerais bien aussi que nos aînés—nos conseillers aux différents niveaux de notre société indienne—puissent le visiter également. Ensuite, nous pourrions rentrer chez nous. Il y a beaucoup d'Indiens à l'esprit innovateur, très innovateur. J'ai entendu parler de certains Indiens qui piègent le rat musqué au moyen de tuyaux de poêle. S'il y en a qui croient que c'est cruel... Le piège fonctionne sur le principe d'un registre de tuyau de poêle. Une fois que l'animal y pénètre, il ne peut en sortir. On peut en prendre ainsi jusqu'à quatre ou cinq d'un coup, et l'animal ne souffre pas.

Évidemment, comment peut-on mesurer le stress que subissent les animaux? Mais nous sommes prêts à partager ces quelques idées et expériences avec la société canadienne, pour le bien du Canada. Ce ne sont pas les autochtones ou les non-autochtones qui bénéficieront de ces innovations, c'est le Canada tout entier.

M. MacDougall: J'ai une dernière question à poser. Pendant que nous parlons des trappeurs individuels ou des autochtones qui font du piégeage, nous connaissons évidemment le piège Conibear, les pièges numéro un, numéro deux, numéro trois, et ainsi de suite. J'ai travaillé là-dedans pendant plusieurs années, alors je...

Combien faut-il approximativement pour s'équiper pour faire du trappage aujourd'hui? Étant donné que l'on essaie d'améliorer les techniques de piégeage, combien en coûtera-t-il, d'après vous, à un trappeur pour remplacer son équipement?

M. Stevenson: Probablement autour de 4,000\$ ou 5,000\$ par trappeur. Je ne sais pas vraiment. Tout dépend de l'activité de chacun... Certains ont beaucoup de pièges, d'autres pas autant. Mais c'est une question importante sur laquelle nous devons nous pencher. C'est toujours l'une de nos préoccupations quand il est question de nouvelles lois... Certaines provinces ont déjà commencé à faire des lois pour limiter l'utilisation des pièges à mâchoire. C'est à cause des groupes pour les droits des animaux ou les sociétés pour le piégeage non-cruel que nous subissons toutes ces pressions.

[Text]

[Translation]

• 1710

Anyway, what are they doing? My argument to those people is to ask what they are going to do about trapper replacement programs for native people especially. Here you are putting them out totally when it comes to having to totally replace the trap and there is nothing in place for them to do this. Yet you are imposing a new thing, whether it be through the humane society, through legislation, or whatever.

Mr. Brass: This is the difference between a half-breed and an Indian. We have to plead with them to speak too. Nevertheless, I wanted to say, when you asked about costs, that in the part of the country I am from sometimes if there is a different setting of a trap this means as well clearing different trails in forests. The cost can be very immense, you know, and there is a lot more than just a trap itself and the apparatus of the trap. So there is an awful lot. And the comment I made about Indians and half-breeds, we do it all the time with each other; it is just humour.

Mr. MacDougall: No, I would certainly agree there is a lot larger cost than the traps. But I was just trying to get on the record an estimated cost for an individual trapper. I know some will be a lot greater than others, but I would like just an average price to give us a feeling of what we are looking at.

Mr. Brass: The figure Bob quoted would be very modest for the part of the country I come from. There is heavy timber and a lot of swamp to aggregate just to make it passable to go to and from.

The Chairman: Mr. Manly, the final word.

Mr. Manly: There has been some suggestion that subsistence trapping is one thing, commercial trapping is something else, and then you have this so-called weekend trapper. I want to tell you about a weekend trapper and ask for your comment on this.

I am aware of an Indian community where everybody used to trap. At the time I am thinking of, only a few people still spend some time in the trap land. The remainder would get various odd jobs and so on. But one person who did maintain a trapline was the best-educated man in the village. He had a regular office job in a large industrial concern, was well paid, and did not need to trap any more than my wife needed to garden, for example, from a financial point of view. I did not want to say I need the garden, because I do not do it. But he was also the chief councillor of the village and somehow there is something important about trapping to him. I would like to get your comment on this kind of a situation.

Mr. Brass: I guess I can even use myself as a reference as well. I am elected as the chairman of the aboriginal people and also a fourth vice-chief in Saskatchewan. I have not been unemployed for 20 some years now that I have tried to raise a family. However, I used to trap when I was much younger, and I still go back. It is a way of life. It is part of my culture; it is part of my bringing up. It does something to me. It is the same I suppose for any other ethnic group. One gets a yearning to go back home, a longing to do the things one was raised to do.

Mais qu'est-ce qu'ils font ces gens-là? Moi je leur renvoie la balle et je leur demande ce qu'ils ont à proposer comme programme de remplacement, spécialement pour les autochtones. Ils nous demandent de cesser complètement d'utiliser les pièges, et ne proposent rien pour les remplacer. Ils cherchent à proposer un nouvel ordre, soit par l'entremise de la Société de Protection des Animaux, soit par la voie législative, soit par d'autres moyens.

M. Brass: Il y a une différence entre les Métis et les Indiens. Eux aussi, nous devons les presser de parler. Vous avez parlé de coûts—dans le coin du pays d'où je viens, parfois, si l'on veut utiliser une différente sorte de piège, il faut défricher d'autres sentiers dans la forêt. Cela peut coûter très cher, vous savez, parce qu'il n'y a pas que le piège comme tel et les accessoires. Il y a beaucoup plus que cela. Et à propos de ce que j'ai dit au sujet des Indiens et des Métis, nous nous taquinons toujours comme cela; c'est juste pour rire.

M. MacDougall: Je conviens qu'il n'y a pas que le coût des pièges, mais je voudrais que le compte rendu indique quel est le coût approximatif de l'équipement d'un trappeur. Je sais que cela peut varier, mais dites-nous combien cela coûte en moyenne pour s'équiper.

M. Brass: Le montant que Bob vous a donné tout à l'heure m'apparaît très faible pour la région d'où je viens. La forêt est dense, les marécages sont nombreux, ce qui rend le piégeage difficile.

Le président: Monsieur Manly, le mot de la fin.

M. Manly: Certains disent que le trappage pour fin de subsistance c'est une chose, que le trappage commercial en est une autre, et il y a aussi les trappeurs de fin de semaine. Je voudrais vous parler d'un trappeur de fin de semaine et vous demander ce que vous en pensez.

Je connais une communauté indienne où tout le monde avait l'habitude de faire du trappage. À l'heure où je vous parle, il ne reste que très peu de gens qui en font encore. Les autres trouvent du travail ici et là. Mais il y a une personne qui a continué à trapper et c'est l'homme le plus instruit du village. Il a un emploi régulier dans un bureau d'une grosse compagnie industrielle, il est bien payé, et il n'a pas plus besoin de faire du trappage que ma femme a besoin de faire un jardin, par exemple, du point de vue financier. Je ne veux pas dire que j'ai besoin d'un jardin, parce que je n'en ai pas. Mais cet homme était aussi le conseiller en chef du village, et le trappage avait encore de l'importance pour lui. J'aimerais savoir ce que vous pensez de cela.

M. Brass: Je pourrais même me citer en exemple. Je suis le président élu des autochtones et aussi le quatrième vice-chef de la Saskatchewan. Depuis environ 20 ans, je travaille toujours pour élever ma famille. Cependant, je faisais du trappage quand j'étais beaucoup plus jeune, et j'en fais encore. C'est un mode de vie. Cela fait partie de ma culture; de la façon dont j'ai été élevé. Cela veut dire quelque chose pour moi. C'est probablement la même chose pour d'autres groupes ethniques.

[Texte]

We have a lot of reasons for being on the land as well, for spiritual or religious reasons, if you want to call it this. It is a way of life. A man collects himself when he is by himself in the quiet surrounding setting. You get out of the everyday hustle of life and you walk a few miles. If you are out of shape, you soon find out that you are out of shape and you need to be out there longer. I can say this because I am in terrible shape. At one time I may have been in better shape.

• 1715

Mr. Manly: Well, would you feel this trapping activity brings you closer to nature, closer to the animals, or does it set up a barrier between yourself and the animals?

Mr. Brass: I do not think so. I think the better man can understand animals, if you like, we find out we are not the only beings which have intelligence, and we can learn from these creatures as well that they have certain boundaries and if we know them well enough, we can learn an awful lot from them.

I like to think, many times when I am out there hunting, that I am not very smart, because many of these animals I was trying to trap just move off somewhere else until I am gone; when I come back I find out they have been back again.

Mr. Manly: Yet you are trying to kill them.

Mr. Brass: Well, I am not trying to literally kill them. It is a way, I suppose, of existence in the past. There are reasons for Indian people—I will speak of Indian people because I am an Indian person—of using some of those creatures too. In our way of whether we want to say thanks to the creator, I am here to live with nature as it is.

It is difficult to say that. I could say it better in my own language, but you people would not understand me. I give thanks every day that I am living and able to walk and that I can maybe somehow set an example to my family or my grandchildren.

Mr. Manly: And your relationship to animals, including hunting and trapping, is part of all that?

Mr. Brass: Yes. It even goes a bit further. We speak of gathering many times that we treaty Indians reserve in treaties as well. We go to gather traditional Indian medicines, if you like, and while we are out there it is a learning environment we are in.

Many times we do not go alone specifically just to be out there to kill something. We go out there to understand. We have an elder with us many times advising us. I do not have many grey hairs yet, but in my area I am considered to be somewhat of an elder to many younger people. I am asked to act like a big brother, I guess, in the non-Indian society with these younger men and people, and this is one way I do it. I go out with them to traditional settings.

Mr. Manly: Is there a danger that . . . ? Let me put it this way: what happens to young people when they do not learn those traditional settings?

[Traduction]

On finit toujours par avoir envie de rentrer chez soi pour renouer avec ce qu'on faisait plus jeune.

Nous avons beaucoup de raisons pour vivre dans la nature, des raisons spirituelles ou religieuses, si vous voulez. C'est un mode de vie. On peut méditer quand on est seul dans la nature. On peut laisser ses problèmes derrière soi et marcher quelques milles. Quand on n'est pas en forme, on le voit vite, et on s'aperçoit qu'il faudrait passer plus de temps dans la nature. Je peux le dire, parce que je suis en très mauvaise forme. J'ai déjà été en meilleure forme.

M. Manly: Pensez-vous que ces activités de trappage vous rapprochent de la nature, des animaux, ou est-ce qu'elles érigent une barrière entre vous et les animaux?

M. Brass: Je ne pense pas. Je pense que mieux l'homme comprend les animaux, plus il découvre que nous ne sommes pas les seuls êtres doués de raison; que les animaux ont des capacités, et des limites, qui peuvent nous apprendre beaucoup.

Quand je vais à la chasse, je comprends que je ne suis pas très intelligent, car les animaux s'en vont quand j'essaie de les attraper, ils retournent dès que je m'éloigne, ce que je constate en y retournant.

M. Manly: Mais vous essayez de les tuer.

M. Brass: Je n'essaie pas de les tuer à proprement parler. Il y a là une manière d'existence passée. Il y a des raisons qui expliquent pourquoi les Indiens utilisent ces créatures de cette façon. Je parle des Indiens, car je suis moi-même Indien. Je vis en harmonie avec la nature, et j'ai ma propre façon de dire merci au Créateur.

Il m'est difficile de m'exprimer. Je pourrais mieux faire dans ma propre langue, mais vous ne me comprendriez pas. Tous les jours, je remercie le ciel d'être vie, de pouvoir marcher, et de pouvoir éventuellement donner l'exemple à ma famille ou à mes petits-enfants.

M. Manly: Et vous pensez que la chasse et le trappage font partie de vos relations avec les animaux?

M. Brass: Oui. Cela va même plus loin. Nous parlons aussi de la cueillette dans nos traités. Quand nous faisons la cueillette des herbes pour nos médicaments traditionnels, nous apprenons de notre milieu.

Il arrive souvent que nous n'y allions pas pour tuer quelque chose, nous y allons pour comprendre. Il y a souvent un ancien qui nous accompagne pour nous conseiller. Même si je n'ai pas encore beaucoup de cheveux gris, les jeunes de ma région me voient comme ancien. On me demande souvent de faire la liaison entre les jeunes autochtones et les non-autochtones et c'est une façon de le faire. Je vais avec eux dans les sites traditionnels.

M. Manly: Est-ce que vous y voyez un danger? Qu'arrive-t-il aux jeunes quand ils ne connaissent pas ces sites traditionnels?

[Text]

Mr. Brass: That is why I say many people who are aware they are losing something will return to their familiar surroundings and environment to try to recapture some of what is missing. I have lived in urban settings for many years myself, and found that I was forgetting a lot of the traditional aspects we hold so dearly, until I had to go back. I was reminded very suddenly that this is where I belong.

As I mentioned, I was in the Department of Indian Affairs and Northern Development. I was there for nearly six years, but after being there so long—and I say this with a lot of respect—the department taught me a lot, but there was a lot more that I was forgetting as well, if I continued to stay away and not return to my people.

I then returned from a very comfortable salary to becoming a chief of my band for eight years, and now for the past several years as one of the Indian leaders in Saskatchewan. Had I not done that, though, I may have very well forgotten where I belong, where my identity is, even though it is... This is something we are advised on by our elders—never to forget who we are, where we are from, and never to forget, I guess, the less fortunate who cannot really speak for themselves, if we are able to speak for them and represent them. So this is a way of life that we are living here.

• 1720

Mr. Manly: I find this really helpful. Could you say how this way of life compares with what we sometimes hear of Indian and native communities in terms of alcoholism, despair, and suicide? How do those two ways of life relate to each other?

Mr. Brass: I will try to be brief about the way I understand alcohol and that kind of living. I see much of it in the small community I come from, the small reserve in northeastern Saskatchewan. I think a lot of it comes from people who are desperate, people who have lost a lot of that traditional understanding of values that was dear and near to us, that allowed us that dignity, that independence we had. To suddenly feel insecure causes an awful lot of social turmoil for our people. There is such a pressure there that a lot of them will just turn to alcohol and other very undesirable social things.

Mr. Manly: Thank you very much.

Mr. Scowen: Nobody has asked about the bottom line. You do not have it in here. How much?

Mr. Brass: I will let Mr. Stevenson answer that one.

Mr. Scowen: Have you brought a budget, or what is the story?

Mr. Stevenson: We have twice submitted a budget of \$271,000 in the last year and a half through the Department of Indian Affairs and Northern Development. This covered a number of meetings and about four staff for a national office. I guess we were trying to be sort of realistic at the beginning and not trying to get too much money. After all, for a national

[Translation]

M. Brass: Voilà pourquoi j'ai dit que plusieurs qui savent qu'ils sont en train de perdre quelque chose vont retourner à leur ancien milieu pour essayer de se ressourcer. J'ai vécu dans des villes pendant des années, et je commençais à oublier nos traditions, jusqu'au moment où j'y suis retourné. Tout à coup, j'ai compris que c'est dans ce milieu que je suis vraiment à ma place.

Comme je l'ai dit, j'ai travaillé six ans au ministère des Affaires indiennes et du Nord et—sauf votre respect—même si j'ai beaucoup appris du ministère, j'en ai oublié davantage, il m'a fallu retourner chez mon peuple.

Même si j'e gagnais un bon salaire, j'ai accepté d'être chef de ma bande pendant huit ans, et depuis plusieurs années je suis un des chefs autochtones en Saskatchewan. Si je ne l'avais pas fait, j'aurais oublié mon identité, ma place, même si... Nos anciens nous disent de ne jamais oublier qui nous sommes, d'où nous venons, et de ne jamais oublier ceux qui ne peuvent pas parler pour eux-mêmes, qu'il faut représenter. Donc, il s'agit de notre mode de vie.

M. Manly: Ce que vous dites m'est très utile. Pourriez-vous faire des comparaisons avec cette façon de vivre et ce que nous entendons dire sur l'alcoolisme, le suicide, et le désespoir dans les collectivités autochtones? Pourriez-vous confronter ces deux styles de vie?

M. Brass: J'essaierai de résumer ce que je pense de l'alcool et de cette façon d'être. Le problème très répandu dans ma petite collectivité, une petite réserve du nord-est de la Saskatchewan. Il tient effectivement au désespoir des gens qui ne comprennent plus les valeurs traditionnelles, les valeurs qui nous donnaient de la dignité et de l'indépendance. Cette angoisse est à la base de notre trouble social. Le stress est si grand que les gens se tournent vers l'alcool et d'autres choses très nuisibles.

M. Manly: Merci beaucoup.

M. Scowen: Personne n'a parlé du résultat final. Vous n'avez pas donné de chiffre dans vos documents. Combien tout cela va-t-il coûter?

M. Brass: Je demanderai à M. Stevenson de répondre.

M. Scowen: Avez-vous établi un budget, ou qu'en est-il?

M. Stevenson: Nous avons soumis un budget de 271,000\$ deux fois, depuis 18 mois, au ministère des Affaires indiennes et du Nord. Ce budget vise des réunions et quatre salaires au bureau national. Nous essayons d'être réalistes et de ne pas demander trop d'argent. Quatre personnes, cela nous était très utile à notre bureau national, ce l'est encore aujourd'hui.

[Texte]

office, at the time or even now, four people is quite a bit of help.

Of course, we indicate here too that we are not only looking for federal support, because that is a good... that is what core-funding is about. You have a core staff, and they look in other areas as well. Our message in our pamphlets is to raise money. We now have a tax-exempt number for people or corporations who want to donate, that kind of thing. We will be doing those kinds of things as well as we go along to try to raise more money for a lot of work. There is so much work to be done.

If you want to say it is a bottom line—\$271,000 a year.

Mr. Scowen: Thank you.

The Vice-Chairman: I would like to thank our witnesses for being here and to say that we are certainly very enlightened. I think we had a lot of questions answered that we had hoped to have answered. Thank you for appearing.

As you well realize, the next couple of weeks are going to be very busy for this committee. We are hearing a lot of witnesses both here and on the road. We hope to be able to come up with a positive response to trapping in Canada in the next few months.

Thank you again for coming. I would like to thank my colleagues. We will see you at 8 p.m.; I believe we have a vote.

Mr. Brass: Can I just make one final comment, please? The comments I make may sound racial at times; however, I have to tell you people that I have a little bit of Scotch blood in me as well, with a name like Brass. I am sure Mr. Stevenson can speak for himself.

We want to thank you people for inviting us and giving us the opportunity to attend and make our presentation here. I have accepted the questions with a lot of challenge. If you find me longwinded at times, this is how I also make a living, but I am sincere about wanting to represent my people. I thank you people for allowing us to come here. If in the future we can be helpful, we certainly want to be part of the action and to speak for our people in Canada. Thank you very much.

The Vice-Chairman: Thank you, sir. The meeting is adjourned.

[Traduction]

Nous ne tenons pas à dépendre entièrement du fédéral, bien sûr—c'est ça l'idée du financement de base—on engage du personnel, qui cherche des fonds auprès d'autres organismes. Dans nos brochures aussi nous parlons de financement. Les entreprises ou les particuliers qui veulent donner de l'argent ont droit à une exemption d'impôt. Nous essaierons de nous procurer de l'argent pour nos travaux. Il y a tant de travail à faire.

Si vous voulez un chiffre minimum, il est de 271,000\$ par année.

M. Scowen: Merci.

Le vice-président: J'aimerais remercier nos témoins d'avoir comparu, cela nous a été très utile. Vous avez donné des réponses à beaucoup des questions que nous nous posions. Merci.

Comme vous le savez, ce Comité aura un horaire très chargé les semaines prochaines. Nous allons entendre beaucoup de témoins ici et en voyage. Nous espérons trouver une solution positive au trappage canadien d'ici quelques mois.

Je vous remercie de nouveau d'être venus. J'aimerais remercier mes collègues. Rendez-vous à 20 heures, nous avons un vote.

M. Brass: Puis-je faire une observation finale? Même si mes commentaires ont parfois l'air racistes, je vous assure que je suis un peu Écossais, comme l'indique mon nom *Brass*. Je ne parle pas au nom de M. Stevenson.

J'aimerais vous remercier de nous avoir donné la possibilité d'assister et de faire notre exposé. Vos questions m'ont lancé un défi. Si mes remarques vous ont paru interminables, je gagne ma vie de cette façon aussi, mais je suis sincère dans mon désir de représenter mon peuple. Je vous remercie de m'avoir permis de comparaître. Si nous pouvons vous être utiles à l'avenir, nous serons ravis de participer et de parler au nom de notre peuple au Canada. Merci beaucoup.

Le vice-président: Merci, monsieur. La séance est levée.

EVENING SITTING

• 2021

The Chairman: Order, please.

I see a quorum now. We may still have another member arriving shortly, but I think we should start.

I call the meeting to order under the annual report of the Department of Indian Affairs and Northern Development for the fiscal year 1984-85 relating to the fur industry.

SÉANCE DU SOIR

Le président: À l'ordre, je vous en prie.

Je vois que nous avons le quorum. Une autre personne va peut-être arriver, mais nous pouvons commencer.

La séance est ouverte; nous étudions le rapport annuel du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien pour l'année financière 1984-1985, et plus particulièrement l'industrie de la fourrure.

[Text]

I welcome as our witness tonight Mrs. Esther Klein, Past President of the Animal Defence League of Canada. We generally ask you whether you have an opening statement to make to the committee and then after that whether you are open for questions.

Mrs. Esther Klein (Past President, Animal Defence League of Canada): Yes. I have made an extract of the brief, which has already been presented to you, so we can go over what I consider to be the main points of contention or of interest, and after that certainly discussion will be very welcome.

The Chairman: Very good. I have read your brief; it is very well written and we would be happy to hear the extract you have prepared for us.

Mrs. Klein: Thank you.

The Animal Defence League of Canada is pleased to have this opportunity to present its views on the fur trade and its implications to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

The league supports the mandate of the committee and shares its concern for the well-being of Canada's native and northern people.

It is our sincere hope that the committee's exploration of these issues and problems will lead to solutions.

We believe it is morally wrong to cause animals to suffer or to treat them as resources that we may kill for whatever reason we deem appropriate. Animals, which share the world with us, have a right to live and enjoy their lives free from harm and exploitation by humans.

Prof. Bernard Rowland, in his book about animal rights, points out that, despite the great difficulties in being clear about human nature, we have in western democracy built a system of law to protect rights based on our understanding of human nature: freedom of speech, based on the recognition that we are talking, thinking beings; freedom of assembly, based on the observation that we are social beings; and so forth. These rights follow from what we understand human nature to be.

Well, animals have an animal nature, which may be simpler than our own but which entitles them to rights relevant to the kind of beings they are. Basically, they have a right to pursue their own well-being in living the life that nature gave them. They have a right not to have that life cut short in a most painful way, whether by being trapped or shot, or by being orphaned when they are still incapable of taking care of themselves.

Surveys have shown that the majority of people are revolted by cruelty to animals and prefer to see wildlife alive and unharassed. Trapping and hunting for commerce or sport violate the rights and the values of these people. Killing to produce an item that is not essential is particularly abhorrent.

[Translation]

Notre témoin, ce soir, est M^{me} Esther Klein, présidente sortante de la Ligue de défense des animaux du Canada. Comme d'habitude, je vais vous demander si vous avez une déclaration d'ouverture à nous faire, ensuite, si vous accepterez de répondre à des questions.

Mme Esther Klein (vice-présidente sortante, Ligue de défense des animaux du Canada): Oui. J'ai préparé un résumé du mémoire qui a déjà été distribué. J'ai donc l'intention de relever les points principaux, les passages les plus intéressants, après quoi je me ferai un plaisir de discuter avec vous.

Le président: Très bien. J'ai lu votre mémoire; il est très bien rédigé, et nous vous écoutons avec plaisir.

Mme Klein: Merci.

La Ligue de défense des animaux du Canada est heureuse de cette occasion de donner son point de vue sur le commerce des fourrures et sa signification au Comité permanent des affaires autochtones et du Nord canadien.

La Ligue est d'accord avec le mandat du Comité, et, tout comme le Comité, se préoccupe du bien-être des autochtones et des gens qui vivent dans le nord du Canada.

Nous espérons sincèrement que le Comité trouvera des solutions après avoir étudié ces questions et ces problèmes.

Nous sommes persuadés qu'il est moralement répréhensible de faire souffrir les animaux ou de les traiter comme une ressource qui peut être tuée pour n'importe quelle raison. Les animaux, qui partagent le monde avec nous, ont le droit de vivre et de profiter de leur vie sans l'intervention ou l'exploitation des êtres humains.

Le professeur Bernard Rowland, dans son livre sur les droits des animaux, signale qu'en dépit des grands problèmes de compréhension de la nature humaine, les démocraties occidentales ont élaboré un système juridique qui protège les droits et qui se fonde sur notre compréhension de la nature humaine: liberté de parole, car nous reconnaissons que nous sommes des êtres parlant, pensant; liberté d'assemblée, car nous savons que nous sommes des êtres sociaux; etc. Ces droits sont fondés sur notre perception de la nature humaine.

De leur côté, les animaux ont une nature animale, qui est peut-être plus simple que la nôtre, mais qui leur donne des droits fondés sur le genre d'êtres qu'ils sont. Fondamentalement, ils ont le droit d'assurer leur bien-être, de vivre la vie que la nature a prévue pour eux. Ils ont le droit de ne pas voir cette vie écourtée, de la façon la plus douloureuse qui soit, prise au piège ou tuée à coups de balles, ni de devenir des orphelins quand ils sont donc trop jeunes pour subvenir à leurs besoins.

Des études ont démontré que la majorité des gens sont révoltés par la cruauté envers les animaux et préfèrent que la faune vive librement, sans interférence. La trappe et la chasse pour le commerce ou pour le sport sont une violation des droits et des valeurs de ces gens-là. Tuer pour obtenir quelque chose qui n'est pas essentiel, c'est particulièrement répréhensible.

[Texte]

[Traduction]

• 2025

The league recognizes that trapping and hunting wild animals were acceptable to most people in the past. However, attitudes change and evolve over time and many practices and beliefs that were acceptable a hundred years ago are unacceptable now. Slavery was acceptable at one time. Attitudes towards animals have been changing rapidly over the last two decades with the development of an animal rights philosophy. As with the demise of slavery, society's practices must evolve in response to its ethical positions.

Trapping as a wildlife management tool.

We are aware of few objective studies by wildlife biologists that examine the value of trapping for control of such problems as overpopulation, disease, crop damage, or habitat destruction by animals. One American study conducted by the National Research Council in 1973 recommended that trapping not be used as a means to control rabies. Nilsson, in the book *Facts About Furs*, 1980, refers to increasing criticism by wildlife biologists of the "maximum sustainable yield" theory as being harmful to equal system balance.

The percentage of non-target species of mammals and birds caught in traps, according to American studies, may be as high as 71%, and in one Australian study 95%. Again, rare and endangered species may be involved, as with, for example, the capture and death of a rare bald eagle in a snare set for wolves near Griffith, Ontario on March 5 of this year.

Where the interests of animals and humans conflict, the rights and interests of both must be considered. Humane alternatives to killing must be given priority, and any decision to kill the offending animal must be justifiable on the basis of ethical considerations.

The leghold trap.

The leghold trap is a cruel device. Frank Conibear, a former trapper, has stated:

It is probable that no instrument was ever invented that caused as much suffering as the common steel (leghold) trap. Its continued use is the greatest blot on civilization today.

But the leghold trap is still the most used in Canada.

Trappers are aware of and may be appalled by the incredible agony inflicted by the leghold trap. An excerpt from a Canadian Wildlife Service report quotes:

The stomachs of trapped arctic foxes often contain parts of their own bodies. They may swallow fragments of their teeth broken off in biting the trap, sometimes part of a mangled foot. Almost every stomach contains some fox fur and a considerable number contain pieces of skin or bits of bone.

La ligue sait bien que par le passé, la plupart des gens considéraient que chasser et trapper étaient des activités normales. Cela dit, les attitudes changent et évoluent avec le temps, et il y a beaucoup de pratiques et de croyances qui étaient acceptables il y a 100 ans et qui ne le sont plus aujourd'hui. Il fut un temps où l'esclavage était accepté. Les attitudes envers les animaux ont beaucoup changé depuis 20 ans, et une philosophie des droits des animaux s'est élaborée. Comme dans le cas de la disparition de l'esclavage, les pratiques de la société doivent évoluer pour suivre l'évolution de la morale.

La trappe comme outil de gestion de la faune.

Nous connaissons très peu d'études objectives de biologistes qui s'interrogent sur la valeur du piégeage pour résoudre les problèmes tels que la surpopulation, les maladies, l'endommagement des récoltes ou la destruction de l'habitat par des animaux. Une étude américaine du Conseil national de la recherche recommandait en 1973 de ne pas faire appel au piégeage pour contrôler la rage. Nilsson dans son ouvrage *Facts About Furs*, publié en 1980, dit que les biologistes de la faune critiquent de plus en plus la théorie du 'rendement maximum constant', qui semble nuire à l'équilibre général.

Le pourcentage des espèces de mammifères et d'oiseaux non visés et qui sont pourtant pris au piège, pourrait aller jusqu'à 71 p. 100 d'après certaines études américaines, et d'après une étude australienne, jusqu'à 95 p. 100. Encore une fois, des espèces rares et en voie d'extinction sont souvent prises au piège, par exemple, cet aigle à tête blanche très rare qui s'est pris dans un lacet à loup en Ontario le 5 mars dernier.

Lorsqu'il y a un conflit entre les intérêts des animaux et ceux des humains, il faut tenir compte des droits et des intérêts des deux parties. Il faut trouver en priorité des moyens humanitaires de tuer, et toute décision de tuer un animal qui cause offense doit se justifier par des considérations morales.

Le piège à mâchoire.

Le piège à mâchoire est un instrument cruel. Frank Conibear, un ancien trappeur, déclarait:

Le piège à mâchoire commun d'acier est peut-être l'instrument le plus cruel jamais inventé pour faire souffrir. Son utilisation à l'heure actuelle est peut-être la plus grande tare de notre civilisation.

Mais le piège à mâchoire n'en est pas moins le piège le plus utilisé au Canada.

Les trappeurs savent l'agonie incroyable que le piège à mâchoire peut provoquer. Je cite un extrait d'un rapport du Service canadien de la faune et de la flore:

L'estomac des renards de l'Arctique contient souvent certaines parties de leur propre corps. Ils avalent des fragments de dents qu'ils brisent en mordant le piège, parfois une partie de patte déchirée. Dans presque tous les cas, l'estomac contient de la fourrure de renard, et très souvent des morceaux de peau et des éclats d'os.

[Text]

Grey Owl, another former trapper, who became a renowned animal protectionist, describes a mother beaver moaning with pain while her paw was caught in such a trap and holding in her good paw one of her young.

There is more, but I will not read it, because it is in our brief.

I come to humane traps—"humane" if there is such a thing. The Federal-Provincial Committee for Humane Trapping spent from 1974 to 1981 studying the issue. They examined 348 ideas for new trap designs. They mechanically tested 104 of them. Although they made tentative recommendations about trap use, in fact they failed to find designs that were dependably humane. Given this experience, it appears unlikely that dependably humane traps will ever be developed.

We should note that the search for such a device diverts money and energy from other initiatives of greater potential benefit to people; people who are caught in a period of transition. Society is changing its values, and therefore it is affecting their livelihood. Any people caught in such a transition should be able to expect help from both their government and their fellow citizens in the development of alternative commercial ventures, because as people's moral concern has broadened to include other species, the seal fur market has collapsed, and we believe this collapse will spread to the entire fur market.

New and innovative approaches to native and northern development are needed. Bands in many regions of Canada have developed successful new industries. There is strong evidence that the economy of Canada's native communities is entering a new phase, provided by the coming first Native Business Summit scheduled to take place in Metro Toronto Convention Centre, June 23rd to 27th of this year. The summit will provide opportunities for native and non-native business leaders to share information on markets, opportunities, expertise and contacts. The *Globe and Mail* of March 26th reported in the words of the summit organizers:

To-day Native business is manufacturing, financial institutions and communications, sophisticated fishing fleets and processing plants, forest products, large-scale agricultural operations, mining, oil and natural gas, real-estate development, construction, shopping centres and office buildings, tourist facilities, airlines and freight carriers.

Now, yes it is a hope; yes, it is a promise. But it is a promising direction and it promises much more than trying to resist change and hanging on to trapping. These are the directions in which some of Canada's native people are already moving.

[Translation]

Grey Owl, un autre ancien trappeur, qui est devenu un champion bien connu de la protection des animaux parle d'une mère castor, gémissant de douleur, une patte prise dans un piège, et de l'autre tenant un de ses petits.

Il y a d'autres exemples, mais je ne vous les lirai pas, car ils sont dans notre mémoire.

J'arrive maintenant au piège «non cruel», si toutefois cela existe. Le Comité fédéral provincial pour le piégeage non cruel a étudié le problème entre 1974 et 1981. Ils ont étudié 348 idées de pièges et fait des tests mécaniques sur 104 d'entre eux. Ils ont essayé de formuler des recommandations pour le piégeage, mais en réalité, ils n'ont jamais trouvé un piège qui soit systématiquement sûr. Étant donné cette expérience, on peut conclure qu'on ne trouvera jamais un modèle de piège qui évite vraiment la cruauté.

Il faut noter que pendant qu'on cherche cet appareil, on dépense beaucoup d'argent et d'énergie qui pourraient être beaucoup plus utiles à d'autres personnes, des gens qui se trouvent dans une période de transition. Les valeurs de la société évoluent, et par conséquent, le mode de vie de ces gens là évolue également. Tous les gens qui se trouvent dans cette situation de transition devraient pouvoir faire appel à leur gouvernement, à leurs concitoyens, pour trouver de nouvelles entreprises commerciales, parce qu'avec l'évolution des préoccupations morales, le marché de la fourrure de phoques s'est effondré, et nous pensons que cet effondrement va se propager à l'ensemble du marché des fourrures.

Bref, le bien-être des autochtones et l'expansion du Nord doivent suivre de nouvelles voies, trouver des chemins originaux. Dans beaucoup de régions, les bandes indiennes se sont tournées vers de nouvelles industries et réussissent. Tout semble indiquer que l'économie des communautés autochtones du Canada est sur le point d'entrer dans une nouvelle phase, et cela est confirmé par le premier Sommet du commerce autochtone qui doit se tenir au centre des conférences de Toronto du 23 au 27 juin de cette année. Ce sommet donnera aux hommes d'affaires autochtones et non autochtones la possibilité de partager des informations sur les marchés, sur les possibilités, les compétences disponibles et les contrats. Dans un article du 26 mars, le *Globe and Mail* cite les organisateurs du sommet:

Aujourd'hui, les autochtones sont actifs dans la fabrication, les institutions financières et les communications, et possèdent des flottes de pêche modernes, des usines de transformation, ils exploitent les produits forestiers, de grosses entreprises agricoles, des entreprises minières, de pétrole et de gaz naturel, ils sont dans l'immobilier, la construction, les centres d'achat, les immeubles de bureaux, le tourisme, les compagnies aériennes et le transport du fret.

Aujourd'hui, c'est véritablement un espoir, c'est véritablement une promesse. Mais cette promesse va beaucoup plus loin, et il ne s'agit pas de résister aux changements, de se cramponner au piégeage. Les autochtones du Canada s'engagent déjà dans de nouvelles directions.

[Texte]

• 2030

The question of killing for fur is a moral issue. It is similar to women's rights issues and language rights. The federal government is in a strong position to establish moral leadership among Canadians in this area, if they accept that this is the direction to go, and we hope to persuade them that it is the direction to go. We strongly recommend that they take that direction.

We have several recommendations concerning development and options. We recommend the adoption of a policy by the federal government and all people involved, such as native organizations and northern communities, to phase out dependence on commercial fur trapping and hunting. We recommend the initiation or the continuation of programs and policies supporting new native and northern communities' economic initiatives. We recommend the diversion of funds for futile public relations and fur marketing to promote the development of economic alternatives for native and northern people. We recommend an immediate ban on the use of leg-hold traps for commercial subsistence, wildlife management and other kinds of trapping in all jurisdictions. We recommend an immediate ban on all trapping and hunting of wild animals for sport or recreation in all jurisdictions. We recommend development of a comprehensive plan to phase out all commercial trapping and hunting of wild animals for fur in Canada over a ten-year period, and to initiate the phasing-out program within two years.

There should simultaneously be support for the development of economic alternatives for native and northern people, and for those involved in all aspects of the fur industry to aid their transition to other economic pursuits. But you know, this is not unheard of. The government has bailed out banks; the government has helped the tobacco industry warehouse their unsold product; the government helps. The question is only in which direction it will help.

These people need help in tough times and we urge that they receive help to move into the coming economy, not to resist change. We recommend initiation of a program to develop wildlife-management strategies based on objective scientific research involving no cruelty and which eliminates the killing of wild animals, except in extreme circumstances, such as the killing of animals known to rabid near human settlements. We recommend the use of the most humane possible traps during the phasing-out of commercial fur production and during the development of new wildlife-management strategies. That is our abbreviated statement.

The Chairman: Thank you for that statement. We will now open the meeting to questions starting with Mr. Manly.

[Traduction]

Tuer les animaux pour leur fourrure, c'est un problème moral. C'est comparable au problème des droits de la femme et des droits linguistiques. Le gouvernement fédéral est bien placé pour montrer l'exemple aux Canadiens dans ce domaine, à condition d'accepter cette orientation, et nous espérons pouvoir le persuader de le faire. C'est une recommandation à laquelle nous tenons beaucoup.

Nous avons plusieurs recommandations au sujet de l'évolution et des options. Nous recommandons au gouvernement fédéral et à tous les intéressés, par exemple les organismes autochtones et les communautés du Nord, d'adopter une politique pour que l'économie s'écarte progressivement de la chasse et de la trappe pour le commerce des fourrures. Nous recommandons qu'on adopte ou qu'on maintienne les programmes et les politiques destinés à soutenir les initiatives nouvelles des communautés autochtones. Nous recommandons que les fonds utilisés vainement pour les relations publiques et la commercialisation des fourrures soient utilisés pour trouver de nouvelles solutions à l'intention des autochtones. Nous recommandons une interdiction immédiate des pièges à mâchoire à des fins commerciales, pour la gestion de la faune, et toute autre forme de trappe dans toutes les juridictions. Nous recommandons une interdiction immédiate du piégeage et de la chasse des animaux sauvages pour le sport ou pour les loisirs dans toutes les juridictions. Nous recommandons l'adoption d'un plan complet visant à supprimer progressivement sur une période de dix ans; la chasse et la trappe d'animaux sauvages à des fins commerciales au Canada; le programme d'élimination progressive devrait commencer d'ici deux ans.

En même temps, il faudrait financer la création de nouvelles options économiques pour les autochtones et les gens du Nord, et pour tous ceux qui sont impliqués dans l'industrie des fourrures pour faciliter leur transition vers d'autres entreprises économiques. Mais vous savez, cela n'est pas nouveau. Le gouvernement est allé à la rescousse de banques, a aidé l'industrie du tabac quand celle-ci avait des stocks considérables d'inventés. Le gouvernement aide. Reste à savoir dans quel sens.

Ces gens-là ont besoin d'aide pour traverser une période difficile, et nous pensons qu'il faut les aider à s'orienter vers la nouvelle économie, et non pas à résister au changement. Nous recommandons la création d'un programme de gestion de la faune qui se fonde sur des recherches scientifiques objectives, et qui élimine toute solution de cruauté, c'est-à-dire qui n'aît pas pour objet de tuer des animaux sauvages, sinon dans des circonstances extrêmes, par exemple lorsqu'on sait qu'un animal a la rage près d'un établissement humain. Pendant la période de transition et d'élimination progressive du commerce des fourrures, nous recommandons qu'on utilise les types de pièges les plus humanitaires et également pendant la période de transition vers un nouveau programme de gestion de la faune. Voilà notre déclaration.

Le président: Merci. Nous allons passer aux questions, et je donne la parole à M. Manly.

[Text]

Mr. Manly: I would like to thank you very much for your forthright presentation. In your printed brief you begin with basic philosophical presuppositions, and I wonder if we could talk about them for a little while. How do you see humans in relationship to nature? Would you say that human life is in a continuum with nature, or do humans transcend nature, or what kind of a picture would you... what kind of a model would you have there?

• 2035

Mrs. Klein: I see a sharing of the earth; I see an equality, really. I see humans living on this earth, animals living on this earth, sharing the earth together, having our separate destinies which are nonetheless interwoven. I see us enjoying each other where possible. I do not see animals as a resource to be exploited; I see them as something to be enjoyed, and we see this intuitively with the delight that children respond to animals, they are delighted. This is the first response if they are not afraid, of course. That is the way I see us. I see a beautiful world with animals and humans enjoying it and not getting in each other's way.

I do see that sometimes we impinge on each other, and at such times terrible things happen on both sides. But this is the extreme circumstance, and it is the same thing that happens when humans impinge on each other. When somebody moves into our territory, we have arguments, we have wars. So it happens between humans and animals too. It is not the ideal.

Mr. Manly: Would you say that humans evolved from animals?

Mrs. Klein: Perhaps, perhaps. I have not a firm position on that.

Mr. Manly: Would you say that humans shared animal nature?

Mrs. Klein: To a great extent, yes. Certainly fundamentally we do.

Mr. Manly: Would you say that a large percentage of animals are predators?

Mrs. Klein: Yes, within their scheme of things some of them are predators, some of them are prey.

Mr. Manly: How is that scheme of things established?

Mrs. Klein: It is the way it is, and they cannot help it, they have been so programmed. Nature has given them very few options. But nature has given us more options, and with privilege comes responsibility. We have great ingenuity. When we are thwarted in one direction, we can develop in another. We have a great resourcefulness, human nature and the human intelligence. We sent a man to the moon. We can do a great deal they cannot.

[Translation]

M. Manly: Je vous remercie beaucoup pour cet exposé très franc. Dans votre mémoire, vous commencez par des principes, et j'aimerais m'y attarder un instant. Comment concevez-vous les relations entre les êtres humains et la nature? Est-ce que vous voyez une solution de continuité entre la vie humaine et la nature, ou bien est-ce que les humains transcendent la nature, bref, comment concevez-vous... À quoi ressemble le modèle que vous avez à l'esprit?

Mme Klein: Pour moi, il y a un partage de la planète; en fait, c'est une situation d'égalité. Pour moi, les humains vivent sur cette planète, les animaux vivent sur cette planète, ils se partagent la terre, ils ont des destinées distinctes, mais qui très souvent, se recoupent. Je pense que lorsque c'est possible, nous devons prendre plaisir à l'existence des autres, et pour moi, les animaux ne sont pas une ressource à exploiter, mais bien une source de plaisir, comme en témoigne le ravissement des enfants devant les animaux, ils sont enchantés. C'est leur première réaction, si toutefois ils n'ont pas peur. Voilà comment je vois les choses, je vois un monde magnifique auquel les humains et les animaux peuvent prendre plaisir sans empiéter sur leurs domaines respectifs.

Effectivement, il arrive que nous empiétons sur le domaine de l'autre, et alors, cela peut être terrible, pour les uns comme pour les autres. Mais ce sont des circonstances extrêmes, et la même chose se produit lorsque les humains empiètent les uns sur les autres. Lorsque quelqu'un vient s'installer dans notre territoire, nous avons des différends, nous avons des guerres. Entre les humains et les animaux, c'est la même chose, ce n'est pas l'idéal.

M. Manly: Pensez-vous que les humains descendent des animaux?

Mme Klein: Peut-être, peut-être, je n'ai pas des idées vraiment arrêtées sur cette question.

M. Manly: Pensez-vous que les êtres humains participent d'une nature animale?

Mme Klein: Dans une grande mesure, oui. Certainement, fondamentalement, c'est le cas.

M. Manly: Pensez-vous qu'une bonne partie des animaux sont des prédateurs?

Mme Klein: Effectivement, dans leur organisation, il y en a qui sont prédateurs, il y en a qui sont des proies.

M. Manly: Et comment tout cela s'organise-t-il?

Mme Klein: C'est ainsi que sont les choses, et les animaux n'y peuvent rien, ils ont été programmés. La nature leur a donné très peu d'options. Par contre, la nature nous a donné plus d'options, et ce privilège suppose des responsabilités. Nous avons une grande intelligence; lorsque nous ne réussissons pas à évoluer dans une direction, nous pouvons nous développer dans une autre. Nous avons beaucoup de ressources, une nature humaine et une intelligence humaine. Nous avons envoyé un homme sur la lune. Nous pouvons faire beaucoup plus que les animaux.

[Texte]

Mr. Manly: So it is really up to humans to construct their own system of values, is that what you are saying?

Mrs. Klein: Yes, certainly it is up to us to construct... to understand a system of values and to develop a system of values. Of course. One cannot live without a system of values.

Mr. Manly: It is up to us to develop our own system of values?

Mrs. Klein: Yes. As distinct from what?

Mr. Manly: From having some set of values that are imprinted upon us.

Mrs. Klein: If we have a set of values which are imprinted upon us—which may to a certain extent be—we would not even be aware of it because we always think we are autonomous even though we are responding to some innate urge. We think: This is what I want, I am the captain of my ship, kind of thing. It is very hard to know where that leaves off and one's own independence and originality takes over, it is hard to draw the line. But both take place in the human individual and, depending on the development of the individual, some of us are capable of great independence.

Mr. Manly: In the evolution of human values, or the development of human values, or taking human values as they exist in our world today, would you agree that the great majority of human beings would say that human beings have rights as over and against animals?

Mrs. Klein: Yes, many people, those who have grown up usually in the Judaeo-Christian religion ethic have that belief. Millions of others who have grown up with eastern religions do not take that view at all.

Mr. Manly: Would, say, aboriginal people in Canada, before they had any contact with the Judaeo-Christian religion, feel that they had certain rights as over and against the animal kingdom?

Mrs. Klein: From what little I have read—and I have not read that much—but from what little I have read, I have read the most moving statements by native people of their respect for animal life and their desire to live in harmony, and their desire not to kill more than they absolutely need for subsistence living. And at one time they actually lived that way but things have changed. There is a big difference between killing what you absolutely must, and developing it into a commerce. There is a big difference.

• 2040

Mr. Manly: Do you feel many of the native people have advanced beyond subsistence? Let me put it the other way. Would you agree that many native people still live a subsistence kind of economy in Canada today?

Mrs. Klein: It is very hard to get figures on that. We have tried to find out just how badly the native people would be affected by this changing value concerning animals for fur. When we have tried to get information on how many native people live in subsistence circumstances, it has been very

[Traduction]

M. Manly: Par conséquent, c'est vraiment aux êtres humains d'échafauder un système de valeurs, c'est bien ce que vous dites?

Mme Klein: Certainement, c'est à nous d'échafauder... d'élaborer, de créer un système de valeurs. Bien sûr. On ne peut vivre sans un système de valeurs.

M. Manly: Et c'est à nous de créer notre propre système de valeurs?

Mme Klein: Oui. Par opposition à quoi?

M. Manly: Par opposition à un système de valeurs qui nous serait imposé.

Mme Klein: Si nous avons un système de valeurs inné, et dans une certaine mesure, c'est fort possible, nous n'en sommes même pas conscients, car nous avons toujours le sentiment de notre autonomie, même lorsque nous réagissons d'une façon innée. Nous pensons: voilà ce que je veux, je suis capitaine de mon navire, etc. Il est très difficile de tirer une ligne entre cette prédisposition et notre indépendance, notre originalité propre. Mais dans l'être humain, il y a des deux, et certains sont capables d'une grande indépendance pour ce qui est de leur développement individuel.

M. Manly: Au cours de l'évolution ou du développement des valeurs humaines, ou devant les valeurs humaines qui existent déjà dans notre monde actuel, pensez-vous que la grande majorité des êtres humains estiment avoir des droits sur les animaux?

Mme Klein: Effectivement, il y a beaucoup de gens, surtout ceux qui ont été élevés dans l'éthique judéo-chrétienne, qui en sont convaincus. Il y en a des millions, d'autre part, qui ont été élevés dans les religions orientales, qui ne sont pas du tout de cet avis.

M. Manly: Pensez-vous qu'avant d'entrer en contact avec la religion judéo-chrétienne, les autochtones du Canada considéraient qu'ils avaient certains droits sur le règne des animaux?

Mme Klein: D'après le peu de choses que j'ai lues à ce sujet, et c'est vraiment très peu, mais j'ai lu des choses extrêmement touchantes sur les autochtones, sur leur respect de la vie animale, leur désir de vivre en harmonie, de ne pas tuer plus qu'il n'est absolument nécessaire pour subsister. D'ailleurs, il fut un temps où ils vivaient vraiment de cette façon-là, mais les choses ont changé. Il y a une grande, très grande différence entre tuer ce qui est absolument nécessaire, et en faire le commerce.

M. Manly: Pensez-vous que beaucoup d'autochtones aient dépassé le stade de la subsistance? Je vais poser la question autrement: Pensez-vous que beaucoup d'autochtones vivent encore aujourd'hui dans une économie de subsistance?

Mme Klein: Il est très difficile d'obtenir des chiffres à ce sujet. Nous avons essayé de déterminer quels seraient les effets véritables de ce changement de valeurs sur les autochtones. Nous avons essayé de trouver des informations sur les autochtones qui ont une économie de subsistance, mais c'est très

[Text]

difficult to get that information. We turn to the government which, we presume, is taking some kind of censuses and keeping figures, but if the figures exist, we have not had an easy access to them.

Mr. Manly: But, you are aware of the unemployment levels in Indian communities.

Mrs. Klein: Let me tell you of what I am aware. I have been reading the papers lately, just skimming along, and I will tell you what I am aware of. I am aware that the Cree band of Alberta's Lubicon Lake Indians have oil- and gas-rich land, but the government will not negotiate with them, and the moose there have dwindled to zero. They are not benefiting from their rich land and the moose are gone. I am aware that the Association of Métis and Non-Status Indians of Saskatchewan developed their own Saskatchewan Economic Development Corporation which was designed to enter Saskatchewan's mainstream economy, except that provincial and federal financing is being withheld.

Mr. Manly: Could I interrupt and ask about the Lubicon Lake Indians? I think they are an interesting people to focus on. You point out that the moose have disappeared. The Lubicon Lake people have lived in that area for untold years, untold generations. They have hunted the moose; they have trapped in that area and yet the moose have disappeared. Are you aware over what period of time the moose have disappeared?

Mrs. Klein: No, I am not.

Mr. Manly: Well, I will tell you. It has been over the last six years and I will tell you why. It is because of seismic lines and oil industry that have moved in and have destroyed the habitat.

Mrs. Klein: I assumed that. I have heard that.

Mr. Manly: The relationship of the Lubicon Lake people to the land is being disrupted by this kind of development. Their traditional lifestyle, hunting and trapping, is being destroyed and in the process, the habitat is being destroyed. I noticed that you mentioned that the new economy for Indian people, for native people, would be in the areas of mining, oil, natural gas and real estate.

Mrs. Klein: I did not say that. The Indians themselves issued that statement. I was quoting from their own statement, but if you will excuse me, I would like to point something out. If we are talking about the Lubicon Lake and all these lines of oil and God knows what ruining the habitat for moose, I understand that, but what I do not understand is that when these people now find themselves on land which is rich with oil and gas, why the government is not negotiating with them to allow them to take advantage of that, to move into something which is beckoning them, offering them new hope? Why is the government not encouraging and helping them, instead of telling them to chase after the moose that are no longer here?

Mr. Manly: I would agree with you.

The Chairman: If I might interject, the government has acted in the last year and a half. A distinguished judge by the name of Mr. Fulton has been investigating the area, and he

[Translation]

difficile. Nous nous adressons au gouvernement qui doit faire des recensements, qui doit avoir des statistiques, mais si ces chiffres existent, nous avons eu du mal à les obtenir.

M. Manly: Mais vous connaissez les niveaux de chômage dans les communautés indiennes.

Mme Klein: Je vais vous dire ce que je sais. J'ai lu les journaux, ces derniers temps, je les ai parcourus, et je vais vous dire ce que je sais. Je sais que la bande indienne Crie du lac Lubicon en Alberta a du pétrole et du gaz, mais que le gouvernement refuse de négocier avec elle et que là-bas il ne reste plus du tout d'orignaux. Je sais que l'Association des métis et des indiens non inscrits de la Saskatchewan a créé sa propre société de développement économique de la Saskatchewan, qui devait lui permettre de suivre les principaux courants économiques de la Saskatchewan, mais pour l'instant, le financement provincial et fédéral est toujours bloqué.

M. Manly: Permettez-moi de vous interrompre, j'ai une question au sujet des indiens du lac Lubicon. Il me semble que c'est un exemple intéressant. Vous dites que les originaux ont disparu. Les gens du lac Lubicon vivent dans cette région depuis des temps immémoriaux, depuis des générations. Ils ont toujours chassé l'original, ils ont fait de la trappe dans cette région, et pourtant, les originaux ont disparu. Est-ce que vous savez quand les originaux ont commencé à disparaître?

Mme Klein: Non, je ne sais pas.

M. Manly: Eh bien, je vais vous le dire. Ils ont disparu depuis six ans, et je vais vous dire pourquoi. C'est à cause des lignes sismiques et de l'industrie du pétrole qui s'est installée dans la région et qui a détruit leur habitat.

Mme Klein: C'est ce que je pensais. J'en ai entendu parler.

M. Manly: C'est ce genre de développement qui est venu déranger les relations entre les gens du lac Lubicon et la terre. C'est leur mode de vie traditionnel, la chasse et la trappe, qui est en train de disparaître, c'est l'habitat qui est détruit. Vous avez dit, je l'ai noté, que la nouvelle économie des indiens passait par les secteurs des mines, du pétrole, du gaz naturel, de l'immobilier.

Mme Klein: Je n'ai pas dit cela. Ce sont les indiens eux-mêmes qui ont fait cette déclaration. C'est une déclaration que j'ai citée, mais si vous le voulez bien, j'ai quelque chose à vous signaler. Puisque nous parlons du lac Lubicon, et de tous ces gisements de pétrole et Dieu sait quoi qui détruit l'habitat de l'original, je comprends bien cela, mais ce que je ne comprends pas, c'est pourquoi le gouvernement ne négocie pas avec ces gens-là qui occupent des territoires riches en gaz et en pétrole, ne leur permet pas d'en profiter, de profiter des occasions et des nouveaux espoirs que cela signifie pour eux? Pourquoi le gouvernement ne les encourage-t-il pas, ne les aide pas, au lieu de leur dire d'aller chasser des originaux, qui ne sont plus là.

M. Manly: Je suis assez d'accord avec vous.

Le président: Si vous le permettez, depuis un an et demi, le gouvernement a agi. Un juge distingué, M. Fulton, a fait une étude de la région et produit un rapport. Les gouvernements

[Texte]

has put forward a report. The federal and provincial governments have offered to sit down and negotiate and we are now for the band to respond. So far they have responded in the negative, but we are hoping that they will soon respond in the positive, so in the last number of months quite a substantive action has been taken in that area to try to negotiate. I do not want to stop the good discussion the two of you are having. I just wanted to put it on the record for you.

• 2045

Mrs. Klein: I am happy to hear it.

Mr. Manly: I would simply like to put a caveat in there that I do not think the government is acting fast enough in this respect and the Lubicon Lake people are still very much under threat. I would like to ask whether you are you familiar with the work of Tom Berger.

Mrs. Klein: Is he the judge who went around . . .

Mr. Manly: Former judge, yes.

Mrs. Klein: Former judge, yes. A little, a little.

Mr. Manly: Are you familiar with the kind of work he did in the Mackenzie Valley Pipeline inquiry where he assessed some of the traditional lifestyles and their importance compared with what would possibly be offered by a pipeline?

Mrs. Klein: Yes, vaguely. You know, you can put in the detail, but I am vaguely aware, yes.

Mr. Manly: In the most recent work he has completed, he surveyed the situation among native people in Alaska. He talks a bit about the whole question of subsistence. He points out that subsistence is more than just a bare survival but includes the total culture, including such things as trapping. I wonder if you would agree that aboriginal peoples have the right to maintain a traditional lifestyle that has always been important to them and that is part of their cultural value system.

Mrs. Klein: Yes, we are aware of it. We feel that, on the matter of subsistence, we do not quarrel and we do not argue because we understand how thorny it is. You know, we do not quarrel. This is not our quarrel. We are talking about commerce, not subsistence.

Mr. Manly: At what point does this become commercial? These people will trap and they will sell their skins and they will get a few dollars for this. The income of most Indian people, particularly in the North and some of these communities, is fairly low. But at what point would you say it becomes commercial?

Mrs. Klein: It is hard to draw a precise line but, once it goes beyond sustaining them, keeping them nourished, clothed, the minimum essentials of life, that is, beyond the minimum essentials, then we say if a supplementary income is needed trapping is not the way to go.

Mr. Manly: You mean, if an Indian depended upon trapping in order to buy a washing machine or a television set, it is wrong.

[Traduction]

fédéral et provincial ont offert de négocier, et nous attendons maintenant la réaction de la bande. Jusqu'à présent ils n'ont pas accepté, mais nous espérons qu'ils accepteront bientôt; par conséquent, depuis quelques mois, quelque chose de positif s'est fait, on a cherché à négocier. Je ne voulais pas interrompre la discussion, mais simplement m'assurer que cela avait été officiellement dit.

Mme Klein: Je suis heureuse de l'entendre.

M. Manly: J'aimerais cependant souligner à cet égard que le gouvernement n'agit pas assez rapidement et que la survie des gens de Lubicon Lake est encore très menacée. Êtes-vous au courant du travail de Tom Berger?

Mme Klein: Est-ce le juge qui . . .

M. Manly: Un ancien juge, oui.

Mme Klein: Un ancien juge, c'est cela. Un tout petit peu.

M. Manly: Êtes-vous au courant de ce qu'il a fait dans le cadre de l'enquête sur les pipelines de la vallée du Mackenzie, lorsqu'il a évalué les styles de vie traditionnels et leur importance par opposition aux avantages que pourraient présenter un pipeline?

Mme Klein: Oui, vaguement. Vous pourriez peut-être me donner les détails, mais je suis vaguement au courant.

M. Manly: Dans ses travaux les plus récents, il a évalué la situation des autochtones de l'Alaska. Dans son étude, il parle de toute la question de la subsistance. Il soutient que la subsistance est bien plus que la simple survie, c'est toute la culture, y compris des activités comme le piégeage. Admettez-vous que les autochtones ont le droit de conserver le style de vie traditionnel qui a toujours été si important pour eux et qui fait partie de leur système de valeurs culturelles?

Mme Klein: Oui, nous comprenons cet aspect de la chose. Lorsqu'il s'agit de subsistance, nous ne posons aucun argument, car nous comprenons à quel point la question est épineuse. Nous n'y voyons pas d'objection, car là n'est pas la question. Nous nous opposons au piégeage commercial, pas au piégeage de subsistance.

M. Manly: Qu'est-ce qui distingue l'un de l'autre? Après tout, les autochtones font du piégeage pour vendre les peaux afin d'obtenir quelques dollars. Le revenu de la plupart des autochtones est assez bas, particulièrement dans le Nord et dans certaines de ses collectivités. Mais, d'après vous, quand cela devient-il du piégeage commercial?

Mme Klein: Il n'est pas facile d'établir une distinction précise. Mais, dès qu'il ne s'agit plus de simple subsistance, dès que l'on s'est nourri, vêtu et que l'on a pourvu aux nécessités de base de la vie, il ne faudrait plus avoir recours au piégeage pour tirer des revenus.

M. Manly: Vous voulez dire que si un Indien comptait sur le piégeage pour s'acheter une machine à laver ou une télévision, ce serait mal.

[Text]

Mrs. Klein: I am inclined to say yes. I know it sounds very hard. But the fact is that we are talking suffering of a living creature. If there is any option, any way, to make the supplementary income for the washing machine, the car or the television, options should be made available in some other way. When you are speaking of subsistence living being interwoven with the cultural way of living, I understand it and I accept it.

But once you start going into a little extra, like for the television, as you mentioned, I think that culture has receded into the background. We have now entered a new realm. I know that these people live under hard conditions and I regret it. I would like to be part of whatever means it takes to be of help to these people so that they can enter the mainstream—or not enter the mainstream if they are not interested in the mainstream, which I understand, too—to help them somehow. Some people do it with crafts or they do it with whatever they do it, but not through the suffering of animals. The animals have rights, too.

Mr. Manly: Thank you, Mr. Chairman. I might wish to ask some more questions later.

The Chairman: Thank you, Mr. Manly. Mr. Scowen.

Mr. Scowen: Thank you, Mr. Chairman. I am very interested in some of your statements, and one of them is Mr. Grey Owl, our famous Waskesiu kid up there who looked after the beavers and so on... Did he ever tell you about the overpopulation of beaver, the suffering which goes on in the overpopulation of beaver in some of those areas and what happens?

• 2050

You realize he made a few pets around there, but there were all kinds of them out in the boondocks that starved to death because of conditions. Had they been trapped and kept under control, they would not have gotten into that situation.

Mrs. Klein: There are biologists who speak about population regulating itself and not depending on trapping. There are biologists who point out when conditions are harsh—not enough food or whatever—the animals actually breed less. Their litters are smaller; nature balances out.

I am not saying there is not suffering in nature. Of course there is, but I say we do not have to add to the burden.

Mr. Scowen: What part of the country do you come from?

Mrs. Klein: I come from the city. I am a city person.

Mr. Scowen: Do you agree that ducks should be shot?

Mrs. Klein: No, I do not agree that ducks should be shot. They should not be shot.

Mr. Scowen: Geese, or whatever?

Mrs. Klein: No, I do not.

Mr. Scowen: Then you are not a farmer who has seen his year's wages go overnight with 100,000 ducks coming in. You have never seen that.

[Translation]

Mme Klein: Je dirais que oui. Je sais que cela semble très rigide comme position. Mais il faut penser à la souffrance que cela cause à une créature vivante. S'il existe une source quelconque de générer de revenu supplémentaire permettant d'acheter la machine à laver, l'auto ou la télévision, il faudrait la trouver. Lorsque vous dites que la subsistance est liée de près à la culture, je le comprends et je l'accepte.

Mais dès qu'il s'agit d'acquérir de petits luxes, comme la télévision dont vous parlez, la culture devient secondaire. C'est maintenant une tout autre question. Je sais que ces gens mènent une vie dure, et j'en suis désolée. Je voudrais bien pouvoir les aider à faire partie intégrante de la société—ou à demeurer indépendants, si c'est ce qu'ils désirent, et je comprendrais cela d'ailleurs—je voudrais pouvoir les aider. Certains subviennent à leurs besoins en s'adonnant à l'art ou à l'artisanat, mais pas en faisant souffrir des animaux. Les animaux aussi ont des droits.

M. Manly: Merci, monsieur le président. Je reviendrai peut-être au deuxième tour.

Le président: Merci, monsieur Manly. Monsieur Scowen.

M. Scowen: Merci, monsieur le président. Votre déclaration m'a beaucoup intéressé, particulièrement lorsque vous avez parlé de M. Grey Owl, le célèbre Indien du lac Waskesiu qui s'est occupé des castors. Vous a-t-il jamais parlé de la surpopulation des castors, de la souffrance qu'elle entraîne dans certaines régions et de ce qui leur arrive?

Vous savez sans doute qu'il s'est fait quelques petits amis parmi les bêtes. Toutefois, il y a toutes sortes d'autres animaux qui sont morts de faim dans les coins perdus à cause de la situation. Si on avait pu les régulariser grâce au piégeage, ils n'auraient pas eu tous ces problèmes.

Mme Klein: Certains biologistes soutiennent que la population animale peut faire cela elle-même sans recours au piégeage. Certains disent que lorsque les conditions sont difficiles—par exemple lorsqu'il n'y a pas assez de nourriture—les animaux se reproduisent moins. Leurs portées sont moins nombreuses, et la nature se rééquilibre.

Je ne nie pas qu'il y a de la souffrance dans la nature, au contraire. Je dis simplement qu'il n'est pas nécessaire d'ajouter à cette souffrance.

M. Scowen: De quel coin du pays êtes-vous?

Mme Klein: Je viens de la grande ville. Je suis une citadine.

M. Scowen: Admettez-vous qu'il faut abattre les canards?

Mme Klein: Non, je ne suis pas d'accord. Il ne faut pas leur tirer dessus.

M. Scowen: Et les oies ou d'autres oiseaux?

Mme Klein: Non plus.

M. Scowen: Vous n'avez jamais vu un agriculteur perdre tout son revenu de l'année du jour au lendemain dans le bec de 100,000 canards. Vous n'avez jamais connu cela.

[Texte]

Mrs. Klein: May I respond to that? No, I have not seen it.

Mr. Scowen: You have never seen that.

Mrs. Klein: May I respond to that?

Mr. Scowen: Go ahead.

Mrs. Klein: There are times, as I said before, when people encroach on each other's territory and you have war. There are times when animals or birds, unfortunately, as you are describing now, will impinge so dreadfully on somebody's livelihood—the farmer—that at such times I can see it as a form of defence, but it is a drastic situation and a case of the animals inadvertently coming in on his territory. Then I can understand it. Certainly he cannot have his crop eaten up in the fields. I understand that.

Mr. Scowen: You see, what you do not understand, because you come from the city, is that every year in certain areas ducks are a problem. We are not allowed to shoot them, and we have to put out scares and devise methods to keep them moving. They are very costly. We are not breaking any laws to keep them, but in certain cases they will come in and do this job overnight. They will eat up a crop so fast there is no way of saving it. They do it.

Another one I would be very interested in knowing if you have ever studied is, at one stage of the game, Michigan and, I believe, Wisconsin had a "buck-only" deer season. The deer population became so great they had mass starvation. Nobody could kill the does. There was no way of controlling the population, and thousands upon thousands of deer carcasses were found laying in the orchards and so on and so forth. Do you agree such suffering is not far worse than going out and keeping nature in balance?

Mrs. Klein: You speak of keeping nature in balance. Of course I am in favour of helping the animals in ways humans can do. Humans can see and understand things, and we are capable of helping the animals. I say they have to be helped in the most humane way possible.

I do not know if you are saying the most humane thing is to go out and shoot, or if you are saying the most humane thing is to go out and trap, but if you are, then I am saying I question it.

Mr. Scowen: There is no humane way of doing anything if you are talking about instant death. No matter how you go about it, there is no perfect shot which is going to kill every time, and there is no trap which is going to kill every time: I do not care what you devise.

That part was not our argument. We have to have certain things happen in order to keep things in balance. That is what the native people do when they go out and trap. They do not go out and kill every animal out there. They do it in a very sensible way. They keep the balance, and so do the trappers in the southern part of the area. They trap right outside of Toronto, you know. Some of them might even trap in the city of Toronto.

[Traduction]

Mme Klein: Non, effectivement.

M. Scowen: Vous n'avez jamais connu cela.

Mme Klein: Puis-je vous répondre?

M. Scowen: Allez-y.

Mme Klein: Comme je l'ai déjà dit, lorsque les êtres humains empiètent sur leurs territoires respectifs, il peut y avoir des guerres. De même, il peut arriver que des animaux ou, comme vous dites, des oiseaux, entravent si sérieusement la subsistance d'un être humain—l'agriculteur—que c'est pour lui une forme de défense. Mais il est quand même assez exceptionnel que des animaux empiètent inconsciemment sur son territoire. Je peux le comprendre. Il ne peut certainement pas se permettre de perdre sa récolte. Je le comprends bien.

M. Scowen: Ce que vous ne comprenez pas, venant de la grande ville, c'est que chaque année, dans certaines régions, les canards posent un problème. Nous n'avons pas le droit de leur tirer dessus, mais on nous oblige à installer des épouvantails et à trouver des façons de les empêcher d'atterrir. Ces méthodes sont très coûteuses. Nous ne contrevenons à aucune loi, mais cela ne les empêche pas, dans certains cas, de venir faire des dégâts pendant la nuit. Ils peuvent vous bouffer une récolte si vite qu'il n'y a plus moyen de la sauver. Ils en sont capables.

J'aimerais aussi savoir si vous avez jamais entendu parler d'une autre situation au Michigan, et, je crois, au Wisconsin. Ces deux États avaient décrété une saison de chasse aux chevreuils où seuls les mâles pouvaient être abattus. La population de chevreuils est devenue si nombreuse qu'il y a eu une famine généralisée. Personne n'avait le droit d'abattre les femelles. Il n'y avait plus moyen de régulariser la population, et des dizaines de milliers de carcasses de chevreuils jonchaient les vergers et tout le territoire. Ne croyez-vous pas que ce genre de souffrance soit pire que d'essayer de régulariser la nature?

Mme Klein: Vous parlez de régulariser la nature. Bien sûr je suis d'accord pour que l'on aide les animaux dans la mesure où nous le pouvons. Nous pouvons, voir, comprendre certaines choses et aider les animaux. Mais d'après moi, il faut les aider de la façon la moins cruelle qui soit.

Je ne suis pas sûre de vous avoir compris. Dites-vous que la façon la moins cruelle est de les abattre ou de les piéger, car, si oui, je remets votre logique en question.

M. Scowen: Il n'y a aucune façon d'apporter instantanément la mort sans cruauté. Peu importe comment on procède, il n'y a pas de coup de feu parfait qui abatte inmanquablement la cible, aucun piège qui tue instantanément; peu importe ce que l'on fait.

Mais là n'est pas l'essentiel de notre argument. Il faut que certaines choses se produisent pour pouvoir maintenir un certain équilibre. C'est ce que les autochtones font avec le piégeage. Ils ne cherchent pas à abattre tous les animaux qu'ils trouvent. Ils procèdent de façon très sensée, car ils cherchent à assurer un certain équilibre, comme les piégeurs du sud de la région. Vous savez, il y a du piégeage qui se fait à l'extérieur

[Text]

• 2055

Mrs. Klein: We part company there.

Mr. Scowen: Well, would you like your place run over with racoons, for instance?

Mrs. Klein: Well, no, I would not like my place run over . . .

Mr. Scowen: They propagate like mad.

Mrs. Klein: You know what else I would not like my place run over with? People.

Mr. Scowen: Rats and mice.

Mrs. Klein: No. Whatever is too much is too much. I would not want my place overrun with people. I would not want to open my cupboard and have 20 people come falling out.

Mr. Scowen: That is right. That is right, and that is what you have in your cities, because you have a lot more antagonistic people in a city than you do in smaller places. And the same thing happens when you have a population of coyotes, for instance. Have you ever seen a coyote that is starving to death dragging its ass across the field? Have you ever seen that? I have seen it lots of times.

Mrs. Klein: I have not seen it.

Mr. Scowen: When coyotes were down to \$2 or \$3 a hide, I am telling you the coyotes were running around the place, and they were the mangiest, most starved-looking things. We shot them out of kindness, not out of their damn hides. So you know I have seen all these things. I am a country person. I know what goes on in the country, and I know that you can have an over-population in a very short time of a given species.

Mrs. Klein: Our argument is only in the way to deal with it—that is where our argument is.

Mr. Scowen: Well, the way to deal with it, it has been quite successful when we discovered . . . for instance, the buck-only season that they have in those two particular states . . . The way they solved the problem is that they equalled, they equalled off what they were shooting. And now they have a much stronger herd of animals, they have bigger animals and everything is in a better balance than if they let it just run rampant, you see. And this is where the problem comes in.

If you let a mink population propagate where there are lots of fish, you will have mink until—I mean you will have a lot of mink! And they will be in to every farm yard, every city, every town. They will find their way into all kinds of places. And you have to live in that environment to appreciate that there must be certain controls taken. And certainly they cannot make use of the animal and say, well, that is all I need, because there are people who would like to make use of those furs in other ways. And the trappers do us a good job of keeping things under control and find a market for their furs. They really do a service to us as well as . . .

[Translation]

de Toronto. Il y en a peut-être même dans les limites de la ville.

Mme Klein: Là, nous ne sommes plus d'accord.

M. Scowen: Eh bien, aimeriez vous que votre maison soit envahie par des ratons laveurs, par exemple?

Mme Klein: Non, je ne voudrais pas que ma maison soit envahie par . . .

M. Scowen: Vous savez, ils se reproduisent à une vitesse vertigineuse.

Mme Klein: Vous voulez savoir ce qui me déplairait d'autre? Que ma maison soit envahie par des gens.

M. Scowen: Les rats et les souris.

Mme Klein: Non. Trop, c'est trop. Je ne voudrais pas plus que ma maison soit envahie par des gens. Je ne voudrais pas ouvrir mon placard et voir 20 personnes en débouler.

M. Scowen: C'est juste, c'est juste. Et c'est ce qui arrive dans les villes, car les gens y sont beaucoup plus agressifs que dans les plus petites localités. La même chose arrive dans une population de coyotes, par exemple. Avez-vous jamais vu un coyote affamé se traîner à travers un champ? Avez-vous jamais été témoin d'un tel spectacle? Moi, si, maintes fois.

Mme Klein: Pas moi.

M. Scowen: Lorsque la peau des coyotes ne se vendait que 2 ou 3 dollars l'unité, laissez-moi vous dire qu'il y en avait partout. C'était les bêtes les plus galeuses et les plus squelettiques. Nous les abattions par bonté, et non pour leurs sales peaux. Comme vous voyez, j'ai été témoin de toutes ces choses. Je viens de la campagne et je sais ce qui se passe. Je sais qu'il est possible de se retrouver en très peu de temps avec une surpopulation d'animaux sur les bras.

Mme Klein: Mais notre différend ne concerne que la façon de régler le problème. C'est là que nous ne nous entendons pas.

M. Scowen: Eh bien, lorsqu'on découvre le problème, on peut trouver d'excellentes façons de le régler. Prenez, par exemple, la saison de chasse au chevreuil où seuls les mâles pouvaient être abattus. Les Américains ont résolu le problème en abattant le même nombre de mâles que de femelles. Aujourd'hui, le troupeau de chevreuils est beaucoup plus fort, les bêtes sont plus grandes, et tout est mieux équilibré que si on avait laissé la situation évoluer librement. C'est là le problème.

Si vous laissez la population de visons se reproduire là où il y a beaucoup de poissons, vous allez vous retrouver avec des milliers de visons. Il y en aura dans toutes les basse-cours, toutes les villes et tous les villages. Ils trouveront le moyen de s'insinuer un peu partout. Il faut vivre une pareille situation pour comprendre que des mesures de régulation sont nécessaires. On ne peut pas dire aux gens de n'utiliser que ce dont ils ont besoin, car il y a différentes façons d'utiliser les fourrures. Grâce aux trappeurs, il est possible de régulariser la population d'animaux et en même temps trouver un marché pour leurs peaux. C'est un grand service qu'ils nous rendent lorsqu'ils . . .

[Texte]

Mrs. Klein: May I comment?**Mr. Scowen:** Sure, go ahead.

Mrs. Klein: When you are combining wildlife management with commercial sale of furs, what happens is that you have a commercial motive, combined with let us say altruistic, wildlife-management motive. And when that happens we all know which motive dominates.

Mr. Scowen: Well, that may be your opinion. But you see it is because of your biased opinion and because of your environment that you are having the problem. When you take an airplane trip in my country and you fly at 160 miles an hour and you fly for two hours and you never see a soul down there... not one soul... not one living soul for that whole trip... There is a lot of area for animals to propagate in, because that country is not... there is lots of bush, lots of water, lots of fish, lots of everything else. And what happens is that the mink and the fisher or whatever have their normal-size brood and the trapper goes out and he thins them down a bit.

So you do not have this boom and bust that you are talking about like the owl where the lemmings are thick... the owl now has four owls. When there are no lemmings, the owl has one owl. You know they have one owl to a pair. When there are lots of lemmings they will have four owls, because there is lots of food. You do not have that in that area. The only thing that you may turn up is that if the rabbit population—which is a boom-type of a thing until they get a disease to kill them off—you have a lot more mink and those type of animals when the rabbits are stronger. But the normal base of things is that they are kept pretty well in control by regulating the trapping and this is how they make part of their living.

• 2100

Most of those trappers do not buy Cadillac cars, I am going to tell you, with their trapping. Most of them have a winter, two or three months of the year job, and they go out and trap and they help to regulate the number of animals out there.

Mrs. Klein: I hear you, sir.

Mr. Scowen: It is true. I live there; I know all about it. There are far worse things. Now another little question I want to ask is, the people who are all in favour of this particular—the Animal Defence League—are they all anti-abortionists?

Mrs. Klein: We never discussed the question because it is quite irrelevant to us.

Mr. Scowen: All right. Now, how do they get around? Do they get around in cars and so on and so forth?

Mrs. Klein: Some are in cars, and some take buses, and some walk.

Mr. Scowen: When they go out in the country do they take a car?

[Traduction]

Mme Klein: Puis-je vous répondre?**M. Scowen:** Bien sûr, allez-y.

Mme Klein: Lorsque vous établissez un lien entre la gestion de la faune et le vente de peaux à des fins commerciales, vous établissez un lien entre un motif commercial et un motif altruiste, si vous voulez. Lorsqu'on combine ces motifs, vous savez aussi bien que moi lequel des deux prédomine.

M. Scowen: Eh bien, c'est votre façon de voir les choses. Mais c'est à cause de vos préjugés et de votre milieu d'origine que vous avez ce problème. Si vous traversiez ma région en avion à 160 milles à l'heure, vous pourriez regarder pendant deux heures sans jamais voir personne... pas une seule personne. Ce sont de grandes étendues où les animaux se reproduisent, car on y trouve des milles de forêt, beaucoup d'eau, beaucoup de poissons, toutes sortes de choses. Dans un environnement pareil, le vison, le pécan et les autres animaux ont des portées de taille normale, et les trappeurs peuvent alors pratiquer leur art et en réduire le nombre.

Il n'y a donc pas d'augmentation ni diminution rapide de la population comme dans le cas du hibou qui est influencé par la population de lemmings. En effet, lorsque ces derniers sont nombreux, le hibou peut avoir quatre petits. Lorsqu'il n'y a plus de lemmings, le hibou n'a qu'un seul petit. Normalement, les hiboux n'ont qu'un seul petit par couple. Lorsque les lemmings sont nombreux, ils peuvent en avoir quatre, car la nourriture est abondante. Dans des régions comme celle-là, ce n'est pas ainsi que les choses se passent. Par contre, s'il y a une forte population de lapins—dont le nombre peut augmenter ou diminuer de façon vertigineuse à moins qu'une maladie n'intervienne pour les décimer—la population de visons et d'autres prédateurs des lapins pourra augmenter. Mais, en général, leurs activités sont quand même assez bien contrôlées par le réglementation du piégeage qui leur permet de subvenir en partie à leurs besoins.

Laissez-moi vous dire que la plupart des trappeurs ne s'achètent pas des Cadillacs avec le produit de leur métier. Pour la plupart d'entre eux, le piégeage est un emploi d'hiver qui dure deux ou trois mois. Pendant cette période, ils aident à régulariser la croissance de la population de ces animaux.

Mme Klein: J'ai compris.

M. Scowen: C'est vrai. Je vis dans cette région; je connais la situation. Il y a des choses bien pires. J'aimerais vous poser une autre petite question. Les gens de votre organisation sont-ils tous contre l'avortement?

Mme Klein: Nous n'en avons jamais discuté, car cela n'a rien à voir avec notre travail.

M. Scowen: Très bien. Comment se déplacent-ils? Ont-ils des autos ou d'autres moyens de locomotion?

Mme Klein: Certains d'entre eux ont des autos, d'autres prennent l'autobus, d'autres encore marchent.

M. Scowen: Lorsqu'ils vont à la campagne, se servent-ils d'une auto?

[Text]

Mrs. Klein: It depends on the people. We are a mix, and some have cars and some do not.

Mr. Scowen: I will tell you there is more killing done by car. Cars kill more animals than any group or all the trappers combined. They cause more suffering. They hit animals which drag themselves into the ditch and lie there for two or three days or weeks or whatever. Lie there and they hide in the grass, and so on, until they die. Now you are telling me that we should do away with cars too, when you tell me you have to do away with other things.

Mrs. Klein: No, I will tell you what I am telling you. What I am saying is people who care about animals, drive carefully. They are aware. People who care...

Mr. Scowen: It does not mean a thing.

Mrs. Klein: You can only make the effort. But I have just been reminded by our president that the wildlife saver is a wonderful, it would appear, a wonderful device. I say "it would appear" because I do not have personal experience with it.

It is being advertised as something that one can put on one's car. It is not electrical, it is strictly a mechanical device. Apparently, just by the movement of the car, it emits high-pitched sound which the animals can hear and they do not like it and they keep out of the way of the oncoming car. It is something that people might take note of. It is not expensive and it is available in Canada and it can be put on a car.

Mr. Scowen: This is the first I have heard of it.

Mrs. Klein: Oh, yes.

Mr. Scowen: I have been fortunate, I have never hit one myself. I have come close a couple of times. Many, many deer get killed, many fox...

Mrs. Klein: That is a terrible thing. That is a terrible thing.

Mr. Scowen: —many coyotes, many other things and there is no way you can avoid it in a lot of cases. I better give somebody else some time here. I could keep you here all night.

The Chairman: Thank you Mr. Scowen. Mr. MacDougall.

Mr. MacDougall: I am wondering if we could maybe just pick up on an area that my colleague started to first line of questioning. In regards to your membership, what percentage of your membership is rural, what percentage of your membership is from the cities, and how large is your membership?

Mrs. Klein: I will answer your last question first. We have approximately 3,500 members across Canada. Most are in the province of Ontario and around the Ottawa area. I could not tell you... if we went by addresses, we would have to do a little search in our address list to take note. I really could not say, off-hand, how many are city and how many are rural. I could not tell you.

[Translation]

Mme Klein: Cela dépend des gens. Il y en a qui ont des autos, d'autres pas.

M. Scowen: Laissez-moi vous dire que les autos causent énormément de morts d'animaux. À elles seules, elles tuent plus d'animaux que n'importe quel groupe ou que tous les trappeurs réunis. Les autos causent plus de souffrance que tout le reste. Elles frappent des animaux qui se traînent ensuite dans des fossés où ils peuvent survivre deux ou trois jours, sinon des semaines ou plus. Ils restent là, tapis dans l'herbe, jusqu'à leur mort. Êtes-vous en train de nous dire qu'il faudrait se débarrasser des voitures avec le reste?

Mme Klein: Non, je vais vous expliquer ce que je veux. Les gens qui aiment les animaux conduisent prudemment. Ils sont conscients de la présence des animaux. Les gens qui aiment...

M. Scowen: Cela ne veut rien dire.

Mme Klein: On ne peut que faire un effort. Mais le président de notre organisation vient de me rappeler qu'il existe un dispositif d'avertissement des animaux qui semble marcher à merveille. Je dis «qui semble marcher», car je ne m'en suis jamais servi personnellement.

D'après les annonces publicitaires, c'est un dispositif qui peut être installé dans une voiture. Ce n'est rien d'électrique, c'est un dispositif purement mécanique. Il paraît que le mouvement de la voiture lui fait émettre un son perçant que les animaux peuvent entendre et qu'ils n'aiment pas, de sorte qu'ils se tiennent loin de la voiture. Il serait utile d'informer le public de son existence. C'est un appareil peu coûteux que l'on peut obtenir au Canada et installer dans n'importe quelle voiture.

M. Scowen: C'est la première fois que j'en entends parler.

Mme Klein: Eh oui.

M. Scowen: J'ai été chanceux, je n'ai jamais frappé d'animal bien que je sois arrivé à deux doigts de le faire à quelques reprises. Énormément de chevreuils, de renards...

Mme Klein: C'est affreux, c'est absolument terrible.

M. Scowen: ... beaucoup de coyotes, beaucoup d'animaux se font tuer, et il est très souvent impossible de les éviter. Mais je pense que je vais maintenant laisser la parole à quelqu'un d'autre. Autrement, nous pourrions discuter toute la soirée.

Le président: Merci, monsieur Scowen. Monsieur MacDougall.

M. MacDougall: J'aimerais bien revenir à une question que mon collègue a soulevée au tout début au sujet de vos membres. Combien êtes-vous exactement, combien de vos membres viennent de la campagne et combien viennent de la grande ville?

Mme Klein: Tout d'abord, nous sommes environ 3,500 à travers le pays. La plupart de nos membres sont des Ontariens qui résident aux environs d'Ottawa. Il me serait difficile, à moins de parcourir la liste des adresses, de répondre au reste de votre question. Il faudrait faire un peu de recherche, mais il m'est difficile de vous dire spontanément combien viennent de la ville et combien viennent de la campagne.

[Texte]

Mr. MacDougall: Okay, of that, how many or have any of your membership ever lived, or worked with, or had the opportunity to visit native communities in Canada?

Mrs. Klein: Again, I would not know because we have never formally asked. We send our bulletins to our members. They send their donations when they want to support us. But we have not had the kind of exchange which would allow me to answer your question, because I do not know.

Mr. MacDougall: Okay, and also, how many of your membership eat beef and pork and chicken?

• 2105

Mrs. Klein: Of our membership I do not know how many; but I believe that most of our board of directors are vegetarians and do not eat beef or pork or chicken.

Mr. MacDougall: Okay. Carrying on, I think that kind of indicates to me that really the homework has not been done by your association in trying really to learn what the native people of Canada are, the way their culture is, the way they have survived over the years.

My last question: What is your occupation?

Mrs. Klein: I am a secretary.

I would like to comment on your previous statement, please.

You say that it is your impression that we have not done our homework in studying the requirements of the native people. We have not considered it to be our homework. We care about the native people because we care about all people. We care about people being hurt in an economy or in any other way. But our prime concern has been and remains the animals. This is what we are: we are an organization that has come together to try to have the rights of animals recognized and respected.

We are aware that we are impinging, to a certain degree, on the native people. We think we are impinging less on them than the way in which our government has been dragging its feet in helping them to come into the mainstream of the economy. We do not believe that supporting their remaining in trapping is going to make them a happy people, not from what we have been reading in the papers recently.

Mr. MacDougall: What would happen tomorrow if a group came to your office and said that you could no longer be a secretary?

Mrs. Klein: First, I would ask them why. If they said that it was because I was impinging on somebody else's rights by being a secretary I would first have to consider whether what they say is acceptable to me, whether I have to accept what they say, that it makes sense to me. If it made sense to me, if they brought something to my attention that I had not thought of before, I would say: Let us work something out here because I am going to be very badly affected; this is my livelihood. I

[Traduction]

Mr. MacDougall: Très bien. Y a-t-il parmi vos membres certains qui ont eu l'occasion de visiter des collectivités autochtones et d'y travailler? Et si oui, combien d'entre eux?

Mme Klein: Encore une fois, je ne saurais vous dire, car nous n'avons jamais fait d'enquête officielle. Nous faisons parvenir nos bulletins d'information aux membres qui nous envoient des dons, lorsqu'ils veulent nous aider financièrement. Mais nos contacts ne sont pas suffisants pour me permettre de vous répondre.

Mr. MacDougall: D'accord. Maintenant, combien de vos membres mangent du boeuf, du porc et du poulet?

Mme Klein: Je ne sais pas combien de nos membres sont végétariens, mais je crois que la plupart des membres de notre conseil d'administration ne mangent ni boeuf ni poulet.

Mr. MacDougall: D'accord. Votre réponse m'indique que votre association n'a pas fait son devoir et n'a pas essayé d'apprendre à comprendre les autochtones du Canada, leur culture, et la façon dont ils ont survécu.

Ma dernière question est la suivante: Quel est votre profession?

Mme Klein: Je suis secrétaire.

Je voudrais faire un commentaire sur votre déclaration précédente, s'il vous plaît.

Vous dites que vous avez l'impression que nous n'avons pas fait notre devoir, que nous n'avons pas étudié les besoins des autochtones. Nous avons estimé que ce n'était pas notre affaire. Nous nous intéressons aux autochtones, parce que nous nous intéressons à tous les êtres humains. Nous nous intéressons aux êtres humains qui souffrent économiquement ou autrement. Mais notre préoccupation principale a toujours été et demeure les animaux. Le but fondamental de notre organisation est de faire reconnaître et respecter les droits des animaux.

Nous savons que nous empiétons sur les droits des autochtones dans une certaine mesure. Cependant, nous croyons que c'est le gouvernement qui empiète davantage sur les droits des autochtones, en ne faisant pas tous ses efforts pour les aider à s'intégrer dans l'économie de l'ensemble du Canada. À notre avis, ce n'est pas en aidant les autochtones à continuer à piéger qu'ils vont être un peu plus heureux, de moins d'après certains articles que nous avons lus récemment dans les journaux.

Mr. MacDougall: Qu'est-ce qui arriverait si demain matin un groupe se présentait à votre bureau pour vous dire que vous ne pourriez plus être secrétaire?

Mme Klein: Tout d'abord, je leur demanderais pourquoi. Si on me disait que c'est parce que j'empiète sur les droits de quelqu'un d'autre en étant secrétaire, je devrais d'abord décider si leur point de vue est raisonnable, si je suis obligée de l'accepter. Si le groupe me signalait quelque chose auquel je n'ai pas pensé auparavant, si je trouvais son point de vue raisonnable, je dirais qu'il faut trouver un compromis, car je serais durement touchée par la perte de mon gagne-pain. Je

[Text]

would imagine that they would say to me what we are saying now: Yes, you too have rights and you should be helped during this period of transition to find other employment; you are a citizen of Canada and if something has changed so radically that it affects your livelihood then all the citizens of the country should get behind you and help you into something else, and so should the government.

Mr. MacDougall: In other words, you are saying that a \$600-million-a-year industry in the country, not talking about the tourist industry, not talking about those who are involved within the tourist industry in many areas, should all be locking their doors and looking for another way?

Mrs. Klein: No, I am not saying that at all. The tourist industry? To my understanding, the tourist industry has been harmed by pollution of the lakes and the hunting areas. To my understanding, that is where the tourist industry has been harmed.

Mr. MacDougall: You are saying that there should not be any hunting.

Mrs. Klein: For sport there should not, no, certainly.

Do you know that you can have a marvellous tourist industry by people who want to photograph wildlife? I bring to your attention what has happened on the seal killing grounds, where some enterprising individual has been taking tourists out and they have been going out not to kill the animals but to photograph them and to enjoy looking at them close up. I do not deny that there may be some danger in that, too. It should be regulated; people should not go tramping all over an animal's area.

But I bring to your attention that tourists do not just come to kill; many of them come to view, to photograph and to enjoy.

Mr. MacDougall: I hope that those people you are talking about who are going to photograph the sealing area are also photographing the devastation that they have done in eastern and northern parts of Canada to the individuals who got their livelihood out of the sealing industry.

I would like to continue. You are saying that it will not be directly or indirectly affecting the tourist industry. I must say to you that it certainly will be.

My last question: What is your feeling on fishing?

Mrs. Klein: I feel that fish also should be left in peace.

Mr. MacDougall: Commercially also?

Mrs. Klein: Yes.

Mr. MacDougall: So there we go: we have another group of Canadians who will be unemployed. Is that what you are saying?

[Translation]

suppose que le groupe en question prendrait la même position que notre association. Les responsables me diraient que j'ai des droits également, et qu'on doit m'aider à trouver un autre emploi pendant la période de transition. Tous les citoyens du Canada qui risquent de perdre leur gagne-pain doivent être appuyés par le reste de la population et par le gouvernement.

M. MacDougall: Autrement dit, vous dites que ceux qui travaillent dans cette industrie de 600 millions de dollars par an—sans parler de l'industrie touristique—devraient fermer boutique et chercher un autre emploi?

Mme Klein: Non, ce n'est pas du tout ce que je dis. Vous avez parlé de l'industrie touristique? A ma connaissance, l'industrie touristique a beaucoup souffert de la pollution des lacs et des zones de chasse. A ma connaissance, c'est de cette façon que l'industrie touristique a souffert.

M. MacDougall: Vous dites qu'il ne devrait pas y avoir de chasse.

Mme Klein: Non. Certainement pas, pas de chasse sportive.

Savez-vous que les gens qui veulent photographier la faune représentent des possibilités formidables pour l'industrie touristique? Je vous signale ce qui s'est passé dans les régions où l'on tuait les phoques autrefois. Quelqu'un a eu la bonne idée d'amener les touristes, non pas pour tuer les animaux, mais pour les photographier et pour les regarder de près. Je ne nie pas que cette activité peut représenter un certain danger également. Il devrait y avoir une certaine réglementation, on ne devrait pas permettre aux gens de se promener un peu partout sur le territoire des animaux.

Cependant je tiens à attirer votre attention sur le fait que les touristes ne viennent pas uniquement pour tuer les animaux; beaucoup d'entre eux viennent pour le plaisir de les regarder et de les photographier.

M. MacDougall: J'espère que ceux dont vous parlez, qui viennent photographier les phoques, comprennent également les dommages faits à la population de l'Est et du Nord du Canada qui dépendait de la chasse aux phoques.

Permettez-moi de poursuivre. Vous prétendez que l'élimination de la chasse n'aura pas d'incidences directes ou indirectes sur l'industrie touristique. Je dois vous dire que je suis d'avis contraire.

Ma dernière question est la suivante: Que pensez-vous de la pêche?

Mme Klein: Je crois qu'on devrait également laisser les poissons en paix.

M. MacDougall: Vous parlez de la pêche commerciale également?

Mme Klein: Oui.

M. MacDougall: Voilà un autre groupe de Canadiens qui se trouverait en chômage. C'est bien votre position?

[Texte]

Mrs. Klein: Why do you always think in terms of unemployment and not in terms of opportunity? Do you know how many millions of people in the world—about 340 million—do not eat meat, fish or fowl but get along very well? They get along very well. They pull rickshaws. I cannot do that, and a lot of people here cannot do that.

• 2110

Mr. MacDougall: I could continue on, Mr. Chairman, but I think I will pass.

Mr. Scowen: Just one question, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Scowen.

Mr. Scowen: Do you have a pet?

Mrs. Klein: I used to have a pet.

Mr. Scowen: Do you encourage your members, or do your members have pets? I mean, I cannot just zero in on you; I am trying to get zeroed in on the members.

Mrs. Klein: We encourage our members to care for animals that need care. We do not encourage them to go out to buy some pedigree purebred; we do not encourage that at all. What we do encourage is that when the humane societies and other organizations are filled to overflowing with animals that are due to die on the streets, we say: why do you not give such an animal a home?

Mr. Scowen: You see, the natural place for a dog is out in the country with the coyotes, that is their natural place. Now we have made the environment so that it is not their natural place and when they do they are far worse than the wild animal. When dogs go wild they are far more destructive than a pack of wolves, I want to tell you. I have seen it. And, of course, that is when we have to destroy them.

Mrs. Klein: They should not be allowed to go wild, of course not.

Mr. Scowen: But that is what happens in . . .

Mrs. Klein: That is irresponsible behaviour.

Mr. Scowen: That may be true, but then there is the person who says: I cannot kill that dog; I cannot possibly kill that dog. So he will drive five miles out into the country and drop it off at my doorstep.

Mrs. Klein: We condemn that.

Mr. Scowen: That dog then goes out into the bush, because my dog will not let him in, then another dog comes along and they finally form a pack and away they go and they attack deer, they attack all wild animals and they are really vicious.

Mrs. Klein: Well, we condemn that, we condemn it. It is . . .

Mr. Scowen: You see, here again when you keep them under control, instead of letting people do what they do, if you keep them under the proper control they do not cause these problems.

[Traduction]

Mme Klein: Pourquoi pensez-vous toujours au chômage plutôt qu'aux possibilités. Saviez-vous qu'il y a 340 millions de personnes au monde qui ne mangent ni viande, ni poisson, ni volaille, et qui vivent très bien? Ils se débrouillent très bien. Ils tirent des pousse-pousse. Comme beaucoup d'autres personnes ici, je ne suis pas capable de faire cela.

M. MacDougall: Je pourrais poursuivre, monsieur le président, mais je crois que ce sera tout.

M. Scowen: J'ai juste une question à poser, monsieur le président.

Le président: Monsieur Scowen.

M. Scowen: Avez-vous un animal familier?

Mme Klein: J'en ai déjà eu un.

M. Scowen: Est-ce que vous encouragez vos membres à avoir des animaux familiers? Je ne cherche pas à vous viser uniquement, j'essaie de comprendre ce que font les membres de votre association.

Mme Klein: Nous encourageons nos membres à s'occuper d'animaux qui sont abandonnés. Nous ne les encourageons pas du tout à acheter des animaux de race. Par contre, nous les encourageons à prendre les animaux qui sont abrités par les sociétés de protection des animaux et qui mourraient autrement dans la rue.

M. Scowen: L'endroit naturel pour les chiens, voyez-vous, c'est à la campagne avec les coyotes. Nous avons changé l'environnement tellement que ce n'est plus l'habitat naturel des chiens, et lorsqu'ils y retournent, ils sont bien pires que les animaux sauvages. Je puis vous dire que lorsque les chiens deviennent sauvages, ils sont beaucoup plus destructeurs qu'une bande de loups. Je l'ai déjà vu moi-même. C'est bien entendu à ce moment-là qu'il faut les détruire.

Mme Klein: On ne devrait pas leur permettre de devenir sauvages, bien entendu.

M. Scowen: Mais c'est ce qui se passe . . .

Mme Klein: Il s'agit d'un comportement irresponsable.

M. Scowen: C'est peut-être vrai, mais il y en a qui disent qu'ils ne peuvent absolument pas tuer un chien. Une telle personne va monter dans sa voiture avec le chien et elle va le déposer cinq kilomètres plus loin, devant ma maison.

Mme Klein: Nous condamnons une telle pratique.

M. Scowen: Le chien s'en va dans le bois, car mon chien ne va pas le laisser entrer, ensuite un autre chien arrive, et ils finissent par créer une bande qui s'attaque aux cerfs et à tous les animaux sauvages, et ils deviennent vraiment méchants.

Mme Klein: Eh bien, nous condamnons cela. Il s'agit . . .

M. Scowen: Si on régularise les populations animales comme il faut, plutôt que de permettre aux gens de faire ce qu'ils veulent, ce genre de problème ne surgit pas.

[Text]

Mrs. Klein: Well, of course. We certainly do not advocate people taking an animal out somewhere and just letting it go to fend for itself, whether or not it becomes involved with wild packs. That is a terrible thing to do to an animal.

Mr. Scowen: Well, they do it.

Mrs. Klein: Yes, certainly they do. They are not our kind of people, believe me.

Mr. Scowen: Okay. We will let it go at that.

The Chairman: Just a second, Mr. Manly. I want to get just a couple of questions in before I go to you, if I may.

I appreciate your recommendations. That is always helpful to the committee. I just wondered if I could explore this with you: in a democracy we always like to think we are supporting the majority wishes. It does not mean that the minority does not have a right to state its views. I wonder if you would explore with me as to whether you believe that your view is moving towards a majority and that perhaps your recommendations are not in that sphere at this time, and how you would suggest that the committee... Let me put it another way. Would the committee be doing its job if we were to accept your recommendations as far as the accepted practice of government is concerned, that we are to support or follow the majority of wishes in most cases?

Mrs. Klein: Whether I believe that you would be doing your job if you did accept it? I certainly do; I certainly do think that you would be doing your job. I draw to your attention that our recommendations have been to phase out trapping as quickly as possible. Coupled with that, simultaneously, those people who are being harmed by the phasing out of trapping, the native and the northern community people, should be helped in every way to move into something that has nothing to do with trapping.

The Chairman: Oh, I accept that. If we were to make that recommendation, I would certainly accept your proposition that we would, as a government, have to assist. But what I am trying to get at is that perhaps we are being presumptuous but it seems to me that the majority view in this country is still that the human person is still part of the chain, that we use animals for food and for clothing. Everyone is wearing leather shoes, leather coats, fur coats; a lot of our clothing is made from animals as of yet. Most people, the majority, are not just vegetarians, but are consumers of meat, and in Canada still have a real closeness to the land and an acceptance of that chain of events where the human is just part of the chain.

• 2115

I noticed today, when we had the Aboriginal Trappers Federation of Canada, the explanation—and I am simplifying it—was that the seal takes the fish the the Inuit takes the seal. It is part of the chain. All through our history, the human has always been one of the predators, and in some cases, has in fact been hunted. Now, we have not entirely got away from

[Translation]

Mme Klein: C'est tout à fait évident. Nous ne préconisons certainement pas que les gens amènent les animaux à la campagne et les laissent partir pour se débrouiller eux-mêmes, qu'ils forment ou non des bandes. Il est affreux de faire une telle chose à un animal.

M. Scowen: Cela se fait.

Mme Klein: Oui, je le sais. Ce ne sont certainement pas des gens que nous trouvons sympathiques, croyez-moi.

M. Scowen: D'accord. Laissons cette question.

Le président: Un instant, monsieur Manly. Je veux poser quelques questions moi-même avant de vous donner la parole, si vous le permettez.

Je vous remercie de vos recommandations, car elles sont toujours utiles au Comité. Il y a une question que je voudrais examiner avec vous. Dans une démocratie, le gouvernement se plaît toujours à penser qu'il appuie l'opinion de la majorité. Cela ne veut pas dire pour autant que la minorité n'a pas le droit d'exprimer son point de vue. Estimez-vous que votre point de vue devient de plus en plus majoritaire, même si vos recommandations ne représentent pas le point de vue de la majorité pour le moment. Comment proposez-vous que le Comité... Permettez-moi de reformuler ma pensée. A votre avis, le Comité respecterait-il son mandat s'il acceptait vos recommandations, compte tenu du fait que le gouvernement est censé respecter l'opinion de la majorité dans la plupart des cas?

Mme Klein: Vous me demandez si je crois que vous vous acquitteriez de votre tâche si vous acceptiez nos recommandations? Certainement; je suis certainement d'avis que vous feriez votre travail en procédant ainsi. Je vous signale que nous avons recommandé l'élimination du piégeage aussi rapidement que possible. En même temps, ceux qui souffrent à cause de l'élimination graduelle du piégeage, c'est-à-dire la population autochtone et du Nord, devraient bénéficier de toute l'aide possible pour trouver un emploi dans un autre secteur.

Le président: Bien sûr, si nous devons faire une telle recommandation, le gouvernement serait obligé d'aider la population en question. Peut-être que nous sommes présomptueux, mais il me semble que la majorité des Canadiens estiment toujours que les êtres humains font partie d'une chaîne et que nous nous servons des animaux pour nous nourrir et pour nous habiller. Tout le monde porte des chaussures en cuir, des manteaux en cuir, des manteaux en fourrure; nous utilisons toujours les peaux des animaux pour fabriquer beaucoup de nos vêtements. La majorité des gens ne sont pas végétariens, mais mangent plutôt de la viande. Au Canada, nous sommes toujours très près de la terre, et nous acceptons la place de l'être humain dans la chaîne naturelle.

L'Aboriginal Trappers Federation of Canada nous a expliqué aujourd'hui—et je simplifie son argument—que le phoque mange le poisson et l'Inuit, le phoque. Il s'agit d'une chaîne. Au cours de l'histoire, l'être humain a toujours été un des prédateurs, et dans certains cas a été chassé lui-même. Cela arrive toujours parfois, mais nous avons mis au point des

[Texte]

that because once in awhile it stills happens, but we have developed more sophisticated weapons and we can protect ourselves better. But that is still the majority view in Canada.

We, as a committee, are wrestling with that problem. If you are in the minority, do you think that in 10 years you will be the majority? If you are not, are we doing our best to accept your recommendation at this time?

Mrs. Klein: I think people seem to be coming around to the idea of animal rights. It is a movement. As John Stewart Mills said, every new movement begins by being ridiculed; then it enters a stage of discussion, and finally it is adopted. Now, I do not know what stage we are in now, but we are moving. I believe the government, if it were to accept that view, could start reaching out and educating the population to discuss the matter, to debate the matter.

The Chairman: But the Aboriginal Trappers Federation, representing approximately 50,000 people, is asking for the same. They are saying to us that they should have the right to go out and educate the population, that in fact they are not doing what you are saying. They believe the contrary, that it is part of their culture, that they have the right to be part of the chain, that by using the meat they should not throw away the fur, that it is of value. Their membership is larger than yours.

Mrs. Klein: The consideration that in using the meat they should not throw away the fur is putting the cart before the horse. I believe that when we are talking about trapping for commerce we are talking about the fur, not the meat.

The Chairman: You cannot differentiate, because if we destroy the fur industry, then the aboriginal person has to throw the fur away. It is of no value if he cannot sell it.

Mrs. Klein: No, but there are other options, and it would appear that these other options are ones a lot of them would like to enter if Canada would only help them along. I have seen a lot of thwarting of the native people in many areas just in the last few days.

The Chairman: Okay. As well, I see in your brief some discussion on the method of trapping: the presumption that the trappers of Canada are not very expert in the setting of their traps, that in fact they take a lot of animals that are of no use, that in many instances their setting is not very humane. Yet we have had evidence before this committee that approximately 50% or 60% of the fur is taken from the water and that with the settings they now use the animal drowns within a matter of minutes. Trapper education is in fact taking place, and there are government regulations in place that we do not over-trap or over-hunt. In fact, the population of animals that are taken for fur in most of our areas is flourishing. That is different from what you are saying in your brief.

I guess really it comes down to this: How do we prove each other's story? Who has the best proof?

[Traduction]

armes plus sophistiquées et nous sommes à même de mieux nous protéger. Mais c'est toujours le point de vue de la majorité des Canadiens.

Le Comité est donc aux prises avec ce problème. Si vous représentez un point de vue minoritaire à l'heure actuelle, pensez-vous que d'ici 10 ans vous ferez partie de la majorité? Sinon, est-ce que nous faisons le meilleur travail possible en acceptant vos recommandations en ce moment?

Mme Klein: Je crois que les gens commencent à accepter de plus en plus l'idée des droits des animaux. C'est un mouvement. Comme John Stewart Mills l'a dit, chaque nouveau mouvement est ridiculisé au départ; ensuite il y a l'étape de la discussion, et ensuite il est accepté. Je ne sais pas dans quelle étape nous nous trouvons à l'heure actuelle, mais je sais que les choses changent. Je crois que si le gouvernement devait accepter notre point de vue, il pourrait commencer à éduquer la population, pour discuter de la question.

Le président: L'Aboriginal Trappers Federation, qui représente environ 50,000 membres, nous a fait la même demande. Les représentants nous ont dit qu'ils devraient avoir le droit d'éduquer la population. Ils sont d'un avis contraire au vôtre, ils estiment que le piégeage fait partie de leur culture et qu'ils ont le droit de faire partie de la chaîne. Ils estiment qu'on ne devrait pas jeter la fourrure si on mange la viande. Et la fédération a davantage de membres que vous.

Mme Klein: Si on prétend qu'on ne devrait pas jeter la fourrure si on mange la viande, on met la charrue devant le boeuf. Lorsqu'il s'agit du piégeage commercial, c'est la fourrure, et non la viande, qui est intéressante.

Le président: On ne peut pas faire la distinction, car si nous détruisons l'industrie de la fourrure, l'autochtone va être obligé de jeter la fourrure. Elle n'a pas de valeur s'il ne peut pas la vendre.

Mme Klein: Non, mais il y a d'autres possibilités, et il semble que beaucoup d'autochtones voudraient se lancer dans ces autres possibilités si seulement le gouvernement du Canada les y aidait. Depuis quelques jours j'ai vu que les autochtones ont été contrecarrés dans beaucoup de domaines.

Le président: D'accord. Vous parlez également des méthodes de piégeage dans votre mémoire. Vous semblez dire que les trappeurs du Canada ne s'y connaissent pas dans l'utilisation des pièges, et qu'ils prennent beaucoup d'animaux sans aucune valeur, souvent de façon très cruelle. D'après les témoignages qu'a entendus le Comité, environ 50 p. 100 ou 60 p. 100 sont attrapés dans l'eau, et avec les pièges actuels, l'animal est noyé en quelques minutes. L'éducation des trappeurs est en cours, et il existe des règlements du gouvernement qui les empêchent de prendre trop d'animaux au piégeage ou à la chasse. Le fait est que la population des animaux qu'on attrape pour la fourrure est en très bon état dans la plupart des régions, ce qui ne coïncide pas avec ce que vous dites dans votre mémoire.

En fin de compte, il s'agit de savoir comment prouver son point? Qui a les meilleures preuves?

[Text]

• 2120

Mrs. Klein: I will tell you one thing, if you want to know how the slave lives, do not ask the owner, ask the slave. The trapper cannot speak for the animal. When the trapper says that the animal dies quickly, it is in his interest to say that the animal dies quickly. The animal cannot speak.

The Chairman: You have also stated that a lot of endangered species are being taken in traps. Again, I have no evidence of that, other than the fact you are saying that. None of the aboriginal people I have talked to can attest to the fact they have trapped an endangered species. You gave an example of a bald eagle, which is not an endangered species. Have you any evidence to back up the ad you place in the papers, or the statement you make, that trappers are a problem as far as endangering species that are on the list I have before me?

Mrs. Klein: We have the references that are given in the back of our brief. But that is only part of where we get our information from. It is the old story of "you pay your money and you take your choice", and the choice is which experts are you going to listen to and which surveys are you going to pay attention to? Anything we have said here, either the references are already here at the back of the brief or they are part of sources we have on hand in our library. Many biologists have stated, and common sense will tell you, that when a trap is set and there is nobody around to shoo out the animals you do not want entering into it, these things are going to happen.

The Chairman: But the experts we have heard before this committee have said that most of the biologists are not speaking on the issue; the majority are working for government and do not speak on the issue. The other point they made was that generally the argument is not on statistics or logic but tends to be on emotion. It is a lot easier to say that an animal dies with pain in a trap, or a statement of that sort that preys on emotion, than having a biologist come before a TV camera and explain that is not the case.

Mrs. Klein: How can anybody look at some of the pictures that have been taken of animals in traps and say they are not suffering?

The Chairman: They have not said that.

Mrs. Klein: And what is wrong with emotion where emotion is called for? The only people who do not have emotions and are humans are usually known to be psychotic. Human beings should have emotion where emotion is called for. We are talking about suffering, and there should be emotion.

The Chairman: So you are not arguing that it is... If you have the belief that you do, that it is very easily...

Mrs. Klein: The belief we have is based on fact. It is based on photographs. It is based on film. It is based on the words of trappers.

[Translation]

Mme Klein: Je vais vous dire une chose, si vous voulez savoir comment vit l'esclave, ne demandez pas aux propriétaires, demandez à l'esclave. Le trappeur ne peut pas parler au nom de l'animal. Lorsqu'un trappeur dit que l'animal meurt rapidement, il a intérêt à le dire. L'animal ne peut pas parler.

Le président: Vous avez également dit que beaucoup d'espèces en voie d'extinction sont prises dans des pièges. Je n'en ai pas de preuves, je dois me fier à votre déclaration. Aucun des autochtones à qui j'ai parlé m'a dit avoir pris au piège des animaux en voie d'extinction. Vous avez cité l'exemple de l'aigle à tête blanche, qui n'est pas une espèce en voie d'extinction. Avez-vous des preuves pour justifier l'annonce que vous mettez dans les journaux, ou la déclaration que vous faites selon laquelle les trappeurs présentent un problème, parce qu'ils attrapent des espèces qui sont sur la liste que j'ai devant moi?

Mme Klein: Il y a les références que nous avons citées à la fin de notre mémoire. Mais ce n'est qu'une partie de nos sources d'information. Comme toujours, cela dépend des experts que l'on consulte, et quelles enquêtes on examine. Les déclarations que nous avons faites ici sont fondées sur les références qui se trouvent à la fin du mémoire ou se trouvent dans la documentation que nous avons dans notre bibliothèque. Beaucoup de biologistes ont dit, et le bon sens vous dit également, qu'inévitablement on prend parfois un animal qu'on ne veut pas prendre dans un piège.

Le président: Mais les experts que le Comité a entendus nous ont dit que la plupart des biologistes ne se prononcent pas sur la question. La majorité d'entre eux travaillent pour le gouvernement et ne veulent pas se prononcer. Ils nous ont également dit que l'argument ne se fonde pas sur les statistiques ni sur la logique, mais est plutôt d'ordre émotif. Il est beaucoup plus facile de dire qu'un animal a une mort très douloureuse dans un piège, ou de faire une déclaration d'ordre émotif, plutôt que de filmer un biologiste à la télévision expliquant que tel n'est pas le cas.

Mme Klein: Comment peut-on regarder les photographies d'animaux pris dans des pièges et prétendre qu'ils ne souffrent pas?

Le président: Ils n'ont pas dit cela.

Mme Klein: Et pourquoi une émotion justifiée serait-elle mauvaise? Les personnes qui n'ont pas d'émotions sont généralement considérées comme psychotiques. Les êtres humains devraient ressentir quelque chose, là où c'est justifié. Nous parlons de la souffrance, et les êtres humains devraient éprouver des émotions dans un tel cas.

Le président: Donc, vous ne prétendez pas qu'il s'agit— compte tenu de votre point de vue, il est très facile de...

Mme Klein: Notre point de vue est fondé sur les faits, sur les photographies, sur les films et sur les histoires de trappeurs.

[Texte]

The Chairman: I am not arguing about your facts. We have testimony that says different about the facts, and that is a problem this committee is wrestling with.

Mrs. Klein: Then I suggest to you that you use your own judgment about an animal caught in a trap. Ask yourself if you or one of your children were caught in that trap whether there would be suffering.

The Chairman: I have asked myself that a number of times. I have a different opinion between humans and animals than you do, but . . .

Mrs. Klein: They both suffer. Are you telling me that animals do not suffer because there is a difference?

The Chairman: Humans suffer as well. I mean, we all suffer at times.

Mrs. Klein: Well, that is it, we all suffer. So why should it be that an animal that is caught in a trap does not suffer? Because I do not want to recognize it?

The Chairman: I am not arguing that point. I am sure they do.

Well, I have explored a few areas. I think we are coming to a conclusion. Mr. Manly, do you have another question?

Mr. Manly: Just a couple. First of all, just following up this last brief exchange, have you ever done any investigation into the whole concept of pain threshold and the differences in pain threshold that might exist between animals and humans?

Mrs. Klein: I have never done a formal investigation, no, but I know what happened when I stepped on my cat's paw by accident.

• 2125

Mr. Manly: This is just something that just occurred to me. I think it might be worth while for us to look at this as a worthwhile subject.

Mrs. Klein: It is. May I comment on that? I gather that you are veering off and I would like to comment on that.

There are some things that we should trust our intuition, our everyday observations, and our common sense about. When you get so-called experts saying, we have to study pain thresholds, measure the decibels, measure the intensity, then I say they are befuddling the issue deliberately. I recall somebody saying, when the seal slaughter was at its height, do you not think the mother seals suffer when their young . . . they have just given birth to their babies and they still have a very strong maternal feeling . . . you come in there and you skin it, you club it over its head right in front of its mother's eyes? And this expert said, we will have to do a study on that. Well, I think we have to do a study on him.

[Traduction]

Le président: Je ne conteste pas vos faits. Nous avons entendu des témoignages différents au sujet des faits, et c'est le problème auquel fait face le Comité.

Mme Klein: Je vous recommande de faire preuve de jugement en ce qui concerne un animal pris dans un piège. Si vous ou un de vos enfants étiez pris dans le piège, souffririez-vous?

Le président: Je me suis déjà posé la question à plusieurs reprises. J'ai un point de vue différent du vôtre au sujet des êtres humains et des animaux, cependant . . .

Mme Klein: Ils souffrent tous les deux. Voulez-vous dire que les animaux ne souffrent pas parce qu'il y a une différence entre les êtres humains et les animaux?

Le président: Les êtres humains souffrent également. Nous souffrons tous à certains moments.

Mme Klein: C'est cela, nous souffrons tous. Pourquoi un animal pris dans un piège ne souffrirait-il pas? Est-ce parce que je ne veux pas reconnaître la souffrance?

Le président: Je ne conteste pas ce point. Je suis sûr que les animaux souffrent.

Ce sont les questions que je voulais vous poser. Je crois que nous arrivons à la fin de la réunion. Avez-vous une autre question à poser, monsieur Manly?

M. Manly: J'en ai plusieurs. Tout d'abord, pour donner suite à l'échange qui vient d'avoir lieu, avez-vous déjà examiné toute la notion du seuil de la douleur et des différences qui pourraient exister entre le seuil de douleur chez les animaux et chez les êtres humains?

Mme Klein: Je n'ai jamais fait d'étude officielle, mais je sais ce qui se passe lorsque par inadvertance je mets le pied sur la patte de mon chat.

M. Manly: Je viens de penser à la question. Il vaudrait peut-être la peine de l'examiner sérieusement.

Mme Klein: C'est une question valable au sujet de laquelle je voudrais faire un commentaire. Je crois comprendre que vous allez changer ce sujet, et je voudrais d'abord faire un commentaire.

Dans certains cas, il faut nous fier à notre intuition, à nos observations quotidiennes, à notre bon sens. Les soi-disant experts qui nous disent qu'il faut examiner les seuils de la douleur, pour mesurer l'intensité, embrouillent la question délibérément, à mon avis. Au moment où le massacre des phoques était à son maximum, je me souviens qu'on avait demandé à un expert s'il ne pensait pas que les phoques femelles qui venaient de donner naissance aux petits, et qui avaient toujours un sentiment maternel très fort, souffraient quand elles voyaient un chasseur tuer le petit devant leurs yeux. L'expert a répondu qu'il fallait faire une étude de la question. À mon avis, il vaudrait mieux que l'expert se fasse examiner.

[Text]

Mr. Manly: Again, since you want to pursue this, there is the continuum. If I step on a slug, is there a question of pain there?

Mrs. Klein: At some low level there is, doubtless. The slug...

Mr. Manly: So that there is a continuum...

Mrs. Klein: Sure.

Mr. Manly:—in pain?

Mrs. Klein: Sure. But we are talking about mammals. These animals are mammals, and they have a highly developed nervous system.

Mr. Manly: Okay. Fair enough. But we have established that there is a continuum.

I would like to comment on page 5, just to flag something that I think is important, where you talk about the fact that:

no consistent figures are available on the extent of commercial trapping and hunting by native people, and the economic importance of fur to them has not been reliably documented, to our knowledge.

I think, Mr. Chairman, we should note that this is the one point of agreement between the brief we heard this afternoon from the aboriginal trappers and the brief we have heard this evening. I think this is an important issue that we should flag.

On page 9 there is a quote where you talk about the fact that trappers are aware of and may be appalled by the incredible agony inflicted by the leghold trap. Then you talk about their testimonies. Then there is a quote, a rather lurid quote, here, but there is no reference to where this quote comes from, at the bottom of page 9 and the top of page 10. I wonder if you could tell us where that quote comes from.

Mrs. Klein: I believe it is Grey Owl's. That sounds to me like Grey Owl.

If you really want me to follow up on that, I can try to track down the reference and get it back to you.

Mr. Manly: If you would, I would appreciate that.

Mrs. Klein: All right. That is on page...?

Mr. Manly: That is at the bottom of page 9 and the top of page 10.

One other item. On page 4, in the central paragraph, you say:

Many species became extinct in vast areas of their former ranges (e.g. marten, beaver), and many, such as the cougar, now inhabit limited ranges in only the most remote areas of the continent.

I wonder if you could just think for a bit about why the cougar is not seen as readily as it used to be 100 years ago.

Mrs. Klein: Why do you not tell me? I know you are anxious to.

[Translation]

M. Manly: Puisque vous voulez poursuivre la question, il existe un continuum dans ce cas également. Si je marche sur une limace, est-ce qu'elle ressent de la douleur?

Mme Klein: Sûrement, à un niveau très bas, la limace...

M. Manly: Donc il existe un continuum...

Mme Klein: Certainement.

M. Manly:... de la douleur.

Mme Klein: Absolument. Mais nous parlons de mammifères, ayant des systèmes névralgiques hautement développés.

M. Manly: D'accord. Mais vous admettez qu'il existe un continuum.

Je tiens à signaler un commentaire que je trouve important et qui se trouve à la page 5. Vous dites que:

À notre connaissance, il n'existe pas de chiffres cohérents au sujet de l'importance du piégeage commercial ou de l'importance économique de la fourrure chez les autochtones.

À mon avis, monsieur le président, il faudrait signaler que c'est le seul point sur lequel les témoins de cet après-midi, les trappeurs autochtones et les témoins de ce soir sont d'accord. Je pense que c'est une question très importante qu'il faut signaler.

À la page 9, vous dites que les trappeurs savent et peut-être regrettent—que le piège à mâchoire inflige une agonie incroyable à l'animal. Ensuite vous citez les trappeurs, et il y a une citation plutôt sinistre, sans référence, en bas de la page 9 et en haut de la page 10. Pourriez-vous nous dire la source de la citation?

Mme Klein: Je crois que c'est Grey Owl qui l'a dit. D'après moi, c'est Grey Owl.

Si vous voulez que je vérifie, je peux le faire et vous envoyer la référence.

M. Manly: Je vous en serais reconnaissant.

Mme Klein: D'accord. C'est à la page...?

M. Manly: C'est en bas de la page 9 et en haut de la page 10.

J'ai une autre question au sujet du paragraphe qui se trouve au milieu de la page 4. Vous dites:

Beaucoup d'espèces ont disparu dans les grandes régions où elles existaient autrefois (par exemple, la martre et le castor), et beaucoup, comme par exemple le cougar, habitent des régions très limitées dans les parties les plus éloignées du continent.

Pourriez-vous vous demander un peu pourquoi il n'y a pas maintenant autant de cougars qu'il y a 100 ans?

Mme Klein: Pourquoi ne me le dites-vous pas? Je sais que vous en avez envie.

[Texte]

Mr. Manly: I would like to suggest to you that it is not so much because of trapping. I do not think cougar were ever trapped extensively for their fur. Their fur might have been used after cougars were shot. But I would suggest to you that it is because of the growth of cities.

Mrs. Klein: Absolutely. Certainly. We are impinging on them very badly in that way too. We are limiting their habitat, we are polluting their habitat. They are bearing a heavy load inflicted by humans.

Mr. Manly: In your conversation with Mr. Scowen, you mentioned that when we combine the concept of management of wildlife and the commercial value of the furs, we have two motives, one altruistic and one commercial; and you say the commercial motive will dominate. Do you feel commercial motives are necessarily wrong?

• 2130

Mrs. Klein: They are not necessarily wrong. But one has to recognize, where there is a commercial motive, you will not have studies for the benefit, if we are talking wildlife, or whatever we are talking about. Where commerce rears its head, everything that happens will be for the benefit of the commerce. If we are talking wildlife management, which is entwined with commercial trapping, then wildlife management is going to lose to commerce all the way.

For instance, you get this so-called wolf . . . all of a sudden there is a big wolf overpopulation in British Columbia. It was instigated because they wanted to kill the wolves because they occasionally preyed on some of the deer and moose and God-knows-what because they wanted to bring in hunters from the United States to shoot them.

Mr. Manly: Also sheep and cattle.

Mrs. Klein: Also sheep and cattle. But it was not the also-sheep-and-cattle that was behind it, it was the big-game hunters who wanted to come in from the States bringing money.

Mr. Manly: But here again we are kind of back in the realm of nature. Somehow it is okay for wolves to prey on deer and moose and presumably inflicting some pain on them when they do so but it is wrong to hunt. Is this what you are saying?

Mrs. Klein: I am absolutely saying it because a wolf by its nature has no choice in the matter. This is what it is designed for and it has no options. There is nothing else it can do. When it is hungry it has to prey.

Mr. Manly: You do not feel that wolves could be taught to eat other . . . ?

Mrs. Klein: I do not know; perhaps. I do not know whether it has ever been attempted. I do not know if they can be taught or not. But nobody is teaching them. Right now nobody is teaching them; they are on their own and they have to live the way nature programmed them and they have no options. Thank God, this is not true about humans. Furthermore, a lot

[Traduction]

M. Manly: À mon avis, la disparition du cougar n'est pas tellement liée au piégeage. Je ne pense pas que le cougar ait jamais été piégé beaucoup pour la fourrure. On a peut-être utilisé la peau des cougars après les avoir abattus. Mais à mon avis, la disparition du cougar vient de la croissance des villes.

Mme Klein: Absolument. Certainement. Nous empiétons beaucoup sur leur territoire dans ce sens. Nous limitons leur habitat et nous polluons leur habitat. Cet animal souffre beaucoup à cause des actes des être humains.

M. Manly: Dans votre échange avec M. Scowen, vous avez dit que si le motif altruiste de gestion de la faune s'ajoutait au motif commercial des fourrures, le motif commercial allait toujours l'emporter. Pensez-vous que les motifs commerciaux sont forcément mauvais?

Mme Klein: Non. Mais il faut reconnaître, que là où le motif commercial intervient, il n'y a pas d'étude à l'avantage de la faune. Chaque fois que le commerce entre en jeu, tout ce qui se passe est fait à l'avantage du commerce. S'il s'agit de la gestion de la faune, qui est très liée au piégeage commercial, la gestion de la faune va toujours le céder aux intérêts commerciaux.

Par exemple, on a dit qu'il y avait un surplus énorme de loups en Colombie-Britannique. On l'a dit parce que certains voulaient tuer les loups, qui parfois s'attaquaient aux cerfs et aux orignaux, entre autres, et surtout parce qu'on voulait faire venir des chasseurs américains pour les abattre.

M. Manly: Les loups tuaient également des moutons et des vaches.

Mme Klein: Ils tuaient également des moutons et des vaches. Mais ce n'est pas ceux qui ont perdu des moutons et des vaches qui ont pensé à faire venir les chasseurs américains, mais ceux qui voulaient en tirer des profits.

M. Manly: Nous nous retrouvons de nouveau dans le domaine de la nature. D'une certaine façon les loups peuvent tuer les cerfs et les orignaux, en leur infligeant une certaine douleur, mais il ne faut pas les chasser. C'est bien cela que vous dites?

Mme Klein: Oui, absolument, parce que de par sa nature le loup n'a pas d'autre choix. Il est conçu pour tuer d'autres animaux et il n'a pas d'autres possibilités. Il ne peut pas faire autrement. Lorsque le loup a faim, il doit s'attaquer à un autre animal.

M. Manly: Vous ne pensez pas qu'on pourrait apprendre aux loups à manger quelque chose d'autre . . . ?

Mme Klein: Je ne le sais pas, peut-être. Je ne sais pas si on a déjà essayé cela. Je ne sais pas si on peut leur apprendre quoi que ce soit. Mais pour le moment personne ne leur apprend rien. Les loups se retrouvent tout seuls et ils doivent vivre de la façon dont la nature les a conçus. Ils n'ont pas d'autre solution. Dieu merci, ce n'est pas le cas des êtres humains. De plus,

[Text]

of those who shoot the animals are sticking the heads up on their walls.

Mr. Manly: Yes, I have a fair amount of trouble with it. I would just like to follow up a couple of other items regarding the whole concept of human beings using animals. I would be interested in your feeling about the use of animals to produce milk or wool. Is this acceptable in your philosophy?

Mrs. Klein: It is not acceptable. It is really not acceptable. The proof of what happens... You know, all of us fight for autonomy and the reason we fight for autonomy is that we know nobody cares for our interests as much as we do ourselves. This is why we fight for autonomy. When the animals are under the care of humans, you get factory farms, which have become a scandal, an absolute scandal, where a living, breathing thing is treated as a machine. This is what is happening with the milk.

Once upon a time, when a farmer had a few cows and they roamed in the fields and the farmer milked them, it was debatable; we could have talked about it. But the way it is now, it is terrible! They have been called Auschwitzes of the animal world, and with good reason!

Mr. Manly: And draft animals?

Mrs. Klein: It depends on how they are taken care of, for instance. But basically, if we are talking fundamentally, any creature that does not have autonomy to run its own life and is under the control of some other creature, which in this case is humans, is very much dependent on the kind of enlightened or non-enlightened human being in whose care it is. It is not for nothing that we have humane societies with inspectors, and not enough of them. It is not for nothing.

Mr. Manly: Your view of nature sounds suspiciously to me like the Conservative view of the marketplace. Thank you very much, Mr. Chairman.

Mrs. Klein: I do not know...

The Chairman: It is out of order, Mr. Manly. Does anyone have any further questions? Mr. Scowen.

Mr. Scowen: I would just like to add a couple of little things here that have been brought to my attention. First of all, if you have ever seen a moose killed by timber wolves, I will tell you it is no pretty thing. They do not do it very effectively but they kill it and it takes a long time. They do not die—bingo!—like from a shot from a rifle by any stretch of the imagination.

• 2135

You made the reference in one of the talks someplace to the 350 million, or whatever, who do not eat meat. I think if you talked to Mother Theresa she would probably say to you that it is too bad those people do not eat all those cows that are well fed in India when the people are starving to death. They do starve to death in the streets of Calcutta and various other cities simply because their religion says they shall not eat meat.

[Translation]

beaucoup qui abattent les animaux mettent les têtes sur les murs après.

M. Manly: Oui, je le sais, cette pratique m'ennuie beaucoup. Je voudrais poser quelques autres questions au sujet de la notion de l'utilisation des animaux par les êtres humains. Que pensez-vous de l'utilisation des animaux pour la production du lait ou de la laine. Est-ce acceptable d'après votre philosophie?

Mme Klein: Ce n'est pas acceptable. La preuve de ce qui se passe... Nous luttons tous pour avoir une certaine autonomie, et si nous faisons cela, c'est parce que nous savons que personne d'autre ne s'intéresse autant à nos intérêts. C'est la raison pour laquelle nous luttons pour avoir notre autonomie. Lorsque les êtres humains s'occupent des animaux, vous avez des exploitations énormes, scandaleuses parce que des créatures vivantes y sont traitées comme des machines. C'est ce qui se passe dans le cas du lait.

C'était discutable à l'époque où un agriculteur avait quelques vaches qui se promenaient dans les champs. C'est l'agriculteur lui-même qui les traitait. On aurait pu débattre de la question à ce moment-là. Mais la situation actuelle est épouvantable; on a appelé ces exploitations les Auschwitz du monde animal, et fort légitimement!

M. Manly: Qu'en est-il des animaux de sélection?

Mme Klein: Cela peut dépendre de la façon dont on s'en occupe. Mais fondamentalement, toute créature qui n'a pas d'autonomie de vie, et qui est contrôlée par une autre créature, dans ce cas, l'être humain, dépend beaucoup de l'attitude éclairée ou non-éclairée de celui qui la régit. Ce n'est pas pour rien que nous avons des sociétés de protection des animaux, et des inspecteurs, même s'il n'y en a pas assez. Ces organismes ont été créés parce qu'il existe un besoin réel.

M. Manly: Votre attitude à l'égard de la nature ressemble fortement à l'attitude des Conservateurs vis-à-vis du marché, à mon avis. Merci beaucoup, monsieur le président.

Mme Klein: Je ne sais pas...

Le président: Cette remarque n'est pas recevable, monsieur Manly. Y a-t-il d'autres questions? Monsieur Scowen.

M. Scowen: Je voudrais tout simplement mentionner quelques points qu'on m'a signalés. Tout d'abord, je peux vous dire que le spectacle d'un orignal qui a été tué par des loups n'est pas très joli à voir. Ce n'est pas très efficace, il leur faut beaucoup de temps pour tuer l'animal. L'animal ne meurt pas simplement—tout d'un coup—comme s'il recevait une balle de fusil, on ne peut pas dire cela même en faisant un gros effort d'imagination.

Vous avez dit à un moment donné qu'il y avait 350 millions de personnes, je crois, qui ne mangent pas de viande. Si vous aviez parlé à Mère Thérèse, elle vous aurait probablement dit qu'il est dommage que ces personnes ne mangent pas toutes ces vaches qu'on nourrit si bien en Inde, alors que les gens crèvent de faim. Ils crèvent de faim dans les rues de Calcutta et dans d'autres villes encore, simplement parce que leur religion leur interdit de manger de la viande.

[Texte]

Mrs. Klein: We could argue about that.

Mr. Scowen: We can argue all you like, but they still starve to death when their . . .

Mrs. Klein: They are starving to death, but it is not because they do not eat meat. It is because there is something wrong with the government.

Mr. Scowen: They are like the lemming population in certain cases: they are overpopulated in the wrong area. That is the whole problem.

I just wanted to bring those two things to your attention.

The Chairman: I guess that brings this to a conclusion. I certainly offer you an opportunity for a concluding statement if you wish.

Mrs. Klein: This is not so much a concluding statement, or maybe there will be one in a moment or two, but first I would like to reply to you, sir, on this last statement about the eating of meat.

The fact of the matter is that if you wanted to feed the starving people you would not be growing cattle because it takes several pounds of grain to get one pound of meat . . .

Mr. Scowen: Twenty-two pounds of grain for every pound of meat put on a steer.

Mrs. Klein: Then it is obvious that if you feed the grain directly to the people you have an awful lot more food for those people, and it is good food. I want you to know that 340 million people in the world, most of them Hindus, some Jains, some Seventh-Day Adventists, some Doukhobors, are vegetarians not because they cannot get meat but on ethical grounds only. The Hindus practise what is known as *Ahimsa*, which is the doctrine of doing no harm to any living thing, and this is why they do not eat meat.

Mr. Scowen: They kill each other, though.

Mrs. Klein: Well, this of course is widespread. It is not confined to the Hindus.

Mr. Scowen: It is okay not to kill a cow but you can kill each other.

Mrs. Klein: Yes, but this is the human avocation.

Mr. Scowen: Yes, okay.

Mrs. Klein: It is our hobby, it would appear, and it is widespread.

Mr. Scowen: It depends on your . . . Like, I do not kill people.

The Chairman: Order, Jack.

Mr. Scowen: I do not even go hunting.

The Chairman: I did offer the witness a concluding statement, not that we would get back into debate again.

Mrs. Klein: All right. As a concluding statement, I am truly grateful for having had the opportunity to express our view

[Traduction]

Mme Klein: Nous pourrions en discuter.

M. Scowen: Nous pourrions en discuter tant que vous voulez, mais ces gens vont crever de faim, alors que . . .

Mme Klein: Ils crèvent de faim, mais ce n'est pas parce qu'ils ne mangent pas de viande. Il y a plutôt quelque chose qui ne va pas au gouvernement.

M. Scowen: C'est un peu comme la population des lemmings dans certains cas: il y a surpopulation au mauvais endroit. Voilà tout le problème.

Je voulais simplement souligner ces deux points.

Le président: Nous en sommes donc arrivés à la fin de la séance. Je pourrais certainement vous offrir l'occasion de faire une déclaration finale, si vous le désirez.

Mme Klein: Il ne s'agit pas tellement d'une déclaration finale, j'en ferai peut-être une dans un instant, mais je voudrais tout d'abord répondre, monsieur, à ce que vous avez dit concernant la consommation de viande.

En réalité, si on veut nourrir les populations qui crèvent de faim, on n'élève pas du bétail, car il faut plusieurs livres de céréales pour obtenir une livre de viande . . .

M. Scowen: Il faut 22 livres de céréales pour chaque livre de viande sur un bouvillon.

Mme Klein: Si on nourrit directement les gens avec ces céréales, on pourra bien sûr en nourrir beaucoup plus, et c'est un bon aliment. Je veux que vous sachiez qu'il a dans le monde 340 millions de personnes, la plupart des hindous, certains des jains, d'autres des adventistes du septième jour, certains des doukhobors, qui sont végétariens non pas parce qu'ils ne peuvent pas obtenir de viande mais pour des raisons morales. La pratique hindoue appelée «*Ahimsa*» interdit de faire du mal à tout ce qui vit, c'est pourquoi les hindous ne mangent pas de viande.

M. Scowen: Ils se tuent les uns les autres.

Mme Klein: C'est quelque chose d'assez général, ce ne sont pas seulement les hindous qui le font.

M. Scowen: On ne peut tuer une vache, mais on peut se tuer entre nous.

Mme Klein: Oui, et il s'agit d'une ligne de conduite humaine.

M. Scowen: Bien.

Mme Klein: Il semble que ce soit généralisé, c'est en quelque sorte un passe-temps.

M. Scowen: Cela dépend de votre . . . par exemple, on ne doit pas tuer son prochain.

Le président: À l'ordre, Jack.

M. Scowen: Je ne vais même pas à la chasse.

Le président: J'ai offert au témoin de faire une déclaration finale, et non de recommencer le débat.

Mme Klein: Très bien. Pour terminer, je vous suis très reconnaissante de m'avoir donné l'occasion d'exprimer nos

[Text]

and to listen and to have a discussion with you. I am very grateful for that.

I believe our way of thinking represents the future. I do not know how far in the future. I know that we are moving. I know that it is a good ethic. It is good for the animals and it is good for humans. I hope that some good will come out of this discussion.

The Chairman: I would respond by thanking you very much for a most interesting debate. I know that we all enjoyed the discussion and the exchange. As I said before, your brief and your defence are excellent. You have offered us some good suggestions and some we question; that is good debate and that is what we like to have in Parliament. I thank you on behalf of the committee.

I remind members that we meet tomorrow at 9.30 a.m.

This meeting stands adjourned.

[Translation]

vues sur la question, de nous avoir écoutés et d'avoir discuté avec nous. J'en suis très heureuse.

Je crois que notre façon de voir les choses représente l'avenir. Je ne sais pas quand exactement. Je sais cependant que nous faisons des progrès. Je sais que c'est une morale saine. Elle est bonne pour les animaux et également pour les êtres humains. J'espère que cette discussion portera fruit.

Le président: Je vous remercie beaucoup de ce très intéressant débat. Je sais que nous avons tous apprécié cette discussion et cet échange. Je le répète, votre mémoire et votre défense de la question sont excellents. Vous nous avez offert de bonnes suggestions et d'autres sur lesquelles nous avons des doutes, c'était un bon débat et c'est ce que nous apprécions au Parlement. Je vous remercie au nom du Comité.

Je rappelle que nous devons nous rencontrer demain à 9h30.

La séance est levée.



*If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

WITNESSES—TÉMOINS

At 3:30 o'clock p.m.

From Aboriginal Trappers Federation of Canada:

Sterling Brass, Chairman;
Bob Stevenson, Executive Director.

À 15 h 30

De Aboriginal Trappers Federation of Canada:

Sterling Brass, président;
Bob Stevenson, directeur exécutif.

At 8:00 o'clock p.m.

From Animal Defence League of Canada:

Esther Klein, Past President.

À 20 h 00

De Animal Defence League of Canada:

Esther Klein, ancienne présidente.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 4

Thursday, April 10, 1986

Chairman: Stan Schellenberger

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 4

Le jeudi 10 avril 1986

Président: Stan Schellenberger

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Aboriginal Affairs and Northern Development

Affaires autochtones et du développement du Nord

RESPECTING:

Annual Report of the Department of Indian Affairs and
Northern Development for the fiscal year 1984-85,
relating to the fur industry

CONCERNANT:

Rapport annuel du ministère des Affaires indiennes et
du développement du Nord pour l'année financière
1984-1985, relativement à l'industrie de la fourrure

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session of the

Thirty-third Parliament, 1984-85-86

Première session de la

trente-troisième législature, 1984-1985-1986

STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS
AND NORTHERN DEVELOPMENT

Chairman: Stan Schellenberger

Vice-Chairman: John MacDougall

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES AUTOCHTONES
ET DU DÉVELOPPEMENT DU NORD

Président: Stan Schellenberger

Vice-président: John MacDougall

MEMBERS/MEMBRES

Jim Manly
Keith Penner
Allan Pietz

Jack Scowen
Thomas Suluk

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Luke Morton

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, APRIL 10, 1986

(6)

[Text]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met at 9:45 o'clock a.m., this day, the Chairman, Stan Schellenberger, presiding.

Members of the Committee present: John MacDougall, Jim Manly, Keith Penner, Stan Schellenberger, Jack Scowen.

Other Members present: Felix Holtmann, Barry Turner.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Sonya Dakers, Elizabeth Dawson and Debra Wright, Research Officers.

Witnesses: From Indigenous Survival International: Georges Erasmus, Canadian Co-Chairman; Thomas Coon, Canadian Co-Chairman; Dave Monture, Secretary/Treasurer; Cindy Guilday, Media Advisor.

The Committee resumed consideration of the Annual Report of the Department of Indian Affairs and Northern Development for the fiscal year 1984-85, relating to the fur industry. (See *Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, April 8, 1986, Issue No. 2*).

On motion of Keith Penner, it was agreed,—That the Chairman be authorized by the Committee to approach the Minister of National Defence and request the use of a D.N.D. aircraft for the Committee's imminent travel to the North.

The witnesses made statements and answered questions.

At 11:25 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 10 AVRIL 1986

(6)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Nord se réunit, aujourd'hui à 9 h 45, sous la présidence de Stan Schellenberger, (*président*).

Membres du Comité présents: John MacDougall, Jim Manly, Keith Penner, Stan Schellenberger, Jack Scowen.

Autres députés présents: Felix Holtmann, Barry Turner.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du parlement: Sonya Dakers, Elizabeth Dawson, Debra Wright, attachées de recherche.

Témoins: De Indigenous Survival International: Georges Erasmus, co-président pour le Canada; Thomas Coon, co-président pour le Canada; Dave Monture, secrétaire-trésorier; Cindy Guilday, conseillère en matière de media.

Le Comité reprend l'étude du rapport annuel du ministère des Affaires indiennes et du développement du Nord pour l'année financière 1984-1985 en ce qui a trait à l'industrie de la fourrure. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 8 avril 1986, fascicule n° 2*).

Sur motion de Keith Penner, il est convenu,—Que le Comité autorise le président à demander au ministre de la Défense nationale de mettre à la disposition du Comité un avion du MDN lors de ses déplacements imminents dans les régions septentrionales.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 11 h 25, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Luke Morton

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Thursday, April 10, 1986

• 0948

The Chairman: We will get under way. Perhaps if I can ask indulgence of the witnesses for a couple of minutes, we have two things we have to deal with for our northern trip, and then we will begin.

On discussion from the steering committee, I approached the translation services regarding sending one translator to the north on the outside chance there would be a need for translation, particularly in Yellowknife. I do not think there is any problem in the other areas. We have arranged for native translators in Rankin Inlet.

The response from the individuals at the translation services was that they were not prepared to send one. They required three individuals plus all the booths and equipment, or they would not send any. I thought it would be in order for a few quick comments from the committee as to what your feeling is on this—whether we ought to respond to the letter or whether we should make a decision here at the committee. Mr. Penner?

Mr. Penner: I have a strong sense, having listened to Mr. Wilson's last budget, the aim is to do everything possible to reduce the deficit, to reduce expenditures. I think committees have to be cognizant of that. I think we have to think carefully of every dollar we spend, because a lot of those increased tax dollars are coming from people who are not earning that much. We have heard enough about that during the budget debate, and I will not raise it again.

I think since we are not going into an area where there is likely to be high utilization of the translation services... We are going to be hearing native languages and English. That is where the need is—not in the two official languages of Canada, just one official language plus the native languages of the north.

• 0950

Therefore I do not see why we should incur the large expense of three people plus all the equipment. If we could take one person on the off chance that we may find ourselves in the need of French translation... I really personally doubt that need is going to arise. So if it is a choice between three and all of the equipment or none, I would opt for the latter.

The Chairman: Thank you. Mr. Scowen.

Mr. Scowen: I heartily agree that you will never need it in Yellowknife, and if you do not need it in Yellowknife you will need it nowhere else. I think it is a waste of money.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le jeudi 10 avril 1986

Le président: Nous allons commencer. Mais auparavant, si les témoins n'y voient pas d'objection, nous devons régler deux questions relatives à notre voyage dans le Nord.

Après une réunion du Comité de direction, je me suis adressé au service d'interprétation au sujet de la participation d'un interprète à notre voyage dans le Nord, dans le cas assez peu probable où nous aurions besoin de ses services, particulièrement à Yellowknife. Il n'y a pas de problème pour ce qui est des autres langues car nous avons pris les dispositions nécessaires pour recourir aux services d'interprètes autochtones à Rankin Inlet.

Les services d'interprétation nous ont dit ne pas être disposés à envoyer seulement un interprète. Ils exigent la participation de trois personnes et l'envoi d'une cabine et de matériel, ou ils n'envoient personne. J'ai donc cru bon de vous parler de cela afin que le Comité me dise ce qu'il en pense, c'est-à-dire si nous devrions répondre à la lettre ou prendre une décision ici en comité. Monsieur Penner?

Mr. Penner: À en juger d'après le dernier budget de M. Wilson, j'ai l'impression très nette qu'on cherche avant tout à réduire le déficit et donc à diminuer les dépenses. Les comités doivent être conscients de cela. Nous devons donc réfléchir avant de dépenser le moindre dollar, car une grande partie de l'augmentation des recettes fiscales vient de gens qui ne gagnent pas beaucoup. Nous avons d'ailleurs suffisamment entendu parler de cela pendant le débat sur le budget, et je ne m'étendrai donc pas plus longtemps là-dessus.

Étant donné que nous n'allons pas dans une région où l'on fera un grand usage des services d'interprétation... Nous allons entendre parler les langues autochtones et l'anglais. Nos besoins sont donc à établir en fonction de cela: non pas les deux langues officielles du Canada mais une langue officielle et les langues autochtones du Nord.

Je ne vois donc pas pourquoi nous devrions assumer les dépenses importantes liées au déplacement de trois personnes et à l'envoi de tout le matériel. Si nous pouvions amener une personne, au cas peu probable où nous aurions besoin de l'interprétation vers le français... Enfin, pour ma part, je doute fort qu'un tel besoin se présente. En conséquence, si l'alternative est soit trois interprètes et tout leur matériel soit aucun, alors je choisirais la deuxième option.

Le président: Merci, monsieur Scowen.

Mr. Scowen: Je suis tout à fait d'accord pour dire qu'on n'aura jamais besoin d'interprète à Yellowknife et si on n'en a pas besoin dans cette ville, leurs services ne seront pas nécessaires ailleurs. Cela me paraît du gaspillage.

[Texte]

The Chairman: Agreed? Mr. Turner.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): I assume that any proceedings will be printed in both languages.

The Chairman: Oh, yes; there is no doubt about that. Nothing else would change.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Well I would agree with Mr. Penner then. I think in the . . .

Mr. Manly: Just to be on record, Mr. Chairman, I would concur with the remarks by Mr. Penner.

The Chairman: Okay. I do not think we require a motion. I think I get a good feeling from the committee on this.

The second issue is—and I know the witness will appreciate this—the air travel still is not as good as far as commercial is concerned, east and west across the Northwest Territories. The other thing is cost, and by using the DND planes that are here we can save approximately half the cost of flight, but we would require a motion of the committee to approach the Minister of National Defence to requisition such a plane. It would also leave us more opportunity to meet with individuals in each community. So if any individual would like to assist the committee on that, I . . .

Mr. Holtmann: Do you need a motion, Mr. Chairman?

The Chairman: Yes, I require one.

Mr. Holtmann: Then I will so move that the Chair approach the Minister . . .

The Chairman: I am sorry. The clerk says that we still have to deal with the Whip. If you are not a member of the committee, you cannot move a motion. I am sorry.

Mr. Holtmann: I am a designated alternate today, Mr. Chairman, am I not?

The Chairman: I know. We have to work out the procedures yet; they are not working very well, Mr. Holtmann, and I am going to be discussing this with the Whip to see that we get these notices in so that there is not a difficulty. I have no difficulty with you participating or questioning; it is on the legal things I have to require that it be a member of the committee.

Mr. Penner: May I ask a question, Mr. Chairman? I may have missed you saying this, but I understand that we could save about \$30,000.

The Chairman: That is correct.

Mr. Penner: Well I think any time we can save that kind of money, that is the way we have to do it.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Yes.

[Traduction]

Le président: Vous êtes d'accord? Monsieur Turner.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Je suppose que le procès-verbal de nos travaux sera imprimé dans les deux langues?

Le président: Oh, oui; cela ne fait aucun doute. Le reste ne change en rien.

M. Turner (Ottawa—Carleton): En ce cas, je suis d'accord avec M. Penner. Je crois que . . .

M. Manly: Pour que cela soit consigné au procès-verbal, monsieur le président, je tiens moi aussi à préciser que je suis d'accord avec les propos de M. Penner.

Le président: Bien. Je ne crois pas qu'il soit nécessaire de présenter une motion. J'ai déjà une assez bonne idée de ce que pense le Comité de cette question.

En second lieu, et les témoins seront certainement d'accord avec moi, les transports aériens commerciaux ne sont pas encore aussi bons dans les Territoires du Nord-Ouest qu'en direction est-ouest. Par ailleurs, il faut tenir compte des coûts, et le fait d'utiliser des avions du ministère de la Défense nationale peut nous faire économiser la moitié de nos coûts de transport. Il faut toutefois que le Comité présente une motion demandant au ministre de la Défense nationale de réquisitionner un avion. Une telle solution aurait aussi l'avantage de nous donner plus de temps pour rencontrer des habitants de chaque localité. Si donc quelqu'un était prêt à venir en aide au Comité à cette fin, je lui en serais . . .

M. Holtmann: Avez-vous besoin d'une motion, monsieur le président.

Le président: Oui, c'est nécessaire.

M. Holtmann: Je propose donc que le président entre en contact avec le ministre . . .

Le président: Excusez-moi mais le greffier me dit à l'instant que nous devons passer par le whip. Si vous n'êtes pas membre du Comité, vous ne pouvez présenter de motion. Je m'en excuse.

M. Holtmann: J'ai toutefois été désigné comme suppléant pour aujourd'hui, monsieur le président, n'est-ce-pas?

Le président: Je le sais. Il faudra qu'on change quelque peu la procédure car elle ne fonctionne pas très bien, monsieur Holtmann, et j'en discuterai avec le whip afin que les avis nous parviennent et qu'on n'ait pas de difficulté. Je ne vois aucune objection à ce que vous participiez à nos travaux ni à ce que vous posiez des questions; ce sont tout simplement les règlements qui exigent qu'une motion soit présentée par un membre du Comité.

M. Penner: Monsieur le président, puis-je poser une question? Je ne vous ai peut-être pas entendu le dire, mais je crois savoir que nous pourrions économiser environ 30,000\$.

Le président: C'est exact.

M. Penner: Eh bien, lorsqu'il se présente des occasions semblables d'économiser autant, il nous faut les saisir.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Oui.

[Text]

The Chairman: I agree, and I got the impression from the Minister of National Defence that his eyes brightened when I told him this as well. But if we get a motion, we should be fine.

Mr. Penner: I am prepared to make that motion. I think the motion should be worded in this way: That the chairman be authorized by this committee to approach the Minister of National Defence to see if the committee can be accommodated for travel west by DND transportation.

The Chairman: Thank you, Mr. Penner. That would be seconded by Mr. MacDougall.

Motion agreed to.

The Chairman: I would like to welcome this morning witnesses from Indigenous Survival International under the auspices of the annual report of the Department of Indian Affairs and Northern Development relating to the fur industry.

We have with us today Mr. Georges Erasmus, Canadian Co-Chairman; Mr. Thomas Coon, Canadian Co-Chairman; Mr. David Monture, Secretary-Treasurer; and Ms Cindy Guilday, Media Adviser. I will open the committee to you for an opening statement if you have one, and ask whether you would be prepared to accept questions after the statement.

Mr. Georges Erasmus (Canadian Co-Chairman, Indigenous Survival International): Thank you, Mr. Chairman. You will remember from our initial presentation the background of Indigenous Survival International, but we will be very brief in just summarizing.

• 0955

When native people in Canada, Alaska, and Greenland began to feel threatened by the animal rights movement, we formed an organization to protect our cultures. We decided that the best way to confront the situation we found ourselves in was not to be on the defensive, but to be positive and not to take confrontative approaches to this. We decided to be reasonable, to dialogue and confront these organizations and speak directly with them to try to convince them that the native way of life, living closely with nature, had always been something which the environment could take.

We have since that time had another meeting, at which time we took a further look at our philosophies and decided it was time to expand the concepts we had been developing. We wanted to maintain the positive nature of our approach and to expand the scope of what we were doing.

We developed a protocol at our conference in Chisasibi which expanded our approach, and the approach we decided to take at that point was very much centred on just building on the foundations of our founding meeting in Yellowknife a year and a half earlier.

We decided our organization was all about the whole area of protection of the subsistence economies, native peoples'

[Translation]

Le président: Je suis d'accord, et lorsque j'ai mentionné cela au ministre de la Défense nationale, j'ai cru voir ses yeux briller. Enfin, si on nous présente une motion en ce sens, tout devrait bien se passer.

M. Penner: Je suis disposé à présenter une telle motion. Je crois qu'elle devrait être libellée de la façon suivante: que le président soit autorisé par notre Comité à s'adresser au ministre de la Défense nationale afin de voir si le transport du Comité peut être assuré par le ministère de la Défense nationale.

Le président: Merci, monsieur Penner. La motion est appuyée par M. MacDougall.

La motion est adoptée.

Le président: Maintenant, je tiens à souhaiter la bienvenue à nos témoins, qui représentent l'*Indigenous Survival International*, et que nous recevons dans le cadre de l'étude du rapport annuel du ministère des Affaires indiennes et du Nord, qui porte sur l'industrie de la fourrure.

Nous accueillons aujourd'hui M. Georges Erasmus, coprésident canadien, M. Thomas Coon, coprésident canadien, M. David Monture, secrétaire-trésorier et M^{me} Cindy Guilday, conseillère pour les médias. Je vais vous céder la parole et vous permettre de faire une déclaration d'ouverture si vous en avez une, mais je vous demanderez auparavant si vous êtes disposé à répondre aux questions qu'on vous posera après votre exposé.

M. George Erasmus (coprésident canadien, *Indigenous Survival International*): Merci, monsieur le président. Si vous vous rappelez notre premier exposé, vous savez en quoi consiste l'*Indigenous Survival International*, mais nous allons quand même vous faire un bref résumé.

Lorsque les autochtones du Canada, de l'Alaska et du Groenland ont commencé à se sentir menacés par le mouvement de défense des droits des animaux, nous avons créé une organisation destinée à protéger nos cultures. Nous avons été d'avis que la meilleure façon de faire face à la situation n'était pas de rester sur la défensive, mais d'avoir une attitude positive et d'éviter les affrontements. Nous avons décidé d'être raisonnables, d'échanger et de confronter ces organisations, de leur parler directement afin de les convaincre que le mode de vie des autochtones, intimement lié au rythme de la nature, n'a jamais représenté de menace à l'environnement.

Depuis lors, nous avons tenu une autre réunion, où nous avons réfléchi de façon plus approfondie à nos idées et décidé de développer davantage nos activités en fonction de ces mêmes idées. Nous avons aussi estimé qu'il fallait demeurer positif tout en étendant davantage nos activités.

Lors de notre conférence de Chisasibi, nous avons mis au point un protocole destiné à développer nos idées, c'est-à-dire à poursuivre sur la lancée de notre assemblée de fondation, tenue à Yellowknife un an et demi plus tôt.

Nous sommes arrivés à la conclusion que la raison d'être de notre organisation était de protéger nos économies de subsis-

[Texte]

economies and other societies in the world who live in harmony with nature; that it was more than just being defensive and being centred only on trapping. We are concerned with a whole way of life, whatever it entailed.

Further, this concept of human rights started with people being concerned about man's environment in general, and it was our feeling that part of the problem was that native people and native societies were not part of such thought development. It is very necessary for us to help develop ideologies around the world to further the whole concept of global conservation. We have decided that we must be part of the world conservation strategy. We must work with organizations like the International Union for the Conservation of Nature and Natural Resources, the United Nations Environmental Programme. So this is what we are doing now.

Since we last made a presentation to you, we have toured some of the European countries to meet native rights' supporters, to speak to the public at large and to meet organizations that might be pro-animal rights. We were also involved in the whole area of conservation activities, and this trip, I am happy to tell you, has been extremely successful. The support we received from the general public was just about overwhelming. We had individuals trying to disrupt the meeting, and in those instances the audience turned around and defended the cause and the right of native people to continue to live in harmony with nature and to continue to harvest wildlife.

• 1000

We also met with as many political parties as we could. Particularly we went out to seek the Green Party, because the Green Party of course has been the spokesperson, the political spokes-party, of many of the animal rights groups in Europe. There again, we found support. We met with the socialist members of the European Economic Parliament, and they were very supportive of our positions.

The kind of support we received went something like this: we would make our presentation that the ban on seal pelts, whitecoats, had side effects that perhaps had not been originally imagined, that the whole sealing industry had collapsed, and parts of the sealing industry that had never had anything to do with the whitecoat pup had been affected. We were aware that there was a potential movement in Europe for a banning of all fur. So we talked to them about how we as native people—the Inuit particularly—had been affected by the sealing ban, whether that was the intention or not. We explained that we had never been part of the seal pup hunt, yet we were affected.

[Traduction]

tance, c'est-à-dire les économies des autochtones et d'autres sociétés dans le monde qui vivent en harmonie avec la nature; il s'agissait davantage que d'être sur la défensive et de concentrer tous ses efforts sur le piégeage. En effet, nous nous soucions de protéger tout un mode de vie, quelles qu'en soient les conséquences.

En outre, c'est la préoccupation au sujet de l'environnement de l'homme en général qui est à l'origine de cette idée des droits de la personne, et s'il y a eu problème pour les autochtones, c'est parce que leurs sociétés n'ont pas participé au processus d'élaboration des idées dans ce domaine. Il nous paraît de la toute première importance de participer, et ce dans le monde entier, à l'élaboration d'idées qui peuvent faire avancer la cause de la conservation internationale. Autrement dit, nous avons conclu que nous devons faire entendre notre voix dans l'élaboration de la stratégie mondiale de conservation. Nous devons donc travailler de concert avec des organisations comme l'Union internationale pour la conservation de la nature et de ses ressources, c'est-à-dire le Programme des Nations Unies pour l'environnement. C'est ce que nous faisons maintenant.

Depuis le dernier exposé que nous vous avons présenté, nous avons voyagé dans certains pays européens afin d'y rencontrer des gens qui appuient les droits des autochtones, de parler au public en général et aussi d'y rencontrer des organisations de défense des droits des animaux. Nous avons aussi participé à toute la gamme des activités liées à la conservation, et je suis heureux de vous dire que nous avons obtenu un franc succès. Je dirais même que l'appui que nous ont accordé les populations a été presque incroyable. Lorsque des contestataires ont essayé de faire du chahut pendant les réunions, c'est le public qui a répliqué et a défendu notre cause et le droit des peuples autochtones de continuer à vivre en harmonie avec la nature et de continuer de s'adonner aux activités de chasse et de pêche.

Nous avons aussi rencontré le plus de partis politiques possible. Nous avons particulièrement cherché à entrer en contact avec le Parti écologiste parce que, bien entendu, ce dernier s'était fait le défenseur de bon nombre des groupes de défense des droits des animaux d'Europe. Encore là, nous avons trouvé des appuis. Nous avons aussi rencontré les membres socialistes du Parlement européen, et ces derniers nous ont très fermement soutenus.

Les choses se passaient à peu près comme suit: nous rappelions que l'interdiction de la vente des fourrures de phoque, plus précisément des blanchons, avait eu des répercussions peut-être imprévues, à savoir que toute l'industrie de la chasse au phoque s'était effondrée, et que des pans entiers de l'industrie de la chasse au phoque qui n'avaient jamais rien eu à voir avec la chasse au blanchon avaient quand même été affectés. Nous rappelions être au courant du projet éventuel d'interdire toute fourrure en Europe. Nous leur avons donc rappelé comment nous, les autochtones, et particulièrement les Inuit, avions été affectés par cette interdiction des produits de la chasse au phoque, quelles qu'avaient été leurs intentions. Nous expliquions que nous n'avions jamais participé à la

[Text]

Then we went on to talk about our fears if the whole fur industry collapsed. We talked about how in Canada we were part of the federal government's efforts to find humane ways of trapping, but that was not the issue. The issue was that man could play a productive role in nature, that man was part of nature, that we were not put here from another universe and it was very possible for us to play a responsible, productive role, and that it was very possible and worthwhile for human societies to be part of a balanced ecosystem.

After listening to us, we did receive support—substantial support. Members of the EEC explained to us that they were reviewing their whole ban. A report is due in some 18 months. And they will be reviewing again what they are going to do on the seal pelts and related items.

What we pointed out to them was that even though the ban made it clear that they were not banning pelts that native people had somehow or other received and taken, there was no market, and that it was extremely important for a market to be developed. We talked about the longstanding relationship that native societies, First Nations of the Americas, have had with Europe, that it was impossible for native societies to isolate themselves, as it was just about impossible for any society—any nation in the world—to isolate themselves, and that we had been trading partners with Europeans for hundreds of years and that we found that market to be extremely important and that we wanted that relationship to survive.

We were told that they were going to do what they could to support the native economy. We pointed out that one of the areas that they could possibly support us in would be to seriously consider the possibility of native products. Actually, we were . . . suggested a couple of times by different interests that—was it possible? Was it possible for native people to be involved, say, in the fur industry from beginning to end? And we suggested that this was something we would take a look at.

• 1005

When we met with some of the animal rights groups, people who were also involved in general ecological matters, they informed us that the kind of fur they would buy from the larger fur industry—they would depict this as something from a "large industry", this kind of thing—would not meet their tastes, but they could be persuaded quite easily, they said, to do something to support native people and native societies living in balance with their ecology. They would be prepared to buy fur from native people if there was some way of clearly knowing that they were buying a product that was, in their eyes, ecologically pure. This concept started to come forth.

So the trip was, for us, extremely successful. It was much more successful than we thought it would be. A number of things will follow from that. We have organizations in Europe

[Translation]

chasse au blanchon mais qu'en dépit de cela, nous avions été affectés par l'attitude de l'Europe.

Nous faisons ensuite état de nos craintes de voir toute l'industrie de la fourrure s'effondrer. Nous rappelons comment au Canada, nous participions aux efforts déployés par le gouvernement fédéral pour trouver des méthodes non cruelles de piégeage, mais que de toute façon, là n'était pas la question. La question était que l'être humain pouvait jouer un rôle productif au sein de la nature, qu'il faisait partie de cette même nature et que nous ne venions pas d'une autre planète. Il nous était donc possible de nous conduire d'une façon responsable et productive; les sociétés humaines pouvaient s'intégrer de façon équilibrée et écologique à l'univers, et cela était même souhaitable.

Or, après nos exposés, on nous accordait des appuis et des appuis fermes et nombreux. Des membres de la Communauté économique européenne nous ont en effet expliqué qu'ils étaient en train de revoir toute cette question de l'interdiction et qu'un rapport devait être publié là-dessus dans un an et demi environ. A cette occasion, ils vont réexaminer leur interdiction des peaux de phoques et des choses connexes.

Nous leur avons expliqué que même si l'interdiction ne portait pas sur les peaux résultant des activités des autochtones, il n'y avait plus de marché et qu'il était très important qu'un tel marché soit développé. Nous avons rappelé la longue tradition qui unit les sociétés autochtones, c'est-à-dire les Premières nations des Amériques, et l'Europe, et avons affirmé qu'il est impossible pour ces sociétés autochtones de s'isoler, tout comme n'importe quelle société du monde à l'heure actuelle. Nous avons dit que cela fait des centaines d'années que nous avons des échanges commerciaux avec les Européens et que ce marché est extrêmement important pour nous et que nous tenons à sa survie.

On nous a alors répondu qu'on va faire ce qu'on peut pour venir en aide aux économies autochtones. Nous avons précisé que l'une des choses à envisager sera peut-être d'acheter des produits autochtones. De fait, divers groupes nous ont même demandé si nous pouvions produire certaines choses. Ainsi, par exemple, on nous a demandé si les autochtones pouvaient travailler dans l'industrie de la fourrure à toutes ses étapes. Nous avons donc répondu que nous allions envisager cela.

Lorsque nous avons rencontré les représentants de groupes de défense des droits des animaux et de protection de l'environnement, ils nous ont fait savoir que le type de fourrures que produit la principale industrie de la fourrure—they ont bien parlé de «principale industrie»—ne leur conviendrait pas, mais qu'il serait facile de les convaincre d'aider les autochtones et les sociétés autochtones à vivre en harmonie avec leur environnement. Ces groupes se sont dits prêts à acheter de la fourrure aux autochtones, s'il y avait moyen de prouver sans équivoque que le produit est écologiquement pur. C'est là que nous avons commencé à parler de ce principe.

A notre avis, donc, ce voyage s'est soldé par une réussite totale. C'était au-delà de nos espérances. Plusieurs choses découleront de cette visite. Toutefois, malgré ce succès, nous

[Texte]

that will continue to do things like organize public events for us, possibly put together documents that we could use to educate the public in general, because we know that while it was a good trip the work has only begun.

We are after, really, in some ways the hearts and minds of Europeans. We need to educate them on the fact that native societies are still in existence. One of the things we found surprising there was that many people, we discovered, were not even aware that native people still hunt, fish and trap. It was a completely new thing to them.

So for us to talk to them about what is happening today was for the general public, in a lot of cases, new. There is a lot of romanticism about how native people used to live 100 and 200 years ago, and they have a very clear image from Hollywood, at least one perception of history, of how native people lived on the land, etc., but there is not a lot of current information. For instance, when they see native people with short hair it is a little out of character for them, particularly if we are wearing a business suit.

So it was a good trip. We need these organizations to continue to do the kind of work they did with this trip, and we are going to continue to encourage that kind of network, which we think needs to be in place for some time.

The other thing is the contacts we had with some of the political parties. We are going to continue to work with them. The Green Party, for instance, is having a party convention sometime over the next six weeks. We are seriously considering sending one or two people over to influence them in the areas where their policies are being developed that will affect native people. They are very open for us to come over.

One of their prominent members, Petra Kelly, is coming to Canada. We are organizing a meeting with her on the west coast, and we hope to continue that kind of dialogue with them so over a period of time they become totally familiar with and embrace the kind of concepts we are putting forth.

We are also going to continue a dialogue with the socialists. They have the largest number of members in the European Parliament right now. They are a powerful bloc there that was very open to the kinds of points we were making. So we have begun providing information to them, and we are going to continue a dialogue with them also so we influence their policies.

We are going to continue to be involved with the EEC inasmuch as they are doing a review and are putting together a report so that the next time they make a decision on whether or not they are going to continue the ban on the whitecoat hunt there will be an area in there significantly recognizing native societies and related interests.

I would like to say that in many instances when we spoke publicly and were in private meetings with either the European

[Traduction]

savons fort bien que ce n'est que le début. Il existe des groupes en Europe qui continueront d'organiser des manifestations publiques en notre nom, et peut-être aussi d'élaborer des documents qui nous aideront à sensibiliser le public.

Il ne serait pas exagéré de dire que nous cherchons à apprivoiser le cœur et l'esprit des Européens. Il est important de leur faire comprendre que les sociétés autochtones existent toujours. Nous étions étonnés d'apprendre que bien des gens ne se rendaient même pas compte que les autochtones continuent de pratiquer la chasse, la pêche et le piégeage.

Dans bien des cas, le public se rendait compte pour la première fois de ce qui se passe chez les autochtones. On imagine avec romantisme le style de vie des autochtones d'il y a 100 ou 200 ans, sans parler des stéréotypes hollywoodiens, qui donnent une interprétation particulière de l'histoire. Cependant, les renseignements courants sont peu nombreux. Par exemple, les gens ont tendance à réagir lorsqu'ils aperçoivent un autochtone aux cheveux courts et en complet.

Ce fut donc un voyage productif. Nous avons besoin d'organisations qui poursuivront le genre de travail entrepris dans le cadre de ce voyage, et nous continuerons d'encourager l'établissement de ce genre de réseau, 'qui devrait exister encore longtemps.

Nous avons également établi des contacts positifs avec certains partis politiques, contacts que nous avons l'intention de maintenir. Par exemple, le parti des Verts doit tenir un congrès d'ici six semaines. Nous envisageons sérieusement la possibilité d'envoyer une ou deux personnes pour discuter des politiques de ce parti qui risquent de toucher les autochtones. Les représentants du parti nous ont clairement indiqué que nous serons les bienvenus.

Une des personnalités de ce groupe, M^{me} Petra Kelly, doit d'ailleurs venir au Canada. Nous avons l'intention de la rencontrer sur la côte ouest, et nous espérons pouvoir poursuivre le dialogue avec le parti afin de lui permettre, après un certain temps, de parfaitement comprendre et d'accepter notre philosophie.

Nous avons également l'intention de poursuivre le dialogue avec les socialistes. À l'heure actuelle, c'est ce parti qui est le plus nombreux au sein du Parlement européen. Le parti socialiste est un groupe important qui est très ouvert à nos idées. C'est pourquoi nous avons l'intention de poursuivre le dialogue avec lui, dans l'espoir d'en influencer les politiques.

Nous avons l'intention de travailler de près avec la CEE qui est en train d'effectuer une étude de l'industrie et de rédiger un rapport sur la question. Ainsi, la prochaine fois qu'il sera question de maintenir ou d'éliminer l'interdiction de la chasse aux blanchons, le phoque nouveau-né à fourrure blanche, la CEE sera en mesure de tenir compte des besoins et des intérêts des sociétés autochtones.

Très souvent, dans le cadre de nos discussions publiques et privées avec les représentants du Parlement européen ou de la

[Text]

Parliament members or EEC we made it very clear we recognized the activities of the white indigenous population in Newfoundland, the fishermen of Newfoundland, who also took seals from their small boats as being very environmentally sound. It was one example of how a human society could develop, whether it was indigenous or otherwise, whether it was brown-skinned or otherwise, which could live in harmony with society.

Moving away from the trip we made to Europe, one of the intentions we have in the future is to take a serious look at the whole area of developing the indigenous and aboriginal fur enterprises. It seemed to us by going to Europe that very clearly there was a market for native products and fur which we had not been fully utilizing. We heard very clearly from people who might not wear fur, but if it came from native people they would. We do not know how big this kind of market would be, but it seems to us there is a market.

We also met with the fur industry in Europe, particularly in Germany, and we exchanged information. They were well aware of what we were about. They gave us some advice. We gave them advice. We asked them the question also. What did they think? Did they think there was the potential for a market of specifically native-handled fur products? In fact, they encouraged us. They said they thought there was a market. It might be small, but there was a specific market.

What we were looking at is ... One way of distinguishing those kinds of products would be to have some kind of label which would talk about the product being a solely indigenously-produced product. Some of our people are using terminology ... It would talk about the quality of the product the same way in which high-quality wool products are talked about.

We want to make it very clear we would not be trying to abandon the rest of the fur industry. In fact, this idea is being developed in conjunction with the fur industry, and we were encouraged by the European fur industry in this area. We see it as a way we could expand the whole area of a larger market, because people who would not buy other fur would be interested in native-designed, native-caught fur products.

Finally, before my colleague speaks, I want to mention again we are moving into the arena of participating in the world conservation strategy. We have an upcoming meeting in a few weeks in Alaska. We will be meeting with the World Wildlife Fund, the IUCN, and the United Nations Environmental Program. It will be an international meeting of Indigenous Survival International. We will have representatives from Greenland. We will have our representatives from Alaska there. In fact, the Alaskans are hosting this particular meeting.

[Translation]

CEE, nous avons indiqué très clairement que les activités des indigènes de race blanche de Terre-Neuve, qui prennent parfois aussi des phoques dans leurs petites embarcations, sont, à notre avis, saines sur le plan environnemental. C'est là une illustration de la façon dont un groupe d'êtres humains, qu'ils soient indigènes ou autres, qu'ils aient la peau brune ou blanche, peut vivre en harmonie au sein de la société.

A part notre voyage en Europe, nous avons aussi l'intention d'examiner de près toute la question du développement des industries indigènes et autochtones de la fourrure. En Europe, nous nous sommes bien vite rendu compte qu'il existe un marché pour les produits et la fourrure autochtones, que nous n'avions pas jusqu'ici pleinement exploité. Certaines personnes qui ne porteraient pas normalement de la fourrure, nous ont fait savoir que s'il s'agissait d'un produit autochtone, elles seraient prêtes à changer d'avis. Nous ne connaissons pas l'importance exacte de ce marché, mais nous savons qu'il existe.

Nous avons également rencontré des représentants de l'industrie européenne de la fourrure, particulièrement des Allemands. Ils étaient parfaitement au courant de notre philosophie et nous avons pu échanger des informations et des conseils. Nous en avons aussi profité pour leur demander si, à leur avis, il existe un marché éventuel pour les produits autochtones de la fourrure? Eh bien, leur réponse nous a encouragés. D'après eux, il existe un marché. Il n'est peut-être pas très grand, mais il existe pour ce genre de produit spécifique.

Une façon de distinguer ce produit des autres serait de créer une étiquette mentionnant qu'il s'agit d'un produit fabriqué exclusivement par des autochtones. Certains de nos membres utilisent une terminologie particulière ... l'étiquette parlera de la qualité du produit, comme on le fait pour les produits de laine de qualité supérieure.

Il faut cependant bien comprendre que nous ne cherchons pas à abandonner le reste de l'industrie de la fourrure. En fait, nous sommes en train d'élaborer cette idée de concert avec l'industrie de la fourrure et le secteur européen nous a fortement encouragés. Pour nous, ce serait une façon d'atteindre un marché plus vaste, celui des consommateurs qui n'achèteraient pas normalement de la fourrure, mais qui le feraient s'il s'agissait de produits conçus et fabriqués par des autochtones.

Enfin, avant de céder la parole à mon collègue, je vous rappelle que nous avons commencé à participer à la stratégie mondiale de la conservation. A cet effet, nous assisterons d'ici quelques semaines à une conférence en Alaska, à laquelle participeront des représentants du Fonds mondial pour la nature, de l'IUCN, et du Programme des Nations Unies pour l'environnement. Ce sera en fait une rencontre internationale des membres de l'*Indigenous Survival International*. Nous y enverrons des représentants du Groënland et de l'Alaska. En fait, ces derniers seront les hôtes de la conférence.

[Texte]

My colleague has some recommendations, along with his own views on some of the things I am sure he will find I have left out.

• 1015

Those are the points we wanted to make in general. Following Thomas' presentation, we will be more than happy to answer questions, and as we answer questions Dave or Cindy will also respond.

The Chairman: Mr. Coon.

Mr. Thomas Coon (Canadian Co-chairman, Indigenous Survival International): Thank you, Mr. Chairman and members of this committee. This is our second presentation to the standing committee. As you know, earlier Georges made another one that was pretty lengthy. This morning we have tried to be as brief and as precise as possible since this is our second presentation to this committee.

All of us have heard of this through the various news media. The issue is on the news on and off. Sometimes it is on television; sometimes it is on radio and sometimes in newspapers. Therefore, we are not new, and I think just about everybody here in Canada knows that issue now. So we are not going to be as detailed as possible.

We are going to give you only three recommendations. It is very limited. We have many ideas of our own. I am sure various groups in Canada, who are supporting groups, have also made recommendations to this committee and to the other departments within our Canadian government.

Our first recommendation is this. In recent years, we have seen substantial federal funds and initiatives directed towards the development of non-renewable resources in the north. This increased activity has resulted in very little tangible improvement in the quality of life in the northern aboriginal communities. The problem is that the exploitation of these resources—namely, oil, gas, minerals—not only requires a highly technical work force but is also very prone to boom and bust, the up-and-down cycles of the global economy. The current drop in petroleum gas is a case in point. In this climate of fiscal restraint, it would seem to be more practical to develop the existing viable land-based economy rather than to continue to regard it with a benign neglect.

There are many factors favouring concentration of our efforts upon renewable resource development. The animal populations are plentiful and well managed. What I mean by "well managed" is that all Canadians in Canada have known that aboriginal peoples—namely, the Inuit, the Indian and the Métis—have been harvesting the wildlife for centuries and centuries here in our country, Canada. We are very pleased today that, of the species we have been harvesting, there is no one species on the endangered list. From that point of view, that is what I would call a well managed resource. The skilled work force is already in place. The skills and the knowledge required to harvest these resources are integral to the cultural

[Traduction]

Mon collègue va maintenant vous faire quelques recommandations, en plus de vous parler de certaines questions que j'ai dû oublier.

Mais c'étaient là les points généraux que nous voulions soulever. Après l'exposé de Thomas, nous nous ferons un plaisir de répondre à vos questions et, à ce moment-là, Dave et Cindy participeront également au débat.

Le président: Monsieur Coon.

M. Thomas Coon (coprésident canadien, Indigenous Survival International): Merci, monsieur le président et membres du Comité. C'est la deuxième fois que nous comparaissons devant vous. Comme vous le savez, le premier exposé que Georges a fait devant vous était assez long. C'est pourquoi nous essayons ce matin d'être le plus bref et le plus concis possible.

Nous avons tous entendu parler de la situation dans les médias. On en entend périodiquement parler aux nouvelles; parfois à la télévision, parfois à la radio, parfois aussi dans les journaux. La question n'est pas nouvelle, la majorité des Canadiens la connaît. Nous n'allons donc pas entrer dans les détails.

Nous allons simplement vous faire trois recommandations. C'est quand même assez limité. Nous avons une foule d'idées sur la question, mais nul doute que divers groupes de soutien canadiens ont également fait des recommandations à votre Comité et aux divers ministères concernés du gouvernement canadien.

Voici donc notre première recommandation. Depuis quelques années, le gouvernement fédéral a dépensé des sommes considérables pour encourager l'exploitation des ressources non renouvelables dans le nord du pays. Ces efforts n'ont toutefois pas réussi à apporter des améliorations concrètes à la qualité de vie des collectivités autochtones. La difficulté tient au fait que l'exploitation de ces ressources—notamment le pétrole, le gaz et les minéraux—nécessite une main-d'œuvre hautement spécialisée, d'une part, et, d'autre part, elle est sujette à d'importantes fluctuations, qui constituent les cycles de l'économie mondiale. La chute actuelle du prix du pétrole en est un bon exemple. En cette période de restrictions budgétaires, il serait bien plus pratique d'exploiter les ressources renouvelables existantes plutôt que de continuer de les négliger.

De nombreux facteurs nous incitent à concentrer nos efforts sur l'exploitation des ressources renouvelables. Les populations animales sont nombreuses et bien gérées. Tous les Canadiens savent fort bien que les autochtones—c'est-à-dire les Inuit, les Indiens et les Métis—exploitent depuis des siècles la nature canadienne. Et nous sommes fiers aujourd'hui d'annoncer que, de toutes les espèces que nous avons exploitées, aucune ne se trouve sur la liste des espèces en voie de disparition. C'est ce que j'entends lorsque je parle de ressources bien gérées. La main-d'œuvre spécialisée existe déjà. Les compétences et les connaissances requises pour exploiter ces ressources font partie intégrante de la survie culturelle des collectivités autochtones,

[Text]

survival of aboriginal communities in contrast to ever-changing technology required for non-renewable resources.

If the government cut-backs are implemented in development programs, the impact on traditional communities will be dramatic, if they handicap these programs supporting the existing and proven renewable resource economy. Where our communities are concerned, it is common sense to concentrate on assisting the proven winner: the culturally supported land-based economy.

The second recommendation is: We urge this committee to determine with precision if Canada in fact has a national conservation strategy—as Georges has mentioned, there is a conference to be held—and who is going to be responsible for the management of the world conservation strategy. Furthermore, we would ask that this committee use its influence to ensure that the federal delegates to the World Conservation Strategy Conference in Ottawa are supportive of indigenous renewable resources being specifically addressed to the world conservation strategy. In our course as a group, as ISI, we would do our part. And as Mr. Erasmus mentioned, we will be participating in the world conservation strategy.

• 1020

We have seen in our various European trips and my personal trip to Greenland last February how the impact of the baby seal issue has spread. The target for the animal rights people is Newfoundland—everybody is aware of that. But the problem did not exist only there. The impact was not limited only to that region. It expanded to northern Canada, into Greenland and so on. That is how the impact has expanded, just as a little problem can expand into a big problem.

We have been criticized as Canadians too, even if we are Indian, aboriginal peoples. We have been criticized by various Europeans, and especially by some neighbouring people... You people lost on that seal issued. You lost. Canada lost. Why did you lose? Canada did not act in time. Canada was too quiet on that issue. Maybe some people will question why we are going to Europe. Why is ISI taking these European trips? The simple answer to that is we are trying to act before the damage is done. If you try to act after the damage is done, then it is very hard to correct it. Maybe this is why we are making these separate little efforts. ISI in going to make these European trips.

We all know what has happened to the seal issue. We hope it will not be a repeated story with the fur issue. We know within our Canadian government we have many, many varieties of valuable resources. We have many professional people who could assist a small group like ours. There are many departments within the Canadian government that have valuable information and valuable experience they can share with us.

[Translation]

contrairement à la technologie toujours changeante nécessaire pour l'exploitation des ressources non renouvelables.

Si le gouvernement impose des restrictions budgétaires au niveau des programmes de développement, cela aura des conséquences tragiques pour les collectivités autochtones, qui comptent sur les programmes touchés pour soutenir leur économie fondée sur les ressources renouvelables. En ce qui concerne nos collectivités, la simple logique veut que l'on maintienne le système qui a jusqu'ici fonctionné: celui de l'exploitation des ressources renouvelables.

Voici notre seconde recommandation: nous demandons au Comité de déterminer si le Canada a effectivement établi une stratégie nationale de conservation—comme Georges l'a déjà mentionné, une conférence aura lieu à ce sujet—qui sera chargée d'administrer la stratégie mondiale de conservation. En outre, nous demandons au Comité de se servir de son influence pour s'assurer que la délégation fédérale à la Conférence sur la stratégie mondiale de conservation, qui aura lieu à Ottawa, accepte de faire valoir l'importance des ressources renouvelables indigènes dans le cadre de la stratégie mondiale de conservation. Quant à ISI, nous ferons aussi notre part. Comme M. Erasmus l'a indiqué, nous avons l'intention de participer à la stratégie mondiale de conservation.

Les divers voyages en Europe de notre association et mon voyage au Groënland en février dernier, nous ont permis de constater à quel point sont vastes les conséquences de la question de la chasse aux bébés phoques. Les groupes de défense des droits des animaux ont choisi Terre-Neuve pour cible—tout le monde le sait. Mais Terre-Neuve n'est pas la seule région touchée par ce problème. Les répercussions sont ressenties jusque dans le nord du Canada, jusqu'au Groënland et ailleurs. C'est comme cela que le problème a pris de l'ampleur.

Nous avons fait l'objet de critiques en tant que Canadiens, même si nous sommes des Indiens, des autochtones. Nous avons été critiqués par des Européens et aussi par certains de nos propres voisins... Vous savez, pour la question de la chasse aux phoques, vous avez perdu. Le Canada a perdu. Et pourquoi? Parce que le Canada n'a pas agi à temps. Le Canada ne s'est pas prononcé ouvertement sur la question. Certaines personnes se demandent peut-être pourquoi nous allons en Europe. Pourquoi l'ISI fait-elle ces voyages en Europe? Eh bien, nous essayons simplement d'éviter les dégâts. Si l'on agit après coup, il est très difficile de corriger la situation. C'est peut-être pour cela que nous faisons de petits efforts de notre côté. L'ISI continuera de faire des voyages en Europe.

Nous savons tous ce qui est arrivé en ce qui concerne la chasse aux phoques, et nous espérons que cela ne se répètera pas dans le cas de la fourrure. Nous savons que le gouvernement canadien dispose de précieuses et incalculables ressources. On y retrouve énormément de professionnels qui seraient en mesure d'aider des petits groupes comme le nôtre, et de nombreux ministères qui pourraient partager avec nous leurs données et leur expérience.

[Texte]

Maybe the government, whatever department it may be—External Affairs, Department of Indian Affairs and Northern Development, Environment Canada—should seriously start looking at how they can assist us, how they can assist ISI in their future endeavours. Whatever assistance they can give us, I am sure our group would greatly appreciate it, because we are facing a very important issue. The fur issue is not just a joke; it is a very serious issue. Whatever damage it is going to do, it is not only going to affect the aboriginal peoples; it is going to affect our whole fur industry in Canada. We know how many Canadians are involved in the fur industry. We know how much the fur industry means to our economy. Therefore, we are asking in this third recommendation that the Canadian government seriously try to assist us in our future endeavours. Whatever assistance they could provide, I am sure we would appreciate it.

The Chairman: Thank you, Mr. Coon. We will open the committee for questions then, and start with Mr. Penner.

Mr. Penner: Thank you, Mr. Chairman. I have just a couple of questions. By way of preface, I would like to thank the witnesses for appearing again and sharing with us some important insights.

This kind of meeting of course is one where I think there is a common purpose, a common bond between the witnesses and all members of the committee. I take that as being sort of axiomatic. The reason this committee exists is that there is a strong feeling that we must not allow the Canadian fur industry to die, especially in so far as it relates to the economic livelihood of our indigenous or aboriginal peoples. So we are commonly motivated in terms of what we have heard today and what the committee wants to achieve. This is the preface, and I have two categories of questions on it.

• 1025

The first question has to do with the marketing strategy. ISI, as part of its mandate, wants to maintain an international market for fur products, and it recognizes that there has to be some education. I would like to know more about this marketing strategy. How far along the way is it? Who is helping you in this marketing strategy?

One of the things of concern to me about the marketing of fur is that we are leaving untapped a very large market, a market of people, in Europe particularly, who could be described as average consumers. I have noticed on those occasions when I have been in Great Britain that the wearers of fur are among those groups of people—Great Britain is much more class-conscious than our society, I believe—who are the Cartier and Rolls Royce people.

I very recently witnessed this, Mr. Erasmus, at a sporting event in Great Britain where the champagne drinkers and the Guinness stout drinkers are separated according to the price of the tickets. You are on the slope or you are in the stands. But

[Traduction]

Le gouvernement—qu'il s'agisse des Affaires extérieures, des Affaires indiennes et du Développement du Nord, d'Environnement Canada—devrait chercher sérieusement les diverses façons dont il pourrait aider l'ISI dans ses activités futures. Notre groupe accepterait volontiers l'aide du gouvernement car nous nous trouvons face à un problème fondamental. La question de la fourrure ne doit pas être reléguée aux oubliettes; c'est une affaire très sérieuse. Non seulement les autochtones risquent d'être touchés par les conséquences d'une décision négative, mais aussi toute l'industrie canadienne de la fourrure. Nous savons combien de Canadiens sont touchés par l'industrie de la fourrure et nous connaissons l'importance de cette industrie pour notre économie. C'est pourquoi, dans notre troisième recommandation, nous demandons au gouvernement canadien de faire des efforts pour nous aider dans nos activités futures. Nous lui serons reconnaissants de toute l'aide qu'il pourra nous apporter.

Le président: Merci, monsieur Coon. Nous ouvrons maintenant la discussion et nous commencerons avec M. Penner.

M. Penner: Merci, monsieur le président. Je n'ai que quelques petites questions à vous poser. Mais d'abord, j'aimerais remercier les témoins d'être revenus et de nous avoir communiqué certaines idées importantes.

A mon avis, ce genre de rencontre est fondée sur un objectif commun, sur un lien commun entre les témoins et tous les membres du Comité. Ce Comité a été créé parce que les Canadiens sont convaincus qu'il ne faut pas laisser mourir l'industrie canadienne de la fourrure, particulièrement dans la mesure où elle touche à la survie économique des populations indigènes et autochtones. Nous sommes tous motivés par les mêmes préoccupations, en ce qui concerne ce dont nous discutons aujourd'hui et ce que le comité aimerait faire. Voilà donc pour ma préface. Quant aux questions que j'aimerais vous poser, on pourrait les regrouper dans deux catégories.

Ma première question concerne la commercialisation. L'ISI désire, dans le contexte de son mandat, maintenir un marché international pour les produits de la fourrure, et il reconnaît qu'il y a un certain travail de sensibilisation et d'éducation du public à faire. J'aimerais en savoir davantage au sujet de cette stratégie de commercialisation. Où en êtes-vous là-dessus à l'heure actuelle, et qui vous aide à ce niveau?

L'une des choses qui me préoccupe en ce qui concerne la commercialisation des fourrures, c'est qu'il existe, en Europe surtout, un énorme marché que nous n'avons pas encore exploité et ce marché est principalement composé de personnes que l'on pourrait qualifier de consommateurs moyens. Chaque fois que je suis allé en Grande-Bretagne, j'ai remarqué que ceux et celles qui portent des fourrures—et je m'empresse de souligner que les classes sociales sont beaucoup plus marquées en Grande-Bretagne—sont les mêmes personnes qui portent des montres Cartier et qui roulent en Rolls Royce.

J'ai récemment été témoin d'une illustration fort éloquente de ce phénomène lorsque je suis allé voir un événement sportif en Grande-Bretagne. Les buveurs de champagne et les amateurs de Guinness étaient séparés les uns des autres en

[Text]

there is one place where they meet, which is on the parade circle when they look at the horses before they go into the steeplechase, before they go into the run.

It is interesting to hear the comments of the Guinness drinkers. I recall one bowler-hatted gentleman, with his smartly dressed aide, saying to the bowler-hatted gentleman with his double-breasted coat, "Sir, it is time now you had your glass of champagne". One of the nearby blokes said, "Oh, why do you not stay, governor, and have a pint of Guinness with us?" On the same occasion, along came a very beautifully dressed woman in a long fur coat and her Wellingtons. It was a bit incongruous that she would wear a fur coat and Wellingtons, but it was cold and it was a bit muddy. I am not going to repeat for the edification of the committee all the comments I heard about the fur coat, but I did manage to interject to a few close friends who were with me that it was after all a Canadian product and it deserved a little more respect than this.

The problem in marketing is that we have allowed the fur industry to lead us around by the nose and say that fur is for the rich. I object to it. I mean, I take exception to it. I think fur can be for the average consumer. It depends on how fur is used. I mean, you do not need to have a full-length fur coat, costing tens of thousands of dollars. You could have a fur-trimmed coat just like we have leather-trimmed coats, or you can have fur-lined and fur-trimmed gloves or slippers. Perhaps there is a . . . I am no marketing analyst and I do not want to pretend to members of the committee that I am. But I am curious to know, Mr. Erasmus, in this marketing strategy and your reference to native products, which certainly appeals to me a great deal, could you tell us how you intend to tap into this market? What kind of native products are you talking about?

I just conclude by repeating again, if we do not want the fur industry to die, I think we have to open the market up so that the people can enjoy fur the same way as we enjoy wool. I mean, wool is a magnificent product and I do not see any difference between fur and wool, really. I mean, the poor sheep is skinned right down to his naked body, and when they have all the fur then they take him away and they make lamb chops or mutton out of him. I like everything that comes from the process. I like the first sweater and I enjoy a rack of lamb properly prepared. So there you have it. And common people, ordinary people—or what do the NDP call them—the average Canadian . . .

[Translation]

fonction du prix qu'ils avaient payé pour leurs billets. On est assis soit dans les gradins, soit dans l'herbe. Il y a cependant un endroit où tout le monde se retrouve: en effet, tous les amateurs de course se côtoient près du paddock où défilent les chevaux avant la course.

Il est intéressant d'écouter les commentaires des buveurs de Guinness. Je me souviens d'un monsieur portant chapeau melon et vêtu d'une croisée, qui était accompagné de son aide fort bien habillé. Ce dernier lui dit à un moment donné: «Monsieur, il est temps que vous preniez votre coupe de champagne». L'un des types à côté a alors déclaré «Gouverneur, pourquoi ne pas rester et prendre une pinte de Guinness avec nous?» J'ai alors aperçu une femme fort élégante qui portait un long manteau de fourrure et des Wellington. C'était assez incongru comme ensemble, mais il faisait froid. Et le sol était un peu boueux. Je ne vais pas reprendre tous les commentaires que j'ai entendus au sujet du manteau de fourrure. Quoi qu'il en soit, j'ai réussi à intervenir dans la discussion et à dire à quelques amis proches qui étaient alors avec moi qu'il s'agissait après tout d'un produit canadien et qu'il méritait un petit peu plus de respect.

Le problème en ce qui concerne la commercialisation, c'est que nous avons permis à l'industrie de la fourrure de nous mener par le bout du nez et de nous dire que la fourrure, c'était pour les riches. Je ne suis pas d'accord. La fourrure, cela peut également intéresser le consommateur moyen. Tout dépend de la façon dont la fourrure est utilisée. Je veux dire par là qu'il n'est pas nécessaire d'avoir un manteau de fourrure qui va jusqu'à la cheville et qui coûte des milliers de dollars. On peut avoir un manteau garni de fourrure comme on peut avoir un manteau garni de cuir, ou encore des gants ou des pantoufles doublées et bordées de fourrure. Il y a peut-être . . . Je ne suis pas analyste de marché, et je ne prétendrai pas être expert en la matière. Mais je serais curieux de savoir, monsieur Erasmus, comment vous comptez exploiter ce marché dans le contexte de votre stratégie de votre commercialisation en ce qui concerne tout particulièrement les produits autochtones dont vous avez fait état? À quel genre de produits songez-vous exactement?

Je conclurais en répétant que si nous ne voulons pas que l'industrie de la fourrure meure, il nous faudra alors ouvrir le marché afin que les gens puissent jouir de la fourrure tout comme ils jouissent de la laine. La laine, c'est un merveilleux produit, et je ne vois vraiment aucune différence entre la fourrure et la laine. Lorsqu'on tond les pauvres moutons, on les met carrément à nu, puis on les embarque et on les transforme en côtelettes et en gigôts. Moi, j'aime tous les produits qui résultent du processus. J'aime les pulls et j'apprécie un carré d'agneau bien préparé. Le peuple, les gens ordinaires—je ne sais pas quelle expression les Néo-démocrates utilisent—les Canadiens moyens . . .

• 1030

Some hon. members: Oh, oh!

Mr. Penner: The average consumer.

Mr. Holtmann: Ordinary.

Des voix: Oh!

M. Penner: Le consommateur moyen.

M. Holtmann: Ordinaire.

[Texte]

Mr. Penner: The ordinary; oh, I missed my vocabulary there.

Mr. Manly: The Liberals are trying to take our language and our program and they have trouble with it every time.

Mr. Penner: I just wanted to draw you in, Jim, and make you feel you are a part of all this. So that the ordinary consumer . . . You disagree?

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): I agree.

Mr. Penner: I am going to use my time.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): I have to be in the House at 11 a.m.

Mr. Penner: Oh, you have to be in the House at 11 a.m., all right. So that is my first question about the marketing strategy. Do you want me to give my second question now, or wait for the answer? Well, maybe I will just give the second so I do not have to be tempted to go on again and irritate Barry Turner.

My second question is that reference has been made to the role of the government, and I know that you are very dissatisfied with what the government has done in the past with the Gray reports and the way the Department of the Environment failed to support you. I agree with all of those criticisms. But the job of this committee is to make recommendations to this government; we are not going to have influence on the European Parliament.

We are only going to have influence, hopefully, on this government, so we would like some very pointed directions from you as to what we should be recommending as a proper role for the government so that the work you are doing—very outstanding work and necessary work—can be properly supported, which has not been the case in the past. Thanks for your patience, Mr. Chairman, and thank you too, Barry.

Mr. Erasmus: I will try to make the answer brief so we can get onto other questions. It sounds as though some people are leaving at 11 a.m.

You will have to appreciate that when we started on this role about a year and a half ago, we started off in a very defensive situation, in some ways. We were not aware of a lot of the facts of who we were dealing with, who these people were, how far they were going to go and all the rest of it. And the first part of our work was just to gather information.

We are on the second leg of it and we are becoming a lot more confident that the fur industry is going to be around and that native people are going to have a major role in it in the future. If we move forward with productive and positive plans, we will be able to create a larger place for ourselves in the marketplace.

[Traduction]

M. Penner: Ah bon. Ordinaire. J'ai choisi le mauvais terme.

M. Manly: Les Libéraux essaient de récupérer notre terminologie et notre programme, et cela leur pose chaque fois des difficultés.

M. Penner: Je voulais tout simplement vous faire intervenir, Jim, afin que vous ayez vraiment l'impression de faire partie de tout ceci. Donc, le consommateur moyen . . . Vous n'êtes pas d'accord?

M. Turner (Ottawa—Carleton): Je suis d'accord.

M. Penner: Je vais utiliser le temps qui m'est alloué.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Je dois être à la Chambre pour 11 heures.

M. Penner: Si vous devez être à la Chambre à 11 heures . . . très bien. Ma première question, donc, concerne la stratégie de commercialisation. Aimerez-vous que je vous pose tout de suite ma deuxième question, ou bien préféreriez-vous tout d'abord répondre à la première? Réflexion faite, je vais peut-être vous poser la deuxième question tout de suite, afin d'éviter d'être tenté d'aller trop loin, au grand déplaisir de Barry Turner.

Ma deuxième question est donc la suivante: vous avez fait état du rôle du gouvernement, et je sais que vous êtes très mécontent de ce que le gouvernement a fait par le passé avec les rapports Gray et du fait que le ministère de l'Environnement ait refusé de vous appuyer. Je suis d'accord avec vous en ce qui concerne les critiques que vous avez faites. Le rôle du Comité est cependant de faire des recommandations au gouvernement. Nous ne pouvons cependant pas espérer influencer le Parlement européen.

Nous ne pourrions influencer que le gouvernement canadien—en tout cas, c'est ce que nous espérons faire. J'aimerais donc savoir quel rôle vous aimeriez que nous recommandions au gouvernement de jouer afin que le travail tout à fait remarquable et essentiel que vous faites puisse jouir d'un appui suffisant, appui dont il n'a jusqu'ici pas bénéficié. Je vous remercie de votre patience, monsieur le président, et je tiens également à remercier Barry.

M. Erasmus: Je ferai de mon mieux pour vous donner une courte réponse afin que nous puissions passer aux autres questions. Si j'ai bien compris, certains députés devront nous quitter à 11 heures.

Il importe de souligner que, lorsque nous nous sommes lancés il y a environ un an et demi, notre position était sur bien des plans très défensive. Nous ne connaissions pas tous les faits et nous ne savions pas exactement à qui nous avions affaire et jusqu'où ces gens étaient prêts à aller. La première étape dans notre travail a donc tout simplement été de recueillir des données.

Nous en sommes maintenant à la deuxième étape, et nous sommes de plus en plus convaincus que l'industrie de la fourrure va survivre et que les autochtones y joueront un rôle très important à l'avenir. Si nous allons de l'avant avec des plans productifs et positifs, alors nous pourrions nous tailler une très bonne place sur le marché.

[Text]

As recently as March 19, we signed a contract with a local consulting firm to do a study for us on all of the areas, like where it would be possible for us to advance in the fur industry. So while we are moving along on this, we are still at the early steps.

We want to be sure. We want to have a business plan in place before we really move forward, and we will keep you informed. We think there is a market for us out there. We are doing a little study to prove that, and then we will develop a comprehensive both domestic and international marketing strategy for our aboriginal fur products.

The role of government? I guess there are quite a few things they can do, but the first thing is their attitude, I think, should change. We have all suffered to some extent by what happened with the sealing industry, and the government is a little bit gun-shy right now and it really does not know what to do. We were even encouraged by some people in the government not to go to Europe this time. Just forget it. It is kind of quiet over there, you know; just do not bother going over.

The Chairman: Could you describe which department?

Mr. Erasmus: It was External Affairs that encouraged us not to go over. They really did not think it was a good idea to go over there. I think they were virtually thinking we were going to incite a riot over there and that Greenpeace was going away slowly and the original strategy had kind of collapsed and all the rest of it.

• 1035

In fact, on both trips that were made over there, the one in the fall and the one in the winter now, we were both discouraged. Not only that, but we organized an original trip over, which was going to be totally funded by External Affairs in which at the last minute they pulled out the funds. We were there; we strategized and developed the whole plan with them, and two days before they pulled away their dollars. So there needs to be an attitudinal change; that is the first thing that needs to take place. I mean, we cannot sit back and just let it take care of itself, because it is not going to happen; there is absolutely no way in which that is possible.

We have encouraged them to accept the concept that we can take a reasonably strong leading prominent role in this. Let us do our thing for whatever it is worth, and then we can do some other things. We are just not getting the full co-operation. I must say that the Canadian embassies, as the trip started to develop, were very cautious at the beginning; we could not even meet the actual ambassadors at the beginning. But as the

[Translation]

Pas plus tard que le 19 mars, nous avons signé un contrat avec une société locale d'experts-conseils que nous avons chargée de faire une étude de toutes ces questions afin que nous sachions où se situent les possibilités futures pour nous dans le contexte de l'industrie de la fourrure. Bien que les choses avancent, nous n'en sommes encore qu'à l'étape préliminaire.

Nous voulons être confiants. Nous voulons avoir un plan commercial en bonne et due forme avant d'aller plus loin, et nous vous tiendrons au courant. Nous pensons qu'il existe un marché pour nous. Nous avons déjà entrepris une petite étude qui, nous l'espérons, démontrera cela, et nous comptons élaborer par la suite une stratégie de commercialisation canadienne et internationale pour nos produits de fourrure autochtones.

En ce qui concerne le rôle du gouvernement, je pense qu'il y aurait plusieurs possibilités, mais la première chose qu'il devrait faire, c'est changer d'attitude. Nous avons tous souffert, dans une certaine mesure, de ce qui s'est passé avec les phoques, et le gouvernement est un peu hésitant. Il ne sait pas très bien quoi faire. Avant que nous n'entreprenions notre dernier voyage en Europe, des gens du gouvernement ont même essayé de nous décourager d'y aller. Ils nous ont dit de tout simplement laisser tomber. Que la situation était assez tranquille là-bas, et que cela ne valait pas vraiment la peine que nous nous y rendions.

Le président: Pourriez-vous nous dire quel ministère?

M. Erasmus: C'est le ministère des Affaires extérieures qui nous a conseillé de ne pas y aller. Les gens de ce ministère pensaient que ce n'était pas une très bonne idée d'y aller. Je pense qu'ils devaient craindre qu'on provoque des manifestations là-bas. J'ai l'impression qu'ils pensaient que le mouvement *Greenpeace* était en train de s'étioler et que la stratégie originale s'était plus ou moins écroulée.

D'ailleurs, on nous avait découragé d'aller en Europe avant chacun des deux voyages que nous y avons faits, l'un à l'automne et l'autre pendant l'hiver. Non seulement cela, mais nous avions au départ organisé un voyage que les Affaires extérieures s'étaient engagés à payer mais pour lequel ils ont tout annulé à la dernière minute. Tout était prêt; nous avions élaboré toute une stratégie avec les gens du ministère, et deux jours avant le départ, ils ont retiré toute leur aide financière. C'est ce qui m'amène à dire qu'il faudrait apporter un changement fondamental au niveau de l'attitude. Ce serait la première chose à faire. Nous ne pouvons pas tout simplement rester là sans bouger en espérant que tout s'arrange tout seul, car ce n'est pas cela qui va se passer. C'est impossible que les choses s'arrangent toutes seules.

Nous avons encouragé les gens du gouvernement à accepter l'idée que nous pourrions jouer un rôle de leader dans ce domaine. Qu'ils nous laissent faire ce que nous avons à faire, pour ce que cela peut valoir, après quoi nous pourrions peut-être envisager d'autres choses. Nous ne jouissons tout simplement pas de leur entière collaboration. Je dois dire, en ce qui concerne notre voyage, que les ambassades canadiennes se sont

[Texte]

trip started to be successful and we were getting good press, all of a sudden we were having joint press conferences with the Green Party and the Green Party was saying these are our friends, we never meant to harm them, and all the rest of it. Then all of a sudden ambassadors were there prepared to meet us, to the point where at the conclusion of the trip when we went through London they were prepared to let us have our press conference right in Canada House. Even the reporters were commenting on it, saying they thought we were saying we were not getting the kind of full co-operation and this kind of stuff.

So I do not blame External Affairs at all. They are not sure what to do. They do not want to have another boo-boo. They put their efforts into it last time and it did not work well. But we are not getting the kind of quick turnaround we would like. It is time now they embrace warmly the kinds of things we are about. We know we are living under financial restraints, so we are not going to get millions of dollars. But we have not needed millions of dollars to do what we have been doing.

So a little bit more co-operation, a little bit more faith, joint strategies and no more of these discouragements . . . I mean, it has not been encouraging for us to go to External, because every time we go to External we are discouraged from doing what we . . . Had we listened to the government, we would never have gone to Europe ever. We would today be here telling you about things we would like to do and things we should be doing, and it would be all theory.

The Chairman: Thank you. Mr. Scowen.

Mr. Scowen: Thank you, Mr. Chairman, and welcome to the committee. First of all, I would like to know what your priority of organizing your group really is. What is your priority? Are you set up to sell fur, or are you set up to fight the anti-trapping campaign? What is the priority that you have?

Mr. Erasmus: We are not organized to sell fur. We are an organization of organizations of native people in Canada, Alaska, and Greenland. Our first interest is to protect the native economic activities. It was originally to do things like to go and sit down and speak with organizations like Greenpeace and others, which we have done and have been very successful in convincing them to get out of the anti-fur campaign and this kind of thing.

So those are the kinds of things we were initially about. Now that we are looking at the second part of our strategy, which is to encourage the growth of our traditional economies, we would not be, as an organization, out there selling fur; we would not be out there marketing the fur. What we would do is if we found places where the market could expand, where native people could move ahead, we would be encouraging our own business people, we would be encouraging our own communities. We would go to them and say look, here is a

[Traduction]

toutes montrées très prudentes au début. Nous ne pouvions même pas rencontrer les ambassadeurs. Mais au fur et à mesure que le voyage se déroulait et que nous commencions à avoir bonne presse, on a commencé à nous proposer des conférences de presse avec les Verts et ceux-ci disaient qu'ils étaient nos amis, qu'ils ne voulaient pas nous nuire, etc. Et tout d'un coup, les ambassadeurs étaient désireux de nous rencontrer, à tel point qu'à la fin du voyage, lorsque nous sommes passés par Londres, ils nous ont même proposé une conférence de presse à la Maison du Canada. Même les journalistes en parlaient. Ils ne comprenaient plus, car nous n'avions cessé de leur dire que les ambassades ne nous avaient pas offert leur entière collaboration, etc.

Je ne voudrais cependant aucunement jeter le blâme sur les Affaires extérieures. Les gens du ministère ne savent pas du tout quoi faire. Ils ne veulent pas d'un autre fiasco. Ils avaient fait des efforts la dernière fois, et les choses avaient mal tourné. Quoi qu'il en soit, les réactions ne sont pas aussi rapides que nous l'aurions souhaité. Le moment est venu pour eux d'adopter énergiquement toutes les choses que nous représentons. Nous savons que nous vivons dans un contexte de restrictions financières et que nous n'allons pas recevoir des millions de dollars. Mais nous n'avions pas demandé des millions de dollars pour faire ce que nous avons fait.

Avec un peu plus de collaboration, un peu plus de confiance de leur part, l'élaboration de stratégies mixtes et l'arrêt de toutes les mesures de découragement . . . cela n'a jamais été très engageant pour nous d'aller aux Affaires extérieures, car chaque fois que nous y allons, on essaie de nous décourager de faire ce que nous . . . Si nous avions écouté le gouvernement, nous ne nous serions jamais rendus en Europe. Nous serions là à vous parler de ce que nous aimerions faire et de ce que nous devrions faire, mais ce ne serait que de la théorie.

Le président: Merci. Monsieur Scowen.

M. Scowen: Merci, monsieur le président. Bienvenu au Comité. J'aimerais tout d'abord savoir quelle est la priorité aux yeux de votre groupe. Vous êtes-vous organisé de façon à vendre des fourrures ou bien de façon à lutter contre la campagne anti-trappage? Quelle est votre priorité?

M. Erasmus: Nous ne nous sommes pas organisés en vue de vendre de la fourrure. Nous sommes un organisme qui chapeaute des groupes d'autochtones du Canada, de l'Alaska et du Groënland. Notre priorité c'est de protéger les activités économiques des autochtones. Au départ, nous avions prévu d'aller rencontrer des organismes comme Green Peace et d'autres, ce que nous avons fait, en vue de les convaincre d'abandonner les campagnes anti-fourrure, etc., ce que nous avons réussi.

Voilà donc le rôle que nous nous étions fixés au départ. Étant donné que nous examinons maintenant le deuxième volet de notre stratégie, soit de favoriser la croissance de nos économies traditionnelles, nous n'allons pas aller vendre des fourrures. Nous n'allons pas nous occuper de la commercialisation des fourrures. Cependant, si nous découvriions certains endroits où le marché pourrait être élargi, où les autochtones pourraient se tailler une belle place, alors nous encouragerions des entrepreneurs autochtones à s'y lancer. Nous irions leur

[Text]

place where we think you can move on. We would encourage either the creation of new businesses if there were no businesses that could take that particular role, or if there were businesses there already then we would encourage them.

We would like to mention that by the sponsoring of the aboriginal trappers we did take one indigenous fur company from Oka that is already trying to get into the marketplace along with us. So those are the kinds of things we would do. We would not be directly there selling for ourselves, but we would be encouraging established businesses; or if there were no businesses in a certain area, we would encourage new businesses to go there.

• 1040

Mr. Scowen: What I am trying to establish is where is this cart? Is it before the horse or behind the horse? That is what I am trying to establish. If you allow the animal rights people and the anti-trapping people to carry on their campaign without a campaign that would be in opposition to theirs... and show your point of view, then I think you have your cart before the horse if you are out there looking for markets when you have this big campaign to stop the market in the first place. I would assume your priority should be, and is, to fight the anti-trapping organization.

I commend you on your work on meeting some of the people. The only problem is that you probably went over there and met the people who were not against you in the first place, in most cases. That is probably what happens, because...

Mr. Erasmus: That is not the case.

Mr. Scowen: Well, you met some of them. You did mention some of them.

Mr. Erasmus: No. We met people, for instance, in the European Parliament who were actually sponsoring bills to have a Europe free of fur...

Mr. Scowen: Right. Okay.

Mr. Erasmus:—and who wanted more information.

Mr. Scowen: Then you are fulfilling that part of it.

I think if you are going to be successful in the whole campaign you have to get together and organize a campaign similar to what the animal rights people have, and that is to show the benefits trapping does to controlling the population of animals, the amount of material the indigenous people use of the animal, the various things that go on there in your communities, and why it is so important to the native population, to the trapper population, and to the economy of the people involved.

One idea I think could work in that is a few years ago—you are probably too young to remember these; I always forget my age here... The *Johnny Canuck* comic book was one of the

[Translation]

dire: «voici un endroit où vous pourriez faire quelque chose». S'il existait des entreprises autochtones en mesure de faire quelque chose, nous les encouragerions, et s'il n'en existait pas nous favoriserions leur création.

Il conviendrait cependant de préciser ici qu'en parrainant les trappeurs autochtones, nous avons pris avec nous une société de fourrure indigène d'Oka qui essaie déjà de se lancer sur le marché. Voilà donc le genre d'initiatives que nous prendrions. Nous n'irions pas là-bas pour nous occuper directement de la vente, mais nous encouragerions les entreprises déjà établies à y aller. Et s'il n'y avait pas d'entreprises dans un domaine donné, nous encouragerions des gens intéressés à en monter.

M. Scowen: Ce que j'aimerais savoir c'est si vous avez mis la charrue avant ou après les boeufs. C'est cela que j'aimerais savoir. Si vous permettez au défenseur des droits des animaux et à ceux qui s'opposent au trappage de mener leur campagne sans monter de votre côté une campagne contradictoire et sans exposer votre point de vue, alors je pense que cela revient à mettre la charrue avant les boeufs... si vous cherchez des marchés là-bas alors qu'il y a au départ cette grosse campagne visant à vous interdire l'accès au marché. J'imagine que votre priorité devrait être bel et bien de lutter contre les organismes qui s'opposent au trappage.

Je vous félicite du travail que vous avez dû faire pour parvenir à rencontrer certaines de ces personnes. Le seul problème, c'est que, lorsque vous étiez là-bas, vous y avez sans doute rencontré des gens qui, pour la plupart, ne sont pas contre ce que vous faites. C'est sans doute ce qui se passe, car...

M. Erasmus: Ce n'est pas le cas.

M. Scowen: C'est le cas de certains. Vous avez fait état de plusieurs d'entre eux.

M. Erasmus: Non. Nous avons rencontré des gens au Parlement européen, par exemple, qui parrainaient des projets de loi visant à interdire toutes les fourrures en Europe...

M. Scowen: Très bien. D'accord.

M. Erasmus: ... et qui voulaient avoir davantage de renseignements.

M. Scowen: Dans ce cas, vous remplissez d'ores et déjà cette partie du rôle que vous devez jouer.

Il me semble que, si vous voulez réussir dans votre campagne, il vous faudra vous organiser et monter une campagne semblable à celle des défenseurs des droits des animaux. En effet, il vous faudrait notamment souligner les conséquences bénéfiques du trappage, par exemple qu'il permet de contrôler les populations d'animaux. Il faudrait montrer que les indigènes utilisent toutes les parties de l'animal, renseigner les gens sur ce que vous faites et leur expliquer pourquoi le trappage revêt tant d'importance pour les autochtones, pour les trappeurs et pour l'économie en général.

Une formule qui serait peut-être intéressante... Cela remonte à il y a plusieurs années et vous êtes sans doute trop jeune pour vous en rappeler... j'oublie toujours mon âge...

[Texte]

biggest sellers in the world at one stage of the game. It gave the message of the Canadian war hero and so on and so forth, and did it very effectively. It is a very cheap way of getting information out to people, because it is put in a form where anybody can pick one up at a doctor's office or anything else and glance through it and they get the messages. I think it is a thing the group trying to fight the anti-fur campaign should be using; a campaign of getting these magazines out to people.

We too often think we have to have this glossy, beautifully set up, very expensive magazine to get a message across. It is not the truth. There are more people who read comic books than there are who read the glossy magazines. More people read the comic books than read *National Geographic*, for instance, by a long way.

I think it is a great idea to get your message across. What you people have to do is get a group together to get these messages out, not necessarily with a comic book, but you have to get a co-ordinated campaign against the anti-fur people. There is no use looking for a market if they have already told everybody not to buy them.

Mr. Erasmus: We made a presentation here some time ago in which we talked about all of those kinds of things that we are doing.

Mr. Scowen: I have not seen any of them in the paper: that is what I am telling you.

Mr. Erasmus: I am talking about to the committee.

Mr. Scowen: Yes, I know, but I have never seen any other advertising in the paper. I see every day the one about the trapping. I can pick up the *Ottawa Citizen* pretty nearly any day and I see a big ad in there about this horrible trapping, but I do not see any of the other ...

• 1045

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): They have the money. They are important.

Mr. Scowen: But I do not see any of the other.

Mr. Erasmus: We did not think it was necessary for us to go back and talk about those kinds of things because that is what we are hoping. Ads in papers cost a lot of money, and part of what we are going to have to do is raise funds.

There is no question that we have to do educational work. We are doing it. We could go into a long, elaborate answer, I guess, about why it is necessary and how it can be done. We are looking at all the different ways possible and we are looking at every idea and we are trying to find the cheapest, most economical way of doing it.

On the item of expanding the fur industry, we think that can be done simultaneously. We think it is going to be a long, uphill struggle to be part of the fur industry in a very real way outside of just capturing wild fur for the market.

[Traduction]

La bande dessinée de *Johnny Canuck* était autrefois un bestseller partout dans le monde. Elle transmettait, et de façon très efficace, le message du héros canadien de la guerre. C'était une façon bon marché de transmettre des renseignements aux gens. En effet, c'était le genre de choses que les gens parcouraient dans la salle d'attente de leur médecin, par exemple. Il me semble que c'est justement le genre de chose que pourraient utiliser ceux qui veulent lutter contre la campagne anti-fourrure. Vous pourriez utiliser des revues de ce genre.

On a trop souvent tendance à croire que, pour transmettre un message, il faut une revue de genre édition de luxe, imprimée sur papier glacé, etc., mais ce n'est pas le cas. Les gens sont plus nombreux à lire des bandes dessinées que de belles revues de luxe. Il y a par exemple beaucoup plus d'amateurs de bandes dessinées que d'amateurs de la revue *National Geographic*.

Il me semble que ce serait une excellente formule pour transmettre votre message. Ce que vous devez faire c'est vous organiser pour transmettre ces messages, par forcément dans le contexte d'une bande dessinée... mais il vous faudrait monter une campagne concertée pour lutter contre ceux qui s'opposent à la vente de fourrure. Rien ne sert de chercher un marché, s'ils ont déjà réussi à convaincre tout le monde de ne pas acheter de fourrure.

M. Erasmus: Lors d'une comparution précédente, qui remonte à il y a un certain temps déjà, nous avions justement parlé de toutes ces choses.

M. Scowen: Je n'ai rien vu de tout cela dans les journaux. C'est cela que je voulais dire.

M. Erasmus: Je parlais du Comité.

M. Scowen: Je sais, mais je n'ai jamais vu de publicité de ce genre dans les journaux. Or, je vois tous les jours une annonce au sujet du trappage. Il y a presque tous les jours dans le *Citizen d'Ottawa* une annonce attaquant les horreurs du trappage, mais je n'ai jamais rien vu ...

M. Turner (Ottawa—Carleton): Ils ont l'argent. Ils sont importants.

M. Scowen: Mais je ne vois rien d'autre.

M. Erasmus: Nous n'avons pas estimé qu'il était nécessaire de parler de nouveau de ces choses-là parce que c'est ce que nous espérons. La publicité dans les journaux coûte très cher, et il faudra donc que nous obtenions des fonds.

Il ne fait aucun doute que nous devons éduquer les gens. C'est d'ailleurs ce que nous faisons déjà. Je suppose que nous pourrions vous donner une longue réponse sur les raisons pour lesquelles il faut le faire et comment. Nous envisageons tous les moyens et toutes les idées possibles afin d'arriver à la solution la plus économique.

Pour ce qui est de développer l'industrie de la fourrure, nous croyons que cela peut se faire en même temps. À notre avis, nous devons lutter longtemps et vigoureusement pour participer de façon non négligeable à l'industrie de la fourrure,

[Text]

The reason why we think it has to go hand in hand is because some of the people who would not buy fur, when they do get our information and become educated on the native side of the issue, become our new consumers. These same people who are concerned about conservation, once they get the kind of information we are after, they are interested in buying these products, so we think we can do both. There is no time like the present. It is going to be a long, up-hill battle.

The Chairman: Miss Guilday.

Ms Cindy Guilday (Media Adviser, Indigenous Survival International): I would like to go back to Mr. Penner's comment on the need for attitudinal change in the fur market. I think because the Canadian government has supported the fur industry a lot, like other industries, you have some influence there. A few weeks ago in Yellowknife we had a fur symposium, and there was a representative from the Fur Institute of Canada who said that in South Africa they have the same problems as we do, in selling diamonds. You have to accept the idea that the fur is to be sold to the rich. I think attitude has to change on behalf of the fur industry. I think there are a lot of things they can do. They are a very labour-intensive organization and in this day and age when unemployment is very high it is an economic factor. They can change their image because what this is all about is that it is a public relations fight.

We are fighting for our lives in public. We have to change attitudes. We have to make it very much of a common person's concern. In Canada we are doing the best we can with very little money, very little support in Europe to tide it over before it breaks. I think we have done pretty well, but I think Canada has to do its own homework at home.

I have a pretty passionate opinion about things like that so I will go beyond that and make a very specific recommendation on what the Canadian government can do. In Europe we talked to a lot of people, not only the people who are fighting us. The British Museum is now very interested in doing a major display on the Dené, the Crees, the Naskapis and the Inuit in the Museum of Mankind. The project is going to cost about \$200,000. They have asked us to raise half of that money. They will kick in about \$50,000 to do it and the project is already under way. They have made a decision and we have already committed ourselves. That is the kind of money we need to raise, aside from the work we are doing, which is partly volunteer work. This is where the Canadian money can play a real good part. It is a positive international relations kind of thing and you would be contributing to this issue a great deal.

[Translation]

c'est-à-dire de ne pas nous contenter de capturer les animaux sauvages.

La raison pour laquelle nous estimons que ces deux choses doivent être effectuées simultanément est que certaines personnes qui n'achèteraient pas de fourrures deviendront à nouveaux des clients une fois qu'elles auront été informées, qu'elles connaîtront les idées des autochtones sur la question. Ces mêmes personnes qui se préoccupent de conservation et d'écologie s'intéresseront à l'achat de ces produits une fois qu'elles seront renseignées; nous estimons donc pouvoir mener ces deux activités de front. C'est maintenant qu'il faut commencer car la lutte sera longue et difficile.

Le président: Miss Guilday.

Mme Cindy Guilday (conseillère auprès des médias, Indigenous Survival International): J'aimerais revenir à la remarque de M. Penner, qui disait que dans le domaine de la fourrure, il fallait que les mentalités changent. Étant donné que le gouvernement canadien a appuyé sensiblement cette industrie, tout comme d'autres industries, je crois cependant que vous avez une influence à exercer là. Il y a quelques semaines, lors de notre congrès de Yellowknife sur la fourrure, un représentant de l'Institut canadien de la fourrure nous a dit qu'en Afrique du Sud, on a la même difficulté que nous, sauf que là-bas on vend des diamants. Il faut accepter l'idée que la fourrure sera vendue à des gens riches. Je crois cependant qu'il faut changer d'attitude à l'endroit de l'industrie de la fourrure. À cet égard, il y a beaucoup de choses à faire. Il s'agit d'une industrie à forte concentration de main-d'œuvre, et à notre époque de chômage élevé, ce fait est non négligeable sur le plan économique. L'industrie de la fourrure peut donc changer d'image de marque car n'oublions pas qu'il s'agit ici d'une lutte sur le plan des relations publiques.

Nous défendons nos vies en public. Nous devons donc modifier les attitudes des gens de sorte que cette question intéresse monsieur et madame tout-le-monde. Au Canada, nous faisons de notre mieux malgré nos maigres ressources et le peu d'appui dont nous jouissons en Europe avant que la question n'atteigne un point critique. Compte tenu de cela, nous nous en sommes sortis assez honorablement, mais je crois que le Canada devra travailler davantage chez lui.

Je m'enflamme assez facilement sur de tels sujets et vais donc essayer de l'éviter pour recommander quelque chose de très précis au gouvernement canadien. En Europe, nous nous sommes entretenus avec beaucoup de gens, et pas seulement avec ceux qui nous combattent. Ainsi par exemple, le *British Museum* est très vivement intéressé à présenter une exposition de grande envergure sur les Déné, les Cri, les Naskapis et les Inuit dans leur Musée de l'homme. Le projet coûtera environ 200,000\$. Le Musée nous a demandé de fournir la moitié de cela et contribuera lui-même pour environ 50,000\$ à ce projet qui est déjà en route. En effet, la décision a déjà été prise et nous nous sommes déjà engagés. Nous avons cependant besoin d'argent pour des fins semblables, à part ce qui peut être consacré à notre travail, qui est d'ailleurs en partie du travail bénévole. C'est par rapport à de telles initiatives que l'argent du gouvernement canadien peut jouer un rôle significatif. Il

[Texte]

[Traduction]

s'agit d'un projet de relations internationales très positif et vous y contribueriez très sensiblement.

• 1050

Mr. Erasmus: This exhibition will be on display for 18 months once it is finished.

M. Erasmus: Une fois terminé, le tout sera exposé pendant dix-huit mois.

The Chairman: Mr. Manly would have the next question. Mr. Turner, you have to leave at 11; did you have one question, would that be ...

Le président: M. Manly posera la prochaine question. Monsieur Turner, vous devez partir à 11h00; aviez-vous une question à poser, est-ce que ...

Mr. Manly: On a point of order, are we going to be going beyond 11 o'clock?

M. Manly: C'est pour un rappel au Règlement. Allons-nous siéger après 11h00?

The Chairman: We can go sometime after ...

Le président: Nous pouvons dépasser un peu les onze heures ...

Mr. Manly: Well, on that basis I would be quite happy to have Mr. Turner precede me.

M. Manly: Alors, je serais très heureux de permettre à M. Turner de me précéder.

The Chairman: Would you have a question, Mr. Turner?

Le président: Aviez-vous une question, monsieur Turner?

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Thank you very much, Jim. First, I am curious to know if my colleague, Mr. Penner, was drinking champagne or Guinness. And what were you wearing?

M. Turner (Ottawa—Carleton): Merci beaucoup, Jim. Premièrement, j'aimerais savoir pourquoi mon collègue, M. Penner, était en train de boire du champagne ou du Guinness. Qu'est-ce que vous portiez?

Mr. Penner: I just want Mr. Turner to know that I respect the principle of confidentiality too.

M. Penner: Je signale à M. Turner que j'adhère, moi aussi, au principe de la confidentialité.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): I am pleased to be replacing Tom Suluk today, because tomorrow I will be joining him and his colleagues in Eskimo Point on their spring caribou hunt. I leave tonight for Eskimo Point; I will be celebrating a milestone with him tomorrow, as it is my 40th birthday.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Je suis heureux de pouvoir remplacer Tom Suluk aujourd'hui, car demain, je m'en vais le rejoindre, lui et ses copains, pour la chasse au caribou. Je pars ce soir pour Eskimo Point et demain, je vais célébrer avec lui un grand événement, mon 40^{ième} anniversaire.

The Chairman: Do not go into a major depression now.

Le président: Vous n'allez tout de même pas nous faire une dépression.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): That is why I am leaving home.

M. Turner (Ottawa—Carleton): C'est pourquoi je quitte la maison.

Mr. Coon, you touched on something which I think is fundamental to the whole process here, and that is the national conservation strategy. My background is in biology and wildlife management, and when the cuts came to the Canadian Wildlife Service in the fall of 1984 I was rather disturbed by this. I am pleased to put on public record today that for the last year I have been working on a project to raise new revenues in Canada to go toward wildlife research and habitat development in the country, which has received approval in principle by a committee of Cabinet to allow me to proceed on this project. I will be speaking on this new initiative for Canada, which will have a significant impact on aboriginal peoples, at the National Wildlife Colloquium on May 7 here in Ottawa.

Monsieur Coon, vous avez parlé de quelque chose de fondamental à tout le processus, à savoir la stratégie nationale de conservation. J'ai de l'expérience en biologie et en gestion de la faune, et j'ai été quelque peu perturbé lorsqu'à l'automne 1984, des coupures budgétaires ont été apportées au Service canadien de la faune. Mais je suis heureux de pouvoir annoncer aujourd'hui que, depuis un an, je participe à un projet canadien visant à réunir des fonds pour des travaux de recherche sur la faune et de développement de l'habitat. Ces travaux ont reçu l'approbation en principe d'un comité du Cabinet, de sorte que nous pourrions les entreprendre. J'ai d'ailleurs l'intention de parler de cette nouvelle initiative canadienne qui aura des conséquences majeures pour les autochtones, dans le cadre du colloque national sur la faune qui aura lieu le 7 mai à Ottawa.

I have already received a lot of feedback across the country from national wildlife associations, from wildlife clubs, from outfitters who live on the natural resources of the country, as do many of your peoples, for their livelihood. So I am encouraged by this. I think the government is heading towards that national conservation strategy which you indicated is missing, and I would be encouraged if I could work more closely with ISI as this project evolves in Canada.

J'ai déjà reçu bien des réactions positives de partout au pays d'associations nationales de la faune, de clubs fauniques et de pourvoyeurs qui, comme bien des autochtones, comptent sur les ressources naturelles de leur pays pour gagner leur vie. Cela m'encourage. À mon avis, le gouvernement est en voie d'adopter la stratégie nationale de la conservation dont le Canada a besoin, et ce serait encourageant pour moi de

[Text]

My two questions relate directly to the fur industry. You were in Europe recently, and I commend you for that. I am wondering if Europeans are the major purchasers of Canadian furs. Can you say quickly just yes or no? And I will have a supplementary on that.

Mr. Erasmus: They used to be. The United States has taken over. The European market went down and the United States market went up, so it is now the U.S.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): What proportion approximately?

Mr Erasmus: I am not sure.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Okay. Which European countries buy most of our furs?

Mr. Erasmus: Germany.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): West Germany. Where are there other sources of purchase of furs, either western Europe and the U.S.? Would I be correct in saying it is the Soviet Union?

Mr. Erasmus: Yes, it is.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Yes. My other question is there was a film being made on the trapping industry. Is that film completed?

Ms Guilday: Yes.

Mr. Erasmus: It is very close.

Ms Guilday: It will be finished about the first week in June, and we have had... There is an Arctic Film Festival in Finland and the deadline for submission was last November, but they have made an exception to allow our film in because it is quite a current, up-to-date film on the situation.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): I would like to suggest, Mr. Chairman, that when it is completed you try to arrange for a showing to all Members of Parliament, particularly members of the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

My other question is on this whole issue, which touches on Mr. Penner's point again of marketing, whether it be in Canada to get national support or whether it be abroad to sell the products, the whole issue of humane trapping. The perception by the public is that it is not humane, that trapping is cruel. I think this is something you really have to come to grips with from your marketing, PR, promotional points of view.

Do you think it is humane now? And if not, what kind of research is being done to make trapping more humane that you can then sell to the public?

[Translation]

pouvoir travailler en étroite collaboration avec l'ISI dans le cadre de ce projet.

Mes deux questions portent directement sur l'industrie de la fourrure. Je vous félicite pour votre récent voyage en Europe. Pourriez-vous nous dire rapidement si les Européens sont de gros consommateurs de fourrures canadiennes? Ensuite, je vous poserai une autre question.

M. Erasmus: Anciennement, ils l'étaient. Depuis, ils ont été remplacés par les États-Unis. Le marché européen a diminué tandis que le marché américain a augmenté. Ce sont donc les Américains qui sont les plus gros consommateurs de fourrures canadiennes.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Dans quelle proportion environ?

M. Erasmus: Je n'en suis pas certain.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Très bien. Quel pays d'Europe achète le plus de fourrures canadiennes?

M. Erasmus: L'Allemagne.

M. Turner (Ottawa—Carleton): L'Allemagne de l'Ouest. Quels sont les autres fournisseurs de fourrures pour l'Europe occidentale et les États-Unis? Ai-je raison de supposer que ce serait l'Union soviétique?

M. Erasmus: Oui.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Très bien. Ma prochaine question concerne le film en voie de production sur l'industrie du piégeage. Ce film est-il terminé?

Mme Guilday: Oui.

M. Erasmus: Il est presque terminé.

Mme Guilday: En fait, il sera terminé la première semaine de juin, et nous avons eu... Il y aura un festival du film de l'Arctique en Finlande et la date limite pour la présentation des films avait été fixée à novembre dernier. Cependant, on a fait une exception dans notre cas car notre film présente une version très courante et à jour de la situation.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Monsieur le président, lorsque ce film sera terminé, je vous propose d'en organiser une présentation à tous les députés, particulièrement aux membres du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Nord.

Ma prochaine question concerne toute la question des pièges sans cruauté. Elle recoupe l'argument soulevé par M. Penner au sujet de la commercialisation, que ce soit au Canada pour obtenir l'appui national de vos activités, ou à l'étranger pour vendre les produits. Le public estime que le piégeage est cruel. À mon avis, c'est un problème auquel vous allez devoir faire face dans le cadre de votre stratégie de commercialisation et de promotion.

Croyez-vous que le piégeage soit moins cruel? Et, dans l'affirmative, quels genres de travaux de recherche avez-vous entrepris pour rendre les pièges moins cruels et finalement convaincre le public?

[Texte]

Mr. Erasmus: We have no dollars at all for that kind of stuff, for research into more humane traps. The Fur Institute of Canada is spending a lot of money, which they are primarily getting from the federal and provincial governments.

We think the approach has to be different from talking about humane traps, because it is really a loser in itself. It is like talking about the most humane way to kill beef so you have beef. If most of the public ever saw the inside of a slaughter-house . . .

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): I know.

Mr. Erasmus: —they probably would not be interested in eating very much beef. So it is kind of a loser; it is really not the case.

The kind of information a speaker here was pointing out to us that would be useful for the public to know would be things like the role of man in making sure that populations do not expand to such an extent that in their habitat they overpopulate to the point where their habitat cannot feed them any more and then they crash. Those kinds of things, where man plays a very positive role in culling the animal populations, is the kind of way we think we can best fight that.

But the Fur Institute of Canada, the Canadian government and others are going to continue to spend money to look for humane traps. My understanding is that there is some trap now that we are going to be putting forth as the latest product of a humane trap. I personally have not seen it yet; it is something we are going to have to take a look into.

So Canadians could always say we have the most recent technology and say it openly and honestly, but I think we have to get away from that defensive stance. We think the route to go is openly to challenge this concept that man cannot intervene in nature the same way as a lion is a predator. We think that challenging that theoretically first and beating that argument is the way to do it. There is no other way.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Right. Thanks. Thank you, Mr. Manly, for allowing me to speak.

The Chairman: Mr. Manly.

Mr. Manly: I would like to thank the members of the ISI for coming before the committee a second time.

I was very interested in what Georges Erasmus said about the very positive reception you received in Europe. It strikes me that there could be a number of reasons for this. First of all, of course, there is the out-front support for ISI as representing native peoples. But I think that, even deeper than that, there might be the fact that the animal rights movement has aroused a sense of unease amongst a lot of people. They are not quite sure how to deal with it. They are concerned about the ultimate implications of that movement, and yet it has a certain very powerful emotional appeal to people who have

[Traduction]

M. Erasmus: Nous n'avons pas de fonds pour ce genre de chose, pour essayer de trouver des pièges moins cruels. L'Institut canadien de la fourrure y consacre énormément d'argent, argent qu'il obtient essentiellement du gouvernement fédéral et des provinces.

A notre avis, il faut changer d'optique et ne plus parler de pièges non cruels, car cette question n'aboutira à rien. Ce serait comme essayer de trouver la façon la moins cruelle de tuer un boeuf afin d'en obtenir la viande. Si plus de gens voyaient l'intérieur d'un abattoir . . .

M. Turner (Ottawa—Carleton): Je sais.

M. Erasmus: . . . ils n'auraient sans doute plus envie de manger du boeuf. Donc, cette question ne mènera nulle part; elle ne changera pas grand-chose.

Quelqu'un nous a souligné qu'il serait utile de mentionner au public des choses comme ce que l'homme peut faire pour s'assurer que certaines espèces d'animaux ne se reproduisent pas à tel point que leur habitat ne puisse plus répondre à leurs besoins et qu'elles disparaissent. C'est en soulignant le rôle positif de l'homme dans le contrôle des populations animales que nous pouvons le mieux contrer ce genre de critiques.

Néanmoins, l'Institut de la fourrure du Canada, le gouvernement canadien et d'autres continuent de dépenser de l'argent pour essayer de créer des pièges non cruels. Je crois savoir qu'il existe en ce moment un piège que nous allons présenter sous peu comme étant le piège le moins cruel possible. Personnellement, je ne l'ai pas encore vu, mais c'est quelque chose que nous allons devoir étudier.

Ainsi, les Canadiens pourront toujours soutenir ouvertement et en toute honnêteté que nous disposons des techniques les plus récentes. Cependant, il faut cesser d'être sur la défensive. À notre avis, il faudra publiquement remettre en question le principe selon lequel l'homme ne doit pas intervenir dans la nature, comme le lion qui est un prédateur. Nous estimons que la meilleure façon de réfuter cette théorie est d'abord de la remettre en question et ensuite de la démolir. Il n'y a pas d'autre façon.

M. Turner (Ottawa—Carleton): D'accord. Merci. Monsieur Manly, je vous remercie de m'avoir permis de parler avant vous.

Le président: Monsieur Manly.

M. Manly: Je tiens à remercier les représentants de l'ISI d'avoir comparu une seconde fois devant le Comité.

Georges Erasmus a dit quelque chose de très intéressant au sujet de l'accueil chaleureux que vous avez reçu en Europe. Cela pourrait être dû à toutes sortes de raisons. La première, évidemment, est que l'ISI jouit d'un appui ferme en tant que représentant des autochtones. Mais il y a une raison encore plus importante, et c'est le fait que le mouvement pour la défense des droits des animaux a créé un certain malaise chez beaucoup de personnes. Les gens ne savent plus trop comment réagir. Ils s'inquiètent des conséquences ultimes de ce mouvement, et pourtant il suscite de puissantes réactions émotives

[Text]

become ecologically conscious over the last two or three decades.

Incidentally, in that ecological consciousness they have seen the Indian people and other native people as being kind of in the forefront of the movement to preserve a whole earth. Now they are becoming uneasy about some of the things the animal rights people are saying, and I think a lot of the support you got was not simply support for you as native people but also a genuine thankfulness that here at last were a group of people prepared to stand up and say: We do not accept this; this is what this movement is going to mean to our lives and our community, and ultimately this is what this movement is going to mean to our world. So I think there is a lot of support for that.

• 1100

I would like to ask some specific questions, some of them related to your presentation, some of them related to other material that has come before us. I have heard the statement made by one of the animal rights people that only 1% of native people are trappers and that therefore this is not a significant part of native life, and I would like your comment on that.

Last night, when we heard from the Animal Defence League of Canada, they indicated they were in support of the concept of hunting or trapping if it was for subsistence. But when they were pushed, their understanding of subsistence really means a bare existence. For example, they were quite explicit that if that meant having a washing machine or having a television set, well that was not subsistence and it was not something that could be supported. I would like to have your understanding of what a subsistence economy is.

I note in the resolutions from the Aboriginal People's Conference on Harvesting and Renewable Resources that was held at Chisasibi, January 30 to February 1, that resolutions 7, 8 and 9 deal with your relations with the Aboriginal Trappers Federation of Canada, and I wonder if you could give some indication of how this relationship is developing and how the two organizations should be relating to government and to the whole question of funding.

Finally, if you have time, I would be interested if you could perhaps explore the concept of the implications of Canada's fur industry, the trapping industry in the far north as it relates to the whole question of Canadian sovereignty in the far north. There is a full agenda for you.

Mr. Erasmus: Okay. One of the items that I should have mentioned to the last questioner, I think it was Mr. Turner, was that the whole idea of the leg-hold trap never came up at all in any of our meetings. There was never a single question on it in Europe. It was just non-existent. What instead was happening was we were talking about the concept of animal rights in its purest sense, which talked about man not interfering at all, not taking life, not using it for clothing and all the rest of it, and the native way of life and how man could play a role. That was something I should have said in my last answer.

[Translation]

chez les gens qui sont devenus conscients de leur environnement depuis les 20 ou 30 dernières années.

En fait, dans le cadre de cette conscientisation écologique, ils ont bien vu que les Indiens et les autres autochtones sont les chefs de file du mouvement visant à préserver notre planète. Et maintenant, certains des arguments des défenseurs des droits des animaux les rendent mal à l'aise et c'est pourquoi j'estime qu'une bonne partie du soutien que vous avez reçu ne vous était pas seulement accordé parce que vous êtes des autochtones, mais aussi pour vous remercier d'avoir osé dire ouvertement: «Nous n'acceptons pas les arguments de ces groupes; voilà ce que seront les conséquences de ce mouvement pour nos vies et notre société et, éventuellement, pour notre monde». Je crois que c'est à cela que tient le soutien dont vous bénéficiez.

J'aimerais vous poser quelques questions précises, certaines concernant votre exposé, les autres concernant d'autres documents qui nous ont été présentés. Un des représentants des groupes de défense des droits des animaux a soutenu qu'un pourcent seulement des autochtones sont des trappeurs et que le piégeage n'est donc pas une partie importante de la vie des autochtones. J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

Hier soir, nous avons entendu une représentante de la *Animal Defence League of Canada* qui nous a dit que son association appuie le principe de la chasse et du piégeage si c'est à des fins de subsistance. Mais, lorsque j'ai insisté un peu, elle a avoué que son interprétation de la subsistance n'allait pas plus loin que le strict minimum. Par exemple, elle a indiqué très clairement que si c'était pour s'acheter une laveuse ou une télévision, ce n'était plus à des fins de subsistance et ce n'était donc pas justifiable. J'aimerais avoir votre interprétation du terme «économie de subsistance».

Les résolutions 7, 8 et 9 de la Conférence des peuples autochtones sur l'agriculture et les ressources renouvelables, qui a eu lieu à Chisasibi, du 30 janvier au 1^{er} février, concernent vos relations avec la Fédération des trappeurs autochtones du Canada. Pourriez-vous nous donner une idée de l'évolution de ces relations et nous expliquer comment les deux organisations devraient percevoir le gouvernement et toute la question du financement.

Enfin, s'il vous reste du temps, j'aimerais discuter avec vous de toute la question des conséquences pour l'industrie canadienne de la fourrure, c'est-à-dire l'industrie du piégeage dans le Grand Nord, de toute la question de la souveraineté canadienne dans le Grand Nord. Vous avez du pain sur la planche.

M. Erasmus: Très bien. Une chose que j'ai oublié de mentionner au dernier intervenant, M. Turner je crois, c'est qu'à aucune de nos rencontres, il a été question du piège à pattes. Jamais personne n'en a parlé en Europe. Il n'en a tout simplement pas été question. À la place, il a été question des droits des animaux dans le sens le plus pur du terme, et on nous a dit que l'homme ne devait absolument pas intervenir dans la nature, ne jamais enlever la vie à un animal, ne jamais se servir de sa peau pour se vêtir, etc. On nous a aussi parlé du style de vie des autochtones et de la façon dont l'homme

[Texte]

The percentage of trappers... It is our feeling that the traditional way of life, which includes things like hunting, fishing, trapping, is influential to the point of at least half of the native population in Canada. There may be few people you would call actual trappers, but it is the same way in which a wage earner influences his whole family and extended family. It is the same, and of course particularly the native community with the whole concept of the extended family and everybody sharing.

That is really a side issue anyway, because it is not a question of how many people it is going to affect. You can argue that if there are 1.5 million native people in Canada, half of them number some 700,000, then you throw in the Greenland population where the majority are native and then you throw in the Alaskan population, you go on, you add a few million people, so when you consider it in relation to the population of the world there are not very many. But that is not really the issue, because they are not talking about trapping. Trapping is what they are talking about today, but that is not where they are going. Where they are actually going, if they continue on with this concept, is that we do not use animals at all for food, clothing or anything like that. And that affects the majority of the world's population.

• 1105

So that is the issue, and when they sidetrack us to talk about a few little trappers and this kind of stuff, that is completely mis-stating the point and letting them take their program step by step and supposedly taking it, you know, the weakest link by the weakest link, and changing public perception through that kind of process.

Our concept of subsistence is radically different. In fact, we would love to find another way of putting some verbiage to what we really mean, because subsistence has come to mean exactly that, scratching out a living, borderline living, barely knowing where your next plate is coming from. You may not have a plate to put the food on. Inadequate housing, inadequate clothing, an inadequate way of life—that is not what we are talking about encouraging and preserving and enhancing.

We are talking about man living in harmony with the environment he finds himself in: participating in it, taking part in it, protecting it, making it flourish—playing a role of both participating in there but also protection, because we have the intelligence to do it. We play that particular role in the animal kingdom, but we are part of it. We are part of nature and we are part of the total environment.

We are looking at ways in which we can better articulate that kind of balanced ecosystem we are talking about. Our government can better fund us.

Last year ISI received \$150,000 as core funding from Indian Affairs, and then there were one or two other little projects in

[Traduction]

pouvait contribuer à la nature. J'aurais dû en parler dans ma dernière réponse.

Quant au pourcentage des trappeurs... À notre avis, le style de vie traditionnel des autochtones, qui comprend des activités comme la chasse, la pêche et le piégeage, touche au moins la moitié des autochtones du Canada. Il y a quelques personnes qui sont de véritables trappeurs, mais cette industrie est tout aussi importante que le soutien de famille peut l'être pour sa famille immédiate et sa famille étendue. C'est d'autant plus important pour les autochtones qu'ils adhèrent au principe de la famille étendue et du partage généralisé.

Quoi qu'il en soit, ce n'est qu'un détail, car il ne s'agit pas de déterminer combien de personnes seront touchées. On peut toujours soutenir que 50 p. 100 de 1,5 million d'autochtones donne 700,000 personnes, à quoi on ajoute la population du Groenland, dont la majorité est autochtone, la population de l'Alaska, etc. Cela fait quelques millions de personnes. En comparaison avec le reste de la population de la planète, ce n'est pas un bien grand nombre. Mais là n'est pas la question, car ces groupes ne parlent pas de piégeage. Ils en parlent aujourd'hui, mais ce n'est pas leur objectif premier. Si l'on pousse leur philosophie un peu plus loin, on s'aperçoit qu'ils voudraient mettre fin à l'exploitation des animaux pour l'alimentation, l'habillement, et n'importe quoi d'autre. C'est cette philosophie qui risque de toucher la grande majorité de la population de la planète.

Voilà donc la situation. Et lorsqu'ils disent qu'il ne s'agit que d'un très petit nombre de trappeurs, etc., c'est tout à fait faux. Ils déforment tout, et ils prennent toute la chaîne de leur programme, maillon faible par maillon faible, et c'est ainsi qu'ils changent la perception du public.

Notre concept de ce qu'est un régime de subsistance est radicalement différent. Nous aimerions d'ailleurs trouver une autre façon d'exprimer cela, car la subsistance, ce n'est à vrai dire que cela. On vit au jour le jour, sans savoir d'où proviendra notre prochain repas. Et peut-être même que l'on n'a même pas d'assiette sur laquelle poser les aliments. Des logements insalubres, des vêtements en triste état... ce n'est pas cela que nous voulons préserver.

Ce dont nous, nous parlons, c'est de la possibilité pour l'homme de vivre en harmonie avec l'environnement qui l'entoure, d'y participer, de le protéger et de l'enrichir—nous devons participer et également protéger cet environnement, car nous sommes des êtres intelligents. Nous avons un rôle particulier à jouer au sein du royaume animal, mais nous en faisons néanmoins partie. Nous faisons partie de la nature et de l'environnement dans son ensemble.

Ce que nous voulons trouver, c'est le moyen d'exprimer un peu mieux ce genre d'écosystème équilibré dont il est pour nous question. Le gouvernement pourrait nous offrir une meilleure aide financière.

L'an dernier, l'ISI recevait 150,000\$ du ministère des Affaires indiennes à titre d'allocation de frais généraux, puis il

[Text]

which they gave us some dollars. We think we did a marvellous amount of work for that kind of money. We are trying to protect an industry which to Canada is worth in the range of a billion dollars; we think it is worth a little bit more money. Even in these kinds of tight fiscal-restraint periods, we think it deserves a little bit more dollars. Enough said; we can work on that.

The whole question of native people playing a part of protecting the concept of Canadian sovereignty—I do not know if you want to get into that arena at all. The assembly's feeling is that the native people have clearly never surrendered all of their sovereignty. And the constitutional process that we are in—and that discussion and debate is for another day—we hope will protect our rights to self-government in our territory.

Sufficient enough to say at the moment that when you combine the unrelinquished and unextinguished rights of native people in this country to their right to self-government, and the right of the Canadian state together, it encompasses our total sovereignty together. And any support of native people on the land in the outskirts of Canada, like in the north, where other states are questioning the sovereignty of Canada and its native people, can do nothing but enhance our position in the world that this is our area of the world, and this is our business, and this is our territory. And we, together, are sovereign up there so we must . . .

Mr. Manly: Could I put that question in a negative way? What would be the result on this total Canadian sovereignty, including the whole question of aboriginal title, without prejudging that question? What would be the effect on this total package of Canadian sovereignty if the ability of aboriginal people to live on the land in the far north was destroyed?

Mr. Erasmus: Very quickly, it weakens our argument. That is why we tried to make just a few basic recommendations, and one of the recommendations we made was support to renewable resources and industries that are related to renewable resources. That is basically where the native lifestyle is. If native people in northern Canada are not supported in their way of life, it will mean they will stay off the land and they will move into a smaller, isolated community. We really will have a very weak position to argue our sovereignty in those areas. The stronger the native culture and the traditional native way of life on the land, the more active we are out there, the more we stay out there, so it is in Canada's interests in more ways than one to support us. You can tie this to the whole question of the States' right to the high north.

• 1110

The Chairman: Mr. MacDougall.

Mr. MacDougall: Thank you, Mr. Chairman. I wonder if we could maybe go back one step. I am very interested in this federal interdepartmental steering committee on humane

[Translation]

y a eu un ou deux petits projets pour lesquels il nous a donné un peu d'argent. Nous pensons avoir fait un travail formidable compte tenu des sommes dont nous disposions. Nous essayons de protéger une industrie qui représente plusieurs milliards de dollars pour le Canada, et nous pensons que nos efforts mériteraient de jouir d'une aide un peu plus généreuse. Nous pensons qu'il serait possible de nous donner un peu plus d'argent, même dans le contexte actuel de restrictions financières. Mais j'en ai assez dit là-dessus. Nous y travaillerons.

Quant au rôle des autochtones en ce qui concerne la protection du concept de la souveraineté canadienne—je ne sais si vous aimeriez que je me lance là-dedans. L'assemblée est convaincue que les autochtones n'ont jamais cédé toute leur souveraineté. Et nous espérons que le processus constitutionnel qui a été entamé—mais il faudra qu'on discute de cela un autre jour—protégera notre droit à nous gouverner nous-mêmes sur notre propre territoire.

Qu'il suffise de dire pour l'heure que lorsqu'on ajoute ensemble le droit inaliénable des autochtones de ce pays à l'autonomie politique et les droits de l'État canadien, cela couvre la souveraineté de nous tous. Tout appui donné aux autochtones qui habitent les régions reculées du Canada, par exemple les régions du Nord, où d'autres États remettent en question la souveraineté du Canada et des autochtones, ne pourrait que relever notre position dans le monde, que souligner que c'est notre partie du monde, que c'est notre affaire et notre territoire. Ensemble, nous sommes souverains là-bas et nous devons donc . . .

M. Manly: Puis-je vous poser cette question de façon négative? Sans vouloir préjuger de la chose, que donnera toute cette question de la souveraineté canadienne et des titres autochtones? Quelles conséquences cela aurait-il pour la souveraineté canadienne si les possibilités pour les autochtones de vivre dans le Grand Nord étaient détruites?

M. Erasmus: Brièvement, cela affaiblirait nos arguments. C'est justement pour cette raison que nous avons essayé de faire quelques recommandations de base dont une visant l'appui des ressources renouvelables et des industries qui reposent sur celles-ci. Finalement, c'est cela le genre de vie des autochtones. Si les autochtones qui vivent dans le nord du pays ne sont pas appuyés dans leur genre de vie, alors ils devront quitter la terre et aller s'installer dans des petites localités isolées. Nous aurions alors une très faible position quant à la défense de notre souveraineté dans ces régions. Plus la culture autochtone et le mode de vie traditionnel des autochtones sont forts, plus nous sommes actifs là-bas, plus nous serons nombreux à y rester. Il est donc dans l'intérêt du Canada, et ce à plusieurs niveaux, de nous appuyer. Vous pourriez d'ailleurs faire intervenir cela dans toute la question des droits des États en ce qui concerne le Grand Nord.

Le président: Monsieur MacDougall.

M. MacDougall: Merci, monsieur le président. J'aimerais revenir un peu en arrière. Je suis très intéressé par ce comité fédéral interministériel sur le piégeage non cruel. J'aimerais

[Texte]

trapping. I want to find out from you, number one, is it effective? How many times have they met? Is there room for improvement? And which ministry is their leader?

Mr. Erasmus: I think I am going to let Dave Monture comment on that.

Mr. Dave Monture (Secretary-Treasurer, Indigenous Survival International): In the past there was a federal interdepartmental committee which brought together concerned departments and agencies. We in fact attended one of those early meetings. We found it to be a not very efficient decision-making vehicle, to say the least. If you are familiar with inter-departmental committees... We encouraged them to form an executive body which could actually make some decisions and it was in that level of participation we felt we could be most useful. But once we got rolling we felt we really... It was not a factor in our policy-making environment anyway, so we were going to go ahead no matter what they did.

I understand that committee is no longer active and at this time the lead department is in fact Indian Affairs and Northern Development.

Mr. MacDougall: Mr. Monture, we talked earlier regarding External Affairs and we very briefly went into some of the experiences. I wonder if you could maybe give me more of a background regarding what has gone on with External Affairs. Have they been supportive? What have they been doing? Really, bring us up to date with what has gone on with External and your people.

Mr. Monture: Well, I think what Georges has already described is the behavior of an ostrich that would really prefer the problem to go away. As mentioned, they were ambivalent from the start, and at one point they backed out of a trip at the last minute. We also feel that in fact Canada does not have a policy to defend the fur industry. The behavior of some people would seem to indicate that if we do not have a public policy statement, we at least have some flexibility. So what you have is a kind of ad hocery.

I think External Affairs is content at this time just to stay out of our way. Where they can be helpful, they will be helpful, as in the case of our recent tour. Once we were proven to be winners in enhancing Canada's image abroad, they were more than co-operative. Where the going gets tough, I do not have a great deal of confidence in External's staying power.

Mr. MacDougall: I have one last question regarding the funding of the Fur Institute of Canada. Are they overfunded or underfunded regarding research and trapping? Do you think there is more area for movement, that they should be

[Traduction]

tout d'abord que vous me disiez si c'est un mécanisme efficace? Combien de fois ce groupe s'est-il réuni? Y aurait-il des améliorations à y apporter? Enfin, quel est le ministère le plus actif sur ce plan?

M. Erasmus: Je demanderai à Dave Monture de répondre.

M. Dave Monture (secrétaire-trésorier, Indigenous Survival International): Il y avait par le passé un comité fédéral interministériel qui réunissait les différents ministères et organismes concernés. Nous avons d'ailleurs participé à l'une des premières réunions tenues par ce comité. Nous avions constaté, c'est le moins qu'on puisse dire, que ce n'était pas un véhicule très efficace pour la prise de décisions. Je ne sais si vous connaissez les comités interministériels... nous avions encouragé les membres du comité à former un comité exécutif qui serait véritablement en mesure de prendre des décisions, car c'est à ce niveau-là que nous pensions pouvoir assurer une participation utile. Mais une fois les choses mises en marche, nous avons eu le sentiment... ce n'était de toute façon pas un facteur au niveau de nos prises de décisions. Nous allions faire ce que bon nous semblait, sans tenir compte d'eux.

D'après ce que j'ai compris, ce comité n'est plus actif, et le chef de file serait en fait le ministère des Affaires indiennes et du développement du Nord.

M. MacDougall: Monsieur Monture, nous avons tout à l'heure parlé des Affaires extérieures et nous avons discuté de certaines des choses qui se sont produites. Pourriez-vous nous expliquer de façon un peu plus détaillée ce qui s'est passé avec les Affaires extérieures? Ce ministère vous a-t-il appuyé? Qu'a-t-il fait? Pourriez-vous nous faire une petite mise à jour là-dessus?

M. Monture: Je pense que Georges vous a déjà expliqué que ce qu'ils pratiquent, c'est la politique de l'autruche: Ils s'enfouissent la tête dans le sable en espérant que le problème disparaîtra de lui-même. Comme je l'ai déjà dit, la position du ministère a été ambivalente dès le départ, et à un moment donné ils ont à la dernière minute retiré leur aide pour un voyage qui avait déjà été organisé. Le Canada n'a selon nous pas de politique visant la défense de l'industrie de la fourrure. Le comportement de certains nous amènerait à croire que même si nous n'avons pas de politique là-dessus, nous avons au moins une certaine souplesse. Ce qui se passe donc, c'est que le gouvernement prend des mesures ponctuelles, spéciales.

J'ai l'impression que les Affaires extérieures veulent tout simplement se contenter d'éviter d'entraver nos efforts. Là où ils peuvent nous être utiles, ils le seront, comme ce fut d'ailleurs le cas de notre récent voyage. En effet, une fois que nous les avons convaincus que nous pouvions vraiment rehausser l'image du Canada à l'étranger, alors ils ont été plus que coopératifs. Mais lorsque les choses se corsent, je ne pense pas que nous puissions compter sur la persévérance des Affaires extérieures.

M. MacDougall: J'aurais une dernière question à vous poser, celle-ci au sujet de l'Institut canadien de la fourrure. Celui-ci reçoit-il trop ou pas assez de fonds pour ses travaux de recherche sur le piégeage? Pensez-vous que cet organisme

[Text]

doing more in research? I wonder if you could comment on that also.

Mr. Erasmus: Well, let me put it this way: We would like to have even one-tenth of their funding.

Mr. MacDougall: Good. Thank you, Mr. Chairman.

• 1115

The Chairman: I have just a couple of questions. I assume the term "core funding" is a term used by the Department of the Secretary of State. The funding you get from the Department of Indian Affairs and Northern Development is more of a grant than a core fund, is it not?

Mr. Erasmus: That is correct. We are not getting so-called core funding the way Secretary of State . . .

The Chairman: The money is coming from the Department of Indian Affairs and Northern Development.

Mr. Erasmus: The money we have, the \$150,000 grant, is from Indian Affairs. It is a grant primarily to do activity work, program work.

The Chairman: Right. ISI is an international group. Is it only funded by Canada, or are there participants from Denmark through Greenland and the U.S.A. through Alaska? Is it basically a group operating out of Canada?

Mr. Erasmus: The ISI gets funding from a number of different places. Each country raises its own dollars one way or another. Sometimes it is from their own respective governments. For instance, the Government of Greenland, the home-rule government, takes a very active interest in this. In fact, we have had their Ministers representing the Greenland indigenous people at our meetings. They fund their own way. There is no question about it. They fund their activities.

In Alaska, the native organizations fund a lot of their activities. There are certain times when the kind of funding we can get from support organizations is such that we can advance dollars to the Alaskans to come to some meetings. But we are getting funding from a number of different places.

We are able to do all of these things because the native organizations involved fund a lot of their own activity. We have not created a permanent secretariat. There is no intention at this time to create a permanent secretariat. We do not have the dollars needed to create that kind of bureaucracy. What we are doing is using existing staff from existing organizations and tying it into their other role descriptions.

We wanted to respond to one of the questions Mr. Manly made here, which I guess I did not hear completely. I think he was asking about ISI's relationship with the Aboriginal Trappers Federation of Canada.

[Translation]

doive faire plus, ou bien êtes-vous d'avis qu'il devrait se cantonner à la recherche en y intensifiant ses efforts?

M. Erasmus: Permettez-moi de répondre de la façon suivante: nous aimerions recevoir ne serait-ce que le dixième des fonds qui sont octroyés à cet organisme.

M. MacDougall: Très bien. Merci, monsieur le président.

Le président: J'aimerais vous poser quelques petites questions. Je suppose que l'expression «allocation de frais généraux» est utilisée par le Secrétariat d'État. Ce que vous recevez du ministère des Affaires indiennes et du Développement du Nord doit cependant davantage se présenter sous forme de subvention que d'allocation de frais généraux, n'est-ce pas?

M. Erasmus: C'est exact. Nous ne recevons pas d'allocation de frais généraux telle que le Secrétariat d'État . . .

Le président: L'argent provient du ministère des Affaires indiennes et du Développement du Nord.

M. Erasmus: L'argent que nous avons, soit la subvention de 150,000\$, nous a été versée par les Affaires indiennes. Il s'agit d'une subvention qui vise la réalisation de certaines activités qui s'inscrivent dans notre programme.

Le président: Très bien. L'ISI est un organisme international. Celui-ci ne reçoit-il une aide financière que du Canada, ou bien y a-t-il d'autres participants, par exemple le Danemark, par l'intermédiaire du Groenland, ou les États-Unis, par l'intermédiaire de l'Alaska? S'agit-il d'un groupe qui fonctionne principalement à partir du Canada?

M. Erasmus: L'ISI reçoit des fonds de diverses sources. De l'argent provient sous une forme ou sous une autre de chaque pays. Parfois, c'est le gouvernement lui-même qui intervient. Le gouvernement du Groenland, par exemple, joue un rôle très actif. D'ailleurs, certains ministres de ce pays, qui représentent le peuple indigène du Groenland, ont déjà participé à nos réunions. Ils financent leurs propres activités et ils paient leur part, cela est évident.

En Alaska, les organismes autochtones financent un grand nombre de leurs activités. Mais il arrive parfois qu'avec l'aide que nous octroient certains organismes d'appui, il nous est possible d'avancer de l'argent à l'Alaska pour que des gens de là-bas puissent venir à certaines de nos réunions. Quoi qu'il en soit, nous recevons des fonds de plusieurs sources.

Et si nous sommes en mesure de faire toutes ces choses, c'est que les organismes autochtones participants financent bon nombre de leurs propres activités. Nous n'avons pas de secrétariat permanent, et nous n'avons pas l'intention d'en créer un pour l'instant. Nous n'en avons pas les moyens. Nous faisons appel au personnel d'organismes qui existent déjà et avec lesquels nous établissons des liens dans le contexte de la description de leurs rôles respectifs.

Nous aimerions maintenant répondre à l'une des questions que M. Manly a posées tout à l'heure et que je n'ai peut-être pas très bien entendues. Il me semble que vous voulez en savoir

[Texte]

Mr. Manly: Yes.

Mr. Erasmus: Sorry about that. We have an evolving relationship with them. They were at our meeting in Quebec. We have tried to support them from the start. They now have a relationship where they come to the Canadian subcommittee meetings as observers. It was a status they wished so they could very clearly tell the world they were their own organization, while working with Indigenous Survival International on a lot of common issues and projects.

They have not been as successful as ISI in securing dollars. We support them in their efforts to get dollars, and we are looking at things like joint meetings with the Department of Indian Affairs and Northern Development and other departments. If they go for private funding, we will be supporting them. We think it is in our interests, as Indigenous Survival International, to have a strong, active hunters' and trappers' organization among the indigenous people. It has been to our detriment that the organization has not gotten off the ground as strongly as it could have.

The Chairman: There is only one last thing which comes up from time to time in these meetings, and that is the lack of—I guess for lack of a better word—statistics. How many trappers are there? How would you determine, if you had an indigenous togo, who would be able to sell furs to the operation? Do you look at it as a problem? Or, if it was desirable, would those statistics could come forward very quickly?

Mr. Erasmus: I think it is one of the projects the Aboriginal Trappers Federation has been hoping to do for quite some time. Those kinds of statistics have never really been needed for any particular purpose in years gone by. No one has really paid a lot of attention to those kinds of facts. We have quotes saying 1% of the native population is affected by this. I just want to get accurate facts out there, because that is one of the things also pointed out to us in a number of instances in Europe: that we needed these kinds of facts just to combat the facts on the other side.

• 1120

So someone has to do a lot of that work. And in relation to finding out how many aboriginal trappers there are, there is nobody better to do it than the indigenous trappers themselves.

But there are a lot of other things that we need to put together also which could offset the kind of facts that are being put on the other side. All of that kind of stuff talks about dollars, and it is going to have to be done over a period of time.

The Chairman: Perhaps you would just write a note to the committee on some of the things you experienced in your work, some of the statistics that might be helpful and how we might gather them.

Mr. Erasmus: All right. We will make a note on that.

[Traduction]

d'avantage au sujet des rapports qui existent entre l'ISI et la Fédération des trappeurs autochtones du Canada.

M. Manly: Oui.

M. Erasmus: Je vous présente mes excuses. Nos rapports avec eux évoluent sans cesse. Des représentants de cette fédération sont venus à notre réunion à Québec. Nous essayons de les appuyer depuis le début. Ils assistent maintenant aux réunions du sous-comité canadien en tant qu'observateurs. C'est ce qu'ils avaient voulu, afin qu'ils puissent continuer de prétendre à leur autonomie tout en travaillant aux côtés de l'*Indigenous Survival International* sur bon nombre de questions et projets communs.

Cet organisme n'a pas réussi aussi bien que l'ISI à obtenir de l'aide financière. Nous l'appuyons dans les efforts qu'il déploie pour obtenir des fonds et nous envisageons plusieurs choses, notamment des réunions mixtes avec le ministère des Affaires indiennes et du Développement du Nord et avec d'autres ministères. Si cet organisme opte pour des campagnes de financement auprès d'intérêts privés, nous l'appuierons. Nous pensons qu'il est dans nos intérêts d'avoir parmi les autochtones une association forte et active de chasseurs et de trappeurs. Cela nous a justement nui que cet organisme n'ait pas été aussi fort qu'il aurait pu l'être.

Le président: Il y a une dernière chose qui survient de temps en temps dans ces réunions. Faute de trouver une meilleure expression, je parlerai d'une pénurie de statistiques. Combien de trappeurs y a-t-il? Si vous aviez une étiquette véritablement autochtone, comment détermineriez-vous qui pourrait vendre des fourrures? Pensez-vous que cela puisse faire l'objet d'un problème? Enfin, si nous voulions avoir ce genre de statistiques, vous serait-il possible de nous les fournir rapidement?

M. Erasmus: Il s'agit là d'un des projets que la Fédération des trappeurs autochtones se propose d'entreprendre depuis bien longtemps déjà. On n'a jamais eu besoin de ce genre de statistiques par le passé, et personne n'y a attaché beaucoup d'importance jusqu'ici. Certains prétendent que 1 p. 100 de la population autochtone est touché. Il nous faut des données bien précises, car c'est le seul moyen de lutter contre l'information provenant de l'autre camp, ainsi que nous l'avons maintes fois signalé en Europe.

Ce travail, quelqu'un doit le faire. Le meilleur moyen de savoir combien d'autochtones pratiquent le piégeage, c'est de s'adresser aux intéressés eux-mêmes.

Il y aurait bien d'autres choses à faire pour contrecarrer les efforts déployés par le camp adverse, mais tout cela exige beaucoup de dépenses et beaucoup de temps.

Le président: Je vous conseille de faire connaître au Comité votre pensée à ce sujet, les données qui vous seraient utiles et la façon dont elles pourraient être recueillies.

M. Erasmus: Bien, nous en prenons note.

[Text]

Mr. Coon: I just want to add to your last question, how many trappers there are and those questions like what percentage of the fur market is produced by aboriginal people, that data we definitely need; ISI needs. But we see with our working relationship with the Aboriginal Trappers Federation that they can produce that for us. They can go and research that, provided they can get the funding they need to operate as a federation. This is why we are 100% in support of their endeavours. There is some valuable work they can do. When there is data, information, that is required by this group, ISI, about trappers, it is the Aboriginal Trappers Federation that can produce that for us as evidence in our endeavours.

There is no duplication of efforts, there is no duplication of mandate between ISI and the Aboriginal Trappers Federation. We work in very close harmony. The work we do definitely has as a priority to defend our culture and our way of life, in defence of the harvest of wildlife. While we have people who are anti-trapping, anti-fur, and so on, ours is pro-harvest. ISI's mandate is that. When it deals with trappers, it is the Aboriginal Trappers Federation that can get that valuable information to us. There is a link to it. There is valuable information they can produce for us in our endeavours as ISI here.

I personally hope they will get their funding in the near future so that they can operate, because there is no doubt that we need that information. I think this committee, in order to recommend, or the Canadian government . . . you people need that data also. You need that information. I think the Aboriginal Trappers Federation is the best party that can produce that for us, for this group, and for your use.

The Chairman: So you would use the term "aboriginal trappers"; you would not use the term "native trappers". Is there any problem with definitions between those two terms? I know people use both of them very freely. What is the term that would be preferable in this type of . . . ? No problem with either term?

Mr. Erasmus: There is no problem. Use either term.

The Chairman: Well, we have gone on for a long time. It has been an interesting morning, and I really appreciate the suggestions that have been made, the positive ideas that have come forward. On behalf of the committee, I want to thank you for appearing this morning on a very important issue.

This meeting will be adjourned until Tuesday at 9 a.m., when we meet with the Minister of Indian Affairs.

[Translation]

M. Coon: À la question que vous faites, j'ajouterais ceci: quel pourcentage des fourrures mises en marché provient des autochtones? Cela, nous devons le savoir, et l'ISI doit le savoir. Étant donné nos relations avec la Fédération des trappeurs aborigènes, cette dernière serait à même de nous fournir ces données. Pour cela, il faut disposer de fonds pour la recherche. Voilà pourquoi nous l'appuyons sans réserve, étant donné le rôle utile qu'elle pourrait jouer auprès de l'ISI, en nous fournissant des renseignements d'une valeur incontestable.

L'ISI et la Fédération ne font pas double emploi, et travaillent en étroite harmonie. Nous visons à défendre notre culture, notre mode de vie qui repose sur l'exploitation de la faune. D'aucuns s'opposent au piégeage, au port des fourrures; nous, à l'ISI, nous avons pour mandat de défendre le point de vue contraire. En matière de piégeage, c'est la Fédération qui peut nous transmettre des données pertinentes, qui peut nous offrir une collaboration utile.

Pour ma part, j'espère bien que la Fédération disposera sous peu des fonds voulus pour la recherche. Cela pourrait faire l'objet d'une recommandation par votre Comité, car la Fédération est l'organisme le mieux placé pour recueillir ces données, utiles pour nous aussi bien que pour vous.

Le président: Vous parlez de trappeurs «aborigènes», non de trappeurs «autochtones». Y a-t-il une distinction à faire entre ces deux termes? Certains ne la font pas, mais vous-mêmes, préférez-vous l'un ou l'autre, ou bien cela vous est-il égal?

M. Erasmus: Peu nous importe, choisissez le terme qui vous plaît.

Le président: Bon. La réunion s'est prolongée assez tard, mais elle s'est révélée fort intéressante, grâce aux suggestions et aux idées dont on nous avait fait part. Au nom du Comité, je vous remercie d'être venus témoigner ce matin sur cette question très importante.

Le Comité s'ajourne jusqu'à mardi prochain, 9 heures; nous rencontrerons alors le ministre des Affaires indiennes.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From Indigenous Survival International:

Georges Erasmus, Canadian Co-Chairman;
Thomas Coon, Canadian Co-Chairman;
Dave Monture, Secretary/Treasurer;
Cindy Guilday, Media Advisor.

De Indigenous Survival International:

Georges Erasmus, co-président pour le Canada;
Thomas Coon, co-président pour le Canada;
Dave Monture, secrétaire/trésorier;
Cindy Guilday, conseillère en matière de media.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 5

Tuesday, April 15, 1986

Chairman: Stan Schellenberger

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 5

Le mardi 15 avril 1986

Président: Stan Schellenberger

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Aboriginal Affairs and Northern Development

Affaires autochtones et du développement du Nord

RESPECTING:

Bill C-93, An Act relating to the establishment of self-government for the Sechelt Indian Band

CONCERNANT:

Le projet de loi C-93, Loi portant octroi de l'autonomie gouvernementale à la bande indienne sechelte

APPEARING:

The Honourable David Crombie
Minister of Indian Affairs and Northern Development

COMPARAÎT:

L'honorable David Crombie
Ministre des Affaires indiennes et du développement du Nord

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



First Session of the

Thirty-third Parliament, 1984-85-86

Première session de la

trente-troisième législature, 1984-1985-1986

STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS
AND NORTHERN DEVELOPMENT

Chairman: Stan Schellenberger

Vice-Chairman: John MacDougall

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES AUTOCHTONES
ET DU DÉVELOPPEMENT DU NORD

Président: Stan Schellenberger

Vice-président: John MacDougall

MEMBERS/MEMBRES

Jim Manly
Keith Penner
Allan Pietz

Jack Scowen
Thomas Suluk

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Luke Morton

Clerk of the Committee

ORDER OF REFERENCE

Friday, February 7, 1986

ORDERED,—That Bill C-93, An Act relating to the establishment of self-government for the Sechelt Indian Band, be referred to the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development.

ATTEST

ORDRE DE RENVOI

Le vendredi 7 février 1986

IL EST ORDONNÉ,—Que le projet de loi C-93, Loi portant octroi de l'autonomie gouvernementale à la bande indienne sechelte, soit déferé au Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien.

*ATTESTÉ**pour Le Greffier de la Chambre des communes*

MICHAEL B. KIRBY

for The Clerk of the House of Commons

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, APRIL 15, 1986

(7)

[Text]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met at 9:15 o'clock a.m., this day, the Vice-Chairman, John MacDougall, presiding.

Members of the Committee present: John MacDougall, Jim Manly, Keith Penner.

Acting Member: Felix Holtmann for Stan Schellenberger.

Other Members present: Warren Allmand, Bob Hicks, Ray Skelly, Norm Warner.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Margaret Smith and Debra Wright.

Appearing: The Honorable David Crombie, Minister of Indian Affairs and Northern Development.

Witness: From the Department of Justice: Mr. Fred Caron, Senior Counsel, Federal-Provincial Relations Office.

The Order of Reference dated Friday, February 7, 1986 being read as follows:

ORDERED,—That Bill C-93, An Act relating to the establishment of self-government for the Sechelt Indian Band, be referred to the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development.

The Chairman called Clause 1.

On motion of Jim Manly, it was agreed,—That the document entitled "Policy Statement on Indian Self-Government in Canada" by the Honorable David Crombie, P.C., M.P., Minister of Indian Affairs and Northern Development be printed as an appendix to this day's *Minutes of Proceedings and Evidence*. (See Appendix "AUTO-1").

The Minister made a statement and, with the witness, answered questions.

At 11:00 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 15 AVRIL 1986

(7)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Nord se réunit, aujourd'hui à 9 h 15, sous présidence de John MacDougall, (*vice-président*).

Membres du Comité présents: John MacDougall, Jim Manly, Keith Penner.

Membre suppléant: Felix Holtmann remplace Stan Schellenberger.

Autres députés présents: Warren Allmand, Bob Hicks, Ray Skelly, Norm Warner.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du parlement: Margaret Smith et Debra Wright.

Comparaît: L'honorable David Crombie, ministre des Affaires indiennes et du développement du Nord.

Témoin: Du ministère de la Justice: Fred Caron, avocat conseil, Bureau des relations fédérales-provinciales.

Lecture de l'ordre de renvoi du vendredi 7 février 1986 et donnée en ces termes:

IL EST ORDONNÉ,—Que le projet de loi C-93, L portant octroi de l'autonomie gouvernementale à la bande sechelte, soit déferé au Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien.

Le président met en délibération l'article 1.

Sur motion de Jim Manly, il est convenu,—Que le document intitulé *Énoncé de politique sur l'autonomie gouvernementale des Indiens au Canada*, par l'honorable David Crombie, c.p. député, ministre des Affaires indiennes et du développement du Nord, figure en appendice aux *Procès-verbaux et témoignages* d'aujourd'hui. (Voir Appendice «AUTO-1»).

Le Ministre fait une déclaration, puis lui-même et le témoin répondent aux questions.

A 11 heures, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Luke Morton

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Tuesday, April 15, 1986

• 0918

The Vice-Chairman: Order, please. Good morning to members of the committee.

We have before us Bill C-93, An Act relating to the establishment of self-government for the Sechelt Indian Band. I call clause 1.

On clause 1—*Short title*

The Vice-Chairman: The witness appearing today is the Hon. David Crombie, Minister of Indian Affairs and Northern Development. I would like to welcome you, Mr. Minister, and invite you to make a statement with regard to Bill C-93.

Hon. David Crombie (Minister, Department of Indian Affairs and Northern Development): Thank you very much, Mr. Chairman. I wonder if I might first, to you and to members of the committee, offer my apology for being so late and having the meeting start 15 minutes after its appointed time. I was coming from Toronto, where I had to be yesterday to maintain the federal government's position in an opening day ball game, so I had to come in this morning.

At any rate, it is a great pleasure for me, Mr. Chairman and members of the committee. I welcome the opportunity to address the committee, and I would like to congratulate its members because today is a very unusual occasion. As I have said in the House and elsewhere, the Indian community of Sechelt helped to create the bill we are reviewing: Bill C-93, the Sechelt Indian Band and Self-Government Act.

Some members of this committee also prepared the parliamentary committee report on Indian self-government in Canada in 1983, and I would note, as anyone else would, the particular contributions of the member for Cochrane—Superior, Mr. Manly and other members of that committee on a landmark report which was endorsed by all parties in the House of Commons.

The parliamentary self-government report came to a clear conclusion, Mr. Chairman, that Indian people need and want a new relationship with the federal government and that their new strength would come from the three main elements: first, self-government of their own affairs; second, appropriate recognition in the Constitution; and third, a sound economic base.

Before we consider Bill C-93 in detail, I would like to take this opportunity to establish the context, Mr. Chairman, past, present and future. The Sechelt people have their own proud traditions. It was little more than 100 years ago that Europeans began settling in their area. The settlers marvelled at the houses, the art and the culture of the west coast Indians.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mardi 15 avril 1986

Le vice-président: À l'ordre, s'il vous plaît. Bonjour, chers collègues.

Nous commençons l'examen du projet de loi C-93, Loi portant octroi de l'autonomie gouvernementale à la bande indienne sechelt. Je mets l'article 1 en délibération.

Article 1—*Titre abrégé*

Le vice-président: Notre témoin aujourd'hui est l'honorable David Crombie, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien. Monsieur le ministre, je vous souhaite la bienvenue et vous invite à faire une déclaration au sujet du projet de loi C-93.

L'honorable David Crombie (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien): Merci beaucoup, monsieur le président. Tout d'abord, j'aimerais m'excuser auprès de vous et des membres du Comité pour mon retard; la réunion aurait dû commencer il y a 15 minutes. J'arrive de Toronto où j'ai défendu, hier, la position du gouvernement fédéral lors d'un match d'ouverture de base-ball.

Enfin, c'est avec plaisir, monsieur le président, distinguées membres du Comité, que je prends la parole devant le Comité, et je tiens à les féliciter, car ce jour est marqué d'un événement qui sort de l'ordinaire. Comme je l'ai déjà mentionné à la Chambre des communes et ailleurs, la collectivité indienne sechelt a collaboré à la création de ce projet de loi C-93, Loi sur l'autonomie gouvernementale de la bande indienne sechelt.

Certains d'entre vous ont également participé à la préparation du rapport du Comité parlementaire sur l'autonomie politique des Indiens du Canada, en 1983. Je tiens à souligner la contribution du président, du député de Cochrane-Superior, M. Manly, et des autres membres à ce rapport-jalon qui a été endossé par tous les partis à la Chambre des communes.

Ce rapport sur l'autonomie politique des Indiens au Canada tirait une conclusion précise: les Indiens ont besoin d'établir de nouveaux rapports avec le gouvernement fédéral et souhaitent travailler en ce sens. Ils tireront leurs nouvelles forces de trois principaux éléments: premièrement, l'autonomie gouvernementale pour la gestion de leurs propres affaires; deuxièmement, une reconnaissance appropriée dans la Constitution; et troisièmement, une assise économique solide.

Avant d'examiner le projet de loi C-93 en détail, j'aimerais le remettre dans son contexte passé, présent et futur. Les Secheltes possèdent leurs propres traditions et ils en sont fiers. Il y a un peu plus de 100 ans, les Européens commençaient à s'établir dans leur région. Ces colons s'émerveillaient des maisons, de l'art et de la culture des Indiens de la côte Ouest.

[Text]

• 0920

[Translation]

The lives and conditions of the Sechelt compared favourably to many in western Europe. Observers of the day wrote of their outstanding tribal and individual prosperity, their high character, their orderly conduct, and their community endeavours.

After Confederation, the lives of these and other Indian people were very highly controlled. But as Indians learned more about dealing with the new society around them, they began trying to rebuild by rediscovering their old strengths.

Governments responded, but only in part. In the past 20 years the federal government has tried to return to Indian communities the power to run their own affairs as they had enjoyed in the past.

Here again, the Sechelt provided an example. They were the first Indian community in Canada granted authority to manage its own lands under the provision of the Indian Act. They won control of reserve funds from the department for their community. They used their power well to manage their lands and provide their own services. They took advantage of every power available to them in the Indian Act. But they faced obstacles at every turn because of the fine print in the Indian Act. The last word in most decisions still rested in the act itself.

Chief Stanley Dixon, who is here this morning, Mr. Chairman, put it bluntly, and I quote,

The Indian Act is like a prison, with four walls around you, and with a warden and guards.

We are here, Mr. Chairman, to try to change all of that. The Sechelt and other Indian communities want rights they used to have, rights that other Canadians take for granted, rights that we, as legislators, can help restore.

If the past has shown us need for change, how well are we today making those changes? I want to remind members of my government's approach in general and relate it to the Sechelt bill in particular.

As I noted, the special committee report said that one major element of change should come from the constitutional recognition of self-government. At the First Ministers' conferences, we have seen more delay on this matter than many people liked, but more progress than many people expected. My government is committed to constitutional change. We continue to work on it with native leaders, and we want it to happen sooner rather than later.

As for an economic base, we work on a daily basis with native people to open up new avenues to prosperity. We have

Le mode et les conditions de vie des Secheltes se comparaient avantageusement à ceux de bien des habitants de l'Europe l'Ouest. Les observateurs ont noté leur très grande prospérité individuelle et tribale, leur conduite disciplinée et leurs bonnes dispositions de même que leur sens de la collectivité dans leurs réalisations.

Après la Confédération, la vie des Indiens était grandement contrôlée. Mais à mesure que les Indiens apprenaient davantage à traiter avec la nouvelle société qui les entourait, ils ont également commencé à rebâtir en redécouvrant leurs anciennes forces.

Mais la réponse des gouvernements ne fut que partielle. Durant les 20 dernières années, le gouvernement fédéral a tenté de remettre aux collectivités indiennes le pouvoir de gérer leurs propres affaires comme c'était le cas auparavant.

Là encore, les Secheltes nous servent d'exemple. Ils constituent la première collectivité indienne au Canada à obtenir l'autorité de gérer leurs propres terres aux termes des dispositions de la *Loi sur les Indiens*. Ils ont réussi à obtenir le contrôle des fonds de réserve du ministère destinés à la collectivité. Ils ont utilisé ce pouvoir à bon escient pour gérer leurs terres et fournir leurs propres services. Ils ont tiré profit de tout pouvoir qui leur était disponible aux termes de la *Loi sur les Indiens*. Mais chaque tournant leur réservait des embûches à cause des subtilités de la *Loi sur les Indiens*. Pour la plupart des décisions, ils devaient toujours s'en remettre à la Loi.

Le chef Stanley Dixon, qui est là ce matin, déclare sans ambages:

La *Loi sur les Indiens*, c'est comme une prison: vous êtes entourés de quatre murs et à la merci d'un surveillant et de gardiens.

C'est précisément pour changer cet état de choses que nous sommes ici. Les Secheltes et d'autres Indiens veulent recouvrer les droits qu'ils possédaient jadis, les droits que d'autres Canadiens prennent pour acquis, les droits que nous, les législateurs, pouvons aider à rétablir.

Le passé nous a fait voir le besoin de changement, mais dans quelle mesure menons-nous à bien cette tâche aujourd'hui? Je veux rappeler aux membres l'approche générale de mon gouvernement et faire le lien avec le projet de loi visant les Secheltes en particulier.

Comme je l'ai déjà mentionné, le rapport du Comité spécial signalait qu'un des principaux éléments de changement devrait être la reconnaissance de l'autonomie gouvernementale dans la Constitution. Lors de la Conférence des premiers ministres, nous avons pris à cet égard trop de retard au goût de certains, mais nous avons toutefois réalisé plus de progrès que bien des gens ne le prévoyaient. Mon gouvernement s'est engagé à l'égard des changements constitutionnels et nous poursuivons nos efforts à ce chapitre avec les leaders autochtones et nous voulons y arriver plus tôt que plus tard.

Pour ce qui est de l'assise économique, nous travaillons avec les peuples autochtones à trouver de nouvelles avenues qu

[Texte]

begin to restructure the department, therefore, Mr. Chairman, to do the specific jobs of encouraging economic growth and encouraging self-government.

This brings me to the third major element of change: self-government. Usually one talks of self-government in relation to political change, but it also relates to economic change. Whether you look at voters working for a new policy or entrepreneurs setting up a new business, you see similar characteristics: the feeling of self-reliance, of having a stake in things, of running your own affairs.

The government wants Indian people to reclaim that self-reliance. We could put off change by waiting for some magic formula, such as an instant constitutional accord that would suit all Indian communities. Instead, we are working directly with Indian people to start building self-government now; the forms of self-government they have identified to fit their needs. That new confidence can speed up the changes.

In some cases, the best route to change might be legislative; in others, a policy change; and still others, administrative change.

I pay particular attention to the parliamentary report's recommendations, and of course, as I have mentioned on a number of occasions, Mr. Chairman, I have talked to Indian people in every part of the country. In all of this, I have arrived at two clear and overriding conclusions anyone would come to. First of all, Indian people want self-government; and secondly, different Indian groups want it to happen in different ways and at a different pace.

As I told members of the House during the second reading of debate on this bill, our approach means that Indian people can work out their own forms of self-government: forms that are suited to their own circumstances; forms which reflect their past; forms in which they can mold their future.

As for Bill C-93, I want to remind committee members of the bill's specific features and compare it with an early piece of legislation, the Cree-Naskapi Act. Both approaches respond to what Indian people want. The Cree-Naskapi Act responded to Cree and Naskapi needs as they identified them in 1984. The Sechelt enabling legislation responds to that community's needs in 1986.

• 0925

Bill C-93 is enabling legislation. It will establish the Sechelt community as a legal entity, including the power to borrow money and to hold property.

[Traduction]

déboucheront sur la prospérité. Nous avons déjà commencé à restructurer mon ministère afin qu'il puisse s'acquitter de la tâche spécifique de favoriser la croissance économique et l'autonomie gouvernementale des Indiens.

J'en arrive donc au troisième élément majeur de changement: l'autonomie gouvernementale. Habituellement, l'autonomie gouvernementale est envisagée en rapport avec le changement politique; mais il existe également un lien avec le changement économique. Que vous ayez affaire à des électeurs qui travaillent à une nouvelle politique ou à des entrepreneurs qui mettent sur pied un nouveau commerce, vous retrouverez des caractéristiques semblables: le sentiment de confiance en soi, d'avoir des intérêts à préserver et de diriger leurs propres affaires.

Le gouvernement veut que les Indiens regagnent confiance en eux-mêmes. Bien sûr, nous aurions pu remettre à plus tard le changement en attendant quelque formule magique comme un accord constitutionnel spontané qui conviendrait à toutes les collectivités indiennes. Au contraire, nous travaillons directement avec les Indiens de façon à bâtir maintenant l'autonomie gouvernementale—les formes d'autonomie gouvernementale qui, selon eux, conviennent à leurs besoins. Cette nouvelle confiance pourrait accélérer d'autres changements.

Dans certains cas, la meilleure façon d'arriver à des changements sera la voie législative; dans d'autres, ce seront les changements politiques et dans d'autres encore, des changements administratifs.

J'ai accordé une attention particulière aux recommandations du rapport du Comité parlementaire et, comme je l'ai mentionné plus d'une fois, j'ai évidemment parlé à des Indiens partout au pays. J'en suis ainsi arrivé à deux conclusions claires et prépondérantes: Premièrement, les Indiens veulent l'autonomie gouvernementale; et deuxièmement, divers groupes indiens veulent y accéder par des moyens et à un rythme différents.

Comme je l'ai rappelé aux membres de la Chambre lors de la seconde lecture du projet de loi, notre approche signifie que les peuples indiens peuvent établir leurs propres formes d'autonomie gouvernementale: des formes qui correspondent à leur contexte; des formes qui sont un reflet de leur passé; des formes avec lesquelles ils peuvent façonner leur avenir.

Pour ce qui est du projet de loi C-93, je voudrais en rappeler les principales caractéristiques aux membres du Comité et le comparer à un acte législatif qui l'a précédé, la *Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec*. Les deux approches correspondent au désir des peuples indiens. Alors que la *Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec* répondait aux besoins que les Cris et les Naskapis avaient identifiés en 1984, la loi habilitante des Sechelts répond, pour sa part, aux besoins de cette collectivité en 1986.

Le projet de loi C-93 est une législation habilitante. De ce fait, la collectivité sechelt devient une entité juridique avec le

[Text]

The Sechelt community will receive fee simple title to its lands, and manage the lands subject to its constitution.

The community will write its own constitution, negotiating any points necessary with other levels of government.

Its constitution will define the powers and procedures of the community government. It can make provisions regarding such matters as elections, powers of the band council, financial accountability of the council, and membership in the community.

The council can then make laws, subject to the constitution, in relation to land access and use, taxation related to lands, education, health, social and welfare services, public order and safety, roads, business operations and other matters.

The legislation enables the setting up, with provincial co-operation, of a Sechelt Indian Government District. This body would be able to run the everyday side of local government for all residents of the community, Indian and non-Indian.

The bill also provides for continued federal funding through grants or transfer payments. No increase in federal funding will take place. But the Sechelt foresee higher revenues arising from their increased powers over development, property taxes, and licence fees.

Those are some highlights of the Sechelt proposal. Now let me make a few comparisons with the Cree-Naskapi Act.

The Cree-Naskapi legislation emerged from a specific situation, the James Bay hydro development. The Cree and Naskapi used this development project and the subsequent signing of the James Bay and Northern Quebec Agreement as levers to obtain more power and a better economic base for their people.

The Cree-Naskapi Act, as comprehensive legislation, spells out local powers and procedures in detail from the beginning.

The Cree-Naskapi Act spells out the land regime in detail, including the Indians' power to manage and use the land. But land title remains vested in the province, although they manage the lands "as if they owned them". By contrast, Bill C-93 gives the Sechelt community fee simple title to its lands. But the Sechelt must negotiate their way into the provincial land registry.

Clearly, the two pieces of legislation come from different circumstances, deal with widely different locations, the Quebec north and the sunshine coast, and define somewhat different powers for local government. But there is one major element in common, and I would underline it in this and in all matters

[Translation]

pouvoir d'emprunter de l'argent et de détenir des droits de propriété.

La collectivité sechelt obtiendra un droit de propriété en fief simple pour ses terres et gèrera les terres selon sa constitution.

La collectivité rédigera sa propre constitution en négociant les points nécessaires avec les autres paliers de gouvernement.

Sa constitution définira les pouvoirs et les procédures du gouvernement communautaire. Elle pourra contenir des dispositions touchant des questions comme les élections, les pouvoirs du conseil de bande, la responsabilité financière du conseil et les effectifs de la collectivité.

Le conseil pourra ensuite faire des lois, sous réserve de sa constitution, en ce qui touche l'accès aux terres et leur utilisation, les taxes foncières, l'éducation, la santé, les services sociaux et le bien-être, la sécurité et l'ordre public, les routes, l'exploitation des entreprises et d'autres questions.

La loi permet la mise sur pied, avec la collaboration du gouvernement provincial, d'un district du gouvernement indien des Sechelts. Ce corps législatif serait habilité à diriger les affaires quotidiennes du gouvernement local pour tous les résidents indiens et non indiens de la collectivité.

Le projet de loi prévoit aussi un financement fédéral continu par le biais de subventions ou de transferts. Aucune augmentation ne viendra toucher le financement fédéral. Mais les Sechelts prévoient des recettes plus élevées découlant de leurs pouvoirs accrus sur le développement, les taxes foncières et les frais de licence.

Ce sont là certaines des grandes lignes de la proposition des Sechelts. Permettez-moi maintenant de faire quelques comparaisons avec la *Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec*.

La *Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec* découle d'une situation spécifique, à savoir le développement du complexe hydro-électrique de la Baie James. Les Cris et les Naskapis ont utilisé ce projet d'exploitation ainsi que la signature subséquente de la Convention de la Baie James et du Nord québécois comme levier pour obtenir plus de pouvoirs et une meilleure assise économique pour leur peuple.

La *Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec*, qui constitue un acte législatif global, décrit en détail, au point de départ, les procédures et les pouvoirs à l'échelon local.

La *Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec* énonce en détail le régime foncier, y compris les pouvoirs des Indiens de gérer et d'utiliser les terres. Toutefois, les titres des propriétés restent à la province, bien que les Indiens puissent gérer les terres «comme si elles leur appartenaient». Le projet de loi C-93, par contre, donne à la collectivité sechelte un titre de propriété en fief simple pour ses terres. Mais les Sechelts doivent négocier eux-mêmes l'enregistrement de ces titres au bureau provincial du cadastre.

Il est clair que les deux actes législatifs découlent de circonstances différentes et traitent d'emplacements très différents—les régions isolées du Nord du Québec et le *Sunshine Coast*—et définissent des pouvoirs quelque peu différents pour le gouvernement local. Mais il s'en dégage

[Texte]

related to community self-government to Indian people. The Sechelt, the Cree and the Naskapi all set out to achieve their community goals by tailor-made pieces of legislation.

Neither one of these, Mr. Chairman, is a model for other communities. But both are classic in the way they came about: emerging from the desires of the people who are affected by the legislation themselves.

On March 15 of this year, the Sechelt people voted in a referendum on Bill C-93. The results prove just how much the community wants the bill before us to have the force of law. The voter turnout was 91%; and 70% of the electors voted in favour of Bill C-93. Mr. Chairman, there is not one member around this table who would not be proud to have such a record when it comes to voting day.

The Cree and Naskapi won self-government through special circumstances. But with our government's approach, self-government will be everyday business, with the Sechelt the first in a long line. Cases will differ. As I have said before, there are many forms of self-government, many degrees of self-sufficiency and many dimensions of self-determination. But behind it all there is one goal, and that is a better life.

This legislation does not define that goal for everyone and for all time. It does not even define a single approach. But it does show that a community can build its own form of self-government. To me that community-based approach explains why this bill has met with a good reception.

The Assembly of First Nations welcomed this bill but they had a qualifier. The AFN president, George Erasmus, worried about the possibility that the case-by-case approach could allow government to avoid making major changes. By dealing with individual communities, federal or provincial governments might divide and conquer. I can assure you, Mr. Chairman, there is little danger of that, for two reasons.

• 0930

First, Indian leaders have worked too long for major change to be put off so easily. Second, our government is perfectly willing to negotiate self-government on a wide scale, taking in any number of communities, provided the people concerned agree. For example, the federal and provincial governments and the Indian Chiefs of Ontario have set up a tripartite council. It is through this vehicle that we will negotiate self-government with the Nishnawbe-Aski people of northern Ontario on a sector-by-sector basis. In January, we signed a political accord with the seven Swampy Cree Bands in Manitoba restoring self-governing rights to them within two years.

[Traduction]

toutefois un élément commun que je dois souligner ici et que je ferai ressortir chaque fois qu'il sera question d'autonomie gouvernementale des Indiens: les Sechelts, les Cris et les Naskapis tentent tous d'atteindre leurs objectifs collectifs par le biais d'actes législatifs taillés à leur mesure.

Ni l'un ni l'autre, monsieur le président, n'est un modèle pour les autres collectivités. Mais tous deux sont des classiques dans leur genre: ils sont issus des désirs des peuples eux-mêmes.

Le 15 mars dernier, le peuple sechelt était appelé à voter, lors d'un référendum, sur le projet de loi C-93. Les résultats de ce vote montrent à quel point la collectivité souhaite que ce projet prenne force de loi. Le taux de participation au vote s'est situé à 91 p. 100, et 70 p. 100 des électeurs se sont prononcés en faveur du projet de loi C-93. Monsieur le président, il n'y a pas un député ici qui ne serait pas fier d'avoir de tels résultats le jour du scrutin.

Les Cris et les Naskapis, pour leur part, ont gagné leur autonomie gouvernementale dans des circonstances spéciales. Mais grâce à l'approche de notre gouvernement, l'autonomie gouvernementale deviendra une question courante, les Sechelts venant en tête d'une longue liste. Les cas seront différents et comme je l'ai déjà dit, on verra plusieurs formes d'autonomie gouvernementale, plusieurs degrés d'autosuffisance et plusieurs dimensions à l'autodétermination. Mais tout cela sous-tend un seul objectif: une meilleure qualité de vie.

La loi ne définit pas cet objectif comme étant celui de tout le monde et s'appliquant à tous les cas à venir. Elle ne définit même pas une approche unique. Mais elle prouve qu'une collectivité peut façonner sa propre forme d'autonomie gouvernementale. À mon avis, l'approche axée sur la collectivité explique pourquoi le projet de loi a été si bien reçu.

L'assemblée des Premières nations a bien accueilli ce projet de loi. Toutefois le président de l'APN, George Erasmus, se disait préoccupé de la possibilité selon laquelle l'approche cas par cas pourrait permettre au gouvernement d'éviter d'avoir à apporter des modifications importantes. En traitant avec les collectivités individuelles, le gouvernement fédéral ou provincial pourrait «diviser et conquérir». Je crois qu'il y a peu de danger qu'une telle chose se produise, et ce pour deux raisons.

Tout d'abord, les leaders indiens ont travaillé trop longtemps en vue d'un changement important pour se laisser leurrer aussi facilement. Deuxièmement, notre gouvernement est entièrement disposé à négocier l'autonomie gouvernementale sur une grande échelle et à traiter, en même temps, avec n'importe quel nombre de collectivités, pourvu que les peuples concernés soient d'accord. Par exemple, en Ontario, les gouvernements fédéral et provincial ainsi que les chefs indiens ont mis sur pied un conseil tripartite. C'est par le biais de ce conseil que nous négocierons l'autonomie gouvernementale avec les Nishnawbe-Aski du Nord de l'Ontario, et cela secteur par secteur. En janvier dernier, nous avons signé un accord politique avec les sept bandes des Moskégon au Manitoba par lequel le droit à l'autonomie gouvernementale sera rétabli d'ici deux ans.

[Text]

Last October, the Mohawk Councils of Akwesasne, Kahnawake and Tyendinaga submitted a position paper on Mohawk government to this committee. We are currently discussing with these communities some practical measures to strengthen self-government according to their own timetables and to their own needs.

In Alberta, the Saddle Lake community has proposed changes in legislation, administration, economic development and tribal justice, and a joint process is now under way to identify common ground for a negotiating process.

Coming back to Bill C-93, Indian communities across the country have welcomed it. They see it as good for the Sechelt and an inspiration as each group works out its own form of self-government.

Mr. Chairman, self-government is more than an end result; it is part of a process. When I spoke about this bill at second reading, I quoted the Right Hon. John Diefenbaker on the rights of Canadians. Today I recall another of his remarks:

The principles of freedom are never final. Freedom is not static. It cannot be fixed for all time. It either grows or it dies. It grows when the people of a country have it in their hearts and demand that it shall be preserved.

Today we are trying to create, not a fixed result but a flowering, a growth of economic and political drive within the Indian communities. Given that growth, there will soon come a time when Indians reclaim their self-governing powers, their economic vigour and their rightful recognition within Canada.

I said I would try to put this bill in context, past, present and future. I have dealt with the past and somewhat with the present, but indeed, instead of laying out some future vision, I will just say that the future, at least for the Sechelt, starts today. Self-government begins in the building of it with the encouragement that all Canadians can offer.

Mr. Chairman, I want to thank you for your attention and I appreciate the general support among you for the concept of Indian self-government. My final point is a piece of business I would like members of the committee to know: I will be proposing the inclusion of a clause to the preamble to the bill to reflect the results of the March 15 referendum in the Sechelt community.

Mr. Chairman, I have with me a woman who has spent so much time on the bill from the federal side, Audrey Doerr, who has done an enormous amount of work on these and other self-government models. She, of course, will assist with any questions members of the committee may have. I note we have representatives, both legal and political, from the Sechelt community who will be before your committee tomorrow. If there is any need to hear from them as we have questions, I

[Translation]

En octobre dernier, les conseils Mohawk d'Akwesasne, de Kahnawake et de Tyendinaga ont présenté un rapport au Comité sur la position du gouvernement Mokawk. Nous discutons présentement avec ces collectivités sur les mesures à prendre en vue de l'autonomie gouvernementale selon leurs propres échéanciers et leurs besoins particuliers.

En Alberta, la collectivité de *Saddle Lake* a proposé des changements à la législation, à l'administration, au développement économique et à la justice tribale. Un processus conjoint est actuellement en cours pour trouver un terrain d'entente propice des négociations.

Pour en revenir au projet de loi C-93, les collectivités indiennes de tout le pays l'ont bien accueilli. Elles le voient comme un bon élément pour les Sechelts ainsi qu'une source d'inspiration pour chaque groupe qui désire façonner son propre mode d'autonomie gouvernementale.

Mais, monsieur le président, l'autonomie gouvernementale est plus qu'un but ultime, elle s'inscrit dans tout un processus. Lors de la seconde lecture du projet de loi, j'ai cité les paroles de l'honorable John Diefenbaker au sujet des droits des Canadiens. Je me permets de rappeler aujourd'hui une autre de ses observations:

On ne peut jamais mettre un point final aux principes de liberté. La liberté n'a rien de statique et elle ne peut être fixée pour toujours. Ou elle évolue ou elle meurt. Elle évolue lorsque le peuple d'un pays la tient à coeur et que ce peuple exige qu'elle soit préservée.

Aujourd'hui, nous ne cherchons pas à atteindre un résultat fixe mais plutôt l'épanouissement et le progrès économique et politique dans les collectivités autochtones. Par cette croissance, il viendra bientôt un temps où les Indiens reprendront leurs pouvoirs d'autonomie gouvernementale, leur vigueur économique et leur reconnaissance de plein droit au sein du Canada.

J'ai dit que je tenterais de remettre ce projet de loi dans son contexte passé, présent et futur. J'ai traité du passé et du présent mais au lieu de vous donner une vision du futur, je dirai simplement que le futur, pour les Sechelts du moins, commence dès aujourd'hui. L'autonomie gouvernementale s'amorce au moment où on commence à la bâtir, et ce avec tout l'encouragement que peuvent offrir les Canadiens.

Monsieur le président, je tiens à vous remercier de votre bienveillante attention et à vous dire combien j'apprécie l'appui général que vous avez accordé au concept de l'autonomie gouvernementale des Indiens. En terminant, sachez que je demanderai que le préambule du projet de loi fasse état des résultats du référendum tenu chez les Sechelts.

Monsieur le président, j'ai à mes côtés une fonctionnaire de l'administration fédérale, Audrey Doerr, qui a passé beaucoup de temps sur le projet de loi et sur le modèle d'autodétermination gouvernementale qui y est établie de même que sur d'autres. Elle pourra évidemment répondre aux questions des membres du comité, le cas échéant. Je vois des conseillers juridiques et politiques de la communauté sechelte qui doivent vous rencontrer demain. Si jamais cela s'avère nécessaire, je

Texte]

would be only too pleased to have them for part of my own time before you.

Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Manly: On a point of order, Mr. Chairman. We have tabled or distributed today a policy statement on Indian self-government in Canada. I wonder if the Minister could indicate what the status of that statement is and also whether it could be included with the minutes of today's meeting.

The Vice-Chairman: Yes, certainly, Mr. Manly.

Mr. Crombie: Thank you, Mr. Chairman. Actually I should have included that at the conclusion of my remarks.

The reason I brought it forward is that there were people who were asking me questions about Indian self-government, including some who have been involved with it and some who have never been involved with it. And I found myself in a sense repeating, like litanies, the sort of things that we take for granted. What I thought I might do is put down in about eight pages two things: the idea of community-based self-government, and a statement of where we are by this date 1986 and where we are going in the immediate future.

I would be happy, as Mr. Manly suggests, to include it today and table it before the committee for that purpose, Mr. Chairman.

• 0935

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Minister. Then we would like to have an appendix to it, and I will have to call for a motion from the floor.

Moved by Mr. Manly, seconded by Mr. Penner, that the appendix to the Minister's proposal...

Motion agreed to.

The Vice-Chairman: Mr. Minister, before we go into questioning, I am wondering if you would like to introduce any other witnesses you may have with you today.

Mr. Crombie: I am sorry; Fred Caron, from the Justice department is essential to our task.

The Vice-Chairman: Very much so. Thank you, Mr. Minister, for your remarks.

Mr. Penner, would you like to start off with the questioning?

Mr. Penner: I want to welcome the Minister in his appearance before this committee, in particular on a matter of great importance, a matter that has been worked on with diligence and commitment for a long time on behalf of the Sechelt Indian Band and those who advise and counsel them.

Mr. Minister, I am pleased that in your statement you did make reference to the constitutional aspect of self-government, and maybe, just by way of opening, I would like to start at that point as well.

[Traduction]

me ferai un plaisir de leur céder ma place pour répondre à vos questions.

Merci, monsieur le président.

M. Manly: Monsieur le président, j'invoque le règlement. Un énoncé de politique sur l'autonomie gouvernementale des Indiens au Canada a été déposé ou distribué aujourd'hui. Le ministre pourrait peut-être nous expliquer le pourquoi de cet énoncé et nous indiquer s'il peut être consigné au compte rendu de la réunion d'aujourd'hui.

Le vice-président: Oui, certainement, monsieur Manly.

M. Crombie: Merci, monsieur le président. En fait, j'aurais dû en parler à la fin de ma déclaration.

J'ai établi cet énoncé de politique parce qu'il y avait des gens qui me posaient des questions au sujet de l'autonomie gouvernementale des Indiens; des gens qui ont travaillé sur le dossier comme des gens qui n'en savent rien. J'étais obligé de répéter, comme des litanies, des choses que nous prenons pour acquises. J'ai pensé, dans ce document d'une douzaine de pages, définir le concept de l'autonomie gouvernementale des Indiens, et faire le point sur l'avancement et les perspectives immédiates du dossier en 1986.

Cela me ferait plaisir de déposer l'énoncé de politique aujourd'hui devant le comité, comme l'a suggéré M. Manly.

Le vice-président: Merci, monsieur le ministre. Nous aimerions donc que ce soit annexé, et j'aimerais avoir une motion dans ce sens.

Il est proposé par M. Manly, appuyé par M. Penner, que l'annexe à la proposition du ministre...

La motion est adoptée.

Le vice-président: Monsieur le ministre, avant de passer aux questions, je me demande si vous pourriez présenter les autres témoins qui vous accompagnent.

M. Crombie: Excusez-moi; il s'agit de Fred Caron, du ministère de la Justice, dont les services sont essentiels à notre travail.

Le vice-président: Merci beaucoup. Je vous remercie, monsieur le ministre, de vos remarques.

Monsieur Penner, voulez-vous commencer à interroger le ministre?

M. Penner: Je voudrais tout d'abord souhaiter la bienvenue au ministre, qui comparait aujourd'hui devant le Comité au sujet d'une question aussi importante, une question à laquelle on a travaillé avec diligence et dévouement depuis longtemps pour le compte de la bande indienne sechelte et pour ceux qui les conseillent et les informent.

Monsieur le ministre, je suis heureux de voir que dans votre déclaration, vous avez mentionné l'aspect constitutionnel de l'autonomie gouvernementale, et pour lancer le débat peut-être, j'aimerais commencer par ce sujet.

[Text]

I think every member of the committee wishes that we were able to proceed with the implementation of Indian self-government on the basis of a constitutional recognition. I think we all wish we could do that.

When the special committee wrote their report, it was certainly anticipated that this recognition would not come easily. It would not come easily because for the members of the committee it was a barrier we had to pass through as well, and it was a traumatic experience for all of us to pass through that barrier, where we had to recognize that the right to self-government was an aboriginal right; that there was, with Indian First Nations, a sovereignty which had never been surrendered, which had never been relinquished in the history of Canada. That had to be accepted. That was an extraordinarily difficult undertaking for persons like myself, to be educated and to make that breakthrough. Once we had made it, it was quite remarkable how everything else began to make such eminently good sense which before had been so complicated and difficult to comprehend. Therefore, when at the constitutional talks we see this same process going on and we see the light breaking gradually, I am convinced that the light will break and that this hurdle will be overcome and the leaders at the provincial level will make the same breakthrough we did.

However, the committee knew that we could not wait forever or for any considerable period of time to do something about self-government. That is why in the report we actually did make special reference to the Sechelt Indian Band and the Sechelt people. What we are doing now is responding to that particular need.

So with that by way of preface, Mr. Minister, I want to come now to what has been one of the central difficulties and problems that we have experienced so far in all of our endeavours to bring about self-government without the constitutional force behind it. I am talking about the James Bay and Northern Quebec Agreement, the Cree-Naskapi Act, and now this, the proposed Sechelt Act.

The one difficulty this committee has encountered is in the area of funding. Members will recall that we had quite a serious problem with the James Bay Agreement because there was not built into that agreement a clear enough obligation on the federal government. I will not go into those details now but the committee was able to use what persuasive powers it had and to get the government to admit in a very round-about way that they did have an obligation. They said that it was not a legal obligation but that they had failed in spirit to live up to the agreement and we accepted that because the money did flow as a result

[Translation]

A mon avis, tous les membres du Comité désirent que nous procédions à la mise en oeuvre de l'autonomie indienne sur la base de la reconnaissance constitutionnelle. Je crois que nous désirons tous pouvoir le faire.

Lorsque le comité spécial a rédigé son rapport, il avait bien sûr prévu que cette reconnaissance ne se ferait pas facilement. La raison en est que pour les membres du comité, il s'agissait d'un obstacle qu'il fallait franchir, et ce fut pour nous une expérience traumatisante que de franchir cet obstacle, alors qu'il fallait reconnaître que le droit à l'autonomie gouvernementale était un droit autochtone, qu'il y avait chez les Premières nations indiennes une souveraineté à laquelle elles n'avaient jamais renoncé et qu'elles n'avaient jamais cédée dans l'histoire du Canada. Il fallait que ce soit accepté. Pour des personnes comme moi-même, cette éducation et cette percée sont extrêmement difficiles. Une fois que ce fut fait, c'est incroyable comme tout a commencé à avoir beaucoup de sens, alors qu'auparavant, tout était complexe et difficile à comprendre. Par conséquent, lorsqu'au débat constitutionnel, nous voyons ce même processus s'élaborer et la lumière poindre progressivement, je suis convaincu que nous verrons la lumière et franchirons l'obstacle et que les dirigeants au niveau provincial effectueront cette même percée que nous avons faite.

Toutefois, le comité savait que nous ne pourrions attendre indéfiniment ou très longtemps avant de faire quelque chose pour cette autonomie gouvernementale. C'est la raison pour laquelle, dans le rapport, nous avons fait mention spécialement de la bande indienne sechelte et de la population sechelte. Maintenant, nous répondons à ce besoin particulier.

Il s'agit en quelque sorte de ma préface, monsieur le ministre, et je veux maintenant en venir à une des difficultés, un des problèmes principaux que nous avons eus jusqu'à maintenant pour obtenir l'autonomie gouvernementale sans qu'il y ait derrière une force constitutionnelle. Je veux parler de la Convention de la baie James et du Nord québécois et de la Loi sur les Cris et les Naskapis, et aussi maintenant de ce projet de loi concernant la bande indienne sechelte.

Une des difficultés qu'a éprouvées le Comité a trait au financement. Les députés se souviendront que nous avons eu de graves difficultés lorsqu'il s'est agi de la Convention de la baie James et du Nord québécois, car il n'y avait pas dans cette convention une obligation suffisamment claire pour un gouvernement fédéral. Je ne vais pas donner d'explications détaillées maintenant, mais le Comité a pu se servir de ses pouvoirs persuasifs pour obtenir que le gouvernement admette de façon très détournée qu'il avait une obligation. Il a déclaré qu'il ne s'agissait pas d'une obligation légale, mais qu'il avait failli à l'esprit de la convention, et nous avons accepté cette déclaration, puisque, comme résultat, l'argent a été attribué.

• 0940

With the Cree-Naskapi Act we have had a similar problem. The funding arrangements, the adjustments were not within the act itself. There was an addendum or a memorandum that accompanied the act. The Minister will know himself that there have been some difficulties there; perhaps we could get

Nous avons eu le même problème avec la Loi sur les Cris et les Naskapis. Les arrangements financiers, les rajustements ne faisaient pas partie de la loi. Un addenda ou un mémoire accompagnait la loi. Le ministre le sait aussi, il y a eu des difficultés dans ce cas-là; nous pourrions peut-être obtenir une

[Texte]

an update at some other time whether that has all been satisfactorily resolved.

That then brings me to the Sechelt act, a little bit in a round-about way, Mr. Chairman. I had looked at the funding arrangements because I recall that when the Minister introduced the bill in the House he made the point that there was an improvement in the proposed Sechelt Act over the Cree-Naskapi Act because the funding arrangements were part of the legislation and that is true. If members will look on page 12, clauses 33 and 34, there is within the statute a section with respect to funding. So that brings me to my question, Mr. Minister.

I look at this part of the act and I have to say that the funding arrangements here are not very precise. They are somewhat unclear. There is really no certainty in the legislation that sufficient funds will be made available to carry out the programs and responsibilities that the Sechelt administration will be assuming on behalf of their people. It is true, as you mentioned in your statement, Minister, that the Sechelt people are looking towards self-sufficiency, control over their own lands, development of resources and so on. I will come back to that if the Chairman allows me the time.

Nevertheless, there still is an obligation, I think, in self-government for there to be very firm funding agreements. I want to ask the Minister whether he believes himself that clause 33 is sufficiently strong to ensure that at all times in unanticipated future difficulties, there will be sufficient funding?

Mr. Crombie: Thank you very much. Mr. Chairman, with reference to the three or four points raised by Mr. Penner, dealing first of all with the question of the Constitution and the difficulties with respect to it, I might take the opportunity if I could, to report what I think was probably a very reasonable move forward with respect to the constitutional entrenchment at the most recent ministers' meeting. Mr. Penner and members of the committee, Mr. Chairman, may recall that one of the difficulties—not the only difficulty, but one of the difficulties—at the last First Ministers' Conference was that at least a kind of partial agreement we had or significantly partial agreement that we had, fell on the problem raised by the Province of Quebec; that is to say, the Inuit who are supporting the agreed-upon proposal had difficulty because the Quebec Inuit were not going to be protected, primarily because Quebec was not participating and had indicated so. So there was a great reluctance. Inuit people, even though it was congenial to their needs, north of 60 would not support the Inuit people or give encouragement to Inuit people in northern Quebec.

The Quebec delegation at the most recent meeting, indicated that they were going to participate positively in the matter.

• 0945

So I think that by the time we get around to the First Ministers' meeting a year from now—we have two more meetings that we are going to have prior to that... I think

[Traduction]

mise à jour à un moment donné, pour savoir si la question a été résolue de façon satisfaisante.

Après quelques détours, ceci m'amène à vous parler de la Loi sur la bande indienne sechelte. J'ai examiné les arrangements financiers, car je me souviens que lorsque le ministre a déposé le projet de loi à la Chambre, il a souligné que la Loi sur la bande indienne sechelte était meilleure que la Loi sur les Cris et les Naskapis, puisque les dispositions financières faisaient partie de la loi, et c'est vrai. Si les députés veulent bien jeter un coup d'oeil aux articles 33 et 34, à la page 12, ils verront que dans cette loi, une section traite du financement. J'en reviens donc à ma question, monsieur le président.

Je regarde cette partie de la loi et je dois dire que les dispositions financières ne sont pas très précises. Elles sont même quelque peu imprécises. La loi ne dit pas de façon certaine qu'un financement suffisant permettra de mener à bien les programmes et les responsabilités que l'administration sechelte devra assumer au nom de sa population. Comme vous l'avez dit dans votre déclaration, monsieur le ministre, c'est vrai que les Secheltes veulent l'autosuffisance, le contrôle de leurs propres terres, l'exploitation de leurs ressources, etc. J'y reviendrai si le président m'en donne le temps.

Néanmoins, il doit y avoir dans l'autonomie gouvernementale des dispositions très fermes concernant le financement. Je voudrais demander au ministre si, à son avis, l'article 33 est assez énergique pour garantir qu'en tout temps, s'il y avait des difficultés non prévues à l'avenir, le financement serait suffisants?

M. Crombie: Je vous remercie beaucoup. Monsieur le président, je vais répondre aux trois ou quatre questions soulevées par M. Penner, tout d'abord à celle concernant la constitution et les difficultés qui y sont associées. Je saisis l'occasion, si vous me le permettez, pour vous faire rapport de ce que je considère être une démarche probablement très raisonnable concernant l'enchâssement constitutionnel, lorsque les ministres se sont réunis récemment. M. Penner et les membres du Comité, monsieur le président, se souviendront qu'une des difficultés—non pas la seule, mais une des difficultés—qu'il y a eu à la dernière conférence des premiers ministres, c'était qu'une sorte d'accord partiel que nous avions obtenu, ou même un accord partiel important, a échoué à cause du problème soulevé par le Québec; autrement dit, les Inuit qui appuient la proposition acceptée ont éprouvé certaines difficultés parce que les Inuit du Québec ne seraient pas protégés, du fait surtout que le Québec ne participait pas et l'avait souligné. Il y avait donc beaucoup de réticence. Même si la proposition répondait à leurs besoins, les Inuit qui se trouvent au nord du soixantième parallèle n'appuieraient pas ou n'encourageraient pas les Inuit du nord du Québec.

La délégation du Québec, lors de la plus récente réunion, a souligné qu'elle allait participer, et de façon positive, à l'affaire.

Lorsque nous en serons à la prochaine réunion des premiers ministres, dans un an environ—nous avons encore deux autres réunions à tenir avant cela... Je crois que le Québec a fait une

[Text]

there has been significant movement by the Province of Quebec, which will be greatly assisted. I might say that the recent election probably helped out in that regard.

With respect to the question of funding and with respect to the difficulties found with the Cree-Naskapi Act and those features of funding contained in the proposed Sechelt Act, I would make a comment, Mr. Chairman. While the member for Cochrane—Superior was speaking on the bill in second reading, on the principles of the bill, I engaged in a kind of unaccustomed barracking, which I later regretted, primarily because I thought we had had a failure to communicate. I want to take the opportunity to say that if I caused any discomfort to the member, I certainly offer my apology for that.

I want to make a point. I can assure you, Mr. Chairman and members of the committee, it was not to belittle the contribution made to Indian self-government by the Cree-Naskapi Act. Its contribution is singular, because it was indeed the first. It arose from particular circumstances and it arose for the needs of the moment, but it provided a terrific opportunity for the development of the Sechelt legislation to see what we needed from Cree-Naskapi as well as what we needed to avoid, which brings me, as it did the hon. member, Mr. Chairman, to the question of funding.

Clauses 33 and 34 are framed in general terms, but it is nonetheless a strong commitment contained in the legislation. The single most important thing we will see here as a consequence is that the funding agreement will be in place before the legislation is proclaimed. The Sechelt people are here to gather today and tomorrow on a number of matters, not the least of which is a meeting with respect to funding. So not only is the commitment framed in the legislation at clauses 33 and 34, but it is the intention that the funding agreement will be in place when the legislation is proclaimed. In that way we will avoid the difficulties we are currently having and hope to overcome with respect to the Cree-Naskapi.

Mr. Penner: By way of supplementary on that issue, Mr. Chairman, may I ask the Minister if in this funding agreement there is to be incorporated a formula for future adjustments?

Mr. Crombie: My understanding is that the Sechelt community has tabled before us a funding formula; it is the formula they would like to have in place. I have no difficulty with respect to the principle of a formula. I would be wrong if I indicated that I was either accepting or rejecting any specific expression of that formula, because that is the purpose of their meetings.

Mr. Penner: From my point of view, I want to continue to follow this up, because I think it is crucial and central to the success of Indian self-government that funding be provided. It is a principle now, Mr. Minister, as you know, that is so well accepted in Canada that we have the principle of equalization payments. In fact, even in our Constitution now there is the requirement that the central government shall make appropri-

[Translation]

démarche importante, qui recevra un appui certain. Je dois dire que l'élection récente a probablement aidé dans ce cas.

Pour ce qui est de la question du financement et des difficultés qu'il y a dans la Loi sur les Cris et les Naskapis et des aspects du financement que contient le projet de loi sur les Sechelts, j'aimerais faire une remarque, monsieur le président. Lorsque le député de Cochrane—Superior a pris la parole lors de la deuxième lecture du projet de loi, j'ai fait des plaisanteries, ce qui n'est pas mon habitude, et je l'ai regretté par la suite, mais c'était surtout parce qu'à mon avis, nous ne pouvions communiquer. Je saisis cette occasion pour m'excuser si je lui ai causé des ennuis.

Je veux que ce soit bien clair. Je vous assure, monsieur le président, membres du Comité, que je ne voulais pas sous-estimer la contribution que la Loi sur les Cris et les Naskapis apporte à l'autonomie gouvernementale indienne. Je dis contribution au singulier, puisque c'était vraiment la première. Elle était le résultat de circonstances particulières et des besoins du moment, mais elle offrait une occasion sensationnelle, pour l'élaboration de la loi sur les Sechelts, de voir ce que nous pouvions prendre de la Loi sur les Cris et les Naskapis, de même que ce qu'il nous fallait éviter, ce qui m'amène, comme l'a fait le député, monsieur le président, à parler du financement.

On a rédigé les articles 33 et 34 en termes généraux, mais on prend néanmoins dans cette loi un engagement ferme. La question la plus importante que nous voyons ici, en conséquence, c'est que l'accord sur le financement sera en vigueur avant même que la loi soit proclamée. Les Sechelts seront ici aujourd'hui et demain pour certaines questions, dont la moindre n'est pas la réunion concernant le financement. Par conséquent, non seulement l'engagement fait partie de la loi dans les articles 33 et 34, mais nous avons l'intention que la disposition financière entre en vigueur avant même que la loi soit proclamée. De cette façon, nous allons éviter les difficultés que nous avons présentement, et que nous espérons régler, concernant les Cris et les Naskapis.

M. Penner: Je voudrais poser une question supplémentaire, monsieur le président. Puis-je demander au ministre si cette disposition financière comprend une formule pour des ajustements futurs?

M. Crombie: Je crois comprendre que la collectivité sechelte a déposé ici une formule de financement; il s'agit de la formule qu'ils aimeraient voir adopter. Le principe de cette formule ne me pose pas de problèmes. J'aurais tort de dire que j'accepte ou rejette toute disposition précise de cette formule, puisque c'est là l'objectif de leurs réunions.

M. Penner: J'aimerais poursuivre, car je crois qu'il est essentiel et important pour le succès de l'autonomie gouvernementale indienne que le financement soit prévu. Comme vous le savez, il s'agit, monsieur le ministre, d'un principe qui est si bien accepté au Canada que nous avons le principe des paiements de péréquation. De fait, il y a même dans notre constitution actuellement cette exigence que le gouvernement

[Texte]

ate adjustments so that there can be reasonable standards maintained across the country. My own conviction is that in the pursuit of Indian self-government these same kinds of firm obligations—not only on the present administration, but we have to think ahead—that there not be ways in which future administrations can wiggle and squirm and ease their way out of these obligations. We want them as firm as possible.

That is why, coming back just for a moment to the constitutional talks, there are some of us who believe that when Indian self-government is recognized as an aboriginal right in the Constitution, there should be incorporated into that economic obligations on the central authority as well.

• 0950

Pursuing that same line of thought, but going into resource development for the Sechelt band, I notice under the powers of the band described in paragraph 14.1(j) of the bill that the band will have powers over the natural resources on Sechelt lands. Yet we also know from the bill that their power is going to be restricted or burdened in a number of ways. It is going to be burdened, for example, with the British Columbia Indian Reserve Mineral Resources Act, by the B.C. Order in Council 1036, and by the federal-provincial agreement of 1943. Perhaps there are others as well.

I have a question for the Minister. In these various arrangements whereby resources were controlled by the Province of British Columbia, there was always a way for the federal power, usually the Indian agent at the time and later the department itself, to act in a way to protect the interests of the Indian people. The constitutional power of subsection 91.24 was there and the British Columbia governments were made aware of it. Now that these powers are being transferred to the Sechelt band, do the Sechelt people have the assurance that the powers that once resided with the department in dealing with the British Columbia government on resource development are in fact their powers now or will be with the passage of this legislation?

Mr. Crombie: Thank you very much. I may have to call on Fred Caron to make a comment, but I think there are two points I could make. Of course, one is the attempt here in the legislation, in the kind of core mechanism, to place the Sechelt community in the shoes of the federal government generally. That is the point of it. The other point is not to lose what has come to be called, either precisely or imprecisely given the circumstance, the trust responsibility, and, therefore, the relationship that the federal government should have with the Sechelt community on a continuing basis.

That relationship was to be in the Indian Act in the past. Now, being out of the Indian Act, that relationship will be defined by this legislation. In general terms, through this legislation we are attempting to put the government of Sechelt

[Traduction]

central fasse les ajustements appropriés afin que nous puissions toujours avoir des normes raisonnables à travers le pays. Je suis convaincu personnellement que dans cette poursuite de l'autonomie gouvernementale indienne, le même genre d'obligations fermes—non seulement pour la présente administration, car il nous faut penser à l'avenir—feront en sorte que les administrations futures ne puissent en aucune façon échapper à ces obligations. Nous voulons qu'elles soient aussi solides que possible.

C'est la raison pour laquelle—et je reviens un instant au débat constitutionnel—il en est parmi nous qui croient que lorsque l'autonomie gouvernementale indienne sera reconnue comme un droit autochtone dans la constitution, il faudrait qu'on enchâsse également les obligations économiques qu'a l'autorité centrale.

Dans la même veine, mais au sujet de l'expansion des ressources de la bande sechelte, je remarque qu'en vertu des attributions de la bande énumérées à l'alinéa 14.1j) du projet de loi, la bande aura des pouvoirs sur les ressources naturelles des terres secheltes. Pourtant, nous savons aussi que le projet de loi prévoit que ce pouvoir sera limité ou grevé de plusieurs façons. Il sera grevé par exemple à cause de la *British Columbia Indian Reserve Mineral Resources Act*, à cause du décret du conseil n° 1036 de la Colombie-Britannique, et de l'entente fédérale-provinciale de 1943. Il y en a peut-être d'autres aussi.

Je voudrais poser une question au ministre. Dans ces diverses dispositions qui prévoyaient que les ressources étaient contrôlées par la province de la Colombie-Britannique, le pouvoir fédéral, habituellement l'agent indien, à l'époque, et, plus tard, le ministère lui-même, pouvait toujours intervenir pour protéger les intérêts des Indiens. Le pouvoir constitutionnel du paragraphe 91.24 existait, et les gouvernements de la Colombie-Britannique en étaient informés. Maintenant que ces pouvoirs sont transférés à la bande sechelte, est-ce que les Sechelts sont assurés que les pouvoirs qu'avait le ministère de traiter avec le gouvernement de la Colombie-Britannique pour le développement des ressources deviennent maintenant leurs pouvoirs ou le deviendront avec l'adoption de cette loi?

M. Crombie: Je vous remercie beaucoup. Je devrais peut-être faire appel à Fred Caron, pour qu'il ajoute ses remarques, mais je voudrais souligner deux choses. Il y a évidemment la tentative, ici, dans la loi, un mécanisme central en quelque sorte, pour placer la communauté sechelte à la place du gouvernement fédéral, de façon générale. C'est la raison de cette loi. Deuxièmement, il ne s'agit pas de perdre ce qu'on a convenu d'appeler, avec raison ou non, selon les circonstances, la responsabilité de fidécommis et, par conséquent, les rapports continus que devrait avoir le gouvernement fédéral avec la collectivité sechelte.

Ces rapports devaient exister dans la Loi sur les Indiens par le passé. Une fois sortis de la Loi sur les Indiens, ces rapports seront définis par ce projet de loi. De façon générale, nous essayons dans ce projet de loi, de mettre le gouvernement des

[Text]

in the shoes of the Government of Canada and to maintain the relationship through this act itself.

With respect to paragraph 14.1(j) or, indeed, any specific expression of the powers of the Sechelt community which originally had been vested in the Government of Canada, we did not attempt to try to change the existing circumstance, but merely transfer it. Any burdens remain in force, such as those the member quite rightly sets with respect to the various British Columbia acts and acts between British Columbia and the Government of Canada. They are subject to review and will be reviewed over time. In that connection, the Sechelt community will participate and so will the Government of Canada with respect to any obligation it still has with respect to the Sechelt community.

Mr. Fred Caron (Senior Counsel, Federal-Provincial Relations Office, Department of Justice): I would just like to point out, as the Minister has, the burden on title. There is the scheme of the Indian Oil and Gas Act, which would continue to apply. The rules respecting the remainder of the natural resources, which as the Minister pointed out would put the band in the same position as the federal government, would be dealt with in the constitution, which is now being negotiated with the department.

• 0955

Mr. Penner: Thank you very much. Thank you for your patience, Mr. Chairman.

I will just conclude by saying that the way in which resource development on Sechelt bands is limited and restricted and controlled gives me some difficulty. I do not know the long-term answer to get out from under that, but it seems to me that, if we want to achieve what the Minister himself makes reference to in his statement—that is, economic self-sufficiency—yet in resource development the continuing hand of the province remains so paramount, it is a bit offensive.

I would be a great deal happier if arrangements had been made so that all resources on Sechelt bands were transferred to the Sechelt people totally unfettered. That is what I would like. I do not know whether the federal government could have fought harder for that or whether there is still a possibility to do that in the future. But I would certainly like to see that as a goal because I find it very difficult that an Indian First Nation in British Columbia with limited land holdings, wanting to chart its own course, wanting to exercise self-determination, does not have the full powers to develop their own resources.

It is certainly a difficulty for me, and perhaps the Minister might want to make a comment on that and indicate to the committee whether over time there may be some way in which we can increase the power of the Sechelt band in this regard.

Mr. Crombie: I thank the hon. member for his question and his perception and perspective on the matter. I understand what he says and have sympathy with it.

[Translation]

Sechelts à la place du gouvernement du Canada et de conserver, par ce projet de loi, les mêmes rapports.

Pour ce qui est de l'alinéa 14.1j), ou même de toute autre mention spécifique des pouvoirs de la collectivité sechelte qui étaient à l'origine dévolus au gouvernement du Canada, nous n'avons pas essayé de modifier ce qui existait déjà, mais simplement de faire un transfert. Les obligations demeurent, comme par exemple celles qu'a soulignées si justement le député, à savoir les diverses lois de la Colombie-Britannique et les lois signées entre la Colombie-Britannique et le gouvernement du Canada. Elles sont susceptibles de révision, et seront révisées à l'avenir. Sous ce rapport, la collectivité sechelte aura son mot à dire, de même que le gouvernement du Canada pour ce qui est de toute obligation qu'il a toujours à l'égard de la collectivité sechelte.

M. Fred Caron (conseiller principal, Bureau des relations fédérales-provinciales, ministère de la Justice): Je voudrais souligner, comme l'a fait le ministre, l'obligation qui demeure quant au titre. Il y a par exemple la Loi sur le pétrole et le gaz indiens, qui continuera de s'appliquer. Les règlements concernant les autres ressources naturelles, qui, comme l'a souligné le ministre, placeraient la bande dans la même situation que le gouvernement fédéral, seraient inscrits dans la constitution, qui fait maintenant l'objet de négociations avec le ministère.

M. Penner: Merci beaucoup. Merci de votre patience, monsieur le président.

Pour conclure, je dois vous dire que les restrictions dont fait l'objet la mise en valeur des ressources des bandes secheltes entraînent à mon avis certains problèmes. Je ne connais pas les solutions à long terme, mais il me semble que si nous voulons atteindre l'objectif dont a parlé lui-même le ministre dans sa déclaration, c'est-à-dire l'autosuffisance économique, il va falloir faire quelque chose au sujet du rôle toujours si prépondérant et quelque peu offensant que joue la province au chapitre de la mise en valeur des ressources.

Je crois qu'il faudrait plutôt conclure des arrangements transférant au peuple sechelt toutes les ressources appartenant aux bandes, sans aucune restriction. C'est ce que je préconise. Je ne sais pas si le gouvernement fédéral aurait pu lutter avec plus d'acharnement, ou s'il serait possible d'atteindre cet objectif ultérieurement. Néanmoins, je crois qu'il faut retenir cet objectif car je trouve difficile à accepter qu'une des premières nations de la Colombie-Britannique, détenant certaines terres, désireuse de prendre la barre et d'atteindre l'autonomie, ne se voie pas conférer tous les pouvoirs requis pour la mise en valeur de ses propres ressources.

Je trouve cela difficile à accepter et le ministre pourrait peut-être nous dire si avec le temps, il sera possible d'accorder davantage de pouvoirs à la bande sechelte.

M. Crombie: Je remercie le député de sa question, qui nous fait voir la question sous un jour nouveau. Je comprends son point de vue et il ne m'est pas tout à fait étranger.

[Texte]

Our decision, of course, going back to the initial comment I made, was to see if we could set in train those events which would bring the Sechelt community the fullness of self-government that they wish. If we waited—and I know the hon. member appreciates this point—until we could change all of those acts that impinge on the life of Sechelt then we would never have the bill.

So let me say three things to the hon. member. Firstly, I agree with his point of view. Secondly, the British Columbia government has indicated, specifically with respect to the minerals legislation, that they are willing to review, and we will engage in negotiations and discussions with them. Thirdly, at least this legislation, as we shed the fetters of the past on the Sechelt community, places them in a more armed position to be able to take advantage of the freedom that comes to them over the time we are talking about.

Mr. Penner: Thanks, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Mr. Manly.

Mr. Manly: I would like to welcome the Minister here for the discussion of the Sechelt bill.

I have some questions. I am in general support of the Sechelt bill. I presume that the Sechelt people know what they are doing with regard to this. They have worked on it very hard for many years to reach this point, and they have had legal and political and financial counsel. So I think the 70% vote reflects a good deal of discussion in their community.

I would like to underline the comments the hon. member for Cochrane—Superior made about the importance of funding to the success of this proposal, and I think the good faith of the government is going to be on the line in this regard.

I guess my questions concern the implications of the Sechelt bill for other bands. While the Sechelt is not to be seen as a model, as you have said, it does set a precedent and those precedents can be important.

I would like to begin by dealing with the question of fee simple title.

• 1000

In January you wrote to Chief Stanley Dixon of the Sechelt Indian Band on the question of fee simple title, and you suggested that a copy of this letter be attached to the notice of referendum for the information of band members because you were very concerned about some of the legal implications of fee simple title as they relate to section 91.24 of the Constitution Act 1867. There is some legal concern that, by transferring fee simple title to the Indian people, section 91.24 might no longer apply, that this land might not be seen as land reserved for the Indians, and this could create legal problems down the road.

[Traduction]

Bien entendu, comme je l'ai dit au début, nous avons voulu mettre en branle un processus qui permettrait à la collectivité sechelte d'atteindre l'autonomie gouvernementale qu'elle recherche. Le député comprendra que si nous avons attendu jusqu'à ce que toutes les lois ayant des répercussions sur la vie des Sechelts soient modifiées, ce projet de loi n'aurait jamais vu le jour.

Tout d'abord, je partage l'avis de M. Penner. Deuxièmement, le gouvernement de la Colombie-Britannique s'est dit prêt à réétudier certaines lois, particulièrement celles concernant les minerais, et nous entreprendrons des négociations et des discussions avec lui à cet égard. Troisièmement, ce projet de loi, du fait qu'il permet à la collectivité sechelte de s'affranchir des entraves du passé, lui permet de mieux tirer profit des libertés qui lui seront conférées pendant la période en question.

M. Penner: Merci, monsieur le président.

Le vice-président: Monsieur Manly.

M. Manly: J'aimerais souhaiter la bienvenue au ministre, venu pour témoigner au sujet du projet de loi concernant les Sechelts.

J'aimerais lui poser quelques questions. De façon générale, j'appuie ce projet de loi. Je suppose que le peuple sechelt sait où il va. Bénéficiant de conseils dans les domaines juridique, politique et financier, les Sechelts ont travaillé avec acharnement pendant des années et je crois que la majorité de 70 p. 100 dont le ministre a parlé tout à l'heure témoigne de l'intérêt que cette question suscite chez eux.

J'aimerais réitérer ce qu'a dit le député de Cochrane—Supérieur, à savoir que la réussite de cette initiative dépend largement du financement et je crois qu'à cet égard, la bonne foi du gouvernement entrera en ligne de compte.

Mes questions concernent les répercussions de ce projet de loi sur les autres bandes indiennes. Il est vrai, comme vous l'avez dit, que la collectivité sechelte ne doit pas constituer un modèle, mais ce projet de loi crée un précédent et les précédents sont parfois importants.

Pour commencer, j'aimerais discuter du droit de propriété en fief simple.

En janvier, vous avez adressé au chef Stanley Dixon de la bande sechelte une lettre portant sur le droit de propriété en fief simple et vous avez proposé qu'une copie de cette lettre soit incluse en annexe à l'avis de référendum, à titre d'information, car certaines répercussions juridiques de ce titre de propriété vous préoccupaient grandement, particulièrement au regard de l'article 91.24 de la Loi constitutionnelle de 1867. En effet, certains croient que si on transmet aux collectivités indiennes des titres de propriété en fief simple, l'article 91.24 ne s'appliquerait plus, que les terres en question ne seraient plus réputées être des terres réservées pour les Indiens et que cela pourrait ultérieurement créer des problèmes devant les tribunaux.

[Text]

I would like to ask, first of all, how serious you think this legal problem is. Second, did you explore other possibilities for total Indian control of their land without going to the fee simple route?

Mr. Crombie: Thank you very much. Mr. Chairman, on the first question as to how difficult the legal problem is, I will have to leave that to my good friend, Fred Caron. As a layman, I always regard legal problems as easy to solve, but this is not shared by lawyers.

With respect to the solution we adopted, that solution was agreed upon because it seemed to be the most straightforward way. As I know the hon. member is aware, Indian rights, obligations, historical connections and so on primarily arise from the land, primarily out of treaties or 1763 or the host of historical precedents. They arise out of the land. Obviously, a change in the ownership, management and control of land goes to the central nervous system of Indian policy. Therefore, the cleanest sweep of change would be in changing the absolute ownership, while at the same time—this was the trick—maintaining the ancient federal Crown connection.

So we saw it as a good solution. It was something we were looking for. So the fee simple solution should be seen as having it done while maintaining the connection in section 91.24 and the specific manifestation of that through this bill.

Having said that, Mr. Caron may want to deal specifically with any legal opinion he might have on the difficulty.

Mr. Caron: We would point out, sir, what the Minister pointed out, that it was a risk and not a certainty that the lands could be interpreted as no longer being within section 91.24, primarily arising from the fact that in the majority of cases Indian land is held by the Crown for the use and benefit of the band. The band has had legal advice to the contrary, that there is no risk, so there is not unanimity on the question of whether or not there is a real problem here.

We also took measures in the bill to protect our argument that the land would be within section 91.24, such as putting in a clause that stated for greater certainty that the lands continue to be under section 91.24 and the formulation that the land is held for the use and benefit of the members of the band, which we think will be somewhat protective. We are trying now to negotiate a tripartite agreement with the Province of British Columbia that would amount to an acknowledgment by all three parties that the land would continue to be under section 91.24.

So it was felt that the Minister should at least warn the chief and the band members, and that was done. The letter was communicated to the band members. They were aware of the potential risk. They decided, notwithstanding that, to approve those provisions of the bill.

In response to the other part of the question, we did consider other options. One other option would have been the Cree-Naskapi approach, where the Crown continued to hold the administration, management and control, yet enabling the band to act as if it were the owner. This was not acceptable to

[Translation]

Tout d'abord, croyez-vous que ces problèmes soient graves? Deuxièmement, avez-vous étudié d'autres méthodes qui donneraient aux autochtones le plein contrôle de leurs terres, sans avoir recours au droit de propriété en fief simple?

M. Crombie: Merci beaucoup. Monsieur le président, je demanderai à mon ami, Fred Caron, de répondre à la première question. Étant profane, les problèmes de droit m'ont toujours semblé faciles à résoudre, mais les avocats ne partagent pas mon avis.

Si nous avons décidé d'accorder le droit de propriété en fief simple, c'est que cette solution nous semblait être la plus directe. Comme vous le savez, les droits et obligations des bandes autochtones tiennent principalement aux terres, et remontent avant tout aux traités, à 1763 ou à toute une gamme de précédents. La terre étant si importante, il est certain que tout changement apporté aux modalités de propriété, de gestion et de contrôle de ces terres vont au coeur même de la politique en matière d'autochtones. Par conséquent, le droit de propriété absolu représenterait le changement le plus radical et il nous permettrait de maintenir également les liens historiques avec la Couronne.

C'est pourquoi cette solution nous semble être la bonne. Le droit de propriété en fief simple maintient en place les liens découlant de l'article 91.24, liens qui sont également reflétés explicitement dans ce projet de loi.

M. Caron nous parlera maintenant des problèmes de droit qui pourraient se présenter.

M. Caron: Comme l'a indiqué le ministre, monsieur le président, les terres en cause risqueraient d'être interprétées comme ne relevant plus de l'article 91.24 car, dans la majorité des cas, les terres des bandes indiennes sont détenues par la Couronne au bénéfice de ces dernières. Les conseillers juridiques de la bande maintiennent la position contraire, c'est-à-dire qu'il n'y a aucun risque, et par conséquent les avis sont partagés quant à savoir si l'interprétation de cette disposition entraîne ou non de réels problèmes.

Afin de nous assurer que les terres en question continueraient d'être visées par l'article 91.24, nous avons, entre autres mesures, inclus dans le projet de loi une disposition prévoyant clairement que cela continue d'être le cas et que les terres continuent d'être détenues pour l'usage et au bénéfice des membres de la bande. En outre, nous essayons de négocier un accord tripartite avec la province de la Colombie-Britannique, accord où les trois parties reconnaîtraient que les terres continuent d'être visées par l'article 91.24.

Par conséquent, il a été décidé que le ministre devrait tout au moins prévenir le chef et les membres de la bande et cela a été fait. La lettre a été transmise aux membres de la bande, qui étaient informés du risque possible. Malgré cela, ils ont décidé d'appuyer le projet de loi.

Pour répondre à la deuxième partie de votre question, je vous dirais que nous avons considéré d'autres options. Nous avons étudié notamment la solution adoptée dans le cas des Cris et des Naskapis, qui laisse entre les mains de la Couronne les responsabilités d'administration et de gestion, mais permet

[Texte]

the band representatives, and we went with the fee simple title approach.

• 1005

Mr. Crombie: I am simply going to make a more general point which may touch on what the hon. member is raising, Mr. Chairman.

In all these dealings—and I mention it because it will be important when we deal with every single model—each model, each expression of self-government, must be done on this kind of individual basis because the Crown's responsibility is to each of them separately and not simply as a kind of collectivity.

Therefore, perhaps we have been overcareful, but we attempt to be very careful in how we deal with the trust responsibility, particularly in the light of Supreme Court cases which charge the federal government with a pretty stiff and impressive responsibility to make sure the lands are dealt with in a way which is congenial to the interests of the Indian community involved.

Therefore, in these elaborate procedures, if you like, the latter procedure is necessary to show any future investigation we went out of our way to make sure people understood what was being done.

Mr. Manly: I can appreciate that. I am concerned about the situation for other bands who might be wanting to negotiate self-government, whether or not some of the options you envisage would go beyond the minimal kind of option which is available, for example with fee simple or the Cree-Naskapi Act, where they would act as though they had complete ownership.

For example, is the government open to consider the possibility of a concept such as the Crown lands in the right of Indian people themselves. Is the government open to this kind of a constitutional situation where there would be a recognition of a Crown right in land, something which could not be disposed of as easily as fee simple but something which would recognize that Indian people had the land as theirs?

Mr. Crombie: Good. Otto?

Mr. Manly: Providing it does not come out of [Inaudible—Editor]

The Vice-Chairman: Okay. No problem.

Mr. Crombie: There is a certain attractiveness to the thought, but on the other hand I do not want the Justice Department to go up in flames. So, let me offer a more general response, if I could.

There has been no serious suggestion of a self-government model which we have rejected out of hand, even, I might say, those which promised to be the most difficult in implementation. For example, with the Mohawk people who are meeting in mid-May it involves two provinces, one state and two national governments. Stitching that community together in a

[Traduction]

à la bande d'agir en tant que propriétaire. La collectivité sechelte a rejeté cette approche et c'est pourquoi nous avons retenu le droit de propriété en fief simple.

M. Crombie: Monsieur le président, j'aimerais faire quelques remarques générales, qui pourront être éclairer la lanterne du député.

Il est important de signaler que toutes les négociations menant à l'autonomie gouvernementale, quelles qu'en soient les modalités, doivent s'effectuer pour chaque cas particulier car les responsabilités qu'assume la Couronne envers les autochtones concernent chaque bande séparément, et non pas l'ensemble des collectivités autochtones.

Peut-être avons-nous été trop prudents, mais si nous abordons ces responsabilités avec beaucoup de précaution, c'est parce que les décisions rendues par la Cour suprême exhortent le gouvernement fédéral, en termes clairs et vigoureux, à s'assurer que la gestion des terres en question respecte les intérêts des collectivités autochtones concernées.

Par conséquent, si nous avons adopté cette approche assez complexe, c'est que nous voulons bien faire comprendre à ceux qui nous suivront que nous avons fait tout notre possible pour informer les intéressés de la situation.

M. Manly: Je comprends cela, mais je me pose des questions au sujet des autres bandes qui voudraient négocier des modalités d'autonomie gouvernementale et je me demande si certaines des options que vous avez envisagées vont plus loin que les solutions actuellement adoptées, c'est-à-dire le droit de propriété en fief simple ou le modèle retenu pour les Cris et les Naskapis, permettant à ceux-ci d'agir comme s'ils étaient les seuls propriétaires.

Le gouvernement serait-il prêt, par exemple, à envisager la notion de terres de la Couronne du chef des autochtones. Le gouvernement est-il disposé à se genre d'arrangement constitutionnel qui reconnaîtrait le droit de la Couronne sur ces terres, ce qui n'est pas aussi simple que le droit de propriété en fief simple, mais qui reconnaîtrait que les terres appartiennent aux autochtones?

M. Crombie: Très bien. Otto?

M. Manly: Pourvu que... [Inaudible—Éditeur]

Le vice-président: Très bien. Pas de problème.

M. Crombie: L'idée n'est pas sans intérêt, mais je crois que cette solution risquerait de semer la panique au ministère de la Justice. Je vous donnerai une réponse assez générale.

Nous avons été favorablement disposés envers tous les modèles d'autonomie gouvernementale mis de l'avant, à condition qu'ils soient sérieux, même ceux dont la mise en oeuvre promettait d'être pénible. À la mi-mai, par exemple, il y aura des réunions où participeront deux provinces, un État, deux gouvernements nationaux et le peuple mohawk. Le rassemblement en un tout de tous les éléments qui constituent

[Text]

self-government model is going to require incredible imagination at the local, provincial, federal and international level.

So, it brings into play interesting concepts. Many of these are very sophisticated, intellectual, legal challenges. Whether or not we would find ourselves a model whereby Indian people wear the Crown has a kind of historical poetry which excites the mind, but I will not suggest that I will be before this committee next year with one, but I would not reject the idea.

I am not sure what it means in terms of the legal framework and the constitutional framework of Canada. One of the guiding principles, of course, is that all self-government models must be consistent with the federal system in Canada and the democratic traditions of Canada.

Mr. Manly: Of course, one of the virtues of that federal system is that it is flexible and adaptable. I hope the flexibility and adaptability will be a continuing tradition with it.

I would like to ask some questions about the policy statement which you have tabled. On page 4 you say the approach is to respond to community initiatives.

• 1010

How many community initiatives can you respond to at one time? How long does the process take for each community? And what is the criterion for deciding which initiatives will be placed under active consideration?

Mr. Crombie: The criteria we used is found at the bottom of page 7:

The diversity in aspirations and historical and political circumstances of aboriginal peoples represents a real challenge to our ability to find imaginative solutions to many different kinds of issues. Indian communities find themselves in widely divergent situations—in every province . . .

And we show that those divergent circumstances should be dealt with on their own merits, as opposed to some objective check-list of things. So the process and the criteria we use are holistic, to use a kind of hackneyed phrase. It is an attempt to try to take them as they come as a whole, and not as a kind of check-list.

We have, I think, somewhere around 30 or 35 specific kinds, either sectoral or across-the-board. Some are single bands; some are tribal councils; some are collectivities, such as the Nishnawbe-Aski in northern Ontario.

I know you should not say this in the public philosophy of Canada, but they are subjective. In a sense they are, because you are dealing with the needs of particular communities. So rather than have people try to fit into small, medium, and large—I have said on a number of occasions, using the haberdashery analogy—we are going to do suits tailor-made.

[Translation]

le modèle d'autonomie gouvernementale de cette collectivité exigera, de la part des autorités locales, provinciales, fédérales et américaines, un esprit d'innovation sans pareil.

Or, plusieurs idées entrent en ligne de compte, dont certaines représentent des défis très coriaces, sur le plan intellectuel et juridique. Il est vrai que l'idée de coiffer les autochtones de la Couronne revêt un certain charme historique que certains trouveront stimulant sur le plan intellectuel, mais je ne crois pas que le Comité soit appelé à étudier une telle proposition d'ici quelques années. Cela ne veut pas dire que je m'y oppose.

Je ne suis pas certain des répercussions de cette solution sur la structure législative et constitutionnelle du Canada. Bien entendu, tous les modèles d'autonomie gouvernementale doivent être conformes au système fédéral canadien et aux traditions démocratiques de notre pays.

M. Manly: Bien entendu, le système fédéral a ceci de bon qu'il est souple et adaptable et j'espère que cette tradition se poursuivra.

J'aimerais maintenant vous poser des questions au sujet de l'énoncé de politique déposé auprès du Comité. À la page 4, vous dites que vous cherchez à favoriser les initiatives lancées par les collectivités.

Combien d'initiatives semblables pouvez-vous promouvoir à la fois? Combien de temps le processus exige-t-il dans chaque collectivité? Quels sont les critères servant à décider quelles initiatives bénéficieront d'un appui sérieux?

M. Crombie: Nous avons exposé les critères à la page 9 de l'énoncé de politique:

La diversité des aspirations et des circonstances historiques et politiques des peuples autochtones pose un véritable défi à notre capacité de trouver des solutions originales à de multiples genres de problèmes. Les collectivités indiennes vivent des situations très différentes dans chaque province et territoire . . .

Nous croyons donc qu'il faut aborder ces circonstances particulières sur le fond et ne pas prendre une décision fondée sur des critères soi-disant objectifs. Le processus et les critères forment un tout et c'est dans cet esprit que nous abordons ces initiatives.

Je crois qu'il y a une trentaine ou une quarantaine d'arrangements possibles, certains sectoriels, d'autres globaux. Certains arrangements visent une seule bande, d'autres un conseil de tribu, d'autres une collectivité, telle que les Nishnawbe-Aski du Nord de l'Ontario.

Au risque de me le voir reprocher, je dirai néanmoins que ces critères sont subjectifs car les besoins varient d'une collectivité à l'autre. Pour reprendre l'analogie qui m'est chère, nous ne fabriquons pas des complets prêts à porter en trois modèles, petit, moyen et grand. Nous préférons confectionner des complets sur mesure afin de répondre aux besoins et aux aspirations de chacun.

[Texte]

And it is better to take that approach. It deals with them as a whole and not as objective little boxes to check off.

Mr. Manly: But everybody has to go to the same tailor. On page 7, you say:

Self-government proposals which indicate a need to move beyond the Indian Act will be assessed by the Self-Government Branch, regional offices and the community for clarification and information.

That process strikes me as being a continuation of a very paternalistic process, where Indian people do not know where they stand, except in, as you said, subjective terms. So if the Self-Government Branch indicates that a certain proposal is a non-starter, well, then, by definition it is a non-starter, because there is no other process by which these people are able to bring forward a proposal. Is that correct or not?

Mr. Crombie: No. With respect, it is not correct. Merely because there is an assessment made at the regional level does not mean it is only the regional level that has a copy of it. You would be surprised, maybe, but I receive every copy. Indeed, what I do is indicate that we will begin the process now. We begin our process, which I think is a normal thing, by going to the local level and saying, what is your view of this proposal? We ask them for a whole bunch of information. They are the people who are closest to it as we understand it. They may be people who do not, from time to time, enjoy the trust of Indian people. If that is the case, they are not blocked there. We find out, because I am in direct communication, as well as the central office.

Mr. Manly: You are the chief tailor.

Mr. Crombie: I am the chief... This analogy, I know, is going to get me into great trouble at some point.

Mr. Manly: You have it all sewn up.

Mr. Crombie: At any rate, it is not the only avenue, and we are able to monitor any process whereby Indian people are being frustrated as a consequence of there not being an appropriate procedure at the regional level.

Mr. Manly: But it still depends on subjective criteria.

Mr. Crombie: Well, it depends on criteria; and I do not wish you to take that word of mine and beat me over the head with it. I used the word "subjective" because I think that is a fair way to describe it. It is not subjective in a mean way. It says, we are going to deal with you, Jim Manly. We are not going to deal with what Jim Manly ought to look like. We are saying, well, there is Jim Manly; he is five-foot-eight, a good-looking guy, probably intelligent, joined the wrong political party. We are going to deal with him. We are going to deal with this community. We are not going to deal with what communities ought to look like or somebody else's definition of what self-government is or what a Jim Manly ought to be.

[Traduction]

M. Manly: Oui, mais tout le monde doit se rendre chez le même tailleur. À la page 8, on peut lire ce qui suit:

Le secteur de l'économie gouvernementale, les bureaux régionaux et la collectivité évalueront les propositions d'autonomie gouvernementale qui feront ressortir la nécessité d'aller au-delà de la Loi sur les Indiens, afin de les préciser et de les mieux comprendre.

Ce processus me semble reproduire des structures très paternalistes et une attitude voulant que les autochtones ne soient pas en mesure d'apprécier leur propre situation, sauf en termes subjectifs, comme vous l'avez dit. Or, si le secteur de l'autonomie gouvernementale décide qu'une proposition donnée est inacceptable, il n'y a aucun recours permettant aux autochtones de présenter une autre proposition. Est-ce exact?

M. Crombie: Non. Sauf votre respect, vous n'avez pas raison. Vous serez peut-être étonné d'apprendre que je reçois une copie de toutes les évaluations effectuées au niveau régional. En effet, c'est moi qui décide si nous allons engager le processus. Dans l'affirmative, il me semble normal de consulter d'abord les autorités locales afin de savoir ce qu'elles pensent de la proposition. Nous leur demandons de nous fournir toute une gamme de renseignements car c'est au niveau local que le problème est mieux compris. Il se peut parfois que certains fonctionnaires ne bénéficient pas de la confiance des autochtones, mais cela n'entrave pas l'instruction des dossiers. Au contraire, nous prenons vite connaissance de toute anomalie car moi-même, de même que l'administration centrale, communique souvent avec les régions.

M. Manly: Vous êtes le tailleur en chef.

M. Crombie: J'ose dire que je suis le chef, mais cette analogie pourrait m'attirer de fâcheuses conséquences.

M. Manly: C'est du cousu main.

M. Crombie: Enfin, ce n'est pas la seule solution et nous sommes en mesure de prendre rapidement connaissance des cas où les autochtones sont désavantagés du fait de ne pas pouvoir recourir à des procédures adéquates au niveau régional.

M. Manly: Mais vous devez néanmoins vous reporter à des critères subjectifs?

M. Crombie: Cela dépend des critères. J'ai utilisé le mot subjectif car il traduit assez fidèlement la réalité, mais je ne veux pas que vous m'en teniez rigueur. Comme je l'entends, subjectif n'a aucune connotation mesquine. Si vous, Jim Manly, présentez une demande, nous l'étudions en fonction de votre situation actuelle, et non en fonction d'une situation qui pourrait nous sembler idéale. Nous nous prenons comme vous êtes, cinq pieds huit, assez bien de sa personne, probablement intelligent, mais membre du mauvais parti politique. Nous allons traiter avec vous. Nous allons traiter avec cette collectivité. Nous n'allons pas traiter avec l'image que nous nous faisons des collectivités ou avec la définition d'autonomie gouvernementale d'un autre groupe, ou avec l'image que nous nous faisons de Jim Manly.

[Text]

• 1015

Mr. Manly: Does the branch then have the capability to deal with a band that comes forward with a proposal? You say that you are going to deal with a variety of situations and you want to look at situations that are kind of representative of different possible patterns.

Mr. Crombie: Right.

Mr. Manly: Supposing a band comes forward and they are very anxious to move toward self-government, but you are already dealing with some 30 bands. Does the branch have the capability to expand and to deal with another proposal that comes forward, or 10 more proposals? What is the timeframe for other groups that are not on this list of 30? What is the time frame for them to get involved and how long will it take before they might see something of theirs that would correspond to the Sechelt act?

Mr. Crombie: First of all, I think there are a couple of points. One, the capacity for response to self-government is not limited to the size and capability of the department. We have been using people outside the department as well, and will continue to do so.

Second, some bands come prepared to a greater degree than others. For example, the Nishnawbe-Aski people did outstanding work with their own people who they hired to help them out. Therefore, they came to us in an incredible state of readiness. There are other bands that come forward with a kind of notional feeling about what they would like to have happen. Therefore, that requires more work. So the second point is that there are different states of readiness and you can proceed with some faster than others.

Third, it depends on what is being looked for. Some are more complicated than others. I use the Mohawk as an example. There are some which involve treaty considerations, and they want to look at treaty considerations as a part of it. That is another dimension. So it is very difficult to determine a timeframe.

Might I say also that in some regions we have people of outstanding quality who work for the department and who are asked by Indian people—or I am asked by Indian people—if they could use the services. Am I at liberty to talk about this?

A witness: You are the chief.

Mr. Crombie: For example, I think anyone who deals with Indian people in the Province of Ontario knows full well that it does not matter which band, small, large or medium-sized; they enjoy the ability and confidence of Eugene Harrigan who has played therefore a strong role in bringing forward self-government initiatives.

I did not want to leave the question, Mr. Chairman, by somehow having the assumption that the department is not creative and flexible and responsive in a number of areas. Certainly, as I say, to use one example only, in the Province of Ontario, my difficulty is that I do not have three Eugene Harrigans.

[Translation]

M. Manly: La direction peut-elle traiter avec une bande qui lui soumet un projet? Vous dites que vous allez traiter de diverses situations et que vous voulez examiner des cas qui représentent différents modèles possibles.

M. Crombie: C'est vrai.

M. Manly: Disons qu'une bande, très désireuse d'avoir l'autonomie gouvernementale, s'adresse au ministère, alors qu'une trentaine de bandes ont des dossiers en instance en même temps. La direction pourra-t-elle à ce moment-là traiter d'une autre proposition ou d'une dizaine d'autres? Quel est le délai d'instruction des demandes des autres groupes qui ne figurent pas sur la liste de 30? Combien de temps cela peut-il prendre avant que les démarches n'aboutissent à quelque chose d'analogue à la Loi sur les Sechelts?

M. Crombie: D'abord, je dois faire quelques mises au point. Premièrement, la capacité d'instruction par le ministère des demandes d'autonomie gouvernementale n'est pas limitée par la taille ni les effectifs du ministère. Nous avons fait appel à des gens de l'extérieur, et nous continuerons à recourir à leurs services.

Deuxièmement, certaines bandes sont mieux préparées que d'autres. Par exemple, les Nishnawbe-Aski ont accompli un excellent travail avec l'aide des personnes qu'ils avaient embauchées pour les aider. Ils sont donc arrivés très bien préparés. Par ailleurs, d'autres bandes viennent nous voir avec une vague idée de ce qu'elles voudraient. Cela exige naturellement plus de travail. En conséquence, les délais d'instruction varient selon la qualité de présentation des projets.

Troisièmement, cela dépend de ce que l'on recherche. Certaines propositions sont plus compliquées que d'autres. Je pense notamment au cas des Mohawk. Dans ce dossier, il faut tenir compte des éléments inhérents au traité. C'est une dimension de plus. Il est donc très difficile d'établir un échéancier.

Dans certaines régions, nous avons des gens extrêmement compétents qui travaillent pour le ministère et qui sont sollicités directement, ou par mon intermédiaire, par les Indiens. Ai-je le droit de parler de cela?

Un témoin: C'est vous le chef.

M. Crombie: Par exemple, quiconque a travaillé sur les dossiers concernant les autochtones en Ontario sait très bien que peu importe la taille de la bande, petite, grande ou moyenne, Eugene Harrigan est toujours là avec sa compétence et la confiance qu'il inspire pour faire avancer les projets d'autonomie gouvernementale.

Je ne voudrais pas vous donner l'impression, monsieur le président, que le ministère ne sait pas faire preuve de créativité, de souplesse et de responsabilité. Je vous ai donné l'exemple de l'Ontario, le problème, c'est que je n'ai pas trois Eugene Harrigan.

[Texte]

Mr. Manly: You mentioned areas where there is the involvement of treaty, and there has just been a task force which has looked at the whole question of Treaty 8 renovation. Are you prepared to release the paper that the task force produced, the report?

Mr. Crombie: I am sorry, on what?

Mr. Manly: On Treaty 8 renovation. Frank Oberle's...

Mr. Crombie: I have sent a copy of the report to the Justice Department because it involves constitutional self-government and not merely and only a community-based self-government. Second, I sent a copy to Mr. Alan Pratt, who is the lawyer for Treaty 8 people, for his consideration before we went anywhere with it.

Mr. Manly: Would you be willing to make a copy of the paper available to this committee?

Mr. Crombie: At the appropriate time. I want to hear from both those entities before I do so.

Mr. Manly: But we will receive a copy of the original paper.

Mr. Crombie: Yes, yes.

Mr. Manly: Can you indicate when that might be?

Mr. Crombie: I do not know. The Justice Department still has it and the Treaty 8 lawyer has an interest in making some observations prior to there being any further discussion and I said I would honour that.

Mr. Manly: Thank you. Thank you, Mr. Chairman.

• 1020

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Manly. Mr. Holtmann.

Mr. Holtmann: Thank you, Mr. Chairman.

At the outset I must say I enjoyed the presentation by the Minister, especially as I know the amount of work which has been put into this particular piece of legislation. And I can imagine some of the difficulties it presented as well.

I do have three basic concerns, though, not to touch on the one Mr. Penner brought up with regard to funding. Although you indicated the voting turnout was extremely high—we would all be pleased to have 91%—I did note 30% of the people were not in favour of this legislation, which accounts for about 60 people of the 197 or so who voted.

I can only wonder, and I am sure you must wonder, if there are still some sceptics who do not want self-government. Or do you think it might mean they just did not understand what was being proposed or how it might affect their lives? We would have to speculate to a certain extent. As you know, the committee is going to be travelling to the Sechelt band, and I suppose we might hear some of the objections to this bill.

[Traduction]

M. Manly: Vous avez mentionné que certains dossiers pouvaient mettre en jeu un traité—un groupe de travail vient justement de se pencher sur la révision du Traité 8. Êtes-vous prêt à déposer le document, le rapport rédigé par le groupe de travail?

M. Crombie: Je m'excuse, le rapport sur quoi?

M. Manly: Sur la révision du Traité 8. Le rapport du groupe de travail de Frank Oberle...

M. Crombie: J'ai envoyé une copie du rapport au ministère de la Justice, parce qu'il est question d'autonomie gouvernementale dans le contexte de la Constitution et pas seulement dans le contexte des collectivités. J'en ai également envoyé une copie à M. Alan Pratt, conseiller juridique des gens visés par le Traité 8, pour qu'il l'examine, avant que le dossier n'aille plus loin.

M. Manly: Seriez-vous prêt à remettre une copie du document au Comité?

M. Crombie: En temps opportun. Je veux avoir la réaction du ministère et de M. Pratt avant de vous en donner copie.

M. Manly: Une recevrons une copie du document original?

M. Crombie: Oui.

M. Manly: Pouvez-vous nous dire quand?

M. Crombie: Je ne le sais pas. Le ministère de la Justice est en train de l'examiner, et l'avocat des gens visés par le Traité 8 tient à faire quelques observations avant que les discussions n'aillent plus loin, et j'ai dit que j'attendrais.

M. Manly: Merci. Merci, monsieur le président.

Le vice-président: Merci, monsieur Manly. Monsieur Holtmann.

M. Holtmann: Merci, monsieur le président.

Tout d'abord, je dois dire que j'ai apprécié la déclaration du ministre, d'autant plus que je sais combien de travail représente ce projet de loi. Et je peux m'imaginer aussi certaines difficultés qu'il a fallu surmonter.

Il y a essentiellement trois questions qui me préoccupent, sans compter celle du financement qu'a soulevée M. Penner. Vous avez dit que la participation au scrutin avait été très élevée—nous serions tous très heureux d'avoir 91 p. 100 des voix—mais je note quand même que 30 p. 100 des gens n'étaient pas en faveur de cette loi, ce qui représente environ 60 personnes sur les quelque 197 qui ont voté.

Je ne peux m'empêcher de me demander, et vous devez sans doute vous poser la même question, s'il reste encore des sceptiques qui ne veulent pas de l'autonomie gouvernementale. Ou pensez-vous que ceux qui ont voté contre la loi n'ont tout simplement pas compris ce qui était proposé ou comment le projet allait affecter leur vie? Nous devons nous interroger là-dessus. Comme vous le savez, le Comité rendra visite à la bande Sechelt, et nous entendrons probablement des gens qui s'opposent au projet de loi.

[Text]

From your point of view, when we have heard so much of Indian self-government and the desire to control their own lives, why would 30% still not be in favour of this bill. Did it perhaps not go far enough? This is just what I have been wondering myself. I expected we would have had in excess of 90% to 95% in favour. However, I suppose majority does rule. I just wonder if you would comment on this.

Mr. Crombie: First of all, it is awkward for me to speculate on the nature of the vote in the Sechelt community for a couple of reasons. To begin with, I was not there. Furthermore, as the Minister, I probably ought not to comment on the for and againsts, generally speaking.

Secondly, while there may have been some 63% in favour and 37% against, most of us would be proud of that record, not just the turnout. I have run 10 elections and I was always happy to get 50.01%. It seems to me this was a vote with a tremendous amount of information and seriousness about it. So I think this kind of vote does indicate substantial support.

Thirdly, when you are dealing with matters of change, a change is always difficult for people to determine. It is easy to talk about but difficult when you have to put your arm up, when you have to actually stand and say yes or no. It is very difficult for people; I think we underestimate it. We tend to think it is not very difficult if it is not us. But if it is us, then any time you are in a situation where you have to choose, choosing is very difficult, because it tells you and other people who you are. To choose is very painful and very difficult, so it is easier not to choose. When you make these changes I think you are fighting against a normal instinct not to change.

Finally, I might say the Sechelt peoples are going to be before the committee tomorrow and you might pose the question to them.

Mr. Holtmann: Okay. I did not want to put you on the spot by any means...

Mr. Crombie: That is all right, it is my job.

Mr. Holtmann: —but I just find it rather an interesting phenomenon. We might be facing these types of situations where it is very close and legislation might have to be put forward. I am sure we would want to consider it when it is very close.

When we ever get Bill C-93 passed, are any of its decisions reversible? I know we are probably going to monitor the changeover. But if our situation develops so the band thinks back that they may have made an error in terms of what they have done with their land, is it reversible? Can they come back to the federal government—I suppose this is a legal question—and ask us to reverse our decision in terms of some of the legislation we are passing?

Mr. Crombie: The act itself will be an act of Parliament, so consequently any change in the act would obviously have to be an amendment to the act and go through the same process as

[Translation]

Comment vous expliquez-vous le fait qu'encore 30 p. 100 des gens ne sont pas en faveur du projet de loi, après avoir tant entendu parler d'autonomie gouvernementale des Indiens et de la volonté de ces derniers de prendre leur destin en main. Le projet de loi va-t-il assez loin? Je me suis posé la question. Je me serais attendu à ce que 90 ou 95 p. 100 se prononcent en faveur du projet de loi. Cependant, je suppose que la majorité l'emporte. J'aimerais vos commentaires là-dessus.

M. Crombie: Pour commencer, il m'est difficile de commenter la nature du vote dans la communauté sechelte, et ce pour quelques raisons. D'abord, je n'y étais pas. En outre, de façon générale, en tant que ministre, je ne devrais probablement pas en discuter.

Deuxièmement, quelque 63 p. 100 se sont prononcés en faveur, et 37 p. 100 contre. La plupart d'entre nous seraient heureux d'un tel résultat indépendamment du taux de participation élevé. J'ai fait dix campagnes électorales, et j'ai toujours été heureux d'obtenir 50,01 p. 100 des voix. À mon avis, ce vote est extrêmement révélateur. Il montre que le projet a l'appui d'une part substantielle de la population.

Troisièmement, quand il est question de changements, les gens ont toujours de la difficulté à se prononcer. Il est facile d'en parler, mais lorsque vient le temps de se prononcer, c'est une autre question. C'est très difficile pour les gens en cause; je pense que nous avons tendance à sous-estimer cette difficulté. Nous sommes portés à croire que ce n'est pas très difficile quand cela ne nous concerne pas. Mais quand vous devez vous prononcer sur une question, cela devient très difficile, parce que là vous montrez vos couleurs. C'est très grave, et très difficile de choisir. C'est plus facile de ne pas avoir à le faire. L'homme est instinctivement contre le changement.

Enfin, les Sechelt comparaissent devant le Comité demain—vous pourrez toujours leur poser la question...

M. Holtmann: Très bien. Je ne voulais certainement pas vous mettre dans l'embarras...

M. Crombie: Ça va, cela fait partie de mon travail.

M. Holtmann: ... mais je trouvais le phénomène plutôt intéressant. Ce genre de situation se reproduira peut-être lors que les résultats seront très serrés et qu'une loi sera déposée. Nous voudrions certainement, à ce moment-là regarder les choses de plus près.

Une fois que le projet de loi C-93 aura été adopté, sera-t-il possible de revenir sur ses dispositions? Je sais que nous allons probablement surveiller la transition. Mais si la bande se dit, à un moment donné, qu'elle a fait une erreur en ce qui concerne la disposition relative à ses terres, est-il possible d'y changer quelque chose? La bande peut-elle s'adresser au gouvernement fédéral—c'est une question d'ordre juridique—et lui demander de revenir sur sa décision telle que reflétée dans la loi?

M. Crombie: La loi sera une loi du Parlement, ce qui veut dire que, pour la changer, il faut suivre la procédure législative. Bref, il faudra une loi du Parlement pour modifier la loi.

[Texte]

we are going through in putting in the act. In short, it would have to be an act of Parliament in order to change it.

Secondly, if it was considered to be within the realm of the policy powers of the federal government, in the context of the act, then of course we could change policy. But the act itself can only be changed by Parliament.

Audrey is saying, perhaps to remind you, that it is a piece of enabling legislation which allows for there to be the development of a constitution, the development of a formula for financing, a development of other relations. That one of the beauties of the way in which it is being built is it is not sort of delivered.

Audrey says it is a growing tree, which I think is not bad. So it is wise to remember that we have less to worry about in terms of there being a mistake and how we can change it. This is a piece of enabling legislation. This does not say that all these things must be done, and check them off. It says you may build a constitution; it is all yours; it requires relationships with us, with the provincial government, with other bodies; please build it within these subject matters. So it will be built as it goes and therefore it minimizes the mistakes that we might make in one shot, as we are now.

Mr. Holtmann: You indicated, I believe in response to Mr. Manly there are a good number of other bands with proposals of their type and desire for self-government situations not unlike Sechelt's. Is that moving in the same timetable as your down-sizing of the department?

Mr. Crombie: Yes, it is. It again depends on the nature of the models we are using, but the self-government process will be reflected in down-sizing in the department, in terms of personnel. One has to be clear here, though, that there is a difference between down-sizing the department in terms of participation of the department in the daily lives of the Indian people, and the funds that are necessary in order to make sure that Indian people get their fair opportunity in this country.

For example, when you get around to the field of education, anyone who thinks we should not be spending more funding on Indian education is someone who does not understand Indian education. We fund according to a formula, which is not nearly as fulsome as it needs to be, and as it is with other Canadians at the secondary school level. I use that as an example only to say that one ought not to confuse down-sizing with funding. If we are going to save money on administration, I can tell you there are places where that money ought to go, both in terms of education and job opportunities for Indian people.

Mr. Holtmann: I was referring to people, not—

Mr. Crombie: Right, okay.

Mr. Holtmann: Thank you, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Mr. Penner, would you have any questions on the second round?

Mr. Penner: Just a couple more questions. I would like to discuss briefly with the Minister, if there is time available, the legislative powers of the council, clause 14 of the bill.

[Traduction]

Cependant, s'il s'agit d'une question relevant du domaine politique du gouvernement fédéral, la politique peut évidemment être changée. Mais la loi comme telle ne peut être changée que par le Parlement.

Audrey me dit que je devrais peut-être vous rappeler qu'il s'agit d'une loi habilitante, permettant l'établissement d'une constitution, d'une formule de financement, et le développement d'autres rapports. Ce qu'il y a de bon là-dedans, c'est qu'on bâtit, on n'impose pas.

Audrey me dit que c'est comme un arbre qui pousse, et l'image n'est pas mauvaise. Nous ne devons donc pas nous en faire outre mesure avec les erreurs et la procédure de redressement. Il s'agit d'une loi habilitante: elle n'indique pas toutes les choses qu'il faut faire; elle énonce les choses qui peuvent être faites, c'est-à-dire l'établissement d'une constitution, de rapports avec le gouvernement fédéral, avec le gouvernement provincial, avec d'autres organismes; elle ne fait qu'établir le cadre. Nous bâtissons donc la loi au fur et à mesure, ce qui réduit la possibilité d'erreur.

M. Holtmann: Vous avez dit, en réponse à une question de M. Manly, je pense, que beaucoup d'autres bandes avaient des projets d'autonomie gouvernementale semblables à celui des Sechelt. Ces dossiers avancent-ils selon le même échéancier malgré les compressions faites au ministère.

M. Crombie: Oui. Cela dépend encore de la nature des modèles envisagés, mais les compressions faites au ministère se refléteront au niveau du personnel. À noter qu'il y a une différence entre réduire l'intervention du ministère dans la vie de tous les jours des Indiens et réduire le financement destiné aux Indiens pour qu'ils aient les mêmes chances que tous au pays.

Par exemple, dans le domaine de l'éducation, celui qui dit que nous ne devons pas consacrer plus de fonds à l'éducation des Indiens est quelqu'un qui ne comprend pas la question. L'éducation des Indiens est financée suivant une formule qui n'est pas tout à fait assez généreuse, comme pour l'éducation secondaire des autres Canadiens. Je vous donne ça comme exemple simplement pour vous montrer qu'il ne faut pas confondre compressions au ministère et financement. Si nous réalisons des économies au niveau de l'administration, il y a sûrement des endroits où cet argent peut aller: dans l'éducation, dans l'emploi des Indiens, notamment.

M. Holtmann: Je parlais des effectifs...

M. Crombie: Ah, je vois.

M. Holtmann: Merci, monsieur le président.

Le vice-président: Monsieur Penner, vous avez des questions à poser au deuxième tour de table?

M. Penner: Seulement quelques-unes. J'aimerais discuter brièvement avec le ministre, si nous en avons le temps, des attributions législatives du conseil dont il est question à l'article 14 du projet de loi.

[Text]

In reply to Mr. Holtmann, the Minister talked about the growing tree. Is it the growing tree of powers? I am curious to know whether what we have in clause 14 with respect to legislated powers is an exhaustive list. I quite confidently predict that the Sechelt people will enjoy success in self-government with the passage of this bill. They may discover over time that these powers are rather more limited and restricted than they would like. They may be quite prepared and anxious to assume greater responsibilities than the act has given them.

• 1030

I would gather, Mr. Minister, that the only way they can do that would be to come back to Parliament for amendments to the act, or can you suggest ways in which the Sechelt could enjoy expanding authority as time goes on?

Mr. Crombie: Thank you very much, Mr. Chairman. There are a couple of points. First of all, the powers listed in clause 14 are those powers which were identified by the Sechelt community.

Secondly, if there are powers and, of course, there is much work to be done, even with respect to using those listed powers. But when the time comes, there are two ways to increase those powers. As the hon. gentlemen mentioned, Mr. Chairman, one way is through amending the act. It may well be that over the next little while the Sechelt community, or a new generation of Sechelt leaders and people, will want to widen or have powers which are not indicated in clause 14, in which case they could move to ask the Government of Canada of the day to amend the act.

Or it could do so, under paragraph 14.(1)(u), which deals with "matters related to the good government of the band, its members or Sechelt lands". Probably there is a limit to its width at some point. I think it is still neatly within the confines of what lawyers call, or used to call, a basket clause.

Mr. Penner: I thank the Minister for that answer. I think it again demonstrates why there is need for a constitutional basis for self-government. I think the Minister has given a good argument. He might want to make that argument when he meets at the next First Ministers' Conference.

I think the Assembly of First Nations has seen this over a long period of time. It is true, as Chief Dixon said, the walls of the prison were very narrow under the Indian Act, but as long as we remain with devolution, there are still walls. We will continue to encounter that difficulty until there is a constitutional authority which will strike down those walls and allow for other processes for the two governments—the federal government and Indian self-governments—to negotiate and work their way together towards partnership in our Confederation.

[Translation]

Dans sa réponse à M. Holtmann, le ministre a cité l'analogie de l'arbre qui croît. Est-ce la croissance de l'arbre des pouvoirs? J'aimerais savoir si la liste des attributions législatives énoncées à l'article 14 est une liste exhaustive. Je suis convaincu que les Sechelt auront du succès avec le système d'autonomie gouvernementale que leur octroie ce projet de loi. Mais ils s'apercevront peut-être, à la longue, que ces attributions sont plus limitées et restreintes qu'ils ne le souhaiteraient. Ils voudront peut-être assumer plus de responsabilités que n'en prévoit la loi.

Monsieur le ministre, d'après ce que je peux comprendre, la seule façon dont des changements peuvent être apportés, c'est par voie de modifications législatives. Ou y a-t-il d'autres moyens par lesquels les Sechelt pourront étendre leurs pouvoirs à la longue?

M. Crombie: Merci beaucoup, monsieur le président. J'ai quelques observations à faire. Premièrement, les attribution énumérées à l'article 14 sont celles que la communauté sechelt a elle-même identifiées.

Deuxièmement, il y a évidemment encore beaucoup à faire même en ce qui concerne l'exercice des pouvoirs énumérés dans la loi. Mais si, avec le temps, il faut ajouter à ces responsabilités, il y a deux façons de le faire. Comme l'honorable député l'a mentionné, monsieur le président, on peut toujours modifier la loi. Il se peut bien qu'avec le temps, la communauté sechelt, ou une nouvelle génération de dirigeants et d'Indiens sechelt, veuillent élargir leurs pouvoirs ou ajouter à la liste figurant à l'article 14; à ce moment-là, ils pourront demander au gouvernement du Canada de modifier la loi.

Ou ils pourraient invoquer l'alinéa 14.(1)(u) portant sur «toute question relative à la bonne administration de la bande et de ses membres et à la gestion de ses terres». Il y a probablement une limite quant à la portée de cette disposition, mais je pense que cela pourrait s'inscrire dans le cadre de ce que les juristes appellent ou avaient l'habitude d'appeler une disposition fourre-tout.

M. Penner: Je remercie le ministre de cette réponse. Je pense que cela montre pourquoi il est important que l'autonomie gouvernementale soit fondée sur la constitution. Le ministre a présenté un bon argument; il devrait peut-être le présenter de nouveau à la prochaine conférence des premiers ministres.

L'Assemblée des premières nations n'en est pas à ses premières expériences dans ce domaine. Il est vrai, comme le chef Dixon l'a dit, que les murs de la prison que constituait la Loi sur les Indiens étaient très minces, mais tant que nous aurons le système de dévolution, ces murs resteront debout. Le problème persistera tant qu'une disposition de la constitution n'abattra pas ces murs et ne permettra pas d'autres processus de négociation entre les deux gouvernements—le gouvernement fédéral et le gouvernement indien—pour que chacun y trouve son compte dans la confédération.

[Texte]

I only have one more question and it is related to the statement on self-government. On page 4, the Minister argues it many still prefer to explore options under the Indian Act.

Mr. Minister, the overwhelming evidence the special committee received is that Indian leaders and Indian people were not very much interested in that route. This seems to be in contradiction. I wonder if the Minister could provide the committee with some evidence as to where this approach has emerged, and from which sources.

Mr. Crombie: Thank you very much.

• 1035

Mr. Chairman, in my travels it was clear to me there were some communities who were interested and took part in the debate on constitutional self-government for example. There were other communities interested in getting out of the Indian Act. There were still others interested in trying to strengthen those powers they thought they already had within the Indian Act.

For example, I was in Cape Breton and met with some Micmac people. On a day-to-day basis, they were administratively, if you like, denied even a kind of limited self-government in terms of the administration of their day-to-day activities. So while they do not at all reject the thought of future self-government models outside the Indian Act, they are, at least at this stage, saying they would at least like to move in this direction for a while and then move into larger, bigger rooms and larger fields.

I think it arises from a fairly understandable and simple human instinct that, if you were denied the freedom to do something, you will fight like hell for the freedom to be able to do it. When you have that, and you now look for a specific expression of that freedom, I think you become much more sensitive to the requirements on you to deliver on it. Therefore we are seeing many communities say they know they have a longer and wider road to run on, but they would like to move in a way that can build up the resources they need inside the community in order to achieve them.

That is all I meant. It is in a sense a continuum as opposed to alternatives, if I may put it that way, Mr. Chairman.

Mr. Penner: The other question on the Minister's statement has to do with the alternative funding arrangements.

Later today we are going to hear testimony from Indian people in the province of Manitoba who are going to bring before the committee some evidence these alternate funding arrangements are not working particularly well. I want to ask the Minister whether this is because the government is still finding its way in this direction?

There seem to be some very serious problems under the alternate funding arrangements. A particular example is child welfare services in the province of Manitoba. Apparently, as I understand it, the tripartite agreements which allowed Indian

[Traduction]

J'ai une dernière question au sujet de l'énoncé de politique concernant l'autonomie gouvernementale des Indiens. À la page 4, le ministre dit que beaucoup préféreraient explorer diverses options dans le cadre de la Loi sur les Indiens.

Monsieur le ministre, d'après la majorité des témoignages qu'a entendus le comité spécial, les leaders indiens et les Indiens en général ne sont pas très intéressés à cette voie. La déclaration du ministre semble contredire les témoignages. Le Ministre pourrait-il nous dire où il a perçu cette attitude?

M. Crombie: Merci beaucoup.

Monsieur le président, il est apparu évident, lors de nos voyages, que certaines collectivités étaient intéressées et ont participé aux discussions sur l'autonomie gouvernementale constitutionnelle par exemple. D'autres désiraient ne plus relever de la Loi sur les Indiens. D'autres encore voulaient renforcer les pouvoirs qu'elles croyaient avoir déjà dans la Loi sur les Indiens.

Je me suis rendu au Cap-Breton, par exemple, et j'ai rencontré certains Indiens Micmacs. Sur le plan administratif, quotidiennement, on leur refusait, si vous voulez, une sorte d'autonomie gouvernementale restreinte pour ce qui est de la gestion de leurs activités quotidiennes. Par conséquent, même s'ils ne rejettent pas tout à fait l'idée d'une sorte d'autonomie gouvernementale, hors de la Loi sur les Indiens, ils disent, du moins en ce moment-ci, qu'ils voudraient à tout le moins s'engager dans cette voie pendant un certain temps pour passer ensuite à autre chose de conséquent.

Cela résulte d'un instinct tout à fait humain et assez compréhensible, si on refuse à quelqu'un la liberté d'agir, il va se battre comme un diable pour être libre de le faire. Une fois qu'on a cela, et qu'on cherche à obtenir que cette liberté soit exprimée de façon bien précise, on devient beaucoup plus sensible aux exigences qui vous sont imposées pour agir. Par conséquent, beaucoup de collectivités disent savoir qu'elles ont maintenant un chemin plus long et plus large à emprunter, mais elles aimeraient pouvoir obtenir leurs ressources dans les collectivités pour réaliser cela.

C'est tout ce que je voulais dire. Dans un certain sens, il s'agit de continuité plutôt que de solutions de rechange, si je puis m'exprimer ainsi, monsieur le président.

M. Penner: L'autre question concernant la déclaration du ministre, a trait aux dispositions financières de rechange.

Nous allons entendre plus tard aujourd'hui les témoignages d'Indiens de la province du Manitoba qui témoigneront devant le Comité au sujet de ces dispositions financières de rechange qui ne marchent pas très bien. Je voulais demander au ministre si la raison en est que le gouvernement cherche toujours la solution dans cette direction?

Les dispositions financières de rechange semblent soulever de sérieux problèmes. Je pense tout particulièrement aux services de protection de l'enfance en Alberta. Si j'ai bien compris, il semble que les ententes tripartites ont permis aux

[Text]

people to assume responsibility for child care services has resulted in them becoming victims of their own success. They have tried to provide an equivalent level of service. I think they have done so. The case loads have increased. But when they want to renegotiate new funding arrangements, which are allowed for in the tripartite arrangements, they are encountering serious difficulty.

The Minister may not be aware personally of this. It is happening at what is usually described as the middle-management level. I want to ask the Minister whether he is aware of difficulties with alternate funding arrangements. Is it because the policy is just evolving or because officials within the department are under restrictions imposed upon them by living in a time of restraint and the emphasis we saw outlined in the so-called Nielsen report?

• 1040

Mr. Crombie: Mr. Chairman, to the Ottawa member, I think there are two points I could mention. The first is with respect to the alternate funding arrangements; there is no difficulty with the concept now. If I can put it this way, that is a battle which has been accomplished; it is conceptually agreed to and understood, I think.

There has been and are some difficulties with respect to working our way through the hallowed halls here with other agencies. This is not a 100:0 kind of problem, but it moves more slowly than we would like with those agencies which are connected to funding arrangements. However, we keep working and it is evolving, as the member says, Mr. Chairman.

It also, of course, requires some considerable work at the community level. So in a sense it is two activities going on at the same time. Working with the specific communities, some of which are in favour of them, some of which are not. We make sure that people understand it is a choice. And there are some that would like some part of it, but not all of it. At the same time, we are working with central agencies here because it is new. So the first point I would make is that it is a new concept. We are taking a little bit of time with it with respect to the implementation.

Second, with the specific matter Mr. Penner raised, Mr. Chairman, of the child welfare negotiations in Manitoba, I am indeed aware of them, both at my level, if you like, and the middle-management level. At my level we met with the chiefs and we met with the provincial government representatives and we signed an accord, Muriel Smith and myself. Following that there were negotiations which appeared not to reflect that accord, and that was brought home to me when I met with a number of chiefs and councillors in Manitoba, I think now about five or six weeks ago. So I am aware of it on both levels and it amounts to this: we are currently in renegotiation of the child welfare agreement, the trilateral. We have achieved an accord and we are trying to make sure we have an agreement that reflects that accord.

[Translation]

Indiens d'assumer la responsabilité de ces services de protection de l'enfance, mais qu'ils sont devenus des victimes de leur propre succès. Ils ont cherché à offrir un niveau de service équivalent. Je crois qu'ils ont réussi. Le nombre de cas a augmenté, mais lorsqu'ils ont voulu renégocier de nouvelles dispositions financières, permises en vertu des ententes tripartites, ils ont fait face à de nombreuses difficultés.

Le ministre n'est peut-être pas au courant personnellement. Cela s'est produit à ce qu'on appelle habituellement des niveaux des cadres intermédiaires. Je voudrais savoir si le ministre est au courant des difficultés que causent les dispositions financières de rechange. Est-ce parce que la politique est en train d'évoluer ou parce que les hauts fonctionnaires du ministère se voient imposer des restrictions à cause des temps difficiles que nous vivons et de ce qu'on a souligné dans ce qu'on appelle le rapport Nielsen?

M. Crombie: Monsieur le président, je répondrai au député d'Ottawa qu'il faut souligner deux choses. La première a trait aux dispositions financières de rechange, qui ne posent plus de problème maintenant. Si je peux m'exprimer ainsi, la bataille a été livrée, et à mon avis ce concept a été accepté et compris.

Il y a eu, et il y a encore des difficultés à surmonter pour trouver le moyen de travailler avec d'autres organismes. Il ne s'agit pas d'un problème très grave, mais les choses vont beaucoup plus lentement avec ces organismes qui sont reliés aux dispositions financières que nous voudrions. Cependant, nous continuons à y travailler, et les choses évoluent comme l'a souligné le député.

Cela suppose, bien sûr, beaucoup de travail au niveau communautaire. Par conséquent, il y a deux activités qui se font en même temps. Le travail avec certaines collectivités, que certaines favorisent et d'autre, pas. Nous sommes certains que les gens comprennent qu'il s'agit d'un choix. Certains sont partiellement en faveur de ce choix, mais pas complètement. En même temps, nous travaillons ici avec les organismes centraux, puisqu'il s'agit de nouveaux concepts. Voilà ce que je voulais souligner, il s'agit de nouveaux concepts. Nous prenons notre temps pour sa mise en vigueur.

Deuxièmement, au sujet de la question que monsieur Penner a posée et qui est la négociation et la protection de l'enfance au Manitoba, nous sommes au courant, à mon niveau et au niveau des cadres intermédiaires. À mon niveau, nous avons rencontré les chefs et les représentants du gouvernement provincial et nous avons signé un accord, Muriel Smith et moi-même. À la suite de cet accord, il y a eu des négociations, qui ne semblaient pas traduire l'accord, on me l'a mentionné, et j'ai rencontré un certain nombre de chefs et de conseillers du Manitoba, il y a environ cinq ou six semaines. Par conséquent, je connais la question aux deux niveaux et elles se résument à ceci: nous sommes en train de renégocier l'entente sur la protection de l'enfance, une entente trilatérale. Nous avons un accord et nous voulons être certains que l'entente traduira l'accord.

[Texte]

Some weeks ago now, but fairly recently, I sent a note saying that the negotiations will result in a reflection of that accord and nothing less. So they are back at the negotiating table now. It may have been a bit interrupted by the recent provincial election, but through no one's intention.

Mr. Penner: I see. Thank you. Thanks, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Manly.

Mr. Manly: Thank you, Mr. Chairman. In your comments on the Sechelt bill, you say no increase in federal funding will take place and you explained that the Sechelt people expect to have additional revenue, so I presume this is quite a satisfactory arrangement as far as the Sechelt people are concerned.

What I would like to ask is whether or not this is one of the criteria you will be applying to proposals for self-government in general, because not every group that comes before you with a self-government proposal is necessarily going to have the kind of resources available for development that the Sechelt people have.

Mr. Crombie: Sure. Mr. Chairman, generally speaking we have tried to separate the delivering, if you like, or the recognition of the reclaiming of self-government by Indian communities from the question of funding, primarily because they are two different kinds of battles in a sense. However, that does not mean there will not be some self-government models which will reflect increases in funding in particular sectors. It may well depend on what would be the substance of some of the discussions.

For example, in Saskatchewan we are just embarking on some very early discussions with respect to education. And for those who know of the sad state of much of Indian education, they would recognize that it would be desirable to look for ways in which we can increase the funding. Funding is not rejected as a part of self-government models, but generally speaking, unless there are particular circumstances, the funding levels by the federal government to Indian communities are dealt with by a different process.

• 1045

Mr. Manly: You say there could be increases in particular sectors.

Mr. Crombie: Depending on which?

Mr. Manly: Is there at least the possibility of an increase in the global amount, or is that ruled out of court from the beginning?

Mr. Crombie: It is a matter we do not get into, primarily as a matter of policy. It comes with the negotiations themselves. And there is a good reason for it. There are funding levels that change over time, depending on the data base itself; and now there are even questions as to whether or not we should be

[Traduction]

Il y a quelques semaines, il n'y a pas très longtemps, j'ai envoyé une note soulignant que les négociations permettront que cet accord soit traduit dans une entente, rien de moins. Par conséquent, tous sont de retour à la table de négociation présentement. Les travaux ont été interrompus quelque peu par la récente élection provinciale, mais cela n'est pas dû à la volonté des négociateurs.

M. Penner: Je vois. Je vous remercie. Merci, monsieur le président.

Le président: Merci. Monsieur Manly.

M. Manly: Merci, monsieur le président. Dans vos remarques au sujet du projet de loi concernant les Secheltes, vous dites qu'on n'augmentera pas le financement du gouvernement fédéral et vous avez expliqué que les Secheltes s'attendent à un revenu additionnel, par conséquent ce devrait être pour les Secheltes un arrangement assez satisfaisant.

J'aimerais savoir si ce sera ou non un des critères que vous appliquerez pour les propositions d'autonomie gouvernementale en général, car tous les groupes qui s'adresseront à vous avec une proposition d'autonomie gouvernementale n'auront pas nécessairement les ressources nécessaires pour le développement, comme c'est le cas avec les Secheltes.

M. Crombie: Certainement. Monsieur le président, nous avons essayé en général de faire une distinction entre, d'un côté, la reconnaissance ou la réclamation de l'autonomie gouvernementale par les collectivités indiennes et, de l'autre, la question du financement, surtout qu'il s'agit, dans un sens, de deux luttes différentes. Cependant, cela ne signifie pas qu'il n'y aura pas de modèles d'autonomie gouvernementale qui se traduiront par des augmentations de financement dans certains secteurs. Cela dépendra des propositions.

Je pense par exemple à la Saskatchewan, où nous venons d'engager des premières discussions concernant l'éducation. Pour ceux qui connaissent la situation pitoyable dans laquelle se trouve en grande partie l'enseignement indien, ils savent qu'il serait souhaitable de trouver des moyens qui nous permettraient d'augmenter le financement. Le financement n'est pas refusé comme faisant partie des modèles d'autonomie gouvernementale, mais de façon générale, à moins de circonstances particulières, les niveaux du financement accordé par le gouvernement fédéral aux collectivités indiennes sont fixés par une procédure distincte.

M. Manly: Vous dites qu'il pourrait y avoir des augmentations dans un certain secteur.

M. Crombie: En fonction de quoi?

M. Manly: Pourrait-on au moins augmenter la somme globale, ou a-t-on rejeté cette possibilité au départ?

M. Crombie: C'est une question que nous n'abordons pas, puisqu'il est principalement politique. Elle sera discutée lors de négociations. Il y a à cela de bonnes raisons. Les niveaux de financement changent avec le temps, cela dépend de la base de données même, et on se demande même maintenant si oui ou

[Text]

supplementing the data base in terms of criteria for funding. That is why, for example in the particular case here, the funding formula is being discussed separately with the Sechelt community; and while it does not include an increase in the level of programming, there will be a reflection of their own needs with respect to the formula that is established.

Mr. Manly: If the Indian bands or nations that were negotiating self-government wanted to have the funding discussion included in those negotiations, would that be possible?

Mr. Crombie: It is not something we have done so far, primarily because, if you put it in simple terms, I was wanting to move forward on the question of power and responsibility, even if I could not move forward on the question of levels of funding.

Mr. Manly: But the question of funding is so integral to the whole question of self-government.

Mr. Crombie: Sure it is.

Mr. Manly: Would it be possible for Indian people who recognize this to have the question of funding included in the global negotiations?

Mr. Crombie: Mr. Manly, all I can say to you is there is not an Indian community I know of, nor even a non-Indian community I know of, that would not like to have more money at its disposal. We have not included that in self-government negotiations because the question of funding is a different process. We have to deal with it through the budgetary process as opposed to a self-government process.

Mr. Manly: I am not sure that is satisfactory, but I will have to take it as your policy.

I would like to ask about the constitutional process, as you see it. My understanding is that aboriginal representatives have requested that there be three meetings with government officials and government Ministers before the 1987 constitutional conference. Are those three meetings going to be possible? What is the government's agenda on this?

Mr. Crombie: Mr. Chairman, it is difficult for me to say with certainty. There is currently a suggestion there be a meeting at the end of June. That is being discussed with both aboriginal groups and provincial governments to see if they want to have one at the end of June. It is also considered to be desirable to have one in October and another one in January. What is being discussed is whether or not there will be one in June, October and January. There are two schools of thought. One is that there should be two, and one that there should be three. I cannot tell you what I suspect. But I think it is merely an attempt to see what would be the most helpful. We will know in a short while after the consultation is through as to whether or not people want to have a meeting in June.

Mr. Manly: Is the federal government open to having three meetings?

[Translation]

non nous devrions ajouter à la base de données les critères de financement. Voilà pourquoi, par exemple dans ce cas-ci, la formule de financement sera discutée de façon distincte avec la collectivité sechelt, et même si elle ne comprend pas une augmentation des programmes, elle traduira les besoins propres de la collectivité dans le cadre de la formule établie.

M. Manly: S'il est bon que les nations indiennes qui négocient l'autonomie gouvernementale voulaient que les négociations comprennent la discussion sur le financement, est-ce que cela serait possible?

M. Crombie: Nous ne l'avons pas fait jusqu'à maintenant, surtout parce que je voulais faire des progrès sur les questions de pouvoir et de responsabilité, même si je ne pouvais en faire sur la question des niveaux de financement.

M. Manly: Mais la question du financement est intrinsèquement liée à celle de l'autonomie gouvernementale.

M. Crombie: Certainement.

M. Manly: Serait-il possible que les Indiens qui le reconnaissent voient la question du financement incluse dans les négociations globales?

M. Crombie: Monsieur Manly, tout ce que je peux vous répondre, c'est qu'il n'est pas de collectivité indienne à ma connaissance, ni même de collectivité non indienne, qui n'aimerait pas avoir plus d'argent à sa disposition. Nous n'avons pas inclus cette question dans les négociations sur l'autonomie gouvernementale parce qu'elle fait l'objet d'un processus différent. Nous devons d'abord l'aborder dans le processus budgétaire.

M. Manly: Je ne suis pas certain que ce soit satisfaisant, mais je dois l'accepter comme étant votre politique.

Je voudrais vous demander comment vous envisagez le processus constitutionnel. Je crois comprendre que les représentants autochtones ont demandé qu'il y ait trois réunions avec les hauts fonctionnaires et les ministres du gouvernement avant la conférence constitutionnelle de 1987. Est-ce qu'il pourra y avoir trois réunions? Quel est l'ordre du jour du gouvernement à ce sujet?

M. Crombie: Monsieur le président, il est difficile pour moi de répondre de façon précise. Nous avons reçu une proposition pour qu'il y ait une réunion à la fin du mois de juin. Elle fait l'objet de discussions avec les groupes autochtones et les gouvernements provinciaux, et nous verrons s'ils veulent une réunion à la fin de juin. On considère souhaitable également de tenir une réunion en octobre et une autre en janvier. La discussion nous permettra de savoir s'il y aura ou non des réunions en juin, octobre et janvier. Il y a deux écoles de pensée en la matière. D'après certains, il devrait y avoir deux réunions, et d'après d'autres, il devrait y en avoir trois. Je ne peux vous dire ce que j'ai en tête. Je crois cependant qu'il s'agit simplement de savoir ce qui serait plus utile. Nous saurons très bientôt, après la consultation, si les gens veulent ou non qu'il y ait une réunion en juin.

M. Manly: Est-ce que le gouvernement fédéral est disposé à tenir ces trois réunions?

[Texte]

Mr. Crombie: Oh, sure, we are open to having them; absolutely.

Mr. Manly: Thank you very much. Thank you, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Manly. Mr. Hicks.

Mr. Hicks: I am not going to take a great deal of time this morning, Mr. Chairman. I am not a regular on this committee. I had just begun to attend the meetings and begun to acquire a little bit of depth when the committee organization was all changed. I am not going to comment on the haberdasheries or the tailors this morning, but I would like to make a brief comment about the growing tree. I think it is excellent. However, I think if you want to carry it one step further I think you have to say, if you are going to use the example of a growing tree, that the ministry in general has to fertilize and nourish the tree with such care that it ensures it blossoms abundantly.

• 1050

Mr. Crombie: Do you mind if I get all this down?

Mr. Penner: We expect to see that in your next speech.

Mr. Manly: Especially the part about the fertilizer.

Mr. Hicks: I was going to expand on that a little bit, but I thought it prudent to let everyone leave that portion of it to their imaginations.

The chairman being a regular member of this committee, rather than me blunder into unknown depths, would it be possible by unanimous consent to let the chairman ask some questions or to make some comments?

The Vice-Chairman: I should mention that the chairman is allowed at any time to delve into questioning of the witnesses. I have been very interested in most of the comments that have happened today. Generally some of the questions I had have been answered in the period of time by the Minister. I must take the opportunity to say to the Minister that I was very pleased with the depth he has on the bill and the concern he has in regard to it. I was going to leave those for my final remarks, but I might as well say them at this time.

Mr. Hicks: Okay, thank you. I am finished, Mr. Chairman. Thanks.

Mr. Penner: I just have one very brief supplementary question flowing from Mr. Manly's questions about the constitutional process. I would like to ask the Minister, in this so-called tailor-made approach to self-government proposals, what happens where there is within the proposal a constitutional dimension? Is that just simply held in abeyance until the constitutional work is completed, or is it in some way worked with and tried to be incorporated into the proposal? How does the Minister handle that?

Mr. Crombie: Almost in the way, Mr. Chairman, in which the hon. member's question implies. We take it and we work with those aspects we can, and those aspects that are constitu-

[Traduction]

M. Crombie: Certainement, nous le voulons bien.

M. Manly: Merci beaucoup. Merci, monsieur le président.

Le vice-président: Merci, monsieur Manly. Monsieur Hicks.

M. Hicks: Je ne vais pas prendre beaucoup de temps ce matin, monsieur le président. Je ne suis pas un membre régulier du Comité. J'allais commencer à assister aux réunions, à comprendre un peu ce qui se passait lorsque l'organisation du Comité a été changée. Je ne vais pas faire de commentaires sur la couture ce matin, mais j'aurais une brève remarque sur l'arbre en pleine croissance. C'est une remarque excellente. Si vous voulez aller un peu plus loin, je crois qu'il vous faudrait dire, pour reprendre cet exemple de l'arbre en pleine croissance, que le ministère doit généralement nourrir l'arbre et lui donner de l'engrais, avec beaucoup de soin si on veut qu'il s'épanouisse.

M. Crombie: Est-ce que vous avez des objections à ce que je prenne tout cela en note?

M. Penner: Nous nous attendons à ce que vous nous le reserviez dans votre prochain discours.

M. Manly: Surtout la partie concernant les engrais.

M. Hicks: J'allais m'étendre sur le sujet un peu, mais j'ai cru prudent de laisser cela à l'imagination des députés.

Comme le président est membre régulier du Comité, au lieu de m'engager sur un terrain inconnu, ne serait-il pas possible, si tous y consentent, de le laisser poser des questions ou faire des remarques?

Le vice-président: Je dois souligner que le président peut en tout temps interroger les témoins. La plupart des remarques qu'on a soulevées aujourd'hui m'ont beaucoup intéressé. Les questions que j'aurais voulu poser ont été en général soulevées par les membres du Comité. Je saisis cette occasion pour dire au ministre à quel point je suis heureux qu'il connaisse si bien son projet de loi et qu'il s'y intéresse autant. Je voulais attendre la fin pour le lui dire, mais aussi bien le faire maintenant.

M. Hicks: Très bien, merci. J'ai terminé monsieur le président. Merci.

M. Penner: J'ai une courte question supplémentaire à la suite de celle qu'a soulevée M. Manly au sujet du processus constitutionnel. Dans cette approche soi-disant taillée sur mesure, le ministre pourrait-il nous dire ce qui se passe avec les dimensions constitutionnelles de la question? Est-ce qu'on les réserve jusqu'à ce que le travail constitutionnel soit terminé ou est-ce qu'on les travaille pour essayer de les incorporer dans les propositions? Que fait le ministre?

M. Crombie: Un peu comme l'a souligné le député, monsieur le président. Nous les retenons, nous y travaillons et les aspects constitutionnels sont envoyés au ministère de la Justice. Ainsi

[Text]

tional I send to the Department of Justice. For example, the Treaty 8 matters are at root constitutional. On the other hand, there are many aspects of it, as you would see, on which we can move.

So it is not the best approach, but I think it is the only one available to us. Until there is a constitutional basis, what I have been doing and intend to continue to do is to put those constitutional matters over to the Department of Justice, ask them to consider whether or not under existing situations we can do anything, and those matters that are non-constitutional I would move on. We do that in early conversations with those communities that are interested in both the constitutional and non-constitutional; they understand that, and we are working as best we can.

I might say that in all of these I have been careful to try to make sure that people understand that I regard these self-government models as examples of what is possible, and that they themselves would be strengthened immeasurably by a constitutional amendment.

Mr. Penner: Thank you.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Penner. Mr. Manly, any further questions?

Mr. Manly: No.

The Vice-Chairman: Are there any questions from any other of the members on the committee? If not, perhaps, Mr. Minister, you might have a closing remark.

Mr. Crombie: Thank you very much, Mr. Chairman. I do not in any significant way. I want to thank the committee very much for its attention. These matters are not easy to deal with. It is interesting to note for those who come early to matters of consideration for Indian policy that we forget and sometimes talk in a jargon unknown to other people; sometimes that is part of our difficulty.

I was recently in Washington for a week to see what they do with respect to Indian policy there, and it is very difficult to relate the action to the words. In questions such as sovereignty, for example, or in questions relating to the powers of Indian communities in relation to the U.S. constitution, one has to relate the words to the actual action. I might say in many cases, they have failed just as miserably as we have, even though their words sound better. They were very interested in this piece of legislation, because it does things which seem more modest but in real terms deliver much more to the community. They have asked for a copy of the legislation.

• 1055

The Vice-Chairman: Mr. Skelly, do you have a comment you wish to make, or a question?

Mr. Skelly: As you know, the Sechelt people are within the constituency I represent, and I just want to say on their behalf—and they will express this the next time they appear

[Translation]

par exemple, les questions du Traité 8 sont fondamentalement constitutionnelles. Par ailleurs, comme vous le verrez, cette question comporte bien des aspects sur lesquels nous pouvons prendre des décisions.

Par conséquent, ce n'est pas la meilleure méthode, mais la seule qui s'offre à nous. En attendant d'avoir une base constitutionnelle, ce que j'ai fait et ce que j'ai l'intention de faire, c'est de remettre au ministère de la Justice les questions constitutionnelles, et de lui demander de les étudier pour savoir si dans la situation actuelle nous pouvons ou non faire quelque chose, mais nous allons de l'avant pour les questions qui ne sont pas constitutionnelles. Nous faisons cela dès les premières conversations avec les collectivités qui sont intéressées à la fois aux questions constitutionnelles et non constitutionnelles. Elles les comprennent, et nous faisons de notre mieux.

J'ai toujours cherché à ce que les gens comprennent bien que, pour moi, ces modèles d'autonomie gouvernementale sont des exemples de ce qui est réalisable, et que des amendements constitutionnels rendraient leur cause beaucoup plus solide.

M. Penner: Merci.

Le vice-président: Merci, monsieur Penner. Monsieur Manly, avez-vous d'autres questions?

M. Manly: Non.

Le vice-président: Est-ce que d'autres membres du Comité ont des questions à poser? Dans la négative, je pourrais peut-être, monsieur le ministre, vous laisser faire la dernière remarque.

M. Crombie: Merci monsieur le président. Je n'ai pas vraiment de remarque importante à faire. Je désire remercier les membres du Comité qui ont été très attentifs. Ce ne sont pas des questions faciles à traiter. Il est intéressant de souligner pour ceux qui sont nouveaux venus dans l'étude de la politique indienne, que, par oubli, nous utilisons parfois un jargon inconnu des autres personnes, c'est parfois une de nos difficultés.

J'ai passé une semaine récemment à Washington pour voir ce qu'on fait là-bas au sujet de la politique indienne, et il est très difficile de traduire en mots ce qui se fait. Pour ce qui est de la souveraineté, par exemple, ou des pouvoirs des collectivités autochtones par rapport à la constitution américaine, il faut que les mots correspondent à la réalité. J'ose dire que les Américains ont connu des échecs tout aussi retentissants que les nôtres, bien que leurs discours soient plus charmeurs que le nôtre. Ils s'intéressent de près à ce projet de loi, car ses objectifs sont plus modestes, mais ses répercussions sur la communauté plus réelles. Ils ont même demandé qu'on leur envoie une copie du projet de loi.

Le vice-président: Monsieur Skelly, avez-vous un commentaire ou une question?

M. Skelly: Comme vous le savez, la collectivité sechelt fait partie de ma circonscription et en leur nom—ça ils devront attendre leur prochaine comparution pour vous le dire eux-

[Texte]

before the committee on this legislation—how appreciative we are of the efforts of the committee, the Minister and members of the opposition for the work that has been done on this. The people from Sechelt sitting here today are, I imagine, very pleased to see this come to fruition. It has been an extremely long, hard grind for them, and I know both they and I would like to express our appreciation to the committee for bringing this forward and putting it through the legislative process here.

The Vice-Chairman: Thank you very much Mr. Skelly.

Mr. Crombie: I want to thank the hon. member for his constant nagging over the last number of months.

The Vice-Chairman: Mr. Minister, I would like to thank you and your staff very much for appearing before the committee today. To the committee members, I would like to say we are meeting at 3.30 p.m. sharp in room 308.

[Traduction]

mêmes—j'aimerais vous dire combien nous apprécions les efforts déployés par le ministre et les membres du Comité, particulièrement ceux de l'opposition, qui ont travaillé avec un acharnement de tous les instants. J'ose croire que les représentants de la bande sechelt qui sont là aujourd'hui sont ravis de voir que ces efforts ont porté fruit. La tâche a été longue et ardue et j'en profite pour remercier, en leur nom et en mon nom personnel, le Comité d'avoir mis en branle le processus d'adoption du projet de loi.

Le vice-président: Merci beaucoup, monsieur Skelly.

M. Crombie: Je tiens à remercier le député de m'avoir talonné sans répit depuis quelques mois.

Le vice-président: Monsieur le ministre, j'aimerais vous remercier, de même que vos collaborateurs, d'avoir comparu. La séance est levée et elle reprendra à 15h30 à la pièce 308.

APPENDIX "AUTO-1"



Indian and Northern
Affairs Canada

Affaires indiennes
et du Nord Canada

Information

POLICY STATEMENT ON
INDIAN SELF-GOVERNMENT IN CANADA

BY THE

HONOURABLE DAVID CROMBIE, P.C., M.P.
MINISTER OF INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT

OTTAWA, ONTARIO

APRIL 15, 1986

Canada

I The Government's Commitment to Self-Government

In 1983, the all-party Report of the Special House of Commons Committee on Indian Self-Government recommended that a new relationship between Indian First Nations and the federal government be established. The basic elements of that new relationship would be ones which would place native people themselves in charge of change affecting their lives. The objective of establishing a new relationship would be to break the dependency cycle which has continued to characterize the relationships between governments and Indian peoples.

In particular, the Special Committee endorsed constitutional entrenchment of a right to self-government as the surest way to achieve permanent and fundamental change in the relationship between Indian people and the federal government. In the on-going constitutional discussions, self-government has been the main issue. The federal government is committed to seek, in the multilateral forum, agreement among all parties for constitutional protections for aboriginal rights, including the right to self-government. The Prime Minister of Canada, Brian Mulroney, made the federal position clear in his statement at the First Ministers Conference on Aboriginal Constitutional Affairs in April 1985 when he stated "The key to change is self-government within the Canadian federation...Constitutional protection for the principle of self-government is an overriding objective

because it is the constitutional manifestation of a relationship, an unbreakable social contract between aboriginal peoples and their governments."

We all recognize that amending constitutions is normally a slow process. Negotiating constitutional amendments and seeking agreement among seventeen delegations is a challenging undertaking. As we move ahead in seeking agreement on constitutional amendment at the next First Ministers' Conference in 1987, there are many practical measures that I am embarked upon to help advance our understanding of self-government and assist in making it a practical reality. Self-government is a major theme and priority of my department. It is so, because that is what Indian leaders and communities across this country are telling me it should be.

II Community-Based Self-Government Initiatives

One of the major difficulties, in trying to deal with the concept of self-government in aboriginal terms, has been the failure of governments, and Canadians generally, to understand its meaning in pragmatic terms. An important part of the practical reality is that self-government is a local event with different meanings to different communities. Since the federal government believes that local communities, not central governments, are best able to make the important decisions affecting people's daily lives, discussions and negotiations to advance self-government will be community-based; conducted at a practical level and at a measured pace; and, tailored to specific circumstances that exist today.

The pragmatic objectives of self-government and ones which derive from the Penner Report support the following principles:

- o that it must substantially increase local control and decision-making capability;
- o that it be flexible in order to recognize the diverse needs, traditions and culture of Indian people; and
- o that it lead to greater accountability by Indians to their own electors, rather than to the federal bureaucracy.

By embarking on a process of community-based self-government we will:

- o ensure consultation and involvement with Indian people at the grassroots level on changes that will affect them;
- o expedite practical measures to increase self-management and self-reliance in Indian communities;
- o encourage a collaborative approach to change, possibly including new statutory and other arrangements among both orders of governments and Indian peoples;
- o improve the effective use of current expenditures on Indian programs, and identify the potential costs of progressive implementation of self-government; and

- o provide background information and a practical context for development of a constitutional definition of aboriginal self-government.

But above all, our approach is to respond to community initiatives. We are not formulating the prescriptions for change. Rather, we are consulting with Indian peoples on our policies and we are assisting Indian communities to develop their own approaches on self-government. We are assisting Indian people to reposition themselves within Confederation.

1. Toward Self-Government - Within the Indian Act

Self-government can be achieved in a number of ways; both the route toward self-government that is chosen by the community and the pace of progress, however, will be determined by the communities affected. Many would prefer, at least initially, to explore options for developing more autonomy and self-sufficiency under the Indian Act. We are responding to these initiatives by focussing efforts toward the enhancement of by-law making capacity, the development of alternative funding arrangements and the promotion of economic development. With enhanced by-law capacity an existing band would take on increased responsibility for the regulation of conditions within its own territory. A task force is currently working to define the full possibilities of enhanced by-law capacity. Beyond that, we are seeking to amend the Indian Act where that is desirable. In particular, we are working with the Kamloops Indian Band on developing amendments to the

Indian Act which will allow bands to levy local property taxes on their lands.

With alternative funding arrangements, an existing band government or, possibly, an existing tribal council, regional or provincial association would take on increased responsibility for the delivery of programs. It may do so either in one sector, such as child welfare services, medical services, policing or education, or for a number of sectors. Bands or associations would be responsible for providing an adequate standard of services and would be accountable for expenditures. But, subject to only very broad guidelines, they would be able to determine how they wished to deliver the services and how they would allocate funds to different services. It is expected that up to 50 communities may be willing and interested to enter into these arrangements during the first year of implementation.

Tripartite agreements are also a means whereby Indian communities can play a larger role in the development and delivery of social programs and economic development undertakings. We already have examples of federal-provincial-Indian child welfare agreements in Nova Scotia and New Brunswick. In the area of education, we are re-negotiating a Master Tuition Agreement in British Columbia.

A community may also increase its real measure of independence by promoting its own economic development. The department is developing a series of new programs and policies in consultation with

Indian peoples to help in this respect. For example, initiatives supporting small business development are being pursued actively with Indian communities. We are also encouraging proposals for funding Indian initiatives to the Native Economic Development Fund. Economic development does not, by itself, constitute a formal increase in the community's independence. But it is, in reality, one of the most important steps Indian communities can take to increase their control over their own affairs.

2. Toward Self-Government - Beyond the Indian Act

A number of communities have indicated that they would like to pursue comprehensive self-government arrangements which would move them beyond the limits of the Indian Act. They have offered proposals relating to such things as the structures and institutions of self-government, membership, jurisdiction over land and resources and the environment, language, culture, and education; health and social services; child welfare; and economic development. We are now working with these communities to develop proposals to the point where we can begin more detailed and concrete negotiations.

To support our policy of self-government and community-level negotiations, a new Indian Self-Government Branch to be headed by an Assistant Deputy Minister has been created. This unit is not an add-on to the existing departmental structure; rather it is an integral part of a comprehensive reorganization of the Indian and Inuit Affairs

program and related units. In addition to the Self-Government Branch, there are Economic Development, Indian Services, and Lands, Revenues and Trusts Branches.

Self-government proposals which indicate a need to move beyond the Indian Act will be assessed by the Self-Government Branch, regional offices and the community for clarification and information. Detailed assessments will be conducted with a view to establishing the quality of the proposal, the level of community support, consistency with the government's mandate for self-government negotiations, financial viability, the scope of powers within the parameters of the Canadian constitutional principles and governmental practices, its achievability, feasibility and cost requirements. The extent to which the proposal may offer the opportunity to obtain practical experience on a variety of different self-government policy issues will also be taken into account. Our goal is to answer some of the questions about the nature of self-government in concrete terms. We expect to be involved in the development of an array of governmental and financial arrangements to suit individual communities, but always within the broadly-defined parameters of Canadian constitutional and governmental practice.

The diversity in aspirations and historical and political circumstances of aboriginal peoples represents a real challenge to our abilities to find imaginative solutions to many different kinds of

issues. Indian communities find themselves in widely divergent situations - in every province and territory, in areas covered by pre-confederation peace and friendship and land cession treaties and post confederation numbered treaties, and in areas where no treaties have been signed. Several communities are located in more than one political jurisdiction - traversed by provincial and even international boundaries. Some communities are located in areas that are quite remote and others in areas that have been heavily settled and developed by non-natives. Some communities have a solid resource base and others enjoy limited opportunities for resource development.

We want to demonstrate that self-government can work everywhere, regardless of the particular circumstances of each community. These initiatives will provide valuable examples for provinces and territories, as well as for other communities who find themselves in similar situations. Consequently, we will be selecting for special attention examples which contain a number of different elements which can help illustrate the type of solutions that are possible across a broad range of circumstances.

1986 will be an active year for community-based Indian self-government. There are a number of global community-based proposals that are moving ahead. A key one is the Sechelt proposal which is set out in Bill C-93 and currently before the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development. The enabling legislation provides, among other things,

for the transfer of fee simple title of Sechelt lands to the Sechelt Band in British Columbia and for the management of those lands according to a band constitution. The legislation sets out the broad parameters for the definition of the particular powers and law-making authority of the Band to be negotiated and set out in its constitution. The legislation also contains a provision for the negotiation of funding agreements in the form of grants or transfer payments which will be administered by the Band Council who will in turn be accountable to their own electors. The Sechelt proposal reflects that community's aspirations; it is not a model for others. Other proposals are being developed in communities across the country. The diversity of community needs and aspirations is reflected in the representative mix of cases that we are discussing currently with different communities. Some of these cases include:

Pointe-Bleue in Quebec

This community is taking a global approach in the changes which will lead to greater control and authority by the community across a range of sectors and issues ranging from land and land management to environmental matters.

Nishnawbe-Aski Nation in Ontario

This case involves a treaty grouping of some 42 communities. A tripartite Memorandum of Understanding was signed by the federal government

and the government of Ontario in February 1986. Negotiations will proceed on a sector by sector basis within designated timeframes.

Mohawk Tribal Council/Akwesasne in Ontario

The Mohawk Councils of Akwesasne, Kahnawake and Tyendinaga submitted a position paper on Mohawk Government to the Standing Committee in October 1985. Discussions are being held with the communities on practical measures which may be taken to help strengthen self-government in the community according to their timetables and needs.

Swampy Cree Tribal Council in Manitoba

A Political Accord was signed between the Tribal Council and the Minister of Indian Affairs and Northern Development. A joint bilateral process has been established between community and departmental officials. The objective of this process is to achieve the maximum degree of self-government within the present legal and administrative framework and to identify steps whereby legislative authority beyond the current situation could be obtained.

Saddle Lake in Alberta

Another example of a treaty community, Saddle Lake, has proposed far reaching changes in the area of legislation, administrative reform, economic development and tribal justice system. A joint process is underway to identify mutual goals,

underlying principles and parameters of a negotiating process.

I want to emphasize that those communities which do not feel ready to move towards greater self-government need not feel under pressure to do so. In the end, it will be up to each of Canada's Indian communities to decide whether or not it wishes to undertake the journey. We will help those which wish to move towards self-government, but we will continue to provide services, as we have in the past, for those which are not yet ready to change.

Community-based self-government negotiations will occupy a high priority in the Department of Indian Affairs and Northern Development. While we intend to focus considerable effort toward negotiations leading to community-based self-government, we intend to strive to complete the constitutional process. It is our belief that the community-based negotiations will make a valuable contribution to the constitutional process and help it to achieve success. In the meantime, we are convinced that there are immense gains to be made by undertaking negotiations which are community-based, tailored to specific circumstances and which move forward steadily at a measured pace.

April 15, 1986

For information:

A. Doerr

(819) 997-0465

APPENDICE "AUTO-1"



Affaires indiennes
et du Nord Canada

Indian and Northern
Affairs Canada

Information

ÉNONCÉ DE POLITIQUE SUR

L'AUTONOMIE GOUVERNEMENTALE DES INDIENS AU CANADA

PAR

L'HONORABLE DAVID CROMBIE, C.P., DÉPUTÉ

MINISTRE DES AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN

OTTAWA, ONTARIO

LE 15 AVRIL 1986

Canada

I L'engagement du gouvernement envers l'autonomie gouvernementale

En 1983, le Comité spécial de la Chambre des communes sur l'autonomie politique des Indiens, formé de représentants de tous les partis, recommandait dans son Rapport l'établissement d'une nouvelle relation entre les Premières nations indiennes et le gouvernement fédéral. Les éléments de base de cette nouvelle relation donneraient aux autochtones mêmes la maîtrise des changements touchant leur vie. La création d'une nouvelle relation aurait pour objectif de rompre le cycle de dépendance qui a toujours caractérisé les relations entre les gouvernements et les peuples indiens.

En particulier, le Comité spécial s'est prononcé en faveur de l'enchâssement constitutionnel d'un droit à l'autonomie gouvernementale, meilleur moyen, à ses yeux, de réaliser un changement permanent et fondamental de la relation entre les Indiens et le gouvernement fédéral. L'autonomie gouvernementale a été au coeur même des débats constitutionnels. Le gouvernement fédéral s'est engagé à rechercher, lors des entretiens multilatéraux, l'accord de tous les intéressés pour la protection constitutionnelle des droits des autochtones, et notamment du droit à l'autonomie gouvernementale. Le premier ministre du Canada, Brian Mulroney, a bien précisé la position du gouvernement fédéral dans sa

déclaration à la Conférence des premiers ministres sur les droits des autochtones en avril 1985, où il disait: "La clé des changements qui s'imposent pour améliorer le sort des peuples autochtones est de leur accorder l'autonomie gouvernementale au sein de la fédération canadienne...La reconnaissance dans la Constitution du principe de l'autonomie gouvernementale m'apparaît être un objectif primordial parce qu'elle constitue la manifestation la plus solennelle de l'établissement d'un lien, d'un contrat social indissoluble entre les autochtones et les gouvernements."

Nous reconnaissons tous que la modification d'une constitution est normalement un processus qui prend du temps. La négociation de modifications constitutionnelles et la recherche d'un consensus entre dix-sept délégations est un défi de taille. Pendant que nous travaillons à rechercher un accord sur la modification de la Constitution à la prochaine Conférence des premiers ministres en 1987, j'ai institué un grand nombre de mesures pratiques pour nous aider à mieux comprendre l'autonomie gouvernementale et à en faire une réalité pratique. L'autonomie gouvernementale est un grand thème et une grande priorité dans mon ministère. S'il en est ainsi, c'est parce que c'est ce que me réclament les dirigeants indiens et les collectivités indiennes de tout le pays.

II Initiatives communautaires d'autonomie gouvernementale

Une des grandes difficultés que pose le concept de l'autonomie gouvernementale du point de vue des autochtones, c'est que les gouvernements et les

Canadiens, de façon générale, n'ont pas réussi à comprendre sa signification en termes pragmatiques. Un élément important de la réalité pratique, c'est que l'autonomie gouvernementale est un événement local dont la signification diffère selon la collectivité. Puisque le gouvernement fédéral croit que ce sont les collectivités locales, plutôt que les gouvernements centraux, qui sont les mieux placés pour prendre les décisions importantes touchant la vie quotidienne des gens, les discussions et les négociations en vue de l'autonomie gouvernementale se dérouleront au niveau des collectivités d'une façon pratique et à une cadence mesurée, et elles seront adaptées aux circonstances particulières d'aujourd'hui.

Les objectifs pragmatiques de l'autonomie gouvernementale qui découlent du Rapport Penner sous-tendent les principes suivants:

- o elle doit accroître considérablement le pouvoir de contrôle et de décision au niveau local;
- o elle doit être souple, afin de reconnaître la diversité des besoins, des traditions et de la culture des Indiens; et
- o elle doit amener les Indiens à être de plus en plus comptables devant leurs électeurs plutôt que devant la bureaucratie fédérale.

En enclenchant un processus d'autonomie gouvernementale axée sur la collectivité, nous

- o assurerons la consultation et la participation des Indiens au niveau de la base sur les changements qui auront des répercussions pour eux;
- o accélérerons la prise de mesures pratiques pour accroître l'autogestion et l'autosuffisance dans les collectivités indiennes;
- o favoriserons une approche de collaboration à l'égard du changement, approche qui pourrait comporter de nouveaux mécanismes statutaires et autres entre les deux ordres de gouvernement et les peuples indiens;
- o améliorerons l'utilisation efficace des dépenses courantes pour les programmes des Indiens, et définirons ce que pourrait coûter la mise en oeuvre progressive de l'autonomie gouvernementale; et
- o établirons la toile de fond et le contexte pratique pour l'élaboration d'une définition constitutionnelle de l'autonomie gouvernementale des autochtones.

Mais par-dessus tout, notre approche vise à réagir aux initiatives communautaires. Nous ne formulons pas les prescriptions du changement. Nous préférons consulter les peuples indiens sur nos politiques et aider les collectivités indiennes à définir leurs propres approches à l'égard de l'autonomie gouvernementale. Nous aidons aussi les peuples indiens à redéfinir leur position au sein de la Confédération.

1. Vers l'autonomie gouvernementale - Dans le cadre de la Loi sur les Indiens

Il y a plusieurs façons de réaliser l'autonomie gouvernementale; cependant, ce sont les collectivités concernées qui détermineront elles-mêmes la voie que la collectivité choisira pour arriver à l'autonomie gouvernementale et son rythme de cheminement.

Beaucoup préféreraient, du moins au départ, explorer diverses options pour trouver un moyen d'accroître l'autonomie et l'autosuffisance dans le cadre de la Loi sur les Indiens. Nous réagissons à ces initiatives en nous employant à relever le pouvoir de réglementation, en élaborant des modes optionnels de financement et en favorisant le développement économique. Avec un plus grand pouvoir de réglementation, une bande existante assumerait une plus grande part de responsabilité à l'égard de la réglementation des conditions sur son territoire. Un groupe de travail s'emploie, à l'heure actuelle, à définir toutes les possibilités d'accroissement du pouvoir de réglementation. En outre, nous cherchons à modifier la Loi sur les Indiens lorsqu'il y a lieu. En particulier, nous travaillons avec la bande indienne de Kamloops à formuler des modifications à la Loi sur les Indiens pour permettre aux bandes de prélever des impôts fonciers locaux sur leurs terres.

Grâce aux modes optionnels de financement, un gouvernement de bande existant, ou peut-être un conseil tribal existant, ou encore une association

régionale ou provinciale existante assumerait plus de responsabilité en matière d'administration des programmes. Cela pourrait se faire dans un ou plusieurs secteurs, comme les soins à l'enfance, les services médicaux, les services de police ou l'éducation. Les bandes ou les associations auraient la responsabilité d'assurer un niveau convenable de services et auraient à rendre compte de leurs dépenses. Mais, sous réserve seulement de principes directeurs très larges, elles pourraient décider elles-mêmes des modalités de prestation des services et de l'affectation des fonds aux différents services. On prévoit que près de 50 collectivités pourraient être intéressées à ces modes de financement pendant la première année de mise en oeuvre.

Les accords tripartites sont aussi un moyen de donner aux collectivités indiennes un plus grand rôle à jouer dans l'élaboration et l'administration des programmes sociaux et des initiatives de développement économique. Nous avons déjà des exemples d'accords fédéraux-provinciaux-indiens en matière de soins à l'enfance, en Nouvelle-Écosse et au Nouveau-Brunswick. Dans le domaine de l'éducation, nous renégocions l'Entente-cadre sur les frais de scolarité en Colombie-Britannique.

Une collectivité peut aussi accroître sa mesure réelle d'indépendance en travaillant à la promotion de son développement économique. A cette fin, le Ministère est en train d'élaborer une série de nouveaux programmes et politiques, en consultation

avec les peuples indiens. Par exemple, il poursuit activement avec des collectivités indiennes certaines initiatives favorables au développement de la petite entreprise. Nous encourageons de même des propositions de financement d'initiatives indiennes au Fonds de développement économique des autochtones. Le développement économique ne constitue pas en soi un accroissement absolu de l'indépendance de la collectivité. Mais il représente, en réalité, l'une des étapes les plus importantes que les collectivités indiennes puissent franchir vers une plus grande maîtrise de leur propre destinée.

2. Vers l'autonomie gouvernementale - Au-delà de la Loi sur les Indiens

Un certain nombre de collectivités ont indiqué qu'elles souhaiteraient des mécanismes globaux d'autonomie gouvernementale qui leur permettraient d'échapper au cadre de la Loi sur les Indiens. Elles ont fait des propositions touchant des sujets tels les structures et les institutions d'autonomie gouvernementale; les critères d'adhésion; la compétence sur les terres et les ressources; l'environnement, la langue, la culture, et l'éducation; la santé et les services sociaux; les soins à l'enfance et enfin le développement économique. Nous travaillons déjà, en collaboration avec ces collectivités, à mettre au point leurs propositions de manière que puissent s'amorcer des négociations plus détaillées et plus concrètes.

Pour appuyer notre politique d'autonomie gouvernementale et de négociations au niveau communautaire, nous avons créé le Secteur de l'autonomie gouvernementale des Indiens, qui sera dirigé par un sous-ministre adjoint. Ce secteur ne s'ajoute pas à la structure existante du Ministère mais il s'inscrit plutôt dans une réorganisation globale du Programme des affaires indiennes et inuit et des services connexes. En plus du Secteur de l'autonomie gouvernementale, il y a ceux du développement économique, des services aux Indiens, et des terres, revenus et fidéicommiss.

Le Secteur de l'autonomie gouvernementale, les bureaux régionaux et la collectivité évalueront les propositions d'autonomie gouvernementale qui font ressortir la nécessité d'aller au-delà de la Loi sur les Indiens afin de les préciser et de les mieux comprendre. Il y aura des évaluations détaillées visant à établir la qualité de chaque proposition, le niveau d'appui qu'elle a dans la collectivité, sa compatibilité avec le mandat gouvernemental relativement aux négociations touchant l'autonomie gouvernementale, sa viabilité financière, l'étendu des pouvoirs dans le cadre des paramètres des principes constitutionnels et des pratiques gouvernementales du Canada, ses possibilités de mise en oeuvre, sa faisabilité et les coûts qu'elle entraînerait. On tiendra compte également de la mesure dans laquelle la proposition peut être l'occasion d'acquérir une expérience pratique sur diverses questions importantes en matière d'autonomie gouvernementale. Notre objectif est de trouver des

réponses concrètes à certaines des questions sur la nature de l'autonomie gouvernementale. Nous prévoyons participer à la mise au point de toute une gamme de mécanismes gouvernementaux et de modes financiers adaptés aux collectivités individuelles, mais toujours dans le cadre des paramètres largement définis de la pratique constitutionnelle et gouvernementale canadienne.

La diversité des aspirations et des circonstances historiques et politiques des peuples autochtones pose un véritable défi à notre capacité de trouver des solutions originales à de multiples genres de problèmes. Les collectivités indiennes vivent des situations très différentes dans chaque province et territoire, dans des secteurs couverts par des traités de paix et d'amitié et de cessions de terres datant d'avant la Confédération ou par d'autres traités numérotés datant d'après la Confédération, ainsi que dans d'autres secteurs où il n'y a jamais eu de traités. Plusieurs communautés touchent à plus d'un territoire politique et sont traversées par des limites provinciales, voire une frontière internationale. Plusieurs sont situées dans des régions très isolées, alors que d'autres sont situées dans des régions qui ont fait l'objet d'une colonisation et d'un aménagement intenses par des non-autochtones. Certaines collectivités possèdent des ressources à développer, alors que d'autres ne jouissent que d'occasions limitées dans ce domaine.

Nous voulons faire la preuve que l'autonomie gouvernementale est possible partout, quelles que soient les circonstances particulières de chaque collectivité. Ces initiatives constitueront de précieux exemples pour les provinces et les territoires, ainsi que pour les autres collectivités qui connaissent les mêmes situations. Par conséquent, nous accorderons une attention particulière à des exemples choisis présentant un certain nombre d'éléments différents susceptibles de nous aider à illustrer le type de solutions possibles dans une vaste gamme de circonstances.

1986 sera une année d'activité intense pour l'autonomie gouvernementale des Indiens axée sur la collectivité. Un certain nombre de propositions globales axées sur la collectivité sont déjà en voie d'élaboration. Une des principales est la proposition des Sechelts, mise de l'avant dans le projet de loi C-93, dont est saisi présentement le Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien. Le texte habilitant prévoit, entre autres choses, le transfert du titre de propriété libre des terres des Sechelts à la bande sechelte en Colombie-Britannique ainsi que la gestion de ces terres selon une constitution de bande. Le texte législatif fixe les grands paramètres de la définition des pouvoirs particuliers et des pouvoirs législatifs à négocier et à fixer dans la constitution de la bande. Il renferme aussi une disposition pour la négociation d'accords de financement sous forme de subventions ou de paiements de transfert dont le conseil de bande assurera

l'administration et dont il sera comptable devant ses électeurs. La proposition des Sechelts reflète les aspirations de la collectivité; elle ne se veut pas un modèle pour les autres. Il y a aussi d'autres propositions en voie d'élaboration dans les collectivités, un peu partout au pays. La diversité des besoins et des aspirations communautaires se perçoit dans le dosage représentatif des cas que nous discutons à l'heure actuelle avec différentes collectivités. En voici quelques-uns:

Pointe-Bleue au Québec

Cette collectivité adopte une approche globale dans les changements qui déboucheront sur une augmentation de son contrôle et de ses pouvoirs sur toute une gamme de secteurs et de questions, depuis les terres et la gestion foncière jusqu'aux questions d'environnement.

Nation Nishnawbe-Aski en Ontario

Ce cas concerne un groupe de quelque 42 collectivités visées par des traités. Un Mémoire d'entente tripartite a été signé par le gouvernement fédéral et le gouvernement de l'Ontario en février 1986. Les négociations auront lieu secteur par secteur selon les échéanciers désignés.

Conseil tribal mohawk/Akwesasne en Ontario

Les conseils mohawk d'Akwesasne, de Kahanawake et de Tyendinaga ont présenté, en octobre 1985, un document

de travail sur le gouvernement mohawk au Comité permanent. Des discussions sont présentement en cours avec les collectivités sur les mesures pratiques susceptibles de renforcer l'autonomie gouvernementale axée sur la collectivité selon leur échéanciers et leurs besoins.

Conseil tribal des Moskégons au Manitoba

Un accord politique a été signé entre le conseil tribal et le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien. Un processus bilatéral mixte a été établi entre la collectivité et les fonctionnaires du Ministère. Ce processus a pour objet de réaliser la plus grande autonomie gouvernementale possible dans le cadre juridique et administratif actuel et de définir les moyens par lesquels on pourrait obtenir plus de pouvoirs législatifs que dans la situation actuelle.

Saddle Lake en Alberta

Saddle Lake, un autre exemple d'une collectivité sous traité, a proposé des changements d'envergure dans le domaine de la législation, de la réforme administrative, du développement économique et de l'appareil judiciaire tribal. On a enclenché un processus mixte pour définir les buts communs, les principes sous-jacents et les paramètres d'un processus de négociation.

Je tiens à souligner que les collectivités qui ne se sentent pas prêtes à entreprendre un cheminement vers

une plus grande autonomie gouvernementale n'ont pas besoin de se sentir pressées de le faire. En dernier ressort, c'est à chacune des collectivités indiennes du Canada qu'il reviendra de décider si elle désire ou non entreprendre ce cheminement. Nous aiderons celles qui veulent s'orienter dans la voie de l'autonomie gouvernementale, mais nous continuerons d'offrir des services, comme par le passé, à celles qui ne sont pas encore prêtes à effectuer des changements.

Les négociations touchant l'autonomie gouvernementale axée sur la collectivité constitueront une grande priorité du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. Nous avons l'intention de consacrer des efforts considérables aux négociations préparatoires à l'autonomie gouvernementale axée sur la collectivité, mais nous ne relâcherons pas pour autant les efforts pour mener à bien le processus constitutionnel. Nous sommes convaincus que les négociations axées sur la collectivité constitueront un apport précieux au processus constitutionnel, et qu'elles contribueront à son succès. Entre-temps, nous sommes persuadés qu'il y a énormément à tirer de négociations axées sur la collectivité, adaptées aux circonstances particulières, et se déroulant sans interruptions à une cadence mesurée.

Le 15 avril, 1986

Pour renseignements:

A. Doerr

(819) 997-0465



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESS—TÉMOIN

From the Department of Justice:

Mr. Fred Caron, Senior Counsel, Federal-Provincial
Relations Office.

Du ministère de la Justice:

M. Fred Caron, avocat-conseil, Bureau des relations
fédérales-provinciales.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 6

Tuesday, April 15, 1986

Chairman: Stan Schellenberger

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 6

Le mardi 15 avril 1986

Président: Stan Schellenberger

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Aboriginal Affairs and Northern Development

Affaires autochtones et du développement du Nord

RESPECTING:

Order of Reference pursuant to S.O. 96(2) relating to the mandate, management and operation of the Department of Indian Affairs and Northern Development

CONCERNANT:

Ordre de renvoi conformément à l'article 96(2) du Règlement relatif au mandat, à l'administration et au fonctionnement du ministère des Affaires indiennes et du Développement du Nord

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session of the

Thirty-third Parliament, 1984-85-86

Première session de la

trente-troisième législature, 1984-1985-1986

STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS
AND NORTHERN DEVELOPMENT

Chairman: Stan Schellenberger

Vice-Chairman: John MacDougall

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES AUTOCHTONES
ET DU DÉVELOPPEMENT DU NORD

Président: Stan Schellenberger

Vice-président: John MacDougall

MEMBERS/MEMBRES

Jim Manly
Keith Penner
Allan Pietz

Jack Scowen
Thomas Suluk

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Luke Morton

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, APRIL 15, 1986

(8)

[Text]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met at 3:40 o'clock p.m., this day, the Chairman, Stan Schellenberger, presiding.

Members of the Committee present: John MacDougall, Jim Manly, Keith Penner, Stan Schellenberger, Jack Scowen.

Acting Member: Felix Holtmann for Allan Pietz.

Other Member present: Brian White.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Debra Wright.

Witnesses: From The Brotherhood of First Nations (Manitoba): Chief Ken Courchene, Chairman, First Nations Confederacy; Chief Norman Bone, Delegate; Alfred Everett, Executive Director, First Nations Confederacy; Juliette Martin, Financial Controller, Manitoba Indian Education Association; Chief Stan Myerion, Delegate; Eric Robinson, Delegate; Chief Raymond Swan, Delegate; William McMurtry, Q.C., Counsel.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference pursuant to S.O. 96(2) relating to the mandate, management and operation of the Department of Indian Affairs and Northern Development.

Eva McKay said a prayer.

The witnesses made statements and answered questions.

At 5:50 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 15 AVRIL 1986

(8)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Nord se réunit, aujourd'hui à 15 h 40, sous la présidence de Stan Schellenberger, (*président*).

Membres du Comité présents: John MacDougall, Jim Manly, Keith Penner, Stan Schellenberger, Jack Scowen.

Membre suppléant: Felix Holtmann remplace Allan Pietz.

Autre député présent: Brian White.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du parlement: Debra Wright.

Témoins: De The Brotherhood of First Nations (Manitoba): Chef Ken Courchene, président, *First Nations Confederacy*; chef Norman Bone, délégué; Alfred Everett, directeur exécutif, *First Nations Confederacy*; Juliette Martin, contrôleur des finances, Association pour l'éducation des Indiens du Manitoba; Chef Stan Myerion, délégué; Eric Robinson, délégué; chef Raymond Swan, délégué; William McMurtry, c.r., avocat.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi conformément à l'article 96(2) du Règlement en ce qui a trait au mandat, à l'administration et au fonctionnement du ministère des Affaires indiennes et du développement du Nord.

Eva McKay récite une prière.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 17 h 50, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Luke Morton

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Tuesday, April 15, 1986

• 1539

The Vice-Chairman: I would like to call the committee meeting to order and ask the cameramen to please leave. Before we get going, we will have the chairman take the Chair.

The Chairman: I am sorry I am late. I had a discussion with the Minister regarding a plane; I was trying to get it organized.

We have Chief Ken Courchene, Chairman of the First Nations Confederacy, with us today. Chief, we would be pleased to have you introduce those who are with you today, and if you have an open statement, we would be prepared to hear it at this time.

• 1540

Chief Ken Courchene (Chairman, First Nations Confederacy): Thank you, Mr. Chairman. We have asked our executive director, Mr. Alfred Everett, to chair our side, and with that maybe I would ask Alfred to proceed.

Mr. Alfred Everett (Executive Director, First Nations Confederacy): Thank you, Chief Courchene, Chairman, members of the committee. Before we get into the actual presentation and maybe before introducing the other people sitting at this table, it is our tradition to start all meetings with a few words from an elder and a prayer to open the meeting. If the committee would abide with us, I would like to have Mrs. Eva McKay come up here and open the meeting for us.

Mrs. Eva McKay (Member, First Nations Confederacy): On behalf of my relatives who have travelled to this great City of Ottawa, I feel very privileged at this time to be a part of this gathering.

• 1545

I never thought that one day I would set my foot in this building. But, looking around, each of us has that chance of coming together with our minds and by discussion being able to find a solution to some of the problems we have faced as the native people of Canada.

Our problems are many, but with the devotion of statesmen and chiefs, elders, we can stand up and say: Yes, I have made a decision to dedicate a part of my life; I am responsible when there is a calling.

As we stand together as the united people of Canada, one thing comes before each of us: that peace in this land, this country of ours, the peace that has been built up. We can stand together and face one another with that peace of mind in knowing that as brothers and sisters of that higher power, the Creator, God as we understand him.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mardi 15 avril 1986

Le vice-président: J'aimerais pouvoir ouvrir la séance et je demanderais aux cameramen d'avoir l'obligeance de sortir. Avant de commencer, nous prions le président de venir prendre sa place.

Le président: Je vous demande d'excuser mon retard. J'étais en discussion avec le ministre concernant l'organisation d'un voyage en avion.

Le chef Ken Courchene, président de la Confédération des premières nations, est parmi nous aujourd'hui. Chef, nous aimerions que vous nous présentiez les personnes qui vous accompagnent et si vous avez une déclaration à faire, nous sommes prêts à l'entendre.

Le chef Ken Courchene (président de la Confédération des premières nations): Merci, monsieur le Président. Nous avons demandé à notre directeur général, M. Alfred Everett, de présider notre groupe. Je le prie donc de commencer.

M. Alfred Everett (directeur général de la Confédération des premières nations): Merci Chef Courchene, merci monsieur le président, mesdames et messieurs. Avant d'entamer notre exposé et de présenter les autres personnes qui sont assises à cette table, la tradition veut que toutes nos réunions commencent par quelques mots prononcés par un ancien et une prière pour l'ouverture de la séance. Si le comité veut bien se plier à cette coutume, je demanderais à madame Eva McKay de venir ici et d'ouvrir la séance.

Mme Eva McKay (membre de la Confédération des premières nations): Au nom de mes parents qui sont venus à la grande ville d'Ottawa, je suis très honorée de participer à cette assemblée.

Jamais je n'avais imaginé que j'allais franchir les portes de cet édifice. Mais en regardant autour de moi, je constate que chacun d'entre nous a la possibilité de rassembler ses idées et de résoudre par la discussion certains des problèmes que nous rencontrons en tant que peuple autochtone du Canada.

Nos problèmes sont nombreux, mais grâce au dévouement d'hommes d'État, de chefs et d'anciens, nous pouvons nous lever et dire: Oui, j'ai pris la décision d'y consacrer une partie de ma vie; je suis responsable lorsqu'on nous appelle.

Considérant le peuple uni du Canada que nous formons, une chose est claire pour chacun d'entre nous: la paix qui règne dans ce pays qui est le nôtre, cette paix a été construite. Nous pouvons nous regrouper et nous regarder l'esprit en paix, sachant que nous sommes frères et sœurs dépendant de la puissance suprême, du Créateur, du Dieu que nous reconnaissons.

[Texte]

This is a very important day for all of us and every level of counselling, and by this I mean Indian Affairs. Every level of counselling has come together and we are putting our minds together for a better future so we may not go home with the feeling that we were not given a chance. That chance is mine today. On behalf of my people I want to say thank you to that Father, the Great Spirit, that He will be with each of us here today so we can come together as a brother and sister and lift up our voice to our Father, who listens when He is called upon, that He will give us the strength to be able to make decisions.

Will he give us the understanding that where there is understanding there is peace? Let us be mindful of the responsibility we have, but for all the glory and for the thank-yous and for the appreciation we give all this back to our Father, the Creator, who has given of his breath to us so you and I can stand here and say: I thank You.

Father, at this time, in a very humble way, we ask you for your presence. Guide us, Father, for we are weak. Father, strengthen us, for we have come together that we may understand, that we may put together our skills, that we may be able to come together with one mind in knowing that we are working for a better life.

May all that glory be yours, Father. And we ask, we thank you, for all this in the name of Thy precious son, Jesus.

Thank you.

Mr. Everett: Thank you, Mrs. McKay.

• 1550

I now would like to introduce the people who will be speaking to the members of the committee: Chief Stan Myerion from Long Plain, a member of the First Nations Confederacy; Chief Norman Bone from the Keeseekowenin band, a member of the First Nations Confederacy; Chief Ken Courchene from Fort Alexander, who is chairman of the First Nations Confederacy; representing Brotherhood of Indian Nations and the bands affiliated with the Brotherhood, Eric Robinson; Chief Raymond Swan from Lake Manitoba, a member of the First Nations Confederacy; Bill McMurtry, lawyer for the chiefs in Manitoba.

We would like to take a little different approach, Mr. Chairman, in terms of the presentation. We would like to table the document and get the chiefs to capsule what is in the document for you. Then we will ask one of the technicians of the chiefs to do a slide presentation for the members on some of the systems abuses, some of the other allegations we have made during the last several months, to prove to the members that what we are saying can be backed up with well-documented information. So with that, I will ask Chief Ken Courchene to be the first spokesman.

Chief Courchene: Thank you, Mr. Everett.

Mr. Chairman, members, it was with a great deal of dedication and certainly a lot of emotion that we took up the challenge to right a wrong and create justice. This document

[Traduction]

Ce jour est très important pour chacun d'entre nous et pour tous les services des Affaires indiennes qui nous ont offert leurs conseils. Ces conseils associés à nos idées nous permettent d'œuvrer pour un avenir meilleur; ainsi nous ne repartirons pas avec le sentiment de ne pas avoir eu notre chance. Cette chance c'est moi qui l'ai aujourd'hui. Au nom de mon peuple, je veux remercier le Père, le Grand Esprit, et souhaiter qu'il soit avec chacun d'entre nous ici aujourd'hui afin que nous nous retrouvions comme frères et sœurs et élevions la voix vers le Père, qui écoute lorsqu'il est sollicité, pour Lui demander d'avoir la force nécessaire de prendre des décisions.

Nous fera-t-il savoir que lorsqu'il y a entente, il y a paix? Veillons aux responsabilités qui nous incombent, mais pour ce qui est de la gloire, des remerciements et de la reconnaissance, nous les laissons à notre Père, le Créateur qui nous a donné le souffle qui nous permet de dire ensemble aujourd'hui : Nous te disons merci.

Père, nous te demandons maintenant humblement de nous accompagner de ta présence. Guide-nous, Père, car nous sommes faibles. Père, donne-nous la force, car nous nous sommes rassemblés pour nous comprendre, pour regrouper nos talents, pour n'avoir qu'un esprit, sachant que nous oeuvrons pour une vie meilleure.

Que toute la gloire retombe sur toi, Père. Nous te le demandons et nous te remercions pour tout, au nom de Jésus, Ton inestimable fils.

Merci.

M. Everett: Merci madame McKay.

J'aimerais maintenant présenter les personnes qui vont s'adresser aux membres du comité: le chef Stan Myerion de Long Plain, membre de la Confédération des premières nations; le chef Norman Bone de la bande Keeseekowenin, membre de la Confédération des premières nations; le chef Ken Courchene de Fort Alexander, président de la Confédération des premières nations; Eric Robinson, représentant la Fraternité des nations indiennes et les bandes qui lui sont affiliées; le chef Raymond Swan de Lake Manitoba, membre de la Confédération des premières nations; Bill McMurtry, avocat représentant les chefs du Manitoba.

Nous aimerions procéder un peu différemment, monsieur le président, pour l'exposé. Nous voulons déposer le document et demander aux chefs d'en résumer le contenu. Nous demanderons ensuite à l'un des assistants de passer des diapositives sur certains abus des systèmes, sur certaines des autres accusations portées au cours des derniers mois afin de montrer aux membres du comité que ce que nous affirmons s'appuie sur des renseignements précis. Je demanderais maintenant au chef Ken Courchene d'être le premier porte-parole.

Le chef Courchene: Merci monsieur Everett.

Monsieur le président, mesdames et messieurs, c'est avec un grand dévouement et sûrement une grande émotion que nous avons relevé le défi de corriger une erreur et d'instaurer la

[Text]

before you, Mr. Chairman, members, was done with much effort. It was done with a lot of pain and certainly with a lot of hope.

This document that we table today reflects a need for a renewed relationship with Canada and certainly Parliament. This document reflects a time for change. The present government, and specifically the Minister of Indian Affairs and Northern Development, have clearly stated that there are key themes towards establishing a renewed Canada and Indian First Nations relationship. These key themes are self-government, economic development, quality of community life, protection of a federal-Indian special relationship in northern development. But what the government is attempting to introduce in other parts of Canada Manitoba Indian First Nations have already accomplished. Here there appears to be a conflict between the bureaucracy's blanket implementation of policy and a desire of Canada and Indian First Nations to support Indian government structures. Again, Mr. Chairman, it is time for a change.

With that, Mr. Chairman, I would ask my colleague, the spokesman for the Brotherhood of Indian Nations, Mr. Eric Robinson, to expand on the initial and genesis of this discussion.

Mr. Eric Robinson (Delegate, Brotherhood of First Nations (Manitoba)): Thank you, Chief Courchene.

Mr. Chairman, hon. members, it is indeed a pleasure to appear before you again on behalf of the Brotherhood of Indian Nations. Together with the First Nations Confederacy, we form the umbrella group known as the Brotherhood of First Nations, which is how we appear before you today.

Indian First Nations in Canada are embarking upon a historic era wherein there is a surfacing awareness by all Canadians of our inherent right and title to this land. It is a very challenging time for us and a challenge that we do not take lightly. We have always been nations unto ourselves, with political accountability to our people for territorial boundaries, lands and resources, language and culture, tradition and heritage, governing powers and jurisdiction, all equating to sovereignty.

• 1555

Our historic relationship with the Crown and Canada is vested in the treaties. Indian First Nations openly offered a sharing of our land and the bountiful natural resources in return for peaceful co-existence. A formalized process of this relationship was introduced, that being treaty-making between two equal and sovereign nations.

The fundamental importance of these international treaties is the sacred relationship of trust entrenched to promote and protect: economic rights guaranteed under treaty, hunting,

[Translation]

justice. Le document que vous avez devant vous, monsieur le Président, mesdames et messieurs, a demandé beaucoup de travail. Il a été préparé avec beaucoup de douleur et sûrement avec beaucoup d'espoir.

Le document que nous vous présentons aujourd'hui reflète la nécessité de créer des relations nouvelles avec le Canada et avec le Parlement. Il montre que le temps du changement est venu. Le gouvernement actuel, et plus particulièrement le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, ont clairement indiqué qu'il y avait des thèmes-clés dans l'établissement de relations nouvelles entre le Canada et les premières nations indiennes. Ces thèmes-clés sont l'autonomie politique, le développement économique, la qualité de la vie Social, l'assurance d'une relation privilégié entre les autorités fédérales et indiennes pour le développement du Nord. Mais ce que le gouvernement tente d'introduire dans d'autres régions du Canada, les premières nations indiennes du Manitoba l'ont déjà réalisé. Il semble y avoir là un conflit entre l'application généralisée d'une politique par la bureaucratie et le désir du Canada et des Premières nations indiennes d'appuyer les structures gouvernementales indiennes. Une fois encore, monsieur le président, le temps du changement est venu.

Je demanderais maintenant, monsieur le président, à mon collègue et porte-parole de la Fraternité des nations indiennes, M. Eric Robinson, de revenir sur le début et la genèse de cette discussion.

M. Eric Robinson (délégué, Fraternité des premières nations (Manitoba)): Merci chef Courchene.

Monsieur le président, mesdames et messieurs les députés, je suis très heureux d'être à nouveau parmi vous pour représenter la Fraternité des nations indiennes. Avec la Confédération des premières nations, nous formons un groupe connu sous le nom de la Fraternité des premières nations, que nous représentons aujourd'hui.

Les premières nations indiennes du Canada entrent dans une ère nouvelle avec la conscience grandissante qu'ont tous les Canadiens de notre droit naturel sur cette terre. C'est une période de défi pour nous et ce défi nous ne le prenons pas à la légère. Nous avons toujours, quant à nous, été des nations avec une responsabilité politique envers notre peuple pour ce qui est des limites territoriales, des terres et des ressources, de la langue et de la culture, des traditions et du patrimoine, des pouvoirs de direction et de la compétence, le tout constituant la souveraineté.

Notre relation historique avec la Couronne et avec le Canada est établie dans les traités. Les premières nations indiennes ont ouvertement offert de partager leurs terres et leurs ressources naturelles abondantes en échange d'une coexistence pacifique. Un processus officiel de reconnaissance a été établi, à savoir la signature de traités entre deux nations égales et souveraines.

L'importance fondamentale de ces traités internationaux réside dans la relation sacrée de confiance instaurée pour favoriser et assurer les droits économiques, garantis par les

[Texte]

fishing, trapping, gathering, agriculture; social rights guaranteed under treaty, health, social services, education; cultural and spiritual development; political rights, protocol, institutions; land, water, space and resource rights; judicial, police, protection, international crossings; war, tax exemption; Crown-Canada-Indian trust relationship; Canada's fiscal obligations; federal and provincial obligations.

This sacred relationship was designed to endure the passage of time and governments, and with the passage of time and governments, Indian First Nations are now in a position to demand that Canada's obligations as defined in the sacred treaties are fully upheld. Indian First Nations have a mandate and a political will to build a renewed relationship with the Government of Canada, a relationship that respects tradition but is progressive enough in vision to chart a path for our future generations.

In summary, Mr. Chairman, that is the opening of our presentation that has been tabled with your committee. At this time, for further elaboration I would like to ask Chief Norman Bone to introduce the topics and concerns for which we came before your committee today.

Chief Norman Bone (Member, First Nations Confederacy): I will not waste too much of your time, Mr. Chairman. I think I will get right to the point.

The story of corruption is not told on one piece of paper or signed by one person at any given point in time; it is told by a gathering of many papers, signed by various people and over a long period of time. We have mandated our professional technicians to track this corruption, to investigate and consolidate factual evidence. It has not been an easy task and is not easily explained to an uninformed listener.

In attempting to decide what was appropriate for this forum, we focused upon four elements: first, systems abuse; second, program transfers; third, high-level complicity; fourth, manipulation of funds.

I would also like at this time to introduce one of our technicians who will give you the slide presentation, Juliette Martin. But before I get her to speak, I will allow my colleagues to elaborate further on any information we are presenting. Thank you.

Mr. Everett: Chief Stan Myerion.

Chief Stan Myerion (Member, First Nations Confederacy): Thank you once again for listening to our presentations and some of the concerns we have.

The essence of why we are here today wishing to speak to you is relative to a number of issues and ongoing problems that we see. I think everybody understands, from our perspective anyway, that there are problems. We face various types of needs in the communities we represent, and we understand

[Traduction]

traités, de chasser, de pêcher, de piéger, de cueillir et de cultiver; les droits sociaux, garantis par les traités, concernant la santé, les services sociaux et l'éducation; le développement culturel et spirituel; les droits politiques, le protocole, les institutions; les droits à la terre, à l'eau, à l'espace aérien et aux ressources; les droits judiciaires, de police, de protection, de passage international; l'exemption concernant la guerre et l'impôt; une relation de confiance entre la Couronne, le Canada et la Nation indienne; les obligations fiscales du Canada; les obligations fédérales et provinciales.

Cette relation sacrée était prévue pour résister au temps et aux gouvernements, et avec le temps et les gouvernements successifs, les premières nations indiennes sont désormais en mesure d'exiger que les obligations du Canada définies dans les traités sacrés soient pleinement respectées. Les premières nations indiennes ont le mandat et la volonté politique de construire une relation nouvelle avec le gouvernement du Canada, une relation qui respecte la tradition et qui émane d'une vision suffisamment progressiste pour ouvrir la voie aux générations futures.

En résumé, monsieur le président, voilà les déclarations liminaires figurant dans l'exposé qui a été remis au comité. Je demanderais maintenant au chef Norman Bone de vous présenter plus précisément les sujets et les préoccupations qui ont justifié notre présence devant ce comité aujourd'hui.

Le chef Norman Bone (membre de la Confédération des premières nations): Je ne veux pas vous faire perdre trop de temps, monsieur le président. J'en viens donc tout de suite à l'essentiel.

On ne peut à aucun moment raconter sur une feuille de papier ou faire signer par une seule personne l'histoire de la corruption; il faut rassembler de nombreux papiers, signés par de nombreuses personnes, sur une certaine période. Nous avons donné à nos spécialistes le mandat de remonter la filière de la corruption, d'enquêter et de rassembler des preuves tangibles. La tâche n'a pas été aisée et cela ne peut être expliqué facilement à un auditeur non informé.

Nous avons estimé que quatre éléments méritent d'être mentionnés ici, à savoir les abus des systèmes, les transferts de programmes, la complicité à un échelon élevé et les manipulations de fonds.

J'en profite pour vous présenter notre technicienne, Juliette Martin, qui vous montrera les diapositives. Mais avant de lui donner la parole, je vais laisser mes collègues vous donner d'autres renseignements sur notre document. Merci.

M. Everett: Chef Stan Myerion.

Le chef Stan Myerion (membre de la Confédération des premières nations): Merci encore une fois de prêter l'oreille à nos discours et à nos problèmes.

Essentiellement, nous sommes ici aujourd'hui dans l'espoir de vous parler d'un certain nombre de questions et de problèmes permanents dont nous avons constaté l'existence. J'imagine que tout le monde sait que de notre point de vue, il y a des problèmes. Il y a dans les communautés que nous représentons

[Text]

that there are lots of problems in the system that do not enable us to resolve these problems we continually have. So we look at the problem and analyse it, and I think that is why we are here today.

In terms of where we are coming from, the problems exist because of certain systems being abused, certain structures being manipulated within the . . . I think at this point it is the bureaucratic system that should shoulder the problems here because it is creating the problems for us. I think you will find that the parliamentarians are being lied to directly and certainly we, as the Indian people, are being lied to continually. I think we can pinpoint the people who are doing the lying and are continually enhancing these problems that we live with. From the parliamentarians' perspectives, things should be going right because I think the authorities are in place which should make things right. Somehow that does not get channelled down to the community level, to the clients and to the recipients of these services which are supposed to be in place.

• 1600

Someone is screwing the system, and we are here to tell you that. I am going to show you who is doing it and how they are doing it. At the end of the presentation I think you will have a clear understanding of what we are talking about so I will just hold off until then and then have the chairman take over. Thanks.

The next speaker, Mr. Chairman, is Chief Raymond Swan.

Chief Raymond Swan (Member, First Nations Confederacy): Thank you, Mr. Chairman, members of the standing committee and colleagues. I very much appreciate your giving us the opportunity to speak out today. I guess as my other colleague stated, we are not here to negotiate at this stage but to point out, as the last speaker stated, where the abuses are and who is doing it. I think we are here, channelling through the standing committee of this cabinet, to open the eyes of the senior politicians here and the public also because there is a lot of misinterpretation within the regional bureaucratic system. Thank you. That is all I have to say at this stage. Thank you very much.

Mr. Everett: Thank you, Chief Swan.

Before I ask Juliette to do the slide presentation, Mr. Chairman, just to bring some focus on how this thing got started, there is a situation in Manitoba which is very severe in terms of the financial situation that a lot of the bands are in. It is at a crisis state where over 50%, I believe it is now 40 of the 60 bands in Manitoba, are in near bankrupt positions. We have stated all along that in those situations where we are at fault, we are prepared to take the blame and the action, but 99.9% of the cause of the bands is through a deliberate process of the Department of Indian Affairs and Northern Development to undermine Indian governments, to undermine Indian initiatives so that we fail and so that people can keep their cushy jobs for another 100 years.

[Translation]

divers besoins et nous croyons qu'il y a dans le système de nombreux problèmes qui font que nous ne pouvons pas résoudre les problèmes que nous connaissons en permanence. Nous avons donc étudié et analysé le problème et c'est pourquoi nous sommes ici aujourd'hui.

Là d'où nous venons, il y a des problèmes dus aux abus perpétrés sur certains systèmes, aux manipulations de certaines structures au sein de . . . Je crois qu'il serait bon que l'administration s'attaque aux problèmes parce que c'est elle qui les crée. Vous allez constater qu'on ment directement aux parlementaires et qu'on nous ment, à nous Indiens, continuellement. Il me semble que l'on pourrait retrouver ceux qui mentent et qui aggravent continuellement les problèmes que nous connaissons. Pour les parlementaires, les choses devraient s'arranger parce les structures de redressement sont en place. Or, il se trouve que les choses n'arrivent pas jusqu'au niveau local, aux clients et aux bénéficiaires de ces services qui sont censés être en place.

Quelqu'un se joue du système et nous sommes ici pour vous le dire. Je vais vous montrer ceux qui le font et comment ils le font. À la fin de notre exposé, je pense que vous aurez une idée précise de ce dont nous parlons. Je vais donc m'écarter jusqu'à là et laisser le président reprendre. Merci.

L'orateur suivant, monsieur le président, est le chef Raymond Swan.

Le chef Raymond Swan (membre de la Confédération des premières nations): Merci monsieur le président, mesdames et messieurs: merci, chers collègues. Je suis très heureux de pouvoir m'exprimer devant vous aujourd'hui. Comme l'a dit mon collègue, nous ne sommes pas ici pour négocier, mais pour montrer, comme l'a dit le dernier orateur, où se situent les abus et qui en sont les auteurs. Nous sommes ici pour transmettre au comité permanent des données et ouvrir les yeux des plus hauts responsables politiques et ceux du public parce qu'il y a beaucoup d'interprétations erronées dans le système bureaucratique régional. Merci. C'est tout ce que j'ai à dire pour l'instant. Merci beaucoup.

M. Everett: Merci chef Swan.

Avant de demander à Juliette de vous montrer les diapositives, monsieur le président, j'aimerais vous dire comment les choses ont commencé. Au Manitoba, de nombreuses bandes connaissent une situation financière déplorable. Il s'agit presque d'un état de crise puisque plus de 50 p. 100 des bandes, je crois que c'est maintenant 40 bandes sur 60 au Manitoba, sont pratiquement en faillite. Nous avons toujours dit que lorsque nous avons tort, nous sommes prêts à assumer nos responsabilités et à prendre les mesures qui s'imposent, mais la cause provient à 99,9 p. 100 de l'attitude délibérée du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien qui sape les administrations et les initiatives indiennes pour nous faire échouer et permettre à ceux qui ont des emplois tranquilles de les garder 100 ans de plus.

[Texte]

The chiefs met in November of this year as an assembly because at that particular time the bands were being asked to sign debt retirement plans to deal with the overexpenditures and they were being told by the department if they did not sign that they would not receive third and fourth quarters. As a result, a lot of those bands have signed, but I would like to make the statement here, Mr. Chairman, that those signatures on those agreements do not mean anything. The bands signed those things because they had to keep their bands functioning and that was the only way they could do it.

• 1605

We will show you in the slide presentation that what has happened is a very deliberate process by the department to undermine the bands and their institutions.

There has been a lot of media coverage, at least in Manitoba, on this issue. One of the members even suggested that we are at fault; that chiefs line their pockets. We have no choice but to come here to the people who make decisions, the people who should know the true story, and that is what we are here for today.

So maybe with that, Mr. Chairman, I would like to ask Juliette Martin to go to her projector and give you some examples of what we mean. I think when we are finished, like most of the speakers have indicated, you are going to be shocked and you will be left with the conclusion that we are not at fault here; that it is a very planned, very deliberate process by a group of people, non-accountable to its clients, non-accountable to its Minister and, more important, non-accountable to the parliamentarians. They have lied, they have been involved in some very fraudulent activities and we will show you. Thank you.

Ms Juliette Martin (Financial Controller, Manitoba Indian Education Association): Good afternoon everyone. I am Juliette Martin and I will just carry on with some information. I know we do not have much time so I hope you will bear with me. I will go quickly. If you have questions later on, perhaps we could attempt to answer them after.

Basically, as the chiefs have indicated, the concern is primarily, at this point, one of departmental compliance to the directive of Parliament. I am just going to take a few notes from the Public Accounts committee of December 18 last year. At that time the Public Accounts committee received the Auditor General's report, and at that time an MP, a Mr. Garneau, asked:

Madam Chairman, in the 1980 Comprehensive Audit Report the Auditor General noted that the transfer to Indian Bands of responsibilities tied to the implementation of some programs had not been well planned nor managed. In 1984, the Auditor General repeats the same comments. Could you tell the committee why there has not been any improvement on this point over the last four years?

[Traduction]

Les chefs se sont réunis en assemblée en novembre dernier parce qu'on demandait à ce moment-là aux bandes de souscrire à des plans de remboursement de dettes pour régler le dépassement de crédits et le ministère leur a laissé entendre que si elles ne signaient pas, elles ne recevraient pas leur troisième et quatrième trimestres. De ce fait, de nombreuses bandes ont signé, et je tiens à dire ici, monsieur le président, que la signature de ces accords est sans valeur. Les bandes ont signé ces papiers parce qu'il fallait qu'elles continuent à fonctionner et que c'était le seul moyen d'y parvenir.

Nous allons vous montrer avec les diapositives que ce qui est arrivé était un procédé délibéré de la part du ministère pour saper les bandes et leurs institutions.

Les médias en ont beaucoup parlé, du moins au Manitoba. On a même laissé entendre que c'était notre faute, que les chefs se remplissaient les poches. Nous n'avons pas d'autre solution que de venir ici trouver ceux qui prennent les décisions, ceux qui devraient connaître la vérité, et c'est ce que nous sommes venus faire ici aujourd'hui.

Maintenant, monsieur le président, j'aimerais demander à Juliette Martin de rejoindre son projecteur et d'illustrer ce que nous venons de dire. Lorsque nous aurons terminé, comme la plupart des orateurs l'ont dit, vous serez choqués et vous serez obligés de conclure que la faute ne nous incombe pas; vous verrez que c'est un procédé prémédité, délibéré mis au point par un groupe de personnes qui ne sont ni responsables devant leurs clients, ni devant leur ministre pas plus que devant les députés. Ces personnes ont menti, elles se sont livrées à des activités frauduleuses et nous allons vous le montrer. Merci.

Mme Juliette Martin (contrôleur financier de la Manitoba Indian Education Association): Bonsoir à tous. Je suis Juliette Martin et je vais continuer à vous donner quelques renseignements. Je sais que nous n'avons pas beaucoup de temps, mais j'espère que vous voudrez bien m'écouter. Je vais faire vite. Si par la suite vous avez des questions, nous pourrions y répondre après.

En gros, comme l'ont dit les chefs, il s'agit essentiellement du respect des directives du Parlement par un ministère. Je vais citer quelques remarques du Comité des comptes publics réuni le 18 décembre dernier. Le comité prenait connaissance du rapport de l'auditeur général et le député Garneau avait demandé à ce moment-là :

Madame la présidente, dans le rapport de vérification intégrée de 1980, le vérificateur général estimait que le transfert aux bandes indiennes des responsabilités liées à l'exécution de certains programmes n'avait été ni planifié, ni géré. En 1984, dans son rapport, le vérificateur général fait les mêmes commentaires. Est-ce que vous pourriez expliquer au Comité pourquoi il n'y a pas eu d'amélioration de ce côté au cours des quatre dernières années?

[Text]

The then ADM of Finance and Professional Services responded that he thought there had been improvement. He specifically said:

Madam Chairman, I do not believe the statement that there has been no improvement to be correct. Indeed, a considerable amount of work has gone on in the last four years. The submission on the management of the transfer process was returned by the board in July 1983, about a year later, after a number of meetings and discussions. Basically that submission was returned for us to do more work relative to defining the services the department is in... and the Directory of Services has been signed off by the Comptroller General's department.

What he is referring to is this particular directory. A lot of work has gone into it. In fact, this directory came about as a result of a study that was carried out in 1977 which suggested that the first thing required in getting a handle on the transfer process was knowing what the business of the department was specifically, and what services were going to be taken over by Indian agents, in the sense of agents of the government.

Another question that was raised at the Public Accounts committee was from Mr. Hovdebo—maybe this is more general—but as far as the transfer of responsibility goes, what does the department consider its mandate to be? Mr. Veinot responded:

I think our mandate has been reasonably, fairly well described and in fact has been updated very recently in relation to our new operational planning framework structure which revolves around the reform of estimates and the change in the process of reporting to Parliament on the results of the dollars voted...

The reason I am spending time on this is that in technical terms it really is a very key issue. Up until April 1, 1984, the department had a quasi-legitimate reason for being confused, if you will, about the transfer process, but at that time there was a quite definite operational planning framework put in place, supported by the Directory of Services. In essence, the systems were there to make organized, well-planned transfers and well-planned funding arrangements—managed arrangements—possible with Indian governments.

• 1610

Basically what I am trying to show you here is that as MPs this is the information you receive. One wonders why you are getting this information. In this case, Mr. Veinot went on to say:

In the operational planning framework exercise... which we have now completed—and the submission is with the Minister and has been approved by the review panel that was set up consisting of Treasury Board members, Auditor General and Controller General members

The senior official of the department calls in the trinity of central agencies to validate these things that have been done.

[Translation]

Le sous-ministre adjoint des Finances et services professionnels du moment a répondu qu'à son avis la situation s'était améliorée puisqu'il a dit :

Madame la présidente, je ne crois pas qu'on puisse dire qu'il n'y a pas eu d'amélioration. En fait, beaucoup de travail a été accompli au cours des quatre dernières années... Notre exposé concernant la gestion de ce transfert nous a été renvoyé par le Conseil en juillet 1983, soit une année plus tard, à la suite de nombreuses discussions et réunions afin que nous définissions avec plus de précision les services qu'offre le ministère... et le Bureau du contrôleur général a maintenant établi un inventaire des services du ministère.

Il renvoie donc à l'inventaire en question. On y a beaucoup travaillé. En réalité, cet inventaire a été fait à la suite d'une étude effectuée en 1977 selon laquelle la première chose pour avoir en mains le processus de transfert, c'était de savoir quelles opérations revenaient exactement au ministère et quels services allaient être repris par les agents indiens représentant le gouvernement.

Une autre question a été soulevée lors de cette réunion du Comité des comptes publics par M. Hovdebo—elle est peut-être plus générale—mais pour ce qui est du transfert de responsabilités, quel mandat le ministère estime-t-il avoir? M. Veinot a répondu:

Je dirais que notre mandat a été raisonnablement bien décrit et, en fait, il a récemment encore été mis à jour en fonction de notre nouvelle structure-cadre de planification opérationnelle. Celle-ci s'articule autour de la refonte des prévisions budgétaires et de la nouvelle formule de rapport au Parlement concernant les résultats obtenus suite aux crédits qu'il a accordés...

Si je consacre tant de temps à ce sujet, c'est que la question a une réelle importance sur le plan technique. Jusqu'au 1^{er} avril 1984, le ministère avait des raisons presque légitimes d'être un peu perdu, si vous voulez, sur la question du transfert; or, à ce moment-là, un cadre de planification opérationnelle précis était mis en place, s'appuyant sur l'inventaire des services. Ces systèmes étaient essentiellement là pour permettre des transferts organisés, bien planifiés ainsi que des accords de financement bien planifiés—accords de gestion—avec les administrations indiennes.

Ce que j'essaie de vous montrer, c'est qu'en tant que députés, voilà le genre d'information qu'on vous donne. On pourrait se demander pourquoi. En l'occurrence, M. Veinot a ajouté:

Dans notre cadre de planification opérationnelle, que nous venons de terminer—et d'ailleurs le ministre est saisi du mémoire qui a déjà reçu l'approbation d'un comité de révision spéciale composé de représentants du Conseil du Trésor, du bureau du vérificateur général et du bureau du contrôleur général...

Le haut responsable du ministère en appelle à la trinité des organisations centrales pour valider ce qui a été fait. Or, ce qui

[Texte]

In fact, they were done. What he neglected to tell the members of this committee, however, was that we are not using them. That is what I would like to show you today. Although these systems are in place and have been designed so that you, as Members of Parliament, can presumably have a handle on what this department is doing in terms of carrying out your wishes, in terms of policies relative to Indian people, you have the accounting that is required for you to presumably make intelligent decisions about that.

There is another point I want to bring up and that is the thing of Indian bands quite often having denials of opinion, or qualified audits. It is quite often held up as a reason for it being said that Indians cannot take over those programs because they cannot manage a darn thing. You know—nice people, but they are not too good in the accounting field.

That is a specific issue I want to take up today because, in my mind at least, it is a misrepresentation of the facts. We will go through a few of those things. It was raised here. In the notes here the Auditor General has really either qualified or expressed a denial of opinion relative to the department's spending. The Auditor General's note says that more than half the audit reports and band's financial statements were either qualified or expressed a denial of opinion.

When we are talking about things like audits, it is a significant point. I know it is probably not that with which you are most comfortable, but I trust that you will bear with us, because that is where the problem exists. It is not in the political will of the Indian nations, or yourselves, but rather in the administrative financial reality.

This is from this committee's meetings last year. Again, this is just to show you that these representations were made not only to the Public Accounts committee, but were also made to your committee. In this case it was in discussion of the program expenditures for the upcoming year. Mr. Veinot says:

There has been a new structure, a new operational planning framework which is now reflected in the estimates.

This was in May's meeting last year, by the way:

All government departments, in the reform of estimates, were to develop a structure under which they manage and cost, and that is what the new operational planning framework does. Also, we have developed for the first time, Part III of the estimates which we believe goes quite a long way toward informing Parliament and Members of Parliament much more clearly and simply than before in terms of what the monies are used for.

Clearly, you have been given the estimates as the means by which you are to receive information, and presumably—this is from the estimates itself, right? Part III documents provide additional detail on each of the departments and its programs primarily in terms of results expected for the money spent.

What is included in the estimates... as Members of Parliament, you should be able to place some reliance on the information.

[Traduction]

a été fait a été fait, mais il a oublié de dire aux membres du comité qu'on ne s'en sert pas. C'est ce que j'aimerais vous montrer maintenant. Bien que ces systèmes soient en place et qu'ils aient été conçus pour que vous puissiez sans doute, en tant que députés, contrôler ce que fait ce ministère lorsqu'il s'agit de réaliser vos souhaits, de mettre au point des politiques pour le peuple indien; on vous rapporte ce qu'il faut pour que vous puissiez, j'imagine, prendre des décisions en connaissance de cause.

Il y a un autre problème dont j'aimerais vous parler, c'est le fait que souvent les bandes ont droit à des récusations et des vérifications avec réserve. Et on donne souvent cette raison pour affirmer que les Indiens ne peuvent pas se charger de ces programmes parce qu'ils sont incapables de gérer quoi que ce soit. Vous savez—they sont bien gentils, mais ils ne sont pas très bons en comptabilité.

C'est une question particulière que je veux traiter parce qu'à mon avis du moins, elle constitue une représentation erronée des faits. Nous reviendrons sur certains d'entre eux. La question a été soulevée dans ces citations; l'auditeur général a en fait mis des réserves ou récusé les dépenses du ministère. L'auditeur général dit que plus de la moitié des rapports de vérification et des états financiers des bandes sont assortis soit d'une réserve, soit d'une déclaration de récusation.

Lorsqu'on parle de vérifications, c'est important. Je sais que vous n'êtes sans doute pas très à l'aise dans ce domaine, mais j'espère que vous ferez preuve de patience à notre égard, parce que c'est là que se situe le problème. Il ne réside pas dans la volonté politique des nations indiennes ou la vôtre, mais bien dans la réalité financière de l'administration.

Je me réfère maintenant aux réunions de votre comité de l'année dernière. Et ceci pour vous montrer que ces démarches n'ont pas seulement été entreprises auprès du Comité des comptes publics, mais aussi auprès du vôtre. Il s'agissait dans ce cas de la discussion du programme des dépenses pour l'année à venir. M. Veinot disait:

Une nouvelle structure, une nouvelle planification opérationnelle a été mise en place et elle apparaît dans le Budget.

C'était lors de la réunion de mai, l'année dernière, où il ajoutait:

Tous les ministères, dans la refonte du budget, devaient mettre au point une structure de gestion et de dépenses, et c'est ce que fait le nouveau cadre de planification opérationnelle. Nous avons également instauré, pour la première fois, une Partie III au Budget qui, pensons-nous, offre une information beaucoup plus claire et plus simple qu'avant au Parlement et aux députés en matière d'utilisation des fonds.

En clair, on vous donne le Budget comme outil d'information et sans doute—cela fait partie du Budget, n'est-ce pas?—la Partie III comporte de plus amples détails sur chaque ministère et ses programmes pour ce qui est avant tout des résultats attendus des sommes dépensées.

Qu'est-ce qui est inclus dans le Budget... En tant que députés, vous devriez pouvoir vous fier à ces informations.

[Text]

The 1985-86 Part III, which was the first one ever prepared, had a couple of points in its program overview. One of them was the following:

During the 1985-86 Estimates year the Indian and Inuit Affairs Program expects to undertake the following:

—pursue the concept of Indian self-government by supporting initiatives and changes in the Program that will facilitate the transition to Indian nationhood.

—pursue means to ease current administrative constraints in respect of service delivery and to remove impediments to effective community decision-making and financial planning.

This does not really differ much from what the chiefs presented today, what they would like to see happening. One wonders why it is not happening. Part of what we have found is that even in the preparation of this very new document, this reform of estimates, the department has chosen, for whatever reason, not to comply with the OPF, the very thing that Mr. Veinot told you was now in use and would explain—you know, the management and the transfer process. Yes, we did have a problem before, but now it is fixed.

• 1615

Had Part III of the main estimates been prepared in accordance with the operational planning framework, all of you and us would have known very quickly how many people were actually involved, for instance, in the administration and management of the department.

I find it interesting to note that the presentation in a 280-page report, single language, would show 908 people involved in Administration, 4,400 for the Indian Program, 870 for Northern, 67 for Native Claims; a total of 6,245. I might add that this is not a total that appears anywhere in that Part III. I find that interesting, considering that the whole thrust is to down-size. It might be of interest to this committee to know the total number you started with.

What is interesting is that the OPF, the operational planning framework, would have you receive the information in this fashion, with the Departmental Administration section first, then the Indian section; and within the Indian section, Program Management and Program Administration as the first items of interest. Had that document been prepared in that manner, the first 40 pages of the 280-page report would have clearly shown you that we had not 908 people in Administration, but 2,396 in Administration and management out of the 6,000; the reason being that there are 908 in the program called Administration, but there are an additional 750 managers in the Indian Program and 738 administrators. So that changes the equation in my mind a little. Perhaps it does for you as well.

It is also interesting to note that of the 6,000 people, 1,592 are education people. So we have here a fairly significant fact

[Translation]

La Partie III de 1985-1986, qui a été la première de son espèce, comportait quelques petites choses dans son aperçu du programme. L'une d'elles était la suivante :

Au cours de l'année financière 1985-1986, le Programme des affaires indiennes et inuit entend;

... travailler à l'avancement de l'autonomie gouvernementale en soutenant, au sein du Programme, les démarches et changements divers qui faciliteront la constitution des premières nations.

... trouver des moyens d'alléger les contraintes administratives relatives à la prestation des services et lever les obstacles qui s'opposent à l'efficacité des prises de décisions et de la planification financière au niveau des collectivités.

Ce n'est pas très différent de ce que les chefs ont dit aujourd'hui, de ce qu'ils aimeraient voir. On pourrait se demander pourquoi cela ne se fait pas. On a trouvé entre autres que même pour préparer ce nouveau document très important, cette refonte du budget, le ministère a choisi, pour on ne sait quelle raison, de ne pas respecter le cadre de planification opérationnelle, chose dont M. Veinot vous a dit qu'elle était utilisée et qu'il expliquait—vous savez, la gestion et le processus de transfert. Oui, nous avons un problème avant, mais maintenant il est réglé.

Si la Partie III du budget des dépenses avait été préparée selon le cadre de planification opérationnelle, nous aurions tous su très vite combien de personnes participent effectivement à l'administration et à la gestion du ministère, par exemple.

Je trouve intéressant que le rapport de 280 pages, dans une langue, indique que 908 personnes s'occupent de l'administration, 4,400 du Programme des affaires indiennes, 870 du Nord canadien, 67 des revendications des autochtones; soit un total de 6,245 personnes. J'ajouterais que ce total ne figure nulle part dans cette Partie III. Je trouve cela curieux lorsque la tendance générale est aux réductions. Le comité trouvera peut-être intéressant de savoir de quel chiffre total on est parti.

Il semblerait que le CPO, le cadre de planification opérationnelle, veuille transmettre l'information d'une certaine manière, avec en tête la section de l'administration du ministère, puis celle des Affaires indiennes et, à l'intérieur de cette dernière, la gestion du Programme et l'administration du Programme comme premiers renseignements intéressants. Si ce document avait été préparé de la sorte, les 40 premières pages du rapport qui en contient 280 auraient dû clairement indiquer qu'il n'y a pas 908 personnes dans l'Administration, mais 2,396 dans l'administration et la gestion sur un total de 6,000; cela parce qu'il y en a 908 dans la section intitulée Administration, mais il y a en plus 750 gestionnaires pour le Programme des affaires indiennes et 738 administrateurs. Le résultat n'est plus le même pour moi. Et pour vous sans doute non plus.

Il faut remarquer que sur les 6,000 personnes, 1,592 sont des enseignants. Voilà un fait important d'un point de vue

[Texte]

from a technical standpoint. And that is that if you have 2,400 managers and administrators, 1,600 teachers, basically, you do not have much left. You have 2,200 people left. So if you transfer education properly, would you not see yourself with half the department only?

One wonders if this could have any effect on why transfers for education are badly handled. We will look at one particular transfer in Manitoba which has been going on for at least three years and which is still stalled in spite of the band having done tremendous amounts of work.

Just to get a perspective on that, this is how the department would have us believe... and actually, it looks pretty good, because the yellow is all the Indian Program, and they look like people getting a lot of services, if you will. But one has to remember that the reality is in fact this, which is quite a different picture, actually.

When you think of transfers that are built on the assumption that we will take out the red pie but we will not transfer any of the management and administrative facilities, what does that leave you? Soon you will have the proverbial equation of more chiefs than Indians within the department.

One wonders, was it any better in 1986-87? Well, in 1986 and 1987, actually, it was more of the same. What was a concern was who is accountable, then, for the preparation of these things. How important is it? Where does it come from? And we find in both the 1985-86 and the 1986-87 estimates this remains the same.

The objective of executive direction, I read, is to ensure that the executive direction provided to the department corresponds to the Minister's priorities and reflects the overall needs of clients, Parliament, central agencies, and departmental managers with respect to strategic planning, approval, and promulgation of relevant policies, accountability for results, and the related utilization of human and financial resources.

So clearly the Minister's office has a big role. Corporate policy also has a big role, relative to evaluating departmental programs in accordance with Treasury Board policy; and finally, finance and professional services, to provide central financial planning and operations which satisfy central agency and parliamentary requirements for reporting, visibility, and accountability and control, and to establish and maintain the technical competence required for departmental systems and architecture and engineering in contract administration.

Why am I belabouring this point? Because I want to get to this part here, which says clearly, why were these things not put in place?

Going back to Mr. Garneau's original question, the transfers were queried by the Auditor General in 1980 and again in 1984. The Public Accounts committee received those reports. The committee reported to the House in 1981. One of their recommendations at that time was the appointment of a commissioner to be accountable for transfers; it still has not happened.

[Traduction]

technique. À savoir que si vous avez 2,400 gestionnaires et administrateurs, 1,600 professeurs, en gros, il ne reste pas grand-chose. Il reste 2,200 personnes. Donc, si vous transférez les enseignants comme il se doit, ne resterait-il pas que la moitié du ministère?

On se demande si cela n'aurait pas d'effet sur la mauvaise réalisation des transferts dans le secteur de l'éducation. Nous allons considérer un certain transfert du Manitoba qui dure depuis au moins trois ans et qui ne progresse toujours pas malgré l'incroyable travail fourni par la bande.

Voilà donc comment le ministère voudrait nous faire croire certaines choses alors qu'en réalité, ça a l'air bien, mais c'est le Programme des affaires indiennes qui en pâtit alors qu'on pourrait croire qu'il bénéficie de nombreux services, si vous voulez. Mais il faut se rappeler que la réalité est tout autre.

Lorsqu'on a des transferts qui se font en supposant que nous allons prendre la plus grosse part du gâteau et qu'on ne va pas transférer les services de gestion et d'administration, qu'est-ce qu'il vous reste? On aura bien vite plus de chefs que d'Indiens au ministère.

On pourrait se demander si les choses vont aller mieux en 1986-1987. Et bien en fait il y a eu peu de changements. On voudrait donc savoir qui prépare cela. Quelle importance on donne à la chose, quelle est son origine? Et on constate que dans le Budget de 1985-1986 et 1986-1987 c'est la même chose.

L'objectif de la haute direction, je l'ai lu, est de veiller à ce que la haute direction donnée au ministère corresponde aux priorités du ministre et reflète les besoins globaux des clients, du Parlement, des organisations centrales et des gestionnaires du ministère pour ce qui est de la planification stratégique, de l'approbation et de l'établissement des politiques correspondantes, de la responsabilité quant aux résultats et de l'utilisation connexe des ressources humaines et financières.

Il est donc clair que le cabinet du ministre a un rôle important à jouer. La politique du ministère aussi pour ce qui concerne l'évaluation des programmes du ministère en fonction de la politique du Conseil du Trésor; les finances et les services professionnels enfin doivent fournir une planification financière centrale et une exploitation qui répondent aux exigences de l'organisation centrale et du Parlement pour les rapports, la clarté, la responsabilité et le contrôle, et créer et entretenir les compétences techniques nécessaires aux systèmes du ministère, à l'architecture et au génie dans l'administration des contrats.

Pourquoi insister sur ce point? Parce que je veux en venir à la partie où il est dit clairement pourquoi ces choses n'ont pas été mises en place?

Pour en revenir à la question du début, de M. Garneau, les transferts ont été mis en doute par l'auditeur général en 1980, et à nouveau en 1984. Le Comité des comptes publics a reçu ces rapports. Le Comité a fait son rapport à la Chambre en 1981. L'une des recommandations faites à ce moment-là était de nommer un commissaire responsable des transferts; cela n'a pas encore été réalisé.

[Text]

• 1620

In 1981-1985 the departments included negotiations with Treasury Board for appropriate controls with respect to contributions to bands.

Now, Mr. Veinot told you all of those things had been done. He told you there is a new OPF. He told you there is a new directory of services; there should be no problem. He neglected to tell you, however, about its being used.

You may wonder why accounting would be of interest to you or the people in this room. I have quoted from the Canadian Institute of Chartered Accountants handbook, which in the western world is fairly commonly acknowledged. Each country has its own, but usually, financial information is presented in accordance with the principles in this handbook.

In this handbook there is a comment about the reliability of accounting records:

The maintenance of reliable accounting records is achieved by individual controls established to meet specific objectives such as the prevention or detection of fraud and error and ensuring that the delegated responsibilities are properly discharged. Reliable accounting records permit management to exercise further control over the enterprise's affairs.

You people, as members of the committee—essentially as members of the board, if you will, for the department—would be interested, presumably, in reliable accounting records so you could direct the department.

I am going to use an example. It is an old one, but remember, we started doing these workshops with the bands over two years ago. This was from the roll-up to Treasury Board for releasing from the government purse, if you will, a total of approximately \$400,000,000. One could expect, perhaps, some accuracy.

I would like you to look not at the ones I have highlighted, but rather at the figures in this column, the federal schools. These, presumably, were the per capita costs in 1983-84 for federal schools. I would like you to look at the costs for Manitoba, at \$550 per student, Saskatchewan, at \$1,275 per student and Alberta, at \$351.

At this point in time, I am not concerned about the amount at all. What concerns me is this: what economic conditions exist in those three provinces to account for such a vast difference in costs? If anything, the cost should be skewed in favour of Manitoba, because it has more isolated, remote reserves, which incur a greater cost. When we talk about reliable accounting records, that is primarily where we are coming from.

The question of the handbook still is a concern, because you heard the frustration expressed by some of the chiefs about the fact the information being provided is perhaps not accurate. The handbook deals with these kinds of issues in guiding auditors to carry out their examinations.

[Translation]

En 1981-1985 les ministères mentionnaient des négociations avec le Conseil du Trésor pour les contrôles nécessaires pour les contributions aux bandes.

M. Veinot vous a dit que tout cela avait été fait. Il vous a dit qu'il y avait un nouveau CPO. Il vous a dit qu'il y a un nouveau inventaire des services, qu'il ne devrait pas y avoir de problèmes. Il a cependant oublié de préciser si c'était utilisé.

Vous pouvez vous demander pourquoi la comptabilité devrait vous intéresser, vous qui êtes dans cette salle. J'ai cité le Manuel de l'Institut canadien des comptables agréés qui est assez largement reconnu dans le monde occidental. Chaque pays a le sien, mais de manière générale, l'information financière est donnée conformément aux principes de ce manuel.

Dans ce manuel on parle de la fiabilité des documents comptables :

Pour que les livres et documents comptables soient fiables, il faut mettre en place des contrôles particuliers permettant d'atteindre des objectifs définis, par exemple la prévention ou la détection des fraudes ou des erreurs, et d'assurer que les personnes à qui des pouvoirs ont été délégués s'acquittent convenablement de leurs obligations. Des livres et documents comptables fiables permettent à la direction d'accroître le contrôle qu'elle exerce sur la gestion de l'entreprise.

En tant que membres du Comité—surtout en tant que membres du Conseil du ministère, si vous voulez—vous auriez peut-être envie d'en savoir plus sur les documents comptables fiables afin de pouvoir gérer le ministère.

Je vais vous donner un exemple. Il n'est pas récent, mais rappelez-vous que voilà plus de deux ans que nous avons commencé ces ateliers avec les bandes. Nous le prenons dans la récapitulation du Conseil du Trésor pour que le gouvernement débourse environ 400 millions de dollars. On pourrait attendre une certaine exactitude.

J'aimerais que vous regardiez non pas les chiffres que j'ai soulignés, mais ceux de cette colonne, celle des écoles fédérales. J'imagine qu'il s'agit des coûts de 1983-1984 pour chaque élève des écoles fédérales. Je vous demanderais de regarder les coûts par élève: pour le Manitoba, 550\$, pour la Saskatchewan, 1,275\$, et pour l'Alberta, 351\$.

Ce n'est pas le montant qui m'intéresse ici. Ce qui me préoccupe, c'est de savoir quelles conditions économiques dans ces trois provinces justifient une telle différence dans les coûts? Ils devraient être différents pour le Manitoba parce que les réserves y sont plus isolées, plus éloignées, d'où un coût plus élevé. Lorsque nous parlons de documents comptables fiables c'est à ce genre de situation floue que nous pensons.

La question du manuel reste une préoccupation parce que vous avez entendu combien les chefs étaient déçus de savoir que les renseignements fournis ne sont peut-être pas exacts. Le manuel traite de ce genre de questions et donne des indications aux vérificateurs pour la manière de procéder à ces examens.

[Texte]

Some of the things auditors are cautioned to look for are situations which may exert an unusual influence on management: for example, a contemplated public offering. In this instance, the most unusual thing is the downsizing of the department. It places, in financial or technical terms, a "stress" on management to work yourself out of a job, so to speak, does it not?

The examples of circumstances which, while not necessarily indicating fraud or error exists, may alert the auditor to such a possibility are "the accounting records being seriously incomplete or inadequate". I refer you to the last example. There are many more. I cannot show you them all today, but if you want to see more, we can show you more.

In terms of conflicting evidence on important matters, let me take you back to Part III of the estimates, which you, presumably, can rely on as MPs. In fact, Part III was designed to improve your decision-making as MPs, as part of the whole reform of the estimates.

In this instance in the 1985-86 estimates, we have the person-years, for instance, for program management—remember, it is within the Indian and Inuit affairs program—to provide for the effective management of the program in a most cost-efficient manner.

In the 1985-86 estimates, we show 750 person-years—right? In the 1986-87 estimates, the objective has not changed. We show what was estimated for 1985-86 is actually 760. Which is it? Is it 750 or is it 760? How can you know whether there is an increase or a decrease?

The same thing occurs in program administration. We have conflicting information on important matters. We have the 1985-86 estimates shown as 738; we have the 1985-86 estimates in the 1986-87 record shown as 727. You may think it is just a switch between them, but you have to look at the actuals for the prior year, to say no, that is not it.

• 1625

We wonder in terms of conflicting information on important matters, but usual transactions, by virtue of their nature or complexity, particularly close to the year-end.

This is a directive that was sent from the director of finance in Manitoba. On page 83, 84, invoices—this was at May 1984, prior to the close of the payables period. The PAYE period. Maybe I should read the whole thing to you:

Enclosed are payments which could not be paid from the regional budget for 1983-84 because the payment of these invoices would have exceeded the regional allotment authorities. For managers in your directorate, the enclosed invoices total approximately \$960,000. The majority of the invoices are for education, operation and maintenance of facilities. In order to process as quickly as possible and minimize late service charges, new year coding must be applied.

[Traduction]

On conseille, entre autres, aux vérificateurs de rechercher les situations pouvant avoir une influence anormale sur la gestion : par exemple, une offre publique envisagée. Dans ce cas, la chose la plus anormale est la réduction du ministère. On oblige, en termes financiers ou techniques, la direction à travailler sous «stress», pour ainsi dire.

Les exemples de situations qui, si elles n'indiquent pas nécessairement une fraude ou une erreur, peuvent indiquer au vérificateur une telle possibilité sont celles où «les livres et documents comptables sont nettement incomplets ou insuffisants». Je vous renvoie au dernier exemple. Il y en a de nombreux autres. Je ne peux pas vous les montrer tous aujourd'hui, mais si vous voulez en voir davantage, on peut vous les montrer.

Pour ce qui est des preuves contradictoires sur des questions importantes, revenons à la Partie III du Budget qui vous semble sans doute fiable, à vous députés. En réalité, la Partie III avait pour but d'améliorer vos décisions de députés et devait faire partie de l'ensemble de la refonte du budget.

Dans l'exemple du Budget de 1985-1986, on indique les années-personnes pour la gestion du programme, par exemple—rappelez-vous que cela fait partie du Programme des affaires indiennes et inuit—pour une gestion efficace et rentable du programme.

Dans le Budget de 1985-1986, nous trouvons 750 années-personnes, n'est-ce pas? Dans celui de 1986-1987, l'objectif est inchangé. On trouve que pour 1986-1987 on en avait estimé 760. Quel chiffre garder? 750 ou 760? Comment savoir s'il y a eu une augmentation ou une diminution?

Il se passe la même chose pour l'administration du programme. Nous avons des renseignements contradictoires pour des questions importantes. Le Budget de 1985-1986 indique 738 et celui de 1986-1987, 727. Vous pouvez penser qu'il s'agit d'une inversion, mais il faut regarder les chiffres exacts de l'année précédente pour comprendre que ce n'est pas le cas.

Nous pouvons nous poser des questions sur les renseignements contradictoires sur des affaires importantes comme les transactions habituelles qui sont par nature complexes, surtout vers la fin de l'année.

Voici une directive qui a été envoyée par le directeur des finances du Manitoba. Aux pages 83, 84, les factures—c'était en mai 1984, avant la fin de la période d'exigibilité des paiements. Les CAPAFE. Je devrais peut-être vous lire le tout:

Vous trouverez ci-joint les paiements qui n'ont pu être effectués sur le budget 1983-1984 parce que le paiement de ces factures aurait entraîné le dépassement des affectations régionales permises. Pour les gestionnaires de votre direction, les factures ci-jointes s'élèvent à environ 960,000\$. La plupart de ces factures ont rapport à l'éducation, pour l'exploitation et l'entretien des bâtiments. Pour faire avancer les choses le plus vite possible et minimiser les frais de gestion de retard, il faut leur mettre un numéro de code de la nouvelle année.

[Text]

In this instance, the director of finance is actually telling the program people to pay the bills out of the next year when in fact there was money available. In that particular year the program lapsed \$11 million. Had the region properly set up these bills as payables, they would have been paid. In your government system, they would have been paid. The managers in question would have been rapped on the knuckles presumably, but the bills would have been paid.

What is interesting is that it is an education expense. There is not just one; about half a dozen were written and they amount to about \$3.5 million, that were done on that one day.

Those are the ones the program admitted to. The natural tendency at year-end is to hide bills in the drawer because you want to appear as a good manager, you want to appear as being on target. But, of these, we see that this one is for \$1.7 million. Same note; same idea.

The point here is that these were mandatory if you were caught. Had they been set up, the effect was not just the \$3.5 million in that year; the fact is in this case they were expenses that, were they legitimate for the provision of education, would have become part of the base for next year. So then, instead of taking the money from 1984-85 to pay the 1983-84 bills, you would have had an additional amount equivalent to that available in 1984-85 for band use. Now we are talking in effect not of \$3.5 million, but possibly of \$7 million or more. Right?

So these things are of interest. Again, an auditor should look for those kinds of things close to the year-end.

One might ask why the auditor general or perhaps audit services bureau have picked these things up. It is quite possible that they did pick them up, but one has to remember that auditors function from a point of materiality. That means that if you have a business that grosses \$100,000 a year and you make a mistake of 5¢ cents then it is probably not that important.

In this case, \$7 million to Indian education in Manitoba is a serious amount. However, if you remember that the department's total budget is \$2.5 billion, it is really not that significant, is it? So the auditor may well have documented it, but he is bound through this handbook to the concept of materiality, that it is known that there can be some little error.

Now we go back to the handbook from the institute just briefly:

The following definitions have been adopted for purposes of auditing sections of this handbook. "Error" refers to mistakes affecting the financial statements, such as arithmetic or clerical mistakes, misapplication of accounting principles and the oversight or misinterpretation of fact. "Fraud" refers to acts committed with an intent to deceive

[Translation]

Dans ce cas, le directeur des Finances demande aux responsables du programme de payer les factures en prenant sur l'année suivante, lorsqu'il y aura des fonds disponibles. Cette année-là, il y a eu 11 millions de dollars de crédits non employés et annulés. Si la région avait correctement donné ces factures comme payables, elles auraient été payées. Dans votre système d'administration, elles auraient été payées. Les gestionnaires en question se seraient sans doute fait taper sur les doigts, mais les factures auraient été payées.

Il est intéressant de noter qu'il s'agit de dépenses d'éducation. Ce n'est pas une seule facture, il y en avait à peu près une demi-douzaine, correspondant à un total de 3,5 millions de dollars, qui ont été établies ce jour-là.

Nous parlons là des factures que les responsables du programme ont reconnues. On a tendance en fin d'année à cacher des factures dans le tiroir pour passer pour un bon gestionnaire, pour montrer qu'on sait rester dans les limites. Or, parmi ces factures, il y en a une de 1,7 millions de dollars. Même note, même idée.

En fait elles auraient été obligatoires, si on s'était fait prendre. Si elles avaient été établies, il n'y aurait pas eu pour seul effet ces 3,5 millions de dollars cette année-là; car il s'agissait en fait de dépenses qui, si elles étaient justifiées pour les besoins de l'éducation, auraient compté pour les prévisions de l'année suivante. Ainsi, au lieu de prendre l'argent de 1984-1985 pour payer des factures de 1983-1984, la bande aurait eu à sa disposition un montant supplémentaire équivalent à celui qui était disponible en 1984-1985. Nous ne parlons plus maintenant de 3,5 millions de dollars en réalité, mais peut-être de 7 millions ou davantage. Nous sommes d'accord?

Voilà donc qui est intéressant. Encore une fois, c'est ce genre de choses qu'un vérificateur devrait rechercher vers la fin de l'année.

On pourrait se demander pourquoi l'auditeur général ou le bureau des services de vérification n'ont pas relevé ces faits. Ou peut-être les ont-ils relevés, mais il faut se rappeler que les auditeurs tiennent compte de l'importance relative des choses. C'est-à-dire que si vous avez une affaire dont la recette brute est de 100,000\$ par an et que vous faites une erreur de 5c., ce n'est pas si important.

Dans le cas qui nous occupe, 7 millions de dollars pour l'éducation des Indiens du Manitoba, c'est une somme importante. Mais si vous considérez que le budget total du ministère est de 2,5 milliards de dollars, ce n'est pas si important, n'est-ce pas? L'auditeur peut bien l'avoir vu, mais il est tenu par ce manuel à faire jouer la notion d'importance relative, et admettre qu'il puisse y avoir quelques petites erreurs.

Revenons brièvement au Manuel de l'Institut:

Les définitions suivantes valent pour l'ensemble de la section Vérification du Manuel : On entend par «erreurs» des fautes ayant un effet sur les états financiers, comme les erreurs de calcul ou autres erreurs commises par le personnel du bureau, l'application fautive des principes comptables, les oublis et les interprétations erronées; on entend par «fraudes»

[Texte]

involving either misappropriation of assets or misrepresentations of financial information, either to conceal misappropriation of assets or for other purposes, by such means as manipulation, falsification or alteration of records or documents; suppression of information, transactions, or documents; reporting of transactions without substance, and misapplication of accounting principles.

I will go on; it is just for you to keep at the back of your mind as you view the rest of the material.

The very key thing where an auditor is really in trouble is where he or she suspects management fraud. In this case, when the auditor encounters or suspects fraud that may involve management, he needs to reconsider his assumption of management's good faith and the appropriate level of management to whom to communicate his findings. The auditor normally designs his auditing procedures on the assumption of management's good faith. To work on the reverse assumption would be impractical, because the auditor would not be able to place any credence in the accounting records, nor would he be able to place any credence in representations made by management or by employees under management's control.

• 1630

I will not bore you with more of that. The point there is that the auditor's responsibility is not to detect fraud or error; it is simply to say whether or not the statements are accurate in the sense of fairly presenting the financial record. The responsibility for detecting fraud and error rests with management, with the board of directors. In this case would that be the MPs? I am not sure in the government setting, but certainly it is within the management scheme, not in the auditing field.

I want to present something. Although we are here with northern chiefs, I work for all the chiefs of Manitoba. So I have taken the liberty of selecting those examples that hopefully track faster and easier to explain some of these things. In this case, this was a presentation made by the director of education to the northern chiefs on a Sunday afternoon, prior to the Minister's arrival, January 20 of this year.

Now I remind you that the main goal of the program management activity, which is where the director of education comes from or is costed to his salary, is to provide for the effective management of the Indian and Inuit program in a manner that is consistent with the objectives of the program and applicable sections of the Indian Act and related regulations, Cabinet decisions, and Treasury Board authorities. That is from part III of the estimates, your document, in terms of receiving information from the department.

At that time the then director of education told the assembly of Northern Chiefs that what was really needed was policy on special education. Now, that is sort of interesting,

[Traduction]

des actes commis avec l'intention de tromper, comportant soit des détournements, soit la présentation erronée de renseignements financiers dans le but de dissimuler les détournements ou pour d'autres fins, par des moyens comme la manipulation, la falsification ou la modification des registres ou documents, la suppression de renseignements, d'opérations ou de documents, la comptabilisation d'opérations fictives, l'application fautive des principes comptables.

Je vais continuer. C'est juste pour que vous le gardiez présent à l'esprit pendant que nous voyons le reste des documents.

Là où le vérificateur a de réels problèmes, c'est lorsqu'il ou elle soupçonne la direction de fraude. Lorsque le vérificateur découvre ou soupçonne l'existence d'une fraude pouvant incriminer la direction, il doit remettre en question la bonne foi de celle-ci et décider du niveau hiérarchique auquel il fera rapport. Le vérificateur conçoit normalement ses procédés de vérification en présumant que la direction est de bonne foi. Partir de l'hypothèse contraire ne serait pas possible parce que le vérificateur ne serait pas alors en mesure d'accorder quelque confiance que ce soit aux déclarations faites par la direction ou par des employés soumis à l'autorité de la direction, et qu'il ne pourrait accorder aucune foi aux livres et documents comptables.

Je ne vous importunerai pas davantage avec ça. Il importe de savoir que la responsabilité du vérificateur n'est pas de détecter les fraudes ou les erreurs, mais plutôt de dire simplement si les états sont exacts en ce qu'ils présentent les opérations financières de façon juste. C'est à la direction, au conseil d'administration qu'il revient de détecter les fraudes et les erreurs. Dans le cas qui nous occupe, cette responsabilité incombe-t-elle aux députés? Je ne connais pas très bien le cadre gouvernemental, mais cela doit sûrement revenir à la direction et non aux responsables de la vérification.

Je veux vous montrer quelque chose. Bien que nous ayons ici beaucoup de chefs du Sud, je travaille pour tous les chefs du Manitoba. J'ai donc pris la liberté de choisir ces exemples qui, je l'espère, vous feront comprendre plus vite et plus facilement certaines de ces choses. Il s'agit d'une déclaration faite par le directeur de l'éducation des chefs du Nord, un dimanche après-midi, avant l'arrivée du ministre, le 20 janvier dernier.

Je vous rappelle que le but principal de l'activité de gestion du programme, dont fait partie le directeur de l'éducation ou bien dans le cadre de laquelle il touche son salaire, est de fournir une gestion efficace du Programme des affaires indiennes et inuit conformément aux objectifs du programme, aux articles correspondants de la Loi sur les Indiens, aux règlements connexes, aux décisions du Cabinet et aux autorisations du Conseil du Trésor. Cela est pris dans la partie III du Budget, votre document, pour ce qui est de recevoir des renseignements du ministère.

Le directeur de l'éducation de l'époque a dit à l'assemblée des chefs du Nord que ce qu'il fallait en réalité, c'était une politique pour l'éducation spéciale. Voilà qui est intéressant

[Text]

because then I look and I know that the Manitoba region put out a special education procedures manual in September 1985. That director was there at the time. Page 11 of that manual has a whole thing on special education policy, quite clear. At the same time, the education data base, which is another document put out under the auspices of this director, tells us that the data base is the main resourcing instrument for the program's data base. So that is the main justification for all the education money—a fairly significant exercise, if you will, and it happens twice a year.

In the data base manual, we find that there was a letter sent by his functional superior, Mr. Denis Chatain, in which case he says with respect to special education, and I quote: "Two new services have been added"—and this is May, by the way, of last year—"in the directory of services". That is, remember, the grey... ? I call it the Sears catalogue of Indian services, because you can order what you want—ostensibly. "Ostensibly" is a big word there.

Now, federal schools, 3021, and band-operated schools, 3040... Now I have a fetish. You have to appreciate I am picky, but this is a man who controls \$900 million. We could assume that he could have competent help in his office. As a teacher, you see, I go around and do workshops with Indian bands on government financial systems. I go through a lengthy process of services that are three-digit numbers prefaced by an S, from the Sears directory. Those get rolled up into an account, an accounting account, which are four-digit numbers; the department refers to them sometimes as function codes, sometimes as service codes. Those get rolled up into a planning variable, which then go to Treasury Board for looking over. Then those get rolled into a planning element, which comes to you people as Members of Parliament for voting a sum of money—and then by program, which is the ultimate level within the department.

In this case, Mr. Chatain refers to the directory of services but uses the coding from the wrong system. What that does to somebody sitting in a remote area who just learned the system, did a little workshop and figured now they had a handle on it, is they must have misunderstood. So now they doubt their own credibility, because surely a man at this level can be expected to know. Anyway, enough about that.

I will go here into the special education policy as defined in the directory of services; it provides for educational needs and goes on. It just covers the whole thing of special education. We see in fact it was signed by his brother-in-law. But the fact remains that even if it is signed by his brother-in-law, since it is a key exercise I would think Mr. Chatain would make sure that what his brother-in-law finds for him is correct. That is one of my concerns.

[Translation]

car il se trouve que la région du Manitoba a mis au point un manuel sur les méthodes d'éducation spéciale en septembre 1985. Le directeur se trouvait là-bas à ce moment-là. A la page 11 du manuel, il est clairement question de la politique en matière d'éducation spéciale. Au même moment, la base de données pour l'éducation, qui est un autre document réalisé sous les auspices de ce directeur, nous dit que la base de données est la principale ressource du programme de base de données. C'est donc ce qui sert de justification principale pour toutes les sommes consacrées à l'éducation—exercice intéressant s'il en est et qui se reproduit deux fois par an.

Dans le manuel de la base de données, nous trouvons une lettre envoyée par son supérieur hiérarchique, M. Denis Chatain, où il est dit à propos de l'éducation spéciale que deux nouveaux services ont été ajoutés—c'était en mai dernier, soit dit en passant—dans l'inventaire des services. C'est-à-dire dans le truc gris, vous vous rappelez? Je l'appelle le catalogue Sears des services des Affaires indiennes parce que vous pouvez commander ce que vous voulez—prétendument. «Prétendument» est un bien grand mot cependant.

Voyons maintenant les écoles fédérales, 3021, et les écoles gérées par les bandes, 3040... J'ai là une marotte. Vous allez dire que je suis tatillonne, mais voilà un homme qui a la haute main sur 900 millions de dollars. Nous pourrions penser qu'il dispose de personnel compétent dans son bureau. En tant que professeur, je circule pas mal et je fais des ateliers avec les bandes sur les systèmes financiers du gouvernement. Je passe en revue une longue liste de services portant un numéro de trois chiffres précédé d'un S, comme le catalogue Sears. Tout est additionné sur un compte, un compte de comptabilité, avec des nombres à quatre chiffres. Le ministère les appelle tantôt codes de fonction et tantôt codes de service. Ils sont rassemblés sur une variable de planification, qui est ensuite envoyée au Conseil du Trésor pour contrôle. Puis ils sont intégrés à un élément de planification qui vous arrive, à vous les députés, sous forme de montant pour lequel vous devez voter. Ils font enfin partie d'un programme qui est le dernier stade au niveau ministériel.

Ici, M. Chatain renvoie à l'inventaire des services, mais il utilise le code appartenant au mauvais système. Que va en penser une personne dans un endroit éloigné qui vient d'apprendre le système, qui a suivi quelques ateliers à son sujet et présume qu'elle va avoir un certain contrôle? Elle va s'imaginer qu'elle a mal compris. Elle va douter d'elle-même en estimant qu'un homme d'un tel niveau connaît sûrement sa partie. Bon, cela suffit.

Passons à la politique en matière d'éducation spéciale selon la définition qu'en donne l'inventaire des services; il est prévu de répondre aux besoins en matière d'éducation, etc. L'éducation spéciale y est traitée en long et en large. Nous constatons qu'en fait le document a été signé par son beau-frère, et étant donnée que c'est un exercice d'une grande importance j'aurais imaginé que M. Chatain aurait vérifié l'exactitude des conclusions de son beau-frère. Voilà ce qui me préoccupe, entre autres.

[Texte]

[Traduction]

• 1635

Now, in this data base book—we also find that it was put out by the Manitoba region, the nice little data base book—the policy is defined again, what is being provided for. Cabinet had just recently approved it. When we looked at the flow of money then related to this account, this service, we see the first money came to Manitoba in June 1984. We see that in November 1984 the region requested money for special education. They got money; in fact they reported actual spendings in 1984-85. They again asked for money in June 1985, got some money in June 1985, and last November they asked for money again.

My point here is: What was the point of telling the northern chiefs no special education exists, that there is a requirement for a special-education policy? I cannot even begin to think of what the point . . . The question which comes to my mind is a total incompetence: Is he not aware? Now, if he is aware, what is an alternate possibility? How do you think the Minister would receive one of the chiefs? This is a Minister who, remember, took office just when this special-education policy was fresh off the press and was a big item and had recently received Cabinet sanction, so he is likely to be aware it is in place. If you were this Minister talking to a northern chief who said what they really needed was a policy on special education, how do you think you would receive the information which would flow after that? Would it perhaps incline you to discredit what would follow from that chief? I do not know if that was the point. Who knows? The point is it is misinformation of the highest order as a bottom line.

Another thing in terms of accounting which is rather peculiar, which then translates into reporting of information to Members of Parliament—and I will use the example of the organization I work for—you will see it has two purposes: it is to share information and technical support and it is to provide Indian education presence. This has been ongoing since 1979 when it started. In 1980 the organization was also encouraged by the department to take over the counselling aspect, the student service aspect. So those are the two main activities.

I am going to have to read this for you. I think that Mr. Calvert . . . We have these available for those of you who would like to read it; it is from our 1986-87 budget. I just want to show you that in the budget display summary you will find the advice and assistance band—which is actually for a total of \$587,000—is, according to this contribution agreement, going to be charged to an account 3084. This is the number of the account I was telling you about. Account 3084 is intended to capture the costs for:

advice and assistance, provides the progressional direction monitoring and evaluation function to a school, includes salaries and allowances for classroom consultants and program supervisors.

It does not talk, for instance, about such things as sharing information or student service support.

Pour le livre de la base de données—nous constatons aussi qu'il a été réalisé par la région du Manitoba, le joli petit livre de la base de données—on y définit à nouveau la politique, ce qui est fourni. Le Cabinet vient de l'approuver. Si nous considérons les sommes correspondant à ce compte, à ce service, nous constatons que la première partie des fonds arrive au Manitoba en juin 1984. Nous voyons qu'en novembre 1984 la région a demandé de l'argent pour l'éducation spéciale. L'argent est arrivé; les dépenses ont en fait figuré dans les rapports de 1984-1985. On a encore demandé et obtenu de l'argent en juin 1985. Et en novembre dernier, nouvelle demande.

Je ne vois pas l'intérêt d'aller dire aux chefs du Nord qu'il n'existe pas d'éducation spéciale, qu'une politique en la matière est nécessaire? Je n'arrive pas à voir l'intérêt . . . Il me semble être d'une totale incompetence. N'est-il pas au courant? S'il l'est, quelle autre possibilité y a-t-il? Comment le ministre doit-il recevoir l'un des chefs, selon vous? Il s'agit d'un ministre qui est entré en fonction, souvenez-vous-en, au moment où cette politique pour l'éducation spéciale sortait de l'imprimerie, était une question importante et venait de recevoir l'accord du Cabinet; il y a donc des chances qu'on connaisse son existence. Si vous étiez ministre et que vous disiez à un chef du Nord que ce qu'il faut en réalité c'est une politique pour l'éducation spéciale, comment allez-vous accueillir l'information par la suite? Auriez-vous tendance à donner peu de crédit à ce que déciderait ce chef? Je ne sais pas si c'est l'objectif. Qui sait? Il me semble qu'il y a en définitive un manque d'information flagrant.

Il y a autre chose de curieux en ce qui concerne la comptabilité et qui se reflète dans la transmission de l'information aux députés—et je prendrai l'exemple de l'organisation pour laquelle je travaille—vous verrez que l'objectif est double: d'une part mettre en commun l'information et le soutien technique et d'autre part fournir l'éducation aux Indiens. Cela est ainsi depuis le commencement, depuis 1979. En 1980, le ministère a encouragé l'organisation à prendre en charge la partie orientation et la partie services étudiants. Ce sont les deux principales activités.

Je vais devoir vous lire ceci. Je crois que M. Calvert . . . Nous en avons des exemplaires pour ceux d'entre vous qui souhaiteraient le lire; je le prends dans le Budget de 1986-1987. Je veux simplement vous montrer que dans le résumé du budget, le conseil et l'aide apportés aux bandes—avec un montant correspondant de 587,000\$—vont, selon l'accord de contribution, être portés au compte 3084. C'est le numéro de compte dont je vous parlais. Le compte 3084 est prévu pour couvrir les coûts:

des conseils et de l'aide, assure les fonctions d'évaluation et de contrôle pour une orientation progressive, inclut les salaires et les allocations des conseillers de classe et des surveillants de programme.

Il n'est pas question, par exemple, de mise en commun de l'information ou du soutien pour les services étudiants.

[Text]

There is also another thing; there are two services which should be rolled up in the one account. Let us look at the other one. This other service—the cost for which should be charged to account 3084—is co-ordination advice and assistance. Remember this is from the Sears catalogue of services and so has been ratified. Mr. Veinot told the committee, the Public Accounts committee, remember, that it was ratified by the Comptroller General, so presumably one can place some reliance on this source. It states that it:

provides advice and assistance to bands in order to plan and organize the operation of their own education program in advance of and immediately following devolution.

Perhaps we could make a case there for my salary; this might be appropriate except when we look at the detail of this year's agreement. This is the agreement which our board has been asked to sign right now. We look, then, and we see what makes up the \$587,000, and remember these are imposed. We have no right to say anything here. They come down as a *fait accompli* in this form. There is a director, a superintendent's salary, a director of student services' salary, a financial officer, an administrative assistant, a clerk-typist, professional development, education leave, travel, administration costs.

I want you to look at those because I find it hard to see how the service "advice and assistance" band provided for... In fact, it specifically said... let me go back to it because I did not highlight it for you. In fact, it specifically said—let me go back to it because I did not highlight this for you—it does not include administrative costs such as travel, relocation, salaries of administrators. It specifically excludes those. They are to be charged to another place.

• 1640

Rental of the premises costs \$66,000. There are administrative overhead costs of \$124,000. We know from the previous example that special education—which might be the only one which one could consider as classroom consultant—should really be charged to 3040 or 3021, not this one. But it is here, so we could stretch and say we will go with that one. But we see part of it is more than salaries: part of it is program costs, and part of it is a special education conference which really is national in scope. This is being charged to advice and assistance band schools.

You may ask why I go on about this. The reason I go on about this is we are talking \$600,000 which now gets reported in the Public Accounts of Canada—and hence to you—as advice and assistance being provided to Chief Norman Bone, for instance, who has a band-operated school. The reality is that this \$600,000 is not providing this service. It is needed for something else completely different.

To my mind, the really sad part is it is charged all to band schools. In Manitoba we have three delivery systems—provincial, federal and band—with an enrollment of roughly 5,000 students in each. Because it is a regional body, the

[Translation]

Il y a autre chose; deux services devraient être réunis en un compte. Voyons le deuxième. Cet autre service—dont le coût devrait être imputé au compte 3084—concerne la coordination du conseil et de l'aide. C'est dans le catalogue Sears, souvenez-vous-en, et cela a été approuvé. M. Veinot l'a dit au Comité des comptes publics, rappelez-vous; cela a été approuvé par le Contrôleur général; on devrait donc pouvoir se fier un tant soit peu à cette source. Il y est dit:

fournir assistance et aide aux bandes pour planifier et organiser le fonctionnement de leur propre programme d'éducation avant et immédiatement après la délégation.

Nous pourrions peut-être y compter mon salaire; ce pourrait être approprié, sauf si on regarde le détail de l'accord de cette année. C'est l'accord qu'on vient de demander à notre conseil de signer. Nous trouvons 587,000\$ et il faut savoir que cette somme est imposée, que nous n'avons rien à dire à cet égard. Cela nous arrive sous cette forme comme un fait accompli. Il y a un directeur, un salaire de surintendant, un salaire de directeur des services étudiants, un agent financier, un adjoint d'administration, un secrétaire-dactylographe, l'orientation professionnelle, le congé pour études, les transports, les coûts d'administration.

Je veux étudier cela parce que je vois mal comment le service de conseil et d'aide aux bandes prévu... En fait, il y est dit clairement... laissez-moi le retrouver parce que je ne l'ai pas assez souligné. En fait, il y est dit clairement—laissez-moi le retrouver parce que je ne l'ai pas assez souligné—que ça ne comprend pas les frais d'administration comme les frais de transport, de déménagement, les salaires des administrateurs. Ces frais en sont clairement exclus. Ils doivent être imputés ailleurs.

La location des bâtiments coûte 66,000\$. Il y a des frais généraux d'administration de 124,000\$. Nous savons d'après l'exemple précédent que l'éducation spéciale—qui pourrait être la seule personne qu'on pourrait considérer comme un conseiller de classe—devrait en fait être imputée aux comptes 3040 ou 3021 et non à celui-ci. Mais cela se trouve là, aussi nous pourrions faire un effort pour l'accepter. Mais nous pouvons voir qu'il n'est pas uniquement question de salaires: une partie porte sur les coûts du programme, une autre partie sur le congrès de l'éducation spéciale qui est en réalité d'envergure nationale. On impute cela au conseil et à l'aide apportés aux écoles gérées par les bandes.

Vous vous demandez peut-être pourquoi j'insiste. C'est parce qu'il s'agit de 600,000\$ qui sont consignés pour les Comptes publics du Canada—et en conséquence pour vous—comme conseil et aide fournis au chef Norman Bone, par exemple, qui a une école gérée par sa bande. En réalité, ces 600,000\$ ne servent pas à fournir ce service. On en a besoin pour tout autre chose.

À mon avis, l'aspect moins drôle, c'est que ces frais sont imputés aux écoles des bandes. Au Manitoba, nous avons trois systèmes différents—provincial, fédéral et de bande—pour 5,000 élèves inscrits dans chacun d'eux environ. Parce que c'est

[Texte]

Manitoba Indian Education Association provides services for all 15,000. Hence, to charge anything totally to the one is to mis-state the fact, is it not?

Remember also that the OPF number, which was ratified by the central agencies and so on, provided for a place to record those spill-over costs, and it is account 3005.

It is perhaps worthy to note the department has moved—I believe it was as of the last database exercise—a number of people into this particular service code for itself. I do not know if this is part of the reason for not wanting to charge our salaries.

I do not know whether you noticed also that my salary is not a funded item, although several different services appear in the directory to provide the kind of information I provide. It is sort of an interesting point.

I also show you what was sent to Treasury Board in February of 1984—I go back to this one because that was the early time when we started these, so it was handy—concerned overhead funding for single service entities. The problem is, if you were to challenge the department on the item I have just relayed to you, they would tell you there is no service which covers it.

I remind you MIEA existed in 1979. I neglected to tell you this was before the directory of services came out. The first one came out in 1982, ready for use in 1983. To my mind, it had a little time to define that service. There were in fact other regions—British Columbia, Ontario and the Atlantic region—who tried to get something going in 1984. Manitoba was still not there.

We may want to have a look at something more specific. I am going to use education because I come back to the fact of the numbers I showed you earlier, that education is probably the archway which supports half the department positions, if you pro-rate them.

I bring you to the Indian control of Indian education, a position paper to which, in a letter to the President of the National Indian Brotherhood dated February 2, 1973—13 years ago—the Minister gave official recognition to Indian control of Indian education, approving its proposals in committing the department to implementing them. Page 6 of the document concluded that the past practice of using school committees as an advisory body with limited influence in restricted areas of the school program, must give way to an education authority with the control of funds and consequent authority which are necessary for an effective decision-making body. This is not a radical thought, that authority should go with responsibility.

Remember that Mr. Veinot told the committee we now have this directory of services which will make the management of transport services so much easier. This directory of services has serviced 200 and I read its education board band schools. The description of this service says funds are allocated to support

[Traduction]

une instance régionale, la *Manitoba Indian Education Association* fournit les services pour l'ensemble des 15,000 inscrits. Imputer le tout à l'un d'eux constitue une erreur de fait, non?

Rappelez-vous aussi que le numéro du CPO, qui a été approuvé par les organisations centrales, etc., offrait la possibilité de consigner ces frais supplémentaires au compte 3005.

Il est peut-être bon de remarquer que le ministère a placé—je crois que c'est depuis le dernier exercice de base de données—un certain nombre de personnes dans ce code de service particulier. Je ne sais pas si c'est en partie pour cela que nos salaires n'y figurent pas.

Je ne sais pas si vous avez aussi remarqué que mon salaire ne figure pas dans cette répartition bien que différents services soient cités dans l'inventaire pour offrir le genre d'information que je fournis. C'est intéressant.

Je vous ai encore montré ce qui a été envoyé au Conseil du Trésor en 1984—j'y reviens parce que c'était au moment où nous avons commencé cette enquête, c'était pratique—et qui concerne le financement des frais généraux pour certains services. Le fait est que si vous alliez interroger le ministère sur la question que je viens de vous rapporter, on vous dirait qu'aucun service n'y pourvoit.

Je vous rappelle que la MIEA (*Manitoba Indian Education Association*) existait en 1979. J'ai oublié de vous dire que c'était avant que n'apparaisse l'inventaire des services. Le premier a été réalisé en 1982 pour être utilisé en 1983. Il me semble qu'on avait eu le temps de définir ce service. Il y avait en fait d'autres régions—la Colombie-Britannique, l'ontario et la région de l'Atlantique—qui essayaient de mettre les choses en marche en 1984. Le Manitoba n'y est pas encore.

Voyons quelque chose de plus précis encore. Je vais prendre l'éducation parce je reviens aux nombres que je vous ai montrés plus tôt; l'éducation est sans doute la clef de voûte de la moitié des postes du ministère, si on fait un calcul au prorata.

J'en viens au contrôle par les Indiens de l'éducation des Indiens, à un document que le ministre reconnaissait dans une lettre au président de la Fraternité nationale des Indiens, datée du 2 février 1973—il y a 13 ans—concernant le contrôle par les Indiens de l'éducation des Indiens et dont il approuvait les propositions de mise en application par le ministère. À la page 6 du document il est dit que la pratique ancienne consistant à utiliser les comités d'école comme conseils consultatifs ayant une influence limitée dans des secteurs particuliers du programme des écoles, doit être remplacée par des responsables de l'éducation chargés du contrôle des fonds et des autres opérations nécessaires aux organes de décision. Cela n'est en rien une idée révolutionnaire que de dire que les pouvoirs doivent aller avec la responsabilité.

Souvenez-vous que M. Veinot a dit au comité qu'avec l'inventaire des services, la gestion des services de transport allait être beaucoup plus facile. Cet inventaire des services comprend le service 200 et, à ce que j'ai lu, les écoles des bandes de son conseil scolaire. La description de ce service

[Text]

education boards which provide a management function to the school system. The service includes such costs as board member honoraria, travel, secretarial services, etc. It also includes program management costs for service delivery and, for example, education administrator, education clerk, director of education, telephone, supplies, equipment and the usual. It is like a school division where your kids might attend school.

• 1645

Another way of looking at this is as the people, the function and the cost. Service 200 says, basically, in terms of people we will have a board of directors whose function is really to provide executive direction. What cost does that give rise to? The fees for the members, not uncommon with provincial school divisions.

Administrator—what is that person required to do? Well, we have things like budgets, data bases, accounting, payroll, statistical information, purchasing, transportation maintenance. What cost does that entail? It entails the salary and benefits for someone to do that, right?

Director of education—what function is that? It would include things like supervision of classroom instruction, specialist support and innovative programs. The reason bands usually want to take over schools is to provide this, I might add. What costs does that give rise to? Again salary and benefits.

Education clerk and clerical duties. Again salary and benefits and of course some overhead, telephones and supplies. It was mentioned in the service.

I want you to focus on this because, to my mind, it says more than anything else where we are in Manitoba. Total per Indian school board per year requested in November 1985, 12 years after the Indian control of Indian education statement, was \$12,862.07. I want you to know that headquarters in its infinite wisdom chose to approve \$12,862.07. I wonder if any members of the committee would be interested in coming to be administrator for Chief Norman Bone? He could afford to pay you \$3,000 perhaps. Well, no because if he pays you \$3,000 he will not be able to pay the rent, he will not be able to pay the lights. Which one of you would like to come and do some of these functions for that amount of money?

Is this an appropriate time to discuss band indebtedness? What I would like to point out is that the Operational Planning Framework made it quite clear all the costs for this service and only the costs for this service were to be recorded in a separate account. It is a sensitive matter. If you do not have the administrative capability to deliver a service, how will you do a good job? How can you be held accountable?

It is interesting to note the department sees it knows best. Actually it knows better than the central agencies. At least that is how I am inclined to think. I mean you tell me. This is

[Translation]

indique que des fonds sont accordés pour aider les conseils scolaires qui assurent une fonction de gestion pour le système scolaire. Ce service comprend le coût des honoraires des membres du conseil, des frais de transport, des frais de secrétariat, etc. Il comprend également les frais d'administration du programme et, par exemple, les salaires de l'administrateur, du commis et du directeur de l'enseignement, le téléphone, les fournitures, l'équipement et les frais connexes. C'est comparable à une école ordinaire.

On peut aussi envisager la question du point de vue du personnel, des fonctions et des frais. Question personnel, en gros, on peut dire que le Service comprendra un conseil d'administration ayant en fait une fonction délibérative. À quels frais cela donne-t-il lieu? Eh bien, aux frais liés aux membres, qui sont courants dans les services scolaires provinciaux.

Quelles sont les fonctions de l'administrateur? Il s'occupe du budget, des bases de données, de la comptabilité, de la paie, des statistiques, des acquisitions et de l'organisation des transports. Quels sont les frais? Le salaire et les avantages de la personne responsable, n'est-ce pas?

Quelles sont les fonctions du directeur de l'enseignement? Il s'occupera notamment du contrôle de l'enseignement dans les classes, des services spécialisés et du renouvellement des programmes. J'ajouterai que c'est pour assurer ces fonctions que, généralement, les bandes cherchent à prendre le contrôle des écoles. Quels sont les frais? De nouveau le salaire et les avantages.

Commissaire à l'enseignement et travail de bureau. Encore une fois, nous avons le salaire et les avantages, plus quelques frais généraux, téléphone et fournitures. C'est mentionné dans le service.

J'aimerais que vous notiez bien cela car, à mon sens, ça en dit plus que tout le reste sur notre situation au Manitoba. Le total demandé par an et par conseil scolaire indien a été, en novembre 1985, donc 12 ans après la prise de contrôle de l'enseignement par les Indiens, de 12,862,07\$. Il faut que vous sachiez que dans son infinie sagesse, l'administration centrale a décidé d'approuver la somme de 12,862,07\$. Y a-t-il des membres du comité qu'intéresse le poste d'administrateur pour le chef Norman Bone? Il pourrait peut-être vous payer 3,000\$. Eh non, car s'il vous donnait 3,000\$, il ne pourrait plus payer le loyer ni l'électricité. Qui parmi vous voudrait assurer ces fonctions pour cette somme d'argent?

Est-ce le moment opportun pour discuter des dettes des bandes? Je précise que le cadre de la planification opérationnelle a clairement indiqué que les frais liés à ce service, et ces frais uniquement, doivent être portés sur un compte distinct. La question est délicate. Sans la capacité administrative d'assurer un service, comment peut-on faire du bon travail? Comment peut-on être tenu pour responsable?

Il est intéressant de noter que le ministère a conscience d'avoir toujours raison. En fait, il sait mieux ce qu'il fait que les organismes centraux. C'est du moins mon avis. Il y a la

[Texte]

the database definition of Service 200. This is from the book. Remember I told you there is a book out. This is the national book related to data base. This is what Mr. Chatain signed, his brother-in-law signed.

"School committees, boards and authorities which have varying impact and responsibility for policy events and activities within a particular federal school". I am going to assume that is a typo and give them the benefit of the doubt. Of course, with 2,396 managers and administrators I guess there is not enough clerical staff to check. The training for members of the committees, boards and authorities is also included. That is quite generous.

In Manitoba, lest there be any confusion, because, if one were creative, one could perhaps interpret it to include the broader Service 200 from the directory... But in Manitoba we saw fit to issue a more specific directive and we say in 3096 to record the costs for actual board members honorarium, travel and training based on regional guidelines.

We have so far the directory of services, the education data base instructions and the regional data base instructions as to what will be recorded and what will be reported to you as Members of Parliament in the Public Accounts of Canada through that process.

We have another definition because this one is in the contribution agreement which we are required to sign today for 1986-87. So lest anyone do some checking and be told this is a problem that used to happen, it has been fixed. I would like to read this definition.

I must take a moment at this time to say the Pinecreek School Board passed a resolution when I was there last week to say I could use their name before the committee and I could use any information related to their school. We have copied their contribution agreement which, to date, they have refused to sign because they would like to discuss some of these terms with the department and have written a letter to that effect. We have copied it and we will have it available, if you want to, after the meeting. It makes for interesting bedtime reading.

• 1650

Part of the clause is in there. By the way, it is a 30-page agreement. I should also note that it is incomplete in the case of Pine Creek. The appendices are an integral component of this agreement, and one of the appendices is missing in their case. The missing appendix is debt retirement.

It is interesting. This school board is new. It is only in its third year of operation. It has a debt. Now the debt can be clearly linked to the fact that when the band took over, they took over the physical maintenance of the two-level school.

When the square footage was calculated for the capital assets inventory, there was an error and the second floor was not counted. They only got half the money. Now I want you to know they must have a pile of documents about half-an-inch

[Traduction]

définition de la base de données du Service 200, extraite du livre. Souvenez-vous que je vous ai parlé du livre national sur la base de données, celui qu'a signé M. Chatain, qu'a signé son beau-frère.

«Les comités, les commissions et les autorités scolaires qui exercent diverses actions et responsabilités en matière d'orientation et d'activités pour une école fédérale donnée». Admettons qu'il y ait une erreur typographique et accordons aux auteurs le bénéfice du doute: 2,396 gestionnaires et administrateurs, c'est un nombre d'employés de bureau sans doute insuffisant pour procéder à des vérifications. La formation des membres des comités, commissions et autorités est également comprise, ce qui est très généreux.

Au Manitoba, de peur qu'il y ait confusion, car une personne imaginative pourrait inclure le Service 200 au sens large dans l'inventaire... Bref, au Manitoba, nous avons jugé bon de donner une directive plus précise et nous parlons, sous 3,096, de consigner les frais d'honoraires, de déplacement et de formation réels des membres du conseil d'administration selon les directives régionales.

Nous avons jusqu'ici l'inventaire des services, les instructions pour la base de données sur l'enseignement et celles pour la base de données régionale, concernant ce qui doit être consigné et ce qui doit vous être soumis à vous les députés dans les comptes publics du Canada.

Nous avons une autre définition, car celle-ci se trouve dans l'accord de contribution que nous devons signer aujourd'hui pour 1986-1987. Donc, à moins que quelqu'un vérifie et apprenne qu'il y a déjà eu ce genre de problème, la question est réglée. J'aimerais lire cette définition.

Je dois ici ouvrir une parenthèse pour indiquer que le conseil scolaire de Pine Creek a passé une résolution lorsque j'étais ici la semaine dernière, m'autorisant à citer son nom devant le comité et à me servir de tout renseignement concernant cette école. Nous avons copié l'accord de contribution de ce conseil, qu'il a refusé de signer jusqu'ici, car il souhaite en discuter certaines clauses avec le ministère. Il a écrit une lettre à ce sujet. Nous l'avons copié, et vous pourrez en obtenir un exemplaire après la séance, si vous le souhaitez. Excellente lecture avant de s'endormir.

Une partie de la clause s'y trouve. Il s'agit d'ailleurs d'un accord de 30 pages, et j'ajoute que dans le cas de Pine Creek, il est incomplet. Les annexes font partie intégrante de l'accord, et il en manque une dans ce cas: celle sur le remboursement de la dette.

Cette annexe est intéressante. Le conseil scolaire est récent; il n'a que 3 ans d'existence, et il est endetté. De toute évidence, cette dette est liée au fait que lorsque la bande a repris l'école, elle a aussi repris l'entretien matériel du bâtiment de deux étages.

Lorsqu'on en a calculé la superficie pour faire l'inventaire des immobilisations, une erreur a été commise, et on n'a pas compté le deuxième étage. Le conseil n'a eu que la moitié de son argent. Il faut dire qu'il y a une liasse de documents d'un

[Text]

thick agreeing that it is awful, that they should have had the second floor, that they should have had the money, and of course they have to heat the school. But only partial money came.

The band now sits there with a debt. It is being coerced, if you will—I guess that is the appropriate term—to sign this agreement, provided they will get into a debt retirement plan out of their program money. But the debt was not of their own creation in the first instance.

Let me describe the board, because remember to date we have three conflicting definitions. Now in the contribution agreement, all 60 are involved in this in Manitoba. I read because it is very poor print:

Funds allocated for this activity are to be used for the purpose of providing resources to cover the operations of co-ordinating school committees to ensure that the school curriculum is relevant to the backbone of the children, and at the same time provides the children with the mobility they require in fulfilling their educational requirements or needs.

We have gone away from providing administrative strength to allow the communities to determine themselves what would be appropriate, and instead we tell them what they will have. I do not know how you see that, but I see that as perhaps a little misleading. In terms of misleading information, because remember you are told, I must show you . . .

In Part III of the estimates, you are repeatedly told that various means are being pursued to reduce the administrative burden and to encourage community decision-making. That is a high theme. I think if you read your Part III you know that. It is a recurring theme in the first few pages anyway. I am going to show you this in terms of the quality of information presented.

This information was presented again to the northern chiefs, prior to the Ministers' meeting, and most of these are southern bands. It has shown what the unit costs, but it does not say where the cost comes from. I have trouble with that, but then I am picky. It says that \$5,000 is the unit cost for the band's school at Pine Creek. It says the neighbouring school division cost is \$3,500. Now that looks pretty good, does it not?

It looks like Indian Affairs and Northern Development has done a really good job of providing resources to that band. However, the reality is that this \$3,500 is the divisional average. The neighbouring school, a mile away, educates a lot of the cousins, because this is Métis community. The cost has been estimated to be closer to \$9,500. The reason we know this is the lady who is director of education right now at Pine Creek was the principal for nine years at the school a mile down the road. She tried to make a case that you were not providing us with sufficient resources to deliver a quality program. The directory of services said that basically you can provide these things. We are talking of a serious difference in amounts. The question, of course, is: What is the point? I do not know.

There is one other thing that may interest you in terms of the Pine Creek contribution agreement. I will just to show you

[Translation]

demi-pouce d'épais indiquant que c'est affreux, que le deuxième étage aurait dû être compté, que cet argent est nécessaire et qu'il faut, bien sûr, chauffer l'école. Mais une partie seulement de l'argent a été débloquée.

La bande est donc endettée. Elle est forcée, si l'on veut—c'est, je pense, le terme exact—de signer cet accord, à condition d'établir un plan de remboursement de sa dette à partir des crédits qui lui sont affectés. Mais au départ, elle n'est pas responsable de la dette en question.

J'aimerais décrire le conseil d'administration car, jusqu'ici, nous avons 3 définitions contradictoires. Dans l'accord de contribution, les 60 y participent au Manitoba. Je lis, car c'est très mal imprimé:

Les fonds affectés à cette activité doivent être investis dans des ressources servant au fonctionnement des comités de coordination scolaire, afin de garantir que le programme scolaire soit adapté aux enfants tout en assurant à ceux-ci la mobilité nécessaire pour subvenir à leurs besoins en matière d'éducation.

Nous ne donnons plus aux collectivités la latitude administrative leur permettant de déterminer elles-mêmes ce qu'il leur faut, mais nous leur indiquons ce qu'elles vont obtenir. Je ne sais pas comment vous voyez la chose, mais ça me semble un peu trompeur. Il s'agit d'une information trompeuse: je vais d'ailleurs vous rappeler ce qui est indiqué.

À la partie III du budget, il est dit et répété que divers moyens sont mis en oeuvre pour réduire le fardeau administratif et encourager les collectivités à prendre leurs décisions. C'est un thème élevé. On s'en rend compte en lisant la 3^e partie. C'est un thème qui revient du moins dans les premières pages. Je vais vous montrer la qualité de l'information offerte.

Cette information a été de nouveau présentée aux chefs du Nord avant la réunion des ministres; il s'agit surtout de bandes du Sud. On y indique les coûts unitaires, mais pas l'origine de ces coûts. C'est dur à comprendre, mais je fais bien attention. On peut voir que le coût unitaire pour l'école de la bande de Pine Creek est de 5,000\$, et que le coût de l'école voisine est de 3,500\$. Cela paraît bien, n'est-ce pas?

Il semblerait que le ministère des Affaires indiennes et du Nord a bien fait d'accorder des crédits à cette bande. Mais en réalité, ces 3,500\$ représentent la moyenne divisionnaire. L'école voisine, un mille plus loin, reçoit beaucoup de cousins, car il s'agit d'une communauté métisse. Le coût, en réalité, approcherait plutôt les 9,500\$. Si nous le savons, c'est grâce à la dame qui occupe actuellement le poste de directrice de l'éducation à Pine Creek, et qui, pendant 9 ans, a été directrice de l'école située à un mille de là. Elle a voulu prouver que vous ne nous accordez pas de ressources suffisantes pour assurer un enseignement de qualité. Selon le répertoire des services, ces ressources peuvent être obtenues. Il y a une sérieuse différence dans les sommes indiquées. La question, c'est de savoir pourquoi. Je ne saurais répondre.

Il y a autre chose qui pourra vous intéresser dans l'accord de contribution de Pine Creek. Je vais vous montrer de quoi il

[Texte]

these. I do not expect you to read them. These are all different categories that were identified as amounts. They go on for several pages. You will have them. I am just going to show you. It goes on for three more pages.

The point of the matter is, it would appear that Pine Creek is getting a lot of different services. Certainly, if one goes back to what Mr. Veinot said about the directory of services providing a range of services, that will now facilitate the process of management. One wonders why we do not see any of those services, because all those categories I showed you have nothing to do with the directory of services. Like the Service 200 I showed you, there are different definitions. In the case of Manitoba, they change yearly. In the case of Canada, the education program, they have not changed to coincide with the new operational planning framework.

• 1655

Because of the time constraints, I am going to just close with one example that perhaps can thread some of these things together and that is a transfer that has been planned for some time. It is the Mathias Colomb Indian band. It has a membership of 1,400. There is no road. There is a CN flag stop. Since 1983 it has tried to take over its school.

In October of last year, Chief Bighetty authorized this telegram be sent to the Minister. It says:

Transfer school planned at October 1983 for September 1985 still federal today. District region headquarters had two years to organize. Unsuccessful. Band has simple, workable, inexpensive alternative outlined in draft TB submission. Can happen within existing legislation.

That backgrounds it a little for you.

The band asked, before taking over, how much it cost for the Department of Indian Affairs and Northern Development to run the program. They were told that the costs were not available. Consequently, the band hired Audit Services Bureau to do a cost study. This is it.

It was done at a cost of \$25,000. For a further \$10,000 it was converted to this new OPF structure and directory of services, so that it could slide through and be processed readily by central agencies.

This was the response to the tabling of that cost study in February, 1985. It was directed to the chief and council—some points to keep in mind regarding this budget. The region ignored this study completely, prepared its own budget—it is here—and, in fact, dismissed the study by saying that the student service program was overestimated by the Audit Services Bureau by close to a million dollars. I want you to know that the total value of that program is \$2 million. The odds of competent professionals making an error of \$1 million is not too high—in fact does not exist. I believe the person involved in this did not understand the study itself.

[Traduction]

s'agit. Je ne vous demande pas de lire ça. Voici diverses catégories correspondant toutes à des montants. Il y en a pour plusieurs pages. Vous en obtiendrez copie. Je vais simplement vous montrer. Cela se poursuit sur 3 autres pages.

Voici la question: il semblerait que Pine Creek reçoit toute une série de services. Si on se reporte à ce qu'a dit M. Veinot, selon lequel l'inventaire des services comprend tout un éventail de services, cela va faciliter le travail de gestion. On se demande pourquoi nous ne voyons aucun de ces services, car toutes ces catégories que je vous ai montrées n'ont rien à voir avec l'inventaire des services. Il y a différentes définitions, comme pour le Service 200 que je vous ai indiqué. Dans le cas du Manitoba, elles changent tous les ans. Dans le cas du Canada, pour le programme d'enseignement, elles n'ont pas changé pour s'adapter au nouveau cadre de planification opérationnelle.

Pour des raisons de temps, je vais terminer sur un exemple qui permettra peut-être de rassembler tous ces éléments. Il s'agit d'un transfert prévu depuis un certain temps, concernant la bande indienne de Mathias Colomb, qui comprend 1,400 membres. Il n'y a pas de route. Il y a un arrêt facultatif du CN. Depuis 1983, la bande cherche à obtenir le contrôle de son école.

En octobre l'année dernière, le chef Bighetty a autorisé l'expédition au ministre d'un télégramme dont voici le texte:

Transfert de l'école prévu en octobre 1983 pour septembre 1985. Toujours sous juridiction fédérale. Le siège régional du district a eu 2 ans pour s'organiser. Sans résultat. Bande disposant de solution simple, réaliste, économique, indiquée dans rapport au Conseil du Trésor. Réalisable selon législation actuelle.

Voici donc le contexte.

La bande a demandé, avant de reprendre l'école, à combien revenait l'exploitation du programme au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. On lui a répondu que les chiffres ne sont pas disponibles. La bande a donc engagé le Bureau des services de vérification pour faire une étude. Voilà.

L'étude a coûté 25,000\$. Pour 10,000\$ de plus, elle a été transformée en ce nouveau cadre de la planification opérationnelle et inventaire des services, afin de pouvoir être traitée rapidement par les organismes centraux.

Voilà ce qu'a entraîné la présentation de cette étude de prix en février 1985. Elle était destinée au chef et au conseil. Il faut en tenir compte à propos de ce budget. La région a complètement ignoré l'étude, a préparé son propre budget, que voici, et a rejeté l'étude en déclarant que le programme de services étudiants avait été surestimé de près d'un million de dollars par le Bureau des services de vérification. Sachez simplement que ce programme a une valeur de 2 millions. La possibilité d'une erreur d'un million de dollars n'est pas très élevée chez des professionnels compétents: elle n'existe pas. J'ai l'impression que la personne qui s'en est occupé n'a pas compris l'étude proprement dite.

[Text]

It is interesting to note that the band asked for the costs; they were not available. In 1981, there was a study done in Manitoba that recommended very specifically that each federal school be costed out prior to transfer and that the coding errors decrease. That was not done. The costs were not available. The band, as I said, tried to get the costs. The region continues to prepare its own submission. As late as the week before the Minister's visit the region came up—this is their submission; this is their preparation. We remember the professional document that was prepared.

To date the region has concerned itself and headquarters with the amount of transfer and has not concerned itself with the manner of flow... only the amount. What the band proposes is to assume governance of education matters currently delegated to the deputy of the department. The performance standards the band proposes to use are the generally accepted accounting principles—provincial norm.

Who should review the compliance? The band suggests an independent auditor, an independent pedagogue. What should be the consequence of non-compliance? The band proposes that the Minister appoint a trustee, a financial trustee if it is the books that are not right, an educational trustee if the standards are not there. The band insists that it be an independent, objective, and highly skilled individual.

Where should the money come from to fund that? The band suggests that it is looking only for its fair share of the parliamentary appropriation. It is wanting to use the directory of services to identify services to be provided. It wants a financial appendix to the agreement to be in the operational planning framework order. It wants to have the same authority to move the money as the deputy. The band is prepared to report its annual expenditures to the Government of Canada according to the OPF chart of accounts. The band would like to use formulas which do not require education involvement. That is really a result of the experience of the last three years... where the formulas are not derived with any rational basis, as was pointed out by the Audit Services Bureau in 1981.

They would like to interface with Treasury Board analysts. As late as March 6 of this year the chief wrote and said "To ensure the target date of September 1, 1986"—because we missed the one last year—"is met, as well as to facilitate the Treasury so as to coincide"... [Technical Difficulty—Editor] In order to come up with a fair share of a parliamentary appropriation there was a need to redo according to the education data base—to the non-approved format, if you will, because otherwise the numbers were not available. What happens if the department continues to show an increment as high as 72% when the reality, the apples to apples comparison is actually a 7% reduction on takeover? There are substantial differences.

• 1700

The Mathias Colomb Band is recommending that there be a financial analysis by appropriate technicians from Treasury

[Translation]

Il est intéressant de noter que la bande a demandé à connaître les coûts, et qu'ils n'étaient pas disponibles. En 1981, une étude réalisée au Manitoba a donné lieu à des recommandations précises: chaque école fédérale devait être évaluée avant d'être transférée, et les erreurs de codage devaient diminuer. Cela n'a pas été fait. Les chiffres n'étaient pas disponibles. Comme je l'ai dit, la bande a essayé de les obtenir. La région continue de préparer son propre rapport. Pas plus tard que la semaine précédant la visite du ministre, la région s'est fait entendre: voici son rapport. Nous nous souvenons du professionnalisme du document présenté.

Jusqu'ici, la région s'est occupée du seul montant du transfert et non de ses modalités. Ce que propose la bande, c'est de s'occuper des questions éducatives actuellement déléguées au sous-ministre. Les normes que la bande se propose d'employer sont celles couramment acceptées en matière de comptabilité: ce sont les normes provinciales.

Qui doit vérifier la conformité? La bande propose un vérificateur indépendant, un pédagogue indépendant. Quelle devrait être la conséquence de la non-conformité? La bande propose que le ministre nomme un administrateur, un administrateur financier si c'est des livres comptables que vient l'erreur, un administrateur éducatif si les normes ne sont pas respectées. La bande tient à ce que ce soit une personne indépendante, objective et hautement qualifiée.

Quelle devrait être la source de financement d'une telle opération? La bande prétend ne vouloir que ce qui lui revient des crédits fédéraux. Elle veut se servir de l'inventaire des services pour déterminer les services à fournir. Elle veut qu'une annexe financière à l'accord soit intégrée au cadre de la planification opérationnelle. Elle veut avoir le même contrôle sur l'affectation des crédits que le sous-ministre. Elle est prête à déclarer ses dépenses annuelles au gouvernement canadien selon le plan comptable du cadre de la planification opérationnelle. Elle aimerait employer des formules ne faisant pas appel aux questions éducatives. C'est là le résultat de l'expérience des trois dernières années, où les formules n'ont eu aucun fondement rationnel, comme l'a indiqué en 1981 le Bureau des services comptables.

La bande aimerait se mettre en rapport avec les analystes du Conseil du Trésor. Pas plus tard que le 6 mars de cette année, le chef a écrit: «Afin de respecter l'échéance du 1 septembre 1986—car celle de l'année dernière ne l'a pas été—ainsi que pour faciliter la tâche au Conseil du Trésor... [difficultés techniques—Éditeur]. Pour obtenir ce qui lui revient des crédits parlementaires, il fallait le refaire selon la base de données sur l'enseignement, selon la présentation non approuvée, si vous voulez, car autrement les chiffres n'étaient pas disponibles. Qu'arrive-t-il si le ministère continue à afficher des augmentations allant jusqu'à 72 p. 100 alors qu'en vérité, en comparant ce qui est comparable, nous avons une réduction de 7 p. 100 lors du transfert? Il y a des différences de taille.

La bande de Mathias Colomb recommande que des techniciens compétents du Secrétariat du Conseil du Trésor et

[Texte]

Board secretariat as well as the department's financial management branch and the band's designates, prior to any presentation to Treasury Board.

I can go on and tell you that simply nothing is happening. Let me just say to you, as late as March 20, a couple of weeks ago, there was a letter to Chief Bighetty stating "We are expecting a reaction from headquarters . . . Due to the number of people you have copied . . ." The only people who were copied were Treasury Board and the department. "At the same time we are reviewing your financial appendix".

The latest information as of yesterday is "We will decide to proceed whether . . .", but the Minister gave the chief the assurance in January that the band submission would be processed. On February 21 we have "Once the ratified numbers come down from chief and council, a decision will have to be made by the region as to which submission to forward to headquarters and at what level of funding".

What is the point of all the work that has been done in this case with the region? In a nutshell, and probably this will tie it up, what we have is parliamentarians on the one side, you people, who have ratified and approved a certain system framework, and then Indian bands who have a different framework in reporting to their membership. These two are what we are interesting in linking. The department insists on living in three different systems, none of which tie together. And that, gentlemen, is what I propose a great deal of the problem is in terms of money: one cannot track where the money goes and how it is spent.

Let us turn it back to the chiefs.

The Chairman: I certainly give you full marks on your being able to put a lot of information before the committee in a short period of time. You have obviously studied this very well.

Are you open to some comments or questions on the presentation?

Mr. Everett: Yes, we are.

The Chairman: I will ask Mr. Penner, then, if he has any questions or comments.

Mr. Penner: Mr. Chairman, I guess this is one of those times when I wish I had a different kind of training and background. Mainly I wish I had accounting knowledge because I think I could ask questions more effectively. I am afraid I am deficient in that area.

I sense that what we have heard today is that in the province of Manitoba with respect to the quite long-term process of the transfer of administrative responsibilities to Indian people, the transfer of interfacing—if I can use that awful expression—with the existing departmental structure, is leading to overlap and deficiencies in the delivery of services.

I have been aware of this for some time in terms that I can comprehend. For example, you will remember, Mr. Chairman, that in this committee we took some satisfaction when in Manitoba there was the transfer to Indian people of the child care services. The underlying principle in the transfer of those

[Traduction]

de la Direction de la gestion financière du ministère et des représentants de la bande réalisent une analyse financière avant la soumission de tout rapport au Conseil du Trésor.

Je pourrais poursuivre et vous dire que rien ne se produit. Mais je dirai simplement qu'il y a quelques semaines, le 20 mars exactement, le chef Bighetty a envoyé une lettre où il déclarait: «Nous attendons une réponse de l'administration centrale . . . Étant donné le nombre de personnes qui ont reçu des exemplaires . . . » Mais des exemplaires ont été adressés uniquement au Conseil du Trésor et au ministère. «Nous étudions pendant ce temps votre annexe financière.»

Les derniers renseignements datent de hier. «Nous allons décider de poursuivre si . . . », mais en janvier, le ministre a donné au chef l'assurance que le rapport de la bande serait étudié. On peut lire, en date du 21 février: «Lorsque le chef et le conseil auront présenté des chiffres ratifiés, les autorités régionales devront décider quel rapport soumettre à l'administration centrale, et avec quel niveau de financement.»

À quoi sert tout le travail réalisé dans ce cas avec les autorités régionales? Pour résumer et conclure, nous avons d'une part des parlementaires—vous qui ont approuvé un système dans un certain cadre, et d'autre part des bandes indiennes ayant des comptes à rendre aux leurs dans un cadre différent. Ce sont là les deux parties que nous nous efforçons de rapprocher. Le ministère tient à trois systèmes différents, indépendants les uns des autres. Voilà, d'après moi, où réside une bonne partie du problème financier: il est impossible de définir l'affectation des crédits et la façon dont ils sont utilisés.

Revenons aux chefs.

Le président: Je vous félicite d'avoir pu fournir au Comité tant de renseignements en si peu de temps. Vous connaissez vraiment bien votre sujet.

Sommes-nous prêts pour les commentaires et les questions sur cet exposé?

M. Everett: Oui.

Le président: Je demanderai donc à M. Penner s'il a des questions à poser ou des remarques.

M. Penner: Monsieur le président, ce moment est un de ceux où je souhaiterais avoir une formation et des connaissances autres. Je voudrais m'y connaître en comptabilité, car je pourrais poser des questions de façon plus efficace. Je crains de ne pas être à la hauteur.

D'après ce que nous avons entendu aujourd'hui, il apparaît qu'au Manitoba, le long processus du transfert des responsabilités administratives au peuple indien, du transfert des points de contact avec les structures ministérielles existantes, mènent à un chevauchement et à des carences dans la prestation des services.

Cela fait un certain temps qu'à ma façon, je me rends compte de la situation. Veuillez par exemple vous souvenir, monsieur le président, qu'au sein de ce comité, nous avons éprouvé une certaine satisfaction lorsqu'au Manitoba, les services de garde des enfants ont été transférés aux Indiens. Le principe qui sous-tend ce transfert, c'est que ces services

[Text]

child care services is that there should be comparability with the Province of Manitoba's delivered services. As time has gone on—and I raised this with the Minister this morning and he admitted that there was a problem there—the situation in Manitoba is such that the Indian child care services have been victims of their own success, as they have succeeded in delivering services as case work has increased. The arrangements for funding have been such that they have not been able to deliver comparable services.

• 1705

I gather that same situation is existing with respect to education—Indian control of education. It probably is also at the tribal council administrative level, and we have had testimony before this committee in the past about difficulties there.

What I propose, Mr. Chairman, is that we take this quite extensive amount of testimony that we have received today and, as the committee now has more authority than it has had before, we find some expert assistance that can put this down before members of the committee in a way that we can get hold of it, so we can make some recommendations to the House.

I feel that there is a very serious situation in Manitoba, that there is an undermining of the process of transferring service to Indian people. If that is the case, I think we have to pinpoint it very precisely, and report to the Minister and report to the House, and reverse this trend.

There are a lot of questions I would like to ask in areas that I am familiar with, Mr. Chairman, but particularly on the child welfare system and also on the person-years, the departmental person-years that exist in Manitoba now compared to a decade ago. In that period of time, there has been a very extensive transfer of services, and that is in this document that the First Nations Confederacy presented to us.

Let me ask, Mr. Chairman, whether you think it is possible that we can take this testimony today and try and clarify exactly what the committee could do in terms of a report to the House on this situation. Maybe other members would like to comment on that suggestion as well.

The Chairman: Mr. Penner, I was also trying to comprehend quickly, as we went through the slide presentation, just where we were going, and as you say, it was perhaps a little quicker than we are able to take it all in.

I would propose, and perhaps the committee could comment, that our capable assistant Debbie get together with the individuals who made the presentation, if that would be in order, to assist us as members to grasp it a little more fully. Perhaps she could get copies of some of the documents that background the case that was put forward, and then bring that back to the committee at a future meeting and we could sit down and take some time to understand just what we are into here.

I know from my past experience on the committee that we have had the problem of lapsing moneys and we were very

[Translation]

doivent être comparables avec ceux assurés par la province du Manitoba. Avec le temps—j'ai abordé la question ce matin avec le ministre, et il a convenu qu'un problème existe—la situation au Manitoba est devenue telle que les services de garde d'enfants sont devenus victimes de leur propre succès, ces services ayant pu être assurés malgré l'augmentation des inscriptions. En raison des dispositions financières en vigueur, on n'a jamais pu assurer de services comparables.

J'imagine que la situation est la même en matière d'enseignement, pour ce qui est du contrôle de l'enseignement par les Indiens. Elle est sans doute la même au niveau administratif des conseils tribaux. Dans le passé, on a témoigné devant votre comité des difficultés en la matière.

Je propose, monsieur le président, que nous prenions le volumineux témoignage que nous avons reçu aujourd'hui et, le comité ayant maintenant plus de pouvoirs qu'auparavant, que nous le soumettions à quelque expert qui pourra le présenter aux membres du comité de façon intelligible, afin que nous puissions faire des recommandations à la Chambre.

J'ai l'impression que la situation au Manitoba est très sérieuse, que le processus de transfert de services aux Indiens est miné. Si tel est le cas, il nous faut délimiter le problème avec précision, le soumettre au ministre et à la Chambre, et renverser la tendance.

Il y a plein de questions que j'aimerais poser dans les domaines qui me sont familiers, monsieur le président, en ce qui concerne en particulier le système de garde d'enfants et le nombre d'années-personnes actuellement employées au Manitoba par rapport à il y a 10 ans. Dans l'intervalle, il y a eu d'importants transferts de services, décrits dans le document que la Confédération des premières nations nous a présenté.

À votre avis, monsieur le président, serait-il possible d'accepter ce témoignage aujourd'hui, et de déterminer exactement dans quelle mesure le comité pourrait présenter un rapport à la Chambre sur la situation? D'autres députés voudront peut-être commenter ma suggestion.

Le président: Monsieur Penner, j'ai aussi essayé de voir rapidement, au cours de la présentation de diapositives, où tout cela nous mène, et, comme vous le dites, cela va peut-être un peu trop vite pour que nous puissions tout assimiler d'un coup.

Je vais faire une proposition que les membres du comité voudront peut-être commenter. Je suggère donc que Debbie, notre compétente assistante, rencontre les auteurs de cet exposé, si vous le voulez bien, afin qu'ils nous aident à le comprendre un peu mieux. Elle pourrait peut-être obtenir des exemplaires de certains documents appuyant les arguments avancés, que nous pourrions étudier tranquillement lors d'une prochaine séance, afin de bien saisir la portée du problème.

Je sais, d'après mon expérience au sein du comité, que nous avons déjà eu des problèmes d'annulation de crédits qui nous

[Texte]

concerned about that, of course, because of the conditions on the reserves. I remember asking questions regarding the new system that was being put in place in the Department of Indian Affairs and Northern Development, the new computer system that was different from other departments', which would be able to track these moneys more successfully so that would not be a problem. I remember at one time we lapsed about \$300 million, if I remember correctly. So if we are down to \$11 million at least there is some success; it is still not appropriate, but at least it seems to be working in some sense.

• 1710

I know again, from looking at some figures that I have of comparisons between costs on reserve schools as compared to provincial schools, that most of the figures show that the costs on reserve schools are higher than those on provincial schools. That is something the committee should focus on and see what the basis of those figures are.

So I make that proposal as chairman. If the committee members are agreeable, we will ask Debbie to meet at an appropriate time, perhaps after, to arrange some time to get together and try to put this together so that committee members have the opportunity, because our time comes to an end here quicker than we can really get into depth on this subject. I will first have to ask committee members.

Mr. Manly: Agreed.

The Chairman: Mr. Holtmann.

Mr. Holtmann: Mr. Chairman, may I say something on this issue? I have no problem with that suggestion. I was just wondering . . . There have been a lot of suggestions of departmental corruption and so on and so forth in this document. Would it not then be proper to question the department on this specific case on the Province of Manitoba's allegations of loss of funding, etc., under the circumstances of what we have heard today?

The Chairman: Your suggestion is correct, but first we have to understand what our questions are going to be and what background we have. Certainly after we are able to bring all this information together so that we have time to comprehend it, then by all means, we would quiz the department on the difference between the way they present it to us and the way we have had the presentation here today. So that would certainly be in order. All right, are there any problems?

Mr. Everett: Maybe some information for the committee members that may assist you in terms of getting the information in the form you can relate to and hopefully get something out of it is we have had meetings with the Auditor General; in fact, two weeks ago we had preliminary meetings with the Auditor General, basically providing him with some of the information. We have something like 12 filing cabinets full of information. We have been asked to work with the Auditor General people the next three days, up until Friday, which we are going to be doing. I think once the technical people have prepared the documentation for the Auditor General he is going to get together with the chiefs to decide what the next process is or where the report is going to be going, hopefully to

[Traduction]

ont touché, bien sûr, en raison de la situation des réserves. Je me souviens d'avoir posé des questions sur le nouveau système mis en place au ministère des Affaires indiennes et du Nord, sur ce nouveau système informatique différent de celui des autres ministères, qui devait nous permettre de suivre plus facilement la trace de ces crédits, ce qui nous éviterait ces problèmes. Si je me souviens bien, nous avons une fois annulé environ 300 millions de dollars. Donc, si nous en sommes à 11 millions, il y a eu du progrès. Ce n'est pas encore suffisant, mais au moins, un certain résultat apparaît.

En comparant le coût des écoles des réserves à celui des écoles provinciales, on peut aussi voir que dans la plupart des cas les écoles des réserves reviennent plus cher que les provinciales. Le comité devrait se pencher sur la question et chercher à savoir comment on en arrive à ces chiffres.

Je fais donc cette proposition à titre de président. Si les membres du comité sont d'accord, nous allons demander à Debbie d'organiser un entretien au moment opportun, peut-être après la séance, afin que les membres du comité puissent obtenir des éclaircissements, car nous n'avons pas vraiment le temps d'étudier le sujet à fond. Je pose donc la question aux membres du comité.

M. Manly: D'accord.

Le président: M. Holtmann.

M. Holtmann: Monsieur le président, j'aimerais dire quelque chose à ce sujet. La proposition ne me pose pas de problème, mais on a beaucoup parlé de corruption ministérielle et d'autres choses du genre dans ce document. Ceci dit, ne serait-il pas avisé de questionner le ministère sur ce cas précis où la province du Manitoba prétend avoir perdu des crédits, étant donné les circonstances qui nous ont été exposées aujourd'hui?

Le président: Votre suggestion est bonne, mais nous devons d'abord déterminer quelles questions nous allons poser et quel est notre contexte. Il est sûr qu'après avoir réuni tous ces renseignements et avoir pris le temps de les assimiler, nous allons pouvoir questionner le ministère sur la différence entre la façon dont il nous présente les choses et celle dont elles nous ont été présentées aujourd'hui. C'est parfaitement correct ainsi. Y a-t-il des problèmes?

M. Everett: Quelques renseignements qui permettront peut-être aux membres du comité d'obtenir l'information qu'ils recherchent: nous avons eu des entretiens avec le vérificateur général. En fait, il y a 2 semaines, nous avons eu des entretiens préliminaires avec le vérificateur général, qui nous a fourni une partie des renseignements voulus. Nous avons l'équivalent d'une douzaine de classeurs pleins de renseignements. On nous a demandé de travailler avec le Bureau du vérificateur général au cours des 3 prochains jours, jusqu'à vendredi, et c'est ce que nous allons faire. Une fois que les experts auront préparé la documentation pour le vérificateur général, il va s'entretenir avec les chefs pour décider de la prochaine étape ou de la

[Text]

make a joint presentation to this group again and hopefully the Standing Committee on Public Accounts with the details.

For us, I think the investigation itself in terms of the finances is well under way through the Auditor General's department. Also, I think Mr. Crombie replied to every MP that he has appointed his own auditor to investigate the allegations. I guess for us we would like to get on with resolving this issue through the political process.

The Chairman: Well, the committee certainly has within its power to call the Auditor General. We would do that because you are presenting the information to him. At the same time, we have to be able to question the Auditor General as well, just to get an overview, not detail, because we have to, as you say, deal with this problem more in its wider content than the narrow content. We could ask our assistant to try to put that together for us as you are going through the process with the Auditor General. We can also quiz the Minister and the department asking for further information on the whole question regarding funding for Manitoba. We will see it is done, and it is certainly within our power to call you back if we want further clarification.

• 1715

Mr. Everett: I guess the members do not have any specific questions at this point in time, and I...

The Chairman: We have just begun. I just wanted to clarify the manner in which we would handle it before we went into questions. There seems to be agreement, so this is what we will do. I will ask Debbie to get in touch with you people. Mr. Penner, would you have anything further?

Mr. Penner: I would like to question a bit on the comparison in the document you presented between a provincial child welfare agency and an Indian Child Welfare Agency. For my second area of questioning, I would like to go to the information—the pages are not numbered, but it is in the section called “The Third Stream Initiatives”—looking at the number of departmental person-years. Let me begin with the two types of child welfare agencies. First of all, the caseload count: is this the caseload count in each instance of a single agency?

Mr. Everett: Yes. The Indian agency is one of the five in Manitoba.

Mr. Penner: What would the provincial agency be?

Mr. Everett: One of the non-Indian agencies within the city of Winnipeg.

Mr. Penner: All right. We are looking, then, at a caseload which is roughly twice as great for the Indian Child Welfare Agency. The second column talks about the direct service workers ratio, 1:26. I do not understand what those figures mean, 31.25 and 14.0. Could somebody help me there?

Mr. Everett: The 31.25 refers to the number of people the non-Indian agency has for direct service workers for this particular caseload of 819. For the Indian child-caring

[Translation]

destination du rapport, en vue d'un exposé commun détaillé devant ce groupe et le Comité permanent des comptes publics.

En ce qui nous concerne, l'enquête financière proprement dite est en bonne voie au niveau du Bureau du vérificateur général. M. Crombie a, je crois, annoncé à tous les députés qu'il a nommé son propre vérificateur pour étudier les allégations. Je pense que nous souhaiterions voir la question résolue par la voie politique.

Le président: Eh bien, le comité a assurément le pouvoir de convoquer le vérificateur général. Nous le ferions du fait que vous lui présentez ces renseignements. En même temps, nous voulons être en mesure de lui poser des questions d'ordre général, sans détails parce que, comme vous l'avez dit, nous devons envisager la question dans un contexte global, et non particulier. Nous pourrions demander à notre assistante de nous préparer tout ça pendant que vous travaillez avec le vérificateur général. Nous pouvons aussi questionner le ministre et le ministère et leur demander de plus amples renseignements sur l'ensemble de la question du financement au Manitoba. Nous allons voir à ce que cela se fasse. Notre mandat nous permet de toute façon de vous rappeler si nous voulons d'autres éclaircissements.

M. Everett: J'imagine que les députés n'ont pas de questions particulières à poser pour le moment, et je...

Le président: Nous venons de commencer. Je voulais simplement fixer la manière de procéder avant de passer aux questions. Comme nous semblons être d'accord, nous allons faire ainsi. Je vais demander à Debbie de prendre contact avec vous. Monsieur Penner, y a-t-il autre chose?

M. Penner: J'aimerais approfondir un peu la comparaison établie, dans le document que vous avez présenté, entre un service provincial de garde d'enfants et un service indien. Pour ma deuxième série de questions, j'aimerais me pencher sur les renseignements—les pages ne sont pas numérotées, mais il s'agit de la section intitulée «Les initiatives du troisième courant»—concernant le nombre d'années-personnes ministérielles. Commençons par les deux types de services de garde d'enfants. Tout d'abord, le nombre d'inscriptions. S'agit-il du nombre d'inscriptions dans chaque service?

M. Everett: Oui. Le service indien est l'un des 5 qui existent au Manitoba.

M. Penner: Quel serait le service provincial?

M. Everett: L'un des services non indiens de Winnipeg.

M. Penner: Bien. Nous avons donc un nombre d'inscriptions environ deux fois plus élevé dans le service indien de garde d'enfants. La deuxième colonne indique la proportion de personnes employées directement, 1 pour 26. Je ne comprends pas ce que signifient les chiffres 31,25 et 14,0. Quelqu'un pourrait-il m'éclairer là-dessus?

M. Everett: 31,25, c'est le nombre de personnes employées directement par le service non indien par rapport au nombre d'inscriptions, 819 dans ce cas. Les services indiens de garde

[Texte]

agency, it only has 14 direct service workers for twice the caseload.

Mr. Penner: What does the 31 refer to?

Mr. Everett: People.

Mr. Penner: And the 0.25?

Mr. Everett: It is a fraction. The non-Indian agency has 31.25 people to provide direct services for a caseload of 819.

Mr. Penner: It is clear now. In other words, it is 31 people dealing with 819 cases, and you have got 14 people dealing with over 1,600 cases. They have 7 supervisors compared to 1. It is clear now.

When the agreement was arrived at between the province and the federal government and Indian chiefs in the province of Manitoba, what was the understanding with respect to funding? Was the principle of an endeavour to ensure comparability ever enunciated?

Mr. Everett: Yes. It goes back to five years ago, when the financing for the Indian child-care agencies, in most instances, were "guesstimates", because nobody knew what the true cost of the service would be. There was a letter which came from Treasury Board asking Don Goodwin, the Assistant Deputy Minister, to monitor the activities, to monitor the work of those Indian child-caring agencies, and once they had identified the true cost, they were supposed to come back to the Treasury Board to access the appropriate funding which has never been done in five years.

• 1720

The directors and the staff of the Indian child-caring agencies have provided the data which is required for that Treasury Board paper. We have been told it has been lost or it never got to the place where it should have and, again, it has been planned very deliberately.

Mr. Penner: All right. Would you tell the committee, if this particular agency in the City of Winnipeg saw their caseload increase from 819 to 983 during the coming fiscal year, what would the executive director do? Would he, for example, go to a board and then would the board have an automatic draw under the Child Welfare Act of Manitoba to be able to provide the support and other services in order to handle increased caseload?

Mr. Everett: Yes, this is precisely the situation, Mr. Penner. Because these standards are part of the act, if there is a sudden increase in terms of cases for a non-Indian child in care agencies, the province pays at will for any of the extra support costs which are required because of the increase.

Mr. Penner: So in other words, an expanding caseload triggers automatically a response from the Government of Manitoba?

Mr. Everett: Yes.

Mr. Penner: Now tell the committee what happens with the Indian child-welfare agencies as the caseload expands. What

[Traduction]

d'enfants n'ont que 14 personnes employées directement pour un nombre d'inscriptions deux fois plus élevé.

M. Penner: Et 31, ça représente quoi?

M. Everett: Des personnes.

M. Penner: Et 0,25?

M. Everett: C'est une fraction. Le service non indien dispose de 31,25 personnes employées directement pour 819 inscrits.

M. Penner: Tout est clair maintenant. C'est-à-dire que nous avons d'une part 31 personnes pour s'occuper de 819 enfants, et de l'autre 14 personnes pour plus de 1,600 enfants. Il y a 7 surveillants contre un. C'est clair.

Lorsque l'accord a été conclu entre la province, les autorités fédérales et les chefs indiens au Manitoba, qu'est-ce qui était prévu au point de vue financement? A-t-on jamais parlé de maintenir un parallélisme?

M. Everett: Oui. Cela remonte à il y a 5 ans, à l'époque où, dans la plupart des cas, le financement des services indiens de garde d'enfants était évalué a priori, car personne ne savait ce que coûteraient réellement ces services. Dans une lettre, le Conseil du Trésor a demandé au sous-ministre adjoint, M. Don Goodwin, de suivre les activités et le travail des agences indiennes d'aide à l'enfance, et après détermination des coûts réels l'on était censé s'adresser à nouveau au Conseil du Trésor pour obtenir le financement requis, ce qui n'avait pas été fait depuis cinq ans.

Les administrateurs et le personnel des agences indiennes d'aide à l'enfance ont fourni les données requises pour ce document du Conseil du Trésor. L'on nous a dit qu'elles se sont perdues ou qu'elles ne sont jamais parvenues aux destinataires, et, encore une fois, cela avait été prévu de façon bien délibérée.

M. Penner: Très bien. Pourriez-vous dire au Comité quelles mesures le directeur exécutif prendrait si cette agence, dans la ville de Winnipeg, voyait son nombre de cas passer de 819 à 983 au cours de la prochaine année financière? S'adresserait-elle par exemple au conseil d'administration, et celui-ci prélèverait-il automatiquement des fonds en vertu de la Loi sur l'aide à l'enfance du Manitoba afin de pouvoir fournir le soutien et les autres services nécessaires pour permettre à l'agence de s'occuper du nombre accru de cas?

M. Everett: Oui, c'est exactement ce qui se produirait, monsieur Penner. En raison des normes prévues à la loi, la province assume tout frais de soutien supplémentaire requis par suite d'une augmentation soudaine du nombre de cas dont doivent s'occuper des agences non indiennes d'aide à l'enfance.

M. Penner: Autrement dit, une augmentation du volume de travail suscite automatiquement une réponse du gouvernement du Manitoba?

M. Everett: Oui.

M. Penner: Pourriez-vous maintenant nous dire ce qui se produit lorsqu'augmente le nombre de cas dont doivent s'occuper des agences indiennes d'aide à l'enfance? Pouvez-

[Text]

has been your experience as this has happened over this five-year period?

Mr. Everett: Over the five-year period all the data and all the information has been provided to the department outlining the caseloads and asking that the provincial standards be applied in terms of caseloads, and to date there has been no success. I guess one of the things I would like to mention about this thing is when the province was providing the particular service to bands over five years ago, they were paying for the cost of 31 people or whatever without question. But since it has been taken over by chiefs and their institutions, everything is questioned. Our data is never taken for what it is. It is always questioned and there is always a denial in terms of the resources required to provide the service.

Mr. Penner: But has there been anything different, significantly different, with the Indian Child Welfare Agency at the end of the five-year period when you have brought clear evidence that the caseload is increasing? Has there been anything different in terms of the way in which an Indian child welfare agency is funded compared to a provincial agency? Remember you testified that the provincial agency was directly related to the caseload and everything flowed automatically from that. Now how has it been different with the Indian Child Welfare Agency?

Mr. Everett: Basically, I guess the difference is the resourcing. What they have tried to do instead of acquiring the resources which have been requested by the agencies to provide the service, the department has tried to introduce formula funding which if ever accepted or ever ramrodded down those agencies, the whole concept of Indian child-caring agencies will die.

Mr. Penner: Okay. So, just tell the committee—this will be my final question—just tell the committee what the formula is.

Mr. Everett: Basically what they looked at and how they came up with the formula is, the money which was there divided by the population of the on-reserve residents and the per capita rate was 179. So what the formula did, or is going to do if it is enforced, is reduce some of the southern agencies anywhere from \$200,000 to \$300,000 and increase other areas; robbing Peter to pay Paul. And it will keep the agencies.

• 1725

Mr. Penner: Well, Mr. Chairman, I just want to drive that point home, because it hit me so hard when I understood it.

If we had that same principle in Manitoba and if you divided the city of Winnipeg into certain sections and gave out child welfare money according to the population, you might have a certain section of the city with a very low caseload. I mean, if there were hardly any children taken into protective care, but a big population, they would get a certain chunk of money. And in the inner city, where you have more poverty, more social problems and a greater number of children being

[Translation]

vous nous brosser un tableau de la situation au cours de cette période de cinq ans?

M. Everett: Au cours de cette période de cinq ans, toutes les données et toute l'information au sujet des cas ont été transmises au ministère, et l'on a demandé que les normes provinciales s'appliquent au volume de travail, mais jusqu'ici cela a été peine perdue. Un point qu'il faut signaler à ce sujet est que, lorsque la province était chargée du service aux bandes, il y a plus de cinq ans, elle assumait automatiquement les salaires d'environ 31 employés. Mais depuis que cela a été pris en main par les chefs et leurs institutions, tout est mis en doute. Nos données ne sont jamais acceptées telles quelles. Elles sont toujours mises en question et les responsables refusent invariablement de reconnaître le besoin de certaines ressources pour assurer le service.

M. Penner: Mais est-ce qu'il y a eu des changements, des changements appréciables, en ce qui concerne l'Agence indienne d'aide à l'enfance à la fin de cette période de cinq ans, c'est-à-dire lorsque vous avez clairement démontré que le nombre de cas augmentait? Est-ce qu'il y a eu des changements dans la façon de financer une agence indienne comparativement à une agence provinciale? Vous avez affirmé que pour cette dernière tout dépendait directement et automatiquement du nombre de cas. En quoi la situation diffère-t-elle pour l'Agence indienne d'aide à l'enfance?

M. Everett: Au fond, je suppose que la différence tient à la façon d'assurer les ressources nécessaires. Au lieu de fournir les ressources requises par les agences afin d'assurer le service, le ministère a essayé de mettre application une formule de financement qui, si jamais elle est acceptée ou même imposée à ces agences, détruira complètement toute cette notion d'agences indiennes d'aide à l'enfance.

M. Penner: Très bien. Pourriez-vous nous dire—et cela est ma dernière question—en quoi consiste cette formule?

M. Everett: Voici à peu près comment l'on a conçu cette formule: les fonds sont partagés entre les résidents de la réserve, et le taux par habitant est de 179. Cette formule a donc eu pour effet, ou aura pour effet si elle est mise en application, de réduire de 200,000\$ à 300,000\$ les fonds de certaines agences du sud de la province et de réduire ceux d'agences situées dans d'autres régions. Cela revient à prendre à Pierre pour donner à Paul. Et cela permettra de conserver les agences.

M. Penner: Eh bien, monsieur le président, je voulais tout simplement faire valoir ce point, qui m'a beaucoup frappé.

Si nous avions ce même principe au Manitoba, et si la ville de Winnipeg était divisée en secteurs, les fonds de l'aide à l'enfance étant partagés d'après la population, il ne fait aucun doute que dans certains secteurs le nombre de cas serait très faible. Autrement dit, les secteurs très peuplés mais ne comptant guère d'enfants placés sous la garde des services d'aide à l'enfance pourraient recevoir une certaine somme d'argent. Par contre, les quartiers du cœur de la ville, où la pauvreté est plus marquée, les problèmes sociaux plus répan-

[Texte]

taken into care, but a smaller population, they would get less money.

My understanding is that the Government of Canada—the senior level of government—has applied this principle to child welfare agencies in Manitoba.

My mind tells me this is one of two things: it is either stupidity at a very grand level; or even more seriously than that, it is an attempt to undermine in the Province of Manitoba a serious, dedicated attempt by Indian people to manage, direct and control their own affairs—in this case child welfare. I do not know which it is, but there is something very wrong, Mr. Chairman. I rest my case there and I want to pursue it again later on. But I want to thank the witnesses for the testimony and I will pass it to another Member of Parliament. Thank you.

The Chairman: You will certainly have the opportunity to pursue it when the officials arrive.

Mr. Manly: Thank you, Mr. Chairman. I would like to thank the Brotherhood of First Nations for their presentation. As we have already said, we will be following up on the financial aspects of this. It will take a fair amount of study by this committee, but it is something that I think we have a responsibility for, both to you and also to Canada as a whole. I think that is one of the things we as parliamentarians are charged with.

I would like to ask you a couple of questions. The first is quite a specific question and it comes from your summation, where you talk about economic development. You say Manitoba has lost \$6 million of the original \$12 million allocation for economic development. Can you give some explanation of what has happened there in some detail?

Mr. Everett: I guess it goes back a few years to the former government. A deal was struck between a group of chiefs in B.C. and John Munro, the Minister of Indian Affairs and Northern Development at that time, to buy a shipping company. In order to buy the shipping company, each region was deducted x amount of dollars and at that time Manitoba's deduction was \$6 million to buy this shipping company—fishing company—for B.C. And it was never put back.

Mr. Manly: Can you just explain to the committee the kinds of projects that have had to be abandoned because the money has not been put back?

Mr. Everett: I do not know if it is so much abandoning some of the projects. This particular situation has made the chiefs and their economic development institutions sharpen their pencils in order to access dollars from a lot more agencies. The Indian Affairs and Northern Development money is used for seeding and studying. That is about all it can be used for.

Mr. Manly, in the economic development section you have something like 40 people who administer a small amount of money. They sit down every year, April 1, with all the tribal

[Traduction]

dus et le nombre d'enfants placés sous la garde des services de l'aide à l'enfance plus élevé, tout en ayant une population moindre, recevraient moins d'argent.

Je crois comprendre que le gouvernement du Canada—le premier palier de gouvernement—a appliqué ce principe aux agences d'aide à l'enfance du Manitoba.

De deux choses l'une: ou bien cela tient de la stupidité la plus crasse, ou bien, ce qui est plus grave, cela constitue une tentative de miner les efforts déployés par les Indiens du Manitoba pour gérer, diriger et prendre en main leurs propres affaires, soit en l'occurrence les services d'aide à l'enfance. Je ne sais pas ce qu'il faut en penser, mais cela est déplorable, monsieur le président. C'est ainsi que je conclus mon argument, auquel je reviendrai plus tard. Je remercie les témoins de leur exposé, dont je ferai part à un autre député. Merci.

Le président: Vous aurez sûrement l'occasion d'y revenir lorsque les hauts fonctionnaires arriveront.

M. Manly: Merci, monsieur le président. Je tiens à remercier la Fraternité des premières nations de leur présentation. Comme nous l'avons déjà dit, nous allons suivre les éléments financiers de ce dossier. Cela exigera passablement d'étude de la part du Comité, mais je crois que nous devons assumer notre responsabilité à cet égard, tant pour vous que pour l'ensemble du Canada. Il s'agit là d'une des fonctions dont sont chargés les parlementaires.

J'aurais quelques questions à vous poser. La première est bien précise et porte sur votre récapitulation et plus exactement sur vos affirmations au sujet du développement économique. Vous avez déclaré que le Manitoba avait perdu 6 millions de dollars de l'attribution originale de 12 millions destinée au développement économique. Pourriez-vous expliciter?

M. Everett: Je pense qu'il faut revenir quelques années en arrière, c'est-à-dire à l'époque du gouvernement antérieur. Un groupe de chefs de la Colombie-Britannique et le ministre des Affaires indiennes et du Nord de l'époque, M. John Munro, avaient conclu un marché en vue de l'achat d'une société de navigation. Pour cela, chaque région devait contribuer x dollars, la contribution du Manitoba s'élevant à 6 millions de dollars en vue de l'achat de cette société de navigation—de pêche—pour la Colombie-Britannique. Mais le montant n'a jamais été remis.

M. Manly: Pouvez-vous nous dire quels projets ont dû être abandonnés du fait que l'argent n'ait pas été remis?

M. Everett: Je ne sais pas si l'on peut parler d'abandon de projets. Cela a plutôt incité les chefs et leurs institutions de développement économique à prendre les mesures nécessaires pour obtenir des fonds d'un nombre accru d'agences. Les crédits du ministère des Affaires indiennes et du Nord servent de capitaux d'amorçage et de fonds destinés à des études. Ils ne peuvent en fait servir qu'à cette fin.

Monsieur Manly, dans le secteur du développement économique, il y a une quarantaine de personnes qui administrent un petit montant d'argent. Chaque année, le 1^{er} avril,

[Text]

councils and dole out the pie. So by April 1, every tribal council knows what amount of money they will have for seed money that year. It is dispersed April 1. Now, 42 people stay there a whole year—for the rest of the year—doing nothing.

• 1730

Mr. Manly: This is in the Manitoba region alone. And they are dispersing how much money?

Mr. Everett: I believe the economic development budget for Manitoba is \$6 million or \$7 million.

Mr. Manly: Okay; that is something we should be looking at as well.

In addition to the financial question, I think it was brought home to me very much the contrast between the story you told us this afternoon and the opening statement and prayer by Mrs. McKay, where she said it is important that we bring our minds together and that there be an understanding. I think every bit as important as the breakdown in the whole question of financial administration has been the breakdown in trust between the Indian people of Manitoba and the Department of Indian Affairs. I would like to ask how long this situation has been going on. Is it a situation that is getting worse, or is it about the same as it has always been? Have you made approaches to the Minister to see if he would intervene to try to create a better relationship? What steps have been taken to try to improve that relationship?

Mr. Everett: Maybe I could ask Chief Stan Myerion to answer that question.

Chief Myerion: You ask when did the trust relationship break down. I do not think the ink dried on the treaties and already we were being shafted. We still have a lot of entitlement outstanding, over 100 years. How can we be partners in a scheme to help people when one side is not willing? That is where the trust has broken down, and it continues to escalate.

Mr. Penner had a statement, and I am going to tie that into my answer here. In 1974 and 1975 INAC delivered about 80% of the program. Since then we have developed tribal councils and advanced the developments in communities for Indian government on our own. In 1984-85 the Indian people are providing 80% of the delivery, and INAC is sitting there with 20%. In comparison to 10 years ago, they had 240 person-years in 1974-75; in 1985, when they are only providing 20% of the delivery, they have 342 person-years.

The transfer is not happening, and the trust... I do not know, I guess these guys do not trust us. That is why I think it is key, as Mrs. McKay said, that we have to put this thing together, our minds together; that is the only way it is going to work. We are advancing this; we are hollering. Day in and day out we advance these concerns to regions, to anybody who will listen. I think the ultimate in our attempts to resolving this whole situation is somebody has to be held accountable for this.

[Translation]

elles se réunissent avec les conseils de tribu pour partager le gâteau. À cette date, chaque conseil de tribu connaît donc le montant d'argent dont il disposera comme capitaux d'amorçage pour l'année. Les crédits sont partagés le 1^{er} avril. Or ces 42 personnes restent là pour toute l'année à ne rien faire.

M. Manly: Cela se passe dans la région du Manitoba. Quel montant d'argent partage-t-on?

M. Everett: Je crois que le budget du développement économique pour le Manitoba est de 6 ou 7 millions de dollars.

M. Manly: Très bien; voilà un aspect sur lequel nous devrions également nous pencher.

Outre la question financière, je pense avoir bien pris conscience du contraste entre la situation dont vous avez fait état cet après-midi et la déclaration d'ouverture et la prière de M. McKay, à savoir qu'il est important de réaliser un rapprochement et de favoriser la compréhension. Je pense que la méfiance qui s'est installée entre les Indiens du Manitoba et le ministère des Affaires indiennes revêt autant d'importance que l'échec de l'administration financière. J'aimerais savoir depuis combien de temps dure cette situation. S'est-elle aggravée, ou est-elle restée à peu près inchangée? Avez-vous approché le ministre pour lui demander d'intervenir afin d'essayer d'assainir la relation? Quelles mesures a-t-on prises pour tenter d'améliorer les rapports?

M. Everett: Peut-être pourrais-je demander au chef Stan Myerion de répondre à cette question.

Le chef Myerion: Vous vous demandiez quand la relation de confiance a échoué. Les traités venaient à peine d'être signés que déjà nous nous faisons avoir. Nous avons encore beaucoup de revendications en souffrance, soit depuis plus de 100 ans. Comment pouvons-nous être partenaires au sein d'un programme destiné à aider les gens lorsqu'une partie fait preuve de mauvaise volonté? C'est là que la méfiance s'est installée, et elle continue de s'aggraver.

Je vais toucher, dans ma réponse, à l'affirmation de M. Penner. En 1974 et 1975, AINC a administré environ 80 p. 100 du programme. Depuis, nous avons créé des conseils de tribu et favorisé le développement des collectivités par nous-mêmes. En 1984-1985, ce sont les Indiens qui administrent 80 p. 100 du programme, AINC n'étant plus là que pour 20 p. 100. En 1974-1975, le ministère avait 240 années-personnes; en 1985, il n'assure plus que 20 p. 100 du programme, mais il compte 342 années-personnes.

Mais la responsabilité ne nous est pas cédée et la confiance... Je ne sais pas, je suppose que ces gars-là n'ont pas confiance en nous. C'est pourquoi il est indispensable, comme l'a déclaré M. McKay, que nous effectuions un rapprochement; ce n'est que de cette façon que nous allons progresser. C'est ce que nous défendons, ce que nous faisons valoir. Jour après jour, nous faisons valoir ces préoccupations dans les régions, à quiconque veut bien nous écouter. Je pense qu'en définitive, la seule façon de régler cette situation est que quelqu'un soit tenu responsable.

[Texte]

I think the public has been misinformed all along and saying well, these Indians are getting billions and billions of dollars. Yes, they are appropriated, but they are not reaching us. Somebody is retiring on our behalf and careers are being... There are people retiring after 27 years of working with the department and those kinds of things. You know, they do not do anything for us. I think this is where an initiative should be advanced in saying if we are going to Indian government it has to be run by Indian people. But we still want to maintain some type of trust responsibility, whatever it is. If those initiatives were taken...

We came here last fall and talked about child care. If you were here again today, those are the types of initiatives we were trying to... We were talking to the Minister about them. I think the Minister is responding; when he meets with us he is responding affirmatively, but the action, the implementation, is not there. I think this is a clear example of that.

Mr. Manly: I just highlight the fact that they mentioned that there has been an increase of over 130 people in the department at the same time that Indian people have supposedly been given the power or had the power recognized to manage their own affairs. I think the whole system is badly askew, Mr. Chairman, and I think we have to take a very serious look at the way this so-called proposal is being implemented.

• 1735

The Chairman: I hear you, Mr. Manly. I have to go on to the next questioner. We have gone way beyond our time in this room, and there is another committee coming in. We have to wind up quite quickly now so they can clear up and get ready for the next committee.

I have Mr. Holtmann yet as questioner.

Mr. Holtmann: I will not take a great deal of time on this, with the extensiveness to the documentation presented to us.

I do have a few questions in terms of the group here today. I wonder if we might talk about indebtedness. It is indicated in this document that it was not self-inflicted but imposed, and your spokesperson today said 40 out of the 60 bands—I believe that was the figure—are near bankruptcy.

We have heard a lot of documented detail today about figures in terms of loss of revenue. Could you provide us with the total indebtedness picture of those 40 bands—if not today, then down the road—so we know what figure we are talking about, in order for the committee to assess how serious this situation is, if there are 40 bands in debt, out of the 60 in Manitoba. This is one question I have and maybe you could answer it now, fairly roughly.

But there is another thing. You say it is imposed: Why do you think the department would want to impose an indebtedness on 40 bands and not on the other 20 bands? Could you please comment on this?

Mr. Everett: I will answer your first question and I will get one of the chiefs to answer your second question.

[Traduction]

Je pense en outre que le public a été mal informé depuis le début; il s'imagine que les Indiens reçoivent des milliards et des milliards de dollars. C'est vrai que les sommes nous sont affectées, mais nous ne les touchons pas. Quelqu'un prend sa retraite à notre compte et des carrières... Il y a des fonctionnaires qui prennent leur retraite après 27 ans de service au sein du ministère. Vous savez, ils ne font rien pour nous. Pour qu'il y ait véritable autonomie politique, il faut donc que les Indiens administrent eux-mêmes leurs programmes. Mais nous voulons néanmoins maintenir un certain degré de confiance, de responsabilité. Si ces initiatives étaient prises...

Nous sommes venus ici l'autonne dernier parler de la garde d'enfants. Voilà le genre d'initiatives dont nous essayons... de parler au ministre. Je crois que le ministre réagit à nos revendications; dans nos discussions avec lui, nous voyons qu'il réagit favorablement, mais ce sont les mesures concrètes, la mise en oeuvre qui manquent. Je pense que cela est clair.

M. Manly: Je veux tout simplement insister sur le fait que l'effectif du ministère a augmenté de 130 personnes alors que les Indiens se sont apparemment vu accorder le pouvoir de gérer leurs propres affaires. Il y a quelque chose qui ne va pas dans ce système, monsieur le président, et c'est pourquoi nous devons examiner attentivement, à mon avis, la mise en application de cette dite proposition.

Le président: Je comprends, monsieur Manly. Je dois passer à la prochaine question. Nous avons dépassé de beaucoup le temps qui nous est alloué dans cette salle et un autre comité s'en vient. Nous devons achever rapidement de sorte qu'on puisse préparer la salle pour le prochain comité.

Une question de M. Holtmann.

M. Holtmann: Je ne prendrai pas beaucoup de temps étant donné la documentation complète qui nous a été remise.

J'ai quelques questions pour le groupe d'aujourd'hui. Nous parlerons de l'endettement, si vous voulez bien. On indique dans le document que l'endettement vous a été imposé, que vous n'en êtes pas responsables, et votre représentant a dit aujourd'hui que 40 bandes sur 60—je crois que c'est le chiffre juste—frôlent la faillite.

On nous a fourni aujourd'hui beaucoup de détails sur les chiffres des pertes de revenu. Pourriez-vous nous donner une idée de l'endettement total de ces 40 bandes—sinon aujourd'hui, plus tard—afin de savoir de quelle somme nous parlons et que le comité évalue la gravité de la situation, si 40 bandes sur 60 sont endettées au Manitoba. C'est ma première question et vous pourriez peut-être y répondre tout de suite, serait-ce grossièrement.

Mais il y a autre chose. Vous dites qu'on vous l'a imposé: pourquoi pensez-vous que le ministère voudrait imposer un endettement à 40 bandes et non aux 20 autres? Pourriez-vous faire des commentaires sur ce sujet?

M. Everett: Je vais répondre à votre première question et un des chefs répondra à la deuxième.

[Text]

In terms of the information as to who the bands are and the amounts, the regional directors met here about six months ago and band indebtedness was one of the issues they discussed at their EPC meetings. The department here at headquarters has this information. We have been trying to get access to it ourselves, and we have been denied the opportunity of getting the documents, so if the committee is going to have Mr. Crombie and his people here as witnesses, I think it is one of the things they should be bringing to this committee.

Chief Myerion: You asked why it is 40 and not 60: I tell you in another six to eight months it is going to be all 60. It is a thing which is continuing. You are talking about formula funding. You get a lot of people on the per capita basis, and you get a bit more money. We build houses for \$45,000 and our subsidy is \$28,000. We have to find the other money some place. So it is getting there; you will have the 60 bands in debt. It is only at this point in time you have 40.

The fact here is people wanted an asset inventory of a school done, and they forgot the second floor. How the hell are you going to pay for the whole thing when you do not fund it completely? You are going to go in a hole.

Mr. Holtmann: I recognize this. I think it is important we find out what the figure is. I think you have indicated Manitoba has lost some \$32 million. Do you expect the indebtedness to be about that amount as well, or do you have any idea you could share with us today.

Mr. Everett: I think the indebtedness is probably pretty close to half of that figure. Again, the department has the information and they discussed it in great detail with all the regional directors across this country, and Manitoba was the only one at that point in time with 37 bands in debt. B.C. may have had one or two. Alberta had maybe one, but Manitoba had over half of its bands in debt.

Mr. Holtmann: Can you give me an idea on the second part of my question, why you say this indebtedness is imposed on Manitoba bands? What is your opinion of this?

Mr. Everett: Our opinion is the department does not believe in self-government. It is deliberately sabotaging Indian government so it fails, so our initiatives die, so people can keep their cushy jobs for another 100 years; because if we are all successful we do not need 6,000 people in Ottawa and Manitoba to run our affairs.

Mr. Holtmann: But you had a director in Manitoba over the past year who I believe was also an Indian chief at one time. Does he feel the same way? Is it just Manitoba we are talking about, or is it other places? This is the first presentation we have had on this magnitude from a province. And yet you had a former chief as your director. Did that have anything to do with it?

Mr. Everett: No. We find that a lot of people who are very sympathetic towards the bands do not last in that department.

[Translation]

Quant aux bandes et au montant de leur dette, les directeurs régionaux se sont rencontrés ici il y a six mois et l'endettement des bandes était une des questions à l'étude dans leurs réunions EPC. L'administration centrale du ministère possède cette information. Nous avons essayé d'obtenir ce renseignement nous-mêmes, mais on nous a refusé l'occasion d'obtenir les documents, alors si le comité demande à M. Crombie et à ses représentants de venir témoigner, c'est là un des renseignements qu'ils devraient soumettre au comité.

Le chef Myerion: Vous demandez pourquoi 40 sont endettées, et non 60: je vous dis que dans six ou huit mois, 60 bandes seront endettées. C'est un processus continu. Vous parlez de la formule de financement. Si vous ajoutez beaucoup de personnes à la base per capita, vous obtenez un peu plus d'argent. Nous construisons des maisons au coût de 45,000\$ et nous obtenons une subvention de 28,000\$. Nous devons trouver le reste quelque part. Alors ça s'en vient: les 60 bandes seront endettées. Il n'y en a que 40 en ce moment.

Les gens d'ici ont demandé qu'on fasse un inventaire des actifs d'une école et ils ont oublié le deuxième étage. Comment arriverez-vous à payer pour le tout alors qu'une partie seulement est subventionnée? Vous allez faire un trou.

M. Holtmann: J'admets cela. Je crois qu'il est important que nous connaissions le chiffre exact. Je crois que vous avez dit que le Manitoba a perdu quelque 32 millions de dollars. Croyez-vous que le montant de l'endettement sera le même, ou avez-vous une autre idée à partager avec nous aujourd'hui?

M. Everett: Je crois que l'endettement s'élèvera à près de la moitié de cette somme. Encore une fois, le ministère possède ce renseignement et les directeurs régionaux en ont discuté en détails avec ceux du reste du pays, et le Manitoba était à ce moment-là la seule province comptant 37 bandes endettées. La Colombie-Britannique en avait une ou deux. L'Alberta une, mais la moitié des bandes du Manitoba étaient endettées.

M. Holtmann: Pouvez-vous répondre à la deuxième partie de ma question, sur la raison pour laquelle vous dites que cet endettement a été imposé aux bandes du Manitoba? Quel est votre avis sur ce sujet?

M. Everett: Nous croyons que le ministère ne croit pas à l'auto-gestion. Il sabote délibérément le gouvernement indien et ce dernier échoue, nos initiatives meurent, afin que certaines personnes puissent garder leur emploi peinarde pour les 100 prochaines années; parce que si nous avons tous du succès, nous n'aurons plus besoin des 6,000 personnes d'Ottawa et du Manitoba pour gérer nos affaires.

M. Holtmann: Mais le directeur du Manitoba, l'an dernier, n'était-il pas aussi un chef Indien à un moment donné? Pense-t-il la même chose? Parlons-nous seulement du Manitoba ou est-ce généralisé? C'est la première présentation de cette importance que nous ayons d'une province. Et pourtant, vous aviez un ancien chef comme directeur. Est-ce que cela avait quelque chose à y voir?

M. Everett: Non. Il se trouve que de nombreuses personnes très sympathiques à la cause des bandes ne durent pas dans ce

[Texte]

The particular chief you talked about who was a regional director did not last in that department. He was basically turfed out by the Indian-agent mentality.

Mr. Holtmann: We heard a lot today, Mr. Chairman, about a Mr. Veinot. It was brought up fairly extensively that ... even indicated that he misled many bands here or maybe the Members of Parliament. And since his move to other areas ... I believe he was also a director at Manitoba at one time. I want to re-emphasize this is the first time we have had a province sort of designated as the problem area of Canada. We have not, as long as I have been here, had any other group of people indicate that a province, a specific area of Canada, Mr. Chairman, has created a problem for Indian people. I think that it is prudent for us to get to the bottom of this. I am sure as we examine other records from time to time ...

I do have a couple of other questions. I know time is running out.

The Chairman: We have to move on here, so be quick about it.

Mr. Holtmann: If I might, just one more, because there was quite a bit of time spent by the individual on qualified audits, if I may use your term. In terms of audits ... And yes, it triggers questions from Members of Parliament, because government in Indian bands is a form of government and self-government, like municipalities who have audits from time to time; when they are qualified, certainly one has to wonder why. And in the municipal government it is the members of the ratepayers of the municipality who say, why is it qualified? Does this not happen on Indian bands, when the audit is qualified, that members of the band say, why are they not unqualified?

Mr. Everett: Does one of the chiefs want to answer that? Ken?

Chief Courchene: Mr. Chairman, the hon. member raised a number of questions, and certainly one would respect the integrity of the questions, but the bottom line is: Do the Indian people in fact have accountability, or does the leadership have accountability to their own people?

I say no, because all the strings are being pulled from Ottawa, as well as Winnipeg. Classic examples elucidate that very point, Mr. Chairman—that we are in fact being handled from cradle to grave. An example, as Juliette Martin pointed out, is Mathias Colomb Band aspiring to take control, and someone in the region or in Ottawa saying no. And then you ask the question, are we accountable to our own people?

Why are we presenting qualified audits as opposed to unqualified audits, when we aspire to build homes? As Chief Myerion pointed out, the people aspire to have the same type of housing that is enjoyed adjacent to the reserve community—\$45,000 homes, and then we have \$28,000, when in fact it costs in the excess of that subsidy, and you wonder why there are qualified audits. That is the very reason. We have to seek subsidy upon the subsidy to ensure that our people have some shelter of sorts.

[Traduction]

ministère. Le chef dont vous parlez qui a été directeur n'a pas duré dans ce ministère. Il a été proprement viré par la mentalité agent-Indien.

M. Holtmann: Nous avons beaucoup entendu parlé d'un M. Veinot aujourd'hui monsieur le président. On a élaboré longuement sur ... on a même indiqué qu'il a trompé plusieurs bandes ici et peut-être même les députés. Et depuis sa mutation dans d'autres régions ... Je crois qu'il a également été directeur Manitoba, à un moment donné. Je veux souligner que c'est la première fois qu'une province est désignée comme problème au Canada. Depuis que je fais partie du Comité, monsieur le président, aucun autre groupe de personnes n'a indiqué qu'une province ou qu'une région précise du Canada avait causé des ennuis aux autochtones. Je crois qu'il serait prudent d'aller au fond de cette histoire. Je suis sûr qu'en examinant les dossiers de temps à autre ...

J'ai d'autres questions à poser. Je sais que nous manquons de temps.

Le président: Nous devons aller de l'avant, alors faites vite.

M. Holtmann: Une autre, si vous permettez, parce qu'on a passé pas mal de temps sur les vérifications qualifiées, pour utiliser votre terme. Quant aux vérifications ... Et oui, cela provoque des questions des députés, parce que le gouvernement des bandes indiennes est une forme d'auto-gestion, comme les municipalités qui font l'objet de vérifications de temps à autre; alors lorsqu'elles sont qualifiées, on doit certainement se demander pourquoi. Pour le gouvernement municipal, ce sont les contribuables de la municipalité qui demandent pourquoi la vérification est qualifiée. Cela se produit-il pour les bandes indiennes? Quand la vérification est qualifiée, les membres de la bande demandent-ils pourquoi?

M. Everett: Un des chefs veut-il répondre à cela? Ken?

Le chef Courchene: Monsieur le président, monsieur le député a soulevé un certain nombre de questions, et je respecte certainement l'intégrité de ses questions, mais cela revient à ceci: le peuple autochtone a-t-il en fait la responsabilité, ou les chefs indiens ont-ils la responsabilité de leur peuple?

Je dis non parce que toutes les décisions sont prises à Ottawa et à Winnipeg. Des exemples classiques illustrent le fait, monsieur le président, que nous sommes manipulés du berceau à la tombe. Un exemple que Juliette Martin a donné est le refus opposé la région d'Ottawa au désir de la bande Mathias Colomb de devenir autonome. Et vous demandez ensuite si nous sommes responsables envers notre peuple?

Pourquoi présentons-nous des vérifications qualifiées lorsque nous voulons construire des maisons? Comme l'a souligné le chef Myerion, le peuple désire des maisons semblables à celles dont jouissent les voisins de la réserve—des maisons de 45,000\$—et nous obtenons une subvention de 28,000\$, alors que le coût réel dépasse de beaucoup ce montant, et vous vous demandez pourquoi nous présentons des vérifications qualifiées. C'est pour cette seule raison. Nous devons trouver une subvention sur la subvention pour nous assurer que notre peuple dispose des abris nécessaires.

[Text]

The other thing, Mr. Chairman, is that it is not so much the process . . . Yes, I guess it is the process that we are concerned about. We pointed out, Mr. Chairman, time and time again in this whole delivery what is happening in Indian country, and then we are held liable directly and sometimes vicariously for someone else's decisions. That is the issue, Mr. Chairman, and we want to point that out. I also echo some of the sentiments suggesting that we need to work together to provide the accountability that is needed. We will take some responsibility for some of the errors; we are not perfect, Mr. Chairman. The vast amount of those errors are created beyond our control. That department has to be held accountable for some of the misappropriations and misinterpretations, as well as for the misinformation being given to parliamentarians. That is the issue.

• 1745

As one member, one chief in this presentation, I have to stand before my people and explain what my actions are and where those moneys go. Time and time again, we are held accountable. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you. I have to bring the meeting to a conclusion. I will allow you one question, Mr. MacDougall.

Mr. MacDougall: Mr. Chairman, I just have one question and it refers to the staffing numbers. In 1974, I believe it was 214 and in 1985-86 it was 342. I have figures here which show it at 662 in 1985-86, down to 635 in 1986-87 and 595 in 1987-88. Are your figures representing the entirety, or do they just refer to one area of the program? That is something I would like to clarify.

Secondly, I would like to hear a little bit more on that shipping company. I am very interested in finding out about that, too.

Mr. Everett: The 662 figure you have in front of you includes teachers in federal schools, in this instance in northern Manitoba. The ones we looked at are the support people, about 300 people.

About a year ago the Minister got up in the House and indicated that they were going to eliminate 1,500 jobs across Canada as a way of accelerating self-government and transferring more responsibility to the bands. Of that 1,500 people, 27 are in Manitoba this year. There are 27 jobs that have to be eliminated, or 27 people who have been identified. Fourteen of those 27 people are janitors on Indian reserves. They are being eliminated.

Mr. MacDougall: Thank you.

The Chairman: Thank you.

I want to bring the meeting to a conclusion. I thank members for staying on well beyond the time we usually stay. I know we have done that because of the interesting submission we have had today. I take note as chairman that a number of you have asked for follow-ups. I will see to it that those follow-ups are undertaken and will report back to the committee. We

[Translation]

L'autre chose, monsieur le président, est que ce n'est pas tellement le processus . . . Oui, je suppose que c'est le processus qui nous préoccupe. Nous n'avons pas cessé de souligner dans notre présentation ce qui se passe dans le pays des autochtones et, ensuite, nous sommes tenus directement responsables, et parfois indirectement, des décisions des autres. C'est là le problème, monsieur le président, et nous tenons à le souligner. Je veux également me faire l'écho des suggestions qui ont été faites à l'effet que nous avons travaillé ensemble afin d'assumer la responsabilité nécessaire. Nous prendrons la responsabilité de certaines erreurs; nous ne sommes pas parfaits, monsieur le président. La plupart de ces erreurs ont été faites en dehors de notre contrôle. Le ministère doit être tenu pour responsable de certains détournements, de certaines fausses interprétations, ainsi que des mauvais renseignements fournis aux députés. C'est là la question.

A titre de membre et de chef de ce groupe, je dois expliquer à mon peuple mes actes et ce qu'on a fait de ces fonds. Mais nous sommes toujours tenus responsables. Merci, monsieur le président.

Le président: Merci. Je dois mettre fin à cette réunion. Je vous accorde une question, monsieur MacDougall.

Mr. MacDougall: Monsieur le président, je ne veux poser qu'une seule question qui a trait à l'effectif du personnel. En 1974, je crois qu'il était de 214 employés et de 342, en 1985-1986. J'ai ici le chiffre de 662 pour 1985-1986, de 635 en 1986-1987 et de 595 en 1987-1988. Ces chiffres représentent-ils l'ensemble ou une partie seulement du programme? J'aimerais clarifier cela.

J'aimerais ensuite en savoir un peu plus sur cette compagnie de transport. Je suis curieux de cela aussi.

Mr. Everett: Le chiffre de 662 inclut les professeurs des écoles fédérales, du nord du Manitoba, en l'occurrence. Ceux que nous avons étudiés représentent le personnel de soutien, environ 300 employés.

Il y a environ un an, le ministre a annoncé en Chambre qu'ils élimineraient 1,500 emplois dans tout le pays afin d'accélérer le processus menant à l'auto-gestion et de redonner plus de responsabilités aux bandes. Cette année, 27 des 1,500 employés sont du Manitoba. Vingt-sept emplois doivent être éliminés ou 27 personnes sont visées. Quatorze de ces 27 employés sont les concierges des réserves indiennes. Leur emploi est éliminé.

Mr. MacDougall: Merci.

Le président: Merci.

Je veux mettre fin à cette réunion. Je remercie les membres d'être restés aussi longtemps. Je sais que nous l'avons fait à cause de l'intérêt de la présentation qui nous a été faite aujourd'hui. À titre de président, je prends bonne note que plusieurs d'entre vous ont demandé un suivi. Je verrai à ce qu'on s'occupe de ces suivis et j'en ferai rapport au Comité.

[Texte]

will follow up on the slide presentation through our research staff.

I can only allow you about a minute to conclude and then I have to clear the room. We will have a concluding statement.

Mr. Everett: I would like to ask Bill McMurtry to close the meeting.

Mr. William R. McMurtry (Legal Adviser, First Nations Confederacy): Thank you, Mr. Chairman, I will be very, very brief. I would like to put this in perspective and even anticipate some of the questions.

In a way, this is the tip of the iceberg. In many respects they have their case more documented. One of the reasons I am interested in this particular case—I volunteered even before I was retained to assist this group—is that I believe there is a situation prevailing whereby the Minister is in an almost impossible position. He really needs the help of this committee, in my honest opinion. This is not a partisan situation.

At this time in history, I think we have the most intelligent, sensitive leadership on this issue that we have ever had in all three parties. From the historic Penner report to the fact I think we have one of the most enlightened, intelligent Ministers we have ever had... I think we had good leadership, sensitivity and intelligence in all three parties. Philosophically, I think those people all agree with people like myself that the time has come to address a few wrongs and to make amends for the stigma of history we have... the shame of history, almost.

• 1750

Unfortunately, when a Minister is put in the position where he has to preside over the dismantling of an administration, he is impotent in many respects, because he keeps getting all his information fed back through the system. No matter how conscientious or objective he is, you have to have something from the outside intervening.

A perfect example is when I was told about this, that through frustration because I could not get to the Minister, I got to him. Within 48 hours he appointed an independent auditor without saying yes, or no, there is a problem. He wanted to find out, and there was an independent auditor appointed in 48 hours. Yet for three months, no matter how often they came to members of the ministry at the lower levels, medium levels, you name it, with the same information I was receiving, somehow the message never got to the Minister. This is a perfect example.

If you have an extra hour, you should listen to Richard Bayne from Treaty 8 in B.C. It is a horror story what he has gone through trying to deliver services for about one tenth the cost the Canadian people were paying through Indian Affairs when the department was looking after it. He is getting about one tenth of those costs, and is trying to do the job and is being suffocated. Who knows when he will be blamed for the fact he cannot deliver the services?

[Traduction]

Nous préparerons un suivi sur le diaporama à l'aide de notre personnel de recherche.

Je ne peux vous accorder qu'une minute pour conclure et je devrai ensuite faire évacuer la salle. Nous aurons une déclaration finale.

M. Everett: J'aimerais demander à Bill McMurtry de faire cette déclaration.

M. William McMurtry (conseiller juridique, Confédération des Premières nations): Merci, monsieur le président, je serai très, très bref. J'aimerais mettre tout cela en perspective et prévoir certaines questions.

D'une certaine façon, nous n'avons vu que la partie émergée de l'iceberg. Les arguments de leur cause sont beaucoup mieux étayés dans certains cas. Une des raisons de l'intérêt que je porte à cette cause particulière—j'ai offert mes services bien avant qu'on me choisisse pour aider ce groupe—est que je crois que cette situation place le ministre dans une position quasi intenable. À mon avis, il a vraiment besoin de l'aide de votre Comité. Il ne s'agit pas ici d'une situation partisane.

Je crois que nous avons en ce moment le leadership le plus intelligent et le plus sensible que nous ayons eu dans les 3 partis. De l'historique rapport Penner au fait que nous ayons un des ministres le plus intelligent et le plus sensible que nous ayons jamais eu... Je crois que nous avons eu de bons ministres, intelligents et sensibles, dans les 3 partis. Philosophiquement, je crois que ces personnes sont toutes d'accord avec moi que le temps est venu de corriger certaines erreurs et de réparer l'ostracisme historique que nous avons... la honte de l'histoire, presque.

Malheureusement, lorsqu'un ministre est mis en position de démanteler une administration, il devient impuissant à plusieurs égards, parce qu'il reçoit toute cette information qui lui arrive par les canaux du système. Quelque consciencieux ou objectif qu'il soit, un élément extérieur doit intervenir.

Voici un exemple parfait de cela: lorsque j'ai entendu parler de cette cause, j'étais si frustré de ne pouvoir rejoindre le ministre que j'ai fini par le rejoindre. Dans un délai de 48 heures, il avait nommé un vérificateur indépendant sans dire s'il y avait problème ou non. Il voulait y voir clair et un vérificateur indépendant était nommé en 48 heures. Et pourtant, pendant trois mois, sans égard au nombre de fois qu'ils se sont présentés aux représentants du ministère, à quelque niveau que ce soit, avec les mêmes renseignements que je recevais, le message n'a jamais atteint le ministre. Voilà un exemple parfait.

Quand vous aurez une heure libre, vous devriez entendre Richard Bayne de Treaty 8, en Colombie-Britannique. Il a vécu une histoire horrible parce qu'il essayait de fournir des services 10 fois moins coûteux que ceux des Affaires indiennes lorsque ce ministère s'en occupait. Ses frais sont 10 fois moindres, mais il essaie d'offrir les services et on lui coupe les vivres. Qui sait quand on le blâmera de ne pouvoir offrir ces services?

[Text]

It is a very difficult labyrinth of accounting and bureaucracy and administration to figure out where the dollars are coming from, how they are being allotted and who is getting what. It is very difficult for that lady to come in and try to penetrate it in half an hour to make you understand. I think the approach you are taking is the right one, but the point I wish to make is, this is a very historic time in Canadian history in this whole issue.

I think it is a very historic day when you have a chance to see the frustration these gentlemen have, these leaders of their community. They want to be responsible. They want to deliver the services properly, and they want to be accountable. Yet I think we have almost reached an impasse. The system does not work. It is unfair, and it has gotten out of hand. We have to take a real deep look at it and try a different way.

It is very, very difficult. The way it is so structured now, I do not think you can do it. You cannot ask the department to be a judge of itself. You cannot ask them to willingly wipe themselves out of a job. I am not saying there are not many dedicated people in the department, but unfortunately, it does not include the entire department. There are biases and prejudices and problems there. I really think the Minister—as well-intentioned and brilliant as he is—needs the help of this committee and some impetus from the outside to make sure some of these wrongs are being looked at. This is all I have say. Thank you.

Mr. Everett: We started the meeting with a prayer. Could we close it with a prayer, as part of our . . .

The Chairman: Yes. If I could formally adjourn first, then we could have the closing prayer. I want to invite members to be here at 3.30 p.m. tomorrow, 209 West Block, for the representatives of the Sechelt Band from B.C.. Ww will adjourn until that time and this would be in order now.

[Translation]

La comptabilité, la bureaucratie et l'administration sont un labyrinthe lorsqu'il s'agit de déterminer d'où viennent les fonds, comment ils sont alloués et qui obtient quoi. Il est très difficile pour cette femme d'essayer d'expliquer cela en une heure. Je crois que votre façon de vous y prendre est la bonne, mais je tiens à souligner que toute cette question en est à un moment crucial de l'histoire canadienne.

Je crois que le jour où vous avez l'occasion de voir enfin la frustration de ces hommes, de ces chefs de leur communauté, est une journée historique. Ils veulent être responsables. Ils veulent offrir convenablement les services et ils veulent en être responsables. Mais je crois que nous sommes dans une impasse. Le système ne fonctionne pas. Il est injuste et hors de contrôle. Nous devons l'examiner à fond et trouver une nouvelle voie.

C'est très très difficile. Je ne crois pas que ce soit possible avec la structure actuelle. Vous ne pouvez pas exiger du ministère qu'il soit juge de ses propres actes. Vous ne pouvez pas lui demander de se saboter lui-même. Je ne dis pas qu'il n'y a pas d'employés consciencieux au ministère, mais ce n'est malheureusement pas le cas de tous. Certains ont des partis pris, des préjugés et des problèmes. Je crois vraiment que le ministre—aussi bien intentionné et brillant soit-il—a besoin de l'aide de votre Comité et d'un élément extérieur qui s'assure que certaines de ces erreurs soient corrigées. C'est tout ce que j'ai à dire. Merci.

M. Everett: Nous avons commencé cette réunion par une prière. Pourrions-nous la conclure par une prière, en tant que partie de notre . . .

Le président: Oui. Nous ferons une prière finale dès que j'aurai ajourné formellement cette réunion. J'invite les membres à se présenter à 15h30, demain, au 209, Edifice de l'Ouest, pour entendre les représentants de la bande Sechelt de la Colombie-Britannique. La séance est ajournée d'ici là et, ainsi, tout est en ordre.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From The Brotherhood of First Nations (Manitoba):

Chief Ken Courchene, Chairman, First Nations Confederacy;
Chief Norman Bone, Delegate;
Alfred Everett, Executive Director, First Nations Confederacy;
Juliette Martin, Financial Controller, Manitoba Indian Education Association;
Chief Stan Myerion, Delegate;
Eric Robinson, Delegate;
Chief Raymond Swan, Delegate;
William McCurtry, Q.C., Counsel.

De The Brotherhood of First Nations (Manitoba):

Chef Ken Courchene, président, *First Nations Confederacy*;
Chef Norman Bone, délégué;
Alfred Everett, directeur exécutif, *First Nations Confederacy*;
Juliette Martin, contrôleur des finances, *Association pour l'éducation des Indiens du Manitoba*;
Chef Stan Myerion, délégué;
Eric Robinson, délégué;
Chef Raymond Swan, délégué;
William McMurtry, c.r., avocat.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 7

Wednesday, April 16, 1986

Chairman: Stan Schellenberger

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 7

Le mercredi 16 avril 1986

Président: Stan Schellenberger

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Aboriginal Affairs and Northern Development

Affaires autochtones et du développement du Nord

RESPECTING:

Bill C-93, An Act relating to the establishment of self-government for the Sechelt Indian Band

CONCERNANT:

Le projet de loi C-93, Loi portant octroi de l'autonomie gouvernementale à la bande indienne sechelte

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85-86

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985-1986

STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS
AND NORTHERN DEVELOPMENT

Chairman: Stan Schellenberger

Vice-Chairman: John MacDougall

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES AUTOCHTONES
ET DU DÉVELOPPEMENT DU NORD

Président: Stan Schellenberger

Vice-président: John MacDougall

MEMBERS/MEMBRES

Jim Manly
Keith Penner
Allan Pietz

Jack Scowen
Thomas Suluk

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Luke Morton

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, APRIL 16, 1986

(9)

[Text]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met at 3:45 o'clock p.m., this day, the Chairman, Stan Schellenberger, presiding.

Members of the Committee present: John MacDougall, Jim Manly, Keith Penner, Stan Schellenberger, Jack Scowen.

Other Members present: Ray Skelly, Rob Nicholson.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Margaret Smith and Debra Wright, Researchers.

Witnesses: From the Sechelt Indian Band: Chief Stan Dixon; Gordon Anderson, Financial Advisor; Graham Allen, Band Counsel.

The Committee resumed consideration of Bill C-93, An Act relating to the establishment of self-government for the Sechelt Indian Band. (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, April 15, 1986, Issue No. 5*).

The witnesses made statements and answered questions.

At 5:15 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 16 AVRIL 1986

(9)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Nord se réunit, aujourd'hui à 15 h 45, sous la présidence de Stan Schellenberger, (*président*).

Membres du Comité présents: John MacDougall, Jim Manly, Keith Penner, Stan Schellenberger, Jack Scowen.

Autres députés présents: Ray Skelly, Rob Nicholson.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du parlement: Margaret Smith, Debra Wright, chargées de recherche.

Témoins: De la bande indienne sechelte: Chef Stan Dixon; Gordon Anderson, conseiller financier; Graham Allen, avocat de la bande.

Le Comité reprend l'étude du projet de loi C-93, Loi portant octroi de l'autonomie gouvernementale à la bande indienne sechelte. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 15 avril 1986, fascicule n° 5*).

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 17 h 15, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Luke Morton

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Wednesday, April 16, 1986

• 1547

The Vice-Chairman: I would like to call our standing committee meeting to order and to apologize for the Chairman. He will be a little late, so I will start the proceedings.

Today we are going to be discussing Bill C-93, An Act relating to the establishment of self-government for the Sechelt Indian band. I am very pleased to introduce the witness today from the Sechelt Indian Band, Chief Stan Dixon. Perhaps, chief, before we start, you would like to introduce your colleagues. I believe you have a short presentation, and from there we can look at some questions.

Chief Stan Dixon (Sechelt Indian Band): Thank you, Mr. Chairman and hon. members of the standing committee. I am Chief Stan Dixon of the Sechelt Indian Band. With me are Graham Allan, the Sechelt Indian Band lawyer; and Gordie Anderson, our financial adviser. Both have been with us for over 15 years.

Up to now, Sechelt has functioned under the Indian Act. In spite of the fact that we want to escape from it, our band has done pretty well. The horrifying statistics that Indian leaders and others talk about do not apply to Sechelt. They could, but they do not. It is not because we are rich, but that we spend where it achieves results.

When we were concerned about the health of our community, the Sechelt Indian Band donated land so we could build a hospital because of the need at the time and the benefits of that hospital for the whole Sunshine Coast. When our housing demands exceeded supply, as a community we did something about it. We did not wait for the department funding; we pooled our resources and built houses, again for the betterment of our people. When our community hall burned down, we did not run to the department for a hand-out; we pooled our resources, set our plans and built the new hall. We take pride from our achievements and we learn from our mistakes. Our community is not perfect, but we are working on it. Bill C-93 is simply the product of our growth and the next step in our evolution.

• 1550

We do not forget the past, but we cannot live in it. Times change, and so must we. If we do not, if we do not take charge of ourselves, we will surely perish. There is no culture or dignity in welfare, and there is no such thing as a free lunch. We have gone as far as we can under the Indian Act, and we are ready for the next step. That is why we hope you will not unduly delay the return of our bill to the House for third reading.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mercredi 16 avril 1986

Le vice-président: À l'ordre, s'il vous plaît. Le président du Comité s'excuse car il arrivera un tout petit peu en retard. Je le remplacerai donc pour l'instant.

Nous entreprenons aujourd'hui l'examen du projet de loi C-93, Loi portant octroi de l'autonomie gouvernementale à la bande indienne sechelte. Nous sommes heureux d'accueillir aujourd'hui le chef Stan Dixon de la bande indienne sechelte. Monsieur Dixon, je vous demanderais tout d'abord de nous présenter ceux qui vous accompagnent aujourd'hui. Après votre bref exposé, nous passerons aux questions.

Le chef Stan Dixon (bande indienne sechelte): Merci, monsieur le président, honorables députés. Je suis Stan Dixon, chef de la bande indienne sechelte. Je suis accompagné de Graham Allan, avocat de la bande indienne sechelte, et de Gordie Anderson, notre conseiller financier. Cela fait plus de 15 ans qu'ils sont avec nous.

Jusqu'à présent, la bande sechelte est régie par la Loi sur les Indiens. Nous voulons nous en affranchir certes, mais il faut dire que notre bande s'en est tirée assez bien. Les statistiques horribles que bandissent certains chefs indiens et d'autres ne s'appliquent pas à la bande sechelte. Elles auraient pu s'appliquer, mais il n'en est rien. Ce n'est pas que nous soyons riches, mais nous dépensons notre argent à bon escient.

Lorsqu'il s'est agi de faire quelque chose pour la santé publique dans notre collectivité, la bande indienne sechelte a donné un terrain pour la construction d'un hôpital, pour répondre aux besoins de l'heure de toute notre *Sunshine Coast*. Lorsque la demande a dépassé l'offre de logements, notre collectivité a pris les mesures qui s'imposaient. Nous n'avons pas attendu que le ministère nous offre de l'argent; nous avons mis nos ressources en commun et nous avons construit des maisons, pour le mieux-être de notre peuple. Lorsque notre salle communautaire a été détruite par un incendie, nous ne nous sommes pas précipités voir les représentants du ministère pour obtenir de l'argent, nous avons mobilisé nos propres ressources, nous avons préparé des plans et nous avons construit une nouvelle salle. Nous sommes fiers de ce que nous avons accompli et nous tirons la leçon de nos erreurs. Nous ne sommes pas parfaits, mais nous essayons de le devenir. Le projet de loi C-93 est simplement le résultat de notre croissance et l'étape suivante de notre évolution.

Nous n'oublions pas le passé mais nous devons tout de même nous tourner vers l'avenir. Les temps changent, et nous devons changer aussi. Si nous ne nous occupons pas de notre propre avenir, nous disparaîtrons. Le bien-être social ne permet ni culture ni dignité; rien n'est gratuit. Nous avons fait tout ce que nous pouvions sous le régime de la Loi sur les Indiens, et nous sommes maintenant disposés à passer à l'étape suivante. C'est pourquoi nous espérons que vous renverrez notre projet

[Texte]

The Sechelt leaders and their people have never acted to defy the law but to change it. We have attempted to do so without prejudice to the rights of other aboriginal people or to inflict our approaches or our solutions on them. We do, however, wish to make it absolutely clear that Bill C-93 is the Sechelt Bill, negotiated by Sechelt, pursued by Sechelt, and substantially written by Sechelt for Sechelt. Others should not presume to tell Sechelt people what they should have; the Sechelt people have indicated what they desire by overwhelming mandate. When others appear before this committee to discuss or critique Bill C-93, we ask you to put the following question to the delegations: where is your mandate from the Sechelt people?

We have not always walked the path alone, Mr. Chairman. For many years in political associations with other bands we attempted to seek changes in the Indian Act, companion legislation enabling development of the band charters or constitutions, and greater flexibility in funding arrangements. Each time attaining our goals seemed possible, the goal-posts were moved. Buzz-words became the order of the day—new buzz-words—and we were left frustrated and betrayed, not only by the bureaucracy but by the restraints of the group association.

In part, this was because the group varied in levels of development—cultural, economic, and geographical differences also contributed—and in part, we believe, from fear of change, rather than embraced the change so we could move forward. We became the victims of a new and greater goal now on the horizon.

For example, Indian provincial and federal representatives worked in B.C. over a period of several years on the topic of Indian local government. When the report was concluded and signed by all parties, it was shelved because local government was replaced with self-government, which became replaced by constitutional entrenchment of self-government, which has now been replaced by ambitions of sovereignty.

I did not figure I was going to say that today, but there it is.

Gentlemen, we are still pursuing implementation of workable local government. If it has been this difficult to achieve local autonomy, how can we realistically aspire to sovereignty—and in B.C., would the citizens ever agree to it? So Sechelt decided to pursue their own vision.

Minister after Minister listened to us, reviewed our material, discussed our approach. Each time their response ultimately was, what do the associations think? What do other Indian

[Traduction]

de loi le plus tôt possible à la Chambre pour la troisième lecture

Les chefs sechelt et ceux qu'ils représentent n'ont jamais cherché à défier la loi mais simplement à la changer. Nous avons tenté de le faire sans porter atteinte aux droits des autres nations autochtones ou sans chercher à leur imposer nos méthodes ou nos solutions. Cependant, nous insistons sur le fait que le projet de loi C-93 est le projet de loi sechelt, qu'il a été négocié par les Sechelt, défendu par les Sechelt, et rédigé par des Sechelt pour les Sechelt. Personne ne devrait dire aux Sechelt ce qu'ils devraient avoir; les Sechelt ont fait savoir, par un mandat impressionnant ce qu'ils voulaient. Lorsque les autres témoins comparaitront devant votre Comité pour discuter du projet de loi C-93 ou pour en faire la critique, nous vous demandons de leur poser la question suivante: quel est le mandat que vous avez reçu de la nation sechelte?

Nous n'avons pas toujours fait cavalier seul, monsieur le président. Pendant des années, au sein d'associations politiques avec d'autres bandes, nous avons cherché à obtenir des modifications à la Loi sur les Indiens, et aux lois connexes, en vue de l'adoption de constitutions ou de chartes des bandes, et d'une plus grande souplesse en matière de financement. Chaque fois que tout semblait indiquer que nous allions atteindre nos objectifs, on changeait les règles du jeu. Le gouvernement commençait à employer des maîtres mots, c'était la nouvelle mode, et nous nous sentions trahis, non seulement par l'administration, mais par les restrictions que nous imposait notre propre association.

La situation était due en partie au fait que tous les groupes n'avaient pas connu le même développement—il existait de plus des différences géographiques, économiques et culturelles—de plus, nous sommes d'avis qu'il existait une certaine crainte du changement qui nous a empêchés de vraiment progresser comme nous aurions dû le faire. Nous sommes alors devenus les victimes d'un nouvel objectif, plus important, qui se profile maintenant à l'horizon.

Par exemple, les responsables des gouvernements fédéral et provincial des affaires indiennes ont étudié pendant plusieurs années la possibilité d'un gouvernement indien local en Colombie-Britannique. Lorsque le rapport a été établi et signé par toutes les parties, il a été mis au rancart parce que l'on a remplacé la notion de gouvernement local par autonomie politique; puis, on a parlé de consécration constitutionnelle de l'autonomie gouvernementale, et maintenant on parle de souveraineté.

Je n'avais pas prévu vous dire cela aujourd'hui, mais c'est trop tard.

Messieurs, nous cherchons toujours à assurer l'existence d'un gouvernement local réalisable. Si nous avons eu tant de mal à atteindre cet objectif, comment peut-on, tout en étant réalistes, aspirer à la souveraineté—de toute façon, les citoyens de la Colombie-Britannique seraient-ils d'accord? Les Sechelt ont donc décidé de se fixer leur propre objectif.

Les ministres qui se sont succédé au portefeuille des Affaires indiennes nous ont écoutés, ont étudié nos documents et ont discuté de nos méthodes. Chaque fois, leur conclusion était la

[Text]

leaders think? And if we do it for you, we will have to do it for other bands and all the bands. Or just as it appeared that we were getting somewhere, the Prime Minister would change Ministers and away we would go again. If that did not offer sufficient discouragement, there was always policy to wave at us.

• 1555

We told everyone and anyone who would stop and listen that consensus among Indian bands, or First Nations as we are now called, was difficult to attain except on the broadest of issues; that consensus was an appropriate political device for non-natives, but not for us. Everyone would nod, sympathize, and then attempt to achieve consensus.

Then, in what we considered a major breakthrough, the all-party committee on Indian self-government held hearings from coast to coast to coast. We were privileged to appear before that committee, Mr. Penner, and make our individual voices heard and recognized. When the report was published, we were delighted to find that virtually everything any Indian band, group, or individual advocated was recognized and, in fact, recommended, including the legislative route and the recognition of the individuality of each First Nation.

Imagine our surprise upon spending money to attend a national conference on self-government, and in particular to respond to the Penner report, to find the subject removed from the agenda, land claims substituted, and the Penner report referred to by many delegates as a white man's plot.

At that point we said enough is enough, and we entered into direct negotiations with the Hon. John Munro, who told us to wait for Bill C-52, that it will give Sechelt exactly what it wants. To the direct question of will it permit transfer of legal title to the band of its reserve lands, the direct answer was yes.

Most of you have seen Bill C-52, which was rejected by all, including us. In many ways it was worse than the Indian Act from which we were attempting to escape, with no transfer of legal title, as promised by the Hon. John Munro.

Then in November 1984, an event took place which the Sechelt people will mark as a turning point in our history. I and councillor Ben Pierre drove the new Minister and his wife from the Vancouver airport to their downtown hotel. On that drive we told him of the aspirations and dreams of our people; how we thought it could be accomplished through enabling legislation and the band constitution, and the appointment of a joint federal band negotiating team which we called the transition team. That is how we thought it would happen, and that is the way we went. His response was why not; let us do it.

[Translation]

suivante: qu'en pensent les associations? Qu'en pensent les autres chefs indiens? Si nous vous accordons l'autonomie gouvernementale, nous devons offrir le même régime à toutes les autres bandes. Puis, comme les choses semblaient s'arranger, le Premier ministre confiait le portefeuille à un nouveau ministre et il fallait recommencer. Et si toutes ces choses nous suffisaient pas à nous décourager, il y avait toujours les politiques et les lignes directrices.

Nous avons dit à quiconque voulait bien nous écouter qu'il était très difficile d'obtenir le consensus entre les bandes indiennes, ou les premières nations comme on nous appelle, sauf, pour des questions très générales; que le consensus était un outil politique approprié pour les non-autochtones, mais pas pour nous. Tout le monde hochait la tête, compatissait avec nous, puis disait qu'il fallait avoir un consensus.

Puis, une grande lueur d'espoir: le comité multipartite sur l'autonomie politique des Indiens a tenu des audiences dans le pays tout entier. Nous avons eu l'honneur de comparaître devant ce comité, monsieur Penner, et nous faire entendre. Lorsque le rapport a été rendu public, nous avons été heureux de constater que presque tout ce que les Indiens, particuliers, groupes ou bandes, avaient proposé avait été reconnu; de fait, toutes ces choses figuraient dans les recommandations. On proposait donc d'adopter les lois pertinentes et de reconnaître le caractère individuel de chaque première nation.

Vous pouvez vous imaginer notre surprise lorsque nous avons constaté, après avoir dépensé de l'argent pour participer à une conférence nationale sur l'autonomie politique, pour donner suite au rapport Penner en particulier, que la question ne faisait plus partie de l'ordre du jour car on l'avait remplacé par les revendications territoriales, et que plusieurs délégués voyaient dans le rapport Penner une manœuvre de l'homme blanc.

Nous en avons donc assez, nous avons décidé d'entreprendre des négociations directes avec l'honorable John Munro; ce dernier nous a dit d'attendre la présentation du projet de loi C-52 qui accorderait aux Sechelt ce qu'ils désirent. Lorsque nous lui avons demandé si cela permettrait le transfert des terres de la réserve à la bande, il a dit oui.

La plupart d'entre vous ont eu l'occasion de lire le projet de loi C-52 qui a été rejeté par notre groupe, et par tous les autres. À bien des égards, ce projet de loi était pire que la Loi sur les Indiens dont nous essayons de nous défaire; il ne permettait pas le transfert des terres bien que l'honorable John Munro nous l'eût promis.

Puis en novembre 1984, il s'est passé un événement qui a marqué pour les Sechelt, un tournant dans leur histoire. En compagnie d'un de nos conseillers, Ben Pierre, je conduisais le nouveau ministre et sa femme de l'aéroport de Vancouver à leur hôtel au centre-ville. Pendant le trajet, nous lui avons fait part des aspirations et des rêves de notre nation; nous lui avons dit que ces rêves pourraient devenir réalité si des lois appropriées étaient adoptées et si nous pouvions avoir une constitution sechelte; nous avons également dit qu'il faudrait mettre sur pied une équipe de transition, c'est-à-dire une équipe de

[Texte]

In our mutual enthusiasm we anticipated achieving the enabling bill for January 1985. Pretty optimistic! It took us until January 1986. We challenged the law, policy, and the minds of the bureaucracy. Make no mistake, these were bilateral negotiations with the federal government. We did not yield on the basic tenets of our proposal or our objectives. These were tough negotiations. From November 1984 to September 1985, we prodded, argued, and rebutted opposing views. In some areas we were told we were pushing the Constitution of Canada to the outer fringes.

It was, however, always our view that to effectively achieve our perception of self-government the provincial government would have to be involved. Quite frankly, we did not want to spend the next 10 years incurring large legal fees or test issues of unclear or overlapping jurisdiction, in particular taxation of non-Indian interest in our lands. To that end we convened meetings with provincial representatives, again on a bilateral basis.

• 1600

The key issue is fully to explain that the governing body over both Indian and non-Indian must always be Indian, elected by the Sechelt people.

In October 1985 we convened a meeting between legal representatives of the federal government and the provincial government and the band to resolve jurisdictional issues. Agreement in principle seemed to have been achieved at that time. We are awaiting official political provincial action to complement Bill C-93. However, to date all we have heard is high-sounding rhetoric and we have seen nothing of substance.

At this point let me clarify a few matters. First, we view the negotiations with the province to be government to government. Secondly, Bill C-93 has absolutely nothing to do with Sechelt land claims. Bill C-93 is not meant to provide the model for others, but I can assure you we are going to be a hell of a good example.

If there are those within the department who indicate a hidden strategy centring on the Sechelt bill, the argument is with them, not with us. If there are those within the department who indicated the Sechelt bill will be used to delay land claims, the argument is with them, not us. If there are those within the department who indicate that the Sechelt bill is the alternative to constitutional entrenchment, the argument is with them, not us.

[Traduction]

négociation dont feraient partie des représentants du gouvernement fédéral et des représentants de la bande. Nous lui avons dit que c'était de cette façon-là que nous voyons les choses. Le ministre nous a répondu: Pourquoi pas? Faisons-le!

Débordant d'enthousiasme, nous avions prévu que le projet de loi habilitant serait déposé à la Chambre en janvier 1985. Nous étions plutôt optimistes! Il a fallu attendre jusqu'en janvier 1986. Nous avons contesté la loi, les politiques et les opinions des bureaucrates. Ne vous trompez pas, il s'agissait là de négociations bilatérales avec le gouvernement fédéral. Nous n'avons pas abandonné les éléments fondamentaux de notre proposition ou nos objectifs. Ces négociations ont été pénibles. Entre novembre 1984 et septembre 1985, nous avons étudié, discuté, et rejeté toutes sortes d'opinions. On nous a même dit parfois que nous propositions une interprétation beaucoup trop élastique de la Constitution du Canada.

Toutefois, nous avons toujours pensé que pour réaliser notre objectif d'autonomie politique, le gouvernement provincial devrait participer au processus. Pour être honnêtes, nous ne voulions pas passer les dix prochaines années à dépenser tout notre argent en frais judiciaires, ou à régler la question des compétences, en particulier en ce qui a trait aux impôts et taxes frappant les intérêts non indiens sur nos terres. C'est pourquoi nous avons décidé d'engager un dialogue bilatéral avec les représentants provinciaux.

Il s'agit surtout de bien expliquer que l'organisme ayant autorité sur les Indiens et les non-Indiens doit être indien, élu par la nation sechelte.

En octobre 1985, nous avons organisé une rencontre entre des conseillers juridiques du gouvernement fédéral, du gouvernement provincial et de la bande afin de régler les problèmes de compétence. Ils semblent être arrivés à un accord de principe lors de cette réunion. Nous attendons encore que le gouvernement provincial prenne des mesures officielles afin de compléter les propositions formulées dans le projet de loi C-93. Toutefois, jusqu'à présent le gouvernement provincial a beaucoup parlé mais il a peu fait.

J'aimerais préciser quelques petites choses. Tout d'abord, nous sommes d'avis que les négociations avec la province doivent se dérouler entre gouvernements. De plus, le projet de loi C-93 n'a absolument rien à voir avec les revendications territoriales des Sechelt. Le projet de loi ne vise pas à présenter un modèle pour les autres bandes, mais, c'est certainement un très bon exemple.

Si des représentants du ministère croient qu'il existe une stratégie cachée derrière le projet de loi sechelt, c'est là leur problème, pas le nôtre. Si certains fonctionnaires du ministère disent que l'on se servira du projet de loi sechelt pour retarder le règlement des revendications territoriales, c'est leur problème, pas le nôtre. Si les employés du ministère sont d'avis que le projet de loi sechelt représente une solution de rechange à la consécration constitutionnel, c'est là leur problème, pas le nôtre.

[Text]

We have heard enough rhetoric from both Indian and non-Indian politicians, but rhetoric is not a substitute for action and progress. Talk is cheap; progress through hard negotiations and achieving reasonable solutions is not.

Members of Parliament advocating militancy, disobeying court injunctions, comparing Canada to South Africa do a disservice to all citizens and in effect may delay any real progress or meaningful negotiation.

We are Sechelt Indians. We are British Columbians. We are Canadians. We are proud of it and we want to be a contributing force in the dynamics of our country and our province. In doing so we do not fear loss of cultural or individual identity. We will enhance it. We apologize to no one for these views.

Self-government to us is the acceptance of responsibility for our community's well-being, to increase both community and individual opportunity, to work with our neighbour communities to improve the quality of life for all citizens.

Bill C-93 is the culmination of over 15 years of work and is the achievement of many people: the late Clarence Joe, Sr.—some of you may remember him—who with others led the fight for the Canadian and provincial vote for Indian people and who with Chief Henry Paul worked so hard to develop the organizational base on which we could build; Gilbert Joe, whose many years of work on the tripartite committee on local government contributed to our formulation of the local government concept; Chief Calvin Craigan, who presented our case to the all-party committee on Indian self-government; my brother, the late Ted Dixon, who stated that we shall not roll over and die but we shall keep coming back like a bad dream until we remove all opposition to our reasoned aspirations; my councillors, Ben Pierre, Mike Joe, Lloyd Jeffries and Warren Paul, for their unified support, and all those who served on council during the years of our struggle—I could name them, but . . . ; the Sechelt people, who have shown the faith and believed that we had to seek a better life for our children, our future; and David Crombie, who said: Why not?—let us do it.

• 1605

That is my statement for the afternoon, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Thank you, Chief Dixon, for an excellent presentation.

Mr. Penner, would you like to start questioning?

Mr. Penner: Yes, Mr. Chairman, and I want to welcome very warmly Chief Dixon and his able advisers, Mr. Allan and Mr. Anderson, with us today. Among other Members of Parliament, I know how long and difficult the struggle has

[Translation]

Nous avons entendu bien de belles paroles des hommes politiques autochtones et non autochtones, mais cela ne se compare pas aux mesures concrètes et aux progrès. C'est bien beau de parler; les progrès réalisés dans le cadre de négociations pénibles et les solutions raisonnables obtenues sont beaucoup plus importants.

Les députés qui recommandent une attitude militante, la désobéissance aux ordonnances judiciaires, qui comparent le Canada à l'Afrique du Sud, rendent un mauvais service à tous les citoyens et de fait pourraient retarder de vrais progrès ou des négociations utiles.

Nous sommes des Indiens sechelts. Nous sommes résidents de la Colombie-Britannique. Nous sommes Canadiens. Nous en sommes fiers et nous voulons continuer à jouer un rôle dans notre province et dans notre pays. Nous ne craignons pas de perdre notre identité culturelle ou individuelle. Non, nous la renforcerons. Nous n'avons pas à nous excuser de nos convictions.

Autre avis, l'autonomie politique est la reconnaissance de la responsabilité pour le bien-être de notre collectivité; cette autonomie nous permettra d'assurer de meilleures perspectives pour la collectivité et pour les particuliers, de travailler avec les collectivités avoisinantes afin d'améliorer la qualité de la vie de tous les citoyens.

Le projet de loi C-93 est le fruit de plus de 15 ans de travaux et ce document est la réalisation de bien des gens: M. Clarence Joe aîné, maintenant décédé—certains d'entre vous se souviennent peut-être de lui—qui, avec d'autres personnes, a mené la lutte pour que les autochtones puissent avoir le droit de vote lors d'élections fédérales et provinciales; en collaboration avec le chef Henry Paul, il avait établi les fondations sur lesquels nous pourrions bâtir l'avenir; Gilbert Joe, dont les nombreuses années de travail au sein de la commission tripartite sur le gouvernement local nous a permis de formuler le concept de gouvernement local; le chef Calvin Craigan, qui a défendu notre dossier devant le Comité multipartite sur l'autonomie politique des Indiens; mon regretté frère Ted Dixon qui a dit que nous n'accepterions pas la défaite mais que nous reviendrions sans cesse jusqu'à ce que toute forme d'opposition ait disparu; mes conseillers, Ben Pierre, Mike Joe, Lloyd Jeffries et Warren Paul, qui m'ont donné leur soutien solidaire, et tous ceux qui ont fait partie du conseil pendant les années de lutte—je pourrais les nommer, mais . . . ; la nation sechelte, qui a gardé la foi et qui est convaincu que nous avions mandat d'assurer un meilleur avenir pour ses enfants; enfin David Crombie qui a dit: Pourquoi pas? Faisons-le!

Voilà qui met fin à ma déclaration, monsieur le président.

Le vice-président: Merci, chef Dixon, de cet excellent exposé.

Monsieur Penner, voudriez-vous commencer?

M. Penner: Oui, monsieur le président. Permettez-moi de souhaiter une bienvenue très chaleureuse au chef Dixon et à ses conseillers avisés, MM. Allan et Anderson. Tout comme d'autres parlementaires, je sais combien votre lutte a été

[Texte]

been and what a crowning event this is in the life of the Sechelt people. We recognize that, and I want to commend and congratulate you for the excellent work you have done on behalf of the people you represent.

You will be aware that the Sechelt Band did make a very profound and deep impression on the Special Committee on Indian Self-Government. In fact, we mentioned specifically the enabling legislation that you had drafted and incorporated as part of your presentation, so you did profoundly affect that report.

I refer members to one recommendation, number 7, that said:

The committee recommends that the federal government commit itself to constitutional entrenchment of self-government as soon as possible. In the meantime, as a demonstration of its commitment, the federal government should introduce legislation that would lead to the maximum possible degree of self-government immediately. Such legislation should be developed jointly.

Now, time marches on, and I think all members who served on that committee and other members who have studied the report and the Minister himself recognize that a framework bill and an enabling legislation comprehensive in nature is no longer in the works. We took a look at the one you mentioned, Bill C-52, as it was called at the time, and I agree with you, Chief Dixon, that it was worse than the Indian Act. I think you were present at the University of British Columbia when I did an in-depth analysis, and that was the conclusion I came to. In some ways, Bill C-52 was worse than the Indian Act, in some ways a little better, but it was not any sort of breakthrough.

So that had to be abandoned and, Mr. Chairman, I do not think it will ever come back. I do not think this government will try to bring in a comprehensive self-government bill, and I have no deep disagreement with the Minister at all in what he described yesterday as his tailor-made approach. We think that, until there is a breakthrough at the constitutional level, that is the way to go. It is a measure of progress; it is a demonstration of commitment.

I have a couple of questions, but just in the way of preamble, I have not abandoned at all my dream of constitutional recognition of Indian self-government as a basic, primary aboriginal right, and I know the Sechelt people have not either. I am delighted that you have incorporated that into your bill, because you have a non-derogation clause 3 in the bill, and I am happy it is there. If it were not there, I would be very critical and I would say you had not seen the future. It is there:

3. For greater certainty, nothing in this Act shall be construed so as to abrogate or derogate from any existing aboriginal or treaty rights of the members of the Sechelt Indian Band, or any other aboriginal peoples of Canada, under section 35 of the Constitution Act, 1982.

[Traduction]

longue et difficile et que ce projet de loi représente le couronnement des efforts du peuple sechelte. Nous vous en donnons acte et je tiens à vous féliciter de l'excellent travail que vous avez fait pour le peuple que vous représentez.

Vous n'ignorez pas que le témoignage de la bande sechelte a profondément impressionné et marqué le Comité spécial sur l'autonomie politique des Indiens. Il suffit de rappeler que cette loi habilitante que vous nous proposez aujourd'hui est mentionnée tout spécialement dans notre rapport.

Permettez-moi de vous citer la recommandation numéro 7 dudit rapport:

Le Comité recommande que le gouvernement fédéral s'engage à enchaîner l'autonomie politique dans la Constitution dès que possible. Dans l'intervalle, cet engagement devrait se traduire par le dépôt de projets de loi qui conduiraient immédiatement au plus degré d'autonomie politique possible. Ces projets de loi devraient être élaborés conjointement.

Depuis, la situation a évolué, et je crois que tous les députés qui étaient membres de ce Comité ainsi que les autres qui ont étudié ce rapport, et le ministre lui-même, admettent aujourd'hui qu'un projet de loi-cadre, une loi habilitante de nature globale, n'est plus de saison. Nous avons étudié le projet de loi que vous avez mentionné, le projet de loi C-52, comme il était appelé à l'époque, et je reconnais avec vous, chef Dixon, qu'il était pire que la Loi sur les Indiens. Je crois que vous étiez présent dans l'assistance lorsque j'ai soumis ce projet de loi à une analyse détaillée devant les étudiants de l'Université de Colombie-Britannique, aboutissant à cette conclusion. A certains égards, le projet de loi C-52 était pire que la Loi sur les Indiens et à d'autres, un peu meilleur mais il n'offrait aucune véritable solution.

Il a donc fallu l'abandonner, et, monsieur le président, je ne pense pas que nous le reverrons jamais. Je ne pense pas que ce gouvernement essaiera de proposer un projet de loi global sur l'autonomie politique et je suis pour l'essentiel d'accord avec l'approche sur mesure, comme il l'a qualifiée hier, préconisée par le ministre. En l'absence de déblocage au niveau constitutionnel, c'est, à notre avis, la voie à suivre. C'est un premier pas, un engagement.

J'ai une ou deux questions à vous poser, mais en guise de préambule, j'aimerais vous dire que je n'ai pas du tout abandonné mon rêve de reconnaissance, comme droit primordial et fondamental des autochtones, de l'autonomie politique dans la Constitution tout comme, je le sais, le peuple sechelte ne l'a pas abandonné non plus. C'est avec grand plaisir que je constate que vous l'avez incorporé dans votre projet de loi sous forme d'un article, l'article 3, qui prévient toute aliénation éventuelle de vos droits ancestraux. Si cet article avait été absent, j'aurais été le premier à vous critiquer pour votre manque de clairvoyance. Heureusement, cet article est là:

3. Il demeure entendu que la présente loi ne porte pas atteinte aux droits existants ou issus de traité, des peuples autochtones du Canada ou des membres de la bande indienne sechelte visée à l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982.

[Text]

I have not lost faith. I believe there is going to be a breakthrough in the future. I think we are slowly inching our way. At each conference some progress has been made, and there will be a breakthrough.

• 1610

I would say, as a second point in my preface, that I believe Indian government sovereignty already exists in the Constitution. I believe that. The Constitution recognizes the Royal Proclamation and I think there is implicit in the Royal Proclamation a sovereignty of Indian First Nations. Sovereignty, as Chief Dixon indicated in his remarks, causes problems for people. It is a word that sends out some negative signals, but for me it does not, because sovereignty anywhere in the world is never unlimited or unrestricted sovereignty; it is always limited sovereignty. So the question is, what are the limitations, and those limitations are reached only by way of negotiation. If we can have explicit recognition in the Constitution, then I think it gives those negotiations a kind of impetus and a kind of meaning and force that they do not have now, and therefore we continue to push for that constitutional development.

Now, all of that simply means, Mr. Chairman, that the Sechelt people and those of us who still believe in the constitutional route and still engage in the use of words like "sovereignty", I do not think, are on any sort of different glide path at all. I think we are working in the same direction.

This bill is borne out of impatience; too much in the way of buzz words; too much in the way of rights that are on paper but not in reality. Sechelt have demonstrated that they are a practical people; that they want to get on with the job. If there is more in the future, fine, but they want something now. You cannot wait forever for Christmas.

I have only two concerns. One concern has to do with funding and the other concern has to do with resources. The same two issues I raised with the Minister. I want to tell Chief Dixon that there will be no delay on your bill whatsoever from myself or the party for which I speak, either in committee or in Third Reading. There was no delay at Second Reading. We each just gave one speech from each party and that was it. There will be no delays here, Mr. Chairman, or no delays at the report stage or Third Reading.

I would like to ask Chief Dixon whether he would be open to serious consideration of strengthening the funding provisions in clauses 33 and 34? I will be very frank with you, and this is not in any way partisan because it relates to the previous administration, but members of the committee have had some bad experiences on funding. I take it as a basic principle that when you deal with government, you have to be suspicious and careful because there is always a sting in the tail somewhere. James Bay found that out. They had a bad experience on funding. The Cree-Naskapi... I know you do not ever want to be in a state of dependency, but I do not think funding is necessarily related to dependency. I think funding flows from a right. No municipality or a province that receives federal

[Translation]

Je n'ai pas perdu espoir. Nous finirons par sortir de l'impasse. Les progrès sont lents mais réels. Chaque conférence marque un progrès et la situation finira par se débloquer.

J'ajouterais, comme deuxième point de mon préambule, que la souveraineté du gouvernement indien est déjà reconnue dans la Constitution. C'est mon interprétation. La Constitution consacre la Proclamation royale qui, selon moi, implicitement, reconnaît la souveraineté des Premières nations. Comme le chef Dixon l'a indiqué dans ses remarques, l'idée de souveraineté pose des problèmes à certains. C'est un terme qui pour certains a des connotations négatives; pour moi il n'en a pas car la souveraineté illimitée, cela n'existe nulle part, la souveraineté est toujours limitée. Il faut donc se demander quelles en sont les limites et ces limites ne peuvent être déterminées que par la négociation. S'il est possible de le faire reconnaître explicitement par la Constitution, nous pourrions alors imprimer à ces négociations la dynamique, la signification et la force qu'elles n'ont pas actuellement et c'est par conséquent la raison pour laquelle nous poursuivons avec vigueur cet effort constitutionnel.

Tout cela signifie simplement, monsieur le président, que le peuple sechelte et ceux d'entre nous qui croient toujours à la voie constitutionnelle et continuent toujours à utiliser des termes tels que «souveraineté» ne suivent pas du tout des voies divergentes. Notre objectif est le même.

Ce projet de loi est le fruit de l'impatience; la réaction à trop de belles paroles, à trop de droits sur le papier qui n'en sont pas dans la réalité. Les secheltes ont démontré leur pragmatisme; ils veulent des résultats. Que l'avenir leur soit plus souriant, très bien, mais ils veulent quelque chose maintenant. On ne peut attendre Noël toute sa vie.

Je n'ai que deux problèmes. Le premier concerne le financement et l'autre les ressources. Il s'agit des deux mêmes problèmes que j'ai évoqués avec le ministre. Je tiens à dire au chef Dixon que ni moi-même ni le parti que je représente ne retarderont l'étude de son projet de loi ni en comité ni en troisième lecture. Le débat de deuxième lecture s'est déroulé sans encombre, chacun des partis ayant fait simplement un discours et c'est tout. Il en ira de même ici, monsieur le président, ou pendant l'étape du rapport ou de la troisième lecture.

Chef Dixon, seriez-vous disposé à renforcer les dispositions de financement prévues aux articles 33 et 34? Je serai très franc avec vous, et ce n'est pas du tout un argument partisan de ma part puisqu'il concerne l'administration précédente, les questions de financement ont souvent laissé un goût amer aux membres de ce Comité. Je pars du principe que dans tout contrat avec un gouvernement, il faut faire preuve d'une extrême prudence car il finit toujours par y avoir une mauvaise surprise. Les signataires de la Convention de la Baie James s'en sont aperçu. Le financement comportait de mauvaises surprises. Les Cris-Naskapis... Je sais que vous voulez à tout prix éviter d'être dépendants, mais je ne pense pas que le financement aboutisse forcément à la dépendance. Ce finance-

[Texte]

money thinks in terms of dependency. They think this is the right of being part of the structure and that is the way I see funding flowing to you.

I argue that clause 33 is as weak as near-beer. I would like to see it strengthened. It says:

33. The Minister may, with the approval of the Governor in Council, enter into an agreement with the Band under which funding would be provided . . .

I would like to see that amended so that it says that there is an obligation on the Government of Canada and that the items that will be in the formula are specified—things like the per capita aspect, the inflationary provision, and maybe some other provisions that go into funding agreements that are negotiated between the Government of Canada and other governments.

That is my first concern and that is my question. Are you, yourselves, entirely happy with clause 33?

• 1615

Would you be open, in consultation with all the other parties and with the Minister himself, to strengthening this clause of the bill?

Mr. Gordon Anderson (Financial Adviser, Sechelt Indian Band): I suppose, Mr. Penner, we would all like to see a great deal more certainty in all things. But I should explain that the funding basis for the Sechelt proposal has not been left to the end of the negotiations on the bill.

This bill is not something that . . . although the work has been done in last year, primarily on the transitional team, the basic proposal, as you may well remember from our presentation to the all-party committee, which you chaired so ably . . . we presented in our constitutional proposal the exact components of our transfer payment funding, which did include, I might add, the per capita approach, a protection against inflation or senior-level government mismanagement, shall we say, for a runaway deficit, and all those other components that we required to deliver a level of services to the population base effectively at that given time.

That funding approach has never been changed, but we realized that the legislative route might take us some time. So we commenced, within the maximum allowance of the Indian Act and the broadening provisions of some of the funding arrangements, to start experimenting with our base-year funding over three years ago.

So when we approach the Treasury Board and when we approach the Finance department and all those other departments, we would have some concern about entrenchment of a formula within the legislation itself. It may provide undue delay to the band to implement its form of self-government. We anticipated that if we had a formula already in a workable

[Traduction]

ment procède d'un droit. Aucune municipalité, aucune province qui reçoit de l'argent du fédéral ne pense en termes de dépendance. Elle considère que c'est un droit associé à sa participation à la confédération et je considère votre financement de la même manière.

Cet article 33, à mes yeux, est aussi faible que de la bière légère. J'aimerais qu'il soit renforcé. Il dit que:

33. Le ministre peut, avec l'agrément du gouverneur en conseil, conclure avec la bande un accord prévoyant la prise en charge du financement . . .

J'aimerais qu'il soit modifié afin d'en faire une obligation pour le gouvernement du Canada et que les clauses de l'accord soient spécifiées—que soit spécifié par exemple le financement par tête d'habitant, qu'il contienne des dispositions anti-inflationnistes, et peut-être certaines autres dispositions qui figurent toujours dans les accords de financement négociés entre le gouvernement du Canada et d'autres gouvernements.

C'est le premier problème que je vois et ma première question. L'article 33 vous satisfait-il, vous-mêmes, entièrement?

Seriez-vous disposés en consultation avec toutes les autres parties et le ministre lui-même à renforcer cet article du projet de loi?

M. Gordon Anderson (conseiller financier, bande indienne sechelte): Je suppose, monsieur Penner, qu'en toute chose une plus grande certitude nous plairait à tous. Je devrais cependant vous expliquer que les bases de financement de la proposition sechelte n'ont pas été repoussées à la fin des négociations sur le projet de loi.

Ce projet de loi n'est pas quelque chose qui . . . bien que le travail ait été réalisé l'année dernière, surtout par l'équipe de transition, notre proposition de base dont vous vous souviendrez puisque nous l'avons présentée devant le comité que vous présidiez avec tant de compétence . . . nous avons présenté dans notre proposition constitutionnelle les composantes exactes de notre financement par transfert de paiements qui incluait un calcul par tête d'habitant, une protection contre l'inflation ou des erreurs de gestion aux paliers supérieurs du gouvernement, dirons-nous en cas de déficit galopant, et toutes ces autres composantes nécessaires pour satisfaire les besoins de la population devant être servie.

Ce concept de financement n'a jamais changé, mais nous nous sommes rendu compte que la voie législative serait peut-être longue. Nous avons donc, il y a trois ans, conformément aux paramètres de l'allocation maximum autorisée par la Loi sur les Indiens et sur la base des dispositions élargies de certaines des ententes de financement, décidé de tenter l'expérience du financement annuel.

En conséquence, nous n'aimerions pas que nos pourparlers avec le Conseil du Trésor, le ministère des Finances et les autres ministères reposent sur une formule stipulée dans la loi. Cela pourrait avoir pour effet de retarder indûment l'accès à l'autonomie politique de la bande. Nous avons pensé qu'avec

[Text]

position, the execution of agreement would take place virtually simultaneously with the proclamation of the bill.

As you realize, the negotiation of the contract, which is already under way, is being discussed seriously. We have to get some policy changes, because we are dealing with something that we believe is unique—not to take away from any other piece of legislation affecting Indian people, but in our case we are dealing with a band in British Columbia with a much smaller population.

So we have frozen our funding at a particular level based on population for three years. We have not at all diminished the services to the people. In actual fact it is already established within the budgetary levels of the district and the region and the Department of Indian Affairs for our operation and maintenance funds. What we are asking them to develop is, of course, the adjustment for population change, especially in light of additional citizens arriving back in the band from Bill C-93 and Bill C-31.

Once we are protected in those areas—and we have no reason to believe, from all our discussions, that the formula which everybody is familiar with within the departments with which we are dealing . . . prior to proclamation, that agreement will be ready for execution. It would not be responsible self-government on the part of the Indian people not to have their funding ready for execution prior to the proclamation of the bill.

I assure the hon. member his sincere concerns are not lost on us. But rather than wait for a promise, we will definitely make sure that that agreement is placed and the people are protected before proclamation.

I hope I have answered that concern reasonably.

Mr. Penner: Well, yes, I think you have. But I detect in your answer that there is a recognition that a stronger funding provision would be welcome; but not at the expense of undue delay. If we could strengthen this provision without delaying the bill, and I am prepared to negotiate any amount of . . . I think this is just at the very bottom in degrees of strength. It reminds me of those events at the circus when you hit the—what do they call it, Mr. Chairman?—with a hammer, whatever you hit, and the bell goes up. I think this barely goes up one notch, it is that weak. So if we could hit the hammer a little harder and make the bell go higher, without creating delay, would the Sechelt people object to that as a way of improving . . . ?

• 1620

Mr. Anderson: I suppose, Mr. Penner, we would be foolish if we did not want to see it more specifically laid out.

However, the one thing that we did want, the thing we were seeking, was the concept of transfer payment and grant, rather than specifically the nature of the formula, which, like all other things with the Sechelt bill, was a bilateral negotiation. We do not have any problems with that provision, from a practical and pragmatic sense. We can assure ourselves that

[Translation]

une formule déjà toute prête, l'accord serait virtuellement exécuté en même temps que le projet de loi serait promulgué.

Vous n'ignorez pas que la négociation du contrat qui a déjà commencé fait l'objet de discussions sérieuses. Certains changements de politique sont nécessaires car, à nos yeux, notre cas est unique—sans vouloir rien retirer aux autres mesures législatives touchant les Indiens, mais dans notre cas il s'agit d'une bande de Colombie-Britannique à la population beaucoup moins importante.

Nous avons donc gelé notre financement à un niveau particulier fondé sur les chiffres démographiques pendant trois ans. Nous n'avons pas du tout diminué les services offerts à la population. D'ailleurs, ce niveau a déjà été établi conformément aux postes budgétaires du district, de la région et du ministère des Affaires indiennes pour nos fonds d'exploitation et d'entretien. Ce que nous leur demandons, bien entendu, c'est de prendre en compte les changements démographiques, surtout ceux provoqués par le retour dans la bande de certains membres à la suite de l'adoption des projets de loi C-93 et C-31.

Une fois toutes ces protections mises en place—et nous n'avons aucune raison de croire, d'après toutes nos discussions, que la formule que personne n'ignore au sein des ministères avec lesquels nous traitons . . . avant la promulgation, l'accord sera prêt à être exécuté. Pour la bande, ne pas prévoir les modalités de financement avant la promulgation du projet de loi serait faire preuve d'irresponsabilité politique.

Nous vous remercions d'en faire cas mais plutôt que d'attendre la réalisation d'une promesse, nous voulons que cet accord soit en place et que la population soit protégée avant la promulgation.

J'espère avoir raisonnablement dissipé votre crainte.

M. Penner: Oui, je crois. Cependant, je crois déceler dans votre réponse qu'une disposition de financement plus ferme serait la bienvenue mais pas au prix de délais injustifiés. Si nous pouvions renforcer cette disposition sans retarder le projet de loi, et je suis prêt à négocier tout mon temps . . . Je crois que c'est le strict minimum dans l'échelle de force. Cela me rappelle un de ces appareils dans les foires où il faut frapper—j'en ignore le nom, monsieur le président—avec un marteau ou je ne sais quoi, pour faire monter un poids. En l'occurrence, ce poids ne bouge pratiquement pas. Si nous pouvions frapper un peu plus fort avec le marteau et faire monter le poids plus haut sans provoquer de délais, le peuple sechelte verrait-il une objection à ce genre d'amélioration . . . ?

M. Anderson: Monsieur Penner, je suppose que ce serait stupide de ne pas le vouloir.

Cependant, la chose que nous voulions, la chose que nous souhaitions, c'était ce concept de paiement et de contribution de transfert, plutôt qu'une formule bien précise qui, comme toutes les autres choses contenues dans le projet de loi sechelt, a fait l'objet de négociations bilatérales. Cette disposition ne nous pose pas de problèmes d'un point de vue pratique et

[Texte]

will not affect the ultimate solution of our negotiations before we operate under this Bill C-93.

Mr. Penner: Thank you.

My second area of questioning is the way in which this bill recognizes the right of the Sechelt people to manage, to control, to develop and benefit from their own resources. In this bill I see so many burdens on your own resources and most of them coming from the province. Chief Dixon indicated that things are not moving along so quickly with companion legislation in British Columbia. But you have all kinds of burdens.

The first question: Do you think the Government of Canada, in its expressed wish to co-operate and work with Sechelt people, could do more directly with the province in getting them to put aside some of these burdens that are imposed on your own resources? I just do not think, quite honestly, it would be asking too much for the Government of Canada to say to the Province of British Columbia, for goodness' sake, remove these limitations on Sechelt. They are their resources, they belong to them. Back off, because there is not a lot of money for an administration in British Columbia to be concerned about. Why would they want to leave you so fettered? Number one, could there not be more done by the federal government in that regard?

The second question: Do you actually have, under Bill C-93, at least as much power as the federal government had previously through either an agent or departmental officials later on, as much power in the way in which these British Columbia acts impose themselves upon the Sechelt lands?

Chief Dixon: To start with, Mr. Penner, in my impatience, I guess, I am stating these things. I received a letter from Gordon mailed to Sechelt, and I have been here since Sunday. Our intention is to meet with the provincial Minister and his colleague on April 22, so that is not a dead issue. There are still things happening. But it is like indoctrinating the provincial government as to how things work with Sechelt. They have never had any real comprehensive discussions with us before these last five or six months.

But with regard to your question, I would like to ask Graham Allan to respond to it.

Mr. Graham Allan (Band Council, Sechelt Indian Band): Thank you, Chief.

Mr. Chairman, through you to Mr. Penner, first of all, Mr. Penner has used the phrase "all kinds of burdens" to describe the title the band is getting and what appears to be imposed on that title.

[Traduction]

pragmatique. Nous sommes assurés que cela n'affectera pas le règlement ultime de nos négociations avant que nous ne soyons régis par ce projet de loi C-93.

M. Penner: Merci.

Ma deuxième question concerne l'expression dans ce projet de loi du droit du peuple sechelte à gérer, contrôler et exploiter ses propres ressources pour en tirer les bénéfices. Dans ce projet de loi, je constate une quantité innombrable d'obstacles à l'exploitation de vos propres ressources, obstacles pour la plupart érigés par la province. Chef Dixon, vous avez parlé de problèmes et de difficultés concernant la loi corollaire de Colombie-Britannique. Il y a toutes sortes d'obstacles.

Ma première question est donc la suivante: pensez-vous que le gouvernement du Canada, dans son souhait exprès de coopération avec le peuple sechelte, pourrait intervenir plus directement auprès de la province pour que les problèmes de certains des obstacles imposés à l'exploitation de vos propres ressources soient réglés? En toute honnêteté, je ne pense pas que ce serait trop demander au gouvernement du Canada de dire à la province de Colombie-Britannique: pour l'amour de Dieu, supprimez ces obstacles. Ce sont leurs ressources, elles leur appartiennent. Faites un effort puisque n'importe comment cela ne représente pratiquement rien pour vous. Pourquoi leur imposer toutes ces restrictions? Premièrement, le gouvernement fédéral ne pourrait-il pas faire plus?

Deuxièmement: le projet de loi C-93 vous accorde-t-il, au minimum, autant de pouvoirs qu'en avait précédemment le gouvernement fédéral par l'intermédiaire de son agent ou, par la suite, de ses représentants ministériels, autant de pouvoirs vis-à-vis de ces lois de Colombie-Britannique sur l'utilisation des terres des Sechelts?

Le chef Dixon: Monsieur Penner, je devrais commencer par dire que c'est mon impatience qui m'a dicté, je suppose, ces propos. J'ai reçu une lettre de Gordon envoyée à Sechelt et je suis ici depuis dimanche. Notre intention est de rencontrer le ministre provincial et son collègue le 22 avril. Cette question n'est donc pas au point mort. Il y a toujours des choses qui se passent. Mais pour faire comprendre au gouvernement provincial comment nous fonctionnons, il faudrait pratiquement l'endoctriner. Le dialogue avant ces cinq ou six derniers mois était pratiquement inexistant.

J'aimerais que Graham Allan réponde à votre question.

M. Graham Allan (conseiller de la bande, bande indienne sechelte): Merci, Chef.

Monsieur le président, tout d'abord, M. Penner a parlé de «toutes sortes d'obstacles» encombrant le titre accordé à la bande.

J'aimerais tout d'abord préciser quels sont ces obstacles. Ils sont exposés à l'article 24 du projet de loi.

I would, firstly, just like to clarify exactly what the burdens are that are being imposed on that fee simple title. They are set out in clause 24 of the bill.

[Text]

Firstly, they are all the existing third-party interests, and I respectfully suggest that nobody would propose that we should interfere with those third-party interests that already exist.

Secondly, the conditions of conveyance in Order in Council 1036 of British Columbia will continue to apply. For the benefit of those members who are not fully familiar with expropriation law in British Columbia, the normal expropriation powers of the province would not apply on Indian land. The way in which the province obtains land for public utility purposes such as highways is through Order in Council 1036, which gives it the right to resume one-twentieth of reserve land subject to certain conditions set out in the Order in Council.

I respectfully suggest that it will be very difficult indeed for the province to be left with absolutely no way of resuming or expropriating the Sechelt lands. They must have something for the good of the public of British Columbia.

The third category has to do with the B.C. Indian reserves mineral resources legislation, and I rather think it is this that Mr. Penner may have in mind most specifically in what he is stating.

I am correct on that? Thank you.

On that particular legislation, in 1973 the Sechelt Indian Band was the first Indian band in the province to sit down with the provincial Cabinet, with Mr. Barrett, the Premier, chairing the meeting. I was there myself, the chief was there, Gordon Anderson was there, and we proposed that the province consider repealing that legislation.

From our analysis of what has taken place since 1943, when these two acts were passed, there has been no mineral development of reserves in British Columbia because no Indian band has accepted the position that it should pay 50% of royalties accruing to the Province of British Columbia. This legislation has completely stymied mineral development on reserves in the province and the British Columbia government is very aware that it has been completely ineffective.

So we asked if it could be repealed. Two years later, having failed in that attempt, we submitted a brief to the provincial government, when Mr. Bennett was the Premier, together with four or five other bands in the alliance of bands, again proposing, but this time with a detailed submission that this legislation be repealed. Again, we got nowhere.

When Mr. Allan Williams became the Attorney General we had a third attempt, and we were on the brink of succeeding at that point. But unfortunately the federal officials involved rather bungled their side of things and we lost the opportunity and Mr. Williams departed as the Attorney General.

[Translation]

Tout d'abord, il y a les intérêts actuels de tierces parties; sauf votre respect, je suis convaincu que personne n'oserait proposer de se mêler des intérêts des tierces parties qui existent déjà.

De plus, les conditions de transfert énoncées dans le texte intitulé *British Columbia Order in Council* n° 1036 demeurent en vigueur. J'aimerais préciser aux députés qui ne connaissent pas bien les lois de la Colombie-Britannique relatives à l'expropriation, que les pouvoirs d'expropriation normaux de la province ne s'appliqueraient pas aux terres indiennes. Quand la province a besoin de terrains à des fins de services publics comme les autoroutes, elle se sert du *Order in Council 1036*, qui l'autorise à reprendre un vingtième des terres de réserves sous réserve de certaines modalités prévues dans cet *Order in Council*.

Je suis d'avis que la province aura beaucoup de problèmes si elle se retrouve sans aucun moyen de reprendre les terres secheltes ou d'assurer une expropriation pour ces terres. Le gouvernement doit avoir quelque chose qui lui permet d'assurer le mieux-être de la population de la province.

Puis, il y a la Loi sur les ressources minérales des réserves indiennes de la Colombie-Britannique; je crois que c'est peut-être à cela que pensait M. Penner tout particulièrement.

Est-ce que j'ai raison? Merci.

En ce qui a trait à cette loi, en 1973 la bande indienne sechelte a été la première bande indienne de la province à rencontrer le Cabinet provincial; M. Barrett, le premier ministre, présidait la séance. J'ai participé à cette rencontre, tout comme le chef, et Gordon Anderson; nous avons proposé que la province étudie la possibilité d'annuler cette loi.

Nous avons étudié ce qui s'est passé depuis 1943, date à laquelle ces deux lois ont été adoptées; il n'y a eu depuis cette date aucune exploitation minérale dans les réserves de la Colombie-Britannique parce qu'aucune bande indienne n'a accepté une position qui la forcerait à payer 50 p. 100 des redevances perçues par la province de la Colombie-Britannique. Cette loi a tout simplement mis fin à l'exploitation minérale dans les réserves de la province; le gouvernement provincial est parfaitement conscient du fait que cette loi était absolument inefficace.

Nous avons donc demandé s'il était possible de l'abroger. Deux ans plus tard, après n'avoir remporté aucun succès, nous avons présenté un mémoire au gouvernement provincial, dont le chef était M. Bennett; nous avions préparé ce document en collaboration avec quatre ou cinq autres bandes membres de l'Alliance. Nous propositions encore une fois l'annulation de cette loi, mais en présentant les raisons de façon beaucoup plus détaillée. Encore une fois, nous n'avons obtenu aucun résultat.

Lorsque M. Allan Williams est devenu procureur général de la province, nous avons essayé une troisième fois et nous avons presque réussi. Malheureusement, les représentants fédéraux chargés de l'affaire ont fait des gaffes, nous avons perdu les chances qui nous étaient offertes et M. Williams a quitté le poste de procureur général de la province.

[Texte]

When we first drafted the Sechelt constitution, somewhat facetiously we wrote in there that the B.C. Indian reserves minerals legislation does not apply to the Sechelt lands.

So we are with Mr. Penner on that. We wished very much that it does not apply. We appreciate the points. However, the reality is that we cannot waive aside provincial legislation, even if we want to. We are stuck with it.

Right now, the provincial government once again has indicated its willingness to discuss the repeal of the federal and the provincial statutes, and now under Mr. Don Allen, the Assistant Deputy Minister of Economic Development in DIA, a process is once again under way to discuss repealing both statutes and trying to substitute something more workable that will result in minerals actually being developed on reserve.

Although, as I say, we would prefer that this did not apply, we are content to await the outcome of that process because we know it is inevitable that this legislation will be repealed.

In the meantime, on a practical note, the main resource that Sechelt wants to exploit is gravel, which is not affected by any of this at all. We are negotiating a very major gravel deal right now, a 40-year gravel proposal. We were not able to do it under the Indian Act because we were unable to grant an option to the company interested under the provisions of the Indian Act.

As soon as Bill C-93 is enacted we intend to go back to the company and put into effect a formal agreement for gravel extraction and we will be very far ahead of where we are right now under the Indian Act.

Thank you.

Mr. Penner: Those are my questions. I want to thank Mr. Allan for that excellent answer and make a suggestion, Mr. Chairman, that at some other moment—not right now—we may consider, as a committee, making a representation by letter to the British Columbia government indicating that we, from all parties, urge them to consider the repeal of the British Columbia Indian Reserves Mineral Resources Act.

• 1630

The Chairman: I take it that is the advice you would like to give. I note that we will have the Minister here, and we may want to quiz him first before we take that action.

Mr. Penner: I am not moving it now; I would just like to give notice that at some time I would like it discussed.

The Chairman: Sure.

[Traduction]

Lorsque nous avons préparé la première ébauche de la constitution sechelte, nous avons précisé facétieusement que la Loi sur les ressources minérales des réserves indiennes de la Colombie-Britannique ne s'appliquait pas aux terres secheltes.

Nous sommes donc d'accord avec M. Penner à cet égard. Nous aimerions vraiment que nos terres ne soient pas visées par cette loi. Nous comprenons bien tous les arguments. Toutefois, le fait est que nous ne pouvons pas écarter les lois provinciales même si nous le voulions. Nous n'avons pas le choix.

Actuellement, le gouvernement provincial a encore une fois indiqué qu'il était disposé à discuter de l'annulation des lois provinciales et fédérales; ainsi, sous la direction de M. Don Allen, sous-ministre adjoint du Développement économique du MAI, une nouvelle discussion de l'annulation des deux lois a été entreprise; nous proposons de remplacer ces lois par des mesures plus appropriées qui permettraient l'exploitation des ressources minérales de la réserve.

Comme je l'ai dit, je préférerais que cette loi ne s'applique pas à nos terres, mais nous attendrons de voir les résultats de la discussion qui a été amorcée. De toute façon, nous savons qu'inévitablement cette loi devra être annulée un jour ou l'autre.

Entre-temps, du côté pratique, la principale ressource que les Secheltes désirent exploiter est le gravier, une ressource qui n'est vraiment pas touchée par toute cette histoire. Nous négocions actuellement une entente très importante à cet égard, une entente de 40 ans sur le gravier. Nous n'avons pas pu conclure cette entente aux termes de la Loi sur les Indiens parce que nous n'étions pas en mesure d'offrir une option quelconque à la société intéressée.

Dès que le projet de loi C-93 aura force de loi, nous avons l'intention de conclure une entente officielle avec cette société à la vue de l'extraction du gravier; nous nous retrouverons à ce moment-là dans une position beaucoup plus avantageuse que celle dans laquelle nous place actuellement la Loi sur les Indiens.

Merci.

M. Penner: Je n'ai plus de questions. Je tiens à remercier M. Allan de cette excellente réponse; monsieur le président, j'aimerais proposer d'envoyer... pas maintenant... à titre de Comité, une lettre au gouvernement de la Colombie-Britannique pour lui indiquer que nous l'exhortons à annuler la Loi sur les ressources minérales des réserves indiennes de la Colombie-Britannique.

Le président: C'est un conseil que vous nous donnez. Nous accueillerons sous peu le ministre; il faudra peut-être lui poser des questions avant de prendre cette mesure.

M. Penner: Je ne propose pas une motion à cet égard maintenant; je signale simplement que j'aimerais qu'on en discute à un moment ou à un autre.

Le président: C'est bien.

[Text]

Mr. Penner: I would be prepared to do that only if it were with all parties of the committee in agreement. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Penner.

Mr. Skelly.

Mr. Skelly: Thank you, Mr. Chairman.

I too would like to welcome Chief Stan Dixon, Graham Allan and Gordon Anderson here today. I think this again is a culmination of a thing of which everybody can be justly proud.

There had been some discussion about the length of time it takes to bring something like this about. I recall that in the last Parliament we dealt with a piece of legislation called the Municipal Grants Act, and I happened to talk to the individual who had worked on that. He had worked on that for 14 years. The House had not been able to deal with a simple one-page piece of legislation in 14 years. Finally, the culmination of that, I ran into him on an airplane heading out to Vancouver to tell the people in the world out there of the good news. Your mention that this particular initiative was 15 years in the making does not surprise me in the sense that this place can be very slow to handle business, depending on the agenda and the horrendous difficulties.

There is also a thought that the last Parliament had not really dealt with issues affecting aboriginal and native people; yet when reflecting back, I think it is almost a period in which there was a great ferment going on, the culmination of a lot of things, frustrations and new ways of looking at things.

When I look back, the Constitution was in fact dealt with, and I can remember that enshrining the aboriginal section in the Constitution was a crunch point among the leaders of the parties in this Parliament when it was stated that there would be no support from any other party unless that appeared in the Constitution. There was great gnashing of teeth and then agreement on it, and then it went forward from there. There was considerable movement on aboriginal claims, enormous discussion exploring the situation. Then there was the Penner committee, the Indian Affairs committee that dealt with the question of self-government. There was enormous discussion, a great deal of work by that committee and the chairman, and eventually the production of a report which again stimulated a lot of action.

The question of membership was discussed at great length, with a feeling that there was a need to do something. Regarding the role of the Department of Indian Affairs, there was great questioning of what should be done within the department and without on what should happen with the Department of Indian Affairs.

The Sechelt initiative: It is interesting that the Sechelt initiative paralleled all those issues. It was present throughout that entire Parliament, either at the band level in the Sechelt office or sitting in a smokey room on this Hill talking about it

[Translation]

M. Penner: De toute façon, je ne serais disposé à procéder de cette façon que si tous les membres du Comité étaient d'accord. Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Penner.

Monsieur Skelly.

M. Skelly: Merci, monsieur le président.

Je désire moi aussi souhaiter la bienvenue au chef Stan Dixon, à Graham Allan et à Gordon Anderson. Je crois que nous pouvons tous être fiers, avec raison, du projet de loi C-93.

On a beaucoup discuté du temps qu'il fallait avant de pouvoir présenter quelque chose comme cela. Je me souviens que lors de la dernière législature, nous avons discuté de la Loi sur les subventions aux municipalités, et j'avais parlé à la personne qui avait rédigé cette mesure. Il lui avait fallu 14 ans. La Chambre n'avait pas pu étudier ou adopter une simple mesure qui ne comptait qu'une page, et ce en 14 ans. Enfin, je l'ai rencontrée à bord d'un avion à destination de Vancouver car elle se rendait là-bas pour annoncer aux gens la bonne nouvelle. Vous avez dit qu'il a fallu 15 ans de préparation pour votre projet de loi et cela ne me surprend pas puisqu'il faut souvent beaucoup de temps au Parlement pour que l'on étudie une question, cela dépend du programme et il y a toutes sortes de problèmes abominables.

Cela semble indiquer également que le gouvernement précédent ne s'était pas vraiment attaqué aux problèmes qui touchaient les autochtones; pourtant, quand je revois ce qui s'est passé à l'époque, je crois que c'était pratiquement une période pendant laquelle il y avait bien des choses qui se brassaient en raison de toutes sortes de problèmes, de frustrations et de nouvelles perceptions.

Pendant cette période, on a réglé le problème de la Constitution et je me rappelle que l'enchâssement de l'article sur les autochtones dans la Constitution était un point fort important pour les chefs des partis à la Chambre; en effet ils avaient dit qu'ils n'appuyeraient pas la Constitution à moins qu'on y enchâsse ces droits. Il y a eu bien des grincements de dents mais finalement on a accepté cette proposition; ces droits ont été enchâssés. Bon nombre de progrès ont été réalisés à l'égard du règlement des revendications territoriales, et il y a beaucoup de discussions sur la question. Puis le Comité Penner a été mis sur pied, il s'agit du Comité des affaires indiennes qui s'est occupé de la question de l'autonomie politique des Indiens. On a discuté de la question bien longuement, ce Comité et son président ont fait beaucoup de travail et enfin ils ont présenté un rapport qui a suscité beaucoup d'intérêt.

On a discuté de plus de façon bien détaillée de l'appartenance aux bandes parce qu'on est d'avis qu'il fallait absolument faire quelque chose. En ce qui a trait au rôle du ministère des Affaires indiennes, on s'est demandé ce qui pouvait être fait au sein du ministère et indépendamment du ministère.

Passons maintenant à l'initiative sechelte. Il est intéressant de constater que le projet sechelte s'est développé de façon parallèle à tous ces événements. Le projet existait pendant cette législature, soit au niveau de la bande dans le bureau

[Texte]

with hundreds of different people in the Public Service and what not, and then eventually bringing it forward. It was coupled with confrontations of the size of the Meares Island and Lyell Island situations, where the frustrations reached a blockage and we sought a way around it.

But when I think back, the last Parliament was not a loss. In fact, it was a process of discussing and trying to find solutions to the frustrations that had plagued the native communities of Canada and, I think, even the Parliament. When this particular Parliament came together, I think a very fortuitous thing happened. A lot of those discussions were nearing completion, and as so often is required, the right person arrived at the right time in the form of David Crombie, who I think did an excellent job in pulling together some difficult questions.

Bill C-31 on membership was a very difficult piece of legislation, over which a lot of people suffered a great deal of agony; that is, Indian people, people within the department and legislators. But the feeling that something had to be done and they effectively did it. And down the road, I imagine we will see how it works and whether it sorts itself out, or the courts play a role in it.

• 1635

But the one thing that I think people tend to feel very good about that was done early in this Parliament's life is the Sechelt Indian Band Act. It has paralleled most of these from the beginning of that intense discussion period, and it is one of the things, when it passes through, people will feel very good about. I do not think the bill itself solves any problems, it simply unshackles one group of people so they can handle their problems in a more flexible and more effective manner.

I think we have a role, as this bill nears the end of its time in Parliament, to try to facilitate it, and I am extremely pleased to have heard Mr. Penner from the Liberal Party indicate that it is his party's wish to expedite this bill.

And it strikes me it is very important the partner in this particular endeavour, the Government of British Columbia, is sitting right now; the Legislature is sitting. It is my hope, and I am very pleased the Minister has asked to appear before the committee so we can together explore the ways in which this legislation will meld with provincial legislation; to let him know our concerns, and vice versa; that the Legislature, before it rises, can deal with these problems so that Sechelt can move forward with the support of both the provincial government and the federal government.

I would have to say I am very pleased, from what I understand from this committee meeting, that moves will be made to expedite the last stages of this, because it is something we can

[Traduction]

sechelte, soit dans une salle pleine de fumée ici sur la colline; on a parlé de la question avec des centaines de fonctionnaires et finalement on a présenté ce projet de loi. Il y a eu certains conflits qui rappellent un peu ceux de *Meares Island* et de *Lyell Island*; il ne semblait pas y avoir de porte de sortie jusqu'à ce qu'on puisse contourner le problème.

Mais quand j'y pense comme il faut, la dernière législature n'a pas été complètement inutile. De fait, elle représentait un processus de discussion; elle a permis de chercher des solutions aux problèmes auxquels avaient été confrontés les collectivités autochtones du Canada et même le Parlement. Lorsque la nouvelle législature a été constituée, il s'est produit une chose très positive. Une bonne partie des discussions était presque terminée, et comme cela se passe souvent, la bonne personne est arrivée au bon moment; je pense à David Crombie qui a fait un travail excellent et qui a su régler d'importants problèmes.

Le projet de loi C-31 sur l'appartenance aux bandes indiennes était une mesure législative très épineuse qui a beaucoup tracassé bien des gens, les autochtones, les employés du ministère et les législateurs. Ces gens étaient d'avis que quelque chose devait être fait et ils l'ont fait. Je suppose que nous verrons éventuellement comment les choses fonctionnent et s'il y aura des problèmes ou si les tribunaux seront appelés à jouer un rôle dans toute cette affaire.

Il y a une chose dont les gens sont très fiers, une chose qui a été réalisée au début de cette législature et il s'agit de la Loi sur l'autonomie gouvernementale de la bande indienne sechelte. L'élaboration de ce projet s'est déroulée en même temps que bien d'autres activités, mais c'est là une des choses dont nous serons très fiers une fois qu'elle aura été adoptée. Je ne crois pas que le projet de loi en soi règle des problèmes, mais il permet simplement de libérer un groupe de personnes de sorte qu'elles puissent s'occuper de leurs problèmes de façon plus souple et plus efficace.

Le projet de loi est presque rendu à la dernière étape du processus d'étude d'une mesure législative; je crois qu'il nous incombe de faciliter le processus. Je suis très heureux d'avoir entendu M. Penner, du Parti libéral, dire que son parti a l'intention d'essayer de faciliter l'adoption de cette mesure.

À mon avis, il est également très important que l'un des participants à ce projet, le gouvernement de la Colombie-Britannique, soit à l'oeuvre actuellement. La session est en cours. Je suis heureux de constater que le ministre de cette province a demandé à comparaître devant le Comité pour étudier avec nous les moyens d'harmoniser cette mesure législative et les lois provinciales; j'espère pouvoir lui faire part de nos préoccupations et j'espère qu'il en fera de même. J'espère que l'assemblée législative de cette province pourra avant l'intersession régler ces problèmes afin de permettre aux Sechelts d'atteindre leurs objectifs avec l'appui du gouvernement fédéral et du gouvernement provincial.

Je dois dire que je suis très heureux que les membres du Comité aient indiqué aujourd'hui qu'ils feront tout ce qu'ils peuvent pour accélérer les choses en ce qui a trait à l'adoption

[Text]

all be very proud of in terms of legislation that has been done in this very important sector. The provincial government is going to appear before the committee, and I feel it will be a very positive exchange in which, federally and provincially, we try to achieve a mechanism that will support the band, unshackling the band, and allowing them to get on with their problems.

Thank you, Mr. Chairman. And again, I am very pleased this has come to pass, as I know everyone else is.

The Chairman: Thank you, Mr. Skelly.

Is there any comment, or shall we go to the next questioner? Mr. Manly.

Mr. Manly: Thank you. Perhaps a member of the Conservative party would like to go first, but I am prepared to go.

The Chairman: Go ahead, Mr. Manly.

Mr. Manly: Thank you very much.

I would like to echo the sentiments of both Mr. Penner and Mr. Skelly in welcoming you here.

There are a number of interesting features with regard to the Sechelt bill, and perhaps one of the most interesting is the provision for a band constitution. The actual contents of that constitution are really beyond our purview as a committee, but I think it would be of interest to the committee to hear what the progress is in developing the constitution and what some of the salient features of it are.

When Sechelt people appeared before the committee earlier, you gave an outline of what you hoped to see. We would be interested in getting a progress report on the constitution, and what kind of constraints or guidelines are laid upon the Sechelt people by the federal government as you develop the constitution would also be very much to the point here.

Chief Dixon: Mr. Chairman, the Sechelt Indian Band has been here now since Sunday; and to answer Mr. Manly's question on the implementation of the constitution, we are working quite hard right now with people who are here so that we can get back with the committee's words of how expeditiously this is going to happen and announce our 30-day notice for the next referendum so that when proclamation of the bill is passed we will be ready to implement the constitution, federal jurisdictions attached; so we can truly say that Bill C-93 has set us free.

• 1640

The next step is if and when the province complements Bill C-93 with the provincial bill. When that finally passes, we will have another referendum, and then we would be truly under our own operations.

[Translation]

de cette mesure car nous pouvons tous être très fiers de ce projet de loi qui touche une question très importante. Le gouvernement provincial comparaitra devant le Comité et je suis convaincu que la discussion sera fort enrichissante car les représentants des paliers fédéral et provincial chercheront à mettre sur pied un mécanisme qui permettra d'aider la bande de la libérer et de lui permettre de s'occuper elle-même de ses problèmes.

Merci, monsieur le président. Encore une fois, je suis très heureux que ce projet de loi ait été présenté et je suis convaincu que mes collègues pensent de même.

Le président: Merci, monsieur Skelly.

Y a-t-il des commentaires? Je passerai donc maintenant au prochain intervenant. Monsieur Manly.

M. Manly: Merci. Peut-être un représentant du Parti conservateur veut-il poser des questions? Sinon, je peux poser les miennes dès maintenant.

Le président: Allez-y, monsieur Manly.

M. Manly: Merci beaucoup.

Tout comme MM. Penner et Skelly, je tiens à vous souhaiter la bienvenue.

Le projet de loi sechelt comporte divers éléments très intéressants dont le plus important est peut-être la disposition visant la constitution de la bande. Il n'incombe pas à notre Comité d'étudier les modalités de cette constitution, mais je crois qu'il serait intéressant de savoir comment se déroule l'élaboration de cette mesure et quels en sont les principaux éléments.

Lorsque la nation sechelte a comparu devant notre Comité la dernière fois, vous nous aviez donné un aperçu de ce que vous aimeriez avoir. Nous serions intéressés d'avoir un rapport sur l'état de la question, de la constitution; nous aimerions savoir quelles sont les lignes directrices ou les restrictions fédérales que la nation sechelte doit respecter dans le cadre de la formulation de la constitution.

Le chef Dixon: Monsieur le président, la bande indienne sechelte est en ville depuis dimanche; pour répondre à la question de M. Manly en ce qui a trait à la mise en vigueur d'une constitution, je dois signaler que nous travaillons bien fort maintenant avec ceux qui sont ici; nous voulons retourner le plus tôt possible chez nous pour signaler à nos membres que le Comité a dit que les choses procéderaient maintenant très rapidement; nous voulons présenter un préavis de 30 jours en ce qui a trait au prochain référendum de sorte que lorsque le projet de loi aura force de loi nous serons prêts à mettre en vigueur la constitution et les mesures fédérales afférentes; nous pouvons vraiment dire que le projet de loi C-93 nous a libérés.

La prochaine étape interviendra le jour où, si jamais cela se produit, la province complètera le projet de loi C-93 par un projet de loi provincial. Lorsque cela se produira, il y aura un autre référendum et ensuite nous serons vraiment autonomes.

[Texte]

I would like Graham Allan to expand on that. That is just the outline.

Mr. Allan: Clause 10 of the bill sets out the various components that are required to be in the Constitution. I do not propose to read them out. I understand everybody does have the bill in front of him.

Right now we have been engaged in a very intense negotiating process to produce a first constitution that embraces the items dealt with in paragraphs 10.(1)(a)-(f). We have had sessions in Vancouver, and this week we had sessions Monday and Tuesday, and this morning a very constructive session with Dr. Audrey Doerr and her staff. We believe we are very close now to having a constitution ready that meets the requirements of clause 11 in terms of what has to go into the first constitution. In clause 11 it sets out what has to be in the first constitution.

Our expectation is that we will have a constitution ready to go to the band members very soon after enactment of the bill. There are certain items that it seems to us it is absolutely critical should be in place very soon after enactment, such as how to deal with the band council, how to deal with disposition of interests in lands, and so on. So we will be able to meet paragraphs 10.(1)(a)-(f) very soon. We are very close indeed.

In fact, as far as we can see, the only major issue we have left outstanding at this point is which court to refer disputes and appeals to, whether that should be the Supreme Court of British Columbia and the lower courts in British Columbia or whether that should be the Federal Court. That seems to us to be the only major issue outstanding at this time.

We expect to resolve all these issues quite quickly. We will then have a constitution to go to the band members with, pursuant to clause 11, and then to refer to the governing council. So very soon after enactment we will have a constitution ready to go.

The second stage of the constitution will then depend on the response of the provincial government to their intended role in this, which is the suggestion that they will pass complementary legislation to flesh out the proposed Sechelt Indian government district. As soon as we have a clear indication of whether the province is willing to do that or whether it will decline to do that, we will be ready for the second phase of the constitution, to set out the legislative powers and which body will actually be involved in local government.

Mr. Manly: One of the items proposed earlier—and it was proposed in the earlier bill, when you came before certain members with a total package of proposed legislation—was the provision that all members of the Sechelt people would be paying income tax after a certain period. Could you bring us up to date on what is happening with that proposal?

Chief Dixon: It is not in now. We put a complete package together to let the Government of Canada know that we were serious, and it was rejected. And it was rejected.

[Traduction]

M. Graham Allan pourra vous donner plus de détails. Ce n'était qu'un résumé.

M. Allan: On trouve à l'article 10 du projet de loi les divers éléments que peut comporter la Constitution. Je ne me propose pas de vous les lire. Vous avez tous un exemplaire du projet de loi devant vous.

Nous sommes justement à négocier une première constitution qui comportera les éléments mentionnés aux alinéas 10.(1)a) à f). Il y a eu des séances à Vancouver et cette semaine il y a eu des séances lundi et mardi et ce matin une séance très constructive avec M^{me} Audrey Doerr et son personnel. Nous croyons avoir une constitution qui rassemble maintenant tous les éléments constitutifs exigés à l'article 11 car c'est cet article qui fixe ce qui doit se trouver dans notre première constitution.

Nous prévoyons d'avoir une constitution à proposer aux membres de la bande dès la promulgation du projet de loi. Il y a certains mécanismes qui devront avoir été mis en place immédiatement après cela, ou presque, c'est-à-dire comment se comporter avec le conseil de bande, comment traiter de l'aliénation des terres et ainsi de suite. Nous aurons donc mis en place les éléments mentionnés aux alinéas 10.(1)a) à f) bientôt. Nous y sommes presque.

En réalité, d'après ce que nous en savons, la seule question importante qui ne soit pas encore réglée c'est de savoir quel tribunal sera saisi de toute contestation ou appel, à savoir si ce devrait être la Cour suprême de la Colombie-Britannique et les autres tribunaux de cette province ou si cela devrait plutôt être la Cour fédérale. C'est, semble-t-il, la seule question importante qui ne soit pas encore réglée.

Nous croyons pouvoir résoudre toutes ces questions assez rapidement. Nous aurons ensuite une constitution à proposer aux membres de la bande, conformément à l'article 11, et dont nous pourrions ensuite saisir le conseil. Nous serons donc prêts à adopter une constitution immédiatement, ou presque, après la promulgation.

Quant à la deuxième étape pour cette constitution, tout dépend de la réaction du gouvernement provincial et du rôle qu'il entend jouer dans tout ceci, c'est-à-dire qu'il lui faudra adopter une loi complémentaire pour préciser les limites du district proposé pour la bande indienne séchelte. Dès que nous aurons une idée assez précise des intentions de la province, à savoir si elle est prête à s'exécuter ou non, nous pourrions passer à la deuxième étape de la constitution, c'est-à-dire la mise en place des pouvoirs législatifs et du groupe qui sera chargé de gouverner.

M. Manly: Une des propositions antérieures, que l'on retrouvait dans le premier projet de loi et que vous avez présentée à certains députés, c'était la disposition portant que tous les membres du peuple séchelte devraient payer des impôts après une certaine date. Pourriez-vous nous dire ce qu'il est advenu, de cette proposition?

Le chef Dixon: Elle est disparue. Elle faisait partie d'un tout global que nous avons proposé au gouvernement du Canada pour prouver notre sérieux et elle a été rejetée.

[Text]

Mr. Anderson: The Minister of Finance rejected it. He did not want that to be in one of the... he thought that was confusing the issue, to the point where we might end up trying to establish our own income tax, at this stage of the game, on non-Indian residents. So he thought it would be best left for future negotiation and discussion.

It is one of the contentious issues. We knew when we put it in the original draft... it was to grab attention, that here was a band that was willing to look at the inequities in income tax as it applied to its band members, such that those neighbours who worked off-reserve in employment were taxed fully and those working on-reserve were not. That proposal was not to impinge on other status Indians' rights, but rather to look for a way of bringing the income tax system to a more equitable basis for all the members of the Sechelt Indian Band.

Mr. Manly: I can see why you would not want to insist on having that in connection with the Sechelt Band or with the constitution, because it could be a very complex issue. I would like to ask, do you think this is something you would want to pursue in the future?

Chief Dixon: I would not want to answer that right now.

Mr. Manly: Fair enough.

Chief Dixon: I just want to say, Mr. Chairman, that Mr. Manly has a good memory.

• 1645

I am going to have to go back on the book that I am drafting right now and read all these things. I have forgotten all about that.

Mr. Manly: To be perfectly honest, I not only have a good memory, but I also have a briefing note here and it helps.

I would like to ask another question: Yesterday when the Minister was before the committee, I asked him about a letter that he sent to you, Chief Dixon, raising some concerns that he had as a result of advice given by the Department of Justice concerning the fee simple title to the Sechelt lands.

They raised some fairly serious legal possibilities. The answer the Minister gave was that the Sechelt Band had received legal opinion that was contrary to the concerns that were raised by Justice and the feeling was that those concerns by Justice did not need to be given too much weight. I would be interested in hearing the opinion of the Sechelt people and their counsel on this.

Mr. Allan: Thank you Mr. Manly. You are correct that a letter was sent by the Minister apparently on the advice of the Department of Justice, bringing to the attention of all members of the Sechelt Indian Band what was described in the letter as certain risks attendant upon the transfer of title to the band with regard to their remaining under Section 91.24 of the Constitution.

[Translation]

M. Anderson: Le ministre des Finances l'a rejetée. Il ne voulait pas que cela se trouve dans... A son avis, cela ne faisait que créer de la confusion et cela laissait l'impression que nous avions peut-être l'intention de créer nos propres impôts sur le revenu et d'imposer les résidents non indiens. Il a donc cru que ce serait mieux de remettre tout cela à plus tard.

C'est une des questions en litige. Nous le savions en le proposant, dans cette première ébauche... Il s'agissait tout simplement d'attirer l'attention et de faire comprendre que notre bande était prête à étudier certaines injustices au niveau de l'impôt sur le revenu, car tel qui travaille à l'extérieur de la réserve voit imposer pleinement son salaire tandis que ce n'est pas le cas pour celui qui travaille dans les limites de la réserve. La proposition ne visait pas à empiéter sur les droits des autres Indiens conventionnés, mais plutôt à rendre le système d'impôt sur le revenu un peu plus équitable pour tous les membres de la bande indienne sechelte.

M. Manly: Je comprends pourquoi vous n'insistez pas au niveau de la bande indienne sechelte ou de la constitution, parce que c'est une question très compliquée. J'aimerais vous demander si vous croyez que c'est une question que vous entendez soulever quand même un peu plus tard?

Le chef Dixon: Je préfère ne pas vous répondre.

M. Manly: Pas de problème.

Le chef Dixon: J'aimerais tout de même préciser, monsieur le président, que M. Manly est doué d'une excellente mémoire.

Il me faudra faire un petit retour en arrière dans le livre que je suis en train d'écrire pour revoir toutes ces questions. J'avais déjà tout oublié cela.

M. Manly: Bien franchement, j'ai peut-être une excellente mémoire, mais j'ai aussi devant moi un cahier d'informations qui m'est très utile.

J'aimerais poser une autre question. Hier, quand le ministre a comparu devant nous, je lui ai posé une question à propos de la lettre qu'il vous a envoyée, chef Dixon, concernant certaines questions qu'il se posait suite aux conseils que lui a prodigués le ministère de la Justice à propos du droit de propriété en fief simple des terres sécheltes.

On y soulevait certaines questions juridiques très sérieuses. Le ministre a tout simplement répondu que la bande séchelte avait en sa possession des avis juridiques contrares à ceux du ministère de la Justice et qu'on avait l'impression qu'il n'était pas nécessaire d'y accorder bien du poids. J'aimerais bien savoir ce qu'en pense le peuple sechelte et son conseiller juridique.

M. Allan: Merci, monsieur Manly. Vous avez raison, le ministre a bien envoyé une lettre, suivant en cela les conseils du ministère de la Justice, portant à l'attention de tous les membres de la bande indienne sechelte certains risques, d'après la teneur de la lettre, qui pourraient surgir lors du transfert du titre de propriété à la bande tout en se prévalant de l'article 91.24 de la Constitution.

[Texte]

The problem we had was that the Sechelt Band wanted the lands to remain a federal constitutional responsibility under that section, but at the same time they wanted to take legal title.

Because this is a first for Canada, nobody was able to give them a definitive assurance that they could achieve both things. So, that is the reality. Nobody can give them a completely unequivocal 100% guarantee that they can have 91.24 status and legal title simultaneously. All we could do is analyse the situation based on past cases and review what the possibilities of any risk really were.

The Justice department raised the issue of certain risks. The band then retained outside counsel to look at this and give the band an opinion. We retained Professor Doug Saunders who, I think, is well known to this committee as one of the foremost experts in the country on constitutional issues affecting Indian people and Indian land. Professor Saunders gave his opinion that he saw no real risks attached to this. Again, he could not give a 100% guarantee, but he saw no real risks.

The Justice department then asked that an information meeting be called for the band members and we certainly agreed with that. We wanted every band member to be fully aware of this discussion.

At the band meeting there was an extremely good turnout. The Justice department and Indian Affairs sent people along. The band retained the services of myself, Professor Saunders and Mr. Marvin Storrow, Q.C., who was the lawyer who won the Guérin decision in the Supreme Court of Canada. The three of us were there. We debated this issue before the band members in all detail and their response was reflected in the vote that then took place after they had been fully informed at this meeting what the kind of issue they were facing really was. The vote of course was 137 in favour and 60 against, including a vote on this particular issue.

Now, we did not only rely on the opinion of Professor Saunders. My own firm gave an opinion to the same effect. In addition, clause 31 of the bill states that Sechelt lands are lands reserved for the Indians within the meaning of Section 91.24. We recognize that is not necessarily binding on the Supreme Court of Canada, but we certainly suggest it indicates to any court that this was the intention of the parties.

Going further than that, we have proposed to the Province of British Columbia, and so far they have responded favourably to the concept, a tripartite accord between the province, the federal government and the Sechelt Indian Band, setting out the intention of the scheme which is to say that the three parties do intend that the land should remain Section 91.24 lands, and if, in the unlikely eventuality, the Supreme Court of Canada decided those lands were now under provincial jurisdiction, the three parties would work together to do whatever was reasonably required in order to transfer the

[Traduction]

Le problème, c'est que la bande sechelte veut que les terres demeurent une responsabilité constitutionnelle du gouvernement fédéral en vertu de cet article tout en transférant le titre de propriété à la bande.

Parce que c'est une première pour le Canada, personne ne pouvait garantir que les choses pouvaient se passer ainsi. Voilà la dure réalité. Personne ne peut garantir à 100 p. 100 sans équivoque, à la bande, que l'article 91.24 s'appliquera et que, simultanément, elle pourra avoir pleine et entière propriété légale du titre. Tout ce que nous pouvions faire, c'était d'analyser la situation en nous fondant sur les cas antérieurs pour étudier quelles possibilités de risque pouvaient vraiment exister.

Le ministère de la Justice a souligné qu'il pouvait exister certains risques. La bande a ensuite retenu les services d'un conseiller juridique de l'extérieur pour connaître son avis. Nous avons retenu les services du professeur Doug Saunders que votre Comité connaît bien, et qui, me semble-t-il, est un des grands experts de notre pays en matière constitutionnelle concernant les peuples indiens et les terres indiennes. Le professeur Saunders nous a dit qu'à son avis il n'y avait pas là de véritables risques. Encore une fois, il ne pouvait rien garantir à 100 p. 100, mais il n'y voit pas de véritables risques.

Le ministère de la Justice a ensuite demandé que soit convoquée une réunion d'information pour les membres de la bande et nous étions tout à fait d'accord. Nous voulions que tous les membres de la bande soient au courant de tous les détails de la question.

Nous avons eu beaucoup de monde à cette réunion. Le ministère de la Justice et le ministère des Affaires indiennes ont envoyé du personnel. La bande a retenu mes services ainsi que ceux du professeur Saunders et de M. Marvin Storrow, CR, l'avocat qui a gagné la cause Guérin devant la Cour suprême du Canada. Nous y étions tous les trois. Nous avons débattu de la question devant les membres de la bande, dans tous les détails, après quoi ils ont mis la question aux voix. Il y a donc eu 137 pour et 60 contre, y compris pour le vote sur cette question bien précise.

Nous n'avons pas compté que sur l'avis du professeur Saunders. Mon propre bureau a fait savoir qu'il était aussi du même avis. De plus, l'article 31 du projet de loi stipule que les terres sécheltes sont réservées aux Indiens au sens de l'article 91.24. Nous reconnaissons que cela ne lie pas nécessairement la Cour suprême du Canada, mais à notre avis, ce libellé indique clairement à tout tribunal quelle est l'intention des parties.

De plus, nous avons proposé à la province de Colombie-Britannique, et jusqu'ici la réponse est favorable, qu'il y ait un accord tripartite entre la province, le gouvernement fédéral et la bande indienne sechelte où serait précisée l'intention des parties, c'est-à-dire que les trois parties conviennent que ces terres sont réservées aux Indiens au sens du paragraphe 24 de l'article 91 de l'Acte constitutionnel de 1867 et que, dans l'éventualité peu probable où la Cour suprême du Canada déciderait que ces terres sont maintenant de compétence provinciale, les trois parties s'accordent pour faire tout ce qui

[Text]

lands back to federal jurisdiction if the Sechelt Indian Band wanted that to occur.

• 1650

So in our submission we have taken every possible precaution we can in a situation admittedly where we are moving into new territory and n° 100% guarantee is possible.

Mr. Manly: Thank you very much.

It is quite obvious from your answer that the Sechelt people followed quite a thorough process in this. I presume it would be fair then to say that the federal government is issuing largely a pro forma warning simply to make sure that their own position is covered in the unlikely eventuality that there is difficulty down the road.

Is that a reasonable interpretation?

Mr. Allan: Perhaps it would be fairer to ask the federal government that particular question, Mr. Manly, but I understand that the federal government are acting in carrying out what they see as their fiduciary duty under the Guérin decision in bringing this to the band members' attention.

Mr. Manly: Thank you very much for that.

I would like to ask Chief Dixon one question.

I think the vote was a very solid indication of support for the Sechelt bill, 137 to 60, but I would like to ask about the 60 people who voted against the bill.

Would you say that there was any real crystallization of opinion as to why they voted against it, or would there be a variety of reasons? Was there an organized move on the part of some people in the Sechelt band to defeat the bill, or did this largely reflect individual opinion?

Chief Dixon: In all the discussions, the question you asked and what Graham answered are a part of it. I guess you could say that the words "fear", "change"—all these things come into place when something like this happens. But the power of the people coming to the vote anyway and having their say by marking their "x" . . . I was pretty well taken aback by the 60 votes, and to be truthful in these kinds of things, because the power of the people is where it is all at, I made reflections before—and it has been videotaped—that this referendum that took place was for our future, not an election for the chief and council.

You have to remember that we are dealing with local people at the grass-roots level. For whatever reason, when you go out to campaign for an election for a chief and council the word "campaign" is broad and wide. So there is a little envy.

The things the Sechelt Indian Band is accomplishing—or trying to accomplish—and using the word "democracy" . . . So I say we will carry the 60 people for whatever the reason.

[Translation]

peut être raisonnablement requis afin de transférer de nouveau ces terres à la compétence fédérale si c'était là le désir de la bande indienne sechelte.

Nous avons donc pris toutes les précautions possibles tout en sachant fort bien que nous ouvrons la voie dans le domaine et qu'il est impossible d'obtenir 100 p. 100 de garantie.

M. Manly: Merci beaucoup.

D'après votre réponse, il est évident que le peuple sechelte a pris toutes les précautions. Je crois bien qu'en toute justice, on peut dire que le gouvernement fédéral vous sert cet avertissement pour la forme, pour se couvrir, comme on dit, dans l'éventualité peu probable que l'avenir nous réserve des surprises.

Est-ce une interprétation raisonnable des faits?

M. Allan: Peut-être vaudrait-il mieux poser cette question au gouvernement fédéral lui-même, monsieur Manly, mais je crois comprendre que le gouvernement fédéral ne fait que son devoir à la lumière de la décision Guérin en portant tout cela à l'attention des membres de la bande.

M. Manly: Merci beaucoup pour cette réponse.

J'aimerais poser une question au chef Dixon.

Je crois que le vote indique clairement quel appui il y a pour le projet de loi sechelt, 137 contre 60, mais j'aimerais bien savoir ce qu'il en est des 60 qui ont voté contre le projet de loi.

D'après vous, est-ce que l'opinion s'est ralliée à une raison, ce qui aurait entraîné ce vote négatif, ou y était-on opposé pour une variété de raisons? Y avait-il un mouvement organisé au sein même de la bande sechelte pour rejeter le projet de loi ou était-ce plutôt le reflet de diverses opinions individuelles?

Le chef Dixon: Dans tous les débats, la question que vous venez de poser et la réponse qu'a donnée Graham font partie de l'ensemble. Je crois qu'on pourrait toujours avancer les mots de « crainte », « changement » . . . toutes ces choses qui font surface lorsqu'arrive un événement comme celui-ci. Mais le pouvoir du peuple qui vient voter, dans tous les cas, et qui a son mot à dire en inscrivant son x . . . Cela m'a donné un petit coup, ces 60 voix, et pour être très honnête dans ce genre de chose, parce que le pouvoir du peuple est ce qui compte, finalement, j'ai déjà dit cela auparavant, et on a cela sur une bande magnétoscopique, mais j'ai bien précisé que ce référendum, c'était pour notre avenir collectif, pas pour élire un chef et un conseil.

Il ne faut pas oublier que tout cela se passe au niveau de la communauté et que nous faisons affaires avec du monde bien ordinaire. Quelle qu'en soit la raison, lorsque vous allez faire campagne pour faire élire un chef et un conseil, il ne faut pas oublier que le mot « campagne » a un sens très large. Donc, il y a un peu d'envie.

Les choses que la bande indienne sechelte accomplit, ou essaie d'accomplir, et pour se servir du mot « démocratie » . . . Alors je dirais que nous réussirons tout de même à convaincre

[Texte]

If the standing committee comes to the Sechelt and you ask the people then and there if they voted against it, who is going to say they did not?

It is history. It is done time and time again, and I stated in our discussions later that if we had 100% the government would come back and probably would be Manly again and ask: Was it rigged because you got 100%? Or Keith Penner.

Anyway, I cannot really indulge on it in a manner that you want to hear, but 137 votes... The highest Canada ever got was 61%, I think, in one of its best elections in this country. The municipality next to us gets 32% in the turn-out for the Aldermen and mayor. The Sechelt Indian Band had a vote in September, when it was again over 90%. So be happy with me that we got 137. My job is to be chief. It is big business, seven days a week. Those 60 people will be as proud as the rest of us. We are not turning back. For whatever petty reason they had in mind to make them vote no, it is our job to change those things.

• 1655

Mr. Manly: Thank you very much, Chief, for that, and thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Scowen.

Mr. Scowen: Thank you, Mr. Chairman.

I really do not have too much to say, simply because I was away for that time and do not know what everybody else has asked you on the question. I do not want to be repetitive. But I do commend you on the work that you have done, and let us hope you can come to a successful conclusion in your endeavours.

Chief Dixon: As I said before, Mr. Chairman, watch our noke!

The Chairman: Mr. MacDougall.

Mr. MacDougall: Thank you, Mr. Chairman.

I would just like to make a couple of comments to Chief Dixon, and to Mr. Anderson and Mr. Allan. Your presentation has been an excellent one. You have certainly done a lot of hard work, and I know that you have had a lot of frustrations over the years, in order to be able to get your piece of legislation here before us.

As someone who has come out of the municipal field, and as someone who knows about municipal councils and the operations of them, I should congratulate you on getting such a high percentage of your membership out to elections. It certainly indicates how important your band members feel this piece of legislation is.

[Traduction]

ces 60 personnes, quelle que soit la raison pour laquelle elles ont voté comme elles l'ont fait.

Si le Comité permanent vient voir les Sechelts et que vous demandez aux gens, sur les lieux, s'ils ont voté contre la proposition, qui va vous répondre qu'ils ne l'ont pas fait?

L'histoire le veut ainsi. C'est toujours ainsi et j'ai bien précisé plus tard, lors de nos débats, que si nous l'avions emporté par 100 p. 100, le gouvernement se serait pointé à notre porte et c'est probablement M. Manly qui nous aurait demandé si les dés n'avaient pas été un peu pipés, avec ce vote de 100 p. 100? Ou peut-être même Keith Penner.

De toute façon, je ne peux pas vraiment vous donner la réponse que vous voulez entendre, mais 137 voix... Le plus que vous ayez déjà réussi à obtenir pour tout le Canada, je crois que c'était 61 p. 100, et c'était une des meilleures élections du pays. La municipalité d'à côté, chez nous, réussit à faire voter 32 p. 100 de son monde lorsqu'il s'agit d'élire le maire et ses conseillers. Il y a eu un vote en septembre pour la bande indienne sechelte et, encore une fois, c'était plus de 90 p. 100. Félicitons-nous donc qu'il y en ait 137. Mon travail, c'est d'être Chef. C'est un gros travail, de sept jours par semaine. Ces 60 personnes sont aussi fières que les autres. Nous ne revenons pas en arrière. Quelles que soient les raisons qui les ont incitées à voter non, c'est notre rôle de les faire changer d'avis.

M. Manly: Je vous remercie beaucoup, Chef, de cette réponse, ainsi que vous, monsieur le président.

Le président: Monsieur Scowen.

M. Scowen: Je vous remercie, monsieur le président.

Je n'ai guère de questions à vous poser, simplement parce que j'ai dû m'absenter quelque temps et que je n'ai pas entendu les réponses que vous avez déjà pu donner. Je ne veux pas vous obliger à vous répéter. Je vous félicite néanmoins pour le travail que vous avez fait et j'espère que votre entreprise connaîtra un aboutissement heureux.

Le chef Dixon: Comme je l'ai déjà dit, monsieur le président, attendez de nous voir à l'oeuvre!

Le président: Monsieur MacDougall.

M. MacDougall: Je vous remercie, monsieur le président.

J'aimerais dire simplement quelques mots au chef Dixon, à M. Anderson et à M. Allan. C'est une excellente présentation que vous nous avez faite. Vous avez sans aucun doute beaucoup travaillé et je sais que vous avez dû surmonter maints obstacles au cours des années pour parvenir à faire introduire votre projet de loi à la Chambre.

En tant qu'ancien conseiller municipal, qui connaît bien les affaires municipales, je voudrais vous féliciter du fort pourcentage de participation aux élections que vous avez pu obtenir de vos membres. Cela témoigne certainement de l'importance que votre bande accorde à cette mesure.

[Text]

I think as the questions have gone on, both yesterday and today, that everyone in this committee certainly wants to do his utmost to try to make sure that Bill C-93 does have the opportunity to be brought before the committee, to be brought back to the House. We certainly hope it will give your people the opportunity to have what they believe is correct. I just want to say that I am very pleased to be here and to be able to listen to your presentation. I will have the opportunity in the next week or 10 days to visit your band and talk to your people.

Thank you.

Chief Dixon: Thank you.

The Chairman: Members of the committee, I do not see any further questions.

I will be pleased to be with you, Chief, in about a week, I guess, on your ground. At that time, we can take a look at some of the things that you have been doing. We really appreciate your offering to have us as your guests for a few hours that day. We are certainly looking forward to it.

As chairman of the committee, I can say to you that we have three additional witnesses to hear on this bill. We have not had any further requests. It looks to me as if we can be into detailed clause-by-clause study by the second week of May, and that will move us into the House relatively soon after that. So everything seems to be going very well.

On that basis, if you have any closing comments, we would appreciate hearing them, and then we will adjourn.

Chief Dixon: I would just like to know, Mr. Chairman, whom these presentations are from.

The Chairman: Certainly. The B.C. government wishes to make a presentation to the committee; the Assembly of First Nations and the Cree-Naskapi.

Chief Dixon: Do we have a timetable, exact dates?

The Chairman: We will be hearing these witnesses in the first week of May.

I am sorry. We also have the Union of B.C. Indian Chiefs, who wish to appear, and the Native Council of Canada. So there are five witnesses. But that is all that we have, and I think we can hear most of them in the first week of May, upon returning. Unless we have any further requests to appear, we will then go into clause-by-clause study.

Chief Dixon: That should take about an hour.

The Chairman: That depends on the members of the committee, but I would expect it may take two.

• 1700

Are there any further comments? Mr. Penner.

Mr. Penner: Before we adjourn, this is not another question but just a matter of clarification from Mr. Allan's earlier

[Translation]

À en juger d'après les questions qui ont été posées, hier et aujourd'hui, j'ai l'impression que tout le monde dans ce Comité fera le maximum pour obtenir que le projet de loi C-93 soit entendu par le Comité et renvoyé à la Chambre. Nous espérons que votre peuple pourra obtenir ainsi ce qu'il souhaite. Je voudrais réitérer simplement combien j'ai été heureux de vous voir et d'entendre votre exposé. J'aurai l'occasion la semaine prochaine ou dans les 10 jours qui viennent de rendre visite à votre bande et de parler avec ses membres.

Je vous remercie.

Le chef Dixon: Je vous remercie.

Le président: Je ne pense pas que d'autres membres du Comité aient encore des questions à poser.

Je suis impatient de vous retrouver, Chef, sur votre terrain, dans une semaine environ. Nous pourrions alors nous rendre compte de ce que vous avez réalisé. Nous vous sommes réellement reconnaissants de l'invitation que vous nous avez adressée et nous sommes impatients d'y donner suite.

En tant que président du Comité, je puis vous dire que nous avons encore trois autres témoins à entendre sur ce projet de loi. N'ayant pas eu d'autres demandes de comparution, il me semble que nous devrions pouvoir commencer l'étude article par article la deuxième semaine de mai, et notre rapport à la Chambre devrait intervenir peu de temps par après. Tout semble donc se dérouler pour le mieux.

Là-dessus, si vous avez quelques remarques de conclusion à nous faire, nous les entendrons avant de lever la séance.

Le chef Dixon: Je voudrais simplement savoir, monsieur le président, qui sont ces autres témoins.

Le président: Certainement. Le gouvernement de Colombie-Britannique souhaite témoigner, ainsi que l'Assemblée des Premières nations et les Cris-Naskapis.

Le chef Dixon: Avez-vous un calendrier de comparution, les dates exactes?

Le président: Nous entendrons ces témoins la première semaine de mai.

Veuillez m'excuser. Nous recevrons également l'Union des chefs indiens de Colombie-Britannique, ainsi que le Conseil des autochtones du Canada. Il y a donc cinq autres témoins. Mais il n'y en a pas d'autres et je pense que nous pourrions les entendre tous la première semaine de mai, après notre retour. S'il n'y a pas d'autres demandes de comparution, nous passerons alors à l'étude article par article.

Le chef Dixon: Cela devrait prendre à peu près une heure.

Le président: Cela dépend des membres du Comité, mais je pense qu'il faudra peut-être deux heures.

Y a-t-il d'autres observations? Monsieur Penner.

M. Penner: Avant la fin de la séance, j'aurais une précision à demander au sujet de ce qu'a dit plus tôt M. Allan relative-

[Texte]

answer about negotiations on the Constitution. May I ask one other question?

It has just been drawn to my attention that I think in Mr. Allan's reply he was talking about, in clause 11, negotiating paragraphs 10.(1)(a) to 10.(1)(f). I am curious about whether, coincidental with those negotiations, the legislative power negotiations are going on as well. Did you have that as part of the package, or will that be a separate operation at another date?

Mr. Allan: Mr. Chairman, I thought I had indicated . . .

Mr. Penner: Perhaps you did.

Mr. Allan: —that we are deferring that part of the Constitution until we know what the legislative response of the Province of British Columbia will be to the entire thing. If the province intends to pass its own legislation and flesh out the government districts, the legislative powers we will be providing in the Constitution will differ from those we will be doing if we have to go into complete band government. So we are deferring that for the moment.

Mr. Penner: Okay. So in order to do that, you have to be clear about B.C.'s position.

Mr. Allan: Exactly, Mr. Penner. Perhaps when British Columbia appears before you, you might ask them that question. We would love to know the answer.

Mr. Penner: I apologize, Mr. Allan. I missed that point, and thank you very much for that clarification.

The Chairman: Mr. MacDougall.

Mr. MacDougall: Mr. Chairman, I would like to refer back to our meeting yesterday, if you do not mind, before we conclude today.

The Chairman: Yes, that would be in order. Perhaps we might conclude our business with the witnesses, because I also have some business regarding our excursion to the north. So we will not adjourn the committee until we have completed that.

Are we completed with our questioning to the witnesses? Mr. Manly.

Mr. Manly: I have one follow-up question to this last issue, Mr. Chairman. I wonder if we could get some indication as to when you expect the Government of British Columbia is going to act on this matter.

Chief Dixon: When we are finished with Bill C-93, they will be producing their . . . Whatever distractions they have had since last fall, with everybody up in the air about an election, Expo . . .

Mr. Allan: Mr. Chairman, if I could add this, the Attorney General, the Hon. Brian Smith, and the Minister of Intergovernmental Relations, the Hon. Garde Gardom, have asked to meet the chief on April 23 to review the entire situation. It is quite likely that at that meeting we will get some very real

[Traduction]

ment aux négociations sur la Constitution. Vous n'y voyez pas d'inconvénients?

On me signale que dans sa réponse, M. Allan parlait de l'article 11 et de la négociation des alinéas 10(1)a) à 10(1)f). Je me demande si, parallèlement à ces négociations, il y a des négociations sur le pouvoir de législation. S'agit-il d'une proposition globale, ou de quelque chose de distinct, à être négocié plus tard?

M. Allan: Je pensais avoir indiqué . . .

M. Penner: Vous l'avez peut-être fait.

M. Allan: . . . que nous voulions reporter cette partie de la Constitution jusqu'à ce que nous ayons la réponse législative de la province de la Colombie-Britannique sur le reste. Si la province a l'intention d'adopter sa propre loi et de fixer les districts gouvernementaux, les pouvoirs législatifs que nous voulons prévoir dans la Constitution seront différents de ce que nous aurons avec le gouvernement de bande. Nous attendons donc de voir ce qui se passera.

M. Penner: Très bien. Avant de pousser plus avant, vous voulez voir quelle sera la position de la Colombie-Britannique.

M. Allan: Exactement, monsieur Penner. Lorsque la Colombie-Britannique comparaitra devant vous, vous pourrez peut-être lui poser la question. Nous aimerions bien avoir la réponse.

M. Penner: Je m'excuse, monsieur Allan. J'avais raté votre explication. Je vous remercie de l'avoir reprise.

Le président: Monsieur MacDougall.

M. MacDougall: Avant la fin de la réunion d'aujourd'hui, je voudrais revenir à ce qui s'est passé hier, si vous n'y voyez pas d'inconvénients, monsieur le président.

Le président: Je pense que vous pouvez le faire. J'avais moi-même l'intention de parler de notre voyage dans le Nord. Nous n'allons donc pas lever la séance tout de suite. Ce que nous pouvons faire, cependant, c'est en terminer avec nos témoins d'aujourd'hui.

Y a-t-il d'autres questions en ce qui les concerne? Monsieur Manly.

M. Manly: J'aurais une question complémentaire à la suite de la dernière intervention. Je me demande quand nous pouvons nous attendre à quelque chose de nouveau sur la question de la part du gouvernement de la Colombie-Britannique.

Le chef Dixon: Lorsque nous en aurons terminé avec le projet de loi C-93, la Colombie-Britannique présentera . . . Il y a eu beaucoup de distractions depuis l'automne dernier, il a été question d'élections, il y a eu Expo . . .

M. Allan: Je peux indiquer que le procureur général, l'honorable Brian Smith, ainsi que le ministre des Relations intergouvernementales, l'honorable Garde Gardom, ont demandé de rencontrer le chef le 23 avril pour faire le point. Lors de cette rencontre, il est fort probable que nous aurons

[Text]

indication of what British Columbia is intending to do. That is on April 23.

Mr. Manly: Have they given a commitment that once this is dealt with by the House of Commons and the Senate, the Government of Canada, the Government of British Columbia will move in accordance with what is required?

Mr. Allan: Mr. Chairman, we understand we do have that commitment; in fact, on March 20 at a First Ministers' meeting in Ottawa, the Hon. Brian Smith, Attorney General, did say: "We have a good example in British Columbia"—and he was talking about self-government negotiations—"and that is the Sechelt negotiation which has produced a federal bill"—and here is the piece I want to emphasize: "and a provincial bill is being worked on as well". That was a statement by the Attorney General in Ottawa on March 20. So that seems to indicate clearly that the provincial bill is actually under way right now.

Mr. Manly: Thank you very much. Thank you, Mr. Chairman.

Chief Dixon: Mr. Chairman, I look forward—and I know the Sechelt people will be pleased—to having you in Sechelt. There is not too much salmon or anything around right now, but we will try to accommodate you, so be hungry.

The Chairman: Thank you very much, chief.

Chief Dixon: Thank you very much.

The Chairman: We look forward to being there. We will be there on Tuesday, a week from now.

That will conclude our business regarding the Sechelt Band. Mr. MacDougall wanted to bring up a subject. You are excused, Chief Dixon. Thank you very much.

Mr. MacDougall: Mr. Chairman, yesterday afternoon when we had the presentation from the Brotherhood of First Nations of Manitoba, an awful lot of information was presented to us in a very short period of time and we had no opportunity to go into it. The time clock ran out on us in regards to another committee coming in.

• 1705

I wonder, Mr. Chairman, whether we could put to other colleagues here today the opportunity to have officials from the department come before the committee to answer some of the questions that have been brought up by the Brotherhood of First Nations in regards to their concern. Maybe my colleagues want to support a motion that we bring the officials, as there was an awful lot of information presented, and to see if we can deal with some of the difficulties they are having.

The Chairman: Okay. Just in response—and I will hear your submission—going from memory, we have called the Minister and we have agreement for two meetings in the third week of May, plus the officials on the Indian side for one meeting that week. Now, if members do not feel that is adequate to deal with this, it might be in order for us to have the preliminary research that we asked Debbie to do for us first, so I am

[Translation]

une indication des projets de la Colombie-Britannique. Ce sera le 23 avril.

M. Manly: Le gouvernement de la Colombie-Britannique s'est-il engagé à faire le nécessaire une fois que cette étape sera franchie à la Chambre des communes et au Sénat, le gouvernement du Canada?

M. Allan: Nous pensons avoir cet engagement, monsieur le président. Le 20 mars, lors de la réunion des premiers ministres à Ottawa, l'honorable Brian Smith, procureur général, a déclaré ce qui suit: «Nous avons un bon exemple de cela en Colombie-Britannique»... il parlait des négociations en vue de l'autonomie politique... «avec les négociations secheltes qui ont débouché sur un projet de loi fédéral»... et voilà le plus important... «et un projet de loi provincial est en préparation». Voilà donc ce que déclarait le Procureur général de la province à Ottawa le 20 mars. Il faut en conclure qu'un projet de loi provincial est en cours de rédaction.

M. Manly: Merci beaucoup. Merci, monsieur le président.

Le chef Dixon: Nous avons hâte, je sais que je parle pour les Secheltes, de vous voir à Sechelt. Il n'y a pas tellement de saumons ou quoi que ce soit d'autre actuellement, mais nous trouverons le moyen de vous satisfaire. J'espère que vous aurez faim.

Le président: Merci beaucoup, chef.

Le chef Dixon: Merci beaucoup.

Le président: Nous avons également hâte d'y être. Nous y serons mardi, dans une semaine.

Nous en avons donc terminé avec la bande sechelte. M. MacDougall désirait aborder un sujet distinct. Vous pouvez vous retirer, chef Dixon. Merci beaucoup.

M. MacDougall: Monsieur le président, hier après-midi, lorsque nous avons entendu la Fraternité des Premières nations du Manitoba, nous avons reçu beaucoup d'informations dans un très court laps de temps et nous n'avons pas eu l'occasion de les approfondir. Nous avons dû céder rapidement notre place à un autre comité.

Je me demande, monsieur le président, si nous pourrions proposer aux autres collègues ici présents la possibilité d'entendre les fonctionnaires du ministère pour qu'ils répondent à certaines des questions qui ont été posées par la Fraternité des Premières nations. Mes collègues voudront peut-être appuyer une motion convocant ces fonctionnaires, le nombre de renseignements qui nous a été communiqués étant impressionnant, pour voir s'il est possible de résoudre certaines de ces difficultés.

Le président: Très bien. Si ma mémoire est exacte—je reviendrai par la suite à votre demande—nous avons contacté le ministre et nous nous sommes entendus sur deux réunions pour la troisième semaine de mai, plus une réunion avec les fonctionnaires responsables des affaires indiennes pendant cette même semaine. Maintenant, si vous estimez que cela n'est pas suffisant, nous pourrions demander à Debbie qu'elle

[Texte]

certainly open to suggestion if you would like to change that in some way. And really, Mr. Manly was next.

Mr. Manly: I think it is absolutely essential that we get the material that Debbie is going to be preparing first. I think it is also essential that we have a separate meeting to deal with this. I think all of us have a whole series of agenda items that we want to discuss with the officials. I think it would be very helpful if all members from all three parties were able to zero in on the kinds of concerns that were raised yesterday. We could have a concentrated approach to this and really work to try to get the facts. I do not think we would get it if we just threw it in with other issues that are also very important.

The Chairman: Mr. Penner.

Mr. Penner: Well I want to concur completely with Mr. Manly's arguments and then also what you seem to say, Mr. Chairman. I am not prepared to talk to officials about this until we know exactly what the allegations are. We have to do a lot of self-education. If we have officials here, what we are just going to get is a whitewash. We have had that experience on more than one occasion and I am not prepared to go through that sort of an exercise. I want to know what the allegations are. I want to confront the officials with these allegations clearly, and I want all the backup knowledge and information necessary to do that.

Mr. Manly: It just occurred to me and I throw this out and would be quite glad to have it dismissed as a possibility, that there might be merit in inviting members of the Public Accounts committee to sit in with us at this time, because some of them have more experience in going through this kind of route.

The Chairman: The other thing I kind of suggested yesterday was that we in fact invite the Auditor General—which we can do—and his officials, after they look at the information that was given to them by the Manitoba people yesterday. Now, we can enquire whether he would be able to do so and whether he would have any information for us. We have that opportunity as well, certainly, as inviting the Public Accounts people to be with us if we feel we would require them to be here.

As chairman I have no difficulty with other members sitting in on this committee even if they are not members. I do not think we have ever had any difficulty with that. If those members would like to come in and sit in, they can certainly ask questions, I would not have any difficulty, rather than try doing it in some formal way. So I hear you. I get the impression we will want to try and look at a special meeting with the officials on this once we are ready, and we will try to be ready some time in late May to do that.

Now Debbie has been in touch. The people are sending her information. They have asked that she in fact go to Manitoba and sit down with them for two days. We will not make that decision at this time. We will see how things go and whether or

[Traduction]

fasse d'abord les recherches préliminaires et je serai tout prêt à accepter vos suggestions si c'est ce que vous souhaitez. Cela dit, c'était M. Manly qui était le suivant, en réalité.

M. Manly: Je crois qu'il est absolument essentiel que nous ayons d'abord les documents que Debbie doit préparer. Je crois également essentiel d'y consacrer toute une réunion. Nous avons tous toute une série de questions dont nous voulons discuter avec les fonctionnaires. Il serait utile que les membres des trois partis puissent se concentrer sur le genre de problèmes évoqués hier. Nous pourrions aborder la question en ordre concentré, ce qui nous permettrait d'avoir de meilleures réponses. Je ne pense pas que nous obtiendrions le même résultat en la mêlant simplement aux autres questions qui sont également très importantes.

Le président: Monsieur Penner.

M. Penner: Je suis tout à fait d'accord avec les arguments de M. Manly et également avec ce que vous semblez suggérer, monsieur le président. Je ne suis pas prêt à en discuter avec les fonctionnaires tant que nous ne connaissons pas exactement la nature de ces allégations. Nous avons beaucoup à apprendre nous-mêmes. Si nous ne le faisons pas, il ne sera pas difficile aux fonctionnaires de se blanchir complètement. Nous en avons déjà eu des exemples et je ne tiens pas à une répétition de ce genre d'exercice. Je veux connaître la nature de ces allégations. Avant de confronter les fonctionnaires à ces allégations il me faut avoir tous les éléments et tous les renseignements nécessaires en main.

M. Manly: Je viens tout juste de penser à une chose et j'aimerais avoir votre avis même s'il est contraire. Il serait peut-être utile d'inviter la participation de membres du Comité des comptes publics car certains d'entre eux ont beaucoup plus d'expérience que nous en la matière.

Le président: L'autre chose que j'ai plus ou moins suggérée hier était que nous invitions le Vérificateur général, ce que nous pouvons faire, et ses collaborateurs, une fois qu'ils auront étudié les renseignements qui leur ont été communiqués hier par les représentants du Manitoba. Nous pouvons lui demander si c'est possible et s'il a des renseignements à nous communiquer. Nous avons aussi, certainement, cette autre possibilité d'inviter certains membres des comptes publics si nous l'estimons utile.

En tant que président, je ne vois aucune difficulté à la présence d'autres députés même s'ils ne sont pas membres de notre Comité. Je ne pense pas que cela nous ait jamais posé de problème. Si ces députés souhaitaient venir, je n'aurais aucune objection à ce qu'ils posent des questions, les inviter officiellement me semble donc inutile. Si je vous comprends bien, j'ai l'impression qu'il nous faudra essayer de convoquer une réunion spéciale avec les fonctionnaires une fois que nous serons prêts, et nous essaierons d'être prêts d'ici la fin du mois de mai.

Debbie a déjà établi le contact. Elle reçoit des informations. En fait, ils lui ont demandé de venir deux jours au Manitoba pour en discuter avec eux. Nous prendrons cette décision plus tard. Nous attendrons de voir comment se déroulent les

[Text]

not that is required after we take a look at how it is coming together.

I appreciate your suggestion, Mr. MacDougall. I think this was helpful and gets us going in the direction we would like to go.

[Translation]

événements pour déterminer si oui ou non cela s'avère nécessaire après avoir étudié tout ce qui nous aura été communiqué.

Je vous remercie de votre suggestion, monsieur MacDougall. Elle était utile et nous a mis sur la voie que nous cherchons.

• 1710

Meeting adjourned.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Sechelt Indian Band:

Chief Stan Dixon;
Gordon Anderson, Financial Advisor;
Graham Allen, Band Counsel.

De la bande indienne sechelte:

Chef Stan Dixon;
Gordon Anderson, conseiller financier;
Graham Allen, avocat de la bande.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 8

Thursday, April 17, 1986

Chairman: Stan Schellenberger

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 8

Le jeudi 17 avril 1986

Président: Stan Schellenberger

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Aboriginal Affairs and Northern Development

Affaires autochtones et du développement du Nord

RESPECTING:

Order of Reference pursuant to S.O. 96(2) relating to
the mandate, management and operation of the
Department of Indian Affairs and Northern
Development

CONCERNANT:

Ordre de renvoi conformément à l'article 96(2) du
Règlement relatif au mandat, à l'administration et au
fonctionnement des Affaires indiennes et du
Développement du Nord

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



First Session of the

Thirty-third Parliament, 1984-85-86

Première session de la

trente-troisième législature, 1984-1985-1986

STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS
AND NORTHERN DEVELOPMENT

Chairman: Stan Schellenberger

Vice-Chairman: John MacDougall

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES AUTOCHTONES
ET DU DÉVELOPPEMENT DU NORD

Président: Stan Schellenberger

Vice-président: John MacDougall

MEMBERS/MEMBRES

Jim Manly
Keith Penner
Allan Pietz

Jack Scowen
Thomas Suluk

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Luke Morton

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, APRIL 17, 1986

(10)

[Text]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met at 9:45 o'clock a.m., this day, the Chairman, Stan Schellenberger, presiding.

Members of the Committee present: John MacDougall, Jim Manly, Keith Penner, Stan Schellenberger, Thomas Suluk.

Other Member present: Lorne McCuish.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Debra Wright, Researcher.

Witness: From The Task Force Review on Comprehensive Claims Policy: Murray Coolican, Chairman.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference pursuant to S.O. 96(2) relating to the mandate, management and operation of the Department of Indian Affairs and Northern Development.

The witness made a statement and answered questions.

At 11:15 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 17 AVRIL 1986

(10)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Nord se réunit, aujourd'hui à 9 h 45, sous la présidence de Stan Schellenberger, (*président*).

Membres du Comité présents: John MacDougall, Jim Manly, Keith Penner, Stan Schellenberger, Thomas Suluk.

Autre député présent: Lorne McCuish.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du parlement: Debra Wright, chargée de recherche.

Témoin: Du Groupe d'étude de la politique des revendications globales: Murray Coolican, président.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi conformément aux pouvoirs que lui confère l'article 96(2) relatif au mandat, à l'administration et au fonctionnement du ministère des Affaires indiennes et du Nord.

Le témoin fait une déclaration et répond aux questions.

A 11 h 15, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Luke Morton

Clerk of the Committee

EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Thursday, April 17, 1986

• 0940

The Chairman: Maybe we can bring the committee to order and begin our hearing this morning. The order of reference is the ...

Mr. McCuish: A point of order.

The Chairman: Mr. McCuish.

Mr. McCuish: Sorry, Mr. Chairman. Before we start, I found out I am here illicitly and illegally. I thought I was on Mr. Scowen's list and I find I am not, which makes me ineligible to vote. I was wondering whether this affects your quorum.

The Chairman: No, it is fine. It does not affect our quorum. We are happy to have you here. I will certainly entertain ...

Mr. McCuish: Thank you. I would be happy to leave.

The Chairman: Please stay with us. You certainly can ask questions, if you would like.

We are here under the order of reference pursuant to Standing Order 96(2) relating to the management and operation of the Department of Indian Affairs and Northern Development.

I am pleased to welcome as our witness this morning Mr. Murray Coolican, who is chairman of the Task Force to Review Comprehensive Claims Policy. Welcome to Ottawa. I am very pleased to see you again. I am glad we are able to have you discuss your report with us this morning. If you have an opening statement or briefing that you would like to give us on the report, we would be very pleased to receive that, and perhaps we could get into some question and debate afterwards.

• 0945

Mr. Murray Coolican (Chairman, Task Force to Review Comprehensive Claims Policy): Thank you, Mr. Chairman.

I do not have a prepared statement. I think what I have to say is mostly contained in the report. I thought it would be better if I was relatively brief in opening remarks and then answered questions to find out what is on your minds about the report.

I would like to emphasize a number of points. First of all, as I think our report makes clear from the historical analysis, settling land claims is an obligation on the Government of Canada. It has a legal background, historical, and also there is a moral obligation involved. But at the same time, as well as an obligation, the task force believes very strongly that land claims give us an opportunity to help to create native com-

TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le jeudi 17 avril 1986

Le président: Nous pourrions peut-être ouvrir la séance. Notre ordre de renvoi porte sur ...

M. McCuish: Un rappel au Règlement.

Le président: Monsieur McCuish.

M. McCuish: Pardonnez-moi, monsieur le président. Je viens d'apprendre que ma présence ici est tout à fait irrégulière. Je pensais être sur la liste de M. Scowen, et l'on me dit que ce n'est pas le cas, ce qui veut dire que je ne peux pas voter. Je me demandais si cela veut dire que vous n'avez pas le quorum.

Le président: Non, il n'y a pas de problème. Cela ne change rien au quorum. Nous sommes heureux de vous accueillir parmi nous. Je serais certainement ...

M. McCuish: Merci. Je m'en irais volontiers.

Le président: Je vous en prie, restez. Vous pouvez sans autre poser des questions, si vous le désirez.

Nous sommes réunis pour examiner la question qui nous a été renvoyée conformément au Règlement permanent 96(2), soit la gestion et le fonctionnement du ministère des Affaires indiennes et du Nord.

J'ai le plaisir d'accueillir ce matin M. Murray Coolican, qui est président du Groupe d'étude chargé d'examiner la politique globale en matière de revendications territoriales. Bienvenue à Ottawa. Je suis très heureux de vous revoir et d'avoir l'occasion de parler avec vous de votre rapport. Si vous avez une déclaration liminaire ou des notes d'information que vous désirez nous lire, nous vous écouterons avec plaisir, et nous pourrions ensuite passer aux questions.

M. Murray Coolican (président, groupe d'étude chargé d'examiner la politique globale en matière de revendications territoriales): Merci, monsieur le président.

Je n'ai pas préparé de déclaration. L'essentiel de ce que j'ai à dire est dans le rapport. J'ai pensé qu'il serait préférable de m'en tenir à quelques commentaires et de répondre ensuite à vos questions pour voir ce que vous pensez du rapport.

Je voudrais souligner un certain nombre de points. Tout d'abord, il me semble que notre rapport établit clairement, dans son analyse historique, que le règlement des revendications territoriales est la responsabilité du gouvernement du Canada. Ceci pour des raisons juridiques, historiques et également parce qu'il y a une obligation morale. Mais en même temps, le groupe de travail est fermement convaincu que tout en étant une obligation, le règlement des revendications

[Texte]

munities that are self-sufficient in economic, cultural and political terms.

We also would like to stress that if the claims are to be settled in a timely and effective manner, it is important that the claims process establish constructive and common objectives. These objectives must be established to enable negotiations to proceed, and we believe that the objectives we have outlined in our report are both in the national interest and also reflect as well as possible the native interests. We think it is important that those objectives be somewhat in common, rather than opposing, if there is going to be any hope of settlement.

We also have dealt with the question of extinguishment and the need for some understanding of land rights. It is our view that certainty with respect to land rights is essential for both natives and government to achieve their economic objectives. To continue the national economic growth and regional economic growth for the nation as a whole, but also for native communities, certainty as to land rights is equally important.

Obviously, in the past the policy of extinguishing all rights was an obstacle. We believe that obstacle can be removed without jeopardizing the certainty that is necessary to both aboriginal peoples and to others to proceed with development. At the same time, we do believe that flexibility in other areas of agreement is also essential if the agreements are to survive over the long term. If we are to establish a lasting relationship between the native communities and non-native communities, that flexibility is necessary to enable the relationship to grow as circumstances change.

Also, I would like to underline that our recommendations that self-government negotiations be included in the land claims process recognizes the reality that self-government issues are extremely important to the future economic, cultural and political well-being of native communities. The other advantage to including self-government in land-claims negotiations is that through a land-claims agreement, those self-government provisions can obtain constitutional protection for that agreement. We also believe that including self-government will speed up the process. If a group has an aboriginal claim and also aspirations to self-government and if you do it on two separate tracks, you are going to make it more complicated. It is going to be more difficult to achieve a land claims agreement. It will be more difficult to achieve self-government. So our view is to do the two together at the same time. Finally we have made recommendations which we believe will give this committee an opportunity to monitor the fairness and effectiveness of the process.

[Traduction]

territoriales sont pour nous une occasion de participer à l'établissement de communautés autochtones autosuffisantes sur le plan économique, culturel et politique.

Nous tenons également à insister sur l'importance qu'il y a de fixer, dans le cadre du règlement des revendications, des objectifs communs positifs, si nous voulons que les revendications soient réglées rapidement et efficacement. Il faut que ces objectifs soient fixés pour que les négociations puissent commencer, et nous estimons que les objectifs décrits dans notre rapport représentent aussi bien l'intérêt national que les intérêts des autochtones, dans toute la mesure du possible. Il importe, à notre avis, que ces objectifs soient communs, et non pas contradictoires, si nous voulons régler la question.

Nous nous sommes également penchés sur la question de l'extinction des droits territoriaux et sur la nécessité de bien comprendre ces droits. Il est à notre avis essentiel, pour permettre tant aux autochtones qu'au gouvernement de réaliser les objectifs économiques qu'ils se sont fixés, de savoir avec certitude quels sont leurs droits sur les terres. Cette certitude quant aux droits fonciers est tout aussi importante pour maintenir la croissance économique nationale et régionale dans son ensemble, mais aussi du point de vue des communautés autochtones.

De toute évidence, la politique d'extinction des droits représentait un obstacle par le passé. Nous pensons que cet obstacle peut être éliminé sans pour autant remettre en question la certitude nécessaire tant aux peuples autochtones qu'à tous les autres, pour mener à bien des projets de développement. En même temps, il nous paraît également essentiel d'avoir une certaine souplesse dans d'autres domaines si les accords doivent durer. Si nous voulons créer un lien durable entre les communautés autochtones et les communautés non autochtones, il est indispensable d'avoir une certaine souplesse qui permette de s'adapter aux circonstances.

En outre, je voudrais souligner que si nous avons recommandé l'intégration des négociations sur l'autonomie administrative au processus de règlement des revendications territoriales, c'est parce que nous reconnaissons l'extrême importance qu'a cette question pour le bien-être économique, culturel et politique à venir des communautés autochtones. Cette façon de procéder présente en outre l'avantage qu'étant incluses dans l'entente sur les revendications territoriales, les dispositions concernant l'autonomie administrative bénéficieraient d'une garantie constitutionnelle. Nous pensons aussi que l'inclusion de l'autonomie administrative permettra d'accélérer les négociations. Si l'on mène des négociations parallèles avec un groupe qui a des revendications territoriales et qui aspire en même temps à l'autonomie administrative, on ne fait que compliquer le processus. Il sera plus difficile de régler la question territoriale. Il sera plus difficile de régler la question de l'autonomie. À notre avis, les deux aspects doivent donc aller de pair. Enfin, nous avons présenté des recommandations qui, selon nous, permettront à votre Comité de surveiller l'équité et l'efficacité du processus.

[Text]

• 0950

It is our hope this committee will support this recommendation. We believe it is particularly appropriate, given the record of this committee as a non-partisan, hardworking, creative and responsible committee, working towards resolution of aboriginal and northern issues during this Parliament and previous Parliaments.

We believe the recommendation that the committee act as a monitor is an essential component to ensure the process is timely, we achieve settlements earlier, and also the negotiations between the government and the native groups are fair.

To conclude, we have outlined some general principles for the claims negotiations and some specific recommendations which fall under those principles.

The Minister has indicated that he wants to hear from as many Canadians as possible on this issue. It is our hope people will focus on the principles we have outlined, and if they have any recommendations to make, they look at making constructive recommendations on how those principles can be implemented.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Cooligan.

We will open for questions or comments at this time. Mr. Penner, have you any questions?

Mr. Penner: Yes, thank you very much, Mr. Chairman.

I will begin by congratulating Mr. Cooligan on what I consider to be a very progressive report. I have noted that the underlying principles in your report, *Living Treaties: Lasting Agreements*, are very similar to the kind of principles which members in the special committee built their recommendations on, particularly the principle that the relationship between Indian First Nations in this country and the federal government is a special relationship.

It is a very marred, spoiled, unsatisfactory relationship, mainly because a long history of the trail on the part of successive federal administrations. Nevertheless, the relationship is one which no one wants to have discontinued.

The future lies on the renewal of that relationship, restoring it to a state of health, and on that basis, proceeding by way of negotiation to reach agreements based on the recognition of aboriginal rights and claims in this country.

So we have much in common, the report you have prepared and the report of the special committee. I believe the underlying approach and the foundation have so much in common in that one area which the special committee looked at and found to be deficient. You have taken that one problem, expanded on it, and have done an outstanding job. I want to commend you for it.

At this moment my primary concern is that I am not sure how the government is going to respond. The Macdonald royal commission indicated we should be moving with some despatch

[Translation]

Nous espérons que le Comité accueillera favorablement cette recommandation qui nous paraît particulièrement appropriée compte tenu de l'impartialité, du sérieux, de l'imagination avec lesquels votre Comité a travaillé à la recherche d'une solution au problème des autochtones et du Nord pendant ce Parlement et les précédents.

Cette recommandation donnant au Comité le rôle de surveillant dans le processus est à nos yeux essentielle pour garantir l'efficacité et la rapidité du processus, ainsi que l'équité dans les négociations entre le gouvernement et les représentants des autochtones.

En conclusion, nous avons présenté certains principes généraux pour la négociation des revendications territoriales et certaines recommandations spécifiques découlant de ces principes.

Le ministre a fait savoir qu'il voulait avoir l'avis du plus grand nombre possible de Canadiens sur cette question. Nous espérons que les gens retiendront les principes que nous avons énoncés et que, s'ils font des recommandations, elles portent sur la meilleure façon de mettre ces principes en application.

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Cooligan.

Nous allons passer maintenant aux questions ou commentaires. Monsieur Penner, avez-vous des questions?

M. Penner: Oui, merci beaucoup, monsieur le président.

Je voudrais tout d'abord féliciter M. Cooligan pour son rapport que je juge très progressiste. J'ai remarqué que les principes qui sous-tendent votre rapport, *Traités vivants. Ententes durables*, s'apparentent de très près aux principes sur lesquels reposent les recommandations du Comité spécial, notamment le principe de la particularité de la relation entre les Indiens des premières nations et le gouvernement fédéral.

C'est une relation insatisfaisante, entachée principalement par une longue série de trahisons perpétrées par les diverses administrations fédérales. Néanmoins, c'est une relation à laquelle personne ne veut mettre fin.

L'espoir pour l'avenir repose sur sa rénovation, son assainissement, afin que, de là, on puisse engager des négociations qui aboutissent sur des ententes reconnaissant les droits des autochtones et le bien-fondé de leurs revendications.

Il y a donc bien des points communs entre votre rapport et celui du Comité spécial. Je trouve que nos rapports sont extrêmement semblables dans leur approche et sur le fond, dans un domaine particulier sur lequel s'est penché le Comité spécial et où il a trouvé bien des difficultés. Vous vous y êtes intéressé, vous avez approfondi, et vous avez fait un excellent travail. Je tiens à vous en féliciter.

Maintenant, je me demande surtout comment le gouvernement va réagir. La commission Macdonald a recommandé de régler assez rapidement l'ensemble des revendications territoriales.

[Texte]

to settle the outstanding claims, the comprehensive claims in this country.

The Nielsen task force took the opposite view and said they should be put to one side, and we should deal with specific claims first. So I wonder if you could tell the committee, Mr. Cooligan, from your association with the Minister, with other people in government perhaps, how you see the government responding. Is there a timetable? Have you had some indication that the government has received your report as favourably as I and, more important than that, how do other Indian spokesmen seem to have received it?

• 0955

Mr. Coolican: Mr. Chairman, first of all, I would like to thank Mr. Penner for his very complimentary remarks about the report. One of the first documents that we read in beginning our work was the report of this committee. If there was any plagiarism, I apologize to the committee for that. But we thought it was good work and that the principles in it were worth supporting and expanding upon.

The Minister, as I think the member is aware, has said that he has received the report and he wants to hear from Canadians, from aboriginal groups, from business interests, from provincial governments, before stating his position and before going to Cabinet with recommendations for a policy. He has not given me any indication as to how he receives specific recommendations. I think what he said in public is about as far as he has gone with me or other members of the task force.

The timetable that he has set is to have recommendations go before Cabinet in June, and I understand that a number of the native groups have been meeting together, that the Minister has heard from other interests and hopes to hear from more. It is really his view that for him to give a preliminary reaction now might, in some way, prejudice that debate.

I think it is also important that provincial governments be given an opportunity to comment on the report before the federal government takes a position on it, to ensure that they are consulted in the policy, because it has implications for them.

Mr. Penner: Mr. Coolican, I just want to say that, with respect to the report of the special committee, I hope you did not think that I was suggesting any plagiarism. I did not mean that at all. I simply meant that the underlying principles had a commonality, and I welcome that. The principles that underlie your report and the principles of the special committee, I think, over time, must become the philosophy that dictates government policy in all aspects of dealing with aboriginal peoples in Canada.

There is one small difference in your task force report and the special committee's report, and that is with respect to a new claims policy, which we advocated. We did not give the

[Traduction]

Le groupe de travail Nielsen est d'avis contraire et recommande de laisser la question de côté et de régler d'abord les revendications portant sur des territoires précis. Pouvez-vous nous dire, monsieur Cooligan, d'après vos contacts avec le ministre et avec d'autres personnes proches du gouvernement, comment vous pensez que ce dernier va réagir? A-t-il un programme? Savez-vous si le gouvernement a accueilli votre rapport aussi favorablement que moi, et, ce qui est bien plus important, savez-vous comment l'ont accueilli les porte-parole des autochtones?

M. Coolican: Monsieur le président, je tiens tout d'abord à remercier M. Penner des remarques très flatteuses qu'il a faites à propos de notre rapport. L'un des premiers documents que nous avons lus lorsque nous avons commencé notre étude était le rapport de votre Comité. S'il y a eu plagiat, je vous prie de nous en excuser. Mais nous avons jugé que le rapport et les principes qu'il contenait valaient la peine que nous nous y intéressions de plus près.

Le ministre, comme le sait sans doute le député, a dit qu'il avait reçu le rapport et qu'il voulait entendre ce qu'en pensaient les Canadiens, les groupes autochtones, les milieux d'affaires, les gouvernements provinciaux, avant de se prononcer publiquement et avant de présenter des recommandations au Cabinet. Il ne m'a donné aucun indice de ce qu'il pensait des recommandations spécifiques. Il ne m'en a pas dit davantage, ni aux autres membres du Groupe d'étude, qu'il n'en a dit publiquement.

Quant au programme qu'il s'est fixé, il prévoit de présenter ces recommandations au Cabinet en juin, et je crois que certains groupements d'autochtones se sont réunis, que le ministre a reçu les réactions d'autres groupes intéressés, et qu'il espère en recevoir davantage. Il estime qu'en faisant connaître dès maintenant sa première réaction, il risque de fausser le débat.

Je pense aussi qu'il est important de permettre aux gouvernements provinciaux d'exprimer leur point de vue sur le rapport avant que le gouvernement fédéral ne prenne position, pour s'assurer qu'ils seront consultés dans l'élaboration de la politique, car elle aura des conséquences pour eux.

M. Penner: Monsieur Coolican, à propos du rapport du comité spécial, j'espère que vous n'avez pas pensé que je vous accusais de plagiat. Ce n'est pas du tout ce que j'ai voulu dire. Je voulais simplement souligner la similarité des principes qui sous-tendent de nos rapports, similarité qui me fait plaisir. Je pense que les principes qui forment la base de votre rapport et ceux qui sont à la base du rapport du comité spécial devront, avec le temps, constituer la philosophie sur laquelle reposera toute la politique du gouvernement à l'égard des peuples autochtones du Canada.

Il y a entre votre rapport et celui du comité spécial une petite différence à propos de la nouvelle politique sur les revendications, que nous préconisons. Nous ne sommes pas

[Text]

details of a new claims policy. That was more than we were able to handle. We simply said that the extinguishment aspect should be eliminated and there should be a new claims policy. So you have done that.

But we thought at the time that, once the new claims policy was put together, it should be enshrined in legislation. Your report suggests it is not necessary, that it may be time consuming. Was that your only concern about legislation, that it takes up time? I just want to interject quickly that I think, where there is all-party agreement in matters dealing with aboriginal rights, the time factor in Parliament can often be handled quite expeditiously.

Mr. Coolican: As we outlined in the report, we felt and we still do feel that legislation backing the policy would certainly strengthen it and help lead to stronger settlements. We were convinced, though, by the groups appearing before us that legislation could take their energies away from the work of land claim negotiations. So we felt that if the government carefully considered this new policy and if there was an opportunity, through the independent commissioner reporting to this committee once a year, for this committee to review progress and claims on an annual basis and to review how the policy was operating, this would provide the backing of Parliament and the monitoring of Parliament to ensure the process was both timely and fair, without having to go through legislation.

• 1000

Mr. Penner: I would like to discuss with Mr. Coolican a bit more about the extinguishment aspect of the claims policy of the past. It is really still part of the existing claims policy which we hope to see change.

When the special committee completed their report, I wrote on behalf of the committee to the Minister of Justice, Mr. MacGuigan, indicating we found extinguishment quite abhorrent; that one party in a bilateral agreement should be asked to give up all rights, whereas the other party was only bound by what was specifically referred to in the agreement.

I know of no nation in the world which would enter into an agreement with another nation where they would give up all their rights and the other nation would keep all their rights except those referred to. It is just beyond comprehension that such a policy could be devised in the minds of intelligent people who we assume are behind the scenes in the government of Canada and working for the interests of the people of this country.

I received in reply from Mr. MacGuigan an explanation which was not at all satisfactory. I do not have the letter with me this morning, but I will just recall it from memory. It was obviously a letter prepared by officials for Mr. MacGuigan's signature. The Department of Justice said extinguishment was the exchange of vague, uncertain rights for specific rights, and this is really what the policy was all about. And they simply left it there.

[Translation]

entrés dans les détails. Nous ne nous en sentions pas capables. Nous avons simplement dit qu'il fallait éliminer le principe de l'extinction, et élaborer une nouvelle politique. Vous l'avez fait.

Mais nous avons pensé qu'une fois définie, cette politique devrait devenir loi. Vous dites dans votre rapport que ce n'est pas nécessaire, que cela risque de prendre trop de temps. Était-ce votre seule objection, que cela puisse prendre trop de temps? Permettez-moi de dire rapidement que lorsque tous les partis sont d'accord sur la façon de traiter les droits des autochtones, le Parlement peut très facilement adopter une loi dans les plus brefs délais.

M. Coolican: Comme nous l'avons dit dans le rapport, nous estimions, et c'est encore notre avis, que la politique aurait certainement davantage de poids si elle prenait forme de loi, et qu'il en résulterait des règlements beaucoup plus solides. Mais les groupes que nous avons entendus nous ont convaincus qu'un tel processus détournerait leurs énergies de la question des négociations territoriales. Alors, si le gouvernement étudie attentivement la nouvelle politique, et si le Comité, grâce au rapport annuel du commissaire indépendant, examine l'avancement du dossier des revendications et l'application de la politique, cela signifiera le soutien et le contrôle du Parlement pour permettre un processus opportun et équitable, sans que le processus législatif ait à intervenir.

M. Penner: J'aimerais discuter un peu plus en détail avec M. Coolican de la question de l'extinction des droits dans la politique des revendications. L'extinction des droits fait-elle toujours partie de la politique que nous souhaitons changer?

Quand le comité spécial a terminé son rapport, j'ai écrit, en son nom, au ministre de la Justice, M. MacGuigan, pour lui dire que l'extinction des droits était une pratique odieuse obligeant l'une des parties à un accord bilatéral à renoncer à ses droits, alors que l'autre n'est tenue qu'aux dispositions expressément prévues dans l'accord négocié.

Je ne connais aucun autre peuple au monde qui négocierait de cette façon, qui renoncerait à tous ses droits, alors que l'autre partie garderait tous les siens à l'exception de ceux expressément mentionnés dans l'accord. Cela dépasse l'entendement que pareille politique ait pu être conçue dans l'esprit d'êtres intelligents qui sont censés façonner les politiques gouvernementales et travailler dans l'intérêt des Canadiens.

La réponse que j'ai reçue de M. MacGuigan n'était pas tout à fait satisfaisante. Je n'ai pas la lettre ici ce matin, mais je me souviens de ce qu'elle disait. Signée par M. MacGuigan, la lettre avait évidemment été rédigée par des fonctionnaires. Le ministère de la Justice a fait valoir que la politique d'extinction permettait essentiellement d'échanger des droits vagues et incertains contre des droits spécifiques. Et c'est tout ce que j'ai obtenu comme réponse.

[Texte]

First of all, are you familiar with this rationale or justification for extinguishment, and what do you think about it as a justification for this policy?

Mr. Coolican: I do not think it is a justification for the policy. Aboriginal peoples today certainly have vague and uncertain rights, particularly with respect to land. They have difficulty getting our legal system to accept what those rights are. Through a land claims agreement there can be a better understanding of what those rights are, and particularly with respect to land, there should be an understanding after an agreement of what different groups' rights are and it should be understandable within our legal system. But this does not require extinguishment.

I think the argument for extinguishment in the past, the central theme we were able to pick up, was extinguishment was necessary to give the government certainty as to land rights. In our view this is no longer necessary.

Another of the arguments in favour of extinguishment is that if native people are forced to extinguish all their rights, they will not be able to come back and make a future claim against the government. In our view, extinguishment has not stopped those claims. The claims have not had a legal basis after a settlement, but they have certainly been very strong in a moral sense. One only has to look at the specific claims issue and the objections to early treaties which surfaced within a year or two of the signing of most of those treaties—for a modern day example one need only look at Alaska—to see that extinguishment does not achieve the finality the government is looking for. It is our view that if an agreement is not working, it is in the interest of both parties to have a process through which changes to the agreements can be made to ensure that they are working in today's context.

• 1005

I would like to go back and underline a fundamental point on extinguishment. In the Constitution of 1982 there is a clause which recognizes and affirms aboriginal rights. It is beyond me and the members of the task force how the Government of Canada, after bringing in a constitution recognizing and affirming aboriginal rights, can continue to demand an extinguishment of those rights in the interest of certainty with regard to land rights.

As we have argued it very carefully in the report, it is our view that extinguishment of all rights, the so-called blanket extinguishment of aboriginal rights, is simply not necessary to achieve the certainty that is required for development to proceed. An important point that I doubt was a surprise to members of this committee, given the amount of dialogue you have with aboriginal groups, but one that certainly was a surprise to me and other members of our task force, is that the native groups have the same interest in certainty with respect to land rights as the government does because they cannot proceed with development on their land, cannot go to the bank for a loan to develop on their land, without the same kind of certainty regarding their land rights as an oil and gas company or the Government of Canada would need to proceed with development.

[Traduction]

J'aimerais d'abord savoir si vous êtes au courant de cette explication ou justification de la politique d'extinction des droits, et je voudrais savoir ensuite ce que vous en pensez.

M. Coolican: Je ne crois pas qu'il s'agisse d'une justification de la politique. Les autochtones ont certainement aujourd'hui des droits vagues et incertains, particulièrement en ce qui concerne les terres. La difficulté est de faire en sorte que notre système juridique reconnaisse ces droits. Les accords concernant les revendications territoriales permettent de mieux comprendre la nature de ces droits, et en ce qui concerne particulièrement les terres, de définir et de faire reconnaître par notre système juridique, les droits des différents groupes. Mais cela ne requiert pas l'extinction des droits.

Dans le passé, nous justifions cette pratique en disant que le gouvernement avait besoin de certitude quant aux droits territoriaux. À notre avis, cela ne tient plus.

D'autres prétendent que la politique d'extinction visait à éviter que les autochtones reviennent avec d'autres revendications. L'extinction n'a pas empêché cela. Les revendications présentées après un règlement n'ont pas tellement de poids sur le plan juridique, mais sur le plan moral, c'est très différent. Il suffit de penser aux revendications spécifiques et aux objections à l'égard des premiers traités, qui ont été présentées un an ou deux après la signature de la plupart des accords—pensez seulement au cas de l'Alaska—pour constater que la politique d'extinction n'a pas donné les résultats escomptés par le gouvernement. Nous estimons que si un accord ne donne pas les résultats voulus, il est dans l'intérêt des deux parties de pouvoir recourir à un processus permettant de changer et de moderniser les termes de l'accord.

J'aimerais souligner un point fondamental au sujet de l'extinction des droits. La Constitution de 1982 renferme une disposition qui reconnaît et affirme les droits ancestraux. Les membres du groupe d'étude et moi-même comprenons très mal comment, après avoir établi une constitution reconnaissant et affirmant les droits ancestraux, le gouvernement du Canada peut continuer à exiger l'extinction de ces droits pour avoir plus de certitude en ce qui concerne les droits territoriaux.

Dans le rapport, nous expliquons en détail pourquoi, à notre avis, l'extinction de tous les droits, ce qu'on est convenu d'appeler l'extinction totale des droits ancestraux, n'est plus nécessaire pour atteindre à la certitude voulue afin de permettre le développement. Étant donné les nombreux échanges que vous avez eus avec les groupes autochtones, les membres du Comité n'ont peut-être pas été étonnés, contrairement à nous, moi et les autres membres du groupe d'étude, d'apprendre que les groupes autochtones ont intérêt autant que le gouvernement à ce que les droits territoriaux soient définis avec certitude, car ils ne peuvent ni développer leurs terres, ni obtenir un prêt de la banque sans la même certitude concernant leurs droits territoriaux, que les compagnies pétrolières et gazières ou le gouvernement du Canada.

[Text]

We believe that it is possible to achieve that certainty without the blanket extinguishment of all aboriginal rights.

Mr. Penner: Mr. Chairman, I welcome that very clear statement from Mr. Coolican and would just like to tell him that I am certainly on exactly the same wavelength with respect to my understanding of extinguishment and the fact that it is unnecessary. I thought it was unnecessary even before we had the constitutional enshrinement of aboriginal rights but it is much more so now that aboriginal rights are in the Constitution.

Knowing more now, I would say to Mr. MacGuigan, if he were still in public office and a politician, that what the settlement of claims does is simply implement aboriginal rights. The binding commitment you are referring to and the certainty are those aspects that are in the agreement itself. That is what is binding. The certainty flows out of the agreement, not from putting aside all rights or dismissing the possibility that the parties will ever sit down and talk again.

If we believe that the way to proceed in Canada is on a government-to-government basis, which is the *modus operandi* described by the Royal Proclamation, now part of our Constitution, then the this administration and all future administrations had better recognize that these talks are going to go on, negotiations will go on, for all time. There will always be some issue or problem to be discussed.

Mr. Chairman, I would say it is no different from Canada in the international scene. I mean we do not say to some nation beyond our shores that we will have one chat with them and that will be it, we do not want to ever hear from them again. That is a policy of isolationism that has been rejected by this country and almost all countries in the modern world. There is no way in which we can proceed with an isolationist approach, which I think flows out of extinguishment.

Mr. Chairman, you have been patient with me. I have a couple of other areas of concern, but I think I have taken more than my share of time. Perhaps I could come back later. Thank you very much for your patience.

The Chairman: Mr. Manly.

Mr. Manly: Thank you, Mr. Chairman. I would like to join in welcoming Mr. Coolican to the committee. I think the report provides a great deal of material, not only for the government to work with but also for us in our considerations.

• 1010

As Mr. Penner has indicated with some of his questions, one of the key issues, as you have identified, is the whole question of extinguishment. In this connection, I found the distinction you made between pre-Confederation and post-Confederation treaties very helpful, the different approaches that were taken. Then you suggested different possibilities for the future. One of those possibilities was that the whole question of aboriginal title should be put to one side and that there should be some kind of an ad hoc agreement reached between the aboriginal peoples and the federal government that would deal with the immediate question but would leave aside the larger question about aboriginal title.

[Translation]

Nous estimons qu'il est possible d'atteindre cette certitude sans l'extinction totale des droits ancestraux.

M. Penner: Monsieur le président, je suis heureux d'entendre cette déclaration sans équivoque de M. Coolican, et j'aimerais lui dire que nous sommes exactement sur la même longueur d'ondes en ce qui concerne l'extinction des droits et son inutilité. J'ai toujours pensé que l'extinction était inutile, et j'y crois encore plus fermement maintenant que les droits ancestraux sont enchâssés dans la Constitution.

Plus avisé aujourd'hui, je dirais à M. MacGuigan, s'il était toujours en politique, que le règlement des revendications sert simplement à appliquer les droits ancestraux. Les engagements dont vous parlez et la certitude que vous recherchez sont inhérents aux dispositions de l'accord. La certitude est engendrée par l'accord, et ne découle pas de l'extinction de tous les droits ou de l'interdiction de réouverture des négociations.

Si nous croyons au *modus operandi* décrit dans la proclamation royale, établi dans notre constitution et suivant lequel le Canada doit négocier de gouvernement à gouvernement, l'administration en place ainsi que celles qui viendront feraient mieux de se dire qu'il y aura toujours des pourparlers et des négociations en cours. Il y aura toujours quelques questions ou problèmes à discuter.

Monsieur le président, j'apparente cela à la politique internationale. Le Canada ne dit pas à un autre pays qu'il est prêt à discuter avec lui une fois pour toutes, et qu'il ne veut plus en entendre parler. Le Canada et presque tous les autres pays du monde moderne ont rejeté cette politique d'isolationnisme. Il est impossible de négocier dans le contexte isolationniste qui découle de la politique d'extinction.

Monsieur le président, vous avez été indulgent. J'aurais d'autres questions à aborder, mais j'ai déjà pris plus de temps que j'aurais dû. J'y reviendrai peut-être tout à l'heure. Merci beaucoup de votre indulgence.

Le président: Monsieur Manly.

M. Manly: Merci, monsieur le président. Je tiens moi aussi à souhaiter la bienvenue à M. Coolican. Je pense que son rapport renferme énormément de matières qui intéresseront non seulement le gouvernement, mais notre Comité.

Comme l'a fait ressortir M. Penner, l'une des principales questions que vous avez relevées est celle de l'extinction des droits. À ce propos, j'ai beaucoup apprécié la distinction que vous avez faite entre les traités signés avant la Confédération et après la Confédération. Vous avez également parlé de différentes possibilités pour l'avenir. Vous avez suggéré, entre autres, qu'on mette de côté les droits ancestraux et qu'on établisse un accord spécial qui permettrait aux autochtones et au gouvernement fédéral de traiter de problèmes et de questions immédiates dans un contexte autre que celui des droits ancestraux.

[Texte]

On the surface this looks fairly attractive, but it strikes me that there might be serious problems with it from the point of view of the way in which Indian people regard aboriginal title. I would like to ask you, how important do you think the concept of aboriginal title is as a concept to the Indian peoples' understanding of themselves, to their understanding of themselves in relationship to Canada as a whole so that it is not something that can be pushed to one side in the interest of a good real estate deal? I would be interested in getting your comments on that.

Mr. Coolican: Well, there is no question that aboriginal people see their rights as aboriginal people and their attachment to the land as being extremely important in their relationship with the rest of their country. I think this committee has probably heard it as much as members of our task force did, and would have an even better understanding than we do. It was for that reason that we recommended that the policy should underline that Canada, through these agreements, would seek to affirm and confirm aboriginal rights through this process. We also recognized of course that the Constitution recognizes and affirms those aboriginal rights.

The reason we suggested that alternative was that, while native groups can go into negotiations understanding the concept and accepting the concept of aboriginal rights and while we think the federal government can, British Columbia, for example, does not accept the notion of aboriginal title and rights in British Columbia. It was our view that should not necessarily mean that a negotiation or an agreement could not be concluded. While it would not be the ideal that an aboriginal group could enter into an agreement that sets aside the question of aboriginal rights, the other party does not have to recognize the rights of the other, although the Government of Canada would and the aboriginal groups would, and you could still build not an ad hoc agreement, but a strong framework that would allow the relationship to proceed.

We used as an example the Canada-Nova Scotia agreement on the offshore, where both governments had a disagreement as to who owned the offshore rights. They were able to set the question aside and come up with quite an operable framework to allow exploration to proceed. Those of us from Nova Scotia hope that some day development will proceed as well under that agreement. It is our view that the same could happen with a land claims agreement.

Mr. Manly: You mentioned the provinces, and specifically the Province of British Columbia. I note in the back, where you have a list of groups and organizations and individuals who submitted presentations to the committee or appeared before the committee, that the Government of the Northwest Territories and the Government of the Yukon made submissions. Did you receive any submissions from any of the provinces, specifically from British Columbia?

• 1015

Mr. Coolican: We did not receive a submission from the Province of British Columbia. We held a meeting with officials

[Traduction]

A première vue, cette démarche m'apparaît assez intéressante, mais j'ai l'impression qu'elle entraînera de sérieux problèmes, compte tenu de la façon dont les autochtones considèrent les droits ancestraux. D'après vous, quelle est l'importance du principe des droits ancestraux pour les autochtones, pour leur compréhension d'eux-mêmes et de leurs rapports avec le Canada, et pensez-vous qu'on puisse laisser ce principe de côté au profit d'un accord intéressant concernant les terres? J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

M. Coolican: Il ne fait aucun doute que les droits ancestraux et l'attachement à la terre sont extrêmement importants pour les autochtones sur le plan de leurs rapports avec le reste du pays. Vous l'avez probablement entendu dire autant que les membres du groupe d'étude, et vous comprenez peut-être même mieux pourquoi. C'est pour cette raison que nous avons recommandé que la politique souligne que le Canada chercherait, par ces accords, à affirmer et confirmer les droits ancestraux. Nous avons fait ressortir également que la Constitution reconnaît et confirme ces droits.

Nous avons présenté cette option parce que les groupes autochtones et le gouvernement fédéral peuvent amorcer des négociations sur la base de la reconnaissance des droits ancestraux, mais la Colombie-Britannique, par exemple, n'accepte pas le principe des droits ancestraux. Nous estimons que cela ne devrait pas nécessairement interdire toute négociation ou conclusion d'un accord. Il n'est certes pas idéal qu'un groupe autochtone accepte un accord faisant abstraction des droits ancestraux, qu'une partie ne soit pas tenue de reconnaître les droits de l'autre, cependant que le gouvernement du Canada et les groupes autochtones, eux, les reconnaîtraient, mais on peut établir non pas un accord spécial, mais de solides assises pour le maintien et l'avancement des relations entre le gouvernement et les autochtones.

Nous avons parlé de l'accord entre le gouvernement fédéral et la Nouvelle-Écosse concernant les ressources maritimes, où les deux gouvernements ne s'entendaient pas sur la propriété des droits. Ils ont quand même réussi à écarter cette question et à conclure un accord très satisfaisant pour ne pas empêcher la prospection. Ceux d'entre nous qui viennent de la Nouvelle-Écosse espèrent que la mise en valeur des ressources pourra être possible conformément à cet accord. Nous estimons que la même démarche pourrait s'appliquer aux accords concernant les revendications territoriales.

M. Manly: Vous avez parlé des provinces, de la Colombie-Britannique en particulier. J'ai remarqué, à la fin du rapport, que les gouvernements des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon figurent sur la liste des groupes, organismes et particuliers qui ont présenté des mémoires ou comparu devant le Comité. Avez-vous reçu des mémoires de la part des provinces, en particulier de la Colombie-Britannique?

M. Coolican: La Colombie-Britannique ne nous a pas envoyé de mémoire. Nous avons cependant rencontré les hauts

[Text]

from the Government of British Columbia. We received information from other provincial governments, notably the Government of Newfoundland and Labrador.

Mr. Manly: Were the governments of the provinces invited to make submissions?

Mr. Coolican: Yes, we wrote to all provincial and territorial governments, and the Minister wrote to all provincial and territorial governments, informing them of the task force and inviting them to make submissions or to meet with the task force.

Mr. Manly: They preferred to have off-the-record meetings; is that the situation?

Mr. Coolican: Yes. I think it is another reason why the phase of consultation we are going through now is quite important, to allow the provinces time to respond to our recommendations and to make their views known to the federal government.

Mr. Manly: Do you have any indication of the timetable as to when the provinces will be responding? What is the process there? Has the federal government formally submitted this document to the provinces and asked for their response? Is that the approach being followed?

Mr. Coolican: I am not aware of the actual process being followed. I assume that the Minister has sent copies to his colleagues in the provinces and asked for their response.

Mr. Manly: You suggest that, if the provinces continue to prove intransigent in terms of negotiation, the federal government should pursue bilateral negotiations with Indian nations in those areas which are under federal jurisdiction. Looking at the longest-standing claim in British Columbia, both in terms of the history of a people who have never accepted the concept of extinguishment and who have been fighting for their rights for over a hundred years, and also the claim that has been first accepted for negotiation, namely the Nishga, could you indicate how federal negotiations could proceed with the Nishga. There have been negotiations with the Nishga. How could some kind of satisfactory agreements be reached in the absence of co-operation from the Province of British Columbia?

Mr. Coolican: If I could first just add that we also met with the officials from the Province of Quebec in addition to other provinces, and had a good meeting with them.

On the issue of the federal government proceeding on its own and the impact that might have on the negotiations with the Nishga, we felt that there were certain areas of federal jurisdiction, such as the fisheries, where it would be desirable but not essential to have the provincial government as a participant in the negotiations, and that if progress were to be made in those areas it might encourage the provincial government to get involved.

We have made a number of other recommendations in other parts of the report, both on the policy and the process, which we believe would overcome many of the roadblocks which have been in the way of the Nishga negotiations. The policy on

[Translation]

fonctionnaires du gouvernement de la province. D'autres gouvernements provinciaux nous ont envoyé de l'information, notamment le gouvernement de Terre-Neuve et du Labrador.

M. Manly: Les gouvernements provinciaux ont-ils été invités à présenter des mémoires?

M. Coolican: Oui, nous avons écrit à tous les gouvernements provinciaux et territoriaux, et le ministre les a tous informés par lettre de l'existence du groupe d'étude et les a invités, soit à présenter un mémoire, soit à rencontrer le groupe.

M. Manly: Les gouvernements provinciaux ont préféré rencontrer le groupe à huis clos, n'est-ce pas?

M. Coolican: Oui. C'est pourquoi je pense notamment que la phase de consultation en cours est très importante; les provinces ayant été invitées à répondre à nos recommandations et à dire ce qu'elles en pensent au gouvernement fédéral.

M. Manly: Savez-vous quand les provinces répondront? Y a-t-il un échéancier? Le gouvernement fédéral a-t-il officiellement demandé aux provinces d'examiner ce document et d'y répondre? Est-ce là la procédure qui a été suivie?

M. Coolican: Je ne sais pas exactement quelle est la procédure. Je suppose que le ministre a envoyé des copies du rapport à ses homologues provinciaux en sollicitant leurs commentaires.

M. Manly: Vous dites que si les provinces continuaient à être aussi intransigeantes dans les négociations, le gouvernement fédéral devrait engager, avec les nations indiennes, des négociations bilatérales sur les questions qui relèvent de sa compétence. Dans le plus vieux dossier des revendications en Colombie-Britannique, eu égard à l'histoire de ce peuple qui n'a jamais accepté le principe de l'extinction et qui lutte depuis plus de cent ans pour ses droits, et eu égard au fait que les revendications des Nishga sont celles qu'on a accepté de négocier d'abord, pourriez-vous nous dire comment se dérouleraient les négociations fédérales avec les Nishga. Il y a déjà eu des négociations. Comment un accord satisfaisant peut-il être conclu sans la coopération de la Colombie-Britannique.

M. Coolican: J'aimerais d'abord vous signaler que nous avons également rencontré les autres fonctionnaires du Québec, et que la rencontre a été fructueuse.

Pour ce qui est des négociations fédérales et de leur incidence sur les négociations avec les Nishga, nous sommes d'avis que, bien que souhaitable, la participation du gouvernement provincial n'est pas essentielle aux négociations dans des domaines de compétence fédérale comme les pêches, notamment; et que si le gouvernement provincial voit que le dossier avance dans ces secteurs, il sera peut-être encouragé à participer au processus.

Nous avons fait, ailleurs dans le rapport, un certain nombre d'autres recommandations, touchant et la politique et le processus, qui pourraient, selon nous, permettre d'aplanir bon nombre des difficultés qui ont marqué les négociations avec les

[Texte]

extinguishment is an example and the policy on participation in wildlife and fisheries management is another example. I think also the role of this committee in monitoring the progress of negotiations, we believe, would help to speed up all negotiations, including the Nishga claim.

Mr. Manly: Did you get any sense from any of the nations who are presently in land-claims negotiation that they would be open to the concept of reaching the kind of agreement you talked about where you set aside the question of aboriginal title? Did you sense any openness on the part of the aboriginal people to that?

• 1020

Mr. Coolican: Most of the groups who discussed this concept obviously would prefer to have all parties to the agreement recognizing and affirming their aboriginal rights. So it is not the preferred option, if you will.

We also outlined in the report, or put these forward as alternatives—and we think it is entirely possible that through negotiations and with minds that are perhaps more creative than ours—it might be possible to arrive at some other formulation which meets the requirement of confirming aboriginal rights and also gives the certainty required as to and rights in order to allow development to proceed.

Other alternatives could be worked out through negotiations which we did not come up with. We wanted to make it clear that we did not have one preferred option and that we did not think the options we laid out were the only answers. There could be other possibilities.

Mr. Manly: I would agree with you there. I think the very important function you did, though, was to challenge the fundamental mind-set that I think has permeated all Canadian thinking on this that extinguishment was really the only way to go. By looking at what had happened historically before Confederation, you indicate that is not the only possibility. It is just like looking at one of those pictures they used to draw: one way you look at it you see a vase, but then you look at it from a different mind-set and you see two faces looking at each other. We have always had the one mind-set that could just see this in one way, and I think your report has helped us to see it in a different way.

I would like to ask about the question of land tenure as a result of settlements. Traditionally we have had the system of reserves, and we know how unsatisfactory that is. The James Bay and Northern Quebec Agreement sets forward three categories of land with different rights recognized in each of those. The Sechelt bill that is presently before the House is looking at recognizing the right in fee simple of Indian people to their land.

What do you think the boundaries should be in terms of the federal government and provincial governments could be dealing with Indian people in terms of different systems of land tenure? Did you consider, for example, the possibility of Indian people having land that would be recognized under the

[Traduction]

Nishga. La politique concernant l'extinction des droits et la politique concernant la participation à la gestion de la faune et des pêches ne sont que quelques exemples. J'estime en outre que la surveillance de l'avancement des négociations par votre Comité pourrait aider à accélérer toutes les négociations, notamment celles des Nishga.

M. Manly: Avez-vous eu l'impression que certains peuples qui négocient actuellement des accords territoriaux seraient ouverts à l'idée d'un accord où il ne serait pas question des droits ancestraux? Avez-vous eu l'impression que les autochtones étaient prêts à envisager cette possibilité?

M. Coolican: La plupart des groupes avec lesquels nous en avons parlé préféreraient évidemment que tous les signataires de l'entente reconnaissent et confirment leurs droits aboriginaux. Ce n'est donc pas la solution qu'ils préfèrent, si vous voulez.

Nous avons également dit, dans le rapport, ou plutôt nous avons suggéré—et je pense que c'est tout à fait possible si l'on négocie avec des imaginations peut-être plus fertiles que les nôtres—de chercher éventuellement une autre façon de confirmer les droits ancestraux tout en permettant la certitude nécessaire à propos des droits territoriaux pour ne pas arrêter le développement.

On pourrait trouver, par la négociation, d'autres solutions auxquelles nous n'avons pas pensé. Nous avons tenu à dire clairement que nous ne préconisons aucune solution en particulier et que nous ne pensions pas avoir trouvé toutes les réponses possibles. Il pourrait y avoir d'autres moyens.

M. Manly: Je suis d'accord avec vous là-dessus. Mais je pense que vous avez fait une chose très importante en essayant de sortir de l'ornière dans laquelle s'est enfoncée la pensée canadienne en voyant dans l'extinction la seule issue possible. En étudiant les événements qui ont précédé la Confédération, vous montrez que ce n'est pas la seule solution possible. C'est comme ces dessins que l'on voyait autrefois: on voit d'abord un vase, mais si l'on regarde autrement, on voit deux visages face à face. Nous avons toujours porté le même regard sur la situation, et je pense que votre rapport nous a aidés à la voir sous un autre angle.

Je voudrais que nous parlions du régime foncier découlant des règlements. Traditionnellement, nous avons eu le régime des réserves, et nous savons combien peu satisfaisant il est. La Convention de la Baie James et du Nord québécois définit trois catégories de terres, chacune avec ses droits particuliers. Le projet de loi sur la bande sechelte qui est actuellement devant la Chambre envisage la possibilité de reconnaître aux Indiens le droit à la propriété en fief simple de leurs terres.

Selon vous, jusqu'où le gouvernement fédéral et les provinces pourraient-ils aller en ce qui concerne le régime foncier des terres indiennes? Par exemple, avez-vous envisagé la possibilité de reconnaître aux terres indiennes, dans la Constitution, un statut analogue à celui d'une province, disons?

[Text]

Constitution as being their land so that it would have a status analogous to that of a province, for example?

Mr. Coolican: We did not look at the notion of land rights analogous to a province. We felt that certain issues were better dealt with at the constitutional level and I think that sort of land tenure would be more appropriate for discussions at that level.

We felt that what was important in the land tenure system or the legal system was that the rights which aboriginal people held in the land fit within and were understandable within our current legal system so aboriginal people had certainty as to what their land rights were and other Canadians looking at their land rights could understand what their rights were.

Under the alternative which would see certain lands remaining as aboriginal lands without any extinguishment of rights there might be other rights that went along with those lands but at least the groups would know their legal rights with respect to the ownership of that land.

• 1025

Mr. Manly: At the same time as you were conducting your inquiry, there were a number of other initiatives that the federal government was undertaking in similar areas. For one thing, there was the Nielsen task force. On a bit more positive a note, the Hon. E. Davie Fulton was looking at the situation of the Lubicon Indian Band in northern Alberta. The Hon. Frank Oberle was looking at the whole question of Treaty 8 renovation. Justice Emmett Hall was looking at the question of treaty entitlement. I wonder, were there conversations between your task force and these other groups that were carrying on similar kinds of inquiries and initiatives?

Mr. Coolican: I held a meeting with Mr. Oberle. We were aware of the other groups and the work they were undertaking, but there were no conversations with any of them. I believe the Nielsen task force had completed its work and its report had been leaked before we began work on our report.

Mr. Manly: Were you given access to that document for any of your work?

Mr. Coolican: We did not ask for access to that document in the course of our work, no.

Mr. MacDougall: Mr. Coolican, to start off, I had the opportunity a couple of weeks ago to meet one of your colleagues, Peter Russell, in Toronto, and I was very interested in his overview of the report.

There are a few questions I have. I guess the first one would be, do you feel the First Nations people have any options other than this report which they could look at?

Mr. Coolican: As we outlined in the report, there are other processes that are going on; for example, the constitutional discussions for the entire country. There are the discussions on devolution and division in the Northwest Territories and the constitutional development in both Yukon and the Northwest Territories. Mr. Manly mentioned the concept of treaty renovation, and there are also the self-government discussions

[Translation]

M. Coolican: Nous n'avons pas étudié le concept de droits territoriaux analogues à ceux d'une province. Nous avons jugé que certaines questions devaient être réglées dans le cadre de l'accord constitutionnel, et je pense que le régime foncier en est un exemple.

Il nous est apparu que l'important était surtout que les titres de propriété foncière des autochtones soient compatibles avec notre régime juridique actuel, afin que les autochtones sachent avec certitude quels sont leurs droits, et que les autres Canadiens puissent comprendre quels sont leurs droits.

Si l'on choisit de laisser certaines terres aux autochtones sans extinction des droits, il se peut que cela leur donne d'autres droits en même temps, mais au moins, chacun connaîtrait ses droits fonciers devant la loi.

M. Manly: Alors même que vous poursuiviez vos travaux, le gouvernement fédéral faisait effectuer d'autres études dans des domaines proches. Il y avait, entre autres, le groupe de travail Nielsen. Sur un ton plus positif, l'honorable E. Davie Fulton examinait la situation de la bande indienne Lubicon dans le nord de l'Alberta. L'honorable Frank Oberle se penchait sur le renouvellement du Traité numéro 8. Le juge Emmett Hall examinait la question des droits découlant des traités. Avez-vous eu des contacts avec ces autres groupes qui examinaient des questions semblables à celles qui vous occupaient?

M. Coolican: J'ai rencontré une fois M. Oberle. Nous savions qu'il y avait d'autres groupes d'étude et ce qu'ils faisaient, mais nous n'avons pas eu de contacts avec eux. Je crois que le groupe de travail Nielsen avait terminé ses travaux et que son rapport avait été révélé avant que nous commençons le nôtre.

M. Manly: Avez-vous pu consulter ce document dans le cadre de vos études?

M. Coolican: Non, nous ne l'avons pas demandé.

M. MacDougall: Monsieur Coolican, pour commencer, j'ai eu l'occasion de rencontrer l'un de vos collègues, Peter Russell, il y a quelques semaines à Toronto, et il a fait un résumé très intéressant de votre rapport.

J'ai quelques questions. Pour commencer, pensez-vous que les peuples des Premières nations aient devant eux d'autres solutions que celles que propose votre rapport?

M. Coolican: Comme nous l'avons dit dans notre rapport, il existe actuellement d'autres voies; il y a par exemple les négociations dans le cadre de l'accord constitutionnel, pour l'ensemble du pays. Il y a le débat sur le partage et la division des Territoires du Nord-Ouest et l'accord constitutionnel pour le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest. M. Manly a parlé de la mise à jour des traités, et il y a aussi des discussions sur

[Texte]

that have been going on at the constitutional level, and also the intent of the Minister in negotiating specific self-government agreements.

However, none of those other processes, where there are aboriginal land claims, are equipped or have set out to deal with those issues. This is the only process that does so. What we are suggesting is that where an aboriginal claim exists, it is better to subsume the negotiations on self-government within those negotiations than to do them separately.

Mr. MacDougall: Have you received any initial feeling from the provinces about your report?

Mr. Coolican: No.

Mr. MacDougall: None whatsoever.

A couple of other areas of the report that I looked at I found quite interesting, one in regard to funding of land claims, where you are suggesting that possibly that funding could come out of Secretary of State. I wonder if maybe you could just give us a little background on that reasoning.

Mr. Coolican: There are a number of issues where we felt the role of the Minister of Indian Affairs and his department were somewhat confused. They were both negotiating the claim and also overseeing the process; and part of overseeing the process was the question of funding and how organizations were funded. So the aboriginal groups had the prospect of carrying on negotiations with a government department that also had the power to cut off their funding, slow it down, or increase it. It seemed to us it was not possible, given that the funding comes from the Government of Canada and that the aboriginal groups were negotiating with the Government of Canada, to separate those totally. But we felt that if it were handled by another department, it would ensure that there was greater separation than there is at present and would help to ensure that funding was not used as one of the means through which the government could encourage or discourage early settlement with a group. It should not be used as a pressure tactic on groups in negotiations.

• 1030

Mr. MacDougall: Good. In reading over your report, you mention the chief federal negotiator, that the feeling seems to be that this person should come within the ministry rather than from outside. I wonder if you could go into a little background on that.

Mr. Coolican: Right. Under the current practice the government, after consultation with the aboriginal groups, appoints a chief federal negotiator. The practice in the last number of years has been to hire someone on contract from outside the government who for the most part, I think, has been a lawyer working on the claim on a part-time basis. We believe part of the reason for that was that the aboriginal groups, because the government controlled the process, wanted to ensure that there was someone from outside the government who they thought would be more fair, who would be less concerned about career prospects and that sort of thing within

[Traduction]

l'autonomie gouvernementale, dans le cadre du débat constitutionnel, ainsi que l'intention du ministre de négocier des accords d'autonomie individuels.

Toutefois, aucun de ces processus ne permet ou n'a essayé de régler la question des revendications territoriales. Celui-ci est le seul qui le fasse. Nous suggérons que dans les cas où il y a des revendications foncières, il est préférable de négocier en même temps l'autonomie administrative, plutôt que de mener des négociations distinctes.

M. MacDougall: Les provinces vous ont-elles fait part de leur première réaction à votre rapport?

M. Coolican: Non.

M. MacDougall: Pas du tout.

Il y a quelques autres parties du rapport que j'ai lues et que j'ai trouvées fort intéressantes; l'une porte notamment sur le financement des revendications, et vous dites que ce financement devra peut-être venir du Secrétariat d'État. Pouvez-vous nous expliquer le pourquoi?

M. Coolican: Nous avons trouvé que dans plusieurs domaines, le rôle du ministre des Affaires indiennes et de son ministère était quelque peu confus. Ils sont à la fois parties aux négociations et chargés de surveiller le processus; et dans le cadre de cette dernière responsabilité, venait la question du financement des organismes. Les groupes autochtones risquaient donc d'avoir à négocier avec le ministère même qui pouvait décider de couper leur financement, de le réduire ou de l'augmenter. Il nous a semblé qu'il n'était pas possible, puisque le financement vient du gouvernement du Canada et que les groupes autochtones sont en négociation avec le gouvernement du Canada, de séparer tout à fait ces deux choses. Nous étions d'avis que si un autre ministère traitait de la question, il pourrait le faire de façon plus indépendante que ce n'est le cas présentement. On pourrait de toute façon s'assurer que le financement n'a pas été utilisé comme moyen pour le gouvernement d'encourager ou de décourager le règlement actif avec un groupe. Il ne faudrait pas qu'il soit utilisé comme moyen de pression sur les groupes qui négocient.

M. MacDougall: Bien. J'ai lu votre rapport et vous soulignez qu'on semble vouloir que le négociateur fédéral en chef soit une personne du ministère plutôt que de l'extérieur. Pourriez-vous nous donner plus de détails à ce sujet.

M. Coolican: Très bien. De la façon dont les choses se font présentement au gouvernement, on consulte d'abord les groupes autochtones et on nomme ensuite le négociateur fédéral en chef. On a l'habitude, depuis quelques années, d'embaucher quelqu'un à contrat de l'extérieur du gouvernement. Le plus souvent cette personne était un avocat qui travaillait à temps partiel au règlement des revendications. Nous croyons qu'en partie les choses se passent ainsi parce que les groupes autochtones voulaient s'assurer, étant donné que le gouvernement contrôlait le processus, qu'une personne de l'extérieur du gouvernement soit nommée. À leur avis, cette personne serait plus équitable, moins préoccupée de son

[Text]

the government, and who could improve the negotiating climate.

I think the drawback to that approach, first of all, was that these negotiators were not full-time, that they were often not fully cognizant of government constraints or government policy, that they had problems getting direction from the government. We believed that if there were an independent commissioner who could oversee the fairness of the process, backed up by this committee, it would no longer be necessary to have a chief federal negotiator who acted more as a referee of the process rather than as an actual negotiator. So we no longer feel that there would be a need for an outside chief federal negotiator.

We also think the process will probably cost less money and be more efficient if you have full-time negotiators working within the government at government pay scales. I should underline, however, that this does not preclude the government from hiring someone who is now outside the public service to come in and work full-time as a negotiator on a claim.

Mr. MacDougall: I have one last short question dealing with the third page of your report. A constituent of mine, Chief Gary Potts, had comments in regards to your task force. I detect a concern on both sides when we are negotiating or looking to negotiate the tenancy of large parcels of land that are involved and concerns of future revenues for bands or for those living in those areas on the economic side, possibly of the natural resource area.

Did the task force look at the fact of setting up separate banking or separate funding, of going ahead with developing within the claims section a resource industry that may be feasible at the time? Have you looked at something along that line, such as the forestry or mining sectors, that could be developed within the claim, but with the funds put off to one side so that whenever the claim was resolved the settlement would happen?

Mr. Coolican: Yes, we believe that is entirely possible. One of the main objectives we think should be set for the claims process is economic self-sufficiency of aboriginal communities to try to give them the opportunity so that they are no longer dependent upon government and are economically self-sufficient.

Now, we also commented that, in undertaking negotiations, often developments have proceeded regardless of the negotiations going on and that this put tremendous pressure on the aboriginal group. In some cases it has led to court action by the aboriginal group to hold up the development until claims are settled. We did not feel that is in the interest of either party so we have recommended that in claims negotiations at the outset, in what we call a framework agreement, there be discussion of a process in which any development or major development that might be proceeding while the claims negotiations are ongoing, there be a recognition of the

[Translation]

avancement, par exemple, au gouvernement, et pourrait améliorer le climat des négociations.

Premièrement, le premier inconvénient de cette démarche c'est que ces négociateurs n'étaient pas employés à plein temps, que très souvent ils ne connaissaient pas très bien les contraintes ou la politique du gouvernement, et qu'ils éprouvaient de la difficulté à obtenir du gouvernement des instructions. A notre avis, si un commissaire indépendant pouvait surveiller le processus pour s'assurer qu'il soit équitable, et si le Comité apportait son appui, il ne serait plus nécessaire d'avoir un négociateur fédéral en chef pour agir comme arbitre du processus plutôt que comme véritable négociateur. Par conséquent, nous croyons maintenant qu'il n'est plus nécessaire d'avoir un négociateur fédéral en chef venant de l'extérieur.

Nous croyons également que le processus coûtera probablement moins cher et sera plus efficace si des négociateurs à plein temps travaillent avec le gouvernement et ont des salaires semblables aux fonctionnaires. Je dois souligner, cependant, que le gouvernement pourra embaucher quelqu'un de l'extérieur de la Fonction publique pour venir travailler à plein temps comme négociateur.

M. MacDougall: Je vous ai posé une courte question concernant la troisième page de votre rapport. Un de mes électeurs, le chef Gary Potts, a fait quelques remarques concernant votre groupe de travail. Et je crois déceler une certaine inquiétude chez les deux parties lorsque nous négocions ou songeons à négocier d'importants lots de terre qui sont en cause et pour lesquels les bandes pourraient recevoir à l'avenir des recettes ou ceux qui vivent dans ces régions, à cause de l'aspect économique et peut-être aussi des ressources naturelles.

Est-ce que le groupe de travail a songé à établir des opérations bancaires distinctes ou du financement distinct, à mettre au point au sein de la section des revendications une industrie des ressources qui pourrait très bien voir le jour à un certain moment? Avez-vous songé à quelque chose du genre, par exemple dans les secteurs forestiers ou miniers, qui pourrait être élaboré, même si le financement est mis de côté pour que, de quelque façon que la réclamation soit résolue, le règlement soit prévu?

M. Coolican: Oui, c'est tout à fait possible à notre avis. Un des objectifs principaux auxquels il faudrait songer pour le processus de revendication c'est l'autonomie économique des collectivités autochtones afin qu'elles ne soient plus dépendantes du gouvernement et qu'elles soient autosuffisantes sur le plan économique.

Nous avons également mentionné que lors des négociations, très souvent des projets se sont poursuivis même s'il y avait des négociations en cours, et le groupe autochtone a subi d'énormes pressions à cause de cela. Dans certains cas, le groupe autochtone a eu recours aux tribunaux pour arrêter le projet jusqu'à ce que ces revendications soient réglées. Nous avons eu le sentiment qu'aucune des parties n'aurait eu intérêt à ce genre de choses de sorte que nous avons recommandé qu'au cours des négociations, dès le départ, dans ce que nous appelons un accord-cadre, les parties discutent d'une formule possible pour la réalisation d'un projet ou d'un grand projet en

[Texte]

aboriginal interest. They would be included or consulted before the development went ahead.

[Traduction]

cours de négociation, et que l'intérêt des autochtones soit pris en considération. Ainsi, avant le début du projet, ils seraient partie ou du moins consultés.

• 1035

We also suggested something like a Heritage Fund or setting aside a portion of the resources from it, so that once a settlement was complete, they could have access to those resources.

This is to underline again that we believe the aboriginal groups are looking forward to a positive objective of economic self-sufficiency. Given the current economic statistics and the social statistics on aboriginal people, we feel it is in the national interest to set a similar objective.

Mr. MacDougall: Thank you very much, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. McCuish or Mr. Suluk, have you questions?

Mr. McCuish: Yes, if I may, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. McCuish, and then I will go to Mr. Suluk.

Mr. McCuish: Thank you. Mr. Coolican, my friend Mr. Penner twice mentioned negotiations and related them to a nation situation. This raises the question again of the problem with the position being taken by some bands, by some tribal councils, by some associations, on sovereignty—that they are a nation within a nation. In your set of principles, principle 5, at page 29, deals with effectively exercising Canadian sovereignty over the entire Canadian territory. That is the position you have taken but it is not a position acceptable to all aboriginal peoples. It does indeed pose a very great problem.

Is Canada going to take a firm position that in any settlement of a land claim, the settlement would make it clear there is effective Canadian sovereignty over that entire Canadian territory?

Mr. Coolican: It is our view, as we outlined in the report and the principle you mentioned, that Canadian sovereignty over the area is important. Some groups might challenge that recommendation. However, we found most groups wanted to become partners in Canadian Confederation. We are certainly prepared to recognize Canadian sovereignty over their area, provided their aboriginal rights and title to the land was recognized through a claim agreement.

I think it would also have been presumptuous of us, as a task force, to recommend a change of that principle. In our view, those discussions are more appropriate at the constitutional level and are ongoing at the present time.

Nous avons également proposé quelque chose sur le modèle du fonds du patrimoine, à savoir qu'on réserve une partie de ces ressources à cette fin, de sorte qu'une fois le règlement signé, ces ressources puissent être utilisées.

Cela vous indique encore une fois que nous avons la conviction que les groupes autochtones tiennent beaucoup à un objectif positif d'autonomie économique. Compte tenu des statistiques économiques actuelles et des statistiques sociales sur les autochtones, nous estimons qu'un objectif de ce genre répondrait à l'objectif national.

M. MacDougall: Merci beaucoup, monsieur le président.

Le président: Monsieur McCuish ou monsieur Suluk, avez-vous des questions?

M. McCuish: Oui si vous me le permettez, monsieur le président.

Le président: Monsieur McCuish, pour commencer, puis monsieur Suluk.

M. McCuish: Merci. Monsieur Coolican, mon ami M. Penner a deux fois parlé des négociations et en a fait état dans le cadre d'une situation intéressant une nation. Voilà qui pose à nouveau le problème de la position adoptée par certaines bandes, par certains conseils tribaux, par certaines associations, à propos de la souveraineté—qu'elles représentent une nation au sein d'une nation. Dans votre série de principes, le cinquième qui figure à la page 29 porte effectivement sur l'exercice de la souveraineté canadienne sur l'ensemble du territoire national. C'est la position que vous avez adoptée, mais tous les peuples autochtones ne sauraient l'accepter. Voilà donc qui représente un problème majeur.

Le Canada va-t-il partir du principe imprescriptible que tout règlement d'une revendication territoriale devra préciser qu'elle s'assortit de la souveraineté pleine et entière du Canada sur l'intégralité de son territoire?

M. Coolican: Nous sommes d'avis, comme nous le soulignons dans le rapport et dans le principe que vous avez mentionné, que la souveraineté canadienne sur cette région est extrêmement importante. Certains groupes pourraient effectivement contester cette recommandation, mais nous nous sommes rendu compte que la plupart des groupes voulaient devenir partie à la Confédération canadienne. Nous sommes quant à nous tout disposés à reconnaître la souveraineté du Canada sur cette région, pourvu toutefois que les droits autochtones et le titre de propriété soient reconnus dans le cadre d'une entente de règlement.

Il aurait également été à mon avis présomptueux de notre part, réunis en groupe de travail, de recommander une modification à ce principe. À notre avis, ces discussions s'inscrivent mieux dans un cadre constitutionnel et elles se poursuivent d'ailleurs pour l'instant.

[Text]

Mr. McCuish: Thank you. I think you will agree that British Columbia is certainly the most politically volatile province as far as comprehensive land claims are concerned. British Columbia has always taken the position that questions of compensation and costs rested clearly in the British Columbia charter with Canada. Now, it was not until, I believe, February of this year that the federal government, through a letter from the Minister of Indian Affairs and Northern Development, questioned the *prima facie* acceptance of the federal government to that concept. They are now saying, I believe, and I stand corrected, that this is the first time Canada has ever suggested that the matter of costs and compensation is something to be negotiated and is not clearly a federal responsibility.

• 1040

I raise that point, sir, because it has caused a great deal of festering, as Mr. Manly will attest to, being from my province. There is a great deal of animosity between the aboriginal people and the non-Indian people, which does not provide a healthy climate to approach these subjects. It is one problem when there is a conflict between the two levels of government, namely the federal and provincial, but another when the populace itself is at odds. It is not a nice place for an aboriginal or a native person to live now because of that feeling, which is growing. I believe it is an area in which the federal government has a clear responsibility in the matter of educating.

Concerns over land claims come out of those unknown qualities of what a land claim is. The public does not know; my God, I do not know. I do not think the chairman or anybody with the years of experience in this committee, like Mr. Penner, knows. What happens when a land claim is settled and it encompasses property which is not now Crown provincial; when it encompasses a municipality or when it encompasses a manufacturing plant? Where are the rights of the non-Indian in that situation? Will the Indian workers in that plant, which they have acquired through the settlement of a land claim, be entitled to work there and not pay the federal income tax which the non-Indians working on the lathe next to him has to pay? Is there right of access through the property? These are questions which are raised with me, not only by the Indian leaders in my area, but by the non-Indian people who are very concerned.

Mr. Coolican: Well Mr. Chairman, a number of very important points have been raised and I will see if I can answer them.

First of all, I think it is important to remember that aboriginal people in this country know what it means to have rights trampled on, taken away without any compensation or negotiation. It was our experience in meeting with them across

[Translation]

M. McCuish: Je vous remercie. Vous accepterez, je crois que la Colombie-Britannique est fort probablement la province la plus politiquement instable en ce qui concerne le règlement global des revendications territoriales. La Colombie-Britannique est toujours partie du principe que les questions d'indemnisation et de dépens relevaient très clairement de la Charte de la Colombie-Britannique avec le Canada. Il a fallu, je crois, attendre jusqu'au mois de février pour que le gouvernement fédéral, par une lettre émanant du ministre des Affaires indiennes et du Nord, conteste l'aval *prima facie* de ce concept par le gouvernement fédéral. Ils disent maintenant, je crois, et il se peut que je me trompe, que c'est la première fois que le Canada a jamais évoqué la possibilité que la question des dépens et de l'indemnisation puisse être négociée et ne soit pas expressément une responsabilité fédérale.

Si j'en parle, monsieur, c'est parce que la chose a créé beaucoup de remous, comme pourrait vous le dire M. Manly, qui vient de ma province. Il y a énormément d'animosité entre les autochtones et les non-Indiens, ce qui évidemment ne crée pas une atmosphère propice à la discussion de ces questions. C'est déjà un problème lorsqu'il y a un conflit entre deux paliers de gouvernement, en l'occurrence le fédéral et le provincial, mais ce n'est rien à côté du problème qui se pose lorsque la population elle-même est à couteaux tirés. Ce n'est pas un endroit très agréable actuellement, pour un autochtone, un aborigène, en raison de ce sentiment qui est de plus en plus répandu. Je pense que c'est précisément un secteur dont le gouvernement fédéral a très clairement la responsabilité en matière d'éducation.

Les problèmes suscités par les revendications territoriales proviennent précisément de cette inconnue qu'est la définition précise d'une revendication territoriale. La population n'en sait rien, et moi-même, mon Dieu, je n'en sais rien non plus. Je ne pense pas que qui que ce soit, pas plus le président que quiconque, malgré toutes les années d'expériences acquises en comité, je pense ici à M. Penner, en sache davantage. Que se passe-t-il lorsqu'une revendication territoriale est réglée et qu'elle touche un territoire qui ne relève pas des terres provinciales de la Couronne; quand qu'il s'agit d'une municipalité, d'une usine? Quels sont les droits des non-Indiens dans les cas de ce genre? Les Indiens qui travaillent dans l'usine, qu'ils ont acquis suite au règlement de cette revendication, auront-ils le droit d'y travailler sans payer d'impôt fédéral sur le revenu alors qu'un non-Indien travaillant sur un tour juste à côté d'un Indien devra payer l'impôt? Y a-t-il des servitudes qui traversent le terrain? Voilà autant de questions qui m'ont été posées, non seulement par les chefs indiens de ma région mais également par des non-Indiens qui sont très inquiets.

M. Coolican: Eh bien, monsieur le président, voilà toute une série d'éléments fort importants qui viennent d'être évoqués et je vais tenter d'y répondre.

Pour commencer, il est important de se souvenir, je crois, que les autochtones du Canada savent fort bien ce qu'il en est de voir ses droits foulés aux pieds, de se les voir arracher sans indemnisation, sans négociation. À force de les rencontrer un

[Texte]

the country that they understand and respect the rights and interests of other people who live in their communities and who have certain legal rights or third party interests to the land or to resources in the land. It is not their intention, from the discussions that we had, to see those rights taken away without discussion or compensation or in any way taken away in an arbitrary manner. They understand what it means for that to happen and they do not wish it upon their neighbours.

I think a second point to be made there is that it is in the interests of the people of British Columbia, it is in the interests of the people in the communities where land claims are made, to see a settlement proceed. It will improve the climate for economic development. It should bring to an end some of the social and political unrest you referred to, and this has certainly been in the news in British Columbia in recent months. By creating opportunities for economically self-sufficient and strong native communities, there will be spin-off impacts in the communities in the area and in the regional economy, the British Columbia economy and, I dare say, the country as a whole. So there is a very strong, positive interest for British Columbia and for the communities in British Columbia to see successful negotiations proceed.

• 1045

You mentioned people who do not understand what land claims are all about. We have made some recommendations in our report which encourage a process of public education. We think native groups involved in a claims negotiation should be a part of that public education process. It should not just be the government coming in and saying what claims are. It should be done jointly. We were very impressed by some of the communications material that some of the groups had put together. We believe that should be used as much as possible in public education.

We also think it is important that, as the negotiations proceed, a process is established whereby other interested parties can be kept informed as much as possible as to how the negotiations are proceeding, where their rights and interests stand in the negotiations.

It is our view again that the native groups will welcome that kind of process, that it is essential that the third-party interests be kept aware of what is going on. It is the view of native groups, and I think the view of the task force, that a land claims agreement will work best where there is understanding in the local community of what is involved, and where the rights of third-party interests, as well as the rights of aboriginal people, are seen to be dealt with in a fair manner.

The Chairman: Thank you.

Thank you, Mr. McCuish.

[Traduction]

peu partout au Canada, nous nous sommes rendu compte qu'ils comprenaient qu'ils respectaient les droits et les intérêts des autres qui vivent dans leurs collectivités et qui jouissent de certains droits, de certains intérêts en tierce partie par rapport à la terre ou aux ressources de la terre. Ils n'ont pas l'intention, d'après ce que nous avons pu en discuter avec eux, d'arracher ces droits sans en discuter, sans indemnisation, ils n'ont pas l'intention de les supprimer de façon arbitraire. Ils savent fort bien ce que cela signifierait et ils ne veulent pas imposer cela à leurs voisins.

Autre chose à rappeler ici est le fait que les gens de la Colombie-Britannique, les gens de toutes les collectivités qui font l'objet d'une revendication territoriale, tous ont intérêt à ce que la revendication soit réglée. Cela rendra plus propice au développement économique que le climat général. Cela devrait permettre de mettre un terme à certains de ces remous sociaux et politiques dont vous avez parlé, et il est certain que c'est le genre de choses qui font les manchettes depuis quelques mois en Colombie-Britannique. En créant des perspectives nouvelles susceptibles d'assurer l'autonomie économique et de créer des collectivités autochtones fortes et viables, les retombées se feront sentir dans toutes les collectivités environnantes ainsi que dans l'économie régionale, dont celle de la Colombie-Britannique, et j'oserais même dire l'économie nationale. La Colombie-Britannique et ses agglomérations ont donc très vivement intérêt à ce que les négociations aboutissent.

Vous avez parlé des gens qui ne comprenaient pas ce que signifiaient les revendications territoriales. Nous avons dans notre rapport formulé certaines recommandations encourageant la mise en place d'un processus de conscientisation de la population. Il ne faudrait pas que ce soit le seul fait du gouvernement, c'est le genre de chose qu'il faut faire ensemble. Nous avons été très impressionnés par le genre de documents de communication qui avaient été produits par certains groupes et nous estimons qu'il faudrait s'en servir le plus possible pour éduquer la population.

Nous estimons également qu'il est important, à mesure que les négociations se poursuivront, que quelque chose soit fait pour que les autres parties intéressées puissent rester autant que possible au courant de la façon dont évoluent les négociations et qu'elles sachent ainsi où en sont leurs droits et leurs intérêts propres.

Nous estimons encore une fois que les groupes autochtones accueilleront favorablement ce genre d'initiative en ce sens qu'il est essentiel que les tierces parties intéressées puissent savoir ce qui se passe. Les groupements autochtones sont d'avis, et je pense que c'est également celui de notre groupe de travail, qu'une entente sur les revendications territoriales produira les meilleurs résultats à condition que la communauté locale sache et comprenne ce qui se passe et que les droits des tierces parties intéressées, ainsi que ceux des peuples aborigènes, soient perçus comme étant pris en considérations avec équité.

Le président: Je vous remercie.

Merci, monsieur McCuish.

[Text]

Mr. Suluk.

Mr. Suluk: Thank you, Mr. Chairman.

I would very much like to welcome my long-time friend and colleague, Mr. Coolican, with whom I worked quite a few years back, back in the days when he worked for the Canadian Arctic Resources Committee and as a consultant for the ITC, the Inuit group. This is the group that I am part of, more or less. There are so many of them up there nowadays that you do not know which group you are a member of.

I would like to begin to discuss very broadly, first of all, three areas, those relating to self-government, extinguishment and the public relations part which, I believe, is very important and which I believe, to a very large extent, has kept everybody running around all over the place.

I would like to start off by putting a human element into why we are trying to make sense out of this whole complicated process that is called aboriginal rights. First of all, I would like to refer to two different jurisdictions that have resulted, or will be resulting, in a possible tragedy. It involves an 18-year-old native Inuk person from Churchill, formerly a resident of the Territories but working in Churchill, Manitoba.

The border of Manitoba goes half way between Churchill and Eskimo Point. Eskimo Point is my home community. But in any case, there are two jurisdictions involved here. The Province of Manitoba and the territories are both involved. Even though the person is a native person, he needs a whole number of licenses. You can only get them at certain times of the year and there are any number of restrictions. I believe that is what aboriginal rights is trying to resolve.

• 1050

The human element here is that because of all these regulations, I believe, the 18-year old went 100 miles by snowmobile to go into the territories where he could hunt and get some food for his single mother and food for the family. He left to get away from the jurisdictional restrictions, but, as a result, got lost. It has been a little more than two weeks now since he has been lost. He has not been found by plane or snowmobile. That is as a direct result of trying to circumvent hunting regulations.

Mr. Chairman, before I became a full-time politician, I was the director of land claims for all the Inuit in the territories and, also, the chief negotiator. I am very interested in these things. The background in which we worked with these claims was to attempt to use land claims and political development as a way of creating an invisible barrier between what is happening to the north... We have seen what is happened in the provinces. We have seen what has happened to the native people in southern Canada, in the United States, and basically, in the world. What people basically wanted us to do was use these mechanisms in order to build a sort of invisible wall with

[Translation]

Monsieur Suluk.

M. Suluk: Merci, monsieur le président.

Je tiens beaucoup à souhaiter à mon tour la bienvenue à mon ami et collègue de longue date, M. Coolican, avec qui j'avais travaillé il y a quelques années, à l'époque où il travaillait pour le Comité des ressources de l'Arctique canadien et où il était également expert-conseils pour le groupe Inuit Tapirisat du Canada. C'est le groupe d'ailleurs dont je fais plus ou moins partie. Il y en a tellement là-bas qu'on ne sait plus très bien auquel on appartient.

J'aimerais commencer par discuter d'une façon très générale de trois domaines: l'autonomie politique, l'aliénation et la composante relations publiques qui est selon moi très importante et qui, dans une large mesure, a provoqué dans la plupart des milieux beaucoup d'agitation.

J'aimerais commencer en introduisant un élément humain dans la perspective lorsque nous nous demandons pourquoi nous essayons de rendre logique tout ce domaine extrêmement compliqué qu'on appelle les droits aborigènes. Pour commencer, j'aimerais parler de deux différents secteurs de compétence qui vont peut-être se traduire, si ce n'est déjà fait, par une tragédie. Il s'agit d'un Inuk de 18 ans, de Churchill, une personne qui résidait auparavant dans les Territoires mais qui travaille maintenant à Churchill au Manitoba.

La frontière du Manitoba se trouve à mi-chemin entre Churchill et Eskimo Point. Eskimo Point est mon village mais quoi qu'il en soit, il y a en l'occurrence deux secteurs de compétence en jeu. La province du Manitoba et les Territoires sont tous deux en cause. Même si la personne en question est autochtone, il lui faut toute une série de permis. Ces permis, on ne peut se les procurer qu'à certaines époques de l'année, il y a toujours une série de restrictions. Je pense que c'est précisément cela que les droits aborigènes tentent de régler.

Dans ce cas-ci, l'élément humain est celui-ci: à cause de tous ces règlements, du moins c'est ce que je crois, cette personne a dû faire 100 milles en motoneige, jusqu'aux Territoires, pour pouvoir chasser et nourrir sa mère qui est seule ainsi que sa famille. Il l'a fait pour échapper aux restrictions imposées par l'autre juridiction, mais il s'est perdu. Cela fait maintenant un peu plus de deux semaines qu'il s'est perdu. On n'a réussi à le retrouver ni par avion ni par motoneige. Voilà donc la conséquence directe d'une tentative qui a été faite de contourner les règlements sur la chasse.

Monsieur le président, avant de faire de la politique un métier, j'ai dirigé la Section des revendications territoriales pour tous les Inuit des Territoires, et j'ai également été un négociateur en chef pour leur compte. Voilà donc quelque chose qui m'intéresse de près. Lorsque nous défendons ces revendications, nous voulions nous servir d'elles ainsi que du processus politique pour créer en somme une barrière invisible séparant ce qui se passe dans le Nord... Nous avons vu ce qui s'est produit dans les provinces, nous avons vu ce qui s'est produit dans le cas des autochtones du sud du pays. Aux États-Unis, comme dans le monde entier d'ailleurs. Ce que les gens

[Texte]

which we could say that we would do it their way, part way, and we will do it our way.

There are two broad areas. One which I would like to discuss with Mr. Coolican is the one relating to self-government. Those two broad elements are the land claims process, the aboriginal rights process, and the political development process. I think the aboriginal rights process is one which is quite evident, or one with which members are quite familiar.

The other one is the public government aspect. Originally, the people in the north wanted a government which had nothing to do with public governments. That was the starting point—an Inuit government. It was a full native government that would involve the whole eastern Arctic or half of the Northwest Territories. As we found out, that was just not possible.

When he was Prime Minister, I think Pierre Trudeau said that in his lifetime there was never going to be an ethnic government. We change. It required a lot of talking, but we managed to get the people to begin to accept a public government. They questioned why they should not accept an alien public government; they would eventually learn to run it. They said that they would accept the colonial territorial government but wanted to divide the territories, wanted a niche. The majority of us would initially run the territory. As usual 20, 40 or 50 years from now, we will become a minority as has always happened in Canada and elsewhere in the world, but give us a fighting chance, they said.

• 1055

When you talk about self-government—or public government, or government for native people—are you thinking of a community, local government, or an ethnic Inuit or Indian government, or a regional government? What specific kind of government do you refer to when you say native people should be given the chance to govern their own affairs, as it relates to public government? There are all kinds of government, as we now know, so which form of government are you talking about? This is my first question.

Mr. Coolican: I would like to thank Thomas for his kind words. If you have never been on the ice with Thomas, you will not know how many different words and kinds of ice there are. It is a fascinating experience. To me, ice was just what is in the water there, but Thomas can tell you there are different kinds of ice and different ages. The most important thing is he knows where it is safe to be, and where it is not. When he takes you out on the ice, make sure you are friendly to him while you are out there.

[Traduction]

voulaient effectivement que nous fassions c'était d'utiliser tous ces dispositifs pour construire un genre de mur invisible qui nous aurait permis de dire que nous étions prêts à faire les choses un peu à leur manière, mais surtout à la nôtre.

Il y a deux grands domaines en cause ici. Le premier, dont j'aimerais discuter avec M. Coolican, est celui de l'autonomie politique. Ces deux éléments généraux sont le processus de revendications territoriales d'une part, les droits aborigènes, et le processus de développement politique. Pour ce qui est des droits aborigènes, il s'agit d'un domaine parfaitement évident et que les députés connaissent fort bien.

L'autre aspect de la question est le gouvernement, l'administration publique. À l'origine, les gens du Nord voulaient un gouvernement qui n'eût rien à voir avec les administrations publiques. C'était cela le point de départ: un gouvernement indien. Il devait s'agir d'un gouvernement à 100 p. 100 autochtone regroupant toute la partie est de l'Arctique ou la moitié des Territoires du Nord-Ouest. Comme nous nous en rendîmes compte par la suite, c'était la chose impossible.

Lorsqu'il était premier ministre, Pierre Trudeau avait dit que le Canada ne connaîtrait jamais de gouvernement ethnique de son vivant. Mais nous changeons. Il a fallu beaucoup parler, mais nous avons réussi à faire en sorte que les gens commencent à accepter la notion d'une administration publique. Ils se sont demandés pourquoi il ne fallait pas accepter une administration publique étrangère; en fin de compte, ils apprendraient à s'en charger eux-mêmes. Ils ont dit qu'ils accepteraient le gouvernement colonial, mais qu'ils voulaient que les Territoires soient divisés, ils voulaient une niche à eux. La majorité d'entre nous voulait à l'origine assurer l'administration du territoire. Comme d'habitude, d'ici 20, 40 ou 50 ans, nous serons devenus une minorité comme ce fut toujours le cas au Canada et partout ailleurs dans le monde, mais donnez-nous quand même la chance de nous battre, c'est cela qu'ils disaient.

Lorsque vous parlez d'autonomie politique—ou d'administration publique, ou de gouvernement autochtone—à quoi pensez-vous: un gouvernement communautaire, local, un gouvernement ethnique inuit ou indien, ou un gouvernement régional? À quoi pensez-vous au juste lorsque vous dites que les autochtones devraient avoir la possibilité de s'auto-administrer? Il y a bien des modes de gouvernement possibles, comme nous le savons, de sorte qu'à quoi pensez-vous au juste? C'est ma première question.

M. Coolican: J'aimerais remercier Thomas pour ses paroles aimables. Si vous n'avez jamais été sur la glace avec lui, vous ne pouvez pas savoir combien il y a de mots pour désigner la glace. C'est une chose tout à fait fascinante. Pour moi, de la glace c'est simplement ce qu'on trouve dans la carafe, mais Thomas pourrait vous dire qu'il y a toute une variété de glaces différentes selon leur âge. La chose la plus importante qu'il sache, c'est là où la glace est solide et là où elle ne l'est pas. Lorsqu'il vous emmène sur la glace, faites attention à être en bons termes avec lui.

[Text]

The question of self-government is a very difficult one. I think you have pinpointed one of the issues very important to our report and to our thinking.

First of all, because of the complexities of the different situations across the country—whether in British Columbia or Labrador or up in the Territories, as opposed to Quebec—the different provincial governments, the different needs of communities, it was impossible for us to be as specific as some would have liked in coming up with our recommendations.

It is also a reason why we recommended the government be sensitive to the regional differences across the country, and not try to accept the policy which applied uniformly across the country with a uniform system of self-government, or a uniform formula for the amount of land involved in each claim, or the amount of cash payments per individual.

Mr. Suluk: But since the two basic governments in Canada, federal and provincial, operate on broad constitutional principles, would you not think that if you have a lot of very fragmented, little forms of government, the federal and provincial governments would always end up running the whole show in any case?

Would it not be detrimental to native peoples who may wish forms of government other than the accepted forms in Canada?

Mr. Coolican: In some cases, such as in the eastern Arctic in Inuvik, I think it will be the situation that a public form of government may be the most appropriate. In other areas of the country, where the land area is perhaps smaller and the population mix is different, a smaller community-based form of self-government may be more appropriate.

I do not see—and members of the task force did not see—it as necessary to impose one system of self-government throughout the entire country. I think the important thing is that the form of self-government be such that it gives aboriginal people the opportunity to exercise control over their own destinies and future, in matters which pertain to their aboriginal rights. I am thinking in particular of hunting, trapping, or the protection of native cultural and religious institutions.

• 1100

Mr. Suluk: We do not need to stop at a certain time, Mr. Chairman. Could I get an indication, first?

The Chairman: We are supposed to stop at 11 a.m., but it never has been the tradition of the committee, so if you have another question, Tom...

Mr. Suluk: In that case I will take 5 or 10 more minutes of the committee's time, Mr. Coolican's time, if I may.

One question relates to extinguishment, which has resulted in the worst kind of pictures possible. When you are a native

[Translation]

La question de l'autonomie politique est très difficile. Vous avez, je pense, mis le doigt sur une des questions les plus importantes pour notre rapport et pour notre façon de penser.

Pour commencer, en raison de la complexité et de la variété des cas qu'on rencontre au Canada—qu'il s'agisse de la Colombie-Britannique ou du Labrador ou encore des Territoires, par opposition au Québec—les divers gouvernements provinciaux, les différents besoins des collectivités, il nous a été impossible d'être aussi précis que d'aucuns auraient voulu que nous le soyons dans nos recommandations.

C'est également une des raisons pour lesquelles nous recommandons au gouvernement d'être ouvert aux différences régionales à l'échelle nationale et de ne pas essayer d'accepter la politique qui s'appliquait uniformément à tout un pays avec un seul système uniforme d'administration publique ou une formule uniforme pour le calcul de la superficie du territoire pour chaque revendication, ou pour celui du montant de l'indemnisation par tête.

Mr. Suluk: Mais étant donné que les deux principaux paliers de gouvernement au Canada, le fédéral et le provincial, suivent des principes constitutionnels généraux, ne pensez-vous pas que si vous avez toute une série de petits gouvernements très fragmentés, les gouvernements fédéral et provinciaux finiraient toujours inmanquablement, comme ils le font souvent, par orchestrer toute la scène?

Cela ne serait-il pas préjudiciable aux autochtones qui souhaiteraient peut-être des modes de gouvernement différents des modes reconnus au Canada?

Mr. Coolican: Dans certains cas, par exemple dans l'est de l'Arctique à Inuvik, je pense qu'il s'agira précisément du cas où un mode de gouvernement public sera le plus approprié. Dans d'autres régions, là où le territoire est peut-être plus restreint et le creuset démographique différent, il sera peut-être préférable d'opter pour un mode d'autonomie politique plus réduit à base communautaire.

Je ne pense pas—et les membres du groupe de travail non plus—qu'il soit indispensable d'imposer un système de gouvernement à l'échelle du pays. L'important ici à mon avis c'est que le mode d'administration publique autonome retenu soit tel que les autochtones puissent effectivement prendre en main leur propre destinée et administrer leur propre avenir, pour tout ce qui touche à leurs droits aborigènes. Je pense en particulier ici à la chasse, au piégeage et à la protection des institutions culturelles et religieuses des autochtones.

Mr. Suluk: Nous n'avons pas d'heure, monsieur le président, n'est-ce pas?

Le président: Nous sommes censés nous arrêter à 11 heures, mais nous n'en avons jamais fait une tradition. Si vous avez une autre question à poser, Tom...

Mr. Suluk: Dans ce cas, si vous n'y voyez pas d'inconvénients, monsieur Coolican, j'en aurais pour 5 ou 10 minutes.

Il y a tout d'abord la question de l'aliénation dont les conséquences dans certains cas n'auraient pu être pires.

[Texte]

person negotiating with the government and you run across extinguishing any other rights which may be developed or formed in the coming years, knowing how society has developed, this is a really scary one, I can tell you. I am very happy the task force is recommending this extinguishment clause be done away with and a more acceptable term come up with.

I wonder if it meant that the reason the government wants to settle with native people is to restrict them to, perhaps, various small geographic areas, reserve systems in another way, and category one, two, three, four or five, or whatever, in modern terms. I wonder if the reason they wanted to extinguish them is, in simple language, to put the native people in these areas here, and then to swoop up, develop and close around them in this way. I wonder if, in the farthest recesses of your minds, you have seen this developing, in the past, if not necessarily now.

Mr. Coolican: It is our view, as we looked at history, the objective of the extinguishment policy was to achieve certainty and finality as to land rights. I think, perhaps, it was also an outgrowth of policies that tended toward assimilation of aboriginal people at the same time as there was an attempt to protect those who accepted life on the reserve.

I think it is more important, though, to look forward and to ask whether we need to have a policy of extinguishment today. In our view, we not only do not need it, but if it ever was appropriate, it no longer is appropriate. Finality as an objective is one which is not required, nor is it achievable, even with the extinguishment clause.

Secondly, the certainty required with regard to land can be achieved without the blanket extinguishment of all aboriginal rights.

I think thirdly and perhaps more importantly, these agreements should confirm aboriginal rights recognized in the Constitution, and should not extinguish them.

The Chairman: You can have one further question, Mr. Suluk.

Mr. Suluk: At the beginning, I mentioned the way the Inuit, in our case, saw land claims and public governments as putting an invisible blanket around their land and around them. I made reference to this. I wish to make final reference to public relations, the role of the media, and so on.

Using the same context, I think the media and public relations have a lot to do with it. They are a very big influence. I know that even in federal politics, and if not in international affairs, governments and politicians can rise and fall depending on how they are portrayed by the media.

Now, when Barry Turner was in Eskimo Point he said he did not realize there was so much wildlife and so much food there. I told him I supposed it is inevitable that he would find out. Perhaps in some sense it would have been better if people

[Traduction]

Lorsque vous êtes autochtone, que vous négociez avec le gouvernement et que vous devez renoncer à tout nouveau droit susceptible d'être établi pendant les années à venir, connaissant l'histoire de l'évolution de la société, je peux vous assurer que cela fait vraiment peur. Je suis très heureux que votre groupe d'étude recommande la suppression de cette clause d'aliénation pour qu'elle soit remplacée par un terme plus acceptable.

Je me demande si la raison en était que le gouvernement voulait régler cette question avec les autochtones pour les parquer dans diverses petites régions géographiques, dans des réserves de catégorie un, deux, trois, quatre ou cinq comme on les appelle aujourd'hui. Je me demande si l'objectif de cette aliénation était, en langage simple, de parquer les autochtones dans ces régions et de les y contenir en développant toutes les terres alentour. En avez-vous jamais eu la preuve, dans le passé, pas forcément maintenant.

M. Coolican: L'étude historique des événements nous a montré que la politique d'aliénation avait pour objectif la certitude et la finalité en matière de droits territoriaux. C'était peut-être aussi également une excoissance des politiques visant l'assimilation des autochtones tout en essayant de protéger ceux qui acceptaient de vivre dans les réserves.

Il est cependant plus important de regarder vers l'avenir et de questionner, aujourd'hui, les nécessités d'une politique d'aliénation. À notre avis, non seulement une telle politique n'est pas nécessaire, mais si elle a jamais été opportune, elle ne l'est plus. La finalité comme objectif n'est plus nécessaire, pas plus qu'elle n'est réalisable, même avec la clause d'aliénation.

Deuxièmement, la certitude nécessaire concernant les territoires peut être réalisée sans cette aliénation globale de tous les droits autochtones.

Troisièmement, et c'est peut-être le plus important, ces accords devraient confirmer les droits autochtones consacrés dans la Constitution et ne devraient pas les aliéner.

Le président: Vous pouvez encore poser une question, monsieur Suluk.

M. Suluk: Au début de la séance, j'ai dit comment les Inuit, dans notre cas, considéraient que les gouvernements publics se servaient de ces revendications territoriales pour les isoler eux et leurs terres derrière un mur invisible. J'en ai déjà parlé. J'aimerais dire un dernier mot au sujet des relations publiques, du rôle des médias, etc.

Dans ce même contexte, je crois que la responsabilité des médias et des relations publiques est très grande. Leur influence est énorme. Je sais que même dans le domaine de la politique fédérale, sans parler de celui des affaires internationales, le succès ou l'échec des gouvernements et des politiciens dépend du portrait qu'en font les médias.

Lorsque Barry Turner était à Eskimo Point il s'est étonné de l'abondance du gibier et de la nourriture. Je lui ai répondu qu'il était inévitable qu'il s'en rende compte. Dans un certain sens, il serait peut-être préférable que les gens du Sud ne se

[Text]

in the south had never really found out that things are not all that bad up north.

Sometimes the role of the media is such that there are no barriers and no boundaries to the media and they come and go, and they have a tendency of getting into some very uncomfortable positions. Right now I think the biggest problem in the north that affects land claims and aboriginal rights and public governments is media's role in keeping the opposing sides at each other's throats publicly, to the point where they could no longer feel they could back down, or they do not wish to eat their words any more. It becomes pretty much like what develops here in the House or on the Hill. It gets to the point where you get a little tired of hearing the same kinds of predictable things. Similarly, a government makes a move and you can pretty well tell what the reaction is going to be.

I wonder if you discussed or considered the role of the media in relation to all these things. I mention it because over the last month or two the aboriginal rights agreements that have been negotiated to date in the north have been under constant attack from the Territorial Legislative Assembly by individuals. I believe this is one thing the media would like to jump upon. I wonder if you feel the continued negative reactions that people hear about could delay the settlement of claims, or whether it is just wishful thinking I am talking about.

Mr. Coolican: We felt it was important that there be a program of public education, or if you prefer to call it public relations, and that this should continue from the beginning of the acceptance of a claim through the negotiations so that the public, through the media, are kept informed in a responsible manner of how the negotiations are proceeding and what they could mean, what is behind them. Why is the government...

Mr. Suluk: But how could you reconcile that by the need of the media to colour things up a bit and to inject a little bit of controversy? How could you fully rely...? If even the Prime Minister could not fully rely on the media to give his message to Canadians, what chance would native people have in presenting their case to people in the south? I mean, native people are not considered the number one citizens in the nation.

Mr. Coolican: First of all, one of the important things we see behind the negotiations is that we should remove the idea of an adversarial process, that we should try early on in the negotiations to establish specific objectives for those negotiations, which can be agreed upon by both the government side and the aboriginal group. Then the negotiations can proceed in a more positive way to try to achieve those objectives. That is one point.

If, through the media or a public education program... It does not have to be simply the media. It can be public community meetings; it can be through letters sent out from the government; it can be through posters distributed in the schools; it can be through the distribution of this report. I think the public can become better informed.

[Translation]

rendent jamais compte qu'après tout tout, ne va si mal dans le Nord.

Parfois le rôle des médias est tel que rien ne les arrêtant, ils finissent par créer des situations insoutenables. Je crois qu'à l'heure actuelle un des plus gros problèmes du Nord touchant les revendications territoriales, les droits autochtones et les négociations avec les gouvernements publics est la tendance des médias à se faire affronter publiquement les parties en présence avec une telle violence qu'il n'y a plus moyen de reculer sans perdre la face. C'est un peu comme ce qui se passe ici à la Chambre ou sur la Colline. La répétition d'arguments prévisibles finit par fatiguer. Quoique le gouvernement propose on sait presque toujours quelle sera la réaction.

Je me demande si vous avez réfléchi au rôle joué par les médias. Je le mentionne parce qu'au cours des deux derniers mois les accords sur les droits autochtones qui ont été négociés ont fait l'objet d'attaques constantes de la part des membres de l'Assemblée législative des Territoires. Je suis sûr que les médias ne voudront pas rater une telle occasion. Pensez-vous que la permanence de ces réactions négatives dont on entend parler puisse retarder le règlement des revendications ou fausser la preuve d'un pessimisme exagéré?

M. Coolican: Nous avons estimé important de mener une campagne d'éducation du public, ou de relations publiques, si vous préférez, et de mener cette campagne depuis la reconnaissance d'une revendication jusqu'aux négociations afin que le public, par l'intermédiaire des médias, soit tenu informé d'une manière responsable de la progression des négociations, de leur signification et des acteurs. Pourquoi le gouvernement...

M. Suluk: Comment pouvez-vous concilier cela avec les besoins des médias de colorer un peu les choses, d'alimenter la controverse? Comment peut-on vraiment se fier...? Si le premier ministre lui-même ne peut se fier pleinement aux médias pour communiquer son message aux Canadiens, quelle chance peuvent avoir les autochtones de présenter leur dossier aux gens du Sud? Les autochtones ne sont pas considérés comme des citoyens de première classe dans ce pays.

M. Coolican: Premièrement, il importe que dans ces négociations nous supprimions toute idée de confrontation, que nous nous efforcions dès le départ d'établir des objectifs spécifiques à ces négociations, objectifs agréés et par les représentants du gouvernement et par les représentants des autochtones. Dès lors, les négociations peuvent commencer dans un esprit plus positif en vue de la réalisation de ces objectifs. C'est un premier point.

Si, par l'intermédiaire des médias ou d'un programme d'éducation du public... Il n'y a pas que les médias. Il y a les réunions communautaires, les lettres envoyées par le gouvernement; les affiches distribuées dans les écoles; la distribution de ce rapport. Le public peut être mieux informé à mon avis.

Texte]

[Traduction]

• 1110

I would like to say that I think the media have done quite a good job of responding to this report. In reporting what is in the report, I think they have done a fair and responsible job; and also the response of editorials across the country has been extremely favourable.

Mr. Suluk: Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Suluk.

I would like to thank you very much, Mr. Coolican, for appearing before us this morning to assist us as we attempt to better comprehend your report.

We have had many discussions on this issue, particularly Mr. Penner and I, over many years, and of course Mr. Suluk at another forum, so we certainly appreciate the opportunity to discuss this with you. As we develop further the new policy, we may be calling upon your expertise again.

On behalf of the committee, thank you very much for appearing this morning.

Mr. Coolican: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: The meeting is adjourned.

J'ajouterais qu'à mon avis la réponse des médias à ce rapport a été excellente. J'estime qu'ils ont rapporté avec honnêteté et responsabilité son contenu. La réaction des éditorialistes a également été partout extrêmement favorable.

M. Suluk: Merci.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Suluk.

J'aimerais vous remercier infiniment, monsieur Coolican, d'être venu devant nous ce matin pour nous aider à mieux comprendre votre rapport.

Nous avons eu de nombreuses discussions sur cette question, tout particulièrement M. Penner et moi-même, au cours des années, et bien entendu M. Suluk dans une autre tribune, et nous vous sommes très reconnaissants d'avoir pu en discuter avec vous. Au fur et à mesure que s'ébauchera la nouvelle politique, il se peut que nous fassions de nouveau appel à vos services.

Au nom du Comité, merci beaucoup d'être venu ce matin.

M. Coolican: Merci, monsieur le président.

Le président: La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESS—TÉMOIN

From the Task Force Review on Comprehensive Claims Policy: *Du groupe d'étude de la politique des revendications globale*

Murray Coolican, Chairman.

Murray Coolican, président.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 9

In Rankin Inlet, Northwest Territories
Monday, April 21, 1986

Chairman: Stan Schellenberger

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 9

A Rankin Inlet, Territoires du Nord-Ouest
Le lundi 21 avril 1986

Président: Stan Schellenberger

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Aboriginal Affairs and Northern Development

Affaires autochtones et du développement du Nord

RESPECTING:

Order of Reference pursuant to S.O. 96(2) relating to
the mandate, management and operation of the
Department of Indian Affairs and Northern
Development

CONCERNANT:

Ordre de renvoi conformément à l'article 96(2) du
Règlement relatif au mandat, à l'administration et au
fonctionnement des Affaires indiennes et du
Développement du Nord

WITNESSES:

See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the
thirty-third Parliament, 1984-85-86

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985-1986

STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS
AND NORTHERN DEVELOPMENT

Chairman: Stan Schellenberger

Vice-Chairman: John MacDougall

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES
AUTOCHTONES ET DU DÉVELOPPEMENT DU NORD

Président: Stan Schellenberger

Vice-président: John MacDougall

MEMBERS/MEMBRES

Jim Manly
Keith Penner
Allan Pietz

Jack Scowen
Thomas Suluk

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Luke Morton

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, APRIL 21, 1986

(11)

[Text]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met in Rankin Inlet, Northwest Territories at 9:05 o'clock a.m., this day, the Chairman, Stan Schellenberger, presiding.

Members of the Committee present: John MacDougall, Stan Schellenberger, Thomas Suluk.

Acting Members present: Felix Holtmann for Jack Scowen, John Parry for Jim Manly.

In attendance: From the Library of Parliament, Research Branch: Sonya Dakers, Debra Wright.

Witnesses: Peter Ernerk, President, Keewatin Inuit Association; Sandy Sateana; Ollie Ittinuar; Lloyd Gamble, Regional Resources Manager, Keewatin Wildlife Federation; Louis Pilakapsi, Chairman, Nunasi Corporation.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference pursuant to S.O. 96(2) relating to the mandate, management and operation of the Department of Indian Affairs and Northern Development.

Peter Ernerk, President of the Keewatin Inuit Association, made a statement and answered questions.

Sandy Sateana made a statement and answered questions.

Ollie Ittinuar made a statement and answered questions.

Lloyd Gamble, Regional Resources Manager, Keewatin Wildlife Federation, made a statement and answered questions.

Louis Pilakapsi, Chairman, Nunasi Corporation, made a statement and answered questions.

At 12:30 o'clock p.m., the Committee adjourned until 2:00 o'clock p.m.

AFTERNOON SITTING

(12)

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met at 2:00 o'clock p.m., the Chairman, Stan Schellenberger, presiding.

Members of the Committee present: John MacDougall, Stan Schellenberger, Thomas Suluk.

Acting Members present: Felix Holtmann for Jack Scowen, John Parry for Jim Manly.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Sonya Dakers and Debra Wright, Research officers.

Witnesses: Jack Anawak, Executive Director, Keewatin Chamber of Commerce; Alexina Kublu, Inuit Women's Group, Department of Education, Government of Northwest Territories; Armand Angootealuk, President, Keewatin Wildlife Federation; Jack Anawak, Mayor, Hamlet of Rankin Inlet.

PROCÈS-VERBAUX

LE LUNDI 21 AVRIL 1986

(11)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Nord se réunit à Rankin Inlet, dans les Territoires du Nord-Ouest, aujourd'hui à 9 h 05, sous la présidence de Stan Schellenberger, (*président*).

Membres du Comité présents: John MacDougall, Stan Schellenberger, Thomas Suluk.

Membres suppléants présents: Felix Holtmann remplace Jack Scowen; John Parry remplace Jim Manly.

Aussi présentes: Du service de recherche de la Bibliothèque du parlement: Sonya Dakers, Debra Wright.

Témoins: Peter Ernerk, président, *Keewatin Inuit Association*. *A titre personnel:* Sandy Sateana. Ollie Ittinuar. Lloyd Gamble, directeur des ressources régionales, *Keewatin Wildlife Federation*. Louis Pilakapsi, président, *Nunasi Corporation*.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi conformément à l'article 96(2) du Règlement relatif au mandat, à l'administration et au fonctionnement du ministère des Affaires indiennes et du Développement du Nord.

Peter Ernerk, président de la *Keewatin Inuit Association*, fait une déclaration et répond aux questions.

Sandy Sateana fait une déclaration et répond aux questions.

Ollie Ittinuar fait une déclaration et répond aux questions.

Lloyd Gamble, directeur des ressources régionales, *Keewatin Wildlife Federation*, fait une déclaration et répond aux questions.

Louis Pilakapsi, président de la *Nunasi Corporation*, fait une déclaration et répond aux questions.

A 12 h 30, le Comité interrompt les travaux pour les reprendre aujourd'hui à 14 heures.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(12)

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Nord se réunit, aujourd'hui à 14 heures, sous la présidence de Stan Schellenberger, (*président*).

Membres du Comité présents: John MacDougall, Stan Schellenberger, Thomas Suluk.

Membres suppléants présents: Felix Holtmann remplace Jack Scowen; John Parry remplace Jim Manly.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du parlement: Sonya Dakers, Debra Wright, attachées de recherches.

Témoins: Jack Anawak, directeur exécutif, *Chambre de Commerce de Keewatin*. M^{me} Alexina Kublu, *Inuit Women's Group*, ministère de l'Éducation, gouvernement des Territoires du Nord-Ouest. Armand Angootealuk, président, *Keewatin Wildlife Federation*. Jack Anawak, maire, hameau de Rankin Inlet.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference pursuant to S.O. 96(2) relating to the mandate, management and operation of the Department of Indian Affairs and Northern Development.

Jack Anawak, Executive Director of the Keewatin Chamber of Commerce, made a statement and answered questions.

Alexina Kublu, N.W.T. Department of Education, made a statement and answered questions.

Armand Angootealuk, President, Keewatin Wildlife Federation, made a statement and answered questions.

Witnesses from the Hamlet of Rankin Inlet made statements and answered questions.

At 4:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi conformément à l'article 96(2) du Règlement relatif au mandat, à l'administration et au fonctionnement du ministère des Affaires indiennes et du développement du Nord.

Jack Anawak, directeur exécutif de la Chambre de Commerce de Keewatin, fait une déclaration et répond aux questions.

Alexina Kublu, ministère de l'Éducation des Territoires du Nord-Ouest, fait une déclaration et répond aux questions.

Armand Angootealuk, président, *Keewatin Wildlife Federation*, fait une déclaration et répond aux questions.

Les témoins du hameau de Rankin Inlet font une déclaration et répondent aux questions.

A 16 h 30, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Luke Morton

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Monday, April 21, 1986

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le lundi 21 avril 1986

• 0902

The Chairman: Ladies and gentlemen, I would like to call the meeting to order. It is a pleasure for the standing committee to be in Rankin Inlet today. We noticed a little difference in the temperature when we got off the plane last night and very quickly came to the conclusion that all of Canada is not the same. It is very nice in the south.

We are pleased to be on your territory to investigate some of the issues you are going to raise with us today. It is our intention to report to Parliament on some of the presentations that are brought before us today, and we hope we can enjoy a good dialogue between each other as the meeting goes on.

I am very pleased we are starting on time. This is something unusual for a standing committee, but I guess it is because we are all in such close proximity to one another here today.

I would like to welcome as our first witness to the standing committee hearings in Rankin Inlet, Peter Ernerk, President of the Keewatin Inuit Association. Welcome. We will certainly be looking forward to your brief you have graciously handed out to us. So I will turn the meeting over to you this morning.

Mr. Peter Ernerk (President, Keewatin Inuit Association): I am going to speak in English and, first, I would like to take this opportunity to welcome the members of the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development to Rankin Inlet, and particularly to the Nunavut Region.

I hope you enjoy your visit to Rankin Inlet and that you actually get the time to walk around and see our homes, our stores and our businesses, as the inside of this meeting room would not give you any indication of the matters which I am here to talk about and presumably you are here to listen to.

I wish to address the matter on the agenda, the matter of hunting and trapping in the Keewatin Region and their continuation for the next five or six decades at least. But please, first let me tell you who I am and who I represent and why I feel I have the right to represent the Inuit Eskimos of the Keewatin Region and those who are involved with the fur issue.

As a young Inuk brought up in Repulse Bay, a hamlet north of here, my mother, father and brother-in-law shared in the task of educating me to be a good hunter, a good provider and a survivor on the land. At the age of 11, I was taken to Chesterfield Inlet to school where white man's ways were introduced to me. Every summer, and for a year after starting school, I stayed home living with my family learning the ways of my people.

Le président: Mesdames et messieurs, je déclare la séance ouverte. Le Comité permanent est heureux de se trouver aujourd'hui à Rankin Inlet. En débarquant de l'avion hier soir, nous avons été frappés par la légère différence de température par rapport à notre point de départ, ce qui nous a immédiatement fait conclure que le pays n'est pas le même d'un bout à l'autre. Il fait actuellement très doux dans le Sud.

Il nous fait plaisir d'être ici chez vous pour examiner certaines des questions que vous allez nous soumettre. Nous rendons compte au Parlement de certains exposés de ce jour, et nous escomptons un dialogue fructueux au cours de cette réunion.

Nous sommes heureux de pouvoir commencer à l'heure prévue. C'est quelque chose d'inhabituel pour un comité permanent, mais qui s'explique par le fait qu'aucun d'entre vous n'a dû venir de loin aujourd'hui.

Nous sommes heureux d'accueillir notre premier témoin, le président de l'Association inuit du Keewatin, M. Peter Ernerk. Bienvenue, monsieur Ernerk. Nous sommes certainement impatients d'entendre l'exposé dont vous avez eu la gentillesse de nous remettre une copie. Nous vous cédon la parole.

M. Peter Ernerk (président, Association inuit du Keewatin): Je m'exprimerai en anglais. Tout d'abord, je voudrais profiter de cette occasion pour souhaiter la bienvenue à Rankin Inlet, et plus particulièrement dans la région de Nunavut, aux membres du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Nord.

J'espère que votre visite à Rankin Inlet vous plaira et que vous aurez effectivement le temps de vous promener dans les parages pour voir nos maisons, nos magasins et nos entreprises, étant donné qu'il sera impossible de se faire une idée de la situation dont je vais vous entretenir, et que vous voulez connaître, en restant à l'intérieur de cette pièce.

Je voudrais parler de la question à l'ordre du jour de la réunion, c'est-à-dire de la pêche et du piégeage dans la région de Keewatin, que nous continuerons à pratiquer pendant encore cinquante ou soixante ans au moins. Mais laissez-moi tout d'abord vous parler de moi-même, vous dire qui je représente et pourquoi je me sens habilité à parler au nom des Inuit de la région de Keewatin et de ceux que la question des fourrures touche de près.

J'ai grandi à Repulse Bay, un hameau au nord d'ici, où ma mère, mon père et mon beau-frère m'ont enseigné à bien chasser, à subvenir aux besoins de ma famille et aussi à survivre dans cet environnement. À l'âge de 11 ans, j'ai été envoyé à une école à Chesterfield Inlet où l'on m'a appris à vivre comme les Blancs. Chaque été, et pendant la première année de ma scolarité, je demeurais à la maison avec mes parents afin d'apprendre les coutumes de mon peuple.

[Text]

• 0905

As I reached manhood, I chose to live through the wage economy, and I have been more than successful at that, but I have never forgotten where the values and traditions of my people lie. I have always represented Inuit in matters of wildlife and the harvesting of animals for subsistence for food and for clothing.

As an elected representative in the territorial government in 1976 I was appointed to head the Department of Economic Development and Tourism and subsequently Renewable Resources.

As an elected member again in March 1978 I initiated and organized a Seal Skin Industry Conference in Yellowknife to bring together representatives of Alaska, Northwest Territories, Newfoundland, Quebec and Greenland to develop a strategy to deal with the impact on the sealskin industry of the animal rights activists.

This was followed up in 1982 with two trips to Europe to lobby with Members of the European Parliament and European Council of Ministers in Strasbourg, France and Brussels, Belgium. This was to act on behalf of Canadian Inuit to protect the rights of our Inuit hunters and their families. You will recall that animal rights activists were very successful in persuading the Members of the European Parliament and Council of Ministers to decide on the banning of all seal pelts going to Europe from Canada.

I have worked for the Government of the Northwest Territories as Regional Superintendent of Renewable Resources, where I established the priority of education rather than enforcement of laws and regulations.

I have represented the Inuit circumpolar community at two meetings of the Convention on International Trade in Endangered Species, in Botswana in 1983 and Argentina in 1985. I might indicate to you, Mr. Chairman, that our own Member of Parliament, Thomas Suluk, was there as well to represent the Inuit of the circumpolar community. At these meetings seals, gyrfalcons and narwhals were the subject of efforts to restrict harvesting by the animal rights organizations.

I have sat on the steering committee of the Whales Beneath the Ice Program of the Canada World Wildlife Fund for three years.

I have represented Inuit Tapirisat of Canada at the Inuit Circumpolar Conference Whaling Commission for the past three years.

I am presently the President of the Keewatin Inuit Association, and by virtue of this am a member of Inuit Tapirisat of Canada, Nunavut Land Claims, Nunasi Board of Trustees and ICC Whaling Commission, all of which indicate my commitment to the people of the Keewatin region.

[Translation]

Quand j'ai atteint l'âge d'homme, j'ai choisi de devenir un salarié et j'ai très bien réussi, à gagner ma vie, mais je n'ai jamais renoncé pour autant aux valeurs et traditions de mon peuple. J'ai toujours représenté les Inuit en ce qui concerne les questions de faune et de chasse d'animaux pour des fins de subsistance, d'alimentation et d'habillement.

En 1976, mon élection à l'assemblée territoriale m'a valu d'être nommé à la tête du département du Développement économique et du Tourisme, et par la suite à celui des Ressources renouvelables.

En 1978, toujours en ma qualité de membre élu, j'ai organisé, de ma propre initiative, une conférence à Yellowknife sur l'industrie des peaux de phoque afin d'amener les représentants de l'Alaska, des Territoires du Nord-Ouest, de Terre-Neuve, de Québec et du Groenland à élaborer une stratégie face aux répercussions de la lutte des défenseurs des droits de l'animal sur cette industrie.

Par la suite, j'ai effectué en 1982 deux voyages en Europe afin de faire pression sur des membres du Parlement Européen et du Conseil des ministres de l'Europe à Strasbourg, en France, et à Bruxelles, en Belgique. Toutes ces démarches effectuées au nom des Inuit canadiens n'avaient pour but que de défendre les droits de ces chasseurs et de leurs familles. Vous vous rappellerez que les défenseurs des droits de l'animal avaient réussi à persuader les membres du Parlement et du Conseil des ministres de l'Europe d'interdire l'entrée en Europe des peaux de phoque en provenance du Canada.

J'ai travaillé pour le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest à titre de directeur régional des Ressources renouvelables. Plutôt que d'insister sur l'application des lois et des règlements, j'ai choisi d'accorder la priorité à l'éducation.

J'ai représenté la collectivité inuit du Cercle polaire à deux réunions de la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore menacées d'extinction, la première au Botswana en 1983, et la seconde en Argentine en 1985. Je dois vous informer aussi, monsieur le président, que notre député Thomas Suluk représentait aussi, à cette occasion, la collectivité inuit du Cercle polaire. À ces conférences, les organisations de défense du droit de l'animal ne ménageaient pas leurs efforts pour faire restreindre la chasse aux phoques, aux gerfauts et aux narvals.

J'ai siégé pendant trois ans auprès du Comité directeur, Programme de chasse sous la glace du Fonds mondial pour la nature (Canada).

J'ai aussi représenté l'Inuit Tapirisat du Canada auprès de la Commission de la chasse à la baleine de la communauté inuit du Cercle polaire.

Je suis actuellement président de l'Association inuit du Keewatin et de ce fait, je suis aussi membre de l'Inuit Tapirisat du Canada, de Nunavut Land Claims, du conseil d'administration de Nunasi, de la Commission de la chasse à la baleine de la CCI. On peut comprendre ainsi mon engagement vis-à-vis des gens de la région de Keewatin.

[Texte]

I am concerned about our future, our employment and economic opportunities, and our rights to function as an aboriginal people, a group presently recognized under the Indian Act as having special rights and responsibilities. Under the new Constitution we have rights, as do all other Canadians, to be as we have always been and want to continue to be in the future.

Now I would like to talk about why you as the standing committee have come here to Rankin Inlet to hear our views and to accept suggestions from us on how the fur industry should be in the future.

• 0910

Our letter of instruction indicates that your main concern, the main concern of the committee, is the fur industry among the native northerners. As southern Canadians, you have become specialized. Southern-educated Canadians are excellent at dividing up topics into small, compact units. This allows you to deal with one small, definable topic, on which you then write a report.

Unfortunately, I did not get enough of my education in the South to allow that particular skill to take over my mind. We in the North are not able to isolate one particular part of life and take it apart and put it back together to the exclusion of another. We do like to please southern Canadians and make their stay in our community as pleasant as possible, but we still cannot analyse our life for the purpose of making it easier for you to write your report.

Hunting and trapping are not "jobs" for Inuit. Men do not work from 9 a.m. to 5 p.m. or from 6 a.m. to 3 p.m., then go home to their families, who are unaware of what daddy does for a living. We in the North live the life of subsistence hunters and trappers. Our families contribute to all phases of getting ready and hunting and preparing of the skins. Our wives, our children, and our relatives share in the work and the rewards of the hunt.

We as Inuit have always harvested animals as a way of life. We used skin, bones, meat, antlers, and guts to the best of our ability and in their entirety. In the North the animals, man, and nature lived in a harmony that was both cruel and fair to all. At times men and animals starved, and at other times there was plenty. Nature ensured the balance; and the Inuit were an integral part of this life. We have survived for centuries in this area of the country.

Then in the 1700s the whalers and the fur traders introduced us to a new concept of life. They wanted furs and

[Traduction]

L'avenir de notre peuple me préoccupe tout comme les possibilités économiques et d'emploi qui s'offrent à lui. Je suis aussi préoccupé par notre droit de vivre et d'évoluer en tant qu'autochtones, groupe actuellement reconnu par la Loi sur les Indiens comme ayant des droits distincts et des responsabilités particulières. En vertu de la nouvelle Constitution, nous avons comme tous les autres Canadiens le droit de continuer à évoluer comme nous l'avons fait par le passé et de choisir la voie dans laquelle nous voulons progresser.

Je voudrais à présent parler de la raison pour laquelle vous, le comité permanent, vous êtes déplacés pour venir jusqu'ici recueillir nos points de vue et accepter nos suggestions sur la façon dont nous entrevoyons l'avenir de l'industrie de la fourrure.

Vous avez indiqué dans la lettre contenant vos instructions que c'est la question de l'industrie de la fourrure chez les autochtones du Nord qui constitue la préoccupation fondamentale du Comité. En tant que Canadiens du Sud, vous êtes devenus des spécialistes. Les Canadiens du Sud qui sont instruits sont passés maîtres dans l'art de décomposer les sujets en des éléments très petits et très concis. Cette méthode vous permet de traiter un court sujet donné pour en faire ensuite l'objet d'un rapport.

Malheureusement, je n'ai pas fait toutes mes études dans le Sud pour avoir eu le temps d'acquérir cette aptitude particulière de dissection. Nous autres du Nord, nous ne pouvons isoler un aspect de la vie de tout le reste. Nous voulons plaire aux Canadiens du Sud et rendre, dans la mesure du possible, leur séjour dans notre collectivité très agréable, mais nous ne pouvons pousser la gentillesse jusqu'à analyser notre vie d'une façon qui vous aidera à rédiger votre rapport.

Les Inuit ne considèrent pas la chasse ni le piégeage comme des emplois. Ce ne sont pas des gens qui travaillent de 9 heures le matin à 5 heures l'après-midi ou de 6 heures le matin jusqu'à 3 heures le soir et qui retournent dans leur foyer sans que les enfants sachent à quelle activité se livre leur père pour gagner sa vie. Nous autres, nous chassons et piégeons pour assurer notre subsistance. Notre famille participe aussi à toutes les phases de notre travail, depuis la préparation de la chasse jusqu'à la préparation des peaux, y compris la chasse elle-même. Nos femmes, nos enfants et nos parents qui partagent avec nous ce labeur, bénéficient aussi des produits de la chasse.

Pour nous, Inuit, notre mode de vie est inséparable de la chasse des animaux dont nous utilisons la peau, les os, la viande, les bois, les entrailles, intégralement et du mieux que nous pouvons. Dans le Nord, la nature est à la fois bonne et cruelle envers tous, aux animaux comme aux hommes. Aux périodes de famine, succèdent pour les hommes et les animaux des périodes d'abondance. La nature se charge d'assurer cet équilibre et l'Inuit a toujours fait partie intégrante de cette vie. Nous avons survécu pendant des siècles dans cette partie du pays.

Puis, dans les années 1700, ceux qui s'occupaient du commerce de la baleine et de la traite des fourrures commen-

[Text]

whales; and we soon learned the advantage of purchasing power. We learned quickly because this was already our way of life; to harvest animals. Now we would do it for the trader as well as for our families.

The Inuit have always managed the herds and the animals they hunt. Inuit have lived with different species of animals for many, many centuries, and our future generations will continue to do so for many more centuries to come. We Inuit have always had a great respect for the animals we hunt. We have depended, and always will depend, on these animals for survival, and every child was taught that as soon as it could understand.

Inuit traditionally did not waste or abuse the animals they hunted. Entire animals were used in some fashion or another, and anything left behind was for the scavengers; and the North has an abundance of these.

Let me tell you this. Inuit are and have been for centuries one of the greatest managers of renewable resources. To prove this, we do not kill female narwhal with calves.

I would like to quote federal Senator Frank Murkowski, for the State of Alaska, when he told the Alaska Eskimo Whaling Commission meeting on February 14, 1986 in Point Barrow:

• 0915

The Alaska Eskimo Whaling Commission's efforts and your support for it are paying off. In 1977, the International Whaling Commission allowed you only 20 strikes. This year you will have 32. It is my hope that we will some day see a quota that will allow you to take as many Bowhead Whales as your communities require—or see no I.W.C. quota at all.

I say this to you because I want to emphasize that it was not the Inuit of the world who nearly wiped out the Bowhead population, and there are more different species of animals than there are Inuit.

Twenty, thirty and forty years ago, Canada was still a farming country, and if that was still a fact we would not be here defending our rights to hunt and trap, as that was an activity shared by many Canadians. Fur was an item used for fashion, but more importantly it was used for warmth, and our country still had long winters and no synthetic fabrics to look and feel like fur, and be washable to boot. Our country, however, has come a long way: we have technology; we have communications that gives us radio and television live, sometimes instantaneously; we have air and space travel; and we have supermarkets. Today we even see fake fur in North America and Europe, while Saudi Arabians have bought fur

[Translation]

cèrent à nous initier à une nouvelle forme de vie. Ils voulaient des fourrures et des baleines et nous avons tôt fait de nous rendre compte de l'importance du pouvoir d'achat. Nous avons appris très vite, car nous vivions déjà de la chasse des animaux. À l'heure actuelle, nous nous livrons à la chasse à la fois pour les commerçants et pour nos familles.

Les Inuit ont toujours ménagé les troupeaux et les animaux qu'ils chassaient. Ils ont cohabité pendant des siècles et des siècles avec différentes espèces d'animaux et les prochaines générations continueront à vivre de la sorte pour plusieurs siècles à venir encore. Les Inuit ont toujours eu un grand respect pour les animaux qu'ils chassent. Nous dépendons et continuerons de dépendre de ces animaux pour assurer notre survie et nous tâchons d'inculquer cette notion à nos enfants dès qu'ils sont en âge de comprendre.

Traditionnellement, les Inuit ont été des chasseurs modérés, soucieux de ne pas abuser des ressources fauniques ni de les gaspiller. D'une manière ou d'une autre, ils trouvaient le moyen d'utiliser toutes les parties d'un animal; celles dont ils ne voulaient étaient laissés derrière pour les charognards dont le Nord est rempli.

Laissez-moi vous dire que pendant des siècles, les Inuit ont été les meilleurs gestionnaires des ressources renouvelables. Le fait qu'ils ne tuaient pas les narvals ayant des bébés suffit à le prouver.

Je voudrais citer les paroles du sénateur fédéral Frank Murkowski, de l'État de l'Alaska à la réunion de l'*Alaska Eskimo Whaling Commission* le 14 février 1986 à Point Barrow:

Les efforts de l'*Alaska Eskimo Whaling Commission* et l'appui qu'on a reçu de vous ont donné de bons résultats. En 1977, la Commission internationale de la chasse à la baleine vous permettait de tuer seulement 20 baleines. Cette année vous avez eu droit à 32. Je souhaite que viendra le jour où le quota qu'on vous accordera vous permettra de tuer autant de baleines boréales dont votre collectivité aura besoin encore, que l'on assistera à la fin des quotas imposés par la Commission internationale de la chasse à baleine.

Je veux insister par là sur le fait que ce ne sont pas les Inuit qui ont presque anéanti la population de baleines boréales et que les différentes espèces d'animaux qui peuplent notre terre sont supérieures en nombre aux Inuit.

Il y a 40 ans, 30 ans ou même 20 ans, le Canada était un pays agricole et si c'était encore le cas, nous ne serions pas ici pour défendre nos droits de chasser et de piéger, étant donné qu'à cette époque beaucoup de Canadiens se livraient à cette activité. Les manteaux de fourrure, loin d'être un objet de mode, servaient beaucoup à protéger du froid; et dans notre pays aux hivers très longs, il n'y avait à l'époque aucun tissu synthétique, et qui par-dessus le marché était lavable. Depuis, notre pays a parcouru un long chemin: nous possédons les moyens techniques nécessaires pour nous permettre, par exemple, dans le domaine des communications, de recevoir des émissions de radio et de télévision en direct et quelquefois

[Texte]

coats for their women to be worn in their air-conditioned limousines.

We have a large population, and Europe has an even larger population of people who believe that food comes from the grocery store; that clothes come from the textile mills; and that leather shoes come from Italy. These people no longer understand the origin of these items. We also have populations with an ever-increasing amount of leisure. This leisure is often used to watch television and accept information without a critical mind. Progress has brought to Canadians, as well as to other nations, many benefits, but of course there is always a price to pay. Right now Inuit and other native groups in Canada, and even many non-native Canadians who have supplemented their incomes with harvests from renewable resources, are paying the price.

Inuit pay the price of advances in technology. They want up-to-date equipment, snow machines, outboard motors and canoes, all-terrain vehicles, and firearms, and for this they pay an ever-increasing price. Inuit pay the price of rapid and effective communications, as the anti-trapping and anti-sealing groups know how to use the media and have the funding to change public opinion on renewable resource harvesting. Yes, Inuit pay the price because they do not have these skills at their disposal, and it would be against our cultural values anyway to set about deliberately changing public opinion for their expressed benefit.

Inuit also pay the price because they have some education, but not enough yet to successfully compete with all southerners who come north, particularly in these days of economic difficulties in southern Canada.

Inuit have suddenly moved from being a nomadic hunting culture to have to defend their lifestyle; to fight for their very survival against those same people who brought them into the fur industry in the first place. The Inuit are not faced with southerners, such as yourselves, who come north for a few days and expect to gain an insight into and an understanding of the Inuit culture, traditions, and values, prior to continuing their trip.

• 0920

On your northern tour, what are you as members of the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development wishing to accomplish? How many of your voters, hon. members of this committee, are animal rights

[Traduction]

instantanément. Dans le domaine du transport, nous pouvons voyager par air et dans l'espace, et en matière d'approvisionnement, nous avons à notre disposition les supermarchés. Les manteaux de fourrure synthétique sont encore courants de nos jours en Amérique du Nord et en Europe, tandis que nous voyons les Saoudiens acheter à leurs femmes des manteaux de fourrure destinés à être portés par ces dernières au cours de leurs déplacements dans des limousines climatisées.

Il existe un grand nombre de personnes, et en Europe ce nombre est encore plus élevé, qui croient que les aliments proviennent des épiceries, les vêtements des industries textiles et les souliers en cuir, de l'Italie. Ces gens n'arrivent plus à s'expliquer l'origine de ces articles. Nous avons vu aussi des gens jouissant d'un temps de loisir de plus en plus grand, mais qu'ils consacrent à regarder la télévision et à gober les informations. Les Canadiens, comme beaucoup d'autres peuples, ont beaucoup bénéficié du progrès technique, mais il est évident qu'il faut toujours payer le prix du progrès. À l'heure actuelle, les Inuit ainsi que d'autres groupes d'autochtones au Canada, et même de nombreux non-autochtones qui tirent un revenu supplémentaire de l'exploitation des ressources renouvelables, sont en train de payer ce prix.

Les Inuit paient le prix du progrès technique. Ils veulent acquérir des équipements modernes, des motoneiges, des moteurs et des hors-bord, des véhicules tous terrains ainsi que des armes à feu. Mais l'acquisition de ces objets leur coûte de plus en plus cher. Ils sont aussi victimes des communications rapides et efficaces, étant donné que les groupes qui sont contre le piégeage et contre la chasse aux phoques possèdent les fonds nécessaires et savent comment utiliser les médias pour arriver à modifier l'opinion du public au sujet de l'exploitation des ressources renouvelables. Les Inuit font aussi les frais du progrès technique d'une autre façon, car ils sont dépourvus des moyens dont nous venons de parler et que d'ailleurs, le fait de chercher délibérément à changer l'opinion publique en faveur de leurs intérêts irait à l'encontre de leurs valeurs culturelles.

Les Inuit paient aussi le prix d'une autre façon, car ils sont en quelque sorte instruits mais pas au point de pouvoir entrer en concurrence avec les Canadiens du Sud qui émigrent vers le Nord, particulièrement en cette période économique difficile que traverse la partie Sud du Canada.

De nomades qu'ils étaient, chassant pour vivre, les Inuit sont passés soudainement à un autre mode de vie qu'ils ont à défendre à présent, c'est-à-dire d'avoir à lutter pour leur véritable survie contre ces mêmes personnes qui les avaient poussés à se lancer dans l'industrie de la fourrure. Les Inuit ne sont pas menacés par les gens du Sud comme vous autres qui êtes ici pour un bref séjour et espérez arriver à comprendre leur culture, leurs traditions et leurs valeurs avant de poursuivre votre voyage.

Au cours de votre tournée dans cette partie septentrionale du pays, quel est votre objectif en tant que membres du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Nord? Combien parmi vos électeurs, honorables membres du

[Text]

activists, actively lobbying your offices? How many of your constituents are members of Greenpeace or active supporters of these emotionally sick organizations?

On this committee, Mr. Chairman, are you representing these persons or are there an equal number of your constituents who are trappers and hunters, and do they have equal access to funding sources to promote their positions? Somehow, I feel the balances are tipped.

We Inuit spokespersons in this room, or in other parts of the north, have neither the funds, the education, the manpower nor the energy to educate all southern Canadians to promote our lifestyle and our ideas. There are too few Inuit to spend our time in the south educating southern North Americans and western Europeans.

About 95% of the Inuit living in the Keewatin Region at the moment expect to continue living here for the rest of their lives. We will continue to hunt caribou, seals, walrus, beluga and narwhal for livelihood purposes.

We will continue to carve and supplement our income, using all of our traditional skills, improved with modern technology. As Inuit, we have always adapted. It was our survival, and we will continue to adapt only to a certain point.

We have no desire to adapt to a welfare society, such as is being recommended by some persons making presentations to your committee, in particular, by the so-called animal lovers and animal rights activists. We have become dependent on the income from trapping and hunting and we have learned to appreciate many of the benefits of the southern Canadian society.

Many of us have permanent or part-time employment but still participate in some fashion in the hunting and trapping to fulfil our cultural and traditional values.

From my position to this point, and in Inuit fashion, I have told you, the members of the committee, why the hunting and trapping by Inuit have to continue and with a minimum of interference from the so-called animal rights activists. I would like to outline for you what Inuit have been doing for some time now, and are prepared to do in the future. It is my humble opinion that it is your responsibility to ensure that the Prime Minister of Canada and his government allow us to continue to do these things with the minimum of interference.

We have as Inuit already: supported, co-operated with and enforced the quotas placed on the hunting of polar bears, walruses, beluga, narwhal, musk-oxen and other species of animals which are enforced; supported the federally and territorially enforced hunting seasons with a few minor

[Translation]

comité, sont des défenseurs des droits de l'animal et font des pressions sans relâche auprès de vos bureaux? Combien de gens de votre circonscription sont membres de *Green Peace* ou sont des militants actifs de ces organisations composées de déséquilibrés mentaux?

Monsieur le président, est-ce que vous représentez ces personnes-là auprès de ce comité ou existe-t-il un nombre égal de gens de votre circonscription qui ont le même genre d'accès aux sources de financement afin de faire valoir leur point de vue? D'une façon ou d'une autre, je sens que la balance penche d'un côté.

Nous qui nous faisons le porte-parole de ce peuple inuit dans cette salle ou dans d'autres parties du Nord du pays, n'avons ni les fonds, ni l'éducation, ni la main-d'oeuvre, ni l'énergie pour faire l'éducation de tous les Canadiens du Sud, promouvoir notre mode de vie et nos idées. Il existe trop peu d'Inuit qui soient capables de consacrer leur temps dans le Sud du pays à éduquer les Nord-Américains du Sud et les Européens de l'Ouest.

Environ 95 p. 100 des Inuit vivant dans la région de Keewatin en ce moment, espèrent passer le reste de leurs jours dans cette région. Ils continueront de chasser les caribous, les phoques, les morses, les bélugas et les narvals pour assurer leur subsistance.

Nous continuerons de sculpter pour arrondir nos revenus en mettant à profit nos aptitudes traditionnelles et la technologie moderne pour les améliorer. Pour les Inuit, l'adaptation a toujours été une condition de survie et nous continuerons de nous adapter jusqu'à un certain point.

Vivre du bien-être social est une forme d'adaptation dont nous ne voulons nullement, comme certaines personnes l'ont suggéré à votre Comité, en particulier celles qui disent aimer les animaux et qui se posent en défenseurs de leurs droits. Nous dépendons du revenu que nous procurent le piégeage et la chasse et nous avons aussi appris à apprécier plusieurs des nombreux avantages que l'on retrouve dans la partie méridionale du pays.

Plusieurs d'entre nous occupent un emploi permanent ou à temps partiel mais continuent d'une certaine façon à chasser et à piéger dans le plus pur respect de notre patrimoine culturel et de nos valeurs traditionnelles.

Jusqu'à présent et dans l'optique d'un Inuit, je vous ai expliqué à vous, membres de ce Comité, pourquoi les Inuit doivent continuer de chasser et de piéger sans que les soi-disant défenseurs des droits de l'animal les gênent trop dans leurs activités. Je voudrais vous donner un aperçu de ce que les Inuit font depuis déjà quelque temps et ce qu'ils sont prêts à faire à l'avenir. À mon humble avis, c'est à vous qu'il appartient de voir à ce que le Premier ministre du Canada et son gouvernement nous permettent de continuer à nous livrer à nos activités avec un minimum d'ingérence.

Nous autres Inuit, avons toujours été en faveur des quotas relatifs à la chasse des ours polaires, des morses, des bélugas, des narvals, des boeufs musqués et d'autres espèces d'animaux et nous avons aussi contribué à les appliquer. Nous avons aussi été en faveur des saisons de chasse décrétées par le gouverne-

[Texte]

exceptions; and we have pushed for and participated on Caribou Management Boards for the Porcupine and Kaminuriak and Beverly herds. As you know, these are interprovincial and international management boards.

• 0925

We have participated with the biologists on caribou, polar bear and narwhal monitoring and counting. We have established and maintained hunters' and trappers' organizations throughout the north to extend the work of education and enforcement right to the people. We have negotiated with the Government of Canada the wildlife agreement which was initialled in 1982.

The Nunavut Wildlife Management Board, which we have negotiated with the Government of Canada as part of our wildlife agreement in principle, will provide the mechanism through which Inuit can work as partners with government in managing wildlife resources in Nunavut. This board will be able to take an integrated approach to the management of all species and will enforce principles of conservation. At the same time, they will be able to balance the need to preserve wild animals and their habitat with the dependence of Inuit on the harvesting of wildlife to meet our economic, social and cultural needs.

Our needs can be met only by the continued growth of a healthy, abundant wildlife population. For Inuit, hunting rights and effective management of wildlife are inseparable.

As you know, this agreement has been initialled, but not yet accepted, by the Government of Canada, both previous and present. It is my recommendation on behalf of the organizations I represent that the land claims be settled as quickly as possible so that we, the Inuit of the Nunavut region, can become more effective in our partnership with you to manage our wildlife resources. It is also my recommendation that the Government of Canada take a firm position to preventing the animal rights movement from further restricting our means of livelihood, specifically in the fur industry.

Mr. Chairman and members of the committee, let me quote one of the Ten Commandments of the Holy Bible that simply states: Thou shall love thy neighbour. Let me end by quoting the Canadian Charter of Rights and Freedoms, under equality rights, section 15.(1), which states:

Every individual is equal before and under the law and has the right to the equal protection and equal benefit of the law without discrimination and, in particular, without discrimination based on race, national or ethnic origin, colour, religion, sex, age or mental or physical disability.

[Traduction]

ment fédéral et des territoires avec très peu d'exceptions, et nous avons été ceux qui ont poussé pour qu'on établisse les conseils de gestion pour les troupeaux de Porcupine et de Kaminuriak ainsi que de Beverly et participé à ces conseils. Comme vous le savez, il s'agit de conseils de gestion interprovinciaux et internationaux.

Nous avons participé avec les biologistes à la surveillance et au dénombrement des caribous, des ours polaires et des narvals. Nous avons établi et maintenu des organisations de chasseurs et de trappeurs à travers tout le Nord afin de toucher le plus de gens dans notre travail d'éducation et d'application des règlements. Nous avons aussi négocié avec le gouvernement canadien l'Accord sur la faune qui a été signé en 1982.

La création du Conseil Nunavut de gestion de la faune que nous avons négociée avec le gouvernement canadien, dans le cadre de notre entente de principe sur la faune, constituera le mécanisme grâce auquel les Inuit pourront travailler en tant que partenaires avec le gouvernement, à assurer la gestion des ressources fauniques de Nunavut. Ce conseil sera donc capable d'adopter une approche globale de la gestion de toutes les espèces d'animaux et d'appliquer des principes de conservation. En même temps, il sera capable d'assurer un équilibre entre la nécessité de préserver la vie des animaux sauvages et leur habitat et la nécessité pour les Inuit de se livrer à la chasse de ces animaux pour satisfaire leurs besoins économiques, sociaux et culturels.

Nos besoins ne pourront être satisfaits qu'à la condition que notre population d'animaux sauvages continue de croître et qu'on preserve sa santé. Aux yeux des Inuit, le droit à la chasse et une gestion efficace des ressources fauniques sont inséparables.

Comme vous le savez, cet accord a été paraphé, mais il n'a été ratifié ni par le précédent gouvernement ni par celui en place actuellement. Au nom des organisations que je représente, je recommande que les revendications territoriales soient réglées le plus rapidement possible afin que les Inuit de la région de Nunavut puissent jouer un rôle plus efficace au sein de l'association que nous formons avec vous, ce qui permettra d'assurer la gestion de nos ressources fauniques. Je recommande aussi que le gouvernement canadien adopte une position ferme afin d'empêcher le mouvement de défense des droits de l'animal de restreindre davantage nos moyens d'existence, particulièrement dans l'industrie de la fourrure.

Monsieur le président, membres du comité, je voudrais citer un des Dix commandements de la Sainte Bible: Tu aimeras ton prochain comme toi-même. Permettez-moi de terminer en citant l'article 15.(1) de la Charte canadienne des droits et libertés qui se rapporte aux droits à l'égalité:

La loi ne fait acception de personne et s'applique également à tous, et tous ont droit à la même protection et au même bénéfice de la loi, indépendamment de toute discrimination, notamment des discriminations fondées sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, le sexe, l'âge ou les déficiences mentales ou physiques.

[Text]

(2) Subsection (1) does not preclude any law, program or activity that has as its object the amelioration of conditions of disadvantaged individuals or groups including those that are disadvantaged because of race, national or ethnic origin, colour, religion, sex, age or mental or physical disability.

I state clearly and understandably that what these animal rights activists and animal lovers have done and are still trying to do to the Inuit of the circumpolar community is cruel, uncaring and unloving to their neighbours. I thank you very much for listening to me.

• 0930

Mr. Chairman, if I may, I would like to introduce two hunters and trappers. They are Sandy Sateana and Ollie Ittinuar of Rankin Inlet. And with your permission, they would like to make statements to your committee.

The Chairman: That will be fine. If they could go ahead now and then we will have . . .

Mr. Sandy Sateana (Individual Presentation): *Witness continues in native language.*

Mr. Suluk: Thank you, Mr. Chairman. I will speak to the witness in our native tongue. *Member continues in native language.*

Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Sateana: *Witness continues in native language.*

The Chairman: Yes.

Mr. Sateana: *Witness continues in native language.*

• 0935

Mr. Ernerk: Mr. Chairman, I will now introduce Ollie Ittinuar.

• 1000

Mr. Ollie Ittinuar (Individual Presentation): *[Witness continues in native language]*

The Chairman: Thank you, Mr. Ittinuar.

Mr. Ernerk, perhaps it would be in order if we posed a few questions to you at this time.

Mr. Ernerk: Please.

The Chairman: Thank you. Mr. Parry, you might start, and then maybe Mr. Suluk would have some questions.

Mr. Parry: Thank you very much, Mr. Chairman. Perhaps I could start by reassuring Mr. Ernerk that as someone who, I believe, represents more licensed trappers than any other Member of Parliament, can we assure him as to where my interests lie because, of course, if the beaver get to keep their skins, I just might end up losing mine.

One thing I wanted to have an idea of, Mr. Ernerk, was the degree to which the boycotts that have been carried on in the

[Translation]

Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'interdire les lois, programmes ou activités destinés à améliorer la situation d'individus ou de groupes défavorisés, notamment du fait de leur race, de leur origine nationale ou ethnique, de leur couleur, de leur religion, de leur sexe, de leur âge ou de leurs déficiences mentales ou physiques.

Je dis clairement que les défenseurs des droits de l'animal et ceux qui se disent leurs défenseurs ont par leur action passée et leur tentative d'action présente, fait preuve de cruauté, d'insouciance et d'un manque d'amour envers leurs voisins. Je vous remercie beaucoup d'avoir prêté attention à mon exposé.

Monsieur le président, si vous le permettez, je voudrais vous présenter deux chasseurs et trappeurs. Il s'agit de Sandy Sateana et d'Ollie Ittinuar, tous deux de Rankin Inlet. Et si vous le permettez, ils aimeraient faire une déclaration.

Le président: D'accord. S'ils peuvent la faire tout de suite et par la suite, nous aurons . . .

M. Sandy Sateana (à titre personnel): *Le témoin continue dans la langue de son peuple.*

M. Suluk: Merci beaucoup, monsieur le président. Je m'adresserai au témoin dans la langue de son peuple. *Le député continue dans la langue de son peuple.*

Merci beaucoup, monsieur le président.

M. Sateana: *Le témoin continue dans sa langue maternelle.*

Le président: Oui.

M. Sateana: *Le témoin continue dans sa langue maternelle.*

M. Ernerk: Monsieur le président, je vous présente Ollie Ittinuar.

M. Ollie Ittinuar (à titre personnel): *[Le témoin continue dans sa langue maternelle].*

Le président: Je vous remercie, monsieur Ittinuar.

Monsieur Ernerk, peut-être que le moment est venu de vous poser quelques questions.

M. Ernerk: S'il vous plaît.

Le président: Je vous remercie. Vous pouvez commencer, monsieur Parry, et peut-être par la suite M. Suluk voudra poser quelques questions.

M. Parry: Je vous remercie beaucoup, monsieur le président. Peut-être que je devrais commencer par rassurer M. Ernerk en lui disant que s'il existe une personne qui, je crois, représente beaucoup plus que tout autre député les trappeurs détenteurs de permis, je suis bien cette personne, car si les castors réussissent à garder leur peau, je pourrais y laisser ma miennne.

La seule chose que j'aurais aimé savoir, monsieur Ernerk, c'est jusqu'à quel point le boycott qui a été imposé par la loi

[Texte]

legislation in Europe have affected, up until now, the returns that people are getting from their fur.

Mr. Ernerk: Thank you very much, Mr. Chairman. If I cannot answer all of the questions, may I ask Thomas Suluk to give me a hand on some of these answers to your questions?

First of all, I would like to make my position clear, Mr. Chairman. I guess what I was trying to do, as I made those statements earlier, was to try and reach all Members of Parliament. You, as the Standing Committee on Aboriginal Rights and Northern Development, have a very close ear to the rest of the Members of Parliament.

The reason why I talked a little about animal rights organizations and animal lovers was because, first of all, I really feel that although they are very noisy, they are still very effective. I do not believe for one moment, for instance, when the President of Greenpeace indicates to the Canadian public that he will no longer fight, he will no longer carry out any campaigns against the fur industry in Canada, I do not believe that for one moment. The fact that he is saying to us: "We are going to work with the native people now" . . . I mean, I cannot honestly see any of the native people in Canada wanting to work with the Greenpeace organization, which has done so much to destroy our way of life.

Now, to answer your question, if I understand it correctly, Mr. Parry. During my two trips to Europe in 1982, a lot of the animal rights activists and animal rights organizations, animal lovers and Greenpeace, went to every Member of the European Parliament who subsequently decided that all seal pelts coming from Canada would no longer be permitted to be brought to Europe. Now, that was a very effective move on the part of these individuals or these individual organizations. Now we can see today that as a result of these decisions, made by both the European Parliament and by the European Council of Ministers in Brussels, that the seal pelts are worthless. What do you get now, 50¢ to \$2 a skin?

• 1005

Now with respect to trapping, we think these people will be very successful as well in persuading the markets. The prices paid for fox skins are very, very low again this year throughout the Northwest Territories among the Inuit communities.

It is down to \$10 this year from \$25 to \$30 about two or three years ago. I guess what I am trying to say is that, Mr. Chairman, although these people are losing credibility among the world community, yet they are still very effective in doing the kind of things they are doing. Does that answer your question?

Mr. Parry: Yes, I think so. Thank you, Mr. Ernerk.

I wonder if you could give me an idea of the amount of fur and hides, including marine mammal hides, that is used locally, compared with the amount that is exported from the

[Traduction]

Europe a eu des incidences jusqu'à présent sur les revenus que votre peuple retire du commerce de la fourrure.

M. Ernerk: Je vous remercie beaucoup, monsieur le président. Si je ne peux répondre à toutes ces questions, pourrais-je demander à Thomas Suluk de m'y aider?

Tout d'abord, je voudrais vous exprimer clairement ma position, monsieur le président. Je pense que ce que j'essaie de faire, comme je l'ai dit plus tôt, est d'essayer d'atteindre tous les membres du Parlement. Vous, en tant que membres du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Nord, vous êtes très près du reste des députés.

La raison pour laquelle j'ai parlé un peu des organisations de défense des droits de l'animal et de ceux qui aiment les animaux, c'était principalement parce que je les trouve très efficaces en dépit du fait qu'elles font beaucoup de bruit au sujet de leur cause. Je n'ai jamais cru à aucun moment, par exemple, lorsque le président de Greenpeace avait fait savoir au public canadien qu'il renonçait à la lutte, qu'il ne lancerait aucune espèce de campagne contre l'industrie de la fourrure au Canada, je n'ai jamais cru, je le répète, à aucun moment. Le fait qu'il déclare: «Nous allons travailler avec les autochtones à présent» . . . honnêtement, je ne vois aucun autochtone au Canada qui voudrait travailler avec l'organisation Greenpeace qui a tellement fait pour détruire notre mode de vie.

Maintenant, pour répondre à votre question, M. Parry, si je l'ai bien saisie. Au cours de mes deux voyages en Europe en 1982, bon nombre de défenseurs des droits de l'animal et des organisations des droits de l'animal, ainsi que les gens qui aiment les animaux et les membres de Greenpeace se sont adressés à chaque membre du Parlement européen, qui par la suite ont décidé que toutes les peaux de phoques en provenance du Canada ne seraient plus acceptées en Europe. En réussissant à faire adopter cette mesure, ces individus ou ces organisations individuelles ont marqué un point. Suite aux décisions prises par le Parlement européen et le Conseil européen des ministres à Bruxelles, le prix des peaux de phoque a chuté. Le prix que l'on obtient actuellement pour une peau se situe entre 0,50 et 2\$.

En ce qui concerne le piégeage, nous pensons que ces gens réussiront aussi à faire changer d'avis aux acheteurs. Cette année encore, les collectivités inuit réparties à travers les Territoires du Nord-Ouest ont obtenu des prix très, très dérisoires pour les peaux de renard.

Les prix ont chuté à 10\$ cette année, contre 25 et 30\$ il y a deux ou trois ans. Ce que j'essaie de dire, monsieur le président, c'est qu'en dépit de la perte de crédibilité qu'elles ont subie à travers le monde entier, ces organisations réussissent très bien dans leurs actions. Est-ce que j'ai répondu à votre question?

M. Parry: Je pense que oui. Je vous remercie, monsieur Ernerk.

Je me demande si vous pourriez me donner une idée de la quantité de fourrures et de peaux, y compris les peaux des mammifères aquatiques, que l'on utilise ici, comparée avec la

[Text]

community to go on the cash market. Also I would like to have an idea of how much fur has value added to it locally; that is, used to make products that are then sold. Should I be asking that question of the next witness?

Mr. Ernerk: I think you should be asking that question somebody else, but I can tell you this way. I really do not know how much money is paid from the fur industry, but I can tell you that whether it is a seal hide or seal skin, it is still used for various purposes around the community, whether it is for boots, whether it is for mitts, and other useful items that are made from the seal skins.

Mr. Parry: Yes, that was the point that I was getting at.

Mr. Ernerk: Perhaps, Mr. Chairman, some of those questions could be directed to a representative from the Nunatsiag Corporation also when he appears before your committee.

Mr. Parry: Okay. Thank you.

One question then that I would like to ask Sandy. I am sorry, I did not catch last name, Sandy. When you talked of the benefit of a wage, obviously you are mentioning that the trapper makes money in a few months of the year and then does not have a wage for the rest of the year. Do you feel that if there was a way to spread the trappers' earnings through the year, this would benefit the trappers, or do you think that would just make them, again, feel that they were divorced from the traditional economy?

Mr. Sateana: *Witness answers in native language.*

• 1010

Mr. Suluk: On a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Yes, Mr. Suluk.

Mr. Suluk: I would just like to rephrase Mr. Parry's question to him. I will rephrase your question.

Member continues in native language

Mr. Sateana: *Witness continues in native language*

• 1015

The Chairman: Mr. Parry, you just have one more question, and then we should go on. Our time is moving along.

Mr. Parry: Certainly, Mr. Chairman, and in fact I will waive asking another question and simply thank our presenters for being here. I would like to reassure Mr. Ernerk... I agree that the animal rights lobby has excellent public relations, but from my observations, I believe the Inuit people also possess very solid skills in communicating the importance of fur harvesting to the life of Inuit people. They have a tale to tell, and it is one they believe in, and I think this is why there have been significant successes for the Inuit people in southern Canada, the United States and Europe. I congratulate them for that.

[Translation]

quantité qui est exportée pour être vendue sur le marché au comptant. Je voudrais aussi avoir une idée de la quantité de valeur ajoutée ici à la fourrure pour obtenir des produits qui seront ensuite vendus. Devrais-je poser cette question au prochain témoin?

M. Ernerk: Je pense que vous devriez poser cette question à quelqu'un d'autre, mais je peux quand même vous répondre à ce sujet. Je ne saurais vous dire réellement le montant que rapporte l'industrie de la fourrure, mais tout ce que je peux avancer, c'est que les peaux, qu'il s'agisse de cuir ou de peaux de phoque, servent à différentes fins à travers la communauté, que ce soit à la fabrication de bottes, de gants et d'autres articles utiles.

M. Parry: D'accord, c'est là où je voulais en venir.

M. Ernerk: Peut-être que vous pourriez poser certaines de ces questions à un représentant de la Société Niunatsiag lorsqu'il se présentera devant votre Comité.

M. Parry: D'accord, je vous remercie.

J'ai une question à poser à Sandy. Je regrette mais je n'ai pas bien saisi le nom de famille. Quand vous parlez de l'avantage d'avoir un salaire, ce que vous voulez dire évidemment c'est que le trappeur gagne une certaine somme pendant quelques mois, puis ne gagne aucun salaire pendant le reste de l'année. Pensez-vous que les trappeurs bénéficieraient d'une répartition de leurs gains sur toute l'année, ou pensez-vous qu'ils se sentiraient une fois de plus encore en rupture avec l'économie traditionnelle?

M. Sateana: *Le témoin répond dans sa langue maternelle.*

M. Suluk: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le président: Allez-y, monsieur Suluk.

M. Suluk: Je voudrais reformuler pour M. Parry la question. Je la reformule donc.

Le député poursuit dans sa langue maternelle

M. Sateana: *Le témoin continue dans sa langue maternelle*

Le président: Monsieur Parry, vous ne posez qu'une seule question, puis on continue. Le temps passe.

M. Parry: Très bien, monsieur le président, je renonce à poser une autre question; je veux tout simplement remercier les témoins d'être venus. Je voudrais rassurer M. Ernerk... je conviens que les défenseurs des droits de l'animal mènent une campagne très efficace auprès du public, mais je pense que le peuple inuit peut aussi très bien faire comprendre au public la place importante qu'occupe la chasse des animaux à fourrure dans la vie de ce peuple. Ce peuple a une cause à faire entendre et une cause dans laquelle il croit. Je pense que c'est la raison pour laquelle il a eu beaucoup de succès dans la partie méridionale du pays, aux États-Unis et en Europe. Je leur adresse mes félicitations.

[Texte]

Thank you very much.

The Chairman: Mr. Suluk.

Mr. Suluk: Thank you.

Mr. Chairman, I will restrict myself to one question, and in my own language, since we have the benefit of interpretation nowadays.

Member continues in native language

Mr. Ittinuar: *Witness speaking in native language*

• 1020

The Chairman: Thank you.

Mr. MacDougall.

Mr. MacDougall: Thank you, Mr. Chairman.

I would first like to congratulate the witnesses on just an excellent brief. It certainly was very detailed and had a lot of information that we have been looking for. I must say it is nice to start our first morning of hearings and have such an excellent presentation.

I was going through some of the stats and they showed that back in 1981 the average income was around \$6,200. I wonder if you could tell us today whether that has decreased since 1981. Also, I believe the difference in pricing of goods between here and Winnipeg is about 50% higher. Maybe you could give me just a little background on that.

Mr. Ernerk: Mr. Chairman, I wonder if when the next speaker appears he could answer some of those questions because it is a little difficult for some of us. I can tell you that in 1981 the income from sealskins alone was close to \$1 million throughout the Nunavut among all the hunters. As I said earlier, the price of sealskins went from 30¢ or whatever it was to 50¢ to \$2. So I cannot give you an average, but when the next speaker starts to speak he will be in a better position to answer some of those technical questions.

The Chairman: We will leave that to the next speaker then. Thank you.

Mr. MacDougall.

Mr. MacDougall: That is fine. I think it is something we should have on the record before we leave to get a definite indication of how it has affected your people over the last number of years.

I would like to deal with just a couple of areas that seem to come up when the groups come before us in regard to trapping and everything else. Of course one of the concerns they seem to come up with is what you refer to as humane trapping, and of course, within that, also concerns about leghold trapping.

Mr. Ernerk: What is humane killing? I understand that question, and we all understand that question, but Canada has chosen to study different types of traps, different ways of killing animals the quickest way. First they came up with leghold and second they are coming out with Conibear.

[Traduction]

Je vous remercie beaucoup.

Le président: Monsieur Suluk.

M. Suluk: Merci beaucoup.

Monsieur le président, je me bornerai à poser une seule question, dans ma langue maternelle, étant donné que, de nos jours, nous bénéficions des services d'un interprète.

Le membre continue dans sa langue maternelle.

M. Ittinuar: *Le témoin parle dans la langue maternelle.*

Le président: Merci beaucoup.

Monsieur MacDougall.

M. MacDougall: Je vous remercie, monsieur le président.

Je voudrais tout d'abord féliciter les témoins pour leur excellent exposé. C'était sans aucun doute, un exposé très détaillé contenant beaucoup de renseignements, de renseignements que nous cherchions. Je dois dire qu'il est très agréable d'entendre dès notre première audience un exposé d'une telle qualité.

J'ai passé en revue certaines statistiques et elles montrent qu'en 1981, le revenu moyen se situait autour de 6,200\$. Pourriez-vous dire s'il y a eu une baisse depuis 1981? Je pense aussi que la vie coûte 50 p. 100 plus cher qu'à Winnipeg. Pourriez-vous peut-être me renseigner un peu là-dessus?

M. Ernerk: Monsieur le président, je me demande si le prochain intervenant pourrait répondre à certaines de ces questions auxquelles certains d'entre nous auraient un peu de mal à répondre. Je peux vous dire qu'en 1981, le commerce des peaux de phoque a rapporté à lui seul près de 1 million de dollars aux chasseurs de la région de Nunavut. Comme je l'ai dit tout à l'heure, le prix des peaux de phoque est passé de 30c. ou à peu près à 50c. et à 2\$. Ainsi, je ne peux vous donner aucune moyenne, mais je pense que le prochain témoin sera mieux en mesure de répondre à certaines de ces questions techniques.

Le président: Nous demanderons donc au prochain témoin de répondre à ces questions. Je vous remercie.

Monsieur MacDougall.

M. MacDougall: Très bien. Je pense qu'il s'agit là d'une donnée à consigner officiellement afin de savoir exactement comment cette situation a affecté votre peuple au cours de ces dernières années.

Je voudrais aborder certains points qui se font jour lorsque divers groupes comparaissent devant nous au sujet du piégeage, entre autres. L'un de leurs sujets de préoccupation se rapporte à ce qu'on appelle le piégeage sans cruauté, et dans ce contexte, aux pièges à palette.

M. Ernerk: Qu'entendez-vous par tuer sans cruauté? Je comprends cette question et nous tous la comprenons, mais le Canada a choisi d'étudier différents types de pièges, différentes façons de tuer des animaux très rapidement. On a tout d'abord recommandé le piège à palette et à présent, c'est le

[Text]

Nobody can answer that question really. The question you ask is what is humane killing. To us, killing is necessity; it is there.

Witness continues in native language

• 1025

What do you say to a question like that?

The Chairman: I wish we could let you say what you just said to all of the groups that appear before us. We cannot do that.

Mr. MacDougall: No.

Well, that is great. I want again to thank you for an excellent presentation.

Mr. Ernerk: May I make one statement that will help you to deal with your representation on behalf of your constituents in Canada? Since 1982, Inuit have had to defend their way of life, defend their hunting rights, defend their livelihood, defend their survival, ever since the animal rights organizations and Greenpeace and bleeding hearts came out in public and said no more killing of animals, no more killing of baby seals. First it was harp seals. Second it was narwhals. Now it is walrus. This is in the Convention on International Trade in Endangered Species.

We do not really have to go to Botswana to defend our way of life. We do not really have to go to Argentina to defend our way of life. As a matter of fact, we do not have to go to Canada the next time CITES meets. Our management techniques, our way of life, our right to survive, are there.

I just wanted to make that clear, because all of us in this room who are of Inuit ancestry or culture live off the caribou, live off the renewable resources to survive. Has anyone ever thought of the fact that when there are too many animals they might die themselves because they are eating each other's food?

I just wanted to bring that up. I am talking about the fox. Has anyone ever thought about the fact that when there are too many foxes, there might be more rabies, there might be more sickness, there might be more sickness to the other animals, such as caribou, that we hunt?

I just wanted to make those points before we part company this morning.

I do thank you very much for giving us the opportunity to speak. For my part, it has been useful, and I am really pleased that we had a chance to bring a few points to you. I hope, as you said, you will bring those points to the rest of the Members of Parliament.

Thank you very much.

[Translation]

Conibear. Personne ne peut répondre réellement à cette question. Vous voulez donc savoir ce que c'est que de tuer sans cruauté. Pour nous, de tuer des animaux est une nécessité; c'est une réalité.

Le témoin poursuit dans sa langue maternelle

Qu'est-ce que vous répondez à une telle question?

Le président: J'aimerais pouvoir vous laisser dire ce que vous venez de dire aux autres groupes qui se sont présentés devant nous. On ne peut pas faire cela.

M. MacDougall: Non.

D'accord, c'est très bien. Je veux encore vous remercier pour votre excellent exposé.

M. Ernerk: Puis-je faire une déclaration qui vous aidera à traiter avec l'ensemble des députés au nom de vos électeurs au Canada? Depuis 1982, les Inuit ont eu à défendre leur mode de vie, leurs droits à la chasse, leurs moyens de subsistance et ils ont eu à lutter aussi pour leur survie. Depuis ce temps, les organisations de défense des droits de l'animal, les gens de Green Peace et les âmes sensibles ne cessent de réclamer publiquement la fin de l'abattage des animaux. Plus d'abattage de bébés phoques, réclament-ils. Il s'agissait tout d'abord des phoques du Groënland, par la suite des narvals, et à présent il s'agit de morses. Ils s'inspirent de la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore menacées d'extinction (CITES).

Nous ne voulons pas vraiment nous rendre jusqu'au Botswana pour défendre notre mode de vie. Ni en Argentine non plus. En fait, nous n'avons pas à nous rendre à la prochaine réunion de la CITES. Nos techniques de gestion, notre mode de vie, notre droit à la survie, c'est ici que nous les défendrons.

C'est un point que je voulais justement préciser étant donné que nous tous ici présents dont les ancêtres sont des Inuit ou de culture inuit, vivons de caribous, et dépendons des ressources renouvelables pour survivre. Est-ce qu'aucun d'entre vous a jamais pensé au fait que l'existence des animaux peut être menacée lorsqu'ils sont en trop grand nombre parce que certains accaparent toute la nourriture?

Je voulais justement porter ce point à votre attention. Je parle à présent du renard. Est-ce que vous avez jamais pensé au fait que lorsqu'il y a trop de renards, la rage peut augmenter proportionnellement, les maladies aussi, et que cela pourrait rendre aussi malades d'autres animaux comme par exemple le caribou que nous chassons?

Je voulais justement vous présenter ces points avant de nous quitter ce matin.

Je vous remercie infiniment de nous avoir donné l'occasion de vous adresser la parole. Pour ma part, cela a été une occasion utile et je suis réellement très heureux d'avoir pu porter certains points à votre attention. J'espère, comme vous nous l'avez dit, que vous en ferez part aussi aux autres députés.

Je vous remercie beaucoup.

[Texte]

The Chairman: Thank you, Mr. Ernerk.

On behalf of the members of the standing committee, I want also to thank the other two gentlemen, Mr. Ittinuar and Mr. Sateana, for your excellent contributions.

It is our duty to assist. We are the committee of aboriginal peoples and northern development and the area you are in falls within our mandate. We shall certainly be using your brief as we go forward in this study.

Thank you for your time and we hope to see you again soon. We will see to it that our report is distributed through your Member of Parliament afterwards for your reading as well.

• 1030

• 1035

The Chairman: I would like to call us back to order to welcome the Keewatin Wildlife Federation, represented by Mr. Lloyd Gamble and Mr. Armand Angootealuk. Welcome before the standing committee today.

Mr. Gamble, or Mr. Angootealuk, please feel free to open with a statement if you would like. We are prepared to receive that now.

Mr. Lloyd Gamble (Regional Resource Manager, Keewatin Wildlife Federation): Ours is less formal than Peter Ernerk's. Peter's presentation was a good introduction to us.

One of the comments Peter made was the negotiation of the Nunavut Wildlife Management Board in 1982. The Inuit feel that wildlife is so important to them that the Nunavut agreement was the first land claims negotiation they went ahead with. Since then they have looked at social, cultural, and other aspects, but wildlife came first because of the importance to the culture, period.

The Keewatin Wildlife Federation—I am a biologist with them; my title is Regional Resource Manager, and Armand is the president—is made up of the seven hunters and trappers from the region who are elected. The presidents of the elected hunters and trappers associations are then directors of the Keewatin Wildlife Federation, and they select a president, a vice-president, and a secretary-treasurer from those seven presidents.

I will comment on various topics you have on your suggested list. One of them is the fur industry.

We just attended a fur symposium that was held in Yellowknife. At that fur symposium there were delegates from the eastern Arctic, Inuit delegates from the regions, from Kitikmeot, Baffin, Keewatin, the COPE area. There were also Dene hunters and trappers present representing their associations. There was a little bit of criticism, at least in the eastern Arctic,

[Traduction]

Le président: Je vous remercie, monsieur Ernerk.

Au nom des membres du Comité permanent, je voudrais aussi remercier les deux autres personnes, MM. Ittinuar et Sateana, de leur excellente contribution.

C'est notre devoir de vous aider. Nous constituons le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Nord et le secteur dans lequel vous oeuvrez touche à notre mandat. Nous utiliserons certainement votre exposé à mesure que nous progresserons dans l'étude de la question.

Je vous remercie pour le temps que vous nous avez accordé et nous espérons vous revoir bientôt. Nous verrons aussi à ce que notre rapport soit distribué par l'intermédiaire de votre député et qu'il vous soit envoyé par la suite.

Le président: La séance reprend. Nous accueillons la Fédération de la faune du Keewatin représentée par MM. Lloyd Gamble et Armand Angootealuk. Le Comité permanent vous souhaite la bienvenue, messieurs.

Messieurs Gamble ou Angootealuk, vous pouvez faire une déclaration si vous le voulez. Nous sommes prêts à vous écouter maintenant.

M. Lloyd Gamble (directeur des ressources régionales, Fédération de la faune du Keewatin): Notre exposé sera moins formel que celui de M. Peter Ernerk. M. Ernerk a en effet bien introduit le sujet.

L'un des commentaires qu'a eu à faire Peter se rapportait à la négociation concernant la création du conseil de gestion de la faune du Keewatin en 1982. Les Inuit pensent que la vie des animaux est si importante pour eux que l'Accord de Nunavut est la première négociation territoriale qu'ils ont conclue. Depuis ce temps, ils envisagent les aspects sociaux, culturels ainsi que d'autres aspects, mais la vie des animaux passe en premier lieu à cause de son importance pour la culture.

La Fédération de la faune du Keewatin—je travaille en tant que biologiste pour cette fédération; je suis le directeur des ressources régionales, et M. Armand, le président—la Fédération se compose de sept pêcheurs et trappeurs représentant la région qui sont élus. Les présidents des associations de chasseurs et de trappeurs élus deviennent tour à tour les administrateurs de la Fédération de la faune du Keewatin. Un président, un vice-président et un secrétaire-trésorier sont aussi choisis parmi les sept présidents.

Je ferai des commentaires sur les différents sujets que vous avez sur votre liste de suggestions. Mon premier commentaire a trait à l'industrie de la fourrure.

Je viens juste de participer à un symposium sur la fourrure qui a eu lieu à Yellowknife. Étaient présents à ce symposium des délégués de l'Est de l'Arctique, des délégués inuit des régions de Kitikmeot, de Baffin, de Keewatin et du secteur COPE. Il y avait aussi les chasseurs et les trappeurs Dénés qui représentaient aussi leurs associations. Les représentants de

[Text]

because there was not any representation by ITC and TFN. Peter Ernerk from KIA was also not invited. He also represents, as he said, a number of groups, and he is quite informed on the seal issue and some of the marine mammal issues. He should have been in attendance at that meeting, but he was not invited. So there was some criticism of who was invited.

There were a number of resolutions that came out of that meeting. I thought I would comment on the intent of those resolutions. I can perhaps start with number one.

Be it resolved that the Government of Canada and the Northwest Territories provide proper funding towards hunters' and trappers' associations, regional wildlife associations, and national and international native associations such as the Aboriginal Trappers Federation of Canada.

• 1040

The reason put forward was because industry and government were in attendance at that meeting and all of them were asking the native people in particular to stand up to the anti-fur lobbyists and the anti-hunting lobbyists, and in all the cases at this time of restraint often the funds are coming from discretionary funds of the governments and all those discretionary funds have disappeared, or were totally unsuitable even in the past but now they are even being cut.

An example of that is the territorial government was asked to cut their budget by 2% this year and the funding for the hunters and trappers associations in the regions comes out of that discretionary fund. So it may be that the hunters and trappers will receive no money at all this year, and yet they are asked to attend these kinds of meetings. The invitations are extended. Frequently there is no money to bring the people here, there is no spokesperson within that group to come to these meetings.

As I mentioned, basically the reason for that motion was because at this time it is a very important topic and there is nobody to speak out against it, and if they do not speak out and there is not the money to speak out then it is probably going to be a dead issue and you are probably going to lose that industry.

You asked for comments on what kind of value to the economy that is. It ties in, as Peter said, to other industries, and one industry in this region is the country foods industry. It contributes over \$30 million to the economy—not to the cash economy, but in terms of what the people are consuming in domestic products. We got that information from the harvesting study we are doing in this region—again, that may terminate in this region due to lack of funding—and that is the reason we can provide some of the statistics this group is asking. It is because the Inuit entered into agreement with the federal government to do a harvesting study. They wanted to take it a step farther and evaluate what it cost to hunt and fish and trap, what they use in terms of traditional clothing and

[Translation]

l'Arctique ont formulé quelques critiques étant donné que l'ITC et la FTN n'avaient envoyé aucun représentant. Peter Ernerk de l'AIK n'avait pas été invité non plus. Il représente aussi, comme il l'a dit lui-même, un nombre de groupes et il est très informé sur la question se rapportant aux phoques et sur certaines questions concernant les mammifères aquatiques. Il aurait dû participer à cette réunion mais il n'a pas été invité. Les représentants ont donc formulé des critiques sur les invitations qui ont été lancées.

Les représentants ont adopté un certain nombre de résolutions. Je pense que je ferai des commentaires à ce sujet. Je peux peut-être commencer avec la première.

Qu'il soit décidé que le gouvernement canadien et les Territoires du Nord-Ouest fournissent les fonds nécessaires par l'intermédiaire des associations de chasseurs et de trappeurs, les associations régionales intéressées à la faune ainsi que par l'intermédiaire des associations nationales et internationales d'autochtones telles que l'*Aboriginal Trappers Federation of Canada*.

On a fait valoir que l'industrie et le gouvernement étaient représentés à cette rencontre et avaient demandé aux autochtones en particulier de tenir tête aux groupes de pression qui s'opposent au commerce de la fourrure et à la chasse, et que, dans tous les cas, en cette période de coupures budgétaires, l'argent provient souvent de fonds discrétionnaires du gouvernement. Or ces fonds, qui étaient déjà insuffisants, ont été considérablement réduits ou complètement éliminés.

A titre d'exemple, on a demandé au gouvernement territorial de réduire son budget de 2 p. 100 cette année, alors que, dans ces régions, le financement des associations de chasseurs et de trappeurs est assuré à partir du fonds discrétionnaire. Il se peut donc que les chasseurs et les trappeurs ne reçoivent pas d'argent cette année, bien qu'on leur demande d'assister à ce genre de réunions. On les y invite, mais il n'y a souvent pas d'argent pour payer les frais de déplacement, ce qui veut dire que ces groupes ne peuvent se faire représenter à ces réunions.

Comme je l'ai indiqué, cette proposition a été adoptée parce qu'il s'agit actuellement d'une question fort importante, et qu'il n'y a personne pour faire valoir le point de vue adverse. Si personne n'exprime ce point de vue et qu'il n'y ait pas d'argent pour cela, la question n'ira pas plus loin et l'industrie sera probablement perdue.

Vous avez demandé quelle était la valeur de ce secteur pour l'économie. Comme l'a dit Peter, ce secteur est lié à d'autres industries et notamment, dans cette région, au secteur de l'alimentation locale. Ce secteur contribue plus de 30 millions de dollars à l'économie, en termes de la consommation de produits canadiens. Nous avons tiré ce chiffre de l'étude que nous effectuons sur l'exploitation des ressources fauniques dans cette région, étude qui, entre parenthèses, risque d'être abandonnée, faute d'argent. Voilà pourquoi nous sommes en mesure de fournir certaines des statistiques demandées par ce groupe: c'est parce que les Inuit ont conclu un accord avec le gouvernement fédéral pour la réalisation d'une étude sur l'exploitation des ressources. Les Inuit voulaient que cette

[Texte]

other stuff. They would like to take it that step, but they may lose this first step let alone even be able to take it to the next steps.

So that was why the first resolution came across, and actually it comes across in two resolutions because it was very important to that group. There were close to 100 or 150 delegates at that meeting—as I said, representative of all of the Northwest Territories, and there were several people from the sealing industry in Newfoundland and other provinces across the country.

Number two:

Be it resolved that the industry, native organizations and the Government of the Northwest Territories and the federal government proceed immediately to establish programs that can undertake small- or large-scale operations to add to the economic base of the trappers' industry at large.

The reason why again the trapping industry at large came across—and I handed out a document that was prepared by Keith Rawlings at Churchill—was that overall the amount of furs sold in the Northwest Territories, even on a Canadian scale, is small. The way to improve the economy and the resource economy for the Inuit in this area is to look at cottage industries, small industries, and use the garments and the furs in garments right here, get into the secondary industries.

That was also commented on by Sandy and also Ollie, that there are ways like knitted furs and stuff like that where the hunter would get paid more and it could be used locally and create jobs. I will comment further on some of these later.

Number three:

Be it resolved that the Fur Institute of Canada be requested to establish an information system that would be used to inform interest groups.

One of the problems we are facing—and that includes the native trappers—is a lack of information about what is going on in Europe and Canada. Also, the press will come to groups like that and they do not have the material there even to present to sort of counteract the anti-fur movement.

We saw a film in Yellowknife that had people bludgeoning what looked to be... well, they were fake seals. It was turned out by Greenpeace in a 30-second film. A woman caught in a gopher trap wearing a fur coat and stuff like this... These 10-second flicks are going on in the United States and in Europe and everywhere else. Many of the native people are not even aware they exist.

When they did see a couple of these flicks at Yellowknife the initial response was to laugh because it was ridiculous. But people believe that in the South and in Europe.

[Traduction]

étude porte également sur l'évaluation des coûts de la chasse, de la pêche et du piégeage, en particulier des coûts des vêtements traditionnels et d'autres articles qu'ils utilisent. C'est ce qu'ils auraient aimé faire, mais, comme il se peut qu'ils ne puissent pas terminer l'étude commencée, il est douteux que ces autres étapes soient faisables.

Voilà donc ce qui a motivé cette première résolution, qui, en fait, s'est présentée sous la forme de deux résolutions, car ce groupe considère que cette question est très importante. Cette réunion a attiré entre 100 et 150 délégués. Il y avait, comme je l'ai indiqué, des représentants de l'ensemble des Territoires du Nord-Ouest, ainsi que plusieurs représentants des chasseurs de phoques de Terre-Neuve et d'autres provinces.

Numéro deux:

Il est résolu que l'industrie, les organisations d'autochtones, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le gouvernement fédéral devraient établir immédiatement des programmes permettant la mise en oeuvre de petites ou de grandes entreprises, qui stimuleraient le développement économique de toute l'industrie du piégeage.

Comme l'explique le rapport de Keith Rawlings que j'ai présenté à Churchill, l'accent est mis sur l'ensemble de l'industrie du piégeage, parce que peu de fourrures se vendent dans les Territoires du Nord-Ouest et même au Canada. Pour améliorer la situation économique des Inuit dans cette région, il faut se tourner vers l'industrie artisanale, vers la petite industrie, et confectionner les fourrures en vêtements sur place, c'est-à-dire se lancer dans le secteur secondaire.

Sandy et Ollie ont également indiqué la même chose, en disant que la confection de vêtements permettrait de payer davantage aux chasseurs et de créer des emplois à l'échelle locale. Je reviendrai tout à l'heure à certains de ces points.

Numéro trois:

Il est résolu que l'on demande à l'Institut canadien de la fourrure d'établir un système d'information à l'intention des groupes d'intérêts.

L'un des problèmes qui se posent, notamment pour les trappeurs autochtones, est que ces groupes ignorent ce qui se passe en Europe et au Canada. De plus, quand des journalistes les contactent, ces groupes n'ont aucune donnée à leur présenter pour riposter au mouvement qui s'oppose au commerce de la fourrure.

A Yellowknife, nous avons vu un film dans lequel des gens matraquaient ce qui ressemblait à des phoques, mais qui en fait n'en était pas. Il s'agissait d'un film de 30 secondes produit par Greenpeace. Il y avait aussi un film dans lequel une femme portant un manteau de fourrure était prise dans les mâchoires d'un piège. Ces films de 30 secondes sont diffusés aux États-Unis, en Europe et partout ailleurs. Un grand nombre d'autochtones ne sont même pas au courant de leur existence.

Quand certains d'entre eux ont vu un ou deux de ces films à Yellowknife, ils les ont trouvés si ridicules que leur première réaction a été d'éclater de rire. Mais, dans le Sud et en Europe, les gens se laissent abuser par ces films.

[Text]

• 1045

Again, to have one agency in this country to be able to filter all that material through... an agency such as the Keewatin Wildlife Federation can provide material and get materials back from them so that they can inform even the northern public of what is going on.

So that was the third item. The fourth was:

Be it resolved that a working-level committee of northerners from native associations and businesses be established as soon as possible to consider those specific proposals in the area of such industries as fur plates, knitted furs, etc., which can be introduced into the North as valuable industries.

I commented on that somewhat already.

Be it resolved that this committee receive support and assistance of government.

I think a proposal is in the works for that.

Be it further resolved that the committee discuss the necessity of lobbying the federal and American governments for support of the Fur Council of Canada to revise the laws and regulations covering the importation of seal products into the U.S.

That touches on several areas. I did not make up these resolutions, so this came from the whole group. All of them were carried unanimously.

Again, it was felt that in the Territories there need to be representations from the native associations, whether they be the Keewatin Wildlife Federation, which represents the grass roots down to the trappers... and also representation from industry to set up some kind of group in the North to encourage growth of the industry, to be involved in, as I said, the anti-fur lobbies and stuff like that, to give public presentations and inform the public. That was presented as well.

The reason these are not done formally in resolutions is that I was one of a group of six people selected to look at these resolutions, formalize them, and get them back to the government. We just received them about a week ago. It took over a month and a half to get them, and there was a very great deal of concern that that meeting held in Yellowknife would go nowhere; that there was a lot of interesting material presented, but what tends to happen is they have a meeting and two or three years later they have another meeting of a similar nature. It never progresses, again because of a lack of funds.

Be it resolved that the government support public information strategies.

Be it resolved that the government enhance the existing fur industry, both in the area of assistance to trappers and assistance in setting up secondary industry.

[Translation]

Il serait donc bon d'avoir au Canada un organisme qui puisse faire le tri de toute cette propagande... un organisme comme la *Keewatin Wildlife Federation*, qui puisse fournir de la documentation et se procurer de la documentation afin de pouvoir tenir le public, même les gens du Nord, au courant de ce qui se passe.

Voilà donc pour ce qui est de la troisième résolution. La quatrième était celle-ci:

Il est résolu d'établir le plus tôt possible un comité regroupant des représentants d'associations d'autochtones et d'entreprises du Nord et de le charger d'étudier les propositions visant la mise sur pied d'une industrie des produits de la fourrure dans le Nord.

J'ai déjà abordé ce point dans une certaine mesure.

Il est résolu que ce comité devrait recevoir l'appui et l'aide du gouvernement.

Je pense qu'une proposition à cet effet est en voie de préparation.

Il est également résolu que ce comité devrait étudier la nécessité de faire pression auprès du gouvernement fédéral et du gouvernement des États-Unis, dans le but d'obtenir leur appui pour le Conseil canadien de la fourrure et de faire modifier les lois et les règlements portant sur l'importation des produits de phoque aux États-Unis.

Cette résolution touche plusieurs points. Je n'ai pas rédigé ces résolutions, elles émanent de l'ensemble du groupe. Toutes ont été adoptées à l'unanimité.

Ici encore, nous avons pensé qu'il fallait, dans les Territoires, regrouper l'industrie et des associations d'autochtones comme la *Keewatin Wildlife Federation*, qui représentent les éléments locaux de ce secteur, notamment les trappeurs, dans un organisme quelconque dont le but serait d'encourager la croissance industrielle dans le Nord, de s'intéresser aux activités de groupes comme ceux qui s'opposent au commerce de la fourrure et d'informer le public. Cela a également été mentionné.

La raison pour laquelle les résolutions ne précisent pas tous ces points est celle-ci: cinq autres personnes et moi-même avons été choisis pour étudier ces résolutions, les rédiger sous une forme définitive et les présenter au gouvernement. Nous ne les avons reçues que la semaine dernière. Il a fallu plus d'un mois et demi pour les obtenir et nous craignons fort que la réunion de Yellowknife n'aboutisse à rien de concret. Un grand nombre de données intéressantes y ont été présentées, mais, comme cela se produit souvent, les réunions se succèdent à intervalles de deux ou trois ans sans que rien soit jamais accompli, faute de fonds.

Il est résolu que le gouvernement devrait appuyer des stratégies d'information du public.

Il est résolu que le gouvernement devrait offrir son concours à l'industrie de la fourrure en aidant directement les trappeurs et en aidant à établir une industrie secondaire.

[Texte]

Be it resolved that the government support trapper education programs and support trapper associations to become and remain strong and unified.

On that next topic, information strategies, as I said, come back into it again . . . setting up some kind of system of getting information through government circles and to the public.

Enhance the existing fur industry, areas of assistance to trappers: you asked a question specifically on that. Some of the things discussed at that meeting were that perhaps with trapping, just as you do with agriculture and fishing in some areas, there should be some kind of subsistence or subsidy program, where a baseline price is paid for furs instead of the whim of fashion, as it is with white fox. Maybe there should be a fixed price of \$20 to \$25 annually.

This year in the Keewatin arctic fox were relatively high, but people would not trap them because they were worth \$5 apiece. There were rabid animals, I know, in Eskimo Point. There were rabid animals running around in Rankin Inlet. That is again a case where over abundance can sometimes lead to disease running through a population. But in the case of this year, it was not even worthwhile for the trappers to trap them.

• 1050

As I said, the fishing industry is another example of where in the fishing industry, when the fishermen pay into the unemployment insurance with contributions, at the end of the season they can often go on UIC for part of it until the next fishing season. There are several vehicles you could use. That came under discussion at that meeting. There was no definite statement on what they preferred, but those are some of the ones they discussed.

Trapper education programs. As I mentioned, designing of new traps is going on and materials for trapping. I know one of the complaints from the eastern Arctic in the tundra areas is the traps they are testing are being tested in the boreal forest areas and woodland environments, which is totally different from using that trap out on the tundra. They could come up with a trap that they may recommend to replace the leghold and even ban the leghold, yet the trap might not even work out on the tundra.

Right now the leghold is the only suitable trap for canids, which are wolves, coyotes and stuff like that, foxes. But there is not even any research being done, at least in the eastern Arctic, on those very traps. And when those traps are introduced. Let us say they do come up with a better trap. There has got to be some money to go out first and introduce them to trappers, but I do not think a trapper is going to take 1,000 traps that cost him \$10.00 apiece and throw them in the garbage. He has got \$10,000 invested in it.

[Traduction]

Il est résolu que le gouvernement devrait financer des programmes d'éducation destinés aux trappeurs et financer les associations de trappeurs pour les aider à devenir et à rester fortes et unies.

En ce qui concerne les stratégies d'information, l'objectif, comme je l'ai dit, est d'établir un système qui permette d'informer le public par l'intermédiaire du gouvernement.

Vous avez posé une question à propos de l'aide à l'industrie de la fourrure et des moyens d'aider les trappeurs. Au nombre des points soulevés lors de cette réunion, il a été proposé que le secteur du piégeage, tout comme l'agriculture ou la pêche dans d'autres régions, bénéficie d'un programme de subventions, c'est-à-dire que le prix des fourrures soit fixé, au lieu de dépendre du caprice de la mode, comme c'est le cas du renard blanc. Il faudrait peut-être fixer tous les ans un prix de 20\$ ou 25\$.

Cette année, le nombre de renards arctiques était relativement élevé dans le Keewatin, mais personne n'était intéressé à les piéger, parce qu'ils ne valaient que 5\$ chaque. Je sais qu'il y avait, à Eskimo Point, des animaux atteints de la rage. Il y avait également des animaux enrégés dans la région de Rankin Inlet. Voilà encore une situation où la surabondance d'une espèce peut parfois favoriser la propagation de la maladie dans la faune. Cette année, ces animaux ne présentaient aucun intérêt pour les trappeurs.

Comme je l'ai indiqué, la pêche est un secteur où les pêcheurs peuvent cotiser à un régime d'assurance-chômage et, à la fin de la saison, toucher des prestations pendant un certain temps ou jusqu'à l'ouverture de la saison suivante. Il y a plusieurs moyens d'aider les trappeurs. Les délégués en ont discuté lors de la réunion. Aucune option n'a été retenue de préférence à une autre, mais voici certaines des possibilités qui ont été mentionnées.

Programmes d'éducation des trappeurs. Comme je l'ai déjà dit, de nouveaux pièges et de nouveaux matériaux sont constamment mis au point. Toutefois, j'ai entendu les trappeurs de l'Est de l'Arctique, où la toundra prédomine, se plaindre qu'on leur donnait à essayer des pièges mais au point pour les forêts boréales et les zones boisées, alors que ces pièges ne conviennent pas au piégeage sur la toundra. Il se peut que l'on recommande de remplacer le piège à mâchoires par un autre piège et qu'on en vienne même à interdire l'emploi du piège à mâchoires, sans être certain que le nouveau piège donnera satisfaction sur la toundra.

Pour le moment, le piège à mâchoires est le seul piège qui convienne pour les canidés, c'est-à-dire le loup, le coyote, le renard, etc., mais ces pièges ne font l'objet d'aucune recherche, du moins pas dans l'Est de l'Arctique. Que se passera-t-il quand de nouveaux pièges seront introduits? Il faudra prévoir une certaine somme d'argent pour les introduire et encourager les trappeurs à les utiliser. Un trappeur ne va pas mettre au rebut un millier de pièges qui lui ont coûté 10\$ chaque. Il a investi 10,000\$ dans ces pièges.

[Text]

I think there is another subsidy type of program. If you want to encourage him to use a new trap that is better and more humane, then you cannot just go out to him and say, we are banning the leghold. Their incomes are so low, they cannot replace \$10,000 worth of traps overnight. Perhaps those should even be provided if that occurs in the future.

There was another comment that there should be serious consideration given to a Northwest Territories fur auction. Again, the fur auctions are not available to northerners. They do not know what goes on there, how they operate. It tends to be Toronto and Vancouver and they suggested perhaps, as a unit, if there was a fur auction in the territories, there may be some gains by trappers in the territories.

Number 6 is:

Be it resolved that the Government of Canada, through the Royal Commission, revitalize the mature sealing industry by indigenous people and outport fishermen.

Now, it was very explicit, to the mature sealing industry. There were comments of forever banning the white coat industry and the Newfoundland sealers who were there agreed with that. In fact, most of the sealers who were involved in the white coat industry were not the same sealers that lived off mature seals on the mainland.

• 1055

There were some assurances in Europe that by banning the white coat, they would not ban the rest, but it did happen. I know there was one suggestion by ISI, Indigenous Survival International—quite a few people were concerned about a native label on furs.

Most people recognized that if you were to put a native label on furs, and you did not go in united, you probably would lose the whole industry, just like they did the sealing industry.

No. 7:

Be it resolved that the Government of Canada and the Northwest Territories ban the export of native species, interprovincially, from the Territories or Canada.

Another problem has been occurring. In Manitoba, for instance, they sold 100 martens to Russia. Now Russia is into farming marten. and in the next couple of years, it will probably wipe out the marten industry that originated in Manitoba.

There are a lot of species in the Territories, such as white fox, that should be protected, because some guy could start a fur-farming operation in the south. It may end up that the guy who depended on that livelihood up here is wiped out.

That can apply to other species outside of furs. Char is another one. Fisheries, right now, is working with char. They

[Translation]

Je pense qu'il faut avoir recours à un programme de subventions. Si l'on veut encourager le trappeur à utiliser un piège moins cruel et plus efficace que le piège à mâchoires, on ne peut pas se contenter de lui dire que l'emploi du piège à mâchoires est interdit. Ses revenus sont trop faibles. Il ne saurait remplacer pour 10,000\$ de pièges en un seul coup. Peut-être même qu'il faudrait lui fournir les nouveaux pièges, si les pièges actuels deviennent interdits.

Il a également été proposé que l'on envisage sérieusement d'établir une vente publique des fourrures dans les Territoires du Nord-Ouest. Les gens du Nord n'ont pas accès aux ventes publiques de fourrures. Ils ne savent pas ce qui s'y passe ni comment fonctionnent ces ventes. Les ventes tendent à avoir lieu à Toronto et à Vancouver. Les délégués ont pensé que, s'il y avait des ventes publiques dans les Territoires, cela pourrait profiter dans une certaine mesure aux trappeurs.

Numéro six:

Il est résolu que le gouvernement du Canada devrait, par l'intermédiaire de la Commission royale, stimuler de nouveau la chasse au phoque adulte par les autochtones et par les pêcheurs qui pratiquent la chasse au phoque à partir de la côte.

Cette résolution précise bien qu'il s'agit de la chasse au phoque adulte. Il a été question d'interdire à tout jamais la chasse au bébé phoque, et les chasseurs de phoques de Terre-Neuve qui assistaient à la réunion ont été d'accord. En fait, la plupart des chasseurs de jeunes phoques ne sont pas les mêmes que ceux qui pratiquent la chasse au phoque adulte.

On nous avait garanti que l'Europe interdirait le commerce des fourrures de jeunes phoques, mais pas celui des autres fourrures, et pourtant c'est bien ce qui s'est passé. Je sais que les représentants d'*Indigenous Survival International* ont proposé l'emploi d'étiquettes identifiant les fourrures provenant d'autochtones.

La plupart des délégués ont admis qu'on risque de perdre l'ensemble de l'industrie, tout comme on a perdu l'industrie du phoque, si l'on a recours à une étiquette de ce genre sans avoir de mouvement unifié.

Numéro 7:

Il est résolu que le gouvernement du Canada et les Territoires du Nord-Ouest devraient interdire l'exportation d'espèces autochtones des Territoires ou du Canada.

C'est là un autre problème qui se présente. Le Manitoba, par exemple, a vendu 100 martres à la Russie, qui en fait elle-même l'élevage. Dans un an ou deux, les produits russes élimineront probablement l'industrie de la martre basée au Manitoba.

Il y a dans les Territoires, un grand nombre d'espèces comme le renard blanc, qui devraient être protégées, parce qu'un résident du Sud pourrait lancer un élevage qui finirait par détruire le gagne-pain des gens du Nord.

Ce raisonnement s'applique à d'autres espèces que les animaux à fourrure. L'omble chevalier est un parfait exemple.

[Texte]

have some in enclosures. What happens if they take that stock and sell it to a fisherman in the south? This is going to set up a fishing operation, raising them domestically, basically, in pits, stuff like that. They could wipe out the char industry in the Northwest Territories, in very short order.

There was concern about that and that is why that resolution was passed as well. We do have some species in this country, within a province—for instance, the Territories. They should not create one market that is going to destroy another, and that could happen.

Now, those were the seven resolutions. There were a few recommendations I wrote down. Some of them are very similar: support public information programs, locally, nationally and internationally.

They wish the government to enhance the existing fur industry. I will comment on what became very clear at that meeting—the fur industry in Canada is a \$650 million industry—only \$48 million is spent on buying furs, and only 11% of that goes to the guy who is trapping.

So you probably have about \$23 million out of a \$650 million industry. The guy on the bottom rung is the guy who is paid the least, he earns the least. I know that is the problem in this region and what relates to it very much is the country foods industry.

Under the EDA program, and some of those programs, you have to be a private business to apply to the industry. You could literally get a private businessman, who starts country food stores in the Keewatin, minimizing his payments to the hunters, for the caribou, let us say. But he is going to maximize how much he sells it for, so he makes a profit.

The Keewatin Wildlife Federation represents 1,600 hunters. We would like to see the payment to the 1,600 hunters maximized. That applies to the fur industry. One of the biggest problems in the industry is that the bottom rung of the industry gets paid nothing.

Again, there was a comment on the trappers' education. Again, there were many comments on the trappers associations, as I said, and wildlife associations, such as in the Keewatin, that they should be strong and unified. For that to happen, they have to receive funding.

As I said, there was discussion about revitalizing the seal industry, taking immediate action against the anti-fur obbyists. There was a guy from External Affairs—and I will not quote his name—who said that, quite frankly, the government lacks credibility on this issue. Rather than the trappers and hunters speaking out on the issue, who should be, it is coming from a bureaucrat in Ottawa, or a bureaucrat in Yellowknife, it does not matter where. He does not know the immediate effects on those people. Again, that is the importance of having strong hunters and trappers associations in the

[Traduction]

Le secteur de l'élevage s'intéresse actuellement à l'omble chevalier. On en trouve déjà dans les élevages. Que se passera-t-il si ces poissons sont vendus à un pêcheur du Sud? Si l'élevage de l'omble chevalier se généralise dans le Sud, il ne faudra pas longtemps pour que la pêche de l'omble chevalier soit complètement anéantie dans les Territoires du Nord-Ouest.

Ce point a soulevé certaines inquiétudes, et voilà pourquoi cette résolution a été adoptée. Nous avons au Canada certaines espèces que l'on trouve dans une province ou, par exemple, dans les Territoires. Il ne faudrait pas autoriser la création d'un marché qui en détruirait un autre. Or c'est ce qui pourrait se produire.

Voilà donc les sept résolutions qui ont été adoptées. J'ai également pris note de quelques recommandations, dont certaines se rapprochent des résolutions: appui à des programmes d'information du public à l'échelon local, national et international.

Ils aimeraient que le gouvernement stimule l'industrie de la fourrure. Je vous dirai ce que cette réunion a rendu très manifeste: au Canada, l'industrie de la fourrure a un chiffre d'affaires de 650 millions de dollars, mais l'achat des fourrures ne représente que 48 millions de dollars, et les trappeurs n'en reçoivent que 11 p. 100.

Dans une industrie de 650 millions de dollars, cela ne représente donc que quelque 23 millions de dollars. Ce sont ceux qui sont au bas de l'échelle qui gagnent le moins. Je sais que c'est là le problème de cette région et que ce problème est lié de près au secteur de l'alimentation locale.

Le programme EDE et d'autres programmes de ce genre ne visent que l'entreprise privée. En fait, un homme d'affaires peut ouvrir des magasins d'alimentation dans le Keewatin, payer le moins possible aux chasseurs pour, disons, le caribou, et réaliser de bons profits en revendant à un prix maximal.

La *Keewatin Wildlife Federation* représente 1,600 chasseurs. Nous aimerions que ces chasseurs soient mieux rémunérés. Cela s'applique également à l'industrie de la fourrure. L'un des principaux problèmes de cette industrie est que ceux qui se trouvent au bas de l'échelle ne reçoivent pratiquement rien.

Les délégués ont parlé de l'éducation des trappeurs. Ils ont également parlé des associations de trappeurs et des associations de la faune, comme celle du Keewatin, en disant qu'elles devraient être fortes et unies, mais pour cela, il faut qu'elles reçoivent une forme quelconque de financement.

Comme je l'ai dit, il a également été question de donner un nouvel essor à la chasse au phoque et de prendre des mesures immédiates pour contrer la campagne des groupes qui s'opposent au commerce de la fourrure. Un représentant des Affaires extérieures, et je ne le nommerai pas, a déclaré que, bien franchement, le gouvernement manquait de crédibilité à ce propos. Au lieu des trappeurs et des chasseurs, ce sont les bureaucrates d'Ottawa ou de Yellowknife qui font des déclarations à ce sujet, sans savoir quels effets immédiats cela peut avoir sur les intéressés. Une fois de plus, voilà pourquoi il

[Text]

communities and in the regions, and nobody is prepared to fund those.

• 1100

Establishment of information channels. I talked a great deal about local, but groups such as the Aboriginal Trappers Federation in Canada have memberships that include ITC, TFN, the Dene, the Cree. Just about every native group in Canada has joined that group, and most people feel that group is a credible spokesperson at the national level.

Our understanding is that right now the government is considering funding either ISI or the Aboriginal Trappers Federation of Canada. I know from this region, we have written a letter saying that we would prefer the Aboriginal Trappers Federation. There are more native groups represented, and there is more input by the native groups across the country into that group. I know that ITC asked us to send a letter on that.

Immediate action in economic development of the fur industry. As I said, right now, the way EDA and Special ARDA are set up, if you are a business, you can get the money, but if it is trappers or hunters... In our region, the Keewatin Wildlife Federation is interested. They say that if you are a non-profit association, you cannot do this. The sad thing is that it means it leaves the groundfloor out of the industry. They should have at least some influence in that industry.

In this region, KWF is not even recognized by the Keewatin Chamber of Commerce. As I said, just in country food products alone, it contributes \$30 million to the economy. It is probably the second biggest employer next to government.

Again, as I mentioned, there should be a continuation of the momentum from meetings by appointing a follow-up committee. It has been suggested that they establish a fur industry association for the Northwest Territories. Now, again, you already have groups like KWF trying to get what money that does exist and with new groups it is going to be even harder.

So, those are my comments basically on what went on at the fur symposium in Yellowknife. There are a couple of other things I wanted to make comments on, but if you wanted to ask me a couple of questions now, I could stop here and just address the other topics later.

The Chairman: Okay. Thank you. We will certainly look to asking some questions. Mr. Suluk, have you some questions?

Mr. Suluk: Okay. Thank you. Mr. Chairman.

At the beginning of your presentation you mentioned the Nunavut Wildlife Management Board, and the comprehensive agreement on wildlife back in 1982, which is four years ago. That body would look after all the wildlife interests as it

[Translation]

est important d'avoir de bonnes associations de chasseurs et de trappeurs dans les localités et dans les régions, mais personne n'est disposé à les financer.

Établissement de voies d'information. J'ai beaucoup parlé des groupes locaux, mais des groupes comme l'*Aboriginal Trappers Federation* comptent parmi leurs membres ITC, TFN, les Dénés et les Cris. Presque tous les groupes d'autochtones du Canada adhèrent à cette fédération, et la plupart estiment qu'elle constitue un excellent porte-parole national.

D'après ce que nous avons compris, le gouvernement envisage actuellement de financer ISI ou l'*Aboriginal Trappers Federation of Canada*. Je sais que les gens de notre région ont écrit une lettre pour indiquer qu'ils préféreraient que ce soit l'*Aboriginal Trappers Federation*. Cette fédération représente un plus grand nombre de groupes d'autochtones, et les groupes autochtones du Canada y ont davantage leur mot à dire. Je sais que le ministre de l'Industrie et du Commerce nous a demandé d'envoyer une lettre à ce sujet.

Mesures immédiates pour le développement économique de l'industrie de la fourrure. Comme je l'ai indiqué, le programme EDE et le programme spécial de l'ARDA sont établis de telle façon qu'il faut être une entreprise pour recevoir une aide financière, par contre les trappeurs et les chasseurs... Dans notre région, la *Keewatin Wildlife Federation* s'y intéresse, mais ces programmes ne visent pas les associations à but non lucratif. Malheureusement, cela veut dire que ceux qui se trouvent au bas de l'échelle sont exclus de l'industrie, alors qu'ils devraient pour le moins y exercer une certaine influence.

Dans cette région, la KWF n'est même pas reconnue par la Chambre de commerce du Keewatin. Comme je l'ai dit, rien que sur le plan des produits alimentaires locaux, ce secteur contribue pour 30 millions de dollars à l'économie. C'est, après le gouvernement, le secteur qui emploie probablement le plus grand nombre de personnes.

Ainsi que je l'ai déjà indiqué, il faudrait donner suite aux réunions en créant un comité. L'établissement d'une association de l'industrie de la fourrure pour les Territoires du Nord-Ouest a été proposé. Des groupes comme la KWF auront encore plus de difficulté à obtenir les quelques fonds disponibles, si de nouveaux groupes se créent.

Voilà donc ce que je voulais vous dire à propos du colloque de la fourrure qui s'est tenu à Yellowknife. J'aimerais ajouter une chose ou deux, mais, si vous désirez me poser des questions maintenant, je pourrais m'arrêter ici et retourner plus tard à ces autres points.

Le président: Bien. Merci. Nous avons sans aucun doute des questions à vous poser. Monsieur Suluk, voulez-vous commencer?

M. Suluk: Oui. Merci, monsieur le président.

Au début de votre exposé, vous avez mentionné le *Nunavut Wildlife Management Board* et l'accord global sur la faune signé en 1982, c'est-à-dire il y a quatre ans. Cet organisme devait s'occuper de toutes les questions de la faune intéressant

[Texte]

relates to Inuit and covers everything from land mammals to seal mammals, including some birds and animals that migrate interprovincial-interterritorial boundaries, including management zones.

Your other presentation refers to all those various types of fragmented groups that now exist, and it seems that the way Inuit should deal with wildlife issues should be through a recognized formal body which Inuit could support, as opposed to setting up all kinds of various other new groups designed to counteract every new group that is popping up in the south and in the world. Would you agree that perhaps government and people in the north, and pretty well everybody, have been dealing with the issue of animal rights, harvesting and so on, in a very fragmented fashion? And would you not agree that perhaps it is time that we should do things in a comprehensive manner through new mechanisms?

• 1105

Mr. Gamble: To comment on that, KWF has spoken about the Nunavut Wildlife Management Board. In fact, on a regional level it is the example used of how a regional wildlife body should operate, given sufficient funding. And I totally agree with Thomas. For the last two years we have written letters to the Minister of Indian Affairs and Northern Development and other government departments requesting they set up the Nunavut Wildlife Management Board today, immediately, because there are so many issues.

There is the Beverly-Kaminuriak Caribou Management Board. There is now a proposed Hudson Bay Resource Committee, and you can go on and on with the management issues. There is the fur industry issue and everything else, and the Nunavut Wildlife Management Board would provide the regional input into the management of wildlife in the Nunavut area. It would also provide the technical support and everything else that is necessary. It is getting more necessary every day and yet what we are hearing in response is, until the final agreement is signed we are not prepared to do anything. So people are agreeing to do this and do that and are under pressure to do things, without that kind of a group in operation.

I know in this region the people feel very uneasy participating in co-operative management when they do not have the equal opportunity in the co-operative management. The Nunavut Wildlife Management Board would provide that and should be set up.

Mr. Suluk: You mentioned earlier on, too, that at meetings there was usually never any progress. Is it because those bodies are informal, advisory, unconstituted or unconstitutional or not formally recognized? Do you feel that a body such as the Nunavut Wildlife Management Board, which would be the whole umbrella group recognized by the federal and territorial governments, would not be a better forum? How long do you think it would take to change from this fragmented group to a

[Traduction]

les Inuit, depuis les mammifères terrestres aux phoques, en passant par certains oiseaux et animaux dont les routes de migration traversent les frontières provinciales et territoriales, ainsi que les limites des zones de gestion.

Votre autre exposé mentionne tous ces autres groupes qui se sont formés de façon fort fragmentée. Il semble que, pour les Inuit, la meilleure façon d'aborder les questions de la faune serait d'oeuvrer par l'intermédiaire d'un organisme officiel et reconnu que les Inuit pourraient appuyer, au lieu de créer divers nouveaux groupes dans le but de contrer les nouveaux groupes qui se forment dans le Sud et à l'étranger. Ne pensez-vous pas que le gouvernement, les habitants du Nord et en fait pratiquement tout le monde ont abordé la question des droits des animaux, de la chasse, etc., de façon très fragmentée? Et ne pensez-vous pas qu'il est peut-être temps que nous traitions ce sujet de façon plus globale en adoptant de nouveaux mécanismes?

M. Gamble: Pour répondre à votre question, la KWF a parlé du *Nunavut Wildlife Management Board*. C'est en fait, à l'échelon régional, l'exemple dont on se sert pour montrer comment devrait fonctionner un organisme régional de la faune s'il y avait un financement suffisant. Je suis entièrement d'accord avec Thomas. Depuis deux ans nous écrivons au ministre des Affaires indiennes et du Nord, ainsi qu'à d'autres ministères fédéraux, pour leur demander d'établir immédiatement le *Nunavut Wildlife Management Board*, parce qu'il y a tant de questions à régler.

Il y a également le *Beverly-Kaminuriak Caribou Management Board*. On a également proposé la création d'un comité des ressources de la baie d'Hudson. La liste des questions de gestion est interminable. Il y a la question de l'industrie de la fourrure et tout le reste. Le *Nunavut Wildlife Management Board* constituerait, pour la région, le moyen de participer à la gestion de la faune dans la région de Nunavut. Il offrirait également l'appui technique nécessaire et tout ce qui pourrait être requis par ailleurs. Chaque jour cela devient plus urgent, mais on se contente de nous dire que rien ne peut être fait tant que l'accord définitif ne sera pas signé. En conséquence, les gens conviennent de faire ceci ou cela et sont poussés à prendre certaines mesures, sans bénéficier de l'existence d'un tel organisme.

Je sais que, dans notre région, les gens hésitent à participer à une forme de gestion coopérative quand, en fait, ils ne peuvent le faire sur un pied d'égalité. Le *Nunavut Wildlife Management Board* résoudrait ce problème, et c'est pourquoi il doit être établi.

M. Suluk: Vous avez également mentionné tout à l'heure que ces réunions n'aboutissaient jamais à rien. Est-ce parce que ces organismes sont des groupes consultatifs, qui ne sont pas officiellement reconnus? Ne pensez-vous pas qu'un organisme comme le *Nunavut Wildlife Management Board*, en tant que groupe général reconnu par les gouvernements fédéral et territorial, constituerait une meilleure tribune? Combien de temps faudrait-il, à votre avis, pour refondre un

[Text]

formalized group? How long do you think it might take to change to that?

Mr. Gamble: I agree with Thomas again on that. A lot of these meetings are bringing in people from various regions, where it is very informal. It is more advisory, and there need not be follow-up on that kind of material. Whereas, for instance, when they formalized the caribou management board, the Beverly-Kaminuriak Caribou Management Board, now we have made some progress in that area. Although, even in that area—I was just at the meeting in Thompson last week—after spending five years to come up with a ten-year management plan, there is no funding available to take it to the people to get their input into it across the country. In fact, we have talked about holding a meeting in Eskimo Point to bring in representatives from various communities within the jurisdictions. But that means cancelling several meetings. So there will be a meeting in August and there will not be another meeting until April of 1987 because there is no funding. To formalize it, all I think it needs is formal discussions where they sit down and provide proper funding for the regional organizations, the Nunavut Wildlife Management Board putting the people on staff; it is just a matter of funding. I think they have a lot of people sitting out there just waiting for it to be formalized and there are quite competent people there.

• 1110

Mr. Suluk: One final question, Mr. Chairman. I made a very quick estimate of the amount of investment required to pursue a hunting economy nowadays, which is not just an economy but a way of life. I estimate that with ski-doo's, outboards, three-wheel Honda's, equipment, and so on, you need a \$15,000 investment. Now, because the price of fur is not very high, you pretty well have to be employed to get all these investments. Do you think \$15,000 is a fair estimate of the amount of investment required by hunters and trappers? Do you think the government should provide the initial investment for the people; and do you think it could be viable?

Mr. Gamble: That touches on a couple of areas. They did a study in the COPE area of what it actually costs for a hunter and a trapper, and a fisherman, to make their livelihood throughout the year. I think it was closer to \$20,000 or \$25,000. Some of those things would change with area, depending on what people harvest. It is high. They commented about \$6,200 being the average income. That probably still is the same figure now. In the COPE area equipment went up as much as 300% to 400%, but the income from hunting and trapping has pretty well remained stable over the last 10 years in that area.

There are some discussions again in the land claims agreement of a hunter support program. All of those things need to be addressed. In terms of our region we are doing a harvesting study, and some of the spin-offs of that would be

[Translation]

certain nombre de groupes fragmentés en un groupe officiel? Combien de temps cette transition prendrait-elle, selon vous?

M. Gamble: Je suis également d'accord avec Thomas sur ce point. Un grand nombre de ces réunions regroupent des gens de diverses régions et tendent à se dérouler sans formalités. Elles tendent à être axées sur la consultation et il n'est généralement pas nécessaire d'y donner suite. Par contre, depuis la création de l'office de gestion du caribou, le *Beverly-Kaminuriak Caribou Management Board*, nous avons fait certains progrès dans ce domaine. Mais même dans ce secteur—et j'ai participé la semaine dernière à une réunion à Thompson—il a fallu cinq ans pour dresser un plan décennal de gestion, et il n'y a plus d'argent pour aller recueillir l'avis des intéressés dans tout le pays. En fait, il a été question d'organiser une rencontre à Eskimo Point pour regrouper les représentants des diverses localités, mais cela aurait nécessité l'annulation de plusieurs réunions. Il y aura donc une rencontre en août, après quoi il faudra attendre avril 1987 pour en organiser une autre, parce que les fonds sont épuisés. Pour donner à ce mouvement un statut plus officiel, il faudrait organiser des réunions mieux structurées et fournir des fonds suffisants aux organisations régionales. Dans le cas du *Nunavut Wildlife Management Board*, il faudrait avoir un personnel permanent. Ce n'est en fait qu'une question d'argent. Je pense qu'un grand nombre de personnes attendent que le processus devienne officiel, et il y a un grand nombre de personnes compétentes dans ce secteur.

M. Suluk: Une dernière question, monsieur le président. J'ai fait un calcul rapide de ce qu'il faut investir de nos jours pour pratiquer la chasse, qui n'est pas seulement une activité économique, mais également un style de vie. À mon avis, en comptant les motoneiges, les hors-bord, les motocyclettes à trois roues, le matériel, etc., il faut investir 15,000\$. Comme le prix des fourrures n'est pas très élevé, il faut plus ou moins avoir déjà un emploi pour se permettre ce genre d'investissement. Pensez-vous que ce chiffre soit une estimation raisonnable de ce que doivent investir les chasseurs et les trappeurs? Pensez-vous que le gouvernement devrait fournir aux intéressés l'investissement initial? Pensez-vous que cette option serait viable?

M. Gamble: Vous soulevez là plusieurs sujets. Le CEDA a étudié ce que les chasseurs, les trappeurs et les pêcheurs devaient dépenser pour gagner leur vie toute l'année. Je pense qu'il s'agissait de près de 20,000\$ ou de 25,000\$. Certains facteurs varient selon la région et la ressource exploitée. C'est là un chiffre élevé. Le revenu moyen était alors de 6,200\$ et n'a probablement pas beaucoup changé depuis. Dans le secteur visé par le CEDA, le prix du matériel a augmenté de 300 p. 100 à 400 p. 100, mais les revenus tirés de la chasse et du piégeage n'ont pour ainsi dire pas changé depuis 10 ans.

La question d'un programme de soutien aux chasseurs a été évoquée de nouveau dans le contexte des revendications territoriales. Toutes ces questions doivent être réglées. Dans notre région, nous procédons actuellement à une étude de

[Texte]

looking at some of the social and economic costs involved in hunting and trapping. As I said, it needs to be looked at in each of the regions, because each of the regions is different; they are unique.

When they discussed hunter support programs, Baffin would prefer to approach it from an out-post camp basis. In the Keewatin, because the access is a little easier and what they harvest is a little different, people prefer a community-based type of program. To do those kinds of things formally and make correct decisions you would require an investigation to see what programs would be most suitable in the region.

But I agree with Thomas, there needs to be some kinds of programs like that, because at the moment the only people who can really be active in the industry are usually employed already. They have the biggest advantage because they can afford the snowmobile; they can afford the freighter canoe.

That was one of our criticisms of the Special ARDA program. It was geared for the western Arctic, not the eastern Arctic. They allow two-thirds of the value of a canoe, up to \$1,000. The canoes used in the eastern Arctic are worth \$3,900 to \$4,300 apiece, so it does not even come close to two-thirds of the value of the canoe. The same with the maximum horsepower on outboard motors. They have it there as 10 horsepower because they are talking about using the boats on lakes. For Hudson Bay and the estuaries of rivers you need a minimum of a 35 horsepower motor. Again you are looking at \$4,000 or \$5,000 for one of those engines. And again they had a maximum of \$1,000.

The program was set up out of Yellowknife, and because they are close to the western Arctic they know the situation there and they geared the whole program to the western Arctic. And then they come back to our regions and say, well, why do you not apply? Because the programs are not suited to the eastern Arctic.

I hope that answers your question.

Mr. Suluk: Thank you.

The Chairman: Mr. Parry.

Mr. Parry: Thank you, Mr. Chairman.

I just might say parenthetically to Mr. Suluk that the figure he used was also the figure I had come up with as an estimate.

Lloyd, you spoke of the investment in 1,000 traps as being \$10 apiece. Is that an average figure?

Mr. Gamble: That is a guess. It depends on the type of trap and the size of trap. It would be anywhere from about \$5 to \$10 or \$15.

[Traduction]

l'exploitation des ressources fauniques, ce qui pourrait nous amener à étudier les coûts sociaux et économiques de la chasse et du piégeage. Comme je l'ai indiqué, ces questions doivent être étudiées dans chaque région, car aucune région ne ressemble aux autres.

Quand il a été question d'un programme de soutien aux chasseurs, Baffin a indiqué préférer aborder cette question du point de vue des camps éloignés. Dans le Keewatin, où l'accès aux ressources est quelque peu plus facile et où les ressources exploitées ne sont pas exactement les mêmes, les gens préfèrent un programme de type communautaire. Pour bien faire et pour prendre de bonnes décisions, il faudrait étudier quels programmes conviennent le mieux à chaque région.

Mais je suis d'accord avec Thomas: il faut mettre sur pied des programmes de ce genre, parce que, pour le moment, les seules personnes qui sont vraiment actives dans ce secteur ont, le plus souvent, un autre emploi. Ils ont tous les avantages, parce qu'ils peuvent se permettre d'acheter des motoneiges et des canots de transport.

Voilà l'une des critiques que nous avons formulées à propos du programme spécial de l'ARDA. Ce programme convenait à l'Ouest de l'Arctique, mais pas à l'Est. Ce programme subventionnait les deux tiers de la valeur d'un canot, à concurrence de 1,000\$. Toutefois, les canots utilisés dans l'Est de l'Arctique valent entre 3,900\$ et 4,300\$, ce qui veut dire que la subvention est loin de représenter les deux tiers de la valeur du canot. Le même problème se pose à propos de la puissance maximale des moteurs hors-bord. Le programme prévoit 10 h.p., parce qu'on pensait aux embarcations utilisées sur les lacs. Cependant, dans la baie d'Hudson et dans les estuaires, il faut avoir un moteur d'au moins 35 h.p. Ces moteurs coûtent entre 4,000\$ et 5,000\$, ce qui veut dire que le maximum prévu de 1,000\$ est insuffisant.

Le programme a été établi à partir de Yellowknife, et, comme les responsables sont proches de l'Ouest de l'Arctique et connaissent bien la situation de cette région, ils ont basé l'ensemble du programme sur l'Ouest de l'Arctique. Ils s'étonnent ensuite que nos régions ne se prévalent pas du programme. Elles ne le font pas, parce que ce programme ne convient pas à l'Est de l'Arctique.

J'espère que cela répond à votre question.

M. Suluk: Merci.

Le président: Monsieur Parry.

M. Parry: Merci, monsieur le président.

J'aimerais dire à M. Suluk, entre parenthèses, que le chiffre qu'il a cité correspond à celui que j'avais calculé dans mes estimations.

Vous avez dit, Lloyd, que les trappeurs investissent dans un millier de pièges coûtant 10\$ chaque. Est-ce là une moyenne?

M. Gamble: Il s'agit là d'une estimation. Le prix dépend du type et des dimensions du piège. Un piège peut coûter entre 5\$ et 15\$.

[Text]

• 1115

[Translation]

The Bay usually tries to keep down its price because it wants the furs. So if you buy it from a supply house like the Bay, they sell their traps reasonably cheaply. For the workmanship that goes into the traps, that is pretty cheap. Most guys... I would say 1,000 traps at least; minimum.

Mr. Parry: And this would be for trapping the fox, coyote, and wolf?

Mr. Gamble: There is no coyote here. There are fox and wolf.

In fact, one gentleman from Baker Lake... I was at a meeting last spring, and with the high cost of traps and other stuff, he switched back to traditional means of catching foxes, by building stone enclosures. He uses usually a string—there is a bit of bait in it—with usually a wing. His question was which birds could he use the wings of in his fox traps. In this area it is legal to shoot ravens. It is illegal to shoot seagulls. He was asking what he could use, because he was going back to that because it was much cheaper and it produces a good-quality product. But it is fairly labour-intensive, building all those stone traps.

Mr. Parry: Would that be a deadfall or a snare-wire loop?

Mr. Gamble: No, basically what happens is the fox for the bait, and also for the rotating wing, reaches down and falls into the trap and just sits there until a guy comes out and pulls it out and kills it.

Mr. Parry: I see.

The idea of a stabilized price for fur: are you aware of any jurisdiction where that has been tried, and if you are aware of any, what the experience was with that?

Mr. Gamble: I am not aware of any jurisdiction that has tried it. I am sure in some areas they have. In fact, in the past where people have said there was a bounty put on fox or a bounty put on wolves, often that was trying to stabilize the price, and instead of it being referred to as stabilizing the price of the fur, often it was construed as a bounty; and that has negative connotations.

Mr. Parry: Yes.

What is your thought about possible trapper participation in the Unemployment Insurance Program? Is that something that has been discussed at these meetings?

Mr. Gamble: As I said, it was mentioned at Yellowknife that that is one way. However, how you would contribute... that is self-employment in a sense, and contributing UI would be voluntary. Again, because those kinds of systems are not explained up here... A good example is the tax laws on trapping. People are totally confused and do not know what is going on, because there is nobody up here from Revenue Canada explaining the programs.

La Baie pratique en général des prix assez bas parce qu'elle veut les fourrures. Leurs pièges se vendent donc à un prix raisonnable, pour ceux qui s'approvisionnent dans des magasins de ce genre. Quand l'on considère l'ouvrage que ces pièges représentent, ils ne sont pas si chers que cela. À mon avis, la plupart des trappeurs utilisent au moins un millier de pièges.

M. Parry: Vous parlez ici des pièges pour le renard, le coyote et le loup?

M. Gamble: Nous n'avons pas de coyotes dans notre région, uniquement des renards et des loups.

J'ai en fait rencontré au printemps dernier un trappeur de Baker Lake, qui, en raison du prix élevé des pièges, ainsi que d'autres facteurs, a repris les méthodes de piégeage traditionnelles du renard, en construisant des enclos de pierre. Il utilise normalement une corde et un appât, le plus souvent une aile d'oiseau. Il voulait savoir quels oiseaux il pouvait utiliser à cette fin. Dans sa région, il est permis de tirer sur les corbeaux, mais pas sur les mouettes. Il voulait savoir ce qu'il pouvait utiliser, parce qu'il voulait retourner aux méthodes traditionnelles, qui coûtent moins cher et permettent d'avoir de meilleures fourrures. Par contre, la construction de tous ces pièges exige beaucoup de travail.

M. Parry: S'agit-il en fait d'un assommoir ou d'un collet?

M. Gamble: Ni l'un ni l'autre. Le renard est attiré par l'appât, tombe dans le piège en essayant de saisir l'appât et reste dans le piège jusqu'à ce que le trappeur l'en retire pour le tuer.

M. Parry: Je vois.

En ce qui concerne l'idée d'un prix stabilisé pour les fourrures, savez-vous si ce système a été déjà essayé quelque part et ce que cela a donné?

M. Gamble: Je ne sais pas si ce système a été essayé. Je suis certain qu'il a dû l'être dans certaines régions. En fait, les primes qui étaient autrefois offertes pour le renard et pour le loup pouvaient passer pour une forme déguisée de stabilisation du prix des fourrures, il était question de primes, mais cela avait des connotations négatives.

M. Parry: Oui.

Que pensez-vous d'une participation éventuelle des trappeurs au programme de l'assurance-chômage? Est-ce là une question qui a été soulevée à ces réunions?

M. Gamble: Comme je l'ai dit, le sujet a été abordé à la réunion de Yellowknife. Toutefois, comment seraient organisées les cotisations... dans un certain sens, il s'agit ici de travailleurs indépendants, ce qui veut dire que les cotisations au régime seraient volontaires. Ici encore, comme ce genre de système n'a pas été expliqué dans notre région... Un bon exemple est la législation fiscale visant le piégeage. La confusion totale, et personne ne sait ce qui se passe, parce que Revenue Canada n'a aucun représentant dans notre région pour expliquer les programmes aux intéressés.

[Texte]

A lot of fishermen here, for instance, commercially fish in Rankin Inlet and provide fish to the fish plant, which is operated by Economic Development. At the end of the year they give them a T4A for \$6,000 for the commercial fishing, let us say, but the guy is not aware that if he keeps his receipts for his boat and his gas and his motor and his nets, all of that is written off against his taxes. Most of them are not aware of that and do not know how to do it. So they have a \$6,000 income they are paying tax on. They are not writing off the expenses against it. It is very difficult when you are a traditional Inuit and they are introducing a southern tax system into their backyards. They do not understand it.

We had Revenue Canada up for a training session for the Hunters and Trappers Association about three weeks ago, and that was the first time they have ever been into the Keewatin, period. Those kinds of offices and programs should be right here. They should have people trained right here to go out and speak and explain it.

The Chairman: It would be a good experience for them.

Mr. Parry: I would say that is certainly unusual, to think of people not deducting their expenses from the gross.

That brings me to another question. Many of my trappers have problems . . . because they are only trapping part-time, or particularly at the head- and tail-ends of their season, they have either come off welfare or they are going to be going back on welfare, for lack of alternative employment. They find the social assistance people attempting to deduct the full amount of their cheque from the social assistance payment.

• 1120

Are those sorts of problems experienced here and are any sorts of ratios used to figure out the net benefit to the trapper from the fur harvesting?

Mr. Gamble: No, they are doing exactly the same thing as they are doing in your region, where somebody sells 10 foxes to the Bay and he gets \$50 and they subtract \$50 from his welfare cheque, period. They do not take into account that it costs him money to go out and get that, for snowmobiles, gas or anything else. They do not even look at the expenses; they just deduct it.

In fact, they go down to the Bay and co-ops here that are required to provide that information to those agencies. It is totally available to them because those groups have to provide it.

Mr. Parry: Has the Keewatin Wildlife Federation had any success in getting some form of recognition of expenses included or not?

Mr. Gamble: As I mentioned earlier, one of our biggest problems, right off the bat, is staff. There are myself and two

[Traduction]

Dans notre région, par exemple, il y a un grand nombre de pêcheurs qui pratiquent la pêche commerciale aux alentours de Rankin Inlet et vendent leur poisson à l'usine exploitée par le Développement économique. À la fin de l'année, on leur remet une formule T4A de, disons, 6,000\$ pour la pêche commerciale, mais les pêcheurs ne savent pas qu'ils peuvent déduire les dépenses engagées pour leur bateau, leur essence, leur moteur et leurs filets, à condition de conserver tous les reçus nécessaires. La plupart d'entre eux ne le savent pas et ne savent pas comment s'y prendre. Ils paient donc de l'impôt sur les 6,000\$, sans déduire aucune dépense. La situation est très difficile pour un Inuit traditionnel qui doit s'adapter à un système fiscal mis au point dans le Sud. Il ne comprend pas.

Il y a trois semaines environ, Revenu Canada a envoyé des représentants à l'occasion d'une séance de formation destinée à la *Hunter and Trappers Association*, mais c'est la première fois que cela se produit dans le Keewatin. Il faudrait qu'il y ait des bureaux et des programmes à l'échelon local. Revenu Canada devrait former des gens sur place pour qu'ils puissent rencontrer les intéressés et leur expliquer le système fiscal.

Le président: Ce serait pour eux une bonne expérience.

M. Parry: Je pense que c'est assez inhabituel de voir des gens ne pas déduire leurs dépenses de leur revenu brut.

Cela m'amène à une autre question. Un grand nombre de mes trappeurs ont des problèmes . . . parce qu'ils ne pratiquent le piégeage qu'à temps partiel, notamment au début et à la fin de la saison, quand ils ne reçoivent plus l'assistance sociale ou quand ils sont sur le point de la recevoir de nouveau, parce qu'ils ne trouvent aucun autre emploi. Les représentants de l'assistance sociale cherchent à déduire du versement de l'assurance sociale le montant intégral du chèque des trappeurs.

Ce genre de problèmes existent-ils ici et a-t-on fait des calculs pour établir quels revenus nets les trappeurs tirent du piégeage?

M. Gamble: Non, ils font exactement la même chose que dans votre région. Quand un trappeur vend 10 renards à la Baie, il reçoit 50\$, qui sont déduits de son chèque d'assistance sociale, un point c'est tout. On ne tient pas compte de l'argent qu'il dépense pour sa motoneige, l'essence, etc., pour pouvoir piéger les renards. On ne tient aucun compte de ses dépenses, on déduit simplement l'argent qu'il reçoit.

En fait, les trappeurs vendent leurs fourrures à la Baie ou à des coopératives, qui sont tenues de fournir ces renseignements aux organismes concernés. Les autorités disposent donc de tous les renseignements voulus, parce que ces entreprises doivent les leur fournir.

M. Parry: La *Keewatin Wildlife Federation* est-elle parvenue à faire admettre qu'il faut tenir compte de ces dépenses?

M. Gamble: Comme je l'ai indiqué, l'un de nos plus gros problèmes est le manque de personnel. Il n'y a que moi et deux

[Text]

Inuit employees in Rankin Inlet and we just do not have the time to do everything and address every issue.

KWF is in the same boat. It has three meetings a year; that is all they can afford to have. They try to address as many questions as they can at a meeting, but there are always hundreds they do not address because they just do not have the time. The ones they do address sometimes are a waste of time.

In this region we tried going ahead with a submission for setting up a country foods industry in the Keewatin. We spent several months and several meetings talking about it with government agencies and everything else. It was finally sent to Yellowknife and they just . . . Well, firstly, the one EDA was out of money; secondly, especially ARDA came back and said that for what we were requesting they could fund 50 little projects so they would go ahead with the 50 little projects. So we just go nowhere.

We have been trying that for about two years and have been getting nowhere.

So some of the minor topics tend to be ignored. We had [*Inaudible—Editor*] at our last meeting, and that was the first time he had been to a meeting. That is the Superintendent of Social Services here.

One of the topics we had at that time for him was that there are people on welfare for whom we are trying to get traditional foods because right now they may get their welfare cheque but they go down to the Bay and the co-op and they end up purchasing beef at about \$12 a pound or cod filets or cod pieces in which you may get 2 ounces of cod and 10 ounces of batter.

We have been trying to get commercial quotas so we can set up a viable industry—and we have been meeting with some success—so if people are on welfare and have not got the equipment to go out and get it then they could at least go down to the store and buy caribou . . .

Mr. Parry: Yes.

Mr. Gamble: —at \$3 a pound instead of buying southern beef at \$10 a pound and they do not even want even eat it. It is not even preferred.

Even with the Caribou Management Board, we sat down and we did some figures. The average caribou weighs 48 kilograms and we applied some figures to it in terms of caribou having 1.6 times the nutrition level of beef. It worked out that a caribou is worth about \$1,000 if you try to replace it, replacement value.

Again, from the harvest study we can tell you that Inuit harvest 13,000 caribou. So that is \$13 million . . .

Mr. Parry: Yes.

Mr. Gamble: —into the economy in caribou alone.

[Translation]

employés inuit à Rankin Inlet, et nous n'avons simplement pas le temps de tout faire ni d'aborder tous les problèmes.

La KWF est dans la même situation. Elle organise trois réunions par an, c'est tout ce qu'elle peut se permettre d'avoir. À ces réunions, elle essaie de régler le plus grand nombre possible de questions, mais il en reste toujours des centaines, parce qu'elle ne dispose pas d'assez de temps. Les questions qui sont abordées sont parfois une perte de temps.

Dans notre région, nous avons fait de notre mieux pour proposer l'établissement d'une industrie de l'alimentation locale dans le Keewatin. Nous avons passé plusieurs mois à en parler aux organismes du gouvernement à l'occasion de plusieurs rencontres. La question a enfin été renvoyée à Yellowknife et ils se sont contentés de . . . Pour commencer, le programme EDE n'avait plus d'argent. Ensuite, les responsables du programme ARDA ont dit que, pour répondre à notre demande, ils pouvaient financer 50 petits projets. Cela n'a donc abouti à rien.

Voilà deux ans que nous essayons d'établir quelque chose, mais en vain.

Par conséquent, certains des points mineurs tendent à être négligés. [*Inaudible—Éditeur*] a assisté à notre dernière réunion. C'était la première fois qu'il venait à l'une de nos réunions. Il est surintendant des services sociaux de notre région.

L'un des points que nous avons soulevés avec lui est que nous essayons d'obtenir des aliments traditionnels pour certaines personnes qui reçoivent l'assistance sociale, car maintenant, quand elles reçoivent leur chèque de l'assistance sociale, elles vont à la Baie ou à la coopérative et achètent du bœuf à 12\$ la livre ou encore des filets ou des morceaux de morue, où chaque livre contient 2 onces de morue et 10 onces de pâte.

Nous avons essayé d'obtenir des quotas commerciaux afin d'établir une industrie viable et nous y sommes parvenus dans une certaine mesure, de sorte que les gens vivant de l'assistance sociale peuvent au moins aller au magasin pour y acheter du caribou s'ils n'ont pas le matériel voulu pour chasser eux-mêmes le caribou . . .

M. Parry: Oui.

M. Gamble: . . . à 3\$ la livre, au lieu d'avoir à payer 10\$ la livre pour du bœuf qu'ils ne veulent pas manger. Ce n'est pas la viande qu'ils préfèrent.

Nous avons eu des entretiens avec le *Caribou Management Board* et nous avons fait certains calculs. Le caribou pèse en moyenne 48 kilogrammes, et nous avons calculé que la valeur nutritive de la viande de caribou est de 1,6 fois supérieure à celle de la viande de bœuf. Cela veut dire qu'en termes de valeur de remplacement, un caribou vaut dans les 1,000\$.

D'après l'étude que nous avons faite sur l'exploitation des ressources fauniques, les Inuit tuent 13,000 caribous, ce qui représente 13 millions de dollars . . .

M. Parry: Oui.

M. Gamble: . . . dans l'économie, rien que pour le caribou.

[Texte]

On the other hand, there are over 1 million caribou and probably 50,000 could be harvested in this region. There are some economic possibilities there and the Inuit do not want to be left out of them. They do not want it going to private enterprise strictly and they have no say in where that caribou is being distributed or in any part of the industry.

Mr. Parry: Yes.

Mr. Gamble: As I said, the country foods industry is just one industry that we have been trying to get into, and hopefully not cut out the traditional hunter.

Mr. Parry: Yes. Okay. Thank you very much.

The Chairman: You have some good points there.

Mr. Holtmann.

Mr. Holtmann: Thank you for acknowledging me this morning. I am happy to be here. I am one of those southern MPs who have come this far north for the first time, trying to listen and understand the problems that exist here, but I do think we have something in common. As I listened to the first presentation by Mr. Ernerk, he mentioned the animal rights activists and the anti-fur lobbyists as being an emotionally sick organization.

• 1125

I want to tell you something; I think they are even worse than that. I think they are a totally ignorant bunch of jerks. I will tell you why I say that. As a farmer, and our chairman is a farmer, they are not only affecting your business and activity, here they are affecting our business in a slow but gradual way. They no longer think we should have chickens in a cage or pigs in a pen. They actually feel we should not even have animals on the farm.

So you can understand our feeling, having dealt with animals in a different way. All too often, when these groups have come before committees such as this one, the people who represent these causes sit there with a nice pair of leather shoes on or a belt and although they would tell you they will not eat meat—some of them maybe do not—they will eat fish. When you tell them that somebody murdered that fish, they would probably stop eating fish, so you see how ridiculous this whole exercise gets. However, I can see they have had a major impact on a very important part of your livelihood and your future.

I must admit, Mr. Chairman, I never realized how important the wildlife still is. I possibly should have talked to Tom, my colleague, more often to understand that, I suppose, nothing has really changed in 1,000 years—the importance of having a caribou and the fish you require. This morning I was up pretty early, walking through this community, and I noticed right across the road somebody had just skinned a caribou

[Traduction]

Par ailleurs, il y a plus d'un million de caribous, dont 50,000 pourraient être abattus dans notre région. Cela ouvre des débouchés économiques, et les Inuit désirent ne pas être mis à l'écart. Ils ne veulent pas que ce secteur soit exploité uniquement par l'entreprise privée, sans qu'ils aient le moindre mot à dire sur la distribution du caribou ou sur tout autre aspect de cette industrie.

M. Parry: Oui.

M. Gamble: Comme je l'ai dit, l'industrie de l'alimentation locale n'est qu'un des secteurs où nous avons essayé de nous établir en espérant que cela ne porterait pas préjudice aux chasseurs traditionnels.

M. Parry: Oui. Parfait. Merci beaucoup.

Le président: Vous avez soulevé d'excellents points.

Monsieur Holtmann.

M. Holtmann: Je vous remercie de me donner la parole. Je suis fort content d'être ici ce matin. Je suis député du Sud et c'est la première fois que je viens dans le Nord pour essayer d'écouter et de comprendre les problèmes qu'on y rencontre, mais je pense que nous avons quelque chose en commun. J'ai écouté le premier exposé, présenté par M. Ernerk, où il mentionne que les activistes qui défendent les droits des animaux et les groupes de pression qui s'opposent au commerce de la fourrure souffrent d'un excès d'émotivité.

Personnellement, je pense qu'ils sont pires encore. Je pense qu'il s'agit d'une bande d'abrutis qui ne savent pas de quoi ils parlent, et je vais vous expliquer pourquoi je pense ainsi. Tout comme notre président, je suis agriculteur et, en plus de s'attaquer à vos affaires et à vos activités, ces groupes nuisent également aux nôtres de façon graduelle. Ils estiment que nous ne devrions plus garder de poulets dans un poulailler ou de cochons dans une porcherie. En fait, ils pensent que nous ne devrions avoir aucun animal sur nos fermes.

Vous comprenez donc nos sentiments, ayant eu affaire avec des animaux de façon différente. Trop souvent, quand ces groupes comparaissent devant des comités comme le nôtre, les personnes qui les représentent portent des chaussures ou une ceinture de cuir et, bien qu'ils disent ne pas manger de viande—peut-être que certains n'en mangent pas—they mangent du poisson. Je suppose que si on leur disait que quelqu'un a dû tuer ce poisson, ils cesseraient peut-être de manger du poisson. Vous voyez donc à quel point cela peut tourner au ridicule. Toutefois, je constate qu'ils ont eu un effet non négligeable sur une partie vitale de votre gagne-pain et de votre avenir.

Je dois reconnaître, monsieur le président, que je ne m'étais jamais rendu compte de l'importance que revêt encore la faune. J'aurais probablement dû en parler plus souvent à mon collègue Tom pour comprendre que rien n'a en fait changé depuis un millier d'années et qu'il est encore important d'avoir le caribou et le poisson dont on a besoin. Ce matin, m'étant levé assez tôt, je me suis promené dans la localité et j'ai remarqué que, de l'autre côté de la rue, quelqu'un avait dépecé

[Text]

yesterday. I did not expect to find that, even in Rankin Inlet, not really understanding what was going on.

I do have a question I want to ask Lloyd to help me understand something even further. It was said that you could have more effective management of wildlife once you have settled land claims, and I do not understand what you mean by that. Why do you have to settle a land claim before you can manage the wildlife better? What has one got to do with the other?

Mr. Gamble: I did not really say that. The Inuit would like to manage the wildlife now and be part of that co-operative management. It is the government that tells us to wait until land claims are all done. As you know, that agreement was signed in 1982. There has been a lot going on since 1982 and right now basically those decisions are not being made by the people who are affected; they are being made by the government in Yellowknife or the government in Ottawa.

In this region the harvesting study, and I keep going back to this, sort of gave KWF the opportunity to start participating in management. We were lucky in this. It brought in my services; it brought in a couple of other staff services.

At this point in time, with cutbacks, that is all going down the toilet, as the expression goes, because last year we operated on close to \$300,000; \$172,000 came from the harvesting study. KWF is going to go back to \$75,000. They are going to have one staff member available to them. Basically they will be able to operate three meetings a year and that is it, and participating actively in the management areas will not be possible without those funds.

The thing is that government itself has tried to do harvesting studies in the past, but the people do not trust them. They are afraid that the information will be used for prosecution purposes and everything else. They had a study here in 1980 to about 1982. It overlapped with our harvesting study. The government was getting estimates of 4,000 caribou being harvested. By KWF doing the study, we are getting estimates of 13,000 caribou being harvested. The people are being honest and truthful, and because it is being done by an Inuit society, they are not worried that it will go anywhere else. They have contractual obligations, but they also have guarantees in those contracts that the information will not be used against them in the future.

• 1130

Basically, those are some of the comments I can make on that. Co-operative management does not necessarily involve the government's going out and having a meeting and paying for a few delegates to go and then going away from the meeting and saying everything is ducky in that area. It takes funding on both sides to make it work. As I said, in these times of restraint, what is happening is that all the auxiliary funds or the funds for native associations to participate are being slashed; they are gone, and they were inadequate to begin with.

[Translation]

un caribou hier. Je ne m'attendais pas à trouver cela, même à Rankin Inlet, car je ne comprenais pas vraiment quelle était la situation ici.

Pour m'aider à mieux la comprendre, j'aimerais poser une autre question à Lloyd. Vous avez dit que vous pourriez mieux gérer la faune une fois que les revendications territoriales auront été réglées, et je ne comprends pas ce que vous voulez dire par là. Pourquoi vous faut-il régler les revendications foncières avant de pouvoir mieux gérer la faune? Quel est le rapport entre les deux?

M. Gamble: Ce n'est pas vraiment ce que j'ai dit. Les Inuit aimeraient gérer la faune dès maintenant et faire partie d'un système de gestion coopératif. C'est le gouvernement qui nous dit d'attendre que les revendications territoriales soient réglées. Comme vous le savez, l'accord a été signé en 1982. Depuis lors, beaucoup de choses se sont passées et, à l'heure actuelle, on peut dire qu'en fait les décisions ne sont pas prises par les intéressés. Elles sont prises par le gouvernement à Yellowknife ou par le gouvernement à Ottawa.

Dans notre région, l'étude sur l'exploitation des ressources fauniques—j'y reviens encore—a donné à la KWF l'occasion de commencer à participer à la gestion de la faune. À cet égard, nous avons eu de la chance. Cela m'a permis d'offrir mes services et cela a permis d'engager deux autres employés.

Avec les coupures actuelles, tout cela est perdu, car notre budget d'exploitation de l'an dernier s'élevait à près de 300,000\$ dont 172,000\$ pour l'étude sur l'exploitation des ressources. La KWF devra maintenant se contenter de 75,000\$, ce qui lui permettra d'avoir un employé et d'organiser trois réunions par an et pas plus. Sans fonds supplémentaires, il lui sera impossible de jouer un rôle actif dans les zones de gestion.

Le gouvernement a déjà essayé de faire ses propres études sur l'exploitation des ressources fauniques, mais les gens ne lui font pas confiance. Ils craignent que les renseignements qu'ils pourraient fournir au gouvernement ne servent à les poursuivre ou à d'autres fins. Entre 1980 et 1982 environ, le gouvernement a procédé à une étude, qui a chevauché avec la nôtre. Alors que le gouvernement estimait que 4,000 caribous avaient été abattus, l'étude de la KWF indique que ce chiffre est de 13,000. Les gens sont honnêtes et ne mentent pas et, comme l'étude est réalisée par un organisme inuit, ils ne craignent pas que les renseignements qu'ils donnent soient transmis ailleurs. Ils ont certaines obligations contractuelles, mais ces contrats leur garantissent également que les renseignements ne seront pas utilisés contre eux à une date ultérieure.

Voilà, essentiellement, les commentaires que je puis faire à ce sujet. Pour que la gestion soit coopérative, il ne suffit pas que le gouvernement envoie des représentants, organise une réunion, paie les frais de déplacement de quelques délégués puis quitte la réunion en disant que tout va bien dans la région. Pour que le système fonctionne bien, il faut que les deux parties assurent le financement. Ainsi que je l'ai déjà indiqué, en cette période de compressions budgétaires, tous les fonds auxiliaires ou les fonds destinés à encourager la participation

[Texte]

Mr. Holtmann: I have just one more question, Mr. Chairman.

In terms of the organization you work with and the importance it holds, especially going over the many resolutions you have passed, what do you think we as a federal government or as a body, as a committee, as Members of Parliament such as Tom, as this Aboriginal Affairs committee, should be doing more of in terms of wildlife management? Is it strictly money, or is it getting the message back to the people who might do some of this funding?

Mr. Gamble: It is getting the message back and certainly pointing out the effectiveness of these groups. I know the Caribou Management Board and even the Keewatin Wildlife Federation, in our case, are being used as examples across the country of how these groups should work; yet in times of restraint, it is cutting off your nose to spite your face. That is what is happening. They cut out the grass roots first.

As for getting that message back to the Minister, I know David Crombie has gotten up and spoken in the House about devolution down to the regions. I know one of the objections by the Inuit in the Territories in devolution—and that was another topic on your list—is that basically you are passing it from Ottawa over to Yellowknife. It is not getting down to the regions.

In our case, with the harvesting study, for instance, there was a report done for the federal government for Indian Affairs that said the Keewatin harvesting study was the only scientifically credible harvesting study outside the James Bay Cree study, which cost millions of dollars a year, not hundreds of thousands, and 20 to 30 technical people were working on that study. As I said, it seems that when cuts come along they do not evaluate the programs; they just cut.

The Chairman: Thank you, Mr. MacDougall.

Mr. MacDougall: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Gamble, there are a couple of areas I would like to go over with you. You started off your comments in regard to the fur industry and having products finished in the north. Coming from a northern part of Ontario, I know the feeling of having a natural resource leave the area in raw form and be finished in other parts of the country. I am wondering if you could go into a little depth in regard to economic development, what steps you have taken, whether there are areas in which economic development has benefit or whether it is still very weak.

Mr. Gamble: There was a paper presented at that fur symposium in Yellowknife, and it was presented by Keith Rawlings. There are a couple of places where I could be critical of this paper. I did pass in a copy of the paper and it could be presented to the committee later.

[Traduction]

des associations autochtones ont été réduits ou même éliminés, alors qu'ils étaient déjà insuffisants au départ.

M. Holtmann: Je n'ai plus qu'une autre question, monsieur le président.

Du point de vue de l'organisation pour laquelle vous travaillez et qui joue un rôle important, et notamment dans le contexte du grand nombre de résolutions qu'elle a adoptées, que pensez-vous que nous puissions faire de plus pour la gestion de la faune, que ce soit en tant que gouvernement fédéral, en tant que députés comme Tom ou en tant que comité comme le Comité des affaires autochtones? Est-ce uniquement une question d'argent ou s'agit-il de sensibiliser les gens qui pourraient être responsables du financement?

M. Gamble: Je pense qu'il s'agit de sensibiliser les intéressés et de leur indiquer l'efficacité de ces groupes. Je sais que le *Caribou Management Board* et même la *Keewatin Wildlife Federation* sont, dans l'ensemble du pays, donnés en exemple de la façon dont ce genre de groupes devraient fonctionner. Toutefois, en cette période de coupures, c'est vraiment avoir l'esprit de contradiction. Mais voilà ce qui se passe. Les coupures commencent à la base.

Pour ce qui est de transmettre ce message au ministre, je sais que David Crombie a parlé en Chambre d'une décentralisation. Je sais que l'une des objections formulées par les Inuit des Territoires est que la décentralisation ne reviendra qu'à déléguer à Yellowknife les pouvoirs d'Ottawa. Les pouvoirs ne seront pas délégués aux régions.

Dans le cas de notre étude sur l'exploitation des ressources fauniques, par exemple, un rapport préparé pour le ministère des Affaires indiennes a indiqué qu'il s'agissait de la seule étude scientifiquement acceptable à l'exception de l'étude sur les Cris de la baie James, qui a coûté des millions de dollars par an, au lieu de quelques centaines de milliers de dollars, et qui a exigé la participation de 20 à 30 experts. Comme je l'ai dit, quand il s'agit de faire des coupures, le gouvernement n'évalue pas les programmes, il se contente de couper.

Le président: Merci, Monsieur MacDougall.

M. MacDougall: Merci, monsieur le président.

Monsieur Gamble, j'aimerais reprendre un ou deux points avec vous. Vous avez parlé de l'industrie de la fourrure et de la possibilité de confectionner des produits dans le Nord. Venant moi-même du nord de l'Ontario, je sais ce que c'est de voir les ressources naturelles quitter la région à l'état brut pour être traitées dans d'autres régions du pays. Pouvez-vous nous en dire plus sur le développement économique et sur les mesures que vous avez prises, et nous indiquer s'il y a des régions où le développement économique est prometteur et d'autres où il reste encore très faible?

M. Gamble: Keith Rawlings a présenté un exposé au colloque de la fourrure à Yellowknife. Cet exposé comprend un ou deux points avec lesquels je ne suis pas entièrement d'accord. J'ai transmis un exemplaire de cet exposé, qui pourrait être présenté plus tard au Comité.

[Text]

He lists off reams of items that could be done in cottage industries in the north, and one thing is fur sweaters. As you know, in terms of the quality of the pelt, arctic fox has actually a very thin pelt. It is poor quality, and therefore it tends to go through whims of fashion, whether or not it is being bought. On the other hand, using knitted furs in a way similar to the way you would use wool—and Keith has done some of that at Churchill—works very well. Buying a fur product such as arctic fox in the committee, having women in the community prepare it and knit it, setting up small industries in the communities, will work quite well.

Mr. MacDougall: Carrying on with that, do you feel you have the ability to do so now, or is extra training required? What steps should be taken in order to strengthen the economic development?

• 1135

Mr. Gamble: I think you will find it is a bit of both. I think the people would like to get involved in it. I know in some communities where they do have a garment industry they tend to find that within the first little while they get 20 ladies who already know what they are doing, on a sewing machine or whatever it happens to be. After that, it is very difficult without the training.

Alexina Kublu will be giving some comments on training in the north.

Something that is not new to the south is sometimes very new to the north. We find it very difficult with some of the Manpower projects and that to train people. I just sent an individual over to Frobisher for a course on word processing, and we ran into some difficulties as our association. One of the examples was that the person got over there; now they are trying to back out of paying transportation or accommodation when they are over there. They were initially supposed to be using McIntosh computers in the training. They are using mainframes; and nobody has mainframes in the rest of the communities. Coming back to Rankin, she might have learned on a mainframe, but a microcomputer is slightly different.

Also, we try to hire employees who are good employees, such that we can develop their skills. But it is a lot easier for us to take somebody who is unskilled from the outside and train them than to try to train somebody we have already employed. There are no programs for employed people. It makes it very, very difficult.

On economic development, Keith Rawlings has experience. He has been using the Indian communities in northern Manitoba and Saskatchewan and has been very successful in setting up these programs. As he said, certain things can be done in one community and done in another community and then put together in another community into a finished product. Keith said, well, if the money is available, I am quite

[Translation]

M. Rawlings énumère toute une liste d'articles qui pourraient être produits par une industrie artisanale dans le Nord, notamment des chandails de fourrure. Comme vous le savez, la peau du renard arctique est en fait très mince. Elle est de piètre qualité et l'achat des fourrures de renard arctique dépend donc surtout des caprices de la mode. Par contre, il est possible de tricoter les fourrures de la même façon que la laine, et Keith s'est penché sur cette possibilité à Churchill. Il serait donc fort possible d'acheter une fourrure comme celle du renard arctique, de confier aux femmes de la localité le soin de la préparer et de la tricoter, et d'établir de petites industries artisanales dans les collectivités.

M. MacDougall: Pour poursuivre dans cette même veine, pensez-vous que vous avez dès maintenant les moyens de vous lancer dans ce genre d'entreprise ou faudrait-il prévoir une formation supplémentaire? Quelles mesures faudrait-il prendre pour stimuler le développement économique?

M. Gamble: Je pense qu'il faudrait un peu des deux. Je pense que les gens seraient intéressés à y participer. Je sais que dans certaines localités où il existe une industrie du vêtement, il ne faut pas longtemps pour trouver 20 femmes qui savent déjà comment faire, que ce soit avec une machine à coudre ou quelque chose d'autre. Après cela, cela devient très difficile sans formation.

Alexina Kublu fera quelques commentaires à propos de la formation dans le Nord.

Quelque chose qui n'est pas nouveau dans le Sud est parfois très nouveau dans le Nord. Dans le cas de certains projets de la Main-d'œuvre ou autres, nous avons trouvé très difficile de former les gens. Je viens d'envoyer quelqu'un suivre un cours de traitement de texte à Frobisher, mais il y a eu des problèmes. À titre d'exemple, quand cette personne est arrivée, les responsables ont cherché à se soustraire à l'obligation de payer les frais de déplacement ou les frais de logement. Ils étaient censés utiliser des ordinateurs McIntosh pour la formation. En fait, ils utilisent de gros ordinateurs. Or, personne n'a de gros ordinateurs dans les autres localités. Quand elle reviendra à Rankin, cette personne aura appris à se servir d'un gros ordinateur, mais ne saura pas nécessairement se servir d'un micro-ordinateur.

Par ailleurs, nous essayons d'engager de bons employés, c'est-à-dire des employés que nous pouvons former. Mais il nous est bien plus facile d'embaucher une personne non qualifiée et de la former que d'essayer de former quelqu'un qui est déjà à notre service. Il n'existe aucun programme pour les personnes qui ont un emploi. Cela rend les choses très, très difficiles.

En ce qui concerne le développement économique, Keith Rawlings a de l'expérience. Il s'est servi des collectivités indiennes du nord du Manitoba et de la Saskatchewan et a réussi à établir ce genre de programmes. Comme il l'a indiqué, certaines choses peuvent être faites dans une localité, d'autres dans une deuxième localité, et le produit fini peut être assemblé dans une troisième localité. Keith a indiqué qu'il était

[Texte]

willing to be the guy to market it. It is a matter of the funding being available.

Mr. MacDougall: In previous weeks we had groups before us on ISI, and of course the Aboriginal Trappers Association. In your comments earlier about the Aboriginal Trappers Association, you felt it was a group you can work with quite closely because they are down at the grass roots across the country. Do you feel, then, that ISI should be looking out of Canada in regard to Europe, lobbying there, and the Aboriginal Trappers Association should be the group in which your people deal within Canada? Is that your feeling?

Mr. Gamble: I guess really some of those comments should come from ITC; but we have spoken on some of that. I do know about the international committee that ISI did present a case in Europe, and I guess they were effective in what they did present there. However, they do not represent all the native people in the country. ITC and that did approach them to involve some of their people, and they were not interested. So the feeling was there that not all the native groups are represented.

The problems experienced by the Dene, which mainly belong to that... and I would say the Dene of the western Arctic—not necessarily Manitoba and Saskatchewan; because they are not included either—sometimes have different problems in the industry from the ones we do. We are stuck, for instance, with one of our major furs... well, there are two major furs here, the sealing industry and Arctic fox. Arctic fox are cyclic. Arctic fox are subject to the whims of fashion. There are some real difficulties that maybe in an area where they have more variety they do not experience.

As I said, this year the Arctic fox trapping could have been good, but because the price stunk, the Bay quite frankly said in Yellowknife that for the last three years they have been stockpiling while the price has been cheap. So while the price is \$5, they are stockpiling. So if next year the price does go up, chances are they will not be buying foxes anyway. They have three years of fur in the warehouse, piled up. It is really not fair to the trapper, down at the bottom rung.

The Chairman: We in agriculture tend to experience the same thing... and perhaps you might comment. When we look at the advertisements in the southern newspapers regarding finished fur coats, I do not look at them that often, but a fox coat still seems to range around \$1,000-plus. If you started such a cottage industry here to finish a garment of fox, what would be the advantage to the consumer, and say even in Canada, to buy such a garment? And would Hudson's Bay market it for you; or what type of marketing mechanism would you have to set up? It is all well and good to produce it; who is going to market it?

[Traduction]

fort disposé à s'occuper de la commercialisation si l'argent est disponible. Ce n'est donc qu'une question de financement.

M. MacDougall: Au cours des dernières semaines, divers groupes ont comparu devant nous, notamment ISI et l'*Aboriginal Trappers Association*. Vous avez indiqué tout à l'heure que l'*Aboriginal Trappers Association* était un groupe avec lequel vous pouviez oeuvrer en étroite collaboration, parce qu'il s'agit d'une association populaire, active dans l'ensemble du pays. Pensez-vous, par conséquent, qu'ISI devrait se tourner vers l'Europe et y exercer des pressions, et que l'*Aboriginal Trappers Association* devrait être le groupe avec lequel les gens que vous représentez devraient traiter au Canada? Est-ce là ce que vous pensez?

M. Gamble: Je suppose qu'il faudrait en fait poser cette question à l'ITC. Nous avons déjà donné notre avis à ce sujet. Je sais que le comité international d'ISI a présenté son point de vue en Europe et que sa campagne y a été couronnée de succès. Toutefois, cet organisme ne représente pas tous les autochtones du Canada. L'ITC les a en fait contactés pour essayer d'obtenir leur participation, mais ils n'étaient pas intéressés. On a donc le sentiment que tous les groupes autochtones ne sont pas représentés.

Les problèmes qu'ont eus les Dénés, qui font surtout partie de cet organisme—et je parle ici des Dénés de l'ouest de l'Arctique, pas nécessairement de ceux du Manitoba ou de la Saskatchewan, parce qu'ils n'en font pas partie non plus—sont parfois différents de ceux que nous avons. Nous n'avons, par exemple, plus de débouchés pour l'une de nos principales fourrures... Nous avons en fait deux principales fourrures dans notre région: le phoque et le renard arctique. Le commerce du renard arctique est cyclique, car il dépend des caprices de la mode. Il s'agit là de difficultés que ne connaissent peut-être pas les régions qui ont une plus grande variété de fourrures.

Comme je l'ai indiqué, les prises de renard arctique auraient pu être bonnes cette année, mais les prix n'étaient pas satisfaisants. La Baie a dit à Yellowknife qu'elle constituait des réserves depuis trois ans pour profiter de la baisse des prix. Tant que le prix reste à \$5, elle continue à augmenter ses stocks. Cela veut dire que, si les prix remontent l'an prochain, la Baie n'achètera probablement pas de fourrures de renard arctique. Elle a en entrepôt des stocks de trois ans. Cela n'est vraiment pas juste pour les trappeurs.

Le président: Nous avons le même problème dans le secteur de l'agriculture... Vous avez peut-être des commentaires à faire à cet égard. Il suffit de lire la publicité faite pour les manteaux de fourrure dans les journaux du Sud—personnellement, je ne la lis pas souvent—pour voir qu'un manteau de renard semble se vendre pour plus de 1,000\$. Si vous lanciez dans votre région une industrie artisanale confectionnant des vêtements de renard, quel intérêt les consommateurs, même au Canada, auraient-ils à les acheter? La Baie les vendrait-elle pour vous? Quels autres moyens de commercialisation envisagez-vous? La confection de ces vêtements est une chose, mais qui va les vendre?

[Text]

[Translation]

• 1140

I know there are some troubles with the carving co-op, but there is some marketing capacity there. Would there be a possibility to set up something similar to the soapstone carvings that move to the south?

Mr. Gamble: What most people are looking at in terms of industries up here is mainly the accessory market. There is a whole variety in that. That would probably eat up the furs that are produced here.

As you said, one of the important things is marketing. There have been some successes in the carving industry, but there have been some problems. A good example is ivory. Walrus are harvested and consumed. Then you run into problems: the United States bans the import of ivory products. You may have a soapstone walrus, but it may have a couple of ivory teeth, so it is banned from sales in the States. That applies as well to Europe.

Also, it is developing those markets where you can sell them. There is not anybody who tries to push those products in Japan, whether it is the Asian countries, Europe, or the States. If you could somehow identify an ivory product coming from walrus that are not in trouble, I do not see why they should be banned in the States, because it is elephant ivory they are worried about coming in. There should be some kind of check in the system that they can supply that product, because the demand is there. That certainly would improve the industry.

Canadians in general tend to pay the lowest dollar for anything. A lot of Americans are coming up right now—and that was other stuff, renewable resource development, I was going to go into. They are looking at things like sports polar bear hunting, where instead of a hunter going out and getting \$1,000 for killing the bear himself, he brings in an American hunter or a German hunter who pays \$17,000 for the bear. There are a couple of cases in the Keewatin now, and people recognize it as sort of an opportunity in the renewable resource field, and it provides far more value to the community. Those very same American hunters, if they get their bear, often take them to Winnipeg to a taxidermist, because officially they are not supposed to take them into the States. I have a feeling there is a lot of smuggling going on, because there are a great deal of American and German hunters, and others, who are participating. They must be somehow smuggling them back.

In areas where there are quotas the bear population is in trouble. There has to be some way of being able to identify them so you can encourage those people to take advantage of that market. That would assist northerners, too.

The Chairman: We would need some specifics, though, if we are going to make these recommendations as to how we identify products, whether we sell them only in the Canadian market, or if we need the international market on products that are harvested that, as you state here clearly, are not in any way endangered species. But that is not understood as well

Je sais que la coopérative des sculptures a eu certaines difficultés, mais il y a peut-être des possibilités de ce côté-là. Serait-il possible d'établir un système de commercialisation semblable à celui qui est utilisé dans le Sud pour les sculptures?

M. Gamble: Le genre d'industrie auquel nous songeons surtout dans notre région est principalement le marché des accessoires. Ce marché offre une grande variété de débouchés, qui permettraient probablement d'utiliser toutes les fourrures produites dans notre région.

Comme vous l'avez fait remarquer, la commercialisation est l'un des principaux aspects. L'industrie des sculptures a connu un certain succès, mais elle a également eu des problèmes. L'ivoire est un bon exemple. Le morse est chassé pour sa viande, mais la vente de l'ivoire n'est pas facile. Les États-Unis ont interdit l'importation de produits d'ivoire. Il est possible de vendre une sculpture de morse en stéatite, mais si l'on y ajoute des défenses d'ivoire, l'article ne peut être vendu aux États-Unis. Ces produits sont également interdits en Europe.

Il s'agit également de cultiver les marchés où l'on peut vendre ces produits. Personne n'essaie de commercialiser ces produits au Japon, dans les pays de l'Asie, en Europe ou aux États-Unis. S'il y avait un moyen d'indiquer que l'ivoire provient de morses, c'est-à-dire d'une espèce non menacée, il n'y aurait pas de raison que ces produits soient interdits aux États-Unis, car c'est le commerce de l'ivoire d'éléphant qu'ils cherchent à éliminer. Il devrait y avoir un système permettant la vente de ces produits, parce que la demande existe. Cela stimulerait certainement l'industrie.

Les Canadiens en général tendent à payer moins, quel que soit ce qu'ils achètent. Un grand nombre d'Américains viennent maintenant dans notre région. Ils s'intéressent à des activités comme la chasse sportive de l'ours polaire. Au lieu de tirer 1,000\$ d'un ours qu'il tue lui-même, un chasseur fait venir un chasseur américain ou allemand, qui paie 17,000\$ pour l'ours. On commence à voir ce genre de choses dans le Keewatin. Les gens se rendent compte que c'est là un nouveau débouché du secteur des ressources renouvelables, qui rapporte bien plus à la collectivité. Ces mêmes chasseurs américains, s'ils arrivent à tuer leur ours, le font souvent empailler à Winnipeg, parce que, officiellement, ils n'ont pas le droit de le faire entrer aux États-Unis. Je soupçonne qu'il y a pas mal de contrebande, car un grand nombre de chasseurs américains, allemands et autres chassent l'ours et doivent parvenir, d'une façon ou d'une autre, à emporter la dépouille avec eux.

Dans les régions où il existe des quotas, l'ours est menacé. Il faudrait trouver un moyen de les identifier afin de pouvoir encourager les gens à profiter de ce marché. Cela aiderait également les gens du Nord.

Le président: Il nous faudrait toutefois plus de détails, si nous voulons recommander des façons d'identifier les produits et décider s'il faut les vendre uniquement sur le marché canadien ou s'il faut viser les marchés internationaux dans le cas des produits provenant d'espèces qui, comme vous l'avez dit clairement, ne sont pas menacées. Mais cela n'est pas

[Texte]

in the rest of the world. You can help us with that. Certainly our desire for information does not end when we leave this committee room. You can keep in touch with your member, or through him to the committee, or directly to the committee at any time.

The same with the fur auction. It is a good idea. Can you attract the buyers? Will they come? Are there ways we can assist the hunter to market his own furs and get more for himself?

Some of these figures are astonishing. I look at the mining industry in the north—and I do not propose that these are approximate figures—there are about 2,700 people employed, and it is about \$600 million of money. We look at renewable resources, there are almost 4,000 people employed, and it is only \$4 million. The government has 7,740 people and it is a \$500 million industry.

• 1145

Now that is only NWT. I know the renewable resource does not take into consideration the domestic consumption you mentioned, but there are a lot of people employed and if we can get that value, that sale value up, I suspect it would be of great importance to these communities.

Mr. Gamble: Just a comment on that, too. As you said, that has been one of the difficulties we have had. Nobody recognizes, for instance, the country food industry as being an industry. Under the table, it provides \$30 million in this region alone and that does not control the sales of snowmobiles, Hondas, fishing equipment and everything else that goes into the stores.

Right now in this region there are about \$2 million to \$3 million spent on welfare. If that industry collapsed, I can imagine how the Canadian public would feel if all of a sudden they had to pay \$40 million worth of welfare in one region alone. And you can go across the whole north that way. You are probably looking at an industry that is at least as big as the mining industry, if not bigger, but it is very difficult to provide figures until you have done the work. Lots of times that come down to the studies, looking at the economics of the food industry, the domestic food industry and stuff.

Again, with those kinds of possibilities, there is a willingness to do it and participate but there is just not the willingness to fund it to find out.

The Chairman: Could you give us an indication . . . ? I know with bread, for example, you get about 50 loaves from a bushel of wheat, so if you raise the price of a loaf of bread even 1¢ it means 50¢ more back to the farmer. You were talking about stabilization. If foxes are selling for \$3 to \$5 and you raise the price of pelts through a stabilization program to \$25, what impact would that have on the price of a finished product? It goes through the system and ends up at \$1,000 . . . I do not

[Traduction]

toujours bien compris à l'étranger. Vous pouvez nous aider à cet égard. Il est certain que nos besoins d'information ne se limitent pas à ce que vous pouvez nous dire ici et maintenant. Vous pouvez communiquer n'importe quand avec votre député ou avec notre Comité, soit par l'intermédiaire de votre député, soit directement.

Il en est de même pour la vente publique des fourrures. C'est une excellente idée. Pensez-vous pouvoir attirer les acheteurs? Pensez-vous qu'ils viendront? De quelle façon pouvons-nous aider le chasseur à vendre ses propres fourrures et à en tirer de meilleurs revenus?

Certains de ces chiffres sont étonnants. L'industrie minière emploie quelque 2,700 personnes dans le Nord, mais a un chiffre d'affaires de l'ordre de 600 millions de dollars. Par comparaison, le secteur des ressources renouvelables emploie près de 4,000 personnes, mais n'a un chiffre d'affaires que de 4 millions de dollars. Le gouvernement emploie 7,740 personnes et représente un secteur de 500 millions de dollars.

Il ne s'agit là que des Territoires du Nord-Ouest. Je sais que les chiffres se rapportant aux ressources renouvelables ne tiennent pas compte de la consommation locale dont vous avez parlé, mais ce secteur emploie un grand nombre de personnes, et je pense que ces localités bénéficieraient d'une augmentation de la valeur des ventes.

M. Gamble: J'aimerais, moi aussi, dire un mot à ce sujet. Comme vous l'avez fait remarquer, c'est un des problèmes que nous avons rencontrés. Personne, par exemple, n'accorde au secteur de l'alimentation locale le statut d'industrie. Ce secteur contribue 30 millions de dollars, rien que dans cette région, et cela ne tient pas compte de la vente de motoneiges, de motocyclettes, de matériel de pêche, et caetera.

À l'heure actuelle, l'assistance sociale dans cette région coûte entre 2 et 3 millions de dollars au gouvernement. Si cette industrie devait disparaître, il est facile de prédire ce que penseraient les contribuables canadiens d'avoir tout à coup à payer 40 millions de dollars en assistance sociale dans une seule région. Et la même chose s'applique à tout le Nord canadien. Il s'agit d'une industrie qui est au moins aussi importante que l'industrie minière, mais il est difficile de citer des chiffres tant que les études n'auront pas été faites. La plupart du temps, il s'agit de faire des études et d'examiner les aspects économiques de l'industrie alimentaire, c'est-à-dire du secteur de l'alimentation locale.

Ici encore, un bon nombre sont disposés à profiter de tous ces débouchés et à se lancer dans cette industrie, mais personne n'est disposé à financer les études nécessaires.

Le président: Pourriez-vous nous donner une indication . . . ? Je sais que dans le cas du pain, par exemple, un boisseau de blé donne une cinquantaine de pains, de sorte que, si l'on augmente le prix du pain, ne serait-ce que d'un cent, l'agriculteur peut tirer 50¢ de plus de chaque boisseau. Vous avez parlé de stabilisation. Si le renard se vend entre 3\$ et 5\$ et qu'un programme de stabilisation porte le prix des peaux à 25\$, quels effets cela aurait-il sur le prix des produits finis? En bout de

[Text]

know how many pelts are used in a fox coat, I have no idea, but what kind of an impact would it have on the finished product? Have you any idea?

Mr. Gamble: I really do not have a clue. I would imagine though that by stabilizing the price at \$25 ... the other thing that would have to occur at the same time, whether they stabilize the market or not, is that they encourage designers and people like that to use stuff like Arctic fox in their fur market every year. They only do that once in a while, whenever they feel like it, but if there were different vehicles you could use in the fur fashion market, I am sure the product could be sold. That is also an important item. You could subsidize at \$25 apiece, but if you do not encourage the fashion industry to use the product, all you will do is fill warehouses.

The Chairman: Okay. I guess we should come to a conclusion. It is so interesting, we have gone over our time again.

On behalf of the committee, I would like to thank you very much, Lloyd and Armand, for appearing before us this morning. We certainly appreciated your comments and invite you to please feel free to keep in touch with the committee. We would appreciate any further suggestions you might have as we go through this process.

Mr. Ernerk wanted to make a statement on the land claims. I can give you a few minutes now, Mr. Ernerk, to make that statement, then we will call the next witness.

Mr. Ernerk: Thank you very much, Mr. Chairman. Actually I would like just to sort of add to what Lloyd was saying about land claims, partially in answer to your question.

Up to this point, the Inuit of the Nunavut Region, and for that matter the native people of the Northwest Territories, have been advisers to the governments. Under this new agreement, reached and initialled by the Government of Canada and the Inuit Land Claims Group, the Nunavut Wildlife Management Board would provide the Inuit of Nunavut region with the ability to deal directly with different governments of Canada, whether they are provincial or federal.

• 1150

Not only that, the Nunavut Wildlife Management Board would allow the Inuit to deal internationally with respect to other governments, directly negotiating markets, as you were talking about earlier. With respect to using an example like sealskin, we have already made some contacts in other parts of the world, for instance, Japan, to market seal pelts.

What I really wanted to add to that comment was the fact that, if this Nunavut Wildlife Management board were accepted now, today, it would provide the Inuit of Nunavut with much more power to deal directly with different governments of Canada and the international community. So I

[Translation]

chaîne, il finira par coûter 1,000\$... Je ne sais pas combien de peaux il faut pour confectionner un manteau de renard. Je n'en ai aucune idée, mais quels effets cela aurait-il sur le prix du produit fini? Le savez-vous?

M. Gamble: Je n'en ai aucune idée. J'imagine toutefois qu'en stabilisant le prix à 25\$... il faudrait en même temps, que le marché soit stabilisé ou non, encourager les confectionneurs à utiliser tous les ans des fourrures comme le renard arctique dans leurs vêtements. Pour le moment, ils ne le font que de temps en temps, quand ils en ont envie. Cependant, je suis certain que le produit pourrait être vendu s'il y avait des modes de commercialisation différents sur le marché de la fourrure. Cela compte beaucoup. Même si l'on subventionne ce secteur en stabilisant les prix à 25\$ la peau, on ne fera que remplir les entrepôts si l'on ne parvient pas à encourager les confectionneurs à utiliser ces fourrures.

Le président: Bon. Je suppose que nous devrions conclure. Ces débats ont été si intéressants que nous avons, une fois de plus, dépassé le délai.

Au nom du Comité, je tiens à vous remercier, Lloyd et Armand, d'avoir comparu devant nous ce matin. Nous sommes contents d'avoir entendu votre point de vue et nous vous invitons à rester en contact avec notre Comité. À mesure que nos travaux avanceront, nous serons ravis de recevoir vos suggestions.

M. Ernerk voulait nous parler des revendications territoriales. Je vous laisse quelques minutes pour cela, monsieur Ernerk, après quoi nous devons passer au témoin suivant.

M. Ernerk: Merci beaucoup, monsieur le président. En fait, je désire seulement ajouter quelques remarques à ce que Lloyd a dit à propos des revendications foncières, en partie en réponse à votre question.

Jusqu'à présent, les Inuit de la région de Nunavut et, en fait, les autochtones des Territoires du Nord-Ouest ont servi de conseillers au gouvernement. En vertu du nouvel accord conclu et signé par le gouvernement du Canada et l'*Inuit Land Claims Group*, le *Nunavut Wildlife Management Board* devait permettre aux Inuit de la région de Nunavut de traiter directement avec les gouvernements fédéral et provinciaux.

En outre, le *Nunavut Wildlife Management Board* devait permettre aux Inuit de traiter avec des gouvernements étrangers et de négocier directement des marchés avec eux, comme vous le mentionniez tout à l'heure. En ce qui concerne le phoque, par exemple, nous avons déjà pris des contacts à l'étranger, notamment au Japon, pour la commercialisation des peaux de phoque.

Ce que je voulais ajouter, c'est que, s'il était accepté aujourd'hui, le *Nunavut Wildlife Management Board* offrirait aux Inuit de Nunavut la possibilité de traiter directement avec les divers paliers du gouvernement au Canada, ainsi qu'avec les pays étrangers. Voilà ce que je voulais dire, en tant que

[Texte]

wanted to say that, wearing my other hat from the Nunavut land claims.

The Chairman: Thank you very much.

We will begin in about three minutes with our next witness. So we will break for three minutes and then call the Nunasi Corporation to the front witness stand.

• 1151

• 1205

The Chairman: We begin again and welcome before us from the Nunasi Corporation, Mr. Louis Pilakapsi, Chairman. We very much appreciate your coming before us today to make a few comments. I would like to welcome you on behalf of the standing committee and open the forum to you. You can make a statement if you wish.

Mr. Louis Pilakapsi (Chairman, Nunasi Corporation): [*Witness speaks in native language*]

• 1220

Mr. Suluk: Mr. Chairman, I would just like to make a statement that it is a real shame that because Nunasi Corporation was unable to get funding from the Native Economic Development Program or Fund they have to consider sending the sealskins all the way to Japan first to have them tanned in order to try and come up with a cottage industry. I think it says a lot about the administration of the program that was intended to create cottage industries.

I would just like to make that expression. Thank you.

Mr. Pilakapsi: [*Witness continues in native language*].

The Chairman: Thank you. Mr. Parry.

Mr. Parry: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Pilakapsi, I believe Nunasi Corporation owns Nunasi Central Air. Could you tell the committee what has happened with your desire to have a connection to Winnipeg?

Mr. Pilakapsi: [*Witness continues in native language*]

• 1225

Mr. Parry: Thank you very much.

The notes we have been given say that in 1981 Nunasi loaned \$25 million to the Cullaton Lake gold mine. Can you tell me where that money came from? I understand that the money has been repaid now. Where did the money come from originally or was it that you guaranteed a loan for them?

Mr. Pilakapsi: [*Witness continues in native language*]

Mr. Parry: Can you tell me approximately how many Inuit people are working at Cullaton Lake and what percentage of the total employees are Inuit people?

[Traduction]

représentant du groupe des revendications territoriales de Nunavut.

Le président: Merci beaucoup.

Je propose que nous prenions une pause de quelques minutes avant de passer au témoin suivant, la *Nunasi Corporation*.

Le président: Nous reprenons la séance en accueillant M. Louis Pilakapsi, président de la *Nunasi Corporation*. Nous vous remercions d'être venus ici aujourd'hui pour nous faire part de votre point de vue. Je vous souhaite la bienvenue au nom du Comité et je vous laisse la parole. Vous pouvez, si vous le désirez, commencer par un exposé.

M. Louis Pilakapsi (président, Nunasi Corporation): [*Le témoin s'exprime en langue autochtone*]

M. Suluk: Monsieur le président, j'estime qu'il est fort malheureux que, n'ayant pu se faire financer par le Programme de développement économique des autochtones, la *Nunasi Corporation* soit obligée d'envisager de faire apprêter ses peaux de phoque au Japon, afin de pouvoir lancer une industrie artisanale. Je pense que cela jette le discrédit sur l'administration d'un programme qui était censé mener à la création d'industries artisanales.

Voilà le point que je voulais faire valoir. Merci.

M. Pilakapsi: [*Le témoin poursuit en langue autochtone*]

Le président: Merci. Monsieur Parry.

M. Parry: Merci, monsieur le président.

Monsieur Pilakapsi, si je ne me trompe, *Nunasi Central Air* appartient à la *Nunasi Corporation*. Je sais que vous désiriez assurer un service jusqu'à Winnipeg. Pouvez-vous dire au Comité ce qu'il en est advenu?

M. Pilakapsi: [*Le témoin poursuit en langue autochtone*]

M. Parry: Merci beaucoup.

Selon les renseignements que nous avons obtenus, en 1981 Nunasi a prêté 25 millions de dollars à la mine d'or de Cullaton Lake. Pouvez-vous nous indiquer la provenance de ces fonds. Je crois savoir qu'ils ont été remboursés maintenant. Quelle est leur provenance originale ou auriez-vous garanti un prêt les concernant?

M. Pilakapsi: [*Le témoin poursuit en langue autochtone*]

M. Parry: Pourriez-vous me dire en gros, combien d'Inuit travaillent à Cullaton Lake et le pourcentage d'Inuit par rapport à l'effectif total des employés?

[Text]

The Chairman: Mr. Parry, the mine was closed in 1985 so I do not believe there are any Inuit people, so . . .

Mr. Parry: Okay. Well, that answers that question. Thank you very much, Mr. Chairman.

The Chairman: Anything further?

Mr. Pilakapsi: [Witness continues in native language]

Mr. Suluk: Mr. Chairman, I do know that there are contractors from Eskimo Point who have been contracted to look after or to baby-sit Cullaton Lake and they shuttle back and forth in two-week stints from Eskimo Point by snowmobile.

• 1230

In addition, I do not know that the owners of Cullaton Lake are considering the feasibility of building a winter road somewhere from northern Saskatchewan or thereabouts from Cullaton Lake because of the high cost of transporting fuel and supplies to and from the mine.

Mr. MacDougall: What would the net worth of your corporation be?

Mr. Pilakapsi: [Witness continues in native language]

Mr. MacDougall: When you have to deal with DRIE or any of the federal government funding departments, how is the co-operation within the different ministries when dealing . . . how long a time does it take for you to get answers back or to be able to get proposals or submissions that will allow you to buy into or develop your different companies?

Mr. Pilakapsi: [Witness continues in native language]

Mr. Suluk: On a point of order, Mr. Chairman, I understand that one of the questions did not get through. Could I get approval to rephrase one of the earlier questions about the worth of Nunasi? I will rephrase it.

[Member continues in native language]

Mr. Pilakapsi: [Witness continues in native language]

Mr. Suluk: [Member continues in native language]

Mr. Pilakapsi: [Witness continues in native language]

• 1235

The Chairman: Just one last question. What would be required in the north to get into finishing products to be sent to the south? What is required? The expertise is here. What would be required from government or from the country to help make this happen?

Mr. Pilakapsi: [Witness continues in native language]

Mr. MacDougall: Just to clarify whether it is \$700,000 that is required.

Mr. Pilakapsi: [Witness continues in native language]

[Translation]

Le président: Monsieur Parry, la mine a été fermée en 1985 donc je ne pense pas qu'il y ait des Inuit, donc . . .

M. Parry: D'accord. Eh bien vous avez répondu à ma question. Merci beaucoup, monsieur le président.

Le président: Y a-t-il d'autres questions?

M. Pilakapsi: [Le témoin poursuit en langue autochtone]

M. Suluk: Monsieur le président, je sais que l'on a passé des contrats avec des entrepreneurs d'Eskimo Point qui sont chargés de s'occuper de Cullaton Lake. Ils y vont en moto-neige, à partir d'Eskimo Point, pour des séjours de deux semaines.

En outre, je ne pense pas que les propriétaires de Cullaton Lake envisagent la possibilité de construire une route d'hiver qui pourrait relier Cullaton Lake au nord de la Saskatchewan en raison du prix élevé du transport des combustibles et de l'approvisionnement.

M. MacDougall: Quelle est la valeur nette de votre société?

M. Pilakapsi: [Le témoin poursuit en langue autochtone]

M. MacDougall: Lorsque vous avez affaire au MEIR ou à tout autre ministère fédéral pourvoyeur de financement, quel est le degré de coopération au sein des divers ministères lorsque vous traitez . . . combien de temps faut-il avant d'obtenir des réponses ou de pouvoir obtenir des propositions vous permettant de participer à des compagnies ou d'en créer d'autres?

M. Pilakapsi: [Le témoin poursuit en langue autochtone]

M. Suluk: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Il me semble que l'une des questions n'a pas été comprise. J'aimerais que l'on m'autorise à formuler à nouveau l'une des questions antérieures relatives à la valeur de Nunasi. Je vais la poser d'une façon différente.

[Le député poursuit en langue autochtone]

M. Pilakapsi: [Le témoin poursuit en langue autochtone]

M. Suluk: [Le député poursuit en langue autochtone]

M. Pilakapsi: [Le témoin poursuit en langue autochtone]

Le président: Une dernière question. De quoi aurait-on besoin dans le Nord pour effectuer le traitement de produits qui seraient expédiés vers le Sud? De quoi a-t-on besoin? Nous disposons des compétences. Qu'est-ce que le gouvernement ou le pays devrait faire pour contribuer à la réalisation de cet objectif?

M. Pilakapsi: [Le témoin poursuit en langue autochtone]

M. MacDougall: Seulement afin de déterminer si c'est un montant de 700,000\$ qui est nécessaire.

M. Pilakapsi: [Le témoin poursuit en langue autochtone]

[Texte]

Mr. MacDougall: That is fine. Thank you, Mr. Chairman. Thank you very much for the answers.

The Chairman: All right. I just wanted to ask one question before we close the meeting. I know oil and gas business is not the best business today, the price is dropping so rapidly. I believe PanCanadian has a number of oil and gas wells in the eastern Arctic.

Has Nunasi Corporation involved itself at all in that industry, and if not, are there any opportunities there?

Mr. Pilakapsi: *[Witness continues in native language]*

The Chairman: Yes. I am sorry, I meant Panarctic.

Well, I am really interested in the carrying case. I know Members of Parliament are issued a case at the beginning of the year. They seem to be leather; there would be no reason why they could not be sealskin. We might take a look at that.

I was just recently in Korea and there is a tremendous market there for the eelskin. I think sealskin is very similar to eelskin. It has become very popular in many parts of the world and there is no reason why we could not compete with it. So I encourage you to continue. I believe Members of Parliament were impressed by your presentation. We are going to offer you some help if we can.

So on behalf of the committee, thank you very much for taking your time to give us some help, make your case well. We very much appreciate it. Thank you very much, Louis.

Mr. Pilakapsi: *[Witness continues in native language]*

• 1240

The Chairman: Members of the committee, we will begin again at 1:45 p.m. instead of 1:30 p.m., and at that time we will hear the Keewatin Chamber of Commerce.

The meeting is adjourned.

[Traduction]

M. MacDougall: C'est parfait. Merci, monsieur le président. Merci beaucoup pour les réponses.

Le président: Très bien. Je désirais seulement poser une question avant la conclusion de la réunion. Je réalise que le pétrole et le gaz naturel ne sont pas les secteurs les plus intéressants de nos jours car les prix chutent si rapidement. Je crois que PanCanadian a un certain nombre de puits de pétrole et de gaz dans l'est de l'Arctique.

Est-ce que «Nunasi Corporation» a participé aux activités de ce secteur et, sinon, existe-t-il des possibilités?

M. Pilakapsi: *[Le témoin poursuit en langue autochtone]*

Le président: Oui, je m'excuse. Je voulais dire Panarctic.

Eh bien, je trouve que le porte-documents est vraiment intéressant. Je sais que l'on remet aux députés un porte-documents au début de l'année. Il semble qu'ils sont en cuir; on pourrait tout aussi bien les faire en peau de phoque. Nous pourrions examiner cette possibilité.

J'ai récemment été en Corée et il y existe un marché considérable pour la peau d'anguille. Je crois que la peau de phoque est très semblable à la peau d'anguille. La popularité de ce produit a augmenté considérablement dans de nombreuses parties du monde et il n'y a aucune raison pour que nous ne puissions pas lui faire concurrence. Je vous encourage donc à continuer. Je pense que votre présentation a impressionné les députés. Nous allons vous aider dans la mesure de nos moyens.

Donc au nom du Comité, je vous remercie d'avoir pris le temps de nous aider et d'avoir bien présenté votre position. Nous vous en savons gré. Merci beaucoup, Louis.

M. Pilakapsi: *[Le témoin poursuit en langue autochtone]*

Le président: J'indique aux membres du Comité que nous reprendrons notre réunion à 13h45; nous entendrons alors un représentant de la Chambre de commerce de Keewatin.

La séance est levée.

AFTERNOON SITTING

• 1347

The Chairman: I will call the session to order.

We welcome our next witness, Mr. Jack Anawak, who is with the Keewatin Chamber of Commerce. I understand you are also the Mayor of the community, so we appreciate you are a busy person.

If you have a statement on behalf of the Chamber of Commerce we would be pleased to hear it.

• 1350

Mayor Jack Anawak (Executive Director, Keewatin Chamber of Commerce, and Mayor of Rankin Inlet): Thank you, Mr. Chairman. First of all, on behalf of the President of the Keewatin Chamber of Commerce, Ray Mercer, who

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le président: Je déclare la séance ouverte.

Nous accueillons notre prochain témoin, M. Jack Anawak qui est membre de la Chambre de commerce de Keewatin. Je crois savoir que vous êtes également le maire de la communauté; vous devez donc être très occupé.

Si vous avez à nous faire une déclaration au nom de la Chambre de commerce, nous serons heureux de l'écouter.

Le maire Jack Anawak (Directeur exécutif de la Chambre de commerce de Keewatin et maire de Rankin Inlet): Merci, monsieur le président. Tout d'abord, au nom du président de la Chambre de commerce de Keewatin, Ray Mercer, qui hélas

[Text]

unfortunately was not able to make it here, I would like to welcome you to the Keewatin.

Second, I understand that this morning in the presentation by the Keewatin Wildlife Federation there was some concern with regard to support from the Keewatin Chamber of Commerce in the commercial harvesting of renewable resources. I would like to point out that the Keewatin Chamber of Commerce supports, first of all, commercial and sports hunting of caribou. I have here last year's annual report of the Keewatin Chamber of Commerce which states:

The Keewatin Chamber of Commerce fully support the people of Chesterfield Inlet and Baker Lake in their negotiations with the government authorities in their effort to obtain quotas for commercial and sports hunting of caribou in their settlements.

This is the 1985 annual report. I will read another resolution for the benefit of the panel:

Whereas renewable resources are at the centre of the economic, social and cultural activities of the NWT, and whereas the present development of this resource is at the expense of its inventories, be it resolved that the Keewatin Chamber of Commerce urges the Ministers of Economic Development and Tourism and Renewable Resources to investigate the feasibility and potential of commercially farming and harvesting these resources.

For the record, I would like to state that the Keewatin Chamber of Commerce does support the Keewatin Wildlife Federation in their endeavours.

I would like to make this presentation to the panel from the Keewatin Chamber of Commerce on behalf of Ray Mercer, President.

In the past, numerous attempts have been made to create a stable economic base for the residents of the NWT. Some regions are more fortunate than others in that certain non-renewable and renewable resource industries are available and are being developed. Other areas such as the Keewatin have not proved as fortunate. Oil exploration, mining and other major industries have to date not been successful in providing major economic growth to the Keewatin region. In fact, up to the present time the GNWT, the Government of the Northwest Territories, has been the major economic force in the region.

The Keewatin Chamber of Commerce has been attempting to identify alternative sources for a long-term economic base for this region. Two years ago, a tourism development and marketing strategy, commissioned by the chamber, identified tourism as a growth area with high potential. It was generally felt that tourism could provide major long-term economic benefits, reaching a large segment of the population. Infrastructure has been developed to allow a base for growth. Awareness has been raised at local levels and steps are being taken to implement this strategy. A marketing plan is now in place to bring substantial revenues into this region of the

[Translation]

n'a pas pu venir, j'aimerais vous souhaiter la bienvenue dans la région de Keewatin.

Deuxièmement, je crois comprendre que, ce matin, au cours de la présentation de la *Keewatin Wildlife Federation* (Fédération de la faune de Keewatin), certaines préoccupations ont porté sur le soutien éventuel de la Chambre de commerce de Keewatin à l'exploitation commerciale des ressources renouvelables. J'aimerais souligner que la Chambre de commerce de Keewatin soutient, tout d'abord, la chasse commerciale et sportive des caribous. J'ai ici le rapport annuel de l'année dernière de la Chambre de commerce de Keewatin où il est dit:

La Chambre de commerce de Keewatin appuie sans réserve les résidents de Chesterfield Inlet et de Baker Lake qui sont en train de négocier avec les autorités gouvernementales afin d'obtenir des quotas pour la chasse commerciale et sportive des caribous dans leurs collectivités.

C'est le rapport annuel pour 1985. Je vais lire une autre résolution à l'intention du Comité:

Attendu que les ressources renouvelables se trouvent au centre des activités économiques, sociales et culturelles des T.N.-O. et attendu que l'exploitation actuelle de ces ressources se fait au détriment de leurs stocks, il est résolu que la Chambre de commerce de Keewatin préconise que les ministres du Développement économique, du Tourisme et des Ressources renouvelables étudient la faisabilité et le potentiel d'une exploitation commerciale de ces ressources.

Je tiens à déclarer que la Chambre de commerce de Keewatin appuie effectivement les efforts de la Fédération de la faune de Keewatin.

J'aimerais faire cette présentation au Comité au nom de Ray Mercer, président de la Chambre de commerce de Keewatin.

Dans le passé, on a tenté à de nombreuses reprises de créer une base économique stable pour les résidents des T.N.-O. Certaines régions sont plus favorisées que d'autres car elles disposent de certaines industries basées sur les ressources non renouvelables et renouvelables qui sont en voie de développement. Certaines autres régions comme celle de Keewatin ont eu moins de chance. Jusqu'à présent l'exploration pétrolière, les mines et d'autres industries importantes n'ont pas réussi à assurer une croissance économique substantielle à la région. En fait, jusqu'à maintenant, c'est le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest qui a constitué le principal facteur économique dans la région.

La Chambre de commerce de Keewatin a tenté d'identifier d'autres sources susceptibles d'assurer une base économique à long terme à la région. Il y a deux ans, une stratégie de développement et de commercialisation du tourisme, réalisée à la demande de la Chambre, a identifié le tourisme comme étant un secteur de croissance doté d'un potentiel élevé. On estimait en général que le tourisme pourrait offrir des avantages économiques substantiels à long terme, dont bénéficierait une grande partie de la population. On a élaboré une infrastructure qui se prêterait à la croissance. On a élevé le niveau de sensibilité à l'échelon local et l'on est en train de prendre

[Texte]

Northwest Territories. Training programs and development plans are under way to broaden the industry to include a wide number of residents.

Members of the Legislative Assembly have indicated that tourism development is a priority of the Government of the Northwest Territories and have begun a program of substantial economic support to allow growth of the industry on a territorial level. The most important steps in reshaping the economic base of this area will depend on many factors. Local, regional and territorial support are in place now. Substantial support has been received from the GNWT. In addition to this funding, the government, in consultation with the private sector, has recently begun negotiations on a new tourism sub-agreement intended to replace the current economic development agreement that expires this year. This new sub-agreement will allow the regaining and reshaping of our fledgling industry to allow its development into what we envision for this area: a healthy viable base of the economy. We would ask your support, on returning to Ottawa, with our message: to reinforce the impact a new sub-agreement will have in allowing development of an industry in this region.

• 1355

The Chairman: Thank you. Mr. Parry.

Mr. Parry: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Anawak, the brief mentions tourism as the future lead industry for the area. Can you tell us what would be the primary attractions the area has to bring tourists here?

Mayor Anawak: In the Keewatin, Mr. Chairman, we are pursuing several options with regard to attracting tourists from all over the world. At this point we are just concentrating on America.

The Keewatin is composed of seven communities, and there are different kinds of attractions in each of the communities. With regard to photography, sightseeing, scenery, there are places like Coral Harbour where people can see wildlife, walrus, polar bear. In another part of Southampton Island there is a place called Duke of York Bay where people can go fishing for arctic char pretty well all summer.

Repulse Bay has some historical significance, in that John Rae, an explorer, spent a winter in Repulse without any of his men contracting scurvy. He had a stone house which, although partially destroyed, is still evident. As well in Repulse there are areas where whaling was a major factor in the late 1800s and the early 1900s. Also near Repulse is Vansittart Island where Knud Rasmussen wintered. Also in Repulse Bay they are

[Traduction]

des mesures visant à mettre cette stratégie en oeuvre. Nous disposons maintenant d'un plan de commercialisation visant à apporter des revenus substantiels à cette région des Territoires du Nord-Ouest. On est en train de mettre en oeuvre des programmes de formation et des projets de mise en valeur qui permettront d'élargir ce secteur d'activité qui pourra employer un grand nombre de résidents.

Des membres de l'assemblée législative ont laissé entendre que le développement touristique constitue une priorité du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et ils ont entamé un programme de soutien économique substantiel visant à permettre la croissance de l'industrie dans l'ensemble des Territoires. Les principales étapes de la réorganisation de la base économique de cette région vont dépendre de nombreux facteurs. Nous disposons maintenant de soutien aux paliers local, régional et des Territoires. Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest a accordé un soutien substantiel. Outre ce financement, le gouvernement, en consultation avec le secteur privé, a récemment entamé des négociations portant sur une nouvelle entente auxiliaire relative au tourisme et visant à remplacer l'accord actuel relatif au développement économique, qui expire cette année. Cette nouvelle entente nous permettra de rétablir et de réorganiser notre industrie naissante pour permettre son évolution vers ce que nous prévoyons pour ce domaine: une base saine et viable de l'économie. Nous demandons votre soutien, lors de votre retour à Ottawa, afin de faire ressortir l'impact que la nouvelle entente aura sur le développement d'une industrie dans cette région.

Le président: Merci. Monsieur Parry.

M. Parry: Merci, monsieur le président.

Monsieur Anawak, l'exposé mentionne le tourisme comme étant l'activité principale de l'avenir pour la région. Pouvez-vous nous dire quelles seraient les principales attractions susceptibles de faire venir les touristes dans la région?

M. Anawak: Dans la région de Keewatin, monsieur le président, nous étudions plusieurs options visant à attirer des touristes venus du monde entier. Pour le moment, nous nous concentrons uniquement sur l'Amérique.

La région de Keewatin comprend sept collectivités et chacune d'entre elles offre divers genres d'attractions. En ce qui concerne la photographie, les lieux panoramiques et d'intérêt, on peut observer la faune, des morses et des ours polaires dans des endroits comme Coral Harbour. À la baie Duke of York, dans une autre partie de l'Île Southampton, on peut pêcher l'omble arctique pendant pratiquement tout l'été.

Repulse Bay présente une certaine importance historique: John Rae, un explorateur, y passa un hiver sans qu'aucun de ses hommes ne contracte le scorbut. La maison de pierre qu'il habita est partiellement détruite mais l'on peut voir ses restes. Vers la fin des années 1800 et au début des années 1900, l'industrie de la pêche à la baleine jouait un rôle très important dans la région de Repulse. Dans les environs se trouve l'Île Vansittart où Knud Rasmussen passa l'hiver. En outre, on

[Text]

looking at polar bear sports hunts, and caribou sports hunting which has been going on for a number of years now.

In Baker Lake, for people who want to canoe, there two rivers they can canoe down. As well there is substantial potential for fishing trophy trout.

In Chesterfield they are starting some outfitting businesses to cross Chesterfield Inlet for fishing. As well there is an old RCMP post, Cape Fullerton, where the buildings are still standing, which people can visit.

Rankin Inlet—there is an archaeological site within eight miles from here which is a tourist attraction. We also have Marble Island—I think it is about 20 miles out of here—where some ships sank in the harbour. Marble Island by itself is also an attraction, but there are also some whaling ships that sank which can be seen at low tide. So that has a historical significance.

As well there are two other communities—Whale Cove and Eskimo Point—which also have tourist attraction potential.

We are marketing the Keewatin as a whole.

Mr. Parry: Thank you very much.

The Chairman: Mr. Holtmann.

Mr. Holtmann: Thank you, Mr. Chairman. I have just one question. The polar bears in the Port of Churchill are quite an attraction today. Many tourists, especially from the United States, but from other parts of the world too, come up here. They come by train or by plane just to see the polar bear migration around Churchill. It has received a lot of world-wide publicity, I can assure you of that. On one of my trips to Singapore a few years back, I found out about the polar bears in Churchill, if you will, on a *National Geographic* special. This helped promote something that is of interest to people of the world.

• 1400

We have heard a lot about these famous reindeer—I do not know if reindeer is the right term. What is the right term, Tom? The deer up here. They are different kinds of caribou. In terms of size, there is a tremendous number. We have heard of a million head. I suppose watching the hundreds of thousands of caribou at migration time is an almost unbelievable sight. The only time we saw much of this is when that caribou disaster happened in, I believe, Labrador or some place in Quebec.

Now, would that not be a tremendous tourist potential if you were to take the people who had gone as far north as Churchill to see the polar bears, if the timing is right, and flew them up here to see this caribou migration as well? Is that offered

[Translation]

envisage d'organiser la chasse sportive à l'ours polaire à Repulse Bay et on y pratique la chasse sportive au caribou depuis un certain nombre d'années.

Quant aux amateurs de canotage, Baker Lake offre deux rivières qu'ils peuvent descendre en canot. En outre, la pêche à la truite de trophée présente des possibilités intéressantes.

Des pourvoyeurs sont en train de s'établir à Chesterfield et on pourra traverser Chesterfield Inlet pour aller pêcher. À Cape Fullerton, se trouve un ancien poste de la GRC dont les bâtiments, que l'on peut visiter, sont encore debout.

Rankin Inlet—il y a à huit milles d'ici un site archéologique qui est une attraction touristique. Je peux également citer Marble Island—à 20 milles d'ici environ—où des navires ont coulé dans le port. Marble Island est également une attraction en soi, mais on peut aussi y voir, à marée basse, les épaves de baleiniers qui y ont coulé. Cet endroit présente donc une importance historique.

De plus, deux autres communautés—*Whale Cove* et *Eskimo Point*—présentent également des possibilités intéressantes sur le plan du tourisme.

Nous faisons la promotion de la région de Keewatin, dans son ensemble.

M. Parry: Merci beaucoup.

Le président: Monsieur Holtmann.

M. Holtmann: Merci, monsieur le président. Je n'ai qu'une seule question. Les ours polaires dans le port de Churchill semblent constituer aujourd'hui une attraction de première classe. De nombreux touristes montent jusqu'ici, venant surtout des États-Unis mais aussi des autres parties du monde. Ils viennent par train ou par avion uniquement pour assister à la migration des ours polaires autour de Churchill. On leur a fait toute une publicité à l'échelle mondiale, je vous l'assure. C'est, en effet, à l'occasion de l'un de mes voyages à Singapour, il y a quelques années, que j'ai découvert l'existence des ours polaires à Churchill, dans un numéro spécial du *National Geographic Magazine*, s'il vous plaît. Cela a naturellement aidé à promouvoir quelque chose qui intéresse les gens du monde entier.

Nous avons largement entendu parler de ces fameux rennes—je ne sais si c'est le mot exact. Tom, quel est leur vrai nom? Ces cerfs d'ici? C'est un genre différent des caribous. Quand à leur nombre, ils sont en quantité énorme. Il y aurait, soi-disant, un million de têtes. Je suppose que l'observation de ces centaines de milliers de caribous, au moment de leur migration, pourrait constituer un spectacle presque inimaginable. Mais la seule fois dont on en a vraiment entendu parler fut à l'occasion du désastre des caribous qui a eu lieu, je crois, au Labrador, ou quelque part ailleurs au Québec.

N'y aurait-il pas là un énorme potentiel touristique si on emmenait tous ces gens qui sont venus aussi loin que Churchill voir les ours polaires, pour leur montrer, par la même occasion... si c'est au bon moment..., la migration des caribous? Cela leur a-t-il déjà été offert ou inscririez-vous

[Texte]

today, or would you consider that as part of the study to attract people farther north?

Mayor Anawak: Mr. Chairman, we have recognized that there is an awful lot of traffic in Churchill at that time. An outfitter in Eskimo Point has been offering... There have been some people going into Eskimo Point, because it is just a short flight from Churchill to Eskimo Point. Occasionally, they have come as far as Rankin Inlet. However, tourism has only sort of taken off in the last couple of years. It was there all the time, but it was never promoted as widely as it is today.

I cannot really answer that question. However, I would say that the caribou migration timing is not always the right time to... One year it might be late August and the next year the middle of September. Those are just dates I pick out. So I do not think we can get to the point where we can say, if you are going to Churchill, hop a flight to Rankin Inlet to see the caribou migration, because the migration might not be happening at that time.

However, I would also state that work is being done to attract the tourists going to Churchill to see the polar bears. We suggest they take a short hop to Eskimo Point or Rankin Inlet or Baker Lake or elsewhere in the Keewatin. We recognize that there is tremendous potential. I think the number of tourists going to Churchill is in the neighborhood of 40,000 a year.

Mr. Holtmann: I have just one more question. Do you know how many tourists come to Rankin Inlet, for example? Has anybody checked who comes here to see the inlet, to see the post, or maybe some of the wildlife that exist here, right around Rankin Inlet? How many tourist come to fish or go after the arctic char? Why are they coming here now?

Mayor Anawak: Mr. Chairman, with regard to Rankin itself, the number of tourists who came last year, I think, was about 200. Now, with regard to Eskimo Point, the number I think was more in the neighborhood of 600, and the same thing in Baker Lake. Now, at Baker Lake they go fishing, trophy trout fishing. Rankin Inlet—a lot of tourists come through here, but they do not stay here. They are usually on their way to Baker Lake or Eskimo Point or Repulse Bay.

• 1405

However, I would just maybe rephrase that. The Keewatin Chamber of Commerce a year ago hired a consulting firm from Thunder Bay to market the Keewatin. We are just beginning to see the results of their work. This year we are expecting some tourists as a result of their marketing the Keewatin in places like Toronto, Minneapolis, Winnipeg—in five cities, three in the United States and two in Canada. We are just beginning to see the results of their work.

[Traduction]

cette idée au programme de l'étude qui se fait aujourd'hui pour attirer les gens plus au nord?

M. Anawak: Monsieur le président, nous avons bien reconnu le trafic intense qui se fait à Churchill en ce moment. Un pourvoyeur d'Eskimo Point a déjà offert... Certaines personnes ont poussé jusqu'à Eskimo Point, parce que ce n'est qu'à une courte distance de vol de Churchill. À l'occasion, elles sont même allées jusqu'à Rankin Inlet. Mais il faut avouer que ce n'est que depuis un an ou deux que le tourisme se développe de ce côté-là. Tout est là depuis longtemps, mais la promotion n'a jamais été aussi forte qu'aujourd'hui.

Je ne peux réellement répondre à cette question. Je dirais néanmoins que le moment de la migration des caribous ne se fait pas toujours au bon moment pour... Elle peut se faire une année vers la fin août, alors qu'elle aura lieu l'année suivante vers la mi-septembre. Je prends ces dates au hasard. Aussi, je ne pense pas qu'on puisse aller jusqu'à dire aux touristes... si vous allez à Churchill, profitez-en pour sauter dans un avion pour Rankin Inlet où vous assisterez à la migration des caribous, parce que celle-ci peut justement ne pas avoir lieu à ce moment-là.

Mais je reconnais pourtant qu'on fait un travail énorme pour attirer les touristes de Churchill qui viennent pour voir les ours polaires. Nous leur suggérons de faire un saut jusqu'à Eskimo Point, Rankin Inlet ou Baker Lake ou ailleurs dans le Keewatin. Nous savons bien qu'il y a là un potentiel énorme. Je crois que le nombre de touristes qui vont, chaque année, à Churchill tourne autour des 40,000.

M. Holtmann: Je n'ai qu'une seule autre question. Savez-vous combien de touristes viennent à Rankin Inlet, par exemple? Quelqu'un a-t-il vérifié qui y vient voir la crique, le poste de traite ou peut-être une partie de la faune qui se trouve tout autour de Rankin Inlet? Combien de touristes viennent y pêcher ou prendre l'omble de l'Arctique? Pourquoi y viennent-ils maintenant?

M. Anawak: Monsieur le président, en ce qui concerne Rankin même, je crois que le nombre de touristes qui s'y sont rendus l'an dernier était d'environ 200. Mais, en ce qui concerne Eskimo Point, ce nombre approchait davantage des 600, ce qui vaut aussi pour Baker Lake où les gens vont pêcher la truite et se chercher des trophées de pêche. Une quantité de touristes passent par Rankin Inlet, mais ils n'y restent pas. Ils sont généralement en route pour Baker Lake, Eskimo Point ou Repulse Bay.

Mais je voudrais peut-être le dire autrement. Il y a un an, la Chambre de commerce de Keewatin avait engagé un bureau-conseil de Thunder Bay pour promouvoir le Keewatin. Nous commençons seulement à en voir les résultats. Nous attendons cette année un grand nombre de touristes suite à la promotion de la région de Keewatin dans des endroits comme Toronto, Minneapolis, Winnipeg—dans cinq villes en tout, trois aux États-Unis et deux au Canada. Nous commençons seulement à recueillir les fruits de ce travail.

[Text]

We plan to keep going for a while longer. Our problem has been that funding is not always available to hire a consulting firm.

Mr. Holtmann: I might just add that tourism is believed to be probably the fastest-growing industry in Canada and it is anticipated to become maybe the largest industry in Canada if we look ahead.

You have heard reports that the dollar of our American friends and neighbours to the south goes further; they more than likely will not go to Europe as much as they might have as a result of problems in that front. So I guess you would be advised to tout tourism to the Americans, especially fishing, which Americans love tremendously.

As a matter of fact, we have run out of those big fish in southern Canada, and even Canadians probably have to come up here to find them. I think if you tell everybody you have them, and they are here, they will come in droves as well. So I wish you good luck in your venture.

Mayor Anawak: Thank you. I just want to mention, about attracting more, that I am sure one of the ways we will be trying to attract the tourists from the United States and southern Canada is by saying that it is a politically stable country up here with no chance of terrorism. So I think, with all the people who are planning to travel across and who have since cancelled their trips to Europe, maybe they can be attracted up here.

Mr. Holtmann: Sure.

The Chairman: Thank you, Mr. Holtmann. Mr. Suluk.

Mr. Suluk: I suppose when you discuss tourism first of all you have to look at the tourists. If they are not millionaires but are ordinary tourists... Having been in Ottawa and hearing how Canadians are having such a difficult time... We in the north feel that tourists are all millionaires. How else can they afford to travel up here in the first place with our high cost of airlines and the high cost of accommodation in the north?

I would like to discuss briefly with you the cost of transportation. Perhaps it is all right to tell people in the south that we have a great country, we have great animals and we have clean air; but I think many of the potential tourists are discouraged by the high cost of transportation. Not only that, but it costs quite a lot to come here and then you find that it costs \$100 or more per day just to stay in the north, unless of course they could be put in private homes. Nobody seems to be rushing too quickly into providing low-cost accommodation for tourists. In fact, when I travel in my own riding, I do not stay in hotels, I stay with people. It is cheaper that way.

• 1410

How could you rationalize this discrepancy? Would it mean that only the rich Americans or rich Europeans could afford to come to the North, if they could find the North in the first place?

[Translation]

Nous pensons continuer encore un certain temps. Notre problème est une question de fonds que nous n'avons pas toujours pour engager des experts.

M. Holtmann: J'ajouterais seulement que le tourisme passe pour être l'une des industries canadiennes les plus progressives et on s'attend à ce qu'elle devienne, peut-être dans l'avenir, la première industrie du Canada.

Nous avons entendu dire que le dollar de nos amis américains et de leurs voisins du Sud va plus loin que le nôtre; il est plus que probable que ces gens n'iront pas autant en Europe maintenant, par suite des problèmes qui existent de ce côté-là. Aussi je pense qu'il serait bon de vendre le tourisme aux Américains et tout particulièrement la pêche qu'ils adorent.

De fait, le sud du Canada n'a plus ces gros poissons et les Canadiens eux-mêmes doivent sans doute venir ici pour les trouver. Si vous dites à tout le monde que vous les avez, les gens viendront en foule. Aussi je souhaite bonne chance à votre entreprise.

Le maire Anawak: Merci. J'ajouterais simplement qu'une façon d'attirer plus de touristes en provenance des États-Unis ou du sud du Canada serait d'essayer de leur dire que notre région nordique est un lieu politiquement stable où il ne peut exister aucun problème de terrorisme. Aussi pourrions-nous peut-être attirer ici tous ces gens qui avaient prévu d'aller en Europe mais qui ont depuis annulé leur voyage.

M. Holtmann: Bien sûr.

Le président: Merci, monsieur Holtmann. Monsieur Suluk.

M. Suluk: Je suppose qu'en parlant de tourisme, il faudrait avant tout penser aux touristes eux-mêmes. Si ce ne sont pas des millionnaires, mais de simples touristes... Ayant été à Ottawa où les Canadiens ont soi-disant tant de problèmes... nous avons l'impression, ici dans le Nord, que les touristes sont tous des millionnaires. Car autrement, comment pourraient-ils s'offrir, pour commencer, de venir jusqu'ici étant donné le prix élevé du voyage par avion et celui de nos frais de logement?

J'aimerais vous entretenir brièvement des frais de transport. Il est peut-être tout à fait normal de dire aux gens du Sud que nous avons un pays merveilleux, des animaux extraordinaires et de l'air pur; mais bien des touristes en puissance sont découragés par le prix du voyage. Non seulement cela... car si c'est déjà très cher pour venir jusqu'ici, ils découvrent aussi qu'il en coûte 100\$ ou plus par jour simplement pour le séjour, à moins, bien sûr, de pouvoir loger chez l'habitant. Personne ne semble très pressé d'organiser des logements à prix modique pour les touristes. De fait, lorsque je voyage dans mon comté, je ne séjourne pas à l'hôtel, mais chez les gens. C'est bien meilleur marché ainsi.

Comment peut-on expliquer cet écart? Cela voudrait-il dire que seuls les riches Américains ou les riches Européens peuvent s'offrir le luxe de venir dans le Nord, à condition, bien sûr, de savoir trouver le Nord?

[Texte]

Mayor Anawak: I think the high cost has been addressed in the past by the Keewatin Chamber of Commerce. One of the steps we took was that the tax limit, which was raised from \$30 per ticket to whatever percentage—I think it was 9%... we objected to that, and I understand it is now \$50 per ticket, which helps. As well, we have addressed the high cost of flying up here with the airlines. We have two airlines, Northwest Territorial Airways and Comair, with a flight from Winnipeg to Churchill by PWA, and then Comair up to Rankin Inlet. The two airlines have taken some steps to cut down on the high cost of transportation. They give excursion fares during that high point of tourism.

About the hotels, I really cannot comment on that. We really do not have hotel chains up here. However, I think in comparison, when you go to a good hotel... there are a lot of choices in any city down there. It depends on where you want to stay, in the south. If you want to stay in a good hotel, well, I think the cost there is not exactly peanuts. Up here, the \$140 or \$120... discounts are given by some hoteliers up here. When you come right down to it, the cost is a reflection of the high cost of living up here.

Mr. Suluk: In consequence of that, I believe in Europe or England or the United Kingdom or somewhere the tourists can stay in private homes, or in boarding homes, or whatever they are called, which include a breakfast, in most cases. Do you think the north would be able to attract more tourists if the tourists knew they would not have to pay, for an average couple, \$1,400 for a one-week stay? Do you think this might, if it could be organized properly, and if hotels would not raise such a big fuss about it, and if there were co-operation, be a viable way of attracting tourists, or inducing tourists to stay a bit longer and look around a bit more?

• 1415

Mayor Anawak: Mr. Chairman, any ideas like that are welcomed by the Keewatin Chamber of Commerce, and certainly we can take a look at that. There is a bed and breakfast place here, although it is very small. It has started in Rankin, anyway; I do not know about any other communities. We welcome any ideas that have some substance to them.

Mr. Suluk: As a thought, perhaps if there were camping grounds more people could afford to say here.

I have one last question, Mr. Chairman, in reference to Eskimo Point. Eskimo Point is my home town, and you made a reference to excursions there. I do know that Churchill tries to convince its tourists that they do not need to go any further, that they need to go only to Churchill and they are in the north country with native people and wildlife, and they induce them

[Traduction]

M. Anawak: Je crois que la Chambre de commerce de Keewatin s'est déjà occupée de la question de ces coûts élevés... L'une des mesures que nous avons prises concernant la limite de la taxe qui avait été augmentée de 30\$ par billet pour je ne sais quel pourcentage... 9 p. 100 je crois... nous avons protesté... et si je comprends bien, elle est maintenant de 50\$ le billet, ce qui aide. Nous nous sommes aussi occupés du prix élevé du voyage par avion auprès des compagnies d'aviation. Nous en avons deux, *Northwest Territorial Airways* et Comair, avec un vol en provenance de Winnipeg vers Churchill par PWA, puis avec Comair jusqu'à Rankin Inlet. Les deux compagnies d'aviation ont pris certaines mesures pour diminuer les coûts énormes du voyage. Elles accordent des tarifs spéciaux d'excursion pendant les périodes de pointe du tourisme.

Au sujet des hôtels, je ne peux vraiment pas faire de commentaires à ce sujet. Nous n'avons réellement aucune grande chaîne d'hôtels ici. Quoi qu'il en soit, je pense qu'en comparaison... si on veut un bon hôtel, et il y en a tout un choix dans les villes là-bas... Cela dépend où vous voulez rester dans le Sud. Si vous voulez séjourner dans un hôtel, le prix est loin d'être une bagatelle. Par ici... le prix des hôtels va de 140\$ à 120\$... mais certains de nos hôteliers accordent des rabais. Quand vous y pensez bien, ce n'est que le reflet du coût de la vie par ici.

M. Suluk: En conséquence, je crois qu'en Europe, en Angleterre, dans le Royaume-Uni ou ailleurs, les touristes peuvent séjourner dans des résidences privées, ou dans des pensions de famille, quel qu'en soit le nom, qui incluent le petit déjeuner dans la plupart des cas. Croyez-vous que le Nord pourrait attirer plus de touristes si ceux-ci savaient qu'ils ne sont pas obligés de payer 1,400\$ ou plus pour un séjour d'une semaine pour deux personnes? Croyez-vous que ce serait possible, si c'était convenablement organisé et si les hôtels voulaient bien ne pas en faire toute une histoire; avec un peu de coopération, ce serait une façon viable d'attirer les touristes ou de les encourager à rester un peu plus longtemps afin de pouvoir mieux voir tout ce qui est autour d'eux.

M. Anawak: Monsieur le président, la Chambre de commerce accueille avec grand plaisir toute idée semblable et nous pouvons certainement y jeter un coup d'oeil. Nous avons un endroit ici où le logement comprend également le petit déjeuner, bien que ce soit très petit. C'est de toute façon un commencement pour Rankin; je ne suis pas au courant au sujet des autres localités. Nous accueillons favorablement toute idée positive.

M. Suluk: Comme idée, que diriez-vous s'il y avait des terrains de camping qui permettraient à un plus grand nombre de gens de pouvoir y séjourner.

J'ai, monsieur le président, une toute dernière question, en ce qui concerne Eskimo Point. Eskimo Point est ma ville natale et vous parliez d'excursions par là. Je sais que Churchill tente de convaincre ses touristes qu'ils n'ont pas besoin d'aller plus loin, qu'il leur suffit d'être à Churchill pour être dans le Nord au milieu des autochtones et de la faune et on les incite à rester

[Text]

to stay there. With reference to Eskimo Point, people who do come there in the summertime stay for a few hours, and then they go back down to Churchill on the next flight going south on the same afternoon.

I am beginning to forget what question I could get out of this, but do you think that with excursions such as this tourists would spend all that much money in communities, if all they are doing is being shown around a few selective places with preselected people who would receive a few dollars for dressing up and doing a little drum dance for them, with none of the overall benefits going to others, perhaps canoe operators or other people who might like to benefit from tourist money?

Mayor Anawak: Mr. Chairman, I am sorry; I should have brought some brochures in here for you to look at. I will get some before you leave.

We have long realized that especially a place like Rankin Inlet, which does not get as many visitors as even Eskimo Point . . . We would like to attract the tourists for more than a few hours, for more than one day, for a few days. That is why we have a marketing agent in Thunder Bay trying to sell the Keewatin for us. We are trying to market the Keewatin as the "accessible Arctic", with Rankin Inlet being the gateway to the Keewatin because most flights end up in Rankin Inlet going somewhere. We are trying to attract those tourists who will stay here for more than a few hours.

We do get some occasional groups who stay here, who get here in the morning and then go on somewhere else. Horizon Tours have come here only because they were on their way to Baker Lake or Repulse Bay or Eskimo Point. They did not come here to look at Rankin Inlet. We would like to change that, and we would like them to come here to look at Rankin Inlet. We are trying to attract the tourists to stay here for more than a few hours.

With regard to Churchill and Eskimo Point, I think it is just a matter of time before we start attracting the tourists who go to Churchill to come up to Eskimo Point for more than just a few hours.

The Chairman: Mr. MacDougall.

Mr. MacDougall: Thank you, Mr. Chairman. I would like to start off by saying that, having been involved with the Chamber of Commerce for about 12 years back in northeastern Ontario—I am a past-president—I know the frustrations you have to go through in marketing. I think one of the most difficult areas ever to try to market is tourism. You mentioned a sub-agreement. Is that sub-agreement with the Northwest Territories government or combined with the federal government?

• 1420

Mayor Anawak: Mr. Chairman, this is with regard to the economic development agreement which, I understand, has

[Translation]

à Churchill. En ce qui concerne Eskimo Point, les gens y viennent en été, n'y restent que quelques heures et redescendent le même après-midi pour Churchill par le prochain vol vers le Sud.

Je commence à oublier la question que je pourrais en tirer mais croyez-vous qu'avec des excursions semblables, les touristes dépenseraient beaucoup d'argent dans ces localités, si tout ce qu'ils font est de visiter certains endroits particuliers ou certaines personnes choisies d'avance qui reçoivent quelques malheureux dollars pour s'habiller et faire une petite démonstration de danse au tam-tam sans aucun des profits pour les autres, comme peut-être les guides de canoë ou autres gens qui aimeraient sans doute aussi profiter de l'argent des touristes?

M. Anawak: Monsieur le président, je regrette de ne pas avoir apporté ici quelques brochures à vous montrer. Je vous en trouverai avant votre départ.

C'est depuis longtemps que nous avons réalisé que tout particulièrement un endroit comme Rankin Inlet qui ne reçoit pas autant de visiteurs qu'Eskimo Point . . . Nous aimerions attirer les touristes pour plus de quelques heures, pour plus d'une journée, pour qu'ils séjournent plusieurs jours. C'est pourquoi nous avons engagé un agent de Thunder Bay pour la promotion du Keewatin. Nous essayons de présenter cette région comme étant l'«Arctique accessible» avec Rankin Inlet comme porte d'entrée du Keewatin parce que la plupart des vols allant où que ce soit finissent par aboutir à Rankin Inlet. Nous essayons d'attirer les touristes pour qu'ils n'y restent pas seulement quelques heures.

Nous avons bien à l'occasion certains groupes qui restent là. Ils arrivent le matin, mais s'en vont ailleurs. Horizons Tour n'est venu ici que parce que c'était sur leur route pour Baker Lake, Repulse Bay ou Eskimo Point. Nous aimerions changer tout cela et voir les touristes venir visiter Rankin Inlet. Nous essayons de les encourager à séjourner plus longtemps.

En ce qui concerne Churchill et Eskimo Point, je crois que ce n'est qu'une question de temps avant de commencer à attirer les touristes qui se rendent à Churchill et à les inciter à rester à Eskimo Point un peu plus longtemps que quelques heures.

Le président: Monsieur MacDougall.

M. MacDougall: Merci, monsieur le président. J'aimerais commencer en disant que m'étant occupé de la chambre de commerce pendant environ 12 ans dans le nord-est de l'Ontario—j'en suis un ancien président—je connais les frustrations par lesquelles vous passez pour cette mise en marché. J'estime que la promotion du tourisme est l'un des domaines les plus difficiles. Vous avez parlé d'une entente auxiliaire. Est-ce avec le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest ou conjointement avec le gouvernement fédéral?

M. Anawak: Monsieur le président, cela concerne l'accord d'expansion économique qui, si je le comprends bien, a été

[Texte]

been given another year, and which is slated to the Northwest Territories.

Mr. MacDougall: How do you get funding for your chamber? Is it per capita? How much funding do you get each year?

Mayor Anawak: Mr. Chairman, we are looking at different ways of raising money. There are not enough numbers in our membership to allow us to collect a large amount of money in our membership fees. We just had an annual general meeting where we attracted 45 people to pay their membership fees at \$25, which is only about \$900 to \$1,000. We have applied for funding from the territorial government and have consequently gotten the funding. The territorial government also pays for our annual general meeting. Our annual general meeting expenses are in the neighborhood of \$25,000, and the Department of Economic Development and Tourism give us the funding to hold an annual general meeting.

• 1425

The Keewatin Chamber of Commerce has just taken steps to create its own tourism association, which will be separate from the . . . Before, it was right under the Keewatin Chamber of Commerce. Now there have been some problems with regard to funding, where the funding sources have said that maybe they should be separate. Obviously, the members of the tourism association will probably be members of the Keewatin Chamber of Commerce, and the way to save money in that case will be to have joint annual general meetings.

So we not only look at the funding, but because it is a close working relationship between the tourism industry and the private sector in terms of other Keewatin Chamber of Commerce members, because of the close working relationship, we look to having joint annual general meetings to save money.

Mr. MacDougall: I think I know what you are going through because I have been through it. It is very frustrating when you are dealing with membership and having to run annual dinners and so on, to try to raise enough money to pay for the stamps.

I would like to carry on, though, with one area. With regard to your tourist outfitters that you have now, what percentage of them are native or live here year around? And what percentage are run out of . . . whether it is the Province of Manitoba or Alberta or down in the United States?

Mayor Anawak: Mr. Chairman, for the tourist outfitters in the communities, they are all from the Keewatin. I have to qualify that with regard to the fact that some of the tourist outfitters are not native, but in a lot of cases they are married to people from that community. Therefore, it does not really enter. The only other tourist outfitter I know, in Baker Lake, is working for a native-owned company. With regard to sports fishing lodges elsewhere, in the Keewatin but not run out of

[Traduction]

prolongé d'une autre année, et qui a été déposé devant les Territoires du Nord-Ouest.

M. MacDougall: Comment financez-vous votre chambre de commerce? Est-ce par habitant? Quel montant de subvention recevez-vous par an?

M. Anawak: Monsieur le président, nous sommes en train d'étudier différentes façons de trouver de l'argent. Nous n'avons pas suffisamment de membres pour recueillir un gros montant d'argent de nos cotisations. Nous venons juste d'avoir notre assemblée annuelle où nous avons réussi à inciter 45 personnes à payer leur cotisation de 25\$, ce qui ne fait qu'environ 900\$ à 1,000\$. Nous avons fait une demande de subvention auprès du gouvernement territorial et l'avons obtenue. Le gouvernement territorial paie également les frais de nos assemblées annuelles qui s'élèvent à environ 25,000\$. Ces fonds viennent du ministère du Développement économique et du Tourisme.

La Chambre de commerce de Keewatin vient juste de faire des démarches pour créer sa propre association touristique qui sera séparée de . . . Auparavant, elle dépendait directement de la Chambre de commerce de Keewatin. Nous avons eu dernièrement certaines difficultés au sujet des subventions. Nos sources de financement nous ont dit qu'elles devraient peut-être être séparées. Évidemment, les membres de l'association du tourisme seront probablement aussi membres de la Chambre de commerce de Keewatin et le meilleur moyen de faire des économies dans ce cas serait une assemblée annuelle conjointe.

Mais nous ne considérons pas seulement le côté financement, parce qu'il existe d'étroites relations de travail entre l'industrie du tourisme et le secteur privé pour ce qui est des autres membres de la Chambre de commerce de Keewatin. C'est justement à cause de ces étroites relations de travail que nous pensons avoir une assemblée annuelle conjointe en vue de faire des économies.

M. MacDougall: Je crois comprendre ce que vous endurez car j'en ai moi-même fait l'expérience. Il est très frustrant de compter sur des cotisations pour organiser un dîner annuel ou toute autre activité et trouver suffisamment d'argent pour payer les timbres.

J'aimerais, quoi qu'il en soit, poursuivre sur un autre sujet. En ce qui concerne les pourvoyeurs de touristes que vous avez actuellement, quel est le pourcentage d'autochtones ou de ceux qui vivent ici toute l'année? Et quel est le pourcentage de ceux qui, à bout de patience . . . s'en vont au Manitoba, en Alberta ou plus loin aux États-Unis?

M. Anawak: Monsieur le président, les pourvoyeurs de nos localités sont tous originaires du Keewatin. Il faut cependant préciser que certains d'entre eux ne sont pas natifs d'ici mais qu'ils ont, dans la plupart des cas, épousé des personnes de la localité. Ainsi, cela n'a pas réellement d'importance. Le seul autre pourvoyeur de touristes que je connaisse à Baker Lake travaille pour une compagnie dont les propriétaires sont des autochtones. En ce qui concerne les camps de pêche sportive

[Text]

communities, there are fishing lodges that are operated by people from Lynn Lake or elsewhere, in Manitoba or elsewhere in Canada. Those we have not really been able to do anything about. They fly in directly from wherever, so we never see them at all. But the tourism outfitters from the communities all have the bases in their communities.

• 1430

Mr. MacDougall: Okay. I have only one last comment. I had the opportunity a few weeks back to be in Italy; we went over on committees and met with parliamentarians over there and people from industry. Some of the first questions to come up, of course, were about hunting and fishing in Canada. They were wondering how and where to go to get to good fishing and good hunting. Of course my area in northeastern Ontario has some, but nothing compared to up here.

I would like to wish you the very best in years to come. You are taking the right approach. Sportsmen's shows are where you have to do the promoting, and doing it within the communities is an excellent way of doing it.

Mayor Anawak: We hope to attract some tourists who will go to Expo 86. We already have the NWT pavilion. I understand that the estimated number of people who will pass through the NWT pavilion is in the neighbourhood of 2 million. So maybe we will get—I do not know—10%, 5%.

The Chairman: Mr. Parry, you have a supplementary?

Mr. Parry: Yes, just a couple of quick points.

Who are your marketing agents in Thunder Bay?

Mayor Anawak: The firm is called Henderson & Associates. The person in charge is John Henderson.

Mr. Parry: Is he teaching at Lakehead University?

Mayor Anawak: It is a consulting firm out of Thunder Bay.

Mr. Parry: I am not sure if I know him.

Does the Chamber of Commerce presently have any source of funds other than its membership dues?

Mayor Anawak: We get most of our funding from the territorial government. There are two different ways of funding the Keewatin Chamber of Commerce, either directly to the tourism zone association from the Travel Industry Association of the Northwest Territories, which is, again, just the territorial government giving to the Travel Industry Association. We in turn as a zone tourism association apply to the Travel Industry Association.

Mr. Parry: I see, yes.

[Translation]

ailleurs dans le Keewatin, ils ne sont pas dirigés par des gens de l'endroit mais par des gens de Lynn Lake ou d'ailleurs, du Manitoba ou d'ailleurs au Canada. Nous n'avons réellement rien pu faire à leur sujet. Ils arrivent ici par avion en provenance d'on ne sait où et nous ne les voyons jamais. Mais nos pourvoyeurs de touristes ont tous leur base dans nos localités.

M. MacDougall: D'accord. Je n'ai qu'un dernier commentaire à faire. Il y a quelques semaines, j'ai eu l'occasion de me trouver en Italie. Nous avons assisté à des comités et y avons rencontré des parlementaires et des industriels locaux. Quelques-unes des premières questions qui furent posées concernèrent naturellement la pêche et la chasse au Canada. Ils se demandaient comment et où aller pour de bonnes parties de chasse ou de pêche. Naturellement, ma région du nord-est de l'Ontario a certains bons endroits, mais rien à comparer avec ceux d'ici.

J'aimerais vous souhaiter ce qu'il y a de mieux pour les années à venir. Vous savez fort bien comment aborder ce problème. C'est dans les expositions sportives qu'il faut promouvoir votre produit. C'est un excellent moyen que de le faire au sein même des localités.

M. Anawak: Nous espérons attirer certains des touristes qui iront à l'Expo 1986. Nous avons déjà le Pavillon des Territoires du Nord-Ouest. Je crois comprendre que le nombre des gens qui passeront par ce pavillon sera d'environ 2 millions. Aussi peut-être en aurons-nous... je ne sais... de 10 à 5 p. 100.

Le président: Monsieur Parry, avez-vous une question supplémentaire?

M. Parry: Oui, seulement quelques points assez brefs.

Qui sont vos agents de mise en marché à Thunder Bay?

M. Anawak: C'est la compagnie *Henderson & Associates* dont le responsable est John Henderson.

M. Parry: Enseigne-t-il à l'université de Lakehead?

M. Anawak: C'est un bureau-conseil de Thunder Bay.

M. Parry: Je ne suis pas certain de le connaître.

La Chambre de commerce a-t-elle actuellement d'autres sources de financement que les cotisations de ses membres?

M. Anawak: La majorité de notre financement nous provient du gouvernement territorial. Il y a deux façons de financer la Chambre de commerce de Keewatin. Soit directement par une subvention à l'association du secteur du tourisme par l'intermédiaire de l'Association de l'industrie du tourisme des Territoires du Nord-Ouest. Ceci n'est encore là qu'une simple subvention du gouvernement territorial à l'Association de l'industrie du tourisme. A notre tour, nous devons en tant qu'association de secteur touristique, faire une demande à l'Association de l'industrie du tourisme.

M. Parry: Oui, je vois.

[Texte]

Mayor Anawak: In the other way, the Keewatin Chamber of Commerce applies for funding directly to the Department of Economic Development and Tourism.

Mr. Parry: I see. Okay, thank you very much.

The Chairman: If a licence was available to harvest the caribou commercially, would that come from the Government of the Northwest Territories or would that be something that would have to be negotiated with the Government of Canada? Could you help me with that, or is that something the chamber is not involved in?

Mayor Anawak: I am not sure. I believe the Department of Renewable Resources of the territorial government would play a big role in that.

The Chairman: Is it your feeling that it would be best, if that becomes feasible, that it be a co-operative venture with the local hunters, or would it be something you would look at as a private corporation who would hire the local hunters?

Mayor Anawak: Starting a venture like that I think would require an awful lot of work as well as an awful lot of making sure that this is acceptable to the residents of the Keewatin.

Mr. Parry: Yes.

Mayor Anawak: If it is not and it goes ahead, it would be doomed to failure.

Mr. Parry: Right.

Mayor Anawak: You would just have to make sure that it was supported by the majority of the residents because caribou is a major source of food in the Keewatin.

The Chairman: Okay.

Mayor Anawak: Or any wild game.

The Chairman: It needs a lot of work yet, yes.

• 1435

Thank you very much for presenting particularly your views on the tourist area, which is very important to all communities in Canada and an area we can certainly enhance to everyone's benefit, including very much the north. We very much appreciate your comments. I understand we will be seeing you again in about 10 minutes, with your other hat as the Mayor of the community of Rankin Inlet, and that will be great.

In the meantime, we will call as our witness Alexina Kublu.

Ms Kublu (Individual Presentation): [*Witness continues in native language*]

I am presently employed by the Government of the Northwest Territories as the Apprenticeship and Training Officer. I would like to present some concerns that have arisen from what I have come across. This is basically all under training.

As apprenticeship officers, our apprentices follow the same program as they do down south: four years for carpentry, with on-the-job training, with eight weeks out on course. There are

[Traduction]

M. Anawak: De l'autre façon, la Chambre de commerce de Keewatin fait une demande de subvention directement au ministère de l'Expansion économique et du Tourisme.

M. Parry: Je vois. D'accord, merci beaucoup.

Le président: S'il existait un permis commercial de chasse au caribou, viendrait-il du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest ou serait-ce quelque chose à négocier avec le gouvernement du Canada? Pouvez-vous me renseigner à ce sujet à moins que cela ne concerne en rien la Chambre de commerce?

M. Anawak: Je ne sais pas exactement. Je crois que le ministère des Ressources renouvelables du gouvernement territorial y jouerait un rôle important.

Le président: Pensez-vous qu'il soit préférable, si cela devient faisable, qu'une entreprise coopérative des chasseurs locaux s'en occupe, ou verriez-vous cela plutôt comme une corporation privée qui engagerait les chasseurs locaux?

M. Anawak: Se lancer dans une telle entreprise exigerait un travail énorme et il faudrait bien s'assurer que ce soit acceptable aux habitants du Keewatin.

M. Parry: Oui.

M. Anawak: Si ce ne l'était pas et qu'ils se lancent pourtant, ce ne serait qu'une entreprise vouée à l'échec.

M. Parry: Je vois.

M. Anawak: Il faudrait simplement s'assurer de l'accord de la majorité des habitants car le caribou est une des premières ressources alimentaires du Keewatin.

Le président: D'accord.

M. Anawak: Ou tout autre gibier.

Le président: Oui, cela demande encore bien du travail.

Merci beaucoup de nous donner votre opinion, tout particulièrement sur le secteur du tourisme, qui revêt une très grande importance pour toutes les collectivités du Canada. C'est un domaine que nous pouvons certainement améliorer pour le plus grand bénéfice de tous, et plus spécialement du Nord. Nous apprécions beaucoup vos commentaires. Je crois comprendre que nous vous reverrons dans 10 minutes environ, à titre, cette fois, de maire de la localité de Rankin Inlet... et ce sera merveilleux.

Entre temps, nous entendrons notre témoin Alexina Kublu.

Mme Kublu (à titre personnel): [*Le témoin poursuit dans sa langue maternelle*]

Je suis actuellement employée par le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest en tant qu'agent de formation et d'apprentissage. J'aimerais vous faire part de certaines inquiétudes soulevées par mon expérience. Il s'agit fondamentalement de la formation.

Nos apprentis suivent le même programme que les gens du Sud: quatre ans pour un menuisier, avec un stage de formation pratique au travail et huit semaines de cours. D'autres cours

[Text]

other courses that were accessible to the people of the region—I am speaking as a person from the region, although I am originally from the Baffin—but these have been cut back because of new criteria from the Canada Employment and Immigration Centre. These are criteria for eligibility, and they have become pretty strict. So a number of people who need the training are missing out on courses, the criteria being that they have to be 24 out of 30 weeks unemployed or the course they are going on is designated as a skill shortage or they are going out to a course because of a technological change or they are one of the young people between the ages of 16 and 21 and this is considered a time of adjustment.

So that poses a problem for quite a few people. As an example, we had the opportunity to send four people out to Fort Smith for heavy equipment operator training. Of those four, two could go because they were unemployed, one person had been working on a casual basis as a snow-removal operator... he was operating snow equipment, and this year there have been a lot of blizzards in Baker Lake. I was stuck there at that time. So he was working quite steadily, so he was ineligible to go because he had been working. He was not young. He was 25 and he had a family to support, so he was getting whatever job he could get. It was not a technological change, because even though he wanted to go for training on new equipment, the equipment was already there, and heavy equipment operators are not considered a skill shortage. In the criteria in the skill shortages I have just pointed out and given you a copy of they have to meet one of these four areas. In a lot of cases, the adjustment criterion would apply, but from experience, it is only when they have a family, when they are past 21 that they realize they have to make something of themselves; that they have a family to support and cannot go from job to job.

• 1440

Even though there is a lot of technological change going on up north, it is not quite considered technological change, because when it does come up here, it is already 10 years old down south.

In 1987, this is going to affect the current apprenticeship program. The apprenticeship program is going to be included in the criteria of skill shortages. You have already been told about the cost of travel; that means the employer is going to have to cover the cost of travel to the course; he is going to have to cover the accommodation for the apprentice while on the course, and there is also the tuition. Right now the apprentices are receiving training allowance from the CEIC, the reason being that the employers are saying that at this point the apprentice is not employed; he is going out there to better himself for employment.

[Translation]

étaient accessibles aux gens de la région—je parle en tant que personne de la région, bien que je sois originaire de l'île de Baffin—mais ceux-ci ont été supprimés à la suite de nouveaux critères imposés par le Centre de l'emploi et de l'immigration du Canada. Ce sont des critères d'éligibilité devenus assez stricts. Aussi un certain nombre de gens qui ont besoin de formation ne peuvent réussir aux cours. Les critères exigent qu'ils soient sans travail pendant 24 des 30 semaines, ou que le cours qu'ils vont suivre réponde à un manque de compétence ou à un changement technologique ou que les candidats fassent partie du groupe d'âge des jeunes de 16 à 21 ans, qui sont considérés comme étant en période d'ajustement.

Aussi cela pose-t-il un problème pour un assez grand nombre de gens. Nous avons, par exemple, la possibilité d'envoyer quatre personnes à Fort Smith pour suivre des cours de formation d'opérateurs d'équipement lourd. Sur ces quatre, deux d'entre eux ont pu s'y rendre parce qu'ils étaient en chômage. Mais un autre travaillait de façon temporaire comme opérateur de souffleuse... Il faisait fonctionner les chasse-neige, et cette année nous avons eu une quantité de tempêtes de neige à Baker Lake... Je m'y suis trouvée moi-même bloquée à ce moment-là. Il travaillait donc assez régulièrement et n'était pas éligible à ces cours par suite de son travail. Il n'était pas très jeune. Il avait 25 ans et une famille à nourrir. Aussi prenait-il le travail qu'il pouvait. Il ne s'agissait pas non plus de changement technologique, parce que même s'il voulait suivre un cours de formation pour les nouveaux équipements, l'équipement était déjà là et les opérateurs d'équipement lourd ne sont pas considérés non plus comme manquant de compétence. Parmi les quatre critères que je viens juste de vous signaler... et... je vous en ai donné copie... et ils doivent répondre à l'un d'entre eux. Dans beaucoup de cas, le critère d'adaptation jouerait, mais l'expérience montre que ce n'est que lorsqu'ils ont une famille, lorsqu'ils ont plus de 21 ans, qu'ils se rendent compte qu'il faut faire quelque chose de valable, qu'ils ont à subvenir aux besoins de leur famille et qu'ils ne peuvent pas passer continuellement d'un emploi à l'autre.

Bien qu'il y ait beaucoup de changements technologiques dans le Nord, on ne peut pas considérer qu'il s'agit de cela vraiment, car lorsqu'ils se produisent ici, il y a déjà 10 ans qu'ils ont eu lieu dans le Sud.

En 1987, cela aura un effet sur le programme actuel d'apprentissage. Ce programme sera inclus dans les critères de pénuries de compétences. On vous a déjà parlé du coût des voyages; cela signifie que l'employeur devra couvrir les frais de déplacement de celui qui ira suivre le cours; il faudra également qu'il paie les frais de logement de l'apprenti pendant ce temps, sans compter les frais d'inscription. Actuellement, le CEIC verse une indemnité de formation aux apprentis parce que les employeurs déclarent qu'à ce stade, l'apprenti n'occupe pas un emploi; on l'envoie suivre ce cours pour qu'il soit mieux préparé à le remplir.

[Texte]

When the apprenticeship program falls under the critical shortage criteria, that will mean that a lot of apprentices are going to end up missing out on further training.

The skilled level up north, as it is, is at the pre-apprenticeship level for a lot of people. We need pre-apprenticeship courses. One reason for this is, first of all, they do not get the opportunity because a lot of contractors will bring skilled people up. They are running against time; they are also in there for the dollar. Another reason is that there is a certain grade level required for apprenticeship courses. My apprentices are finding now that even though they have grade 11 from highschool, and a grade 11 minimum is required for electrical training, the math they have is not trade specific. Therefore, some upgrading is required there. Also, the list of critical skills that I gave you is based on the Yellowknife-Alberta needs, not on what is required in the Keewatin. In the Keewatin carpentry is a critical skill. It is a critical shortage skill here, as well as electrical and plumbing. Plumbing is listed.

There are also other training concerns. Even though the territorial government has a training on the job program to assist northerners to get into office jobs, such as my job, apprenticeship and training officer, or the job of an adult educator, there is no such program for the private sector. The contractors or the businessmen are saying that they do not have the money to provide training for an office manager or a bookkeeper, so they hire people who already have those skills.

I have found that of the departments in which people are employed, the most difficulty to obtain further training are in the federal departments such as DOT and CEIC. Right now I have two heavy-duty mechanic apprentices I have been trying to send on course to help them get their journeyman's certificate. When I first came into this position, I looked back into the files. Those two people have been employed for over 10 years now. They still have never received their journeyman's certificate, even though they have been invited to attend courses. We have been given a lot of reasons by MOT in Winnipeg which looks after the Northwest Territories.

Right now we have a CEIC trainee in the office. Even though she is termed a trainee, the only training she is going to get is office training, and she has very good skills to begin with. There are no provisions for her to upgrade her skills. There are some courses she could benefit from, but CEIC does not have a training program for their trainees.

[Traduction]

Lorsque le programme d'apprentissage tombera sous le coup du critère de pénurie grave, cela signifiera que beaucoup d'apprentis n'auront plus la possibilité de recevoir une formation supplémentaire.

Dans l'état actuel des choses, le niveau des compétences dans le Nord correspond à celui du préapprentissage pour beaucoup de gens. Nous avons besoin de cours de préapprentissage. Une des principales raisons de cette situation, c'est qu'ils n'ont pas la possibilité de se perfectionner, car beaucoup d'entrepreneurs font venir des travailleurs spécialisés dans le Nord. Ils mènent une course contre la montre; ils sont aussi là pour gagner de l'argent. Une autre raison tient au fait qu'il faut avoir un certain nombre d'années de scolarité pour suivre un cours d'apprentissage. Mes apprentis constatent maintenant que, bien qu'ils aient fait leur 11^e année d'études secondaires, niveau minimum requis pour la formation d'électriciens, les mathématiques qu'ils possèdent ne sont pas suffisamment spécialisées pour ce type d'emploi. D'autre part la liste des compétences indispensables que je vous ai remise est fondée sur les besoins de Yellowknife-Alberta, et non sur ce dont on a besoin dans le Keewatin. Dans le Keewatin, la menuiserie est une spécialité critique. Ici, il existe une pénurie grave de menuisiers, ainsi que d'électriciens et de plombiers. La plomberie figure sur la liste.

La formation pose également d'autres problèmes. Bien que le gouvernement territorial ait un programme de formation en cours d'emploi afin d'aider les gens du Nord à obtenir des emplois de bureau, tels que le mien, celui d'agent d'apprentissage et de formation, ou d'enseignant pour adultes, il n'existe pas de programme équivalent pour le secteur privé. Les entrepreneurs ou les hommes d'affaires disent qu'ils n'ont pas suffisamment d'argent pour former un gestionnaire de bureau ou un comptable, si bien qu'ils recrutent des gens qui ont déjà les compétences nécessaires.

J'ai constaté que de tous les ministères, ceux où il est le plus difficile d'obtenir une formation supplémentaire sont les ministères fédéraux tels que le ministère des Transports et le CEIC. En ce moment même, j'ai deux apprentis mécaniciens pour matériel lourd que j'essaie d'envoyer suivre un cours pour les aider à obtenir leur certificat de compagnon. Lorsque j'ai pris mon poste, j'ai examiné leurs dossiers. Cela fait maintenant plus de dix ans qu'ils travaillent ici. Ils n'ont jamais reçu leur certificat bien qu'ils aient été invités à assister à de tels cours. Le ministère des Transports à Winnipeg, qui s'occupe des Territoires du Nord-Ouest, nous a fourni un tas d'excuses pour cela.

• 1445

Nous avons, en ce moment, un stagiaire du CEIC au bureau. Bien qu'elle soit considérée comme stagiaire, la seule formation qu'elle recevra sera comme employée de bureau, et au départ, elle est déjà très compétente. Rien n'est prévu pour qu'elle puisse se perfectionner. Il existe bien des cours qui lui seraient utiles, mais le CEIC n'a pas de programme de formation pour ses stagiaires.

[Text]

Also, the upper air atmospheric services are putting in two trainees—one in the Coral Harbour operation, one running the Baker Lake operation.

Another problem we have is low skills. Hunting and trapping, though it still is bringing in food and clothing, is not bringing in the dollars. There were some programs that used to bring in the dollars, and these were the job-creation programs. Those dollars are gone, so anybody with low southern skills does not have any means of employment.

Also, the programs that were funded by CEIC have been reduced from last year by 10%. That means the list I gave you has been reduced. One of those listed is interpreters. You have found out from the meeting here that interpreters are required, are a necessity. But yet when we look into funding for interpreters, meaning people training to interpret from Inuktitut to English, and English to Inuktitut, we find this Canada Employment funded program is not to train people to improve their Inuktitut-English abilities, it is English to French. In this region very few people require French to English interpretation.

I am happy to have made my presentation on training.

The Chairman: Mr. Suluk.

Mr. Suluk: I have one brief question. There has to be a reason for training apprentices; there has to be a goal. Now, the point of training apprentices for jobs, such as carpentry, electrical work, plumbing, mechanics, accounting, and so on, is based on the assumption there are jobs waiting at the end of the line. We hear a lot about the difficulty of jobs in the north. I just wonder, first of all, if there is a definite requirement in the future for people with those kinds of specific skills, and I am not referring to skills that are only five or six, I am referring to many, many trades, many people who require training expertise. I wonder if you do not think that the problem is that there are just not enough jobs at the end of the line, and even if there are jobs, do you not think people already fill those jobs and do not want to give them up? So what good does a training program become if there are no jobs at the end of the line or at the end of the training period?

• 1450

Ms Kublu: Unless we are going to revert to the use of snow houses and sealskin tents, I think there is going to be a need for carpenters, plumbers and electricians. The way it is right now there is quite a bit of construction taking place and anybody with a journeyman's certificate is hired from Winnipeg, Newfoundland, Nova Scotia.

Mr. Suluk: That is exactly what I meant. What would be the point of training people if, for example, you mention that contractors in government tend to bring people from the south because, I suppose, according to them there are not enough qualified people in the north.

[Translation]

D'autre part, les services de météorologie chargés de surveiller la haute atmosphère ont placé deux stagiaires—un à Coral Harbour, et l'autre qui assurera le fonctionnement de Baker Lake.

L'autre problème auquel nous nous heurtons est celui de l'insuffisance des compétences. La chasse et le piégeage continuent sans doute à fournir nourriture et vêtements, mais cela ne fait pas rentrer d'argent. Il y avait bien des programmes qui le faisaient; c'était les programmes de création d'emploi. Il n'y a plus d'argent, si bien que ceux qui manquent des compétences exigées dans le Sud, n'ont aucun moyen de trouver un emploi.

D'autre part, les programmes financés par le CEIC ont été réduits de 10 p. 100 depuis l'an dernier. Cela signifie que la liste que je vous ai remise a été réduite. Un des emplois qui y apparaissent était celui d'interprète. Vous avez pu constater au cours de cette réunion que l'on a besoin d'interprètes, qu'ils sont indispensables. Pourtant, lorsque vous recherchez une aide financière pour les interprètes, c'est-à-dire pour former des interprètes de l'inuktitut à l'anglais, et de l'anglais à l'inuktitut, vous constatez que ce programme financé par Emploi Canada n'est pas destiné à aider les gens à améliorer leur capacité à traduire de l'inuktitut vers l'anglais, mais de l'anglais vers le français. Dans cette région, rares sont les gens qui ont besoin d'un interprète français-anglais.

Je suis heureux d'avoir pu vous parler de la formation.

Le président: Monsieur Suluk.

M. Suluk: J'ai une brève question à poser. Pour former des apprentis, il faut une raison; il faut un objectif. Si l'on forme des apprentis menuisiers, électriciens, plombiers, mécaniciens, comptables, etc., c'est parce qu'au départ, il y a des emplois qui les attendent. On nous parle beaucoup des problèmes d'emploi dans le Nord. Pour commencer, je me demande si l'on aura vraiment besoin, à l'avenir, de personnes ayant ce genre de compétences particulières, et je ne parle pas là de cinq ou six spécialités, je parle d'un tas de professions, d'un tas de gens qui ont besoin de formation. Ne pensez-vous pas que le problème tient au fait qu'il n'y a tout simplement pas assez d'emplois qui attendent ces gens-là, et que même s'il y en a, il y a déjà des gens qui les occupent et qui ne veulent pas les quitter? Alors, à quoi bon avoir un programme de formation s'il n'y a pas d'emplois au bout de ligne ou à la fin de la période de formation?

Mme Kublu: À moins de recommencer à utiliser des igloos et des tentes en peau de phoque, je crois qu'on aura toujours besoin de menuisiers, de plombiers et d'électriciens. En fait, il n'y a pas mal de travaux de construction en ce moment, et on recrute à Winnipeg, à Terre-Neuve et en Nouvelle-Écosse, tous ceux qui ont un certificat de compagnon.

M. Suluk: C'est exactement ce que je voulais dire. À quoi bon former des gens si, par exemple, les entrepreneurs qui travaillent pour le gouvernement ont tendance à amener des gens du Sud parce que, je suppose, ils pensent qu'il n'y a pas suffisamment de personnes compétentes dans le Nord.

[Texte]

Now, if government contractors and government are going to bring people from the south anyway, who would want less qualified journeymen, or whatever they are called?

Ms Kublu: They would not be less qualified journeymen. Okay? A journeyman is a journeyman whether they are in Nova Scotia, Yellowknife, Igloolik or B.C. A journeyman carpenter, especially with an interprovincial ticket, and the reason for wanting an apprenticeship program is to get... I have people who have years and years of experience and I am trying to put these people through the trades qualification route to obtain their journeyman's paper so that when a contractor, who does not... I mean, I know Anthony Manernaluk, people here know Anthony Manernaluk, but somebody coming in from Winnipeg, a contractor from Winnipeg is going to say: Who is Manernaluk?

Mr. Suluk: Yes.

Ms Kublu: I mean, he does not have a piece of paper to show. But I know from living here in Rankin Inlet and having talked to Anthony that he has had years of experience in carpentry, dating back to 1953. But he does not have a journeyman's certificate.

Mr. Suluk: And how difficult is it to get a journeyman's certificate?

Ms Kublu: We are working on that in the apprenticeship program. We have 70 program courses which are called Inuktitut specials. These are courses for such as Anthony and other people with years of practical experience without the theory. So we have Inuktitut specials in heavy duty mechanics. We have it in the maintenance program, building maintenance program. We are trying to get it going for the carpentry program.

The Chairman: I want to thank you. I have looked at the list here. If there is any way we can assist in changing the list or helping you with that, if you could give us some suggestions we would be certainly open to give you some help in that area. Of course, continue to work with your member. He is a member of the committee and he can advise the committee on the ways it can help in that area.

• 1455

I certainly understand what you are saying. You have to have the ability to get the papers before you can then provide yourself open for employment when it is available. Certainly, it is better to employ local people than always having them come in from the south simply because they are closer to the educational school and technical schools.

So we offer that assistance. Please keep in touch with us, and we will certainly assist if we can. Thank you very much for coming forward and making a good presentation.

Ms Kublu: Okay. I also put myself down to speak as an Inuit woman. Do you want me to come back on that?

[Traduction]

Si ces entrepreneurs et si le gouvernement amènent de toute façon des gens du Sud, qui diable voudrait employer des ouvriers moins qualifiés, ou des compagnons, comme on les appelle?

Mme Kublu: Comprenez bien qu'ils ne seraient pas moins compétents. Un compagnon est un compagnon, qu'il vienne de Nouvelle-Écosse, de Yellowknife, d'Igloolik ou de C.-B. Un menuisier qui en est un, en particulier celui qui a un certificat interprovincial, et la raison pour vouloir un programme d'apprentissage est d'obtenir... J'ai des employés qui ont des années et des années d'expérience et j'essaie de leur faire prendre la filière de la qualification professionnelle afin qu'ils obtiennent leur certificat de compagnon; ainsi lorsqu'un entrepreneur qui ne... Tenez, je connais Anthony Manernaluk; les gens, ici, connaissent Anthony Manernaluk, mais un entrepreneur de Winnipeg, lui, va dire: qui donc est Manernaluk?

M. Suluk: Oui.

Mme Kublu: Ce que je veux dire, c'est qu'il ne peut pas produire de certificat. Mais moi qui vit à Rankin Inlet et qui ait parlé à Anthony, je sais que son expérience de menuisier remonte à 1953. Pourtant, il n'a pas de certificat de compagnon.

M. Suluk: Est-il difficile d'obtenir ce certificat?

Mme Kublu: Nous travaillons là-dessus dans le programme d'apprentissage. Nous avons 70 cours appelés spécialités Inuktitut. Ce sont des cours pour des gens comme Anthony et d'autres personnes qui ont des années d'expérience pratique, sans la formation théorique. Nous avons donc ces spécialités en mécanique lourde. Nous les avons également dans le programme d'entretien, celui d'entretien des bâtiments. Nous essayons également de les incorporer au programme de menuiserie.

Le président: Je vous remercie. J'ai examiné votre liste. S'il y a un moyen quelconque de la modifier ou de vous aider, faites-nous des suggestions; nous serions certainement disposés à vous apporter notre aide. Bien sûr, continuez à travailler avec votre député. Il est membre du Comité et il peut vous conseiller sur les moyens de nous venir en aide dans ce domaine.

Je comprends très bien ce que vous voulez dire. Il faut pouvoir obtenir ces documents avant de vous porter candidat à un emploi, lorsqu'il s'en présente. Il est certainement préférable d'employer des gens du pays plutôt que de faire toujours venir des gens du Sud pour la simple raison qu'ils sont près des écoles professionnelles et techniques.

Nous vous offrons donc cette aide. Gardez contact avec nous, et nous vous aiderons certainement si nous le pouvons. Merci beaucoup d'être venu faire cette intéressante déposition.

Mme Kublu: Très bien. Je me suis également inscrite pour déposer à titre de femme Inuit. Voulez-vous que je revienne pour cela?

[Text]

The Chairman: Our witness has not arrived, so you do have a little time yet until the mayor comes back. So go ahead.

Ms Kublu: [Witness continues in native language].

As women, we cope with basically the same thing as women elsewhere cope with: day care, spousal assault, cost of living. But these seem to be more compounded, first of all, because of the small number of people and also the culture. The people are going through such a rapid cultural change, and we are trying to keep up with each other in what is going on in our homes, at work and elsewhere.

So there is a lot of stress among people, and this is apparent when there are studies done. They say the Northwest Territories has a high suicide rate, that the Northwest Territories has the highest spousal assault rate. We do know we have the highest cost of living, contrary to what Newfoundlanders might say, and we have a lot of alcoholism and job shortages. That creates a lot of stress in all sectors of the population, whether they are living in the traditional way or, like myself, are employed on a full-time basis where hunting is a leisure-time activity.

We, as women here in the region, have been trying to address these issues, and it is difficult. This is not only because we are in a traditionally male-oriented, male-dominated society, and it is not only among our people, our fellow Inuit, because traditionally the southern population is also a male-dominated society. A lot of times we have to prove more so that we are capable of doing what we are doing, that we are capable of voicing our ideas and that problems such as day care, spousal assault, suicide and alcoholism are real. It is there and it has to be addressed. It is basically like the chicken and the egg.

• 1500

If you follow Peter Ernerk's suggestion and go into the houses, I would like you to see what a northern house looks like. There is a lack of space. They are overcrowded. In most of the smaller communities we have great big water tanks taking up a lot of space, and holding tanks. There are no basements. You have found out that even in mid-April it is cold up here, so think of what it is like in January and February, when it is really cold and dark. So there is really no outlet for your emotions or whatever. When you are inside constantly, you go from home to work, from school to home. You are with people constantly, with really no space.

When I was growing up, I had seven brothers and sisters. I only got my own room when I started living on my own, at 21. We were seven kids and my parents in a three-bedroom situation.

[Translation]

Le président: Notre témoin n'est pas encore arrivé; vous avez donc encore quelques moments avant que le maire ne revienne. Allez-y.

Mme Kublu: [Le témoin continue en langue autochtone]

Chez nous, les femmes font essentiellement face aux mêmes difficultés que les femmes de partout ailleurs: garde des enfants, brutalités de l'époux, coût de la vie. Mais ces problèmes semblent être surtout aggravés par le petit nombre des personnes en cause et aussi par leur culture. Les gens passent par des changements culturels très rapides et chacun d'entre nous essaie de se maintenir au même niveau que les autres, que ce soit à domicile, au travail ou ailleurs.

Les gens sont donc soumis à de fortes tensions, ce qui apparaît clairement dans les études effectuées. On dit que c'est dans les Territoires du Nord-Ouest que le taux de suicide est le plus élevé, de même que le taux des agressions conjugales. Ce dont nous sommes sûrs, c'est que nous avons le coût de vie le plus élevé, en dépit de ce que peuvent dire les Terre-Neuviens; et l'alcoolisme et le chômage sont très répandus. Cela crée beaucoup de tensions dans tous les secteurs de la population, qu'il s'agisse des gens qui vivent de manière traditionnelle ou qui, comme moi-même, ont un emploi à plein temps et ne considèrent la chasse que comme une activité de loisir.

Nous, les femmes de la région, essayons de trouver une solution à ces problèmes, mais ce n'est pas facile. Ce n'est pas seulement au fait que nous vivons dans une société traditionnellement orientée vers les hommes et dominée par eux, et cela n'existe pas seulement chez nous, les Inuit, car les habitants du Sud ont toujours, eux aussi, appartenu à une société dominée par les hommes. Bien souvent, nous sommes obligées de prouver de manière répétée que nous sommes capables de faire ce que nous faisons, que nous sommes capables d'exprimer nos idées et que des problèmes tels que celui de la garde des enfants, des agressions conjugales, du suicide et de l'alcoolisme, sont réels. Ils existent et il faut leur trouver une solution, mais c'est un véritable cercle vicieux.

Si vous suivez le conseil de Peter Ernerk et allez voir ce qui se passe dans les maisons, j'aimerais bien que vous voyez à quel ressemble une maison du Nord. On y est à l'étroit; on y vit les uns sur les autres. Dans la plupart des petites collectivités, elles contiennent de grands réservoirs d'eau qui prennent beaucoup de place, et des fosses septiques. Il n'y a pas de sous-sol. Vous avez pu constater que même à la mi-avril, il fait froid chez nous; vous pouvez donc imaginer la situation en janvier et février, lorsqu'il fait vraiment froid et sombre. Vous ne trouvez donc aucun exutoire à vos émotions ou au reste. Vous êtes constamment enfermé; vous allez de chez vous au travail, de l'école à la maison. Vous êtes constamment avec d'autres personnes, et vous n'avez vraiment pas de place.

Lorsque j'étais enfant, j'avais sept frères et soeurs. Je n'ai eu ma chambre à moi que lorsque j'ai commencé à vivre seule, à 21 ans. Mes parents et leurs sept enfants vivaient dans une maison de trois pièces.

[Texte]

I am just pointing out that even though stress is not uncommon to any place, it is very, very compounded up here. We are attempting to deal with it. Whatever assistance we can get from anywhere is greatly appreciated.

Mr. Parry: I wanted to ask, where would be the nearest place that a woman who had been assaulted by her spouse could take refuge? Is there a refuge in Rankin Inlet, or where would that person go?

Ms Kublu: Presently women are either sent to other communities—with relatives in other communities—and as I said, there is overcrowding as it is... Traditionally, as everywhere else, I suppose, you welcome relatives when they come, but it does cause a bit of problem. Right now women are sent to Thompson, Manitoba.

Mr. Parry: I see. Is there a territorial hot-line or information service on an 800 number or something like that which women can call in these cases?

Ms Kublu: In the Northwest Territories there is a crisis line in Yellowknife. In order to get to that crisis line you have to call long distance. It is not an 800 number.

Another problem with the crisis line in Yellowknife is language. If you are bilingual, it is all right. But if you are a unilingual Inuit woman, you really cannot get access to that. You can call, but you will not really get any assistance.

The Chairman: Thank you very much, and thank you for coming forward. You have certainly added to our day. We appreciate it.

We will have a small break now.

• 1505

• 1510

The Chairman: We had a statement this morning and we would now like to ask some questions. Mr. Suluk is prepared to ask the questions, just for some clarification for us. Mr. Suluk.

Mr. Suluk: Thank you, Mr. Chairman.

I do have a question for clarification relating to the number of traps. To ensure that there is no miscommunication between the gentlemen and myself, I will ask him in our native tongue.

[Member continues in native language]

Mr. Armand Angootealuk: [Witness speaks in native native language]

Mr. Suluk: [Member continues in native language]

The Chairman: Thank you very much, Armand. I appreciate that.

[Traduction]

Ce que je veux montrer, c'est que si les tensions existent partout, ici, elles sont multipliées. Nous essayons de trouver des solutions et accepterons très volontiers toute aide, d'où qu'elle vienne.

M. Parry: Si une femme était agressée par son mari, quel est l'endroit le plus proche où elle pourrait se réfugier? Existe-t-il un foyer à Rankin Inlet, ou sinon, où faudrait-il aller?

Mme Kublu: Actuellement, les femmes sont soit envoyées dans d'autres collectivités—chez des parents—et comme je vous le disais, les logements sont encombrés... Je suppose que, comme partout ailleurs, on accueille toujours les membres de sa famille lorsqu'ils arrivent, mais cela cause quelques problèmes. Actuellement, on envoie ces femmes à Thompson, au Manitoba.

M. Parry: Je vois. Existe-t-il une ligne d'urgence ou un service d'information territorial avec un numéro commençant par 800 pour les appels sans frais, ou quelque chose du même genre, que les femmes peuvent utiliser dans de telles situations?

Mme Kublu: Dans les Territoires du Nord-Ouest, il existe une ligne à Yellowknife qui peut être utilisée dans les situations de crise. Pour pouvoir l'obtenir, il faut appeler le service interurbain. Ce n'est pas un numéro commençant par 800.

L'autre problème que pose cette ligne téléphonique à Yellowknife est celui de la langue. Si vous êtes bilingue, pas de problème. Mais si vous êtes une femme Inuit unilingue, vous ne pouvez pas vraiment l'utiliser. Vous pouvez appeler, bien sûr, mais vous n'obtiendrez pas vraiment d'aide.

Le président: Merci beaucoup, et merci d'avoir bien voulu comparaître devant vous. Vous avez certainement fait beaucoup pour le succès de cette journée; nous vous en sommes reconnaissants.

Nous allons suspendre la séance quelques instants.

Le président: Nous avons entendu une déclaration ce matin et nous aimerions maintenant poser quelques questions. M. Suluk est prêt à les poser; il s'agit d'obtenir quelques précisions. Monsieur Suluk.

M. Suluk: Merci, monsieur le président.

J'aimerais effectivement une précision en ce qui concerne le nombre des pièges. Pour être certain que ce monsieur et moi-même nous comprenons bien, j'utiliserai notre langue natale.

Le député poursuit en langue autochtone

M. Armand Angootealuk: [Le témoin parle en langue autochtone]

M. Suluk: [Le député continue en langue autochtone]

Le président: Merci beaucoup, Armand; votre aide a été précieuse.

[Text]

We would now like to call the Mayor and the Deputy Mayor of Rankin Inlet to the table. We will proceed with any statement you might have on behalf of your community, which we are enjoying very much.

• 1515

Mayor Anawak: With me is Mr. Henry Kablalik, the Deputy Mayor.

Ladies and gentlemen and distinguished guests, as Mayor of Rankin Inlet I would like to welcome you and thank you for coming to Rankin Inlet to hear our concerns. It is indeed a rare occasion that we would have the opportunity to address a group such as yours, and I hope that you will give serious consideration to the points I and the deputy mayor are about to make.

I would like to begin with the health care problems we face in the Keewatin today.

While the prospect of devolution of health care services to the territorial government is exciting, major obstacles remain to be overcome with respect to health care in the Keewatin. At present, with the exception of minor care, all of our health problems are handled in hospitals in Churchill and Winnipeg. This means that Keewatin residents must travel to Churchill or Winnipeg for many reasons, including minor operations such as tonsillectomy. As well, a great majority—and I emphasize the word “great”—of women have to leave their communities to have babies. This creates a hardship not only for the mothers but also for the family who is left behind. While most southern Canadians can take for granted a yearly medical check-up, we are lucky to receive a complete medical every five years or more.

There is one other concern in health care of major importance that we are finding in the Keewatin, and that is a growing number of cancer victims in the Keewatin as well as the north. It is the responsibility of our nurses to determine who should be sent out for a check-up or referred to a doctor. While our nurses are eminently qualified in the areas they specialize in, they are not qualified nor do they have the resources to diagnose any serious illnesses. In some cases this has resulted in some of our people being diagnosed incorrectly, and consequently when they were finally diagnosed it was too late.

Two other health care services to which most southern Canadians have ready access are dental and eye care. Elsewhere in Canada when you have a problem with your teeth you get a secretary to make an appointment for you. When we have a problem we are lucky if the nearest dentist is within 300 miles. Although there is a very good dental therapist and she is doing a very good dental care campaign, it is not enough because one person can only do so much. For any serious dental work we must wait for a dentist's visit, and because the dentist visits Rankin Inlet only every few months their schedules are very full and their time is in great demand.

[Translation]

Nous aimerions maintenant donner la parole au maire et au maire-adjoint de Rankin Inlet. Nous allons écouter les déclarations que vous voudrez bien faire au nom de votre collectivité, que nous apprécions beaucoup.

M. Anawak: Je suis accompagné par M. Henry Kablalik, notre maire-adjoint.

Mesdames et messieurs et distingués invités, en tant que maire de Rankin Inlet, je tiens à vous souhaiter la bienvenue et à vous remercier d'être venus ici pour entendre nos doléances. Il est en effet très rare que nous ayons l'occasion de prendre la parole devant un groupe tel que le vôtre, et j'espère que vous accorderez toute votre attention aux remarques que le maire-adjoint et moi-même allons faire.

Je commencerai par les problèmes de soins de santé auxquels nous sommes confrontés aujourd'hui dans le Keewatin.

Bien que la perspective de la dévolution des services de soins de santé au gouvernement territorial soit fort intéressante, il reste d'importants obstacles à surmonter dans ce domaine, dans le Keewatin. À l'heure actuelle, sauf pour des soins légers, tous nos malades sont traités dans les hôpitaux de Churchill et de Winnipeg. Cela signifie que les résidents du Keewatin sont très fréquemment obligés de se rendre dans l'une ou l'autre de ces deux villes, même lorsqu'il s'agit d'opérations mineures telles que l'ablation des amygdales. D'autre part, une forte majorité—et je souligne le mot «forte»—de femmes sont obligées de quitter leur collectivité pour accoucher. Cela crée bien des difficultés, non seulement pour les mères, mais également pour la famille laissée derrière. Bien que pour la plupart des Canadiens du Sud, un contrôle médical annuel aille de soi, heureux sont ceux qui, chez nous, en passent un tous les cinq ans, ou même plus.

Nous avons un autre problème de soins de santé qui est très grave, c'est celui du nombre croissant des victimes du cancer dans le Keewatin ainsi que dans le Nord. Ce sont nos infirmières qui sont responsables de décider de ceux qui devraient aller passer une visite médicale ou devraient être envoyés chez un médecin. Sans doute, nos infirmières sont elles éminemment qualifiées dans leur spécialité, mais elles ne le sont pas suffisamment pour diagnostiquer une maladie grave et n'ont d'ailleurs pas les ressources requises pour le faire. Dans certains cas, cela a donné lieu à des diagnostics erronés, si bien que lorsque le véritable problème était décelé, il était trop tard.

Les soins dentaires et les soins des yeux sont deux autres services auxquels la plupart des Canadiens du sud ont facilement accès. Ailleurs au Canada, lorsque vous avez des ennuis dentaires, vous demandez à une secrétaire de vous prendre un rendez-vous. Ici, lorsque vous avez un problème, vous avez de la chance si le dentiste le plus proche se trouve à 300 milles de chez vous. Bien que nous ayons une très bonne thérapeute dentaire et qu'elle mène une excellente campagne en faveur des soins dentaires, cela ne suffit pas, car une seule personne ne peut pas tout faire. Lorsqu'on a besoin de soins dentaires importants, il faut attendre la visite d'un dentiste, et comme

[Texte]

The other health care we are concerned about is eye care. As you may be aware, many Inuit people depend on hunting to supplement their income to feed our families, to maintain our way of life, and hunting requires good eyesight. Yet we are lucky if we can get to see an optometrist once a year and an ophthalmologist even less often. This is not to say that you do not need good eye care elsewhere, but the point is that you need good eye care to hunt.

I would also like to remind you that all of the services discussed so far are taken for granted in southern Canada.

We are asking that the federal government give serious consideration to placing a hospital in the Keewatin as part of the devolution process.

Now I would like to jump on to something else, which is the high unemployment and high rates of social assistance in the north. As part of the package, you were given a clipping from a newspaper which shows that 58% of the people in Baffin and Keewatin at some point in time need social assistance.

• 1520

I believe our unemployment is among the highest in Canada. With the belt-tightening the federal government is espousing, we will not be able to improve the employment situation in our land. When the statistics state that unemployment has been steadily falling, I wonder where, because it has no bearing whatsoever up here.

In the other part of the report, in a survey done recently it was found that 58% of the population in the eastern Arctic receives social assistance at some point or another. Perhaps the reason these statistics are seldom spoken about is that nobody cares enough about the North to give it the attention it badly needs. What hope is there for our young people, who expect to follow in our footsteps, if there are not going to be enough jobs for them when they enter the job market?

It concerns me that there is a great sense of hopelessness and demoralization in our young people today. In the north we lack the kind of facilities—again—which most southern Canadians enjoy and which might help our young people to cope with the rapid changes and the resulting social problems. This does not include only the young; it includes everybody; everybody who is going through rapid change.

In Rankin Inlet we are in the process of finishing a recreation complex that will have an arena, a curling rink, and a community hall. But even that is not enough. There are some other facilities badly needed.

[Traduction]

celui-ci ne vient à Rankin Inlet que tous les quelques mois, son emploi du temps est très chargé et il est très sollicité.

Les soins des yeux posent également des problèmes. Comme vous le savez peut-être, beaucoup d'Inuit comptent sur la chasse pour arrondir leur revenu et nourrir leur famille, pour conserver notre mode de vie, et un chasseur a besoin d'avoir de bons yeux. Pourtant, dans le meilleur des cas, vous pouvez voir un optométriste une fois par an, dans le cas d'un ophtalmologiste, c'est encore moins souvent. Cela ne signifie pas qu'on n'ait pas besoin de soins de qualité ailleurs, mais chez nous, c'est essentiel pour les chasseurs.

Je tiens également à souligner que tous les services dont nous venons de parler sont pris pour acquis dans le sud du Canada.

Nous demandons au gouvernement fédéral d'étudier sérieusement la possibilité d'ouvrir un hôpital dans le Keewatin, dans le cadre du processus de délégation des pouvoirs.

J'aimerais maintenant passer à quelque chose d'entièrement différent, le chômage élevé et les taux élevés d'assistés sociaux dans le nord. Dans la trousse qui vous a été remise, il y a une coupure de presse qui montre que 58 p. 100 des habitants de l'île de Baffin et du Keewatin doivent faire appel à l'assistance sociale à un moment ou à un autre.

Je crois que notre taux de chômage est un des plus élevés au Canada. Avec les mesures de restriction qu'adopte le gouvernement fédéral, il nous sera impossible d'améliorer la situation de l'emploi chez nous. Lorsqu'on lit les statistiques qui annoncent que le chômage baisse régulièrement, je voudrais bien savoir où, car cela n'est certainement pas le cas ici.

L'autre partie du rapport contient une enquête récente qui a révélé que 58 p. 100 de la population de l'Est de l'Arctique font appel à l'assistance sociale à un moment ou à un autre. La raison pour laquelle ces statistiques sont rarement évoquées tient peut-être au fait que personne ne se soucie suffisamment du Nord pour lui accorder l'attention dont il a si terriblement besoin. Quels espoirs nos jeunes, qui s'attendent à suivre nos traces, peuvent-ils bien entretenir s'il n'y a pas suffisamment d'emplois pour eux lorsqu'ils entreront sur le marché du travail?

Je m'inquiète du sentiment profond de désespoir et de démoralisation qui existe aujourd'hui chez nos jeunes. Dans le Nord, nous ne disposons pas des installations—encore une fois—dont jouissent la plupart des Canadiens du Sud et qui pourraient aider nos jeunes à faire face à des changements rapides et aux problèmes sociaux qui en résultent. Cela ne concerne d'ailleurs pas seulement les jeunes; cela concerne tout le monde; tous ceux qui sont soumis à des changements sociaux rapides.

A Rankin Inlet, nous achevons la construction d'un ensemble récréatif qui comprendra une salle de jeux, une patinoire pour curling, et une salle communautaire. Mais même cela ne suffit pas. Il existe d'autres installations dont nous avons également grand besoin.

[Text]

We feel part of the reason why we need some of these facilities is to circumvent some of the things that are happening; and one of them is suicide. We have the highest suicide rate in the country, and little is being done to improve the situation. We are in the midst of great changes, but we are not being helped to cope with the great transformation that is taking place in the north.

It appears we are being expected to be able to survive and cope with the major changes that have occurred in the past 20 to 25 years. Some 30 years ago some of the communities did not have electricity or running water. Some still do not have running water. As recently as 5 to 10 years ago some communities had no contact with the outside world through media such as television and telephone. The Europeans experienced these changes over hundreds of years, while for us they have occurred in less than three decades.

We wish you to be understanding. Our young people have suffered because they are caught between two cultures and do not have enough of either to be able to cope with the changes. Many cannot handle the jobs that southerners have now because they do not have the education that is required. There are some people in the north—and maybe a great deal more down south—who do not think we should be given special consideration. All we are saying is, give us some time to learn, to cope with the rapid changes we are going through as native people.

One of the concerns we also have—to deviate from those concerns—is the division of the Northwest Territories. We in the eastern Arctic in April 1982 voted overwhelmingly in favour of division. We were the ones who instigated the plebiscite. Some of the politicians in the west are questioning whether there should be division at all. But they are not the ones who wanted division. We have not dropped the idea, because with the size of our land, the responsibilities of the government, when it is in Yellowknife, make the service to the eastern Arctic very slow. I am sure you know the feeling that this is in direct regards to, Ottawa being in the east and I think there are some issues in the West you feel have not been taken... It is the same kind of feeling in the eastern Arctic, with the capital being in Yellowknife.

Some politicians in the west are using this issue of division as a popular topic and a way of getting recognition. To us in the east it is a necessity.

I would also like to touch on the problems we face today with falling oil prices. Because of our geographical location, we will not be able to take advantage of the falling oil prices until the oil is taken up here. And again, this is of course contingent on the price of oil at that time.

[Translation]

Une des raisons pour lesquelles nous en avons besoin, c'est que nous voudrions éviter un certain nombre de choses qui se produisent; l'une d'entre elles est le suicide. Nous avons le taux de suicide le plus élevé au Canada, et on ne fait pas grand-chose pour remédier à la situation. Nous nous trouvons en plein milieu d'une période de changements importants, mais personne ne nous aide à faire face à la transformation profonde qui est en train de se produire dans le Nord.

Apparemment, on compte sur nous pour que nous réussissions à survivre et à faire face aux changements importants qui ont marqué les 20 à 25 dernières années. Il y a une trentaine d'années, certaines de nos collectivités n'avaient pas d'électricité ni d'eau courante. Certains attendent encore l'eau courante. Il y a de cela cinq ou dix ans seulement, certaines collectivités n'avaient pas de contacts avec le monde extérieur grâce à des médias tels que la télévision ou le téléphone. Pour les Européens, ces changements se sont faits sur des centaines d'années, alors que chez nous, ils se sont produits en moins de trois décennies.

Nous voudrions que vous vous montriez compréhensifs. Nos jeunes ont pâti, car ils se trouvent pris entre deux cultures et ne possèdent suffisamment ni l'une ni l'autre pour être capables de s'adapter à ces changements. Beaucoup sont incapables de conserver les emplois qu'ont actuellement les gens du Sud parce qu'ils n'ont pas l'instruction requise. Il y a des gens dans le Nord—et peut-être sont-ils beaucoup plus nombreux dans le Sud—qui ne pensent pas que nous méritons un traitement spécial. Tout ce que nous demandons, c'est qu'on nous donne le temps d'apprendre, de faire face aux changements rapides auxquels nous sommes soumis, nous, les autochtones.

Une des autres questions qui nous préoccupent—pour parler d'autre chose—c'est la division des Territoires du Nord-Ouest. En avril 1982, dans l'Est de l'Arctique, nous avons voté à une très large majorité en faveur de la division. Nous sommes les instigateurs du référendum. Certains politiciens de l'Ouest mettent en question cette division. Mais ce ne sont pas eux qui l'ont voulue. Nous n'avons pas renoncé à cette idée car, à cause de l'étendue de notre région, il est difficile pour le gouvernement de s'acquitter de ses responsabilités, lorsqu'il se trouve à Yellowknife, si bien que le service, dans l'Est de l'Arctique, est très lent. Je suis certain que vous comprenez notre sentiment, car, avec Ottawa dans l'Est, je crois qu'il y a un certain nombre de problèmes dans l'Ouest qui, à votre avis, n'ont pas été... C'est le même genre d'impression qui règne dans l'Est de l'Arctique, avec une capitale qui se trouve à Yellowknife.

Certains politiciens de l'Ouest exploitent la question de la division pour se faire un nom. Pour nous, dans l'Est, c'est une nécessité.

J'aimerais également aborder les problèmes auxquels nous sommes confrontés aujourd'hui à cause de la baisse du prix du pétrole. Du fait de notre situation géographique, nous ne pourrions pas profiter de cette baisse tant que le pétrole ne sera pas amené ici. D'ailleurs, cela dépend naturellement du prix du pétrole à ce moment-là.

[Texte]

[Traduction]

• 1525

I would urge that something be done in order for us to enjoy the same benefits that the average southern Canadian enjoys. The federal government subsidizes the oil companies, banks, trust companies and Crown corporations when they fall on hard times, as well as farmers. So why not spend some money that would really benefit the people of the north? Why not do something about the price of gas, which is in the neighbourhood of 65¢ a litre? Elsewhere, the price of gas has been going down because of falling oil prices.

Of all the concerns that I have discussed with you today, the changes in the health care system are of utmost importance to the people of Keewatin. We feel this could be addressed by the location of a hospital in the Keewatin region.

I will conclude my remarks. The Deputy Mayor, I am sure, has some other items of concern that he would like to address. I will close by asking you to seriously consider our concerns when you are making the recommendations to the government based on your findings.

Mr. Henry Kablalik (Deputy Mayor of Rankin Inlet): Thank you, Mr. Mayor.

Distinguished guests, Mr. Chairman. I would just like to say that the problems that the mayor expressed are problems that we face practically every day.

One of the things that I would like to add is the unemployment rate in the Keewatin. As the mayor pointed out, the report that the Department of Social Services put out shows that 58% of the people in the Keewatin and Baffin area need social assistance.

Now, I think that is something that has to be looked at very closely by this committee. I think that is an issue that will be coming up in the near future. I do not expect it to be dropped after the hearings.

The high rate of unemployment among our young people is something that we and their parents are very concerned about. It is probably one of the reasons why we have such a high suicide rate.

I wanted to point that out because I have a lot of concern for the young people in this region—not only in this region, but throughout the north. Thank you.

The Chairman: Thank you. Mr. Holtmann.

Mr. Holtmann: Thank you, Mr. Chairman.

I found this presentation extremely interesting and informative. Your mayor indicated that what your community or your culture and people have had to go through in 30 years, it took hundreds of years for the European people to experience. Your need for social assistance is one that concerns me and, I am sure, this whole committee in view of the fact that even within 30 years you have developed new problems; problems, as you have indicated, of alcoholism, suicide, employment opportunities not being the same as they are in other parts of Canada,

Je vous demande instamment d'intervenir pour que nous puissions jouir des mêmes avantages que le Canadien du sud moyen. Le gouvernement fédéral subventionne les compagnies pétrolières, les banques, les sociétés de fiducie et les sociétés de la Couronne lorsqu'elles ont des difficultés; il le fait également pour les fermiers. Alors, pourquoi ne pas dépenser un peu d'argent qui serait vraiment profitable aux habitants du nord? Pourquoi ne pas revoir le prix de l'essence, qui est de l'ordre de 65 cents le litre? Ailleurs, son prix a baissé à cause de la chute des prix du pétrole.

De tous les problèmes dont je vous ai parlé aujourd'hui, c'est la modification du système de soins de santé qui revêt le plus d'importance pour les habitants du Keewatin. À notre avis, la solution consisterait à implanter un hôpital dans la région de Keewatin.

J'en ai terminé. Je suis certain que le maire-adjoint a d'autres préoccupations à vous soumettre. En conclusion, je vous demanderai de prendre très sérieusement en considération nos inquiétudes lorsque vous présenterez au gouvernement les recommandations inspirées par vos constatations.

M. Henry Kablalik (maire-adjoint de Rankin Inlet): Merci, monsieur le maire.

Mesdames et messieurs, monsieur le président. Je tiens simplement à dire que les problèmes dont a parlé le maire sont des difficultés auxquelles nous sommes pratiquement confrontés tous les jours.

J'aimerais ajouter quelques mots au sujet du taux de chômage dans le Keewatin. Comme le maire l'a souligné, le rapport du ministère des Services sociaux montre que 58 p. 100 des habitants de la région du Keewatin et de Baffin ont besoin d'assistance sociale.

J'estime que le Comité devrait examiner la question de très près. C'est un problème qui reviendra à la surface dans un proche avenir. Je ne m'attends pas à ce qu'on l'oublie après les audiences.

Le taux élevé de chômage chez les jeunes est une situation qui préoccupe beaucoup leurs parents et nous-mêmes. C'est probablement une des raisons pour lesquelles le taux de suicide est si élevé.

Je voulais insister sur ce point, car je me soucie beaucoup du sort des jeunes de cette région—non seulement de cette région, mais du Nord tout entier. Merci.

Le président: Merci. Monsieur Holtmann.

M. Holtmann: Merci, monsieur le président.

J'ai trouvé cette déposition extrêmement intéressante et instructive. Votre maire a dit que votre collectivité, votre culture et vos habitants ont connu en 30 ans une évolution qui a pris des centaines d'années pour les Européens. Votre besoin d'aide sociale me préoccupe et, j'en suis sûr, préoccupe l'ensemble du Comité parce qu'en moins de 30 ans, vous avez connu de nouveaux problèmes; ce sont comme vous l'avez souligné, des problèmes d'alcoolisme, de suicide, des problèmes liés aux possibilités d'emploi, qui ne sont pas les mêmes

[Text]

the need for higher education, and the whole gamut of being thrown into the 22nd Century with the advent of television sets and motorized equipment and so on.

• 1530

Mr. Parry: You are getting a little ahead of yourself.

Mr. Holtmann: Well, maybe one century ahead of myself, but I guess the change is the same. It is dynamic and it is fearful. Look at what has happened to some of the native bands in southern Canada who are now at a welfare level of 95%, almost totally everybody on the band, where the disparity and their desperate situations exceed even yours, possibly due to the federal government's providing all too easily in some cases—that might be the wrong term—welfare, where we have the second generation already on welfare. There is no longer a desire to hunt or to fish or to provide any type of sustenance for themselves, as they did once before. The pride is gone.

Should we not really examine the danger of quickly providing more welfare to supplement income? What checks do you consider necessary to keep your culture or your people from coming to feel that where the dollar comes in so easily you no longer have a desire to hunt and fish, that it is easier to buy it at a grocery store down the road? Is there not a danger of this, and how should this be approached? Of course, I am not suggesting you should not have all the best medical attention, but certainly the federal government's activities in other areas of social assistance in many cases has been very harmful.

Really, what I am saying, Mr. Chairman, is that if the situation is not rectified and the federal government sees a need only to send money for welfare, in 10 or 20 years the leaders of your people will come to my office, as others have, to say: You have created a welfare situation; my people are lazy; we do not want to work; we have lost our pride.

I think it would be dreadful if that should happen to the people of northern Canada, of the far Arctic, who still seem to demonstrate a strong culture and pride in what they do, although they have problems. Their education, I am sure, requires more consideration by governments to help them cope with some of the problems we have heard today, some of the problems of women getting involved in the work force and this type of activity. I wonder if you have looked at that and if you are studying those types of situations in order to avoid the past mistakes that the federal government in Ottawa has made in many areas with regard to the Department of Indian Affairs and Northern Development.

Mayor Anawak: Mr. Chairman, to answer in part the concern you are raising, we never at any time have asked to be given hand-outs. I think that is quite clear. What we are addressing is the high unemployment rate, and what we would like to see is some form of addressing the high unemployment

[Translation]

qu'ailleurs au Canada, liés au besoin d'accroissement d'instruction et aux mille adaptations que provoquent le fait d'être projeté dans le XXII^e siècle avec l'avènement de la télévision, de l'équipement motorisé, entre autres choses.

M. Parry: Vous vous emportez un peu.

M. Holtmann: Eh bien, je suis peut-être un siècle en avance, mais je crois que cela revient au même: le changement est très puissant et effrayant. Voyez ce qui est advenu, dans le sud du Canada, de certaines bandes d'autochtones qui dépendent à 95 p. 100 du bien-être social; presque tous les membres de la bande en dépendent. La disparité y est pire que la vôtre, et le désespoir plus grand, probablement parce que le gouvernement fédéral donne un peu trop facilement—ce n'est peut-être pas la bonne expression—des prestations de bien-être: nous avons en effet affaire à une deuxième génération d'assistés sociaux. Ces gens n'ont même plus l'ambition de chasser, de pêcher ou de subvenir de quelque façon à leurs propres besoins comme ils le faisaient autrefois. La fierté n'y est plus.

Ne devrions-nous pas examiner les dangers qu'il y a à distribuer trop facilement des prestations de bien-être social pour suppléer au manque de revenu? Quel serait le bon niveau d'aide sociale pour empêcher les gens de tomber dans la facilité, de renoncer à chasser et à pêcher, et de conclure qu'il est plus facile d'acheter la nourriture à l'épicerie du coin? N'y a-t-il pas là un danger et comment devrions-nous l'aborder? Bien sûr, je ne veux pas dire que vous ne devriez pas avoir les meilleurs soins médicaux qui soient, mais assurément, l'intervention du gouvernement fédéral dans d'autres secteurs d'aide sociale a été très néfaste dans plusieurs cas.

Ce que je veux dire, monsieur le président, c'est que si la situation n'est pas corrigée et si le gouvernement fédéral éprouve seulement le besoin d'accorder des prestations de bien-être, dans 10 ou 20 ans les chefs de votre peuple viendront ici, dans mon bureau, comme d'autres l'ont fait, pour me dire: vous avez créé une situation d'assistance; mon peuple est paresseux; nous ne voulons plus travailler; nous avons perdu notre fierté.

Ce serait terrible s'il fallait que cela se produise pour les peuples du nord du Canada, du haut Arctique, qui semblent encore très attachés à leur culture et fiers de ce qu'ils font, même s'ils ont des problèmes. Les gouvernements devraient s'intéresser davantage à leur éducation pour les aider à surmonter certains problèmes dont on nous a parlé aujourd'hui, certains problèmes des femmes qui s'intègrent au marché du travail et à ce genre d'activité. Je me demande si vous vous y êtes intéressés et si vous examinez ce type de situations afin d'éviter les erreurs du passé commises par le gouvernement fédéral à Ottawa dans plusieurs secteurs d'intervention du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien.

M. Anawak: Monsieur le président, permettez-moi de commenter vos préoccupations: nous n'avons jamais demandé la charité. Cela est très clair. Ce qui nous préoccupe, c'est le taux élevé de chômage, et ce que nous aimerions, c'est que l'on s'intéresse à ce phénomène, pas seulement en donnant de

[Texte]

ate, not just giving them money, because there is no employment, but some way of giving the people up here who do not have jobs the means to supplement whatever they earn through, say, trapping or hunting. I still go hunting, although I have a full-time job, because of the high cost of living.

I do not think we will ever get to the stage at which nobody gets welfare. There will always be that, but we want to get to the stage at which it is as low as possible; 58% are on social assistance now. What we would like to see is more like 10% on social assistance and the rest with a good employment up here.

Never at any time have we thought that we should be just giving them money, and we will do whatever we want with it. I think that was addressed by Mr. Suluk some time ago. We do not want to get to that welfare mentality. We want to be able to hold our heads up and be able to say that we are in control of our own situation.

Mr. Kablalik: Mr. Chairman, I think the point should also be made that the people on social assistance are not just people who cannot hold a job; in social services these people are called, unemployed employables. If you want to check into the records, it is not just because of a lack of skill that they are on social assistance; it is because there are no jobs.

The other thing I would also like to point out is that people do like hunting, both the mayor and myself. I think there are people in this room also who will always be going out, even though they hold good positions.

The Chairman: Thank you. Mr. Parry.

Mr. Parry: Thank you, Mr. Chairman.

I just wanted to thank you, Your Worship, for coming again in your second capacity.

Actually, I must say that I was struck by how low the price of gas was in your community. Until six weeks ago, the community of Red Lake, which is only 200 miles northeast of Winnipeg and is on a provincial highway, were paying 65¢ a litre for gasoline there as well.

So perhaps if I can concentrate on some issues where I can see that you do have a strong case. How often does the dentist come to town?

Mayor Anawak: Mr. Chairman, I could be wrong, but I think three times a year might be a good guess. But again, three times a year in a community of 1400... They have a limited budget to stay in the community. I have not always lived in Rankin. I lived in Repulse Bay which is 300 miles north of here. There have been occasions when a dentist came into Repulse Bay and he was loaded with work for easily three weeks, but he was told that he could only stay two weeks because of the limited budget. I think about three times a year would be a good guess here. However, even four times a year would not be enough. What we would like to see is a dentist in Rankin Inlet. Well, Rankin Inlet is as good as any, but in the Inuit community too.

[Traduction]

l'argent, mais en complétant leur revenu provenant, par exemple, du piégeage ou de la chasse. Même si j'ai un emploi à temps plein, je chasse toujours, à cause du coût élevé de la vie.

Je ne pense pas que nous parvenions jamais à une situation où personne ne toucherait d'aide sociale. Il y en aura toujours, mais nous voulons que ceux qui ont besoin d'aide soient le moins nombreux possible; à l'heure actuelle, 58 p. 100 d'entre nous touchent des prestations d'aide sociale. Nous souhaitons que cette proportion soit plutôt de 10 p. 100 et que les autres habitants aient un bon emploi ici.

Nous n'avons jamais pensé que nous devrions tout simplement recevoir de l'argent et nous n'en viendrons jamais là. Je pense que M. Suluk l'a dit il y a quelque temps. Nous ne voulons pas avoir une mentalité d'assistés sociaux. Nous voulons être capables de garder la tête haute et dire que nous sommes maîtres de notre propre situation.

M. Kablalik: Monsieur le président, je crois qu'il faudrait aussi dire que les gens qui vivent de bien-être social ne sont pas uniquement des gens qui ne peuvent garder un emploi; dans le milieu des services sociaux, on désigne ces gens comme des gens sans emploi, mais aptes à occuper un emploi. Si vous voulez consulter les dossiers, vous constaterez que ce n'est pas uniquement par manque d'aptitude que ces gens vivent du bien-être social, c'est parce qu'il n'y a pas d'emploi.

J'aimerais aussi souligner que les gens aiment chasser, y compris le maire et moi-même. Je crois même qu'il y a des gens dans cette salle qui continueront toujours à chasser, même s'ils ont un bon emploi.

Le président: Merci. Monsieur Parry.

M. Parry: Je vous remercie, monsieur le président.

Je voulais simplement vous remercier, monsieur, d'être venu ici à titre de maire.

Je dois avouer que le faible prix de l'essence dans votre collectivité m'a frappé. Il y a à peine six semaines, la population de Red Lake, collectivité située à 200 milles au nord-est de Winnipeg, le long d'une route provinciale, payait l'essence 65c. le litre.

J'aimerais maintenant porter mon attention sur des aspects qui illustrent bien vos difficultés. Quelle est la fréquence des visites du dentiste dans votre ville?

M. Anawak: Monsieur le président, je peux me tromper, mais je crois qu'il vient probablement trois fois par année. Encore une fois, trois fois par année dans une collectivité de 1,400 habitants... Il dispose d'un budget limité pour son séjour. Je n'ai pas toujours vécu à Rankin. J'ai vécu à Repulse Bay, à 300 milles au nord d'ici. En certaines occasions, quand le dentiste venait à Repulse Bay, il avait une liste d'attente qui l'aurait tenu occupé pendant trois semaines, mais on lui disait qu'il ne pouvait rester que deux semaines à cause des limites budgétaires. Je crois que trois fois par année me paraît une bonne moyenne. Je dois ajouter que même s'il venait quatre fois par année, ce ne serait pas suffisant. Ce que nous aime-

[Text]

• 1540

Mr. Parry: Are these dentists practising on a fee-for-service basis, or are they paid by the territorial government?

Mayor Anawak: They are in contract with the University of Manitoba medical services.

Mr. Parry: A contract from the federal government to the University of Manitoba.

Mayor Anawak: Yes.

Mr. Parry: I can assure you that with 1,400 people in this community and the other communities, if they were practising on a fee-for-service basis, there would be a dentist who would find it profitable to locate here. I am very surprised to hear they only come three times a year. How long at each time?

Mayor Anawak: About a private dental practice here, some time ago, I think it was about three months ago, a dentist from Yellowknife was here. This was a private dentist who had some understanding with the medical services to do some dental work here. In the process, he looked at the possibility of moving to Rankin Inlet to set up a dental practice, which we were all in agreement with—the regional council, which represents all the communities in the Keewatin, as well as the Keewatin Chamber of Commerce. The support was all there.

It was cut short by the zone director of medical services in Churchill. The dentist was doing some work in the local nursing station, and he got a phone call from the zone director saying that he had to be out by 5 p.m. because the medical services would not pay for... however the situation came up. Basically he was discouraged because he was not under contract to the University of Manitoba, which in a sense was being contracted by medical services. There was some problem with that.

Mr. Parry: For your own information, I can you that in my area the Indian people who are not living on reserve often go to private dentists and they are reimbursed by National Health and Welfare. But that may have something to do with their status as treaty Indians. That really surprises me.

The other point that goes along with it is the question of a hospital in the Keewatin, because the nursing station you have is about the size that is presently going into communities of 400 and 500 people and serving maybe that community and another community of 200 people in my area. Would I be correct in believing the nearest hospitals would be Yellowknife, Thompson, and Frobisher Bay?

Mayor Anawak: Mr. Chairman, there are hospitals in Yellowknife, Frobisher Bay, and Churchill. The ones we go to are Churchill and Winnipeg. For some reason people from the Keewatin are discouraged from going to Yellowknife or Frobisher Bay. I do not understand the reasons, but we are discouraged.

The reason people from the Keewatin have expressed interest in going to Yellowknife is there are more people they

[Translation]

rions, c'est qu'un dentiste habite Rankin Inlet. À Rankin Inlet ou ailleurs, mais dans le Keewatin aussi.

M. Parry: Ces dentistes sont-ils rémunérés à l'acte ou par le gouvernement territorial?

M. Anawak: Ils sont sous contrat avec le Service médical de l'Université du Manitoba.

M. Parry: Un contrat entre le gouvernement fédéral et l'Université du Manitoba.

M. Anawak: Oui.

M. Parry: Je puis vous assurer qu'avec une population de 1,400 personnes à cet endroit, en plus des autres localités, le dentiste qui serait rémunéré à l'acte y trouverait son profit. Je suis très surpris d'apprendre que le dentiste n'y va que trois fois l'an. Combien de temps reste-t-il à chaque fois?

M. Anawak: En ce qui a trait à un cabinet privé ici, je dois vous dire qu'il y a quelque temps, je crois que c'était il y a trois mois, un dentiste de Yellowknife est venu ici. C'était un dentiste qui exerçait à titre privé et qui avait une entente avec le Service médical pour faire du travail ici. Pendant son séjour, il a étudié la possibilité de déménager son cabinet à Rankin Inlet, initiative que nous approuvons tous—le conseil régional, qui représente toutes les collectivités du Keewatin, ainsi que la Chambre de commerce du Keewatin. Le soutien était là.

C'est le directeur de zone du Service médical à Churchill, qui a coupé court à toute cette initiative. Le dentiste travaillait au poste local de soins infirmiers lorsqu'il a reçu un appel du directeur de zone lui enjoignant de quitter avant 17 heures parce que l'on ne payerait pas pour les services médicaux... peu importe la cause. Il était découragé parce qu'il n'était pas sous contrat avec l'Université du Manitoba, qui, d'une certaine façon, était elle-même sous contrat pour les services médicaux. Il y avait là un certain problème.

M. Parry: Pour votre gouverne, je puis vous affirmer que dans ma région, les Indiens qui ne vivent pas sur des réserves vont souvent chez le dentiste, et les frais sont remboursés par Santé et Bien-être Canada. Mais cela est peut-être lié à leur statut d'Indien. Cela me surprend beaucoup.

L'autre question qui se greffe sur celle-ci, est la création d'un hôpital dans le Keewatin; en effet l'infirmerie que vous avez est normalement celle que l'on accorde à des collectivités de 400 et 500 personnes, desservant cette collectivité et peut-être une autre de 200 personnes dans ma région. Ai-je raison de penser que les hôpitaux les plus proches se trouvent à Yellowknife, Thompson et Frobisher Bay?

M. Anawak: Monsieur le président, il y a des hôpitaux à Yellowknife, Frobisher Bay et Churchill. Nous allons surtout à Churchill et à Winnipeg. Pour une raison qui m'échappe, on décourage les gens du Keewatin de se rendre à Yellowknife ou à Frobisher Bay. Je ne sais pas pourquoi, mais on ne les incite pas à y aller.

Si les gens de Keewatin ont exprimé le désir d'aller à Yellowknife ou même à Frobisher Bay, c'est parce qu'ils y

[Texte]

know in Yellowknife or even Frobisher Bay. I do not know whether there is any interest expressed in Frobisher Bay.

There has been an occasional person going to Yellowknife, but they have had to pretty well pay their own way, I guess; which does not make sense to us. It is benefiting the Northwest Territories if they go to Yellowknife. But they are discouraged from going to Yellowknife.

Mr. Parry: It is because presumably the zone director for Health and Welfare is in Churchill and the federal government appears to have a commitment to keeping Churchill open. But what you are saying is that there are not many of their friends and relatives down there who could visit them.

Mayor Anawak: None, pretty well.

Mr. Parry: Do they have Inuktitut interpreters at the hospital in Churchill?

Mayor Anawak: Yes.

Mr. Parry: Do the airlines offer any breaks for people to go and visit their relatives in the hospital?

• 1545

Mayor Anawak: Not at this point. The only benefit would be if you booked two weeks in advance and you had an excursion. No, there is nothing like that.

Mr. Parry: That is fine if you were told two weeks in advance that your relative was going to be sick.

Mayor Anawak: Yes.

Mr. Parry: However, it does not quite work like that.

Do all the communities of Keewatin have electrical service at the moment?

Mayor Anawak: Yes.

Mr. Parry: I see the question of the division of the territories being addressed and, I am glad to say, being brought to our attention, but I think we will have ample opportunity to address that in another forum.

Thank you very much. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Suluk.

Mr. Suluk: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to discuss very briefly the issue of the young people. I cannot say I am very young myself anymore, being 36, and cannot say that I understand them anymore. However, I believe that almost 50% of the population of this part of the country is under 30, and there are a lot of children nowadays. You addressed briefly in your presentation paper the problem for young people.

The environment and the weather will always pretty well remain the same and there will be a continued need for people to go out on land to go camping or hiking, and there would still be a need to build shelters, and so on. A tragedy that just happened recently with a young person from Churchill who hardly knew where to go in the first place, let alone to build a

[Traduction]

trouvent des gens qu'ils connaissent. Je ne sais pas si on a manifesté un intérêt quelconque pour Frobisher Bay.

On trouvera bien une personne qui ira à Yellowknife à l'occasion, mais cette personne a dû payer son passage, je crois, ce qui n'a aucun sens pour nous. Si elle se rend à Yellowknife, cela profite aux Territoires du Nord-ouest. Mais on décourage les gens d'y aller.

M. Parry: C'est peut-être parce que le directeur de zone pour Santé et Bien-être est à Churchill et que le gouvernement fédéral semble s'être engagé à maintenir l'hôpital de Churchill. Mais ce que vous nous dites, c'est qu'il n'y aurait pas beaucoup d'amis ou de parents à cet endroit pour leur rendre visite.

M. Anawak: À peu près personne.

M. Parry: Ont-ils accès à des interprètes Inuktitut à l'hôpital de Churchill?

M. Anawak: Oui.

M. Parry: Les lignes aériennes permettent-elles aux gens de rendre visite à leurs parents à l'hôpital?

M. Anawak: Pas à ce stade-ci. Le seul avantage, serait de réserver deux semaines d'avance et de profiter d'un groupe d'excursion. Non, il n'y a rien de tel.

M. Parry: Cela irait très bien si l'on vous disait deux semaines à l'avance qu'un de vos parents sera malade.

M. Anawak: Oui.

M. Parry: Toutefois, il n'en va pas toujours ainsi.

Les collectivités du Keewatin sont-elles toutes desservies en électricité à l'heure actuelle?

M. Anawak: Oui.

M. Parry: Je constate ici que l'on soulève la question de la division des territoires et, j'ai plaisir à le relever, que cette question est portée à notre attention, mais je crois que nous aurons tout le loisir d'aborder cet aspect en d'autres circonstances.

Je vous remercie beaucoup. Merci beaucoup, monsieur le président.

Le président: Monsieur Suluk.

M. Suluk: Je vous remercie, monsieur le président.

J'aimerais discuter brièvement de la question des jeunes gens. Je ne pourrais dire que je suis jeune moi-même, ayant 36 ans, et je ne puis dire que je les comprends toujours. Toutefois, je crois que près de 50 p. 100 de la population de cette partie du pays a moins de 30 ans et qu'il y a beaucoup d'enfants aujourd'hui. Vous avez abordé brièvement dans votre exposé le problème des jeunes gens.

Le milieu et le climat ne changeront pas beaucoup, et les gens auront toujours besoin d'aller dans les terres pour camper ou faire des randonnées, et il y aura toujours la nécessité de construire des abris et ainsi de suite. La tragédie qui a récemment frappé une jeune personne de Churchill, qui savait à peine où s'adresser et encore moins construire un abri, est un

[Text]

shelter, is a very stark example of this. If adults have difficulty getting jobs, you can imagine the difficulty young people will be facing. If they will not be hunting too much anymore, what future do you think there is nowadays for the young people who come after us?

Mayor Anawak: Mr. Chairman, that issue has been addressed quite often. However, to date that is basically all that has been done, although a lot of people are aware that something should be done. The young people are growing up and should be entering the job market, but the jobs are not there.

In the communities some things are being done. A youth group has been formed in Rankin Inlet which we, by letter, supported; and I have talked to the president of that youth group, giving our support from the council.

We have to show our support, and so, as a municipal government, we are having a regional council conference this coming Friday.

• 1550

Although it is a very small gesture, we are inviting one young person to go up with us who is not involved in a council at all, just to watch the proceedings and have maybe a one-hour or two-hour discussion with us about their concerns.

So we are trying to do something, but I think the best way to show support is to address the young people as our future leaders whom we expect to take over when we move on to somewhere else.

I would think I have some 30 years left of working and I am not really prepared to move aside from my job, but at the same time some jobs have to be created for the young people.

There is a fairly thin line between the two things we are concerned about in terms of the young people. One of them is that we want to make sure our young people retain their abilities to go out on the land, to be able to hunt, and to be able to survive out on the land, and the other part is to be able to survive in the world we live in today, dealing with the governments, in the corporate world... I think we have been trying to make sure that medium is always there so, even though we are pushing education to have our young people educated with university degrees and become doctors or lawyers or any other profession we presently do not have, at the same time we still want them to retain their cultural identity.

Mr. Suluk: It has been said that if a land claim is to be settled and if this issue of division is to be resolved then anywhere from 500 to 1,000 direct jobs would be created, assuming of course that those too could be resolved within the next five years or so. Do you think those figures would be incentive enough for young people to continue their education and they would at least have an opportunity in the future to exercise their new-found skills?

Mayor Anawak: I think we have to ensure that our young people realize that may be down the road, that those things are

[Translation]

exemple criant de cette situation. Si les adultes ont du mal à trouver un emploi, on peut facilement imaginer à quelles difficultés les jeunes gens sont confrontés. S'ils n'ont à peu près plus besoin de chasser, quel avenir reste-t-il présentement pour les jeunes qui nous suivent?

M. Anawak: Monsieur le président, on a abordé cette question assez souvent. Or, jusqu'à maintenant, c'est à peu près tout ce que l'on a fait, même si une foule de gens sont conscients qu'il faudrait faire quelque chose. Les jeunes grandissent et ils devraient normalement accéder au marché du travail, mais il n'y a pas d'emploi.

On fait certaines choses dans les collectivités. Ainsi, on a créé un groupe de jeunes à Rankin Inlet, auquel nous avons accordé notre appui par lettre. Et j'ai même parlé au président de ce groupe de jeunes pour lui manifester l'appui du Conseil.

Nous devons accorder notre appui et, à titre de gouvernement municipal, nous organisons une conférence régionale pour ce vendredi qui vient.

Bien que ce soit là un geste très modeste, nous invitons une jeune personne à nous accompagner qui ne soit pas impliquée au niveau du Conseil, uniquement pour assister aux délibérations et profiter d'une discussion d'une heure ou deux avec nous au sujet de leurs préoccupations.

Nous essayons donc de faire quelque chose, mais je crois que la meilleure façon d'appuyer les jeunes, c'est de les considérer comme nos chefs de demain, qui, nous l'espérons, prendront la relève quand nous partirons.

Je crois qu'il me reste encore 30 années de vie active et je ne suis pas encore disposé à quitter mon emploi, mais pourtant il faudrait créer des emplois pour les jeunes gens.

La ligne de démarcation est passablement ténue entre les deux aspects qui nous préoccupent au sujet des jeunes gens. D'un côté il y a ce que nous voudrions faire pour que nos jeunes gens puissent continuer à parcourir le territoire, à chasser et à survivre à même les ressources du territoire; d'autre part, ils doivent pouvoir survivre dans le monde dans lequel nous vivons aujourd'hui, traiter avec des gouvernements, avec des entreprises... Même si nous favorisons l'éducation pour nos jeunes gens, leur accès à l'université et aux professions de médecin, d'avocat ou de toute autre profession qui nous est présentement interdite, en même temps nous voudrions qu'ils conservent leur identité culturelle.

M. Suluk: Il a été dit que si la question des réclamations territoriales devait être réglée et si la question de la division territoriale trouvait une solution, il y aurait création de 500 à 1,000 emplois directs, pourvu bien sûr que l'on puisse les créer d'ici cinq ans. Croyez-vous que ces chiffres soient assez encourageants pour que les jeunes gens poursuivent leurs études et croyez-vous qu'ils auraient au moins la possibilité d'utiliser leurs nouvelles connaissances?

M. Anawak: Nous devons faire en sorte, je crois, que nos jeunes gens prennent conscience que tout cela leur est accessi-

[Texte]

coming and they have to prepare for them. I think several studies have been done. I did a study some years ago about our young people, and I found that the majority of them did not really have aspirations to be in the same place as we are, mainly because they did not have role models.

We would like them to have role models and strive to be in your place or my place, to think in terms of being an MP or a mayor . . . Well, those things you can be any time, I guess; one can become a mayor any time basically. But other things like having a profession . . . We have to give them a role model, and I found in the past that they would see their father driving heavy equipment or being a mechanic and that was the extent of their outlook. What we have to do is expand that. I think the way to do it is to have a very intensive public relations campaign to make our young people come to grips with the fact that, yes, we are expected to take over in a number of years if there should be a land claim settlement or the issue of division is resolved. We have to get that. I think as leaders we have to try and do something to ensure that our young people get to that point.

• 1555

The Chairman: Thank you. Mr. MacDougall.

Mr. MacDougall: Thank you, Mr. Chairman. I would like to go back to a couple of areas you talked about earlier in regard to employment. Earlier today we had opportunities to meet with other groups in regard to their concerns about employment, whether it be within the fur industry or within tourism. Economic development is what I think we are all looking at and striving for with all the presentations today.

To get there though, as we mentioned earlier, it seems the resource base is there, whether it is fur or whatever, and there is a need to get a secondary industry going from there. Do you believe that should be the way through economic development? Is that for communities such as this one?

Mayor Anawak: Mr. Chairman, I do not think it is any more a matter of job creation for the sake of addressing an immediate need. I think it is a matter of creating jobs that are going to be ongoing and, in this case, getting our young people to acquire the skills and knowledge they will need when they get into positions that will be ongoing, positions that are presently held by people.

Mr. MacDougall: That is really what I was referring to. I mean, the 12, 14, 16 or 20 week programs have certainly not worked. What I am talking about is lasting jobs, jobs that are developed through economic stability, where they will have the opportunity to train for whatever area they may be interested in. That is what I was referring to, not the fact of short term but long term, reflecting back to the fur industry and taking from the fur industry rather than shipping the raw pelts out, being able to develop the industry right within the north.

[Traduction]

ble, que tout cela vient et qu'ils doivent s'y préparer. Plusieurs études ont été faites, je crois. J'ai moi-même fait une étude, il y a quelques années, au sujet de nos jeunes gens et j'ai constaté que la majorité d'entre eux n'aspieraient pas vraiment à être là où nous sommes, principalement parce qu'ils n'ont pas de modèle de référence.

Nous aimerions qu'ils aient des modèles de référence et qu'ils puissent aspirer à prendre votre place ou ma place, qu'ils puissent aspirer à devenir député ou maire . . . On peut accéder à tout cela n'importe quand, je crois; on peut devenir maire à peu près n'importe quand. Mais c'est une toute autre chose que d'avoir une profession . . . J'ai essayé de leur donner un modèle de référence et j'ai constaté par le passé qu'ils aimeraient voir leur père aux commandes de machinerie lourde ou occuper un poste de mécanicien. C'était là toute leur perspective. Ce qu'il faut faire, c'est offrir tout cela. Et pour le faire, il faudrait à mon avis mener une campagne de relations publiques très vigoureuse pour que nos jeunes gens en arrivent à reconnaître qu'effectivement il y aura une relève à prendre dans quelques années si jamais il y a règlement de la question des revendications territoriales ou de la division. C'est cela qu'il nous faut obtenir, et nous, qui sommes les dirigeants, nous devons faire quelque chose pour que nos jeunes gens le comprennent.

Le président: Merci. Monsieur MacDougall.

M. MacDougall: Merci, monsieur le président. J'aimerais revenir à une ou deux choses dont vous avez déjà parlé à propos de l'emploi. Au début de la journée, nous avons pu rencontrer d'autres groupes et entendre leurs problèmes d'emploi, qu'il s'agisse de l'industrie de la pelletterie ou du tourisme. Le développement économique, c'est quelque chose qui nous tient tous à cœur, et dans le cadre de tous les exposés que nous avons entendus aujourd'hui, c'est précisément à cela que nous tendons.

Mais comme nous l'avons déjà dit, pour y arriver, il me semble que compte tenu de la base de ressources qui existent, la fourrure par exemple, il faudrait quand même une industrie secondaire. Pensez-vous que cela puisse être une façon d'y arriver via le développement économique? Pour des agglomérations comme la vôtre par exemple?

M. Anawak: Monsieur le président, je ne pense pas qu'il s'agisse encore d'une question de création d'emplois en réponse à un besoin immédiat. Il faut à mon avis créer des emplois durables et, en l'occurrence, faire en sorte que les jeunes gens acquièrent les compétences et les connaissances nécessaires pour occuper des postes permanents, des postes qui sont déjà occupés.

M. MacDougall: C'est bien de cela que je voulais parler. Ce que je veux dire, c'est que ces programmes de 12, 14, 16 ou 20 semaines n'ont pas donné de résultats. Je veux parler d'emplois durables, d'emplois rendus possibles par la stabilité économique, ce qui donnera aux jeunes gens la possibilité de recevoir une formation dans le domaine qui les intéresse. C'est de cela que je voulais parler, je ne parlais pas du court terme, mais du long terme, et je pensais au cas de l'industrie de la pelletterie, au

[Text]

Mayor Anawak: Maybe I just might backtrack here. I maintain there will still be programs required for student employment in the summertime. I still think that is a requirement. However, I think our long term goal should be to provide permanent jobs for our young people and, to provide those jobs, I think we have to make sure that our young people get the education they require to fill those jobs.

Mr. MacDougall: I would like to just deal a little bit in regard to your hospital issue. The type of hospital you are looking for is one that would be for minor surgery, along that line, and major surgery still being sent out to Yellowknife or whatever community. Is that more or less what you are looking at?

Mayor Anawak: Presently, I think that even though Yellowknife and Frobisher Bay have hospitals, major surgery is still sent, in Yellowknife's case, down to Edmonton and in Frobisher Bay's case, down to Montreal. If we had a hospital up here, then it would be sort of on the same level as Yellowknife or Frobisher Bay and major surgery would be done in Winnipeg where they have all the facilities. But I think one of the best things that could happen to us is to have a hospital in the Keewatin. Although it may seem minor to somebody who is not aware of the Keewatin, the majority of women have to go down to Winnipeg or Churchill to have their babies. The majority go down to Churchill. Some go to Winnipeg if they have complications. Now, the babies are born in Manitoba, not the Northwest Territories. That is a concern that a lot of people are facing. There was a study done, and I believe it going to be discussed later on tonight, some kind of health symposium. But that is a valid concern.

• 1600

I have two children, and one was born in Churchill and the other in Winnipeg. Their birth certificates say, born in Manitoba. If you really want to get down to it, it is a land claims concern. So we are concerned about those kinds of things and would like to see some kind of recognition of the health care problems that we face today.

Mr. MacDougall: I have one last question regarding chronic care, which is something that is very close to me. Elders have to be taken from the community to receive chronic care and it is very tragic. Generally speaking, once they do get on the airplane and leave their community, the only time they return is to be buried. It is something that really bothers me. The James Bay coast is part of my riding.

[Translation]

lieu d'envoyer les fourrures non traitées vers le Sud, créer une industrie secondaire ici même, dans le Nord, dans ce domaine.

M. Anawak: Je pourrais peut-être faire un petit retour en arrière. Je soutiens qu'il faudra toujours des programmes d'emploi d'été pour les étudiants. Je persiste à croire que c'est une condition *sine qua non*, mais il n'empêche qu'à mon avis notre objectif à long terme devrait être la création d'emplois permanents pour les jeunes gens et, pour arriver à créer ces emplois, nous devons commencer par faire en sorte que les jeunes gens aient le niveau d'instruction nécessaire pour pouvoir assumer ce genre d'emplois.

M. MacDougall: J'aimerais m'étendre un peu sur le problème de l'hôpital. Le genre d'hôpital que vous voulez pourrait faire de la petite chirurgie, ce genre de chose, et c'est l'hôpital de Yellowknife ou d'une autre agglomération plus grosse qui continuerait à recevoir les cas nécessitant des opérations majeures. Est-ce plus ou moins cela que vous voulez?

M. Anawak: Pour l'instant, même si Yellowknife et Frobisher Bay ont chacune un hôpital, dans le cas de Yellowknife, les grosses interventions chirurgicales sont confiées à Edmonton et, dans le cas de Frobisher Bay, à Montréal. Si nous avions un hôpital ici même, ce serait un hôpital du genre de celui de Yellowknife ou de Frobisher Bay et les interventions chirurgicales les plus graves devraient quand même être faites à Winnipeg, qui a toute l'infrastructure hospitalière nécessaire. Je pense néanmoins que la meilleure chose pour nous serait d'avoir un hôpital ici même dans la région de Keewatin. Même si cela peut sembler peu important pour quelqu'un qui ne connaît pas la région, la majorité des femmes doivent aller à Winnipeg ou à Churchill pour accoucher. La majorité d'entre elles vont à Churchill. Certaines vont à Winnipeg s'il y a des complications. Cela veut dire que les bébés naissent au Manitoba et non pas dans les Territoires du Nord-Ouest. C'est un problème pour beaucoup de gens. Une étude a été faite de la question, je pense d'ailleurs qu'elle va être discutée ultérieurement ce soir, dans le cadre d'un genre de colloque sur la santé. Néanmoins, il s'agit d'une préoccupation tout à fait légitime.

J'ai moi-même deux enfants, l'un d'eux est né à Churchill et l'autre à Winnipeg. Dans les deux cas, les extraits de naissance mentionnent le Manitoba comme province de naissance. Si vous voulez vraiment aller au fond des choses, il s'agit en quelque sorte d'un genre de revendication territoriale. Voilà le genre de chose qui nous préoccupe et nous aimerions qu'on finisse par admettre d'une façon ou d'une autre les problèmes qui se posent à nous dans le domaine des soins de santé.

M. MacDougall: J'aurais une dernière question à poser à propos des maladies chroniques, et c'est une question qui me tient très à coeur. Les anciens qui souffrent de maladies chroniques doivent aller se faire soigner ailleurs, ce qui est tragique. De façon générale, dès lors qu'ils montent dans l'avion, qu'ils quittent leur village, ils n'y reviennent que pour s'y faire enterrer, et c'est quelque chose qui me préoccupe

[Texte]

Where are your elders sent for chronic care? Which community?

Mayor Anawak: Mr. Chairman, we presently do not have any old age facilities in the Keewatin. I know of one instance where the person was sent to Churchill and she stayed in Churchill until she died. In most cases the elder stays with the family.

But there have been some discussions with regard to setting up an old age care facility in the Keewatin. Again, money is, I think, part of the problem. There is an attitude up here that is still very prevalent, that is, as long as you can take care of your father or your mother, he or she should be at your home. There comes a time, however, when people do have to be sent out and that need has to be addressed.

I briefly touched on the care of cancer patients, and I would just like to elaborate a little more.

We are finding that there has been a fairly substantial jump in the diagnosis of cancer in the Keewatin and I think elsewhere in the north. In some cases the problem has been that it was not diagnosed properly. In one case the nurse said that it was just old age. For a number of months the problem was diagnosed as old age. Finally the person was checked out and, sure enough, she was riddled with cancer. It was too late. Once you are diagnosed as having cancer, a lot of times it is too late... More lives could be saved, however, if that disease were diagnosed earlier. Unfortunately, we do not have that facility.

We are at the discretion of the nurse. We have one doctor for the Keewatin and that doctor serves Rankin Inlet, Chesterfield Inlet and Whale Cove, which are in the immediate vicinity. We have been asking for a second doctor to service all the Keewatin, but money is the problem. We have asked for two positions for medical services replacing those in Churchill back in December, I think. We asked that they be relocated to Rankin Inlet because they are for the Keewatin. The problem is that there are no facilities, no office space or housing.

• 1605

The GNWT promised they would provide the housing, and the excuse came that there is no travel budget. They are supposed to service the Keewatin and they do not have a travel budget. Each trip to a community costs anywhere from \$500 to \$1,000. There are people placed in Churchill without a travel budget; what good are they doing down in Churchill? Those

[Traduction]

vraiment beaucoup. En effet, la côte de la Baie James fait partie de ma circonscription.

Où vos anciens vont-ils se faire soigner pour des cas de maladie chronique? À quel endroit?

M. Anawak: Monsieur le président, actuellement dans la région nous n'avons aucune infrastructure permettant de soigner les personnes âgées. Je suis au courant d'un cas, quelqu'un qui a dû être envoyé à Churchill et qui y est resté jusqu'à sa mort. Mais le plus souvent, les anciens restent dans leur famille.

Cela dit, il y a eu des discussions sur la possibilité de créer une infrastructure pour les personnes âgées dans la région de Keewatin. Mais ici également, c'est l'argent qui est en partie le problème. L'attitude qui prévaut ici, est que tant que vous pouvez vous occuper de votre père ou de votre mère, il faut qu'il reste au foyer familial. Mais il arrive toujours un moment où ces anciens doivent être expédiés ailleurs, et c'est donc un problème à régler.

J'ai rapidement abordé la question des soins aux cancéreux et j'aimerais vous donner un peu plus de détails.

Nous nous rendons compte que les cas de cancers diagnostiqués dans la région de Keewatin et un peu partout ailleurs dans le Nord également, je crois, a assez considérablement augmenté. Dans certains cas, le problème était dû à un diagnostic insuffisant à l'origine. Dans un des cas, l'infirmière avait dit que c'était simplement un problème de vieillesse. Pendant plusieurs mois, le problème de santé en question avait été diagnostiqué comme étant un problème de vieillesse. En fin de compte, la personne en question a passé des tests, et, bien entendu, elle était minée par le cancer, mais c'était trop tard. Une fois que le diagnostic est posé, bien souvent il est beaucoup trop tard... On pourrait donc sauver beaucoup plus de vies si cette maladie pouvait être diagnostiquée plus rapidement, mais, malheureusement, nous n'avons pas l'infrastructure nécessaire pour le faire.

Tout est donc laissé à la discrétion du personnel infirmier. Nous avons un médecin pour la région de Keewatin et il couvre Rankin Inlet, Chesterfield Inlet et Whale Cove, qui sont à proximité immédiate. Nous avons demandé un deuxième médecin pour couvrir toute la région de Keewatin, mais l'argent manque. Nous avons demandé deux postes d'agents médicaux en remplacement de ceux de Churchill, c'était en décembre, je crois. Nous avons demandé que ces deux postes soient transférés à Rankin Inlet, étant donné qu'ils doivent servir la région de Keewatin. Le problème, c'est qu'il n'y a pas d'installations, il n'y a pas de bureaux, il n'y a pas de logements.

Le gouvernement territorial a promis qu'il fournirait le logement, mais l'excuse avancée a été qu'il n'y avait pas de budget de déplacement. Ils sont censés desservir la région de Keewatin, mais ils n'ont pas de budget de déplacement. Chaque déplacement dans une agglomération coûte de 500\$ à 1,000\$. Il y a des gens qui sont en poste à Churchill et qui n'ont pas de budget de déplacement. À quoi sert donc de les

[Text]

kinds of things are of concern to us. The only time we can see them is if we happen to be down in Churchill for some reason.

Mr. MacDougall: I have one final question. If someone is critically injured within the community, how quickly are they flown out to hospital?

Mayor Anawak: It depends on whether or not there happens to be a plane sitting up there.

Mr. MacDougall: If not, how long does it take?

Mayor Anawak: If not, then there is a plane that comes from Churchill up to here and then has to go back down. I think there is usually a plane sitting here. Sometimes there is not, and if there is not, then they will get one from Churchill. Our regional airline, Comair, has a King Air 200—I am not sure what the name of it is—that they utilize especially for Medivacs.

Mr. MacDougall: Thank you, Mr. Mayor and Deputy Mayor. We are very pleased that you are with us this afternoon.

The Chairman: Mr. Parry has a supplementary.

Mr. Parry: Thank you, Mr. Chairman. On hearing Mayor Anawak mention that he was a youngish mayor who was not prepared to move over from his position, I wanted to share my own experience with him. I was in that situation and I solved it by running for Parliament and getting elected. So there are options, at least.

In terms of the unemployment rate among young people, one thing that has been mentioned to me as a problem in situations where there are similar unemployment levels, 30% to 40%, is that because of the interest women have nowadays in participating in the work force, which was not there particularly in smaller communities years ago, sometimes there are sharp social divisions and jealousies arising. There may be one family where both husband and wife have jobs, and in the family next door, maybe neither the husband nor the wife has a job. So very often there is pressure on the local government, and indeed on local business, to hire people in such a way that there is one wage earner in each family. I wonder if this problem, as many of the people who are unemployed see it, has been remarked upon in Rankin Inlet.

• 1610

Mayor Anawak: Mr. Chairman, I do not think that has happened. Basically it is every man for himself or every woman for herself in getting a job they want. However, I think the problem again goes back to lack of education, having the education required to fill the jobs that come up, and they do come up. Quite a few jobs do come up, because the civil service—I use the civil service because basically the government is our industry—and the civil service tends to be

[Translation]

poster à Churchill? Voilà le genre de chose qui nous préoccupe. Le seul moment où nous parvenons à les voir, c'est lorsque nous allons à Churchill pour une raison ou pour une autre.

M. MacDougall: J'aurais une dernière question à poser. Supposons que quelqu'un de chez vous ait un très grave accident, combien de temps faut-il pour l'amener à l'hôpital par avion?

M. Anawak: Cela dépend s'il y a un avion prêt à décoller.

M. MacDougall: Et s'il n'y en a pas, combien de temps faut-il?

M. Anawak: S'il n'y en a pas. Un avion doit venir de Churchill pour l'amener là-bas. Je pense qu'il y a généralement un avion prêt à décoller chez nous, mais pas toujours, et s'il n'y en a pas, il faut en faire venir un de Churchill. Notre transporteur régional, Comair, a un appareil King Air 200—je ne suis pas sûr de l'appellation—qui est utilisé spécialement pour l'évacuation médicale.

M. MacDougall: Merci, monsieur le maire et vous aussi, monsieur le maire adjoint. Nous sommes très heureux de vous avoir rencontrés cet après-midi.

Le président: M. Parry a une question supplémentaire à poser.

M. Parry: Merci, monsieur le président. En entendant le maire Anawak dire qu'il était un jeune maire et qu'il n'était pas prêt à changer de rôle, j'ai pensé lui faire part de ma propre expérience. J'étais dans le même cas que lui et j'ai résolu le problème en me présentant aux élections fédérales et en me faisant élire. Il y a donc au moins d'autres solutions.

Pour ce qui est du taux de chômage parmi les jeunes gens j'ai entendu dire qu'il y avait un problème là où les taux de chômage atteignaient ces niveaux-là, de 30 à 40 p. 100, du fait que les femmes actuellement veulent entrer dans le monde du travail, ce qui n'était pas vraiment le cas il y a plusieurs années dans les petites agglomérations, et à ce moment-là on constate parfois l'apparition de clivages sociaux et de jalousies féroces. Il peut y avoir, par exemple, une famille où les deux conjoints travaillent, alors que le couple voisin est peut-être en chômage. Très souvent donc le gouvernement local est extrêmement sollicité, comme d'ailleurs l'entreprise locale, pour que le recrutement soit fait de manière à ce qu'il y ait au moins dans chaque famille un membre salarié. Je me demande si ce problème, tel que le voient bien des chômeurs, se pose également à Rankin Inlet.

M. Anawak: Monsieur le président, je ne pense pas que ce soit le cas. Essentiellement, c'est chacun pour soi, ou chacun pour soi, lorsqu'il s'agit de trouver un travail qui nous plaît. Mais je dirais également que le problème est attribuable aussi à un manque d'instruction, il faut de l'instruction pour pouvoir postuler pour un emploi qui se présente, étant donné que la Fonction publique—et j'en parle parce qu'essentiellement c'est le gouvernement qui est notre industrie locale—

[Texte]

transient in nature. Therefore, the jobs are there. It is just a matter of getting our young people, not just our young people, I should say us, getting the kind of education that is required to get those jobs.

Mr. Kablalik: Mr. Chairman, I would just like to add that right now in the Northwest Territories the majority of people living in the north are native people. I am sure every one of you have heard the issue about jobs, especially through the native organizations, and when we speak about unemployment in the Northwest Territories, although the majority of the people in the north are native people, throughout the territorial Public Service, only 27% of the civil service are native people.

There is something wrong there. I do not know how you can cope with that kind of a problem. I work for the territorial government for the Equal Employment Directorate and the government has an Affirmative Action Program. It is a new program, and the only way we will find out whether that program will work is when its mandate is finished. One thing I know for sure is that the territorial government is trying, through that program.

The Chairman: Thank you very much then. Do you have a final comment, Mr. Anawak?

Mayor Anawak: Yes. Mr. Chairman, I would just like to have one final comment.

The Hamlet Council of Rankin Inlet met this morning and I am happy to report to Mr. Suluk that the council unanimously supports his motion to change his riding from Nunatsiak to Nunavut. You have our support, although I understand some western politicians do not support that.

With that, I would just like to thank you for coming to Rankin Inlet. Again, it is an honour to address a group such as yours because we rarely have a chance to do so, and I hope that you have a good trip. Thank you.

• 1615

The Chairman: Thank you very much for your hospitality and for arranging this beautiful day for us, Mr. Mayor. I hope we will see you again some time before the committee.

This brings to a close our hearings in Rankin Inlet today.

Tom.

Mr. Suluk: I take it, Mr. Chairman, there would not be time to accommodate one last person?

The Chairman: No, we have gone to our limit.

Mr. Suluk: I just wanted to get that clarification. Thank you.

[Traduction]

Fonction publique a tendance à avoir un caractère transitoire. Par conséquent, il y a des emplois. Il s'agit simplement de faire en sorte que les jeunes gens, pas seulement les nôtres, mais les jeunes gens en général puissent avoir l'instruction nécessaire pour décrocher ce genre d'emploi.

M. Kablalik: Monsieur le président, j'aimerais ajouter que pour l'instant dans les Territoires du Nord-Ouest la majorité des gens qui vivent dans le Nord sont des autochtones. Je suis sûr que vous avez tous déjà entendu parler du problème des emplois, notamment par l'entremise des organisations autochtones, et lorsque nous parlons de chômage dans les Territoires du Nord-Ouest, même si la majorité des gens du Nord sont des autochtones, dans toute la Fonction publique territoriale on ne trouve que 27 p. 100 d'autochtones parmi les fonctionnaires.

Il y a quelque chose qui ne va pas. Je ne sais pas comment on pourrait régler ce genre de problème. Personnellement, je travaille pour le gouvernement territorial à la Direction générale de l'égalité en matière d'emploi, et le gouvernement a également un programme d'action positive. C'est un programme tout nouveau et la seule façon pour nous de savoir s'il va porter fruit sera d'analyser les résultats lorsqu'il sera terminé. Mais il y a une chose que je sais, c'est que le gouvernement territorial essaie de régler le problème grâce à ce programme.

Le président: Je vous remercie beaucoup. Auriez-vous une dernière chose à dire, monsieur Anawak?

M. Anawak: Oui monsieur le président, j'aimerais dire quelque chose pour conclure.

Le conseil de hameau de Rankin Inlet s'est réuni ce matin et je suis heureux de souligner à M. Suluk que le conseil a à l'unanimité appuyé sa motion visant à rebaptiser Nunavut le comté de Nunatsiak. Vous avez donc notre appui, même si, je le sais, certains hommes politiques de l'Ouest ne sont pas d'accord.

Cela étant dit, j'aimerais vous remercier d'être venus à Rankin Inlet. Je le répète, c'est un honneur pour nous de prendre la parole devant un groupe comme le vôtre parce que nous avons si rarement la possibilité de le faire, et j'espère que vous ferez bon voyage. Merci.

Le président: Merci beaucoup de votre hospitalité et de nous avoir organisé cette très belle journée, monsieur le maire. J'espère que nous vous reverrons bientôt devant le Comité.

Voilà qui conclut nos audiences d'aujourd'hui à Rankin Inlet.

Tom.

M. Suluk: J'imagine, monsieur le président, que nous n'avons pas le temps de donner la parole à un dernier intervenant, n'est-ce pas?

Le président: Non, nous avons déjà bien dépassé notre heure-limite.

M. Suluk: C'est simplement une précision que je vous demandais. Merci.

[Text]

The Chairman: The meeting is adjourned to the call of the Chair at Yellowknife tomorrow morning.

[Translation]

Le président: Le Comité reprendra ses travaux demain matin à Yellowknife. La séance est levée.



*If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

WITNESSES—TÉMOINS

Morning Sitting

Peter Ernerk, President, Keewatin Inuit Association.

Sandy Sateana.

Ollie Ittinuar.

Lloyd Gamble, Regional Resources Manager, Keewatin Wildlife Federation;

Louis Pilakapsi, Chairman, Nunasi Corporation.

Afternoon Sitting

Jack Anawak, Executive Director, Keewatin Chamber of Commerce.

Alexina Kublu, Inuit Women's Group, Department of Education, Government of Northwest Territories.

Armand Angootealuk, President, Keewatin Wildlife Federation.

Jack Anawak, Mayor, Hamlet of Rankin Inlet.

Séance du matin

Peter Ernerk, président, *Keewatin Inuit Association*.

Sandy Sateana.

Ollie Ittinuar.

Lloyd Gamble, directeur des ressources régionales, *Keewatin Wildlife Federation*.

Louis Pilakapsi, président, *Nunasi Corporation*.

Séance de l'après-midi

Jack Anawak, directeur exécutif, *Chambre de Commerce Keewatin*.

M^{me} Alexina Kublu, *Inuit Women's Group*, ministère de l'Éducation, gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

Armand Angootealuk, président, *Keewatin Wildlife Federation*.

Jack Anawak, maire, hameau de Rankin Inlet.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 10

In Yellowknife, Northwest Territories
Tuesday, April 22, 1986

Chairman: Stan Schellenberger

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 10

A Yellowknife, Territoires du Nord-Ouest
Le mardi 22 avril 1986

Président: Stan Schellenberger

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Aboriginal Affairs and Northern Development

Affaires autochtones et du développement du Nord

RESPECTING:

Order of Reference pursuant to S.O. 96(2) relating to
the mandate, management and operation of the
Department of Indian Affairs and Northern
Development

CONCERNANT:

Ordre de renvoi conformément à l'article 96(2) du
Règlement relatif au mandat, à l'administration et au
fonctionnement des Affaires indiennes et du
Développement du Nord

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85-86

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985-1986

STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS
AND NORTHERN DEVELOPMENT

Chairman: Stan Schellenberger

Vice-Chairman: John MacDougall

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES
AUTOCHTONES ET DU DÉVELOPPEMENT DU NORD

Président: Stan Schellenberger

Vice-président: John MacDougall

MEMBERS/MEMBRES

Jim Manly
Keith Penner
Allan Pietz

Jack Scowen
Thomas Suluk

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Luke Morton

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, APRIL 22, 1986
(13)

[Text]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met in Yellowknife, Northwest Territories, at 9:25 o'clock a.m., this day, the Chairman, Stan Schellenberger, presiding.

Members of the Committee present: John A. MacDougall, Stan Schellenberger, Thomas Suluk.

Acting Members: Felix Holtmann for Jack Scowen; John Parry for Jim Manly.

In attendance: From the Research Branch, Library of Parliament: Sonya Dakers and Debra Wright, Research Officers.

Witnesses: The Hon. Nick Sibbeston, Government Leader, Government of Northwest Territories. Walter Kudelik, Deputy Mayor of Hay River, President, Northwest Territories Association of Municipalities.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference pursuant to S.O. 96(2) relating to the mandate, management and operation of the Department of Indian Affairs and Northern Development.

The Hon. Nick Sibbeston, Leader of the Government of the Northwest Territories, made a statement and answered questions.

Walter Kudelik, President of the Northwest Territories Association of Municipalities, made a statement and answered questions.

Walter Kudelik, Deputy Mayor of Hay River, made a statement and answered questions.

At 12:00 o'clock p.m., the Committee adjourned until 2:00 o'clock p.m., this afternoon.

AFTERNOON SITTING

(14)

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met at 2:20 o'clock p.m., the Chairman, Stan Schellenberger, presiding.

Members of the Committee present: John A. MacDougall, Stan Schellenberger, Thomas Suluk.

Acting Members: Felix Holtmann for Jack Scowen; John Parry for Jim Manly.

In attendance: From the Research Branch, Library of Parliament: Sonya Dakers and Debra Wright, Research Officers.

Witnesses: From the Indian Association of Alberta: Lawrence Courtoreille, Adviser; Dan McLean, Elder. Larry Tourangeau, President of Metis Association of Northwest Territories, Dene/Metis Negotiations Secretariat. John McCullum, Vice-President, Ecology North. From the Western Constitutional Forum: Steve Kakfwi, Chairman; Steve Iveson, Executive Director.

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 22 AVRIL 1986
(13)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Nord se réunit à Yellowknife, dans les Territoires du Nord-Ouest, aujourd'hui à 9 h 25, sous la présidence de Stan Schellenberger, (président).

Membres du Comité présents: John A. MacDougall, Stan Schellenberger, Thomas Suluk.

Membres suppléants: Felix Holtmann remplace Jack Scowen; John Parry remplace Jim Manly.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du parlement: Sonya Dakers et Debra Wright, attachées de recherche.

Témoins: L'honorable Nick Sibbeston, leader du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest. Walter Kudelik, adjoint du maire de Hay River, président de l'Association des municipalités des Territoires du Nord-Ouest.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi conformément aux pouvoirs que lui confère l'article 96(2) du Règlement en ce qui a trait au mandat, à l'administration et au fonctionnement du ministère des Affaires indiennes et du Développement du Nord.

L'honorable Nick Sibbeston, leader du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, fait une déclaration et répond aux questions.

Walter Kudelik, président de l'Association des municipalités des Territoires du Nord-Ouest, fait une déclaration et répond aux questions.

Walter Kudelik, adjoint du maire de Hay River, fait une déclaration et répond aux questions.

A midi, le Comité interrompt les travaux pour les reprendre à 14 heures, cet après-midi.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(14)

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Nord se réunit, aujourd'hui à 14 h 20, sous la présidence de Stan Schellenberger, (président).

Membres du Comité présents: John A. MacDougall, Stan Schellenberger, Thomas Suluk.

Membres suppléants: Felix Holtmann remplace Jack Scowen; John Parry remplace Jim Manly.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du parlement: Sonya Dakers et Debra Wright, attachées de recherche.

Témoins: De l'Indian Association of Alberta: Lawrence Courtoreille, conseiller; Dan McLean, ancien. Larry Tourangeau, président de la Metis Association of Northwest Territories, secrétariat des négociations entre Dene et Métis. John McCullum, vice-président, Ecology North. Du Western Constitutional Forum: Steve Kakfwi, président; Steve Iveson, directeur exécutif.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference pursuant to S.O. 96(2) relating to the mandate, management and operation of the Department of Indian Affairs and Northern Development.

Witnesses from the Indian Association of Alberta made statements and answered questions.

Larry Tourangeau, a representative of the Dene/Metis Negotiations Secretariat, made a statement and answered questions.

John McCullum, Vice-President of Ecology North, made a statement and answered questions.

Witnesses from the Western Constitutional Forum made statements and answered questions.

At 7:15 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi conformément aux pouvoirs que lui confère l'article 96(2) du Règlement en ce qui a trait au mandat, à l'administration et au fonctionnement du ministère des Affaires indiennes et du Développement du Nord.

Les témoins de l'*Indian Association of Alberta* font des déclarations et répondent aux questions.

Larry Tourangeau, délégué du Secrétariat des négociations entre Dene et Métis, fait une déclaration et répond aux questions.

John McCullum, vice-président d'*Ecology North*, fait une déclaration et répond aux questions.

Les témoins du *Western Constitutional Forum* font des déclarations et répondent aux questions.

A 19 h 15, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Luke Morton

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Tuesday, April 22, 1986

• 0920

The Chairman: Order, please. I want to welcome today the Hon. Nick Sibbeston, who is the relatively new Leader of the Government of the Northwest Territories. I am really pleased to welcome you before the committee and thank you for taking some time from your busy schedule to discuss some of the important issues of the north with us. I know you have a presentation for the committee, and we would be pleased to receive that.

Hon. Nick Sibbeston (Government Leader, Government of the Northwest Territories): Thank you, Mr. Chairman. I am very pleased to have this opportunity to make a brief presentation before your standing committee. My remarks will focus primarily on constitutional and political development presently occurring in the Northwest Territories.

My colleague the Hon. Red Pedersen was to have made a presentation to you today about renewable resources and such matters, but he is weathered in up in the Cambridge Bay area so I will be giving you the document he would have presented to you a little later this morning.

It has been 11 years since there has been a fully elected Legislative Assembly in the Northwest Territories. Until 1975 the Territorial Council, as it was then, was made up of a mixture of elected and appointed members and the ruling Executive Committee had no elected members. This is the era of 1970.

• 0925

I first was elected in those days, and during that time there were nine of us who were elected from the north and there were five who were appointed from the south. The executive—the ruling government, as it were—consisted of the commissioner, the deputy commissioner, and the assistant commissioner. I am sure my friend Mr. Suluk remembers those days, when it was purely an Ottawa-operated government and we elected people were very much advisers who would come to Yellowknife two or three times a year to sit as a territorial council and our efforts were all simply advice to the then commissioner and government of the day.

After 1979 things began to change. The executive committee consisted of seven elected and two appointed members. By the end of the ninth assembly, in 1983, only one portfolio of the government was not under the direction of an elected Minister. After the election of that year, the position of deputy commissioner was replaced by eight elected members.

This January the final step on the road to fully responsible government was taken. Commissioner John Parker ceased to

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mardi 22 avril 1986

Le président: La séance est ouverte. Nous accueillons aujourd'hui l'honorable Nick Sibbeston, nouveau chef du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest depuis relativement peu de temps. Je suis très heureux de vous accueillir parmi nous et je vous remercie d'avoir dégagé du temps de votre horaire déjà très chargé pour discuter avec nous de certaines questions importantes concernant le Nord. Je sais que vous avez un exposé à nous soumettre et c'est avec plaisir que nous vous écouterons.

Honorable Nick Sibbeston (chef du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest): Merci, monsieur le président. Je suis très heureux de l'occasion qui m'est donnée de m'adresser à votre comité permanent. Mon propos concerne plus particulièrement les développements qui surviennent actuellement dans les Territoires du Nord-Ouest en matière de politiques et de constitution.

Comme mon collègue, l'honorable Red Pedersen—qui devait vous faire un exposé aujourd'hui sur des questions telles que les ressources renouvelables—a été retenu par le mauvais temps à Cambridge Bay, je vais donc vous remettre le document qu'il vous aurait présenté un peu plus tard ce matin.

Voilà donc 11 ans que les Territoires du Nord-Ouest ont une Assemblée législative dont tous les membres sont élus. Jusqu'en 1975, le Conseil territorial, comme il s'appelait à l'époque, était composé de membres nommés et de membres élus, mais l'on ne trouvait aucun membre élu au Comité exécutif. Tout cela se passait dans les années 1970.

Ma première élection remonte à cette époque; neuf d'entre nous étaient élus par la population du Nord et cinq étaient nommés par le gouvernement du Sud. L'Exécutif, en fait le gouvernement, était composé du commissaire, du sous-commissaire et du commissaire adjoint. Mon ami, M. Suluk, se rappelle certainement cette époque, quand le gouvernement était à toutes fins utiles dirigé depuis Ottawa et que nous élimions des représentants qui tenaient beaucoup plus de conseillers que de délégués. Ils venaient alors à Yellowknife, deux ou trois fois par an, pour siéger au conseil territorial et notre tâche consistait simplement à conseiller le commissaire et le gouvernement en place.

Après 1979, les choses ont commencé à changer. Le comité exécutif s'est alors composé de sept membres élus et de deux membres nommés. Avant la fin de la neuvième assemblée, en 1983, un seul portefeuille du gouvernement n'était pas placé sous la direction d'un ministre élu. Après les élections, la même année, le sous-commissaire a été remplacé par huit membres élus.

C'est au mois de janvier qu'on franchit la dernière étape dans le sens d'un gouvernement pleinement responsable. C'est

[Text]

chair the Executive Council and I, as Government Leader, took over. I also took over the last department the commissioner had responsibility for, that of personnel. I am pleased to say since then the world has not come tumbling down. I think we are running a reasonably good government and things are going very well.

As the committee may know, the Legislative Assembly of the Northwest Territories has no political parties. We operate on a consensus basis. Our government, our elected Ministers, are fully accountable to the Legislative Assembly.

Basically what happens is after an election, all of the elected members get together here in Yellowknife in caucus and eight Ministers are chosen by secret ballot, and then eventually of the eight one is chosen as the leader. That is the way we function, and the system seems to work very well. It seems appropriate for the north. We do not get hung up on a political party system. Things operate on merit and on the basis of issues. So I think for the north, anyway, we are showing that consensus government can work.

Political evolution, of course, never stops. I suppose more changes will come about as the territories continue to develop. The present work of the constitutional alliance and the developments in the area of aboriginal self-government will both impact on public government in the north.

About the *Report of the Task Force on Comprehensive Claims Policy*, I would like to state that I am generally very much in support of the recommendations of the task force... and it has been well received by my colleagues on the executive. In fact, of the many recommendations we made, over 20 were adopted in full by the Coolican task force report. There are of course many questions raised that will have to be addressed, but I am hopeful that through forums such as this a satisfactory resolution of them can be achieved.

In the Northwest Territories today we are embarked upon a political and constitutional development process that is multi-tracked and complex. Land claims are but one aspect of that process, but a vitally important one. They are inextricably interwoven with the alliance process, which involves division of the Northwest Territories and the development of new constitutions for new territories, as well as with the devolution initiatives of our government. I am pleased to note that the task force has made some specific recommendations concerning these matters.

The task force report raises many issues in this regard that must be resolved in the coming weeks and months. The

[Translation]

à ce moment-là que le commissaire John Parker a abandonné son poste de président du Conseil exécutif et que j'ai pris sa relève en qualité de chef du gouvernement. Par la même occasion, j'ai pris sous ma responsabilité le dernier ministre qu'avait jusqu'alors coiffé le commissaire, le ministère du Personnel. Et je suis très heureux d'annoncer aujourd'hui que le monde ne s'est pas retrouvé pour autant sens dessus-dessous. J'estime que nous sommes à la tête d'un gouvernement donnant une relative satisfaction et que, somme toute, tout se déroule fort bien.

Les membres du Comité ne l'ignorent pas, l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest ne se compose pas de partis politiques. Nous fonctionnons selon le principe du consensus. Notre gouvernement, autrement dit nos ministres élus, sont pleinement responsables devant l'Assemblée législative.

Voici, en quelques mots, la façon dont nous procédons après des élections. Tous les membres élus se réunissent en caucus, ici à Yellowknife, et choisissent huit ministres par vote secret. Le chef, quant à lui, est choisi parmi ces huit. C'est ainsi que nous fonctionnons et il semble que notre système donne satisfaction, du moins pour le Nord. Nous ne dépendons pas du système des partis politiques. Nous traitons chaque problème suivant son propre mérite et selon ses conséquences éventuelles. Je crois donc que nous faisons la démonstration, pour le Nord du moins, qu'un gouvernement de consensus peut fonctionner.

Certes, l'évolution politique ne s'arrête jamais. Je suppose que nous connaîtrons encore d'autres changements au fur et à mesure des développements survenant dans les Territoires. Les travaux en cours en matière d'autonomie aborigène auront certainement un effet sur le gouvernement du Nord.

À propos du *Rapport du groupe de travail sur la politique globale en matière de revendications foncières*, je voudrais dire que je suis en général favorable aux recommandations formulées par le groupe de travail, lesquelles ont été bien accueillies par mes collègues de l'Exécutif. En fait, le groupe de travail Coolican a retenu, dans leur intégralité, plus de vingt des nombreuses recommandations que nous avons formulées. Il demeure, bien sûr, encore beaucoup de questions sur lesquelles il faudra se pencher, mais je ne doute pas que nous puissions parvenir, par le biais de tribunes comme celle-ci, à leur apporter des réponses satisfaisantes.

Dans les Territoires du Nord-Ouest, nous avons entamé un processus de développement politique et constitutionnel complexe, puisqu'il comporte plusieurs volets. Les revendications foncières ne sont qu'un de ces volets, mais un volet oh combien important. Ce genre de revendications est inextricablement lié au processus d'alliance qui sous-entend la division des Territoires du Nord-Ouest et l'élaboration de nouvelles constitutions pour les nouveaux territoires ainsi formés, ainsi que la décentralisation de notre gouvernement. Je suis heureux de constater que le groupe de travail a formulé quelques recommandations particulières concernant justement ces questions.

À cet égard, le rapport du Groupe de travail soulève un certain nombre de questions qui devront être résolues dans les

[Texte]

possible inclusion of aboriginal self-government in claims negotiations will impact on political and constitutional development in the NWT. Of particular interest to me is the relationship between discussions on aboriginal self-government held at the claims table and the first ministers conference process. My government has already indicated that while we are satisfied with our present status at the claims table, we believe we should have full third-party status in the FMC process discussing aboriginal self-government in the north.

Our government has a responsibility to represent all residents of the NWT. Hence the question of what level of involvement non-claimants should have becomes critical if topics of self-government and the restructuring of public government in NWT find their way onto the claims negotiating table.

• 0930

The situation in the NWT is unique in many ways, as we now have a majority aboriginal assembly and many mechanisms to ensure aboriginal participation in government. This uniqueness must be taken into account in this process. The need to protect aboriginal interests prior to settlements being in place and to ensure that third party or non-claimant interests are taken into account and protected are two of the major issues we must deal with. There is a need for balance and equity. Ways and means must be found to ensure that equity and balance between interests are maintained.

This broadening of scope will also raise questions about the COPE and James Bay settlements. These are likely to be the last of the land cash deals. The question of whether they can or should be reopened to address new or expand old topics needs to be explored carefully, especially with concern to future aboriginal rights which may be identified. However, I am encouraged that many of the recommendations of the task force will clear away many of the obstacles that may cause delays over the years and that the early and satisfactory resolutions of claims will soon be possible.

I am hopeful that through this forum we can provide some useful and influential direction to the Minister of Indian Affairs and Northern Development, Mr. Crombie, for the development of a new and enlightened comprehensive claims policy—a policy that is open and flexible, a policy where good faith and a search for equity are leading characteristics, and a

[Traduction]

semaines ou les mois à venir. L'intégration éventuelle d'un gouvernement autonome autochtone dans le cadre des revendications foncières aura forcément une incidence sur l'avenir politique et constitutionnel des territoires du Nord-Ouest. Pour ma part, je me suis attardé aux rapports existants entre les discussions sur l'autonomie gouvernementale autochtone, conduites aux tables de négociations des revendications foncières, et le modus operandi des conférences des premiers ministres. Mon gouvernement a déjà précisé que, même si nous étions satisfaits de notre statut actuel à la Table de négociations des revendications foncières, nous estimons mériter un statut de tierce partie aux conférences des premiers ministres portant sur l'autonomie gouvernementale des peuples autochtones du Nord.

Notre gouvernement a la responsabilité de représenter tous les résidents des Territoires du Nord-Ouest. Par conséquent, la question du degré de participation de ceux qui n'ont pas de revendication foncière à formuler pourrait revêtir une importance cruciale si les thèmes de l'autonomie gouvernementale et de la restructuration du gouvernement public des T.N.-O. devaient être abordés devant les négociations sur les revendications foncières.

À de nombreux égards, la situation des Territoires du Nord-Ouest est unique, puisque notre assemblée est constituée en majorité de membres autochtones et que nous disposons de nombreux mécanismes visant à assurer la participation des autochtones au fonctionnement de notre gouvernement. Il convient de prendre en compte cette particularité qui est la nôtre. Nous devons veiller à protéger les droits qu'avaient les autochtones avant les accords actuels, et nous devons prendre en compte et veiller au respect des intérêts de toute tierce partie. Nous devons agir dans le sens de la mesure et de l'équité. Ainsi, il nous faut trouver des façons de respecter les différents intérêts en jeu et de maintenir entre eux un certain équilibre.

Cette ouverture soulèvera également des questions au sujet des accords CEDA et de ceux de la baie James. Il se peut qu'il s'agisse là des dernières cessions territoriales contre paiement. Et il faut étudier avec soin la question de savoir si l'on peut ou si l'on veut revenir sur ces accords pour y inclure de nouveaux aspects ou étendre les autres, surtout en ce qui a trait aux droits des autochtones qu'on pourrait définir dans l'avenir. Quoi qu'il en soit, je ne doute pas que nombre des recommandations formulées par le groupe de travail permettront d'écarter quantité de problèmes qui auraient pu s'élever en obstacles au fil des années et que nous pourrions rapidement parvenir, et de façon satisfaisante, au règlement de la question des revendications territoriales.

J'espère que, grâce à cette tribune, nous parviendrons à influencer quelque peu le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, M. Crombie, et que nous pourrions lui donner des conseils utiles allant dans le sens de l'adoption d'une politique exhaustive, nouvelle et éclairée, en matière de revendications territoriales. Nous aimerions le voir adopter une politique ouverte et souple, une politique placée sous le double

[Text]

policy that creates an ongoing and vibrant relationship between the aboriginal and non-aboriginal people of Canada.

I have already referred several times to the processes of devolution and division, which are presently the other main constitutional development issues facing the NWT. With respect to division, this matter is being dealt with by the Constitutional Alliance of the Northwest Territories and the Western and Nunavut Constitutional Forums. While there is at present some difficulty in resolving the complex problem of division, I am confident the alliance will succeed in arriving at a solution satisfactory to all the people of the north.

The alliance process must be allowed to proceed to its conclusion without outside interference. I was pleased to hear Mr. Crombie, just last week when he was here, reaffirm his position that the matter of division must be settled by north-erners, and that he would not intervene in the present boundary dispute.

Devolution, or the transfer of program responsibilities, is a natural result of increasing responsibility in the north. We as a government feel we are able to serve the public of the NWT with programs and services by delivering them ourselves, rather than from Ottawa. At the same time, we are concerned that devolution does not interfere with the land claims process or prejudice division. Devolution cannot proceed without the involvement of aboriginal organizations, especially in those areas that affect aboriginal rights and interests.

Tomorrow I will be meeting with leaders from across the Northwest Territories to discuss political and constitutional development in the north. This is a meeting of all the northern leaders. We have not had an occasion in the last couple of years to have such a meeting, but we finally agreed to such a meeting. So all the leaders of the aboriginal organizations and our government will be meeting, and I look forward to that, to work out an agenda for the next couple of years and resolve some of the differences we presently have with respect to devolution. And I surely do hope we can break the log-jam with respect to boundary and division. There is a bit of a hiatus or vacuum at the moment, so I hope our meeting will produce some action in that regard.

These are all the written comments I have. I would be pleased to answer any questions you may have. Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Sibbeston. Mr. Parry, do you have some questions you would like to ask?

[Translation]

signe de la bonne foi et de la recherche de l'équité, une politique qui favorise la création de liens durables et harmonieux entre les peuples autochtones et non autochtones du Canada.

J'ai déjà fait plusieurs fois allusion au processus de décentralisation et de division qui est actuellement l'autre question de fond, sur le plan constitutionnel, à laquelle se trouvent confrontés les Territoires du Nord-Ouest. Pour ce qui est de la division, la question est traitée par l'Alliance constitutionnelle, par l'Assemblée constitutionnelle du Nunavut et le *Western Constitutional Forum*. Même si l'on éprouve, à l'heure actuelle, quelques difficultés à résoudre le problème complexe de la division, je demeure confiant que l'alliance parviendra à trouver une solution qui saura satisfaire tous les peuples du Nord.

Nous devons permettre au processus d'alliance de parvenir à son terme sans intervention indue de l'extérieur. Aussi, j'ai été très heureux d'entendre M. Crombie, la semaine dernière, lors de son passage ici, réaffirmer sa position, à savoir que la question de la division devait être réglée par les résidents du Nord et qu'il n'interviendrait pas dans le différend actuel au sujet des frontières.

La décentralisation, ou le transfert des responsabilités en matière de gestion des programmes, découle naturellement de l'augmentation des responsabilités du gouvernement du Nord. Nous avons l'impression, en tant que gouvernement, que nous pouvons servir le public du Nord-Ouest grâce à des programmes et services que nous offrons nous-même, à la place d'Ottawa. D'un autre côté, nous voulons être certains que ce processus de décentralisation ne gêne pas les négociations en matière de revendications territoriales et ne porte pas, non plus, atteinte à la division. La décentralisation ne peut se faire sans la participation des organisations autochtones, surtout dans les secteurs qui touchent plus directement les droits et les intérêts des autochtones.

Demain, je rencontrerai tous les chefs des Territoires du Nord-Ouest pour discuter avec eux des questions politiques et constitutionnelles concernant le Nord. Cette réunion rassemblera donc tous les chefs du Nord. Il y a quelques années déjà que nous n'avons pas eu l'occasion d'organiser une telle réunion, mais nous sommes finalement tombés d'accord pour tenir celle-ci. Ainsi, tous les chefs des organisations autochtones, ainsi que les membres de notre gouvernement, se rencontreront. Je saisisrai l'occasion pour élaborer un calendrier s'étalant sur les deux prochaines années en vue de résoudre quelques-unes des différences qui nous séparent au sujet de la décentralisation. Et j'espère, bien sûr, que nous parviendrons à débloquer sur la question des frontières et de la division. Il y a, pour l'heure, un hic sur ce plan, et j'espère vraiment que notre réunion nous permettra de progresser à cet égard.

Voilà qui met un terme aux réflexions écrites dont je voulais vous faire part. Je serai heureux de répondre à toutes les questions que vous voudrez bien me poser. Je vous remercie.

Le président: Merci, monsieur Sibbeston. Monsieur Parry, avez-vous des questions à poser?

[Texte]

Mr. Parry: Thank you very much, Mr. Chairman, and I would like to add my thanks to Mr. Sibbeston for making the time to come and meet with us this morning.

• 0935

One of the issues that was raised with us while we were in Rankin Inlet was the lack of a hospital in the Keewatin region. The people there were telling us that either they would have to go to a hospital in Churchill, Manitoba, where there would be no one around they knew, or they would have to go east to Frobisher Bay, a considerable distance, or west to Yellowknife, where also there would likely be no one they knew. Given the prevailing fiscal climate and the problems that causes for the government, I wonder what sort of solution to this problem the Government of the Northwest Territories would like to see.

Mr. Sibbeston: What we would like to see, of course, is definitely a hospital built in the Keewatin. We know there is tremendous local support for that; in fact, the constituency reports from the MLAs in the region outline and highlight all of the problems associated with not having a hospital in the Keewatin. So it is a matter that our government is concerned about, but hospitals are under the jurisdiction of the Department of National Health and Welfare; until that responsibility transfers to us, we feel a bit helpless.

We have approached the federal government about the matter, but to no avail thus far. So we are conscious of the problem. If the day arrives when we take over health and welfare matters in the north and are given the resources, particularly in the Keewatin, I think we would very much want to see a hospital built in the Keewatin. But we as a government do not have moneys to do that, because the federal government at the moment does not provide for that. I think the matter is really a federal government responsibility for the time being.

Mr. Parry: So basically your power to act in this matter is limited by the fact that you do not have the responsibility. Also, I would assume it would be a jurisdictional problem within the Department of National Health and Welfare in that they have a zone and a hospital serving the territories which are not headquartered in the territories.

Mr. Sibbeston: That is right.

Mr. Parry: Is the Frobisher Bay hospital under the direction of a regional hospital board, or is it under the direction of your government?

Mr. Sibbeston: The Frobisher Bay hospital is under ... The responsibility was turned over to our government a year or more ago. Since then we have instituted or set up a management board comprising of representatives from all of the Baffin communities. I am aware that the management board is very successful and the operation of the hospital has improved since our government and since the management board has taken over. So we use that as an example to persuade and

[Traduction]

M. Parry: Merci beaucoup, monsieur le président. Je voudrais, moi aussi, remercier M. Sibbeston d'avoir pris le temps de venir nous rencontrer ce matin.

Lorsque nous étions à Rankin Inlet, on nous a soulevé la question du manque d'hôpital dans la région de Keewatin. Les habitants de la région nous ont en effet déclaré qu'ils devaient soit aller à l'hôpital de Churchill, au Manitoba, où il y a de fortes chances qu'ils ne connaissent personne, soit à Frobisher Bay, à l'est, à une distance considérable, soit encore à l'ouest, à Yellowknife, où ils n'auraient pas plus de connaissances qu'à Churchill. Si l'on songe au climat actuel qui règne en matière fiscale, et aux problèmes que cette question occasionne pour votre gouvernement, je me demande quel genre de solution vos gouvernements des Territoires du Nord-Ouest se plairaient à entrevoir dans ce cas.

M. Sibbeston: Bien évidemment, nous aimerions qu'un hôpital soit construit à Keewatin. Nous savons que la population locale appuie totalement un tel projet; en fait, les rapports qui nous parviennent des députés de la région font ressortir tous les problèmes qu'occasionne l'absence d'installations hospitalières à Keewatin. Il s'agit donc là d'un aspect qui préoccupe notre gouvernement; mais les hôpitaux sont sous la juridiction du ministère de la Santé nationale et du Bien-être, et nous nous sentons quelque peu impuissants, du moins tant qu'on ne nous en a pas transféré la responsabilité.

Nous avons contacté le gouvernement fédéral sur cette question, mais en vain. Nous n'ignorons pas le problème. Et si un jour nous devenons souverains dans les questions de santé et de bien-être dans le Nord, et si l'on nous donne les ressources voulues, surtout dans la région de Keewatin, je crois que nous opterions pour la construction d'un hôpital à Keewatin. Mais pour l'instant, notre gouvernement n'a pas les fonds nécessaires à cette fin, tout simplement parce que le gouvernement fédéral ne nous les a pas octroyés. Je crois que le règlement de cette question incombe totalement au gouvernement fédéral.

M. Parry: Donc, votre pouvoir d'intervention dans ce cas est limité à cause du champ restreint de vos responsabilités. De plus, on peut supposer qu'on assisterait à l'apparition d'un conflit de juridiction au sein du ministère de la Santé nationale et du Bien-être, car celui-ci se retrouverait avec une zone et un hôpital dans les territoires, mais dont l'administration ne se trouverait pas sur place.

M. Sibbeston: C'est exact.

M. Parry: L'hôpital de Frobisher Bay est-il placé sous la gouverne d'un conseil hospitalier régional ou sous celle de votre gouvernement?

M. Sibbeston: L'hôpital de Frobisher Bay est placé sous ... La responsabilité de cet hôpital nous a été confiée il y a un an, ou peut-être plus. Depuis, nous avons formé un conseil de gestion comprenant des représentants provenant de toutes les communautés de la région de Baffin. Je crois savoir que ce conseil de gestion est très efficace et que l'exploitation de l'hôpital s'est améliorée depuis que notre gouvernement et le conseil de gestion en ont pris la responsabilité. Nous donnons

[Text]

convince native people in other parts of Canada that it would be a proper thing to support the transfer of responsibilities of such hospitals to our government, and we in turn would set up local management boards.

Mr. Parry: This is what I am in fact seeking to bring out, that you do have the model already for a successful transfer of responsibility to the territorial government, and indeed a model whereby the territorial government delegates locally the operating responsibility for the hospital. So the model exists already.

Do you think the fact that the zone and the hospital are in Churchill is a major obstruction to devolving that responsibility on the Keewatin region?

Mr. Sibbeston: Most definitely. As a government, I think we are more open to delegating responsibility to a local management board. I think the federal government in its way of operating, I guess, are more reluctant to do that sort of thing. They feel as a federal government, I guess, that they must have hands on control in order to protect the federal government's interests. But our experience is that when we take over responsibility we are prepared perhaps to have a little more confidence in the people. Perhaps we are closer to the people, so are not afraid to transfer responsibility over and give them the management.

• 0940

In the Baffin case, as I said, it has worked very well. If ever a matter of health and welfare is transferred to us in the Keewatin, which we are seeking to have done, we would look seriously to setting up a hospital in the north and then eventually transferring responsibility of the management to the local residents.

Mr. Parry: Turning to the matter of . . .

The Chairman: Mr. Parry, perhaps I could come in with a supplementary.

Mr. Parry: Sure, Mr. Chairman.

The Chairman: I am getting this mainly from some words in Ottawa and what I was hearing here on the radio. Is it true that the Minister is preparing to transfer health but that the Dene are reluctant to allow that to go ahead? I suspect the reason is the land claims issue. So is it in your mind that the government is looking to do what you wish—that is, transfer health to the NWT—but that there is a bit of a conflict now regarding the land claims process?

Mr. Sibbeston: Let me tell you that historically in the Northwest Territories the government's relationship with the Inuit people and with the Dene and Métis in the west has been quite a bit different. As for the Inuit people, I think it is fair to say they are much more open to the various governments

[Translation]

d'ailleurs cet hôpital en exemple aux autochtones des autres parties du Canada, pour les convaincre qu'il serait utile qu'ils appuient le transfert de responsabilités de tels hôpitaux à notre gouvernement, qui en remettrait la gestion à des conseils de gestion locaux.

Mr. Parry: Eh bien, c'est exactement à cela que je voulais en venir! Je voulais dire que vous disposiez déjà d'un modèle de transfert réussi de responsabilités à un gouvernement territorial, lequel a lui-même confié la responsabilité de la gestion de l'hôpital au niveau local. Donc, il y a déjà un modèle.

Selon vous, le fait que la zone et l'hôpital se trouvent tous deux à Churchill constitue-t-il un obstacle majeur au transfert de responsabilités à la région de Keewatin?

Mr. Sibbeston: Absolument! Je crois que notre gouvernement est beaucoup plus disposé à déléguer la responsabilité de la gestion hospitalière à un conseil de gestion local. Je crois que, à cause de son mode de fonctionnement, le gouvernement fédéral est beaucoup plus réticent à agir de la sorte. J'ai cru comprendre qu'il se croit obligé, en tant que gouvernement fédéral, de demeurer aux commandes afin de protéger ses intérêts. Quant à nous, nous avons maintenant fait la preuve que, lorsqu'on nous transfère des responsabilités, nous sommes disposés à faire un peu plus confiance au peuple. Peut-être sommes-nous un peu plus près du peuple, de sorte que nous ne craignons pas de lui transférer une partie de nos pouvoirs et de lui confier la gestion de tel ou tel établissement.

Dans le cas de Baffin, comme je l'ai déclaré, cela a bien fonctionné. Et si l'on nous transférait quelques pouvoirs dans le domaine de la santé et du bien-être, ce que nous aimerions, nous envisagerions alors sérieusement de construire un hôpital dans le Nord pour en confier finalement la responsabilité à un conseil local de gestion.

Mr. Parry: Pour en revenir à la question de . . .

Le président: Monsieur Parry, j'aimerais poser une question complémentaire.

M. Parry: Bien sûr, monsieur le président.

Le président: Ce que je vais vous dire, je le tiens surtout de rumeurs circulant à Ottawa et de ce que j'ai entendu à la radio. Est-ce exact que le ministre serait prêt à vous transférer les responsabilités en matière de santé mais que les Dénés se font prier pour donner leur accord? Je mets cela sur le compte de la question des revendications foncières. Estimez-vous, pour votre part, que le gouvernement voudrait effectivement exaucer vos vœux—à savoir transférer les responsabilités en matière de santé aux Territoires du Nord-Ouest—mais que cette question entre en conflit avec celle des revendications foncières?

Mr. Sibbeston: Laissez-moi vous dire que, dans les Territoires du Nord-Ouest, le gouvernement n'a jamais, dans le passé, entretenu les mêmes relations avec le peuple inuit qu'avec les Dénés et les Métis, dans l'Ouest. Dans le cas des Inuit, il est tout à fait juste de reconnaître qu'ils se montrent très ouverts

[Texte]

dealing with them. So in part, the experience has been a lot better.

When the territorial government came on the scene in the 1960s, they began establishing local governments throughout the north and the Inuit people appeared much more open. Because of this, strong community governments have been established throughout the Inuit communities very successfully. In their dealings with various territorial and the federal governments, I think they have been more open, and maybe in turn the various governments have been more respectful to them. So there has been a much better relationship between the Inuit people and the various governments.

In the west here, that relationship did not exist. Perhaps it is the fact that governments or the non-native people have had experience with Indian people in the south and their views were coloured by that, or perhaps they did not see the Dene and Métis in the west here as any different or distinct from the Indians in the south. But the relationship in the west between the natives and the government has not been as good, so the Dene and Métis have been generally much more suspicious of government. They have not been as open to the various governments.

So this explains why, with respect to the Inuit, they were very open to turning the responsibility of medicine and other things to our government. We do not seem to have any resistance to the transfer of health to our government. But in the west the Dene and Métis are resisting it and saying that if it is transferred then they must have all the guarantees in the world, as it were. They simply do not trust our government, even though we have improved our government quite a bit in the last few years. I think that gives you some rationale for what has happened.

The Chairman: Have you given the Minister any advice as to how he would act, given that difficulty, when he was here last week? If that is a conversation between you and the Minister, just tell me so. But is there any advice he can take back as to how quickly he can proceed or if he can proceed at all in that area?

Mr. Sibbeston: The situation with respect to health matters in the west here is that the Dene Nation met last week and held a big conference and dealt with the issue. Their position was that they were not opposed to the transfer, but certain conditions had to be met. It seemed as if guarantees had to be made and their treaties revisited, and all the things they presently get were to be guaranteed. They even attached that there has to be an agreement on a new government in the west.

So these are pretty tough conditions for a government to meet. I think the situation now is that Mr. Epp, the Minister of National Health and Welfare, will be meeting with them to see if some of the concerns of the Dene can be alleviated and

[Traduction]

aux différents gouvernements qui traitent avec eux. Donc, notre expérience a été en partie bien meilleure avec les Inuit qu'avec d'autres peuples.

Dans les années 1960, au moment de sa création, le gouvernement territorial a commencé à établir des administrations locales dans le Nord et on a pu constater que les Inuit étaient beaucoup plus ouverts que les autres peuples. Cela étant, on a pu créer des gouvernements communautaires très forts, dans toutes les communautés inuites. Ces Inuit se sont montrés très ouverts dans leurs échanges avec les différents gouvernements territoriaux et le gouvernement fédéral, ce qui, en retour, leur a valu le respect de ces gouvernements. Ainsi, le peuple inuit et les différents gouvernements ont toujours entretenu d'excellentes relations.

Ici, dans l'Ouest, les rapports n'ont pas été les mêmes. Peut-être cela était-il dû au fait que les gouvernements, ou les peuples non autochtones, avaient une perception quelque peu modifiée par leur contact avec les Indiens du Sud. Peut-être aussi n'ont-ils pas su voir que les Dénés et les Métis de l'Ouest étaient différents des Indiens du Sud. Quoi qu'il en soit, les rapports entre les autochtones et le gouvernement, ici dans l'Ouest, n'ont pas été aussi bons, de sorte que, en règle générale, les Dénés et les Métis ont montré beaucoup plus de suspicion à l'égard du gouvernement. En cela, ils n'ont pas été aussi ouverts que les Inuit.

Cela explique donc pourquoi les Inuit se sont montrés beaucoup plus disposés à remettre entre les mains de notre gouvernement les responsabilités touchant notamment à la gestion de la médecine. Il me semble que nous ayons affaire à une quelconque résistance pour ce qui est du transfert, à notre gouvernement, des responsabilités en matière de santé. Dans l'Ouest cependant, les Dénés et les Métis font opposition au processus et exigent un maximum de garanties pour donner leur aval au transfert. Ils ne font tout simplement pas confiance à notre gouvernement, même si nous nous sommes considérablement améliorés ces dernières années. Voilà qui explique certainement ce qui s'est produit.

Le président: Avez-vous conseillé le ministre sur sa façon d'agir, face à cette difficulté, quand il était ici la semaine dernière? Si vous avez abordé ce thème à titre privé, dans le cours d'une conversation entre vous et le ministre, dites-le nous simplement. Quoi qu'il en soit, avez-vous un conseil à formuler: doit-il intervenir et si oui dans quel délai?

M. Sibbeston: Pour ce qui est de cette question de santé, la nation Dene s'est réunie la semaine dernière et a tenu une importante conférence sur la question. Il en est ressorti que les Dénés ne sont foncièrement pas opposés au transfert, mais qu'ils y attachent certaines conditions. Il semble qu'ils voulaient obtenir des garanties, le réexamen de leur traité et l'assurance qu'ils conserveraient tous leurs privilèges actuels. Ils ont été jusqu'à demander la conclusion d'un accord sur un nouveau gouvernement dans l'Ouest.

Ce sont là des conditions draconiennes imposées à un gouvernement. J'ai cru comprendre que M. Epp, le ministre de la Santé nationale et du Bien-être, allait rencontrer les Dénés pour voir si ces derniers consentent à alléger leurs demandes et s'il est possible de les satisfaire. Tant que cela ne sera pas fait,

[Text]

dealt with. Until that is done, I think we as a government are just going to wait and see what happens.

• 0945

The Chairman: Thank you. I will pass to Mr. Parry.

Mr. Parry: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Sibbeston, residents of the Territories took a bit of a blow when the federal government lifted the ceiling on the 9% air transport tax. What about the planned deregulation of the air transport industry? Does that look like another blow to you, or do you see it as providing opportunities in the Territories? What is your assessment of the effect of deregulation?

Mr. Sibbeston: I am sorry that I really do not have our government's position at my fingertips. It is a matter that we have dealt with. The persons more familiar with this matter are Mr. Tom Butters, the Minister of Finance, and Tagak Curley. They are involved with economic development.

If the member wishes, I can obtain the government position. We have a position paper, which I can file with you.

The Chairman: I believe the Standing Committee on Transport will be in the north either next week or the following week. Mr. Parry, you may be able to get all your questions answered in detail on that policy when the Standing Committee on Transport is here, because I am sure they will be going through that in depth. But if you would like...

Mr. Parry: I would appreciate a copy of the position paper.

Mr. Sibbeston: Generally, I can tell you that I think our view is that deregulation with respect to the major airlines is fine. I think as a government we see possible advantages to that. But we are concerned about the effect deregulation will have on small charter companies. I think that is our general position. As I said, our position will be outlined to this other committee.

Mr. Parry: I will now turn to a subject that must be something of a hot potato around here. There is a referendum now being organized by the Nunavut Constitutional Forum. The Nunavut Constitutional Forum apparently has been disowned by the Western Constitutional Forum, thereby creating, one would assume, some tensions within the Constitutional Alliance of the Northwest Territories. What is the position of the territorial government as regards this referendum? I guess an ancillary question to that would be: Why is the government itself not organizing such a referendum?

Mr. Sibbeston: The territorial government really is not involved in the matter of division and boundaries. It is a political matter between the various alliances, between the Nunavut and the Western Constitutional Forums. As a government, we have actually purposefully and intentionally stayed out of the debate. I know personally, as a government leader, that was almost one of the conditions I had to make in order that I be elected as government leader, chosen by the rest of my colleagues in the assembly.

[Translation]

le gouvernement attendra tout simplement de voir ce qui va se passer.

Le président: Merci. La parole est maintenant à M. Parry.

M. Parry: Je vous remercie, monsieur le président. Monsieur Sibbeston, les habitants des Territoires en ont pris un coup quand le gouvernement fédéral a haussé la taxe de 9 p. 100 sur les transports aériens. Que penser de la déréglementation prévue de cette industrie? Y voyez-vous une autre barrière, ou au contraire des perspectives de croissance pour les Territoires? D'après vous, quels seront les effets de la déréglementation?

M. Sibbeston: Je suis désolé de ne pas avoir ici le document exposant la position de mon gouvernement à ce sujet. C'est une question dont nous avons traité. Les personnes qui la connaissent bien sont M. Tom Butters, ministre des Finances, et M. Tagak Curley. Ils s'occupent de l'expansion économique.

Si vous le désirez, je peux obtenir pour vous, auprès de mon gouvernement, un exemplaire du document énonçant sa position sur la question.

Le président: Je crois que le Comité permanent des transports sera dans le Nord la semaine prochaine ou dans deux semaines. Monsieur Parry, vous obtiendrez sans doute une réponse à toutes vos questions sur cette politique quand le Comité permanent des transports sera ici, car il va sûrement examiner la question en détail. Mais si vous le voulez...

M. Parry: J'aimerais bien avoir un exemplaire du document énonçant la position du gouvernement des Territoires.

M. Sibbeston: En gros, je peux vous dire qu'à notre avis, la déréglementation appliquée aux grandes compagnies aériennes sera bénéfique. En tant que gouvernement, nous y voyons des avantages. Nous nous inquiétons cependant des effets de la déréglementation sur les petites compagnies d'affrètement. En gros, c'est là notre position. Comme je l'ai déjà dit, celle-ci sera exposée devant cet autre comité.

M. Parry: Je vais maintenant aborder un sujet sans doute un peu délicat ici. L'Assemblée constitutionnelle de Nunavut est en train d'organiser un référendum. Le *Western Constitutional Forum* a, semble-t-il, renié l'Assemblée de Nunavut, ce qui, créé, du moins on peut le supposer, des tensions dans l'Alliance constitutionnelle des Territoires du Nord-Ouest. Quelle est la position du gouvernement territorial au sujet de ce référendum? Et la question corollaire pourrait être: «Pourquoi le gouvernement n'organise-t-il pas lui-même un référendum?»

M. Sibbeston: En fait, le gouvernement territorial n'a pas à s'occuper des divisions ni des frontières. C'est là un problème politique opposant diverses alliances, c'est-à-dire les assemblées constitutionnelles de Nunavut et *Western*. En tant que gouvernement, nous nous sommes tenus volontairement en dehors du débat. En ma qualité de dirigeant gouvernemental, je sais personnellement que c'est là, à toutes fins pratiques, une des promesses que j'ai dû faire pour être élu chef du gouvernement par le reste de mes collègues à l'assemblée.

[Texte]

So as a government we are not involved at all. We feel that a process is in place. Both the Western and Nunavut Constitutional Forums have very able people. They will deal with it in time.

Many people in the north are a bit frustrated at times because there has not been any movement or seems to be not any progress. But there is still optimism. I am aware that the forums will be meeting soon. Our leaders are meeting in the next couple of days and there may be some progress made at that time. So as a government we are not involved. Frankly, we are not really concerned.

Mr. Parry: Yes. I would say that I have been fascinated by the process. Of course, it has been a lengthy and one would presume a fairly expensive one. I think it is virtually unique in the world that we have essentially non-governmental bodies addressing these constitutional issues. But of course it has the one overwhelming virtue that it divorces those who bear political responsibility, such as yourself, from any form of a conflict of interest or a conflict of duty as regards the eventual political geographic division of the territories and, to use a popular word, the profiling of the dividing line between the western and the eastern.

• 0950

Mr. Sibbeston: I can explain that by the fact that you must understand that the government we have in the Northwest Territories now came to us in the 1960s and it was not a government that was ever accepted by the people at that time. Stuart Hodgson, the commissioner in those days, simply brought government to the north and began functioning and operating a government as if it had a full mandate from the people.

Because people in those days were not as politically aware as they are now, the government went ahead and established itself in the north; but as the native people in particular became more familiar and more politicized, as it were, in the late 1970s, they began to question the government on the way it was doing things.

So there came a point in 1979 and afterwards where particularly the native people really said that this government was not their government. I came in in 1979, elected on the platform that I was coming into the territorial council not to be part of the government but to challenge the government. There were quite a few of us; there was Dennis Patterson, Tagak Curley, Nellie Cournoyea... All of us who are involved came in on that wave of challenge to the government.

We began to deal with the issue, and the processes we have now are as a result of that, the majority of people in the north feeling that the territorial government was not their government—they were not involved in setting it up—and also a situation where the native organizations were very well organized and very powerful, very strong in the north.

[Traduction]

Donc, en tant que gouvernement, nous ne nous mêlons pas du tout de cette affaire. Selon nous, un processus a été engagé. Les deux assemblées constitutionnelles intéressées possèdent des gens très capables, et elles sauront bien régler leurs problèmes en temps et lieu.

Nombreux sont ceux dans le Nord qui s'exaspèrent un peu parfois, parce qu'il ne semble y avoir aucun mouvement, ni aucun progrès. Mais l'optimisme subsiste. Je sais que les forums se réuniront bientôt. Nos chefs se réuniront au cours des prochains jours, et il se pourrait bien que des progrès s'accomplissent à ce moment-là. Donc, en tant que gouvernement, nous ne nous mêlons pas de ce dossier; et, à parler franchement, ce n'est pas une question qui nous inquiète.

M. Parry: Je vois. Quant à moi, j'ai été fasciné par le processus. Bien sûr, cela a pris du temps et, je suppose, a coûté relativement cher. C'est sans doute là une situation unique dans le monde, une situation où des organismes essentiellement non gouvernementaux s'attaquent à des questions constitutionnelles. Mais elle comporte un avantage énorme, en ce sens qu'elle met ceux qui assument la responsabilité politique «vous, par exemple» à l'abri de toute forme de conflit d'intérêts ou de conflit professionnel en ce qui regarde la division politico-géographique éventuelle des territoires et l'élaboration du tracé de la frontière entre l'Ouest et l'Est.

M. Sibbeston: Vous devez bien comprendre que le gouvernement actuel des Territoires du Nord-Ouest a été créé dans les années 1960, mais qu'il n'a pas été accepté par le peuple à l'époque. A ce moment-là, le commissaire Stuart Hodgson a tout simplement assujéti le Nord à un gouvernement qui commençait à fonctionner comme s'il avait reçu un mandat complet de la part du peuple.

Comme le peuple n'était pas aussi sensibilisé aux réalités politiques à ce moment-là qu'il l'est aujourd'hui, le gouvernement s'est établi dans le Nord, mais à mesure que les autochtones devinrent plus politisés en quelque sorte vers la fin des années 1970, ils se mirent à contester les actions du gouvernement.

Arriva donc un moment en 1979, et par la suite aussi, où les autochtones en particulier affirmèrent que ce gouvernement n'était pas le leur. J'ai été élu en 1979 parce que j'avais promis de siéger au conseil territorial non pas comme élément du gouvernement, mais bien pour contester le gouvernement. Et je n'étais pas le seul; il y avait aussi Dennis Patterson, Tagak Curley, Nellie Cournoyea... Tous ceux d'entre nous qui jouent un rôle aujourd'hui sont arrivés sur la scène politique à cette époque où le gouvernement était remis en question.

Nous nous sommes attaqués à la question, et les structures existant aujourd'hui résultent du fait que la majorité de la population du Nord ne reconnaissait pas le gouvernement territorial comme étant le leur, car elle ne l'avait pas élu; par ailleurs, les organismes autochtones étaient très bien organisés et très puissants dans le Nord.

[Text]

So many people wanted changes, but the government itself was not the instrument for change. There needed to be outside forces so a process was set up consisting of native organizations and the Legislative Assembly. So that is the process we have. It is non-governmental, but we have representatives from the Legislative Assembly and all the major native organizations. These are the people involved in that, and it is a very workable process. I was involved in that process before I became Government Leader, and I have full confidence that eventually these people will work out the terms for a new government; they will work out the boundary so these matters are in good hands.

Mr. Parry: I see. I have a couple more questions, Mr. Chairman, but if you would like me to I would be happy to defer to my colleagues right now and come back on the second round.

The Chairman: Thank you, Mr. Parry. Mr. Suluk.

Mr. Suluk: Thank you, Mr. Chairman. First I would like to say that I feel very honoured to be able to discuss at an appropriate forum for the first time with the Government Leader, for whom I have great respect—not only because he is a native person like myself, but mainly because of his capabilities.

I followed him when he was first elected in 1979, and we at least have one thing in common: we started on the opposite sides of the fence, even though I did not start at an elected level back in 1979. It is interesting because, having tried through the forum of an aboriginal route, through a land claims route and through a native rights route . . . When I was down there I was told that only governments can deal with it, but now that I am a member of the government I am being told something else: that is none of our business down there; that is the business of northerners to deal with it.

• 0955

I am one of the northerners and here I am being told the federal government has no business in the political development of the north. How ironic! Here I made the big jump from my native organization to the Government of Canada and I am being told it is none of my business. I am not quite sure what you have to do to deal with these things, but I am encouraged by the fact that you mentioned that you will be meeting with the various native groups. I think after all these years, seven years or more, since we have positioned ourselves, the time will have to come when we will have to resolve these things in a formal and gentlemanly fashion. I am encouraged by the fact that your government will be discussing with various native political organizations and I hope the non-native organizations as well.

In attempting to discuss the issues, we should keep in mind the three basic political events that have started taking place. One is referred to as the proper political development of the

[Translation]

Très nombreux étaient ceux qui voulaient des changements, mais le gouvernement lui-même n'était pas l'instrument du changement. Il fallait faire intervenir des forces extérieures, et c'est ainsi qu'une structure a vu le jour, une structure comprenant les organismes autochtones et l'assemblée législative. C'est cette structure qui existe maintenant. Il s'agit d'une structure non gouvernementale, mais l'assemblée législative et tous les grands organismes autochtones y sont représentés. Ce sont eux qui jouent un rôle, et c'est une structure qui fonctionne très bien. J'ai été membre de cette structure avant de devenir leader du gouvernement, et je suis absolument persuadé que ces personnes finiront par s'entendre sur les rouages et le rôle d'un nouveau gouvernement; elles tomberont d'accord sur les limites des divisions, et je suis sûr que ce dossier est en bonnes mains.

M. Parry: Je vois. J'ai encore quelques questions à poser, monsieur le président, mais si vous préférez, je vais laisser la parole à mes collègues et attendre le deuxième tour.

Le président: Je vous remercie, monsieur Parry. Monsieur Suluk, à vous la parole.

M. Suluk: Je vous remercie, monsieur le président. Je tiens à dire, tout d'abord, que je suis très honoré d'avoir l'occasion de m'entretenir pour la première fois avec le leader du gouvernement, pour qui j'éprouve beaucoup de respect, non seulement parce qu'il est autochtone tout comme moi, mais surtout parce qu'il est très compétent.

Je l'ai suivi quand il a été élu pour la première fois en 1979, et nous avons au moins une chose en commun, en ce sens que nous avons commencé dans des camps opposés, même si en 1979 je n'étais pas député. On a emprunté de nombreuses voies pour régler le problème: les assemblées autochtones, les revendications foncières, les droits des autochtones . . . Un phénomène intéressant s'est produit: quand j'étais là-bas, on me disait que seuls les gouvernements pouvaient trancher la question, mais maintenant que je suis député du parti ministériel, on me dit autre chose: ce qui se passe là-bas ne nous regarde pas, c'est l'affaire des habitants du Nord.

Je suis moi-même un habitant du Nord, et voilà qu'on me dit que l'évolution politique du Nord ne regarde pas le gouvernement fédéral. Quelle ironie! Je fais le grand saut en quittant mon organisme autochtone pour devenir député fédéral, et je me fais dire que ce n'est pas de mes affaires. Je ne sais pas très bien ce qu'il faut faire pour s'attaquer à ces questions, mais je me réjouis à l'idée que vous rencontrerez divers groupes autochtones. Au moins sept années se sont écoulées depuis notre prise de position; le moment viendra sûrement où nous devrons résoudre ces problèmes de façon formelle et dans la courtoisie. Il est encourageant de savoir que votre gouvernement aura des entretiens avec divers organismes politiques autochtones, et aussi, je l'espère, avec d'autres groupes.

En tentant d'analyser ces questions, nous ne devons pas oublier les trois grands processus politiques qui se sont récemment amorcés. Citons d'abord ce qu'on appelle l'évolu-

[Texte]

Northwest Territories, the way political developments have happened in the provinces and in Canada in general; the other one, the second one is referred to sometimes as the aboriginal self-government or land claims route, and then in there somewhere is this issue of division and the Government of the Northwest Territories.

From what you have just said I think the Government of the Northwest Territories acts mainly as a referee, and really does not get involved too much in the real political development of the Northwest Territories, mainly the issue of division, I suppose, in some respects.

On the one hand we have people who have moved into the north and would like to see the political development of the north done in the way it has always been done. Then on the other side you have sometimes groups that are referred to as non-democratic and so on, the aboriginal self-government and land claims and so on. Would you not think it would be very difficult to see the two processes living together? Sometimes I have great difficulty seeing whether two governments could live side by side in the same communities, in the same cities, dealing with generally the same kinds of services. How do you perceive these two governments existing and operating side by side—and not just side by side, but completely intermeshed together? Do you think they could really be two governments? Do you not think one of them might have to step aside, even assuming of course that they would want to step aside?

Mr. Sibbeston: Mr. Chairman, I think in the 1970s, when there was a great deal of disharmony and conflict in the north among all the peoples—there was conflict even between the native organizations themselves—in that period of time when I was living in Fort Simpson, just being an ordinary person there, my view was that maybe it is impossible to reconcile differences, that native people simply had to have their own form of government and live in peace by themselves away from the ongoing white society.

• 1000

But through time, through my involvement and just seeing things progress in the north, I have come to realize that in the north we do have a chance to meld, to bring together the peoples—the native and non-native people. The area I am most familiar with is in the west. I am convinced today, being involved in the process of the Western Constitutional Forum, where native people, the Dene, Métis, and non-native people have been meeting for the last couple of years, seeing if they could come to an agreement on forms of government satisfactory to both... I am persuaded it is possible in the north to work that out.

So when the topic of aboriginal self-government arises in the Northwest Territories, what I see happening is the native people, the aboriginal people, working things out with the non-native people to form one government for the West that is suitable and acceptable to both. So I think we can go beyond self-government for aboriginal people solely by themselves in the west. If things do not work out, if eventually there is great

[Traduction]

tion politique propre des Territoires du Nord-Ouest, la façon dont les changements politiques se sont produits dans les provinces et au Canada en général; en second lieu, il y a ce qu'on appelle parfois le gouvernement autonome autochtone, ou les revendications foncières, et au milieu de tout cela, on parle de division et de gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

D'après ce que vous venez de dire, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest remplit principalement un rôle d'arbitre; il ne participe pas vraiment à la véritable évolution politique des Territoires, surtout pas au débat sur la division de ces derniers.

D'un côté, il y a les gens qui ont démenagé dans le Nord et qui aimeraient que l'évolution politique du Nord se fasse de la façon dont elle s'est toujours faite. De l'autre, il y a parfois des groupes désignés comme étant non démocratiques (le gouvernement autonome autochtone, les revendications foncières, et le reste). Selon vous, ne serait-il pas très difficile de concilier ces deux pôles? Parfois, j'ai beaucoup de difficulté à imaginer que les deux gouvernements puissent exister ensemble dans les mêmes collectivités, dans les mêmes villes, et offrir grosso modo les mêmes services. Comment imaginez-vous une situation où ces deux gouvernements existeraient et fonctionneraient ensemble, et non pas seulement ensemble, mais tout à fait engrenés l'un dans l'autre? Pourraient-ils vraiment constituer deux gouvernements distincts? Ne pensez-vous pas que l'un d'eux devrait s'écarter, à condition bien sûr qu'il veuille bien s'effacer devant l'autre?

M. Sibbeston: Monsieur le président, dans les années 1970, il y avait beaucoup de désaccord et de rivalité dans le Nord parmi les peuples; des conflits existaient même entre les organismes autochtones. A cette époque, quand j'étais simple citoyen à Fort Simpson, je pensais qu'il était peut-être impossible de concilier les divergences de vues, que les autochtones devaient absolument avoir leur propre forme de gouvernement et vivre en paix isolément, loin de la société blanche.

Mais, avec le temps, en m'impliquant et tout simplement en voyant les choses progresser dans le Nord, j'ai réalisé que, nous avons là-bas la possibilité de rapprocher, de réunir les gens—les autochtones et les non-autochtones. C'est l'Ouest que je connais le mieux. Du fait que je participe aux travaux du Forum constitutionnel de l'Ouest, où les autochtones (les Dénés et les Métis) ont rencontré ces deux dernières années les non-autochtones pour voir s'ils ne pouvaient pas arriver à un accord sur une forme de gouvernement qui les satisferait tous, je suis convaincu qu'il est possible, dans le Nord, d'y parvenir.

Quand on aborde donc la question d'un gouvernement autochtone autonome dans les Territoires du Nord-Ouest, ce que je vois c'est les autochtones s'entendre avec les non-autochtones en vue de former un gouvernement unique pour l'Ouest, qui conviendrait aux deux parties. C'est pourquoi je suis d'avis qu'on peut dépasser le stade d'un gouvernement autonome uniquement pour les autochtones dans l'Ouest. Si on

[Text]

frustration among the Dene and Métis, and the non-native people are simply not compromising, then they know they have the alternative to set up a large reserve, or a form of government down the Deh Cho, down the Mackenzie Valley, for themselves.

Anyway, we are optimistic. Our experience has shown us that it is possible to work things out. So we are heading in that direction. In the west, native and non-native people are working together to form a government that native people feel comfortable in. It will be a government that has aspects of the Dene form of government and then also of the British parliamentary system. In that government there would still have to be guarantees to the native people that they are going to be involved, that certain numbers of them will be Ministers and that certain decisions respecting languages and culture will be decided by native people.

Recently we have begun hearing this concept of "consociation"—the idea that cultural groups can come and work together in a government. But that system is based on working out agreements beforehand on how certain decisions are going to be made.

Mr. Suluk knows that in the eastern Arctic the topic of aboriginal self-government is an easier matter to deal with, because the Inuit are in such a vast majority that I believe the Inuit there want a public form of government, which they know the Inuit people will control for centuries yet, because it is not expected that white people from the south will suddenly rush and flock to the north. So you have that advantage in the Arctic, that it is a much simpler problem than the matter in the west.

Mr. Suluk: I would like to pursue this in a little different manner. The federal government, or the Minister at least, is saying that this issue of political development is the business of the residents of the Northwest Territories. If I understand you correctly, the territorial government itself does not get too involved in the issue of aboriginal self-government or political development. The third party, if we could lump all the native groups together, including other northerners, and refer to them as a third party... here we seem to have two basic democratic governments, the federal and territorial governments, staying aside and yet participating only informally, it seems.

• 1005

Do you not think it is about time the federal and territorial governments, including the general third party I referred to, all the major groups, get together through a more appropriate forum to resolve the issue of overall political development of the whole Northwest Territories, taking into consideration all these land claims issues, aboriginal self-government issues and political development issues?

[Translation]

n'y parvient pas, si on constate une grande frustration chez les Dénés et les Métis et si on s'aperçoit que les non-autochtones refusent tout compromis, les autochtones savent qu'ils ont toujours la possibilité d'implanter pour eux une grande réserve, ou une certaine forme de gouvernement, le long de la rivière Deh Cho, ou dans la vallée de la rivière Mackenzie.

Nous sommes toutefois optimistes. L'expérience nous a enseigné que les choses peuvent s'arranger. C'est pourquoi nous orientons nos efforts dans cette direction. Dans l'Ouest, les autochtones et les non-autochtones travaillent ensemble pour former un gouvernement au sein duquel les autochtones se sentiront à l'aise. Ce sera un gouvernement qui rappellera par certains aspects le système de gouvernement déné et par d'autres le système parlementaire britannique. Il faudra cependant que, dans ce gouvernement, les peuples autochtones aient la garantie qu'ils seront impliqués, qu'un certain nombre de portefeuilles de ministres leur seront attribués et que certaines décisions en matière de langue et de culture seront prises par eux.

On parle depuis peu du concept de «consociation», selon lequel des groupes culturels différents peuvent collaborer au sein d'un même gouvernement. Mais un tel système repose sur des ententes préalables précisant la façon dont certaines décisions seront prises.

M. Suluk sait bien que cette question de gouvernement autochtone autonome est plus facile à traiter dans l'est de l'Arctique. Les Inuit y détiennent une majorité si écrasante qu'ils peuvent demander une forme publique de gouvernement, sachant bien qu'ils en auront le contrôle pendant des siècles. Rien réindéique en effet que les Blancs du sud émigreront soudainement en masse vers le nord. Vous avez cet avantage dans l'Arctique, et le problème y est donc beaucoup plus simple que dans l'Ouest.

M. Suluk: J'aimerais poursuivre cette question dans un angle quelque peu différent. Le gouvernement fédéral, ou tout au moins le ministre, prétend que cette question d'évolution politique est l'affaire des résidents des Territoires du Nord-Ouest. Si je vous comprends bien, le gouvernement territorial ne s'implique pas beaucoup lui non plus dans cette question de gouvernement autochtone autonome ou d'évolution politique. Le troisième groupe, si nous mettons ensemble tous les autochtones, y compris les autres habitants du Nord, pour les désigner sous ce vocable... Il me semble que nous avons là deux gouvernements démocratiques, le fédéral et le territorial, qui ne s'impliquent pas ou qui participent au processus de façon informelle seulement.

Ne pensez-vous pas qu'il serait enfin temps que les gouvernements fédéral et territorial, y compris la tierce partie à laquelle je faisais allusion—c'est-à-dire tous les groupes importants, se réunissent dans un forum qui convienne mieux au règlement de l'ensemble de la question de l'évolution politique de tous les Territoires du Nord-Ouest; ils pourraient aborder toutes les questions de réclamations territoriales, celle du gouvernement autochtone autonome et celle de l'évolution politique?

[Texte]

First of all, could I ask you: Do you think it is a fair assessment that the federal government, on the other hand, is saying it is the business of northerners, and the NWT government is saying to give it back to the constitutional forum, and the forum is saying they are waiting for the federal government? Are we not just waiting for each other to do something?

Mr. Sibbeston: It is a good question, because we have gone from an era where the federal government controlled everything, and we have gone from an era when the territorial government, with its support from the federal government, purported to be the government of the people when in reality they were not. We went through an era of time when the native organizations, although they said they represented the people, were not seen as legitimate representatives of the people. They were pushed aside and disrespected.

The situation has changed tremendously since 1979. Now we have a situation where the native organizations are very prominent in the north, Inuit organizations and the Dene and Métis. What we are seeing is that these organizations are important; they do legitimately represent their people. While we as a government in the north are important, the native organizations are just as important.

We have given credence and we have given support, I guess, to the native organizations. You must recognize that this process that has been set up, the constitutional alliance with both the western and Nunavut forums, was set up by the urging and the force and power of the native organizations working in conjunction with the legislative assembly.

It is a legitimate process; it is a working process. There are times when it seems as if things are not moving, but frankly, I do not know if there is another process in the north that can work. For instance, if the federal and territorial governments decided to become more involved, if our government decided to become involved and take the lead and become involved, I do not know what would happen, whether this would simply bog things down further or what.

I am satisfied with the process at the moment, and I really do not think the federal government... Who is the federal government? They are in Ottawa, essentially, and the credibility of the few people who are here in the north is probably not as good as that of the territorial government in matters they do in the north. We have a territorial government that everybody recognizes as an interim government. Everybody is waiting for the day when division can occur, when the Nunavut government and the Denendeh government can happen.

I am head of a government that seven or eight years ago was very much despised. In 1979, I did not have the mandate to become involved and be seen as part of the government. It was that terrible. But through time, we have changed it to the point where it is acceptable by my constituents, by the native people, to have persons like myself, critics of government. I have spent my life fighting government; now I am suddenly head of the

[Traduction]

Pourrais-je tout d'abord vous demander ceci: est-ce bien dépendre la situation que de dire que le gouvernement fédéral dit que c'est l'affaire des gens du Nord, que celui des Territoires du Nord-Ouest prétend qu'il faut s'en remettre au forum constitutionnel, alors que les membres du forum, eux, prétendent attendre que le gouvernement fédéral fasse un geste? Est-ce que chacun n'attend pas que les autres fassent le premier pas?

M. Sibbeston: C'est là une bonne question. Nous sommes passés d'une époque où le gouvernement fédéral contrôlait tout, à une autre époque où le gouvernement territorial, avec l'aide du gouvernement fédéral, prétendait être le gouvernement de tous alors qu'il ne l'était pas. Nous avons aussi vu, dans le même temps, les organisations autochtones prétendre représenter tous les autochtones, sans qu'elles soient perçues par eux comme leurs représentants légitimes. C'est pourquoi elles n'ont pas emporté leur adhésion et ont été délaissées.

La situation a changé presque du tout au tout depuis 1979. Les organisations autochtones occupent maintenant une place très importante dans le Nord, que ce soit les organisations Inuit, celles des Dénés ou encore celles des Métis. L'importance qu'elles ont acquise nous permet maintenant de dire qu'elles représentent légitimement leur peuple. Si le gouvernement que nous sommes est important dans le Nord, les organisations autochtones sont tout aussi importantes.

Nous avons eu foi dans les organisations autochtones et nous les avons aidées, je crois. Vous devez reconnaître que le processus qui a été mis sur pied, l'alliance constitutionnelle avec les deux forums de l'ouest et de Nunavut, l'a été sous la pression, l'insistance et la force des organisations autochtones travaillant conjointement avec l'assemblée législative.

C'est un processus légitime qui demande beaucoup de travail. Il y a des moments où on a l'impression que les choses n'avancent pas, mais très franchement, je ne crois pas qu'il y ait d'autre méthode dans le Nord. Si, d'aventure, le gouvernement fédéral et le gouvernement territorial décidaient de s'impliquer davantage, si le nôtre décidait d'en faire autant en prenant la direction des opérations et en s'impliquant, je ne sais pas ce qui se passerait. Les choses s'envenimeraient-elles ou quoi?

Le processus actuel me satisfait et, en vérité, je ne crois pas que le gouvernement fédéral... Mais qui est le gouvernement fédéral? Pour l'essentiel ce sont des personnes qui sont à Ottawa. La crédibilité du peu de gens qui sont ici dans le Nord n'est probablement pas aussi bonne que celle du gouvernement territorial pour ce qu'ils font dans le Nord. Nous avons un gouvernement territorial que tous reconnaissent comme un gouvernement intérimaire. Tout le monde attend le jour où la division se fera, où nous verrons apparaître un gouvernement Nunavut et un gouvernement Denendeh.

Je suis à la tête d'un gouvernement qui, il y a sept ou huit ans, ne recueillait pas beaucoup d'estime. En 1979, je n'avais pas le mandat de m'impliquer ni de paraître vouloir faire partie du gouvernement. C'est aussi terrible que ça. Avec le temps, nous avons fait changer les choses jusqu'au point où mes commettants, les autochtones, trouvent acceptable d'avoir comme représentant des personnes comme moi: des critiques

[Text]

government. But it is only because we have changed things. The government has changed to the point where it is respectable, where it is acceptable for people like myself to be involved in government.

So we have a territorial government. You are questioning whether we should take a lead, or become involved in this process. I say no because there are other people who are very able too: the native organizations that can do that work. It is very difficult for a government in place to be involved in transforming itself. It needs to be people outside of government who have the responsibility of changing.

• 1010

No, governments do not change by themselves; it takes revolutions, and it takes a change in . . . To just look at P.E.I., there has been a change in government there. Look at the federal government. If the government had its way, the Liberal government, it would want to keep itself in power for generations. It takes an outside force to make the real changes that are necessary.

Mr. Suluk: There is a final issue I would like to pursue before I shut up for a while. The extent to which the Government of the Northwest Territories has evolved, I am beginning to feel I am in the wrong political forum; perhaps I should try to move into the territorial forum, where the real things I care about are happening.

But aside from that, I would like to pursue one last attempt at involving a fourth party, as it were. We have the constitutional forum and we have the native people involved, the east and the west, even though they are both native. The other force that has been very effective from the outside—more so in the west, and not so much in the east—is the general population, like chambers of commerce or mining associations, or other western type representative groups. They are not formally involved in the formal political development body in the north, mainly the constitutional forum. I had heard in the past that they had wanted seats in the forum. Perhaps if we could add them into the whole picture they would not be so adamant about political development or division or aboriginal self-government. Do you think this would only result in further delaying the political process, or do you think that perhaps once everybody was able to get their two bits worth in we just might be able to resolve the thing and they could make a name for themselves in Canadian political circles?

Mr. Sibbeston: Mr. Chairman, I do not believe that chambers of commerce, boy scouts, and organizations like that, need to be involved in the constitutional and political process we have. It is the parties presently, the native organizations, because political and constitutional changes are increas-

[Translation]

du gouvernement. J'ai passé ma vie à me battre contre le gouvernement et je me retrouve tout à coup à la tête du gouvernement. C'est uniquement parce que nous avons fait changer les choses. Le gouvernement est devenu respectable au point qu'il est acceptable, pour des gens comme moi, d'y participer.

Nous avons donc maintenant un gouvernement territorial. Vous vous demandez si nous devrions prendre la direction des opérations, ou nous impliquer dans ce processus. Je réponds «non» parce qu'il y a des gens qui en sont tout à fait capables: les organisations autochtones peuvent aussi faire ce travail. Il est très difficile pour un gouvernement au pouvoir de vouloir se transformer lui-même. Il faut que ce soient des gens extérieurs au gouvernement qui aient cette responsabilité de changement.

Non, les gouvernements ne se changent pas eux-mêmes; il faut des révolutions et il faut un changement qui . . . Prenez le cas de l'Île-du-Prince-Édouard. Il y a eu un changement de gouvernement. Voyez le gouvernement fédéral. Si le gouvernement le pouvait, le gouvernement libéral, il voudrait rester au pouvoir pendant des générations. Il faut une dynamique extérieure pour apporter les changements qui sont vraiment nécessaires.

M. Suluk: Il y a une dernière question que j'aimerais aborder avant de céder temporairement la parole à quelqu'un d'autre: c'est la mesure dans laquelle le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest a évolué. Je commence à avoir l'impression de ne pas être au bon endroit. Peut-être devrais-je m'en aller au forum territorial, là où les choses auxquelles je m'intéresse se passent vraiment.

Cela mis à part, j'aimerais faire une dernière tentative pour impliquer une quatrième partie au débat, en prenant acquis qu'elle existe. Nous avons un forum constitutionnel avec des autochtones qui y sont impliqués, de l'Est et de l'Ouest, même s'ils sont dans les deux cas autochtones. L'autre force qui s'est avérée efficace vue de l'extérieur—davantage dans l'Ouest que dans l'Est—est la population en général, avec des organisations comme les chambres de commerce ou les associations minières, ou d'autres groupes types représentatifs de l'Ouest. Ils ne sont pas officiellement impliqués dans le processus formel de l'évolution politique du Nord, en particulier dans le forum constitutionnel. On m'a dit par le passé, qu'ils avaient voulu des sièges au forum. Peut-être que si nous pouvions les incorporer à l'image d'ensemble, ils seraient moins intransigeants quant à l'évolution politique, ou à la division, ou à un gouvernement autochtone autonome. Pensez-vous que le seul résultat de cette approche serait de retarder encore plus le processus politique, ou alors pensez-vous que si tout le monde pouvait y mettre son grain de sel, nous serions alors capable d'arriver à une solution et ils pourraient se faire valoir dans les cercles politiques canadiens?

M. Sibbeston: Monsieur le président, je ne crois pas que les chambres de commerce, les scouts et les autres organisations de ce genre doivent être impliqués dans le processus constitutionnel et politique que nous avons. C'est aux parties actuellement présentes, les organisations autochtones, de l'être parce

[Texte]

ingly becoming recognized as part of aboriginal rights. That is why they are there. The native organizations are not involved in the process simply because of the goodwill of the non-native people in the north; they are there because they have a legitimate interest—they are the majority in the north. And the democratically elected legislative assembly, they also have a right in political constitutional changes. They are also involved. So you have the native organizations and you have the legislative assembly, the two bodies.

Mr. Suluk: So you are saying their interests are being legitimately represented through federal and territorial government forums?

Mr. Sibbeston: The chambers of commerce and so forth, parties like that, are represented through the legislative assembly, and we do provide two persons from the legislative assembly. One is a native and the other one is a non-native person. The non-native person represents a non-native interest of the people of the north.

• 1015

So I consider that all the parties that should legitimately be involved are represented in the process we have set up in the north.

Mr. Suluk: Thank you.

The Chairman: Thank you. A most interesting exchange. **Mr. Holtmann.**

Mr. Holtmann: Mr. Chairman, I really do not have any specific questions. I yield my time to Mr. Suluk.

The Chairman: Mr. MacDougall, have you . . . ?

Mr. MacDougall: Sure.

The Chairman: Go ahead.

Mr. MacDougall: You talked earlier about devolution. When you talk about devolution, the one problem or the one area where I have great concern is in regard to economic stability. With regard to transfer payments, whose responsibility are they? Where is the stability going to come from? Perhaps you could go into that in a little detail for me, please.

Mr. Sibbeston: You are talking about the payments from the federal government to our government?

Mr. MacDougall: Yes.

Mr. Sibbeston: I do not know how much you know, but up to just recently we received approximately 80% or so of our moneys from the federal government through the Department of Indian Affairs and the money for the Northwest Territories was voted as an item in the budget of Indian Affairs.

Just recently, a year or more ago, we developed a formula financing agreement with the federal government. So now the money we get is transferred to our government pursuant to an

[Traduction]

qu'on reconnaît de plus en plus que les modifications politiques et constitutionnelles relèvent des droits autochtones. C'est la raison pour laquelle ces organisations sont là. Elles ne sont pas impliquées dans ce processus tout simplement à cause de la bonne volonté de ceux qui ne sont pas autochtones dans le Nord; elles y sont parce qu'elles y ont un intérêt légitime—elles représentent la majorité dans le Nord. Quant à l'assemblée législative élue démocratiquement, elle a aussi un droit de regard sur les changements politiques et constitutionnels. Elle est aussi impliquée. Vous avez donc les organisations autochtones et l'assemblée législative: deux entités.

M. Suluk: Vous dites donc que leurs intérêts sont représentés de façon légitime dans les forums des gouvernements fédéral et territorial?

M. Sibbeston: Les chambres de commerce et les autres organisations de ce genre sont représentées à l'assemblée législative; deux personnes proviennent de l'assemblée législative. L'une est autochtone et l'autre non. La personne qui n'est pas autochtone représente les intérêts de ceux qui ne sont pas autochtones dans le Nord.

C'est pourquoi j'estime que toutes les parties qui devraient légitimement être impliquées sont représentées dans le processus que nous avons mis en place dans le Nord.

M. Suluk: Merci.

Le président: Merci. C'était un échange des plus intéressants.

M. Holtmann: Monsieur le président, je n'ai vraiment aucune question précise. Je cède mon temps de parole à M. Suluk.

Le président: Monsieur MacDougall avez-vous . . . ?

M. MacDougall: Certainement.

Le président: Alors, la parole est à vous.

M. MacDougall: Vous avez abordé plus tôt la question de la transmission des pouvoirs. Quand vous l'évoquez, je m'inquiète de la stabilité économique. Qui a la responsabilité des paiements de transfert? Qui va assurer la stabilité? Peut-être pourriez-vous éclairer un peu ma lanterne s'il vous plaît?

M. Sibbeston: Vous parlez des paiements faits par le gouvernement fédéral à notre gouvernement?

M. MacDougall: Oui.

M. Sibbeston: Je ne sais pas qu'elle est l'étendue de vos connaissances dans ce domaine mais, jusqu'à tout récemment, nous recevions environ 80 p. 100 de nos fonds du gouvernement fédéral, par l'intermédiaire du ministère des Affaires indiennes et du Nord. Les sommes affectées aux Territoires du Nord-Ouest constituaient un des postes du budget des Affaires indiennes.

Tout récemment, c'est-à-dire il y a un an ou un tout petit peu plus, nous avons élaboré une formule d'accords financiers avec le gouvernement fédéral. Maintenant, l'argent que nous

[Text]

agreement we have with the federal government. On this basis I guess we are treated more like a provincial government, but not the same in all respects.

The territorial government raises approximately 28% of its funding from taxes in the north. The rest is derived from transfer payments from the federal government through an agreement.

Mr. MacDougall: So you would look along the same line of transfer payments if you were looking at devolution within the territories. Would you be taking the same approach of funding from . . .

Mr. Sibbeston: I find the whole matter of devolution very ironic in many ways because the whole process of fighting for responsible government has been to try to wrestle and grab powers from the federal government. That has been the process. It is very ironic now that the Conservative government is telling our government that they want to devolve all the things that are truly provincial types of responsibilities to our government. We as a government are deadlocked, in a sense, because we do not want just to act arbitrarily and bilaterally with the federal government.

Again, it is this business of paying our due respect and recognizing the rights of native people. So in reality, in law, technically we can reach agreements; we can transfer responsibilities to our government. But we are conscious and we are considering the interests of aboriginal people. I guess we are trying to do it the northern way, which is trying to reach consensus and trying to get all the native organizations to agree with us on the devolution matters.

In the areas where we have been successful to date, like the Baffin hospital—and work is progressing on forestry transfer from the federal government—we try to reach agreement with them with respect to the programs and we try to ensure that there are sufficient resources, sufficient moneys transferred with responsibilities so we can do the job properly.

We have a bit of a record in the past when we were not so involved politically of programs being transferred to us but without all of the financial resources necessary to do a good job. So we are approaching it with the federal government item by item and reaching agreements with them. In the agreement we deal with all the aspects, making sure we have all the resources, money, the houses, the person-years and so forth that are associated with the program.

[Translation]

reçevons est transféré à notre gouvernement dans le cadre d'une entente que nous avons avec le gouvernement fédéral. Je pense que, de ce point de vue, nous sommes plutôt traités comme un gouvernement provincial, mais il n'en va pas de même pour toutes les questions.

Le gouvernement territorial prélève à peu près 28 p. 100 des fonds dont il a besoin au moyen de taxes dans le Nord. Le reste provient de paiements de transfert du gouvernement fédéral dans le cadre de cette entente.

M. MacDougall: Vous seriez donc en faveur de la même approche que pour les paiements de transfert si vous vous intéressiez à la transmission des pouvoirs au sein des Territoires. Adopteriez-vous la même approche pour le financement des . . .

M. Sibbeston: Je trouve toute la question de la transmission des pouvoirs très ironique à beaucoup d'égards. En effet, toute la bataille pour un gouvernement responsable a eu pour but d'accaparer des pouvoirs du gouvernement fédéral. C'est ce qui s'est passé. Il est donc fort surprenant d'entendre maintenant le gouvernement conservateur dire à notre gouvernement qu'il veut lui transmettre ses pouvoirs pour toutes les questions qui relèvent véritablement de la responsabilité provinciale. En un sens, notre gouvernement est dans une impasse parce que nous ne voulons pas nous comporter de façon arbitraire et bilatérale avec le gouvernement fédéral.

La encore, il s'agit pour nous d'accorder le respect qui lui est dû au peuple autochtone et de lui reconnaître ses droits. En réalité, en droit, nous pouvons techniquement arriver à des ententes; nous pouvons accepter le transfert de responsabilités à notre gouvernement. Nous sommes toutefois conscients de ce que cela signifie et nous nous interrogeons sur les intérêts du peuple autochtone. Je suppose que nous essayons de le faire à la façon du Nord, c'est-à-dire en arrivant à un consensus, en obtenant de toutes les organisations autochtones qu'elles s'entendent avec nous sur ces questions de transfert de pouvoirs.

Dans les domaines où nous y sommes parvenus jusqu'à maintenant, comme pour l'hôpital de Baffin—et nous faisons des progrès dans le domaine du transfert des pouvoirs venant du gouvernement fédéral en matière de foresterie—nous essayons d'arriver à une entente avec lui pour le programme concerné. Nous nous efforçons aussi de nous assurer que les ressources et les fonds transférés avec les responsabilités sont suffisants pour que nous puissions mener la tâche à bien.

Nous avons vu par le passé ce qui se passait quand nous n'étions pas suffisamment impliqués politiquement dans les programmes qui nous étaient transférés sans que nous disposions de toutes les ressources financières nécessaires pour bien faire le travail. C'est pourquoi nous abordons ces questions avec le gouvernement fédéral article par article et passons des ententes avec lui article par article. Dans une entente, nous abordons tous les aspects en nous assurant que nous avons toutes les ressources, les fonds, les bâtiments, les années-personnes, etc . . . nécessaires au programme.

[Texte]

[Traduction]

• 1020

Mr. MacDougall: I am wondering if we could maybe turn to another subject that I think is one of our major concerns right now. It has to be the fur industry.

M. MacDougall: Je me demande si nous pourrions passer à un autre sujet qui est, à mon avis, une de nos principales préoccupations maintenant: je parle de l'industrie de la fourrure.

Yesterday we held hearings in the Keewatin region. We heard from groups in regard to the fur industry and of course the fact of the raw resource, if we want to put it that way, heading out of the region and going to parts of southern Canada or Europe to be put into a final product. At this time I am wondering if you can tell me what the territorial government is looking at in regard to helping—which is one of the backbones of the area, the fur industry—support the individual trappers or groups to lobby to support their cause in keeping the fur industry, and whether or not the territorial government is looking at some way of establishing secondary industry within the fur industry.

Nous avons tenu hier des audiences dans la région de Keewatin. Nous avons entendu des groupes parler du secteur de la fourrure et bien sûr du fait que les matières premières, si l'on veut les appeler ainsi, quittent la région à l'état brut à destination du sud du Canada et de l'Europe où elles sont transformées en produits finis. Peut-être pouvez-vous me dire ce qui préoccupe le gouvernement territorial au titre de l'aide à la trappe par les particuliers et les groupes—qui sont l'épine dorsale de l'industrie de la fourrure dans la région. Il s'agirait de les aider à conserver l'industrie de la fourrure. Peut-être pouvez-vous me dire si le gouvernement territorial cherche ou non des façons d'implanter un secteur secondaire de l'industrie de la fourrure?

Mr. Sibbeston: What our government does is attempt to support the individual trapper. We have a number of programs, everything from outpost programs to grants to get them started out in the fall. We have a system of grants that are given, based on the amount of catch. I guess the greater the amount of furs they catch, the more grants and assistance they get from our government. So we have programs directed or aimed at helping the individual trapper make a living from trapping. That is where all our energies and our program is directed, I guess. We do not have anything on a broad territorial basis in terms of helping the industry.

M. Sibbeston: Ce que notre gouvernement essaie de faire, c'est d'aider les trappeurs individuels. Nous avons nombre de programmes, allant des programmes pour les régions éloignées aux subventions pour leur permettre de partir en campagne à l'automne. Avec notre système, les subventions sont accordées en fonction de la quantité de prises. Plus ils prennent de fourrures, plus ils obtiennent de subventions et d'aide de notre gouvernement. Nous avons donc des programmes visant à aider les trappeurs individuels à gagner leur vie avec la trappe. C'est dans cette direction que nos énergies et notre programme sont canalisés. Nous n'avons rien, à l'échelle du territoire, pour venir en aide à l'industrie.

We also have a system where we assist the trapper to send his fur out and receive a better price. We have those sorts of things. But we do not have anything on a larger basis, large clearing house or fur sales house or anything like that. Nor do we have a large industry that uses the furs to be put into products in the north. We do not have that as yet.

Nous avons aussi un système qui nous permet d'aider le trappeur à expédier sa fourrure à l'extérieur et à recevoir un meilleur prix. Nous avons ce genre de choses. Nous n'avons toutefois pas de programme à plus grande échelle, de grande chambre de compensation ou de salle de vente de fourrure, ou quoi que ce soit de ce genre. Nous n'avons pas non plus de grandes industries qui utilisent la fourrure pour la transformer dans le Nord. Du moins nous ne l'avons pas encore.

Mr. MacDougall: One of the concerns we have been both reading and hearing about in committee is, of course, the large amount of money that is brought in each year by those who are anti-fur or anti-trapping. The fact is that a small individual trapper has no hope whatsoever in being able to compete with that. Is the territorial government looking at trying to come together with the fact of what devastation could be done to the north?

M. MacDougall: Une des préoccupations que nous avons constaté dans nos lectures, et pendant les audiences de ce Comité, touche bien sûr aux sommes importantes dont disposent chaque année ceux qui sont opposés au commerce de la fourrure et au trappage. Il est bien évident que les petits trappeurs individuels n'ont aucun moyen de faire concurrence à cela. Est-ce que le gouvernement territorial va s'efforcer de recueillir des données qui démontrent les ravages que cela pourrait provoquer dans le Nord?

We have to look at the seal industry, for one. What has happened up here is probably one way of bringing the point home very quickly, but the same could happen in the rest of the fur industry. Is the territories government going to try to come up with a proposal that can be submitted to show what devastation could happen within the territories?

Le cas de l'industrie du phoque est éloquent. Ce qui s'y est passé permettrait probablement d'attirer très rapidement l'attention sur cette question, car la même chose pourrait se produire dans le reste de l'industrie de la fourrure. Est-ce que le gouvernement des Territoires va s'efforcer d'élaborer une étude pour illustrer les ravages que cela pourrait entraîner dans les Territoires?

Mr. Sibbeston: I can tell members that certainly as a government we do not probably do enough to help the trappers

M. Sibbeston: Je peux bien avouer aux membres du Comité qu'il est quasi certain que notre gouvernement n'en fait pas

[Text]

in the fur industry in the north, partly because the native organizations see themselves as doing the job and taking the initiative.

You are probably aware of the organization ISI that is involved. People like George Erasmus and various native organizations in the north are involved with us. So in a sense they have taken the initiative and lead in the matter. There is also the Fur Institute of Canada; Jim Bourque, our deputy minister of renewable resources, is now the head of that organization.

• 1025

So we are involved to a certain extent. I am aware, too, of the federal government going to this international meeting a year or so ago, dealing with endangered species and things of that sort. Nellie Cournoyea, who was the Minister of Renewable Resources then, was involved and as I understand it took the lead at that meeting; really, had it not been for her, the federal government, the federal team, would not have done very well.

It is an issue that native people who are themselves involved in probably can do the best in, because it is a matter that is very emotional and it takes that kind of a presentation to persuade people. I really do think the native organizations and native people are the best ones to fight the battles in this regard. I think they need to be supported by the federal and territorial governments, and we as a government probably could do more, and will likely do more in the future.

Mr. MacDougall: Yesterday we also got involved with talking about tourists. I come from northern Ontario, which is a very vast area also. One of our concerns... I have the east-west highway going through my region, so we always try to look at some way of having the tourists stop over for a period of time. I think some of your communities to the north have the same problem, to try to bring tourists in and keep them in the community for a much longer period of time.

I am wondering about the ERDA agreement between the federal and territorial governments. Do you look at an overall tourist package promotion? Or do you try to divide it down into different communities or different areas? I am wondering if you could maybe give me some background on it.

Mr. Sibbeston: The north is divided into tourism regions. That is the way our government has attempted to deal with tourism in the north. Each region is given moneys to set up a tourism organization. That is the process that is in place.

Coming from the north, because you are so used to it, you perhaps do not appreciate the tourism potential of your own area. You almost have to leave and see other parts of Canada to recognize that whereas these other parts of Canada are wonderful and beautiful, you also can look back and see that the north is very unique and special. I had the good fortune to be in P.E.I. the last two summers, and there is a part of

[Translation]

assez pour aider les trappeurs et l'industrie de la fourrure dans le Nord, en partie parce que les organisations autochtones estiment faire le travail et devoir prendre les initiatives.

Vous avez probablement entendu parler de l'organisation ISI qui s'implique dans ce domaine. Des personnes comme George Erasmus et diverses organisations autochtones du Nord s'impliquent aussi avec nous. En un sens, elles ont pris l'initiative et assurent la direction des opérations sur cette question. Il ne faut pas non plus oublier l'Institut de la fourrure du Canada que Jim Bourque, notre sous-ministre des Ressources renouvelables, dirige maintenant.

Nous sommes donc impliqués dans une certaine mesure. Je suis aussi au courant du fait que le gouvernement fédéral a participé, il y a environ un an, à cette réunion internationale qui traitait des espèces menacées de disparition et d'autres sujets du même genre. Nellie Cournoyea, qui était alors ministre des Ressources renouvelables, a été impliquée. On m'a dit qu'elle avait pris la direction des opérations à cette réunion. En vérité, si ce n'avait été d'elle, le gouvernement fédéral, l'équipe fédérale, n'aurait pas fait très bonne figure.

C'est probablement un domaine dans lequel le peuple autochtone, qui est directement concerné, peut probablement faire beaucoup mieux. C'est en effet un domaine qui soulève beaucoup d'émotions et il faut que les présentations sur le sujet soient émotives pour persuader les gens. Je crois réellement que les organisations autochtones, et les autochtones, sont les mieux placés pour se battre sur ce terrain. Je crois qu'il faut que les gouvernements fédéral et territorial les aident, et nous pourrions, comme gouvernement, probablement faire beaucoup mieux et nous le ferons probablement à l'avenir.

M. MacDougall : Nous avons aussi parlé hier de tourisme. Je viens du nord de l'Ontario, qui est également une région très étendue. Une de nos inquiétudes... ma région est traversée d'est en ouest par une grande route, et nous cherchons toujours des façons d'inciter les touristes à s'arrêter chez nous pour un certain temps. Je crois que vos communautés du Nord ont à peu près le même problème, qu'elles s'efforcent d'attirer les touristes et de les inciter à y rester plus longtemps.

Je me pose des questions sur les EDER entre les gouvernements fédéral et territorial. Êtes-vous pour une promotion d'ensemble, ou répartissez-vous vos efforts entre plusieurs communautés ou régions différentes? Pouvez-vous me donner des détails sur la façon dont vous vous y prenez.

M. Sibbeston: Le Nord est scindé en grandes régions touristiques; ça a été l'approche touristique de notre gouvernement. Chacune reçoit des fonds pour implanter son organisation touristique. C'est la façon dont nous procédons.

Venant du Nord, et le connaissant très bien, vous n'appréciez peut-être pas tout le potentiel touristique de votre région. Il faut pratiquement que vous la quittiez et voyez d'autres régions du Canada pour prendre conscience que, si ces autres régions sont merveilleuses et fort belles, vous pouvez en retournant chez vous vous apercevoir que le Nord est tout à fait unique et spécial. J'ai eu la chance d'aller à l'Île-du-

[Texte]

Canada that is absolutely geared to tourism. The whole of life in P.E.I. in the summer gears itself to tourism. You can see the things they do in order to make tourists comfortable. It made me conscious of the north and what we must do. I think people from the north are generally known as being friendly and kind and open and what not; and that is a tremendous tourism thing for people to see.

So I do recognize that the north is very special, particularly as you go farther and farther up north. Going to the Baffin and to Grise Fiord and those places... it is really like another world. It is very different even from our parts of the north. In my part of the north, in Fort Simpson, we have the Nahanni, Virginia Falls—just beautiful mountains and areas.

So I am conscious of the tourism possibility, but it is obviously a matter that has to be developed. It is slowly being developed. But if nothing else, I think the north does have this tremendous tourism potential, which through time people will recognize and exploit. As anything, it takes time. But efforts are being made towards that.

Mr. MacDougall: The north is so much like my area, and I know what you are going through. That is why I would like to try to get a feeling about some of your mining—mining exploration, mining development—and land claims. I am wondering if maybe you could just bring me up to date on the exploration side of it in regard to mining companies, in regard to land claims. Is there any development or exploration work going on in regard to areas where there are large pockets of land under claim?

• 1030

Mr. Sibbeston: Most of the mines in the north, except Yellowknife... We have two gold mines here, and in Pine Point there are lead and zinc mines. There are other mines in the more remote parts of the north. There is tungsten away to the west, close to the Yukon border. There is Salmita mine away up by Contwoyto Lake, a gold mine that is presently functioning. There are a couple of other little ones.

The mines, of course, are really being hard hit by the world economy. Pine Point is under threat of closing down, and Con mine is for sale here in Yellowknife if anybody wants it. Tungsten too is on the verge of closing down. So mining is in trouble in the north, but not by any actions of a government. It is really because of the world prices.

There has not been much conflict, I would say, between the mining industry and our government or the native organizations. They seem to exist, and some of the mines do hire native people and others do not. But it is not a situation that has been greatly impacted by native claims; in my view, they seem to

[Traduction]

Prince-Édouard les deux derniers étés et c'est là une région du Canada qui est complètement tournée vers le tourisme. Toute la vie de l'Île-du-Prince-Édouard, au cours de l'été, est centrée sur le tourisme. Vous pouvez alors vous apercevoir de tout ce qu'ils font pour satisfaire les touristes. Cela m'a rendu conscient des caractéristiques du Nord et de ce que nous devrions faire. Je crois qu'on s'accorde généralement pour dire que les gens du Nord sont amicaux, aimables, ouverts et quoi encore. C'est un énorme attrait touristique pour les gens.

Je sais fort bien que le Nord est tout à fait spécial, de plus en plus original au fur et à mesure que vous montez vers le Nord. En allant en terre de Baffin, ou au Fjord de Grisé, ou à d'autres endroits de ce genre, on réalise vraiment qu'on se trouve dans un autre monde. C'est très différent même de nos propres régions du Nord. Dans mon «coin» de Nord, Fort Simpson, nous avons la Nahanni, les chutes de la Virginia; une région et des montagnes splendides.

Je suis donc conscient des possibilités touristiques et c'est bien évidemment quelque chose qu'il faut développer. Cela avance lentement. S'il n'y a rien d'autre à en dire, je sais au moins que le Nord a un énorme potentiel touristique dont les gens prendront conscience avec le temps et qu'ils exploiteront. Comme toute chose, cela prend du temps. Des efforts sont faits dans ce sens.

M. MacDougall : Le Nord me fait tellement penser à ma région que je sais ce que vous vivez. C'est la raison pour laquelle j'aimerais essayer de mieux comprendre votre secteur minier—l'exploration et la mise en valeur minières—et les revendications territoriales. Pourriez-vous m'aider à rafraîchir mes connaissances en ce qui concerne l'exploration par les compagnies minières, et en ce qui concerne les revendications territoriales. Des travaux de mise en valeur ou d'exploration sont-ils en cours dans les régions où de grandes surfaces font l'objet de revendications territoriales?

M. Sibbeston: La plupart des mines du Nord, à l'exception de Yellowknife... Il y a là deux mines d'or, et à Pine Point il y a des mines de plomb et de zinc. Il y a également d'autres mines dans des régions plus éloignées du Nord. C'est ainsi qu'il y a du tungstène vers l'ouest, près de la frontière avec le Yukon. Il y a aussi la mine Salmita dans la région du lac Contwoyto, une mine d'or actuellement en exploitation. Il y en a quelques autres petites.

Bien sûr, les mines sont durement touchées par la situation économique mondiale. Pine Point est menacée de fermeture et la mine Con de Yellowknife est à vendre, si quelqu'un en veut. La mine de tungstène est également sur le point d'être fermée. L'industrie minière est donc en difficulté dans le Nord, mais ce n'est pas le fait du gouvernement. Cela s'explique par la faiblesse des prix mondiaux.

Je dirais qu'il n'y a pas eu beaucoup de conflits entre l'industrie minière et notre gouvernement ou les organisations autochtones. Il semble qu'il y en ait pourtant; certaines mines embauchent des autochtones et d'autres pas. On ne peut toutefois pas dire que les revendications des autochtones aient eu beaucoup d'effets sur cette situation. À mon avis, l'industrie

[Text]

coexist. As a government, we are conscious of trying to be as helpful to them as we can.

We met about a month ago with the people that own Echo Bay Mines Ltd., and we had a good frank meeting. We impact on them in small ways, in such things as mining inspections and land use matters and environmental matters. Other than that, we really do not have much to do with them. Many of the licences and permits are granted by the federal government, so we impact on them only in a very small way. To date, there has not been much conflict between our government or the mines with the native organizations.

Mr. MacDougall: Have they done a geophysical survey of the area? They have done a lot of that down in northern Ontario and have come up with some very good results.

Mr. Sibbeston: The federal government has been responsible for that sort of thing, and again, we as a government have not really been very involved.

Mr. MacDougall: Good. Thank you very much. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you. You talked about the constitutional table, and we are getting close to the next conference. Are you satisfied that discussions are moving ahead or has the process stalled? In your mind, is there a movement towards resolution, or is it simply a process that is not going to come to a conclusion at this upcoming conference?

I noted your comments about the status of the Northwest Territories government changing, but how are you being dealt with at this time and what is your confidence in the process?

Mr. Sibbeston: You are talking of the FMC with respect to aboriginal rights in Canada, are you?

The Chairman: Yes.

Mr. Sibbeston: All right. I had the fortune of being at Ottawa a number of weeks ago to take part in a ministerial conference in preparation for the conference next spring, and I was quite encouraged by the meeting. All the Ministers of the provinces were there, and we took part as an equal partner in that process. We are dealing with the issue of self-government, and that seems to be the big issue. I think the NWT delegation was quite impressed, and there was a certain amount of enthusiasm about the possibility that, at the very least, agreement on self-government could be entrenched and could be a part of the Constitution.

So I am optimistic about that process, and we are going to continue working at that. At this FMC on aboriginal rights, we were a full participant, and it is very heartening to be able to take part like other provinces. But I must register or file with you my concern with respect to our involvement in other federal-provincial conferences.

[Translation]

minière et les autochtones coexistent. Comme gouvernement, nous nous efforçons de les aider autant que nous le pouvons.

Nous avons rencontré, il y a environ un mois, les propriétaires de *Echo Mines Ltd.* et nous avons eu une bonne réunion franche. Ils nous ont écoutés sur certaines questions comme l'inspection des mines, l'utilisation des terres et les questions d'environnement. Cela mis à part, nous n'avons pas vraiment à traiter avec eux. La plupart des licences et des permis sont accordés par le gouvernement fédéral et nous ne pouvons donc agir sur eux qu'à très petite échelle. Jusqu'à maintenant, il n'y a pas eu beaucoup de conflits entre notre gouvernement, ou les organisations autochtones, et les mines.

Mr. MacDougall: Ont-ils procédé à une étude géophysique de la région? Ils en ont fait des quantités dans le nord de l'Ontario et en ont tiré de très bons résultats.

Mr. Sibbeston: Le gouvernement fédéral détient les responsabilités pour ces questions et, là encore, comme gouvernement, nous n'avons pas été sérieusement impliqués.

Mr. MacDougall: Bien. Merci beaucoup. Merci, monsieur le président.

Le président: Merci. Vous avez parlé du calendrier constitutionnel et nous nous approchons de la prochaine conférence. Estimez-vous que les discussions progressent ou qu'elles s'enlisent? À votre avis, avançons-nous vers une résolution des problèmes ou est-ce tout simplement un processus qui n'arrivera pas à une conclusion lors de la conférence qui s'en vient?

J'ai pris bonne note de vos commentaires sur l'évolution du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, mais comment avez-vous abordé ce problème jusqu'à maintenant, et quelle confiance avez-vous dans le processus?

Mr. Sibbeston: Faites-vous référence à la FMC en ce qui concerne les droits des autochtones au Canada?

Le président: Oui.

Mr. Sibbeston: Eh bien, j'ai eu la chance de me trouver à Ottawa il y a quelques semaines pour prendre part à une conférence ministérielle qui préparait la conférence du printemps prochain. J'ai trouvé cette réunion assez encourageante. Tous les ministres des provinces étaient là et nous y avons participé comme des partenaires à part entière. Nous nous penchons sur la question du gouvernement autonome et cela semble être d'ailleurs la grande question. Je crois que la délégation des Territoires du Nord-Ouest a été fortement impressionnée. Elle a fait preuve d'un certain enthousiasme à propos de la possibilité que, enfin, on puisse arriver à un accord sur un gouvernement autonome et que cela puisse faire partie intégrante de la Constitution.

Je suis donc optimiste en ce qui concerne ce processus et nous allons continuer à travailler dans ce sens. À cette FMC sur les droits autochtones, nous étions un participant de plein droit et il est très encourageant de pouvoir prendre part aux discussions comme les autres provinces. Je dois toutefois vous signaler mes inquiétudes en ce qui concerne notre implication dans d'autres conférences fédérales-provinciales.

[Texte]

• 1035

We were invited to attend the Conference on Economic Matters in Halifax last fall, in November, and were given a seat in the 50th row, at the end of the hall. We were eventually given 10 minutes to state our piece, as it were, before the cameras. So we did take part to that extent, but we really did not feel very significant. I think as territories it is something that we will have to talk to the federal government about. We want to be given a little bit more status and significance at these provincial-federal conferences.

But on the First Ministers' Conference on Aboriginal Rights we take full part. I am optimistic about there being some agreement.

The Chairman: Thank you. We are, as a committee, also responsible for the budgets of the department and we presently have the estimates before our committee. We are looking at a manpower for Northern Affairs of close to 900 people. I know they are involved in a number of areas.

Is it your opinion that we have duplication between our two governments? Is that something this committee ought to be pursuing with you as a government? Should we not be working toward saving all taxpayers some funds and non-duplication of services? Perhaps this will help ease the frustration and everything that goes with that. Is that something you have on your mind and can we work together to try to root that out?

Mr. Sibbeston: Yes, very much so. We do feel that there is a great deal of duplication between our governments. It is a matter that we really ought to deal with.

The federal government wants to reduce its deficit and so forth, and one way they can do it in the north is by transferring certain programs. There are many programs that do not affect aboriginal rights. There are many of them that can be transferred to our government. We can do it better and it would avoid duplication.

There are many things that our government in the north can do better than the federal government. I will give you an example. There was an instance at Baker Lake, where the federal government built a house that cost \$250,000. We, through our Housing Corporation, can do it for approximately \$100,000. The houses the federal government built are much more elaborate and much fancier than really is needed.

All housing built by the federal government should be transferred over to the territorial government to build for them, because we can do it better. We have been at it... through the course of time, we have developed housing design and packages that are much more suitable to the north. We can do it more efficiently and much better. I will give you one example of how you can save a lot of money: Tell our government, you will need 60 houses or 20 houses in the north this summer. We will give you the money and the right of responsi-

[Traduction]

Nous avons été invités à assister à la conférence sur les questions économiques de Halifax l'automne dernier, en novembre, et n'avons eu de sièges qu'au cinquantième rang, tout au fond. On nous a tout juste accordé dix minutes pour énoncer notre point de vue, et avant que les caméras n'entrent en action. Nous avons donc participé dans cette mesure, mais cela ne nous a pas paru très important. Je crois que, comme Territoire, c'est une question que nous devons aborder avec le gouvernement fédéral. Nous voulons avoir un statut un peu plus important et plus significatif lors de ces conférences fédérales-provinciales.

Par contre, nous avons participé pleinement à la conférence des Premiers ministres sur les droits des autochtones. J'ai bon espoir qu'on en arrive à une entente.

Le président: Merci. Nous sommes également, comme comité, responsable du budget du ministère et nous avons d'ailleurs devant nous ce budget. On y voit une main-d'œuvre de près de 900 personnes pour les Affaires du Nord. Je sais que ces personnes travaillent dans de nombreux domaines.

Pensez-vous qu'il y ait double emploi entre nos deux niveaux de gouvernement? Est-ce un domaine que notre comité devrait approfondir avec vous comme gouvernement? Ne devrions-nous pas nous efforcer d'épargner aux contribuables certaines dépenses et nous assurer qu'il n'y a pas de double emploi dans les services? Peut-être cela contribuerait-il à diminuer la frustration et les phénomènes secondaires qui l'accompagnent. Est-ce quelque chose qui vous préoccupe et pourrions-nous y travailler ensemble?

M. Sibbeston: Oui très certainement. Nous croyons qu'il y a beaucoup de double emploi entre nos gouvernements. C'est une question qu'il faut vraiment aborder.

Le gouvernement fédéral veut réduire son déficit et une façon de le faire dans le Nord serait de transférer certains programmes à notre niveau de gouvernement. Il y a de nombreux programmes qui ne touchent pas les droits des autochtones. Nombre d'entre eux pourraient être transférés à notre gouvernement. Nous pourrions mieux les appliquer et cela éviterait le double emploi.

Il y a beaucoup de choses que notre gouvernement peut mieux faire que le gouvernement fédéral dans le Nord. Je vous en donnerai un exemple. On cite un cas, à Baker Lake, où le gouvernement fédéral a construit une maison au coût de 250,000\$. Nous aurions pu le faire pour environ 100,000\$ avec notre Société d'habitation. Les maisons construites par le gouvernement fédéral sont beaucoup trop élaborées et beaucoup plus fantaisistes qu'il n'est nécessaire.

Toute la construction de maisons du gouvernement fédéral devrait être transférée au gouvernement territorial, parce que nous pouvons le faire mieux. Nous l'avons déjà fait et, avec le temps, nous avons mis au point des plans et des ensembles de maisons qui conviennent beaucoup mieux au Nord. Nous pouvons le faire de façon beaucoup plus efficace et mieux. Je vais vous donner un exemple de moyen d'économiser de l'argent. Dites à notre gouvernement «Nous aurons besoin de 20 ou de 60 maisons dans le Nord cet été. Nous vous fournis-

[Text]

bility. We would be saving the federal government millions of dollars.

The Chairman: Could your government and this committee pursue those areas? The possibility is to have another committee meeting just on that subject. The other is that we could pursue it by way of exchange of notes as well. Once we have it in some detail, we could call you before our committee. Then we can pressure the Minister to do the right things.

We could act as an intermediary. I know the Minister is very interested in this. I know he has discussed this with you. I wonder if this committee could be helpful in pursuing those areas so that we can avoid this duplication and cost that...

Mr. Sibbeston: Yes. In fact, if the committee members were interested and could assure us of a meeting some time in the future, I would undertake to have my colleagues prepare a submission to you on the many ways we could avoid duplication, the many ways we could cut costs, if things were done by our government instead of the federal government. We would be very interested in doing a major paper and prepare it for presentation to you with the view that you can, as you say, be intermediaries and maybe persuade the affected federal Ministers to act accordingly.

• 1040

The Chairman: Well, we would be interested in that; perhaps I can pursue that with you, as chairman, later on behalf of the committee.

I just have one further question; it is just a personal interest. My wife is a teacher on a reserve in southern Canada, and the interesting thing is that the curriculum includes the study of the Australian aborigines. We do not seem to have either the textbooks or the ability just yet to allow our Canadian children to study the traditions and their neighbours, the Indian and Inuit people of Canada. It never dawned on me that we should pursue until we got into this fur issue conflict, and the city, the young people not knowing how this country operates outside their boundaries.

Have you any experience with that in northern curriculums? It is not in our jurisdiction as a federal government, but it is something we might encourage educational ministers to pursue.

Mr. Sibbeston: I wish Dennis Patterson, the Minister responsible for education, was here. I am sure he could talk at length about the subject.

In the north we are evolving from a system of education based on the Alberta system to a more northern one. In 1959 I was a student up in Inuvik. It was about 50 below outside and I remember having to learn all the various soils and types of grains that were grown in Alberta. That was the science course in those days. It has changed and evolved to be more northern.

[Translation]

sons l'argent nécessaire et vous donnons la responsabilité de les construire.» Nous épargnerions alors au gouvernement fédéral des millions de dollars.

Le président: Est-ce que votre gouvernement et ce comité pourrait collaborer dans ce domaine? Serait-il possible d'avoir un autre comité qui travaille exclusivement sur le sujet. Une autre façon de procéder serait de continuer ce débat par des échanges de notes également. Quand nous aurions un certain nombre de détails, nous pourrions vous inviter à comparaître à nouveau devant notre comité. Nous pourrions alors exercer des pressions sur le ministre pour que les choses soient bien faites.

Nous pourrions agir comme intermédiaires. Je sais que le ministre s'intéresse beaucoup à ces questions. Il vous en a parlé d'ailleurs. Je me demande si ce comité pourrait aider à éviter ces doubles emplois et des coûts qui...

M. Sibbeston: Oui. En réalité, si les membres du comité se montrent intéressés et pouvaient nous assurer que nous nous réunirions dans un avenir assez proche, je demanderais à mes collègues de vous préparer un document sur les nombreux moyens qu'il y aurait d'éviter le double emploi, de réduire les coûts si c'était notre gouvernement qui faisait les choses au lieu du gouvernement fédéral. Nous serions très intéressés à préparer un document important à ce sujet et à vous le soumettre dans la perspective où vous pouvez être, comme vous le dites, des intermédiaires et pouvez peut-être persuader les ministres fédéraux concernés d'agir en conséquence.

Le président: Bien, nous serions intéressés par cela; peut-être pourrais-je creuser la question avec vous un peu plus tard, comme président du Comité et en son nom.

J'ai une dernière question sur un sujet qui m'intéresse plus particulièrement. Ma femme est enseignante dans une réserve du sud du Canada et j'ai constaté un élément intéressant: le programme comprend l'étude des autochtones australiens. Il semble que nous n'ayons pas d'ouvrages scolaires, ni les compétences indispensables pour permettre à nos enfants, canadiens d'étudier les traditions de leurs voisins, les peuples indiens et inuit du Canada. Cela ne m'est jamais venu à l'esprit jusqu'à ce que nous abordions ce conflit sur la fourrure, et que nous parlions des villes. Les jeunes de ces villes ne connaissent pas ce pays en dehors de leurs horizons.

Avez-vous connaissance de cas semblables dans les programmes du Nord? Cela n'entre pas dans notre juridiction comme gouvernement fédéral, mais c'est là une question sur laquelle nous pourrions attirer l'attention des ministres de l'éducation pour qu'ils la creusent.

M. Sibbeston: Je souhaiterais que Dennis Patterson, le ministre responsable de l'éducation soit ici. Je suis sûr qu'il pourrait vous parler en détail de cette question.

Dans le Nord, nous sommes en train d'évoluer d'un système d'enseignement reposant sur le système albertain vers un système plus nordique. En 1959, j'étais étudiant à Inuvik. Il faisait environ 50 degrés sous zéro à l'extérieur et je me rappelle avoir dû apprendre les différents types de sols et de céréales qu'on trouve en Alberta. C'était le cours de sciences

[Texte]

Through the course of years a lot of work has been done on developing curriculum materials for the north.

As you may know, in some of the communities, particularly the Inuit communities, much progress has been made in teaching the first three grades in the Inuktitut language. In the west here, among the Dene there are a number of schools that do that, so in teaching the subject they produce local materials for that. So it is a continuing process. As you get into the higher grades you emerge into materials that are pretty well standard in the south, with a view that if you are going to go anywhere you have to learn and be on par with the students from the south. So I think at the lower levels there are materials—it is a continuing process, but as you get higher, I think it is just the same as any part of Canada, and we are aligned with the Alberta province.

The Chairman: Okay. We have just about come to the conclusion. I know Mr. Holtmann and Mr. Parry both have a couple more questions, so if you would entertain them then we will draw this to an end. Mr. Holtmann, and then we will come to you, Mr. Parry.

Mr. Holtmann: Thank you, Mr. Chairman. I have just a couple of questions. How many homes did the federal government build at \$250,000 that you could have built for \$100,000?

Mr. Sibbeston: I cannot specifically remember the details, but Mr. Wray, who represents Baker Lake and that area, was giving us this information. I believe there were a number of them. I believe approximately four were built in Baker Lake for the federal government. When the federal government builds these homes they invariably hire construction firms from the south, and they import all their people to build the homes. I think this may be part of the reason why the costs are so high, whereas we in the north, with our housing corporation, generally hire northern contractors, even local contractors, so we have an incentive policy to encourage northern firms to bid on these. That is the reason why our costs are so much lower.

• 1045

Mr. Holtmann: That is good to know. I might want to pursue that a little later on. Administration, the duplication of services, as our chairman brought up... The holes would not have anything to do with duplication of services, but you agreed there was a lot of duplication of service with the federal government and your own government. Could you briefly give us a couple of areas where administrative services are duplicated, and where you would like to tackle that first and foremost? What areas of duplication are there? Could you just share that with us?

[Traduction]

de l'époque. Le contenu est maintenant plus nordique. Avec les années, on a consacré énormément d'efforts à l'élaboration de matériel pédagogique adapté à la réalité du Nord.

Comme vous le savez peut-être, dans certaines communautés, et en particulier dans les communautés inuit, on a fait d'énormes progrès en enseignant les trois premières années de scolarité dans la langue Inuktitut. Ici, dans l'Ouest, la même chose se fait dans de nombreuses écoles dénées. En enseignant une matière, on s'efforce de produire les instruments pédagogiques qui lui sont nécessaires. C'est donc un processus continu. Quand on arrive à des classes plus élevées, on aborde des matières qui sont beaucoup plus standardisées dans le Sud. Il y a aussi le fait que, si nous voulons pouvoir aller partout, nous devons apprendre la même chose que les étudiants du Sud et être à égalité avec eux. Je crois donc que, pour les petites classes, nous avons le matériel pédagogique voulu; c'est un processus continu. Par contre, pour les grandes classes, la situation est la même que dans tout le Canada et nous alignons nos programmes sur ceux de la province de l'Alberta.

Le président: Bien. Nous sommes pratiquement arrivés à la conclusion. Je sais que M. Holtmann et M. Parry ont quelques questions et si vous voulez bien leur répondre, nous nous arrêterons ensuite. M. Holtmann d'abord, puis ce sera votre tour, M. Parry.

M. Holtmann: Merci, monsieur le président. J'ai juste quelques questions. Combien le gouvernement fédéral a-t-il construit de maisons à 250,000\$ que vous auriez pu construire à 100,000\$?

M. Sibbeston: Je ne peux pas vous le dire avec précision, mais M. Wray, qui représente Baker Lake et sa région, nous a donné cette information. Je pense qu'il y en a eu plusieurs. Je crois qu'il y en a eu environ quatre de construites à Baker Lake pour le gouvernement fédéral. Quand le gouvernement fédéral construit ces maisons, il embauche invariablement des entreprises de construction du Sud. Celles-ci font venir leurs employés pour les construire. Cela explique peut-être en partie pourquoi les coûts sont si élevés, alors que nous, dans le Nord, avec nos Sociétés d'habitation, nous embauchons généralement des sous-traitants du Nord, même des entreprises de construction locales. Nous avons donc une politique de stimulation pour encourager les entreprises nordiques à faire des soumissions sur ces projets. C'est la raison pour laquelle nos coûts sont beaucoup moins élevés.

M. Holtmann: C'est bon à savoir. Peut-être reviendrais-je sur ceci un peu plus tard. L'administration, le double emploi dans les services, comme l'a souligné notre président... Les points faibles du système n'auraient rien à faire avec le double emploi dans les services, mais vous reconnaissez qu'il y a beaucoup de double emploi dans les services entre le gouvernement fédéral et votre gouvernement. Pourriez-vous nous citer rapidement quelques domaines dans lesquels les services administratifs sont en double, domaines auxquels vous aimeriez vous attaquer en priorité? Quels sont ces domaines? Pourriez-vous nous le dire?

[Text]

Mr. Sibbeston: I guess part of the duplication is simply the result of federal responsibilities existing throughout Canada, and they extend into the Northwest Territories. But I think there is tremendous duplication in the monitoring of the lands and resources in the north. We do some of it as a government, environmental monitoring and so forth, but the federal government is in it in a large way too. So there is an area.

There are other areas like fisheries. You know, the federal government is in the north in the area of fisheries and inspections and marine work on the Mackenzie River, the Coast Guard type of work. We are involved in some small respects, but the federal government is more involved in that as part of its federal jurisdiction, I guess.

The other area that comes to mind is in the area of health. We do some work. We provide some services as a government in the health area, but the federal government is involved, particularly with native people's health in a large way in the north. But those are the areas that come to mind.

You have DPW departments in the north looking after federal homes and federal houses. That is an area that we could again probably do a lot cheaper and better than the federal government.

Mr. Holtmann: Thank you very much, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you. Mr. Parry, you have an additional question?

Mr. Parry: I believe I have it in my notes somewhere that a couple of years back the Hon. Nelle Cournoyea estimated the value of the country food industry to the Northwest Territories as some \$80 million per year. Do you have any more recent estimates of the value of the country food industry?

The Chairman: Mr. Parry, I just read that last night, actually. I think she suggested \$40 million, but if it were replaced by southern food it would be \$80 million. So that is an interesting statistic.

Mr. Sibbeston: I must apologize to the member that I simply do not have the information at hand, but we would be pleased to provide it. As I said, Mr. Pedersen's presentation will make that information available to you. I do not know whether that will contain it, but we can make that information available to you.

Mr. Parry: Thank you very much. In reading the *News North* newspaper last month, I was struck by the number of jobs advertised; I think it in fact ran to about a couple of pages. There seemed to me to be about as many federal jobs as I had seen advertised in Ottawa's *The Citizen* in the last three

[Translation]

M. Sibbeston: Je suppose qu'une bonne partie du double emploi tient simplement au fait des responsabilités du gouvernement fédéral à travers tout le Canada, qui s'appliquent donc également dans les Territoires du Nord-Ouest. Mais je crois qu'il y a énormément de double emploi dans les contrôles des terres et des ressources dans le Nord. Nous en faisons une partie comme gouvernement, le contrôle de l'environnement, etc., et le gouvernement fédéral s'y implique beaucoup également. Voici donc un domaine.

Il y a d'autres domaines comme ceux des pêches. Vous savez que le gouvernement fédéral est présent dans le Nord dans le domaine des pêches et de l'inspection, du travail maritime sur la rivière MacKenzie: le genre de travail que fait la Garde côtière. Nous y sommes impliqués dans une moindre mesure, mais le gouvernement fédéral l'est beaucoup plus, du fait de sa juridiction, je suppose.

L'autre domaine qui vient à l'esprit est celui de la santé. Nous nous en occupons un peu. Nous fournissons, comme gouvernement, certains services dans le domaine de la santé, mais sans commune mesure avec ce que fait le gouvernement décentralisé, en particulier en ce qui concerne la santé des peuples autochtones du Nord. Voilà les domaines qui me viennent à l'esprit.

Vous avez, dans le Nord, le ministère des Travaux publics qui s'occupe des bâtiments et des maisons du fédéral. C'est encore là un domaine dans lequel nous pourrions probablement faire beaucoup mieux et beaucoup moins cher que le gouvernement fédéral.

M. Holtmann: Merci beaucoup, monsieur le président.

Le président: Merci. Monsieur Parry, vous avez une autre question?

M. Parry: J'ai quelque part dans mes notes la mention du fait que, il y a quelques années, l'honorable Nelle Cournoyea évaluait la production alimentaire du pays pour les Territoires du Nord-Ouest à environ 80 millions de dollars par année. Avez-vous une évaluation plus précise de cette production alimentaire du pays?

Le président: Monsieur Parry, je suis tombé sur le passage auquel vous faisiez allusion hier soir. Je crois qu'elle parlait de 40 millions de dollars, mais que, s'il fallait la remplacer par des aliments provenant du Sud, ce serait 80 millions de dollars. C'est là une statistique intéressante.

M. Sibbeston: Je dois m'excuser auprès des membres du Comité parce que je n'ai tout simplement aucune information à portée de la main, mais je serais heureux de vous la fournir. Comme je vous le disais, la présentation de M. Pedersen vous donnera ce genre de renseignements. Je ne sais pas si celui-ci en particulier y sera, mais nous pouvons veiller à ce que vous l'ayez.

M. Parry: Merci beaucoup. En lisant le journal *News North* le mois dernier, j'ai été renversé par le nombre d'offres d'emploi. Je crois que, à peu de choses près, il y en avait deux pages. Il m'a semblé qu'il y avait autant d'offres d'emplois du fédéral que je n'en avais vu dans le *Citizen* d'Ottawa au cours des trois dernières semaines. Est-ce que cela traduit un

[Texte]

weeks. Is this reflective of an expansion in the territorial civil service, or is turnover causing all those vacancies?

Mr. Sibbeston: Turnovers cause all those vacancies. Most of the jobs that can be done by northern people, native people in particular, are being done. We are increasing that number all the time. Just to give you an idea, approximately 28% of our territorial civil service is native, and in the last six months, since I have taken over personnel, we have hired 200 native people. We are making gains every day in this area, but there are certain jobs—those jobs you see advertised—that are not easily filled by people in the communities or by native people.

• 1050

These jobs require much more skill, so we advertise in the north, and some of them in the south. But I guess one would get the impression that there are a lot of jobs available, whereas other parts of Canada have unemployment. In the north there are all sorts of jobs being advertised, but I believe these jobs advertised are the result of turnovers.

Mr. Parry: Yes, certainly it struck me that the jobs were of a specialized nature, and involved training that I know would not be available in the territories. But the thought struck me of a possible expansion, which you have discounted. The other thought was that either people come north for this type of job and do not stay very long because they do not like the environment, or else they are provided with such excellent experience that they can go and get hired at a similar level or a higher level by another level of government in Canada.

Mr. Sibbeston: Our experience has been that through time every year we have less of a turnover, particularly in the area of teaching. I guess jobs are hard to come by in the south, so we find very little turnover at all. But in other government jobs, particularly the specialized jobs, there is still a certain amount of turnover, and I think these are the jobs that you see advertised in the papers.

Mr. Parry: Finally, one thing that quite interested me: I am aware of the different systems regarding dental practice in the territories, but something I noticed from my briefing notes was the relatively large number of people holding appointments as coroners. I am assuming that not all of these people are qualified medical practitioners. What is the basis of filling the position of coroner in the territories, and why so many?

Mr. Sibbeston: Because of the vastness of the north, and not easily getting coroners from the larger centres to the remote places when they are needed, we have coroners in all parts of the north. I believe every community has a coroner, and it is invariably people who are interested and willing to take the job, and have a certain respectability in a community. Most of them are not doctors, of course; only in large places can you get people in the medical profession to be coroners. But I

[Traduction]

expansion de la fonction publique territoriale, ou bien ces postes à combler sont-ils dus à des taux de rotation élevés?

M. Sibbeston: Les taux de rotation sont la cause de toutes ces vacances. La plupart des travaux qui peuvent être faits par des gens du Nord, en particulier des autochtones, sont faits par eux. Nous en augmentons le nombre tout le temps. Pour vous préciser un peu les choses, environ 28 p. 100 des fonctionnaires territoriaux sont des autochtones et, au cours des six derniers mois, comme j'ai pris en charge le personnel, nous avons embauché 200 autres autochtones. Nous réalisons tous les jours des progrès dans ce domaine, mais il reste des emplois, ceux que vous avez vus dans les journaux, qui ne sont pas facilement remplis par les gens des communautés ni par les autochtones.

Ces emplois exigent des compétences plus élevées, c'est pourquoi nous faisons de la publicité dans le Nord, et pour certains dans le Sud. Evidemment, je suppose qu'on peut avoir l'impression qu'il y a beaucoup d'emplois disponibles, alors que dans d'autres régions du Canada on connaît le chômage. Toutes sortes d'emplois sont annoncés dans le Nord, mais je crois que cela tient à un taux de rotation élevé.

M. Parry: Oui, j'ai bien sûr été surpris de voir que ces emplois étaient spécialisés et nécessitaient une formation dont je ne savais pas qu'elle était disponible dans les Territoires. J'ai aussi pensé que cela pouvait être dû à une expansion, mais vous me dites que non. L'autre chose que j'ai imaginée, c'est qu'il y a peut-être des gens qui viennent dans le Nord pour ce type d'emplois mais ne restent pas très longtemps parce qu'ils n'aiment pas le milieu, ou encore parce qu'ils ont acquis une expérience tellement intéressante qu'ils peuvent aller se faire embaucher à un niveau équivalent ou supérieur par un autre niveau de gouvernement au Canada.

M. Sibbeston: Ce que nous avons constaté au cours des années, c'est que chaque année, le taux de rotation diminue, en particulier dans l'enseignement. Je suppose que les emplois sont difficiles à trouver dans le Sud, et que cela réduit de beaucoup le taux de rotation. Par contre, pour d'autres emplois du gouvernement, en particulier les emplois spécialisés, il y a toujours un certain taux de rotation et je suppose que ce sont les emplois que vous avez vus annoncés dans les journaux.

M. Parry: Pour terminer, il y a une chose qui m'intéresse: je sais que les systèmes sont différents dans les Territoires pour les soins dentaires, et ce qui m'a surpris en examinant mes notes a été le nombre relativement important de gens agissant comme coroners. Je suppose que tous ne sont pas des médecins qualifiés. Quels critères utilise-t-on pour combler les postes de coroners dans les Territoires, et pourquoi y en a-t-il tant?

M. Sibbeston: À cause de l'étendue du Nord et parce qu'il n'est pas facile de faire venir des coroners des grands centres dans les régions éloignées où on en a besoin. C'est pourquoi nous avons des coroners partout dans le Nord. Je crois que chaque communauté a son coroner et ce sont invariablement des gens qui sont intéressés par les fonctions et souhaitent les occuper, des gens qui se sont acquis une certaine respectabilité dans la communauté. La plupart d'entre eux ne sont pas

[Text]

suspect that in the north there are very few coroners who are even medical doctors; they are just not available, they are so busy. I know in Fort Simpson a coroner would maybe be a long-term resident, native or non-native: someone who is interested, someone who is respected, someone who, as I say, is willing to do that kind of dirty work.

Mr. Parry: It is basically to provide a system at a more reasonable cost, because there is a local person doing it. In cases where the cause of death is obvious, one saves a great deal of time and expense. I guess it saves the few doctors you do have from spending all of their time flying around doing coroner duties.

Mr. Sibbeston: Right. I do believe it is a practice that... If there is a serious incident in the mines—even if it were not in Yellowknife, if it were in Salmita or another mine, like Pine Point—I think you would find that some of the more experienced and expert coroners from Yellowknife are given the responsibility to deal with it. But in most cases it is drownings or a shooting or something like that. It is really just local people who act as coroners and deal with it.

Mr. Parry: It is a system that could be looked at in other remote parts of Canada, certainly. Thank you very much, Mr. Chairman. Thank you very much, Mr. Sibbeston.

The Chairman: Mr. Sibbeston, thank you very much for a very interesting morning. We very much appreciate your time and I will be back in touch with you to pursue the other subject. You have given us a lot to contemplate. Thank you so much for appearing before us.

Mr. Sibbeston: My pleasure. Thank you very much.

The Chairman: Members, we will not take a break. Our next guest has a problem that we all recognize as Members of Parliament; he has to catch a plane at about noon.

• 1055

So if we would just stay at the table we will call our next witness, who is wearing two hats: one as the President of the Northwest Territories Association of Municipalities, and the other as the Deputy Mayor of Hay River. If that would be possible, we will go right into our next session then.

I will welcome Walter Kudelik, Deputy Mayor of the Town of Hay River and President of the Northwest Territories Association of Municipalities, and Ms Anita Perry, the executive director. We will allow you to proceed. Thank you for letting us know of your time limits.

Mr. Walter Kudelik (President of the Northwest Territories Association of Municipalities and Deputy Mayor of the Town of Hay River): Thank you, Mr. Chairman and commit-

[Translation]

docteurs, bien sûr. Il n'y a que dans les grosses localités qu'on peut avoir comme coroner un membre de la profession médicale. Je suppose en réalité que, dans le Nord, il y a très peu de coroners qui soient effectivement médecins. Ceux-ci ne sont tout simplement pas disponibles, ils sont trop occupés. Je sais qu'à Fort Simpson un coroner pourrait être un résident de longue date, autochtone ou non: quelqu'un qui est intéressé, respecté, quelqu'un qui, comme je l'ai dit, souhaite faire ce genre de travail pas très intéressant.

M. Parry: C'est pour l'essentiel offrir un système à un coût plus raisonnable, parce qu'il y a une personne sur les lieux qui le fait. Dans les cas où la cause du décès est évidente, on gagne énormément de temps et d'argent. Je suppose que cela évite au petit nombre de docteurs que vous avez de passer tout leur temps à se déplacer en avion pour assumer des charges de coroner.

M. Sibbeston: C'est ça. C'est bien comme ça que ça se passe. S'il y a un incident sérieux dans une mine, même si ce n'est pas à Yellowknife, mais par exemple à la mine Salmita ou ailleurs, comme Pine Point, vous constaterez alors que la responsabilité du dossier est confiée à un coroner ayant plus d'expérience et plus compétent. Mais dans la plupart des cas les coroners ont affaire à des noyades, à des accidents avec des armes à feu ou à des choses de ce genre. Ce sont alors des gens du lieu qui agissent comme coroners.

M. Parry: C'est certainement un système on pourrait songer dans d'autres régions éloignées du Canada. Merci beaucoup, monsieur le président. Merci beaucoup, monsieur Sibbeston.

Le président: Monsieur Sibbeston, merci beaucoup pour la matinée très intéressante que nous avons passée avec vous. Nous avons beaucoup apprécié que vous nous consacriez votre temps et j'entrerais en contact avec vous sous peu pour traiter plus à fond l'autre sujet. Vous nous avez donné beaucoup à réfléchir. Merci beaucoup d'être venu témoigner.

M. Sibbeston: Cela a été un plaisir, merci beaucoup.

Le président: Messieurs les membres du Comité, nous ne nous arrêtons pas. Notre prochain invité a un problème que les députés que nous sommes connaissons bien: il doit prendre un avion à midi.

Aussi, je vous demanderai de rester à votre place et nous appellerons notre prochain témoin qui cumule deux fonctions puisqu'il est le président de l'Association des Municipalités des Territoires du Nord-Ouest et en même temps le maire de Hay River. Si c'est possible, j'aimerais passer directement à notre prochaine séance.

Je souhaite la bienvenue à M. Walter Kudelik, maire de la ville de Hay River et président de l'Association des municipalités des Territoires du Nord-Ouest et à M^{me} Anita Perry, la directrice générale. Nous allons vous céder la parole et merci de nous avoir informés de vos contraintes d'horaire.

M. Walter Kudelik (président de l'Association des municipalités des Territoires du Nord-Ouest et maire de la ville de Hay River): Merci, monsieur le président et membres du

[Texte]

tee members. It gives me pleasure to meet with you today to discuss municipal concerns in the context of aboriginal affairs and northern development.

Our association held its annual general meeting just this past weekend and the Hon. David Crombie was with us to share his views on matters which may be of concern and interest to municipal officials in the NWT.

Given the very short notice we had of your hearings this week, please appreciate that we were unable to prepare a fully detailed written brief. The topics I am about to discuss with you, however, are very fresh in my mind. They are a culmination of the meetings our delegates had this weekend to voice the concerns they wanted the NWTAM to discuss with you today. The order in which I will discuss these topics will be at random as we believe all of them are priorities.

The first topic is devolution of the Department of Health programs and services from the federal government to the territorial government. The Government of the Northwest Territories will soon be negotiating the transfer of the Department of National Health and Welfare programs to its own administration. There is great concern amongst municipalities, particularly the smaller communities, that in that transfer some programs and services will be lost due to federal government cutbacks. The level of health services in many northern communities is well below an adequate level. The Keewatin region of the NWT very recently demonstrated this at the last sitting of our Legislative Assembly. Though the federal government is attempting to reduce its deficit, it must not do so at the expense of basic medical services in the NWT.

Transportation in the NWT: We will be meeting with the House of Commons Standing Committee on Transport in May. However, we want to voice our concerns on transport matters with you as well.

Air is our main mode of travel in the NWT, and we believe that southern bureaucrats often do not understand the ins and outs of northern air transportation when they write transportation policies, as their lack of knowledge is evident in policies. First of all, we should be in a category of our own when it comes to transportation. Highways, waterways and airports in the NWT are very unique in nature, mostly due to our climate and geography. Municipalities in the NWT are very concerned that federal government cutbacks will erode the possibility for many communities to receive the new facilities they require or the airport and airstrip maintenance they are now long overdue to receive.

[Traduction]

Comité. Je suis content de vous rencontrer aujourd'hui pour aborder les problèmes municipaux dans le cadre des affaires autochtones et du développement du Nord.

Nous avons tenu notre assemblée générale annuelle la fin de semaine dernière et l'honorable David Crombie était parmi nous pour nous faire part de ses opinions sur les questions qui inquiètent et intéressent les responsables municipaux dans les Territoires du Nord-Ouest.

Étant donné le très court préavis que nous avons eu pour vos audiences de cette semaine, vous comprendrez que nous n'ayons pu vous préparer un mémoire écrit détaillé et complet. J'ai toutefois très présent à l'esprit les sujets que j'aimerais aborder avec vous. Ce sera le point culminant des réunions que nous avons eues avec nos délégués cette fin de semaine pour clarifier les préoccupations dont ils voulaient que l'Association des municipalités des Territoires du Nord-Ouest se fasse l'écho devant vous. Je les aborderai sans ordre particulier car nous croyons que tous les sujets sont prioritaires.

Le premier est la transmission des pouvoirs des programmes et des services du ministère de la Santé du gouvernement fédéral au gouvernement territorial. Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest négociera sous peu le transfert des programmes du ministère de la Santé et du Bien-être à sa propre administration. On craint beaucoup dans les municipalités, et en particulier dans les petites communautés, que certains programmes et services ne disparaissent lors de ce transfert à cause des coupures du gouvernement fédéral. Le niveau des services de santé dans nombre de communautés nordiques est bien en deça de ce qu'il devrait être. La région de Keewatin, dans les Territoires du Nord-Ouest, en a fait très récemment la preuve à la dernière session de notre assemblée législative. Alors que le gouvernement fédéral s'efforce de réduire son déficit, il ne faut pas qu'il essaie de le faire aux dépens des services médicaux fondamentaux dans les Territoires du Nord-Ouest.

Le transport dans les Territoires: Nous allons nous présenter devant le Comité permanent sur le Transport de la Chambre des communes en mai. Nous voulons toutefois vous faire part de nos inquiétudes sur les questions de transport dès maintenant.

Notre principal moyen de déplacement dans les Territoires du Nord-Ouest est l'avion et nous avons souvent l'impression que les bureaucrates du Sud ne comprennent pas les problèmes de transport aérien dans le Nord quand ils rédigent leurs politiques de transport, car leur manque de connaissances est évident dans ces politiques. Tout d'abord, nous devrions nous trouver dans une catégorie qui nous soit propre en matière de transport. Les grandes routes, les voies navigables et les aéroports des Territoires du Nord-Ouest sont très particuliers par nature, pour l'essentiel à cause du climat et de la géographie. Des municipalités des Territoires du Nord-Ouest s'inquiètent beaucoup de la possibilité que les coupures du gouvernement fédéral diminuent la possibilité de nombre de ces communautés de profiter des nouvelles installations dont elles ont besoin ou de l'aéroport et de l'entretien de la piste d'atterrissage qu'elles devraient avoir depuis longtemps.

[Text]

Land claims negotiating process: We are anxious for land claims to be settled. To date negotiations have had an air of secrecy, thus encouraging rumours. We appreciate that the negotiating is closed to the general public to ensure confidentiality. More information, though, must be given to municipalities. We plan our projects and development well into the future.

• 1100

The Coolican report made many recommendations on the land claims negotiating process. We concur that:

... agreements should be flexible enough to ensure that their objectives are being achieved. They should provide sufficient certainty to protect the rights of all parties in relation to land and resources and to facilitate investment and development.

Another area where we lack information is on DEW Line projects. Businesses in the municipalities along the Arctic coast will be able to provide some of the supplies and services, such as construction, labour and catering in the upgrading project. This participation will definitely enhance the economy of many of those municipalities. The information on these projects is scarce and the little that is available is slow in coming from the federal government.

• 1105

Affirmative action: The future stability of northern municipalities will be enhanced by northerners being trained and educated to work in their home communities. Affirmative action programs in the NWT and throughout northern Canada are promoting just that. However, we are concerned that the quality of our employment will be severely reduced if controls are not placed on affirmative action programs. When two equally qualified people apply for the same position, the advantage should be given to the native person. When two persons apply for the same position and one is by far more qualified than the other, qualifications should supersede ethnic backgrounds.

Economic conditions of the north: There are many issues dealing with the economy on which municipalities in the NWT will have to be consulted. Again, as good municipal politicians, if we are to properly plan, expand and develop our communities, we must be informed.

The price of oil affects our economy in two ways. It affects the consumer, and it affects industry and employment. Small businesses have large commitments in the Beaufort Sea and Norman Wells oil industries. It would be in the best interest of the federal government to assist and support those oil drilling companies in the Beaufort, especially now when the price of oil is low and continuing to fall. The federal government cannot afford to allow the Beaufort to shut down totally, because when the oil demand accelerates it will take far too much time

[Translation]

Le processus de négociation des revendications territoriales: Nous avons hâte de voir se régler les revendications territoriales. Jusqu'à maintenant, les négociations ont eu un air de secret, favorisant ainsi la circulation de rumeurs. Nous comprenons bien que les négociations ne se fassent pas au grand jour pour assurer la confidentialité. Il faut cependant fournir plus d'information aux municipalités. Nous élaborons nos projets et nos plans d'expansion très longtemps d'avance.

Le rapport Coolican a présenté de nombreuses recommandations sur le processus de négociations relatif aux revendications foncières. Nous sommes d'accord avec la suivante:

... les ententes doivent être assez souples pour que les objectifs y étant énoncés puissent être atteints. Elles doivent créer une certitude assez grande pour protéger les droits de toutes les parties relativement aux terres et aux ressources, et pour favoriser les investissements et l'expansion.

Les projets concernant le réseau DEW constituent un autre domaine au sujet duquel nous n'avons pas assez d'information. Les entreprises installées dans les municipalités de la côte arctique pourront, dans le cadre de ce programme de modernisation, fournir des services et des biens: mentionnons, par exemple, de la main-d'oeuvre, des services de construction et de ravitaillement. Cela améliorera très certainement la situation économique de nombreuses municipalités. Il existe peu d'information sur ces projets, et le gouvernement fédéral met du temps à nous transmettre ce qu'il en sait.

Action positive: Si les habitants des municipalités du Nord reçoivent la formation voulue pour y travailler, la stabilité de ces dernières s'en trouvera améliorée. C'est exactement ce sur quoi les programmes d'action positive mettent l'accent dans les T.N.-O et partout dans le nord du Canada. Cependant, nous craignons que la qualité des emplois soit considérablement réduite si l'on n'exerce aucun contrôle sur les programmes d'action positive. Dans les cas où deux personnes possédant des compétences égales postulent un même emploi, on devrait accorder la préférence au candidat autochtone. Si l'une des deux personnes a des compétences nettement supérieures à celles de l'autre, celles-ci doivent l'emporter sur les origines ethniques.

Conditions économiques dans le Nord: Il faudra consulter les municipalités des T.N.-O au sujet de nombreuses questions d'ordre économique. Ici encore, si nous voulons bien jouer notre rôle d'édile et dresser des plans d'expansion valables, nous devons être bien informés.

Le prix du pétrole influe sur notre économie de deux manières. Il influe sur le consommateur, mais aussi sur l'industrie et l'emploi. Les petites entreprises ont beaucoup investi dans l'industrie pétrolière de Norman Wells et de la mer de Beaufort. Le gouvernement fédéral a tout intérêt à soutenir les sociétés pétrolières de forage dans la mer de Beaufort, surtout en ce moment où le prix du pétrole est bas et continue de descendre. Le gouvernement fédéral ne peut laisser les entreprises cesser leurs opérations complètement dans ce

[Texte]

and money to set the companies up for production. A low activity scenario in both the Beaufort Sea and Norman Wells must be maintained.

The downturn in the mining industry is seriously affecting our municipalities; in one case, it is threatening the mere existence of a community, Pine Point. As in the oil industry, it may well be in the federal government's best interest to assure low activity as opposed to total shutdown in the mining industry of the NWT.

The European ban on furs has virtually ended the fur industry in the high and eastern Arctic. Though all of the NWT was affected, those two regions stand out, as in many cases the sealing industry was the only industry in the community. We support the fur industry as being vital to the northern economy.

The northern economy cannot afford to assume NCPC's debt in the transfer of its ownership from the federal to the territorial government. It is the policy of the NWTAM that the debt should be a federal government equity. Municipalities are one of the larger electrical energy consumers in the NWT, next to the territorial and federal governments, and we cannot afford higher energy costs.

On behalf of the NWTAM's members, I would like to thank you for providing me with the opportunity to meet with you. We would be interested in keeping the dialogue with your committee open and suggest our availability to meet with you in the future in Ottawa.

The Chairman: Thank you very much. Shall we divide the time between the two hearings about equally?

Mr. Kudelik: That is fine.

The Chairman: What time would you care to leave to catch the plane? We do not want you to miss that.

Mr. Kudelik: The flight departs at 12.25 p.m., so if I could leave here by 12 or 11.55 that should be sufficient, sir.

The Chairman: Very good. Mr. Parry, have you any questions on the brief?

Mr. Parry: Yes. Thank you very much, Mr. Chairman. I would like to state my pleasure in seeing Mr. Kudelik here. As a former president of the Northwestern Ontario Municipal Association, some of the problems raised are quite familiar to me. The one I wanted to pick up right away concerns the NCPC, Northern Canada Power Commission, and the proposed transfer. I understand that not all communities in the Northwest Territories are served by NCPC. I believe Hay River is served by Alberta Hydro, is it not?

Mr. Kudelik: We have Northland Utilities (NWT) Ltd., which is a part of Alberta Power Limited.

[Traduction]

secteur, car quand la demande de pétrole reprendra, il faudra beaucoup trop de temps et d'argent pour relancer la production. Il importe que, dans la mer de Beaufort et à Norman Wells, les opérations se poursuivent au ralenti.

Le fléchissement de l'activité dans l'industrie minière a des effets graves sur nos municipalités; à Pine Point, la survie même de la collectivité est en jeu. Tout comme dans le cas de l'industrie pétrolière, le gouvernement fédéral aurait sans doute avantage à maintenir un certain niveau d'activité dans l'industrie minière des T.N.-O. plutôt que de fermer complètement des installations.

L'industrie des fourrures a pratiquement cessé d'exister dans l'Arctique septentrional et oriental depuis que l'Europe n'importe plus ce produit. Toutes les régions des T.N.-O. ont été touchées, mais ces deux secteurs de l'Arctique en ont souffert plus particulièrement, car, dans bien des collectivités, le commerce des peaux de phoque constituait la seule industrie. L'industrie des fourrures doit continuer d'exister, car elle est essentielle à l'économie des régions septentrionales.

L'économie du Nord n'est pas assez forte pour absorber la dette de la NCPC si le gouvernement fédéral cède cette entreprise au gouvernement territorial. Les municipalités comptent parmi les principaux consommateurs d'électricité dans les T.N.-O. après les gouvernements fédéral et territorial; elles n'ont pas les moyens de payer l'énergie plus cher.

Au nom des membres de la NWTAM, je tiens à vous remercier de m'avoir donné l'occasion de m'adresser à vous. Nous aimerions pouvoir entretenir le dialogue avec votre comité et nous sommes disposés à nous réunir avec vous dans l'avenir à Ottawa.

Le président: Je vous remercie beaucoup. Convierait-il de répartir le temps à peu près également entre les deux audiences?

M. Kudelik: Oui, je crois.

Le président: À quelle heure aimeriez-vous partir pour prendre l'avion? Nous ne voudrions pas que vous le manquiez?

M. Kudelik: L'avion part à 12h25; si je pouvais quitter la salle vers midi ou midi moins cinq, ce serait suffisant, Monsieur.

Le président: Très bien. Monsieur Parry, avez-vous des questions à poser sur le mémoire?

M. Parry: Oui. Je vous remercie beaucoup, monsieur le président. J'aimerais dire que je suis heureux de voir M. Kudelik ici. J'ai été président de la *Northwestern Ontario Municipal Association*, et j'ai très bien connu certains des problèmes qu'il a énoncés. Celui que je voudrais aborder tout de suite concerne la CENC, c'est-à-dire la Commission d'énergie du Nord canadien, et le transfert proposé. Je crois comprendre que toutes les collectivités des Territoires du Nord-Ouest ne sont pas desservies par la CENC. Hay River est alimentée par l'*Alberta Hydro*, n'est-ce pas?

M. Kudelik: Par la *Northern Utilities (NWT) Ltd.*, qui fait partie de l'*Alberta Power Limited*.

[Text]

Mr. Parry: I see.**Mr. Kudelik:** However, it is diesel-generated in Hay River.

Mr. Parry: Yes. The variation of costs . . . Does NCPC have any policy of equalizing the cost of power between communities, or is it basically market power rates, or market power rates with a subsidy, that are applied across the board?

• 1110

Mr. Kudelik: There is not a very standard policy with the NCPC operation. Pine Point, for example, used to pay about 120% of the cost of service, the extra charges going to subsidize the generation of power elsewhere in the north. However, this was not consistently applied. There are other mining operations that are only paying 100%. Why Pine Point has been tapped for the extra is really not very clear.

There are some mines such that instead of NCPC providing the power and thereby making a small profit for the system, they were allowed to put in their own generating capacity. Again, there was a deviation from the policy.

We feel the federal government in the past has converted so many loans for Crown corporations into federal equity . . . One that comes to mind is the one in the standing committee that studied the *Freedom to Move* document. CNR, in 1978, had over \$800 million of loans turned into federal equity. Now, surely to goodness the federal government can do that in the interests of the Northwest Territories . . . \$100 million for infrastructure.

If it was a matter of losses on operations, I think that would be a different type of situation. But most of these cost overruns were in the build-up of capital facilities, and it has been the position, I believe, of the territorial government, and certainly of the association, for many years that this debt should not be a hindrance to the transfer of responsibility from the federal to the territorial government, and the money that is outstanding for capital items should be kept as federal equity.

Mr. Parry: I see. Something I am just asking as a general question . . . I guess it is not specifically a municipal question. To your knowledge, are all the communities in the Northwest Territories provided with electrical service?

Mr. Kudelik: I believe everyone does have some. There are some very small ones. Kakisa I think was one of the last ones to get power. They are getting it from the generating plant that Northland Utilities has at the south side of the ferry crossing by Fort Providence.

Mr. Parry: And these are all oil-fired diesel generators?

Mr. Kudelik: Yes. I do not think there are any that use natural gas. I think they are all diesel.

Mr. Parry: This is very interesting to me, because I have something like 12 communities in my riding which do not have electrical service of any form. So I am interested in the fact that the federal government, in co-operation with the territo-

[Translation]

M. Parry: Je vois.

M. Kudelik: Mais l'énergie est produite par une centrale au diesel à Hay River.

M. Parry: Oui. La variation des coûts . . . La CENG applique-t-elle des facteurs de péréquation pour répartir équitablement le coût de l'énergie entre les diverses collectivités, ou applique-t-elle plutôt les tarifs du marché, ou encore les tarifs du marché assortis d'une subvention?

M. Kudelik: La NCPC n'a pas vraiment de lignes directrices normalisées. Ainsi, Pine Point payait environ 120 p. 100 des frais de service, et la tranche supplémentaire servait à produire de l'électricité ailleurs dans le Nord. Mais cette formule n'a pas été appliquée uniformément. D'autres villes minières paient seulement 100 p. 100 des frais. On ne sait pas exactement pourquoi Pine Point a dû payer des sommes en sus.

Au lieu que la NCPC fournisse l'électricité à certaines villes minières et réalise par là un petit profit, ces dernières ont été autorisées à installer leurs propres génératrices. Là encore, on s'est écarté des lignes directrices.

Dans le passé, le gouvernement fédéral a converti en mises de fonds de nombreux prêts consentis à des sociétés de la Couronne . . . Citons à titre d'exemple le cas mentionné dans le rapport du comité permanent qui a étudié le document intitulé *Aller sans entraves*. En 1978, des prêts de 800 millions de dollars accordés au CN ont été convertis en mise de fonds fédérale. Je ne peux pas croire qu'Ottawa ne peut pas investir 100 millions de dollars dans l'infrastructure des Territoires du Nord-Ouest.

S'il s'agissait de pertes opérationnelles, ce serait une tout autre histoire. Mais la plupart de ces dépassements de coûts se sont produits au stade de la mise en place des installations; depuis de nombreuses années, le gouvernement territorial, je crois, et certainement l'association soutiennent qu'une telle dette ne doit pas empêcher le transfert de responsabilité du fédéral au gouvernement territorial, et que les immobilisations non encore payées doivent constituer une mise de fonds fédérale.

M. Parry: Je vois. Je pose ici une question générale . . . une question qui ne s'adresse pas nécessairement aux municipalités. À votre connaissance, toutes les collectivités des Territoires du Nord-Ouest ont-elles l'électricité?

M. Kudelik: Chacune a de l'électricité. Certaines localités sont très petites. Je pense que Kakisa a été une des dernières à recevoir l'électricité. Elle l'obtient d'une centrale que la *Northland Utilities* a installée au sud de la traverse, non loin de Fort Providence.

M. Parry: Et ce sont toutes des génératrices au diesel?

M. Kudelik: Oui. D'après moi, aucune ne fonctionne au gaz naturel. Ce sont toutes des génératrices au diesel.

M. Parry: Voilà qui est très intéressant, car il y a dans ma circonscription environ 12 collectivités qui n'ont pas l'électricité. Si je comprends bien, le gouvernement fédéral, de concert avec le gouvernement territorial, a pu fournir l'électricité à

[Texte]

rial government, has been able to provide power to all the territorial communities, which it has not been able to provide to all the communities in northern Ontario.

Turning to the DEW Line projects, obviously the federal government has some conflicting considerations here, in that the overpublicizing of the nature, the scale, the location of DEW Line projects could be analyzed to provide defence information that we would not necessarily want to make public. What do you think the federal government could do to help the municipalities in terms of DEW Line information without revealing information that should not be revealed?

Mr. Kudelik: I do not think we are that concerned with the sensitive issues that might relate to security, but this would be with the nuts and bolts of the construction and the upgrading of the areas. I am not sure whether the NWT Construction Association has made any attempts to try to be a clearing house for some of these projects, but I know that in the past they have been very concerned about projects being given such a large scale that most northern operators were unable to bid because they could not get the bond necessary for the project. I think our main concern is that if they have a project in the area there would be some involvement from that community by way of supplying workers, or perhaps even a construction company that would be able to do part of the work. Certainly I think the very technical things would have to be brought in with the proper expertise. But this would be the basic thing in preparing the site, in perhaps even erecting the building, things of that particular type.

• 1115

Mr. Parry: One of the concerns that municipalities have in my area or in northwestern Ontario—specifically, of course, those municipalities that are remote from other communities—is the ability to influence what happens in the surrounding area. We are subject to what we refer to, not always jokingly, as the colonial government of the Ministry of Natural Resources, and I imagine there are similar considerations in the Northwest Territories.

Is that something that has been discussed with the territorial government, the zone of influence of municipalities? Has it been discussed in the context of consultation or possible expansion of municipal boundaries?

Mr. Kudelik: On the expansion of municipal boundaries, a number of communities have already enlarged theirs. I understand that Cambridge Bay, for example, which is a relatively small community, has an area now of something like 250 square miles, which is substantial. I do not think anybody anticipates their growing to that extent, but it is a matter of reserving that large an area for future use, for things all the way from garbage disposal to fresh water supply, sources of granular material, things of this type.

Mr. Parry: Is that something that has come up with the territorial government?

Mr. Kudelik: We have not been as successful here. I think probably we were waiting for more information to come from

[Traduction]

toutes les localités des Territoires, ce qu'il n'a pas été capable de faire pour toutes les collectivités du nord de l'Ontario.

Parlons maintenant du réseau avancé de pré-alerte. De toute évidence, le gouvernement fédéral est tiraillé par des motifs opposés, car s'il donne trop de détails sur la nature, l'ampleur et l'emplacement des projets envisagés, il risque de diffuser des renseignements sur la défense qu'il préférerait ne pas rendre publics. Selon vous, comment le gouvernement fédéral pourrait-il renseigner les municipalités sur le réseau avancé de pré-alerte, sans révéler des renseignements qui doivent rester secrets?

M. Kudelik: Les questions délicates concernant la sécurité ne nous préoccupent pas tellement. Ce qui nous intéresse, ce sont les travaux de construction ordinaires et la modernisation des stations. Je ne sais pas si la *NWT Construction Association* a cherché à devenir coordonnatrice de certains de ces projets, mais je sais que, dans le passé, elle s'est inquiétée beaucoup du fait qu'on avait donné aux contrats une telle ampleur que la plupart des entrepreneurs du Nord n'ont pu soumissionner faute de pouvoir obtenir les cautions nécessaires. Nous voulons surtout que les collectivités locales aient un rôle à jouer si des travaux sont exécutés dans la région, qu'elles puissent, par exemple, fournir des ouvriers, ou que des entreprises de construction puissent participer aux travaux. À mon avis, les questions très techniques devront être présentées par les personnes ayant les compétences voulues. Toutefois, ce sera un élément essentiel pour préparer l'emplacement et peut-être même pour construire l'édifice.

M. Parry: Ce qui préoccupe entre autres les municipalités de ma région ou du nord-ouest de l'Ontario—et surtout, bien entendu, celles qui sont éloignées des autres—c'est de ne pas pouvoir influencer sur les décisions concernant la région où elles se trouvent. Nous sommes assujettis à ce que nous appelons, pas toujours en plaisantant, le gouvernement colonial du ministère des Ressources naturelles, et je suppose que les mêmes problèmes se posent dans les Territoires du Nord-Ouest.

A-t-on discuté avec le gouvernement territorial de la zone d'influence des municipalités? En a-t-on discuté dans le cadre de consultations ou en vue de repousser éventuellement les limites des municipalités?

M. Kudelik: Pour ce qui est de repousser les limites des municipalités, certaines d'entre elles l'ont déjà fait. Sauf erreur, Cambridge Bay, une localité relativement petite, par exemple, possède un territoire de près de 250 milles carrés, ce qui est énorme. Personne ne s'attend à ce qu'elle connaisse une telle expansion mais elle veut réserver cette vaste zone pour une utilisation future, depuis la destruction des ordures jusqu'aux réserves d'eau douce, aux sources de matériel granuleux, etc.

M. Parry: Est-ce que cela s'est fait pour les grandes municipalités?

M. Kudelik: Nous n'avons pas eu autant de succès dans ce cas. Nous attendions sans doute de plus amples renseignements

[Text]

the federal government. Several weeks ago in Hay River we had the opportunity to discuss this concern with Mr. Osborne, and he indicated that he would be ensuring that the municipalities would be getting more information. The municipalities agreed that through the association we would try to act as a clearing-house if it were agreeable to the municipalities, so that whatever information comes from federal government would be distributed quickly to the municipalities so they would know at what state negotiations are in and what input the municipal governments can have.

Mr. Parry: Yes. Your membership is shown here as 17 towns and hamlets. I assume that leaves some hamlets that are not members of the NTAM. Approximately how many would not be members, and is it because of their remoteness generally?

Mr. Kudelik: The communities are divided into the territories on three levels, really. There are eight tax-based communities, and all of them are members of the association; then there are in the vicinity of 35 hamlets, some of which became hamlets just on April 1; and then there are communities that do not have any legal status as organized communities, and they are called settlements. Our total membership now is 19, so we have 11 hamlets and we are seeking a way that perhaps some of them, instead of being active participants in the association, can become associate members so their employees can become part of the Municipal Employees Benefits Act. By a process of information and so on, we hope to involve many more of them in the future.

Mr. Parry: Thank you very much, Mr. Kudelik.

Mr. Kudelik: Thank you, Mr. Parry.

The Chairman: Mr. Suluk.

Mr. Suluk: Thank you, Mr. Chairman. First of all, let me take the opportunity to congratulate the witness for making references to the Keewatin hospital, the concern for the fur industry and also the need to settle land claims quickly. Those I can agree with wholeheartedly. I would first of all like to deal, as a member of the Standing Committee on Transport... You mentioned on page 2 that the federal government has shown a complete lack of knowledge, as is evident in their policies. First of all, could you elaborate what the policies that are evident are? And in your reference that you want the north to be in a different category, what kind of category do you want the north to be in?

• 1120

Mr. Kudelik: Thank you, Mr. Suluk. One of the examples would be the position of the air transportation tax as a percentage of the air fare. In the north, travel by air sometimes is not an option. If you are going to travel, it is the only way to go. Distances are very great, and the cost of operation is very high. We feel that if the federal government had taken some procedures prior to imposing the 9% tax straight across, if they had gotten to the more remote areas, including many in southern Canada, and tried to determine what impact this policy would have, instead of their proposing a 9% tax and then changing it effective May 1, the kind of... Well, there

[Translation]

du gouvernement fédéral. Il y a plusieurs semaines, à Hay River, nous avons pu discuter de ce problème avec M. Osborne, lequel a dit qu'il veillerait à ce que les municipalités soient mieux renseignées. Les municipalités ont convenu que, par l'entremise de l'association, nous essaierions de servir de bureau central si cela leur convenait. Ainsi, tous les renseignements reçus du gouvernement fédéral seront distribués rapidement aux municipalités, ce qui leur permettra de savoir où en sont les négociations et quel rôle les autorités municipales peuvent jouer.

M. Parry: Oui. Votre association regroupe 17 villes et hameaux. Je suppose que certains hameaux ne font pas partie de l'AMTN. Combien sont-ils environ, et est-ce en raison de leur éloignement qu'ils n'en font pas partie?

M. Kudelik: Les localités dans les territoires se divisent en trois groupes, en réalité. Il y a huit localités qui ont une assiette fiscale, et elles sont toutes membres de l'association; puis il y a environ 35 hameaux dont certains le sont devenus le 1^{er} avril dernier; enfin, il y a des localités qui n'ont pas le statut juridique de collectivités organisées et qu'on appelle villages. Notre association compte en tout 19 membres, dont 11 hameaux, et nous cherchons une façon de permettre à certains d'entre eux, au lieu d'être membres actifs de l'association, de devenir membres associés pour que leurs employés soient assujettis à la Loi sur les avantages des employés municipaux. Grâce à un système d'information, etc. nous espérons favoriser la participation d'un plus grand nombre d'entre eux à l'avenir.

M. Parry: Je vous remercie, Monsieur Kudelik.

M. Kudelik: Merci, Monsieur Parry.

Le président: Monsieur Suluk.

M. Suluk: Merci, monsieur le président. Premièrement, je voudrais féliciter le témoin d'avoir parlé de l'hôpital de Keewatin, du problème de l'industrie de la fourrure et de la nécessité de régler rapidement les revendications territoriales. Sur ces points, je suis tout à fait de son avis. Je voudrais tout d'abord parler, en tant que membre du Comité permanent des transports... Vous avez dit à la page 2 que le gouvernement fédéral a fait preuve d'une grande ignorance, comme en témoigne sa politique. Premièrement, pouvez-vous nous dire de quelle politique vous parlez? Vous avez dit en outre que vous souhaitez voir le Nord tomber dans une catégorie différente. Laquelle?

M. Kudelik: Merci, Monsieur Suluk. Je citerais en exemple le cas de la taxe sur les transports aériens qui est incluse dans le tarif aérien. Dans le Nord, il est parfois obligatoire de se déplacer en avion. Lorsqu'on veut voyager, c'est la seule façon de le faire. Les distances sont très grandes et cela coûte cher. À notre avis, si le gouvernement fédéral avait pris certaines mesures avant d'imposer la taxe générale de 9 p. 100, s'il s'était rendu dans les régions les plus reculées, et notamment dans bon nombre de localités au sud du pays afin de déterminer l'incidence de cette politique, au lieu de proposer une taxe de 9 p. 100 et de la modifier ensuite à compter du 1^{er} mai, le

[Texte]

was a great deal of time and expense spent in trying to lobby the federal government through Members of Parliament and other groups to get a change in the policy that is going to come into effect. This, I think, could have been avoided if they had been consulting a bit more.

The matter of deregulation in the south, where you have sufficient passenger traffic to warrant two or more carriers to pick the lucrative centres and have another service would be quite feasible, but in the north if they extend the policy on the same basis here, we are looking at perhaps several communities not having any air transportation at all. It seems to me that if there is going to be competition it would be on a total route basis; that if you have a flight originating in Yellowknife and going over to Pelly Bay and stopping in between at three or four communities, another carrier that wanted to get in on that business would also have to go to all the communities; they could not just pick one or two where they feel it would be lucrative for them and leave the others out to dry.

Mr. Suluk: I am not sure if you are aware of the recommendations of the Standing Committee on Transport in relation to the \$50 ceiling and the fact that deregulation would not apply to north of 60, and that there be consideration for the feasibility of providing subsidies to northern travel. I am sure you would be interested in getting more information from the committee when they come here. I am not sure if you are aware of that. I just wanted to point these out to you. Granted, you have some roads and some river systems, two of which we lack in the eastern Arctic.

Now, I have one minor disagreement with you. I am sure you are aware of that. But before I do I would like to add a foreign... to it, and that is your reference to the mining industry whereby you said that the federal government should ensure low activity as opposed to total shutdown in the mining industry of the NWT. A few weeks ago I had the opportunity to go to Cullaton Lake, which is completely closed, by snowmobile, so I can agree wholeheartedly with you that the government should try to keep things open even if they are at a very low level.

I would like to just ask whether you have any further elaborations on why you think money should be the principal cause for keeping the territories all in one piece. Perhaps you could elaborate. In the second paper that was handed out, you state:

The small population of the Northwest Territories does not justify the time and money being invested in division to create two territories.

I am sure you would understand my position on this. Perhaps you could elaborate a bit more on it.

Mr. Kudelik: Mr. Suluk, this is a presentation of the Town of Hay River. I would like to answer the question after I am finished with the submission. I am in the process of switching

[Traduction]

genre de... Eh bien, on a perdu beaucoup de temps et d'argent à essayer de faire des pressions auprès du gouvernement fédéral par l'entremise des députés et d'autres groupes en vue de modifier la politique qui va entrer en vigueur. Tout ceci aurait pu être évité grâce à de plus amples consultations, je pense.

La question de la déréglementation dans le Sud, où le trafic passager est suffisant pour justifier que deux ou trois transporteurs desservent les centres lucratifs et offrent un autre service serait tout à fait faisable, mais dans le Nord, si on applique la même politique, plusieurs localités risquent d'être totalement privées de transport aérien. À mon avis, si concurrence il y a, ce doit être sur toute la ligne; si un vol au départ de Yellowknife et à destination de Pelly Bay fait escale dans trois ou quatre localités en cours de route, un autre transporteur désireux d'offrir le même service devra également desservir toutes les localités; il ne pourra pas en choisir une ou deux qu'il estime rentables et laisser tomber les autres.

M. Suluk: Je ne sais pas si vous avez lu les recommandations du Comité permanent des transports concernant le plafond de 50\$ et le fait que la déréglementation ne s'appliquera pas au nord du 60^e parallèle; en outre, on envisage de subventionner les déplacements dans le Nord. Il serait intéressant pour vous d'obtenir d'autres renseignements du comité lorsqu'il viendra ici. Je ne sais pas si vous êtes au courant. Je voulais simplement vous le signaler. En tout cas, vous avez des routes et des réseaux fluviaux, ce qui n'est pas notre cas dans l'est de l'Arctique.

Il y a un petit point sur lequel je ne suis pas de votre avis. Vous le savez certainement. Auparavant, toutefois, je voudrais faire une remarque dans un autre ordre d'idée au sujet de votre allusion à l'industrie minière. Vous avez déclaré en effet que le gouvernement fédéral devrait ralentir l'activité dans ce secteur au lieu de fermer totalement les mines dans les Territoires du Nord-Ouest. Il y a quelques semaines, je suis allé en motoneige à la mine de Cullaton Lake, qui est tout à fait fermée. Je suis donc parfaitement d'accord avec vous quand vous dites que le gouvernement devrait essayer de maintenir les mines ouvertes même si elles tournent au ralenti.

Je voudrais vous demander pourquoi, à votre avis, l'argent doit être le facteur déterminant pour conserver les territoires sous leur forme actuelle. Vous pourriez peut-être nous donner des détails. Dans le deuxième document que vous nous avez remis, vous déclarez ceci:

La faible population des Territoires du Nord-Ouest ne justifie pas le temps et l'argent consacrés au partage en deux territoires.

Je suis sûr que vous comprendrez ma position à ce sujet. Vous pourriez peut-être nous donner quelques explications.

M. Kudelik: Monsieur Suluk, je suis en train de présenter le mémoire de la municipalité de Hay River. Je voudrais répondre à cette question lorsque j'aurai terminé. Il s'agit de

[Text]

hats here and I would like to deal with the association matters first, if I could.

On the matter of transportation, yes, I am familiar with the recommendations of the standing committee that examined the *Freedom to Move* document. We are going to be making a submission on May 10 here in Yellowknife to the Standing Committee on Transport.

One of the recommendations was that there be no deregulation until such time as the committee had a chance to come north and to discuss issues of transportation with northern people. So we are going to have involvement in it.

Mr. Suluk: I can assure you that you will have my wholehearted support on it, even though I am not sure if I will be able to sit for the complete sittings when they come here. I will have to double back, just as you have to go somewhere today.

Mr. Kudelik: Thank you, sir.

The Chairman: I will get back to your other question later then. Mr. Holtmann.

Mr. Holtmann: Thank you, Mr. Chairman. I have a couple of questions on your concern and I am sure the concern of all of Canada about the decline in the oil industry due to the world price drops in the mining industry. You support, through your brief, a low-activity scenario. How can the federal government get involved in a low activity scenario in mining and try to be fair across Canada? I mean, this could mean billions of dollars to keep things going when they are at a certain period not economical. How do we rationalize the possibilities and say we will keep this little area going because there are a lot of livelihoods and jobs that depend on it? We will have to say somewhere else in Canada that we have already committed some resource and funds to you. How are we supposed to do this on an equitable basis, in your opinion?

Mr. Kudelik: In the mining area I think the precedent has already been set by various loan guarantees and assistance with the stripping of lead and zinc deposits in Faro. The loan subsidies, I think, are substantial; the amount of money they put up front for the stripping in preparation for the reopening of the operation I think establishes already a precedent in that area.

Quite some time ago there was a substantial grant given to Cominco to improve the smelter facilities in British Columbia. I understand the federal government is going to assist the provinces of Alberta and Saskatchewan with the heavy oil upgrader near Lloydminster. So I do not think we should be left out to dry.

Mr. Holtmann: Would you not agree that the federal government in some areas in the north has expended a fair amount of money? I am thinking of one in the Yukon, I believe, which is asking for a substantial amount of money again to reopen. I do not know if a decision has been made or not. Once again, we hear the other argument, that if you open it up with the present prices for this type of oil you are just

[Translation]

deux domaines différents et je voudrais traiter en premier des questions touchant l'association.

En ce qui concerne les transports, en effet, je suis au courant des recommandations du comité permanent qui a examiné le document intitulé «Aller sans entraves». Le 10 mai prochain, à Yellowknife, nous allons présenter un mémoire au Comité permanent des transports.

Le comité a recommandé entre autres de ne pas déréglementer les transports tant qu'il n'aura pas pu venir dans le Nord pour discuter des problèmes de transport avec les habitants de la région. Nous allons donc participer aux consultations.

M. Suluk: Je puis vous assurer de mon appui total à cet égard, même si je ne suis pas sûr de pouvoir assister à toutes les séances du comité lors de sa visite. Je devrai revenir sur mes pas, tout comme vous devez vous rendre ailleurs aujourd'hui.

M. Kudelik: Merci, monsieur.

Le président: Je reviendrai plus tard sur votre autre question. Monsieur Holtman, vous avez la parole.

M. Holtmann: Merci, monsieur le président. J'ai une ou deux questions à poser car je suis sûr que tous les Canadiens s'inquiètent du ralentissement de l'activité dans l'industrie pétrolière du fait de la chute des cours mondiaux dans l'industrie minière. Dans votre mémoire, vous recommandez de faire tourner les mines au ralenti. Comment le gouvernement fédéral peut-il y contribuer tout en étant juste envers le reste du pays? Ce que je veux dire, c'est qu'il faudra peut-être des milliards de dollars pour maintenir les mines en activité quand elles ne sont plus rentables. Comment rationaliser les possibilités et dire que nous allons maintenir ce petit secteur en activité car un grand nombre d'emplois et de gagne-pain en dépendent? Nous devons dire dans d'autres régions du pays que nous avons déjà engagé des ressources et des fonds dans la vôtre. Comment sommes-nous censés le faire de façon équitable, à votre avis?

M. Kudelik: Dans le secteur minier, on a déjà établi un précédent en accordant diverses garanties de prêts et formes d'aide à l'exploitation de gisements de plomb et de zinc de Faro. Les prêts sont considérables, je pense; les fonds avancés en vue de la réouverture des mines établissent déjà un précédent dans ce domaine, à mon avis.

Il y a quelque temps, une importante subvention a été consentie à Cominco en vue d'améliorer les fonderies en Colombie-Britannique. Sauf erreur, le gouvernement fédéral va aider l'Alberta et la Saskatchewan à construire l'usine de valorisation du pétrole lourd près de Lloydminster. Je ne vois pas pourquoi on nous laisserait tomber.

M. Holtmann: Ne pensez-vous pas que le gouvernement fédéral a déjà dépensé beaucoup dans certaines régions du Nord? Je pense au Yukon qui demande, sauf erreur, une somme considérable pour reprendre l'exploitation. Je ne sais pas si l'on a pris une décision ou non. Là encore, certains prétendent que si l'activité reprend malgré le prix actuel de ce genre de pétrole, cela ne peut que provoquer une baisse

[Texte]

going to depress it somewhere else where the government also has money. It becomes a vicious circle.

Mr. Kudelik: I agree, sir. Certainly there is a vicious circle, as you will note in my next presentation. NTCL was purchased by two native development corporations just last year. A lot of their resupplying involves the oil play in the Beaufort. If you take it away by total shutdown, then it is going to make the viability of NTCL much more uncertain. I do not think that when the government turned it over to the native corporations it was anticipated they were going to leave them at the mercies of the market and not have some influence over what happens.

• 1130

Mr. Holtmann: So in terms of the oil, you are thinking that although activity north is going to make or break some of these other little business operations that have developed...

Mr. Kudelik: That appears to be quite apparent. We have one company based in Hay River that put in a bid for NTCL, called Arctic Offshore Ltd. They had quite a few ships in operation on a support-supply basis for the Beaufort operations and this year apparently they only have one ship that is going to be in action. I do not know how he is going to ever meet the interest payments on all the other equipment or whether he is going to have to sell them off at maybe 30¢ on the dollar, or else put the whole company into voluntary receivership. It is a very serious matter.

We have companies that are very small. They are dedicated to a particular industry and if that does not go at least on the back burner, we are going to have a great many economic repercussions throughout the north. It is not just the one sector. It is all of the other things that support the operation in the Beaufort Sea, and that is why we would like to see it continue, even on a downscale.

I understand the Alberta government is planning to have some mechanism in place to try to keep their small oil companies going by some type of support-price system, so that when prices recover they will put money back into the fund they will be getting some assistance from. Perhaps a similar scheme could be worked out where the companies that are operating in the Beaufort would be able to get some advance funding and then, when that market picks up and the oil is in production, they will be able, either at a very low interest rate or no interest rate, to pay back the money that was advanced to them in order to keep the oil play going in a slow-mode operation.

Mr. Holtmann: How many jobs in the areas are oil-related or mining-related, percentage-wise as to any other type of activity?

Mr. Kudelik: I can only speak of a couple of instances. In the case of Arctic Offshore Ltd., they laid off 65 employees. I am not too sure how many are required for one ship, but it seems to me they had somewhere in the vicinity of five or six ships before that. NTCL, which is a large operation, many

[Traduction]

d'activité dans un autre secteur où le gouvernement a également investi. C'est un véritable cercle vicieux.

M. Kudelik: J'en conviens, monsieur. C'est effectivement un cercle vicieux comme vous le constaterez dans mon prochain mémoire. Deux sociétés de développement autochtones ont acheté l'an dernier la Société des transports du Nord Limitée. Pour leurs réapprovisionnements, elles ont besoin des réserves de pétrole de la mer de Beaufort. Si l'on ferme complètement les puits, la viabilité de la STNL sera menacée. Lorsque le gouvernement a confié cette société aux sociétés autochtones, il n'avait pas prévu de les laisser à la merci du marché sans aucune influence sur les événements.

M. Holtmann: Pour le pétrole, donc, vous pensez que même si l'activité dans le Nord va assurer ou briser l'avenir des autres petites entreprises qui ont vu le jour...

M. Kudelik: Cela semble être le cas. Une société de Hay River, appelée *Arctic Offshore Ltd.*, a fait une offre pour la STNL. Elle exploitait quelques navires en offrant des services de soutien et d'approvisionnement pour l'exploitation des gisements de la mer de Beaufort et cette année, apparemment, un seul navire sera en service. Je ne sais pas comment le propriétaire va payer l'intérêt qu'il doit sur tout le reste du matériel ou s'il devra le vendre à 30 p. 100 du coût réel, ou encore mettre toute la société en liquidation volontaire. C'est une affaire très sérieuse.

Certaines sociétés sont très petites dans notre région. Elles se consacrent à un secteur donné et si celui-ci ne tourne même pas au ralenti, les répercussions économiques sont nombreuses dans tout le Nord. Il n'y a pas qu'un secteur en cause. Il faut tenir compte de tout ce qui soutient l'exploitation des gisements dans la mer de Beaufort et c'est pourquoi nous voudrions qu'elles restent en activité, même au ralenti.

Sauf erreur, le gouvernement de l'Alberta prévoit d'instaurer un système qui permettra de maintenir les petites sociétés pétrolières en activité grâce à un régime de prix de soutien, de sorte que lorsque les prix remonteront, ces sociétés cotiseront à la caisse dans laquelle elles puiseront des fonds en cas de besoin. On pourrait peut-être mettre au point un système semblable pour permettre aux sociétés qui exploitent les gisements de la mer de Beaufort d'obtenir des avances et ensuite, lorsque le marché reprendra et que le pétrole sera à nouveau produit, elles pourront, moyennant un taux d'intérêt très faible ou nul, rembourser les fonds qui leur ont été avancés en vue de maintenir une activité ralentie dans le secteur pétrolier.

M. Holtmann: Combien d'emplois dans la région sont liés à l'exploitation pétrolière ou minière, par rapport aux autres activités?

M. Kudelik: Je ne puis citer qu'un ou deux exemples. *Arctic Offshore Ltd.*, notamment, a mis à pied 65 employés. Je ne sais pas combien il lui en faut par navire, mais il me semble qu'elle exploitait auparavant cinq ou six navires. Aux dernières nouvelles, la STNL, grande entreprise qui exploite de nom-

[Text]

tugs and barges, the last report I heard is that they were only planning to put three ships into the water this year.

Mr. Holtmann: Are these jobs filled by local people, or are they basically from the south?

Mr. Kudelik: A large number of them are from the local area. Hay River does supply quite a few for the NTCL. We have young people who get experience on the boats here in the summertime and they decide to go for training. There were several seamanship courses conducted in Hay River. Once they go through those stages, they can go off to Vancouver in the offseason for more advanced training.

Mr. Holtmann: Okay. Thank you.

The Chairman: Mr. MacDougall.

Mr. MacDougall: Thank you, Mr. Chairman. I wonder if maybe I can just pick up... I know we have the Northwest Territories Chamber of Mines coming before us tomorrow, but I am wondering about just a couple of areas in regard to Pine Point. In the mining operation there, are they upgrading their facilities in regard to trying maybe to get the cost of a milling-tonne down over the years?

Mr. Kudelik: I am not really sure what measures they have taken. When there was a shutdown for about six months a couple of years ago, they had sought reductions in power rates at that time which I do not think they really got. They were trying to get reduced rates from CNR and I do not think they got that. If the legislation at the present time reads that they can only charge what the published rates are and no less, then I think that is the big problem.

I agree personally with the recommendation in *Freedom to Move* that confidential contracts would be possible, that rebates of a confidential type would be possible. That railway by now must be paid for and there must be a surplus that is going into the operation somewhere else. Surely we would not want the operation to be operating at a loss, but if it is operating at a profit perhaps CNR could be encouraged to trim their profit and operate on a break-even basis thereby giving Pine Point a little longer lease on life. There are about 12 to 15 years of reserves there at decent prices. The problem, of course, is not the lack of reserves, it is simply that the price is very low. If some of these overhead expenses could be trimmed, it might make it easier for Pine Point to survive.

Additionally, if Pine Point closes down operations, the revenue that NCPC has been making and putting into the subsidization of power rates elsewhere in the north is simply not going to be available. Even if the electrical line is extended to Hay River, we will using only about one-quarter of what Pine Point uses in the mine. We are really of no help to the system if we get hooked up with NCPC.

Mr. MacDougall: The reason I asked that question was because my region in northern Ontario involves the iron ore

[Translation]

breux remorqueurs et péniches, n'envisage de mettre en service que trois navires cette année.

M. Holtmann: Ces emplois sont-ils occupés par des résidents locaux ou viennent-ils en grande partie du sud?

M. Kudelik: Un grand nombre d'entre eux sont engagés sur place. Un grand nombre d'employés de la STNL viennent de Hay River. Nous avons des jeunes qui acquièrent de l'expérience sur les navires l'été et qui décident de suivre une formation. Plusieurs cours de navigation ont été offerts à Hay River. Lorsqu'ils ont franchi ces étapes, ils peuvent aller à Vancouver pendant la saison morte pour obtenir une formation plus poussée.

M. Holtmann: D'accord. Je vous remercie.

Le président: Monsieur MacDougall.

M. MacDougall: Merci, monsieur le président. Si vous le permettez, j'aimerais reprendre... Je sais que la Chambre des mines des Territoires du Nord-Ouest doit comparaître devant nous demain, mais je me pose quelques questions au sujet de Pine Point. La mine envisage-t-elle d'améliorer ses installations en vue d'essayer de faire baisser le prix de la tonne à la production au cours des années?

M. Kudelik: Je ne sais pas exactement quelles mesures ont été prises. Lorsque la mine a fermé pendant environ six mois il y a deux ans, elle a demandé à l'époque une baisse des tarifs d'électricité, mais je ne pense pas qu'elle l'ait obtenue. Elle a essayé d'obtenir une baisse de tarifs du CN, qu'elle n'a pas obtenue non plus, je crois. Le gros problème, c'est que la loi actuelle stipule que le tarif minimum est celui qui est publié.

J'approuve personnellement la recommandation contenue dans le document *Aller sans entraves* selon laquelle on pourra passer des contrats confidentiels et accorder des rabais à titre confidentiel. Cette compagnie ferroviaire a dû être payée et il doit y avoir un excédent qui va être réparti ailleurs dans l'entreprise. Nous ne souhaitons évidemment pas que l'entreprise soit exploitée à perte, mais si elle fait des bénéfices, on pourrait peut-être inciter le CN à rogner sur ses bénéfices et à exploiter ses services au seuil de rentabilité, ce qui permettrait à Pine Point d'être viable plus longtemps. Si les prix sont raisonnables, les réserves peuvent durer de 12 à 15 ans. Le problème, bien entendu, n'est pas dû à des réserves insuffisantes, mais simplement aux prix très bas. Si l'on peut rogner sur certaines frais généraux, il sera plus facile à Pine Point de survivre.

En outre, si la mine de Pine Point ferme, la Commission d'énergie du Nord canadien perdra les recettes qui, jusqu'ici, lui ont permis de subventionner les tarifs d'électricité dans d'autres régions du Nord. Même si l'on prolonge la ligne électrique jusqu'à Hay River, nous utiliserons seulement un quart de l'énergie nécessaire à la mine de Pine Point. Nous n'arrangerons pas les choses si nous nuisons à la CENC.

M. MacDougall: J'ai posé cette question parce que, dans ma région, au nord de l'Ontario, il y a des gisements de minerai de

[Texte]

business. We have to transport by train. It is about a 400-mile trip for us. Brazilian pellets, coming all that distance, are \$10 a tonne cheaper than what comes from my region in northern Ontario. I know what you are going through. What we have tried to look at in our area is the mining people themselves trying to change some of their operations to get their cost per tonne down. It is sometimes very simple for individuals to look at other areas than their own back door. That is why I had a concern with that.

I read with interest about the fur industry, certainly one of our major concerns. It seems to be that with groups we seem to be questioning on that, the concern is there, but we do not seem to be getting that full push—yes, we are concerned with the individual trappers—the leadership to say that we are prepared to do whatever we can to help the entire region. The endorsement is fine, but to be able to emphasize the point of the devastation that goes through your region... Is the association looking at doing something along that line?

Mr. Kudelik: We have not had any discussions, but I think it is a good suggestion that we contact the hunters and trappers associations, perhaps through the Department of Natural Resources, in order to see of what assistance we can be. It has been a largely unco-ordinated effort up to this time, but I think the organization is beginning to gel and we would be quite prepared to have some involvement in that.

Mr. MacDougall: That is exactly the type of answer I am looking for. There is no doubt at all that everyone is trying to do their own little thing, but we are dealing with something that is international, very well organized, and very well funded. We are dealing with something that is not going to go away. My concern is that each and every municipal, provincial or territorial government or trappers association all work together and come out in a very strong and vociferous approach with the facts regarding the devastation happening in each community. I would be very interested in seeing how your municipal association can be involved over the next period of time. Thank you.

The Chairman: I note that you have brought up the affirmative action in your brief. Is that a problem the various members have often discussed with you? Is it something you are having difficulty with in the north?

Mr. Kudelik: I have been out of the municipal action scene for a couple years and just got back in in December. I believe this is the first time it has come up for discussion at an association meeting. I am not unfamiliar with it. I am a teacher by profession, and one of the reasons I want to get back is I do have other duties to perform. We certainly see it. Working in the high school, we see youngsters who were born in the Territories of other than native descent. They go through the school system, to university or other post-secondary institutions with funding from the government. When it comes down to an actual job there is nothing available because the preference is so heavy for native people, even if the necessary qualifications are there. They have to look down south.

[Traduction]

fer, que nous devons transporter par train, sur une distance de 400 milles environ. Les boulettes brésiliennes coûtent 10\$ de moins la tonne à transporter sur cette distance que celles qui viennent de ma région, dans le nord de l'Ontario. Je comprends vos problèmes. Dans notre région, nous avons essayé d'inciter les exploitants miniers à modifier certaines de leurs méthodes en vue de réduire leur coût de production à la tonne. Il est parfois très simple de voir ce qui se passe ailleurs plutôt que chez soi. C'est pourquoi cette question me préoccupe.

J'ai lu avec intérêt le mémoire au sujet de l'industrie de la fourrure qui est sans contredit l'une de nos principales préoccupations. J'ai l'impression que les groupes que nous interrogeons sont préoccupés, mais ils ne semblent pas déterminés—oui, nous nous préoccupons des trappeurs—à donner l'exemple pour faire le nécessaire en vue d'aider toute la région. Il est bien beau de donner son accord mais si l'on veut vraiment insister sur la dévastation dans votre région... L'association envisage-t-elle de prendre des mesures dans ce sens?

M. Kudelik: Nous n'en avons pas discuté mais je pense qu'il serait utile de communiquer avec les associations de chasseurs et de trappeurs, peut-être par l'entremise du ministère des Ressources naturelles, pour voir si nous pouvons être d'une aide quelconque. Jusqu'ici, les efforts ont été mal coordonnés mais l'organisation commence à prendre forme et nous sommes tout à fait disposés à nous en occuper.

M. MacDougall: C'est exactement la réponse que j'attendais. Il ne fait aucun doute que chacun essaie de faire un petit effort, mais il s'agit d'un secteur de portée internationale, très bien organisé et très bien financé. Ce n'est pas une chose qui va disparaître. Ce que je souhaite, c'est que toutes les municipalités, tous les gouvernements provinciaux et territoriaux ou toutes les associations de trappeurs collaborent en vue de s'attaquer de façon énergique au problème de dévastation qui existe dans toutes les localités. J'aimerais beaucoup savoir quel rôle votre association de municipalités peut jouer dans les mois à venir. Je vous remercie.

Le président: Je remarque que vous avez parlé de l'action positive dans votre mémoire. Est-ce un problème dont les divers membres ont souvent discuté avec vous? Cette question pose-t-elle un problème dans le Nord?

M. Kudelik: J'ai quitté la scène municipale pendant deux ans environ et j'ai repris seulement en décembre dernier. À mon avis, c'est la première fois qu'on en discute à une réunion de l'association. Je ne suis pas très au courant du problème. Je suis enseignant et, si je veux revenir, c'est parce que j'ai d'autres tâches à remplir. Le problème existe. Dans l'école secondaire où je travaille, nous voyons des jeunes nés dans les Territoires de parents non autochtones. Ils font toutes leurs études et fréquentent l'université ou un autre établissement postsecondaire grâce au financement du gouvernement. Au moment d'occuper un emploi, ils ne trouvent rien car la préférence est donnée aux autochtones, même si les candidats ont les qualités requises. Ils doivent chercher un emploi plus au sud.

[Text]

• 1140

Many of these young people would like to come back north. This is what they call home. They were born here and there is no place for them to make their home.

The Chairman: Are you talking mainly of government jobs or is this throughout the private sector as well?

Mr. Kudelik: I think south of the lake it is primarily the government jobs. I understand there are some problems with this in the resource-based industries in the delta. I do not have firsthand knowledge of that, just comments from people who live there who came to the meeting and indicated a problem. There are people more qualified and they do not have the participation.

There are two types of concerns. If it is in job categories where it simply involves a loss of efficiency because it takes longer for people to acquire the skills and begin to function, that is only money. Although money is important, it is not the big thing; there are other social considerations.

In some of these jobs where there is this type of preference given it could lead to possible safety factors in the future. It seems if there is a person in a supervisory role, say inspecting equipment and machines, and if that person is not properly trained and perhaps not familiar with all the procedures—in other words, a person who has not gone through all the ranks—there could be something wrong with the machine and it is not spotted. It could lead to an accident and injury or possibly even loss of life.

The primary concern we have is that the whole process has to evolve in such a way it is not going to pose a danger in the future more serious than what they are trying to alleviate now.

The Chairman: Thank you. Given the process, our time for the brief regarding the municipal associations has come to a conclusion. I will adjourn that part of the meeting, welcome you as the Deputy Mayor of the Town of Hay River, and open the meeting regarding the community you represent so you can proceed with your brief on that part.

Mr. Kudelik: Thank you, Mr. Chairman and members of the committee. The items I will be reading into the record are not in order of priority. They are all important to the people south of the Hay River.

The first one deals with Pine Point Mines. The closure of Pine Point Mines Limited is imminent unless Cominco Limited receives assistance to reduce costs of power, rail transport, and labour. The mine closure will reduce the revenues generated for the operation of the CN rail line into the NWT leading to higher rail transportation costs and inevitably, to higher freight rates. This will in turn reduce the viability of our single most important industry, the Northern Transportation Company Limited, a former Crown company sold to a northern native development corporation less than a year ago.

[Translation]

Bon nombre de ces jeunes souhaitent revenir dans le Nord, où ils se sentent chez eux. Ils y sont nés et ils n'ont pas d'autre endroit pour créer un foyer.

Le président: Parlez-vous essentiellement des emplois du gouvernement ou est-ce la même chose dans tout le secteur privé?

M. Kudelik: Au sud du lac, il s'agit essentiellement de postes de fonctionnaires. Je crois savoir que cette question pose également des problèmes dans les industries primaires du delta. Je n'ai pas de renseignements de première main à ce sujet, j'ai simplement entendu les commentaires de résidents locaux qui ont assisté à la réunion et soulevé le problème. Il y a des candidats mieux qualifiés qui ne peuvent pas participer aux programmes.

Le problème est double. S'il s'agit de catégories professionnelles où il y a simplement une perte d'efficacité parce qu'il faut plus longtemps aux gens pour acquérir les compétences et commencer à être fonctionnels, c'est simplement une question d'argent. Même si l'argent est important, ce n'est pas l'essentiel car il y a d'autres considérations sociales.

Dans certains de ces emplois, lorsqu'on accorde ainsi la préférence, on risque de voir surgir des problèmes de sécurité à l'avenir. Si une personne occupe un poste de surveillance, disons à l'inspection du matériel et des machines et si elle n'a pas reçu la formation voulue et qu'elle ne connaît pas bien toutes les procédures—autrement dit, si elle n'a pas travaillé auparavant à tous les échelons—elle risque de ne pas remarquer une défaillance d'une machine. Il y a donc des risques d'accident et de blessures, voire de pertes de vie.

Ce qui nous préoccupe avant tout, c'est que tout le système doit évoluer de façon à ne pas poser à l'avenir un problème plus grave que celui que l'on cherche à résoudre aujourd'hui.

Le président: Merci. Étant donné la procédure suivie, le temps consacré à l'étude du mémoire au sujet des associations municipales est écoulé. Je vais ajourner cette partie de la réunion, vous souhaiter la bienvenue en tant que maire adjoint de la ville de Hay River et ouvrir la séance pour vous permettre de présenter ce mémoire de la localité que vous représentez.

M. Kudelik: Merci, monsieur le président et les membres du Comité. Les points que je vais signaler ne sont pas classés par ordre d'importance car ils sont tous importants pour les gens qui habitent au sud de Hay River.

Je veux parler tout d'abord de la mine de Pine Point. La fermeture de la *Pine Point Mines Limited* est imminente et moins que *Cominco Limited* n'obtienne de l'aide en vue de réduire ses frais d'électricité, de transport ferroviaire et de main-d'œuvre. La fermeture de la mine va entraîner une baisse des revenus liés à l'exploitation de la ligne ferroviaire du CN dans les Territoires du Nord-Ouest, ce qui provoquera une hausse de coût du transport ferroviaire et, inévitablement, des tarifs marchandises. Cela menacera la viabilité de notre principale industrie, la Société des transports du Nord Limitée ancienne société de la Couronne vendue à une société de développement autochtone du Nord il y a moins d'un an.

[Texte]

Some 80% of goods shipped north by barge arrive at Hay River by rail. Approximately 25% of money spent in Hay River's \$16 million per year retail trade industry originates from Pine Point. The loss of this \$4 million on an annual basis will bring about a major loss of employment in our retail sector. The economy of Hay River is inexorably intertwined with that of Pine Point, making long-range planning impossible while the mine's future is uncertain.

Northern Canada Power Commission: The cost of electrical power is one aspect of our economy affected by the potential Pine Point mine closure. The devolution of NCPC to the territorial government is threatened by the impact of the mine's closure and the power commission's financial viability.

Other issues outstanding in the negotiations between the federal and territorial governments, such as NCPC's \$100 million debt, are also slowing the process of devolution. We ask your department to expedite this transfer as soon as possible through DIAND to remove these obstacles to the Government of the Northwest Territories taking responsibility for NCPC.

• 1145

Affirmative action: Affirmative action programs in northern Canada may accomplish a great deal towards promoting equality for aboriginal people, provided reasonable controls are maintained. When two equally qualified people apply for the same position, the advantage should be given to the native person. Native people recognize the need for training before responsibilities are assumed in the workplace. At an Economic Development Conference in Fort Providence last week, Roy Fabien, a representative of the Hay River Dene Reserve stated:

We have to educate our children to be native consultants, engineers and managers. We have to make the effort. We can't just be handed everything on a silver platter.

That is from the *News of the North* issue that you may have had a chance to see.

Forestry: The forest products industry in the Fort Smith region has made a significant contribution to the region's economy for many years. The industry produces approximately \$2 million of lumber products on an annual basis. The region imports approximately \$29 million of building materials each year. While considerable potential exists for the local industry to expand and provide substitutes for imports, it is difficult for this industry to plan for long-term expansion. Territorial timber regulations, pursuant to the Territorial Lands Act, make it difficult for lumber industry operators to obtain long-term timber leases. They must operate on the basis of one-year leases. This makes it very difficult for industry operators to plan for future expansion. The municipality of Hay River would like to see operators given long-term leases, which would allow them to make capital investment plans.

[Traduction]

Près de 80 p. 100 des marchandises expédiées au Nord par péniche arrivent à Hay River par chemin de fer. Près de 25 p. 100 des fonds dépensés dans l'industrie de détail de Hay River, soit 16 millions de dollars, proviennent de Pine Point. La perte de ces 4 millions de dollars par an entraînera la suppression de nombreux emplois dans les magasins de détail. L'économie de Hay River est inexorablement liée à celle de Pine Point, de sorte que toute planification à long terme est impossible tant que l'avenir de la mine restera incertain.

La Commission d'énergie du Nord canadien: la fermeture éventuelle de la mine Pine Point influera sur le coût de l'électricité. L'incidence de la fermeture de la mine et la viabilité financière de la Commission d'énergie remet en question la cession de la CENC au gouvernement territorial.

D'autres questions en suspens dans les négociations entre les gouvernements fédéral et territorial, comme la dette de 100 millions de dollars de la CENC, retardent également ce processus. Nous demandons à votre ministère de faciliter le transfert dès que possible par l'entremise du MAIND en vue de supprimer les obstacles qui empêchent le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest de prendre le contrôle de la CENC.

Action positive: Les programmes d'action positive dans le Nord canadien contribueront fortement à assurer l'égalité des autochtones, à condition d'exercer des contrôles satisfaisants. Quand deux personnes ayant les mêmes compétences postulent le même emploi, il faut donner priorité à l'autochtone. Ils savent qu'ils doivent recevoir une formation avant d'assumer des responsabilités au travail. Voici ce qu'a déclaré Roy Fabien, représentant de la réserve des Dénés de Hay River à une conférence sur le développement économique tenue à Fort Providence la semaine dernière:

Nous devons éduquer nos enfants pour qu'ils deviennent experts-conseils, ingénieurs et gestionnaires autochtones. Nous devons faire un effort. On ne peut pas tout nous apporter sur un plateau d'argent.

Cette déclaration se trouvait dans la publication *News of the North* que vous avez peut-être lue.

Exploitation forestière: L'industrie des produits forestiers dans la région de Fort Smith contribue fortement à l'économie de la région depuis de nombreuses années. La production de cette industrie représente environ 2 millions de dollars par an. La région importe pour environ 29 millions de dollars de matériaux de construction chaque année. Même si l'industrie locale a de grandes possibilités d'expansion et pourrait fabriquer des produits pour remplacer ces importations, il lui est difficile de planifier son expansion à long terme. En vertu des règlements territoriaux sur le bois d'oeuvre, appliqués conformément à la Loi sur les terres des Territoires, il est difficile aux exploitants forestiers d'obtenir des concessions à long terme. Les baux sont actuellement d'une durée d'un an, ce qui empêche les exploitants forestiers de faire des plans d'expansion future. La municipalité de Hay River souhaite que l'on accorde aux forestiers des baux à long terme, ce qui leur permettra de planifier leurs investissements.

[Text]

Beaufort Sea development: The municipality of Hay River feels that it is incumbent on the federal government to support continued oil and gas activity in the Beaufort Sea. The overall economy of the north will be severely set back by a complete halt of oil industry operations, and it is highly likely that it will be many years before activity resumes, allowing economic recovery.

The economy of Hay River will certainly not escape the impact of decline in the oil and gas sector. The Northern Transportation Company Limited, Hay River's main industry, currently carries approximately 58,000 tonnes of cargo for the oil industry each year. This represents almost 30% of all the cargo carried annually by the company. The loss of this substantial share of the company's annual revenue will mean a drastic loss of employment for Hay River. Construction companies based in Hay River, which serve the oil industry, will also find it very difficult to survive if the oil industry no longer requires their services.

Land claims: The land claims negotiations must be concluded as soon as possible. This issue, perhaps more than any other, clouds the potential for economic diversification for the NWT. An equitable settlement will be achieved more efficiently if northern non-beneficiaries are allowed to actually participate in negotiations. By active participation, we do not mean that we want to sit in on the actual negotiations between the federal government and the Dene-Métis. What we do mean is that as third parties we should have our interests respected, that consultation would be the vehicle to achieve this. The consultation would begin in the early stages of negotiations and periodically throughout a negotiating period. This will alleviate apprehension felt by the northern non-native population, facilitating a more open dialogue between the federal government and the aboriginal peoples.

Specifically, we ask that municipalities be allowed to negotiate for lands required for future municipal expansion. We also seek assurances that all lands, successfully claimed within municipal boundaries, be subject to property tax rates and fall under normal municipal development control and land use regulations.

Extinguishment of all aboriginal rights: If the federal government is to modify this position, there is a danger that items not subject to finality will result in the claimant groups, now numbering more than 20, and the federal government's being in a continual state of negotiations. This condition would not be conducive to harmonious relationships nor to a suitable business climate.

Self-government: We would like a clarification on this term—what it includes and what it does not include. Unfortunately, the Coolican report is not very helpful in this area. We agree with the Coolican report that the federal government should submit proposals to the claimant groups instead of simply reacting to their positions.

[Translation]

Exploitation des gisements de la mer de Beaufort: La municipalité de Hay River estime qu'il incombe au gouvernement fédéral de financer le maintien des activités pétrolières et gazières dans la mer de Beaufort. Si l'industrie pétrolière cesse toute activité, toute l'économie du Nord en sera durement touchée et selon toute vraisemblance, il faudra attendre des années avant que l'activité reprenne et que l'on assiste à une relancée économique.

L'économie de Hay River ne sera certainement pas épargnée par les conséquences du ralentissement dans le secteur pétrolier et gazier. La Société des transports du Nord Limitée, principale entreprise de Hay River, achemine actuellement environ 58,000 tonnes de marchandises pour l'industrie pétrolière chaque année. Cela représente presque 30 p. 100 de toutes les cargaisons qu'elle transporte chaque année. Si la Société perd cette importante partie de ses recettes annuelles, de nombreux emplois seront supprimés à Hay River. Les sociétés de construction dont le siège se trouve à Hay River et qui desservent l'industrie pétrolière auront également beaucoup de mal à survivre si cette dernière ne fait plus appel à leurs services.

Revendications territoriales: Il faut conclure au plus tôt les négociations à ce sujet. Cette question, plus que toute autre peut-être, entrave les possibilités de diversification économique des T.N.-O. Il sera plus facile d'en arriver à un règlement équitable si les non-bénéficiaires du Nord sont autorisés à prendre part aux négociations. Par participation active, nous n'entendons pas siéger à la table de négociation entre le gouvernement fédéral et les Métis-Dénés. Ce que nous voulons, c'est que l'on tienne compte de nos intérêts en tant que tiers et c'est possible grâce à la consultation. Celle-ci commencera dès le début des négociations et se poursuivra à intervalles réguliers pendant tout le temps qu'elles dureront. Cela permettra d'apaiser les craintes des non-autochtones du Nord, en permettant un dialogue plus ouvert entre le gouvernement fédéral et les populations autochtones.

Plus précisément, nous demandons que les municipalités puissent négocier l'obtention des terres nécessaires à leur expansion future. Nous voulons également des garanties que toutes les terres revendiquées et obtenues dans les limites municipales soient assujetties aux taux d'impôt foncier et aux règlements courants régissant le contrôle de l'expansion municipale et l'utilisation des terres.

L'extinction de tous les droits des autochtones: Si le gouvernement fédéral veut modifier cette position, étant donné le nombre de questions en suspens, on risque de voir le gouvernement fédéral et les groupes de prestataires, qui sont plus d'une vingtaine actuellement, être continuellement en négociation. Cela nuira à l'établissement de relations harmonieuses et d'un climat favorable aux affaires.

Autonomie: Nous voudrions un éclaircissement sur ce terme—ce qu'il comprend et ce qu'il exclut. Malheureusement, le rapport Coolican n'est guère utile à ce sujet. Nous convenons avec les auteurs du rapport que le gouvernement fédéral doit faire des propositions aux groupes de prestataires au lieu de se contenter de répondre à leurs demandes.

[Texte]

• 1150

As for the expansion of Yellowknife, as more and more government responsibility is devolved to the territorial government, this is having adverse effects on all residents of the north. Yellowknife residents live with the hardships of exorbitant land and housing costs stemming from a population explosion, while other municipalities, capable of efficient and cost-effective expansion, suffer due to population decline.

Community development should be a priority consideration when government is created in the north through the devolutionary process. I know that part of this is involved in the decentralization of government activity, which is a topic we are going to have to pursue with the territorial government on our own.

For those who may not be aware, when the plebiscite was conducted several years ago on the matter of division, Hay River, I believe, had the highest percentage of the no-vote. It was over 80% opposed to the idea of division simply because the case for division had really not been properly presented.

A number of years prior to this, the legislative assembly formed a unity task force or unity committee but it became very obvious from the very start that they were not even looking at how unity could be preserved. They seemed to start off with the very idea that unity was not something they were going to pursue. They simply tried to find reasons as to why there should be division.

We feel the population of the territories is too small to justify the time and money being invested in the division to create two territories. We feel that not enough has been done to see how such a diverse population with the aspirations, as the Inuit have—and I recognize what Mr. Suluk is referring to—and that somehow we could accommodate this within our vast territory. We feel there has not been enough done to try to explore this possibility.

The resources of DIAND should be devoted to promotion of unity in the north. Perhaps a committee could be sent around again and this time try to see what could be done and what would have to be done in order to have all the people who are presently in the Northwest Territories be still under the one umbrella government, realizing that perhaps the eastern territory would require a little bit more responsible government than they have at the present time. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much. I just want to make one point. I believe the Minister spoke to the group last week and offered the consultation more fully on the land claims process. Is this correct?

Mr. Kudelik: It is correct, sir, and we also have the assurance from Mr. Osborne.

The Chairman: Okay.

Mr. Kudelik: So we will certainly be taking every opportunity to enter into a dialogue. The municipalities, individually

[Traduction]

Quant à l'expansion de Yellowknife, la délégation de responsabilité croissante au gouvernement territorial a des répercussions négatives sur tous les résidents du Nord. Les résidents de Yellowknife sont confrontés au problème de prix exorbitants des terrains et des logements dus à l'explosion démographique, tandis que d'autres municipalités susceptibles de connaître une expansion efficace et rentable, subissent le contrecoup d'une baisse démographique.

Il faudra tenir compte en priorité du développement communautaire lorsqu'on créera un gouvernement dans le Nord grâce au processus de délégation. Cela met en cause, je le sais, la décentralisation des activités gouvernementales, question que nous devons régler nous-mêmes avec le gouvernement territorial.

Pour ceux qui ne le savent peut-être pas, quand le plébiscite a eu lieu il y a plusieurs années au sujet du partage, c'est à Hay River, sauf erreur, que le nombre de votes négatifs a été le plus fort. Plus de 80 p. 100 des gens étaient opposés au principe de la division tout simplement parce qu'on leur avait mal présenté les choses.

Quelques années auparavant, l'Assemblée législative a constitué un groupe de travail ou comité sur l'unité, mais dès le départ, il est apparu évident qu'il n'envisageait même pas des moyens de maintenir l'unité. Le groupe d'étude est parti du principe, semble-t-il, que l'unité n'était même pas une option à retenir et il s'est contenté de chercher des raisons pour justifier la division.

À notre avis, la population des territoires est trop restreinte pour justifier le temps et l'argent consacrés à la création de deux territoires. On n'a pas fait assez d'efforts, selon nous, pour tenir compte des aspirations d'une population aussi variée, notamment des Inuit—et je comprends ce dont M. Suluk veut parler—dans notre vaste territoire. On n'a pas fait assez d'efforts, à notre avis, pour explorer cette possibilité.

La MAIND doit consacrer des ressources au maintien de l'unité dans le Nord. On pourrait peut-être constituer à nouveau un comité qui, cette fois-ci, s'efforcerait d'envisager les mesures possibles et à prendre pour que tous les habitants actuels des Territoires du Nord-Ouest continuent à relever d'un seul gouvernement, sachant qu'il faudra peut-être dans l'est du territoire un gouvernement un peu plus responsable qu'à l'heure actuelle. Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup. Je voulais simplement faire une remarque. Sauf erreur, le ministre a parlé au groupe la semaine dernière et il lui a proposé de tenir des consultations plus approfondies au sujet des revendications territoriales. Est-ce exact?

M. Kudelik: C'est exact, monsieur, et nous avons également obtenu l'assurance de M. Osborne.

Le président: C'est très bien.

M. Kudelik: Nous profiterons sans nul doute de toutes les occasions de participer au dialogue. Les municipalités, à titre

[Text]

and through the Northwest Territories Association of Municipalities, are on record as supporting the land claims. We acknowledge that there is a responsibility to have this issue settled. If we can be of some assistance to speed up the process, we will be very pleased to participate in it.

The Chairman: Members, we have approximately 10 minutes to question. So if you would keep it in mind, perhaps we will go around the table one question at a time until the time is up. We will start with Mr. Parry.

Mr. Parry: It would be acceptable to me, Mr. Chairman, given the circumstances.

I have to say that I would tend to disagree with your brief concerning division of the Territories. It just seems to me that the differences and the aspirations of the people in the different areas are too diverse for the present structure to continue.

By way of a question, your statement in here referring to extinguishment of all aboriginal rights, I take it means land rights rather than all aboriginal rights.

Mr. Kudelik: There are only a couple of settlements that the federal government has been able to obtain with native groups. The COPE agreement is one, and I think James Bay also had the extinguishment of all native rights.

Part of the reason why more claims have not been settled is that the native groups by and large are not willing to accept extinguishment of all aboriginal rights. We are saying that if there is going to be a change of the federal government from this position, they should be very careful not to leave too many things open for future negotiation. With more than 20 groups negotiating and with several items subject to review over a period of time, there will be a continual state of negotiation between the federal government and native groups. I think as many talks as possible should be finalized. Certain issues will have to be subject to periodic review. But those should be kept to a minimum.

• 1155

Mr. Parry: I certainly see your point on that. All the treaties signed to date recognize and indeed entrench certain rights rather than extinguish all of them. I would mention education, health care, treaty status as three examples. Thank you.

Mr. Suluk: Thank you, Mr. Chairman. I will be nice this morning and not deal with the issue of division. I will reserve it for the WCF, if I may.

I would just like to concentrate very briefly on the land claims issue. I think all of us are aware of Mr. MacQuarrie's unhappiness with the land claims, and the document that he obviously has. I am sure he has distributed it.

I was intrigued by the reference to municipalities, because we have a provision for extended municipal lands for various needs in our land claims provisions. I take it that this does not exist in the west, but we do have a provision for the extension

[Translation]

individuel et par l'entremise de l'Association des municipalités des Territoires du Nord-Ouest, ont déclaré ouvertement leur appui à l'égard des revendications territoriales. Nous reconnaissons qu'il faut régler cette question. Si nous pouvons contribuer à accélérer le processus, nous y participerons volontiers.

Le président: Je signale aux membres du Comité que nous avons une dizaine de minutes pour poser des questions. Dans ces conditions, nous pourrions peut-être faire le tour de la table en posant une question à la fois jusqu'à épuisement du temps. Nous commencerons par M. Parry.

M. Parry: Je suis d'accord, monsieur le président, étant donné les circonstances.

Je dois dire que je ne suis pas d'accord avec votre mémoire au sujet du partage des Territoires. À mon avis, les divergences et les aspirations de la population des différentes régions sont trop variées pour que l'on maintienne le système actuel.

Je voudrais savoir si, lorsque vous parlez de l'extinction de tous les droits des autochtones, vous pensez plus particulièrement aux droits territoriaux.

M. Kudelik: Le gouvernement n'a réussi à obtenir que deux règlements avec des groupes autochtones. L'accord du CEDA en est un exemple et dans la baie James, je pense, les autochtones ont également perdu tous leurs droits.

Si l'on a réglé un plus grand nombre de revendications, c'est en partie parce que les groupes d'autochtones, dans l'ensemble, ne sont pas prêts à renoncer à tous leurs droits. Selon nous, si le gouvernement fédéral change d'avis à ce sujet, il doit prendre bien garde à ne pas laisser trop de questions en suspens en vue des négociations futures. Étant donné que plus de 20 groupes négocient et que plusieurs questions sont sujettes à examen au cours d'une certaine période, le gouvernement fédéral et les groupes d'autochtones seront continuellement en négociation. Il faut conclure le plus grand nombre d'entretiens possibles. Certaines questions feront l'objet d'un examen à intervalles réguliers, mais il faut les limiter au minimum.

M. Parry: Je comprends ce que vous voulez dire. Tous les traités ratifiés jusqu'ici reconnaissent et confirment certains droits au lieu de les supprimer. Je pense notamment à l'enseignement, aux soins médicaux, et à l'inscription. Je vous remercie.

M. Suluk: Merci, monsieur le président. Je serai gentil ce matin et m'abstiendrai de parler de la division. Je réserverai la question pour le WCF, si vous le permettez.

Je voudrais simplement dire quelques mots au sujet des revendications territoriales. Nous savons tous, je pense, que M. MacQuarrie est mécontent à ce sujet et qu'il détient un document qu'il a certainement distribué.

L'allusion aux municipalités m'a intrigué, car, dans nos dispositions relatives aux revendications territoriales, l'expansion des terres municipales à des fins diverses est prévue. J'en déduis que ce n'est pas la même chose dans l'Ouest, mais chez

[Texte]

of municipal boundaries, and also a provision that municipalities in the east would be able to negotiate with resource developers. My only disagreement would be in extinguishing aboriginal rights; then again, I suppose that is inevitable, because we come from different political spectrums or outlooks.

Could I just ask very feebly if there would be a provision for the extension of municipal boundaries and a provision for municipalities to negotiate with developers or whatever is happening right outside their communities or within their municipal boundaries? Would you soften your stand on some of the negative aspects of land claims?

Mr. Kudelik: Mr. Suluk, I am sure our beneficiaries know more about the land claims procedure, which is a very new topic. We have only had discussions with Mr. Osborne in the last couple of months.

Once there is a little freer exchange of information, and a little more information out to the general public, I think there will be a better understanding of the whole process and less apprehension about the future. I am sure that could be worked out.

A number of years ago we tried to extend our municipal boundaries south of Hay River, quite a number of miles into the west. However the commissioner at that time chose not to agree with our request because there was an area of real estate the territorial government was interested in dumping on the town.

We did not benefit from getting that property. I imagine that is the sum stumbling block at this point. We have not had any negotiations since then. The residents in that area are not interested in becoming part of the town. That is the stumbling block in that particular area. On the topic of political affiliations, sir, I believe we are members of the same organization.

Mr. Holtmann: I will be extremely brief. You mentioned that there are problems with long-term leases in timber. You get only one year at a time. This seems to be prevalent in other parts of Canada as well. Why do you think that is happening? Who is responsible for just the one-year leases as opposed to maybe three, four or five-year leases?

We have just flown over millions and millions of acres of land, and here in Yellowknife it is all rock, on the surface anyway. Why is it expensive? Why does it become expensive as soon as a town develops? Who is creating the expense, or who is ripping somebody off on these billions of acres out here? They could give it away. Those are just the queries I have, sir.

Mr. Kudelik: I am not sure about the forestry question. I believe part of the problem may be that there was a move to transfer the responsibility of forestry from the federal government to the territorial.

[Traduction]

nous, des dispositions sont prévues en vue d'étendre les limites des municipalités et de permettre à celles de l'est du territoire de négocier avec les sociétés d'exploitation des ressources. Je n'approuve pas la suppression des droits des autochtones; là encore, je suppose que c'est inévitable car nos perspectives ou nos nuances politiques sont différentes.

Puis-je demander en passant s'il existe une disposition relative à l'expansion des limites municipales et une autre permettant aux municipalités de négocier avec les sociétés d'aménagement ou autres, lorsqu'un projet est prévu dans les limites des municipalités ou juste à l'extérieur de celles-ci? Seriez-vous moins sévère à l'égard des aspects négatifs des revendications territoriales?

M. Kudelik: Monsieur Suluk, je suis sûr que nos bénéficiaires en savent plus au sujet de la procédure des revendications territoriales, qui est un sujet très nouveau pour nous. Nous tenons simplement des entretiens avec M. Osborne depuis deux mois.

Lorsqu'il y aura un peu plus d'échanges d'informations, et que le grand public sera un peu mieux renseigné, les gens comprendront mieux tout le processus et auront moins de craintes quant à l'avenir. C'est certainement possible.

Il y a quelques années, nous avons essayé d'étendre nos limites municipales au sud de Hay River, à quelques milles vers l'Ouest. Cependant, le commissaire de l'époque a décidé de rejeter notre demande en raison d'un secteur immobilier que le gouvernement territorial voulait refiler à la municipalité.

Ce bien ne nous a pas servi à grand-chose. Je suppose que c'est la pierre d'achoppement pour le moment. Il n'y a pas eu d'autres négociations depuis. Les résidents de ce secteur ne souhaitent pas faire partie de la municipalité. C'est l'obstacle principal dans la région en question. Au sujet des affiliations politiques, monsieur, je crois que nous faisons partie de la même organisation.

M. Holtmann: Je serai très bref. Vous avez dit que l'obtention de concessions à long terme dans le secteur forestier pose des problèmes. Les baux ne durent qu'un an. Il semble en aller de même dans d'autres régions du pays. À quoi est-ce dû, selon vous? Qui décide d'accorder des baux d'un an au lieu de trois, quatre ou cinq ans?

Nous venons de survoler des millions d'acres de terrain et ici, à Yellowknife, ce n'est que du rocher, du moins en surface. Pourquoi le terrain est-il si cher? Pourquoi devient-il cher dès qu'une ville se développe? Qui est à l'origine de l'augmentation ou qui vole les autres sur ces milliards d'acres de terrain? On pourrait les donner. Voilà ce que je voulais savoir.

M. Kudelik: Pour l'exploitation forestière, je ne sais pas exactement. Le problème est peut-être dû en partie au fait que la responsabilité du secteur forestier est passée du gouvernement fédéral au gouvernement territorial.

[Text]

I think it is all tied in with the land claims issue so as not to try to alienate too much of the land on a long-term basis. I believe that may be one of the key factors in the forestry issue.

• 1200

On the expensive nature of building, in a residential area of Hay River that is affectionately called Dusty Acres we are selling lots for \$12,000. In another area, where there is some subsidy involved as well, they are \$8,000 a residential lot. Here in Yellowknife, however, it is much more expensive to bring in the infrastructure. To prepare a building site would cost perhaps \$20,000 or \$30,000 before they actually start the construction. In Hay River it is a very cheap type of thing because we have relatively good soil conditions.

Mr. Holtmann: It is not because there is a shortage of land.

Mr. Kudelik: Not at all. There is a shortage of good land. Mr. Stewart, who some of you may know—he is speaker of the Legislative Assembly—says in Hay River you do not buy a lot; you buy a place to build a lot. I think the same situation may prevail here in Yellowknife.

The Chairman: Mr. MacDougall.

Mr. MacDougall: Thank you, Mr. Chairman. I would just like to follow up on Mr. Holtmann's question in the forest end of it. In Ontario we have what you call DCL, district cutting licence, which individuals have the opportunity to get. I am wondering how many are involved in the cutting industry. Does it come up each year that they have to bid for a licence, or do they just automatically go in and have a licence renewed? Is the licence something along the line of a stumpage cost, so much per stump per . . . ? How does it operate?

Mr. Kudelik: I am afraid I could not lend you any answers in that area. I know the one sawmill that is a private operation, south of Hay River . . . he employs possibly about a dozen men during the sawing period. I am not sure as to how many employees in the procedure of going out to the Cameron Hills, which is a distance of about 70 miles from where he hauls the logs.

It is a self-sustaining operation, but the main problem he has is that he would like to go into a kiln operation to be able to dry the wood properly. However, this requires him to go to the bank, and when the bank says what do you have for security of your leases to go there with a one-year lease, they are really not interested in pursuing any loans. This is the kind of thing that is hampering this. If he were able to get a longer-term lease he would be able to get the financing. He would be able to put more wood out to the market, which would decrease the amount coming from the south. So again, it is a domino effect; if one thing does not happen, it precludes other actions as well.

Mr. MacDougall: I know exactly what you are saying. Thank you.

The Chairman: Thank you. On behalf of the committee, I would like to thank Deputy Mayor Walter Kudelik from Hay River for appearing, putting forward his views, and for

[Translation]

Tout cela est en rapport avec la question des revendications territoriales, je pense, de façon à ne pas aliéner trop de terres à long terme. C'est peut-être l'un des facteurs clés dans le secteur forestier.

Au sujet du coût de la construction, dans un secteur résidentiel de Hay River que nous appelons entre nous Dusty Acres, les terrains se vendent 12,000\$. Dans un autre secteur, qui est également subventionné, un terrain résidentiel coûte 8,000\$. À Yellowknife, toutefois, l'infrastructure coûte beaucoup plus cher. La préparation d'un chantier peut coûter jusqu'à 20,000\$ ou 30,000\$ avant même que la construction proprement dite ne débute. À Hay River, c'est meilleur marché car l'état du sol est relativement bon.

M. Holtmann: Ce n'est pas dû à une pénurie de terrains.

M. Kudelik: Pas du tout. Ce sont les bonnes terres qui manquent. Selon M. Stewart, que certains d'entre vous connaissent peut-être—c'est le président de l'Assemblée législative—on n'achète pas un terrain à Hay River, on achète un endroit pour faire construire. Il en va sans doute de même à Yellowknife.

Le président: Monsieur MacDougall.

M. MacDougall: Merci, monsieur le président. Je voudrais revenir sur la question de M. Holtmann au sujet du secteur forestier. En Ontario, il existe un système de permis de coupe de district, que les particuliers peuvent obtenir. Je me demande combien de personnes participent à l'industrie de la coupe. Faut-il demander un permis chaque année ou suffit-il de se présenter pour que son permis soit automatiquement renouvelé? Ce permis consiste-t-il en un droit de coupe, où l'on paie tant par coupe et par . . . ? En quoi consiste-t-il?

M. Kudelik: Je crains de ne pouvoir vous répondre à ce sujet. Je sais que la scierie qui est une entreprise privée au sud de Hay River . . . l'exploitant emploie sans doute une douzaine d'hommes pendant la saison de sciage. Je ne sais pas combien d'employés sont envoyés sur les collines de Cameron, située à environ 70 milles de là, d'où il fait venir les rondins.

C'est une entreprise financièrement indépendante, mais son problème, c'est qu'il souhaite acheter des fours pour sécher convenablement le bois. Cependant, il doit pour cela s'adresser à la banque. Celle-ci lui demande quelles garanties il peut offrir, puisque la concession n'est accordée que pour un an, et elle refuse de lui consentir un prêt. Voilà le genre d'obstacle auquel il se heurte. S'il pouvait obtenir un bail à long terme, il obtiendrait le financement. Il pourrait mettre plus de bois sur le marché, ce qui diminuerait les volumes en provenance du Sud. Donc, là encore, il y a un effet de domino: un empêchement en entraîne beaucoup d'autres.

M. MacDougall: Je comprends très bien ce que vous voulez dire. Je vous remercie.

Le président: Merci. Au nom du Comité, je voudrais remercier Walter Kudelik, maire adjoint de Hay River, d'avoir comparu, de nous avoir présenté ses opinions et d'avoir

[Texte]

responding so straightforwardly to our questions. We will certainly benefit from the knowledge we have gained this morning, and we hope we can be of some assistance on some of these issues. On behalf of the committee, thank you.

Mr. Kudelik: Thank you very much, Mr. Chairman and members of the committee. As was stated earlier from the association's standpoint, we in the south of the lake have a lot of concerns. If somehow in the process of consultation in the future you find it difficult to come north because of expenses, it might be a lot easier and more cost-effective to send several people from the Territories down to your committee meetings in Ottawa. We would be very pleased to do that.

The Chairman: Thank you very much. Members, the committee will stand adjourned until 2 p.m., when we will meet with the Dene Nation. We will have a good lunch, because we will be going through until about 6.30 p.m. or 7 p.m.

AFTERNOON SITTING

• 1420

The Chairman: Order. I am pleased that Lawrence Courtoreille has accepted to move up a notch to the position of 2 p.m., representing the Chiefs of Treaty No. 8. Welcome to the committee, and thank you for being so accommodating; we appreciate that. I see you have a presentation to give to the committee. You may proceed, Mr. Courtoreille.

Mr. Lawrence Courtoreille (Indian Association of Alberta): Thank you, Stan, and members of the committee. I have with me Dan McLean. He is from the Sturgeon Lake Indian Reserve, out of Valley View. He is an elder with the association, and he is very articulate when it comes down to treaties and what they mean.

What was supposed to be the Treaty No. 8 presentation turned out to be an Indian Association presentation—just to clarify that.

We would like to thank the standing committee for this opportunity to discuss the important matter of trapping and how it relates to the aboriginal people of Canada. We would like to state that we are in support of the objectives of the Indigenous Survival International organization, which stands in defence of our rights to maintain our traditional economies, including trapping.

Before I go on, I just wanted to throw in a question. A lot of the chiefs in the Indian association were a little concerned why the issue of trapping was taken up only in the Territories and not in the southern parts of Canada, because a lot of our Indian people still use trapping as a means of livelihood.

The Chairman: We are certainly not just taking up the issue in northern Canada. We have written to all the Indian associations, the First Nations groups, across Canada for submissions on the trapping issue. We have toured the north not just specifically for trapping—we certainly want to concentrate on the issue—but also all of the other issues of

[Traduction]

répondu si franchement à nos questions. Nous tirerons certainement parti de ce que nous avons appris ce matin et nous espérons contribuer à résoudre certains de ces problèmes. Au nom du Comité, je vous remercie.

M. Kudelik: Merci beaucoup, monsieur le président et membres du Comité. Comme on l'a dit plus tôt en présentant la position de l'association, nos problèmes sont nombreux au sud du lac. Si, au cours des consultations à l'avenir, il vous est difficile de venir dans le Nord parce que cela coûte cher, il sera beaucoup plus facile et plus rentable d'envoyer plusieurs personnes des Territoires assister aux réunions de votre Comité à Ottawa. Nous serons très heureux de le faire.

Le président: Merci beaucoup. La séance est suspendue jusqu'à 14 heures, où nous rencontrerons la Nation Déné. Nous prendrons un déjeuner copieux puisque la séance se poursuivra jusqu'à 18h30 ou 19 heures environ.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le président: La séance est ouverte. M. Lawrence Courtoreille, qui représente les chefs du traité n° 8, a accepté de reporter son témoignage à 14 heures. Bienvenue devant le Comité; nous vous remercions d'avoir accepté de vous présenter plus tard et nous vous en savons gré. Je vois que vous avez un exposé à nous présenter. Vous pouvez commencer, monsieur Courtoreille.

M. Lawrence Courtoreille (Indian Association of Alberta): Merci à vous, ainsi qu'aux membres du Comité. Je vous présente Dan McLean. Il vient de la réserve indienne du lac Sturgeon, près de Valleyview. Il compte parmi les anciens qui sont membres de l'association, et il sait très bien ce qu'il dit lorsqu'il parle des traités et de leur signification.

Je tiens à préciser que, au lieu de faire un exposé sur le traité n° 8 comme prévu, je vais parler au nom de notre association.

Nous tenons à remercier le Comité permanent de nous donner la possibilité de parler du piégeage et des rapports entre cette activité importante et les autochtones du Canada. Nous appuyons les objectifs du groupe *Indigenous Survival International*, qui se bat pour que nous maintenions nos activités économiques traditionnelles, y compris le piégeage.

Avant de continuer, j'aimerais poser une question. Bon nombre des chefs membres de l'association se demandent pourquoi la question du piégeage a été abordée seulement dans les territoires et non dans le Sud du pays; en effet, beaucoup d'Indiens pratiquent encore le piégeage pour gagner leur vie.

Le président: Ce n'est pas exact. Nous avons écrit à toutes les associations indiennes, aux groupes des Premières nations, partout au Canada, pour leur demander des mémoires sur le piégeage. Nous nous sommes rendus dans différents endroits, dans le Nord, non seulement pour discuter du piégeage—bien sûr, nous portons un grand intérêt à la question—mais aussi

[Text]

northern development, because they are also part of our committee mandate. So while we are travelling in the north, it does not mean we are not interested in the issue south of the 60th parallel as well.

Mr. Courtoreille: Okay. Our people in the Treaty Nos. 6, 7, and 8 areas have since time immemorial placed great importance on the wild resources of our lands. Prior to the arrival of the Europeans, our economy was based on hunting, fishing, gathering, and trading with other nations. The fur trade brought the first Europeans into our lands. Our traditional trade networks were vastly expanded by the new market the Europeans offered.

The Indian peoples of Alberta signed treaties with representatives of Her Majesty, Queen Victoria. During the treaty negotiations, the treaty commissioners were not prepared for our people's insistence on retaining their hunting, fishing, and trapping ways, or their reluctance to sign a treaty should it deprive them of their way of living.

• 1425

By their own admission, the commissioners confirmed in their report:

We had to solemnly assure them that only laws as to hunting, fishing as were in the interests of the Indians, and were found necessary in order to protect the fish and the fur bearing animals, would be made. And that they would be free to hunt and fish after the treaty as they would be if they had never entered into it.

In 1930, after years of negotiations, the Natural Resources Transfer Agreement was finally settled whereby Alberta was placed on equal footing with the older provinces of the dominion. By the terms of the settlement, the control and the administration of natural resources was passed to the province. Although we were not consulted in the bargaining between the governments, our traditional hunting, fishing and trapping rights and the dominion's obligation to fulfil treaty promises in this respect, were not completely overlooked. As a result, clause 12 in the Natural Resources Transfer Agreement, which constitutionally defines the treaty—the Indians right to hunt, fish, and trap for food—was inserted.

It could be seen that our privilege to use the wildlife resources, as provided by treaty, has been narrowed down by the restrictions for hunting and trapping for food purposes only. Today trapping remains a major economic activity for the Indian people in Alberta. As everywhere else trapping has been drastically affected by major resource development, farming, and more recently the international animal rights movement.

We are here today to inform you that a powerful force south of the 60th parallel threatens our time-honoured trapping

[Translation]

pour examiner toutes les autres questions touchant au développement dans le Nord, parce qu'elles font également partie du mandat du Comité. Ce n'est pas parce que nous allons dans le Nord que nous ne nous intéressons pas aux problèmes auxquels font face les résidents au sud du 60^e parallèle.

M. Courtoreille: D'accord. Les autochtones visés par les traités n^{os} 6, 7 et 8 accordent, depuis des temps immémoriaux, une grande importance aux richesses naturelles. Avant l'arrivée des Européens, notre économie était basée sur la chasse, la pêche, la cueillette et le commerce avec les autres tribus. C'est le commerce des fourrures qui a attiré les Européens sur nos terres. Le nouveau marché offert par les Européens a eu pour effet d'élargir énormément nos réseaux commerciaux traditionnels.

Les peuples indiens de l'Alberta ont signé des traités avec les représentants de Sa Majesté la reine Victoria. Les négociateurs ont été surpris de l'insistance avec laquelle nos ancêtres défendaient leurs droits de chasse, de pêche et de piégeage ou de leur répugnance à signer un traité qui les priverait de leur mode de vie.

De leur propre aveu, les négociateurs ont écrit dans leur rapport:

Nous avons dû leur garantir solennellement que seules des lois sur la chasse et la pêche qui seraient dans les intérêts des Indiens et qui seraient jugées nécessaires à la protection du poisson et des animaux à fourrure seraient adoptées. De plus, ils demeureraient tout aussi libres de chasser et de pêcher après la signature du traité, comme s'ils n'avaient jamais signé aucun traité.

En 1930, après des années de négociation, on a finalement signé une convention concernant le transfert des ressources naturelles de l'Alberta qui plaçait cette province sur le même pied que les autres provinces du Dominion. Aux termes de cette convention, les pouvoirs en matière de contrôle et de gestion des richesses naturelles furent confiés à l'administration provinciale. Nous n'avons pas été consultés au cours des négociations gouvernementales; malgré cela, les négociateurs ont quand même tenu compte de nos droits traditionnels de chasse, de pêche et de piégeage, ainsi que de l'obligation, pour le Dominion, de respecter les promesses faites à cet égard dans le traité. Ce qui explique l'article 12 de la convention, qui définit constitutionnellement le traité—concernant le droit pour les Indiens de chasser, de pêcher et de piéger à des fins de subsistance.

Ainsi, contrairement à ce qui était prévu dans le traité, nous n'avions plus le droit d'exploiter les ressources fauniques qu'à des fins de subsistance. Aujourd'hui, le piégeage demeure une importante activité économique pour les Indiens de l'Alberta. Comme partout ailleurs, le piégeage subit la forte influence des grandes activités d'exploitation des ressources, de l'agriculture et, plus récemment, du mouvement international de défense des droits des animaux.

Nous sommes ici aujourd'hui pour vous informer qu'une grande puissance, au sud du 60^e parallèle, menace les droits de

[Texte]

rights that have been accorded to us by the treaty. It is the legislation and the regulations passed and enforced by the Government of Alberta that erode our trapping rights.

We base our case on the terms of the treaty into which our ancestors entered. The provisions of the Natural Resources Transfer Agreement of 1930, while intended to protect our treaty rights, have been twisted to suit the selfish purposes of the provincial government. The deficiencies of those terms resulted because our people were not consulted in their formulation.

The record of the Fish and Wildlife Division of the Government of Alberta in suppressing treaty rights to hunt, fish and trap, is only known too well to our people. After Judge Darlene Wong ruled in the Horseman case that the defendant had the right to barter in hides according to his treaty, the provincial government lost no time in appealing the case. Now in mid-April in the Treaty 6 area, where the Cold Lake Indians are exercising their treaty rights to fish for domestic purposes in Cold Lake, the chief and the citizens of the reserve were arrested as criminals.

If this kind of oppression based on selective prosecution for our people continues, we will be compelled to resort to militant tactics taken by the Indians in Washington state who faced physical violence at the hands of the government marshalls regarding their fishing rights. If this is the kind of movement of action to protect our rights given by treaty, so be it.

The Minister of Indian Affairs and Northern Development, the Hon. David Crombie, in his capacity as trustee of our treaty and aboriginal rights, has a legal responsibility to intervene on our behalf to the Government of Alberta, demanding that this oppression of our trapping rights cease. As parliamentary committee members, you have the responsibility to take that message to him. Thank you.

The Chairman: Thank you, Lawrence.

Mr. Courtoreille: I have Mr. McLean here, who will talk a little bit of how he understands the treaties regarding our hunting, fishing, and trapping.

The Chairman: Mr. McLean.

Mr. Dan McLean (Chiefs of Treaty No. 8, Indian Association of Alberta): My grandfather was involved in the signing of the treaties, and I am sure he did not lie to us the way he understood the treaties. The term used at that time, "your treaties will last as long as the sun shines and the rivers flow", is not written in the treaties. So we do believe that we have a right, and it is not us killing off the game and the fish.

I remember in 1920 there were no moose in Alberta—hardly any moose in the Whitecourt area, Grande Prairie area; there were none. Nature looks after itself. They died off.

[Traduction]

piégeage qui nous avaient été accordés par le traité. En effet, les lois et les règlements adoptés et appliqués par le gouvernement de l'Alberta portent atteinte à nos droits de piégeage.

Nous fondons nos arguments sur les clauses du traité conclu par nos ancêtres. Les dispositions de la convention de 1930 concernant le transfert des richesses naturelles de l'Alberta, qui visaient à protéger nos droits prévus dans le traité, ont été déformées pour satisfaire aux buts égoïstes du gouvernement provincial. Nous n'avons pas été consultés lors de la formulation de la convention, et c'est ce qui explique les nombreuses lacunes de cette dernière.

Nous ne connaissons que trop bien les dispositions prises par la division des pêches et de la faune du gouvernement de l'Alberta en vue de supprimer nos droits de chasser, de pêcher et de piéger prévus dans les traités. Après que le juge Darlene Wong eut décidé, dans l'affaire Horseman, que le défendeur avait le droit de faire le commerce des peaux, conformément au traité, le gouvernement provincial n'a pas tardé à interjeter appel. À la mi-avril, dans la région visée par le traité n° 6, où les Indiens de Cold Lake pêchent dans le lac Cold pour leurs besoins personnels, conformément aux dispositions du traité, le chef et des résidents de la réserve ont été arrêtés comme s'ils étaient des criminels.

Si ces mesures oppressives et ces accusations sélectives dirigées contre notre peuple se poursuivent, nous allons être obligés d'avoir recours aux tactiques utilisées par les Indiens de l'État de Washington qui voulaient défendre leurs droits de pêche et qui ont été victimes de la violence exercée par les marshalls. S'il faut en venir à cela pour défendre nos droits prévus dans les traités, alors, qu'il en soit ainsi.

Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, l'honorable David Crombie, à titre de mandataire chargé de l'application du traité et du respect des droits des autochtones, a la responsabilité légale d'intervenir en notre nom auprès du gouvernement de l'Alberta pour l'obliger à respecter nos droits de piégeage. À titre de membre d'un comité parlementaire, il vous incombe de lui transmettre notre message. Merci.

Le président: Merci, Lawrence.

M. Courtoreille: M. McLean, qui m'accompagne, vous fera part, en quelques mots, de son interprétation des traités concernant la chasse, la pêche et le piégeage.

Le président: Monsieur McLean.

M. Dan McLean (chefs du traité n° 8, Indian Association of Alberta): Mon grand-père a pris part à la signature des traités, et je suis sûr qu'il ne nous mentait pas lorsqu'il nous expliquait comment il comprenait ces traités. L'expression utilisée à l'époque, «vos traités demeureront en vigueur tant que le soleil brillera et que les rivières couleront», n'est pas inscrite en toutes lettres dans les traités. Mais nous croyons que nous avons des droits, et ce ne sont pas nous les responsables de l'extermination du gibier et du poisson.

En 1920, il n'y avait pas d'originaux en Alberta—il n'y en avait pratiquement pas dans la région de Whitecourt, et il n'y en avait pas dans la région de Grande Prairie. La nature sait

[Text]

Also, there were no beaver. I still trap in the Whitecourt area, and there was only one colony of beavers for 100 miles on my trapline where I trap today. Now there are beaver in every creek. Nature looks after itself. It does not need man to make laws.

We looked after the laws before. If we saw that they were dying off, then we would go after the fish, berries. This is how we lived. But the treaties, as I understand them, and the way my grandfather had told them . . . there just were articles that were to be written. Nobody understood. They did not know how to sign a cross. There was no such word as "cross" in my language until the missionaries came in and then the word was first born. There was no such word as an "x". I do not want to go into that, but I do know that they were not written. This is all I have to say, if that will help. But it is pretty hard to say because the province does bother us. In my area it is not too bad.

The Chairman: I do not come with a great deal of knowledge regarding the Cold Lake area, but as I understand it the wildlife biologists are afraid for a certain species of fish that is spawning at this time and that is why they are asking that there be no fishing of that variety in Cold Lake this year. Is that the way you understand their position, or have they just been arresting without explaining why?

Mr. Courtoreille: I think the problem stems from the fact that I do not think they understand the situation with the Cold Lake people. The Cold Lake people know where the fish are spawning. They know what species spawn in which area. If the provincial government is going to let all this big-game hunting and fishing take place and the white folks there in their commercial fishing could take 40 nets and kill out one species and bother the Cold Lake Indians who are fishing whitefish in one specific part of the lake and arrest them for fishing, that is where the problem is. Now it seems the province is falling back and saying they made a mistake, they should not have arrested people. But this has been going on for the last . . .

Recently a lot of our people in Alberta have been arrested for hunting, for trapping, for fishing. We have never given that right up. In fact, to us the Natural Resources Transfer Act is illegal. We have never given up the right to hunt, fish and trap, but then the province and the Canadian government negotiate the Natural Resources Transfer Act and they insert a clause concerning our rights, which are narrowed down from what we interpret them to be. As far as we are concerned the Natural Resources Transfer Act is illegal, and the federal government has to make a point of dealing with the province and finding out what exactly is the interpretation of the Natural Resources Transfer Act. The federal government has one interpretation. The province uses it whenever it wants to interpret it. It is a problem. The problem stems from the Natural Resources Transfer Act.

[Translation]

prendre soin d'elle-même. Ils sont morts les uns après les autres.

• 1430

Il n'y aurait pas de castor non plus. Je fais toujours du piégeage dans la région de Whitecourt; il n'y avait qu'une seule colonie de castors sur un parcours de 100 milles, dans le sentier de piégeage où je fais du piégeage aujourd'hui. Maintenant, on trouve des castors dans tous les ruisseaux. La nature sait prendre soin d'elle-même. Elle n'a pas besoin des lois des hommes.

Nous avions nos lois. Si on voyait que les animaux disparaissaient, on faisait la pêche ou la cueillette. C'est comme cela que l'on vivait. Mais les traités, comme je les comprends et comme mon grand-père les comprenait . . . ce n'était que des articles qu'il fallait écrire. Personne ne comprenait. Ils ne savaient même pas signer leur nom d'une croix. Le mot «croix» n'existait pas dans ma langue avant l'arrivée des missionnaires, pas plus que le mot «x». Je ne veux pas m'attarder sur le sujet, mais je sais qu'il n'y avait rien par écrit. Voilà tout ce que j'ai à dire, si cela peut être utile. C'est pas mal difficile à dire, parce que le gouvernement de la province nous embête. Dans mon secteur, ce n'est pas trop mal.

Le président: Je ne connais pas beaucoup la région de Cold Lake, mais je crois comprendre que les biologistes de la faune sont inquiets pour une certaine espèce de poisson qui fraie actuellement, et c'est pour cela qu'ils demandent de ne pas pêcher cette espèce dans le lac Cold cette année. Est-ce que vous comprenez leur point de vue de cette façon, ou bien est-ce qu'ils procèdent à des arrestations sans donner d'explication?

M. Courtoreille: À mon avis, le problème découle du fait qu'ils ne comprennent pas la situation. Les gens de Cold Lake connaissent les aires de frai. Ils connaissent les diverses espèces et leurs aires de frai. Si l'administration provinciale autorise la chasse au gros gibier et la pêche, si les Blancs qui pratiquent la pêche commerciale sont autorisés à utiliser 40 filets et à exterminer une espèce, et si le gouvernement embête les Indiens de Cold Lake qui pêchent le corégone dans une région précise du lac et les arrête parce qu'ils pêchent, alors, il y aura des problèmes. Il semble que le gouvernement veuille se rétracter et reconnaître qu'il a eu tort d'arrêter des gens. Mais c'est comme cela depuis . . .

Dernièrement, beaucoup d'Indiens de l'Alberta ont été arrêtés parce qu'ils chassaient, piégeaient, ou pêchaient. Nous n'avons jamais abandonné notre droit. En fait, nous considérons la Loi concernant le transfert des ressources naturelles de l'Alberta comme illégale. Nous n'avons jamais abandonné le droit de chasser, de pêcher et de piéger, mais l'administration provinciale et le gouvernement fédéral ont négocié la Loi concernant le transfert des ressources naturelles de l'Alberta et y ont inséré un article qui restreint nos droits par rapport à l'interprétation que nous en faisons. En ce qui nous concerne, la Loi concernant le transfert des ressources naturelles de l'Alberta est illégale, et le gouvernement fédéral doit discuter, de la question avec la province et interpréter clairement cette loi. Le gouvernement fédéral a une interprétation de la loi.

[Texte]

The Chairman: Mr. Parry.

Mr. Parry: I wonder if you could refresh my memory and give me the dates on Treaties 6, 7 and 8, please, Mr. Courtoreille.

Mr. Courtoreille: I deal a lot more with Treaty 8. It was signed in 1899, less than 100 years ago. Stan is more aware of Treaty 6.

Mr. Parry: When does the Horseman case relate to?

Mr. Courtoreille: Mr. Horseman was arrested for selling a bear hide. He had killed a bear and kept the hide for a number of years in his home. He sold it and got arrested for selling illegal fur.

• 1435

Mr. Parry: It was not from a freshly killed bear; it was like a personal effect, a secondhand...

Mr. Courtoreille: Yes.

Mr. Parry: Well, hell, I have done that.

Mr. Courtoreille: I know, but you are not Indian.

Mr. Parry: I had a bear hide for three years. The smell got too much, so I sold it at a garage sale.

Mr. Courtoreille: When he was prosecuted we took it to court, and we won the case. In fact the judge, Darlene Wong, supported the agreement that Inuit people under Treaty 8 had the right to hunt, fish and trap and barter. But the appeal was taken up by the province, and apparently they won the appeal.

Mr. Parry: And when was that?

Mr. Courtoreille: Just this year.

Mr. Parry: I see. So he was in fact eventually convicted of selling this secondhand bear hide?

Mr. Courtoreille: Yes.

Mr. Parry: I want to pass to you some details on a similar case that is going on in my riding. You may want to compare notes with the people in the Treaty 3 area, who are facing a similar prosecution.

What sort of consultation is there between the wildlife biologists and the leaders of the reserve communities?

Mr. D. McLean: I can answer that one. I have a trapline about six miles from an oil town, where there is a lake. There used to be a lot of pickerel, a lot of perch, and now the beaver have closed the creek all the way down between these two lakes. The little lake where they went spawning was three miles. I said to the game warden: you are not going to have any pickerel; the spawning grounds are all closed with beaver dams. I want to make a proposal. I am unemployed, my kids are unemployed, why can I not clean out the beaver dams? It is on my trapline. I do not want the beaver there because the

[Traduction]

L'administration provinciale s'en sert à son gré. C'est cela le problème. Le problème découle de la loi.

Le président: Monsieur Parry.

M. Parry: Pourriez-vous me rafraîchir la mémoire et me donner les dates des traités 6, 7 et 8, monsieur Courtoreille?

M. Courtoreille: Je m'occupe surtout du traité 8. Il a été signé en 1899, il y a donc moins de cent ans. Stan connaît bien le traité 6.

M. Parry: Parlez-nous de l'affaire Horseman.

M. Courtoreille: M. Horseman a été arrêté parce qu'il avait vendu une peau d'ours. Il avait tué un ours et avait gardé la peau chez lui pendant un certain nombre d'années. Il l'a vendue et a été arrêté pour avoir vendu illégalement une fourrure.

M. Parry: Il ne venait pas tout juste de tuer l'ours; c'était comme un bien personnel, un bien d'occasion...

M. Courtoreille: Oui.

M. Parry: Bon sang, j'ai fait la même chose.

M. Courtoreille: Oui, mais vous n'êtes pas un Indien.

M. Parry: J'ai gardé une peau d'ours pendant trois ans. Mais elle commençait à avoir une odeur un peu trop prononcée, alors, je l'ai vendue dans une vente d'objets d'occasion.

M. Courtoreille: Après son arrestation, nous avons porté l'affaire devant les tribunaux et nous avons gagné. En fait, le juge Darlene Wong était d'avis que les Inuit, aux termes du traité 8, avaient le droit de chasser, de pêcher, de piéger et de faire du troc. Mais la province a interjeté appel, et il semble qu'elle ait gagné.

M. Parry: Quand cela s'est-il passé?

M. Courtoreille: Cette année.

M. Parry: Je vois. Alors, il a été condamné pour avoir vendu une peau d'ours d'occasion?

M. Courtoreille: Oui.

M. Parry: J'aimerais vous faire part d'un cas similaire en cours actuellement dans ma circonscription. Vous voudrez peut-être discuter de tout cela avec les résidents du secteur visé par le traité 3, qui font face à des poursuites semblables.

Est-ce que les biologistes de la faune et les dirigeants des réserves se consultent entre eux?

M. Dan McLean: Je peux répondre à cette question. J'ai un sentier de piégeage qui se trouve à environ six milles d'une ville pétrolière, près d'un lac. Le brochet et la perche étaient abondants, mais maintenant, les castors ont construit des barrages tout le long du ruisseau entre les deux lacs. Le petit lac où les poissons allaient frayer se trouve à trois milles. J'ai dit à l'agent de conservation qu'il n'y aurait plus de brochet parce que les barrages des castors interdisaient l'accès aux aires de frai. Je lui ai dit que je voulais lui faire une proposition. Je lui ai dit que j'étais sans emploi, mes enfants égale-

[Text]

fish cannot go over there. He said to me that the biologist claims . . . I have been there for 60 years, I know by experience. But still he has more faith in the biologist. I told him that the biologist does not know anything. He is reading a book, a man-made book; I see it. This is the only spawning grounds. I have been here for 60 years. Thousands of fish used to go up there. Now with the beaver dams the perch get caught there and the bears have lots of fun. But he did not believe me, so I left him alone. If they would consult those of us who know about wildlife, we could tell them.

Mr. Parry: Your brief and your testimony speak very well and very clearly for themselves what the problem is, and they also give us a very clear guide as to what the remedy can be, so I do not have any further questions. Thank you very much for coming.

Mr. Courtoreille: What we attempted to do was to try to pinpoint the problem. We are saying that the problem is the Natural Resources Transfer Act. Until that particular section that covers Indian rights and Indian reserves is clearly defined, and the federal government takes its responsibility as far as Indian rights are concerned, that clause is illegal as far as we are concerned. That is where the problem is. We know about the international lobbys, the anti-fur movement; we are well aware of resource development as it affects our traplines, but the other guy that is really screwing our industry and our livelihood is the provincial government and its regulations.

The Chairman: Mr. Suluk, do you have any questions for the witness?

Mr. Suluk: I can attempt a few questions.

• 1440

Perhaps I could start off by first of all trying to visualize the size of the treaty areas. Cold Lake and the area you refer to in which the dispute happened, is that inside the reserve, or is it in a general undefined area? Let me get that clarified first of all.

Mr. Courtoreille: No, it is not on a reserve site.

Mr. Suluk: So you are saying that your hunting rights, or your right to live, are not restricted to reserves?

Mr. Courtoreille: No, they are not restricted to reserves.

Mr. Suluk: What is the size of your reserves?

Mr. Courtoreille: They differ right across Alberta. Some of the bigger reserves are south. If you go around Edmonton, there are some fairly large reserves. Cold Lake . . . I do not know what the size of it is. In northern Alberta a lot of the reserves are about 5, 10 square miles, 15 square miles, and

[Translation]

ment, et je lui ai offert de démolir les barrages des castors qui se trouvaient sur mon sentier de piégeage. Je ne voulais pas de castors à cet endroit parce que, à cause d'eux, le poisson ne pouvait plus circuler. Il m'a dit que le biologiste avait affirmé . . . Je suis dans le secteur depuis 60 ans, je sais cela par expérience. Malgré cela, il fait plus confiance au biologiste qu'à moi. Je lui ai dit que le biologiste ne connaissait rien; ce qu'il sait, il l'a appris dans des livres, j'en suis sûr. Ce sont les seules aires de frai. Je suis dans le secteur depuis 60 ans. Des milliers de poissons s'y rendaient. Maintenant, à cause des barrages de castors, les perches restent prises et les ours ont bien du plaisir à les attraper. Mais il ne me croyait pas, alors, je l'ai laissé seul. Si au moins ils consultaient ceux d'entre nous qui connaissent la faune, nous pourrions les aider.

M. Parry: Votre mémoire et votre témoignage sont très explicites et nous indiquent très clairement la voie à suivre pour régler le problème; je n'ai donc pas d'autres questions. Merci beaucoup d'être venus.

M. Courtoreille: Nous avons essayé de définir le problème. À notre avis, c'est la Loi concernant le transfert des ressources naturelles de l'Alberta qui est responsable. Tant que l'article portant sur les droits des Indiens et les réserves indiennes ne sera pas clairement défini et tant que le gouvernement fédéral n'assumera pas ses responsabilités à l'égard des droits des Indiens, ces dispositions sont illégales, à notre avis. C'est cela qui cause tous les problèmes. Nous sommes au courant de l'existence de groupes de pression internationaux et du mouvement contre l'exploitation des animaux à fourrure; nous sommes bien conscients des activités d'exploitation des ressources à cause de leurs répercussions sur nos sentiers de piégeage; mais le grand responsable de la destruction de notre industrie et de notre gagne-pain, c'est le gouvernement provincial et ses règlements.

Le président: Monsieur Suluk, avez-vous des questions à poser au témoin?

M. Suluk: J'en ai quelques-unes.

Je pourrais peut-être commencer par essayer de m'imaginer l'ampleur des territoires visés par les traités. Est-ce que Cold Lake et le secteur où il y a eu un différend se trouvent dans les limites de la réserve ou dans un territoire non délimité? Je voudrais que vous commenciez par clarifier cela.

M. Courtoreille: Non, ce n'est pas dans une réserve.

M. Suluk: Donc, vous dites que vos droits de chasse, ou votre droit de gagner votre vie, ne sont pas applicables uniquement dans les réserves?

M. Courtoreille: C'est cela.

M. Suluk: Quelle est la superficie de vos réserves?

M. Courtoreille: C'est différent d'une réserve à l'autre. Certaines des réserves les plus vastes se trouvent dans le sud de l'Alberta. Dans les alentours d'Edmonton, il y a quelques réserves assez importantes. Je ne connais pas la superficie de la réserve de Cold Lake. Dans le nord de l'Alberta, beaucoup de

[Texte]

they go up to a fair amount. But we feel that in fact the treaty spells out that our hunting, fishing, and trapping rights are not exclusively on reserves but they cover all the treaty area.

Mr. D. McLean: On unoccupied Crown land.

Mr. Courtoreille: On unoccupied Crown land.

Mr. Suluk: Are your hunting and trapping and gathering of food interfering with some of the more—I do not know what the term is—"civilized" activities of some community or town that is near your reserves and your hunting? Is your hunting bothering them to the point where they say you should not hunt any more or you are overkilling them or something?

Mr. Courtoreille: No. Our biggest problem, I think, is that the provincial government in its policies and regulations has more leniency towards resource development. In fact, a number of years ago, if you all remember, an oil company dumped a lot of excess chemicals into the Athabasca River. Even the provincial officials knew about it. But it took an individual band and other people finally to bring the matter before the officials to lay charges. I think they got a small fine; a slap on the hand. I live at the end of the Athabasca River. Our fishing industry for the whole summer ceased. In fact, a lot of the fish were contaminated for that short period of time.

So that gives you an indication of how effectively they are governing, in terms of fish and game regulations. As far as we are concerned, we do not see the provincial government, especially its environmental and its fish and wildlife agencies, as being there really to protect the species.

Mr. Suluk: And since they are there to protect the species, is there is some disagreement as to whether they should protect the species first or you first? Is that where the conflict is?

Mr. Courtoreille: No. The conflict is the fact that the province feels it can interpret section 12 of the Natural Resources Transfer Act, which stipulates that Indian people have a right to hunt, fish, and trap for food only. But our treaty is the opposite, as I stated: that we can hunt, fish, and trap as we did before we signed the treaty. We can trap, hunt, and gather food anywhere. Now the provincial government takes the initiative that it believes it has the exclusive right to determine where we are going to hunt, when we are going to hunt, how we are going to hunt. And we totally disagree with it.

[Traduction]

réserves s'étendent sur cinq, dix, et même quinze milles carrés, et il y en a d'autres encore plus vastes. Mais à notre avis, le traité stipule clairement que nos droits de chasse, de pêche et de piégeage ne s'appliquent pas exclusivement aux réserves, mais à tout le territoire visé par le traité.

M. D. McLean: C'est-à-dire les terres de la Couronne qui ne sont pas occupées.

M. Courtoreille: C'est cela, les terres de la Couronne qui ne sont pas occupées.

M. Suluk: Est-ce que vos activités de chasse, de piégeage et de cueillette interfèrent avec les activités un peu plus—je ne connais pas le terme exact—"civilisées" de certaines collectivités ou villes situées près de vos réserves et de vos territoires de chasse? Est-ce que vos activités de chasse les dérangent tellement qu'ils en viennent à dire que vous ne devriez plus chasser ou que vous exterminiez la faune?

M. Courtoreille: Non. D'après moi, notre principal problème, c'est que le gouvernement provincial fait montre de plus de clémence, dans ses politiques et ses règlements, à l'égard des compagnies qui exploitent les richesses naturelles. En fait, il y a quelques années, si vous vous souvenez, une compagnie pétrolière a déversé de grandes quantités de produits chimiques en trop dans la rivière Athabasca. Même les hauts fonctionnaires provinciaux étaient au courant. Mais il a fallu qu'une bande et des particuliers interviennent pour porter l'affaire devant les autorités et que des accusations soient portées. Je pense que la compagnie a payé une petite amende; on lui a donné une petite tape sur la main. Je demeure sur les bords de la rivière Athabasca, en aval de l'endroit où les déchets ont été déversés. Nous avons dû cesser de pêcher pendant tout l'été parce que beaucoup de poissons étaient contaminés.

Cela vous donne une idée de l'efficacité du gouvernement en ce qui a trait à l'application des règlements sur la pêche et la chasse. Quant à nous, nous ne croyons pas que le gouvernement provincial, notamment les organismes responsables de l'environnement, ainsi que des pêches et de la faune, protège vraiment les ressources vivantes.

M. Suluk: Mais puisque c'est là sa tâche, devrait-il tout d'abord protéger les ressources vivantes, ou bien devrait-il vous protéger avant tout? Est-ce que c'est là que réside le conflit?

M. Courtoreille: Non. Le conflit résulte du fait que l'administration provinciale pense pouvoir interpréter à sa façon l'article 12 de la Loi concernant le transfert des ressources naturelles de l'Alberta, qui stipule que les Indiens ont le droit de chasser, de pêcher et de piéger seulement à des fins de subsistance. Mais notre traité dit le contraire, comme je l'ai mentionné: nous pouvons chasser, pêcher et piéger comme nous le faisons avant la signature du traité. Nous pouvons piéger, chasser et faire la cueillette partout. Le gouvernement provincial pense avoir le droit exclusif de déterminer nos territoires de chasse, de fixer des dates pour la saison de la chasse et d'imposer des techniques de chasse. Nous ne sommes pas du tout d'accord.

[Text]

• 1445

Mr. Suluk: I understand that back in 1979 in relation to the caribou—I do not know if it has anything to do with that—the governments in that area, the Saskatchewan and Alberta governments perhaps, wanted to ensure that they are the ones who are in control and that it is about time they start controlling, if I remember correctly, your indiscriminate killing or hunting of wildlife. Is that when the issue started, or has that something to do with it?

Mr. Courtoreille: No. I think it is the ever-increasing insistence of Indian people in Alberta, who are more vocally stating the fact that we have a strong treaty and strongly believe in it and that we want to continue our livelihood as we did before in terms of the hunting, fishing and trapping. And I think in more recent years, the last two, three or four years, there has been a sudden interest in prosecuting Indian people for hunting, fishing and trapping. That is why we are here today. The incident in Cold Lake, more incidents like that are going to happen. Now we are thinking that we are going to have to confront these officials. Which way to do it, we are not sure. But there is a strong feeling in Alberta right now that the only way to deal with these people, if they are affecting our livelihood, is to confront them.

That is why we are here today. We are telling you people that we have an exclusive right under treaty to exercise our rights to hunt, fish and trap. And the Minister, to whom we wrote a letter in the fall of 1985 requesting that he intervene on our behalf, wrote us back and said "Well, I will just sit back and see what happens in court". He has a legal responsibility, as our trustee, to intervene on our behalf. And if he is not going to do it we are going to do it our way. And that is why we are very concerned about what is happening in Alberta today.

Mr. Suluk: Yes. One final question in relation to that... There is a lot of discussion going on about Indian self-government nowadays. Do you think there is any hope of resolving some of these Indian self-government issues through the Constitutional Forum?

Mr. Courtoreille: That is the only way to go. Until our rights are entrenched in the Constitution, and what we define as self-government is entrenched in the Constitution, only then will we have a true self-government concept. Right now the federal government is continuing getting small pieces of legislation—self-government, Bill C-31, the new funding agreements—those small legislations have to stop. Until our treaty rights as we see it, as is written, is entrenched in the Constitution, and the way we interpret our way of self-government is entrenched in the Constitution, then we can negotiate. But this small stuff, this little legislation here, a little legislation there, we do not agree with it. We are totally opposed to it.

The Chairman: Mr. Holtmann.

Mr. Holtmann: Thank you, Mr. Chairman. I was going to ask you a couple of questions, sir, with regard to this problem

[Translation]

M. Suluk: Je crois comprendre que, en 1979, en ce qui concerne la chasse au caribou—je ne sais pas si cela a quelque chose à voir—les gouvernements concernés, c'est-à-dire, jadis, ceux de la Saskatchewan et de l'Alberta, voulaient s'assurer qu'ils avaient la situation bien en main et pensaient qu'il était temps de contrôler, si je me souviens bien, vos activités de chasse, parce que l'on croyait que vous chassiez sans discrimination. Est-ce que vos différends remontent à cette date, ou est-ce que cela a quelque chose à voir?

M. Courtoreille: Non. À mon avis, les Indiens de l'Alberta font montre de plus en plus d'insistance et font savoir qu'ils ont signé un traité solide, auquel ils croient fermement, et qu'ils désirent continuer de gagner leur vie comme avant, c'est-à-dire en chassant, en pêchant et en piégeant. Selon moi, depuis quelques années, depuis deux, trois ou quatre ans, on tente davantage de poursuites contre les Indiens parce qu'ils chassent, pêchent ou font du piégeage. C'est ce qui explique notre présence ici aujourd'hui. Il y a eu l'incident de Cold Lake, il y aura d'autres incidents similaires. Nous pensons maintenant qu'il nous faudra affronter les hauts fonctionnaires. Nous ne savons pas encore comment nous allons procéder. Mais actuellement, en Alberta, on pense de plus en plus que la seule façon de faire affaire avec ces gens, s'ils nous empêchent de gagner notre vie, c'est de les affronter.

C'est pour cela que nous sommes ici aujourd'hui, pour vous faire savoir que nous détenons un droit exclusif, aux termes du traité, pour chasser, pêcher et piéger. Le ministre, à qui nous avons demandé par écrit, à l'automne 1985, d'intervenir en notre faveur, nous a répondu qu'il se croisait les bras et attendait la décision des tribunaux. Il est obligé, de par la loi, puisqu'il est notre mandataire, de défendre nos intérêts. Et s'il n'assume pas ses responsabilités, nous agirons à notre façon. C'est pour cela que nous sommes très inquiets de la situation actuelle en Alberta.

M. Suluk: Oui. J'ai une dernière question à ce sujet... Actuellement, on parle beaucoup de l'autonomie des Indiens. Pensez-vous qu'il est possible de résoudre certains des problèmes concernant l'autonomie des Indiens au moyen de la constitution?

M. Courtoreille: C'est le seul moyen. Ce n'est que lorsque nos droits et notre définition de l'autonomie seront inscrits dans la constitution que nos projets d'autonomie pourront se concrétiser. Actuellement, le gouvernement fédéral continue d'adopter des mesures législatives—l'autonomie, le projet de loi C-31, les nouveaux accords de financement—il faut que cela cesse. Ce n'est que lorsque nos droits stipulés dans le traité, tels que nous les interprétons et tels qu'ils sont formulés, seront inscrits dans la constitution et que notre interprétation de l'autonomie sera inscrite dans la constitution, que nous pourrions négocier. Mais nous ne sommes pas d'accord avec les mesures législatives adoptées ici et là. Nous ne sommes pas du tout d'accord.

Le président: Monsieur Holtmann.

M. Holtmann: Merci, monsieur le président. Je voudrais vous poser quelques questions au sujet de vos relations avec le

[Texte]

you have with the province. Has your Member of Parliament made representation to the provincial government on your behalf with regard to this issue?

Mr. Courtoreille: No.

Mr. Holtmann: Have you asked him?

Mr. Courtoreille: Yes.

Mr. Holtmann: Have you considered talking to your MLAs or electing your own MLAs to address the provincial government of Alberta? Or have you influenced your MLAs during the election you are in right now? What are you doing about that?

Mr. Courtoreille: We have consulted all our MLAs; we have consulted the MPs. In fact, we have even come before the standing committee before to bring out this problem, to deal with this issue. I am not sure where the problem is. I think our MPs—I do not want to directly refer to Stan, but our MPs in Alberta are Conservatives, this is a Conservative government, all the MLAs, probably all of them now, are Conservative. There is no way they have influence, unless you are dealing directly with the Ministers and the Premier.

• 1450

Mr. Holtmann: Are you suggesting that your MLAs who represent you have no influence on the Government of Alberta?

Mr. Courtoreille: No.

Mr. Holtmann: This is kind of humorous in a way. Why would you not put somebody in who supports your point of view? I am sure there are large areas where MLAs from Alberta are represented by native people or a majority of native people. Are you electing native people to represent your views in the Alberta government?

Mr. Courtoreille: No, we do not have the population. We would love to...

Mr. Holtmann: I thought Alberta had a bigger population of native... Manitoba has about three MLAs in the province who are natives and represent their point of view. Are you saying that Alberta does not have that kind of a population?

Mr. Courtoreille: Unfortunately, no.

Mr. Holtmann: That is news to me. I thought...

Mr. Courtoreille: Ask Stan. He has a large constituency, probably one of the bigger constituencies.

Mr. Holtmann: Well, he is federal. I am talking about provincial, though.

Mr. Courtoreille: No. It is the same thing.

The Chairman: [Inaudible—Editor]

Mr. Holtmann: Oh, I see. Well, that is interesting to know. Do you are here for us to lobby the Alberta government, I

[Traduction]

gouvernement provincial. Est-ce que votre député a fait des démarches auprès de l'administration provinciale, en votre nom, à ce sujet?

M. Courtoreille: Non.

M. Holtmann: Le lui avez-vous demandé?

M. Courtoreille: Oui.

M. Holtmann: Avez-vous envisagé de discuter de ce problème avec les députés provinciaux ou de faire élire vos propres députés au sein du gouvernement de l'Alberta? Faites-vous des pressions sur les députés qui sont actuellement en campagne électorale? Qu'est-ce que vous faites?

M. Courtoreille: Nous avons consulté tous nos députés provinciaux; nous avons consulté les députés fédéraux. En fait, nous nous sommes même déjà présentés devant le Comité permanent pour soulever ce problème et le régler. Je ne sais pas ce qui accroche. Nos députés fédéraux—je ne fais pas directement allusion à Stan—les députés de l'Alberta sont des conservateurs, le gouvernement actuel est conservateur, et les députés provinciaux, probablement tous les députés provinciaux, sont des conservateurs. Ils n'ont pas d'influence, il faut faire affaire directement avec les ministres et le premier ministre.

M. Holtmann: Vous dites que les députés provinciaux qui vous représentent n'ont aucune influence sur le gouvernement de l'Alberta?

M. Courtoreille: C'est cela.

M. Holtmann: Cela est amusant, dans un sens. Pourquoi ne faites-vous pas élire quelqu'un qui vous appuie? Je suis sûr qu'il y a en Alberta des circonscriptions où la population est autochtone, ou composée en majorité d'autochtones. Est-ce que vous élisez des autochtones pour vous représenter au sein du gouvernement de l'Alberta?

M. Courtoreille: Non, nous ne sommes pas assez nombreux. Nous aimerions beaucoup...

M. Holtmann: Je pensais que les autochtones étaient nombreux en Alberta... Au Manitoba, trois députés provinciaux sont des autochtones qui défendent les intérêts de leurs congénères. Vous dites que les autochtones de l'Alberta ne sont pas assez nombreux pour faire élire un des leurs?

M. Courtoreille: Malheureusement non.

M. Holtmann: Je ne savais pas. Je croyais...

M. Courtoreille: Demandez à Stan. Sa circonscription électorale est grande; elle compte probablement parmi les plus grandes.

M. Holtmann: Eh bien, c'est au niveau fédéral. Je parle de la situation à l'échelon provincial.

M. Courtoreille: Non, c'est la même chose.

Le président: [inaudible—éditeur]

M. Holtmann: Oh, je vois. C'est intéressant. Donc, vous êtes ici pour nous demander d'exercer des pressions sur le gouver-

[Text]

suppose, or prompt our Minister not just to sit and wait for a court case.

I believe this situation exists in other provinces. You are not alone in terms of your ability to hunt. Do you think it is good enough for the Government of Canada to leave it solely up to the natives to control the wildlife? Do you think that alone would be good enough?

Mr. Courtoreille: What was the question?

Mr. Holtmann: We are concerned about wildlife management. Do you think if the Government of Canada told the natives or the treaty Indians to look after it that would work all by itself? You indicated it did in the past, but what assurance is there that it is going to work today?

Mr. Courtoreille: Well, even the federal government cannot do it. I am very familiar with Wood Buffalo National Park; I come from that area. Even the federal government is doing a lousy job of conservation. Their idea of conservation is trees die of old age and animals become extinct by nature; that is their way to conserve wildlife and the environment. So obviously the native people are going to have to teach you people how to conserve wildlife and the environment. I am saying that the feds cannot do it and the province cannot do it.

Mr. Holtmann: And you are saying that you will be able to do it?

Mr. Courtoreille: Sure. That is how we survived in this country for thousands and thousands and millions of years, because we know how to conserve our wildlife and our environment.

Mr. Holtmann: Are you suggesting nothing has changed?

Mr. Courtoreille: Oh, it has changed!

Mr. Holtmann: You mentioned before that once you almost depleted the population you went for something else.

Mr. Courtoreille: I think he said that nature took care of itself.

Mr. Holtmann: Well, when you ran out of beaver you started going for fish. Is that correct?

Mr. D. McLean: Yes, to conserve the beaver.

Mr. Holtmann: To conserve the beaver. We have a problem now: there are so many beavers in parts of my riding they are a nuisance, and I guess their furs are not worth much so nobody even wants to trap them any more. We are putting in new drains to drain some of the lowland and along come these beavers and plug it up and the environmentalists are saying we cannot remove them. It is the same problem as you had, but for different reasons. So we have problems with beavers in a different way. They dam up ditches we want to drain land with.

[Translation]

nement de l'Alberta, je suppose, ou pour que nous demandions au ministre de ne pas se contenter d'attendre une décision des tribunaux.

Je crois que cette situation se retrouve dans d'autres provinces. Vous n'êtes pas les seuls à chasser. Pensez-vous que le gouvernement du Canada devrait confier aux autochtones toutes les responsabilités relatives à la faune? Pensez-vous que cela suffirait?

M. Courtoreille: Quelle est votre question?

M. Holtmann: Nous nous préoccupons de la gestion de la faune. Pensez-vous que si le gouvernement du Canada disait aux autochtones, ou aux Indiens visés par un traité, de s'occuper de la faune, cela irait tout seul? Vous avez dit que c'était comme cela autrefois, mais qu'est-ce qui nous dit que cela marcherait aujourd'hui?

M. Courtoreille: Eh bien, même le gouvernement fédéral ne réussit pas. Je connais très bien le parc national Wood-Buffalo; je viens de cette région. Même le gouvernement fédéral ne fait pas du bon travail. Selon les spécialistes gouvernementaux, les arbres meurent de vieillesse et les espèces fauniques disparaissent naturellement; c'est sur de tels principes qu'ils fondent leurs méthodes de conservation de la faune et de l'environnement. Donc, de toute évidence, il faudra que les autochtones vous enseignent comment assurer la conservation de la faune et de l'environnement. Selon moi, ni les spécialistes fédéraux ni les spécialistes provinciaux ne sont en mesure de le faire.

M. Holtmann: Est-ce que vous dites que vous pourrez le faire?

M. Courtoreille: Bien sûr. Nous avons survécu dans ce pays pendant des milliers et des milliers et des millions d'années parce que nous savons comment conserver notre faune et notre environnement.

M. Holtmann: Diriez-vous que rien n'a changé?

M. Courtoreille: Oh, il y a eu des changements!

M. Holtmann: Vous avez dit que lorsqu'une population était presque réduite à néant, vous alliez chasser ou pêcher ailleurs.

M. Courtoreille: Je pense qu'il a dit que la nature savait prendre soin d'elle-même.

M. Holtmann: Bien, lorsqu'il n'y avait plus de castors, vous vous rabattiez sur le poisson. Est-ce exact?

M. D. McLean: Oui, pour assurer la conservation du castor.

M. Holtmann: Pour assurer la conservation du castor. Nous faisons face à un problème: il y a tellement de castors dans certains secteurs de ma circonscription qu'ils sont considérés comme une peste, et je pense que personne n'est intéressé à les piéger, parce que leur fourrure ne vaut pas assez cher. Nous installons des drains pour drainer les basses terres, mais les castors les bloquent, et les environnementalistes disent que nous ne pouvons pas les déplacer. Nous avons les mêmes problèmes que vous, mais les raisons sont différentes. Nous avons des problèmes avec les castors, d'une autre façon. Ils construisent des barrages dans les fossés de drainage.

[Texte]

• 1455

So maybe your problem is not unique to native people. When a market goes down for furs, that is what is going to determine whether you are going to keep trapping them today. One of the things I have found up in our area is that not many native people trap any more, even though there are things there to trap, because I guess either the market is not good enough or they do not want to do it. Now, that might be different from some of the bands in your area.

I realize you have a problem there, and certainly we do not want the kind of confrontation you are suggesting. Well, I guess the fact that you have it on record here indicates how serious you are about this. But I had hoped that it would come to some negotiated settlement before you would take any other action.

Mr. Courtoreille: That is why we are here. We strongly feel the Minister has to assume his responsibility as a trustee of the treaty Indian people. He has not done that yet.

Mr. MacDougall: It is not too often we have the opportunity to speak with an elder, someone who has lived off the land for so many years, and really to get at first hand . . . The trapping question . . . I would like to try to deal with that side of it.

Who do you feel really represents you as an individual trapper? That would be the first question I would like to ask you. Who do you turn to when you trap, to sell your furs or trade your furs or barter?

Mr. D. McLean: I go through the game warden to get my licence, which I pay \$10 for. Years ago it was nothing; it was free. The laws are there that I must follow; which animals I may kill and which I may not. Then I sell where I get most for my furs.

But when he was saying something about . . . I remembered . . . I live on a lake that is about 12 miles long and 7 miles across. Years ago—I am talking about 1918—when you got up in the morning, you would think you were in heaven: birds, geese, every description of ducks on that lake. You would not believe how nice it was when you got up in the morning to hear all this. So Ducks Unlimited came and put in a dam. They limit the ducks, all right. There is not one. So they are doing something? They read in a book or they dreamt up some new laws. They kill the ducks. No ducks are left.

And the fish: in the summertime that lake would be black. Nature looked after itself. They were so sick, some would die. In fact, our dogs lived on those dead fish. They would run wild in the summertime. They never ask us. No, they know everything about before. I do not know where they would learn it. They must have learned it from some other place—Europe; but this country was different.

[Traduction]

Vous n'êtes donc peut-être pas les seuls à avoir ce genre de problème. Votre décision de piéger ou non les animaux à fourrure se fonde sur les prix du marché. J'ai constaté dans mon secteur qu'il n'y a pas beaucoup d'autochtones qui font encore du piégeage, même s'il y a des animaux à capturer, parce que, à mon avis, les prix du marché ne sont pas assez élevés, ou parce que les autochtones ne sont pas intéressés. Mais ce n'est peut-être pas la même chose pour certaines bandes de votre région.

Je suis conscient de votre problème, et nous ne voulons absolument pas que vous donniez suite à vos menaces d'affrontement. Eh bien, le fait que vous nous ayez fait part de vos intentions montre bien votre détermination. Mais j'espère qu'il sera possible de négocier une entente avant que vous ne passiez à l'action.

M. Courtoreille: C'est pour cela que nous sommes ici. Nous croyons fermement que le ministre doit assumer ses responsabilités en tant que mandataire des Indiens visés par les traités. Mais il ne l'a pas encore fait.

M. MacDougall: Nous n'avons pas souvent l'occasion de parler avec un ancien, quelqu'un qui tire sa subsistance des richesses naturelles depuis de nombreuses années, nous n'avons pas souvent la possibilité d'obtenir des informations de première main . . . En ce qui a trait au piégeage . . . J'aimerais savoir ce que vous, de votre côté, vous en pensez.

Qui, selon vous, vous représente vraiment en tant que trappeur artisan? C'est la première question que j'aimerais vous poser. Vers qui vous tournez-vous pour vendre vos fourrures, pour en faire le commerce ou pour les échanger contre autre chose?

M. D. McLean: Je passe par l'agent de conservation pour obtenir mon permis, qui me coûte 10\$. Il y a des années, cela ne coûtait rien, c'était gratuit. Je dois respecter les lois qui déterminent les animaux que je peux tuer et ceux que je ne peux pas tuer. Ensuite, je vends mes fourrures au plus offrant.

Mais lorsqu'il parlait de . . . Je me rappelle . . . Je demeure au bord d'un lac qui mesure environ 12 milles de longueur et sept milles de largeur. Il y a des années—en 1918—lorsque je me lavais le matin, je me serais cru au paradis; il y avait des oiseaux, des oies, toutes les espèces de canard sur le lac. Vous ne pouvez pas vous imaginer comme c'était beau d'entendre tous ces oiseaux le matin. Les gens de Canards Illimités sont venus et ils ont construit un barrage. Ils limitent le nombre de canards, n'est-ce pas? Il n'y en a pas un seul. Que font-ils en réalité? Ils lisent dans des livres ou ils imaginent de nouvelles lois. Ils tuent les canards. Il ne reste plus de canards.

Et le poisson: en été, le lac fourmillait de poisson. La nature savait prendre soin d'elle-même. Ils étaient malades, certains mouraient. En fait, nos chiens se nourrissaient de poisson mort. Ils couraient librement durant l'été. Ils ne nous demandent jamais rien. Non, ils connaissent tout. Je ne sais pas où ils ont appris cela. Ils ont dû apprendre cela ailleurs—en Europe; mais c'est différent ici.

[Text]

It was so nice. There was lots to live on. In fact, we did not have chickens. They all used to rob mudhens—not the mallards, because the mallards do not nest on the lake, they go out in the fields; but the ducks that you do not shoot for game... there were black ducks that would eat the same food as the whitefish. We would go out there all summer and hunt black ducks. There were ducks you people do not eat. We ate them. There was nothing... Even moose, everything was eaten but the hair—the guts, the tripe, everything, because we wanted to preserve it longer. And then we shared everything. But now we are white in our ways. We have a deep-freeze and we fill that first; we look after ourselves.

Mr. MacDougall: When you talk about working with the wildlife officer, each year you have a quota for beaver, for fox, otter, wolf, or whatever it may be. Of course that can vary on different years and on whether an area has been trapped for a number of years.

• 1500

What is your feeling on that set-up? I think earlier your discussions in that regard, and I am certainly a believer in what you have been saying about being able to control your destiny within wildlife...

Mr. D. McLean: With beaver, there is no quota on beaver. There are too many beaver. I said in 1928 there was only one colony within 100 and some odd miles of where I was trapping. Today, every little creek, every pothole, they are getting into the fields. The farmers do not like them, so there is no quota on beaver. And the others, coyote, there are lots of coyotes. At one time there was rabies and the government went and poisoned... There have not been any foxes in my area for 40 years; they cleaned them right out.

The lynx, they would usually come in with the rabbits. They seemed to migrate from the north to the south. Last year I killed 10 and I quit. There were still tracks. I left some. But they will not be there if the rabbits move. So it was not us killing them. You can tell when you hear the owls tooting and hooting in the bush, there are rabbits somewhere. I quit trapping them early in January.

Mr. MacDougall: Yes, rabbits, they do a cycle too.

Mr. D. McLean: Yes.

Mr. MacDougall: I wonder if I can just go into... Once you have trapped and you have so many furs, for the selling of those furs who do you look to for purchasing from you, the Hudson Bay? Who do you sell to—or do you go to an auction? What do you do to...?

• 1505

Mr. D. McLean: I did sell to an auction and I was not... [Technical Difficulty—Editor] I killed 50 mink, and I had a whole bunch of coyotes. There were coyotes I got \$100 for, but

[Translation]

C'était tellement beau. La nourriture était abondante. En fait, nous n'avions pas de volaille. Ils capturaient des rallidés—pas les canards malards, parce qu'ils ne nichent pas au bord du lac, ils nichent dans les champs; mais les canards que vous ne chassez pas comme gibier... les canards noirs qui mangent la même chose que les corégones. Nous chassions le canard noir pendant tout l'été. Vous n'en mangez pas, nous, nous en mangions. Il n'y avait rien... Même l'original, on mangeait tout, sauf le poil—les boyaux, les tripes, tout, parce qu'on voulait préserver les populations. Et nous partageons tout. Mais aujourd'hui, nous sommes des blancs à notre façon. Nous avons des congélateurs et nous les remplissons; maintenant, c'est chacun pour soi.

M. MacDougall: Vous dites que vous travaillez avec l'agent de conservation; parlez-vous des limites de prises fixées chaque année pour le castor, le renard, la loutre, le loup, etc.? Bien sûr, elles peuvent varier d'une année à l'autre et en fonction du nombre d'années d'exploitation des territoires de piégeage.

Que pensez-vous de cela? Je pense à ce que vous avez dit plus tôt à ce sujet, et je suis persuadé que, comme vous le dites, vous pouvez façonner votre destinée selon la disponibilité des espèces fauniques...

M. D. McLean: Il n'y a pas de limites de prises pour le castor. Il y a trop de castors. J'ai dit qu'en 1928, il n'y avait qu'une seule colonie de castors sur une centaine de milles, dans mon sentier de piégeage. Aujourd'hui, il y en a dans chaque petit ruisseau, dans chaque cuvette; ils commencent même à s'installer dans les champs. Les cultivateurs n'aiment pas cela; il n'y a donc pas de quota pour le castor. Pour ce qui est des autres animaux, par exemple le coyote, il y a beaucoup de coyotes. À un moment donné, les coyotes étaient atteints de la rage, et le gouvernement est intervenu et les a empoisonnés... Il n'y a plus de renard dans mon secteur depuis 40 ans; ils les ont exterminés.

Quant au lynx, on le trouve habituellement là où il y a des lièvres. Il semble qu'ils migrent du nord vers le sud. L'an dernier, j'en ai tué dix, et j'ai arrêté. Il y avait encore des pistes. J'en ai laissé quelques-uns. Mais ils ne resteront pas si les lièvres changent de secteur. Ce n'est donc pas nous qui les tuons. Lorsque vous entendez hululer des hiboux dans le sous-bois, vous pouvez être sûr qu'il y a des lièvres à cet endroit. J'ai arrêté d'en prendre au piège au début de janvier.

M. MacDougall: Oui, les lièvres ont un cycle eux aussi.

M. D. McLean: Oui.

M. MacDougall: Je me demande si je peux parler... Que faites-vous avec les fourrures des animaux que vous avez piégés? À qui vous adressez-vous pour vendre vos fourrures, à la Compagnie de la baie d'Hudson? À qui les vendez-vous—allez-vous à un encan? Que faites-vous pour...?

M. D. McLean: J'en ai vendu à un encan et je n'ai pas été... [Problèmes techniques—Éditeur] J'ai capturé 50 visons et de nombreux coyotes. Pour certaines peaux de coyote

[Texte]

some went for as low as \$4. And the same way, I got \$100 for a mink, but there were others as low as \$40. I did not gain anything by shipping them, so I sold direct to the guy so I could talk. Usually I am an Indian Jew, too, you know; I try to get as much as I can.

Mr. MacDougall: That is great. You do not mind my harrying on, because I am very interested in trying to get as much information as we can.

When you look at your expenses for a year for traps, or whether it is a three-wheeled bike, or whether it is a snowmobile, or whatever it might be—and there seems to be more and more pressure, a lot of concern about replacement of traps, changing of traps, coming up with a new type of trap to get away from the leg hold—as an individual trapper, if the legislation was changed and you had to have strictly Conibear, that it was all you could make use of, that you had to change from leg hold trap, what would it cost you as an individual trapper for the replacing of traps?

Mr. D. McLean: I use the Conibear strictly for fisher, martin, ones that will go up a pole. You cannot catch a fox in a Conibear; they are too smart. Same with a wolf—you cannot do it. A mink you might be lucky. One fellow did get two little ones in one trap. He put in a looking-glass and they both got caught, the young ones. That was one time. It will happen.

I do not know what I have done with my traps. I do not have strong traps. Anything that I can set with my bare hands is very weak. If they get caught, they do not hurt; they just sit there and wait for you. But if you get one that you have to have a tool to spring, it breaks the hand. I have had one climb a tree, and the hand was there. The springs are too strong. Some of them are padded with rubber. They do not hurt, but you have to see them quite often. This is what I find.

Mr. MacDougall: We know the background on individual trapper... In the urban areas of Canada, United States and Europe, we have animal rights groups that are showing their side of how cruel animal trapping is, and so on. Who do you think is best to represent the individual trapper with his concerns?

Mr. D. McLean: I will give you my opinion, what I have dressed all my life. When the west was first settled, as Stan and I know, the white people, when they homesteaded, were poor; they were not rich. They went out there catching coyotes, muskrats, weasels so they could survive. That was the main thing. And now we have people saying cruelty.

Why is the government trying to save all these fish? The next thing you know we will not be able to catch those fish with a hook because that is cruel. How would we like to get a hook in our mouth and someone pull us out of the water? That is the next thing they will be doing.

[Traduction]

j'avais 100\$, pour d'autres, je n'obtenais que 4\$. Egalement, je pouvais recevoir 100\$ pour un vison, et parfois seulement 40\$. Je ne gagnais rien à les vendre au loin; c'est pourquoi je traitais directement avec un acheteur local avec qui je pouvais négocier. J'aime bien marchander, vous savez; j'essaie d'avoir le plus pour mes prises.

M. MacDougall: C'est très intéressant. Si vous le permettez, nous allons vous poser d'autres questions; nous aimerions obtenir le plus de renseignements possible.

Prenons vos dépenses pour une année de piégeage, que ce soit un tricycle, une motoneige, n'importe quoi—it semble s'exercer une pression croissante pour que soit changé le type de piège; on cherche un moyen de remplacer le piège à patte. Vous, en tant que premier intéressé, combien cela vous coûterait-il si une loi était adoptée qui vous obligerait à utiliser exclusivement le dispositif Conibear; vous seriez forcé de vous débarrasser de tous vos pièges à patte et d'acheter le modèle obligatoire?

M. D. McLean: J'utilise le Conibear uniquement pour le pékan et la martre, les espèces qui grimpent à un poteau. Vous ne pouvez pas attraper un renard au Conibear; c'est un animal trop fin. C'est la même chose pour le loup—impossible. Avec un peu de chance, peut-être un vison. Un trappeur que je connais en a attrapé deux petits dans un même piège. Il a installé une glace et les deux se sont fait prendre; c'était des jeunes. C'est arrivé une fois, mais ça peut se reproduire.

Je ne sais trop ce que j'ai fait avec mes pièges. Je ne possède pas de pièges puissants. Tout piège que je puis armer de mes mains nues est très faible. Ces pièges ne font pas souffrir; l'animal pris est immobilisé et attend. Par contre, ceux que vous devez armer à l'aide d'un outil quelconque brisent la patte. Une fois, l'animal était grimpé dans un arbre, et sa patte était demeurée dans le piège. Les ressorts des mâchoires sont trop puissants. Certains sont coussinés de caoutchouc. Ceux-là ne font pas souffrir, mais vous devez les visiter assez souvent. C'est ce que je pense.

M. MacDougall: On connaît l'histoire du trappeur artisan... Dans les régions urbaines du Canada, des États-Unis et d'Europe, se sont formés des groupes de protection des droits des animaux qui mettent en évidence le côté cruel du piégeage, etc. Selon vous, qui est le mieux placé pour représenter le trappeur artisan et exprimer ses préoccupations?

M. D. McLean: Je vais vous donner mon opinion, que j'ai maintenue toute ma vie. Lorsque l'Ouest a été colonisé, les blancs qui s'installaient étaient pauvres, et croyez-moi, Stan et moi en savons quelque chose; ils n'étaient pas riches. Ils attrapaient des coyotes, des rats musqués, des belettes, pour survivre. C'était là leur principal moyen de subsistance. Et aujourd'hui, on nous accuse de cruauté.

Pourquoi le gouvernement veut-il protéger tous ces poissons. Bientôt, on ne pourra plus prendre de poissons avec un hameçon parce que c'est cruel. On nous dira: «Vous aimeriez qu'on vous sorte de l'eau par un hameçon dans la bouche?» Je ne serais pas surpris de l'entendre.

[Text]

• 1510

Mr. MacDougall: Do you feel the Canadian Trappers Association or ISI should be... Which group, or should both groups be...?

Mr. D. McLean: I do not know. That is where the government should come in; they have the power. We do not have a voice in anything. They have the money. They go out there and show those pictures—how we are cruel, catching those foxes. Everything is cruel in the end.

Mr. MacDougall: What department in the government do you think should take the leadership? Should it be Indian Affairs, aboriginal peoples, should it be External Affairs...

Mr. D. McLean: I think Indian Affairs should have something to do. Also they know that this is not the case; we are not cruel. It does not matter what you do. If you kill a beef, pig, you are still cruel. Fish, you catch them in a net and on a hook, especially a hook; that is one of the most cruel things. So what is going to happen if they stop the fisherman? I know that in Pirmez Lake you are not allowed to use a big mesh—four inch. That is what the Indians are allowed over there, because the 50-pounders in there are meant for the anglers. So they are thinking it is in a remote area right now. There are highways right close, right in the north.

I do not like to tell you what cruelty is, but this group is getting pretty strong. It is just like the seals. Now the seals are eating up all the salmon. What are we going to eat? How are we going to live? Take up north. We still can chase rabbits, maybe get an odd job. You know, just because we are living in an oil field, the Indians are still living poverty. I am not ashamed to say that. The material things in life is not me. I want to be a good person and I feel good if I have three meals a day. My neighbour is a white man; he makes \$50,000. I make only \$10,000. I set not one snare last winter. He will catch them anyway, the timber wolf. I just say he will catch him, not me—too much work and too heavy.

I am satisfied when I eat three times a day and I have a warm place to stay. Money is going to get me no place. That is the way I feel. I have never been on welfare, never. I am on old age pension. I did go to work. Every time I go to work, why they cut my pension off. And the province with this big deal you know—I do not know what you call that. They give the old people \$95. They give me \$5. I had a good notion to send it back to them. That is what I get—\$5 for being an Indian, a year.

Mr. MacDougall: Mr. Chairman, I just would like to thank our guest. The answers you gave me are certainly ones we can make use of, and I thank you for sharing this.

Mr. D. McLean: You know, the traplines in my area—it was all Indians, and now it is mostly white. I have a big area. In fact there were three of us of the same age and we had

[Translation]

M. MacDougall: Penchez-vous pour la Fédération des trappeurs canadiens ou pour l'ISI? Lequel préférez-vous? Peut-être les deux?

M. D. McLean: Je ne sais pas. Le gouvernement devrait s'en mêler; il détient le pouvoir. Nous n'avons pas droit de parole. Il a l'argent. On présente des photographies qui montrent notre cruauté, nous qui capturons les renards. En fin de compte, tout est cruel.

M. MacDougall: Au gouvernement, quel ministère devrait prendre les affaires en main? Les Affaires indiennes, les autochtones, les Affaires extérieures...

M. D. McLean: Je pense que le ministère des Affaires indiennes devrait participer. En outre, dans ce ministère, on sait que nous ne sommes pas cruels. Tout le monde est cruel; vous mangez du boeuf, du porc, des animaux qui ont été tués cruellement. Vous capturez les poissons au filet et avec un hameçon; l'hameçon est l'un des moyens les plus cruels. Allez-vous interdire la pêche? Sur le lac Pirmez, on ne peut prendre de filet à grosses mailles; le maximum est de quatre pouces, du moins, c'est ce que l'on permet aux Indiens. De cette façon, les spécimens de 50 livres sont préservés pour les pêcheurs à la ligne. Tout cela se passe dans des régions éloignées? Pas du tout, des routes importantes passent à proximité, du côté nord.

Je n'aime pas parler de cruauté, mais je crois que ce groupe devient de plus en plus fort. C'est comme avec la chasse au phoque. Maintenant, les phoques mangent tout le saumon; qu'allons-nous manger? De quoi vivrons-nous? Monter vers le Nord; on pourra toujours chasser le lièvre, peut-être trouver un travail quelconque. Vous savez, ce n'est pas parce qu'on habite au milieu des champs pétrolifères qu'on est millionnaire; les Indiens sont encore pauvres. Et je n'ai pas honte de le dire. Les biens matériels, ce n'est pas pour moi. Je veux être une bonne personne et je me sens bien lorsque je mange mes trois repas par jour. Mon voisin est un blanc et il gagne 50,000\$ par année. J'en gagne seulement 10,000\$. Je n'ai pas tendu un collet, l'hiver dernier. Il va quand même capturer le loup des bois. Lui attrapera le loup, pas moi; trop de travail et trop lourd.

Je suis content quand je mange trois fois par jour et que j'ai un endroit où rester au chaud. À quoi l'argent me servirait-il? C'est ma philosophie. Je n'ai jamais eu recours au bien-être social. Je touche une pension de vieillesse; j'ai travaillé, vous savez. Chaque fois que je travaille, on réduit le montant de mon chèque de pension. Et le gouvernement provincial, avec sa grosse affaire, vous savez—je ne me souviens pas comment cela s'appelle. Il donne aux personnes âgées 95\$. À moi, on me donne 5\$. J'ai eu le bon sens de retourner le chèque. C'est ce que je reçois pour être un Indien; 5\$ par année.

M. MacDougall: Monsieur le président, je tiens à remercier notre invité. Soyez assuré que les renseignements que vous nous avez donnés nous seront utiles; merci beaucoup de nous avoir parlé.

M. D. McLean: Auparavant, presque tous les sentiers de piégeage étaient exploités par des Indiens; aujourd'hui, on trouve surtout des blancs. Mon territoire est vaste. Nous étions

[Texte]

separate traplines, so we decided we had better amalgamate these traplines so we could trap anyplace in that area. I happened to be the lucky one; I am the only one still alive and I got the whole thing.

Mr. MacDougall: Mr. Chairman, just one last question: When you mention that the others are white, are they doing it as a hobby or is that full-time?

Mr. D. McLean: Who is that?

Mr. MacDougall: The other traplines. Are they doing it as a hobby or ...

Mr. D. McLean: He makes his living. That guy I am talking about, he has 5,000 snares.

Mr. MacDougall: Okay. Good. The day that you may retire from the trapline, will you pass that on to your son?

• 1515

Mr. D. McLean: To my son.

Mr. MacDougall: Thank you.

The Chairman: Now the wildlife officers apportion out the traplines to individuals by licence. Are you arguing that should change, or are you satisfied with the manner in which they are apportioning the traplines?

Mr. D. McLean: I am satisfied because I have lots. This is where my partners have died; that is where they used to trap. I had my trapline. Now I have the whole thing. But I take on as partners the sons of both of those deceased friends of mine. I am satisfied the way I am anyway.

Mr. Courtoreille: I think the committee, when it comes to a conclusion in these hearings, should look at the situation in Alberta in terms of the traplines. A lot of the traplines, even around the Fort McMurray area, which is where I am from, are taken up by white people. I do not know what the problem is and I think there should be a look at the trapline system and the purpose of the trapline system anywhere, in any province: what were the purposes of traplines? Yes, I have to say that the majority of the traplines in northern Alberta are taken up by white people.

The Chairman: Are there Indian people who would like a trapline but cannot get one because they are not apportioned ... ?

Mr. D. McLean: Yes.

The Chairman: How do you get a trapline? Is it a draw or is it traditionally in a family?

Mr. Courtoreille: I guess I will get Dan to answer that. I trap in Wood Buffalo National Park, so I have never had to deal with the issue of dealing with the province. But if you look at the recent years, where a lot of the Indian people in my area used to have traplines with the province ... If you remember, the Peace-Athabasca problem totally wiped out our fur industry. The water was totally depleted in the area because

[Traduction]

trois trappeurs, du même âge, avec chacun son territoire; un jour, on s'est entendu pour les mettre en commun et ainsi pouvoir aller n'importe où, dans les limites des trois. J'ai été le plus chanceux des trois; je suis le dernier vivant et je reste avec toute cette superficie.

M. MacDougall: Une dernière question, si vous le permettez, monsieur le président. Vous dites que la majorité des trappeurs sont maintenant des blancs; s'agit-il pour eux d'un passe-temps ou d'une occupation à plein temps?

M. D. McLean: Qui ça?

M. MacDougall: Les autres territoires de piégeage; sont-ils exploités comme gagne-pain ou comme passe-temps?

M. D. McLean: Non, il en vit. Le type dont je vous parlais, il tend 5,000 collets.

M. MacDougall: D'accord. Bien. Lorsque vous prendrez votre retraite, léguerez-vous votre territoire à votre fils?

M. D. McLean: À mon fils.

M. MacDougall: Merci.

Le président: Aujourd'hui, les services de la faune attribuent les sentiers de piégeage à des particuliers, par voie de permis. Selon vous, ce système devrait-il être modifié, ou le considérez-vous satisfaisant?

M. D. McLean: Moi, je ne me plains pas, j'ai un grand territoire. C'est là que mes amis sont décédés, c'est là qu'ils exerçaient leur métier de trappeur. J'avais mon propre sentier, maintenant, j'ai les trois. J'ai pris comme associés les fils de mes amis décédés. Oui, je suis content de ma situation.

M. Courtoreille: Avant de conclure, je pense que le Comité devrait examiner la situation des territoires de piégeage en Alberta. De nombreux territoires sont repris par des blancs, même dans la région de Fort McMurray, d'où je suis. Je ne puis mettre le doigt sur le problème, mais je pense que l'on devrait examiner le système des territoires et son objectif national: pourquoi avoir créé les sentiers de piégeage? Oui, la plupart des territoires de piégeage du Nord de l'Alberta sont repris par des blancs.

Le président: À votre connaissance, y a-t-il des Indiens qui veulent un territoire, mais ne peuvent en avoir un, parce qu'aucun n'est disponible ... ?

M. D. McLean: Oui.

Le président: Comment procède-t-on pour obtenir un territoire de piégeage? S'agit-il d'un tirage au sort, ou est-ce un système de transmission familiale?

M. Courtoreille: J'aimerais autant que Dan réponde à cette question. Je pratique le piégeage dans le parc national Wood Buffalo; donc, je n'ai jamais eu à traiter avec l'administration provinciale. Mais au cours des dernières années, beaucoup d'Indiens de ma région exploitaient des territoires provinciaux ... Je ne sais pas si vous vous rappelez, mais l'affaire des rivières La Paix et Athabasca a fait disparaître

[Text]

Bennett built a dam in the river in B.C., which totally affected us. A lot of the people who could not make their living full-time, who had been doing it full-time, went to work.

In Alberta if you do not have activity in your trapline they take it away from you. So they sort of encourage you. Suppose you had five beavers left in your trapline: you would have to show them that you were actually trapping beaver; otherwise, they would take the trapline away from you. So that shows you do not have a chance to conserve. You have to trap; otherwise, you lose your trapline. So there is no way you can sit back for a year and hope your fur will come back. If you do not trap, you lose it.

So a lot of people lost their traplines in that way. A lot of them went to work because they could not make a living any more in trapping, and they had been doing it full-time before. Now those traplines are taken up by white people and they can trap because they are weekend trappers. A lot of them are just doing it for fun, to go out camping, to have a trapline. Now they are going to hold it, and until such time as they give it up that trapline is not available to anybody else, regardless of who he is.

The Chairman: So the whole of the province is apportioned out now? There is no room for new people to get traplines?

Mr. Courtoreille: Yes.

The Chairman: I know, Dan, you would be watching the wildlife in your trapline to make sure each year there is enough there for you.

Mr. D. McLean: Yes.

The Chairman: Lawrence, you are telling me that is not the case in all areas, because the fish and game person or whoever is in charge of the licence requests that a certain number of furs be taken from the trapline each year or else the licence is taken away.

Mr. Courtoreille: Yes.

The Chairman: Have you ever quizzed them about whether they thought those were good management tactics? Have they responded in any way?

• 1520

Mr. D. McLean: I remember before 1940 you could trap anywhere. There were a lot of trappers before the traplines were established around 1940. In my area, I have a very good relationship with the game warden that is there now. I tell him if I summer-fallow my trapline, what is the use of my trying to kill the last lynx? What is the use? You are not going to take it away from me because it was happening 50 miles away, close to an Indian reserve, where if an Indian did not go one season he lost it. That is what has been happening.

[Translation]

notre industrie de la fourrure. Il n'y avait plus d'eau dans la région parce que le premier ministre Bennett avait fait construire un barrage sur un cours d'eau de la Colombie-Britannique. Nous avons été les premiers touchés. De nombreux trappeurs professionnels ont dû se résigner à prendre un emploi, dorénavant incapables de pratiquer leur art à temps plein.

En Alberta, si votre territoire n'est pas exploité, on vous l'enlève. C'est une forme d'encouragement. S'il vous reste cinq castors sur votre territoire, il vous faut prouver au service responsable que vous avez pratiqué le piégeage des castors, sinon, on pourrait décider de vous retirer vos droits de l'exploiter. Quelle chance avez-vous de pratiquer la conservation? Vous piégez ou vous perdez votre territoire, c'est aussi simple que cela. Dans ce cas, c'est impossible d'attendre un an que les stocks se reconstituent. Si vous arrêtez de piéger, vous perdez votre droit d'exploitation.

C'est ainsi que de nombreux trappeurs ont perdu leur sentier de piégeage. Bon nombre d'entre eux, qui avaient jusqu'alors pratiqué ce métier à plein temps, ont dû abandonner et prendre en emploi, faute de pouvoir gagner suffisamment. Aujourd'hui, ces territoires sont repris par des blancs qui peuvent se permettre de piéger seulement la fin de semaine. Nombreux sont ceux qui le font pour le plaisir, simplement comme prétexte pour faire du camping, pour dire qu'ils ont un sentier de piégeage. Et ils y tiennent; tant qu'ils n'y renonceront pas, ces sentiers ne seront disponibles pour personne, quel qu'il soit.

Le président: Donc, toute la province a été divisée, et les sentiers ont été accordés? Il n'y a pas de place pour de nouveaux trappeurs?

M. Courtoreille: C'est cela.

Le président: Je sais, Dan, que vous surveilleriez la situation de votre sentier afin d'être certain qu'il y a assez d'animaux pour vous.

M. D. McLean: Oui.

Le président: Lawrence, vous me dites que la situation n'est pas la même partout. L'agent de conservation, ou quiconque est responsable de la délivrance de permis, exige qu'un certain nombre de peaux soient prises sur le sentier pour que le permis demeure en vigueur.

M. Courtoreille: Oui.

Le président: Avez-vous déjà demandé à ces fonctionnaires s'ils pensaient que c'est un bon moyen de gérer la faune? Qu'ont-ils répondu?

M. D. McLean: Je me souviens, avant 1940, on pouvait faire le piégeage n'importe où. On comptait beaucoup de trappeurs avant la création des sentiers, vers 1940. Je puis dire qu'il y avait de très bons rapports avec l'agent de conservation de ma région. Je lui ai dit: «A quoi bon prendre jusqu'au dernier lynx si je laisse mon sentier en jachère? À quoi cela servirait-il? Vous n'allez pas m'enlever mon sentier.» Cela se passait à une cinquantaine de milles, près d'une réserve.

[Texte]

Areas are different. Where I trap, in Fox Creek, I have a good relationship with the game warden. I tell him I want to summer-fallow. If I do not get them he will get them anyhow, as a white man. I have known him ever since he was 16 years old, and he is 60 years old now.

The Chairman: With regard to the Natural Resources Transfer Act, I guess it is the term that was put in there for food and the debate over the sale of fish or fur—not so much fur, I guess, but fish and moose, whatever. The case is fought in the court based on whether the Indian, under treaty, has the right to sell an animal that he takes. If he is using it for himself, there is no problem under the law. The term is for food. At the present time, there is an area in the courts that is vague and that is why Indian people are being charged under that section. Is that correct?

Mr. Courtoreille: Exactly. I think the whole interpretation of what section 12 means is the problem. I am encouraging the federal government to sit down with the province and the Indian people.

We insist that under treaty we have the right to hunt and fish as we did before. But when the 1930 act came out, suddenly we had to hunt and fish only for food. So that is wrong.

The Chairman: In Ontario there was an agreement that almost was signed, where the so-called white biologists or the government people would share the monitoring of the resource with the Indian people. They would train native people to be biologists and then the two would share the monitoring of the wildlife resource to make sure that no one took more than they should. Then there would be no problems as to what you did with the resource after you had taken it.

Now, the agreement unfortunately did not get signed at the last minute. But it seems to me that is the only solution to the problem. There has to be a shared control of the wildlife monitoring. That way, if both groups are involved, there is good consultation. There is good discussion as to whether we should take lynx this year—moose, fish, whatever—because both are involved as fish and game officers. As it is now, it is only one side and often the arrest is made before there is knowledge of the reason.

Now, I do not know whether that would be something that we might pursue, as far as all provinces are concerned, or whether it would only apply to Ontario. But it seems to me that is the kind of answer that we might come to. It is not going to work if just one side is involved in the management of wildlife.

Mr. Courtoreille: We have been making every attempt to . . . know that our office, the Indian Association, has been trying to set up meetings with the province for the last eight months

[Traduction]

indienne; si un Indien ne piégeait pas pendant une saison, il perdait son sentier. C'est ce qui se passe.

Mais ce n'est pas pareil partout. Là où je fais le piégeage, à Fox Creek, j'ai de bons rapports avec l'agent de conservation. Je l'avertis quand je mets en jachère. De toute façon, si je n'attrape pas tous les animaux à fourrure, c'est lui qui le fera, un homme blanc. Je le connais depuis qu'il a 16 ans, et il est rendu à 60 ans.

Le président: Pour ce qui est de la Loi concernant le transfert des ressources naturelles de l'Alberta, je pense que c'est la mention relative à la nourriture et le débat sur la vente de poisson ou de fourrure—pas autant la fourrure, je suppose, que le poisson et la viande, que ce soit de l'original, n'importe quoi, qui sont les objets en litige. La cause entendue devant les tribunaux cherche à déterminer si l'Indien, en vertu d'un traité, a le droit de vendre un animal qu'il a capturé. En vertu de la loi, il peut utiliser l'animal à ses fins personnelles; il est question de nourriture. Cependant, il semble y avoir un passage embrouillé ou vague qui explique pourquoi on accuse des Indiens, aux termes de cet article. Est-ce que je me trompe?

M. Courtoreille: C'est bien cela. Je pense que tout tourne autour de l'interprétation de l'article 12. J'encourage le gouvernement fédéral à rencontrer les représentants provinciaux et les porte-parole des Indiens.

Nous maintenons que, en vertu des traités, nous avons le droit de chasser et de pêcher comme avant. Or, en 1930, avec l'adoption de cette loi, nous avons tout à coup été limités à la pêche et à la chasse de subsistance. Ce n'est pas juste.

Le président: En Ontario, on a presque signé une entente en vertu de laquelle les prétendus biologistes blancs, ou les fonctionnaires provinciaux, surveilleraient les ressources de concert avec les Indiens. Ils devaient donner une formation de biologiste à ces derniers et, ensuite, les deux groupes, Indiens et blancs, étaient censés contrôler la situation faunique, s'assurant qu'aucun groupe ne capturerait plus d'animaux que l'autre. De cette façon, il n'y aurait pas eu de problèmes quant à la destination finale des prises.

Malheureusement, à la dernière minute, l'accord n'a pas été signé. Selon moi, un arrangement de ce genre est la seule solution possible. Il faut se partager le contrôle des populations. C'est un moyen d'assurer une bonne consultation entre les deux groupes. On pourrait choisir, par discussion, les espèces à capturer—lynx, original, poissons, etc.—les principaux intéressés ayant les capacités d'agents de conservation. Actuellement, les décisions sont unilatérales, et les arrestations se font souvent sans même que la raison soit connue.

Je ne sais si nous devrions explorer cette possibilité plus avant, pour toutes les provinces, ou si ce principe ne s'appliquerait qu'à l'Ontario. Je crois cependant que c'est une solution souhaitable. Comment voulez-vous que cela marche si les décisions en gestion de la faune se prennent unilatéralement?

M. Courtoreille: Nous avons tout essayé pour . . . Je sais que notre bureau, l'Indian Association, tente d'organiser des rencontres avec les représentants provinciaux depuis huit mois,

[Text]

regarding the problem of hunting, fishing and trapping. We have been unable, to date, to even sit down with them. Now that the election has been called, they will not talk to us. They are busy trying to get back in. But suddenly, with this Cold Lake thing, it seems like they want to sit down. But why wait until something gets overblown or gets really into a situation? Then they want to sit down.

• 1525

We have been trying to sit down to try to work out the problem. We know where the problem is and we have to deal with it. We try to do it in a mannerly and gentlemanly fashion, but if they are not prepared to sit down and deal with us, we have to do it differently.

The Chairman: Yes, the Minister has the ability to assist in the courts on such a battle, but it would seem to me it would be better to get a negotiated settlement than attempt to define these things through the courts. Is that what you would like? You say it would be good to sit down with both groups and see if we can come to some arrangement on this.

Mr. Courtoreille: We have to. The court system is not the answer. One judge might do it because he sees it or she sees it as a legal right. Another judge might see that it might put the province in an odd position. Any win for Indian rights in courts is frowned upon, both by legal or whatever they are.

I think that the Minister has the responsibility to intervene. We recommended to the Minister... We have given him a proposal specifically for Treaty 8, to set up a commission in the Treaty 8 area to deal with the specific problems of hunting, fishing and trapping.

In fact, the last time we met with you also we gave you a copy of the proposal to set up a commission. That is one way of doing it, where we have a commission of people like Dan here, who can sit down with the wildlife people and tell them some of the problems, or iron out some of the problems before they get out of hand.

The Chairman: Do you think that if an agreement was made and say Dan was made the fish and wildlife officer for Valleyview that his colleagues on the reserve would abide by his ruling?

Mr. Courtoreille: Oh, yes.

The Chairman: Yes, I think so too.

Mr. D. McLean: There was one more thing I was going to tell you. I am predicting that in my area... When I would go out last fall I would see three, four, five cows a day with calves. What has been happening with these moose, the season has been opening at rutting time. I killed a cow this winter. It did not have a calf. The bulls are all killed off.

Where I am there are lots of seismograph roads right in the oilfield. These guys go out there and just wait; they do not mind waiting a week, because sooner or later a bull moose is

[Translation]

afin de discuter de la chasse, de la pêche et du piégeage. À ce jour, nous n'avons même pas réussi à les voir. Et maintenant que l'élection est déclenchée, on n'entendra plus parler d'eux. Ils sont trop occupés à se faire réélire. Tout à coup, avec l'affaire de Cold Lake, ils semblent vouloir nous rencontrer. Pourquoi faut-il toujours attendre qu'une situation devienne critique ou se détériore pour consulter les intéressés?

Nous avons essayé de nous asseoir avec eux dans le but de résoudre le problème. Nous connaissons exactement la situation, ayant à y faire face quotidiennement. Nous avons essayé d'agir poliment et de façon conciliante; s'ils ne veulent pas nous écouter et discuter avec nous, nous devrons utiliser d'autres moyens.

Le président: Oui, le ministre a le pouvoir d'intervenir devant les tribunaux, dans de tels cas; toutefois, il serait préférable d'en arriver à une entente négociée plutôt que de porter la question devant la justice. C'est ce que vous voudriez faire? Vous préconisez la consultation et la discussion, qui sont susceptibles de conduire à une solution.

M. Courtoreille: C'est ce que nous devons faire. Je ne crois pas que la solution nous soit donnée par le système judiciaire. Un juge pourra voir en cette affaire une question de droit, alors qu'un autre pourra déceler un risque d'embarras pour le gouvernement provincial. De toute façon, toute décision de justice favorisant les droits des Indiens est désapprouvée, tant par les gens de loi que par les autres.

Je pense que le ministre a le devoir d'intervenir. Nous recommandons au ministre... En ce qui concerne le traité 8, nous lui avons proposé d'établir une commission chargée d'examiner et de résoudre les problèmes de chasse, de pêche et de piégeage dans le territoire visé par le traité 8.

En fait, la dernière fois que nous vous avons rencontrés, nous vous avons remis une copie de cette proposition. C'est une solution, vous savez; une commission formée de gens comme Dan qui rencontrent les gens du service de la faune et leur exposent certains problèmes ou en résolvent d'autres avant qu'ils prennent des proportions trop grandes.

Le président: Pensez-vous que, si Dan était nommé agent de conservation de Valleyview, par suite d'une entente, ses collègues actuels approuveraient ses décisions?

M. Courtoreille: Sans doute.

Le président: Oui, je le pense aussi.

M. D. McLean: Il y a une autre chose dont je voulais vous faire part. Je prévois que, dans ma région... L'automne dernier, je pouvais voir trois, quatre et même cinq femelles par jour avec leurs veaux. Où sont passés ces orignaux? La saison de chasse a été ouverte au rut. J'ai abattu une femelle l'hiver dernier, mais elle n'avait pas de veau. Les mâles ont tous été tués.

Là où je chasse, on trouve de nombreux chemins d'exploration qui sillonnent les champs pétrolifères. Les chasseurs s'y installent et attendent, parfois une semaine; cela ne les dérange

[Texte]

coming out toward the road, and they clean out the bulls. So there are lots of cows that are not bred. You tell that . . . It is still open.

The Chairman: Mr. Parry.

Mr. Parry: Thank you, Mr. Chairman. It is great to have the opportunity to ask a lot of very specific questions on trapping. In fact, when my colleague, John MacDougall, was asking Mr. McLean who was best equipped to represent the trapper, I figured I was looking straight at the answer, because someone who can explain the ups and downs of trapping and considerations so eloquently and based on obvious commitment and a lifetime of experience is really the best advocate trappers can have. I am really tempted, Mr. McLean, to sort of pick your brain the same way you would use the moose—until there was only the hair left—because I think you could give us an awful lot of answers.

I also want to address the wider problem of the regulation of all fish and game. But to start with you, Mr. McLean, just to clear in my own mind, when you talked of your neighbour did you mean your trapline neighbour who was making \$50,000 a year at trapping?

Mr. D. McLean: Yes.

Mr. Parry: Okay. And I was going to ask you what sorts of things you were doing to help young trappers. But I guess you answered that already by telling me that you were taking the sons of your deceased partners along on the trapline.

Mr. D. McLean: Yes. Yes, I do.

Mr. Parry: And that is not something the provincial government is opposed to, is it?

Mr. D. McLean: No. It is agreeable to the fish and game people. It is up to the trapper.

• 1530

If I want to bring three or four on my trapline, I can. I take my son and two of their sons onto mine. We make an agreement. I do not go north of that river. I have nothing to do over here, because my trapline is very big.

Mr. Parry: I see. But to draw a comparison, these young men are functioning almost as apprenticed trappers with you. Would that be accurate?

Mr. D. McLean: They really are hobby trappers. Just my son . . . I taught him how to trap.

I think I will die in the bush. It is the only place where I am happy.

Mr. Parry: One of the things the anti-trapping, so-called—and I stress that—animal rights groups continually emphasize is the non-target species that fall into the traps: the so-called "trash animals". How often in your trapping do you come across an animal or a bird that you just cannot use?

[Traduction]

pas, parce qu'ils savent que tôt ou tard, un mâle empruntera la route et sera une cible facile. Cela explique pourquoi de nombreuses femelles ne sont pas fécondées. Faites-le savoir . . . La saison n'est pas encore terminée.

Le président: Monsieur Parry.

M. Parry: Merci, monsieur le président. Je suis heureux de pouvoir poser des questions précises au sujet du piégeage. Pour tout dire, pendant que mon collègue, John MacDougall, demandait à M. McLean qui, selon lui, était le mieux placé pour représenter le trappeur, je savais que cette personne se trouvait en face de moi. En effet, qui pourrait mieux représenter les intérêts des trappeurs que celui qui peut expliquer tous les aléas du métier et la situation si éloquentement, grâce à un engagement manifeste et à l'expérience d'une vie? J'aimerais, monsieur McLean, pouvoir prendre toutes vos connaissances, les utiliser au maximum, comme vous faites avec l'original; je sais que vous pouvez répondre à un grand nombre de questions que nous nous posons.

J'aimerais aborder la grande question de la réglementation des prises de poisson et de gibier. Mais, pour commencer, monsieur McLean, pour dissiper un doute, votre voisin dont vous parliez plus tôt gagne-t-il 50,000\$ par année en faisant du piégeage?

M. D. McLean: Oui.

M. Parry: Bien. Je voulais vous demander ce que vous faites pour aider les jeunes trappeurs. Mais vous m'avez donné la réponse en précisant que vous vous faisiez accompagner par les fils de vos amis décédés, lors de vos tournées.

M. D. McLean: Oui, c'est ce que je fais.

M. Parry: Et le gouvernement provincial ne s'oppose pas à cette pratique, n'est-ce pas?

M. D. McLean: Non, les gens du service de la faune l'acceptent. La décision revient au trappeur.

Si je veux emmener trois ou quatre jeunes trappeurs sur mon sentier de piégeage, je puis le faire. Il y a mon fils et deux des fils de mes amis. Au départ, nous nous entendons sur un territoire à couvrir. Je ne vais pas au nord de ce cours d'eau; je n'y ai rien à faire. Vu la grande superficie de mon territoire, nous devons procéder de la sorte.

M. Parry: Je vois. On pourrait dire que ces jeunes hommes sont comme des apprentis trappeurs et que vous êtes le maître, n'est-ce pas?

M. D. McLean: En réalité, ils sont des amateurs; ils font cela comme passe-temps. Il y a seulement mon fils . . . je lui ai appris les trucs du métier.

Je pense que je mourrai dans la forêt; il n'y a que là que je me sente heureux.

M. Parry: L'un des points sur lesquels insistent constamment les groupements anti-piégeage et soi-disant—j'insiste sur cet adjectif—de défense des droits des animaux, c'est la question des espèces non visées qui sont prises au piège, les

[Text]

Mr. D. McLean: Not very many. I have set Conibear traps in creeks and over beaver dams. I catch ducks every day. But we native people do not have to have fresh meat. We can tell if is going to spoil . . . because it is against the law for us to kill a duck. I take it home, pluck it, cook it. It is just as good as fresh. It has not killed me yet, anyway.

Mr. Parry: You very rarely trap something that you cannot use in some way—is that right?

Mr. D. McLean: No—just my own dog.

Mr. Parry: Perhaps I can just try to get it more on a statistical basis. For every 100 traps that you get something from, how often would you be getting something you cannot use in any way?

Mr. D. McLean: I have caught lots of rabbits, but I do not eat them. I have to throw them away. The coyote will get them anyway.

Mr. Parry: Yes.

Mr. D. McLean: That is all. I have never caught anything else—just my dog, as I said.

Mr. Parry: Do you take the skin off the rabbit before the coyote gets it?

Mr. D. McLean: No. He can look after . . .

Mr. Parry: He gets the whole—he is used to the skin anyway.

Mr. D. McLean: Coyotes mostly are so hungry they eat the fur too.

Mr. Parry: So you would say that on your trapline there is absolutely no waste of any species?

Mr. D. McLean: No.

Mr. Parry: I think that is really important to get on the record.

Another point, of course—and this relates to cruelty, which I think you addressed very well in answering Mr. MacDougall . . . One thing I also notice is that the Indian person, in talking of trapping, is not afraid to use the word "kill"—to say "I killed so many beaver". How often do you come across animals that you would say died in agony? Do you think you can judge that?

Mr. D. McLean: No, not that I know of. I think the laws in B.C. are different. On your trap, you are supposed to tie something so the jaws do not touch. There has to be a little space. I think that is the law in B.C. I am pretty sure.

Mr. Parry: That is what you do as well?

Mr. D. McLean: Yes. But I do know in my area the cow season will be closed, and these hunters, when they go into the bush, the first thing they see . . . They do not look to see if

[Translation]

espèces inutilisables. Cela vous arrive-t-il souvent de trouver dans vos pièges des animaux que vous ne pouvez utiliser?

M. D. McLean: Pas très souvent. J'ai installé des pièges Conibear dans des ruisseaux et sur des barrages de castors. À chaque tournée, je trouve des canards. Mais nous, les autochtones, n'avons pas besoin de viande fraîche du jour. De toute façon, nous savons quand elle va se gâter . . . cela est illégal de tuer des canards. Je les emporte, les prépare et les mange. Ils sont aussi bons que s'ils avaient été abattus la journée même. Cela ne m'a pas fait mourir, du moins pas encore.

M. Parry: Donc, il est très rare que vous attrapiez quelque chose dont vous ne pouvez pas vous servir, c'est bien cela?

M. D. McLean: Non—sauf mon propre chien.

M. Parry: Pour avoir une idée plus mathématique de ces prises, pouvez-vous me dire combien de prises inutilisables vous pouvez trouver dans 100 pièges qui ont fonctionné?

M. D. McLean: J'ai attrapé beaucoup de lièvres, mais je n'en mange pas. Je les jette; de toute façon, ce sont les coyotes qui finissent par les avoir.

M. Parry: Oui.

M. D. McLean: C'est tout. Je n'ai jamais rien attrapé d'autre, sauf mon chien, comme je vous l'ai dit.

M. Parry: Dépiautez-vous les lièvres avant de les jeter?

M. D. McLean: Non, les coyotes s'en occupent.

M. Parry: Ils mangent tout; ils y sont habitués.

M. D. McLean: Normalement, les coyotes sont tellement affamés qu'ils mangent tout, y compris la fourrure.

M. Parry: Donc, vous diriez que, sur votre sentier de piégeage, il n'y a aucune perte?

M. D. McLean: Non, aucune perte.

M. Parry: Il importe de noter cette réponse.

Un deuxième point, celui de la cruauté. J'ai aimé votre réponse à M. MacDougall . . . J'ai remarqué que l'Indien, lorsqu'il parle de piégeage, n'hésite pas à utiliser le mot «tuer», à dire «j'ai tué tant de castors». Vous arrive-t-il souvent de trouver des animaux qui semblent être morts lentement, dans des souffrances? Est-ce possible pour vous de déceler ce genre d'agonie?

M. D. McLean: Non, je ne pense pas. Je pense que les lois de la Colombie-Britannique sont différentes. On est censé attacher quelque chose aux mâchoires, pour les empêcher de se fermer complètement. Il doit y avoir un espace entre elles. Je pense que la loi l'exige en Colombie-Britannique. J'en suis pas mal certain.

M. Parry: C'est ce que vous faites?

M. D. McLean: Oui. Mais je sais que la saison de chasse aux femelles se terminera et que les chasseurs dont je vous parlais vont tirer sur la première chose qu'ils verront . . . Il ne

[Texte]

there are horns; they shoot, and then they get scared and leave them to rot. I have seen that.

I had a guy come to my house, to my cabin, and say he had accidentally shot a moose. Well, I am not going to run to the game warden and squeal on him when he said, I pulled the guts out, you can have her. I was glad, because it was a fat cow moose. I did not report him.

• 1535

Mr. Parry: So you are telling me the animal is generally alive when you come along to check?

Mr. D. McLean: Lynx, yes. Just the snares are guaranteed. We use snares that do not allow them to live any more than five minutes. The snares choke.

Mr. Parry: Yes.

Mr. D. McLean: It is airplane cable, and they do not break it.

Mr. Parry: Yes. So animals you catch in leghold traps, then?

Mr. D. McLean: Most of the time they are alive because I see them every two or three days.

Mr. Parry: That was the other question: How often do you check your traps?

Mr. D. McLean: I am not smart enough to catch a coyote. Coyotes are smarter than I am. The timber wolf is also smarter than I am, so I would never catch them just in snares. So there is just the lynx that I catch in leghold traps. I noticed they were caught in a trap and still catching rabbits.

Mr. Parry: The instinct does not desert them, I guess. So how often, Mr. McLean, do you see a ring-off?

Mr. D. McLean: When I said that I burnt all the springs on mine when I had that lynx climb a tree and get caught... That trap happened to be so strong it cut its foot towards its toes.

Mr. Parry: Yes.

Mr. D. McLean: He was moving out there, and when I got there the lynx was gone and my trap was hanging up in the tree.

Mr. Parry: How long ago was that?

Mr. D. McLean: That was about two years ago.

Mr. Parry: And that is the last time you saw a ring-off on your trapline?

Mr. D. McLean: Yes.

Mr. Parry: So it is fair to say that for a professional trapper using professional methods a ring-off is very rare?

[Traduction]

s'occupent pas de savoir si la bête a des bois ou non; ils tirent; ensuite, effrayés, ils laissent la bête pourrir sur place. Je sais que cela se fait pour l'avoir vu.

Un jour, un type arrive chez moi, à mon camp, et me dit qu'il vient de tuer accidentellement un orignal. Je n'étais quand même pas pour courir chez le garde-chasse pour le dénoncer. Il m'a dit qu'il l'avait éviscéré et me donnait la viande. J'étais content, c'était une femelle grasse. Je ne l'ai pas mouchardé.

M. Parry: Donc, règle générale, lorsque vous visitez le piège, l'animal est encore vivant?

M. D. McLean: Le lynx, oui. Il n'y a que les collets qui soient garantis. Nous utilisons des collets qui tuent en moins de cinq minutes; l'animal est étouffé.

M. Parry: Oui.

M. D. McLean: C'est du câble d'aviation qui est incassable.

M. Parry: Oui. Et qu'en est-il des animaux que vous capturez au piège à patte?

M. D. McLean: La plupart du temps, ils sont vivants, étant donné que je fais la tournée aux deux ou trois jours.

M. Parry: Oui, c'était justement ma prochaine question. Vous visitez souvent vos pièges?

M. D. McLean: Je ne suis pas assez rusé pour attraper un coyote; les coyotes sont plus fins que moi, comme d'ailleurs le loup des bois. Je ne pourrais jamais les attraper dans des collets. Il n'y a donc que le lynx que je prends au piège à patte. Prises au piège, ces bêtes réussissent quand même à attraper des lièvres.

M. Parry: Oui, l'instinct demeure même là. Donc, monsieur McLean, voyez-vous souvent des cas d'animaux qui s'amputent?

M. D. McLean: Lorsque je vous ai dit que j'avais brûlé tous les ressorts de mes pièges parce qu'un lynx pris avait réussi à grimper à un arbre... Les mâchoires étaient tellement puissantes que sa patte avait été coupée à la hauteur des doigts.

M. Parry: Oui.

M. D. McLean: J'entendais un bruit de mouvement; lorsque je suis arrivé, le lynx s'était enfui et le piège pendait de l'arbre.

M. Parry: Cela fait-il longtemps?

M. D. McLean: Environ deux ans.

M. Parry: Et ce fut la dernière fois que vous avez eu connaissance d'un tel cas sur votre sentier?

M. D. McLean: Oui.

M. Parry: Donc, on peut dire qu'un trappeur professionnel qui utilise les bonnes méthodes court très peu de risques de voir ces choses se produire.

[Text]

Mr. D. McLean: Very rare.

Mr. Parry: Okay. Thanks very much, Mr. McLean. I think you have added a lot to our understanding.

Now if I can turn back to the question of section 12 and the abrogation of treaty rights, in the case you mentioned, Cold Lake, was it a question of the people being prosecuted for fishing over their quota, or was it just for taking whitefish that they were prosecuted?

Mr. Courtoreille: There was a concern about a certain species other than whitefish. The people in Cold Lake have always been catching whitefish for food. It was not a question that the whitefish were being overkilled; it was a question that the game officials decided on their own to ban fishing on the lake, totally.

The Cold Lake Indians opposed that. They said: We do not touch that species; we know where they spawn; we know where the whitefish are; we are catching whitefish. But they arrested the chief and a lot of the members there.

Mr. Parry: So it is not a case where there is some competition between the Indian peoples' subsistence fishing and the sport anglers; it was just a case that in order to protect the other species they banned all fishing?

Mr. Courtoreille: Put it this way: The anglers and the other fishermen who were catching these other species overkilled. Because they did that, the Fish and Game decided to put a ban totally on the whole lake, without questioning or dealing with or even going to the band, the Cold Lake Indian people and saying that they were thinking of putting a ban on the lake—without consulting them.

The Cold Lake Indians obviously would have said: We know where those species are; we know where the whitefish are; we want to continue killing the whitefish because we use it for food. But there was not that process. They just put a ban on there and they charged and convicted.

The last number of years around Saddle Lake, those specific areas, they were having people going to Indian homes and asking to buy fish from them.

Mr. Parry: Like stool pigeons?

Mr. Courtoreille: There were a lot of cases of entrapment where white people were hired by Fish and Wildlife to go to an Indian reserve and see Dan and ask to buy some fish from him, ask if he had any extra fish. The Indian people would say: Yes, I have a lot of whitefish here. Maybe we will give you four for \$5. As soon as that happens, he is charged. So there were a lot of cases going on, specifically in the last two years, where people are just going into all the reserves, especially around the Cold Lake and Saddle Lake area. Goodfish, they were charging people, and even in Sturgeon Lake.

[Translation]

M. D. McLean: Oui, c'est une chose très rare.

M. Parry: Merci beaucoup, monsieur McLean. Vous nous avez beaucoup éclairés.

Je voudrais maintenant parler de l'article 12 et de l'abrogation des droits prévus par les traités. Dans le cas que vous avez mentionné, celui de Cold Lake, est-ce que les gens étaient accusés d'avoir capturé trop de poissons ou d'avoir capturé du corégone?

M. Courtoreille: Il était question d'une autre espèce que le corégone. Depuis toujours, les gens pêchent le corégone pour leur subsistance. Non, cette espèce n'était pas surexploitée; les autorités ont simplement décidé d'interdire toute pêche sur le lac.

Bien entendu, les Indiens de Cold Lake se sont opposés à cette décision. Il ont fait valoir qu'ils ne pêchaient pas les espèces menacées, qu'ils connaissaient leurs frayères, qu'ils savaient où trouver le corégone et que c'est ce qu'ils pêchaient. Malgré cela, on a arrêté le chef et de nombreux particuliers.

M. Parry: Donc, il ne s'agissait pas d'une concurrence entre la pêche de subsistance pratiquée par les Indiens et l'activité des pêcheurs sportifs; on voulait simplement protéger les autres espèces en interdisant toute activité, c'est bien cela?

M. Courtoreille: Disons plutôt que les pêcheurs sportifs et autres qui capturaient ces espèces se livraient à une exploitation excessive. C'est pour cela que le service des pêches et de la faune a décidé d'interdire complètement la pêche sur ce lac. Les autorités n'ont même pas demandé leur avis aux représentants de la bande ni aux Indiens avant de mettre leur projet à exécution; il n'y a eu aucune forme de consultation préalable.

Il est certain que les Indiens leur auraient dit qu'ils savaient où se trouvaient ces espèces et qu'ils continueraient d'exploiter le corégone pour des fins de subsistance, sachant parfaitement où le trouver. Hélas, les choses ne se sont pas passées comme cela. On a imposé l'interdiction, porté des accusations et prononcé des condamnations.

Au cours des dernières années, autour du lac Saddle et dans les environs, les autorités ont envoyé des gens chez les Indiens pour tenter d'acheter du poisson.

M. Parry: Des informateurs?

M. Courtoreille: On a relevé de nombreux cas mettant en cause des blancs, embauchés par le service des pêches et de la faune, qui se présentaient dans une réserve indienne et demandaient d'acheter du poisson; ils voulaient savoir si les Indiens avaient des poissons de trop. On leur répondait: «Oui, j'ai beaucoup de corégone». «Nous pourrions vous en vendre quatre pour \$5». Aussitôt ces paroles prononcées, la personne était avertie des charges qui pesaient contre elle. Cela s'est produit maintes et maintes fois, surtout au cours des deux dernières années. Des gens se présentaient dans une réserve principalement autour des lacs Cold et Saddle, à Goodfish; ils portaient des accusations, et même au lac Sturgeon.

[Texte]

[Traduction]

• 1540

Mr. D. McLean: Yes, I have a little experience with that; in fact, I went to the magistrate in Grande Prairie. There were four women charged. There was an undercover man hired by Fish and Wildlife to go to the reserve, and this guy went to four widows and asked them for fish; at the time, one of them had only four. He bought those. But he asked, "Can you set the net for tomorrow?" He had a tape recorder and he was really out to catch these people. Then they all were all charged, about a year after.

I was invited to the magistrate to tell how we understood the treaties, the way I said it here. And these women, they were all widows. They did not have enough welfare. They had to have fuel for their stoves. They had to pay for their power. So they went and set the net because it was the only way they could pay or they would freeze to death. They were all honest, they did not try to lie. They sold fish for a long time to be able to survive.

The case was not dismissed, but they told them: You come back one month from now. That was April 9 of this year. They went back to see the results, and the results were that we will not fine you, but you are guilty, you broke the law, the transfer agreement overrules your treaties.

Mr. Parry: So they got, in fact, an absolute discharge, but they are not allowed to . . .

Mr. D. McLean: They got an absolute, but they were told they were guilty.

Mr. Parry: From my own experience, of course, I know what the answer is to the question. But would it not be considered very discourteous by an Indian person to refuse someone to sell them something if you had extra to spare?

Mr. D. McLean: Sure. And that undercover man, he was just an ordinary man. Now he got himself promoted. He is now wearing a uniform.

Mr. Parry: I see. I would really like to thank you for coming.

Mr. D. McLean: You are welcome.

Mr. Parry: And thank you for the information you have been able to give us. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Any further questions? Mr. Suluk?

Mr. Suluk: I just want to see if I understood correctly. What you said is very interesting and I suppose for those of us who are still not completely inundated, that would give us a bit more resolve to continue to ensure that we would get a government that would come up with laws that would understand this a bit more—or in this case respect us a bit more. I guess being a politician you cannot help trying to score a few points here. But I would like to know if I understand correctly, that you have the right to hunt game for food but not to make living out of it, not to sell them.

M. D. McLean: Oui, je parle en connaissance de cause; en fait, j'ai comparu devant le juge à Grande Prairie. Quatre femmes étaient accusées. Un agent avait été embauché par le service des pêches et de la faune pour se rendre dans une réserve et «piéger» les gens. Il a demandé à quatre veuves si elles avaient du poisson à vendre; l'une d'elles n'en avait que quatre. Il les a achetées et lui a demandé «Allez-vous tendre le filet pour demain?» Il avait un magnétophone; il voulait vraiment les prendre au piège. Environ un an après, toutes ces personnes ont été accusées.

J'ai été invité au tribunal pour expliquer mon interprétation des traités, comme je l'ai fait ici. Ces pauvres femmes, toutes des veuves qui ne touchaient même pas assez en prestations de bien-être social. Elles avaient besoin de combustible pour cuisiner et se chauffer. Elles devaient payer leur électricité. C'est pourquoi elles ont tendu le filet, le seul moyen pour elles de payer ces services et de ne pas geler. Elles ont toutes été très franches; pas une n'a menti. Cela faisait longtemps qu'elles venaient du poisson, simplement pour subsister.

Il n'y a pas eu de non-lieu mais on a demandé aux accusées de se présenter devant le tribunal un mois plus tard. Cela nous mettait au 9 avril. À leur retour, elles apprirent qu'on ne leur imposerait pas d'amende mais qu'elles avaient néanmoins été jugées coupables d'avoir enfreint la loi; que la convention sur le transfert des ressources naturelles a préséance sur les traités.

M. Parry: Donc, dans les faits, elles ont été acquittées, mais elles ne peuvent . . .

M. D. McLean: Oui, elles ont été acquittées mais quand même déclarées coupables.

M. Parry: D'après ma propre expérience, je connais la réponse à la question que je vais vous poser. Cela n'est-il pas considéré comme très impoli, pour un Indien, de refuser de vendre quelque chose qu'il a en trop?

M. D. McLean: Bien sûr. Après tout, cet agent avait l'air d'un homme ordinaire. Depuis lors, je suis certain qu'il a été promu, qu'il porte maintenant l'uniforme.

M. Parry: Je vois. J'aimerais vous remercier très sincèrement de votre participation.

M. D. McLean: Je vous en prie.

M. Parry: Et merci pour les précieux renseignements dont vous nous avez fait part. Merci, monsieur le président.

Le président: D'autres questions? Monsieur Suluk?

M. Suluk: Je veux simplement savoir si j'ai bien compris. Vos propos sont des plus intéressants et je suppose que ceux d'entre nous qui ne sont pas totalement submergés sous les informations y trouveront un regain de détermination; ils pourront ainsi poursuivre leurs efforts en vue de faire adopter de nouvelles lois qui traduiront un peu mieux ces réalités, et dans ce cas, qui nous respecteront un peu plus. En tant qu'hommes politiques, il est probablement normal d'essayer de tirer profit de ses actions. Enfin; je me demande si j'ai bien compris. Vous avez le droit de chasser pour des fins de

[Text]

Mr. D. McLean: Yes, that is true.

Mr. Suluk: And how are you expected to pay for your bills? I mean, \$5 a year would not go very far, that is for sure.

Mr. D. McLean: Yes. These four widows, they did not have enough welfare to cover their fuel. They have grandchildren. As you know, in Indian communities a lot of things happen that the grandchildren end up with the grandparents—rather than give them away, I will look after them. This is the attitude of the native people.

Mr. Suluk: So in effect you cannot make a living. You are a complete . . .

• 1545

I now understand why the Indian people especially have been so adamant about government and why they depend so much on the federal government. I understand that now. That is pretty clear in my mind now.

The Chairman: Well, we have cross-examined you for quite a long time. I have found it very helpful and most interesting.

The standing committee is going to take this issue up. I do not know if we can help resolve it, but we are going to talk to the Minister regarding the difficulty you are having. I still think you could be of some help to us if we were to pursue the idea of shared responsibility as a solution. You might give some more thought to that, if that would be something that might be of help. And I know the federal government would have to take the leadership in that.

So thank you very much. I know these two individuals very well. I certainly appreciate your coming before the committee and being so forthright and honest with us. You have been very helpful in the trapping area. And the other issue you brought forward is a most important issue and one that has to be dealt with. So on behalf of the committee, thank you.

Mr. Courtoreille: I would like to thank you for the opportunity. I have with me a report that was done by our treaty office—the research. We have a fairly large document on the problem with the Natural Resources Transfer Act. Also, we did a fair amount of study on the trapline system, its pros and its cons. If the committee would like a copy of that, I would be willing to give it to one of your secretaries to make copies of it.

The Chairman: Yes, we will make copies of it. If you could give us one copy, we would appreciate it. It would be helpful. Thank you.

[Translation]

subsistance mais non pour en faire votre gagne-pain; vous n'avez pas le droit de vendre vos prises.

M. D. McLean: C'est exact.

M. Suluk: Et avec quoi êtes-vous censés payer vos factures? De nos jours, que peut-on faire avec 5\$ par année?

M. D. McLean: Oui. Ces quatre veuves ne touchaient même pas assez en aide sociale pour payer leur combustible. Et en plus, elles ont des petits-enfants. Comme vous le savez, dans la société indienne, les événements font souvent que les petits-enfants se retrouvent chez leurs grands-parents—«plutôt que de les abandonner, je vais les prendre», se dit-on. Voilà comment les autochtones agissent.

M. Suluk: Donc, en réalité, il vous est impossible de gagner votre vie. Vous êtes complètement . . .

Maintenant je comprends, d'une part, l'inflexibilité des Indiens face aux autorités et, d'autre part, leur grand état de dépendance à l'égard du gouvernement fédéral. Tout est clair.

Le président: Cela fait un bon moment que nous vous posons des questions. Cette période a été pour moi très enrichissante et des plus intéressantes.

Le Comité permanent portera cette affaire en haut lieu. Je ne puis jurer de notre réussite, mais je puis vous assurer que nous allons exposer vos problèmes au ministre. Dans l'optique de la responsabilité partagée, je suis convaincu que vous pourriez nous être utiles. Je vous invite à y penser, si cela vous semble une idée qui a du potentiel. Je sais que le chef de file doit être le gouvernement fédéral.

Merci beaucoup. Je connais très bien ces deux personnes. Je suis content de votre participation et je vous sais gré d'avoir été aussi francs et directs. Vous nous avez éclairés dans le domaine du piégeage. Quant à l'autre question que vous avez soulevée, sachez qu'elle est de la plus haute importance et qu'elle reçoit toute l'attention voulue. Au nom de tous les membres du Comité, je vous remercie.

M. Courtoreille: De mon côté, je désire vous remercier de l'occasion qui nous a été donnée. J'ai apporté un rapport de recherche établi par le bureau responsable de l'application des traités. Il s'agit d'un ouvrage assez volumineux sur le problème qui découle de la Loi concernant le transfert des ressources naturelles de l'Alberta. En outre, nous avons une bonne somme de renseignements recueillis dans le cadre de travaux sur le système des sentiers de piégeage, donnant les avantages et les inconvénients. Si vous voulez vous en faire des copies, je me ferai un plaisir d'en remettre un exemplaire à l'un de vos secrétaires.

Le président: Oui, nous en ferons des copies. Cela nous sera certainement utile; merci beaucoup.

[Texte]

[Traduction]

• 1550

• 1555

The Chairman: If we could bring members back to the table, we will begin our study with the next witness. I am pleased to welcome Larry Tourangeau, who is President of the Dene/Métis Negotiations Secretariat. I know it is a busy day for you, Larry. I am very pleased you were able to join us this afternoon. Sometimes skipping from one meeting to another is a bit difficult, but we understand and we appreciate your attendance here today. I notice you have a brief. The meeting is yours in the beginning. Welcome.

Mr. L. Tourangeau (President, Métis Association): I would like to thank you for your presentation. Just to set the record straight, I am the President of the Métis Association—I might as well be the President of the Dene/Métis Secretariat.

The Chairman: Oh, I see. Sorry. Very good.

Mr. Tourangeau: I guess in preparing the brief to the Coolican report... I guess we could just give a little introduction. The federal government's narrowed and rigid views of land claims has been obviously an obstacle to the Dene-Métis settlement since negotiation began. In 1983, I guess, the secretariat had been set up. For several years after we tabled our claims document no progress was made because the federal government refused to negotiate political rights within the framework. So when the Western Constitutional Forum was set up we agreed to take our claim to legislative powers and structures off the claims negotiation table.

The next obstacle in federal policy encountered was the government's willingness to sign away the Dene-Métis rights in the Inuvialuit settlement, despite the overlapping claims. The next was the government's refusal to consider more than an advisory role for the joint boards proposed by the Dene and the Métis, and the government's insistence that our interests in the subsurface be capped. We settled our overlapping claim with the Inuvialuit, but the process was largely political and the effort delayed progress in our claims negotiations for a year.

Next we turned to negotiate our overlapping claims in the Yukon. There again, the federal government did not learn from the previous experience with the Inuvialuit, and once again was willing to negotiate the rights of the Métis and the Dene. The overlapping claim in the Yukon still has not been settled.

With respect to decision-making powers for joint management boards, we have succeeded in persuading the federal government's negotiator that a limited version of such powers should be granted to a joint wildlife board, but two years have passed and the agreement has not been initialled because of at least one federal department that was opposed to the idea. The federal negotiator has also accepted the principle that the Dene-Métis should have uncapped generalized interest in the subsurface resources, but after more than a year of negotia-

Le président: Si les membres du Comité veulent bien prendre place, nous allons entendre le témoin suivant. J'ai le plaisir d'accueillir M. Larry Tourangeau, président du *Dene/Métis Negotiations Secretariat*. Je sais que vous avez une journée très occupée, Larry et je suis heureux de voir que vous avez pu vous libérer pour nous rencontrer. Sauter d'une réunion à une autre peut devenir éprouvant; nous comprenons et nous vous remercions. Je vois que vous avez une texte. Je vous souhaite la bienvenue et vous invite à commencer.

M. L. Tourangeau (président, Métis Association): Merci. Avant de commencer, une petite mise au point; je suis le président de la *Métis Association*—remarquez que je pourrais aussi bien être le président du *Dene/Métis Secretariat*.

Le président: Oh, je vois; je suis désolé. Très bien.

M. Tourangeau: Je suppose qu'en préparant le mémoire faisant suite au rapport Coolican... je suppose qu'un préambule s'impose. Depuis le début des négociations, la position étroite et inflexible du gouvernement en matière de revendications territoriales fait obstacle à un règlement pour les Dénés et les Métis. Le secrétariat a été créé en 1983. Plusieurs années après le dépôt de nos revendications, aucun progrès n'avait été réalisé simplement parce que le gouvernement refusait de négocier des droits politiques dans le cadre établi. C'est pourquoi, à la création du *Western Constitutional Forum*, nous avons convenu de retirer les pouvoirs législatifs et les structures législatives de la liste de nos revendications.

En deuxième lieu, nous nous sommes heurtés au désir du gouvernement de sacrifier les droits des Dénés et des Métis, dans le règlement des Inuvialuit, et ce malgré le chevauchement des demandes. Ensuite, le gouvernement a refusé d'accorder plus qu'un rôle consultatif aux commissions mixtes proposées par les Dénés et les Métis, en même temps qu'il a insisté pour limiter nos droits sur les richesses du sous-sol. Le chevauchement de nos revendications avec celles des Inuvialuit a été résolu, grâce surtout à des arrangements d'ordre politique; de toute façon, ces efforts ont retardé d'un an les négociations de nos revendications.

Ensuite, nous nous sommes attaqués à la négociation pour nos revendications contestées au Yukon. Là encore, le gouvernement fédéral n'avait pas tiré sa leçon des négociations avec les Inuvialuit et était disposé à négocier les droits des Dénés et des Métis. À ce jour, les revendications contestées au Yukon ne sont pas réglées.

En ce qui concerne les pouvoirs décisionnels des commissions mixtes de gestion, nous avons réussi à convaincre un négociateur fédéral d'accorder des pouvoirs limités à une commission mixte de la faune; or, deux années ont passé et rien n'a encore été fait, parce qu'au moins un ministère fédéral désapprouve cette idée. Le négociateur fédéral reconnaît également que les Dénés et les Métis devraient jouir de droits non limités sur les ressources du sous-sol; là encore, après un an de négociations, les représentants fédéraux n'ont toujours pas accepté l'idée.

[Text]

tions there has been no acceptance of this idea from the federal team.

New obstacles to a settlement caused by federal government's rigid view of claims continue to emerge as negotiations proceeded. The federal government's current position on access to Dene-Métis lands and land quantum are examples. The point of renewing the difficulties posed by the past federal policies is to demonstrate that fundamental changes to the federal policy were required long before the Coolican report was struck and will continue to be necessary if the report is not adopted as a package.

• 1600

The strong report tabled by the federal task force on claims therefore provides the Dene-Métis with an opportunity to persuade the federal government the outstanding obstacles to a settlement remaining in its claims policy should be removed. The report also gives the Dene-Métis the chance to make the process and negotiating positions necessary to produce a settlement which meets our needs and the needs of all Canadians.

I will be touching on some of the fundamental principles within the Coolican report. I will touch on the political development. I think the recognition of the basic political rights is fundamental to our objectives. Effective participation in the management of lands and resources, the achievement of economic self-sufficiency, and the preservation of our cultural identity are impossible under the current policy. Limited rights to land and constrained participation in political and economic decisions under the present policy serve only to perpetuate the impasse we are currently experiencing in claims negotiations.

Without the recognition of the need to negotiate political matters and the creation of new political, social and economic institutions, our ability to govern our future is limited and meaningless. A renewed relationship with Canada is required; one which respects our rights to self-government, and one which allows us to become self-sufficient and to effectively participate in the future of this country.

Our different culture's distinctiveness requires an imaginative and creative approach to political development. It requires flexibility to ensure the development of cultural institutions and relationships with Canada.

Concerning the affirmation of aboriginal rights, comprehensive claim settlements should not extinguish, but rather affirm aboriginal rights. They must provide us with an evolving relationship with Canada. In the past, the federal government has sought to clear title to the land by extinguishing aboriginal rights. Legal certainty to provide for orderly disposition and development of land does not however require that our rights be extinguished or that title to the land be cleared. Instead, we and the government must agree on rules and processes to guide and use the development of land and natural resources. We see

[Translation]

Tout au long des négociations, l'inflexibilité du gouvernement fédéral a fait surgir de nouveaux obstacles. Et la position fédérale à l'égard des droits fonciers et des terres qui reviennent aux Dénés et aux Métis en est un exemple. Si nous parlons aujourd'hui des difficultés que posaient les anciennes politiques du gouvernement fédéral, c'est en vue de démontrer qu'il y avait lieu d'y apporter des modifications fondamentales bien avant la parution du rapport Coolican et que de tels changements s'imposeront encore si l'on n'adopte pas l'ensemble des recommandations du rapport.

Le rapport déposé par le groupe de travail du gouvernement fédéral sur les revendications fournit donc aux Dénés et Métis une occasion de convaincre le gouvernement fédéral de la nécessité de retirer de sa politique sur les revendications tout ce qui à l'heure actuelle empêche leur règlement. Le rapport fournit en outre aux Dénés et Métis la possibilité d'établir le processus et les positions de négociation requises pour parvenir à une entente répondant à leurs besoins et à ceux de tous les Canadiens.

Je parlerai de certains principes fondamentaux énoncés dans le rapport Coolican. Je traiterai du développement politique. Je crois que la reconnaissance de nos droits politiques fondamentaux est essentielle à l'atteinte de nos objectifs. La politique actuelle ne nous permet pas de participer efficacement à la gestion de nos terres et de nos ressources, d'atteindre l'autonomie sur le plan économique et de préserver notre identité culturelle. La limitation de nos droits sur les terres et notre participation restreinte aux décisions d'ordre politique et économique ne contribuent qu'à perpétuer l'impasse qui existe à l'heure actuelle au niveau des négociations entourant les revendications.

Nous ne pourrions influencer de façon significative sur notre avenir tant que ne sera pas reconnue la nécessité de négocier certaines questions politiques et de créer de nouvelles institutions politiques, sociales et économiques. Il nous faut établir avec le Canada de nouveaux liens qui tiennent compte de notre droit à l'autonomie politique et qui nous permettent d'atteindre l'autonomie et de contribuer à l'avenir du pays.

Nos distinctions culturelles requièrent une approche originale en matière de développement politique. Il faut faire preuve de souplesse pour assurer le développement de nos institutions culturelles et la progression de nos relations avec le Canada.

Les règlements ne devraient pas abolir les droits des autochtones, mais plutôt les renforcer. Ces droits devraient nous permettre d'améliorer nos relations avec le Canada. Par le passé, le gouvernement fédéral a cherché à liquider les titres de propriété en anéantissant les droits des autochtones. Son désir de disposer adéquatement des terres ne justifie cependant pas l'abolition de nos droits ou la liquidation des titres de propriété. Nous devrions plutôt convenir avec le gouvernement de certaines règles et processus permettant d'assurer la mise en valeur des terres et des ressources naturelles. Nous considérons

[Texte]

the government's previous policy on extinguishment as an attempt to abolish our unique identity.

In the matter of economic rights, we would like to participate in the economic development of natural resources to ensure such development supports our social and cultural growth. We need to become more self-sufficient and able to deal with outside interests on a more equal footing. This is why comprehensive claims must deal both with political control over land and resources and with economic development of those resources. We must benefit from development of resources in the area we have traditionally occupied and used. Government must be prepared to share with us the revenues derived from resource development on those lands, and to negotiate through comprehensive claims how this will be done.

• 1605

Decision-making for natural resources: We have traditionally harvested the natural resources for our livelihood, yet we are afforded little participation in making decisions about how the land, water, wildlife, and oceans will be used and developed. Government has offered us advisory roles in managing natural resources, but we wish to share with government the authority to decide how these resources will be developed. Joint institutions to manage wildlife, land, fresh water, oceans, and our subsurface resources must be established. Not only will we have a say in whys and wherefores of resource development, it will qualitatively improve decisions. In many instances we have knowledge not now used in resource management. Joint management institutions with our participation would solve the problems.

The negotiating process: The federal government is an extraordinarily complex institution, and it has proved difficult, and sometimes impossible, for us to get individual government departments to agree to a common position and to pursue negotiations as vigorously as we feel they should.

The role of the federal chief negotiator is crucial to the success of land claims negotiations. It was no accident that the only claim to be settled under the 1981 land claims policy had as its federal chief negotiator a person who had served at one time as deputy minister of Energy, Mines and Resources, and who, for the purpose of settling the claim, had been invested with enough political clout to complete his task. Future federal negotiators must have similar political authority and easy access to senior federal politicians. In the absence of this, civil servants will capture the negotiating process and slow it down, resulting in stalemates.

Implementing settled land claims has proven just as difficult as negotiating them. We want to implement the key parts of our settlements before reaching complete agreements that are

[Traduction]

l'ancienne politique gouvernementale comme une tentative d'anéantissement de notre identité propre.

En ce qui a trait à nos droits économiques, nous aimerions prendre part au développement économique des ressources naturelles, de manière que ce développement favorise notre croissance sociale et culturelle. Nous avons besoin de plus d'autonomie et nous souhaitons être en mesure de traiter d'égal à égal avec les intervenants de l'extérieur. C'est la raison pour laquelle d'importantes revendications doivent porter aussi bien sur le contrôle politique des terres et des ressources que sur leur développement économique. Nous devons tirer parti du développement des ressources de cette région que nous habitons et que nous exploitons depuis des générations. Le gouvernement doit être disposé à partager avec nous les recettes provenant de la mise en valeur des ressources de ces terres et à négocier, au moyen d'importantes revendications, la façon d'y parvenir.

Les décisions relatives aux ressources naturelles: depuis des années, nous exploitons pour survivre les ressources naturelles de notre territoire. Nous n'avons cependant pas beaucoup participé aux décisions concernant l'utilisation et la mise en valeur des terres, de l'eau potable, de la faune et des océans. Le gouvernement nous a offert de jouer certains rôles consultatifs au niveau de la gestion des ressources naturelles, mais nous souhaitons partager avec lui le pouvoir de décider de la façon de les mettre en valeur. Il importe de créer des institutions conjointes chargées de gérer la faune, les terres, l'eau potable, les océans et les ressources souterraines. Ainsi, non seulement nous pourrions faire connaître notre opinion sur la mise en valeur des ressources, mais nous pourrions améliorer de beaucoup les décisions qui sont prises. Il arrive souvent que nos connaissances en matière de gestion des ressources ne soient pas utilisées. La création de telles institutions conjointes de gestion éviterait certains problèmes.

Le processus de négociation: le gouvernement fédéral est une institution fort complexe et il s'est révélé difficile, parfois même impossible, de faire accepter notre point de vue aux différents organismes gouvernementaux et de poursuivre les négociations avec autant de vigueur que nous l'aurions souhaité.

Le négociateur en chef du gouvernement fédéral joue un rôle de la plus haute importance pour le succès des négociations touchant les revendications territoriales. Ce n'est pas par hasard si la seule revendication qui ait été réglée en vertu de la politique de 1981 l'a été par un négociateur en chef qui avait été sous-ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources, et qui disposait pour s'acquitter de cette tâche de suffisamment d'influence politique. Les futurs négociateurs du gouvernement fédéral devraient avoir la même influence et avoir facilement accès aux dirigeants politiques. Faute de quoi, les fonctionnaires s'empareront du processus de négociation et le ralentiront considérablement.

La mise en œuvre des revendications territoriales les terres s'est révélée tout aussi difficile que leur négociation. Nous souhaitons mettre en œuvre les éléments principaux de nos

[Text]

enshrined in the legislation. This requires a planned phased approach to implementation of settlements. As a prerequisite to the successful implementation, we should be trained to manage our settlements.

In closing, I would like to say that I have covered only a few of the points that are in the Coolican report. Although we view and support the majority of the policy proposals, there is still weakness in the report, which I think we all recognize. I hope your committee will consider Mr. Coolican's proposals carefully and that you give the report full endorsement. Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Tourangeau. The committee had Mr. Coolican before it last Thursday. We had an excellent discussion with him. It was our first opportunity to debate with him his report. We are beginning that process of getting the debate going on the report and hopefully a new claims policy will evolve.

If we may, I will open the hearing to questions and go to Mr. Parry.

Mr. Parry: Thank you, Mr. Chairman.

• 1610

Mr. Tourangeau, I have to confess ignorance as to the numbers of people in the Northwest Territories who identify themselves as Métis. I wonder if you could enlighten me on that.

Mr. Tourangeau: There is roughly a 5,000 membership.

Mr. Parry: And would it be accurate to say that these people are almost exclusively of mixed Dene and white origin?

Mr. Tourangeau: Well, that is the only way you could be a Métis. Otherwise, if you are a non-status, then it is just a matter of losing your status for whatever reason.

Mr. Parry: So the people who are of mixed Inuit and white origin would not be termed "Métis"?

Mr. Tourangeau: It would depend on whether they are participating in another claim or not. For instance, if somebody was half-Métis and half-Inuit or half-Dene and half-Inuvialuit and was participating in a COPE claim, then obviously they would not be participating in this claim. They have the option to participate in only one claim in Canada.

Mr. Parry: So the Dene/Métis Negotiations Secretariat in effect represents all the Métis groups and all the Dene groups that presently have claims?

Mr. Tourangeau: The Dene/Métis Secretariat has been set up by the organizations of the Métis Association and the Dene Nation to negotiate a claim because in the past we were negotiating a tripartite agreement between the federal government, the Métis Association and the Dene Nation and negotiations were not going anywhere because of the fact that, as you know full well, when you negotiate a tripartite agreement unless everybody has consensus you will not be negotiating anything.

Mr. Parry: Yes. Do you see any of the present institutions of government in the Northwest Territories, be they federal,

[Translation]

accords avant de réaliser les ententes complètes prévues par la Loi. Il nous faut donc adopter une approche planifiée par étapes. Pour que la mise en oeuvre soit couronnée de succès, nous devons être habitués à administrer les règlements.

En terminant, j'aimerais souligner que je n'ai traité que d'un petit nombre des points mentionnés dans le rapport Coolican. Bien que nous appuyions la majorité des propositions d'ordre politique, nous estimons, comme tout le monde, que ce rapport contient certaines lacunes. J'espère que votre comité se penchera attentivement sur les propositions de M. Coolican et endossera tout à fait le contenu du rapport. Merci.

Le président: Merci, monsieur Tourangeau. M. Coolican était là jeudi dernier. Nous avons longuement discuté avec lui. C'était notre première occasion de lui parler depuis la présentation de son rapport. Nous amorçons les discussions au sujet du rapport et nous espérons qu'il en découlera une nouvelle politique sur les revendications.

Si vous permettez, nous passerons maintenant aux questions. Monsieur Parry.

M. Parry: Merci, monsieur le président.

Monsieur Tourangeau, je dois admettre que j'ignore combien d'habitants des Territoires du Nord-Ouest sont considérés comme étant des Métis. Peut-être pourriez-vous me renseigner à ce sujet.

M. Tourangeau: Il y en a environ 5,000.

M. Parry: Serait-il juste de dire que ces personnes descendent presque toutes d'unions entre Blancs et Dénés?

M. Tourangeau: Eh bien, c'est la seule façon d'être Métis. Autrement, si vous êtes un Indien non inscrit, il ne s'agit que de perdre votre statut pour une raison quelconque.

M. Parry: Donc, les descendants d'Inuits et de Blancs ne sont pas appelés «Métis»?

M. Tourangeau: Cela dépend de ce qu'ils participent ou non à une autre revendication. Par exemple, si une personne était moitié Métis, moitié Inuit, ou encore moitié Dene et moitié Inuvialuit, et prenait part à une revendication COPE, alors elle ne prendrait pas part à nos revendications. Nul ne peut prendre part à deux revendications au Canada.

M. Parry: Le Secrétariat aux négociations Dénés et Métis représente donc en réalité tous les groupes métis et tous les groupes dénés qui revendiquent actuellement?

M. Tourangeau: Le secrétariat Dénés et Métis a été mis sur pied par les organismes de l'Association Métis et de la Nation Déné afin de négocier une revendication, car, par le passé, nous avons négocié un accord tripartite entre le gouvernement fédéral, l'Association Métis et la Nation Déné. Ces négociations ne menaient nulle part puisque, comme vous le savez très bien, lorsque l'on négocie un accord tripartite, il faut parvenir à un consensus.

M. Parry: Oui. Estimez-vous que l'une ou l'autre des institutions actuelles du gouvernement des Territoires du

[Texte]

provincial, municipal or band, as militating against the continuation and the strengthening of the Métis identity?

Mr. Tourangeau: Can you say that again?

Mr. Parry: Sure, and perhaps I can refine the question somewhat. I wonder if you see any of the present institutions of government in your area, be it the federal government, the territorial government, municipal government or band government, as tending towards the eliminating of the Métis identity?

Mr. Tourangeau: I guess for the last 100 years, since our great leader, Louis Riel, put up his battles, people have always been trying to assimilate the Métis or trying to get them completely out of the environment we live in. I am just looking at rights for Métis people in the Northwest Territories. Even though we are recognized as aboriginal people, nobody recognizes the rights of Métis people as they do our cousins, the Inuit and the Dene.

• 1615

Mr. Parry: In effect, the non-recognition, the sort of moving backward and forward of responsibility between different levels of government, has become so entrenched that it is almost a part of Métis identity today.

Mr. Tourangeau: It certainly is. Let us look at health, for example. I asked the federal government to give us the same rights as our brothers have. They said under section 91.24 we cannot do that. We went to see the territorial government and they said sorry, but the federal government has not given us enough money to look after your interests; as far as we are concerned, you do not have any more rights than any other average person.

Mr. Parry: I guess the thing that interests me most in your brief is the proposal for joint management, because, as the chairman mentioned earlier to a previous witness, there are other such proposals under examination in the province of Ontario. I think one of them is still alive, and I am referring to the Nishnawbe-Aski Agreement with the province and the federal government. I wonder if there are any successful models to date that you can point to that could be used, copied, shall we say, in setting up the sort of arrangement that you are interested in.

Mr. Tourangeau: I am not really aware of any other group, other than people on reserves, that has its own management of its reserves in the south. I guess in the north, we are looking at more than just a management advisory body that does not have any teeth, does not have any clout. We want an active role so that we are able to make decisions with government on issues that affect us in a claim area.

Mr. Parry: Eventually, if the other groups—the Inuit, the Inuvialuit, the Dene—all supported such a system, you would see the natural resources of the Territories controlled by a number of regional management boards.

[Traduction]

Nord-Ouest, qu'il s'agisse d'une organisation fédérale, provinciale, municipale ou de bande, milite contre la poursuite et le renforcement de l'identité Métis?

M. Tourangeau: Pouvez-vous répéter, s'il vous plaît?

M. Parry: Certainement, et peut-être même puis-je préciser davantage ma question. Je vous demandais si vous estimez que l'une ou l'autre des institutions gouvernementales de votre territoire, que ce soit à l'échelon fédéral, territorial, municipal ou de bande, cherche à anéantir l'identité du peuple Métis?

M. Tourangeau: Je crois qu'au cours des 100 dernières années, depuis les batailles menées par notre grand leader Louis Riel, les gens ont toujours tenté d'assimiler les Métis ou simplement de les écarter tout à fait. Je parle uniquement des droits de la population Métis des Territoires du Nord-Ouest. Bien que l'on nous reconnaisse le statut de peuple autochtone, personne ne reconnaît les droits du peuple Métis au même titre que ceux de ses cousins les Inuits et les Dénés.

M. Parry: En effet, le va-et-vient des responsabilités entre les divers paliers gouvernementaux est tellement connu qu'il fait presque partie de l'identité de la population Métis.

M. Tourangeau: Certainement. Prenons par exemple la santé. J'ai demandé au gouvernement fédéral de nous accorder les mêmes droits qu'aux autres peuples autochtones. On m'a répondu qu'en vertu de l'article 91.24, cela était impossible. Nous nous sommes adressés au gouvernement territorial qui nous a dit que cela était regrettable, mais que le gouvernement fédéral ne lui avait pas accordé suffisamment d'argent pour qu'il puisse veiller à nos intérêts. Pour autant que je sache, nous n'avons pas plus de droits que n'importe quelle autre personne moyenne.

M. Parry: Je crois que la question qui m'intéresse le plus dans votre exposé est la proposition de gestion conjointe, puisque, comme l'a mentionné le président au moment de l'intervention du témoin précédent, aucune proposition de la sorte n'est étudiée en Ontario. Je crois que l'un des accords est toujours en vigueur. Je parle de l'accord Nishnawbe-Aski intervenu entre la province et le gouvernement fédéral. Je me demande s'il existe des modèles, appliqués avec succès, que nous puissions utiliser, je devrais dire copier, dans le cadre de l'établissement du type d'entente qui vous intéresse.

M. Tourangeau: Je ne connais aucun autre groupe, aucun autre peuple qui assure la gestion de sa réserve dans le Sud. Je crois que l'on songe dans le Nord à créer un organisme de consultation en gestion qui possède davantage de pouvoirs. Nous souhaitons jouer un rôle actif, de façon à être en mesure de prendre des décisions, en collaboration avec le gouvernement, sur les questions qui nous touchent dans le secteur des revendications.

M. Parry: Si les autres groupes—Inuits, Inuvialuits et Dénés—se disaient en faveur d'un tel système, les ressources naturelles des Territoires seraient contrôlées par un grand nombre de commissions régionales de gestion.

[Text]

Mr. Tourangeau: Yes. I guess I would see it that way for the same reason . . . If you do not have control of, say, the timber in the Territories, even though we may own the land, it will not do us much good, because we do not have control over what happens to those renewable resources.

Mr. Parry: In your proposals and suggestions for these natural resource management boards, are you seeking primarily the control of the components, shall we say, of the traditional lifestyle? Or is it an equal or greater priority to get control of such things as subsurface mineral rights, of rights for the use of water for potential hydro power, or for ancillary mining purposes? Where is the priority for the Métis people of the territory?

• 1620

Mr. Tourangeau: We have to look at it in the main elements of the package, in a land claim situation. We have to look at it and I would think that your number one priority is obviously land. The reason the Métis and the Dene are looking at a general interest in the subsurface . . . I guess we look at the methods or the initial positions taken back in the early 1970s, where aboriginal people felt they owned all the land. To do it in a different method and still have some of those features in the initial positions, such as a general subsurface interest, we also look at it from, I guess, the Canadian point of view. The Canadian government indicates it is billions of dollars in the hole. I would imagine it would have no problem giving a generalized subsurface interest to claiming groups—especially in the Territories, with the amount of land there is here—and then probably not have to give a larger cash settlement, as I mentioned. The main priority and the most important thing to us, I think, is the land.

Mr. Parry: Has the passage and implementation of Bill C-31 had a significant impact on your membership? Are you finding many people, for example, whose fathers did not have treaty and whose mothers had treaty, who are seeking to regain their Indian status and thus are sort of a loss to your membership?

Mr. Tourangeau: Certainly not a loss to our membership. The bill does not go far enough. First of all, it does not include the second generation. There are people interested in regaining their status, but a lot of people at our general assembly last year indicated they certainly are not considering getting their status if they cannot be a member of the Métis Association. If they could regain their status for the purpose of the benefits that go along with it, such as education and health, and still retain their membership with the Métis Association, then some of them would be prepared to go after regaining their status. I think we have made changes to our territorial constitution to reflect that.

Mr. Parry: So that regaining their status essentially would be to obtain a different racial identity in the eyes of the

[Translation]

M. Tourangeau: Oui. Je crois que je verrais les choses de cette façon pour la même raison . . . À défaut de contrôler, disons, le bois de coupe des Territoires, même si nous sommes dans certains cas propriétaires du terrain, nous n'arriverions pas à grand-chose de bon, faute d'exercer un contrôle sur ce qui arrive à ces ressources renouvelables.

M. Parry: Dans le cadre de vos propositions concernant la création de commissions de gestion des ressources naturelles, cherchez-vous avant tout à obtenir le contrôle des éléments, devrions-nous dire, du mode de vie traditionnel? Considérez-vous comme une priorité équivalente ou plus grande le fait d'obtenir le contrôle de certaines choses comme les droits concernant le minerai souterrain ou les droits d'utilisation de l'eau à des fins hydroélectriques ou minières? Où se situent les priorités du peuple Métis?

M. Tourangeau: Nous devons examiner la question en fonction des principaux éléments que comporte la situation des revendications territoriales. Je dirais que notre priorité numéro un est de toute évidence la terre. La raison pour laquelle les Métis et les Dénés s'intéressent au sous-sol . . . Je crois que nous examinons les méthodes ou les positions initiales en vigueur au début des années 1970, au moment où les autochtones avaient le sentiment de posséder la terre. Afin d'adopter une méthode différente tout en conservant certaines caractéristiques des positions initiales, comme les droits sur les ressources souterraines, nous partons également, je crois, du point de vue canadien. Le gouvernement du Canada fait savoir qu'il s'agit de milliards de dollars dans l'ensemble. Je ne crois pas qu'il éprouverait de la difficulté à accorder des droits aux groupes revendicateurs, tout spécialement dans les Territoires du Nord-Ouest, compte tenu de la quantité de terrains qui s'y trouvent, et qu'il n'aurait probablement pas à payer davantage en espèces, comme je l'ai mentionné. Notre principale priorité est la chose qui nous importe le plus, je crois, c'est la terre.

M. Parry: L'adoption du projet de loi C-31 a-t-elle eu des répercussions importantes pour vos membres? Y en a-t-il beaucoup, par exemple, dont le père ne possédait aucun statut et dont la mère en possédait un, qui cherchent à regagner leur statut d'Indien et qui, de fait, constituent une perte de quelque sorte pour votre communauté?

M. Tourangeau: Certainement pas une perte pour notre communauté. Le projet de loi ne va pas assez loin. D'abord, il ne touche pas la deuxième génération. Il y a des gens qui souhaitent recouvrer leur statut, mais un bon nombre, lors de notre assemblée générale de l'an dernier, ont fait savoir qu'ils ne songeaient certainement pas à recouvrer leur statut s'ils ne pouvaient pas devenir membres de l'Association Métis. S'ils pouvaient recouvrer leur statut et profiter des avantages que cela suppose, du point de vue par exemple de l'éducation et de la santé, tout en demeurant membres de l'Association Métis, alors certains d'entre eux y seraient prêts. Je crois que nous avons apporté à notre constitution territoriale certains changements qui reflètent cela.

M. Parry: Donc, ces personnes souhaiteraient recouvrer leur statut essentiellement pour obtenir une identité différente aux

[Texte]

government while still maintaining very much for themselves their cultural and social identity as Métis?

Mr. Tourangeau: Yes, actually I guess that is it.

Mr. Parry: Fine, thank you very much. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Suluk, do you have a question?

Mr. Suluk: I have so many notes here, I do not know if I could put them into the right context. I would like to ask, first of all, what stage you think your negotiations, Dene-Métis negotiations, are at now in terms of accomplishing 10%, 25%, 50%, or nothing. How would you rate it?

Mr. Tourangeau: I guess you are asking what stage we are at in our negotiations. I would like to think, with the delay we had in regard to the new claims' policy that was put together by the task force...

• 1625

There was quite a delay. We were first to get the thing out to the end of November. Then, as we know, just recently we got the report out. But we are hoping that if what the Minister said about taking the main elements, the key elements of the package to Cabinet... the Dene-Métis secretariat are hoping that we could have the key elements of our negotiations of land claims, such as the land and resource position, the wildlife agreement, the quantum of land... If those key elements were accepted by Cabinet, then I would say we would be about 60% there; otherwise, at this time we are 25%, I guess.

Mr. Suluk: Which way do you think your claims will eventually take the Métis and the Dene in terms of whether the claims process would integrate them into the normal governing structures that exist in Canada—in relation to those and in relation to the way communities develop or cities develop? Where would you put them in terms of category? Would you say they are on the road to integration, or segregation, or a co-operative basis, in terms of the relationship? Which way would you say the whole claims process would take the Métis and the Dene?

Mr. Tourangeau: I would think it would be some form of integration. I would certainly not like to see it assimilated right into a government system. There are ideas from all different original people at this time, and I think people are trying to integrate their ideas with those of government so there is a relationship there that is acceptable to government and also to original people. I would think integration.

Mr. Suluk: I understand that in terms of political development... in your presentation paper you start off right away by saying how difficult it is to negotiate the real power and decision-making provisions through the land claims process. I understand that in one of the political developments as proposed by the Dene and Métis perhaps—and I am talking here not strictly about the land claims process but more about the constitutional or political development type of process, whereby you made some suggestions which to some might be a little far out, such as... I do not know exactly, but I know the

[Traduction]

yeux du gouvernement, tout en conservant leur identité culturelle et sociale de Métis?

M. Tourangeau: Oui, je crois que c'est cela en effet.

M. Parry: Très bien, merci beaucoup. Merci, monsieur le président.

Le président: Monsieur Suluk, avez-vous une question?

M. Suluk: J'ai tellement de notes devant moi, je me demande si je puis les placer dans le bon contexte. J'aimerais, tout d'abord, demander à quelle étape vous croyez que vos négociations, les négociations Dénés-Métis, en sont actuellement en termes de réalisation, 10, 25 ou 50 p. 100? Quel pourcentage leur attribueriez-vous?

M. Tourangeau: Je crois que vous voulez savoir à quelle étape en sont nos négociations. Je dirais, en raison du retard qu'a entraîné la nouvelle politique sur les revendications mise au point par le groupe de travail...

Le retard a été considérable. Nous avons été les premiers à présenter notre position à la fin de novembre. Le rapport vient d'être publié. Toutefois, le ministre a parlé de présenter au Cabinet les éléments clés de nos revendications territoriales... et le secrétariat Déné-Métis espère que ce dernier les acceptera, notamment en ce qui concerne les terres et les ressources, l'entente sur la faune, la répartition des terres... Si le Cabinet accepte ces éléments clés, je dirais que nous aurons fait plus de la moitié du chemin; sinon, jusqu'ici, nous n'en avons fait que le quart.

M. Suluk: À votre avis, dans quelle voie vos revendications vont-elles conduire les Métis et les Dénés, en regard des structures administratives normales que nous avons au Canada et de la façon dont les localités ou les villes se développent? Dans quelle catégorie cela les placera-t-il? Diriez-vous qu'ils sont sur la voie de l'intégration, de la ségrégation ou encore de la coopération? À votre avis, dans quelle direction les revendications territoriales vont-elles conduire les Métis et les Dénés?

M. Tourangeau: Il s'agira, je pense, d'une certaine forme d'intégration. Je ne voudrais certainement pas d'une assimilation au système gouvernemental. Les groupes autochtones ont différents points de vue à ce sujet et je pense qu'ils essaient de les concilier avec ceux du gouvernement afin de parvenir à une solution qui soit à la fois acceptable pour ce dernier et pour les autochtones. Je parlerais plutôt d'intégration.

M. Suluk: Si j'ai bien compris, en ce qui concerne le développement politique... dans votre mémoire vous commencez par dire combien il est difficile de négocier au sujet des pouvoirs administratifs et décisionnels dans le cadre des revendications territoriales. Sur le plan du développement constitutionnel ou politique, vous avez fait des suggestions que certains pourront juger exagérées... je ne peux pas vous citer d'exemple précis... au cas où une nouvelle forme de gouvernement verrait le jour. Je ne peux pas le formuler en termes précis, mais vous savez sans doute de quoi je veux parler.

[Text]

concept I am trying to bring out is something . . . whatever it is that the Dene-Métis proposed if a new form of government were developed. I cannot put it into official language, but I think you know what I am trying to get at. How about in that area? How would you classify it, first of all? Would you classify it as a marriage of southern as opposed to northern institutions, whatever they may have been or could have been if they had been allowed to develop? Do you think this kind of marriage of governing people can work?

• 1630

Mr. Tourangeau: Before we began the process of political development in the Northwest Territories in the early 1970s, when the land claims were just starting to get on their way, aboriginal people felt that political development could be negotiated in a land claims form. Obviously that has not occurred on the insistence of the federal government.

As a representative of the Métis Association, I think if we want to settle these land claims we may have to make reference in the claims package that political rights will be negotiated in other forms to the satisfaction of aboriginal people. If that is not done, perhaps it could be brought back as a negotiating item as part of a settlement five or 10 years down the road.

I do not know if I am answering your question the way you want. Somehow it seems to me that you are asking about negotiating political rights on the claim versus negotiating political rights in other forms, such as say the WCF or the first ministers. I do not know if you are also including devolution and that sort of thing in there. Devolution will probably play a close part in the land claims negotiations.

The reason I am saying I would not like to see all my eggs in one basket is because we have to get on the Dene and Métis claim to negotiate land claims without having to negotiate political rights for the next five or 10 years.

Mr. Suluk: Do you foresee the possibility in this case of continual negotiations going on almost indefinitely? This morning we heard from one of the witnesses that we may end up in negotiations that go on forever. From my point of view, the reason we want to settle claims—I am speaking as a native person now—and the political issues is that we want to start living.

Would we have to wait until those things are settled to live the kind of lives we want to live? In the absence of that, would we not then get to the point where we would lose the earlier goals with which we started off?

Mr. Tourangeau: In the Dene-Métis claim I see third-party interests rolling in at a fast rate. I see that if we continue to carry on this claims process for three to five years, by the time we are ready to negotiate a land claim there will be no land to negotiate. I think our first priority is to ensure that we have

[Translation]

Qu'en est-il exactement? Pour commencer, comment décririez-vous ce genre de formule? Diriez-vous qu'il s'agirait d'une sorte d'union entre les institutions du Sud et du Nord, ou du moins celle qui vous auriez pu avoir si vous aviez pu la créer? Pensez-vous que ce genre d'union peut marcher?

M. Tourangeau: Avant que le processus de développement politique ne soit entamé dans les Territoires du Nord-Ouest, au début des années 1970, à l'époque où les revendications territoriales venaient juste de débiter, les autochtones pensaient pouvoir négocier leur autonomie politique dans le cadre des revendications territoriales. De toute évidence, le gouvernement fédéral a fait en sorte que cela ne se produise pas.

En tant que représentant de l'Association des Métis, j'estime que si nous voulons régler ces revendications territoriales, nous devons peut-être préciser dans l'entente que les droits politiques pourront être négociés sous une forme que les autochtones jugeront satisfaisante. Si ce n'est pas fait, nous pourrions peut-être remettre la question sur le tapis lorsque nous négocierons une entente, d'ici cinq ou dix ans.

J'ignore si ma réponse vous satisfait. Si j'ai bien compris, vous vouliez savoir si nous comptons négocier nos droits politiques dans le cadre des revendications territoriales ou sous d'autres formes, par exemple par l'entremise du WCF ou de la conférence des premiers ministres. Je ne sais pas si vous incluez également le transfert des pouvoirs et d'autres choses du même genre dans les droits en question. Le transfert des pouvoirs occuperait sans doute une place importante dans les négociations sur les revendications territoriales.

Je préfère ne pas mettre tous mes oeufs dans le même panier, car nous devons commencer à négocier à propos de nos revendications territoriales, sans être obligés de négocier en même temps pour nos droits politiques, car cela peut prendre de cinq à dix ans.

M. Suluk: Pensez-vous que les négociations pourraient se poursuivre éternellement? Ce matin, un des témoins a envisagé cette possibilité. Personnellement, et j'en parle en tant qu'autochtone, j'estime que si nous voulons régler ces revendications et les questions politiques, c'est pour pouvoir commencer à vivre pour de bon.

Allons-nous devoir attendre que ces questions soient réglées pour pouvoir mener le genre de vie que nous souhaitons? Si nous n'y parvenons pas, n'allons-nous pas finir par perdre de vue les objectifs que nous avions au départ?

M. Tourangeau: En ce qui concerne les revendications des Dénés et des Métis, de plus en plus de tiers viennent nous prendre nos terres. À mon avis, si les revendications territoriales durent encore trois à cinq ans, lorsque nous serons prêts à négocier, il n'y aura plus de terres. Nous devons d'abord faire

[Texte]

land so that we can continue with the process of self-sufficiency in terms of economic development, political aspirations. We know land is being alienated just as fast as we are delaying our claims at this point in time, so I guess this is why the Dene and the Métis had taken the position that they are going with a land and resource position and yet are also looking at negotiating their political rights in other forums.

• 1635

Mr. Suluk: So you are saying in the absence of claims being settled, you could not therefore develop economically or get ahead in the world and thereby also be able to preserve your culture or the kind of life you wish to lead. Are you saying it is difficult right now to make ends meet? What guarantees would settlement of those claims give in terms of being able to keep in step with what is happening up in the north?

I will stop with this question, Mr. Chairman.

Mr. Tourangeau: I think it is important for us as claimants to recognize we have to settle this claim. We have to settle it very quickly, because if we do not . . . We could negotiate this claim ongoing for years and years, but perhaps by the time we negotiated the claim, we would have nothing to negotiate in terms of land anyway. People are feeling this way. Development is moving. I recognize the price of oil is down, but I am sure it will not carry on for too much longer.

Land is being alienated, which is our biggest concern at this point in time. If we could be guaranteed that yes, regardless, before any land is alienated by third parties we would have a crack at it, maybe it would give us another option. I think it would be in our best interests to settle this claim. Even if we cannot negotiate political rights, political development in the land claims situation, there may be a provision in a claim saying these are being negotiated in other forums. If, five or ten years from now, it still has not been negotiated to the satisfaction of aboriginal people, they may have the option of bringing it back as an item which has not been negotiated in a claim.

The Chairman: Mr. Holtmann.

Mr. Holtmann: Not long ago, you might have heard about the Manitoba Métis Federation. They are starting a land claim which covers about a third of the city of Winnipeg, and they have hired a judge to fight their legal battle. Consequently, I think they have approached the federal government for funds to fight their legal battle.

Do you think actions of this type take away some of the credibility of Métis groups fighting for land claims?

Mr. Tourangeau: Certainly in the Northwest Territories, when the Métis had put forth a position for negotiating a claim, it was recognized by the federal government. When the Dene put forth their position, it was recognized by the federal government. The federal government says there are two claims, but there will only be one settlement. For the Métis people in the Northwest Territories, their claim had been recognized quite early in the stage of the game. I have been following up a little on what has happened in the Winnipeg

[Traduction]

valoir nos droits territoriaux, de façon à pouvoir ensuite parvenir à une autonomie économique et politique. Nous savons que, plus nos revendications traînent en longueur, plus nous perdons de terres et c'est sans doute pourquoi les Dénés et les Métis veulent commencer par négocier au sujet des terres et des ressources, tout en se réservant la possibilité de négocier leurs droits politiques dans d'autres tribunes.

M. Suluk: Donc, vous voulez dire qu'en l'absence de règlements territoriaux, vous ne serez pas en mesure de développer votre économie, de progresser ou encore de préserver votre culture ou votre mode de vie. Voulez-vous dire que vous avez du mal, actuellement, à joindre les deux bouts? En quoi le règlement de ces revendications vous garantirait-il de pouvoir suivre l'évolution du Nord?

Ce sera ma dernière question, monsieur le président.

M. Tourangeau: À mon avis, nous devons reconnaître la nécessité de parvenir à une entente. Nous devons le faire très rapidement, car si nous ne le faisons pas, si nous laissons traîner les choses pendant des années, lorsque nous serons prêts à nous entendre, nous n'aurons peut-être plus de terres à négocier. C'est ce que pensent les gens. La mise en valeur des terres progresse rapidement. Je sais que le prix du pétrole est en baisse, mais cela ne va sans doute pas durer longtemps.

Nous sommes dépossédés de nos terres et c'est là ce qui nous inquiète le plus pour le moment. Si l'on pouvait nous promettre de nous consulter avant qu'un tiers ne fasse main basse sur des terres, cela nous laisserait peut-être des possibilités. Je pense que nous avons tout intérêt à parvenir à une entente. Même si nous ne pouvons pas négocier nos droits politiques dans le cadre de nos revendications territoriales, nous pourrions prévoir une entente précisant que ces droits seront négociés dans d'autres tribunes. Si, d'ici cinq ou dix ans, cela n'a toujours pas été fait à la satisfaction des autochtones, ces derniers auront toujours la possibilité de ramener la question sur le tapis.

Le président: Monsieur Holtmann.

M. Holtmann: Nous avons récemment entendu le point de vue de la Fédération des Métis du Manitoba. Elle a présenté des revendications qui couvrent environ le tiers de la ville de Winnipeg et a engagé un juge pour défendre sa cause. Je pense qu'elle a ensuite demandé au gouvernement fédéral de lui accorder des subventions pour couvrir ses frais juridiques.

Ne pensez-vous pas que ce genre de choses nuit à la crédibilité des Métis qui cherchent à faire valoir leurs revendications territoriales?

M. Tourangeau: En ce qui concerne les Territoires du Nord-Ouest, lorsque les Métis ont présenté leurs revendications, le gouvernement fédéral a reconnu le bien-fondé de ces dernières. Il en a fait autant pour les Dénés. Le gouvernement fédéral veut fonder ces deux revendications dans la même entente. Le bien-fondé des revendications des Métis des Territoires du Nord-Ouest a été reconnu dès le départ. J'ai suivi d'assez près ce qui s'est passé à Winnipeg. À mon avis, si la Fédération pensait n'avoir aucune chance de faire valoir ses droits, elle y

[Text]

situation there. I would think that if they did not feel they had a case, they would not be pursuing it. I do not know enough about their whole situation there.

• 1640

Mr. Holtmann: How many claims do you know of that the federal government has settled with Métis people on land?

Mr. Tourangeau: Nothing. Oh, one, actually; there was one small reserve of 18 square miles in Ontario.

Mr. Holtmann: A Métis reserve?

Mr. Tourangeau: It was a reserve that the treaty people had to settle, and then they told the Métis people there that if they could convince the government to settle a small piece on one end, they would have no problem with it. So that is what the half-breed people there did at that particular time. It is the only one I am aware of.

Mr. Holtmann: Do you not think there has been a fair number of land claim settlements with treaty Indian people and reserve people, with more, I am sure, to come? In some cases, are not the Métis groups just saying: Why do not we go after some land? If we can convince the federal government to pay our legal costs, what do we have we to lose? Why do we not?

We are seeing land claims sprouting out all over the place these days. The people in the community or where this has happened are asking why did they not do it 10 years ago, 20 years ago. But all of a sudden, just as happened in Winnipeg, we have a claim for a third of the area of the City of Winnipeg. Everybody around is asking whether you guys are kidding. Like, what is going on?

The reason I am bringing it to your attention is that I am afraid, when certain claims are not legitimate and they are brought forward, the credibility of other people going after them is probably going to be hampered. Hopefully not, if they have a legal right.

Mr. Tourangeau: I certainly support the Métis in the south to go after what they feel is their aboriginal right. After all, they are recognized in the Canadian Constitution. I guess for me it is one thing to say yes, one is an aboriginal person, but when it comes to giving them those rights, then nobody wants to deal with it.

Maybe it is just a way of raising some attention to the fact. I do not know. I think the methods of the Métis in the south probably have to be looked at very carefully. I am not sure the people of Manitoba are pursuing it. For all I know, as I indicated earlier, if they felt they had a good ground for seeking an aboriginal claim—I do not know the full scope of it—maybe...

Mr. Holtmann: That is fair enough.

Mr. Tourangeau: —it is being used for whatever purpose.

[Translation]

aurait renoncé. Je ne suis pas suffisamment au courant de la situation.

M. Holtmann: À votre connaissance, combien de revendications territoriales le gouvernement fédéral a-t-il réglées avec les Métis?

M. Tourangeau: Aucune. Si, en fait, il y en a une; elle portait sur une petite réserve de l'Ontario, de 18 milles carrés.

M. Holtmann: Une réserve métis?

M. Tourangeau: Les Indiens inscrits ont dû négocier, mais ils ont dit aux Métis que, s'ils parvenaient à convaincre le gouvernement de leur accorder une petite superficie située à une extrémité de la réserve, ils n'y voyaient pas d'inconvénient. C'est ce que les Métis ont fait. À ma connaissance, il s'agit du seul cas.

M. Holtmann: Ne pensez-vous pas que le gouvernement a conclu un bon nombre d'ententes territoriales avec les Indiens visés par les traités et qu'il est sur le point d'en conclure davantage? Dans certains cas, les Métis ne se disent-ils pas: Pourquoi ne pas essayer de mettre la main sur certaines terres? Si nous arrivons à convaincre le gouvernement fédéral de payer nos frais d'avocat, qu'avons-nous à perdre? Pourquoi ne pas le faire?

Les revendications territoriales fusent de toutes parts. Les gens se demandent pourquoi ils ne l'ont pas fait il y a 10 ou 20 ans. Voilà que, tout à coup, on nous réclame le tiers de la ville de Winnipeg. Tout le monde se demande quel jeu vous jouez, ce qui se passe.

Si je mentionne cet exemple, c'est parce que j'ai bien peur que certaines revendications qui ne sont pas légitimes jettent le discrédit sur les autres. J'espère que ce ne sera pas le cas, si elles sont légitimes.

M. Tourangeau: Je trouve normal que les Métis du Sud cherchent à faire reconnaître les droits qu'ils estiment être les leurs. La Constitution du Canada reconnaît leur existence. Néanmoins, on peut très bien reconnaître le statut d'autochtone à quelqu'un, mais refuser de lui accorder les droits qu'il revendique. Ce n'est pas la même chose.

C'est peut-être une simple façon d'attirer l'attention. Je l'ignore. Les méthodes des Métis du Sud méritent sans doute d'être examinées très attentivement. Je ne suis pas certain que les gens du Manitoba veuillent en venir là. Je le répète, en ce qui me concerne, j'estime que s'ils pensent avoir de bonnes raisons de présenter des revendications, dont j'ignore toute la portée...

M. Holtmann: C'est normal.

M. Tourangeau: ... peut-être qu'ils s'en servent à des fins que j'ignore.

[Texte]

Mr. Holtmann: I just wondered if you were aware of this type of a claim . . .

Mr. Tourangeau: No.

Mr. Holtmann: —and I am sure there is more coming on. That is all.

The Chairman: The Coolican report offers a number of suggestions. Would you agree with me that the one that might be the most debated would be the extinguishment section of the recommendations?

• 1645

Mr. Tourangeau: I guess when you talk about extinguishment, it all depends on what you are going to be extinguishing.

The Chairman: Do you think this is not well understood by most non-native people? I guess the criticism which has immediately come forward is that if we do not extinguish rights, we are constantly negotiating those rights. Have you a suggestion to offer on that?

Mr. Tourangeau: I guess, as a Métis person and an aboriginal person of the land, I would think there is more than likely a better way to deal with the extinguishment clause in the old policy. I am talking about this Coolican task force report as a new policy. Certainly I see the extinguishment of land claims . . . I think it was the whole notion that you were extinguishing all rights completely. For the future, your children would not have any access as to whether they could look at those rights or whether they were extinguished away by this generation. I would think that extinguishment clause just went a little bit too far. For instance, we are negotiating the lands and resources and the wildlife position in the Métis and Dene claim. Now, does that mean we have to extinguish all our political rights which we have not even touched upon? I think it went too far in that area, so I like what it says in the Coolican report.

The Chairman: Then you would recognize there would have to be some finality to something such as a land claim. Once that claim was settled, it would be final. It does not mean it has to proceed into extinguishing all other rights as well.

Mr. Tourangeau: Certainly.

The Chairman: I think the debate will go on for a few weeks on this, and I know it is going to go on in many forms. But it is an important debate, because we can get better understanding of what we mean by some of these terms.

Mr. Tourangeau: Well, I think certain items can be understood, and other items possibly not. You know, these are things which have to be looked at.

The Chairman: Sure, and the treaties evolved from terms which we put in the treaties 100 years ago and have now evolved into other things, so there was not a finality in some of those areas either.

[Traduction]

M. Holtmann: Je me demandais si vous aviez entendu parler de ces revendications . . .

M. Tourangeau: Non.

M. Holtmann: . . . et je suis certain qu'il y en aura d'autres. C'est tout.

Le président: Le rapport Coolican présente plusieurs suggestions. Ne pensez-vous pas que les recommandations relatives à l'extinction des droits sont celles qui retiendront le plus l'attention?

M. Tourangeau: En ce qui concerne l'extinction des droits, tout dépend des droits dont il s'agit.

Le président: Pensez-vous que la plupart des non-autochtones ne comprennent pas bien la situation? On a aussitôt fait valoir que, sans extinction des droits, les négociations se poursuivraient éternellement. Avez-vous une suggestion ou une proposition à faire à ce sujet?

M. Tourangeau: En tant que Métis et autochtone, j'estime qu'il est certainement possible d'améliorer les dispositions que l'ancienne politique prévoyait pour l'extinction des droits. Je considère le rapport du groupe de travail Coolican comme une nouvelle politique. J'envisage certainement la possibilité d'une extinction des droits territoriaux . . . on a eu, je pense, l'impression que vous vouliez abolir totalement tous les droits. À l'avenir, nos enfants n'auraient plus la possibilité de voir s'il leur reste des droits ou s'ils ont été abolis par la génération actuelle. Je pense que la clause relative à l'extinction des droits allait un peu trop loin. Par exemple, en ce qui concerne les revendications des Métis et des Dénés, nous négocions actuellement au sujet des terres, des ressources et de la faune. Cela veut-il dire que nous devons renoncer à tous nos droits politiques dont nous n'avons pas encore parlé? Je pense que les dispositions à cet égard allaient trop loin et je préfère donc les propositions du rapport Coolican.

Le président: Vous devez quand même reconnaître qu'une fois réglées, les revendications territoriales ne doivent pas constamment revenir sur le tapis. Une fois l'entente conclue, les choses doivent être réglées une fois pour toutes. Cela ne veut pas dire que tous les autres droits seront éteints du même coup.

M. Tourangeau: En effet.

Le président: Le débat sur cette question va sans doute se poursuivre pendant des semaines et cela, sous de nombreuses formes. Il s'agit néanmoins d'un débat important, car il nous permet de mieux comprendre la signification de certains termes.

M. Tourangeau: Il en est certains que nous pourrions comprendre et d'autres dont nous ne saisirons peut-être pas le sens. C'est une chose qu'il faut envisager.

Le président: Certainement, et les traités ont repris des termes qui figuraient dans les traités signés il y a un siècle et qui ont pris une autre signification depuis. C'est pourquoi il n'a pas été possible de s'entendre sur certaines de ces questions.

[Text]

Well I do not see any further questions. So I would like to thank you very much on behalf of the committee, for coming this afternoon and sharing some excellent thoughts with us. I am sure they will be helpful to the committee.

We will break for four or five minutes, then we will get on with the next witness.

• 1650

• 1655

The Chairman: I would like to call the meeting back to order.

I would like to welcome our next witness, Mr. John McCullum, the Vice-President of Ecology North.

Thank you very for coming before our committee. We will open the meeting and allow you to make a statement to the members, if you so wish.

• 1700

Mr. John McCullum (Vice-President, Ecology North): Ecology North's purpose today is to comment on the environmental regulatory system in the Northwest Territories and to address aspects of the Nielsen task force which relate to the northern environmental regulatory system and to present some considerations and concerns in a possible revamping of that system.

The report of the Task Force on Program Review is one of a number of initiatives which may change the way the northern environment is managed and regulated. One of the reports refers to the current system as a regulatory nightmare. Other processes acknowledged by the task force which will have profound effects on environmental management north of 60 include the claims process, devolution and the constitutional alliance.

These many influential processes indicate that we are in a transition period and Ecology North would like to ensure the environmental viewpoint is heard when decisions are made regarding future environmental regulation of the north.

First, I would like to discuss some of the philosophical and ideological underpinnings presented in the volumes of the task force reviewed by Ecology North which were the ones on natural resources, environment, regulatory programs and regulatory agencies. While we agree with many of the recommendations of the task force, we find there are some basic philosophical differences which we think bear some scrutiny.

One of the strongest themes which emerges is the attitude of a basic tension between economic development and environmental protection. The task force refers to environmental regulations which make marginal projects unfeasible. This is a very short-term view of the world. The fact is, we live in nature

[Translation]

Comme il n'y a pas d'autres questions, je voudrais vous remercier, au nom du Comité, d'avoir bien voulu venir cet après-midi pour nous faire part de vos excellentes suggestions. J'espère qu'elles nous seront utiles.

Nous allons faire une petite pause de quatre ou cinq minutes, après quoi nous passerons au témoin suivant.

Le président: Nous reprenons la séance.

Je voudrais souhaiter la bienvenue au témoin, M. John McCullum, le vice-président d'Ecology North.

Je vous remercie d'avoir bien voulu vous présenter devant le Comité. Nous allons ouvrir la séance et vous permettre de faire une déclaration, si vous le désirez.

M. John McCullum (vice-président, Ecology North): Ecology North tient à vous présenter aujourd'hui quelques observations concernant le système de réglementation de l'environnement en vigueur dans les Territoires du Nord-Ouest, ainsi que certains aspects du rapport Nielsen portant sur cette question, et à faire quelques suggestions pour l'amélioration de ce système.

Comme plusieurs autres initiatives, le rapport du Groupe de travail chargé de l'examen des programmes risque d'entraîner des changements dans la gestion et la réglementation de l'environnement du Nord. L'un des rapports qualifie le système actuel de véritable cauchemar. Le groupe de travail a reconnu que d'autres initiatives telles que les revendications territoriales, le transfert des pouvoirs et l'alliance constitutionnelle auraient de profondes répercussions sur la gestion de l'environnement au nord du 60^e parallèle.

Tout cela indique que nous sommes en pleine période de transition et Ecology North voudrait faire en sorte que l'on tienne compte du point de vue des écologistes pour prendre des décisions concernant la réglementation future de l'environnement dans le Nord.

Premièrement, je voudrais aborder certaines considérations philosophiques et idéologiques présentées dans les rapports du groupe de travail, qui ont retenu notre attention, à savoir ceux qui portaient sur les ressources naturelles, l'environnement, les programmes de réglementation et les organismes de réglementation. Même si nous approuvons la plupart des recommandations du groupe de travail, nous croyons nécessaire d'examiner certaines divergences idéologiques.

L'un des principaux thèmes abordés est la contradiction fondamentale entre le développement économique et la protection de l'environnement. Le groupe de travail mentionne les règlements qui rendent certains projets irréalisables. Cela témoigne d'une conception du monde à très court terme. Nous vivons dans la nature et nous avons besoin d'elle pour survivre

[Texte]

and are dependent on nature to survive. Such basic necessities as clean air and water can no longer be taken for granted.

Ecology North rejects the premise that economic development can only proceed if environmental regulation is diminished. An example of this, which was presented by the task force, is the statement that:

The protection part of Parks Canada's mandate can best be supported by integrating the parks, canals and historic sites into the economy of the regions in which they are located.

There is no proof provided for this statement, nor does it take into account the many non-monetary gains which parks provide. The attitude that no values exist except economic, quantifiable ones is a major reversal in thinking which is unacceptable in an environmentally aware society like our own.

We are seeing the results of slack environmental management now in the south, where clean-up of toxic waste costs millions of times more than the cost of producing it. And we have begun to see similar examples turning up in the north, for example, Gray Rock Mining, where tailings have the highest level of radioactivity of anywhere in Canada.

Environmental protection is currently a cost partially externalized by industry, which means the public as a whole pays the rest.

Another theme which emerges in the documents is rationalization of environmental legislation. Ecology North supports his concept of co-ordinating environmental legislation such as the Fisheries Act and the Northern Inland Waters Act, but not the cost of relaxing levels of environmental protection.

The northern ecosystem is a fragile one and must be protected. There is no excuse for repeating the mistakes of the south up here. Strong environmental standards will save money in the long run by avoiding costly clean-ups, as well as social and health costs.

The third theme in the reports is that natural resources are the backbone of the Canadian economy. While this is traditionally true, we must begin to consider diversifying and expanding our opportunities beyond this hewers-of-wood approach. Further, we must begin to manage our resources on a more sustainable basis.

In the south, the forestry industry provides a well-worn example of how a renewable resource becomes non-renewable. In the north, the sport fishery is beginning to show signs of the same depletion. Biological production is much slower in the north and this must be fully understood if we wish to manage resources on a sustainable basis.

• 1705

In short, it appears that the philosophical background of the task force report is based largely on a nostalgic view of the

[Traduction]

Nous avons absolument besoin d'air pur et d'eau propre, mais ce sont des nécessités que nous ne pouvons plus tenir pour acquises.

Ecology North n'est pas d'accord pour dire qu'il faut réduire la réglementation relative à l'environnement pour pouvoir poursuivre le développement économique. Par exemple, le groupe de travail déclare, à propos du mandat de Parcs Canada que:

Pour sauvegarder le patrimoine, la solution idéale consiste à intégrer les parcs, les canaux et les lieux historiques dans l'infrastructure économique de la région où ils se trouvent.

Cette affirmation n'est étayée par aucune preuve et ne tient pas compte des nombreux avantages non monétaires qu'offrent les parcs. Ce genre d'attitude, qui ne reconnaît que les valeurs économiques et quantifiables, représente un important revirement qui est absolument inacceptable dans une société consciente de l'importance de l'environnement comme la nôtre.

Nous commençons à constater les résultats d'une mauvaise gestion de l'environnement dans le Sud où le nettoyage des déchets toxiques coûte des millions de fois plus que les montants déboursés pour les produire. Et nous commençons à faire le même genre de constatations dans le Nord, dans le cas de *Gray Rock Mining*, par exemple, où les résidus miniers ont le taux de radioactivité le plus élevé au Canada.

Le coût de la protection de l'environnement est en partie externé, ce qui veut dire que l'industrie laisse le grand public payer le reste.

Le thème de la rationalisation de la législation de l'environnement ressort également de ces documents. Nous sommes d'accord sur le principe d'une coordination de cette législation, qu'il s'agisse de la Loi sur les pêches ou de la Loi sur les eaux intérieures du Nord, mais à la condition que la protection de l'environnement ne soit pas relâchée pour autant.

L'écosystème du Nord est fragile et doit être protégé. Il serait inexcusable de répéter les erreurs commises dans le Sud. L'établissement de normes strictes permettra d'économiser à long terme en évitant de coûteux nettoyages de même que des conséquences sociales et sanitaires.

Les rapports font également valoir que les ressources naturelles représentent l'épine dorsale de l'économie canadienne. Même si c'était vrai jusqu'ici, il serait temps de songer à diversifier notre économie et à élargir nos activités en dehors du secteur primaire. D'autre part, nous devons commencer à gérer nos ressources à plus long terme.

Dans le Sud, le secteur forestier a montré comment faire pour transformer une ressource renouvelable en une ressource non renouvelable. Dans le Nord, la pêche sportive commence à montrer, elle aussi, des signes d'épuisement. La reproduction biologique est beaucoup plus lente dans le Nord et c'est un phénomène qu'il faut bien comprendre pour pouvoir gérer les ressources à long terme.

En deux mots, il semble que, dans une large mesure, le rapport du groupe de travail se tourne avec nostalgie sur le

[Text]

good old days rather than coming to grips with the issues and problems of the 1980s. It is this kind of unimaginative thinking that will keep Canada in the role of a resource backyard to the United States in a world where resource conservation is playing an increasing role, which forces Canada to relax its environmental standards so that we can sell our resources more cheaply to countries that will process and sell them back to us.

Despite our disagreement with the philosophical basis of the Nielsen report, Ecology North still agrees with several of the recommendations where they relate to the need for a restructuring of the northern environmental regulatory system. We fully support a rethinking of environmental management in the NWT. The current system is full of inadequacies, which work to delay decision-making and cause both industry and environmentalists to say that the system is working against them and their cause.

The first and possibly the most fundamental problem is that DIAND has responsibility for both northern environmental protection and northern development. This puts the agency in the difficult position of having to police developers who they have already encouraged to come north. Ecology North believes that this dual role has worked against good environmental management.

Another major problem is the lack of integration in the environmental management system. Water, land, and air are all managed differently and separately. Many different agencies and legislation affect environmental management without clear co-ordination or clarification of roles. In addition, mining and hydrocarbon operations are subject to additional different regulations.

Finally, land use planning, environmental assessment and regulation all occur in relative isolation of each other. This lack of integration has led to a very confusing situation. The result is that land and water use decisions are usually based on the relative merits of the particular proposal, with no consideration for the broader context. Separate legislation for land and water use prevents consideration of the effects of development on the ecosystem as a whole. The multiplicity of regulatory bodies and agencies results in delays and a lack of accountability. Overlapping legislation leads to problems too—for example, winter roads: a land use permit is issued to construct the land-based portion of a winter road, although no corresponding permit is required for the ice portion because it is not a consumptive use of water. Once built, the GNWT has responsibility for the road itself as a public highway; however, RCMP have responsibility for speed control. Finally, if an accident occurs with a fuel spill, the departments of Fisheries, Environment, and Northern Affairs all have some responsibility.

The lack of a planning framework was intended to be addressed by the northern land use planning process initiated by DIAND in 1983. But there is no legislation intended to provide for implementation of the planning process or to

[Translation]

passé au lieu de s'attaquer aux problèmes des années 80. Ce manque d'imagination obligerait le Canada à se contenter d'approvisionner les États-Unis en matières premières dans un monde où la conservation des ressources joue un rôle de plus en plus important, ce qui nous forcerait à relâcher nos normes pour nous permettre de vendre nos matières premières meilleur marché aux pays qui les transforment pour nous les revendre.

Malgré notre désaccord avec l'idéologie qui ressort du rapport Nielsen, nous approuvons plusieurs recommandations concernant la nécessité de restructurer le système de réglementation de l'environnement du Nord. Nous sommes totalement en faveur d'une révision de la gestion de l'environnement dans les Territoires du Nord-Ouest. Le système actuel présente de nombreuses faiblesses, qui retardent le processus décisionnel et amènent l'industrie et les écologistes à dire que le système dessert leur cause.

Le problème le plus grave et sans doute le plus fondamental, c'est que le MAINC est chargé à la fois de la protection de l'environnement et du développement dans le Nord. Cela le place dans l'obligation de faire le gendarme auprès des industries qu'il a incitées à aller s'installer dans le Nord. Ecology North croit que cette dualité l'a empêché de bien gérer l'environnement.

Le manque de cohésion du système de gestion de l'environnement pose également un problème important. L'eau, la terre et l'air sont gérés différemment et séparément. Divers organismes et différentes lois interviennent dans la gestion de l'environnement sans qu'il y ait de véritable coordination ou clarification des rôles. En outre, l'exploitation minière et pétrolière est soumise à une autre série de règlements différents.

Enfin, la planification de l'utilisation des terres, l'évaluation de l'environnement et la réglementation se font séparément. Ce manque de cohésion a créé une situation très confuse. En fin de compte, les décisions relatives à l'utilisation des terres et de l'eau se fondent généralement sur les mérites relatifs du projet, sans que le contexte global entre en ligne de compte. L'utilisation des terres et de l'eau n'étant pas régie par les mêmes lois, il n'est pas possible d'examiner les effets de leur mise en valeur sur l'ensemble de l'écosystème. La multiplicité des organismes de réglementation entraîne des retards et une absence d'imputabilité. Le chevauchement des lois crée également des problèmes, par exemple dans le cas des chemins d'hiver, les autorités délivrent un permis pour construire la partie terrestre du chemin, mais il n'est pas nécessaire d'en obtenir un pour la partie qui passe sur la glace étant donné qu'il n'y a pas de consommation d'eau. Une fois le chemin construit, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest en assume la responsabilité à titre de voie publique; c'est toutefois la GRC qui est chargée de contrôler les excès de vitesse. Enfin, en cas d'accident produisant un déversement d'essence, le ministère des Pêches, celui de l'Environnement et celui du Nord ont chacun leur part de responsabilité.

Le processus de planification de l'utilisation des terres du Nord lancé par le MAINC, en 1983, devait remédier à l'absence d'une structure de planification. Néanmoins, aucune loi n'a été prévue pour assurer la mise en oeuvre de ce proces-

[Texte]

Integrate planning decisions with a land and water use permitting process. The current lack of planning means there is no overall framework within which to make resource allocation decisions and issue the resulting land and water use permits. There is no mechanism for the people of the north to express their desires in terms of resource allocations and land use planning except in terms of individual projects, and there is no way of considering cumulative impact of development when making land and water use decisions.

The initiation of northern land use planning was an important step. However, without a way of ensuring the plans are binding it could still become just a paper exercise. Lack of a good environmental data base makes planning even more difficult and increases the cost of impact assessment considerably, since much of the environmental research must be done in the field. An obvious source of environmental knowledge is the native people of the NWT; however, this traditional knowledge is generally ignored.

Impact assessment in the north, as in the rest of Canada, leaves a lot to be desired. The decision to begin the impact assessment process is left to the initiating government department. Impact assessments are not required from private industry. The recommendations from impact assessment processes are strictly advisory. The process itself is very expensive and there tends to be little follow-through to determine whether recommendations have been implemented or how effective they are.

• 1710

If a project does not follow the environmental assessment route, then the opportunity for the public to affect the process is limited and there is no appeal process except directly to the Minister. Once a developer gets the go-ahead, there is no guarantee that any of the assessment recommendations will be included in the terms and conditions of a licence or permit.

Finally, once a developer is actually working, the level of enforcement on land and water use permits is at best erratic. Industry often gets away with breaching the terms and conditions of land and water licences and permits. For example, both Salmita Mine and Lupin Mine here have consistently breached the terms of their water licence over the past several months by having arsenic levels up to 20 times the allowable limit flowing into the waters of the NWT, yet neither company has been prosecuted.

We keep hearing that industry just wants to know what the rules of the game are. However, the impression left by this kind of enforcement is that political decisions are being made and that economic considerations take precedence over environmental regulations.

Finally, environmental monitoring has been neglected by the environmental management system. Environmental monitoring is especially important because of the patchy database available in the north. Our understanding of the ecosystems up

[Traduction]

sus ou sa coordination avec la délivrance des permis d'utilisation des terres et de l'eau. En raison du manque de planification actuel, il n'existe aucun cadre décisionnel pour la répartition des ressources et la délivrance des permis d'utilisation des terres et de l'eau. La population du Nord n'a pas la possibilité d'exprimer ses désirs en ce qui concerne la répartition des ressources et la planification de l'utilisation de terres, sauf pour les projets individuels, et il est impossible d'étudier les conséquences cumulatives de la mise en valeur avant de prendre des décisions concernant l'utilisation des terres et de l'eau.

La planification de l'utilisation des terres du Nord constituait un pas important dans la bonne voie. Néanmoins, s'il n'est pas possible d'assurer le respect des plans, cette initiative risque d'être vaine. Lorsqu'on ne dispose pas d'une bonne base de données sur l'environnement, la planification est encore plus difficile et l'évaluation des conséquences écologiques coûte beaucoup plus cher étant donné qu'il faut faire la majeure partie des recherches sur le terrain. Les autochtones du Territoire du Nord-Ouest constituent certainement une bonne source de renseignements sur l'environnement. Néanmoins, il est bien rare qu'on les consulte.

Dans le Nord, comme dans le reste du Canada, l'évaluation des conséquences écologiques laisse beaucoup à désirer. C'est au ministère intéressé qu'il revient de décider s'il y a lieu ou non d'entreprendre ce genre d'évaluation. L'industrie privée n'est pas tenue d'en faire. Personne n'a l'obligation de suivre les recommandations présentées à l'issue de ces études. Il s'agit d'une opération très coûteuse et on ne cherche pas vraiment à établir si les recommandations ont été suivies ou si elles sont efficaces.

Si un projet ne fait l'objet d'aucune étude environnementale, le public n'est pas vraiment en mesure de s'y opposer et il n'est pas possible de faire appel, sinon directement au ministre. Lorsqu'une industrie obtient le feu vert, rien ne garantit que les recommandations découlant de l'étude seront incluses dans les conditions du permis.

Enfin, une fois la mise en valeur commencée, les conditions des permis d'utilisation des terres et de l'eau sont loin d'être toujours respectées. Souvent, l'industrie les enfreint, sans la moindre pénalité. Par exemple, *Salmita Mine* et *Lupin Mine* ont enfreint régulièrement les conditions rattachées à leur permis d'utilisation de l'eau au cours de ces derniers mois en déversant dans les eaux des Territoires du Nord-Ouest des quantités d'arsenic 20 fois supérieures à la limite acceptable, mais ni l'une ni l'autre n'a été poursuivie.

On ne cesse de nous rabâcher que l'industrie veut seulement connaître les règles du jeu. Néanmoins, ce laxisme donne l'impression que le gouvernement prend des décisions politiques et que les considérations économiques l'emportent sur la réglementation de l'environnement.

Enfin, le système de gestion de l'environnement a failli à sa tâche en ce qui concerne la surveillance de l'environnement. Cette surveillance est particulièrement importante compte tenu de la fragmentation des données disponibles dans le Nord.

[Text]

here is only limited so measures to mitigate impacts require testing and evaluation. This kind of monitoring would also assist in providing a data base for planning and for setting environmental standards.

There is little co-ordination of monitoring by different government agencies, nor is there any overall system for monitoring the environment and changes to it. Clearly the current system has a lot of problems, and I wish I could say that Ecology North had solved them all and that we had our plan right here.

We have tried redesigning the system and doing flow charts and all those kinds of thing. We have realized that it is a very big problem and it is a very difficult problem and we do not have an answer. But we can present some considerations that a new system should incorporate:

It should integrate land, water and air management.

It should provide for a planning framework within which land and water use decisions are made. Planning should also consider social and economic considerations.

It should provide for more options and a bureaucratic process for approving land and water use or a full-blown EARP.

It should co-ordinate existing legislation and clarify the roles and responsibilities of the various agencies with environmental responsibilities.

It should provide for the acquisition of broad environmental data and monitor changes to the environment. This would include the use of local knowledge.

It should provide for assessment of the cumulative impacts of development.

It should provide for public participation and accountability at all levels—planning, assessment and regulation.

It should provide for a single environmental assessment process with teeth to ensure its recommendations are implemented and monitored.

It should provide for appeal by interested parties.

It should separate the environmental and economic considerations at the enforcement level. Once the rules are set, both industry and government should live by them and carry them out.

Ecology North is also concerned about how the process of devolution of powers fits into a revamping of the current environmental regulatory system. We agree with the task force that "Immediate devolution would only transfer the problems to another level of government". Any transfer of environmental management authority must ensure that legislation is already in place which will minimally protect the environment at the same level current legislation provides for. Further,

[Translation]

Notre compréhension des écosystèmes étant limitée, il faut se livrer à des tests et à des évaluations pour atténuer les conséquences. Cette surveillance contribuerait également à nous fournir une base de données pour la planification et l'établissement de normes en matière d'environnement.

Les différents organismes gouvernementaux ne coordonnent pratiquement pas les activités de surveillance et il n'existe aucun système global permettant de surveiller l'environnement et les changements écologiques. Le système actuel pose certainement beaucoup de problèmes et je voudrais pouvoir dire qu'*Ecology North* les a tous résolus et que nous avons un plan en ce sens.

Nous avons essayé de concevoir le système sur de nouvelles bases, d'établir des graphiques et toutes sortes de choses du même genre. Nous nous sommes rendu compte qu'il s'agissait d'un problème d'une très grande envergure et d'une très grande complexité et que nous n'avions pas de solution à proposer. Nous pouvons néanmoins faire quelques recommandations quant à ce nouveau système:

Il devrait intégrer la gestion des terres, de l'eau et de l'air.

Il devrait fournir un cadre de planification pour les prises de décision concernant l'utilisation des terres et de l'eau. La planification devrait également tenir compte de considérations sociales et économiques.

Il devrait offrir davantage d'options et prévoir les mécanismes bureaucratiques voulus pour l'approbation de l'utilisation des terres et de l'eau ou encore un programme d'évaluation et de réglementation de l'environnement.

Il devrait coordonner les lois en vigueur et clarifier le rôle et les attributions des différents organismes responsables de l'environnement.

Il devrait permettre de recueillir des données sur l'environnement et de surveiller les changements écologiques. Il ferait notamment appel aux connaissances de la population locale.

Il devrait prévoir l'évaluation des conséquences cumulatives de la mise en valeur.

Il devrait prévoir la participation du public et une imputabilité à tous les niveaux, tant pour la planification que pour l'évaluation et la réglementation.

Il devrait mettre en place un processus unique d'évaluation de l'environnement et les moyens voulus pour assurer la mise en oeuvre et le respect des recommandations.

Il devrait permettre aux intéressés de faire appel.

Il devrait dissocier les considérations écologiques et économiques au niveau de l'application. Une fois les règlements établis, l'industrie et le gouvernement devraient les respecter.

Ecology North se demande également comment le transfert des pouvoirs peut s'intégrer dans la révision du système de réglementation actuel. Nous sommes d'accord avec le groupe de travail pour dire qu'un transfert immédiat des pouvoirs aurait pour seul effet de déplacer les problèmes d'un niveau de gouvernement à un autre. En ce qui concerne la gestion de l'environnement, cette passation de pouvoirs ne doit se faire qu'à la condition qu'une loi soit déjà en place pour assurer au

[Texte]

structures and resources must be available to implement the system.

We support a realistic timetable and a process that brings in all interested parties. So I guess we see that we are in a time of transition right now. There is a lot of potential for good and for mistakes and we need to dedicate the time and the resources to make sure we do a really good job here.

The Chairman: Thank you very much, John. Mr. Parry.

Mr. Parry: Thank you very much, Mr. Chairman.

• 1715

I wonder if you could tell me, Mr. McCullum, how long Ecology North has been in existence, and whether you are a membership organization or a coalition, or what type of . . . ?

Mr. McCullum: We have been in existence about 12 years and we are a membership organization.

Mr. Parry: With membership open just to individuals, or to organizations as well?

Mr. McCullum: Essentially to individuals. I do not believe we have any organizations that are members of Ecology North.

Mr. Parry: If you do not mind me asking, are you a biologist yourself?

Mr. McCullum: No, I am not. I have a degree in environmental studies, but I am not specifically a biologist.

Mr. Parry: I see. Because the question that I was going to ask you would require a certain amount of knowledge of biology, I think, to answer accurately. But I shall assume you have it, because to me you appear to, and that was the statement you made about biological slowness in the territories. Were you referring just to biomass, or does that also apply to animal and fish species?

Mr. McCullum: I guess it would apply to everything. The point I was trying to make was that a sustainable resource economy up here may take considerably . . . The cycle to reproduce, say, a tree of a given height and a given girth would take considerably longer in the North than it would, say, in southern Ontario or northern Ontario.

• 1720

Mr. Parry: Yes, this is something I was aware of; and in the southern United States it is of course shorter still than in northern Ontario. But I wondered if the length of the harvest cycle was also longer for fur bearers, for instance, than in other parts of the country.

Mr. McCullum: I could not give you specific advice on that. I know it does take longer with fish, but I am not sure about fur bearers.

[Traduction]

moins la même protection qu'à l'heure actuelle. Il faut également mettre les structures et les ressources voulues à la disposition des autorités responsables de la mise en oeuvre du système.

Nous sommes en faveur d'un échancier réaliste et d'une démarche qui permettra à tous les intéressés de se faire entendre. Il est facile de constater que nous sommes en pleine période de transition. Nous avons la possibilité de faire du bon travail, mais nous risquons également de commettre des erreurs et nous devons donc consacrer à cette question le temps et les ressources voulus pour vraiment faire du bon travail.

Le président: Merci beaucoup, John. Monsieur Parry.

M. Parry: Merci beaucoup, monsieur le président.

Monsieur McCullum, pourriez-vous me dire depuis combien de temps *Ecology North* existe, si votre organisation compte des membres, s'il s'agit d'un regroupement ou d'un autre genre de . . . ?

M. McCullum: Nous existons depuis environ 12 ans et nous avons des membres.

M. Parry: S'agit-il uniquement de particuliers ou comptez-vous également des organismes parmi vos membres?

M. McCullum: Il s'agit essentiellement de particuliers. Je ne pense pas qu'un seul organisme soit membre d'*Ecology North*.

M. Parry: Si vous me permettez de vous poser la question, êtes-vous biologiste vous-même?

M. McCullum: Non. J'ai un diplôme d'études environnementales, mais je ne suis pas biologiste.

M. Parry: Je vois. C'est parce que pour répondre de façon précise à la question que j'allais vous poser, il faut sans doute posséder certaines connaissances en biologie. Mais vous êtes probablement en mesure d'y répondre vu ce que vous avez dit au sujet de la lenteur de la reproduction biologique dans les Territoires. Vouliez-vous parler seulement de la biomasse ou est-ce vrai également pour les différentes espèces d'animaux et de poissons?

M. McCullum: Cela s'applique sans doute à tout. Je voulais faire valoir que, dans le Nord, une économie extractive peut prendre énormément . . . Par exemple, le cycle de reproduction d'un arbre d'une hauteur et d'un diamètre donnés peut être beaucoup plus long dans le Nord qu'il ne le serait dans le Sud ou le Nord de l'Ontario.

M. Parry: Oui, je le savais. Et au sud des États-Unis, le cycle est encore plus court que dans le Sud de l'Ontario. Mais je me demandais si, pour les animaux à fourrure, par exemple, ce cycle était également plus long que dans les autres régions du pays.

M. McCullum: Je ne pourrais pas vous fournir de renseignements précis à ce sujet. Je sais que c'est plus long pour le

[Text]

Mr. Parry: With fish it takes longer because the colder the water the slower they grow, is that right?

Mr. McCullum: Right.

Mr. Parry: You made a statement I would certainly subscribe to, that it is cheaper in the long run to have environmental controls than to bear the costs of clean ups, relocations, compensation and remedial action both on the human and on the ecological level which result from pollution. Have there been any studies done which you are aware of demonstrating just how much cheaper it would be?

Mr. McCullum: I am sure there have been, but I do not of any off the top of my head.

Mr. Parry: It is not something I am aware of and I wondered if you had any information or whether . . .

Mr. McCullum: I am speaking at an intuitive level there. I would think it would have taken a lot less money to store the wastes which are currently in Love Canal properly at the time, than to spend the millions of dollars they are going to have to spend cleaning it up.

Mr. Parry: I would certainly agree. I think your intuitive level is on about the same level as my gut feeling on this. That is probably a very good example, though in Love Canal, I guess it was not really understood that the pollution was there. This is another point which has to be borne in mind very carefully, that the evolution of knowledge may uncover pollution which was not initially known about when a project was started.

Mr. McCullum: A good example where we know the problems is acid rain.

Mr. Parry: Yes. You mentioned two examples of arsenic pollution at 20 times the acceptable level from a couple of mines locally. Does this appear to you to be a lack of competent enforcement or does it appear to you to be a policy decision not to enforce?

Mr. McCullum: The enforcement officers are aware of the levels of arsenic going into the water, so I would have to say it is a policy decision.

Mr. Parry: I see. Is this something which has been made public locally?

Mr. McCullum: No.

Mr. Parry: Or at least it has not been until now.

Mr. McCullum: Not until now. We have been putting pressure on the agencies since January to begin proceedings for prosecution, and we are not having too much success, so I thought I might bring it to your attention.

Mr. Parry: It is certainly an interesting contrast. I know there have been mines in my own riding which have paid fines for exceeding the levels, and mills have recently been fined for exceeding biomass discharge levels without any reference to pollution capacity of the biomass, but simply the amount. Has there been any question raised as to the relevance of the

[Translation]

poisson, mais pour les animaux à fourrure, je n'en suis pas certain.

M. Parry: Le cycle est plus long pour les poissons parce que, plus l'eau est froide, plus leur croissance est lente, n'est-ce pas?

M. McCullum: C'est exact.

M. Parry: Vous avez dit une chose avec laquelle je suis certainement d'accord à savoir qu'à long terme, il revient moins cher de contrôler la qualité de l'environnement que d'avoir à payer les nettoyages, les déplacements, les indemnités et toutes les conséquences humaines et écologiques de la pollution. Savez-vous si des études ont été faites pour établir dans quelle mesure cela coûterait moins cher?

M. McCullum: Je suis certain qu'il y en a eu, mais je ne peux pas vous en citer de mémoire.

M. Parry: J'ignore ce qu'il en est et je me demandais si vous aviez des renseignements ou si . . .

M. McCullum: Ce n'est qu'une impression personnelle, mais je pense qu'il aurait été beaucoup moins coûteux d'entreposer comme il faut les déchets qui se trouvent actuellement dans le canal Love que d'avoir à dépenser des millions de dollars pour les nettoyer.

M. Parry: Je suis bien d'accord. Vos impressions rejoignent les miennes. C'est certainement un excellent exemple sauf que, dans le cas du canal Love, je pense que les risques de pollution n'avaient pas été envisagés. Il faut bien se dire que l'évolution du savoir peut nous permettre de découvrir une pollution dont on ne soupçonnait pas l'existence lors du lancement d'un projet.

M. McCullum: Nous en avons un bon exemple avec le problème des pluies acides.

M. Parry: Oui. Vous avez cité l'exemple de deux mines qui créent une pollution par l'arsenic 20 fois supérieure au niveau acceptable. Attribuez-vous cela à un manque de contrôle ou pensez-vous que ce laxisme résulte d'une décision politique?

M. McCullum: Comme les inspecteurs savent quel est le taux d'arsenic qui va dans l'eau, je dirais qu'il s'agit d'une décision politique.

M. Parry: Je vois. En a-t-on parlé publiquement, sur place?

M. McCullum: Non.

M. Parry: Ou du moins, pas encore.

M. McCullum: Non, pas encore. Depuis janvier, nous exerçons des pressions auprès des organismes responsables pour qu'ils intentent des poursuites, mais sans succès, et c'est pourquoi j'ai cru bon de vous en parler.

M. Parry: Le contraste est intéressant. Dans ma circonscription je sais que des mines ont payé des amendes pour avoir dépassé les taux acceptables et que des usines ont récemment été mises à l'amende pour avoir déversé des quantités de biomasse excessives, sans qu'il soit tenu compte de la capacité de pollution de la biomasse. S'est-on interrogé sur la perti

[Texte]

standard? Is there some question that maybe the standard is unrealistically strict?

• 1725

Mr. McCullum: In fact, there are no standards for water quality up here. Each water licence issued by the water board has a standard set for it; for example, the two mines I gave you. The standards for arsenic output are different for those two mines.

Mr. Parry: I see. This is by reference, then, to some judgment as to the absorptive capacity of the body of water.

Mr. McCullum: Yes. I could not speak for the water board in all the considerations it took when it issued the water licence. They go through a public hearing; they are advised by a technical advisory committee, and they issue a licence on that basis.

Mr. Parry: Yes. I was interested also in your statement about overall environmental monitoring and was very glad to hear it followed by a frank admission that, while you discussed that problem, you had not come up with any solutions to it. I think one of the major problems that exist in the environmental science today is the lack of comprehensive integrative models to assess the cumulative effect of various forms of pollution.

Does Ecology North have any position or any statement or any beliefs on the role of trappers and hunters in the ecosystem of the Northwest Territories?

Mr. McCullum: It is a very difficult question, and we have been trying to come to grips with it. We do not have a consensus on that yet, period.

Mr. Parry: I see.

Mr. McCullum: But I would like to address the point you made about monitoring. I think one of the reasons we do not have a really good comprehensive way of looking at the ecosystem and of determining environmental changes is the lack of research that is put into that.

One of the things the Nielsen report addressed, for example, was CANMET, which is an organization that does research into the mining industry and engineering techniques that are used in the mining industry; specifically, research that is used to minimize or lower the pollution levels as a result of engineering practices in mining. One of the recommendations was that, in a time where economic considerations are perhaps more important, that research should be redirected at increasing productivity rather than reducing environmental pollution.

Mr. Parry: Of course, if one sees the development and enforcement of standards of pollution control as a capital investment in future reduced costs, then it is easy to see that it is vulnerable. One of the traditional budget manoeuvres of any government that is looking to improve the appearance of this year's books is the deferral of capital expenditures. That is a prime target; it is one of the mechanisms government uses.

[Traduction]

nence de la norme? S'est-on demandé si cette norme était vraiment réaliste?

M. McCullum: En fait, il n'existe pas, ici, de normes concernant la qualité de l'eau. L'Office de la qualité des eaux fixe une norme pour chaque permis accordé; par exemple, pour les deux mines dont je vous ai parlé. Chaque mine doit respecter une norme différente pour ce qui est de l'arsenic.

M. Parry: Je vois. L'Office doit ainsi tenir compte de la capacité d'absorption du plan d'eau.

M. McCullum: Oui. Je ne connais pas tous les facteurs dont l'Office de la qualité des eaux tient compte pour accorder un permis mais je sais qu'il obtient l'avis d'un comité consultatif technique avant d'émettre un permis.

M. Parry: Oui. Votre déclaration concernant la surveillance globale de l'environnement m'a fort intéressé et je me réjouis que vous ayez ensuite franchement reconnu que vous aviez examiné ce problème sans pouvoir toutefois lui apporter des solutions. Je pense qu'un des principaux problèmes qui se pose dans le domaine de l'environnement est l'absence de modèles globaux intégrés permettant d'évaluer l'effet cumulatif des diverses formes de pollution.

Que pense *Ecology North* des effets de l'activité des trappeurs et des chasseurs sur l'écosystème des Territoires du Nord-Ouest?

M. McCullum: Il s'agit d'une question très difficile et nous avons tenté de résoudre ce problème. Mais il faut reconnaître que nous n'avons pu en arriver à un consensus sur cette question.

M. Parry: Je vois.

M. McCullum: Je voudrais aussi commenter la remarque que vous avez fait à propos de la surveillance de l'environnement. Je pense qu'une des raisons pour lesquelles il est difficile d'examiner l'ensemble de l'écosystème et de déterminer les changements dans l'environnement est l'absence de recherche dans ce domaine.

Le rapport Nielsen a, par exemple, examiné CANMET, un organisme qui effectue de la recherche sur l'industrie minière et les techniques d'ingénierie utilisées dans ce secteur; il s'agit, plus précisément, de recherches ayant pour but de réduire au maximum la pollution consécutive à l'exploitation des mines. Le rapport recommandait, compte tenu de l'importance prise actuellement par les aspects économiques, de faire porter la recherche sur l'augmentation de la productivité plutôt que sur la diminution de la pollution.

M. Parry: Bien sûr, si l'on considère l'élaboration et l'application de normes destinées à contrôler la pollution comme un investissement de capital visant à réduire les coûts futurs, il est facile à comprendre qu'une telle optique puisse susciter des critiques. Une des manoeuvres budgétaires traditionnelles des gouvernements qui désirent donner une image plus flatteuse de leur situation financière est de reporter

[Text]

Finally, what views does Ecology North have on the erosion of wildlife habitat, using "erosion" in the figurative rather than the literal sense? Do you feel there has been a significant reduction in the quality of wildlife habitat? Has there been shrinkage in the ranges of any species?

Mr. McCullum: Once again, I am going to have to refer back to the lack of an environmental data base up here. I do not think the data is available to make those kinds of judgments. We feel there are some problems because in the Northwest Territories the responsibility for wildlife management rests with the GNWT, while the responsibility for habitat management rests with the federal government, and that creates a problem just to start with. But I really do not think that the data is there to make that judgment in terms of the erosion of habitat across the Northwest Territories.

• 1730

Mr. Parry: But referring back to your own statement about using the expertise of the native people in judging those things, do your conversations with native people indicate to you that there is a reduction or an impairment of the wildlife habitat?

Mr. McCullum: I guess any conversations I have had relate more to the wildlife itself, and to the quality of the wildlife, than to the habitat and the range. I know there has been a lot of discussion about the area south of the lake where a few years ago there were some really heavy forest fires and a lot of bear range was burnt and the caribou range near Fort Smith was burnt, which is a prime wintering ground for the caribou herd there. So that is a problem.

Mr. Parry: Thanks very much. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Parry. Mr. Suluk.

Mr. Suluk: Mr. Chairman, I have one very simple question. But before I ask, let me first of all congratulate you on an excellent presentation. I wholeheartedly agree with you that the various responsibilities between the territorial and federal governments are too fragmented. I suppose in some respects that I do support the devolution of powers to the north in general, subject to appropriate agreement between residents of the Northwest Territories.

I would also like to state that the very reason why there are native rights and land claims and so on, was initially to protect the land, wildlife and the environment from the encroachments of development, even though we have now expanded to social and political issues.

Very simply, what is your ideal view of the north environmentally? If you wish to expand it, that is fine, but very simply, what is your ideal view? What would you be very happy with? Let us put it that way. It is a broad question but it is intended to be...

[Translation]

les dépenses de capital. C'est un des principaux objectifs; c'est un des mécanismes qu'utilisent les gouvernements.

Enfin, qu'elle est la position d'*Ecology North* sur l'érosion de l'habitat de la faune, et j'utilise le mot «érosion» dans son sens figuré et non dans son sens propre? Pensez-vous qu'il y ait eu une diminution importante de la qualité de l'habitat de la faune? Est-ce qu'il y a eu un rétrécissement du territoire utilisé par certaines espèces?

M. McCullum: Il me faut, une fois de plus, mentionner l'absence de données de base sur cet environnement. Je ne pense pas que nous ayons des données suffisantes pour formuler ce genre de jugement. Nous pensons que certains problèmes découlent du fait que, dans les Territoires du Nord-Ouest, c'est le gouvernement des Territoires qui est responsable de la gestion de la faune et le gouvernement fédéral qui est responsable de la gestion de l'habitat. Cette situation soulève des problèmes. Mais je ne pense pas qu'il y ait suffisamment de données pour savoir s'il y a érosion de l'habitat dans les Territoires du Nord-Ouest.

M. Parry: Mais à propos de votre déclaration sur le recours à l'opinion des autochtones sur ces questions, les conversations que vous avez eues avec les autochtones vous permettent-elles de dire que l'habitat de la faune a été affecté?

M. McCullum: Les conversations que j'ai eues ont davantage porté sur la faune et sur la qualité de la vie des animaux dans leur habitat et sur leur territoire. Je sais qu'on a beaucoup parlé du secteur situé au sud du lac, où il y a eu, ces dernières années, de graves feux de forêt qui ont affecté le territoire de l'ours ainsi que le territoire du caribou près de Fort Smith, secteur qu'utilisent les troupeaux de caribous pour hiverner. Cela pose donc un problème.

M. Parry: Merci beaucoup. Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Parry. Monsieur Suluk.

M. Suluk: Monsieur le président, je voudrais poser une question bien simple. Mais avant de la poser, je voudrais d'abord tous vous remercier pour la qualité de votre présentation. Je suis tout à fait d'accord avec vous lorsque vous déclarez que la répartition des responsabilités entre le gouvernement fédéral et celui des Territoires est trop fragmentée. À certains égards, je suis, d'une façon générale, en faveur de l'attribution des pouvoirs aux Territoires, sous réserve de l'accord des résidents des Territoires du Nord-Ouest.

Je voudrais également mentionner qu'à l'origine des revendications portant sur les droits des autochtones et sur la propriété des terres, il y avait le désir de protéger les terres, la faune et l'environnement contre le développement économique même si maintenant ces revendications comportent également des aspects sociaux et politiques.

Je voudrais que vous m'indiquiez, de façon très simple, qu'elle est votre position sur les problèmes de l'environnement dans le Nord? Vous pouvez bien sûr aller dans les détails mais en termes simples, qu'elle serait la situation idéale pour vous?

[Texte]

Mr. McCullum: It is not a simple question. It is very difficult because there are aspects of preservation that I would really like to see maintained in the Northwest Territories. It is one of the few places in the world where there are really large expanses of relatively wild, undomesticated territory, and my own feeling is that I would really like to see that preserved.

On the other hand, I do not think Ecology North opposes development at all. Our viewpoint is that if development is to go ahead, industry should recognize that keeping the environment clean is simply a cost of doing business. If they are going to develop up here in an ecosystem that is conservatively more fragile than the ones they are generally experienced with, then they should make a really good job of cleaning it up, and I guess more to the point, of not making a mess.

So I would like to keep the environment in the pristine state that it is in, as much as possible, and to ensure that when development occurs it does not harm the environment in any way. Does that answer your question?

• 1735

Mr. Suluk: Partly, yes. I will accept it.

The Chairman: Thank you.

We appreciate very much your coming before us to present your views, and I want to thank you on behalf of the committee for making a clear presentation to us.

Mr. McCullum: Thank you very much.

The Chairman: We will have a brief stop for about five minutes, and then we will meet the Western Constitutional Forum.

• 1740

The Chairman: We will resume. Welcome to the two witnesses from the Western Constitutional Forum, Mr. Steve Iveson, Executive Director, and Steve Kakfwi, Chairman. Gentlemen, we appreciate very much your coming before us this evening.

I notice you have a brief. It will be in order to begin the meeting with that.

• 1755

Mr. Steve Iveson (Executive Director, Western Constitutional Forum Secretariat): I will read the brief into the record and then Steve Kakfwi will respond to most of the questions from the MPs.

The last time the Western Constitutional Forum formally appeared before this committee was March 21, 1984, when our Vice-Chairman, Bob MacQuarrie, delivered a presentation. It

[Traduction]

Qu'est-ce qui vous satisferait? Voilà ce que j'aimerais savoir. Il s'agit d'une question complexe mais je voudrais seulement...

M. McCullum: Ce n'est pas une question simple. Il est très difficile d'y répondre lorsqu'il y a certains traits des Territoires du Nord-Ouest que je voudrais beaucoup voir conservés. C'est un des rares endroits au monde où il existe de larges étendues relativement sauvages et inexploitées et j'aimerais beaucoup que l'on puisse les conserver.

Par contre, je ne pense pas que *Ecology North* soit contre le développement économique. Nous pensons que, si l'on veut développer cette région, l'industrie devrait reconnaître qu'il faut inclure dans ses coûts d'exploitation celui de conserver la propreté de l'environnement. S'ils veulent développer cette région, ils leur faudra tenir compte du fait que cet écosystème est plus fragile que ceux qu'ils connaissent généralement et ils devraient s'efforcer de le nettoyer ou plutôt de ne pas l'abîmer.

Je voudrais conserver, dans la mesure du possible, l'environnement dans l'état où il se trouve à l'heure actuelle et m'assurer que, s'il y a mise en valeur du territoire, cela ne nuira d'aucune façon à l'environnement. Cette réponse vous paraît-elle satisfaisante?

M. Suluk: Oui, en partie. Je l'accepte.

Le président: Merci.

Nous sommes très heureux que vous ayez pu présenter vos idées et je veux vous remercier au nom du comité de nous avoir présenté un exposé très clair.

M. McCullum: Merci beaucoup.

Le président: Nous allons faire une brève pause d'environ cinq minutes et nous rencontrerons ensuite le *Western Constitutional Forum*.

Le président: Nous allons reprendre la séance. Je voudrais souhaiter la bienvenue aux deux représentants du Western Constitutional Forum, M. Steve Iveson, directeur général et M. Steve Kakfwi, président. Messieurs, nous sommes heureux de vous voir ici ce soir.

Je remarque que vous avez un mémoire et il conviendrait de commencer la séance par en faire la lecture.

M. Steve Iveson (Directeur général du Western Constitutional Forum): Je vais donc vous présenter notre mémoire pour qu'il figure au compte rendu et M. Steve Kakfwi répondra ensuite à la plupart des questions que les députés voudront bien poser.

C'est le 21 mars 1984 que le Western Constitutional Forum a comparu la dernière fois devant ce comité, et notre vice-président, M. Bob MacQuarrie, vous avait présenté une

[Text]

is appropriate that two years later we have the opportunity to remind you of our mandate, provide you with a progress report and to express our views on a number of issues related to division and constitutional development.

As you know, the Western Constitutional Forum is an independent body established to develop, in consultation with the public, a form of public government acceptable to the majority of residents in the western Northwest Territories. As members of the Constitutional Alliance of the NWT, the Western and Nunavut Constitutional Forums have a mandate to negotiate a boundary for division of the NWT.

The membership of the Western Constitutional Forum includes the presidents of the Dene Nation and the Métis Association of the Northwest Territories and their alternates, an MLA appointed by the Legislative Assembly of the NWT to represent the interests of non-aboriginal residents, and a second MLA appointed to represent the interests of the Legislative Assembly at large.

Mr. Kakfwi is currently the Chairman of the WCF and, together, John Bekale and he represent the Dene. Larry Tourangeau and Victor Mercredi represent the Métis. Bob MacQuarrie represents the non-aboriginal people and he continues to be the Forum's vice-chairman. The Minister of Finance, Mr. Tom Butters, is his alternate. James Wah-Shee represents the Legislative Assembly at large and former government leader, Richard Nerysoo, is his alternate.

The Committee for Original Peoples' Entitlement is endeavouring to play a more neutral role on the issue of division. COPE maintains official observer status on the WCF and Billy Day or his representatives have actively participated in the WCF constitutional negotiating sessions since last fall. Last December, in keeping with its neutral stance, COPE relinquished its full membership in the Nunavut Constitutional Forum in favour of observer status.

The Western Constitutional Forum is currently attempting to develop a general proposal for a new constitution and government for the Western Territory to be created by the division of the present Northwest Territories into two distinct political jurisdictions. The primary objective of our deliberations is the creation of a system of government which fulfills the aspirations of aboriginal peoples for self-government, but which accomplishes this goal within the framework of a public government system, a framework which defines and protects the collective rights and interests of aboriginal peoples but at the same time protects the individual rights of all northern residents. The WCF is also addressing the issues of the distribution of power among the territorial, regional and local levels of government, as well as the devolution of additional powers from Ottawa to the territorial government.

All substantive decisions of the WCF on constitutional issues must be reached by consensus. Furthermore, all WCF decisions are tentative until they have been ratified by each member's constituents.

[Translation]

communication. Nous sommes heureux d'avoir l'occasion, deux ans plus tard, de vous rappeler notre mandat, de vous faire un rapport sur l'évolution de la situation et d'exprimer nos opinions sur un certain nombre de questions concernant la division et l'évolution constitutionnelle.

Comme vous le savez, le *Western Constitutional Forum* est un organisme indépendant constitué dans le but de mettre sur pied, en consultation avec le public, une forme de gouvernement qui soit acceptable à la majorité des résidents de l'ouest des Territoires du Nord-Ouest. À titre de membre de la *Constitutional Alliance* des T.N.-O., le *Western Constitutional Forum* et le *Nunavut Constitutional Forum* ont pour mandat de négocier une frontière pour la division des T.N.-O..

Les membres du *Western Constitutional Forum* comprennent le président de la nation d'origine et celui de l'Association des Métis des Territoires du Nord-Ouest ainsi que leurs suppléants, un député nommé par l'Assemblée législative des T.N.-O. pour représenter les intérêts des résidents non autochtones et un deuxième député nommé pour représenter, d'une façon générale, les intérêts de l'Assemblée législative.

M. Kakfwi est actuellement le président du WCF et il représente, avec M. John Bekale, les Dénés. MM. Larry Tourangeau et Victor Mercredi représentent les Métis. M. Bob MacQuarrie représente les peuples non autochtones et continue à assurer la vice-présidence du Forum. Son suppléant est le ministre de Finances, M. Tom Butters. M. James Wah-Shee représente l'Assemblée législative et son suppléant est l'ancien chef du gouvernement, M. Richard Nerysoo.

Le Comité d'étude des droits des autochtones s'efforce de jouer un rôle plus neutre pour ce qui est de la question de la division. Le CEDA a le statut d'observateur officiel au WCF et M. Billy Day ou ses représentants participent activement, depuis l'automne dernier, aux sessions de négociations sur la constitution organisées par le WCF. En décembre dernier, le CEDA a renoncé à sa qualité de membre du *Nunavut Constitutional Forum* pour adopter celui d'observateur, de façon à pouvoir conserver sa neutralité.

Le *Western Constitutional Forum* s'efforce actuellement de formuler une proposition générale concernant l'élaboration d'une nouvelle constitution et la création d'un nouveau gouvernement pour le Territoire de l'Ouest au moyen de la division des Territoires du Nord-Ouest actuels en deux entités politiques distinctes. L'objectif premier de nos délibérations est de créer un système de gouvernement qui satisfasse aux aspirations des peuples autochtones en matière d'autonomie mais qui atteigne ce but dans le cadre d'un système de gouvernement qui définisse et protège les droits et intérêts collectifs des peuples autochtones, tout en protégeant les droits individuels de tous les résidents de cette région. Le WCF s'intéresse également aux questions de la répartition des pouvoirs entre les niveaux de gouvernement locaux, régionaux et territoriaux, ainsi que l'attribution de pouvoirs supplémentaires par Ottawa au gouvernement territorial.

Toutes les décisions du WCF relatives aux questions constitutionnelles sont prises à l'unanimité. En outre, les décisions du WCF doivent être ratifiées par les membres des organismes qu'il regroupe.

[Texte]

When we last spoke to you we indicated that the WCF intended to involve the public as much as possible in our deliberations. To this end we have produced and distributed a number of education and information packages to help keep the residents of the north informed. These include:

1. A set of 12 pamphlets which outline all the basic issues relating to constitutional development, aboriginal rights, division and the selection of a boundary. These pamphlets were distributed to every residential address from Cambridge Bay west and they are offered to people at public meetings and they form the basis for discussion at our regional workshops;
2. We have also produced a set of audio tapes based upon the pamphlets, in English and seven aboriginal languages, which have been distributed to communities and which are also used in our workshops;
3. We have produced three books, the *Dene Government, Past and Future*, *Liberal-Democratic Government: Principles and Practices* and *The WCF Constitutional Workbook: A Guide to Laws, Institutions, Powers and Finances*, which we distribute at community meetings and regional workshops;
4. We have produced a slide show presentation to complement our presentations at public meetings, and
5. We distribute a newsletter to over 700 individuals and organizations roughly every six weeks.

I imagine you have been getting those as well.

• 1800

We also committed ourselves to visiting every community in the west and Northwest Territories at least once during our first phase of internal constitutional negotiations. To this end, we divided the west end of NWT into nine regions. I am pleased to say that we have held regional workshops and have visited every community in eight in the nine regions to date and that the ninth region will be completed in the near future. A number of communities have been visited more than once.

The objective of our first phase of constitutional negotiations is to reach a tentative agreement among WCF members on principles for a new western government. As background to this work, a number of research projects were undertaken. Four pieces of work were completed before we met with you last. Last fall, we published a collection of essays under the title *Partners for the Future*, copies of which were sent to each member of your committee. The contents of this book provide the reader with a pretty good idea of the approaches members WCF are seriously considering as they attempt to reach an agreement on principles. Therefore, I hope that most of you have been able to find the time to give this publication a fairly careful review.

[Traduction]

La dernière fois que nous avons comparu, nous avons indiqué que le WCF avait l'intention de faire participer le public, autant que possible, à ses délibérations. C'est pourquoi nous avons publié et distribué un certain nombre de documents d'information et d'éducation dans le but d'informer les résidents du Nord:

1. Nous avons élaboré une série de douze brochures qui exposent les grandes questions concernant l'évolution constitutionnelle, les droits des autochtones, la division et le choix d'une frontière. Ces brochures ont été distribuées à tous les résidents vivant à l'ouest de la Baie de Cambridge ainsi qu'aux personnes qui participent aux réunions publiques, et nous les utilisons à des fins de discussion lors de nos ateliers régionaux;
2. Nous avons également élaboré, en anglais et dans sept langues autochtones, une série de cassettes qui reprennent le contenu des brochures; nous les avons distribuées dans différentes communautés et nous les utilisons également dans nos ateliers;
3. Nous avons en outre publié trois ouvrages, *«Dene Government, Past and Future»*, *«Liberal-Democratic Government: Principles and Practices»* et *«The WCF Constitutional Workbook: A Guide to Laws, Institutions, Powers and Finances»*, que nous distribuons lors des réunions communautaires et des ateliers régionaux;
4. Nous avons réalisé un diaporama, qui vient compléter l'information donnée aux réunions publiques, et
5. Nous envoyons une lettre d'information à plus de 700 particuliers et organismes, toutes les six semaines environ.

Je pense que vous avez dû recevoir également ces documents.

Nous sommes également engagés à visiter au moins une fois chacune des communautés des Territoires du Nord-Ouest et de l'Ouest au cours de la première étape des négociations constitutionnelles internes. Nous avons, à cette fin, divisé la partie ouest des T.N.-O. en neuf régions. Je suis heureux de pouvoir vous déclarer que nous avons mis sur pied des ateliers régionaux et visité chacune des communautés dans huit des neuf régions et qu'il en ira de même pour la neuvième région très bientôt. En outre, nous avons visité plusieurs fois un certain nombre de communautés.

La première étape des négociations constitutionnelles a pour objectif d'en arriver à un accord provisoire des membres du WCF sur les principes d'établissement d'un nouveau gouvernement de l'Ouest. C'est dans ce contexte que nous avons entrepris un certain nombre de projets de recherche. Nous en avons terminé quatre avant de vous rencontrer la dernière fois. Nous avons publié, au cours de l'automne dernier, une série d'études intitulées *«Partners for the Future»*, dont nous avons envoyé un exemplaire à chacun des membres de votre comité. Cet ouvrage permet au lecteur de se faire une bonne idée des différentes options qu'examinent les membres du WCF pour tenter d'en arriver à un accord de principe. C'est pourquoi j'espère que la plupart d'entre vous ont eu le temps d'examiner cette publication.

[Text]

In 1984 we began our negotiations by attempting to address specific topics, such as regional government and the status and future of aboriginal languages. Our discussions on aboriginal languages were productive, but inconclusive. As a follow-up to this session, we contracted a piece of research on the legal issues related to granting aboriginal languages official status and this paper appears in the *Partners for the Future* book I have referred to.

In addition, the territorial government's task force on aboriginal languages recently published its report and this document will certainly contribute to our further deliberations on the language issue.

We did succeed in reaching a premier agreement on the set of principles regarding the futures of regional councils or governments in a western territory. However, our discussion on regional government clearly highlighted to us the difficulty of trying to negotiate one piece in a picture without having a general understanding and agreement of the picture as a whole. Consequently, we decided in 1985 to take a more holistic approach to our negotiations on constitutional development, the idea being that if we could reach a consensus on a general framework for a new government, it would then be much easier to focus on the constituent parts in much greater detail.

Last September saw us participating in a workshop in which we discussed many of the ideas presented in *Partners For the Future*. At this meeting, it was agreed that each member would attempt to pursue the idea of a consociational or partnership approach among the leaderships of his constituents and bring the results of these discussions to the next WCF constitutional working session.

At the next session held in Inuvik last December, our members began presenting their own proposals for a new western government. Naturally there were some differences amongst the members, but most important of all, this marked the first time that each member had begun to make concrete suggestions for a new constitution—in a holistic sense, I mean.

Since that time, members have been considering positions of each other and have been freely developing and refining their own points of view. Our next constitutional negotiating session is scheduled for the middle of May in Yellowknife and it promises to be a very interesting event.

I mentioned earlier that COPE is now taking part in our constitutional negotiations and their participation is most welcome by all members of the WCF. In our opinion, if divisions in NWT is going to occur, probably all the Inuvialuit communities will be in western territory. Therefore, it is very important that the Inuvialuit have a full opportunity to participate in all of our negotiations.

I am reluctant to state a target date for when the WCF expects to have a tentative agreement on principles for a new government. Many of the issues we are dealing with are too

[Translation]

En 1984, nous avons commencé nos négociations en abordant certains sujets précis, comme le gouvernement régional ainsi que le statut et l'avenir des langues autochtones. Nos discussions sur les langues autochtones ont été fructueuses mais n'ont pas abouti à des conclusions définitives. À la suite de cette session, nous avons commandé une étude des questions juridiques que soulève l'octroi du statut de langues officielles aux langues autochtones, étude que l'on trouvera dans l'ouvrage «*Partners for the Future*» que j'ai mentionné.

En outre, le groupe d'étude sur les langues autochtones, mis sur pied par le gouvernement territorial, vient de publier son rapport, et ce document nous sera certainement utile pour la poursuite des délibérations sur la question de la langue.

Nous avons réussi à en arriver à un premier accord sur un certain nombre de principes concernant la place des conseils et des gouvernements régionaux dans un territoire de l'Ouest. Cependant, nos discussions sur le gouvernement régional ont clairement fait ressortir la difficulté qu'il y a à négocier la mise en place d'une partie d'un ensemble que nous ne connaissons pas encore et sur lequel nous ne sommes pas d'accord. C'est pourquoi nous avons décidé en 1985 d'adopter une approche plus globale de nos négociations sur l'évolution constitutionnelle, en partant du principe que, si nous pouvions en arriver à un consensus sur le cadre général du nouveau gouvernement, il serait alors plus facile d'en préciser en détail les parties constitutives.

En septembre dernier, nous avons participé à un atelier au cours duquel nous avons débattu la plupart des sujets abordés dans «*Partners For the Future*». On a convenu, lors de cette réunion, que chaque membre allait présenter aux dirigeants de son groupe une formule d'association à examiner ensemble et communiquerait les résultats de ces discussions lors de la prochaine séance de travail du WCF.

Au cours de la session suivante tenue à Inuvik en décembre dernier, nos membres ont commencé à présenter leurs propositions relatives au nouveau gouvernement de l'Ouest. Les différents projets des membres comportaient certaines différences mais il convient de souligner que, pour la première fois, les membres ont commencé à présenter des projets concrets en vue d'une nouvelle constitution—sous son aspect global, je veux dire.

Depuis cette réunion, nos membres ont étudié les différentes propositions tout en améliorant et raffinant leurs propres suggestions. Notre prochaine session de négociations constitutionnelles doit avoir lieu à la mi-mai à Yellowknife et elle s'annonce fort intéressante.

J'ai mentionné plus haut que le CEDA participe actuellement à nos négociations constitutionnelles, et tous les membres du WCF s'en réjouissent. Nous estimons, qu'en cas de division des T.N.O., il est probable que toutes les communautés Inuvialuit feront partie du territoire de l'Ouest. C'est pourquoi il importe que les Inuvialuit puissent participer pleinement à toutes nos négociations.

J'hésite à préciser une date pour la conclusion d'un accord provisoire relatif aux principes d'un nouveau gouvernement. La majorité des questions dont nous traitons sont trop

[Texte]

important to try to force them into an arbitrary timeframe. Nevertheless, I want to make very clear that we do want progress, that we do want an agreement as soon as possible, and that each of us is trying to make the effort necessary to see this project through. We will endeavour to keep the government, the opposition parties and your committee as informed as possible in our deliberations.

The other mandate of the WCF, of course, is to reach a tentative agreement with Inuit Constitutional Forum on the location of a boundary. The constitutional alliance has been attempting to reach such an agreement over the past two and a half years. It has been a very rocky road and has included an unfortunate amount of public disagreements, but nonetheless, when viewed in perspective, progress has been made. At two meetings in 1984, members of the alliance reached a consensus on one, the primary objectives of division; two, twelve criteria for assessing all boundary proposals; and three, the process for resolving the boundary question.

The first step in the agreed to process was that the alliance would attempt to reach a tentative consensus on a boundary using the primary objective and the 12 criteria as its guide. Following this, the alliance would submit its recommendation to the public for some form of NWT-wide gratification. WCF has always insisted that gratification should take the form of a plebiscite. Once again, in regard to the boundary issue, we have commissioned some research to provide some baseline data to both forums to assist them in their deliberations. As a result two books were published, *Resource Management Boundary Problems* and *The Impact of Division on Distribution of NWT Non-Renewable Resource Wealth*.

• 1805

The alliance did reach a tentative agreement on the boundary at its next meeting in January 1985. This agreement would have placed the Inuvialuit settlement region in the west, subject to certain conditions. The agreement was ratified unanimously by the leaderships of each WCF member's constituents. Unfortunately, the NCF did not get the same support from its constituents and eventually withdrew its support for the agreement.

At a meeting of the Constitutional Alliance last November the Nunavut Constitutional Forum suggested that the Inuvialuit should have the opportunity to express their opinions on division and the boundary. The Western Constitutional Forum agreed that the alliance should meet soon after this consultation was completed. Members of the WCF promised to take the recommendations of the Inuvialuit seriously, but they reminded members of the NCF that the location of the boundary affects all northern residents. Both forums subsequently agreed that the Committee for Original People's Entitlement or COPE was the appropriate organization to conduct this survey, and both forums contributed an equal amount of funds to COPE for this purpose.

[Traduction]

importantes pour qu'on les enferme dans un échéancier rigide. Je voudrais néanmoins souligner que nous voulons progresser, que nous voulons un accord le plus tôt possible et que tous nos membres s'efforcent d'en arriver à des résultats. Nous veillerons à tenir le mieux possible au courant de nos délibérations, le gouvernement, les partis d'opposition et votre comité.

Le WCF a également pour mandat d'en arriver à un accord provisoire avec l'*Inuit Constitutional Forum* pour ce qui est de l'emplacement de la frontière. Ce groupe s'efforce depuis plus de deux ans et demi à en arriver à un tel accord. Il y a eu des moments difficiles, notamment l'expression publique de certains désaccords, mais, avec le recul, il faut reconnaître qu'il y a eu des progrès. Lors de deux réunions tenues en 1984, les membres de ce groupe en sont arrivés à un consensus sur, premièrement, les objectifs principaux de la division; deuxièmement, douze critères d'évaluation des projets de frontière; et troisièmement, le processus à utiliser pour résoudre la question de la frontière.

La première étape du processus retenu prévoyait que l'alliance s'efforcerait d'en arriver à un consensus provisoire sur la frontière en se guidant sur l'objectif principal et les douze critères formulés. À la suite de quoi, l'alliance soumettrait ses recommandations au public pour obtenir le consentement des résidents des T.N.-O. Le WCF a toujours insisté sur le fait que ce consentement devrait s'exprimer au moyen d'un référendum. En ce qui concerne la question de la frontière, nous avons également commandé certaines études destinées à fournir aux deux groupes, certaines données de base pour les aider dans leurs délibérations. Ces recherches ont entraîné la publication de deux ouvrages: *Resource Management Boundary Problems* et *The Impact of Division on Distribution of NWT Non-Renewable Resource Wealth*.

L'alliance en est arrivée à un accord provisoire sur la question de la frontière lors de la réunion suivante tenue en janvier 1985. En vertu de cet accord, la région occupée par les Inuvialuit aurait fait partie, à certaines conditions, du secteur ouest. L'accord a été ratifié à l'unanimité par les dirigeants de chacun des groupes représentés par les membres du WCF. Malheureusement, le NCF n'a pas obtenu l'appui de ses commettants et a été contraint de retirer son soutien à l'accord.

Lors d'une réunion de la *Constitutional Alliance* tenue en novembre dernier, le *Nunavut Constitutional Forum* a suggéré qu'on donne aux Inuvialuit l'occasion d'exprimer leur opinion sur la division et la détermination de la frontière. Le *Western Constitutional Forum* a convenu que l'alliance devrait se réunir après cette consultation. Les membres du WCF se sont engagés à examiner sérieusement les recommandations des Inuvialuit mais ils ont rappelé aux membres du NCF que l'emplacement de la frontière allait affecter tous les résidents des Territoires. Les deux forums ont convenu par la suite que le comité d'étude des droits des autochtones, ou CEDA, devrait être chargé d'effectuer cette enquête et ils ont financé à part égale l'enquête du CEDA.

[Text]

COPE decided to consult the Inuvialuit by conducting a house-to-house survey in all six Inuvialuit communities. People were asked to express their preference for a tree-line or a north-south boundary. The north-south boundary would keep all Inuvialuit communities and their claims settlement region in one western territory. The tree-line boundary would split the settlement region, putting Aklavik and Inuvik in the west and the other four communities, Tuktoyaktuk, Paulatuk, Sachs Harbour and Holman, in the east. Interviewees were also asked if they had other comments. COPE managed to interview 813 people, or about 53% of the adult population.

A number of respondents were reluctant to express an opinion on the boundary because their answer would assume that they supported division. As it turned out, the largest group of respondents, 360 in total, said that they were opposed to division. That was particularly significant since this question did not even appear on the questionnaire. The second large group, 219, said they preferred the north-south boundary. Ninety eight people, whose first preference was no division, stated that their second choice was the north-south boundary, which brought support for this line to 317. The smallest group, 217, preferred the tree-line. Four people opposed to division gave this option as their second choice, bringing the total support for the tree-line boundary to 221.

This report was presented and discussed at COPE's annual general meeting in Aklavik on February 26. However, despite the fact that few delegates felt that the Inuvialuit have anything to gain from division, regardless of where the boundary might be, they were reluctant to officially take a stand against division.

Many people did not want to frustrate the strongly felt desire of many eastern Inuit for the establishment of a Nunavut territory. Instead there was a general consensus at this meeting that whatever happened with division, it would be best for all Inuvialuit communities to be in one territory. Now, the most important issue for them was to ensure that the political interests of the Inuvialuit are protected, especially through the establishment of a regional government.

Some members of the Nunavut Constitutional Forum were not pleased with the results of COPE's survey. Their former chairman, Roger Gruben, stated that NCF intended to disregard the results of the survey and announced that NCF would sponsor a private plebiscite in the six Inuvialuit communities. The official reason he gave for NCF's decision to ignore the survey was that COPE had not interviewed enough people.

The WCF rejects the idea that COPE's survey is invalid because too few Inuvialuit were interviewed. In fact, WCF members were impressed that COPE managed to visit more

[Translation]

Le CEDA a décidé de consulter les Inuvialuit en effectuant une enquête dans tous les foyers des six communautés Inuvialuit. On demandait aux gens de dire s'ils préféraient une frontière utilisant la ligne des arbres ou une ligne nord-sud. L'adoption d'une frontière nord-sud aurait pour effet de regrouper dans le secteur ouest toutes les communautés Inuvialuit et la région qu'il revendiquent. Une frontière qui suivrait la ligne des arbres couperait en deux la région revendiquée et placerait Aklavik et Inuvik à l'ouest et les quatre autres communautés, Tuktoyaktuk, Paulatuk, Sachs Harbour et Holman, dans le secteur est. On demandait également aux personnes interrogées si elles voulaient formuler d'autres commentaires. Le CEDA a réussi à interroger 813 personnes, soit environ 53 p. 100 de la population adulte.

Certains répondants hésitaient à exprimer une opinion sur la question de la frontière parce que leur réponse pouvait laisser entendre qu'ils étaient en faveur de la division. En fait, la majorité des répondants, 360 au total, ont déclaré qu'ils étaient contre la division. Cet élément est particulièrement important parce que cette question ne figurait même pas dans le questionnaire. Le deuxième groupe, 219 personnes, a déclaré préférer une frontière nord-sud. Quarante-vingt-dix-huit personnes qui sont avant tout contre la division ont déclaré que leur deuxième choix était la frontière nord-sud, ce qui donne un total de 317 personnes en faveur de cette frontière. Le groupe le moins nombreux, soit 217 personnes, préférerait la ligne des arbres. Quatre personnes opposées à la division ont mentionné, à titre de deuxième choix, la frontière qui suit la ligne des arbres, ce qui donne à cette option l'appui de 221 personnes au total.

Ce rapport a été présenté et débattu lors de l'assemblée générale annuelle du CEDA tenue à Aklavik le 26 février. Cependant, malgré le fait que la majorité des délégués pensaient qu'une division des territoires n'apporterait pas grand-chose aux Inuvialuit, quelle que soit la ligne choisie, ils hésitaient à s'y opposer officiellement.

Ils ne voulaient pas nuire aux nombreux Inuvialuit de l'Est qui sont nettement favorables à la création d'un territoire Nunavut. Cette réunion a permis de dégager un consensus selon lequel il serait préférable que toutes les communautés Inuvialuit soient regroupées dans le même territoire, quelle que soit la façon d'effectuer la division. La question qui leur apparaissait la plus importante était d'assurer la protection des intérêts politiques des Inuvialuit, en particulier par la création d'un gouvernement régional.

Certains membres du *Nunavut Constitutional Forum* n'ont pas été satisfaits des résultats de l'enquête du CEDA. Leur ancien président, M. Roger Gruben, a déclaré que le NCF avait l'intention de ne pas tenir compte des résultats de l'enquête et il a annoncé que le NCF ferait procéder à un référendum privé dans les six communautés Inuvialuit. La raison mentionnée officiellement pour justifier la décision du NCF d'ignorer l'enquête était que le CEDA n'avait pas interrogé suffisamment de personnes.

Le WCF n'accepte pas l'argument selon lequel l'enquête du CEDA n'est pas valide parce qu'un nombre trop restreint d'Inuvialuit avaient été interrogés. En fait, les membres du

[Texte]

than half of their constituents, particularly since they were under the time constraint of having to complete the survey before their AGM.

Delegates to the COPE assembly passed a motion indicating that, if NCF insisted in polling the Inuvialuit once again, they should be sure to ask three questions: Do you support division? Do you want a tree-line boundary? Do you want a north-south boundary? Instead, the NCF decided to ask only one question: On the occasion of the division of the Northwest Territories, would you want your community to be in Nunavut?

In a letter dated April 9, 1986, sent to all Members of Parliament, Mr. Kakfwi, gave reasons why the WCF and many Inuvialuit object to the NCF conducting their own plebiscite. The reasons he gave were:

1. The plebiscite is being undertaken by an organization with a biased interest in the results.
2. The plebiscite was never authorized by the Constitutional Alliance.
3. The purpose of the plebiscite is to override the survey done by COPE which was sanctioned by the Constitutional Alliance, including the NCF, last November.
4. The plebiscite does not ask the full range of questions the delegates to the COPE AGM wish to have addressed if NCF insisted on holding a vote, those being the following: Do you want division? Do you want a treeline boundary? Do you want a north-south boundary?
5. The question being asked intentionally focused individually community choice in order to avoid the overriding issue of whether or not the Inuvialuit want to remain together in one territory after division.
6. The plebiscite is undemocratic because one group of residents in each community is being asked to determine what territory the entire community should be in while the other residents of the community are not even being consulted.

Furthermore, you indicated that the WCF is prepared to entertain recommendations from COPE on division and the boundary based upon the results of its survey. The WCF feels justified in taking this position for the following reasons:

The survey was undertaken by a credible neutral organization, COPE, the organization which has a mandate to represent the political interests of the Inuvialuit, has enjoyed a status with both forms, but has full membership with neither.

Secondly, the COPE survey was sanctioned by the Constitutional Alliance and both forms subsequently agreed to grant

[Traduction]

WCF ont été impressionnés par le fait que le CEDA ait réussi à contacter plus de la moitié de la population, compte tenu, en particulier, du peu de temps dont il disposait pour terminer l'enquête avant son AGA.

Les délégués à l'assemblée du CEDA ont adopté une motion selon laquelle, au cas où le NCF voudrait effectuer un autre sondage dans les communautés Inuvialuit, il faudrait poser trois questions: êtes-vous en faveur d'une division des territoires? Voulez-vous une frontière qui suive la ligne des arbres? Voulez-vous une frontière nord-sud? Le NCF a cependant décidé de ne poser qu'une seule question: en cas de division des Territoires du Nord-Ouest, voulez-vous que votre communauté fasse partie de Nunavut?

Dans une lettre datée du 9 avril 1986, envoyée à tous les membres du Parlement, M. Kakfwi donne les raisons pour lesquelles le WCF et de nombreux Inuvialuit s'opposent à ce que le NCF effectue son propre référendum. Voici les raisons qu'il a données:

1. Le référendum est organisé par un groupe qui désire obtenir certaines réponses.
2. Le référendum n'a pas été approuvé par la *Constitutional Alliance*.
3. Le référendum a pour but de réfuter l'enquête effectuée par le CEDA et sanctionnée par la *Constitutional Alliance*, y compris le NCF, en novembre dernier.
4. Le référendum ne pose pas toutes les questions que les délégués à l'AGA du CEDA voulaient voir poser au cas où le NCF insisterait pour procéder à un vote, c'est-à-dire: Êtes-vous en faveur d'une division des territoires? Voulez-vous une frontière qui suive la ligne des arbres? Voulez-vous une frontière nord-sud?
5. La question posée porte volontairement sur le choix individuel de chaque communauté de façon à éviter la question générale de savoir si les Inuvialuit veulent faire partie d'un même territoire après la division.
6. Le référendum n'est pas démocratique parce qu'on demande à une partie des résidents de chaque communauté de décider de l'emplacement futur de toute la communauté alors que les autres résidents de cette même communauté ne sont même pas consultés.

En outre, vous mentionnez que le WCF était disposé à examiner les recommandations sur la question de la division et de la frontière, que le CEDA a faites en se fondant sur les résultats de l'enquête. Le WCF pense que cette position se justifie pour les raisons suivantes:

L'enquête a été effectuée par un organisme impartial et fiable, le CEDA, dont le mandat est de représenter les intérêts politiques des Inuvialuit et qui jouit du statut d'observateur dans ces deux forums sans toutefois en être membre à part entière.

Deuxièmement, l'enquête du CEDA a reçu la sanction de la *Constitutional Alliance* et les deux forums ont par la suite

[Text]

COPE the funds to undertake this study. In fact, it was the NCF who proposed the idea in the first place.

Thirdly, a survey and the subsequent discussions of the COPE AGM covered all the options including the question of whether or not it was important for Inuvialuit to remain together in one territory.

Fourthly, the purpose of the survey was to obtain the opinions of the Inuvialuit. The results of the survey were never intended to be binding.

As a result of pressure within the western Arctic region, the NCF cancelled its plebiscite scheduled for April 14, so they could revise the voters lists to include all individuals of voting age in the region who met a three-year residency requirement.

However, this change does nothing to change our opinion that the NCF plebiscite is at best a waste of time and money and that neither ourselves or any other group of government need to feel bound by the results.

As stated earlier, developing a new constitution for each territory is a complicated task which still requires some time. However, the same can no longer be said for the boundary issue. The research has been done. The people have been consulted. The public and members of the alliance have become keenly aware of the implications of the various boundary alternatives for division, and now is the time to act.

There is a growing frustration which we hear expressed from virtually every community in the west with one or two possible exceptions. I stress the word "possible". None of the communities from Cambridge Bay west believe a division will do anything to improve their situation and many people feel that the effects may well be negative. Furthermore, they have realized that the deadlock on division is limiting progress on a number of other important issues including devolution, constitutional development, aboriginal self-government, claims and economical development. We also hear that many people in the east are equally frustrated and although they remain committed to division, they do not want to see boundary talks drag on indefinitely.

Members of the WCF do not believe a division is necessary for all groups, including the Inuit, to obtain a satisfactory degree of self-government. However, we remain committed to trying to reach an agreement on a boundary within the alliance so the aspirations of eastern Inuit can be met and so that the residents in the west can get on with the work of developing and creating a new government for western territory.

It is time for the alliance to reach a decision. We must make one more sincere effort to reach a consensus on a tentative agreement recommendation for a boundary and bring it to the public for their consideration. If we cannot reach such a consensus in the next few months, the members of the WCF believe we must report our difficulties to our constituents and

[Translation]

convenu de financer l'enquête du CEDA. En fait, c'est le NCF qui avait proposé au départ cette idée.

Troisièmement, l'enquête et les discussions ultérieures tenues lors de l'AGA du CEDA ont abordé toutes les options, y compris la question de savoir s'il était important que les Inuvialuit fassent partie du même territoire.

Quatrièmement, cette enquête avait pour but de connaître les opinions des Inuvialuit. Il n'avait pas été prévu que les groupes concernés seraient liés par les résultats de cette enquête.

À la suite des pressions exercées dans la région de l'ouest de l'Arctique, le NCF a annulé son référendum prévu pour le 14 avril, de façon à leur permettre de réviser la liste des votants pour y inclure toutes les personnes en âge de voter ayant résidé dans la région depuis plus de trois ans.

Cette modification ne nous empêche pas de penser que le référendum du NCF est au mieux une perte de temps et d'argent et que nous ne nous sentirons pas liés par ses résultats, tout comme n'importe quel autre groupe de gouvernement.

Comme nous l'avons déclaré plus haut, l'élaboration d'une nouvelle constitution pour chacun des territoires est une tâche complexe qui exigera encore un certain temps. On ne peut cependant affirmer la même chose pour la question de la frontière. Les recherches ont été effectuées. Les personnes ont été consultées. Le public et les membres de l'alliance connaissent bien les implications des diverses façons de fixer la frontière en vue de la division, et il est temps d'agir.

Nous sentons une insatisfaction croissante dans presque toutes les communautés de l'Ouest, avec peut-être une ou deux exceptions. J'insiste sur le mot «peut-être». Aucune communauté située à l'ouest de la Baie de Cambridge ne pense qu'une division pourrait améliorer sa situation et beaucoup de gens pensent qu'une telle division aurait des effets négatifs. En outre, les résidents se sont aperçus que le blocage sur la question de la division ralentit le règlement de certaines autres questions importantes comme l'attribution des pouvoirs, l'évolution constitutionnelle, l'autonomie des autochtones, les revendications territoriales et le développement économique. Nous savons également que de nombreux résidents de l'Est sont également insatisfaits et que, s'ils sont toujours en faveur de la division, ils ne désirent pas voir les discussions relatives à la fixation de la frontière se poursuivre indéfiniment.

Les membres du WCF ne pensent pas qu'une division soit nécessaire pour que tous les groupes, y compris les Inuit, jouissent d'un degré d'autonomie acceptable. Cependant, nous voulons toujours tenter d'en arriver, dans le cadre de l'alliance, à un accord sur la frontière pour que les aspirations des Inuit de l'Est soient satisfaites et que les résidents du secteur ouest puissent travailler à l'élaboration et à la création d'un nouveau gouvernement pour le territoire de l'Ouest.

Il est temps que l'alliance prenne une décision. Nous devons faire un dernier effort sincère pour en arriver à un consensus concernant un accord provisoire sur la frontière et le soumettre à l'examen du public. Si nous ne pouvons obtenir un consensus dans les prochains mois, les membres du WCF pensent qu'il faudrait faire part de ces problèmes à nos commettants et leur

[Texte]

ask them to give us further direction. Surely, the federal government cannot support this process indefinitely either.

We are strongly opposed to the idea that the federal government should take the initiative to resolve this dispute either by intervening directly or by appointing a boundary commission. It is the people of the north who must live with the results, and therefore, it is the people of the north who must make the initial decision. If a plebiscite is required, it should be a plebiscite which includes all the people of the north and which in one fashion or another addresses the three questions recommended by the resolution passed by COPE at its annual general meeting.

We have not given up. We are presently trying to reach agreement with the NCF on dates for our next alliance meeting. We want to hold one as soon as possible and we expect to have a commitment by the end of this week. At this meeting we plan to do all we can short of ignoring the fundamental interests of constituents in the west to reach a tentative agreement on the boundary. We believe that it is in the interests of virtually everyone to make a final decision on the boundary this year.

An agreement on the boundary will open the doors for a number of other important developments. First of all, it will resolve the question of division. Second, all groups will know which territory they will be part of, and will then be able to focus all their attention with confidence on the issues of constitutional development, self-government, devolution, and claims.

• 1815

Division continues to be the shared objective of all members of the constitutional alliance. However, in the event that division does not occur, I must stress to the members of this committee the need for constitutional development will continue to be uppermost on our agenda.

Mr. Parry: If I can refer to page 12 of your brief, objection 6:

The plebiscite is undemocratic because one group of residents in each community is being asked to determine what territory the entire community should be in, while the other residents of the community are not even being consulted.

Then at the bottom:

As a result of pressure within the Western Arctic Region, the NCF cancelled their plebiscite... scheduled for April 14 so they could revise their voters lists to include all individuals of voting age

—who meet a three-year residency requirement. So does that mean, at the bottom of page 12 and the top of page 13, that they fully addressed the objections you made in item 6 at the top of page 12?

Mr. Iveson: Yes, they have in that particular case.

[Traduction]

demander de nouvelles directives. Il est peu probable que le gouvernement fédéral, de son côté, soit disposé à soutenir indéfiniment ce processus.

Nous sommes vivement opposés à l'idée que le gouvernement fédéral doit prendre l'initiative de résoudre ce différent, soit en intervenant directement, soit en nommant une commission chargée d'établir la frontière. Ce sont les gens du Nord qui auront à subir les conséquences de la division et c'est pourquoi c'est à eux de prendre cette décision. S'il faut un référendum, celui-ci devrait s'adresser à tous les gens du Nord et poser, d'une façon ou d'une autre, les trois questions contenues dans la résolution adoptée par le CEDA lors de son assemblée générale annuelle.

Nous n'avons pas abandonné. Nous sommes en train d'essayer d'en arriver à un accord avec le NCF sur les dates de notre prochaine réunion. Nous voulons qu'elle ait lieu le plus tôt possible et nous devrions avoir fixé une date à la fin de cette semaine. Lors de cette réunion, nous ferons preuve d'une grande souplesse pour tenter d'en arriver à un accord provisoire sur la frontière, sans renoncer toutefois à protéger les intérêts fondamentaux des résidents du secteur ouest. Nous pensons qu'il est dans l'intérêt de tous ou presque de prendre cette année une décision définitive sur la question de la frontière.

Un accord sur la frontière constituerait un déblocage important. Tout d'abord, il résoudreait la question de la division. Deuxièmement, tous les groupes sauront à quel territoire ils appartiendront et ils pourront alors accorder toute leur attention aux questions de l'évolution constitutionnelle, de l'autonomie, de l'attribution des pouvoirs et des revendications.

Tous les membres de la *Constitutional Alliance* continuent à partager l'objectif de la division. Cependant, au cas où cette division n'aurait pas lieu, je veux souligner aux membres de ce comité l'extrême importance que nous attachons à l'évolution constitutionnelle.

M. Parry: Si je peux vous renvoyer à la page 12 de votre mémoire, objection numéro 6:

Le référendum n'est pas démocratique parce que l'on demande à une partie des résidents de chaque communauté de déterminer à quel territoire appartiendra la communauté toute entière alors qu'on ne demande pas l'avis des autres résidents de la communauté.

Et ensuite au bas de la page:

A la suite des pressions exercées dans la région ouest de l'Arctique, le NCF a annulé son référendum prévu pour le 14 avril de façon à lui permettre de réviser les listes électorales pour qu'elles comprennent toutes les personnes en âge de voter

—qui résident dans la région depuis plus de trois ans. Cela veut-il dire, au bas de la page 12 et en haut de la page 13, qu'ils ont tenu compte des objections que vous avez formulées au paragraphe 6, en haut de la page 12?

M. Iveson: Oui, c'est ce qu'ils ont fait dans ce cas.

[Text]

Mr. Steve Kakfwi (Chairman, Western Constitutional Forum): I think it should be understood that it is our feeling that although they responded to a specific issue that was raised, they did not respond to the other concerns that were raised, namely that people were not being given a choice to voice again the concerns that they had raised in the previous survey; that is, the feeling of people in that region about division, for instance. That was not asked. The plebiscite very clearly assumes division is going to happen, even though a very large number of people indicated in the survey that having thought about all the implications of division, even if they did not support it in the first place, they definitely do not support now. If you recall, in the vote breakdown in the original plebiscite the Inuvialuit did not as a group support division.

Mr. Parry: I guess the fact is that division now seems to be the fundamental assumption of the constitutional process, and therefore the Inuvialuit cannot have their way because they cannot command a majority to west or to east of them in support of keeping the territory as a single territory.

Mr. Kakfwi: The idea was that the constitutional alliance agreed to hear out the opinions and the concerns of the Inuvialuit because both sides said all the different groups of people in the territories should find a way to voice their particular concerns. The Dene and the Métis have already indicated how they see division. We have supported division. We said we have certain conditions we want met before we go through with it. We have indicated how we see resolving this situation. The Inuvialuit, on the other hand, had not really in their minds been given a chance to voice all their different opinions. So that is why that was done.

Mr. Parry: The present plebiscite essentially is asking them what their second choice is, is it not?

Mr. Kakfwi: I think isolating each community from one another is not really asking them the questions that their leadership and their assembly had indicated they want to have asked of them. They are just saying on the occasion of division, when division happens, do you want to be east or west?

• 1820

Mr. Parry: I must say that given the the differing interests and viewpoints and also given the likely finality of any such decision, all three organizations seem to display a considerable ability to co-exist on a reasonably amicable level. I note the NCF is allowed to go ahead with the plebiscite despite the objections of COPE to the questions. I also see there is a commitment by the WCF—I assume it is reciprocated by the NCF—to have the meeting you mentioned. Is it very definitely a likelihood that the meeting will take place?

Mr. Kakfwi: I think, at least on our part, we feel an obligation to try to meet to resolve this question as soon as possible. The interest on a part of the public I think in this part of the territory is really not there any more. If it is, it is not going to be there much longer. So for us to assume that we are

[Translation]

M. Steve Kakfwi (président du Western Constitutional Forum): Je pense qu'il faudrait expliquer que, s'ils ont tenu compte de cette critique, ils n'ont pas répondu aux autres critiques, à savoir qu'on ne donnait pas aux résidents l'occasion de manifester leur opinion sur les sujets qui ont été abordés dans l'enquête antérieure: c'est-à-dire, le sentiment des gens de cette région pour ce qui est de la division, par exemple. Cette question n'était pas posée. Il est très clair que le référendum prend pour acquis qu'il y aura une division, même si un très grand nombre de personnes ont mentionné dans l'enquête qu'après avoir réfléchi à toutes les conséquences d'une telle division, et même si elles n'étaient pas au départ en faveur de cette division, elles n'ont toujours pas changé d'idée à cet égard. Si vous vous souvenez, la répartition des votes du premier référendum indique que les Inuvialuit n'étaient pas, en tant que groupe, favorables à la division.

M. Parry: Il me paraît que le processus constitutionnel ait pris pour acquis qu'il y aurait une division des territoires et, par conséquent, les Inuvialuit ne peuvent remettre en cause ce principe, parce qu'ils ne peuvent rallier une majorité, ni à l'ouest ni à l'est, pour préserver l'intégrité du territoire.

M. Kakfwi: La *Constitutional Alliance* était d'accord pour entendre les opinions et les préoccupations des Inuvialuit parce que les deux forums pensaient que les différents groupes des territoires devaient pouvoir manifester leurs préoccupations particulières. Les Dénés et les Métis ont déjà fait savoir ce qu'ils pensaient de la division. Nous sommes en faveur de la division. Nous avons déclaré qu'il faudrait satisfaire à certaines conditions avant de procéder à cette division. Nous avons indiqué la façon dont on pourrait résoudre cette situation. Par contre, les Inuvialuit n'ont pas vraiment eu l'occasion d'exprimer leurs opinions. C'est ce qui explique cette décision.

M. Parry: Le référendum actuel revient à leur demander ce qu'est leur deuxième choix n'est-ce pas?

M. Kakfwi: Je pense qu'isoler les communautés ne revient pas vraiment à leur poser les questions que leurs dirigeants et leur assemblée voudraient qu'on leur pose. La question est en fait la suivante: En cas de division, si cette division s'effectuait, voulez-vous être à l'est ou à l'ouest.

M. Parry: Je dois avouer qu'étant donné les différences de points de vue et d'intérêts et la nature probablement définitive de toute décision prise à cet égard, ces trois organismes semblent faire preuve d'une grande aptitude à coexister de façon raisonnablement amicale. Je note que le NCF pourra tenir ce référendum malgré les objections du CEDA à l'égard des questions. Je remarque également que le WCF s'est engagé—et je présume qu'il en va de même pour le NCF—to tenir la réunion mentionnée. Pensez-vous que cette réunion aura vraiment lieu?

M. Kakfwi: Je pense, du moins en ce qui nous concerne, que nous nous sentons obligés d'essayer de résoudre cette question aussi rapidement que possible. D'après moi, une bonne partie de la population commence à se désintéresser de la question du moins dans une certaine partie du territoire. S'il demeure

[Texte]

going to get continued public support to entertain division, to try to come to a resolution to the question and to expect the federal government to continue funding us... we are feeling weak in all those areas. So we are anxious to have a meeting and we are trying to organize it.

I think the NCF may be waiting until the plebiscite is done before they respond specifically to when and where we meet. I think both sides probably know that we have to meet and resolve it. The writing is there, at least for us; we cannot keep beating this to death. If we are not going to make progress, we should admit it and try to figure out a way to resolve it very quickly.

Mr. Parry: I can certainly see the virtues of having a plebiscite over the virtues of sampling 53% of the population, although this in itself, as you very justifiably point out, is a pretty impressive number to have sampled.

Do you feel there is anything this committee could do in support of the constitutional process, or is it more your intention to bring us up to date and to educate us?

Mr. Kakfwi: I think it has always been our interest to continue bringing you up to date and to let you know how we feel about the ongoing activities that go on, with or without our blessing.

We find it important to make sure that people in Ottawa, in Parliament, get our perspective as often as possible. We are saying that we still think we can try to come to some sort of agreement with the NCF about how to handle division.

We do not think people in Ottawa should interfere. We have not given up on the process that we set in place for ourselves; it should still remain an issue that is going to be resolved internally in the Northwest Territories by ourselves.

Mr. Parry: Okay, thank you very much. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Suluk, I think, has an interest in this. I do not know why, but I will recall there was a point about...

Mr. Suluk: I was going to point out that, even though it is difficult to stand by peacefully or whatever in my place, I think I should at least make an attempt to ask a few questions. I am a member of NCF, even though I have not participated so well recently because I was trying to concentrate at the federal level.

Before I do ask a question and perhaps a few supplementary, I would like to point out two things.

[Traduction]

encore un intérêt, il ne durera pas très longtemps. Il nous paraît irréaliste de penser que nous allons continuer à avoir l'appui de la population pour envisager la division, pour essayer de résoudre cette question, et que nous pouvons nous attendre à un financement continu du gouvernement fédéral... tout cela nous paraît vraiment irréaliste. C'est pourquoi nous désirons vivement tenir cette réunion et nous tentons actuellement de la mettre sur pied.

Je pense que le NCF attend peut-être les résultats du référendum avant de préciser les lieux et date de la réunion. Je pense que, des deux côtés, nous savons qu'il faut nous réunir et résoudre cette question. Cela est évident, du moins pour nous; il est impossible de continuer à discuter sans cesse de cette question. Si nous n'arrivons pas à progresser, il faudrait le reconnaître et essayer d'envisager une façon rapide de résoudre ce problème.

M. Parry: Je veux voir les avantages qu'il y aurait à tenir un référendum par rapport à un sondage portant sur 53 p. 100 de la population, même si, comme vous l'avez fait remarquer à juste titre, ce pourcentage constitue un échantillon assez impressionnant.

Pensez-vous que ce Comité pourrait prendre d'autres mesures pour appuyer le processus constitutionnel ou préférez-vous nous tenir au courant et nous informer?

M. Kakfwi: Je pense qu'il a toujours été dans notre intérêt de continuer à vous mettre au courant des événements et de vous faire connaître nos sentiments à l'égard des activités en cours, que nous soyons d'accord ou non avec elles.

Il nous paraît important de nous assurer que les gens d'Ottawa, du Parlement, sont, aussi souvent que possible, mis au courant de notre point de vue. Nous pensons toujours être en mesure d'en arriver à une sorte d'accord avec le NCF pour ce qui est de la division du territoire.

Nous ne pensons pas que les gens d'Ottawa devraient intervenir. Nous n'avons pas encore perdu tout espoir d'obtenir des résultats en utilisant notre méthode; c'est un problème qui devrait être résolu par les habitants des Territoires du Nord-Ouest.

M. Parry: Eh bien d'accord, je vous remercie beaucoup. Merci, monsieur le président.

Le président: M. Suluk, je pense, voudrait intervenir. Je ne me souviens plus pourquoi mais je pense qu'il y avait un aspect...

M. Suluk: Je m'apprêtais à faire remarquer que, même s'il m'est difficile de ne pas intervenir et d'observer calmement ce qui se passe, je pense que je devrais au moins tenter de poser un certain nombre de questions. Je suis membre du NCF, même si je n'ai pas beaucoup participé récemment à ses activités, ayant préféré concentrer mes efforts au niveau fédéral.

Avant de poser une question et peut-être de la compléter par la suite, je voudrais faire remarquer deux choses.

[Text]

On the positive side, this is the first opportunity, I believe—and I may not know my history all too well—the first magnificent opportunity in the nation building in Canada for the residents of a certain region to discuss forms of government, or boundaries for that matter. I think there is the possibility of being at the pinnacle of making history, recognizing also that it may be the biggest flop that ever happened.

The second point I would like to raise is that I recognize it has never been easy in the world to realign boundaries and so on. So the point you have referred to, the difficulties that our respective forums have had, is really nothing new, I believe, to politicians anywhere in the world.

I would like to point out three things leading now to a question, eventually—if I could formulate it as I go along. First of all, on page 14 you have made references to the fact that you are opposed to the idea of the federal government taking the initiative to resolve this dispute by either intervening directly or by appointing a boundary commission.

I said earlier today sometime that when I was with land claims, or Inuit native politics, I was told that the decision has to be made by the federal government, so that is where I went. Now that I am there, I am being told that the decision is not in the hands of the federal government but in the hands of northerners. I am thinking whether I should risk trying to become a territorial MLA, but I am sure that once I get there I would be told that it is somewhere else. So it does become a little frustrating.

I would like to ask, given the fact there are usually continuing processes, even in negotiations between unions and management and other examples—that when there is a deadlock the government usually steps in and either appoints a body, a group, a board or a commission to try to resolve issues, and I wonder why you are so opposed to those two other avenues.

First of all, let us get that answered and then maybe I will get a better supplementary question once I get the answer.

Mr. Kakfwi: Okay, I would have to say, I guess, and in good humour, that we would be especially against it if you were appointed as the head of such a commission.

Mr. Suluk: Pardon?

Mr. Kakfwi: I thought that would be funny.

Mr. Suluk: What was that?

Mr. Kakfwi: I said we would be especially against such a commission being appointed if you were appointed as the head of it.

Some hon. members: Oh, oh!

Mr. Suluk: I have my doings.

[Translation]

Sur le plan positif, c'est la première occasion, je crois—et il se peut que je ne connaisse pas parfaitement mon histoire—la première grande occasion, au Canada, que les résidents d'une certaine région ont de discuter de la forme de gouvernement qui leur convient ainsi que des frontières. Je pense qu'on est peut-être en train d'écrire l'histoire, tout en reconnaissant également qu'il pourrait s'agir d'un échec retentissant.

Le second aspect que j'aimerais soulever est que je sais qu'il n'a jamais été facile de modifier des frontières. Ainsi, le commentaire que vous avez fait, les difficultés que nos groupes respectifs ont éprouvées n'est pas chose nouvelle, je pense, pour des politiciens.

J'aimerais faire remarquer trois choses qui m'amèneront peut-être à poser une question—si je pouvais la formuler avec des commentaires. Tout d'abord, à la page 14, vous mentionnez le fait que vous êtes opposé à l'idée que le gouvernement fédéral prenne l'initiative de résoudre ce différent, soit en intervenant directement, soit en nommant une commission chargée de fixer la frontière.

J'ai déclaré plus tôt dans la journée que lorsque je m'occu- pais des revendications territoriales ou lorsque je participais à la vie politique autochtone et Inuit, on avait dit que c'était le gouvernement fédéral qui devait prendre cette décision, et c'est donc là que je me suis rendu. Maintenant que j'y suis, on me dit que cette décision ne relève pas du gouvernement fédéral mais qu'elle relève des résidents du Nord. Je me demande si je devrais me porter candidat à un siège de l'Assemblée législative territoriale, mais je suis sûr que, si je l'obtenais, on me dirait que cette décision sera prise ailleurs. C'est pourquoi je trouve cette situation assez irritante.

J'aimerais demander, étant donné qu'il s'agit habituellement d'un processus continu, même lorsqu'on parle de négociations entre un syndicat et la direction d'une entreprise et dans d'autres cas aussi—que lorsqu'il y a un blocage, le gouvernement intervient habituellement pour nommer un organisme, un groupe une commission ou un conseil chargé de résoudre les questions, et je me demande pourquoi vous vous opposez aussi vivement à ces deux autres possibilités.

Tout d'abord, j'aimerais que l'on réponde à cette question et j'aurais peut-être une question supplémentaire lorsque j'aurai eu la réponse.

M. Kakfwi: Eh bien d'accord, je dirais, je pense, et pour de plaisanter, que nous serions particulièrement opposés à une telle commission si c'était vous qui deviez la présider.

M. Suluk: Pardon?

M. Kakfwi: Je voulais plaisanter.

M. Suluk: Qu'avez-vous dit?

M. Kakfwi: J'ai dit que nous nous opposerions particulièrement à la création d'une telle commission si c'est vous qui deviez la présider.

Des voix: Oh, Oh!

M. Suluk: J'ai ma propre opinion là-dessus.

[Texte]

Mr. Kakfwi: I think part of it is that we are still of the opinion that we can resolve it—that there is enough room left to try to get all the people from the different regions to agree on it and approach perhaps even a single boundary. We did it once; we can certainly revisit it again.

I think we do not want to also continue assuming that having given everybody in the territories—at least in our part—every community a chance to discuss all the implications of division, we do not want to take away the right of people to say that after having thought of it they are no longer in support of division. We also think it is important to reaffirm that if division is still there it should be stronger for it. So there are those kinds of reasons why we do not just want to throw up our hands and say we cannot decide, so Ottawa take it away. I mean, the whole idea is to keep the discussion going here. If we find that people are still heavily in support of division and further down the line we cannot resolve it whatsoever, perhaps we would have to look at some form of arbitration. Right now I do not think we are at that stage yet.

Mr. Suluk: With all due respect to your own specific organization—in this case the Dene Nation, of which you are president—could I take it that the Dene Nation would accept a modified public form of government in the western part of the territory? I ask it in consideration of the fact that I think your organization would have preferred a stronger or a more different kind of government than a mere territorial government in which you would have a likely chance of being a minority in not too long a time. Do I take it you could accept a form of government that presently exists in the Northwest Territories, whatever way it may be modified?

• 1835

Mr. Kakfwi: It is a matter of record that just about all the aboriginal groups in the Territories have said the present system is not satisfactory. That is the whole reason division is up here, because one government does provide for everybody in the Territories. So we are looking at two governments. That is the intent of pushing for division. In the western territory the Métis and the Inuvialuit have their ideas of what kind of government arrangement they want for themselves. As well, a substantial number of non-native people have said they were not satisfied with the present system. At least generally, all of us agree that the present situation is not satisfactory.

On the part of the Dene nation, we have said we would like to find some way in which we can get away from the situation in the south, where you have a specific form of aboriginal self-government in place. There is talk of expanding on that concept. We would like to stay within the one-government system with everyone else—with the Métis, the Inuvialuit, and the non-native people—but not deny ourselves those special

[Traduction]

M. Kakfwi: D'après moi, nous pensons encore que la question peut être résolue—qu'il est encore possible de s'entendre sur cela avec les gens des diverses régions et peut-être même d'aboutir à une frontière unique. Nous nous sommes déjà entendu et nous pouvons certainement nous faire entendre à nouveau.

Je pense que nous ne voulons pas non plus continuer à supposer qu'ayant donné à tout le monde dans les territoires—du moins dans notre partie de ces territoires—à chaque communauté, l'occasion de discuter les diverses retombées possibles de la division, nous ne voulons pas retirer aux gens le droit de dire qu'après y avoir réfléchi, ils ne sont plus partisans de la division. Nous pensons également qu'il est important de réaffirmer que, si la division a lieu, les territoires en seront renforcés. C'est pour ce genre de raison que nous ne voulons pas simplement lever les bras au ciel, dire que nous sommes incapables de décider de nous-mêmes et laisser le soin de le faire à Ottawa. Je veux dire que l'idée, c'est d'entretenir le débat ici. Si nous constatons que les gens sont largement en faveur de la division et qu'on s'aperçoit un peu plus tard qu'on ne parvient pas à une décision, peut-être que nous pourrions envisager une forme d'arbitrage. Mais je ne pense pas que nous en soyons là pour l'instant.

M. Suluk: En toute déférence pour l'organisation que vous représentez, c'est-à-dire la nation dénée dont vous êtes le président—suis-je fondé à comprendre que la nation dénée accepterait une forme modifiée d'administration publique dans la partie ouest du territoire? Je pose cette question car je pense que votre organisation aurait préféré un gouvernement plus fort ou plus différent à un simple gouvernement territorial dans lequel vous risquez de devenir minoritaire à assez brève échéance. Dois-je comprendre que vous accepteriez la forme de gouvernement qui existe à l'heure actuelle dans les Territoires du Nord-Ouest avec les modifications qui pourraient lui être apportées?

M. Kakfwi: Il est bien établi que la plupart de groupes autochtones des territoires ont déclaré ne pas être satisfaits du système actuel. C'est justement pour cela qu'on envisage la division car un gouvernement unique ne répond pas aux besoins de toute la population des Territoires. C'est pour cela que nous envisageons la création de deux gouvernements. C'est pour cela qu'on est en faveur de la division. Dans le territoire de l'Ouest, les Métis et les Inuvialuit savent déjà le type de gouvernement qu'ils aimeraient avoir. En plus, un nombre considérable de personnes non autochtones ont également déclaré qu'elles n'étaient pas satisfaites du système actuel. Tous, nous sommes d'accord, du moins de manière générale, pour dire que la situation actuelle n'est pas satisfaisante.

Au nom de la nation dénée, nous avons dit que nous aimerions trouver le moyen d'éviter la situation que l'on trouve à l'heure actuelle dans le Sud, où les autochtones ont une forme spécifique d'autonomie. On parle d'élargir ce concept. Nous aimerions conserver le système du gouvernement unique, aux côtés des autres, des Métis, des Inuvialuit et des non-autochtones, mais nous ne voulons pas nous priver des

[Text]

privileges and rights we would gain through the claims process for ourselves.

Mr. Suluk: Finally, Mr. Chairman, could I be so bold as to ask whether the issue of division has brought the four major groups—the Dene nation, the Métis, the Inuvialuit, and the non-native—into closer co-operation, because there is a new figurative enemy, mainly the east, or a new adversary?

Mr. Kakfwi: I do not think it is because of division. What division has done for many of our people in the communities is it has brought to light what we understand is a very pressing need of people in the eastern Arctic, whom we never see, people in the Baffin area, for a government that is closer, a government that would provide better service, be more in their backyard than in Yellowknife.

• 1840

That is the understanding all of our people in the communities went to the polls with when the plebiscite was first held. So people they never thought of before are still in their minds because the chiefs, in spite of all this public fighting that they perceive us to be engaged in, have not pulled back the support for division. The primary interest here is because they believe the people in the east, I think, should have government brought closer to them, and this is the present way we are trying to do it.

As far as bringing us closer together goes, I think between the Dene and the Métis we have done that, largely because of a change in leadership and because the many misunderstandings of the past have been worked out. It really has nothing to do with division.

The relationship the Dene and the Métis have with the Inuvialuit I do not think has really changed much since division. I think it has brought them closer because we have had more meetings with them since this process has started up, whereas before the Dene and the Métis, for instance, had absolutely no relationship whatsoever with the Inuvialuit leadership and the people in the communities.

The relationship that at least the Dene have with the non-native people in the western Arctic has been steadily improving since the smoke cleared after the Berger report was tabled, and I think everybody realized about then that no one liked to live in the kind of heavily polarized atmosphere that had developed. It brought to light that they were not talking to each other: the Dene Nation, the Métis Association, the Legislative Assembly, the Association of Municipalities, the Chamber of Mines and those people who traditionally have never talked to each other. I think all of us are at least acknowledging one another and trying perhaps to be closer than we had been back then.

Mr. Suluk: Let me then just congratulate you, your group and the Métis Association, in bringing a joint negotiating

[Translation]

privileges spéciaux et des droits que nous pourrions obtenir par le biais de nos revendications.

M. Suluk: Enfin, monsieur le président, pourrais-je me permettre de demander si la question de la division a amené les quatre principaux groupes—les Dénés, les Métis, les Inuvialuit et les non-autochtones, à coopérer plus étroitement, car maintenant nous nous trouvons devant un nouvel ennemi, si l'on peut dire, ou un nouvel adversaire, c'est-à-dire l'Est.

M. Kakfwi: Je ne crois pas que ce soit à cause de la division. Ce que la division a fait pour beaucoup de nos gens dans les diverses communautés, c'est qu'elle a mis en lumière ce qui est, d'après nous, un besoin très urgent des gens de l'est de l'Arctique, des gens que nous ne voyons jamais, de gens dans la région de Baffin, le besoin d'un gouvernement qui soit plus proche d'eux, d'un gouvernement qui leur assurerait un meilleur service et qui serait plus de chez eux que ne l'est le gouvernement de Yellowknife.

C'est du moins ce que pensaient nos gens qui peuplent les diverses communautés lorsqu'ils sont allés voter lors du premier référendum. Donc, ils songent encore à des gens auxquels ils n'avaient jamais pensé auparavant car les chefs, malgré toutes ces querelles publiques auxquelles ils nous voient participer, n'ont pas retiré leur appui au projet de division. Le souci principal est qu'ils pensent que les gens de l'Est, selon moi, devraient avoir un gouvernement plus proche d'eux et c'est cela que nous essayons d'obtenir à l'heure actuelle.

Quant à effectuer un rapprochement entre nous, je pense qu'entre les Dénés et les Métis, nous avons fait cela surtout à cause d'un changement de leadership et parce que nous avons pu résoudre un grand nombre des malentendus du passé. Cela n'a vraiment rien à voir avec la division.

Les rapports que les Dénés et les Métis entretiennent avec les Inuvialuit n'ont pas, je pense, beaucoup changé depuis la division. Je pense que ça les a rapproché parce que nous avons eu de plus nombreuses réunions avec eux depuis le début de ce processus alors qu'avant, les Dénés et les Métis, par exemple, n'avaient absolument rien à voir avec les Inuvialuit, ni avec leurs chefs ni avec les habitants des diverses communautés.

Les rapports avec les non-autochtones de l'ouest de l'Arctique, du moins ceux qu'entretiennent avec eux les Dénés, se sont améliorés petit à petit depuis que l'atmosphère s'est détendue après le dépôt du rapport Berger et je pense que tout le monde s'est rendu compte que personne n'aimait vivre dans cette atmosphère d'opposition permanente qui s'était développée. Cela a permis de voir qu'ils ne se parlaient pas: la nation dénée, l'Association des Métis, l'Assemblée législative, l'Association des municipalités, la Chambre des mines et toutes ces personnes qui avaient l'habitude de ne pas se parler. Je pense qu'au moins nous reconnaissons tous maintenant l'existence des autres et que nous essayons peut-être de nous rapprocher un peu plus.

M. Suluk: Permettez-moi simplement de vous féliciter, votre groupe et l'Association des Métis, d'avoir adopté une stratégie de négociation commune afin de faire aboutir vos revendica-

[Texte]

strategy in your attempt to settle your land claims with the federal government. Let me just end it by that. Thank you.

Mr. Kakfwi: Thank you, Thomas.

The Chairman: Thank you. I know now why the Minister wants to stay out of the battle. He has said that this shall be solved in the north and I know Thomas and I and the Minister have had some discussions on that. I wish you well. We very much appreciate the excellent brief you presented to bring us up to date.

Mr. Holtmann: A couple of things came to my mind as I was paying attention to this brief.

What would you consider is a consensus in terms of the number of people who are in the Northwest Territories in order to draw a division should it occur? What, in your opinion, is a consensus—51% who agree, 60%, 80%? What do you need to go back to the federal government and say that you have a consensus to divide your territory into two different areas?

Mr. Kakfwi: There is a thought in my mind—and it is my own opinion—that, building on a partnership model, I would suggest that if each group in the Territories supported... For instance, if the Dene, the Inuvialuit, the Inuit, the central and eastern Arctic put together, plus the non-native population, all each in their respective groupings supported a boundary in a specific location by over 50%, I would consider that to be consensus. But for me, you know, consensus is not clearly understood by everybody.

• 1845

I work on the opinion that everyone should be heard. That is now we try to work up here, where everybody is engaged in this discussion. So it is not just the leaders who decide, because if that had been the case we would have resolved it a long time ago.

Mr. Holtmann: I think the Minister, as our chairman stated, was probably very, very wise in making sure it is the people in the Northwest Territories who make this decision, not somebody down in Ottawa.

I want to ask you how much money, to your knowledge, has the federal government spent over the last two years supporting your organization and others in their objective of discussing and putting out pamphlets and tapes on this issue. Have you any idea?

Mr. Kakfwi: I do not know offhand, but I can tell you that the federal government has spent a considerable amount of money supporting the territorial government and putting into place against the objections of the majority of people in the territories in the past years, and I think it is probably not a great comparison right now.

If you are raising that, I recognize that perhaps we are not getting our money's worth. As a taxpayer, I have those

[Traduction]

tions territoriales auprès du gouvernement fédéral. Laissez-moi simplement dire ça pour terminer. Je vous remercie.

M. Kakfwi: Merci, Thomas.

Le président: Je vous remercie. Maintenant je sais pourquoi le ministre veut rester en dehors du conflit. Il a déclaré que cela sera résolu dans le Nord et je sais que Thomas, le ministre et moi-même avons déjà parlé de cela. Je vous souhaite bonne chance. Nous avons beaucoup apprécié l'excellent exposé que vous nous avez fait pour nous tenir au courant.

M. Holtmann: Alors que je vous écoutais présenter votre exposé une ou deux choses me sont venues à l'esprit.

D'après vous, quel est le consensus parmi les gens qui habitent les Territoires du Nord-Ouest au sujet de la division au cas où celle-ci aurait lieu? À votre avis, quel est le consensus?—51 p. 100 d'accord, 60 p. 100, 80 p. 100? De quoi avez-vous besoin pour pouvoir vous présenter devant le gouvernement fédéral et dire qu'il existe un consensus quant à la division de votre territoire en deux régions séparées?

M. Kakfwi: Je pense que—et ce n'est que mon opinion—en partant d'un schéma d'association, si chacun des groupes des Territoires était favorable... Si, par exemple, les Dénés, les Inuvialuit, les Inuit, le centre et l'est de l'Arctique réunis, plus la population non autochtone, chacun dans leur groupement respectif, appuyaient, par plus de 50 p. 100 des voix, le tracé d'une frontière à un endroit précis, je considérerais que cela représentait un consensus. Quant à moi, vous savez, je pense que l'idée de consensus n'est pas très bien comprise par tout le monde.

Je pars de l'idée que tout le monde doit être entendu. C'est comme cela que nous essayons de travailler ici où tout le monde participe à la discussion. Ce n'est donc pas simplement les chefs qui décident car, s'il en avait été ainsi, cette histoire aurait été résolue depuis longtemps.

M. Holtmann: Je pense, ainsi que l'a indiqué notre président, que le Ministre a probablement été très, très sage de s'assurer que c'étaient les habitants des Territoires du Nord-Ouest qui prendraient cette décision et non quelqu'un à Ottawa.

Je voudrais vous demander combien d'argent, à votre avis, le gouvernement fédéral a dépensé au cours des deux dernières années pour subventionner votre organisation et d'autres organisations qui se penchent sur cette question et qui publient des brochures et des cassettes sur la question. En avez-vous une idée?

M. Kakfwi: Je ne peux pas vous le dire comme cela mais je peux vous dire que le gouvernement fédéral a dépensé des sommes considérables pour appuyer le gouvernement territorial mis en place malgré les objections de la majorité des habitants des Territoires, au cours des dernières années, et je pense que cette comparaison n'est à l'heure actuelle pas très utile.

Puisque vous soulevez cette question, j'admets peut-être que nous n'en avons pas pour notre argent. En tant que contribu-

[Text]

concerns as well. I do not want to be seen as perpetuating a process I think has no promise of working. That is the reason we bring these briefs before you, so that you and I understand each other perfectly. If I feel it is not working and it is a waste of money, I would pull out of it.

Mr. Holtmann: I want to get back to that statement of yours. I think you said it in your brief. How long do you think we should dwell on this subject with approximately . . . ? I am only taking a guess, Mr. Chairman. I mean, we are talking 30,000 people in the Northwest Territories that are eligible to make a decision on this, resident for three years. Would 30,000 be the right figure?

An hon. member: About 25,000.

Mr. Holtmann: Oh, 25,000. How long should the federal government sponsor any kind of discussion on division, because certainly we have more important things to do once we have decided we want to go ahead or do not want to go ahead? If we do not, let us get on with other activities and maybe look at it again in another ten years when maybe things have changed. But how long, in your opinion, should we pursue this? You said you want to come to a decision on it. I am sure we are sitting back with bated breath a little bit, saying: What is happening, gang? Are you going to come back to us and let us know soon? So then we can carry on with the next phase which, I suppose, is actually dividing. And I think we are sitting back, as a federal government, wondering what is happening. Should we support you for another two years in your endeavour, or can you come back to us in six months and say you we have some kind of solution or agreement, and so on?

Mr. Kakfwi: For our part, I think most of the money we are using in the Western Constitutional Forum is focused toward political development. The question of division is . . . We are not going all out and trying to resolve it, because we are only one side of the party. For instance, we need to meet. And for over a year, this is going to be our second meeting, if we have it within the next few weeks. So most of the money we get is focused toward working on political development and government structures for ourselves.

Mr. Holtmann: Have you considered looking at what this might save the federal government, in terms of if you should divide and have two political, or two separate governments where there now is one? Is there any chance that . . . ? Could you tell me now if you think it might cost the federal government more? I mean, we sure would like to know that.

Mr. Kakfwi: I think there was some research done on it. I do not have that research in the back of my mind. I do not know if you do, Steve.

[Translation]

ble, je m'intéresse également à cette question. Je ne voudrais pas donner l'impression d'aider à perpétuer un processus qui n'aboutira probablement pas. C'est pour cela que nous vous présentons ces exposés afin que vous et moi nous nous comprenions bien clairement. Si je pensais que cela ne devait pas marcher et qu'il s'agissait d'un gaspillage d'argent, je m'en retirerais.

M. Holtmann: J'aimerais en revenir à ce que vous avez dit. Je crois que vous l'avez dit dans vos exposés. Combien de temps pensez-vous que nous devrions consacrer à ce sujet avec approximativement . . . ? Monsieur le président, je ne fais que hasarder une conjecture. Je veux dire qu'il s'agit des 30,000 habitants des Territoires du Nord-Ouest—qui y résident depuis trois ans—qui pourront prendre une décision à cet égard. Le chiffre de 30,000 vous semble-t-il bon?

Une voix: À peu près 25,000.

M. Holtmann: Ah! 25,000. Combien de temps le gouvernement fédéral devra-t-il subventionner les divers types de discussions relatives à la division, car il est clair que nous avons des choses plus importantes à faire une fois que nous aurons décidé soit que nous voulons aller de l'avant soit que nous ne le voulons pas? Si nous ne voulons pas aller de l'avant, eh bien, passons aux autres activités et revenons sur cette question dans 10 ans quand les choses auront peut-être changé. Mais, à votre avis, combien de temps devrions-nous consacrer à cette question? Vous avez dit vouloir aboutir à une décision. Je suis certain que nous attendons tous avec impatience en nous demandant: alors, qu'est-ce qui se passe? Allez-vous bientôt revenir pour nous le faire savoir? Nous pourrions alors passer à l'étape suivante qui consiste, j'imagine, à effectuer la division. Je pense qu'en tant que gouvernement fédéral nous attendons en nous demandant ce qui se passe. Est-ce que nous devons vous aider dans votre effort pendant encore deux ans ou pouvez-vous revenir dans six mois pour dire que vous avez trouvé une solution ou que vous êtes parvenus à un accord?

M. Kakfwi: En ce qui nous concerne, je pense que la plupart de l'argent que nous utilisons au sein du *Western Constitutional Forum* est consacré au développement politique. La question de la division est . . . Nous ne consacrons pas tout notre temps à la recherche d'une solution car nous ne représentons qu'une tendance. C'est pourquoi nous devons nous rencontrer. Si nous nous réunissions au cours des quelques prochaines semaines, ce sera notre seconde réunion en plus d'un an. Ainsi la plus grande partie de l'argent que nous recevons est consacré aux efforts de développement politique et à la mise en place de structures gouvernementales pour nos populations.

M. Holtmann: Avez-vous pensé à ce que cela pourrait épargner au gouvernement fédéral s'il était décidé de procéder à la division et d'avoir deux gouvernements distincts alors qu'il n'y en a qu'un à l'heure actuelle? Serait-il possible que . . . ? Pourriez-vous me dire maintenant si vous pensez que cela pourrait coûter plus cher au gouvernement fédéral? Ce que je veux dire c'est que nous aimerions beaucoup le savoir.

M. Kakfwi: Je pense que certaines recherches ont porté sur cette question. Je n'ai pas les résultats de ces travaux en tête. Je ne sais si vous vous les avez, Steve.

[Texte]

• 1850

Mr. Iveson: Well, the research has been done by the federal government, so I might refer you to them to get a copy of their report. But I think it is pretty much of an accepted idea that when division does take place, with the creation of having two governments instead of one, there will be some increase in costs and it is a matter of how much. I do not think anybody expects it to cost the same or less to have two governments.

But I guess the other side of the equation is, what is the quality of service and what do you then have? Maybe there are improvements which balance out the increase in cost.

On the other question about the total amount of money, I do not have the figure at my fingertips either, but I would say approximately \$2.5 million has come north so far.

But as Steve says, it is not just talking about a boundary. You are talking about aboriginal self-government, restructuring government; you are talking about aspects of devolution and a lot of public consultation. This has been a major part of involving people in the process, so it certainly has not gone into simply talking about a boundary.

Mr. Holtmann: Just one more—the boundary. It seems to me as I listened to or went through your presentation, and in fact talked to my colleague Tom, Mr. Suluk, a boundary seems to be a pretty important issue here. Where is the line going to be?

Not necessarily north, south or going in some zigzag way, and it would seem to me that it would have to have more than 50% consensus before you drew up the line; more than 51% support, because I know if I was living up here, I would say: Wait a minute; we are going to see what it means in 10 years in terms of economic development, in terms of resources, mineral and otherwise, and who should get what out of it.

You have to stop and think about this, and I am sure you're. Would you not suggest this is probably going to be a really prickly subject, when you get right down to it?

Mr. Iveson: To give you an idea what the notion of consensus is, as I understood it in this brief; first of all, the alliance includes the leaderships of the basic groups in the north—the native organizations and the assembly and also, the representatives of non-native people.

When you talk about a consensus, you are talking about a consensus amongst this group. If this group can reach an agreement amongst themselves as leaders, I think that is where the notion of consensus comes in.

In addition, when there was a tentative agreement last year by the alliance, it was then taken back by Dene Nation to the chiefs and leadership, by the Métis to the board, by the MLAs

[Traduction]

M. Iveson: Eh bien, les recherches ont été effectuées par le gouvernement fédéral, auprès de qui vous pourrez vous procurer un exemplaire du rapport. Mais je pense qu'à peu près tout le monde est d'accord pour dire que, en cas de division, l'instauration d'un deuxième gouvernement entraînera une certaine augmentation des coûts. Reste à savoir à combien cette augmentation se montera. Je pense que personne ne s'attend à ce que les coûts restent les mêmes ou diminuent avec deux gouvernements.

Mais j'imagine que l'autre partie de l'équation porte sur la qualité du service et sur la nouvelle situation créée. Peut-être qu'il y aura des améliorations qui compenseront l'augmentation des coûts.

Quant à l'autre question sur le montant total en cause, je n'ai pas les chiffres en tête mais je dirai à peu près 2,5 millions de dollars ont été donnés au Nord jusqu'ici.

Mais, comme le dit Steve, il ne s'agit pas simplement d'examiner la question de la frontière. Il s'agit également de l'autonomie des autochtones, de la restructuration du gouvernement; il s'agit de certains aspects de la délégation des pouvoirs et de nombreuses consultations de la population. Cela constitue une part importante de l'effort effectué pour faire participer la population au processus, et il est clair qu'on n'a pas simplement parlé de l'établissement d'une frontière.

M. Holtmann: Une dernière question—la frontière. Il m'a semblé, alors que je vous écoutais, alors que je suivais votre exposé, et je l'ai d'ailleurs confié à mon collègue Tom, M. Suluk, que la question de la frontière semble être quelque chose d'assez important ici. Où la ligne va-t-elle être tracée?

Ce ne sera pas nécessairement dans un axe Nord-Sud ou en zigzag, et il me semble qu'il faudrait recueillir un consensus de plus de 50 p. 100 avant de tracer la ligne; de plus de 51 p. 100 des gens car, pour ma part, je sais que, si j'habitais cette région, je dirais: un instant s'il vous plaît; il faut songer à ce que tout cela voudra dire dans 10 ans, pour le développement économique, pour les ressources, minérales et autres, et quant aux parts revenant à chacun.

Il faut bien s'arrêter un peu et réfléchir à cela et je suis certain d'ailleurs que vous y avez réfléchi. Ne pensez-vous pas que toute cette question va se révéler assez épineuse quand on l'abordera?

M. Iveson: Simplement pour vous donner une idée de ce qu'on entend par consensus, selon ce qu'en dit, selon moi, le mémoire; premièrement, l'alliance comprend les chefs des principaux groupes du Nord—les organisations autochtones et l'assemblée et également les représentants des non-autochtones.

Lorsque vous parlez de consensus, vous voulez dire consensus au sein de ce groupe. Si les chefs de ces divers groupes parviennent à une entente entre leurs membres, je pense qu'on pourrait alors parler de consensus.

De plus, lorsque, l'année dernière, l'alliance en est arrivée à un accord provisoire, les Dénés ont porté cet accord devant leurs chefs, les Métis devant leur commission, les membres de

[Text]

to the western caucus of the assembly, and in those forums, too, there was unanimous approval for that particular agreement.

Then, say, had the NCF succeeded in getting this same kind of support from their constituent leaderships also; had it then gone back to a NWT plebiscite, for example, then I would imagine a majority would suffice in addition to those consensus amongst the leaderships. That is my view.

Mr. Holtmann: That is very good. Thank you.

Mr. Kakfwi: I just wanted to add something to what Steve said. When the January agreement was arrived at, a lot of our own people, including myself . . . I was not happy with it when it was arrived at, but it was our understanding that we had to settle for a lot less than what we had set out to get. This is how the support for that agreement came from the Dene and the Métis; none of us were totally happy with it.

Mr. Holtmann: Well, let me tell you, boundaries are very, very final and I always think Manitoba should annex on northwestern Ontario. It seems like a logical place for it to be, but I do not think it would be good politically for awhile.

But they are very final and I am sure it is going to be interesting for you to discuss the nature of this in the future. It must have been interesting so far, I am sure.

Mr. Kakfwi: Yes. Well, I think at that time, when the NCF realized people were not going to settle for it, they also realized we still had time to try for different arrangements. This is why we are hoping we will meet with them fairly soon and try to come up with another consensus on where a boundary should be.

As I said earlier, I think our feeling is that time is running out for us. We cannot keep the support going to chase the vision; we have only a limited amount of time left before we run out.

Mr. Holtmann: I wish you good luck.

• 1855

The Chairman: Thank you. We have kept you long enough tonight. We appreciate very much your coming before us.

Mr. Parry has one final question and then we will adjourn for the evening.

Mr. Parry: Thank you very much, Mr. Chairman. It is more an observation that arises out of a question on costs from my colleague, Mr. Holtmann. I wanted to offer an observation from my own experience with self-government initiatives in my part of the world. I do not think the division of the territory and having two governments will necessarily be more expensive. Right now the territory has two governments, the Government of the Northwest Territories and the Northern

[Translation]

l'Assemblée législative devant le comité qui rassemble les élus de l'Ouest, et, dans ces diverses assemblées, il y a également eu approbation unanime de cet accord.

À supposer, disons, que le NCF ait réussi à obtenir l'appui des divers groupes qu'il rassemble, et qu'il ait alors, par exemple, repris l'idée d'un référendum dans les Territoires du Nord-Ouest, j'imagine qu'il suffirait d'obtenir une majorité pour entériner le consensus intervenu entre les divers groupes. C'est du moins mon opinion.

M. Holtmann: C'est très bien. Je vous remercie.

M. Kakfwi: Je voulais simplement ajouter quelque chose à ce que Steve a dit. Lorsque nous sommes parvenus à l'accord au mois de janvier, beaucoup de nos membres, moi y compris, . . . je n'étais pas très satisfait de cet accord mais nous avions l'impression que nous étions tenus d'accepter un résultat moindre que celui que nous avions espéré. C'est pour cela que les Dénés et les Métis ont donné leur appui à cet accord; aucun d'entre nous n'était complètement satisfait.

M. Holtmann: Eh bien, permettez-moi de dire qu'une frontière c'est quelque chose de définitif. Je pense toujours que le Manitoba devrait annexer le nord-ouest de l'Ontario; c'est là, logiquement, que la frontière devrait passer, mais je ne pense pas que cela soit politiquement possible avant longtemps.

Oui, les frontières sont des choses définitives et je suis certain que vous serez très curieux d'examiner la nature de cette question à l'avenir. Je suis certain que le débat a dû être très intéressant jusqu'ici.

M. Kakfwi: Oui. Eh bien, je pense qu'à cette époque, alors que le NCF s'est rendu compte que les habitants n'allaient pas accepter la proposition, ils se sont également rendus compte que nous disposions encore d'un certain temps pour essayer d'aboutir à des arrangements différents. C'est pour cela que nous espérons les rencontrer dans un proche avenir afin d'essayer d'aboutir à un nouveau consensus sur le tracé de la frontière.

Ainsi que je l'ai dit plus tôt, je pense que nous avons tous l'impression que le temps va bientôt nous manquer. Nous ne pouvons pas continuer à appuyer la poursuite de cette vision; notre temps est limité.

M. Holtmann: Je vous souhaite bonne chance.

Le président: Je vous remercie. Nous vous avons retenu suffisamment longtemps ce soir. Nous vous remercions d'être venus.

M. Parry a une dernière question, puis nous lèverons la séance pour ce soir.

M. Parry: Merci beaucoup, monsieur le président. Il s'agit plutôt d'une observation qui découle d'une question que mon collègue M. Holtmann a posée à l'égard des coûts. Je voulais faire une observation fondée sur ma propre expérience de projets d'autonomie dans la région d'où je viens. Je ne pense pas que la division du territoire et l'instauration de deux gouvernements entraîneraient nécessairement des dépenses supplémentaires. Pour l'instant, le territoire a deux gouverne-

[Texte]

Affairs section of the Department of Indian Affairs and Northern Development.

My observation is that, where one part of the region in question feels they may be disadvantaged by the devolution of responsibility to a lower level of government, they will tend to demand that the senior level of government still maintain a presence because they see that as a protection. So my feeling is that, with the division of the territories, it is probable—that is my belief—that the federal government will be able to make a much swifter exit from the business of running the Northwest Territories through the Northern Affairs section of the Department. Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Kakfwi: I have a short comment before we close. I would like to thank you for your time as well, and I know you may be a little bit tired. But it is our concern as well that we do not lose the continued support from our people throughout the territories and from the federal government as well to seek better ways of improving the relationship between government and people. That was the first intent behind supporting division, so that people in the far east can get better government services. In the event that we fail dismally to arrive at some way to pursue division or if division is rejected in a second round of consensus or opinion poll-taking, we should continue by all means to pursue the political development process so people can look at ways of improving services and the relationship between themselves and the government, even if division is no longer on the dinner table.

I would like to thank you again.

The Chairman: We will adjourn until 9 a.m. tomorrow.

[Traduction]

ments, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et la section des Affaires du Nord au sein du ministère des Affaires indiennes et du Nord.

Mon observation est la suivante. Lorsqu'une partie de la région en cause considère qu'elle risque d'être désavantagée par la délégation des pouvoirs à un palier inférieur de gouvernement, elle a tendance à exiger que le palier supérieur de gouvernement maintienne une présence qui lui semble constituer un élément de protection. Je considère donc qu'avec une division des territoires, il serait probable—c'est mon opinion—que le gouvernement fédéral puisse se retirer beaucoup plus rapidement de l'administration des Territoires du Nord-Ouest par l'intermédiaire de la section des Affaires du Nord du ministère. Je vous remercie, monsieur le président.

M. Kakfwi: J'ai un bref commentaire à faire avant de terminer. J'aimerais vous remercier du temps que vous nous avez consacré et je sais que vous êtes peut-être un peu fatigué. Mais nous voudrions également nous assurer que nous ne perdons pas l'appui constant de nos populations dans les territoires ou l'appui du gouvernement fédéral, pour trouver de meilleurs moyens d'améliorer les rapports entre le gouvernement et la population. C'était là notre intention première lorsqu'il s'est agi de se prononcer en faveur de la division, afin que les habitants des régions éloignées de l'Est puissent bénéficier d'une amélioration des services gouvernementaux. En cas d'échec total des efforts en vue d'aboutir à la division, ou au cas où la division serait rejetée au cours d'un deuxième sondage, nous devrions poursuivre par tous les moyens le processus de développement politique afin que les habitants puissent chercher des moyens d'améliorer les services ainsi que les rapports entre eux et le gouvernement, même si la question de la division est laissée de côté.

J'aimerais, encore une fois, vous remercier.

Le président: La séance est levée. Nous reprendrons nos travaux à 9 heures demain matin.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

Morning Sitting

The Hon. Nick Sibbeston, Government Leader, Government of Northwest Territories.

Walter Kudelik, Deputy Mayor of Hay River, President, Northwest Territories Association of Municipalities.

Afternoon Sitting

From the Indian Association of Alberta:

Lawrence Courtoreille, Adviser;

Dan McLean, Elder.

Larry Tourangeau, President of Metis Association of Northwest Territories, Dene/Metis Negotiations Secretariat.

John McCullum, Vice-President, Ecology North.

From the Western Constitutional Forum:

Steve Kakfwi, Chairman;

Steve Iveson, Executive Director.

Séance du matin

L'honorable Nick Sibbeston, leader du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

Walter Kudelik, adjoint du maire de Hay River, président de l'Association des municipalités des Territoires du Nord-Ouest.

Séance de l'après-midi

De l'Indian Association of Alberta:

Lawrence Courtoreille, conseiller;

Dan McLean, ancien.

Larry Tourangeau, président de la *Metis Association Northwest Territories*, secrétariat des négociations entre Dene et Métis.

John McCullum, vice-président, *Ecology North*.

Du Western Constitutional Forum:

Steve Kakfwi, président;

Steve Iveson, directeur exécutif.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 11

In Yellowknife, Northwest Territories
Wednesday, April 23, 1986

Chairman: Stan Schellenberger

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 11

A Yellowknife, Territoires du Nord-Ouest
Le mercredi 23 avril 1986

Président: Stan Schellenberger

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Aboriginal Affairs and Northern Development

Affaires autochtones et du développement du Nord

RESPECTING:

Order of Reference pursuant to S.O. 96(2) relating to
the mandate, management and operation of the
Department of Indian Affairs and Northern
Development

CONCERNANT:

Ordre de renvoi conformément à l'article 96(2) du
Règlement relatif au mandat, à l'administration et au
fonctionnement des Affaires indiennes et du
Développement du Nord

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85-86

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985-1986

STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS
AND NORTHERN DEVELOPMENT

Chairman: Stan Schellenberger

Vice-Chairman: John MacDougall

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES
AUTOCHTONES ET DU DÉVELOPPEMENT DU NORD

Président: Stan Schellenberger

Vice-président: John MacDougall

MEMBERS/MEMBRES

Jim Manly
Keith Penner
Allan Pietz

Jack Scowen
Thomas Suluk

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Luke Morton

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, APRIL 23, 1986
(15)

[Text]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met in Yellowknife, Northwest Territories at 9:20 o'clock a.m., this day, the Chairman, Stan Schellenberger, presiding.

Members of the Committee present: John MacDougall, Allan Pietz, Stan Schellenberger, Thomas Suluk.

Acting Members present: Felix Holtmann for Jack Scowen, John Parry for Jim Manly.

In attendance: From the Library of Parliament, Research Branch: Sonya Dakers, Debra Wright.

Witnesses: David Talbot, Past President, Yellowknife Chamber of Commerce; Dave Nutter, General Manager, Northwest Territories Chamber of Mines; Harold Cook, Executive Assistant, Metis Association of Northwest Territories; the Honourable Mayor Mike McGrath, Mayor of Yellowknife; John Amagoalik, Chairman, Nunavut Constitutional Forum.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference pursuant to S.O. 96(2) relating to the mandate, management and operation of the Department of Indian Affairs and Northern Development.

David Talbot, Past President of the Yellowknife Chamber of Commerce, made a statement and answered questions.

David Nutter, General Manager of the Northwest Territories Chamber of Mines, made a statement and answered questions.

Harold Cook, Executive Assistant to the Metis Association of the Northwest Territories, made a statement and answered questions.

The Hon. Mike McGrath, Mayor of Yellowknife, made a statement and answered questions.

John Amagoalik, Chairman, Nunavut Constitutional Forum, made a statement and answered questions.

At 1:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 23 AVRIL 1986
(15)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Nord se réunit à Yellowknife, dans les Territoires du Nord-Ouest, aujourd'hui à 9 h 20, sous la présidence de Stan Schellenberger, (président).

Membres du Comité présents: John MacDougall, Allan Pietz, Stan Schellenberger, Thomas Suluk.

Membres suppléants présents: Felix Holtmann remplace Jack Scowen; John Parry remplace Jim Manly.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du parlement: Sonya Dakers, Debra Wright.

Témoins: David Talbot, ancien président, Chambre de Commerce de Yellowknife; Dave Nutter, directeur général, *Chambre des mines des Territoires du Nord-Ouest*; Harold Cook, adjoint exécutif, *Association des Métis des Territoires du Nord-Ouest*; Son honneur Mike McGrath, maire de Yellowknife; John Amagoalik, président; *Nunavut Constitutional Forum*.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi conformément à l'article 96(2) du Règlement relatif au mandat, à l'administration et au fonctionnement du ministère des Affaires indiennes et du développement du Nord.

David Talbot, ancien président de la Chambre de Commerce de Yellowknife, fait une déclaration et répond aux questions.

David Nutter, directeur général de la *Chambre des mines des Territoires du Nord-Ouest*, fait une déclaration et répond aux questions.

Harold Cook, adjoint exécutif de l'*Association des Métis des Territoires du Nord-Ouest*, fait une déclaration et répond aux questions.

Son honneur Mike McGrath, maire de Yellowknife, fait une déclaration et répond aux questions.

John Amagoalik, président, *Nunavut Constitutional Forum*, fait une déclaration et répond aux questions.

A 13 h 30, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Luke Morton

Clerk of the Committee

EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Wednesday, April 23, 1986

• 0902

The Chairman: Order, please. We welcome as our first witness, from the Yellowknife Chamber of Commerce, Mr. David Talbot, past president. I notice you have a brief for us, so I will turn the meeting over to you and perhaps afterwards we might have a little exchange of questions and debate.

Mr. David Talbot (Past President, Yellowknife Chamber of Commerce): Thank you. You have in front of you resolutions passed by the Board of Directors of the Yellowknife Chamber of Commerce on April 9 of this year. These resolutions will be going to the Canadian Chamber of Commerce in Vancouver later this year for adoption by the Canadian Chamber. I will just touch on them very lightly.

Under the heading of "Roads to Resources" we are asking that the Canadian government reactivate the Diefenbaker roads to resources policy and look at things like bridges that we need to get into the Territories and the lack of transportation, bearing in mind that we have an awful lot to offer in the way of mining, minerals, oil production, things like that, which would be made very much more easy to get at if we had roads to get there. At the moment, most of our mining is fly in, fly out, and that is very expensive.

On aboriginal rights, we feel that special consideration or treatment made along racial lines is discriminatory and that no special status should be accorded to or exist for the benefit of anyone on the basis of ethnic considerations. We recommend that a once-and-for-all settlement of aboriginal claims be implemented promptly to eliminate all aboriginal rights so that unborn generations of all people of all ethnic groups be treated as equal before the laws of Canada, and that, pending such settlement, development be neither frozen nor ceased, and that no legislation at any level of government be permitted to continue to introduce a bias based on ethnic considerations, and that all Canadians be encouraged to act as participants in all forms of public government.

The next one may have no significance to you at all. It is a stand the Yellowknife chamber has taken on government grants and business subsidies. Basically it is saying that we would like, rather than to give grants to individuals, to give a lower rate of interest on loans to these people.

On personal taxation, we wish to thank the federal government for its change in allowances for northern residents. The recommendation we are putting to the government is that the regulations be changed on the personal income tax form so

TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le mercredi 23 avril 1986

Le président: La séance est ouverte. Notre premier témoin est M. David Talbot, ancien président de la Chambre de commerce de Yellowknife. Je vois que vous avez un exposé à nous présenter; je vous passe donc la parole. Après, nous pourrions avoir une séance de questions et de discussion.

M. David Talbot (ancien président, Chambre de commerce de Yellowknife): Merci. Vous avez sous les yeux des résolutions adoptées par le conseil d'administration de la Chambre de commerce de Yellowknife, le 9 avril 1986. Au cours de l'année, ces résolutions seront transmises à la Chambre de commerce du Canada, à Vancouver, en vue d'y être adoptées. J'en fais un survol rapide.

Sous le titre de Routes vers les Ressources, nous demandons au gouvernement fédéral de faire revivre la politique de Diefenbaker concernant l'accès aux richesses. Nous voulons qu'il envisage, entre autres choses, la construction de ponts, pour nous permettre de nous rendre au coeur des territoires, et qu'il constate la déficience de notre réseau routier. Il ne faut pas oublier que nous avons beaucoup à offrir; qu'on pense aux richesses minières, minérales pétrolières, etc., qui seraient énormément plus accessibles si nous avions des routes. Actuellement, pour l'exploitation minière, nous n'avons d'autre choix que de nous déplacer par la voie des airs, ce qui coûte très cher.

En ce qui concerne les droits des autochtones, nous pensons que tout traitement spécial dicté par des facteurs raciaux constitue un acte de discrimination et qu'il ne devrait pas y avoir de statut spécial fondé sur des considérations ethniques. Nous recommandons qu'une fois pour toutes, la question des revendications des autochtones soit résolue sans délai, dans le but d'éliminer tous les droits particuliers aux autochtones: ainsi, les générations futures, de quelque origine qu'elles soient, seront traitées également, selon les lois canadiennes. En attendant le règlement de ces revendications, nous demandons que les activités d'aménagement et de mise en valeur ne soient pas stoppées ni abandonnées et qu'aucune mesure législative de quelque compétence qu'elle soit, ne puisse faire jouer des éléments subjectifs fondés sur des considérations ethniques. Enfin, que tous les Canadiens soient encouragés à jouer un rôle dans le gouvernement, à tous les niveaux.

La troisième résolution ne représente peut-être pas grand-chose pour vous. Il s'agit de la position de la Chambre de commerce de Yellowknife en matière de subventions gouvernementales et commerciales. Nous demandons simplement plutôt que de verser des subventions à des particuliers, qu'ils soient abaissés les taux des intérêts que doivent payer ces gens pour leurs prêts.

En matière d'imposition des particuliers, nous tenons à remercier le gouvernement fédéral pour le changement qu'il a apporté aux indemnités accordées aux résidents des régions nordiques. Nous recommandons au gouvernement de modifier

[Texte]

that individual taxes are claimed in the province or territory where the majority of the gross income is earned, not based on their claim of place of residency. The idea behind that is we have quite a large population of people who work here but who reside in different provinces, and they are not considered as residents of the Northwest Territories although they are making their living here.

• 0905

On the next one, we are recommending that the Government of Canada be commended for the steps taken to provide a forum of fair and equitable treatment for all northern residents and that the consultation process with northern groups continue prior to the implementation of the program to ensure all objectives and policies are realized.

On the fur-bearing industry in Canada, we realize that especially in the north here trapping is a major way of life, and we are recommending that the Government of Canada, in concert with industry organizations, undertake the development and implementation of programs designed to enhance and develop sales opportunities for fur-bearing products and provide information respecting the traditional occupational dependency of many Canadians upon such sales; and that the Government of Canada take a strong position on encouraging international trade development in fur-bearing products, and specifically establish a dialogue with our trading partners for the purposes of lifting existing import restrictions upon such products; and that the fur-bearing industry and the organizations representing its concerns renew and continue their commitment to the development of economical and practical alternatives to the use of the leg-hold trap.

We have also asked that because we have certain difficulties here with the Post Office—not our local post office, but the postal system in general—with threats of strike... Again, because of our distance from other cities, there is a large time factor. A letter mailed in Toronto, although it can reach Edmonton almost the same day, will take another two or three days to get here. So we are asking that the federal government make the Post Office an essential service.

We would also recommend that all Canadians have a right to own land. We are recommending that the Government of Canada include the right of all Canadians to own land in the Canadian Charter of Rights, and that federal Crown land, now available on a lease-only basis, be made available to Canadian purchasers.

The Chairman: Thank you very much. I just want to say, before I ask for questions, that the Canadian Chamber of Commerce is most active in Ottawa. Once a year we meet with the Canadian Chamber and they go over the national resolutions that come out of... this year in Vancouver. I am sure we will be meeting later to discuss with the Canadian chamber what happens in Vancouver. But I know each year we do spend a couple of hours with the Canadian Chamber and have very fruitful discussions. So it is good to get down to the grass roots and have your resolutions at first hand. I know most of us have

[Traduction]

le règlement afin de permettre aux particuliers de déclarer leurs revenus dans la province ou dans le territoire où la majeure partie de leurs revenus bruts ont été gagnés, plutôt qu'en fonction de leur lieu de résidence. En effet, bon nombre de gens travaillent ici, mais ont leur résidence principale ailleurs; ils ne sont pas considérés comme des résidents des Territoires du Nord-Ouest même s'ils y gagnent leur vie.

Ensuite, nous tenons à rendre hommage au gouvernement du Canada pour les efforts qu'il a déployés en vue d'accorder un traitement juste et équitable à tous les Nordiques, et nous espérons que la consultation des groupes du Nord se poursuivra et qu'il en sera tenu compte pour la mise en oeuvre du programme, afin que toutes les politiques et tous les objectifs soient réalisés.

Au sujet de l'industrie de la fourrure, il faut se dire que le piégeage constitue une activité économique et traditionnelle importante, surtout dans le Nord; nous recommandons que le gouvernement du Canada, de concert avec les organisations qui représentent le secteur, élaborent et mettent en oeuvre des programmes ayant pour objet l'accroissement et l'élargissement des marchés des produits de fourrure, et recueillent des données sur les Canadiens qui dépendent de cette industrie. Que le gouvernement fédéral encourage avec détermination l'élargissement du commerce international des produits de la fourrure, en particulier, et qu'il engage un dialogue avec nos partenaires commerciaux dans le but de faire lever les restrictions d'importation frappant ces produits. Enfin, que l'industrie du piégeage et les organisations qui la représentent réaffirment leur volonté de trouver des moyens économiques et pratiques pour remplacer le piège à patte.

Nous éprouvons certains problèmes avec les Postes—non pas notre bureau de poste local, mais bien avec le réseau—il y a les menaces de grève... Vu la distance qui nous sépare des autres villes, le service est très lent. Une lettre postée à Toronto pourra être à Edmonton le même jour, mais ne se rendra ici que deux ou trois jours plus tard. Nous demandons donc au gouvernement fédéral de faire des Postes un service essentiel.

D'autre part, nous demandons que tous les Canadiens aient le droit de posséder des terres. Nous recommandons au gouvernement du Canada d'incorporer le droit de posséder des terres à la Charte canadienne des droits et libertés et nous demandons que des terres de la Couronne, qui sont exclusivement à louer, soient offertes en vente à des acheteurs Canadiens.

Le président: Merci beaucoup. Avant de commencer les questions, je tiens à souligner que la Chambre de commerce du Canada est très active à Ottawa. Chaque année, nous rencontrons ses représentants pour passer en revue les résolutions nationales qui sont adoptées; cette année, cela aura lieu à Vancouver. Je suis certain que nous examinerons ensemble les points saillants de la réunion de Vancouver, dans quelque temps. De toute façon, nous nous réunissons chaque année et avons toujours des entretiens des plus productifs. Cela fait du bien d'entendre des résolutions de la bouche des principaux

[Text]

probably been members of the Chamber of Commerce before we were elected MPs, and now they keep us away so much that we cannot participate in the local activities as much as we would like.

Anyway, I just want to say that I was a long-time member of the Chamber of Commerce in my community, and I certainly appreciate the process you are going through.

Mr. MacDougall: I too, being a former member and past-president, recognize the excellent work chambers of commerce do in all areas, especially in large rural areas, which are very important to try to tie communities together.

I was extremely pleased to see that to start off your brief you mentioned "Road to Resources". I come from a very large industrial, mining, and forestry riding, so I can certainly follow your steps and say that the costs of developing roads for mining or for lumber operations—and I guess the third we should be saying is tourism also—is so expensive today that all levels of government will have to look at it.

• 0910

I made a presentation to our government a little over a year ago in regards to roads to resources, and between the Province of Ontario and the federal government, under an ERDA agreement, I was able to get a road to resources into my area. It is the first time since 1957 that something like this has happened. It was to a mining operation where there was an awful lot of drilling going on, but there was not a mine at the time. I mentioned the dollars it returned to both levels of government by creating employment, by getting local contractors involved. In fact, this past winter we just finished the rough part of the cutting of 35 miles, the matting and gravelling, and by July this year it will be operating. In that instance, there will be two mines starting in the area.

So I can certainly relate to you, and I am very pleased. I hope the Canadian Chamber of Commerce does endorse your proposal, because I think it is a good one. It is a way all levels of government can be involved, and in the long run the taxpayers are the beneficiaries, because the dollars go back into the local economy. So I certainly agree and support you wholeheartedly on that.

You mentioned the fur industry and the fact that government should be taking the leadership in the fur issue. Government is big. What department should be taking the leadership? Should it be External Affairs? Should it be our department? Should it be trade? Which area of government do you think should be doing the leadership?

Mr. Talbot: My immediate reaction would be External Affairs. Our biggest trading partner previous to the legislation

[Translation]

intéressés. Sans doute que la majorité d'entre nous ont été membres de la Chambre de commerce avant d'être élus députés; maintenant, nos obligations nous occupent tellement à l'extérieur que nous ne pouvons plus prendre part autant que nous le voudrions aux activités locales.

Enfin, j'ai moi-même été pendant de nombreuses années membre de la chambre de commerce locale, et sachez que je comprends l'oeuvre qui est la vôtre.

M. MacDougall: En tant qu'ancien membre et ex-président, je suis conscient de l'excellent travail réalisé par la Chambre de commerce dans toutes les régions, mais surtout dans les grands secteurs ruraux; on sait que c'est là qu'il importe le plus de créer des liens dans les localités.

J'ai été très agréablement surpris de vous entendre parler d'abord des routes vers les ressources. Je représente une circonscription très étendue et caractérisée par l'exploitation minière et forestière et par une certaine activité industrielle; c'est pourquoi je vous comprends si bien, et je poursuis en disant que l'aménagement de routes, que ce soit pour l'exploitation minière ou forestière—sans parler de l'aspect touristique—est devenu tellement coûteux qu'il incombe à tous les ordres de gouvernement de s'en partager les responsabilités.

Il y a un peu plus d'un an, j'ai présenté au gouvernement un exposé sur le sujet de l'accès aux richesses et, dans le cadre d'une entente de développement économique et régional entre l'Ontario et le gouvernement fédéral, j'ai réussi à obtenir qu'une route soit construite dans ma région. C'était la première fois qu'une telle chose se produisait depuis 1957. La route en question mène à une exploitation minière où l'on se livrait à un forage intense, mais où l'on n'avait pas encore commencé l'exploitation proprement dite. J'ai fait valoir au gouvernement les importantes retombées qui s'ensuivraient, sous forme de création d'emplois, de contrats pour les entrepreneurs locaux, etc. En fait, l'hiver dernier, on a terminé les gros travaux de déblayage, installé le tapis et fait le gravelage d'un tronçon de 35 milles qui devrait entrer en service en juillet. Grâce à ces travaux, on pourra entreprendre l'exploitation de deux mines.

Donc, soyez assuré que je vous comprends, et que j'en suis très content. J'espère que la Chambre de commerce du Canada appuiera votre résolution, qui me semble très sensée. La construction des routes est un domaine où tous les ordres de gouvernement peuvent collaborer; et finalement, ce sont les contribuables qui en bénéficient, puisque l'argent qu'ils versent en taxes et impôts est injecté dans leur économie locale. C'est pourquoi je vous appuie inconditionnellement à cet égard.

Au sujet de l'industrie de la fourrure, vous pensez que le gouvernement devrait prendre les choses en main. Le gouvernement, c'est grand. Pensez-vous à un ministère en particulier? Les Affaires extérieures? Notre ministère? Expansion industrielle régionale? Selon vous, quelle partie du gouvernement devrait se charger de ce secteur?

M. Talbot: De prime abord, je penche pour les Affaires extérieures. Avant l'adoption de la nouvelle loi, aux États-

[Texte]

in the United States was the United States itself. We could take furs and ivory down there, anything like that, which were native crafts. But that has been completely frozen now, and it does bother our tourism and the economy further north from here quite a bit. In some of the communities where I have been, they have huge surpluses of sealskin and just no market for it. They are developing a leather market now, but it is still going to take up a small percentage of the amount of furs that are around. We just cannot get rid of them.

Mr. MacDougall: So you feel that External Affairs would probably be the best department to take the leadership in regards to the industry.

Mr. Talbot: Yes.

Mr. MacDougall: Has the chamber had any thoughts about trying to develop a secondary or finished product with the furs in the north?

Mr. Talbot: The territorial government, Economic Development and Tourism, have done some work on leather, both from sealskin and from . . . The recent thing is from jackfish, the northern pike, and they are finding uses for this as a leather product. So there is work being done on it.

Mr. MacDougall: Good. There is one other question I would like to ask, and that is on the tourist side of it. We had the opportunity earlier this week to be in Rankin Inlet. I can relate to difficulties of the tourist industry in trying to promote all regions of the north, and I have the same problem in my area. Each small community likes to try to promote its area, but the difficult problem is to get the tourist to stop, first, and then to be able to keep them for a period of time.

I am wondering if you could let us know what the chamber is doing to try to help smaller areas, first of all, to be recognized, and second, to have the opportunity, beyond literature or brochures or whatever, to try to develop each area of the north.

• 0915

Mr. Talbot: The chamber operates a tourist cabin here in the summer for the tourists when they get here. I go to trade shows. This year it was in Edmonton. In other years we have gone to Calgary, to Toronto, to Anaheim, strictly with the travel Arctic portion of Economic Development and Tourism, to promote the Northwest Territories as a whole. I have been doing it for eight years now. There is some representation from the chamber at pretty well every one of these shows.

We put out quite a few brochures, mostly locally here. However, we do answer a lot of questions sent in by mail and invite people to come here. Again, this goes back to our roads resources. There is that thing in people's minds that tells them that they would love to see the north but they worry whether

[Traduction]

Unis, notre principal partenaire dans ce secteur, c'était justement ce pays. Nous pouvions vendre des articles de fourrure et d'ivoire, n'importe quelles pièces d'artisanat autochtone. Mais maintenant, tous ces articles sont frappés d'un embargo; et sachez que cela a des conséquences néfastes sur l'économie et l'industrie touristique des régions plus septentrionales. Dans certains villages que j'ai visités, on a accumulé d'énormes surplus de peaux de phoque invendables. On cherche à organiser un marché du cuir, mais encore, cela n'utilisera qu'une faible partie des stocks de peaux. On ne peut simplement pas s'en débarrasser.

M. MacDougall: Donc, selon vous, c'est le ministère des Affaires extérieures qui serait le plus apte à se charger de cette affaire?

M. Talbot: Oui.

M. MacDougall: À la Chambre de commerce, avez-vous pensé à créer un secteur secondaire, à mettre sur pied une industrie de la transformation des fourrures dans le Nord?

M. Talbot: Le Service du développement économique et du tourisme du gouvernement territorial a étudié les possibilités du cuir de peau de phoque et de . . . La dernière trouvaille est l'utilisation du grand brochet pour la fabrication d'un produit semblable au cuir. On y travaille.

M. MacDougall: Bien. J'aimerais poser une dernière question, au sujet du tourisme. Au début de cette semaine, nous sommes passés par Rankin Inlet. Je comprends les difficultés auxquelles vous vous heurtez lorsque vous voulez promouvoir le tourisme dans toutes les régions du Nord; j'éprouve les mêmes problèmes dans ma région. Chaque petite localité tente de mettre en valeur les attraits qui l'entourent; le plus difficile consiste à attirer le touriste et ensuite à le garder pendant un certain temps.

J'aimerais que vous me disiez ce que fait la chambre de commerce, d'une part, pour aider les petites localités à se faire connaître, mise à part l'impression de dépliant et de cahiers de promotion, et, d'autre part, pour permettre à chaque région du Nord de réaliser son potentiel.

M. Talbot: La chambre de commerce exploite un pavillon pour accueillir les touristes, en été. Quant à moi, je me rends dans les foires commerciales. Cette année, je suis allé à Edmonton; les autres années, je suis allé à Calgary, Toronto, Anaheim, toujours avec les représentants de la Division des voyages dans l'Arctique du Service du développement économique et du tourisme, dans le seul but d'intéresser les gens aux Territoires du Nord-Ouest. Cela fait huit ans que je me consacre à ce genre d'activités. Je puis vous dire que la chambre de commerce est représentée pratiquement à chacune de ces foires.

Nous publions des dépliants, surtout au niveau local. Mais ce que nous faisons surtout, c'est répondre par lettre à de nombreuses questions qui nous sont posées et inviter les gens à venir chez nous. Cela nous ramène sur le sujet des routes. Les gens sont très attirés par le Nord, mais ils craignent de laisser leur véhicule sur des routes à peine carrossables. Pourtant, nos

[Text]

their car or their truck will survive it. The roads are excellent here, but we have to get that perception out of people's minds.

Mr. MacDougall: Good. Keeping with the tourist side of it, do you do any promoting at all in Europe?

Mr. Talbot: The chamber has not; Travel Arctic has promoted in Germany, but I do not believe we have been anywhere else in Europe.

Mr. MacDougall: I guess the one final question I would have is concerns fund raising. I know in my local chamber we always had a difficult time raising money with memberships of \$5 or \$10, so we would run a supper once a year to try to raise a few dollars, and then we would try to hit the local business people, who get hit every day by individual groups, whether it is hockey, baseball or whatever it may be, to try to raise enough money. What size budget do you operate on? Does the territorial government give you so much per capita to help you offset some of your expenses?

Mr. Talbot: I am afraid I do not know the total budget. The territorial government gives the City of Yellowknife a grant, and included in that grant is the sum of, I believe, about \$15,000, which the city in turn gives to the Chamber of Commerce to promote tourism. The rest of our income comes from membership. We have a membership of about 240.

Mr. MacDougall: I have just one comment. You mentioned the Post Office. It takes 15 days to get mail from my riding to Ottawa, so I know what you are talking about when you about talk delivery of mail service, and my area is a lot closer than is Yellowknife.

I would like to thank you very much for appearing before us. I am extremely pleased with the presentation, especially the "roads to resources". I think it is something that is very close to my heart. Thank you.

Mr. Talbot: Thank you very much.

The Chairman: You might try to import one of those dog sleds from up here, John. It might get there faster. Mr. Holtmann.

Mr. Holtmann: Thank you, Mr. Chairman. It was a very interesting brief. I am going to ask you a few questions about your Chamber of Commerce, because there is something that bothers me with your brief. How many native people do you have in your Chamber of Commerce?

Mr. Talbot: On the board of directors, we have none.

Mr. Holtmann: Do you have some as members of the Chamber of Commerce?

Mr. Talbot: I would imagine we have. I could not be absolutely sure of it.

Mr. Holtmann: The reason why I bring that up is the second thing you talked about, which is aboriginal rights. You say directly—and I am sure if there are any native people in this room, they would be shocked—that you would like to elimi-

[Translation]

routes sont excellentes, c'est ce qu'il faut faire comprendre aux éventuels touristes.

M. MacDougall: Bien. Maintenant, est-ce que votre chambre de commerce cherche à faire connaître les T.N.-O. en Europe?

M. Talbot: La chambre ne l'a pas fait. Le Service des voyages dans l'Arctique a fait de la promotion en Allemagne, mais je crois que son action s'est limitée à ce pays.

M. MacDougall: Ma dernière question a trait au financement. Quand je faisais partie de la chambre de commerce locale, nous avions toujours du mal à recueillir de l'argent; les cotisations étaient de 5 ou 10 dollars. Aussi organisait-on, une fois par année, un souper dans le but de recueillir des fonds, après quoi, pour compléter notre financement, on tentait d'obtenir les faveurs des gens d'affaires, lesquels sont sollicités quotidiennement par divers groupements, les organisations de hockey, de baseball, etc. Quel est votre budget d'exploitation? Est-ce que le gouvernement territorial vous donne une certaine somme par représentant, afin de compenser pour une partie de vos dépenses?

M. Talbot: Je regrette, je ne connais pas l'ampleur du budget. Je sais cependant que le gouvernement territorial donne à la ville de Yellowknife une subvention qui comporte, je pense, un montant d'environ 15,000\$ que la ville remet à la chambre de commerce, pour la promotion du tourisme. Le reste des revenus provient des cotisations; nous comptons environ 240 membres.

M. MacDougall: Une dernière remarque. Au sujet des Postes, je dois vous dire qu'il faut 15 jours à une lettre pour se rendre à Ottawa depuis ma circonscription, qui est beaucoup moins éloignée que Yellowknife. Je vous comprends très bien quand vous vous plaignez de la lenteur du service.

Je vous remercie beaucoup d'être venu nous parler. Votre exposé m'a énormément plu, surtout la partie touchant aux routes vers les ressources. C'est un sujet qui me tient beaucoup à coeur. Merci.

M. Talbot: Merci beaucoup.

Le président: Vous pourriez acheter un traîneau à chiens du Nord, John; il pourrait peut-être accélérer le service. Monsieur Holtmann.

M. Holtmann: Merci, monsieur le président. Cet exposé m'a beaucoup intéressé. J'aimerais vous poser quelques questions au sujet de votre chambre de commerce; quelque chose m'a dérangé dans votre communication. Combien d'autochtones compte-t-on au sein de votre chambre de commerce?

M. Talbot: Au conseil d'administration, aucun.

M. Holtmann: En comptez-vous comme membres?

M. Talbot: Je suppose qu'il y en a, mais je n'en suis pas absolument certain.

M. Holtmann: Si je pose cette question, c'est que votre deuxième sujet était précisément les droits des autochtones. Vous dites carrément—et je suis sûr que tout autochtone qui vous aurait entendu aurait été offensé—que vous préconisez

[Texte]

nate all aboriginal rights that are in the Constitution of Canada. You say it is discrimination in a certain form. Yet you have not consulted with native people to come up with a statement like that. You live among them and yet you come out with a pretty strong statement like that. It is in our Canadian Constitution that they are special, and in fact you are actually acting like a dominant white individual or group.

• 0920

Mr. Talbot: I do not see it that way, and I do not think any of the chamber people see it that way at all. I have an Irish background. I do not for one instant think I can go back to Ireland and say that because I am Irish I have a claim on a part of Ireland. I think the settlement of aboriginal claims is justified, but I think I am looking down the road 20, 50, 100 years, and to me to think that children coming up in that era will be different because of what happens now is not fair. I do not think there should be... I mean any peoples, not just native peoples. I do not think there should be discrimination, and that is exactly what I see this as.

Mr. Holtmann: But 100 years ago, sir, the government of this country signed treaties.

Mr. Talbot: I agree.

Mr. Holtmann: And you are saying we should no longer honour them, or your Chamber of Commerce is exactly saying that right here. We should no longer honour them; we should assimilate the whole population is basically what you are saying.

Mr. Talbot: That is correct. I think there has to be a settlement made. I do not have a clear understanding of how you would do this, but to continue the way it is, especially here in Yellowknife, there is so much inequality and I do not think in all honesty that it is doing anybody any good. We have our territorial government with its affirmative action program now that is saying that because you are white you cannot have a job, because you are native you will be given a job, disregarding things like qualifications or anything else. To me, that is not doing anybody any good. It does not make sense to me. Maybe I am a little bit stupid, but it does not make sense to me to continue this thing on forever and ever.

They come to my home. I do business with them. They are friends of mine. But I do not think that anything should be put in that in 100 years from now will say they are different from anybody else. I think the feeling should be to try to bring them into the society as best we can so that everybody is happy and get rid of this discrimination altogether.

Mr. Holtmann: How public is this document you have given us here? Is this the first resolution of this kind, April 9? When was this resolution made about aboriginal rights in your Chamber of Commerce?

Mr. Talbot: Originally?

[Traduction]

l'élimination pure et simple des droits des autochtones, dans le cadre de la constitution canadienne. Selon vous, le fait que ces droits soient protégés constitue une forme de discrimination. Pourtant, je ne pense pas que vous ayez consulté les autochtones pour vous entendre sur cette déclaration. Comment pouvez-vous vivre parmi eux et dire des choses aussi radicales? Il est écrit dans notre constitution que les autochtones ont des droits et un statut particuliers; vous agissez exactement comme tout groupe ou particulier blanc à l'esprit dominateur.

M. Talbot: Je ne vois pas les choses comme cela; et je ne pense pas que les membres de la chambre de commerce pensent comme cela non plus. Je suis de descendance irlandaise. Et pourtant, je ne pense pas que cela me donne le droit de retourner en Irlande pour prétendre à un coin de terre. Je pense que le règlement des revendications des autochtones est tout à fait justifié; mais je m'inquiète pour dans 20, 50 ou 100 ans, et je me dis que les enfants qui grandiront à cette époque seront différents à cause de ce qui se fait aujourd'hui. Cela ne serait pas juste. Selon moi, il ne devrait pas y avoir... Je veux dire n'importe quel peuple, pas seulement les autochtones. Je suis contre toute forme de discrimination; et pour moi, cela en est un exemple.

M. Holtmann: Mais, monsieur, il y a 100 ans, le gouvernement du Canada a signé des traités.

M. Talbot: Je suis d'accord.

M. Holtmann: Êtes-vous en train de me dire que nous devrions cesser de respecter ces ententes, ou est-ce ce que votre chambre de commerce laisse entendre? Laissons faire les traités; assimilons toute la population autochtone. C'est cela que vous voulez?

M. Talbot: C'est cela. Je crois qu'il faut finir par s'entendre. Je ne sais trop de quelle façon, mais je puis vous dire que l'injustice que l'on connaît, surtout ici, à Yellowknife, ne fait de bien à personne. Le gouvernement territorial a mis en place un programme d'action positive en vertu duquel si vous êtes blanc, vous ne pouvez avoir d'emploi, et si vous êtes autochtone, on vous donnera un poste, sans égard à vos qualités ou à d'autres facteurs. Non, cela n'est bon pour personne. Cela n'a pas de sens. Peut-être suis-je bête, mais je ne vois pas les avantages de maintenir cette situation indéfiniment.

Ils viennent chez moi; nous faisons des affaires, ce sont mes amis. Mais je ne crois pas que l'on devrait s'engager à les considérer encore comme différents dans 100 ans. Nous devrions plutôt tenter de les attirer dans notre système; ainsi, tout le monde sera content, et c'en sera fini de la discrimination.

M. Holtmann: Votre texte est-il un document public? Le 9 avril, était-ce la première résolution de ce genre? Quand cette résolution sur les droits des autochtones a-t-elle été proposée au sein de votre chambre de commerce?

M. Talbot: La première fois?

[Text]

Mr. Holtmann: Yes.

Mr. Talbot: It was made about seven years ago.

Mr. Holtmann: Are you aware of whether the native leaders in this area of the Northwest Territories, Yellowknife, are aware that such a resolution exists?

Mr. Talbot: Yes, they are.

Mr. Holtmann: They are. Have you had meetings with some native leaders from Yellowknife or from the Territories in your Chamber of Commerce regarding this particular idea?

Mr. Talbot: Yes, we have.

Mr. Holtmann: And were they there trying to explain their point of view or their rights in Canada right now as they exist, or did they basically go along with this idea?

Mr. Talbot: No. We were discussing land claims and how they would affect the City of Yellowknife in particular, and the surrounding area. We have a rather unique situation here. We have a lot of vacation properties that are 25, 30 miles from town around some of the lakes, and it is now, I guess, considered Crown land or land that is in dispute. We met with them to kind of feel them out and see how they felt about it. We have had good talks with them. There was no bitterness on either side that I could see, and I think this thing can be resolved without any bitterness. I think with a little bit of give and take on both sides that it is . . .

Mr. Holtmann: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: On that point, what is the situation regarding land in Yellowknife? Within the city limits, is it fee simple? Is it land that can be bought and sold?

• 0925

Mr. Talbot: Even within the city, everything has been frozen completely.

The Chairman: By frozen, do you mean that the land that is now owned cannot be sold, or that the land owned by a document of ownership is all right, but all other land is frozen?

Mr. Talbot: The titled land, the land that has deeds for it and everything else, can be transferred easily. There is no problem there at all. However, within the municipality I would estimate about 80% of the land cannot be sold. To put that a little bit more simply, what happens is that in a normal process if a person or developer wants to buy a piece of land, he goes to the city. The city would go to the territorial government and there would be straightforward transaction where the territorial government would give the city the land and the city then would transfer it to a developer. That is completely frozen now. It cannot be done.

There is no law in place. It is just that they do not want to act on it departmentally because of the atmosphere surrounding land claims. Everybody is a little bit wary of it. Nobody wants to make a decision.

[Translation]

M. Holtmann: Oui.

M. Talbot: Il y a environ sept ans.

M. Holtmann: À votre connaissance, les chefs autochtones des Territoires du Nord-Ouest et de la région de Yellowknife sont-ils au courant de cette résolution?

M. Talbot: Oui, ils le sont.

M. Holtmann: Oui. Et avez-vous rencontré des chefs autochtones de Yellowknife, ou d'ailleurs dans les Territoires du Nord-Ouest, dans le cadre de la chambre de commerce, afin de discuter de cette idée?

M. Talbot: Oui, nous l'avons fait.

M. Holtmann: Alors, ont-ils tenté de vous expliquer leur point de vue ou leurs droits constitutionnels actuels, ou sont-ils plutôt tombés d'accord avec vous?

M. Talbot: Non. Nous avons parlé des revendications territoriales et de leurs répercussions possibles sur la ville de Yellowknife et les environs. Vous savez, notre situation est un peu particulière. Il y a beaucoup de propriétés secondaires, utilisées pendant les vacances, à 25 ou 30 milles de la ville, sur les rives des lacs; je suppose que ces terres sont considérées comme des terres de la Couronne ou des territoires visés par les revendications. Nous les avons rencontrés afin, disons, de prendre leur pouls, de les sonder. Nous avons eu des entretiens intéressants. Je n'ai constaté aucune animosité, ni d'une part ni de l'autre; je pense d'ailleurs que tout le problème pourrait être résolu sans qu'aucun sentiment de ce genre ne joue. Si chaque partie consent à faire quelques concessions, . . .

M. Holtmann: Merci, monsieur le président.

Le président: En passant, quelle est la situation foncière à Yellowknife? Dans les limites de la municipalité, s'agit-il de terres transmissibles? De terrains pouvant être vendus et achetés?

M. Talbot: Même dans les limites de la municipalité, tout est frappé par un gel.

Le président: Par gel, voulez-vous dire que les terres qui sont déjà possédées ne peuvent être vendues et que seules les terres accompagnées d'un titre de propriété peuvent l'être?

M. Talbot: Les terres qui sont propriété propre, celles qui sont accompagnées des titres, peuvent être vendues facilement. Il n'y a aucun problème pour celles-là. Cependant, dans les limites de la municipalité, j'évalue à environ 8 sur 10 la proportion de terrains qui ne peuvent être vendus. Je vous l'explique: normalement, le particulier ou le promoteur qui veut acheter un terrain s'adresse aux autorités municipales. Ces dernières vont alors au gouvernement territorial; s'ensuit une transaction simple au cours de laquelle le gouvernement cède le terrain à la municipalité, laquelle le vend ensuite à l'intéressé. Depuis quelque temps, cela est devenu impossible.

Aucune loi ne l'interdit. C'est simplement que l'on ne veut pas agir unilatéralement, à cause du climat qui entoure les revendications territoriales. Tout le monde est prudent; personne ne veut prendre de décision.

[Texte]

The Chairman: Would that be true in all the communities in the Northwest Territories now or just Yellowknife?

Mr. Talbot: It is in all the communities.

The Chairman: Any expansion of property within the municipality is now done on a lease basis.

Mr. Talbot: I do not think even leases can be drawn now. I stand to be corrected on that, but I do not think leases can be put through.

The Chairman: Any new development has to be done on land that had already been set aside for the city. You would have to remove a structure to build a new one. Is that ... ?

Mr. Talbot: That is essentially what is happening, yes.

The Chairman: Is the point you are making to us in the brief that you would like to move beyond that system?

Mr. Talbot: Yes, it is the uncertainty ... If the claims can be settled, people will know that they can or they cannot develop. With the uncertainty now ... I am saying this on a personal scale, because I had a project on the map to build and it just got stopped cold.

If that climate is cleared up so that we know what is going to happen, that there is going to be settlement or whatever, and then the government can act, it will allow business to go ahead. At the moment it is stalemated. I am not saying we are turning developers away. What is happening is that developers, mining people, are just holding back and waiting. The climate is just too unstable.

The Chairman: There can be no agreement by the territorial government, the City of Yellowknife, and the various claimants in the area to actually settle a property-by-property bid by a developer. That is all frozen now.

Mr. Talbot: That is frozen.

The Chairman: You would not have any idea of how many acres ... I guess we could ask the mayor about the acreage in the city and how much is and is not developed.

Mr. Talbot: I could only make a wild guess.

The Chairman: The Mayor of Yellowknife is coming in later; we will ask him that question.

We had the leader of the Northwest Territories government here yesterday. He briefly explained the program for employment. I believe he said about 28% of the people in government were natives or aboriginal native, and the rest were of "white origin" or "non-native origin". Yet the population in the north is a much higher percentage of native people. The project was a place not to discriminate but to in fact try to do the opposite and get the people in the public service on a more equal basis according to the population. Do you still believe that type ... ? as long as the qualifications were in line: I do not think he said that they were making a preference if qualifications were not equal. Only if the qualifications were equal was this program a place. Does your chamber still believe that to be an improper program?

[Traduction]

Le président: Est-ce la même chose partout dans les Territoires du Nord-Ouest?

M. Talbot: C'est le même phénomène dans toutes les municipalités.

Le président: Donc, tout élargissement de propriété se fait par location.

M. Talbot: Je ne sais même pas s'il est possible de louer. Je puis me tromper, mais je ne pense pas que cela puisse se faire.

Le président: Tout nouveau projet doit se réaliser sur des terrains qui avaient été mis en réserve pour la municipalité. Pour construire, il faut démolir. Est-ce ... ?

M. Talbot: Oui, c'est exactement ce qui se passe.

Le président: Par votre exposé, voulez-vous nous faire comprendre que vous aimeriez sortir de cette impasse?

M. Talbot: Oui, c'est le climat d'incertitude ... Lorsque les revendications auront été réglées, on saura quels terrains pourront être mis à contribution. Mais avec l'incertitude qui règne actuellement ... Je parle en mon nom personnel; j'avais un projet de construction qui a été suspendu à cause de cela.

En dissipant les doutes et en sachant à quoi s'attendre, à un règlement, ou quoi que ce soit, le gouvernement pourra agir et donner le feu vert aux projets. Pour le moment, on est dans l'impasse. Je ne veux pas dire que nous renvoyons les promoteurs chez eux. Mais ces exploitants des mines et autres entrepreneurs sont au point mort et attendent. Le climat d'incertitude est trop intense.

Le président: Aucune entente n'est possible entre le gouvernement territorial, la municipalité et les revendicateurs, d'une part, et un promoteur, d'autre part, pour la vente de terrains. Tout ce processus est gelé.

M. Talbot: Exactement.

Le président: Vous n'auriez pas une idée de la superficie ... ? On pourrait sans doute demander au maire la superficie de la ville et la proportion de terrains qui restent inexploités.

M. Talbot: Je ne pourrais qu'émettre une hypothèse.

Le président: Le maire de Yellowknife viendra plus tard; nous le lui demanderons.

Hier, le chef du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest s'est présenté devant nous. Il nous a brossé un tableau du programme d'emploi. Si je me souviens bien, il a précisé qu'environ 28 p. 100 des fonctionnaires sont des autochtones, ou des autochtones indigènes, et que le reste est constitué de gens d'origine blanche ou d'origine non autochtone. Et pourtant, la proportion d'autochtones dans le Nord est beaucoup plus grande. Le programme d'action positive a pour but, non pas de faire de la discrimination, mais bien de corriger la situation et de permettre une représentation plus équitable des groupes ethniques au sein de l'administration territoriale. Vous croyez encore cela? Dans la mesure où les qualités conviennent. Je ne me souviens pas avoir entendu le chef du gouvernement dire que l'on favorise les autochtones dans le cas où les compétences professionnelles ne sont pas

[Text]

Mr. Talbot: There are a few things here. I do not believe in the idea of taking a person because he is a native and putting him in as the president of a company. It just does not work that way. You have to understand the business; you have to start from the beginning and work your way up. It would appear that the way the government is doing it is putting people into positions of responsibility, and my personal feeling is that it is not really doing them any good. It would be far better if they channelled their energies into a better educational system, a trades college, that type of thing, putting more emphasis there. There is no doubt that there are very few native business people, but they are growing and growing very fast.

On what you said about the chamber directorship and so on, it has been wide open and we have actually gone out and tried to encourage people to come in. But it is going to be a long process. It is going to take years for it to happen. I would visualize that 20 years from now you will probably have a 50:50 native to white ratio on the Chamber of Commerce, judging by the number of businesses. But it is coming. It is coming gradually. We are not a bunch of rednecks or anything like that.

The Chairman: On the leatherwork you mentioned, are any of your members of the chamber doing some research in that area or intending to start any business around sealskin leather, or is that just something that you know is going on in the north?

Mr. Talbot: It is something I have heard talked about in just the last week, in fact. As to how far it is gone, I do not know.

The Chairman: You would not be able to help the committee with any names of people who are presently looking at establishing a small industry in that area?

Mr. Talbot: All I can say is that I believe the Department of Economic Development and Tourism has commissioned a study into it. Just how far that study has gone I do not know. I understand that this leather from fish and leather from seal is feasible and marketable.

The Chairman: Oh yes. We saw some in Rankin Inlet. The Nunasi Corporation is doing some work. It looks like a very acceptable product and one that would be... I am aware of the government work. I was merely asking whether you had any private people who are looking at it, and I understand from you that there are not.

On the "roads to resources", I know the Member of Parliament from this area is constantly bringing the issue up in this committee when we have the officials. Is there any one road or bridge that you would single out as a priority that we

[Translation]

égales. Ce programme ne s'applique que dans le cas des candidats aux qualités égales. Votre chambre continuera-t-elle de considérer ce programme comme nuisible?

• 0930

M. Talbot: Il faut tenir compte de plusieurs choses. Je suis contre l'idée de prendre quelqu'un, seulement parce que cette personne est autochtone, et de lui confier un poste de président de compagnie. Ce n'est pas de cette façon que cela doit fonctionner. Le candidat doit comprendre tous les rouages; c'est pourquoi il doit commencer au bas de l'échelle et graver les échelons un à un. D'après ce que nous savons, le gouvernement place des gens à des postes de responsabilité; personnellement, je ne crois pas que cela soit dans leur intérêt. Il ferait beaucoup mieux de consacrer ses énergies à la mise sur pied d'un meilleur système d'enseignement et à la création d'une école commerciale, entre autres choses; d'insister davantage sur cet aspect. Les gens d'affaires autochtones sont encore très rares, mais leur nombre s'accroît très rapidement.

Quant à votre question au sujet de la représentation autochtone au sein du conseil d'administration de la chambre de commerce, sachez que ce groupe est tout à fait ouvert et que nous avons même fait des campagnes de recrutement. Cela prendra du temps, probablement de nombreuses années. Vu le nombre d'entreprises, je suppose que dans une vingtaine d'années, on comptera autant d'autochtones que de non-autochtones au sein de la chambre de commerce. La situation s'améliore, lentement et sûrement. N'ayez crainte, nous ne sommes pas une bande de racistes.

Le président: Au sujet du cuir, y a-t-il des membres de votre chambre de commerce qui font des recherches dans ce domaine ou qui ont l'intention de lancer une entreprise basée sur le cuir du phoque? Ou est-ce simplement quelque chose qui se passe dans le Nord et dont vous avez appris l'existence?

M. Talbot: Effectivement, j'en ai entendu parler seulement la semaine dernière. Je ne puis guère vous en dire plus long.

Le président: Je suppose que vous ne pourriez nous donner le nom des gens qui seraient intéressés à lancer une petite entreprise dans cette région, n'est-ce pas?

M. Talbot: Tout ce que je puis vous dire, c'est que le Service du développement économique et du tourisme a commandé une étude à ce sujet. Mais je ne sais trop où elle en est rendue. Je crois cependant comprendre que les produits de cuir du poisson et le cuir du phoque sont faciles à produire et ont un potentiel commercial.

Le président: Oh, oui. Nous en avons vu à Rankin Inlet. La Nunasi Corporation en fabrique. Ce sont des produits très acceptables et qui... Je sais ce que le gouvernement fait à cet égard. Ce que je vous demande, c'est si des particuliers s'intéressent également à la question; d'après ce que vous me dites, ce n'est pas le cas.

Au sujet des routes, je puis vous dire que quand les représentants du gouvernement sont avec nous, le député de la région soulève inmanquablement la question. Y a-t-il une route ou un pont que vous considérez comme prioritaire? Nous pourrions

[Texte]

might as a committee have a chat with the Minister about, or were you making a comment in a general way?

Mr. Talbot: My comment was made in a general way. We definitely need a bridge across the Mackenzie River. That is a source of hold-up for our groceries or supplies and everything else for a couple of weeks in the year.

But more to the point—and you will not see it too well coming in this time of the year—there are literally millions of lakes between here and the Arctic coast that are ideal for tourism projects. Were they to follow around Great Slave Lake and then up to Contwoyto Lake and Bathurst Inlet and that area, probably about 20 mining sites would then become economically feasible. It would be a matter of just continuing the road that is there now to Prelude Lake or to Tippett Lake.

• 0935

We have just finished five winter roads running off that particular road into mining sites. We run on the ice during the winter and bring out or bring in supplies. If they were all-weather roads I know the mines would do a lot better and a lot more mines would open up. Not just as the Northwest Territories but as Canadian resources, I feel the Canadian people would benefit quite a lot from it.

The Chairman: Are those mines now operating, or are you suggesting that if the road were built there would be more opportunity for employment in the mining industry?

Mr. Talbot: I can explain by looking at Echo Bay mines. They had the wherewithal to go in there to build an airstrip, to buy their own Hercules aircraft and get a mine going. There are areas all through, from there down to the lake and back to Yellowknife, where the ores are just as rich and are owned by mining companies. I guess they do not have the wherewithal to buy their own planes, go in there and get the places started. But there are some very valuable minerals around the lake and going up towards Contwoyto Lake.

The Chairman: I have heard it brought up in the committee that I am not aware of future plans for roads in the north. I will certainly make myself aware of them when I go back. We appreciate you bringing that very important subject before the committee. Mr. MacDougall, do you have a comment?

Mr. MacDougall: Yes, I have a supplementary. You are talking about the bridge across the Mackenzie. What span are you looking at? What is the estimated cost for such a bridge?

Mr. Talbot: It would be costly. There is a span over half a mile. It is a wide river. There are various places where it could probably be done a lot cheaper. I have no idea what the dollar value would be.

Mr. MacDougall: Have there been many feasibility studies?

Mr. Talbot: Yes, there have been.

[Traduction]

en glisser un mot au ministre. Ou parliez-vous de façon générale?

M. Talbot: Oui. Je pensais au réseau routier en général. Mais je puis vous dire que nous avons grand besoin d'un pont sur le Mackenzie. C'est un point où nos provisions, et toutes les marchandises, sont bloquées pendant une ou deux semaines par année.

Plus précisément—et je ne pense pas que vous puissiez le constater, vu l'époque de l'année—on compte des milliers de lacs entre ici et la côte arctique, qui sont des endroits de choix pour des installations touristiques. Si une route longeait le Grand lac des Esclaves et montait au lac Contwoyto et jusqu'à Bathurst Inlet et les environs, une vingtaine de mines deviendraient du même coup rentables. Il suffirait de prolonger la route existante jusqu'au lac Prelude ou au lac Tippett.

Nous venons de terminer cinq routes d'hiver, rattachées à cette route, qui conduisent à des mines. En hiver, on transporte provisions et produits de la mine sur la glace. Je puis vous assurer que s'il s'agissait de routes praticables à longueur d'années, les mines en exploitation seraient beaucoup plus rentables, sans compter qu'il s'en ouvrirait de nouvelles. Je pense que tous les Canadiens bénéficieraient d'un réseau routier moins rudimentaire, pas seulement les habitants des Territoires du Nord-Ouest.

Le président: Ces mines sont-elles en exploitation ou bien voulez-vous laisser entendre qu'avec des routes il serait possible de créer des emplois dans le domaine minier?

M. Talbot: Prenons comme exemple les mines d'Echo Bay. Les entrepreneurs ont eu les moyens de construire une piste, d'acheter un avion Hercule et d'ouvrir une mine. D'Echo Bay au lac et en direction de Yellowknife, le territoire regorge de gisements aussi riches, appartenant aux sociétés minières. Je suppose qu'elles n'ont pas toutes les moyens d'acheter des avions, de s'installer et d'ouvrir une mine. Je sais qu'autour du lac et en direction nord, vers le lac Contwoyto, on trouve des dépôts très riches.

Le président: Oui, la question nous a été présentée mais, à ma connaissance, il n'existe pas de plans de construction de routes dans le Nord. Mais je vais m'en assurer dès mon retour. Nous vous remercions d'avoir soulevé cette importante question. Monsieur MacDougall, avez-vous quelque chose à ajouter?

M. MacDougall: Oui, j'aurais une dernière question. Quelle portée aurait le pont qui enjambrerait le Mackenzie? Avez-vous une idée du prix?

M. Talbot: Cette construction coûterait très cher; la portée dépasse le demi-mille. Le Mackenzie n'est pas un petit cours d'eau. Bien sûr, il existe divers endroits où il serait plus économique de l'aménager. Mais je ne puis vous donner de chiffre.

M. MacDougall: A-t-on fait plusieurs études de faisabilité?

M. Talbot: Oui, on en a réalisés.

[Text]

Mr. MacDougall: So it would be just a matter within departmentals to find that out.

You mentioned Echo Bay and their type of operation. In this region, do you have a number of smaller mining properties where there would be a viable operation if there were such a thing as a portable mill? It could go into an area for a period of time, one year, two years, six months, and be able to mine out that area and then be moved on to another property. Has anything like that been looked into? I know in northern Ontario it is something being looked at for smaller gold properties where portable operation can be brought in. For a period of time they mill down and then move the mill to another location.

Mr. Talbot: I do not think it has been done here. Up to now most of the mines bring in some of the big mining consultants, the people who set up a mine. They go in and set up the mine and then the mining companies take over. The only one I know of is Echo Bay. They took their own mine, mill and everything else from their old site on Great Bear Lake and took it over to Contwoyto Lake. They salvaged as much as they could of it.

Mr. MacDougall: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: I am quickly reading Mr. Nickerson's questions to the deputy minister on highways. It seems the budget is to be spent on the Mackenzie Highway this year to complete it as far as Wrigley. He also asked about the highway from Inuvik to Tuktoyaktuk. The cost is fairly high, but it is a high priority. I do not see any mention of the road you were talking about. We will inquire about that.

• 0940

I do not see any further questions. We have just about completed our time, at any rate. On behalf of the committee, Mr. Talbot, I want to thank you very much for appearing and for giving us a firsthand chance to ask you about your resolutions. It has been a very helpful exchange. It will add to our report to the House. I want to thank you for taking your time. I know your members appreciate it and we do as well. Thank you very much.

Mr. Talbot: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: We will take a five-minute break. We will start at 10 a.m. with the Northwest Territories Chamber of Mines.

• 0941

• 0955

The Chairman: Okay. We will begin the next hearing and welcome to our committee Mr. Dave Nutter, the general manager of the Northwest Territories Chamber of Mines. I was looking at the statistics; it is the major income producer in the Northwest Territories, even better than government, so this

[Translation]

M. MacDougall: Donc, il suffirait de s'adresser aux services gouvernementaux pour avoir une idée du prix.

Vous avez parlé de l'exploitation minière d'Echo Bay. Existe-t-il dans cette région un certain nombre de petites propriétés minières qui auraient avantage à être exploitées avec une usine démontable, si cela existait? On pourrait l'installer quelque part pendant six mois, un an ou deux ans, exploiter un gisement et ensuite la déménager ailleurs. A-t-on envisagé des possibilités de ce genre? Dans le nord de l'Ontario, c'est une solution que l'on examine, pour l'exploitation des petits gisements d'or accessibles. On les exploite un certain temps et on déménage lorsque cela devient moins rentable.

M. Talbot: Non, je ne crois pas que cela se fasse ici. Jusqu'à maintenant, la plupart des compagnies minières ont utilisé les services de grandes firmes d'experts qui se chargent de l'organisation et du démarrage, après quoi elles prennent l'exploitation en main. Le seul exemple que je connaisse est celui d'Echo Bay. Les responsables de l'entreprise ont tout pris de leur ancienne exploitation, sur les rives du Grand Lac de l'Ours, usine, machinerie, etc., et ont déménagé au lac Contwoyto. Ils ont récupéré tout ce qu'ils ont pu.

M. MacDougall: Merci, monsieur le président.

Le président: Je lis rapidement les questions de M. Nickerson au sous-ministre, au sujet des routes. Il semble que les crédits seront consacrés cette année à la construction de la route du Mackenzie, jusqu'à Wrigley. Il parle également de la route qui reliera Inuvik à Tuktoyaktuk. Ces travaux coûteront cher mais ils sont très prioritaires. Il n'est pas fait mention de la route dont vous parliez. Nous allons nous renseigner.

Je ne crois pas qu'il y ait d'autres questions. De toute façon, notre temps est presque écoulé. Au nom du Comité, je tiens à vous remercier chaleureusement, monsieur Talbot, de nous avoir donné l'occasion de connaître et d'examiner vos résolutions en primeur. Cet entretien très profitable servira à enrichir notre rapport à la Chambre. Merci de votre temps. Je suis certain que les membres de votre Chambre de commerce vous en savent gré, tout comme nous d'ailleurs. Merci beaucoup.

M. Talbot: Merci, monsieur le président.

Le président: Nous allons prendre une pause de cinq minutes puis nous reprendrons à 22 heures avec la *Northwest Territories Chamber of Mines*.

Le président: Bon. Nous allons commencer; souhaitons tout d'abord la bienvenue à M. Dave Nutter, directeur général de la *Northwest Territories Chamber of Mines*. Je viens de jeter un coup d'oeil sur les statistiques; c'est le groupe qui génère le plus de revenus dans les Territoires du Nord-Ouest, plus même

[Texte]

something said for it. It is a relatively large employer of people. So welcome to our committee, and I will turn it over to you, Mr. Nutter.

Mr. Dave Nutter (General Manager, Northwest Territories Chamber of Mines): Thank you, Mr. Chairman, and thank you for the opportunity to meet with you today. I have to respond to one of your introductory comments. Not many of us had ever thought of the government as being a source of income.

We quite proudly proclaim ourselves, as you have already mentioned, the largest private sector employer and the largest generator of wealth in the Northwest Territories. We certainly are not the largest source of money in the Northwest Territories; we cannot catch up to the government in that area. But we certainly feel we play a major role in the NWT.

You should have two packages in front of you, which really will go together. I was asked to start off with just a brief status report on the mining industry. One of the two packages you have is several pages from a Price Waterhouse report. On about the third page, there is a map of the Northwest Territories. Perhaps if we can run quickly down the map, we can identify the mines currently operating in the NWT.

The title block of the map says it dates back to 1983. We are just in the process now of updating this report. It has been done essentially on an annual basis by Price Waterhouse for us, and it is a statistical study of the mining industry. I should acknowledge that the federal government and the territorial government help us in putting out this report by providing the financing for it.

We are just carrying out our 1984-85 studies now, so the statistics I can give you really are not totally current, though I can give you some additional ones on the side that are not cited in print any place. Looking quickly at the map, we have eight operating mines in the NWT. Running from the north, Polaris on Little Cornwallis Island is a lead-zinc operation owned principally by Cominco. Nanisivik on the northwest end of Baffin Island is again a lead-zinc producer based in Toronto. On the mainland, starting perhaps in the west in the Keewatin area, just inland from the Hudson's Bay coast, Cullaton Lake is shown as an operating mine. This is currently now on stand-by basis. It is a gold producer. Due to the current price of gold, the property has been put on a care-and-maintenance basis.

Moving further west, south of Great Slave Lake, we have Pine Point, which I am sure most of you know of and which has been in the press quite a bit recently. The major shareholder in Pine Point again is Cominco. It is a lead-zinc producer. It is having some difficulties. The low prices of lead and zinc these days, increasing operating costs, have drastically cut back on their economic reserves.

[Traduction]

que le gouvernement, ce n'est pas peu dire. C'est également un assez gros employeur. Bienvenue devant le Comité; je vous cède la parole, Monsieur Nutter.

M. Dave Nutter (directeur général Northwest Territories Chamber of Mines): Merci, monsieur le président; je suis bien content d'être ici aujourd'hui. Suite à ce que vous venez de dire, je dois préciser que bien peu d'entre nous considèrent le gouvernement comme une source de revenus.

Nous sommes fiers de dire que, comme vous venez de le mentionner, nous sommes le plus gros employeur du secteur privé et le plus important producteur de richesses des Territoires du Nord-Ouest. Par contre, ce n'est sûrement pas nous qui injectons le plus de dollars dans l'économie des Territoires du Nord-Ouest, nous ne pouvons rattraper le gouvernement là-dessus. Nous sommes toutefois conscients du rôle important que nous jouons dans les Territoires du Nord-Ouest.

Vous devriez avoir devant vous deux piles de documents qui sont, en fait, complémentaires. On m'a demandé de commencer par un court exposé sur la situation de l'industrie minière. Dans l'une des deux piles, vous trouverez plusieurs pages d'un rapport de la *Price Waterhouse*. À la troisième page, je crois, vous avez une carte des Territoires du Nord-Ouest. Nous allons examiner rapidement cette carte et je vais vous indiquer les mines exploitées actuellement.

Cette carte date de 1983. Nous travaillons actuellement à la mise à jour de ce rapport. Chaque année, la *Price Waterhouse* effectue une étude statistique sur l'industrie minière et nous soumet son rapport. Je dois signaler que la production de ce rapport est possible grâce à l'aide financière du gouvernement fédéral et de l'administration territoriale.

Nous effectuons actuellement nos études pour 1984-1985, et c'est pourquoi les statistiques dont je vais vous faire part ne sont pas tout à fait à jour; je vais toutefois vous citer quelques données additionnelles qu'on ne trouve pas encore dans les documents publiés. Si on jette un regard rapide sur la carte, on remarque huit mines actuellement exploitées dans les Territoires du Nord-Ouest. En commençant au nord, il y a la mine Polaris, dans la Petite île Cornwallis, où l'on extrait du plomb-zinc et qui appartient en majorité à la Cominco. Nanisivik, à l'extrémité nord-ouest de l'île Baffin, produit également du plomb-zinc; les propriétaires de cette exploitation ont leurs bureaux à Toronto. Sur le continent, si on regarde à l'est, dans le district de Keewatin, tout près de la côte de la baie d'Hudson, il y a la mine du Cullaton Lake. En fait, cette mine d'or n'est pas exploitée actuellement. À cause du faible prix de l'or, on se contente d'entretenir les installations.

À l'ouest, au sud du Grand lac des Esclaves, nous avons Pine Point, que la plupart d'entre vous connaissez sûrement et dont on a beaucoup parlé dernièrement dans les médias. Le principal actionnaire de Pine Point est aussi la Cominco. C'est une mine de plomb-zinc. Elle éprouve certaines difficultés actuellement. Le faible prix du plomb et du zinc et la hausse constante des frais d'exploitation ont largement entamé les réserves économiques de la mine.

[Text]

• 1000

Several years ago it was widely speculated there were 20 years of economic reserves left in the property. Now it is felt there are perhaps 18 months to two years worth of reserves left. Unless there are dramatic changes, we may well see this mine closed down within the next two years. It is the largest single producer, both in dollar value and as being the largest tungsten producers, who are, I think it is fair to say, flooding the market with tungsten and depressing the price. As a result, Canada Tungsten is having a great deal of difficulty maintaining an economic operation.

Running around Yellowknife and going further to the west, we have Canada Tungsten, which, depending on what month of the year it is, sometimes is the only tungsten producer in Canada. It is certainly the only major tungsten producer. They are under a great deal of pressure from China, who are major tungsten producers, who are, I think it is fair to say, flooding the market with tungsten and depressing the price. As a result, Canada Tungsten is having a great deal of difficulty maintaining an economic operation.

On Great Bear Lake we have the Terra operations. Again, this is a silver producer. There are three mines that were producing a little over a year ago. They are now on a care maintenance basis due to the very low price of silver.

We have the Lupin mine, north of Yellowknife. That is a gold producer. It is owned by Echo Bay Mines Ltd. And I think the fellow who was here before me, Dave Talbot, made reference to Echo Bay several times. Perhaps to clarify, there was a mine called Echo Bay on Great Bear Lake at Port Radium. That was the original Echo Bay mine. The company which held that mine is called Echo Bay Mines Ltd. They now own the Lupin mine on Contwoyto Lake. There is no Echo Bay Mine as such any more, but the name of the company is Echo Bay Mines. Sometimes that leads to some confusion. The mine itself is not operating, but there is a different property called Lupin, which is operating. As I say, it is a gold producer. Last year it was the third largest gold producer in Canada. It is one of the most profitable gold producers in Canada and has done very well. It is a tribute to the management of that company.

Just coming down towards Yellowknife we have Salmita. On this map it shows Salmita as being under development. It is now a producing mine. It has been producing for almost two years now. In 1985 it was, I think, the richest gold producer in the country; not the largest by any stretch, but was producing almost one ounce per tonne of gold. It made it extremely profitable for its owners, Giant Yellowknife Mines Limited. Unfortunately, it is a very small property; it may well run out of ore within a year.

Coming down to Yellowknife, we have two operating mines in Yellowknife: Cominco's Con mine, and Giant Yellowknife, the other mine north of town. They are both gold producers. A year ago they were suffering somewhat from the low price of gold. When gold got below \$300 an ounce it was really a concern for both those operators. With gold back up in the

[Translation]

Il y a plusieurs années, on s'accordait à dire que les réserves économiques de la mine étaient suffisantes pour vingt ans. Aujourd'hui, on pense qu'elles seront épuisées d'ici 18 à 24 mois. À moins de changements importants, il est fort possible que l'on ferme la mine d'ici deux ans. Cette exploitation minière est le plus important producteur, pour ce qui est de la valeur du produit, et le plus gros employeur indépendant des Territoires du Nord-Ouest; en effet, la mine emploie de 500 à 600 personnes. La communauté de Pine Point doit son existence à la mine.

Un peu plus à l'ouest, passé Yellowknife, il y a la Canada Tungsten qui, selon la période de l'année, est parfois le seul producteur de tungstène au Canada. C'est en tout cas le seul gros producteur de tungstène au pays. La Chine est un important producteur de tungstène qui, à mon avis, inonde le marché et fait chuter les prix, ce qui a d'importantes répercussions sur les activités de la Tungsten Canada. Cette compagnie a donc beaucoup de difficulté à assurer la rentabilité de la mine.

Sur les bords du Grand lac de l'Ours, on trouve les mines d'argent de la Terra. Les trois mines étaient encore exploitées il y a un peu plus d'un an. À l'heure actuelle, à cause du prix très faible de l'argent, on se contente d'entretenir les installations.

Ensuite, nous avons la mine Lupin, au nord de Yellowknife. C'est une mine d'or qui appartient à l'Echo Bay Mines Ltd.. Je pense que l'intervenant qui était ici avant moi, Dave Talbot, a mentionné cette compagnie à plusieurs reprises. Permettez-moi de préciser qu'il y avait une mine appelée *Echo Bay* à Port Radium, près du Grand lac de l'Ours. C'était la première mine de la compagnie *Echo Bay Mines Ltd.* Celle-ci possède maintenant la mine Lupin, près du lac Contwoyto. La mine *Echo Bay* n'existe plus, mais la compagnie s'appelle toujours *Echo Bay Mines*. Cela porte parfois à confusion. La mine *Echo Bay* n'est pas exploitée, contrairement à la mine Lupin. Comme je l'ai mentionné, c'est une mine d'or. L'an dernier, elle était le troisième producteur d'or au Canada. C'est l'une des mines d'or les plus rentables du pays et ses affaires vont très bien. Il faut dire que cette exploitation est très bien administrée.

Un peu au sud, du côté de Yellowknife, nous avons Salmita. D'après la carte, ces installations sont en cours d'aménagement. La mine est maintenant opérationnelle. Elle est exploitée depuis près de deux ans maintenant. En 1985, je pense, elle était le plus riche producteur d'or du Canada, pas le plus important, mais elle produisait presque une once d'or par tonne de minerai. Cette mine est vraiment très rentable pour ses propriétaires, la *Giant Yellowknife Mines Limited*. Malheureusement, la mine est très petite et pourrait fort bien être épuisée d'ici un an.

Il y a deux exploitations minières à Yellowknife: la mine Con de la Cominco et la mine de la *Giant Yellowknife*, au nord de la ville. Ce sont deux mines d'or. Il y a un an, ces exploitations ont souffert du faible prix de l'or. Lorsque l'or est passé à moins de 300\$ l'once, les dirigeants de ces deux mines étaient vraiment inquiets. Maintenant que l'or se vend 340\$

[Texte]

\$340 range they have a bit more of a cushion, but they would sure like to see it higher than it is. They have both been longstanding operations. Con mine started production in 1938 as the original producing mine in the Northwest Territories, and Giant Yellowknife started in 1948.

Giant has been one of the most prolific producers in Canada. They poured their 10,000th gold brick in January of this year. They have produced 5.3 million ounces of gold in less than 40 years of operation. I think most of you have heard of the Hemlo properties in northern Ontario. Giant comes close to the known reserves of three mines at Hemlo. If you were to find Giant today, it would be a very significant property. Management has always been very pleased with it. I guess their only regret is that for three-quarters or more of their lifetime they were getting \$32 an ounce, and it was fixed. They would love to have been getting \$340.

• 1005

I think that runs pretty well through the mines. Perhaps I should mention as well that we have several other properties nearing production, we hope, in the Northwest Territories. Just outside of Yellowknife we have a small gold producer. What we have here is an independent operator who has gone out and is trying to reopen several little producers from the 1930s and 1940s that are owned—one of them is owned by Cominco—and several other small properties which have been known to hold fairly high-grade reserves of ore but are very small and not worth the effort, really, that a Cominco or a Giant would have to put into them. But again, a three- or four-man operation can make a good living out of these for several years. So we have a couple of small properties being investigated and tested right now outside Yellowknife.

Running toward the east arm of Great Slave Lake, about 60 miles east-southeast of Yellowknife, we have two properties, one in the pilot plant stage. It is owned by Terra Mines Ltd. Bullmoose is the name of the property, and it is a gold producer, or will be a gold producer. As I say, they are doing pilot work right now and hope within a year to be able to make a full-time production decision.

The other property, and probably for a lot of us the most significant or exciting property in the NWT, is just north of the shore of Great Slave Lake where it narrows down going into the east arm. It is a property called Thor Lake. It is owned by Highwood Resources, out of Calgary. It is quite different from anything else we have not only in the north but in Canada, and really different from anything else in North America.

It is a high-technology metal property. What I would like to think personally of it is that it is a property of the 21st century. The principal minerals are beryllium, yttrium, rare earths... and I will not try to go any further in naming the other minerals and elements, because even as a geologist I cannot

[Traduction]

l'once, ils ont une meilleure marge de manoeuvre, mais ils aimeraient beaucoup que le prix de l'or augmente encore. Ces deux mines sont exploitées depuis longtemps. La mine Con, la première mine des Territoires du Nord-Ouest, est exploitée depuis 1938, tandis que la mine de la Giant Yellowknife est ouverte depuis 1948.

La Giant compte parmi les principaux producteurs du Canada. La compagnie a coulé son 10 000^e lingot d'or en janvier dernier. Elle a produit 5,3 millions d'onces d'or en moins de 40 ans. Je crois que la plupart d'entre vous avez entendu parler d'Emlo, dans le nord de l'Ontario. Les réserves de la Giant sont presque aussi grandes que les réserves connues de trois mines d'Emlo. Si on découvrait aujourd'hui des filons comme ceux de la Giant, ce serait très intéressant. Les dirigeants sont toujours très satisfaits de leurs installations. Selon moi, leur seul regret, c'est que le prix de l'or s'est maintenu à seulement 32\$ l'once pendant plus de trente ans. Ils auraient bien aimé le vendre 340\$ l'once.

Je crois que nous avons fait un bon tour d'horizon. Je devrais peut-être mentionner que nous avons plusieurs autres installations, dans les Territoires du Nord-Ouest, qui en sont presque au stade de production, du moins espérons-le. Il y a une petite entreprise près des limites de Yellowknife. C'est un producteur indépendant qui essaie de rouvrir plusieurs petites mines d'or fermées depuis les années 1930 et 1940 qui appartiennent à différents propriétaires—l'une d'elles appartient à la Cominco—et qui voudrait entreprendre l'exploitation de plusieurs autres petites propriétés dont le minerai est d'assez bonne qualité mais qui ne sont pas assez importantes pour que la Cominco ou la Giant s'y intéresse. Il est possible pour trois ou quatre associés d'exploiter ces mines et d'en tirer des revenus intéressants pendant plusieurs années. Donc, quelques propriétés situées à proximité de Yellowknife font actuellement l'objet de recherches et d'essais.

Du côté du bras est du Grand lac des Esclaves, à quelque 60 miles à l'est-sud-est de Yellowknife, nous avons deux propriétés, dont une installation d'essai, qui appartiennent à la *Terra Mines Ltd.* L'une des deux propriétés se nomme Bullmoose; on y produit de l'or ou plutôt, on y produira de l'or. Comme je l'ai mentionné, la compagnie effectue des essais et sera en mesure, dans un an, de déterminer s'il est rentable d'exploiter la mine à temps complet.

L'autre propriété, qui est, pour beaucoup d'entre nous, la plus importante ou la plus intéressante des T.N.-O., se trouve juste au nord du Grand lac des Esclaves, là où le lac rétrécit pour former le bras est. Cette propriété s'appelle Thor Lake. Elle appartient à la Highwood Resources de Calgary. Elle est bien différente des autres installations, non seulement celles du Nord, mais aussi celles des autres régions du Canada; en fait, cette propriété est unique en Amérique du Nord.

C'est une exploitation de haute technologie. Selon moi, c'est une installation digne du XIX^e siècle. Les principaux minéraux sont le béryllium, l'yttrium, les terres rares... je continuerai pas ma liste des minéraux et éléments qu'on y trouve parce que, même si je suis géologue, je ne peux pas

[Text]

spell most of them and cannot pronounce most of them. They will provide various elements and minerals which are of great value in our modern high-technology applications for communications, high-temperature, high-strength steels, of very low weight. They are used as alloys.

This particular property I think is widely acknowledged as being the only one of its kind, and the richest property of its kind, at least in North America. It certainly stands out on a world-wide basis as a potential producer of these elements. The market appears to be very good for these minerals as well, so we hold great hopes out for this property.

As well, the other package you have... on about the fourth page in there is a page which is entitled *Economics of the Mining Industry in the Northwest Territories*. I will not go through all of it, but just to note a couple of points on this page, at the very top we mention the approximate number of employees. Again, right now we have a little over 2,300 employees directly employed by mining in the NWT. Close to 80% are actually resident in the Northwest Territories. About 1,800 to 1,900 we feel are resident in the NWT, the balance being commuters, essentially—people who fly in.

There are three properties in which we have fly-in operations. The Salmita property, Echo Bay's Lupin property, and then Polaris, in the high Arctic, are all fly-in operations, in which people will come in on a rotational basis of anywhere from two to four weeks on a shift. Most of those workers then do come from the south.

Looking at the total dollar value of mineral production, the latest EM&R estimate is, for 1985, in excess of \$600 million for the value of mineral production from the Northwest Territories. This is about 7% of Canadian production; and given that our population is about 0.2%, we are doing pretty well. I think we are contributing a heck of a lot to the economy of Canada.

I do not think I will go through any more of the statistics here, but certainly you may want to browse through and ask any questions at a later point. I will turn now to the presentation. The presentation is entitled "Summary". Unfortunately, we do not have a full written brief for you. There are just too many things happening in Yellowknife these days. Hopefully by running through this I will be able to cover it in sufficient detail, and I will try to do it as quickly as I can to leave time for some questions.

• 1010

I think the principal message we want to give to anybody who will listen to us is the fact that there is an atmosphere of uncertainty in the north for many people—particularly for investors in the north or people who are contemplating investment. And this uncertainty is a major source of disincentive for northern investment.

[Translation]

épeler ni prononcer la plupart d'entre eux. L'exploitation produira divers éléments et minéraux de grande valeur pour des applications de haute technologie, notamment les communications, les aciers de poids très léger résistants aux fortes températures et de grande robustesse. On s'en sert pour des alliages.

Selon moi, ces installations sont reconnues pour être uniques en leur genre et pour être les plus riches, du moins en Amérique du Nord. À l'échelon international, elles se démarquent en tant que producteur éventuel des éléments mentionnés. Le marché semble également très bon pour les minéraux qui y sont exploités; nous mettons donc beaucoup d'espoir dans cette propriété.

Dans l'autre pile... à la quatrième page, je pense, vous trouverez des informations sur les aspects économiques de l'industrie minière dans les Territoires du Nord-Ouest. Je ne passerai pas toute la page en revue, mais j'aimerais souligner quelques points; on mentionne, tout en haut, le nombre approximatif d'employés. Actuellement, l'industrie minière des T.N.-O. emploie directement un peu plus de 2,300 personnes, dont près de 80 p. 100 résident dans les Territoires du Nord-Ouest. Selon nous, de 1,800 à 1,900 travailleurs des mines résident dans les T.N.-O., tandis que les autres font la navette par avion entre leur lieu de résidence et leur lieu de travail.

Trois installations sont exploitées par des travailleurs non résidents, soit Salmita, la mine Lupin de l'Echo Bay et Polaris, dans l'Extrême-Arctique. Les travailleurs s'y rendent à tour de rôle, pour des périodes de deux à quatre semaines. La plupart de ces travailleurs viennent du Sud.

D'après les estimations d'EMR pour 1985, la valeur totale des minéraux produits dans les Territoires du Nord-Ouest dépasse les 600 millions de dollars. Ce chiffre correspond à environ 7 p. 100 de la production canadienne; compte tenu du fait que les Territoires du Nord-Ouest ne comptent qu'environ 0,2 p. 100 de la population du Canada, ce n'est vraiment pas si mal. À mon avis, nous contribuons pour beaucoup à l'économie du Canada.

Je pense que ça suffit pour les statistiques; vous voudrez sans doute y jeter un coup d'oeil et si vous avez des questions, je serai heureux d'y répondre. Je vais maintenant commencer mon exposé. Malheureusement, je n'ai pas de mémoire écrite à vous remettre. Nous sommes vraiment trop occupés à Yellowknife. Je vais passer rapidement en revue ce que j'ai ici et vous donner tous les détails nécessaires; je vais essayer d'aller aussi vite que possible pour pouvoir répondre ensuite à vos questions.

Le message que nous voulons transmettre, c'est que le climat dans le Nord, actuellement, est incertain pour beaucoup de gens—notamment les investisseurs ou ceux qui envisagent d'investir dans le Nord. Et ce climat d'incertitude décourage sûrement beaucoup d'investisseurs.

[Texte]

The protracted land claims negotiations, what many people feel is a questionable commitment by the federal government to the process of devolution, or by DIAND to the process of devolution, confusion surrounding territorial division, all of these things create uncertainties. And many people have a lack of confidence in the security of their investment. There is an increased doubt over the level of return that they may receive from this investment. And of course, there is no question, the north is a high risk area and any investor is going to expect an elevated level of return to compensate for that higher risk. There is certainly some doubt as to whether that level of return is there. People just do not know, based on what are perceived to be significant changes coming in the north.

I think in addition many of the current events are perceived as threats to secure mineral tenure and threats to assured access to subsurface rights. And any developer has to be assured of access, has to be assured that the rights he does have are secure.

Running through the first of the principal issues and sources of uncertainty is the land claims process. As I have already mentioned, it is a very protracted process and all of us are concerned by that. I have just taken part in a two-day seminar put on by the Canadian Arctic Resources Committee that just ended last night. There was a wide representation of native groups, the territorial government and industry at this two-day seminar. They discussed a lot of the problems. They reviewed the Minister's task force report, which was released several weeks ago.

I think that we are uncertain of the final outcome. There has been a lack of consultation or input to this point in time. The negotiations at this point in time have been treated as essentially private negotiations between two parties, the federal government and the claimants. The decisions they make are only released when they have initialled in principle the various subagreements to the final settlement. They then release these initialled subagreements for public review and comment, with the option to make revisions.

But I think a lot of us feel that once you have initialled a document, there is a lot of inertia to any significant change in that document. We want earlier consultation. We are not expecting a place at the table, but we feel that in certain areas, such as land and resources, those people, such as ourselves, who have a vested interest in any decisions that are made, should be consulted as early as possible before they reach any tentative conclusions.

We wonder whether there will be new owners or managers of the resources. We are concerned about the potential for surface and subsurface alienation. There is a great potential we find for regulatory or management overlap, which a number of us have participated in. We certainly all observed the Nielsen initiative and I think it is fair to say that everybody would like to see less inefficiency. If there is inefficiency in government or any place else, we want to see it cut back.

[Traduction]

Les longues négociations sur les revendications foncières, que beaucoup considèrent comme un engagement discutable de la part du gouvernement fédéral ou du MAIN à l'égard de la dévolution, et la confusion qui règne au niveau du partage territorial, tout cela crée des incertitudes. Beaucoup de personnes craignent pour la sécurité de leurs investissements. On doute de plus en plus du rendement du capital investi. Bien entendu, il va sans dire que le Nord est un secteur à risque élevé et que les investisseurs s'attendent à un rendement élevé qui compense pour les risques plus grands qu'ils prennent. On commence à douter sérieusement du rendement des investissements. Les gens ne savent pas à quoi s'en tenir, étant donné les changements importants prévus dans le Nord.

Selon moi, les gens pensent que la sûreté des exploitations minières de même que les droits aux richesses souterraines sont menacés. Il faut que le promoteur soit assuré d'avoir accès aux richesses souterraines et qu'il soit certain que ses droits ne risquent pas d'être bafoués.

Ce qui nous inquiète par-dessus tout, c'est le processus de revendication foncière. Comme je l'ai mentionné, c'est un processus très long qui nous concerne tous. Je viens de prendre part à un séminaire de deux jours, organisé par le Comité des ressources arctiques canadiennes, qui a pris fin hier soir. Les groupes autochtones, le gouvernement territorial et l'industrie y étaient largement représentés. On a examiné beaucoup de problèmes. On a passé en revue le rapport du groupe de travail du ministre, qui a été rendu public il y a plusieurs semaines.

Je crois que nous ne sommes pas sûrs du résultat final. Jusqu'ici, on n'a pas accordé suffisamment d'importance aux consultations et aux apports des nombreux groupes intéressés. Pour le moment, on considère les négociations, essentiellement, comme des entretiens privés entre deux parties, le gouvernement fédéral et les réclamants. Les décisions prises sont rendues publiques seulement après que les stipulations accessoires, préalables au règlement final, ont reçu un accord de principe. Ensuite, on soumet les stipulations accessoires approuvées au public, en précisant qu'elles peuvent être modifiées.

Mais selon moi, nous sommes nombreux à penser que, après qu'un document a été approuvé, il est très difficile d'y apporter des modifications importantes. Nous voulons être consultés plus tôt. Nous n'espérons pas une place à la table des négociations, mais nous sommes d'avis que, dans certains domaines, par exemple les terres et les richesses naturelles, les personnes qui, comme nous, sont directement intéressées dans les décisions prises devraient être consultées dès que possible avant qu'on en vienne à des conclusions provisoires.

Est-ce que les ressources appartiendront à de nouveaux propriétaires ou seront-elles administrées par de nouveaux gestionnaires? Est-ce que les ressources superficielles et souterraines seront aliénées? Selon nous, il est fort possible que l'application réglementaire et la gestion, à laquelle certains d'entre nous prennent part, continuent de se chevaucher. Nous sommes tous au courant des initiatives du groupe de travail Nielsen; bien sûr, nous aimerions que les choses se fassent plus efficacement. Nous voulons qu'on mette un terme à l'inefficacité, que ce soit au gouvernement ou ailleurs.

[Text]

One of the areas where we have felt there has been inefficiency in the past is government overlap and regulatory overlap. We are concerned that will grow, or there is a potential for it to grow, as settlements come out.

• 1015

We see the discussions of new water boards being set up, the negotiation of socio-economic agreements being an obligatory part of operating in the north. But you have to negotiate those not only with the claimants and beneficiaries, but with the territorial government and potentially with the federal government as well. We are looking at overlapping agreements, land use management... There are many areas that... unless the people who put together this package are willing to defer certain responsibilities they feel they have or certain interests they have to one or the other of the parties... If they all demand their own say and their own level of control, we are going to have a very serious overlap.

We wonder about the finality of the agreements—whether there is going to be any kind of certainty when the agreements are signed, or whether we are ending up with what we call an unending state of flux, with us left unable to plan for the future.

Self-government and aboriginal rights are both very contentious issues in the land claims process, and we feel that both terms need definition. Aboriginal rights need identification and then definition. And with respect to self-government, what does it really mean? What are the roles and responsibilities that would go with that self-government if it were to come to pass?

There is a concern... A number of the claimants are now seeking what they call a generalized subsurface interest. While we recognize there are significant benefits to us for direct native participation and direct return to all northerners of economic development... Resource revenue-sharing or perhaps a direct return of the revenues of resource development—not just sharing but of all revenues to northerners—may be the way to go, rather than to give an equity interest in the sub-surface to a particular group of northerners. It is something that has to be looked at very closely.

So we recommend that the land claims issues be settled, utilizing agreements that provide a basis for long-term planning by all of us—not just the economic sector, but by all northerners and the federal government as well. We have to be able to look to the future. We cannot do it now under the current situation.

We would urge that subsurface rights be retained by the Crown to as great an extent as possible, and that access to those rights and to the subsurface and the right to develop be assured. In addition, we feel that we should strive toward

[Translation]

À notre avis, le double emploi au niveau gouvernemental et le fait que les règlements empiètent les uns sur les autres sont des causes d'inefficacité. Nous craignons que cela n'empire avec le règlement des revendications.

On examine actuellement la mise en place de nouveaux conseils de gestion des eaux et, dans le cadre de ces travaux, on négocie des ententes socio-économiques, obligatoires dans le Nord. Mais il faut négocier non seulement avec les réclamants et les bénéficiaires, mais également avec le gouvernement territorial et peut-être aussi avec le gouvernement fédéral. Les accords empiètent les uns sur les autres, les responsabilités relatives à la gestion de l'utilisation des terres se chevauchent... Dans de nombreux secteurs... à moins que les personnes concernées n'acceptent de céder certaines de leurs responsabilités ou d'abandonner une partie de leurs intérêts à l'une ou l'autre des parties... Mais si elles exigent toutes d'avoir leur mot à dire et de détenir une partie du pouvoir, la situation deviendra très compliquée.

Est-ce que les accords ont un caractère définitif?—est-ce que les accords, une fois signés, auront pour effet d'établir certaines certitudes ou bien y aura-t-il des changements continuels qui nous empêcheront de dresser des plans pour l'avenir?

L'autonomie et les droits des autochtones suscitent de vifs débats au cours des entretiens sur les revendications foncières; à notre avis, il faut définir clairement ces deux expressions. Il faut identifier et ensuite définir les droits des autochtones. Quant à l'autonomie, qu'est-ce que cela signifie en réalité? Quelles sont les fonctions et les responsabilités d'un gouvernement autonome, si jamais celui-ci devient réalité?

Il y a un problème... Un certain nombre de réclamants veulent maintenant avoir des droits généralisés sur les ressources souveraines. Nous admettons que la participation directe des autochtones aurait des avantages importants pour nous et que le développement économique profiterait directement à tous les résidents du Nord... On pourrait partager les revenus tirés de l'exploitation des richesses naturelles ou, peut-être, retourner directement les produits de l'exploitation des ressources—les revenus ne seraient pas seulement partagés mais reviendraient en entier aux résidents du Nord—pour régler le problème, au lieu de verser un pourcentage du produit de l'exploitation des richesses souterraines à un groupe particulier de Nordiques. C'est une solution qui mérite un examen attentif.

Donc, nous recommandons de régler les revendications foncières au moyen d'accords qui permettent à tous les intéressés de dresser des plans à long terme—pas seulement ceux du secteur économique, mais également tous les résidents du Nord et le gouvernement fédéral. Il faut qu'il nous soit possible d'envisager l'avenir. Cela nous est impossible actuellement.

À notre avis, la couronne devrait, dans la mesure du possible, conserver ses droits sur les richesses souterraines; de plus, il faudrait assurer l'accès à ces droits et aux ressources souterraines et garantir le droit d'exploiter ces richesses. En

[Texte]

simplicity and reduction in what we perceive to be the current fiscal and regulatory burdens facing all developers in the north.

And one last point, one thing that concerned us even in the task force report that came out recently: there seems to be an expectation by many parties that self-government in the north will solve many of the economic problems and will bring—if I can quote a term which is utilized quite frequently in this task force report—economic self-sufficiency. We are concerned that people are misinformed that they can achieve economic self-sufficiency by running their own affairs. I think all of us recognize that there are very few political jurisdictions in Canada that are actually economically self-sufficient. There are really only a couple of provinces that are carrying the load. Given the cost of administering the north, I do not think significant new developments in the oil and gas and mining sector are going to provide sufficient revenues to any government to manage the north without assistance from the rest of the country. We want to make sure people do not have false expectations.

Looking quickly at the division and devolution issues, again, what are the timeframes? These are constraints to planning and investment. The debate has been going on a long time, and we seem to actually be getting further away from resolution of the division issue.

The Minister has made a strong linkage between devolution division and land claims. When I refer to the Minister, obviously I am referring to Mr. Crombie. We recognize that those really cannot be easily separated, that there are many overlaps, but to state that no one area will be resolved without resolution of all three, I think, is perhaps stating that there will never be any resolution, or it will not be for a good many years.

• 1020

We agree with the Minister that decisions on northern issues should be made by northerners, but one cannot make that in a blanket statement with no other options. If we go for a protracted length of time without decisions by northerners, I think there has to be some push from outside at the federal level, some incentive or coercion applied by the federal level, to bring us together and to make us make some decisions. We cannot just go on forever bickering among ourselves, which actually happens all too frequently.

Looking at the commitment of the department, there are serious questions within the mining sector as to the recognition of the importance we have within the department itself. For many years we have lobbied with the Minister, with the government, for an enhanced profile within the department. A number of years ago we asked for a deputy minister of mining. We certainly did not get that. But with Mr. Munro and, prior to Mr. Munro, with both Mr. Faulkner and Mr. Epp there was a mineral adviser in the office. Now that position no longer

[Traduction]

outre, il faudrait essayer de simplifier les choses et alléger le lourd fardeau financier et réglementaire de tous les promoteurs dans le Nord.

Finalement, j'aimerais mentionner un point du dernier rapport du groupe de travail qui nous préoccupe tous: il semble que de nombreuses parties croient que l'établissement d'un gouvernement autonome règlera bon nombre des problèmes économiques du Nord et assurera—permettez-moi d'utiliser une expression fréquemment utilisée dans ce rapport—l'indépendance économique. Nous craignons que les gens pensent, à tort, que le fait de gérer leurs propres affaires leur assurera l'indépendance économique. Nous sommes tous d'accord pour dire que très peu de provinces canadiennes sont réellement économiquement indépendantes. En fait, seules deux ou trois provinces ne s'en tirent pas trop mal. Étant donné les coûts très élevés de l'administration dans le Nord, je ne pense pas que de nouvelles exploitations gazières et pétrolières ou minières de grande envergure garantiraient des revenus suffisants au gouvernement, quel qu'il soit, pour qu'il puisse assumer ses fonctions sans l'aide du reste du pays. Nous ne voulons pas que les gens se fassent de faux espoirs.

Rapidement, pour ce qui est du partage territorial et de la dévolution, quels sont les échantiers? Tout cela impose des contraintes au niveau de la planification et des investissements. Le débat se poursuit depuis longtemps, et il semble que, plus ça continue, moins on se rapproche d'un règlement.

Le ministre a établi des liens très solides entre le partage et la dévolution, d'une part, et les revendications foncières, d'autre part. Lorsque je parle du ministre, je parle bien entendu de M. Crombie. Nous admettons qu'il est difficile de séparer ces différentes entités et que de nombreux éléments se chevauchent, mais si l'on dit qu'il est impossible de résoudre un problème sans régler les deux autres, cela signifie, selon moi, que les problèmes ne seront jamais réglés, du moins pas d'ici de nombreuses années.

Tout comme le ministre, nous admettons que les décisions concernant le Nord devraient être prises par les Nordiques, mais cela ne peut pas se faire dans une déclaration globale qui ne laisse place à aucune autre possibilité. S'il faut attendre encore longtemps avant que les résidents du Nord en viennent à prendre des décisions, je pense que le gouvernement fédéral devrait exercer des pressions, sous forme de stimulants ou de contraintes, pour que les parties intéressées se rassemblent et prennent certaines décisions. On ne peut pas continuer sans cesse à se chamailler, comme cela se fait un peu trop souvent actuellement.

D'après le peu d'intérêt manifesté au ministère, on se demande vraiment quelle importance celui-ci accorde au secteur minier. Nous exerçons depuis longtemps des pressions auprès du ministre et du gouvernement pour qu'on nous accorde davantage d'attention au ministère. Il y a de nombreuses années, nous avons demandé qu'on désigne un sous-ministre responsable des mines. Nous ne l'avons pas eu. Avec M. Munro et, avant M. Munro, avec MM. Faulkner et Epp, il y avait un conseiller chargé des questions minières au Cabinet.

[Text]

exists. There was at one time a Northern Mineral Advisory Committee, which is now defunct.

There has been a recent reorganization within the department, and we do not want to condemn it until we see how it operates, but it certainly could be perceived by some people that this reorganization has actually led to a further downgrading of importance of mining within the department, that we are shuffled off into another corner as part of another much larger group.

There has been a long-standing question of whether one department can serve both social and economic interests. I know when the department was given responsibility for mining quite a number of years ago and EMR was essentially shifted out of the north, there was a lot of concern that the delivery of mining programs should have stayed with EMR.

There is a lack of a northern mineral policy. A number of Ministers now in this department have promised us another mineral policy, and we still have seen very little sign of this policy coming out. Now, of course, the Nielsen task force has recommended a national mineral policy, and I guess we are a little bit afraid of which is going to come first. Are they going to wait some time to develop the national mineral policy and then work on the northern one after that, or are we still close to the front burner?

The Northwest Territories, until a few months ago, has been the only part of Canada, I think . . . I am not quite right. I am not sure if Alberta has a mineral development subagreement attached to their economic development agreements. But until last summer we were one of the few provinces, outside of P.E.I., that did not have a mineral development agreement. Now P.E.I. has one, and they do not have a mining industry.

The Northwest Territories, as I have said, produces 7% of the value of mineral production and we are the fifth largest mineral producer in Canada, and we do not have a mineral development agreement. We are pushing very hard. The overall economic development agreement is being renegotiated now, and we are pushing very hard to have a mineral subagreement attached to that. It has recently come into effect in the Yukon, and they are really doing a lot to support the mining industry in the Yukon through their MDA.

We would suggest that perhaps some royalty or taxation incentives in the high Arctic would encourage additional exploration and hopefully development in the high Arctic and would address the sovereignty concerns that this country and this government have right now.

[Translation]

Ce poste a été aboli. Il y avait un Comité consultatif de l'exploitation minière dans le Nord, mais il n'existe plus.

L'organisation du ministère a fait l'objet de modifications dernièrement; cependant, nous ne voulons pas nous prononcer à ce sujet tant que nous ne verrons pas comment tout cela fonctionne. Toutefois, certaines personnes pourraient avoir l'impression que cette réorganisation a pour effet de diminuer encore davantage le peu d'importance accordée au secteur minier et qu'on nous pousse dans un autre coin après nous avoir assimilés à un autre groupe beaucoup plus gros.

On se demande depuis longtemps si un ministère peut défendre en même temps des intérêts sociaux et économiques. Lorsque l'exploitation minière a été confiée au ministère, il y a un certain nombre d'années, et que le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources a été pratiquement écarté de la scène, dans le Nord, beaucoup de gens étaient d'avis que l'exploitation minière aurait dû demeurer la responsabilité d'EMR.

Il n'y a pas de politique des minéraux dans le Nord. Plusieurs ministres nous ont promis une politique, mais à peu près rien ne laisse croire que celle-ci verra le jour prochainement. Bien sûr, le groupe de travail Nielsen a recommandé l'élaboration d'une politique nationale des minéraux, et je crois que nous nous demandons tous avec un peu d'inquiétude laquelle des deux verra le jour en premier. Est-ce qu'ils vont commencer par la politique nationale et ensuite entreprendre l'élaboration de l'autre politique, ou bien est-ce que cette dernière sera bientôt prête?

Jusqu'à il y a quelques mois, les Territoires du Nord-Ouest étaient la seule région du Canada, je pense . . . non, ce n'est pas exact. Je ne suis pas certain, mais je pense que le gouvernement de l'Alberta a joint des stipulations accessoires sur l'exploitation minière à ses accords de développement économique. Jusqu'à l'été dernier, nous étions les seuls, avec l'Île-du-Prince-Édouard, à ne pas avoir d'entente sur l'exploitation minière. Maintenant, l'Île-du-Prince-Édouard a une, même si elle ne possède pas d'industrie minière.

Comme je l'ai mentionné, la valeur des minéraux provenant des Territoires du Nord-Ouest est égale à 7 p. 100 de la production canadienne et nous sommes le cinquième producteur minier au Canada; malgré cela, nous n'avons pas d'entente sur l'exploitation minière. Mais nous exerçons de fortes pressions en ce sens. L'accord global de développement économique est actuellement en cours de négociation, et nous exerçons de très fortes pressions pour que des stipulations accessoires sur les mines y soient annexées. Des stipulations du genre viennent d'entrer en vigueur au Yukon; le gouvernement du Yukon, par le biais de l'entente sur l'exploitation minière, fait beaucoup pour l'industrie minière.

À notre avis, des droits d'exploitation ou des stimulants fiscaux encourageraient peut-être l'exploration et, espérons-le, l'exploitation dans l'Extrême-Arctique et permettraient de résoudre les problèmes de souveraineté auxquels le Canada et le gouvernement fédéral font face actuellement.

[Texte]

[Traduction]

• 1025

Right now we have Polaris Mine and Little Cornwallis. Most people here have presumably at some point seen a picture of the ore storage shed of Polaris. What you have there is certainly Canada's—and probably the world's—largest flag painted across the top of an ore storage shed. That is a heck of a good sign that Canada is here and active in the high Arctic; we would like to see more of those storage sheds up there.

In the industry there is a very real concern about the deterioration of the geoscience data base. We really are falling behind in the north and we are very concerned about what we perceive to be the lack of commitment or investment by the federal government. The federal government here has both federal and provincial roles, as we are all aware. It is the responsibility of the federal government in the north to provide the funding for research in geoscientific areas. The second-to-last pages of the document I am now reading refer to levels of geoscientific expenditures, and there are several different comparisons.

There is a comparison based on number of dollars spent per square kilometre. Again, if one were to look at the Northwest Territories we are at the very bottom of the list, at \$0.20 spent per square kilometre. Of course the other end of the extreme is Nova Scotia, at \$98 per square kilometre. I think we would like to be somewhere in the middle there.

It is not really fair to compare on a per capita basis. On that basis we are second highest, surpassed only by the Yukon. But if we were look at expenditures by government as a percentage of the total value of mineral production, which we look at as a level of reinvestment by the government back into an industry which is providing revenues to the government, we again are almost the lowest. B.C. and Alberta are worse than us. Alberta again is somewhat skewed because this value of mineral production includes oil and gas, and the numbers are so large in Alberta. The Northwest Territories is again at 0.18%. The average across the country, which is not written on this chart, is 0.47%. So we lag far behind the average.

I shall pass on quickly to the last few items. In the Northwest Territories our activity is regulated by Canada Mining Regulations. There are a series of amendments which were agreed to both by the mining industry and by the Department of Indian Affairs and Northern Development in about 1981 or early 1982. These amendments then sat within a section of the department without going to Justice until late 1985. Most of the amendments really were housekeeping items but there were several items which had a significant impact on several of our members and on all of the industry. As that impact was beginning to be felt or was about to be felt, they asked about what had happened to these amendments. We have not seen any action. We found out through an investigation that they had been sitting on a desk, in a drawer, for about five years.

Passons maintenant à la mine Polaris, à Little Cornwallis Island. La plupart d'entre vous ont probablement déjà vu une photo du hangar servant au stockage du minerai de Polaris. Vous y voyez le plus grand drapeau du Canada—et probablement du monde entier—peint sur le toit du hangar. Voilà qui montre bien que le Canada est présent et actif dans l'Extrême Arctique; nous aimerions qu'il y ait plus de hangars de ce genre dans le Nord.

Dans l'industrie, on s'inquiète beaucoup de la détérioration de la base de données géoscientifiques. Nous prenons vraiment du retard dans le Nord et nous sommes très inquiets de ce que nous considérons comme un manque d'engagement ou d'investissements de la part du gouvernement fédéral. Comme nous le savons tous, le gouvernement fédéral assume dans le nord le double rôle d'administration fédérale et provinciale. C'est à lui qu'il incombe d'y financer la recherche dans le domaine des sciences de la terre. À la fin du document que j'ai ici, on parle des dépenses dans le domaine géoscientifique et l'on établit plusieurs comparaisons.

D'abord, on compare les montants dépensés par kilomètre carré. Les Territoires du Nord-Ouest, où l'on ne dépense que 0.20\$ par kilomètre carré, sont au bas de la liste. Bien entendu, à l'autre extrémité, on trouve la Nouvelle-Écosse, où les dépenses sont de 98\$ par kilomètre carré. Je pense que nous aimerions être quelque part entre ces deux extrêmes.

Il n'est pas très équitable de comparer les dépenses par habitant. Dans ce cas, nous occupons la deuxième place et le Yukon occupe la première. Si nous examinons les dépenses gouvernementales en terme de pourcentage par rapport à la valeur totale de la production minière, c'est-à-dire les réinvestissements faits par le gouvernement dans une industrie qui lui assure des recettes, nous sommes encore une fois presque à la queue. Cependant, la Colombie-Britannique et l'Alberta sont en plus mauvaise posture que nous. La situation de l'Alberta s'explique parce que la production minière englobe le pétrole et le gaz, qui sont produits en énorme quantité dans cette province. Le pourcentage n'est que de 0.18 p. 100 pour les Territoires du Nord-Ouest. La moyenne canadienne, qu'on ne trouve pas dans ce tableau, est de 0.47 p. 100. Nous sommes donc loin derrière.

Je vais passer rapidement sur les derniers points. Les activités minières dans les Territoires du Nord-Ouest sont régies par le Règlement sur l'exploitation minière au Canada. L'industrie minière et le ministère des Affaires indiennes et du Nord ont approuvé diverses modifications au règlement en 1981 ou au début de 1982. Il a fallu attendre jusqu'à la fin de 1985 pour que ces modifications soient communiquées au ministère de la Justice. La plupart des modifications portaient, en fait, sur des points d'ordre général mais plusieurs d'entre elles avaient des répercussions importantes sur plusieurs de nos membres et sur toute l'industrie. Au moment où ces répercussions ont commencé à se faire sentir ou étaient sur le point de se faire sentir, on a demandé ce qu'il était advenu des modifications en question. Rien n'avait été fait. Nous avons donc fait des recherches et nous avons découvert qu'elles étaient restées dans un tiroir pendant presque cinq ans.

[Text]

When we expressed our dismay and concern and shook the table a little bit they were sent off to Justice, but at that point I asked one of the people in DIAND how long it would be before we could expect something out of Justice in the way of a final ruling on these amendments. They told me that it would perhaps take about two years. We are pushing very hard right now with the Minister to see a resolution of these amendments. As I say, they have been agreed to by all parties and we do not see any reason why it should take so long.

We have another problem cropping up. We raised it with the Minister last week. There is a dispute coming up between the authority of surface-rights holders and subsurface-rights holders in the north. There has been an interpretation of the Canada Mining Regulations and the Territorial Lands Act by the Department of Justice in Ottawa, which essentially could be interpreted as giving prior rights to surface-rights holders. We do not want to take away and not recognize the rights of surface rights holders, but across the country and in the history of this country there has been an attitude and a policy in regulation and law. It has always been set out that the rights of a subsurface holder could not be alienated and totally frustrated by surface rights. There were mechanisms to resolve any dispute. And as I say, the Department of Justice in Ottawa seems to be interpreting very strongly in favour of the surface rights holder right now, and frustrating even any exploration or acquisition of mineral rights in the north.

• 1030

It is interesting that the Department of Justice representative in Yellowknife is actually taking the exact opposite view, and somehow that will have to be resolved before we end up with a fairly significant dispute in the north. And as I say, there are ample precedents around the country which at least give more equitable balance between the two.

Looking at single use alienations, national parks, we have always advocated a multiple use philosophy, that areas where the environment or heritage or other particular characteristics or resources need special protection, that special terms of operation can be applied to those areas. But we do not agree with the single use alienation for parks or any other area. We do not feel that the very broad scale alienations that we often see are appropriate, and we question whether the country can really afford those broad alienations.

There is initiative going on right now in northern land use planning. And there is a fear by many people that this planning initiative will turn out to be a zoning initiative where we will actually have people quite merrily drawing lines on maps of the NWT, saying: Okay, this is going to be the mining area and this will be the logging area and this will be the

[Translation]

Lorsque nous avons exprimé notre consternation et notre inquiétude et que nous avons manifesté notre désaccord, on a transmis les modifications au ministère de la Justice; à ce moment, j'ai demandé à un fonctionnaire du MAIN combien de temps il fallait pour que le ministère de la Justice rende un jugement final. On m'a répondu qu'il fallait prévoir à peu près deux ans. Actuellement, nous exerçons de fortes pressions sur le ministre pour que la question soit réglée dans les meilleurs délais. Comme je l'ai mentionné, les modifications ont été acceptées par toutes les parties et nous ne voyons pas pourquoi nous devrions attendre encore tout ce temps.

Nous faisons face à un autre problème. Nous en avons fait part au ministre la semaine dernière. Dans le Nord, les détenteurs des droits sur les ressources superficielles sont en conflit avec ceux qui détiennent des droits sur les richesses souterraines. Selon l'interprétation du Règlement sur l'exploitation minière au Canada et de la Loi sur les terres territoriales faite par le ministère de la Justice, à Ottawa, les détenteurs des droits sur les ressources superficielles auraient priorité sur les autres. Nous ne voulons ni contester ni supprimer les droits des propriétaires de fonds (surface du sol), mais partout et toujours au Canada nous avons eu dans ce domaine des lois et des règlements pour nous protéger. On a toujours soutenu que les droits des propriétaires de tréfonds (sous-sol) ne peuvent être ni aliénés ni totalement anéantis par les droits des propriétaires de fonds. Des mécanismes permettaient de régler les différends. Pourtant, à l'heure actuelle, le ministère fédéral de la Justice semble favoriser fortement les droits des propriétaires de fonds et il va même jusqu'à contrecarrer l'acquisition ou l'exploitation de droits miniers dans le Nord.

Il est à noter, cependant, que le représentant, à Yellowknife, du ministère fédéral de la Justice est persuadé du contraire. Cette divergence d'opinions devra être résolue si l'on veut éviter qu'un différend assez important ne survienne dans le Nord. Je suis persuadé qu'il y a eu au Canada de nombreux précédents où il y a eu un règlement équitable entre les deux points de vue.

En ce qui concerne les aliénations d'usage unique, comme les parcs nationaux, nous avons toujours préconisé une philosophie d'usages multiples, pour tenir compte de l'environnement, du patrimoine et d'autres caractéristiques ou ressources particulières nécessitant une protection spéciale afin que des modalités spécifiques d'exploitation puissent s'appliquer à ces régions. Nous ne sommes pas d'accord avec ceux qui préconisent une aliénation d'usage unique pour les parcs ou toute autre région. Nous ne pensons pas que les aliénations à très grande échelle que l'on voit souvent sont appropriées et nous nous demandons si le pays a les moyens d'avoir de telles aliénations.

On a récemment pris l'initiative de planifier l'utilisation des terres nordiques. De nombreuses personnes craignent que cette initiative de planification ne devienne une tentative de zonage, où des spécialistes s'amuseront à tracer des lignes sur les cartes des Territoires du Nord-Ouest en disant: voici une zone minière, voici une zone d'exploitation des forêts et voici une

[Texte]

trapping area. Those of you who want to mine are going to have to go into this area and find your mines. You cannot go over there. I think anybody who has any knowledge or understanding of geology and mining recognizes that you do not find the mines where you want to find them, you find them where they are.

In summary, I keep using the word concern and I do not really want to be negative all the time here. We have a positive attitude towards the future of the north. We want to be positive about it. But there is a concern that the land claims issues, land use planning, many of the things that are going on in the north right now, they all do interrelate and no one really understands the implications. I have talked to a number of people within government, within DIAND, who are involved in any one of the initiatives, and they sometimes are a little frightened themselves because they know what is happening in the office next door. And they say there are implications to the north, but what we are doing may end up with such a complex regime that it frustrates any economic development in the north. I am not saying it is going to be easy to resolve those complexities, but we have to be aware of it and certainly keep it in mind when we make any decisions on any one of those areas.

Right now, not only are potential investors in mineral investment holding back because of the uncertainties I have reviewed, but actually existing operators. Echo Bay Mines, which last year spent \$6 million in the north on exploration, this year are spending less than \$1 million. It is still spending \$6 million in exploration, but they are spending it outside of the north. They have made a corporate decision to pull their exploration and their investment in the future out of the north until many of these uncertainties are resolved. And they will not be back until those uncertainties are resolved. So that has an impact on all of Canada, and certainly on the north.

My final statement is a bit of a motherhood statement, but with an attractive investment environment, subsidies are not necessary. We want to carry our own weight. We do not want to be subsidized, but we need to feel welcome and there just has to be this investment environment, this environment which attracts investment, does not discourage it.

I hope I have not taken too much of your time, but I will certainly welcome any comments or discussion.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Nutter. That was an excellent review of mining in the Northwest Territories and some of the issues for debate and concern. Mr. Parry, have you some questions?

• 1035

Mr. Parry: Thank you, Mr. Chairman. In the 1985 annual report of the GNWT there is mention of the development of a

[Traduction]

zone de piégeage. Ceux qui voudront exploiter des mines devront aller dans une zone minière pour y chercher des mines. Ils ne pourront pas aller ailleurs. Quiconque connaît la géologie et les mines sait fort bien qu'on ne trouve pas les mines où l'on veut mais qu'on les trouve là où elles sont.

En résumé, je parle d'inquiétude mais je n'ai nullement l'intention d'avoir une attitude constamment négative dans ce débat. En fait, nous avons une attitude positive à l'égard du futur du Nord. Nous voulons un progrès tangible. Cependant, nous sommes inquiets en ce qui concerne les concessions minières, la planification de l'utilisation des terres et la plupart des activités actuellement en cours dans le Nord, car toutes ces activités sont reliées entre elles et personne ne semble comprendre leurs implications. Je me suis entretenu, au gouvernement, au ministère des Affaires indiennes et du Nord, avec diverses personnes participant à l'une des initiatives nordiques. Ces personnes sont parfois un peu effrayées elles-mêmes car elles savent ce qui se passe dans le bureau voisin. Elles parlent des implications de ces initiatives dans le Nord. Ce que nous faisons actuellement pourrait engendrer un régime tellement complexe qu'il pourrait faire échouer tout développement économique dans le Nord. Il ne sera pas facile de supprimer ces complexités, mais en tout cas nous devons en être conscients et en tenir compte dans les décisions que nous serons appelés à prendre dans l'un des domaines susmentionnés.

À l'heure actuelle, non seulement les investisseurs potentiels hésitent à faire des placements miniers à cause des incertitudes dont je vous ai parlé mais aussi les exploitants existants sont paralysés. La compagnie Echo Bay Mines, qui avait dépensé l'année dernière 6 millions de dollars pour prospecter dans le Nord, dépense cette année moins de 1 million de dollars. En fait, cette firme dépense encore 6 millions de dollars pour la prospection mais ailleurs que dans le Nord. Ses dirigeants ont décidé de ne plus faire de prospection dans le Nord et de ne plus y faire d'investissements pour l'avenir tant que la plupart des incertitudes susmentionnées n'auront pas été résolues. Voilà donc une entreprise qui ne reviendra pas tant que les incertitudes se feront sentir. Cette décision va donc avoir des répercussions non seulement dans le Nord mais également dans l'ensemble du Canada.

Ma conclusion est que, lorsqu'un environnement attire les investissements, les subventions ne sont pas nécessaires. Nous voulons assumer nos responsabilités. Nous ne voulons pas de subvention, mais nous avons besoin d'être accueillis dans un environnement qui attire les investissements au lieu de les repousser.

J'espère ne pas avoir été trop prolix et j'attends vos commentaires ou vos questions.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Nutter. Vous nous avez brossé un excellent tableau de l'exploitation minière dans les Territoires du Nord-Ouest. Monsieur Parry, avez-vous des questions à poser?

M. Parry: Merci monsieur le président. Dans le rapport annuel de 1985 du gouvernement des Territoires du Nord-

[Text]

Northwest Territories mineral policy. Can you tell us if that policy is finalized and what consultation the government has had with the NWT Chamber of Mines?

Mr. Nutter: To my knowledge, the policy is certainly not finalized. The GNWT really has a small department, a department of one in relation to mining affairs. They have a mineral adviser. The mineral adviser and our office are certainly in very close contact. We have a good dialogue and have discussed and reviewed mineral policy issues many times. We have had a good opportunity for mostly informal input, but for formal input as well. The Minister responsible for mining, the Minister of Economic Development and Tourism, Mr. Tagak Curley, has met with us more informally than formally on numerous occasions. I would say the policy is working towards development, but there is nothing finalized at this point in time.

Mr. Parry: The territorial government has a department of one person, and yet outside of government itself this is the territories' largest industry.

Mr. Nutter: Yes.

Mr. Parry: How many people does the federal government have in the Northwest Territories working in the area of minerals?

Mr. Nutter: Of course, many do come north for the summer, such as people out of EMR in Ottawa, etc. As to the number of permanent residents, I would really have to give you a ballpark figure and a very quick one. There are a couple dozen. There is the mining recorder's office, the resident geologist's office . . .

Mr. Parry: Does that include recorders, inspectors . . . ?

Mr. Nutter: Inspectors, exactly. Yes. There are geologists. There is an economic policy branch as well. I am not sure if policy is quite the right word, but there is an economic analysis branch in Yellowknife which consists of a number of people.

We have some representation. We do not feel it is sufficient, even at the federal level. This is one of the reasons the geoscientific sort of research area is falling down. They are not investing enough, but certainly they are better represented than the territorial government is.

Mr. Parry: At a time when world mineral prices are generally falling or staying steady and when there is intense competition from low-cost, low-safety producers, particularly in the Third World, is this not in some ways an ideal time to resolve all the questions of land ownership and ownership of subsurface rights?

Mr. Nutter: Yes, we fully support the resolution of these issues.

Mr. Parry: The thing that interests me when I see the exploration expenditures, which were up quite a bit in 1985—

[Translation]

Ouest, on fait mention de l'élaboration d'une politique minière pour ces Territoires. Pouvez-vous nous dire si cette politique est maintenant finalisée et si le gouvernement a consulté la Chambre des mines des T.N.-O.?

M. Nutter: À ma connaissance, cette politique n'est pas encore finalisée. Le gouvernement des T.N.-O. dispose en fait d'un département n'ayant qu'une personne pour s'occuper des affaires minières. Il y a un conseiller en minéralogie. Notre bureau travaille en étroite liaison avec ce conseiller. Nous sommes en bons termes et nous avons souvent passé en revue les questions relatives à l'élaboration d'une politique minière. Nous avons eu l'occasion de compiler surtout des données officielles mais aussi des données officielles. Les ministres responsables des mines, à savoir M. Tagak Curley, ministre du Développement économique et du Tourisme, s'est entretenu souvent avec nous de façon plus informelle que formelle. Je peux dire que la politique minière est en voie d'élaboration mais qu'elle n'est pas encore finalisée.

M. Parry: Le gouvernement territorial possède un département n'ayant qu'une personne pour s'occuper des affaires minières, lesquelles constituent pourtant le plus grande ressource des T.N.-O.

M. Nutter: C'est exact.

M. Parry: Combien d'agents du gouvernement fédéral travaillent dans les T.N.-O. pour les mines?

M. Nutter: Naturellement, beaucoup d'agents fédéraux viennent dans le Nord en été, en particulier des agents du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources à Ottawa. Quant aux résidents permanents, je peux dire qu'il y en a une vingtaine. Ils se trouvent au bureau d'enregistrement des mines, au bureau du géologue résident . . .

M. Parry: Y a-t-il parmi eux des archivistes, des inspecteurs . . . ?

M. Nutter: Oui, bien sûr, il y a des inspecteurs. Il y a plusieurs géologues. Il y a aussi un service de politique économique. Je ne suis pas sûr que le mot politique soit le mot juste. En tout cas, il y a un service d'analyse économique à Yellowknife qui comprend un certain nombre d'agents.

Nous avons quelques représentants, mais nous estimons ne pas en avoir assez, même au niveau fédéral. Voilà l'une des raisons qui expliquent pourquoi les recherches géologiques sont en baisse. Les investissements sont insuffisants. Néanmoins le gouvernement fédéral est mieux représenté que le gouvernement territorial.

M. Parry: Alors que les prix mondiaux des minerais sont stationnaires ou à la baisse et alors qu'une forte concurrence se fait sentir de la part de producteurs au rabais offrant peu de sécurité, particulièrement ceux du Tiers monde, le moment actuel n'est-il pas propice pour résoudre tous les problèmes de disposition de la propriété (sol et sous-sol)?

M. Nutter: Certainement, nous sommes entièrement d'accord pour que ces problèmes soient résolus.

M. Parry: Ce qui m'intéresse, quand je regarde les dépenses consacrées à la prospection, lesquelles ont considérablement

[Texte]

in fact, almost as much in 1985 as in 1984 and 1983 put together—is where is the impetus? Is it coming from geological identification of extremely promising prospects, or is it going for rarer metals and minerals that still command high prices? What is the big push in exploration?

Mr. Nutter: The big push is from one particular metal that commands a fairly high price. We have a gold bubble right now. On one hand, when I talk about uncertainty and lack of investment, I suppose the numbers I have presented to you refute that to some degree. I think this year we will see about the same level of investment as last year. It is mostly from the small companies, small operators, looking at gold targets, and just north of Yellowknife.

• 1040

Mr. Parry: Yes. One thing I had difficulty understanding in your brief was item 7:

Metallic mineral production in the NWT represents approximately 7% of total Canadian production. This comes from 0.2% of the population, and there is a very real potential for an even greater contribution from the North.

Is that 0.2% of the total population of Canada? Because it strikes me that with 1,700 residents involved in the mining industry you would have something like 4% of the people in the Northwest Territories involved in mining.

Mr. Nutter: Sorry; that refers to the population of Canada, actually.

Mr. Parry: So that is a Canada-wide . . .

Mr. Nutter: Yes. I am giving all northerners credit for the value of mineral production, and not just the people involved in the industry saying that . . .

Mr. Parry: Your brief talks of 2,350 people involved in mining in the Territories and the annual report talks of 2,700. Would that difference be basically in people engaged in prospecting?

Mr. Nutter: I have tried to be conservative here with the 2,350; that would be direct mining employees as well. It does not include contractors. A number the mines have contractors not on staff but certainly essentially there on a full-time basis. Perhaps I am selling ourselves short by using 2,350, but I am saying people who are employed by the mining companies themselves working full-time at the mines. A number of our mines would have 30, 40, 50 contractors working at the mine site, essentially on a full-time basis.

Mr. Parry: Do you have any indication of the number of aboriginal people in that figure?

[Traduction]

augmenté en 1985—en fait presque autant en 1985 qu'au cours des années 1983 et 1984 mises ensemble—c'est de savoir d'où vient l'élan! Vient-il de l'identification géologique de ressources extrêmement prometteuses ou s'agit-il de trouver des métaux et des minéraux assez rares et pouvant se vendre à bon prix. D'où vient la force d'impulsion qui conditionne la prospection minière?

M. Nutter: La force d'impulsion a pour base un métal particulier qui peut se vendre à un assez bon prix. Nous avons actuellement un espoir chimérique de trouver de l'or. J'ai parlé d'incertitude et de pénurie d'investissements, mais les chiffres que je vous ai présentés réfutent quelque peu cette thèse. Je crois que nous aurons cette année le même niveau d'investissement que l'année dernière. Ce sont de petites entreprises ou de petits exploitants qui cherchent des filons d'or au nord de Yellowknife.

M. Parry: Oui. Il y a quelque chose que je n'ai pas très bien compris au point 7 de votre mémoire.

La production des mines métallifères dans les Territoires du Nord-Ouest représente environ 7 p. 100 du total de la production canadienne. Cela provient de 0.2 p. 100 de la population, et le Nord a tout le potentiel voulu pour contribuer davantage à la production globale.

S'agit-il du 0.2 p. 100 de la population totale du Canada? Car il me semble qu'avec 1,700 résidents participant aux activités minières, vous devriez avoir environ 4 p. 100 des habitants des Territoires du Nord-Ouest oeuvrant dans les mines.

M. Nutter: Ce pourcentage s'applique, en effet, à la population du Canada.

M. Parry: À la population totale . . .

M. Nutter: Oui, je rends hommage à tous les habitants du Nord pour la valeur de la production minière et pas simplement à ceux qui travaillent dans les mines, en disant que . . .

M. Parry: Vous dites dans votre mémoire que 2,350 personnes participent aux activités minières dans les T.N.-O., alors que dans le rapport annuel on parle de 2,700 personnes. Est-ce que la différence entre ces deux nombres correspond au nombre des prospecteurs?

M. Nutter: En proposant 2,350 personnes, j'ai voulu donner un nombre modéré qui comprend également les employés travaillant dans les mines. Par contre, il ne comprend pas les entrepreneurs. Certaines mines ont des entrepreneurs ne faisant pas partie de l'effectif mais qui sont présents à plein temps. Peut-être que j'appauvris notre image en utilisant le nombre de 2,350 personnes mais je précise qu'il s'agit des personnes employées à plein temps dans les mines par les compagnies minières. Certaines de nos mines ont 30, 40 ou 50 entrepreneurs et sous-traitants qui travaillent sur place, virtuellement à plein temps.

M. Parry: Avez-vous une idée du nombre d'autochtones dans ce total?

[Text]

Mr. Nutter: I could give you a very rough estimate. I do not have my paper here with me. Perhaps something in the order of 100 to 150 native people.

Mr. Parry: Okay. We heard an allegation yesterday that both the Lupin and Salmite mines were exceeding the discharge standards for arsenic. Do you have any knowledge of that?

Mr. Nutter: I am aware of it. I am aware of the fact that there have been some problems, but I am not directly involved in that myself. It really is an issue between the operating mines and the inspection branches, etc.

Mr. Parry: I appreciate of course that you are not directly involved. I just wondered whether you would refute the allegation or, as you have done, confirm that there are indeed some problems.

Mr. Nutter: I perhaps have a little more knowledge than the general public reading the press, but not really much more. So I think I cannot say much more than that.

Mr. Parry: Your brief gives a very good statistical and factual profile of the mining industry in the Territories. One thing that I think is important for us to be informed about which does not come about in the brief is the emotional parameters, if you like, of the relationship between miners and the mining industry and other players in the Territories, particularly the native people. Could you give me a brief summary of how you see those relationships?

Mr. Nutter: Improving. I think that even the last two days, the meeting we had, this CARC meeting on land claims... The summary statement I made was that there really is not that much separating us and we have a lot of common goals and we are really pretty close. There is no question that in times past there have been some real problems. Lack of communication has probably been one of the real sources of the problem, and I think that...

• 1045

We have never tried to say that the mining industry is the sole answer to the employment and economic future of the north, and we certainly never felt that... We have often tried to dispute other people saying we should resolve all the employment problems in the north through mining. In the south, not everybody—in fact, a very small proportion of southerners—chooses to work in the mining industry. We feel if we can do as well in the south as we do in the north on a percentage basis, we are doing as well as could really be expected.

Just getting back to your question, though, there has been a real lack of communication in the past. Both sides have recognized that it is the source of the problem, and it is not right.

[Translation]

M. Nutter: Je peux vous donner un nombre très approximatif. Je n'ai pas le document voulu avec moi. Il doit y avoir de 100 à 150 autochtones.

M. Parry: D'accord. On a accusé hier les mines Lupin et Salmite de dépasser les limites fixées pour la décharge d'arsenic. Savez-vous quelque chose à ce sujet?

M. Nutter: Je suis au courant. Je sais qu'il y a eu des problèmes, mais je n'ai aucune responsabilité directe dans cette affaire. Cette question doit être débattue entre les mines exploitées, le service d'inspection, etc.

M. Parry: J'apprécie le fait que vous ne soyez pas directement impliqué dans cette affaire. Je me demandais seulement si vous alliez réfuter l'accusation ou si vous alliez confirmer, comme vous l'avez fait, que des problèmes se posent.

M. Nutter: Je suis peut-être un peu plus informé que le grand public qui lit les journaux mais guère plus. En fait, je ne peux pas vous en parler davantage.

M. Parry: Votre mémoire brosse un très bon tableau des faits saillants et des données statistiques de l'industrie minière dans les Territoires du Nord-Ouest. Une information importante pour nous, qui ne paraît pas dans le mémoire, touche les facteurs sociologiques des relations existant entre les mineurs, les compagnies minières et les autres groupes se trouvant dans les T.N.-O. et particulièrement les autochtones. Pouvez-vous me donner un bref résumé de la façon dont vous évaluez ces relations.

M. Nutter: Elles s'améliorent. Je crois que même au cours des deux derniers jours, lors de la réunion CARC concernant les concessions minières... En conclusion, j'ai dit que très peu de facteurs nous divisent, que nous avons beaucoup d'objectifs communs et que nous sommes en fait très proches les uns des autres. Il est certain que de vrais problèmes ont parfois surgi dans le passé. Le manque de communications a probablement été l'un des facteurs ayant engendré ces problèmes, et je crois que...

Nous n'avons jamais prétendu que l'industrie minière est en mesure de répondre à elle seule aux besoins de l'emploi et du développement économique dans le Nord. Nous avons souvent essayé de dissuader les gens qui croyaient que tous les problèmes d'emploi dans le Nord pourraient être résolus grâce aux mines. Dans le Sud, la proportion des gens qui cherchent à travailler dans les mines est très faible. Nous estimons que, si nous pouvons faire aussi bien proportionnellement dans le Sud que dans le Nord, alors nous pouvons dire que nos résultats sont aussi bons que possible.

Pour revenir à votre question, je dois insister sur le fait que nous avons vraiment manqué de communications dans le passé. Des deux côtés, on a reconnu que ce manque de communications est à l'origine du problème et ce n'est pas normal.

[Texte]

[Traduction]

• 1050

We are all resolving to have better communications, to work with each other much more. We are certainly being consulted informally on land claims issues. We are being much more forthright, I hope, in going to various northern communities when problems are coming up. I do not just say problems, but when we are actually anticipating significant activity in the area and we think that might lead to problems if they do not know what is happening. All of us would agree that lack of knowledge is what creates fear and what creates dispute. By all of us working a little better together, which we are doing, we are going to eliminate that. In summary, the atmosphere is much improved and is getting better every day.

Mr. Parry: I am very glad to hear that. I guess using the analogy of getting down to bedrock, the fact is that when the final shape of indigenous government in the Northwest Territories—using “indigenous”, of course, to include all people resident in the Territories—is determined, you can be sure that is the shape that is going to last, whereas the federal government presence of course has been ephemeral and will continue to diminish. Even the territorial government may not be, in its present form, still continuing 10 years from now.

Mr. Nutter: If I could just make one comment back to an answer I gave a few minutes ago about the amount of native employment, I really was picking a number off the top of my head, based on the number of people I am aware of who come from Coppermine and come from Arctic Bay, etc., and who work at several of the mines. But it is not a figure which is actually known even by the mining companies themselves. They have always refused to include race on their employment application forms, or any of their statistics on their employees. So the mines themselves do not have numbers. They treat northerners as northerners. Their information is place of residence. They do not differentiate between native and non-native northerners.

Mr. Holtmann: Indeed, I found this presentation a very interesting one, not knowing a lot about mining, but recognizing how important a role it plays in the Northwest Territories and probably the future of the Northwest Territories and its economic potential. This is one Member of Parliament who believes in free enterprise and believes that is the only way to develop an area of Canada and to pursue the economic activity that is available. I am a believer that “profit” is not a bad word, that the mining people are not welfare corporate bums, as has been indicated by people in Ottawa from time to time.

Also, I find it fascinating the way you have laid out the problems you face. One of the things that bother me a little is when you said that investment has slowed up a bit because of the settlement problems that exist. You indicated in one case... I was going to ask you how much, but you indicated in one case where \$5 million today is not flowing to the north, in one particular instance, it is going somewhere else, because of

Nous sommes tous décidés à avoir de bonnes communications et à travailler de concert. On nous consulte de façon informelle au sujet des concessions minières. Nous nous efforçons d'être francs lorsque nous allons dans des communautés nordiques où des problèmes se posent. Nous intervenons également dans les localités où nous prévoyons des activités importantes qui pourraient donner lieu à des problèmes si les habitants n'étaient pas avertis. Nous sommes tous prêts à reconnaître que l'ignorance engendre la peur et les disputes. En travaillant de concert, comme nous le faisons maintenant, nous allons éliminer ces fantasmes. En résumé, nos relations sont bien meilleures que dans le passé et elles s'améliorent de jour en jour.

M. Parry: Je suis enchanté d'entendre cela. Pour aller au fond des choses, je dirai que, lorsque sera déterminée la forme finale du gouvernement indigène des Territoires du Nord-Ouest—le mot ‘indigène’ comprenant naturellement toutes les personnes résidant dans les T.N.-O.—vous pouvez être sûr que cette forme de gouvernement deviendra permanente, tandis que la présence du gouvernement fédéral, qui naturellement a été éphémère, continuera de décroître. Même le gouvernement territorial ne pourrait pas survivre pendant plus de dix ans dans sa forme actuelle.

M. Nutter: J'aimerais ajouter un petit commentaire à la réponse que j'ai donnée il y a quelques minutes au sujet du nombre des autochtones employés. Ma réponse très approximative s'appuyait sur le nombre de ceux qui, à ma connaissance, viennent de Coppermine, de Arctic Bay, etc. pour travailler dans plusieurs mines. Les compagnies minières elles-mêmes ne connaissent pas le nombre d'autochtones qu'elles emploient. Elles ont toujours refusé d'inclure la race dans leurs formules de demande d'emploi et dans leurs statistiques concernant le personnel. Donc, les compagnies minières ne savent pas combien d'autochtones elles emploient. Pour elles, les habitants du Nord ne sont rien d'autre que des habitants du Nord. Elles ne font aucune distinction entre les autochtones et les autres résidents du Nord. Le lieu de résidence est, cependant, noté par les compagnies minières.

M. Holtmann: J'ai trouvé votre exposé très intéressant. Je ne suis pas un expert dans le domaine des mines, mais je suis conscient de l'importance du rôle que l'exploitation minière joue dans les Territoires du Nord-Ouest et qu'elle jouera probablement dans l'avenir de ces Territoires et dans leur potentiel économique. Je suis un député qui appuie l'entreprise privée et qui croit que c'est la seule façon de développer une région du Canada et de tirer parti des ressources disponibles. Je suis persuadé que le mot «profit» est un mot-clé et que les dirigeants des compagnies minières ne sont pas des parasites industriels comme on l'a dit parfois à Ottawa.

La façon dont vous avez présenté vos problèmes m'a fasciné. L'une de vos remarques m'a attristé un peu, à savoir lorsque vous avez dit que les investissements ont chuté sensiblement à cause de problèmes de disposition de la propriété. Vous avez parlé d'un cas où une somme de cinq millions de dollars a été retirée du Nord pour être investie ailleurs, et ce, à cause d'une

[Text]

the uncertainty of a policy that has not been formalized perfectly yet.

I suppose the mining industry does not really give a damn who owns the land, as long as they can work and establish their base, make a profit, and hire competent people. Do you think the mining industry is a little afraid, when these land claims are settled, that the cost, perhaps because of new royalties that might be assessed to the mining companies by the new owners of the land or by people who have jurisdiction, might inhibit them from mining the different minerals at a profitable level? Consequently, it may not end up being a profitable mine. Do you think there is such a fear right now?

• 1055

Mr. Nutter: Yes, there is. I do not want to defend it too strongly and say how justified a fear it is. I think the oil industry and the coke people have shown that they can work together. One of our fears would be that the example of the oil industry and of Esso with coke would be used as a precedent for the mining industry. There are no mining companies that can afford a \$1 million signing bonus, which Esso just agreed to.

On the other hand, I do not want to play it up too large. I think a lot of us are really just concerned that we do not know what is going to happen. We do not really have necessarily strong negative feelings. It is just the lack of certainty. We want to get that uncertainty out of the way.

We certainly feel that any people whose economic livelihood is tied to the economic success of the region are going to be concerned about the economic success of that region. Again, I think a lot of us would like to see enhanced revenue sharing, if not total revenues of resource development flowing to the north, so that the economy of the north was more directly tied.

Right now, I do not think anybody can deny that the north is... well, like any of us when we used to get our weekly allowance. You knew you were going to get that allowance. Now, they have to budget within this allowance, but they are still getting it.

We would like to see a situation in the future where governments and other groups or sectors of society in the north have their own decisions linked to economic decisions and economic input.

Mr. Holtmann: Do you not think it is possible, when a decision to open up a mine by a company is made at a certain time and when royalties have to be paid to government bodies, etc., that agreements could not be made such that, when world prices of a commodity come down, a formula could be set in a way that the royalties paid to the government comes down, rather than stopping production and laying off people?

Would you not think it would be better to have people work and the government not receiving revenues, as opposed to the government's being stringent on their requirements and

[Translation]

incertitude découlant du fait qu'une loi en voie d'élaboration n'a pas encore été finalisée.

Je suppose que les compagnies minières ne sont nullement préoccupées par la question des droits de propriété tant qu'elles peuvent établir leur base, engager un personnel compétent et exploiter leurs mines avec profit. Pensez-vous que l'industrie minière craigne un peu que, lorsque ces revendications territoriales seront résolues, le coût, à cause peut-être des nouvelles redevances qui pourraient être exigées des compagnies minières par les nouveaux propriétaires des terres ou par ceux qui ont juridiction sur elles, puisse les empêcher d'exploiter les différents minéraux de façon rentable? En définitive, il pourrait se faire que ce ne soit plus une mine rentable. Pensez-vous qu'une telle crainte existe à l'heure actuelle?

M. Nutter: Oui. Je ne veux pas la défendre avec trop de force et dire qu'elle est justifiée. Je crois que les industries du pétrole et du coke ont indiqué qu'elles pouvaient travailler ensemble. Nous craignons, entre autres, que l'exemple de l'industrie pétrolière et de Esso pour le coke servent de précédent à l'industrie minière. Aucune société minière ne peut se permettre d'accepter de verser une prime de 1 million de dollars comme vient de le faire Esso.

D'autre part, je ne veux pas donner trop d'importance à la chose. Ce qui nous préoccupe en général, c'est de ne pas savoir ce qui va arriver. Nous ne sommes pas nécessairement contre, mais c'est le manque de certitude que nous aimerions voir disparaître.

Nous pensons que tous ceux dont la survie économique est liée au succès économique de la région vont s'inquiéter de ce succès. Encore une fois, je crois que nous sommes nombreux à souhaiter que les produits d'exploitation soient davantage partagés, sinon que la totalité des recettes du développement des ressources aille vers le Nord afin que l'économie du Nord soit plus directement concernée.

Actuellement, personne ne peut nier que le Nord est... mais, un peu comme nous tous quand nous recevions notre allocation hebdomadaire. On savait qu'elle allait arriver. Maintenant, il faut qu'ils prévoient leur budget dans les limites de cette allocation, mais ils la touchent toujours.

Nous aimerions qu'à l'avenir les décisions des gouvernements et des autres groupes ou secteurs de la société du Nord soient prises en rapport avec les décisions et les données économiques.

M. Holtmann: Ne pensez-vous pas qu'il soit possible, lorsqu'une compagnie prend la décision d'ouvrir une mine et lorsque les redevances doivent être payées à un organe du gouvernement, etc., de s'entendre pour trouver une formule afin que, lorsque les prix mondiaux d'une denrée baissent, les redevances payées au gouvernement suivent le même chemin, au lieu d'arrêter la production et de licencier des employés.

Ne pensez-vous pas qu'il vaudrait mieux que les gens travaillent et que le gouvernement ne touche pas de recettes, et non que le gouvernement soit strict sur ses exigences et

[Texte]

jeopardizing an economic activity or putting it onto a—I forget the term you used here when a mine was just made . . .

Mr. Nutter: Care-and-maintenance basis.

Mr. Holtmann: —care-and-maintenance basis? At this time, I suppose royalties would stay the same. Is this correct? Even though the price of a mineral on the world market is down, do you pay a lower royalty than when it is high?

Mr. Nutter: No. You only pay royalties on production, so if a property is on a care-and-maintenance basis, there is no production and there are no royalties paid. On the other hand, payment of royalties generally is not linked to profitability or lack of profitability. In most jurisdictions, this is the case.

Talking personally now, I am not asking for a subsidy. I hope I am not asking for a subsidy. Again, subsidies are very hard to define. Generally, it has been my attitude that if we can keep people working and have the transfer of moneys through the free enterprise process, where people will work, pay taxes, and pay their own way, as opposed to receiving moneys from the government while they are not working, I would think that the former, for me, is the better alternative.

• 1100

Again, if the government can forgo some revenue and keep the property operating, then I would personally find, as a taxpayer, from my understanding of economics, that would be preferable.

Mr. Holtmann: How many other cases do you have where you can categorically state that revenue or investment revenue is not coming forward to the Northwest Territories because of the lack of a land claim settlement or a true mineral policy or uncertainty by the investor? Do you have other cases? Do you know of others, and have you taken that information and told the governments of the Territories and the government in Ottawa what is happening, that because of a tentativeness in this particular situation, we are losing investment from foreign countries or whoever it may be? Is that information flowing to people in Ottawa to help them formulate?

Mr. Nutter: Yes.

Mr. Holtmann: How is it formulated to us?

Mr. Nutter: This is probably how we are falling down on our own role. It has been flowing more informally to this point in time. However, we had a meeting again with Mr. Crombie last week, and we raised the specific example of Echo Bay. The President of Echo Bay Mines Ltd. was at this meeting, and he told the Minister himself. At the same time, we told the Minister that there are other examples we are aware of. He said: Well, give it to me; document it for me. We are in the process of doing that.

Very often though it is hard. It is a very ephemeral thing. It is hard to put a dollar value on this, because I will be at a mining meeting in Vancouver or Toronto, talking to people in

[Traduction]

compromette une activité économique ou la place en—j'ai oublié le terme utilisé quand une mine vient de . . .

M. Nutter: En situation d'entretien.

M. Holtmann: . . . situation d'entretien? Dans ce cas, il me semble que les redevances resteraient les mêmes, n'est-ce pas? Lorsque le prix d'un minéral baisse sur le marché mondial, paie-t-on moins de redevances que lorsqu'il est élevé?

M. Nutter: Non, on ne paie des redevances que sur la production. Donc, une mine est en situation d'entretien, il n'y a plus de production et on ne paie plus de redevances. Mais le paiement des redevances n'est généralement pas lié à la rentabilité ou à la non-rentabilité. C'est ainsi pour la plupart des juridictions.

Personnellement, je ne demande pas de subvention. J'espère que je ne suis pas en train de demander de subvention. Il est très difficile de définir une subvention. De manière générale, je considère que, si on peut maintenir les gens dans leur emploi et procéder aux transferts de fonds par le canal de la libre entreprise, où les gens travaillent, paient leurs impôts et subviennent à leurs propres besoins au lieu de recevoir de l'argent du gouvernement parce qu'ils ne travaillent pas, la première solution me paraît la meilleure.

Si le gouvernement pouvait renoncer à certaines recettes et maintenir l'affaire en activité, il me semble, à moi contribuable, que ce serait préférable, d'après ce que je comprends de l'économie.

M. Holtmann: Combien y a-t-il d'autres exemples de recettes ou de produits d'investissement qui n'arrivent pas aux Territoires du Nord-Ouest à cause du non-règlement d'une revendication territoriale ou de l'absence d'une revendication territoriale ou de l'absence d'une véritable politique minière ou parce qu'on n'est pas sûr de l'investisseur? Y a-t-il d'autres cas? En connaissez-vous d'autres, avez-vous fait savoir aux gouvernements des Territoires du Nord-Ouest et d'Ottawa ce qui se passe, à savoir qu'à cause des hésitations dans ce secteur, on perd des investissements étrangers ou autres? Est-ce que ces faits sont connus des responsables d'Ottawa afin de les aider à formuler une politique?

M. Nutter: Oui.

M. Holtmann: Comment cela est-il porté à notre connaissance?

M. Nutter: C'est probablement là que nous ne sommes pas à la hauteur de notre rôle. Jusqu'ici les choses ont été transmises de façon officieuse. Mais nous avons eu une nouvelle réunion avec M. Crombie la semaine dernière, et nous avons soulevé le problème de Echo Bay. Le président de Echo Bay Mines Ltd. était présent et il a informé le ministre. En même temps, nous avons fait savoir au ministre que nous connaissons d'autres exemples. Il a répondu: «Donnez-moi les dossiers. Nous sommes en train de nous occuper de la question.»

C'est bien souvent difficile parce que les choses vont vite. Il est dur de donner une valeur précise parce que si je suis à une réunion concernant les mines à Vancouver ou à Toronto et que

[Text]

the industry, and they will express reservations. They will talk about the north, and they will say: Well, what is this about land claims up there? What happens when I stake a claim? Am I going to be able to keep it anyway, or am I going to have to give 50% of it? Is there a back-in for certain segments of the north sometime down the road? Maybe I will just wait a while. They do not tell me how much they might have spent. I cannot be too aggressive by saying, there are 85 companies who would spend another \$100 million. On the other hand, there is definitely a mood out there, and I can certainly identify certain companies which I know have cut back on their budgets.

Mr. Holtmann: If I understood you correctly, you mentioned something about a small operation where three or four men might have a job on a small . . . I did not quite understand you. Is it possible that three or four men somewhere in the north could be maintaining themselves on a small mine? How does that work?

Mr. Nutter: What we have is a particular property that is 10 miles or so east of town on the Ingram Trail. There are identified reserves there. They go out, and it is essentially a surface operation. Literally, all they need is a couple of drills and some dynamite, and they can extract that ore. They have a very simple process of concentrating the ore-bearing rock to some degree. Then they have a milling contract with either Cominco or Con or Giant Yellowknife Mine whereby the rock is milled on a custom basis, and they can get enough gold out of that rock.

We are looking at quite rich ore, maybe one ounce or more per tonne. At an ounce per tonne, you are looking at something that is valued at \$300 or over \$400 Canadian per tonne. One or two people can probably extract a tonne of rock from the surface for that. You must have more than one tonne, obviously. Their operating costs are very low, and they do not have a high capital cost, because they do not actually develop a milling plant themselves. They then custom mill. So a couple of people can do that. There are not many opportunities, and you need the access that these people have—that it is on a road system, etc. However, it can be done. There are not a lot of them, but . . .

Mr. Holtmann: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. MacDougall.

Mr. MacDougall: Thank you, Mr. Chairman. I think the Northwest Territories is something like other parts of Canada. It is not the large mining companies that find the properties; it is the individual prospector who is out on the weekends and spending long hours running the bush to try to find the exploration.

I would like to go back to the mines that are in production and those that may be coming into production. We heard yesterday that there is great concern about the future of operations at Pine Point, tied to world price and of course the cost per tonne of production.

[Translation]

je parle aux responsables de l'industrie, ils exprimeront quelques réserves. En parlant du Nord, ils diront: Qu'est-ce que c'est que cette histoire de revendications territoriales? Que se passe-t-il lorsque je délimite une concession? Vais-je pouvoir la garder de toute façon ou vais-je devoir en donner 50 p. 100? Y a-t-il possibilité de revenir en arrière pour certains secteurs du Nord? Peut-être ferai-je mieux d'attendre un peu. Ils ne me disent pas combien ils auraient pu dépenser. Je ne peux pas être trop agressif et dire: «Il y a 85 compagnies qui seraient prêtes à dépenser 100 millions de dollars supplémentaires». Par ailleurs, il y a un certain état d'esprit là-haut et je peux citer des compagnies qui ont réduit leur budget.

M. Holtmann: Vous avez parlé je crois, d'une petite exploitation où trois ou quatre hommes pourraient travailler . . . Je n'ai pas très bien compris. Est-il possible que trois ou quatre hommes puissent faire fructifier une petite mine dans le Nord? Comment cela marche-t-il?

M. Nutter: Il s'agit d'une petite mine à 10 milles à l'est de la ville environ sur la piste Ingram. Il y a à cet endroit des réserves reconnues et l'exploitation se fait à ciel ouvert. Tout ce qui leur faut, c'est quelques foreuses et un peu de dynamite pour extraire le minerai. Ils ont un procédé très simple pour concentrer en partie le minerai contenu dans la roche. Un contrat de traitement avec Cominco, Con ou Giant Yellowknife Mine leur permet de faire traiter la roche au coup par coup et ils peuvent extraire suffisamment d'or de cette roche.

Il s'agit d'un minerai assez riche, peut-être une once à la tonne. À ce taux, on peut compter sur 300 ou 400 dollars canadiens par tonne. Une ou deux personnes sont capables d'extraire une tonne de roche de la surface pour cela. Il faut évidemment plus d'une tonne. Leur coût d'exploitation est très bas et ils n'ont pas besoin de beaucoup de capitaux parce qu'ils ne créent pas d'usine de traitement eux-mêmes. On leur fait ce traitement à la demande. Donc deux personnes peuvent arriver à ça. Les possibilités ne sont pas très nombreuses et il faut avoir un accès—une route, etc. Mais ça se fait. Il n'y en a pas tant que ça, mais . . .

M. Holtmann: Merci, monsieur le président.

Le président: Monsieur MacDougall.

M. MacDougall: Merci, monsieur le président. Je crois que les Territoires du Nord-Ouest sont un peu à part au Canada. Il n'y a pas tellement de grosses compagnies qui trouvent des terrains à exploiter; ce sont plutôt de petits prospecteurs qui passent de nombreuses heures en fin de semaine à courir la toundra pour trouver un filon.

J'aimerais revenir aux mines qui sont exploitées ou qui peuvent l'être. On nous a dit hier qu'on avait beaucoup de craintes pour l'exploitaton de Pine Point à l'avenir, du fait des prix mondiaux et bien sûr du coût de production de la tonne.

[Texte]

[Traduction]

• 1105

Have the mining companies in the north been continuing to upgrade their operations? For instance, in gold operations like Giant Yellowknife or Cominco, the return per tonne can average anywhere from 70% to 85% or sometimes even more. Have they been upgrading their milling process to get the return on gold to a 90% or 95% return?

Mr. Nutter: The terminology we would use would be recovery rather than return.

Yes, they certainly are doing that. Having said that, there has been a lot of investment. As I am sure you are aware, Cominco is attempting to sell the Con property right now. That should not be taken as any reflection on the Con property itself. It has been and continues to be a profitable operation. Cominco has invested a significant amount of money in that property in the last number of years through a shaft deepening project which opened up more reserves and extended the life expectancy of the mine.

As I say, it is profitable. Cominco has other needs of cash quite unrelated to this operation, needs which they have determined to be of primary importance. They are attempting to sell a number of assets to find that cash.

A number of the mines here are older operations. We have to acknowledge that Con and Giant Yellowknife are older operations. Some of their milling equipment, etc., is older and not the state of the art. You are looking at a very high investment to bring it up to state-of-the-art standards. They are doing what they can without... They have the money. When the price of gold is up, the profitability is there and they have the return they need to finance that upgrading, they are definitely doing it. On surface, Cominco has also put in an arsenic recovery plant a couple of years ago with... It has been pretty good over the last couple of years. It is hopefully going to be an efficient operation this summer. That is another area where they are trying to extract more value from the rock they are mining.

There are a lot of others yet. There is even the example of Pine Point, up until very recently. I cannot speak for them now because I just do not know what they are doing. Until very recently, Pine Point was investing a great deal of money in that property, trying to more efficiently extract the ore and trying to limit operating costs so that other ore that was not ore, other rock that was not economical, would become ore.

I think you could say that all the properties in the north are constantly reinvesting in their operations.

Mr. MacDougall: How about the processing of tailings? Has anybody been looking into...?

Mr. Nutter: I have not heard of anybody doing that yet.

Mr. MacDougall: In my region, in which mining has been the backbone for many years, they are now looking at the processing of tailings, which can be an operation that will benefit the employment situation.

Les compagnies minières du Nord ont-elles continué à moderniser leur exploitation? Par exemple, pour l'exploitation de l'or comme chez Giant Yellowknife ou Cominco, le rendement à la tonne peut être en moyenne de 70 à 85 p. 100 et même davantage. Ont-ils modernisé leurs procédés de traitement afin d'obtenir un rendement de 90 ou 95 p. 100.

M. Nutter: Nous emploierons plutôt le terme de récupération.

C'est sans doute le cas. Ceci dit, on a beaucoup investi. Comme vous le savez très certainement, Cominco cherche à vendre Con en ce moment. Cela ne doit pas porter ombrage à la mine Con elle-même qui reste une exploitation rentable. Cominco a pas mal investi pour cette entreprise, ces dernières années, dans un projet d'approfondissement de puits qui a permis une plus grande exploitation des réserves et prolongé la vie de la mine.

Comme je le disais, elle est rentable. Les besoins de Cominco en argent sont tout à fait indépendants de cette exploitation et ils ont été jugés de première importance. Pour trouver cet argent, la société cherche à vendre plusieurs mines.

Plusieurs de ces mines sont des exploitations assez anciennes. Il faut reconnaître que Con et Giant Yellowknife sont de celles-là. Une partie de leur matériel de traitement, etc., date et n'est pas à la pointe du progrès. Pour en faire un matériel moderne, l'investissement est très lourd. Ils font ce qu'ils peuvent sans... Ils ont les capitaux. Lorsque le prix de l'or est à la hausse, c'est rentable et ils ont les recettes nécessaires pour moderniser, et ils le font. Cominco a aussi installé en surface une usine de récupération de l'arsenic il y a deux ans avec... Elle a bien marché jusqu'ici et on espère que l'exploitation sera efficace cet été. Avec cette opération, ils tentent de tirer davantage de la roche qu'ils exploitent.

Il y en a beaucoup d'autres. Il y a eu l'exemple de Pine Point jusqu'à une date récente. Je ne peux pas parler en leur nom maintenant parce que je ne suis plus au courant de ce qu'ils font là-bas; mais jusqu'à tout récemment, Pine Point investissait beaucoup dans l'entreprise pour tenter d'extraire le minerai plus efficacement et de limiter les dépenses d'exploitation dans le but de transformer en minerai les autres éléments minéraux de la roche qui ne rapportaient rien.

On peut dire que les entreprises du Nord réinvestissent toutes en permanence dans leur exploitation.

M. MacDougall: Et le traitement des résidus? Quelqu'un a-t-il envisagé de...?

M. Nutter: Pas que je sache pour l'instant.

M. MacDougall: Dans ma région, où l'industrie minière est depuis plusieurs années l'épine dorsale, on envisage maintenant de traiter les résidus, ce qui pourrait être intéressant pour l'emploi.

[Text]

Also, in my region of northern Ontario, mining companies have been coming up with native employment programs within the mines themselves, which are really working out well. For instance, you may be familiar with the Detour Lake mine, which is a fly-in type of operation, and which has a native community of Moosonee, Moose Factory. It has employment programs in operation in which individual natives have been trained and now are full-time employees. I am wondering if the mining companies here might not be wise to look at a program along that line.

Mr. Nutter: Well, I think we already have some pretty good programs in the north. We need improvement in that area in both education and training. We discussed this with Mr. Crombie last week and also made a presentation to a university conference regarding education and research last week. We made a presentation to them on the need for further education and training. There is always room for improvement. For quite a few years there has been a modular training program active in the north in which they have developed modular training on various skills. The training program is transferrable between various mines.

• 1110

There is an ongoing effort by northern operations to employ northerners. It is in their best interests to find their workers close to the mine site. One of the problems a property like Echo Bay has is if they hire somebody from Yellowknife... They have a flight out of Yellowknife to their mine at Lupin. They have a 727 three times a week out of Edmonton. As soon as somebody hires on with Echo Bay, they move down to southern B.C. and commute up to Lupin that way.

Getting back to your question, Polaris and Nanisivik are excellent examples of operations which have ongoing education and training programs. One of the areas which is a real difficulty for us is that many northerners do not have the basic entry-level education to get into the apprenticeship programs. We do not feel it is our role to provide that entry level education. It is up to the Northwest Territories government and the Department of Education. We would like to see all northerners enter and complete the high school system. That is not the case now.

We have a real problem getting people. The entry standards have been lowered substantially in the northern mines to enable northerners to enter those programs. They will take it from there once they get them in. I think the mining industry has a pretty defensible and a good record on its training, but it is the basic level education. We do not have problems with people once they get into the training program. They pick up those skills very readily. It is the basic education where it falls down.

Mr. MacDougall: I have one last short one, Mr. Chairman, on portable pensions for miners.

[Translation]

Dans le nord de l'Ontario, d'où je viens, les compagnies minières ont proposé des programmes pour l'emploi des autochtones dans les mines; et cela marche très bien. Par exemple, vous connaissez peut-être la mine du lac Detour à laquelle on se rend en avion et qui a une communauté autochtone Moosonee, Moose Factory. Elle met en application des programmes d'emploi grâce auxquels les autochtones ont été formés et sont maintenant employés à plein temps. Je me demande si les compagnies minières de cette région ne devraient pas envisager des programmes de ce genre.

M. Nutter: Il me semble que nous avons d'assez bons programmes dans le Nord. Des améliorations seraient nécessaires en matière d'éducation et de formation. La semaine dernière, nous en avons parlé avec M. Crombie et nous avons présenté un exposé lors d'une conférence universitaire sur l'éducation et la recherche. Cet exposé portait sur les besoins supplémentaires en matière d'éducation et de formation. Il y a toujours moyen d'améliorer les choses. Depuis un certain nombre d'années, un cours modulaire de formation qui comporte une formation modulaire pour divers domaines est mis en oeuvre dans le Nord. Ce cours de formation peut passer d'une mine à l'autre.

Les exploitations du Nord font des efforts permanents pour engager des habitants de la région. Trouver des travailleurs près des mines constitue pour elles un avantage certain. L'un des problèmes que rencontrent les entreprises comme Echo Bay, c'est que si elles embauchent quelqu'un de Yellowknife... Il y a bien un service aérien entre Yellowknife et leur mine de Lupin. Ils ont un 727 qui vient trois fois par semaine d'Edmonton. Dès qu'ils embauchent quelqu'un à Echo Bay, ils vont s'installer dans le sud de la Colombie-Britannique et se rendent à Lupin par ce moyen.

Pour en revenir à votre question, Polaris et Nanisivik sont d'excellents exemples d'exploitations ayant en permanence des programmes d'éducation et de formation. L'une des grosses difficultés que nous avons avec les habitants du Nord, c'est que bon nombre d'entre eux n'ont pas le niveau d'instruction de base demandé pour participer à ces programmes d'apprentissage. Nous ne pensons pas que ce soit notre rôle d'assurer cette éducation-là. C'est celui des Territoires du Nord-Ouest et du ministère de l'Éducation. Nous aimerions que tous les habitants du Nord aient achevé leurs études au collège, ce qui n'est pas le cas pour l'instant.

Nous avons vraiment du mal à trouver des gens. Le niveau d'entrée a été considérablement abaissé dans les mines du Nord pour permettre aux habitants de la région de participer à ces programmes. C'est à partir de là qu'on les prend en main, une fois qu'ils ont été acceptés. Je crois que l'industrie minière a de bons résultats en formation, mais c'est l'instruction de base qui ne suit pas. Nous n'avons pas de problèmes avec les apprentis une fois qu'ils ont été acceptés dans le programme de formation. Ils apprennent très vite ces métiers. Là où le bât blesse, c'est pour l'instruction de base.

M. MacDougall: J'ai une dernière petite question, monsieur le président, sur les pensions transférables des mineurs.

[Texte]

Mr. Nutter: I have not really looked into it, but I think portability in pensions for everybody is... I have changed employment a number of times and each time any pension I might have built up seems to have disappeared. Not having looked at it in a detailed fashion, I am not really equipped to respond knowledgeably, but it seems to me it is something we all should strive towards, not just in mining.

Mr. MacDougall: Thank you.

The Chairman: Thank you very much. We have had an excellent exchange. We went a little over our time. I will have to bring the meeting to a conclusion.

On behalf of the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, thank you very much, Mr. Nutter. I thank the Northwest Chamber of Mines for taking the time to appear for us. It has been very helpful to our better understanding of the mining situation in the north, helpful in our report to the House. Maybe we can shake loose some of those things you were talking about.

Mr. Nutter: I thank you, Mr. Chairman. Thank you all for meeting with me today.

The Chairman: We will have a five-minute break and then we will hear Mr. Cook from the Métis Association.

• 1113

• 1118

The Chairman: Okay, we will bring this meeting to order, and welcome before us my good friend Harold Cook, who is the executive assistant to the Métis Association of the Northwest Territories. He will address the very important issues of his group to the standing committee.

Welcome, Mr. Cook. I note that you have a brief, and it would be in order for you to begin.

Mr. Harold Cook (Executive Assistant, Métis Association of Northwest Territories): Thank you, Stan, and it is good to see you again. On behalf of the Métis Association of the Northwest Territories, I welcome you and your committee. We are glad that you can take some time out to listen to the Métis Association.

Larry sends his regrets that he is not able to attend because of an important devolution process we are engaging in. The native aboriginal caucus is also happening, for which we are preparing our position to deal with the Government of the Northwest Territories.

• 1120

I will cover the history of the Métis Association, our structure, our mandate, and some of the issues that directly influenced the Métis and the non-status membership in the Mackenzie Valley.

[Traduction]

M. Nutter: Je n'ai pas vraiment étudié la question, mais il me semble que la transférabilité des pensions pour tous est... J'ai changé d'emploi un certain nombre de fois et, chaque fois, mes cotisations de retraite semblent avoir disparu. N'ayant pas étudié la question de près, je ne puis véritablement vous répondre en connaissance de cause, mais il me semble c'est quelque chose que nous devrions tous chercher à obtenir et pas seulement dans les mines.

M. MacDougall: Merci.

Le président: Merci infiniment. La discussion a été très intéressante. Nous avons un peu dépassé l'horaire. Je vais devoir mettre un terme à la réunion.

Au nom du Comité permanent des affaires autochtones et du Nord canadien, je vous remercie, monsieur Nutter. Je remercie la *Northwest Chamber of Mines* d'être venue à cette réunion. Cela nous a aidé à mieux comprendre la situation de l'industrie minière du Nord et cela nous sera utile pour la préparation du rapport que nous ferons à la Chambre. Nous allons pouvoir nous changer un peu les idées.

M. Nutter: Merci, monsieur le président. Merci à tous pour m'avoir écouté aujourd'hui.

Le président: Nous allons faire une pause de cinq minutes, puis nous entendrons M. Cook qui représente l'Association des Métis.

Le président: Nous reprenons les travaux. Je souhaite la bienvenue à mon cher ami, Harold Cook, qui est adjoint à la direction de la *Metis Association of the Northwest Territories*. Il est venu nous parler des questions qui sont importantes pour son groupe.

Bienvenue, monsieur Cook. Je constate que vous avez un mémoire; je vais donc vous demander de commencer.

M. Harold Cook (adjoint administratif, Metis Association of the Northwest Territories): Merci, Stan, je suis heureux de vous revoir. Au nom de la *Metis Association of the Northwest Territories*, je vous souhaite la bienvenue ainsi qu'à votre Comité. Nous sommes contents que vous puissiez consacrer un peu de temps à notre association.

Larry me charge de vous transmettre ses excuses. Il n'a pu venir parce qu'un important processus de dévolution est en cours. Il se trouve que le caucus des autochtones va également avoir lieu et que nous devons préparer les négociations avec le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

Je vais d'abord vous parler de l'histoire de l'Association, de son organisation, de son mandat et de quelques questions qui ont une influence directe sur les Métis et les autochtones non inscrits de la vallée du Mackenzie.

[Text]

First of all, the Métis Association had its beginning at a founding assembly in January 1973 in the town of Hay River. At the time our members drafted a constitution that would govern the Métis Association. Following this, the first executive was elected, and Dave McNabb was elected the first president. The history of the association started. We met with the Indian Brotherhood of the Northwest Territories, now known as the Dene Nation, in the summer of 1974 to discuss a possible joint approach to negotiations. However, this did not materialize due to internal conflict. Finally in 1983 a joint process for negotiations was achieved. Since that date we have had more progress in the claims negotiations than we have had in the past.

The main mandate given to us by our annual assembly is the settlement of the land claims in the Mackenzie Valley. This is and always will be our priority.

The Métis Association represents the Métis and non-status in the Mackenzie Valley through its 13 Métis local affiliates. Our membership is in the neighbourhood of 3,000 to 4,500 members. Each of our Métis local affiliates deal with community and land claims issues at their level. Most of the locals have a development corporation and a local constitution that also runs their affairs. The Métis headquarters only comes on the scene when we are requested.

A Métis Development Corporation has been developed to look after the investment interest of all the Métis and non-status members in the Mackenzie Valley. A lot of projects have employed several of our members and have trained people in their respective career pursuits. The experience of our Métis Development Corporation will be an invaluable one, as it will be involved in the practical implementation of the land claims programs, as far as economic development is concerned. We are also proud to say we have learned that our own Métis Development Corporation has been looked at as a model for other native organizations to follow.

Before I came on here, I noticed you were talking about a very sensitive issue in the land claims arena. Some of the factors you were talking about on mining with the Chamber of Commerce are also relevant to us. As the good gentleman said, the relationship with private enterprise is improving because we can capitalize on the experience of both the business people and ourselves and work together. But some of our problems have to do with the current negotiations. There appears to be no consistency or clarity in the present status of negotiations, possibly because of the Coolican report and that whole review process.

But at the negotiations table, there are times when the government team just did not get its act together. We have agreed on an agreement and then they would not initial it. Then we would go onto the next item without settling the one which we have supposedly agreed upon. This gives me and the negotiating team serious doubt about the intent of the government to negotiate. We feel the onus is on the government to seriously negotiate in good faith and intent.

[Translation]

La Métis Association a été créée lors d'une assemblée, à Hay River, en janvier 1973. Les participants ont rédigé des statuts provisoires réglementant le fonctionnement de l'Association. Le bureau directeur a été ensuite élu avec Dave MacNabb comme premier président. C'est ainsi que l'Association a fait ses débuts. Nous avons rencontré la Fraternité des Indiens des Territoires du Nord-Ouest, qui s'appelle maintenant la Nation Dene, au cours de l'été 1974, pour discuter des possibilités d'aborder ensemble les négociations. Cela n'a malheureusement pas pu se faire à ce moment-là à cause de dissensions internes. Mais nous y sommes tout de même parvenus en 1983. Depuis, les négociations concernant les revendications ont bien davantage progressé que par le passé.

Le principal mandat que nous a confié notre assemblée annuelle a été celui du règlement des revendications territoriales de la vallée du Mackenzie. Cette question est et restera une priorité.

La Métis Association représente les Métis et les autochtones non inscrits de la vallée du Mackenzie avec ses 13 sections locales de Métis affiliées. Notre Association compte entre 3,000 et 4,500 membres. Chacune de ces sections s'occupe des questions concernant la communauté et les revendications territoriales de son secteur. La plupart d'entre elles ont une société de développement et une organisation locale qui s'occupent de leurs affaires. La direction de l'Association n'intervient que lorsqu'on lui demande de le faire.

Une société de développement des Métis a été créée pour veiller aux intérêts des placements de tous les Métis et membres non inscrits de la Vallée du Mackenzie. De nombreux membres de l'Association ont été employés à plusieurs projets et ont été formés dans leur domaine professionnel respectif. L'expérience de notre Société de développement des Métis est inestimable en ce qu'elle participe à la mise en application des programmes des revendications territoriales pour ce qui est du développement économique. Nous sommes également fiers d'avoir appris que notre Société de développement des Métis est prise comme modèle par d'autres organisations autochtones.

Avant de venir vous parler, j'ai remarqué que vous abordiez la délicate question des revendications territoriales. Certains des facteurs dont il a été question pour les mines avec la Chambre de commerce valent également pour nous. Comme l'a dit le porte-parole, les relations avec les entreprises privées s'améliorent parce que nous pouvons à la fois tirer profit de l'expérience des hommes d'affaires et de la nôtre et que nous travaillons ensemble. Mais certains de nos problèmes concernant les négociations en cours. Il semble ne pas y avoir de cohérence ni de clarté dans les négociations actuelles, peut-être à cause du rapport Coolican et de tout ce processus d'étude.

Mais à la table des négociations, il y avait des moments où les représentants du gouvernement ne parvenaient pas à s'entendre. Nous sommes arrivés à un accord, mais ils ne pouvaient pas le signer. Nous passions alors au point suivant sans régler celui sur lequel nous venions en principe de nous entendre. L'équipe de négociation et moi-même avons donc de sérieux doutes quant à l'envie de négocier du gouvernement. Il lui revient donc de se décider à négocier vraiment de bonne foi.

[Texte]

Also, since the inception of the land claims process, we have said that our elders deserve an interim benefit as it is because of them that we are in the land claims forum. We have not received very good support from the federal government on this matter but we still stand firm on the issue.

Both our Métis and Dene membership pressure us to settle our claim. Still, there is a lack of motivation for our people to engage in this process. They have no feeling for negotiation, as it has been going on far too long for their liking.

• 1125

Now in regard to land claims funding, it is the old story of no money on the part of the government. They give us limited financial assistance that is borrowed against an eventual claim, and yet they still expect us to fulfil the obligations that are associated with such an important process. The government has all the resource people and the legal research, and they do not even give us an equal attempt at that same process. It can be difficult—I was part of it—let me assure you of that.

Also, the implementation of a new policy has been a good delay tactic for the negotiating process. Are we going to have to wait until an official policy is adopted? We were told that the Coolican report will serve as a guideline for our current negotiations, once it has been released. Now that we have such a report, the federal government has downplayed that report at our table. This brings out a contradiction, which they demonstrate. It does not show good intent on the part of the government for land claims negotiations.

In regard to devolution, we are going through a number of processes that influence the lives of the members we represent. One of these is the devolution process in which there will be a transfer of federal responsibilities over to the government of the Northwest Territories. We have stated quite emphatically that we want to be part of this process as full participants, and we are currently drafting an outline that reflects this. Larry and the other aboriginal native leaders are meeting on this.

The fundamental base of principle reflected here is that the Métis Association of the Northwest Territories would like to be part of the decision-making process. We desire to be part of policy, as it has a direct impact upon our membership.

We have some concern about health. The federal government and the Government of the NWT advocate and dictate that there will be equality and justice for all who live in the Northwest Territories. Yet I, as a non-status or Métis, do not receive benefits that are enjoyed by status and Inuit people. I have to dig out of my pocket to pay for my glasses, my pharmaceutical needs, my transportation and other related expenses.

When we address this to the government of the NWT or the federal government, they say it is the responsibility of each other. They pass that buck back and forth; or the aspirin back

[Traduction]

Depuis le début du processus des revendications territoriales, nous disons que nos anciens méritent des compensations provisoires parce que c'est grâce à eux que nous prenons part aux discussions sur les revendications territoriales. Le gouvernement fédéral n'a pas très bien accueilli notre demande, mais nous la maintenons.

Nos membres Métis et Dene nous pressent de régler la question des revendications. Cependant, notre peuple manque encore de motivations pour s'engager dans ces démarches. Il n'a plus envie de négocier parce qu'à son avis, ça dure depuis trop longtemps.

Pour le financement des revendications territoriales, c'est encore la même vieille histoire, le gouvernement ne veut pas donner d'argent. Il nous accorde une aide financière limitée qui sera déduite d'une concession ultérieure, et pourtant il s'attend à ce que nous remplissions les obligations liées à cet important processus. Le gouvernement dispose de toutes les personnes-ressources nécessaires et des résultats des travaux de recherche en matière juridique, et il ne nous accorde même pas ces mêmes possibilités. Et pourtant je puis vous assurer que c'est difficile; j'en ai fait l'expérience.

La mise en oeuvre d'une nouvelle politique est une bonne excuse pour retarder le processus de négociation. Devrons-nous attendre qu'une politique officielle soit adoptée? On nous a dit que le rapport Coolican, lorsqu'il aura été publié, servira de ligne directrice pour les négociations en cours. Maintenant que nous l'avons, le gouvernement fédéral en minimise la portée à la table des négociations. C'est donc contradictoire. Cela montre que le gouvernement n'a pas vraiment l'intention de mener à bien les négociations concernant les revendications territoriales.

Pour la dévolution, les différents processus en cours ont des répercussions sur la vie des membres que nous représentons. L'un d'eux porte sur le transfert des responsabilités fédérales au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest. Nous avons insisté pour participer de plein droit au processus et nous préparons actuellement un projet de texte qui donne les grandes lignes de cette prise de position. Larry et les autres chefs autochtones se rencontrent pour cela.

Essentiellement, la *Métis Association of the Northwest Territories* aimerait prendre part aux décisions. Nous voulons avoir notre mot à dire sur cette politique parce qu'elle a une influence directe sur nos membres.

La santé nous pose des problèmes. Les gouvernements fédéral et des T.N.-O. prônent et exigent l'égalité et la justice pour tous ceux qui vivent dans les Territoires du Nord-Ouest. Or, en tant qu'autochtone non inscrit ou en tant que Métis, je ne jouis pas des avantages accordés aux autochtones inscrits et aux Inuit. Je dois payer moi-même mes lunettes, mes médicaments, mes frais de transport et autres dépenses connexes.

Lorsque nous en parlons au gouvernement fédéral, il nous répond que cela dépend de celui des T.N.-O., et vice versa. Ils se renvoient la balle ou l'aspirine, si vous préférez. Vous

[Text]

and forth, if you want. You should come to some of these meetings. It is typical government comedy in which our members are the victims. We have had cases where our people could not afford transportation and accommodation at the larger centres where they have to receive proper medical treatment.

We have stated that we will not support the transfer of health until we get benefits that are similar to those enjoyed by other native people. This is a matter of policy. Now, the governments involved can change that policy, but so far they have not. They continue with the option of inequality of medical requirements to the Métis and non-status people.

Before the government can begin talking of being fair and just, they had better deal with this one first. Once they have cleaned up the contradictory issues, they can start political preaching. Until then, there is a lot of homework that has to be done.

There are a lot of other items that are of concern to the Métis association that have to do with economic development, education, housing, social services and the delivery of programs.

Sometimes I cannot believe the governments. They actually encourage our members to go on welfare. The Department of Health within the government of the Northwest Territories has a program of declaring people as indigent or, in other words, poor. This goes on their record. I can assure you that it does not develop character to be declared poor before you receive a medical benefit.

In another case, where funding was required to keep a business going, they encouraged a Métis local to have this employee apply for unemployment insurance and then exercised a "wait and see" option.

• 1130

Your bureaucracy creatures here are quite the people. A lot of them come from southern Canada and impose a southern system upon a northern people. We feel that all they want is that job and the benefits, in spite of the fact that our own qualified people can take over that position. The delivery system of the government has a pitiful track record.

We have come up with some terms you should be aware of. One of the terms is "bureaucratise"—that is, the language of bureaucrats. The other one is "bureaugarate"—the cutting off of government programs that benefit native people.

I want to thank you for your time. I know that in your capacity you will be influential in determining that the current government will be delivering a better program to the membership of the Métis and the non-status people and to the Mackenzie Valley. If you happen to find that solution for a better delivery I hope you pass that information on to the Government of the Northwest Territories, because they sure could use it.

[Translation]

devriez venir assister à certaines de ces réunions. C'est la comédie habituelle du gouvernement dans laquelle nos membres sont les victimes. Parfois, certains des nôtres ne pouvaient pas se payer le transport et le séjour dans les plus grands centres pour recevoir un traitement médical approprié.

Nous avons affirmé que nous n'appuierons pas le transfert en matière de santé tant que nous ne jouirons pas des mêmes avantages que les autres autochtones. C'est une question de politique. Les gouvernements concernés peuvent changer leur politique, mais jusqu'ici ils ne l'ont pas fait. Ils maintiennent l'inégalité des Métis et des non-inscrits en ce qui concerne les soins médicaux.

Avant de parler de justice et d'équité, le gouvernement ferait bien de régler cette question-là. Lorsqu'il aura résolu cette contradiction, il pourra commencer à prêcher des politiques. D'ici là, il a du travail sur la planche.

L'Association a de nombreux sujets de préoccupation portant sur le développement économique, l'éducation, le logement, les services sociaux et l'exécution des programmes.

Il est parfois difficile de croire les gouvernements. Ils encouragent nos membres à recevoir des prestations de bien-être social. Le ministère de la Santé des Territoires du Nord-Ouest a un programme pour déclarer les gens indigents ou pauvres, si vous préférez. Cela est inscrit dans leur dossier. Je vous assure que cela ne forme pas le caractère de devoir être déclaré pauvre pour pouvoir recevoir une aide médicale.

Dans d'autres cas, lorsqu'un financement était nécessaire pour permettre à une affaire de continuer, les responsables ont encouragé une section locale de Métis à faire remplir à cet employé une demande d'assurance-chômage et ont ensuite adopté une politique attentiste.

Vos bureaucrates sont vraiment spéciaux. La plupart d'entre eux viennent des régions sud du Canada et imposent aux gens du Nord un système qui a cours dans le Sud. Nous avons l'impression que tout ce qu'ils veulent c'est garder leur emploi et leurs avantages, indépendamment du fait que nous ayons des personnes qualifiées qui pourraient les remplacer. Les services gouvernementaux ont une bien piètre réputation.

Nous avons mis au point notre petit vocabulaire que je vous livre. Le «bureaucratise» est la langue employée par les bureaucrates, le «bureaugaraté» la suppression des programmes gouvernementaux destinés aux autochtones.

Je vous remercie pour le temps que vous m'avez accordé. Je sais que vous avez le pouvoir d'influer sur le gouvernement actuel pour une meilleure exécution des programmes concernant le groupe des Métis et des non inscrits et les habitants de la vallée du Mackenzie. Si vous trouvez la solution pour améliorer la situation, j'espère que vous la transmettez au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest qui pourrait sûrement en faire bon usage.

[Texte]

I have to practise protocol for the sake of funding. I am sure the committee can appreciate that. I want to thank you very much, and I am willing to answer any questions you may have.

The Chairman: I am not going to institute any "bureaucratic" and cut off discussion here now, Mr. Cook. That is an interesting term. Mr. Parry, have you some comments on the brief?

Mr. Parry: Thank you very much, Mr. Chairman. I would like to know what sort of health services are available, particularly in the smaller Métis communities. Do the majority of those communities have a nursing station or are they dependent upon a larger centre at some distance for their services?

Mr. H. Cook: First of all, the communities are largely a general mixture of Métis and Dene. We depend on nursing station facilities. We have had some problems with the delivery of some of the programs to some of our members. Also, in retrospect, we have a qualified Métis who is also a registered nurse, and she cannot get sufficient employment in her home community.

In regards to the delivery of health, I believe the basic treatment and diagnosis is taking place at a nursing station in some of the smaller communities. If there are complications, then they are referred to a larger medical centre, either in Inuvik or in Yellowknife. I am more familiar with the Inuvik area. Upon arriving in Inuvik, if you are status, then all your expenses are taken care of; but if you are like me, very humble, you have to pay for everything yourself, including accommodation. I am not allowed to stay in the transit quarters in the Inuvik General Hospital.

Mr. Parry: Even when there are vacancies?

Mr. H. Cook: Even when there are vacancies.

Mr. Parry: If you had your choice of answers, of the Métis people having these benefits or of the economic status of Métis people being upgraded to the point where they could afford to pay for them, which do you think would provide the best answer?

Mr. H. Cook: A combination of both, I think. That is giving you another political answer, and what I think may not be exactly the position of the Métis Association, but I think we demand equality. Why can I not get the same benefit as my grandmother, who is a status Indian, while I am a non-status person? We come from the same family, yet I do not enjoy that same benefit. That is the fundamental principle behind it.

Mr. Parry: I can certainly understand your frustration, given that there are resources there not being used that you could have used. As for your example of the Inuvik General Hospital, I know, for example, that it was general practice in any part of the country in a remote nursing station not to ask for a treaty number, but to treat anyone who came in. Do you think the federal government is scared because of the large number of Métis and non-status people in the territory relative to the status and Inuit? Is it because...

[Traduction]

Je vais respecter le protocole pour des raisons financières. Je suis sûr que le Comité le comprend. Je vous remercie infiniment et je suis prêt à répondre aux questions éventuelles.

Le président: Je ne vais pas procéder à des «bureaucratés» pour arrêter la discussion à ce stade, monsieur Cook. Votre terme est amusant. Monsieur Parry, avez-vous des remarques à faire sur le mémoire?

M. Parry: Merci beaucoup, monsieur le président. J'aimerais savoir de quels services sanitaires on dispose, surtout dans les plus petites communautés métis. Est-ce qu'elles ont en général un poste de soins ou dépendent-elles des services de centres plus importants mais plus éloignés?

M. H. Cook: Ces communautés sont généralement composées d'un mélange de Métis et de Dénés et dépendent de postes de soins. L'exécution de certains programmes a posé quelques problèmes à quelques-uns de nos membres. Maintenant que j'y pense, nous avons aussi une Métis qualifiée qui est infirmière diplômée et qui ne peut trouver suffisamment de travail dans sa communauté d'origine.

Pour ce qui est des soins médicaux, je pense que les traitements généraux et les diagnostics se font au poste de soins de certaines des plus petites communautés. S'il y a des complications, on envoie les patients dans un centre médical plus important, soit à Inuvik, soit à Yellowknife. Je connais mieux le secteur d'Inuvik. Lorsque vous arrivez à Inuvik, si vous êtes autochtone inscrit, tous vos frais sont payés; mais si vous êtes comme moi, très humble, vous devez tout défrayer vous-même, y compris les frais de séjour. Je n'ai pas le droit de rester dans les services des soins d'entretien de l'Hôpital général d'Inuvik.

M. Parry: Même s'il y a de la place?

M. H. Cook: Même s'il y a de la place.

M. Parry: Si on vous donnait le choix entre accorder ces avantages aux Métis et augmenter leur situation économique au point qu'ils puissent payer eux-mêmes ces services, quelle serait la meilleure solution à votre avis?

M. H. Cook: Les deux combinés, je crois. Je vais vous faire une autre réponse politique et ce que je pense ne reflète pas nécessairement la position de l'Association des Métis; nous exigeons l'égalité. Pourquoi ne puis-je pas avoir les mêmes avantages que ma grand-mère qui est une Indienne inscrite parce que je suis non inscrit? Nous venons de la même famille, et pourtant nous n'avons pas droit aux mêmes avantages sociaux. C'est un principe de base.

M. Parry: Je comprends votre déception de voir des ressources qui ne sont pas utilisées alors qu'elles pourraient l'être. Quant à votre exemple de l'Hôpital général d'Inuvik, je sais qu'on a l'habitude dans un poste de soins éloigné de la région de ne pas demander le numéro du traité et de soigner tous ceux qui se présentent. Pensez-vous que le gouvernement fédéral soit effrayé à cause du grand nombre de Métis et de non inscrits qu'il y a sur le territoire par rapport aux inscrits et aux Inuit? Est-ce parce que...

[Text]

• 1135

[Translation]

Mr. H. Cook: That could be the case, but I think it comes down to dollars and cents.

Mr. Parry: They are scared for the dollars and cents because you form a relatively large population, I guess.

Mr. H. Cook: I do not know why they should be afraid. We are 4,500 members. You then know the extra cost in that. I believe that some of our members have enough pride in themselves that they just may not be willing to accept that subsidy. They have worked so hard all their lives and do not have a treaty to depend upon, that they will just pay it themselves out of pure personal pride.

Mr. Parry: I think your point, if I interpret it correctly, is that because there are not Métis communities as such and because the Métis people are generally in the same communities as the Dene, the facilities and the personnel are already in place, and the additional cost of treating Métis people would be relatively low compared to the total cost of running the health care system.

Mr. H. Cook: You would have to ask medical health that yourself. I think National Health and Welfare has made exceptional cases in which some of our membership have enjoyed similar benefits, just as long as the administration is not aware of it, I guess.

Mr. Parry: If you are successful in securing your land claim, or perhaps your land reclaim as we might call it, do you think it would be the intention of your members to set up sort of all-Métis communities?

Mr. H. Cook: It depends on what part of the Mackenzie Valley you come from. There are a couple of communities in the southern part of the Mackenzie Valley where there is a significant number of Métis people. But whether or not they want to establish a separate Métis colony, as they have in northern Alberta, you would have to pose that question to that respective Métis local, or to that respective Métis community. Maybe they have the semblance of one already there but, again, you would have to address them.

Mr. Parry: There is no great design for anything like that.

Mr. H. Cook: I do not believe so, but I could be wrong.

Mr. Parry: Okay, thank you very much.

Mr. H. Cook: You are welcome.

The Chairman: Thank you. Are there any questions? Could you give me an indication of how many of your membership would be employed in the fur-trapping business?

Mr. H. Cook: I would not be able to give you a specific number, but a number of our members are dependent on the fur industry. We like to brag and say that the best trappers in the Northwest Territories are Métis and non-status Indians, but we may have debate from the other side.

The Chairman: Are you participating in any of the groups who are presently attempting to assist in maintaining the industry at a healthy level? I am thinking of the ISI and other groups.

M. H. Cook: C'est peut-être cela, mais je pense qu'il s'agit de gros sous.

M. Parry: Il a peur à cause de la somme que cela représente vu l'importance du groupe que vous formez, j'imagine.

M. H. Cook: Je ne vois pas ce qui les effraie. Nous sommes 4,500. Vous savez ce que cela représente comme coût supplémentaire. Je crois que certains d'entre nous ont suffisamment de fierté pour ne pas vouloir accepter cette subvention. Ils ont travaillé si fort toute leur vie et n'ont pas de traité dont ils peuvent se prévaloir, si bien qu'ils vont payer eux-mêmes leurs frais par pure fierté personnelle.

M. Parry: Si j'ai bien compris, vous voulez dire que c'est parce que ce ne sont pas de véritables communautés de Métis et que les Métis sont généralement dans les mêmes communautés que les Dénés; vous dites que les installations et le personnel sont en place et que le coût supplémentaire des soins pour les Métis serait relativement faible comparé au prix de revient global du système médical.

M. H. Cook: Il faut que chacun demande l'aide médicale et je crois que dans certains cas exceptionnels la Santé et le Bien-être social a fait bénéficier de ses avantages quelques-uns de nos membres; cela marche tant que l'administration ne s'en rend pas compte, j'imagine.

M. Parry: Si vous réussissez à avoir gain de cause pour les revendications territoriales ou plutôt à reprendre possession des terres, pensez-vous que vos membres envisageraient de fonder des communautés entières métis?

M. H. Cook: Cela dépend de quel secteur de la vallée du Mackenzie ils viennent. Il y a quelques communautés dans le sud de la vallée où les Métis sont assez nombreux. Quant à savoir s'ils ont l'intention de créer une colonie métis indépendante, comme il existe dans le nord de l'Alberta, je crois qu'il faudrait poser la question aux sections locales de Métis ou aux communautés Métis concernées. Il existe peut-être déjà un semblant de communauté métis là-bas, mais il vaudrait mieux leur demander à eux.

M. Parry: Il n'y a pas de grand projet de ce genre.

M. H. Cook: Je ne pense pas, mais je peux me tromper.

M. Parry: Très bien. Merci beaucoup.

M. H. Cook: Je vous en prie.

Le président: Merci. Y-a-t-il d'autres questions? Pouvez-vous me dire combien de vos membres sont employés dans le commerce des fourrures?

M. H. Cook: Je ne puis le dire avec précision, mais un bon nombre d'entre eux vivent de l'industrie de la fourrure. Nous nous vantons, nous les Métis et les non inscrits d'être les meilleurs trappeurs des Territoires du Nord-Ouest, mais cela peut être contesté par les autres.

Le président: Faites-vous partie des groupes qui essaient actuellement d'aider l'industrie à se maintenir à un niveau rentable? Je pense à l'ISI et à d'autres groupes.

[Texte]

Mr. H. Cook: Yes, we are participating. We generally work with the Native Council of Canada in that regard. I think they have personnel who are involved in that and they give us status reports on that issue.

The Chairman: Do they involve themselves in the trapper education programs and other available programs?

Mr. H. Cook: Some of our Métis members have been involved in the issue of HTAs in the Mackenzie Valley.

The Chairman: As you know, we are preparing a report as well on the issue and if you, at any time within the next month or so, would like to prepare a detailed brief for us, we would be very happy to receive it. It would have to be in a written form because we are hoping to write a report in June. But we would be very happy to receive that from the Métis Association of the Northwest Territories.

• 1140

The land claim, the Coolican report—you mentioned in your brief that the officials were downplaying it at the table. What sections were they downplaying?

Mr. H. Cook: I do not have any specifics so as not to jeopardize the status of negotiations, but at the time when the Coolican task force was enacted and we were called upon to make recommendations on who should be on that panel and submit some of our concerns to it, at the negotiations table the federal government stated that the Coolican report would serve as a guideline as to the current status of negotiations, and we took that to heart of course.

When the Coolican report came out it did us a good favour; I did not think it did very well for the government. Naturally it was downplayed, and that served as a guideline.

The Chairman: In your personal opinion, what is the biggest inhibitor to the land claims process moving ahead very quickly right now?

Mr. H. Cook: There would be a number of issues. There would be a number of things. First of all is the seriousness of negotiations on the federal government's part. I feel that negotiations should go on full-time, much in the same light as the COPE experience, in which there was a full-time negotiator.

Secondly, we found that the negotiator was not able to agree on items. He had to consult first with the Department of Environment, COGLA; he had to consult with Fisheries and Oceans. When the negotiators came to an agreement, he could not initial it. He had to bring it back, then come back because the departments themselves could not agree on matters. That put a wait-and-see option on the agreement that we agreed to. We can take, for instance, our wildlife agreement.

The Chairman: Okay. Well, that is very helpful, Mr. Cook. We want you to continue your good work, and if we do not let

[Traduction]

M. H. Cook: Oui, nous en faisons partie. Nous oeuvrons généralement avec le Conseil national des autochtones du Canada pour cela. Des membres du Conseil y travaillent et ils nous tiennent au courant des progrès réalisés en nous envoyant des rapports.

Le président: Participent-ils aux programmes d'éducation pour les trappeurs et aux autres programmes disponibles?

M. H. Cook: Certains de nos membres Métis ont agi pour la question des HTA dans la vallée du Mackenzie.

Le président: Comme vous le savez, nous préparons également un rapport sur cette question et si vous pouviez nous faire un exposé détaillé dans les mois qui suivent, nous serions très heureux de le recevoir. Il faudrait qu'il soit par écrit parce que nous espérons rédiger un rapport en juin. Nous serions vraiment très heureux de recevoir ce document de la Métis Association of the Northwest Territories.

Les revendications de terres, le rapport Coolican—vous dites dans votre mémoire que les responsables minimisaient les choses à la table des négociations. Quelles parties minimisaient-ils?

M. H. Cook: Je ne veux pas donner de précision pour ne pas compromettre les négociations, mais à l'époque où le groupe de travail Coolican a été créé et où on nous demande de faire des recommandations pour la nomination des membres du groupe et de signaler quelques-unes de nos préoccupations, le gouvernement fédéral affirmait à la table des négociations que le rapport Coolican servirait de ligne directrice pour les négociations en cours; nous l'avons donc pris à coeur.

Lorsque le rapport Coolican est sorti, il nous favorisait beaucoup et n'était pas très bon pour le gouvernement. Il a donc naturellement été minimisé et c'est ce qui a servi de ligne directrice.

Le président: À votre avis, a-t-il contribué à freiner le processus de revendication des terres actuel plus que le reste?

M. H. Cook: Il y a plusieurs questions, plusieurs choses qui entrent en jeu. En premier lieu, l'importance des négociations pour le gouvernement fédéral. J'estime que les négociations devraient se dérouler de façon continue, un peu de la même manière que l'expérience COPE pour laquelle il y avait un négociateur à plein temps.

En deuxième lieu, nous avons constaté que le négociateur n'était pas en mesure de prendre des décisions pour certaines questions, qu'il lui fallait d'abord consulter le ministère de l'Environnement, COGLA; il lui fallait consulter les Pêches et Océans. Lorsque les négociateurs sont arrivés à s'entendre, lui ne pouvait pas signer. Il a fallu qu'il ramène le document et revienne parce que les ministères eux-mêmes n'étaient pas d'accord sur certains points. Nous sommes donc convenus de signer l'accord sous réserve. Nous pouvons prendre l'exemple de notre accord sur la faune.

Le président: Très bien. Ce que vous dites est très intéressant, monsieur Cook. Nous tenons à ce que vous poursuiviez

[Text]

you get away you will have some difficulty today doing that. I certainly appreciate your coming on behalf of your association, giving us an excellent brief that we can take back with us. It will help us formulate some questions and policy with the Minister and the departmental officials in Ottawa.

Please keep in touch with us. I still offer you the opportunity to help us in the fur issue. On behalf of the committee, I thank you very much.

Mr. H. Cook: Thank you, Mr. Schellenberger.

The Chairman: We will have a five-minute recess and we will then meet the Mayor of Yellowknife.

• 1143

• 1205

The Chairman: We will begin our hearings again, and welcome to the standing committee His Worship the Mayor of Yellowknife, Mr. Mike McGrath, and the City Clerk, Mr. Brian Chambers. I guess I could welcome you to this small committee, but I certainly want to say on behalf of the committee how much we appreciate the hospitality of the City of Yellowknife. We enjoyed ourselves a great deal here yesterday, and hope to get about for an hour or so today after the hearings while we are cleaning everything up and getting it out to the airplane. On behalf of the committee, I just wanted to mention that to you as mayor of this great city.

His Worship Mayor Mike McGrath (City of Yellowknife): Thank you very much, Mr. Chairman. And as Mayor of Yellowknife I would like to extend welcome to you as a committee. I do hope that you find your continued stay in our city to be both profitable and enjoyable. I would like first to express my appreciation to you as Members of Parliament and to your staff for affording the people of the north in general, and those of us in our city in particular, the opportunity of expressing our views and concerns to you.

No topic receives more discussion these days than land claims. Considerable apprehension, fear, and general frustration are the common feelings expressed with respect to the claims process. In very large part this stems from the lack of information on the process, coupled with the apparent and certain present lack of opportunity for third-party or non-claimant participation. As is often the case, distrust can arise from a lack of information, while fears become exaggerated when operating in a communication vacuum.

It has been clear for a considerable time to those of us who live in Yellowknife that changes are required in the existing land-claims policy that will expedite a final and equitable settlement.

As has been mentioned many times before, the absence of a final settlement has hindered economic growth throughout the Mackenzie Valley, the effects of which have been felt in our own local economy. The City of Yellowknife, members of the

[Translation]

vos excellent travail, ce que vous aurez du mal à faire aujourd'hui si nous ne vous laissons pas partir. Nous vous remercions d'être venu au nom de votre association nous donner ce remarquable mémoire que nous pourrions emporter avec nous. Il nous aidera à formuler questions et politiques pour le ministre et les responsables ministériels d'Ottawa.

Restez en contact avec nous. Je vous donne la possibilité de nous aider encore pour la question des fourrures. Au nom du Comité, je vous remercie infiniment.

M. H. Cook: Merci, monsieur Schellenberger.

Le président: Nous allons faire une pause de cinq minutes avant de demander au maire de Yellowknife de prendre la parole.

Le président: Nous allons reprendre la séance et accueillir le maire de Yellowknife, M. Mike McGrath, ainsi que le greffier de la ville, M. Brian Chambers. Je vous souhaite donc la bienvenue dans ce modeste Comité et, en son nom, je vous remercie de l'accueil que nous a réservé la ville de Yellowknife. Nous avons beaucoup apprécié notre visite d'hier, et nous espérons y passer encore une heure ou deux aujourd'hui, après la séance, pendant qu'on rassemble nos affaires et qu'on les expédie vers l'avion. Voilà, monsieur le maire, ce que je tenais à vous dire au nom du Comité.

Son honneur le maire Mike McGrath (ville de Yellowknife): Merci beaucoup, monsieur le président. En ma qualité de maire de Yellowknife, je suis heureux d'accueillir votre Comité. J'espère que votre séjour dans notre ville vous sera profitable autant qu'agréable. J'aimerais tout d'abord vous remercier, en tant que députés, d'avoir donné à la population du Nord en général, et de notre ville en particulier, l'occasion de s'exprimer devant vous.

Depuis quelque temps, il n'y a aucun sujet qui fasse autant l'objet de discussions que celui des revendications territoriales. Il est en général source d'apprehension, de crainte et de déception. Cela est dû en grande partie au manque d'information en ce qui concerne le processus, plus un certain manque de possibilités de participation, actuellement, pour les tiers et les non-revendicateurs. Comme cela arrive souvent, le manque de communication risque de donner naissance à un sentiment de méfiance et à des craintes excessives.

Pour les habitants de Yellowknife, il est clair depuis longtemps que la politique actuelle, en matière de revendications territoriales, doit être modifiée afin qu'un règlement juste et définitif puisse intervenir rapidement.

Comme cela a été dit et répété, l'absence d'une solution définitive a nui à l'expansion économique de l'ensemble de la vallée du Mackenzie, et les effets du phénomène ont été ressentis dans notre propre économie locale. La ville de

[Texte]

local business community and representatives of the aboriginal parties concerned have all stated on numerous occasions that renewal and revision of the existing land-claims policy is an absolute necessity. Until such time as this renewal is completed to the satisfaction of all parties, the economic welfare of all northerners will remain in doubt. It is therefore in the best interests of northerners, claimants and non-claimants alike, that an expeditious and equitable final settlement to the Dene-Métis land claim be reached as soon as possible. We view the Coolican Task Force to Review Comprehensive Claims Policy as a major step toward that goal, and we would like to take this opportunity to comment very briefly on a couple of its recommendations.

There is a general consensus in the north that the land-claims process has been compromised because of a definite lack of information available to those who will be impacted by its results. As the task force report has indicated, individuals, companies, municipal governments and other local organizations do not feel they are well represented during the negotiations. The City of Yellowknife could not agree more with this assertion. Our participation in the Dene-Métis negotiations to this date has been absolutely non-existent, despite the fact that the people who live in Yellowknife represent almost 50% of the total population within the Dene-Métis land claims area.

• 1210

Perhaps this lack of input has resulted in a perception of the federal negotiators that the interests of the northern municipalities are expressed by the territorial representatives at the negotiating table. While this may well be the intention, the City of Yellowknife and other municipalities in the Dene-Métis land claim area are concerned that our interests may not be articulated as strongly as they could be. The city clearly recognizes the legitimate claims of the aboriginal peoples, and it is as anxious as everyone present at these public hearings to see them resolved. We would like to see the territorial government play a more prominent role in advising municipalities within its jurisdiction on issues associated with the land claims process, to ensure that our interests are given due consideration. Past experience has shown, as exemplified by the problems encountered with implementation of certain clauses in the COPE settlement, that existing municipalities can be negatively impacted by final agreements. Our intention is merely to avoid this unfortunate circumstance from reoccurring in the Dene-Métis settlement.

The Task Force to Review Comprehensive Claims Policy has recognized that the rights of third parties cannot be ignored in the land claims negotiations. As major land-owners within the Dene-Métis area, the City of Yellowknife and other municipalities believe we should be afforded third-party considerations, recommended in the task force, such as early and direct consultation with negotiating parties on the issues affecting the future status of our community.

[Traduction]

Yellowknife, les milieux d'affaires locaux et les représentants des intérêts autochtones ont affirmé à maintes occasions que la révision de la politique actuelle en matière de revendications territoriales est une nécessité absolue. La santé économique de l'ensemble du Grand Nord restera douteuse tant que cette révision n'aura pas été réalisée. Il est donc dans l'intérêt des habitants du Nord, qu'ils soient revendicateurs ou non, de voir réglée équitablement et aussi vite que possible la question de la revendication Dénés-Métis. Nous considérons le groupe de travail Coolican, chargé d'étudier une politique globale pour les revendications, comme un moyen important d'atteindre ce but, et nous aimerions parler brièvement de quelques-unes de ses recommandations.

Dans le Nord, on s'accorde généralement pour dire que le processus concernant les revendications a été compromis à cause d'un manque évident d'information chez ceux qui en subissent les répercussions. Comme l'indique le rapport du groupe de travail, les particuliers, les sociétés, les autorités municipales et d'autres organisations locales estiment ne pas être suffisamment représentés au cours des négociations. La ville de Yellowknife est parfaitement d'accord avec cette opinion. À ce jour, notre participation aux négociations Dénés-Métis est strictement nulle, bien que les habitants de Yellowknife représentent près de 50 p. 100 de l'ensemble de la population de la région revendiquée par les Dénés-Métis.

Ce manque d'information a peut-être porté les négociateurs fédéraux à croire que les représentants territoriaux sont les porte-parole des municipalités du Grand Nord à la table des négociations. Même si ce n'est pas là l'objectif poursuivi, la ville de Yellowknife et d'autres municipalités de la région revendiquée par les Dénés-Métis craignent que nos intérêts ne soient pas représentés avec autant de force qu'ils le pourraient. La ville, qui reconnaît comme parfaitement justifiées les revendications des autochtones, tient tout autant que les autres participants à ces audiences publiques et à ce qu'il leur soit donné suite. Nous souhaitons que les autorités territoriales jouent un rôle plus affirmé et conseillent les municipalités relevant de leur juridiction sur les questions liées aux revendications territoriales, afin que nos intérêts soient reconnus à leur juste valeur. L'expérience passée montre, comme l'indiquent les problèmes que pose l'application de certaines dispositions du règlement du CEDA, que les municipalités risquent de pâtir des accords définitifs. Nous avons simplement l'intention d'éviter le renouvellement de ces circonstances malheureuses lors du règlement Déné-Métis.

Le groupe de travail chargé d'étudier une politique globale en matière de revendications a reconnu que les droits des tiers ne peuvent être ignorés dans le cadre des négociations sur les revendications territoriales. En tant que principaux propriétaires de la région Dénée-Métis, la ville de Yellowknife et d'autres municipalités estiment, comme le recommande le groupe de travail, qu'on devrait nous accorder, pour les tiers, des droits tels la consultation précoce et directe des parties concernées par les négociations sur les questions liées à la situation future de notre collectivité.

[Text]

The City of Yellowknife recommends that it have direct participation in land selection meetings involving lands within or adjacent to our municipal boundaries. Furthermore, the city must be apprised of the position the territorial government representative will take to the negotiating table, as it is imperative the interests of the municipality be protected in any final settlement. As the task force has suggested, third-party interests must be respected in the negotiations. Affirmation of aboriginal rights therefore should not unduly compromise the existing rights of non-claimant groups and the governments that represent them.

I want to emphasize that our desire for more access to information and a higher degree of consultation and participation should not be perceived as an effort to circumvent the land claims process, but rather as a manifestation of our frustration with the privacy of the present system and of our fears that our interests are not being adequately represented at the negotiating table.

We strongly recommend that the Department of Indian Affairs and Northern Development urge the territorial government to embark upon an extensive public awareness program so that the present misapprehension can be eliminated from future public discussions. We definitely believe that greater familiarity with the land claims process among northern municipalities will foster a more constructive dialogue among all parties, and will go a long way towards alleviating many of the concerns that have hindered past negotiations. The end result, we believe, will be a negotiating process which is fair and equitable to all, claimants and non-claimants alike.

We submit that claim settlements will not so much be an event as a process of defining new terms of reference for all peoples of the north. To the extent that it is a process, the key to its success lies in open communication and a thorough understanding of the needs and expectations of claimant and non-claimant groups alike. It is to this end we request your assistance in facilitating the communication process which will, to a great degree, make all northerners determiners of their own destiny.

We have had opportunity to put into practice the ideal of constructive dialogue, to which I have previously referred. The local Dene people, living in lot 500, invited me, as representative of the city, to meet in the band office. They had several concerns, and some of those needed to be addressed by senior levels of government. Subsequent meetings involved representatives from the territorial and federal governments. I am pleased to report that this has evolved into an established committee comprised of two representatives from lot 500, and two from each of the three levels of government. The existence of this committee serves to illustrate how mechanisms can be developed to afford all parties the opportunity for input.

[Translation]

La ville de Yellowknife recommande sa participation directe aux réunions concernant la sélection des terrains appartenant à la municipalité ou adjacents à celle-ci. En outre, elle tient à connaître la position qu'adoptera le représentant des autorités territoriales à la table des négociations, étant donné l'absolue nécessité de protéger les intérêts de la municipalité dans le cadre de tout règlement définitif. Comme l'a indiqué le groupe de travail, les intérêts des tiers doivent être respectés lors des négociations. L'affirmation des droits des autochtones ne doit par conséquent pas compromettre outre mesure les droits actuels des groupes des non-revendicateurs et des autorités les représentant.

Je précise que notre désir d'une meilleure information et d'une plus large consultation doit être interprété non pas comme la volonté de nous soustraire au processus des revendications territoriales, mais comme la manifestation de notre déception due au caractère privé du système actuel et de nos craintes de voir nos intérêts insuffisamment représentés à la table des négociations.

Nous recommandons fortement au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien de conseiller aux autorités territoriales de lancer un vaste programme de sensibilisation du public afin que les appréhensions actuelles disparaissent des futures audiences publiques. Nous sommes convaincus qu'une meilleure connaissance, par les municipalités du Nord, de la procédure concernant les revendications territoriales permettra un dialogue plus constructif entre les parties, et contribuera nettement à la résolution d'un grand nombre des problèmes qui ont freiné les négociations par le passé. Nous pensons qu'en définitive, nous obtiendrons un processus de négociation juste pour tous, revendicateurs ou non.

Nous estimons que le règlement des revendications ne sera pas tant un événement qu'une occasion de fixer un nouveau mandat pour toutes les parties concernées dans le Grand Nord. La clé du succès de ce processus, c'est une communication sans entraves et une intelligence approfondie des besoins et des souhaits des revendicateurs et des non-revendicateurs. C'est pourquoi nous demandons votre aide, pour que vous facilitiez le processus de communication qui, dans une large mesure, rendra les habitants du Grand Nord maîtres de leur propre destinée.

Nous avons l'occasion de mettre en pratique l'idéal d'un dialogue constructif, dont j'ai parlé précédemment. Les représentants locaux du peuple Déné, qui habite le lot 500, m'ont invité, à titre de représentant de la ville, à m'entretenir avec le bureau de la bande. Ils ont plusieurs problèmes, dont certains relèvent des autorités gouvernementales supérieures. Des représentants des autorités territoriales et fédérales ont participé aux entretiens ultérieurs. Je suis heureux de pouvoir dire qu'ils ont débouché sur la création d'un comité comprenant deux représentants du lot 500, et deux représentants de chacun des trois niveaux d'autorité. La mise en place de ce comité illustre la façon dont peuvent se créer des mécanismes permettant à toutes les parties concernées de s'exprimer.

[Texte]

• 1215

[Traduction]

As we talk of meeting with people in one part of town in an effort to address their concerns, we perceive other needs on the part of all of our citizens. Yellowknife is a community which is presently having to deal with considerable uncertainty. For years the mainstay of this community lay in its gold mines. However, gold is a finite resource. At present one mine is expressing overtures of closing while the other is up for sale. There is a need to look for alternative industries to provide a sound economic base. If those in Lot 500 are to improve their opportunities, the general well-being of the economy in the area will certainly be a contributor.

Other factors which cast uncertainty on our economy are devolution, a policy of the federal and territorial governments, possible division of the Territories, land claims and the poor mineral market both for petroleum and for metal products.

Another adverse factor is the relocation of the Northern Utilities Company head office, the sequel to NCPC. Our community had responded to the announcement of the then Minister of DIAND, John Munro. Our businessmen had provided extra office space; the retail sector had acquired land to prepare for expansion; and we as a city had prepared extra residential land. Now, although economic and logistic factors have been shown to favour Yellowknife as the site for the headquarters, the final decision may be made on a political basis. The extra costs of operating from a remote location will be borne by all northern consumers.

Our city, as a large consumer of power, has subsidized other northern communities for many years. We question the equity of a subsidy being based on the Yellowknife consumer. We live with high costs of all required commodities, and if outlying areas are to be subsidized then why not base it on a federal support program thus spreading the costs over a broader base?

We are seeking senior government support for the concept, and eventually the development, of a mid-Canada north-south transportation corridor. We foresee Alberta benefitting in general, but particularly Edmonton and the Peace River region, and as well the entire Mackenzie Valley, and of course the communities of Fort Providence, Rae-Edzo and Yellowknife. The tourism industry, mining developments and the prospects of other local industries would be enhanced through a concerted effort by senior levels of government to support an improved transportation system.

In conclusion, let me again reiterate my appreciation for this opportunity for our city and other northern groups to present our concerns directly to members of the Standing Committee on Aboriginal Rights and Northern Development. We look forward to the opportunity of attending subsequent meetings such as this, either in the north or in Ottawa. Thank you, sir.

The Chairman: Thank you very much, Mr. McGrath. I noticed you have a little map there. Is there anything you

Alors que nous parlons de rencontrer des gens quelque part en ville en vue de discuter de leurs problèmes, nous constatons la présence d'autres problèmes qui concernent tous nos concitoyens. Yellowknife est une ville où pèse actuellement l'incertitude. Pendant des années, les mines d'or ont été la principale ressource de cette ville. Mais l'or est une ressource qui a ses limites. Actuellement, une mine parle de fermer; l'autre est en vente. Il faut rechercher d'autres industries pour créer une base économique solide. Il ne fait pas de doute que la santé économique de la région en général contribuera à accroître les possibilités des habitants du lot 500.

D'autres facteurs qui menacent notre économie sont la dévolution, la politique des autorités fédérales et territoriales, la possibilité d'un partage des territoires, les revendications territoriales et la morosité du marché des produits pétroliers et des minerais.

Autre élément négatif: le déménagement du siège social de la *Northern Utilities Company*, émanation de NCPC. Notre communauté avait donné suite à l'annonce du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien de l'époque, M. John Munro. Nos hommes d'affaires avaient prévu un supplément d'espace pour des bureaux, les détaillants avaient acquis des terrains en prévision de l'expansion à venir, et la ville avait préparé de nouvelles zones d'habitation. Or, même si d'un point de vue économique et logistique, Yellowknife est l'endroit idéal pour ce siège social, il semble que la décision, en dernier lieu, puisse dépendre de considérations politiques. Ce sont tous les consommateurs du Nord qui subiront les frais qu'entraînera l'exploitation à partir d'un endroit éloigné.

Notre ville, grande consommatrice d'énergie, subventionne d'autres localités du Nord depuis bien des années. Nous doutons de l'équité d'une subvention fondée sur les consommateurs de Yellowknife. Tous les produits nécessaires nous reviennent cher, et si les régions avoisinantes doivent être subventionnées, pourquoi ne pas lancer un programme d'aide fédéral qui permettrait de répartir les frais sur une base plus importante?

Nous recherchons l'appui de hauts fonctionnaires gouvernementaux pour la mise au point, et peut-être la réalisation, d'un couloir de communication nord-sud dans le centre du Canada. Nous prévoyons que l'Alberta en bénéficierait dans son ensemble, mais aussi, en particulier, Edmonton et la région de Peace River, l'ensemble de la vallée du Mackenzie et, bien sûr, les villes de Fort Providence, Rae-Edzo et Yellowknife. Un mouvement concerté des autorités supérieures en faveur de l'amélioration du système de transport profiterait à l'industrie touristique et minière, et aux autres industries locales.

En conclusion, je vous remercie encore une fois d'avoir permis à notre ville et à d'autres groupes du Nord d'exposer nos problèmes directement au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Nord. Nous espérons avoir l'occasion de témoigner de nouveau, dans le Nord ou à Ottawa. Merci.

Le président: Merci beaucoup, monsieur McGrath. J'ai vu que vous aviez une petite carte. Y a-t-il quelque chose que vous

[Text]

would particularly like to tell us about the city? Otherwise, members may just take a look at it. Is the red boundary the municipal boundary?

Mayor McGrath: This area, the red boundary you see in here, is actually the airport . . .

The Chairman: Oh, I see.

Mayor McGrath: —your federally serviced airport. This is our municipality here. You are located just at Frame Lake, the Explorer Hotel. This is what we refer to as the old town, the original settlement or community. In the late 1940s the community expanded to what we now call the new town, or not frequently call the new town, but it has in the past been referred as the new town. Of course we are presently utilizing lands beyond Frame Lake in the vicinity of Kam Lake, approaching in fact the noise cone of the airport.

The Chairman: You mentioned Lot 500. Could you explain that a bit to us?

• 1220

Mayor McGrath: Lot 500 is approximately half of Latham Island. It is an area of approximately 63 acres. As I understand it, it is land that is set aside by the federal government for Indian housing, land reserved for Indian housing.

The Chairman: Is it serviced by the City of Yellowknife?

Mayor McGrath: It is serviced by the city. That is right. The housing has been provided by the senior levels of government and is continuing to be provided. I understand there are five new residences to be built this summer and there is the housing assistance program under the auspices of the Territorial Housing Corporation that utilizes the auspice to provide housing to the people in the area.

Actually, this map pretty much covers, I think, the land that has been turned over to the territorial government for use in our municipality. Actually the definition of the boundary may in fact be the map itself, although I think there is some exception to that, because this is Dettah, and certainly Dettah is not within our municipal boundaries.

In dashed format on this smaller map is the actual boundary, which almost comprises it all but there is jog in it on this side, which is the exception, I guess, and a bit across the bottom.

The Chairman: Very good. Thank you. We have some time for some questions. Mr. Parry, have you any to ask?

Mr. Parry: Thank you, Mr. Chairman. Mr. McGrath, do you have much of a problem in Yellowknife with people who live outside the town boundaries and consume town services to a significant degree? Or is most of the local population within the municipal boundary?

Mayor McGrath: Most of the population is within the municipal boundary. There is beginning to be some presence of residences outside of our boundary, and I think the high costs of housing within our city in part determines that factor. I guess I would say that the presence of out of town residents

[Translation]

aimeriez dire sur la ville? Sinon les membres pourront y jeter un coup d'oeil. Est-ce que la ligne rouge délimite la municipalité?

M. McGrath: Cette zone, cette ligne rouge que vous voyez ici correspond en fait à l'aéroport . . .

Le président: Oh, je vois.

M. McGrath: . . . l'aéroport dont l'entretien est assuré par le gouvernement fédéral. Notre municipalité est là. Vous vous trouvez au lac Frame, à l'hôtel Explorer. C'est le quartier que nous appelons la vieille ville; c'est là que s'est établie la première communauté. Vers la fin des années 40, la communauté s'est étendue pour occuper ce que nous appelons quelquefois la nouvelle ville, mais ce nom lui était surtout donné autrefois. Bien sûr, nous utilisons actuellement les terres situées au-delà du lac Frame, au voisinage du lac Kam, proches de la zone bruyante de l'aéroport.

Le président: Vous avez parlé du lot 500. Pouvez-vous nous donner des explications?

M. McGrath: Le lot 500 correspond à environ la moitié de l'île de Latham. C'est une zone d'environ 63 acres. Je crois que ce terrain est mis de côté par le gouvernement fédéral pour le logement des Indiens, qu'il est réservé au logement des Indiens.

Le président: Est-il entretenu par la ville de Yellowknife?

M. McGrath: Il est entretenu par la ville. C'est exact. Le logement est toujours fourni par les instances supérieures du gouvernement. Je crois que cinq nouvelles résidences vont être construites cet été et on fait appel au programme d'aide au logement que dirige la *Territorial Housing Corporation* pour fournir des logements aux habitants de la région.

Je pense que cette carte montre assez bien les terres qui ont été restituées au gouvernement territorial afin qu'il les utilise pour la municipalité. En fait, la limite pourrait être la carte elle-même, à quelques exceptions près, parce que Dettah ne fait pas partie de la ville.

Sur cette plus petite carte, la limite est en pointillé. Cela comprend presque tout, à part un bout de ce côté, qui est une exemption, et une petite partie en bas.

Le président: Très bien. Merci. Il nous reste du temps pour quelques questions. Monsieur Parry, en avez-vous à poser?

M. Parry: Merci, monsieur le président. Monsieur McGrath, avez-vous le problème, à Yellowknife, de gens qui vivent hors des limites de la ville et utilisent les services municipaux? Ou est-ce que la population locale est en majorité dans les limites de la ville?

M. McGrath: La population se trouve en grande partie dans la ville. Il commence à y avoir quelques résidences en dehors des limites, et je crois que le coût élevé des logements dans notre ville y est pour quelque chose. Mais on peut dire que la

[Texte]

utilizing our facilities has not been so prominent that it has been a concern to us.

Mr. Parry: I see. I wonder what you mean by the mid-Canada north-south transportation corridor, because I understand there is a highway connection at the moment. What is meant by corridor?

Mayor McGrath: I guess what I am referring to in this regard is my understanding that considerable initiative is currently being given by the federal government to establishing transportation corridors both along the east coast, which would be by boat, by ship, and across the Arctic, and the possibility of even servicing some of the Arctic, some of the inland Arctic from that particular route. As well, there is emphasis being placed on the development of the transportation corridor along the west coast, from Vancouver up to Skagway, then along the Dempster Highway to the Beaufort.

I think it would serve to de-emphasize or distract from the importance which we view should be associated with the Mackenzie Valley transportation route use, which could in large part be by truck, although I think at times now the utilization of the railway to Pine Point may be less required for the servicing of the mine but could be turned around to service other mineral sectors in the north, as well as consumers within cities. Hence, it is the enhancement of the highway system, probably extending it on to the mineral-rich area to the north of the east end of Great Slave Lake that would enable servicing of that area by road through these communities and through Alberta that we are referring to.

• 1225

Mr. Parry: On the northern utilities company, who will be making the decision as to the location of the head office?

Mayor McGrath: As I understand it, the decision is to be made by the executive of the territorial government.

Mr. Parry: I find your brief very clear, and also it covers a fair amount of territory that has already been covered by other witnesses before the committee. Perhaps just for some of the statistical detail, what would be your current estimate of the total population of the Northwest Territories who actually live in Yellowknife?

Mayor McGrath: Approximately one-quarter of the total population. We have a population of approximately 12,000 to 13,000, which will be better defined after this summer when the new census is taken, and the population of the entire territories is approximately 50,000.

Mr. Holtmann: Mr. McGrath, you showed us a map here, which I understand pretty much dictates your municipal boundary of Yellowknife. Are you afraid or concerned that the land claim by the Dene-Métis group might in fact be part of his right here where we are sitting, and they might be able to substantiate their claim? I think you also indicated in your brief that half the people in this town are Dene-Métis. Are you afraid that maybe you are not going to be able to have jurisdiction over something that is not really yours? Is that possible?

[Traduction]

présence de résidents extérieurs qui utilisent nos installations n'est pas assez importante pour créer un problème.

M. Parry: Je vois. Je me demande ce que vous voulez dire lorsque vous parlez du couloir de communication nord-sud du centre du Canada, parce qu'il me semble qu'il y a une route de liaison qui existe. Qu'entendez-vous par «couloir»?

M. McGrath: Ce que je veux dire, c'est que le gouvernement fédéral s'intéresse actuellement beaucoup à la création de couloirs de communication le long de la côte est, par bateau ou navire, et à travers l'Arctique, et envisage la possibilité de desservir même une partie de l'Arctique, de l'Arctique continental, à partir de cette voie. On parle aussi beaucoup de créer un couloir de communication le long de la côte ouest, de Vancouver à Skagway, puis le long de la route de Dempster jusqu'à Beaufort.

Je crois que cela diminuerait la fréquentation que nous souhaitons grande de la voie de communication de la vallée du Mackenzie, qui pourrait se faire en grande partie par camions, bien qu'il me semble que par moment, le chemin de fer de Pine Point est moins nécessaire pour desservir la mine, mais il pourrait être utilisé pour desservir d'autres secteurs miniers du Nord, aussi bien que les consommateurs des villes. C'est donc de donner de l'importance aux voies routières que nous parlons, en les prolongeant vers la riche région minière située au nord de l'extrémité est du Grand lac des Esclaves, ce qui permettrait de desservir cette zone par la route en passant par les communautés et l'Alberta.

M. Parry: Pour la question de la société des services publics du Nord, qui décidera de l'emplacement du siège social?

M. McGrath: Je pense que la décision doit être prise par les hauts responsables du gouvernement territorial.

M. Parry: Je trouve que votre mémoire est très claire et qu'il traite d'un grand nombre de choses que les autres témoins ont déjà traitées devant ce Comité. Petit détail statistique, quel pourcentage de la population totale des Territoires du Nord-Ouest vit actuellement à Yellowknife, approximativement?

M. McGrath: Environ un quart de l'ensemble de la population. Nous avons une population d'environ 12,000 à 13,000 personnes, que nous connaissons plus précisément après le recensement de cet été. Pour l'ensemble des territoires, elle est d'environ 50,000.

M. Holtmann: Monsieur McGrath, vous nous avez montré une carte qui délimite pas mal le territoire municipal de Yellowknife. Craignez-vous que la revendication territoriale du groupe Déné-Métis porte sur l'endroit où nous sommes précisément en ce moment et qu'ils puissent justifier leur revendication? Je crois que vous avez également dit dans votre mémoire que la moitié des habitants de la ville étaient des Dénés et des Métis. Ne redoutez-vous pas de ne pas avoir de droits sur quelque chose qui ne vous appartient pas véritablement? Est-ce possible?

[Text]

Mayor McGrath: I appreciate the question. Let me out the outset clarify a point. What is mentioned in my brief is that we as a municipality in fact comprise approximately 50% of the population in the Dene-Métis land claim area. That is all the Mackenzie Valley. But in fact within our community the breakdown of the population is approximately 80% non-claimant and 20% claimant; and that would be a very rough estimate. It might in fact be higher non-claimant than claimant, in that breakdown.

Our concern in the identifying of lands and the claiming of lands with regard to the municipality stems from the fact that given that is a municipal boundary as defined on the map, in fact high priority, as I understand it, is given to claims within municipal boundaries by the settling groups. In fact, we were last summer part of a presentation that was made by an individual who is involved with the Métis Association, and he made us aware of this very fact. Hence I think the last thing we want to have is a confrontation. That is not our perspective of it at all. Rather, we have definite needs as a municipality: our water access, our gravel access, the removal of our sewage, room to expand.

In fact, since the time I came to Yellowknife, 20 years ago, the population within the city has increased by four times. One does not know what is going to happen in the future, but in fact this summer we are going into a general plan review, and one of the first priorities within this general plan is long-term planning. What we want to do is set up scenarios, such as what are our land-mass needs with, say, a 15,000 population scenario, 20,000, 25,000. So we are projecting over a period of years in the future what we would need as a municipality, and then we would work with the claimant groups in hoping to come to some degree of understanding and sharing and equitable solution to the needs of both parties.

Mr. Holtmann: You mentioned that slowly some of these mines may close or may terminate, and you are concerned about the future for your city and I suppose other areas of the Northwest Territories.

• 1230

If I did not become a Member of Parliament I probably would never have come to Yellowknife. I think I can suggest to you that southern Canadians—maybe not in the northern parts of the prairie provinces, but those living to the south, where the bulk of people are—do not know much about Yellowknife other than what they might have learned in a history book. There might be a mine up here. As far as I knew it was a very cold and desolate place, because nobody told me otherwise.

As a mayor of this city and being very concerned about that, what are you going to do to change the impression, to tell somebody in downtown Toronto that rather than going to Vancouver or the Maritimes they should come here? Are you going to do something to change the whole image and even the textbook image of what the Northwest Territories is all about, what it looks like?

[Translation]

M. McGrath: Bonne question. Je dois tout d'abord éclaircir un point. Je dis dans mon mémoire que 50 p. 100 environ de la population municipale se trouve dans les terres revendiquées par les Dénés-Métis, à savoir toute la vallée du Mackenzie. Mais en pourcentage de population, il y a environ 80 p. 100 de non-revendicateurs et 20 p. 100 de revendicateurs; ces chiffres sont très approximatifs. Il y a en fait plus de non-revendicateurs que de revendicateurs.

Notre préoccupation pour cette question de la répartition et de la revendication des terres, à la municipalité, vient du fait qu'il y a une limite municipale, comme je l'ai montré sur la carte, et que j'ai l'impression que les groupes qui négocient donnent la priorité aux revendications portant sur les terres situées à l'intérieur des limites municipales. Nous l'avons appris l'été dernier au cours d'un exposé fait par un responsable de la Métis Association. Et nous voulons à tout prix éviter de nous heurter. Ce n'est pas notre intention. Notre municipalité a des besoins précis: l'accès au système de distribution d'eau, l'accès aux réserves de gravier, l'évacuation de nos eaux d'égout, la place pour nous agrandir.

Depuis que je suis arrivé à Yellowknife, il y a 20 ans, la population a quadruplé. On ne sait pas ce qui va se passer à l'avenir, mais cet été, nous allons procéder à une étude générale de planification, dont l'une des priorités est la planification à long terme. Nous voulons mettre au point des plans d'action pour savoir, par exemple, de combien de terrain nous aurons besoin pour une population de 15,000, de 20,000, de 25,000 habitants. Nous faisons donc des projets pour plusieurs années, afin de savoir ce qu'il faut à notre municipalité; nous pourrions ensuite travailler avec les groupes revendicateurs, dans l'espoir de nous entendre, de trouver une solution équitable répondant aux besoins des deux parties.

M. Holtmann: Vous avez dit que certaines des mines allaient fermer petit à petit et que l'avenir de votre ville, et d'autres secteurs des Territoires du Nord-Ouest aussi, j'imagine, vous préoccupait.

Si je n'étais pas devenu député, je ne serais probablement jamais venu à Yellowknife. Je peux vous dire que les Canadiens du Sud—peut-être pas des régions septentrionales des provinces des Prairies, mais ceux qui vivent dans le Sud, où se trouve regroupée la majorité de la population canadienne—ne savent pas grand-chose au sujet de Yellowknife, en dehors de ce qu'ils ont pu apprendre dans un livre d'histoire. Il y a peut-être une mine là-bas. Tout ce que je savais, c'est qu'il s'agissait d'un endroit très froid et désert, parce que personne ne m'avait rien dit d'autre.

En tant que maire de cette ville, très préoccupé par cette question, qu'avez-vous l'intention de faire pour changer cette impression, pour dire aux habitants de Toronto qu'au lieu de se rendre à Vancouver ou dans les Maritimes, ils devraient venir ici? Avez-vous l'intention de faire quelque chose pour modifier cette image et même celle que les manuels donnent des Territoires du Nord-Ouest?

[Texte]

I think Pierre Berton, through his books and some of the programs and documentaries he put on television, did more to tell Canadians about the Yukon, to bring an awareness of the Northwest Territories and part of Canada to people who know so little about it. Unless you tell them they are not going to be interested. Unless you tell them what it costs to get here and about the facilities here and the kind of fun and excursions people can go on, you are not going to have an industry after the gold mine goes.

I am wondering if you have things in the works. Maybe I should have asked this to the Chamber of Commerce. I missed the boat there. What do you think of that?

I have also heard statements that northerners do not love southerners to come and stay; they just want them to come for a little while, spend their money, and get to hell out of here. At least in Alaska that is the truth; I have heard it on many occasions. I do not know about the Yukon Territory. I do not know if they are afraid that somebody else might share the things that are still wide and open; they do not want to be hemmed in by more people.

Do some of these feelings exist here? Are you looking to the future of promoting the Yellowknife area, the Great Slave Lake area and area? I really do not know where I am until I look at the map, because it is the first time I have been here. I have not even studied that very closely. I am somewhere out in the wilderness, I am sure of it. It does not seem very wild; it seems fairly hospitable actually.

Mayor McGrath: Thanks for the question, Felix. Certainly the tourism industry is an industry we look to for the future. Of course it is a fairly healthy industry even at present. I think possibly Canadians do not access the area on a tourist basis as much as some of the international customers. We get a considerable influx of Japanese, Germans, and Americans and particularly at our lodges. They avail themselves of it quite regularly and certainly much much more than do Canadians from the south.

We have as a part of the Government of the Northwest Territories a fairly large and well-staffed department which devotes itself entirely to tourism for the entire Northwest Territories. I think part of the concern you are expressing is put in place by way of the territorial government, with a rather limited budget relative to other provinces, putting considerable resources into the NWT pavilion at Expo 86 this summer. Over and above what the territorial government is expending in that area, we too, as a city, are putting resources into that. We are making our presence felt and in fact have a Yellowknife Day there. We will have a delegation from our city touring other pavilions in days surrounding our particular day, July 18.

I think we make an effort on the part of the city. I think an even greater effort proportionally to make our presence felt as much as possible is made by the local business people. I know the operators of the resorts, the guide camps and so on, travel

[Traduction]

Je suis d'avis que Pierre Berton, par ses ouvrages et certains de ses documentaires et émissions de télévision, a fait beaucoup pour parler du Yukon aux Canadiens, pour faire prendre conscience des Territoires du Nord-Ouest et de cette région du Canada à des gens qui les connaissent si peu. Les gens ne seront pas intéressés si vous ne le leur dites pas. Après la fermeture de la mine d'or, vous n'aurez plus d'industrie si vous ne dites pas aux gens combien il en coûte pour venir ici, quelles sont les installations, les divertissements et les excursions à leur disposition.

Je me demande si vous avez des projets. J'aurais peut-être dû poser cette question à la Chambre de commerce. J'ai sûrement raté le coche. Qu'en pensez-vous?

J'ai également entendu dire que les gens du Nord n'aiment pas que les gens du Sud viennent ici et y restent? Ils veulent seulement les voir venir ici pour quelque temps, dépenser leur argent et repartir chez eux. Cela est vrai, du moins en Alaska, et je l'ai entendu maintes fois. Je ne sais pas si cela est vrai à propos du Yukon. Je ne sais pas si les gens ont peur que quelqu'un d'autre puisse partager les choses qui sont encore disponibles; ils ne veulent pas être opprimés par un plus grand nombre de gens.

Certains de ces sentiments sont-ils en vogue ici? Avez-vous l'intention de promouvoir la région de Yellowknife, le Grand lac des Esclaves et la région? Avant de regarder sur une carte, je ne sais vraiment pas où je suis, car c'est la première fois que je viens ici. Je n'ai pas non plus étudié la chose de très près. Je me trouve quelque part dans une région sauvage, ça j'en suis sûr. La région ne me semble pas très sauvage, mais plutôt assez hospitalière.

M. McGrath: Merci pour la question, Felix. Nous comptons évidemment beaucoup sur l'industrie touristique pour l'avenir. Même actuellement, c'est un secteur qui se porte assez bien. Il est possible que les Canadiens ne viennent pas dans la région en touristes comme beaucoup de nos clients internationaux. Nous accueillons un grand nombre de Japonais, d'Allemands et d'Américains, surtout dans nos auberges. Ils en profitent assez régulièrement et certainement beaucoup plus que les Canadiens du Sud.

Dans le cadre du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, nous disposons d'un ministère assez important et assez bien doté en personnel qui se consacre entièrement au tourisme pour l'ensemble des Territoires du Nord-Ouest. Une partie de vos préoccupations sont abordées par le gouvernement territorial, avec un budget plutôt limité comparativement à d'autres provinces, en injectant des ressources considérables dans le pavillon des T.N.-O pour l'Expo 86 cet été. En plus des fonds investis dans ce secteur par le gouvernement territorial, la ville y consacre également des ressources. Nous voulons faire sentir notre présence et nous aurons même une journée Yellowknife. Une délégation de notre ville fera le tour des autres pavillons au cours des jours qui précéderont notre journée, c'est-à-dire le 18 juillet.

La ville fait des efforts et les gens d'affaires locaux en font proportionnellement de plus grands encore pour faire sentir notre présence autant que possible. Je sais que les exploitants des stations touristiques, des camps de guides, etc. voyagent

[Text]

internationalement. Ils vont en Europe; ils vont à des conventions dans les États. Vous pouvez être sûrs que nous sommes conscients de cela.

• 1235

Je suppose que les ressources dont vous disposez dans une communauté de 13,000 personnes sont quelque peu limitées. Je ne sais pas, Lacombe ou Camrose, communautés de taille similaire. Nous ne parlons évidemment ni de Toronto, ni de Vancouver. Toutefois, nous sommes conscients que c'est important et nous essayons de consacrer le plus de ressources possibles à ce secteur.

Mr. Holtmann: Have you talked to the federal Minister of State for Tourism, Mr. Murta, about the Northwest Territories as a tourism area, and is he addressing it? Our federal government has taken a somewhat different approach to tourism in Canada, where they have set it out in different regions, as opposed to Canada as just a little bit of ice and snow and an RCMP on a horse. There has been quite a new direction given by the Minister. Has he discussed this area of Canada as a unique one as well? Is it . . . ? I mean, I have not seen it so far, but it probably is. Has he had discussions with places like Yellowknife and the territorial government that you know of?

Mayor McGrath: I really appreciate your making us aware that this thrust is taking place, because no, prior to this, I was unaware of it. This is not to say that people within the territorial government have not been a part of those considerations. Certainly we would be most willing to follow up on it. I am just not apprised of it to date.

Mr. Holtmann: Thank you very much, Mr. Chairman. I appreciate that.

The Chairman: Thank you, Mr. Holtmann. Mr. Pietz.

Mr. Pietz: Mr. Mayor, you mentioned the mining industry. You did not say very much about energy industry, oil drilling and gas drilling. Do you have that as well?

Mayor McGrath: We do not have benefits from the petroleum product exploration industry directly within our community. We get spin-off benefits from a transportation perspective. Yellowknife is used at times as a staging point for Hercules aircraft flying into the Beaufort and so on. We do not get direct benefits—other than sort of main office components situated within our city or the logistical factor, where servicing of remote areas is done by way of utilizing the auspices of our city here in Yellowknife.

Mr. Pietz: Is there any drilling here in the area?

Mayor McGrath: No, there is no drilling in the area itself. I think the nearest drilling would be in the vicinity of Fort Providence, near the Mackenzie River and certainly a considerable amount over at Fort Simpson and all down the Mackenzie River valley and towards B.C., in the Fort Liard area, but not in the vicinity of Yellowknife itself.

[Translation]

dans le monde entier. Ils se rendent en Europe, ils assistent à des congrès aux États-Unis. Nous en sommes parfaitement conscients.

Je suppose que les ressources dont vous disposez dans une communauté de 13,000 âmes sont quelque peu limitées. Je veux parler de communautés de la taille de Lacombe ou de Camrose, je n'en sais rien. Nous ne parlons évidemment ni de Toronto, ni de Vancouver. Toutefois, nous sommes conscients que c'est important et nous essayons de consacrer le plus de ressources possibles à ce secteur.

M. Holtmann: Avez-vous parlé au ministre d'État au Tourisme du gouvernement fédéral, M. Murta, à propos d'une région touristique dans les Territoires du Nord-Ouest et étudie-t-il la question? Notre gouvernement fédéral a abordé le tourisme canadien d'une façon quelque peu différente en découpant le pays en régions différentes, par opposition au Canada, que l'on représente tout simplement par un peu de glace et de neige et un agent de la GRC à cheval. Le ministre a adopté une orientation toute nouvelle. A-t-il parlé de cette région du Canada comme d'une région unique également? Vaut-il . . . ? Je veux dire, je n'ai rien su pour l'instant, mais c'est probablement le cas. Savez-vous s'il a eu des entretiens avec des représentants d'endroits comme Yellowknife et du gouvernement territorial?

M. McGrath: Je vous suis vraiment reconnaissant de nous informer de cette nouvelle orientation, car, avant cela, je n'en savais rien. Cela ne veut pas dire que des fonctionnaires du gouvernement territorial n'ont pas eu leur mot à dire dans ces événements. Nous serions en tout cas très disposés à y donner suite. Je n'en étais tout simplement pas informé jusqu'à présent.

M. Holtmann: Merci beaucoup, monsieur le président. J'apprécie beaucoup cela.

Le président: Merci, monsieur Holtmann. Monsieur Pietz.

M. Pietz: Monsieur le maire, vous avez parlé de l'industrie minière. Vous n'avez pas beaucoup parlé de l'énergie, des forages pétroliers et gaziers. En avez-vous également?

M. McGrath: Notre communauté ne tire pas d'avantages directs de l'exploration pétrolière. Nous en tirons des avantages secondaires sur le plan du transport. Yellowknife sert parfois d'escale aux avions Hercules qui se rendent vers la mer de Beaufort ou ailleurs. Nous ne tirons pas d'avantages directs—en dehors de quelques bureaux situés dans notre ville ou des aspects logistiques lorsque les régions éloignées sont desservies en ayant recours à nos installations ici à Yellowknife.

M. Pietz: Y a-t-il des forages dans la région?

M. McGrath: Non, il n'y en a pas. Je pense que le forage le plus proche se trouve dans la région de Fort Providence, près du fleuve Mackenzie, et qu'il y en a certainement beaucoup d'autres à Fort Simpson et tout le long de la vallée du Mackenzie et vers la Colombie-Britannique, dans la région de Fort Liard, mais pas dans la région de Yellowknife même.

[Texte]

Mr. Pietz: I want to say that this is the first trip I have had to Yellowknife, and I am particularly impressed. It is an absolutely beautiful place.

Mayor McGrath: Thank you.

Mr. Pietz: I would certainly recommend it to a number of people back home. I got intrigued about the possibility of coming here and coming into the Northwest Territories by of course being a member of this committee, but also because my office is just down the hall from Tom Suluk, and he keeps talking about the Northwest Territories all of the time.

You must have some real attraction here, because you did mention that in the 20 years that you have been here the population of the city has doubled four times. I do not know of very many places in Ontario, if any, where that has happened. Certainly the city I come from has a population of 46,000, and I do not think that has changed very much over the last 20 years.

One of the things I did notice is that from 1976 to 1981 you had an increase of something like 1,200, and from 1981 to 1986 you increased by about 3,500, according to the figures you have given here this morning. You mentioned the mining industry. I wonder if there are any other factors that increased that population or attracted people to this area?

I have had some experience being a mayor too, and I know the difficulties you have with financing in a community. In Ontario we have substantial grants from the Province of Ontario to assist with municipal needs. How does that work here? In your municipal budget, do you get quite a bit of help from a higher level of government?

Mayor McGrath: We do certainly have equalization grants, as they are called, from the Government of the Northwest Territories. They would represent, oh, approximately one-fifth or one-quarter of our tax requisitioning from the local ratepayers themselves.

• 1240

What has been of benefit to us as a municipality in recent years is the increase in our assessment role, which has stemmed from a degree of development—in part, I think, as I said before, the recommendation we got from Ottawa that in fact this would be the site of the headquarters of the new power commission. I think there was some anticipated construction because of that.

In fact, at one point when we were talking to the members of the company itself they were criticising us: Yes, things point in our favour as far as the location of the headquarters is concerned; however, you do not have the infrastructure in place—you do not have the housing, you do not have the office space to provide it.

So once the announcement was made, I think we did respond as a community, and I think a good deal of our growth within the last year has been attributable to that, especially in the commercial development area. I think we stand to get into a full position at this point in time; in fact, the indicators are

[Traduction]

M. Pietz: Je tiens à dire que c'est mon premier voyage à Yellowknife et je suis particulièrement impressionné. L'endroit est absolument charmant.

M. McGrath: Merci.

M. Pietz: De retour à la maison, je recommanderai certainement la région à beaucoup de gens. L'éventualité d'un voyage ici et dans les Territoires du Nord-Ouest, à titre de membre du Comité, avait éveillé ma curiosité, mais c'était également parce que mon bureau se trouve juste à côté de celui de Tom Suluk et qu'il n'arrête pas de parler des Territoires du Nord-Ouest.

La région doit être vraiment bourrée d'attraits puisque vous avez mentionné que la population de la ville a doublé quatre fois au cours des deux dernières décennies. Je ne connais pas beaucoup d'endroits en Ontario, s'il en est, où cela est arrivé. Ma ville compte 46,000 habitants, et je ne pense pas que sa population a beaucoup changé au cours des deux dernières décennies.

Ce que j'ai remarqué, c'est que votre population a augmenté d'environ 1,200 habitants de 1976 à 1981 et d'environ 3,500 de 1981 à 1986 d'après les chiffres que vous nous avez communiqués ce matin. Vous avez parlé de l'industrie minière. Je me demande si d'autres facteurs ont contribué à faire augmenter la population ou à attirer les gens dans cette région?

Étant également maire, j'ai acquis une certaine expérience et je connais fort bien les difficultés que vous rencontrez pour financer une collectivité. En Ontario, nous recevons des subventions importantes de la province pour répondre à nos besoins municipaux. Comment est-ce que cela fonctionne ici? Dans votre budget municipal, recevez-vous beaucoup d'aide d'un palier supérieur de gouvernement?

M. McGrath: Nous avons évidemment des versements de péréquation, comme on les appelle, du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest. Cela représente environ un cinquième à un quart des impôts que paient les contribuables locaux.

À titre de municipalité, nous avons été avantagés, au cours des dernières années, par l'accroissement de notre rôle d'évaluation, qui est dû à un certain niveau de développement—en partie, je pense, comme je l'ai déjà mentionné, à la recommandation d'Ottawa que la ville abrite le siège social de la nouvelle commission de l'énergie. On a prévu un certain nombre de constructions.

En fait, à un certain moment, lorsque nous étions en pourparlers avec les responsables de la compagnie elle-même, ils nous critiquaient: oui, les choses sont en votre faveur pour ce qui est de l'emplacement du siège social; toutefois, vous n'avez pas l'infrastructure en place, vous n'avez pas les logements, vous n'avez pas les bureaux disponibles.

Ainsi, lorsque l'annonce a été faite, nous avons réagi en tant que collectivité, et une grande part de notre croissance de la dernière année est imputable à cet élément, surtout dans le secteur du développement commercial. En ce moment, nous risquons de nous retrouver dans une période d'accalmie, selon

[Text]

just that. If we do not have that momentum sustained or at least utilized, as we have had in the past, I think as a municipality we are going to go into some difficult times.

As an attraction, I believe people who come to our city, especially those who have over a lifetime experienced a considerable amount of transition—and those are people in the RCMP and the armed forces—often come and apply for extensions on their time. In the RCMP, it is not uncommon for them to spend 8, 10, or 12 years within our community, and even at that to leave with some regrets or in fact to retire from the force and remain working in our community in either of the senior levels of government.

Having raised my family in the north and having spent many years here, I think the people are the attraction. I do not think it is the climate. Certainly it is a severe climate, a very long winter, as you see. I am sure you left Ottawa in much different conditions than you have seen since coming to Yellowknife. It is a relatively small community population-wise, with 12,000 people. I think over time we get to know one another quite well, and I think we appreciate the closeness that is associated with this.

People who come here find themselves without long family ties. It is not unlike those of us who have been here for a considerable period of time. We too do not have family ties; hence, I think we become one big family within the community itself.

Mr. Pietz: That sounded pretty good. Is this election year?

Mayor McGrath: No, it is not.

Mr. Pietz: Thank you.

The Chairman: I want to inform the mayor that the tourism agreement signed with the Northwest Territories government is based on individual projects, and 162 projects have been approved for \$6.5 million. I imagine that would be with individual contractors, outfitters and that type of thing. So there is some work being done, and certainly we should be communicating with the City of Yellowknife a little more. But that would be for the whole of the Northwest Territories, not just for this region.

Mayor McGrath: Thank you.

The Chairman: We passed the condominium legislation a few months ago. What is the impact of that? Has that had some impact on the City of Yellowknife?

Mayor McGrath: Yes, it certainly has. We currently have a reconsideration of the terms of reference with respect to the trailer park, which was until now owned by the city. In fact, it still is, but we are negotiating with the tenants of that park on setting up a condominium format for their ownership of that area and having their trailers located on it under the condominium legislation.

[Translation]

les indices dont nous disposons. Si nous n'arrivons pas à maintenir ou tout au moins à utiliser cet élan, comme nous l'avons fait dans le passé, la municipalité pourrait bien connaître des moments difficiles.

Pour ce qui est de l'attrait, je pense que les gens qui viennent dans notre ville, surtout ceux qui ont subi beaucoup de transferts au cours de leur vie—à savoir les gens de la GRC et des Forces armées—une fois ici, demandent souvent une prolongation de leur séjour. Dans la GRC, il n'est pas rare que les agents passent 8, 10 ou 12 ans dans notre communauté et même après quittent avec regret ou encore prennent leur retraite et restent ici pour travailler à l'un des paliers supérieurs de gouvernement.

Comme j'ai élevé ma famille dans le Nord et que j'y ai passé de nombreuses années, je pense que l'attrait provient des gens et pas du climat. Bien sûr, le climat est rude, l'hiver est très long, comme vous le constatez. Je suis certain que vous avez quitté Ottawa dans des conditions très différentes de celles que vous constatez depuis votre arrivée à Yellowknife. Démographiquement parlant, c'est une communauté assez petite qui compte 12,000 habitants. Avec le temps, nous arrivons à nous connaître assez bien et nous apprécions l'intimité qui en ressort.

Les gens qui viennent ici se retrouvent dépourvus de liens familiaux très étroits. C'est comme ceux d'entre nous qui sont ici depuis longtemps. Nous n'avons pas non plus de liens familiaux et nous devenons une grande famille au sein de la collectivité elle-même.

M. Pietz: Ce sont là de belles paroles. Sommes-nous en année d'élections?

M. McGrath: Non, pas du tout.

M. Pietz: Merci.

Le président: Je tiens à informer le maire que l'entente touristique signée avec le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest repose sur des projets individuels et que 162 projets ont été approuvés pour un montant de 6.5 millions de dollars. J'imagine que ces projets seront réalisés par des promoteurs et pourvoyeurs individuels ou par des gens de ce genre. Des travaux sont donc en voie de réalisation et nous devrions certainement communiquer davantage avec la ville de Yellowknife. Toutefois, ces projets s'adressent à l'ensemble des Territoires du Nord-Ouest, et pas seulement à cette région.

M. McGrath: Merci.

Le président: Il y quelques mois, nous avons adopté la législation sur les condominiums. Quelles sont ses répercussions? A-t-elle eu des répercussions sur la ville de Yellowknife?

M. McGrath: Oui, bien sûr. Nous sommes actuellement en train de réviser le mandat touchant le parc de maisons mobiles, qui appartenait jusqu'à présent à la ville. C'est toujours le cas, mais nous sommes en train de négocier avec les locataires de ce parc en vue de créer un ensemble géré en copropriété afin qu'ils deviennent propriétaires de l'endroit et que leurs maisons mobiles soient situées sur ce terrain en vertu de la législation sur les condominiums.

[Texte]

We now have 72 units in one project and five units in another project, both of which are going ahead under the new condominium legislation. To date, the use of trailers has been a common format for providing housing within our community, and in order to get cheaper housing, I think high-density utilization of land, which is costly for us to develop, will aid in offsetting the cost of housing. Hence, I think these new condominium units will be marketed in the vicinity of \$95,000, which is comparable to land and trailer units that were being sold prior to this.

• 1245

We very much welcome the new legislation. I think it is going to be well utilized over the years to come.

The Chairman: Thank you very much. That brings our hearing to a conclusion. I want to thank Mr. Chambers and His Worship the Mayor, Mike McGrath, for coming before us today. Thank you very much, gentlemen.

Members of the committee, we will move right into our next hearing. I will call to the table witnesses from the Nunavut Constitutional Forum. I welcome Mr. John Amagoalik. I do not know if I pronounced that right, but anyway, I welcome you. John is the chairman of the Nunavut Constitutional Forum. I know you have been very busy in the last few days. We very much appreciate your being able to come before the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development to share some of your thoughts with us on a very important issue. Welcome.

Mr. John Amagoalik (Chairman, Nunavut Constitutional Forum): Thank you, Mr. Chairman. I had not planned on appearing before this committee, but when I was told this morning that the committee was here and that there was a possibility of making a submission to it, I took the opportunity and told Thomas Suluk that I would like an opportunity to speak to you.

First, I want to welcome you to the north. I just want to remind you that you are not in the Arctic. You are in the north, but you are not in the Arctic. Once you get past that tree line, then you are in the Arctic.

I understand you arrived from Rankin Inlet yesterday. You have seen part of the Arctic, but I hope some of you will have other opportunities to visit the Arctic, the Inuit homeland.

As far as the Inuit are concerned, there are three very important issues facing us today: constitutional and political development; the settlement of aboriginal claims; and the issue of devolving power and authority from Ottawa to the north.

First of all, I would like to comment on constitutional and political development. For the Inuit we represent in the 26 or 27 communities above the tree line that division of the NWT is a priority. It has been our priority for 10 or 12 years now.

[Traduction]

Actuellement, un projet comporte 72 unités et un autre 5, et les deux progressent en vertu de la nouvelle législation sur les condominiums. Jusqu'à présent, les maisons mobiles ont été largement utilisées comme logements dans notre collectivité et, dans le but d'obtenir des logements bon marché, l'utilisation intensive du terrain, dont l'aménagement nous coûte très cher, aidera à compenser les frais du logement. Je pense donc que ces nouvelles unités en copropriété se vendront aux alentours de 95,000\$, ce qui est comparable aux prix des terrains et des maisons mobiles qui se vendaient avant cela.

Nous accueillons à bras ouverts la nouvelle législation. Elle devrait être bien utilisée au cours des prochaines années.

Le président: Merci beaucoup. Ceci termine notre audience. Je tiens à remercier M. Chambers et le maire, M. Mike McGrath, qui ont accepté de venir nous rencontrer aujourd'hui. Merci beaucoup, messieurs.

Mesdames et messieurs, nous allons immédiatement passer à notre audience suivante. Je vais appeler à la table les témoins de l'Assemblée constitutionnelle du Nunavut. Je souhaite la bienvenue à M. John Amagoalik. Je ne sais pas si j'ai prononcé votre nom correctement, mais, de toute façon, je vous souhaite la bienvenue. John est président de l'Assemblée constitutionnelle du Nunavut. Je sais que vous avez été très occupé au cours des derniers jours. Nous vous sommes très reconnaissants d'avoir pu vous présenter devant le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Nord afin de partager avec nous vos sentiments sur une question très importante. Soyez le bienvenu.

M. John Amagoalik (président, Assemblée constitutionnelle du Nunavut): Merci, monsieur le président. Je n'avais pas prévu de comparaître devant votre comité, mais, lorsque j'ai appris ce matin que le Comité était ici et qu'il était possible d'y faire un exposé, j'ai saisi l'occasion et j'ai dit à Thomas Suluk que j'aimerais pouvoir vous dire quelques mots.

Tout d'abord, je tiens à vous souhaiter la bienvenue dans le Nord. Je veux simplement vous rappeler que vous n'êtes pas dans l'Arctique. Vous êtes bien dans le Nord, mais pas dans l'Arctique. Au-delà de cette limite forestière, vous êtes dans l'Arctique.

J'ai cru comprendre que vous étiez arrivés hier de Rankin Inlet. Vous avez vu une partie de l'Arctique, mais j'espère que certains d'entre vous auront d'autres occasions de visiter l'Arctique, patrie des Inuit.

À propos des Inuit, ils sont confrontés à l'heure actuelle à trois questions très importantes: l'évolution constitutionnelle et politique, le règlement des revendications des autochtones, et la question de la délégation du pouvoir et de l'autorité d'Ottawa aux habitants du Nord.

J'aimerais tout d'abord faire quelques commentaires sur l'évolution constitutionnelle et politique. Pour les Inuit que nous représentons dans les quelques 26 ou 27 collectivités situées au-delà de la limite forestière, cette division des T.N.-

[Text]

As you probably know, the issue of division of NWT into more workable parts is not a new issue. It was an issue that was introduced in the House of Commons back in the 1960s when Diefenbaker was Prime Minister. He had legislation before the House which would have divided the existing Northwest Territories into two territories, but his minority government did not survive and it died on the order paper.

So division of the NWT has been around since 1965, 1966. As a matter of fact, there was a royal commission to consider this issue and it reported in 1966. At that time, the commission recognized the necessity of dividing the NWT because the NWT is just too large for any one government to govern effectively and efficiently.

• 1250

Also, there is so much diversity in the NWT that priorities are never the same. Priorities in Yellowknife might be building a bridge across the river, building a highway to Edmonton, or fighting forest fires. To us, in our Inuit communities, those are non-issues. Our concerns are the protection of the marine environment, the creation of our own government, which would be representative and responsible to our own people. So the north is too big for one government. It is very diverse and priorities of the different regions, we feel, will probably never mesh.

There was a plebiscite back in April 1982. The result of that plebiscite was 52% for division and 48% against. But beyond that, it is important to point out that there was a 85% to 90% turnout in the Inuit communities. They voted 85% to 90% for division. The results within the tree line were very much different; there was a very low turnout—35% to 40% turnout—and a split, about a 50:50 or a 60:40 split, on the issue of division.

So you can understand that people are not that enthusiastic about the issue of division in places like Yellowknife, Hay River, Fort Smith, Inuvik. And the reason for that is because they are close to the action. They are right here. They can just jump in a car, drive to Yellowknife and talk to their Minister or talk to the government leader, lobby them for what they want.

So it is relatively easy for people in this region to be satisfied with the status quo. But it is not the same thing in Baffin Island. If you are living in Clyde River on the east side of Baffin Island, it is not so easy. It would probably cost more to get here, from a place like Clyde River, than it would cost to go to Japan. As I said, the north is very big. Living in Frobisher Bay and having your capital in Yellowknife is equivalent to living in Montreal and having your capital in Regina. Now, I think everyone would agree that would be a pretty ridiculous

[Translation]

O. constitue une priorité, et elle l'a été depuis maintenant 10 ou 12 ans.

Comme vous le savez probablement, la question de la division des T.N.-O. en régions plus faciles à gérer n'est pas une nouveauté. C'est une question qui a été posée à la Chambre des communes dans les années soixante, alors que Diefenbaker était premier ministre. Il avait déposé devant la Chambre une loi qui aurait divisé les actuels Territoires du Nord-Ouest en deux territoires, mais son gouvernement minoritaire n'a pas survécu, et le projet est mort au Feuilleton.

La question de la division des T.N.-O. est donc d'actualité depuis 1965 ou 1966. D'ailleurs, une commission royale d'enquête a été chargée d'étudier cette question et elle a présenté son rapport en 1966. À l'époque, la commission avait reconnu la nécessité de diviser les T.N.-O., car ils sont tout simplement trop vastes pour qu'un gouvernement, quel qu'il soit, puisse s'en occuper de façon efficace et efficiente.

De même, les T.N.-O. présentent une telle diversité que les priorités ne sont jamais les mêmes. À Yellowknife, les priorités pourraient consister à construire un pont par-dessus la rivière, une autoroute jusqu'à Edmonton ou à combattre les incendies de forêts. Pour nous, dans nos collectivités Inuit, ce sont là des questions sans intérêt. Nos préoccupations touchent la protection du milieu marin, la création de notre propre gouvernement, qui serait représentatif et responsable devant notre propre peuple. Le Nord est donc trop grand pour un seul gouvernement. Il est très diversifié, et nous sommes d'avis que les priorités des différentes régions ne concorderont vraisemblablement jamais.

En avril 1982, un référendum a été organisé et les résultats ont donné 52 p. 100 de voix pour la division et 48 p. 100 contre. Au-delà des résultats de ce référendum, il importe de souligner qu'il y a eu une participation de 85 à 90 p. 100 dans les collectivités Inuit et qu'ils ont voté à 85 à 90 p. 100 en faveur de la division. En deçà de la limite forestière, les résultats ont été très différents; le taux de participation a été très faible «35 à 40 p. 100» et la question de la division a donné une répartition d'environ 50:50 ou 60:40.

Vous pouvez donc comprendre que les gens ne sont pas très enthousiastes sur la question de la division dans des endroits comme Yellowknife, Hay River, Fort Smith et Inuvik. La raison, c'est qu'ils se trouvent sur le lieu des événements, c'est-à-dire ici. Il leur suffit de monter dans leur voiture, de conduire jusqu'à Yellowknife et de parler au ministre ou à leader du gouvernement, de faire des pressions pour obtenir ce qu'ils veulent.

Il est donc relativement facile pour les habitants de cette région de se satisfaire du statu quo. Toutefois, ce n'est pas la même chose sur l'île de Baffin. Si vous habitez à Clyde River sur la côte est de l'île de Baffin, ce n'est pas aussi facile. Cela vous coûterait probablement plus cher de venir ici d'un endroit comme Clyde River que d'aller au Japon. Comme je l'ai déjà mentionné, le Nord est très vaste. Habiter à Frobisher Bay et avoir sa capitale à Yellowknife équivaut à vivre à Montréal et avoir sa capitale à Regina. Vous conviendrez certainement que

[Texte]

situation. We find ourselves in that sort of situation in the N.W.T.

You may have heard doubts about division and doubts about creating Nunavut, but all that has been coming from this part of the N.W.T. The commitment to division and the commitment to Nunavut in the Inuit communities is still very strong. Nunavut has been our priority, as I said, for 10 or 15 years now and it will continue to be our priority.

If you have heard doubts about this, it has been coming from here. There has been quite a bit of misinformation, read from the other side of the table, and there has been a lot of fear mongering, I suppose. Certain quarters, have tried to make people feel that division is going to be detrimental to such basic things as education, health and employment.

We have had to convince people that they are living in Canada, where people may live and work wherever they choose, that there is freedom of movement in this country and that families will not necessarily be separated as some people have suggested.

• 1255

There has been a lot of misinformation and fear spread about all this. The Nunavut Constitutional Forum is still determined that division will take place, that the expressed political will of our people will be respected and that we will not be denied our right to self-determination.

I just want to say a few things about land claims. As you all know, land claims negotiations have been going on for a long time. In this part of the north they have been going on for about 10 years with the Inuit, and despite all the things you hear about how slow things are, there is progress.

The Tungavik Federation of Nunavut has been negotiating with the Government of Canada for 10 years now, and they are making progress. They have initialled 15 or 16 agreements in principle, covering anything from hunting rights to impact studies and benefit agreements. A lot of progress is being made. There are only two main subjects left to be negotiated: identification of lands to be controlled by the Inuit, and benefits from resource development. Those two areas still need to be negotiated. They are in the process of being negotiated now, and we hope that an agreement in principle will be signed in the next two years. I know that many of us have been saying we expect an agreement in two years for the last ten years, but negotiations in the last 12 months have really been encouraging.

• 1300

The Department of Indian Affairs and Northern Development has taken a new attitude toward land claims; as you know, it has just come out with a new land claims policy, which we hope the government will take very seriously. We do have some fundamental problems with the proposed policy, but

[Traduction]

ce serait là une situation plutôt ridicule. Nous nous trouvons dans cette sorte de situation dans les T.N.-O.

Vous avez peut-être entendu des doutes émis à propos de la division et à propos de la création du Nunavut, mais tout cela provient de cette région des T.N.-O. L'engagement en faveur de la division et du Nunavut est encore très fort dans les collectivités Inuit. Comme je l'ai déjà dit, le Nunavut constitue notre priorité depuis 10 ou 15 ans et le restera.

Si vous avez entendu des doutes émis à ce sujet, ils proviennent de cette région. Un certain nombre de faux renseignements ont circulé, répandus par l'autre partie, et je suppose qu'il y a eu beaucoup de marchands de peur. Certains milieux ont essayé de mettre dans la tête des gens que la division sera préjudiciable à des secteurs essentiels comme l'éducation, la santé et l'emploi.

Nous avons dû convaincre les gens qu'ils habitent au Canada, dans un pays où ils peuvent vivre et travailler où bon leur semble, qu'il existe une liberté de mouvement dans notre pays et que les familles ne seront pas forcément séparées comme certains l'ont laissé entendre.

Beaucoup de renseignements erronés et de craintes ont circulé à ce sujet. L'Assemblée constitutionnelle du Nunavut est toujours déterminée à mener à bien la division, à respecter la volonté politique exprimée par notre peuple et notre droit à l'auto-détermination.

Je voudrais juste dire quelques mots à propos des revendications territoriales. Comme vous le savez tous, les négociations concernant les revendications territoriales durent depuis extrêmement longtemps. Dans cette région du Nord, elles se déroulent depuis environ 10 ans avec les Inuit et, malgré tout ce que vous avez pu entendre à propos de la lenteur des choses, on constate des progrès.

La Fédération Tungavik du Nunavut négocie maintenant depuis 10 ans avec le gouvernement du Canada, et on constate des progrès. Environ 15 ou 16 ententes de principe ont été paraphées depuis les droits de chasse jusqu'aux examens des répercussions et aux ententes sur les avantages. On fait beaucoup de progrès. Il ne reste que deux sujets importants à négocier: l'identification des terres qui seront sous le contrôle des Inuit et les avantages tirés de l'exploitation des ressources. Ces deux domaines restent à négocier. Ils sont actuellement en cours de négociation et nous espérons qu'une entente de principe sera signée au cours des deux prochaines années. Je sais que bon nombre d'entre nous ont déclaré depuis 10 ans qu'ils s'attendaient à une entente dans les deux ans, mais les progrès réalisés au cours des 12 derniers mois sont vraiment très encourageants.

Le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien a adopté une nouvelle attitude à l'égard des revendications territoriales; comme vous le savez, une nouvelle politique en matière de revendications territoriales vient tout juste d'être publiée et nous espérons qu'elle sera prise très au sérieux par le

[Text]

overall we feel it really needs serious consideration. It certainly introduces new ideas that have not been entertained by previous governments. For instance, as you all know, the issue of extinguishment has been a very emotional issue in Canada among aboriginal peoples, and the proposed policy does suggest that extinguishment is something the government should be moving away from. So land claims hopefully will be settled in the next couple of years.

Devolution is still an issue that has not been dealt with until very recently. Mr. Crombie has indicated that he is interested in devolving authority and power from Ottawa, from the Department of Indian Affairs, to the north, and we support that. But it has to occur in an organized way. It has to occur with the support of the original citizens of the north. It has to happen with the support of the Dene, the Métis and the Inuit. If it happens without their support then I do not see much progress being made. From the letters we have been getting from Mr. Crombie over the past few weeks, he agrees with that and we hope he will continue to make sure that aboriginal people agree with the type of devolution that happens in the Arctic.

Devolution is the very reason I am here in Yellowknife today. We had meetings with our Dene and Métis brothers this morning to discuss it, and we will be continuing with our meetings this afternoon with the Dene and Métis and the territorial government executive.

I think that is about all I have to say at the moment. If you have any questions I will try my best to answer them. Thank you.

The Chairman: Thank you very much for that excellent résumé of issues affecting the Inuit. I am sure we will have some questions. I will start with Mr. Parry.

Mr. Parry: Thank you very much, Mr. Chairman. I too would like to welcome Mr. Amagoalik and say how pleased we are to have you here with us, John.

We have heard from others who have appeared before the committee of the Nunavut Constitutional Forum. What I would like to get some more clarification on is the question of the eventual dividing line between Nunavut and—I do not know what name is proposed for the other part.

• 1305

There seems to have been a suggestion that the holding of a plebiscite is a breach of faith in some way, though the Western Constitutional Forum acknowledges the changes that NCF made in the plebiscite, particularly the electoral lists. Can you tell us why NCF is holding this plebiscite, and what would be your course of action depending on...? Well, I should not ask

[Translation]

gouvernement. La politique proposée nous pose quelques problèmes fondamentaux, mais, dans l'ensemble, nous pensons qu'il faut la prendre sérieusement en considération. Elle présente certainement de nouvelles idées qui n'ont pas été envisagées par les précédents gouvernements. Par exemple, comme vous le savez tous, la question de l'extinction des droits constitue un sujet chargé d'émotivité au Canada parmi les peuples autochtones, et la politique proposée laisse entendre que c'est là un élément dont le gouvernement devrait se détacher. Nous espérons donc que les revendications territoriales seront réglées au cours des deux prochaines années.

La délégation des pouvoirs est une autre question, qui n'a été abordée que très récemment. M. Crombie s'est dit intéressé à déléguer au Nord l'autorité et les pouvoirs d'Ottawa, c'est-à-dire du ministère des Affaires indiennes, et nous sommes favorables à cette suggestion. Toutefois, il faut que cette délégation se passe d'une façon organisée. Elle doit s'effectuer avec l'appui des citoyens autochtones du Nord. Elle doit s'effectuer avec l'appui des Dénés, des Métis et des Inuit. Si elle s'effectue sans leur appui, je ne vois pas comment on pourrait faire des progrès. D'après les lettres que j'ai reçues de M. Crombie au cours des dernières semaines, il est d'accord avec cela et nous espérons qu'il continuera à s'assurer que les peuples autochtones sont d'accord avec le genre de délégation des pouvoirs qui se passe dans l'Arctique.

La délégation des pouvoirs est la véritable raison pour laquelle je suis ici aujourd'hui à Yellowknife. Ce matin, nous avons eu des entretiens à ce sujet avec nos frères Dénés et Métis, et nous poursuivrons nos discussions cet après-midi avec les Dénés et les Métis et avec l'exécutif du gouvernement territorial.

Je pense que c'est tout ce que j'ai à dire pour l'instant. Si vous avez des questions, je ferai de mon mieux pour y répondre. Je vous remercie.

Le président: Je vous remercie infiniment pour cet excellent résumé des questions qui touchent les Inuit. Je suis certain que nous aurons quelques questions à vous poser. Je vais commencer avec M. Parry.

M. Parry: Merci beaucoup, monsieur le président. Moi aussi, j'aimerais souhaiter la bienvenue à M. Amagoalik et lui dire combien nous sommes heureux de le compter parmi nous ici.

Nous avons déjà entendu parler de l'Assemblée constitutionnelle du Nunavut de la bouche d'autres personnes qui ont comparu devant notre comité. J'aimerais obtenir quelques éclaircissements supplémentaires sur la question de l'éventuelle ligne de démarcation entre le Nunavut et—je ne sais pas quel nom est proposé pour l'autre partie.

Il me semble que l'on a laissé entendre que la tenue d'un référendum constitue une sorte de déloyauté, bien que l'Assemblée constitutionnelle de la région Ouest (ACRO) reconnaisse les changements apportés au référendum de l'ACN, surtout aux listes électorales. Pouvez-vous nous dire pourquoi l'ACN organise ce référendum et quelle serait vot

[Texte]

you what your course of action will be depending on the results, but what if some communities vote differently from the total vote?

Mr. Amagoalik: You asked how the plebiscite was being carried out to include everyone, instead of just the Inuvialuit. Is that what you were asking?

Mr. Parry: No, I did not ask that question. I was saying that the WCF acknowledges that the NCF had made those changes—acknowledging the NCF's good faith in that—but here seemed to be a question raised as to why the plebiscite was being taken.

Mr. Amagoalik: In the previous plebiscite, which happened back in 1982, it was relatively clear as to where the community stood on the issue of where they would fit, with Nunavut or Denendeh. In the Beaufort region the results were very mixed. It was about 50:50, for and against. Since then there has been a need to clarify that situation in the Beaufort communities. Are they interested in being part of Nunavut, or the western territory? We have had this question with us ever since the plebiscite. We wanted to settle it once and for all; to let the people in those communities say where they feel they should fit.

The NCF, the Nunavut Constitutional Forum, is prepared to live with the results. We are prepared to respect the expressed political will of the people in that region, and to abide by the results. Unfortunately, we have not been able to get the same commitment from the WCF. They are still insisting they are not satisfied with the question. I do not know why they are not satisfied with it, because the question is clear. The reason it is so clear is we did not want to cause any more confusion.

We hope the results of that plebiscite will narrow down the areas of contention. The community results will indicate where people want to be. And we are prepared to live with that. We hope it will advance the negotiations for a boundary that much further.

Mr. Parry: One thing I would like some clarification on is the relationship between the Tungavik Federation of Nunavut and the Nunavut Constitutional Forum.

Mr. Amagoalik: There is a connection, in that people from the Tungavik Federation of Nunavut have a seat in the Nunavut Constitutional Forum. The main difference is that the TFN is strictly an aboriginal rights body that is negotiating aboriginal rights for the Inuit people. The NCF is not an ethnic organization; it represents all eligible residents in what we call the Nunavut area.

• 1310

Mr. Parry: It may look like an ethnic organization, but that's simply because overwhelmingly the people of that area are Inuit.

Mr. Amagoalik: Yes. The permanent residents of that Nunavut region are 85% Inuit.

[Traduction]

réaction selon que... ? En fait, je ne devrais pas vous demander quelle sera votre réaction selon les résultats, mais plutôt ce qu'il adviendra si certaines collectivités votent différemment de l'ensemble?

M. Amagoalik: Vous avez demandé comment le référendum serait organisé pour englober tout le monde, et pas seulement les Inuvialuit. Est-ce bien là votre question?

M. Parry: Non, ce n'est pas la question que j'ai posée. J'ai dit que l'ACRO reconnaissait que l'ACN avait fait ces changements—admettant en cela la bonne foi de l'ACN—mais on semblait soulever une question demandant pourquoi on organisait le référendum.

M. Amagoalik: Lors du référendum précédent, qui remonte à 1982, le sentiment de la communauté était relativement clair sur la question de savoir où elle se situerait avec le Nunavut ou le Denendeh. Dans la région de Beaufort, les résultats étaient très serrés, avec environ 50 pour et 50 contre. Depuis lors, on a ressenti le besoin de clarifier cette situation dans les collectivités de la région de Beaufort. Sont-ils intéressés à faire partie du Nunavut ou du territoire de l'Ouest? Cette question nous préoccupe depuis le référendum. Nous voulions la régler une fois pour toutes et permettre aux habitants de ces collectivités de faire connaître leur position sur la question.

L'Assemblée constitutionnelle du Nunavut (ACN) est prête à accepter les résultats. Nous sommes disposés à respecter la volonté politique exprimée par les peuples de cette région et à respecter les résultats. Malheureusement, nous n'avons pas réussi à obtenir le même engagement de l'ACRO. Ils insistent encore sur le fait qu'ils ne sont pas satisfaits de la question. Je ne sais pas pourquoi elle ne les satisfait pas, car elle est claire. La raison pour laquelle elle est si claire, c'est que nous ne voulions plus provoquer de confusion.

Nous espérons que les résultats de ce référendum limiteront les domaines contestés. Les résultats diront où les peuples veulent se situer et nous sommes prêts à nous en accommoder. Nous espérons que le référendum fera avancer encore davantage les négociations en vue d'établir une limite.

M. Parry: J'aimerais obtenir quelques éclaircissements sur les relations entre la Fédération Tungavik du Nunavut (FTN) et l'Assemblée constitutionnelle du Nunavut (ACN).

M. Amagoalik: Il existe un lien, car les membres de la Fédération Tungavik du Nunavut ont un siège au sein de l'Assemblée constitutionnelle du Nunavut. La principale différence, c'est que la FTN est strictement un organisme représentant les droits des autochtones qui négocie les droits des autochtones pour le peuple Inuit. L'ACN n'est pas une organisation ethnique; elle représente tous les résidents admissibles dans ce que nous appelons la région du Nunavut.

M. Parry: Elle peut ressembler à une organisation ethnique, mais c'est tout simplement parce que les gens de cette région sont en majorité des Inuit.

M. Amagoalik: Oui. Les résidents permanents de cette région du Nunavut sont à 85 p. 100 des Inuit.

[Text]

Mr. Parry: And I guess the 15% would be mostly concentrated in Frobisher Bay, would they?

Mr. Amagoalik: Yes, it is concentrated in the larger communities like Frobisher Bay, Rankin Inlet, Baker Lake, Cambridge Bay and Coppermine.

Mr. Parry: And there is participation in the Tungavik Federation of Nunavut by people from the Inuvialuit... In fact, the chairman is from one of the Inuvialuit... is he not?

Mr. Amagoalik: No. The Inuvialuit have already settled their claim, the COPE region.

Mr. Parry: Yes.

Mr. Amagoalik: They have a final agreement. So COPE is not included in TFN. The TFN includes the three regions: the Central Arctic, the Keewatin and the Baffin.

Mr. Parry: I see. Okay, thank you very much.

The Chairman: Mr. Suluk.

Mr. Suluk: Thank you, Mr. Chairman. I would have liked to defer to my colleagues since I have lived with this issue for the last 10 years, the life of my political career in both native and federal politics.

However, I would like to ask two questions. One of them I have already brought up: on the one hand the federal government is saying that the residents of the Northwest Territories must decide their own political future and yet in some respects there are times when northern residents seem incapable of coming to certain terms—sometimes, not all the time. I say it because the two issues I brought, one of them being the creation of a boundaries commission... If the two sides are incapable of coming to terms concerning the boundary, the boundary being one of the supposed major deadlocks, to my mind it does not seem fair that once the two sides could not agree on a boundary or the forms of government it should be considered as non-consensus, "consensus" being the buzzword around here both in federal and territorial politics.

I would like your views on whether you foresee any possibility of coming up with a boundaries commission or whether an arbitration board should be set up if in fact you consider that other possibilities may exist.

Mr. Amagoalik: The ideal situation would be, as you say, to have consensus, but it is not always possible with emotional issues such as this division. Although the Inuit are very much committed to division and the creation of Nunavut, there are people in the Mackenzie Valley who do not really care whether or not division takes place because, as I said, they are pretty comfortable here.

Then there is a small group of people who would prefer that absolutely nothing happened, that the status quo remained. But I think it is important to understand that this is a small minority in this region. The Dene and the Métis have always supported our wish to create a Nunavut territory. Even this morning they expressed the same support. But we are caught

[Translation]

M. Parry: Et je suppose que les 15 p. 100 doivent être surtout concentrés dans la région de Frobisher Bay, n'est-ce pas?

M. Amagoalik: Oui, il sont concentrés dans les grosses communautés comme Frobisher Bay, Rankin Inlet, Baker Lake, Cambridge Bay et Coppermine.

M. Parry: Et il y a une participation des Inuvialuit au sein de la Fédération Tungavik du Nunavut... En fait, le président fait partie d'un des peuples Inuvialuit... n'est-ce pas?

M. Amagoalik: Non. Les Inuvialuit ont déjà réglé leur revendication, la région du Comité d'étude des droits des autochtones (CEDA).

M. Parry: Oui.

M. Amagoalik: Ils ont une entente finale. Ainsi, le DEDNA ne fait pas partie de la FTN. La FTN englobe les trois régions: le centre de l'Arctique, le Keewatin et l'Île de Baffin.

M. Parry: Je vois. Très bien, je vous remercie.

Le président: Monsieur Suluk.

M. Suluk: Merci, monsieur le président. J'aurais aimé m'en remettre à mes collègues puisque je m'occupe de cette question depuis 10 ans, c'est-à-dire la durée de ma carrière politique au niveau autochtone et fédéral.

Toutefois, j'aimerais poser deux questions. J'ai déjà soulevé l'une d'elles. D'un côté, le gouvernement fédéral déclare que les résidents des Territoires du Nord-Ouest doivent décider de leur propre avenir politique, et cependant, à certains égards, il y a des moments où les résidents du Nord semblent incapable d'arriver à un accord—quelquefois, pas toujours. Je le dis parce que des deux questions que j'ai soulevées, l'une d'elles était la création d'une commission d'étude des limites... Si les deux parties sont incapables d'en arriver à un accord à propos de la limite, cette dernière étant supposément l'une des principales impasses, il ne me semble pas équitable que lorsque les deux parties ne peuvent s'entendre sur une limite ou sur les formes de gouvernement, cela soit considéré comme une absence de consensus, le terme «consensus» étant le mot clé dans les milieux politiques fédéraux et territoriaux.

J'aimerais connaître votre opinion pour savoir si vous envisagez la création d'une commission d'étude des limites ou s'il faudrait établir un conseil d'arbitrage si vous estimez qu'il existe d'autres possibilités.

M. Amagoalik: Comme vous le mentionnez, la situation idéale serait d'en arriver à un consensus, mais ce n'est pas toujours possible sur des sujets remplis d'émotivité comme cette division. Bien que les Inuit soient très favorables à la division et à la création du Nunavut, il y a, dans la vallée du Mackenzie, des gens qui sont totalement indifférents à la division, comme je l'ai dit, ils se sentent plutôt bien ici.

Ensuite, il y a un petit groupe de gens qui préféreraient que ne se passe rien du tout et que l'on garde le statu quo. Cependant, il est important de bien comprendre qu'il s'agit là d'une faible minorité dans la région. Les Dénés et les Métis ont toujours appuyé notre désir de créer un territoire Nunavut. Ce matin encore, ils ont exprimé le même appui. Toutefois, nous

[Texte]

in a process where the majority at times is being held hostage by a very small minority.

[Traduction]

sommes pris dans un processus où la majorité est parfois tenue en otage par une très faible minorité.

• 1315

As I said, the ideal situation would be to have consensus, but I really do not think that is possible. So just because a few people refuse to make progress, or refuse to make progress possible, does not mean our right to self-government and our right to be self-determining should be held up.

Je le répète, la situation idéale consisterait à obtenir un consensus, mais je ne pense pas vraiment que cela soit possible. Ainsi, le fait que quelques personnes refusent de faire des progrès ou de faciliter ne signifie pas qu'il faudrait retarder notre droit à l'autonomie et notre droit à l'autodétermination.

So I think there will be a time—there may be a time—when the Government of Canada has to step in and say, okay, if you refuse to have consensus, then the government is going to have to do something about this issue, to settle it once and for all. So I think the goal of consensus in the north is a laudable position, but it is not really practical, because there are certain groups within the Mackenzie Valley that are determined that division will not take place, because they feel we are taking something away from them. We certainly do not feel that way. We are just trying to get recognized what we feel is our right—to be masters in our own house.

A mon avis, le temps viendra—ou pourrait venir—où le gouvernement du Canada devra entrer en jeu et dire: eh bien, si vous refusez d'en arriver à un consensus, le gouvernement devra faire quelque chose à propos de cette question afin de la régler une fois pour toutes. Le consensus visé dans le Nord est un objectif louable, mais il n'est pas vraiment pratique parce qu'il existe des groupes dans la vallée du Mackenzie qui sont déterminés à instaurer la division, car ils pensent que nous leur prenons quelque chose. Nous ne pensons pas du tout de cette façon. Nous essayons simplement de faire reconnaître ce que nous pensons être notre droit—à savoir être les maîtres chez nous.

Yellowknife is not part of our house. It is far away. It is does not speak our language. It has different ways of doing things. The values are different. The ways of doing things are different. So I think there may come a time when the Government of Canada has to step in and perhaps establish a boundaries commission, if it is not possible to have consensus.

Yellowknife ne fait pas partie de chez nous. La ville est très éloignée et ne parle pas notre langue. Elle fait les choses de manière différente, et les valeurs sont différentes, ainsi que la façon de faire les choses. Le temps viendra peut-être où le gouvernement du Canada devra intervenir et peut-être créer une commission d'étude des limites, s'il est impossible d'en arriver à un consensus.

Mr. Suluk: I understand that before this public government proposal was initiated by the Eastern Arctic there was an earlier first position enunciated by the old land claims commission, instituted by all the communities; one which not necessarily could be perceived as a public democratic government. If you remember that position, during which you were the director or chief executive officer of that commission set up by the Inuit, could you elaborate on what its initial proposals were; and furthermore, could you also explain why that original position was abandoned in favour of a public form of modified government, subject to division of the Territories?

M. Suluk: Si je comprends bien, avant que cette proposition gouvernementale publique ne soit lancée par la région de l'est de l'Arctique, une première position antérieure avait été énoncée par l'ancienne commission sur les revendications territoriales, instituée par toutes les collectivités, que l'on ne pouvait pas forcément percevoir comme un gouvernement démocratique public. Si vous vous souvenez de cette position, émise alors que vous étiez le directeur ou le président directeur général de cette commission créée par les Inuit, pourriez-vous préciser quelles étaient ses propositions initiales et, par ailleurs, pourriez-vous également expliquer pourquoi cette position initiale a été abandonnée en faveur d'une sorte de gouvernement public modifié, sous réserve de la division des Territoires.

Mr. Amagoalik: When the land claims commission was still in existence back in the middle 1970s, it was the original position of that commission to create a government for the Inuit in the Northwest Territories. That was the original intention. But as we went along, people started expressing fear about non-Inuit; they have just as much right to be living here and to work here and to be part of the public process as anyone else. So we agreed with that, and we changed our position.

M. Amagoalik: Lorsque la commission sur les revendications territoriales existait encore vers les milieux des années soixante-dix, sa position initiale consistait à créer un gouvernement pour les Inuit dans les Territoires du Nord-Ouest. C'était l'intention initiale. Mais, au fil des ans, les gens ont commencé à demander ce qu'il adviendrait des non-Inuit; ils ont autant que quiconque le droit de vivre ici, de travailler ici et de participer à l'administration publique. Nous nous sommes déclarés d'accord sur ce point de vue et nous avons modifié notre position.

At that time, the Inuit were under extreme pressures. There were possibilities that they were going to lose their lands. There was a fear about losing their culture and language. Because of those circumstances, we felt we had to take a position that would reverse that situation. But I think in recent

A cette époque, les Inuit étaient assujettis à d'énormes pressions. Il était possible qu'ils perdent leurs terres, et on craignait la perte de leur culture et de leur langue. En raison de ces circonstances, nous avons pensé devoir prendre position permettant d'inverser cette situation. Cependant, au cours des

[Text]

years we have had a degree of success in persuading people that our culture and language need to be a part of the education system; and that is starting to happen. We have been successful in creating our own communications institutions, like the Inuit Broadcasting Corporation.

• 1320

With those things in place, we felt it is very important to respect Canadian constitutional traditions, so we changed our position from trying to create an ethnic government to creating a public government for all residents of the NWT everyone would have the same responsibilities and obligations and rights in the new Nunavut territory. The only difference might be that there might be a slightly longer residency requirement to be able to take part and vote in elections.

It has been suggested that the residency requirement might be three years. That was the requirement used in the last plebiscite in 1982. It was challenged in the courts and the challenge failed, so we feel pretty comfortable in using a slightly longer residency requirement than the rest of the country.

There has been, again, a lot of misinformation about that. Certain people have been lobbying in the communities, and even in Ottawa, trying to convince people that the Inuit are trying to create an ethnic government, that there is some sort of plot by the Inuit, which is far from the truth.

Mr. Suluk: My final question, Mr. Chairman, relates to land claims negotiations, which, as you mentioned, have taken quite a long time.

Could you tell us, in a general manner, unless you wish to elaborate, what percentage of the claim has now been negotiated and how much more needs to be negotiated? You mentioned that you may be able to complete it in two years, which is a very short time now. I gather that you may be pretty close to completing it. Could you tell the committee, in your view, what percentage has been completed and what percentage needs to be completed?

Mr. Amagoalik: I do not know if I can express it in percentage terms. As I said, 15 or 16 subagreements have been initialled. I indicated that there are two more important issues, so if you are talking in percentage terms there is a small percentage to go yet. The two issues that are unresolved are the big ones. They are the biggies, and who knows how long it is going to take to negotiate those two. If it is possible to come up with an alternative to extinguishment, which is the emotional issue, if we can come up with an alternative for that, I think a land claims agreement can be hammered out in the next 12 or 18 months.

Mr. Suluk: Thank you.

The Chairman: Mr. Holtmann.

[Translation]

dernières années, nous avons assez bien réussi à persuader les gens que notre culture et notre langue doivent faire partie intégrante du système éducatif, et c'est ce qui commence à se passer. Nous avons réussi à créer nos propres institutions de communications, comme la Société Inuit de télédiffusion (SIT).

Tout cela étant en place, nous avons jugé qu'il était très important de respecter les traditions constitutionnelles canadiennes et nous avons modifié notre position en vue de créer un gouvernement public, et non un gouvernement ethnique, pour tous les résidents des T.N.-O, au sein duquel chacun aurait les mêmes responsabilités, les mêmes obligations et les mêmes droits dans le nouveau territoire Nunavut. La seule différence pourrait être d'exiger une période de résidence légèrement plus longue pour participer aux élections et pour voter.

Pour l'exigence concernant la période de résidence, on avait parlé de trois ans. C'est celle qui avait été utilisée lors du dernier référendum en 1982. Elle a été contestée devant les tribunaux, mais sans succès, si bien que nous nous sommes sentis plutôt rassurés d'exiger une période de résidence légèrement plus longue que dans le reste du pays.

Encore une fois, cette situation a fait circuler beaucoup de faux renseignements. Certaines personnes ont exercé des pressions dans les collectivités, et même à Ottawa, pour essayer de convaincre les gens que les Inuit sont en train de créer un gouvernement ethnique, qu'ils fomentent une sorte de complot, ce qui est loin de la vérité.

M. Suluk: Ma dernière question, monsieur le président, se rapporte aux négociations sur les revendications territoriales; qui, comme vous l'avez mentionné, ont pris beaucoup de temps.

Pourriez-vous nous dire, de façon générale, à moins que vous ne souhaitiez donner des détails, quel pourcentage de la revendication a déjà été négocié et ce qui reste à négocier? Vous avez dit que vous pourriez peut-être l'achever en deux ans, ce qui est actuellement une période très courte. J'ai déduit que vous êtes peut-être tout près du dénouement. Pourriez-vous dire au Comité, à votre avis, quel pourcentage a été négocié et quel pourcentage reste à négocier?

M. Amagoalik: Je ne sais pas si je peux l'exprimer en pourcentage. Comme je l'ai déjà dit, 15 ou 16 ententes auxiliaires ont été paraphées. J'ai également indiqué qu'il subsiste encore deux questions plus importantes, si bien qu'il reste un faible pourcentage à négocier si vous parlez en pourcentage. Les deux questions qui ne sont pas résolues sont les plus importantes, et qui sait combien de temps il faudra pour les négocier. S'il est possible de trouver une autre solution à l'extinction des droits, qui constitue la question émotive, nous pouvons arriver avec une autre solution à cela, je pense que l'on pourra élaborer une entente sur les revendications territoriales au cours des 12 ou 18 prochains mois.

M. Suluk: Merci.

Le président: Monsieur Holtmann.

[Texte]

Mr. Holtmann: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Amagoalik, I am sure you are looking forward to reaching a consensus or decision on your boundary. I do not know how easy that is going to be. Mr. Suluk and I just sat down and I drew a line which I thought would include all the people of the Inuit. He turned around and drew a different line, so already we do not agree, but I am not here to make a decision. I wish you all the best of luck in your activity of doing so. Let us be a little bit hypothetical and assume for a moment that in fact you have done this. Where would you desire your capital to be, and how are you going to work that problem out?

Mr. Amagoalik: As I said earlier, the Nunavut is very large, and to have a capital in Yellowknife, away over in the western corner, creates a lot of problems. We want to avoid it in Nunavut and we want to try to have a capital in the geographical centre if possible.

• 1325

We also want to decentralize government activities as much as we can because government activity is a very big percentage of our economic activity in the Arctic, as you know. We want to spread the work around as much as we can so we may devolve certain responsibilities to certain regions. But when we talk about the capital, we want to try to keep in the geographical centre as much as we can.

Mr. Holtmann: Maybe it is a good idea and we should probably move Ottawa to Winnipeg.

I wish you a lot of luck in your endeavours to bring this about. I do not think you were here when we talking about this subject before. I guess it is the right thing to have it happen and to be decided upon by the northern people and the people it affects, as opposed to a good number of people in the other parts of Canada. I thank you very much for the information you provided us today. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: No more questions. I want to say how important it was that we heard from both of the groups and how much I appreciate your coming before the committee today to inform us. Really you have done very well in informing us of the progress of the division issue and of the land claims. They are most important to your part of Canada, which is a large part of it.

If at any time you feel the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development can be helpful in any issue, we offer you the opportunity to come before us and to seek our assistance. Thank you very much, Mr. Amagoalik.

Mr. Amagoalik: Thank you very much for allowing me to speak to you again. Once again, I want to say that the Inuit are still pretty much a cry from the wilderness. We are trying to change this.

The Chairman: Good.

Mr. Amagoalik: Thank you.

[Traduction]

M. Holtmann: Merci, monsieur le président. M. Amagoalik, je suis certain que vous attendez avec impatience d'en arriver à un consensus ou à une décision à propos de vos limites. Je ne sais pas si ce sera facile. Je viens de m'asseoir avec M. Suluk et j'ai tracé une ligne qui, selon moi, engloberait tous les peuples Inuit. Il s'est retourné et a tracé une ligne différente, si bien que nous sommes déjà en désaccord, mais je ne suis pas là pour prendre une décision. Je vous souhaite beaucoup de chance pour y parvenir. Supposons le problème résolu, supposons, un instant, que nous y soyons en fait parvenu. Où souhaiteriez-vous avoir votre capitale et comment allez-vous résoudre ce problème?

M. Amagoalik: Comme je l'ai déjà mentionné, le Nunavut est très vaste et avoir la capitale à Yellowknife, située loin dans le coin ouest, crée de nombreux problèmes. Nous voulons éviter cela dans le Nunavut et nous voulons essayer d'établir une capitale dans le centre géographique, si possible.

Nous voulons également décentraliser autant que possible les activités gouvernementales car, comme vous le savez, elles représentent un très fort pourcentage de nos activités économiques dans l'Arctique. Nous voulons répartir le travail au mieux afin de pouvoir déléguer certaines responsabilités à certaines régions. Mais lorsque nous parlons de la capitale, nous voulons essayer de la maintenir le plus près du centre géographique.

M. Holtmann: C'est peut-être une bonne idée et nous devrions probablement déménager Ottawa à Winnipeg.

Je vous souhaite beaucoup de chance dans vos entreprises en vue de faire aboutir cela. Je ne pense pas que vous étiez là lorsque nous avons abordé ce sujet auparavant. Je suppose que serait une bonne chose que cela arrive et que les décisions soient prises par les habitants du Nord et les peuples concernés, par opposition à un grand nombre de gens dans les autres régions du pays. Je vous remercie infiniment pour les renseignements que vous nous avez fournis aujourd'hui. Merci, monsieur le président.

Le président: Il n'y a plus de questions. Je tiens à dire que c'était très important pour nous d'entendre les deux groupes et j'apprécie énormément votre comparaison devant le comité aujourd'hui en vue de nous informer. Vous nous avez vraiment très bien informé sur l'avancement de la question de la division et des revendications territoriales. Elles sont très importantes pour votre région du Canada qui est très vaste.

Si, à un moment quelconque, vous pensez que le Comité permanent des affaires des autochtones et du développement du Nord peut être utile sur un sujet quelconque, nous vous offrons la possibilité de comparaître devant nous et de demander notre aide. Merci beaucoup, M. Amagoalik.

M. Amagoalik: Merci beaucoup de m'avoir donné l'occasion de vous parler à nouveau. Une fois encore, je tiens à dire que les Inuit ne sont encore qu'une petite voix lointaine. Nous sommes en train d'essayer de changer tout cela.

Le président: Parfait.

M. Amagoalik: Merci.

[Text]

The Chairman: Thank you. Members, we will now break. I want each of you to be back in this room no later than 4 p.m., at which time we will head to the airport. We stand adjourned.

[Translation]

Le président: Merci. Messieurs, nous allons maintenant faire une pause. Je voudrais que chacun d'entre vous soit de retour dans cette salle au plus tard à 16 heures afin que nous puissions partir à l'aéroport. La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

Mr. David Talbot, Past President, Yellowknife Chamber of Commerce.

Mr. Dave Nutter, General Manager, Northwest Territories Chamber of Mines.

Mr. Harold Cook, Executive Assistant, Metis Association of Northwest Territories.

The Honourable Mayor Mike McGrath, Mayor of Yellowknife.

Mr. John Amagoalik, Chairman, Nunavut Constitutional Forum.

M. David Talbot, ancien président, Chambre de Commerce de Yellowknife.

M. Dave Nutter, directeur général, Chambre des mines et Territoires du Nord-Ouest.

M. Harold Cook, adjoint exécutif, Association des Métis des Territoires du Nord-Ouest.

Son honneur Mike McGrath, maire de Yellowknife.

M. John Amagoalik, président, *Nunavut Constitutional Forum.*

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 12

At Inuvik, Northwest Territories
Thursday, April 24, 1986

Chairman: Stan Schellenberger

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 12

A Inuvik, Territoires du Nord-Ouest
Le jeudi 24 avril 1986

Président: Stan Schellenberger

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Aboriginal Affairs and Northern Development

Affaires autochtones et du développement du Nord

RESPECTING:

Order of Reference pursuant to S.O. 96(2) relating to
the mandate, management and operation of the
Department of Indian Affairs and Northern
Development

CONCERNANT:

Ordre de renvoi conformément à l'article 96(2) du
Règlement relatif au mandat, à l'administration et au
fonctionnement des Affaires indiennes et du
Développement du Nord

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85-86

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985-1986

STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS
AND NORTHERN DEVELOPMENT

Chairman: Stan Schellenberger

Vice-Chairman: John MacDougall

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES
AUTOCHTONES ET DU DÉVELOPPEMENT DU NORD

Président: Stan Schellenberger

Vice-président: John MacDougall

MEMBERS/MEMBRES

Jim Manly
Keith Penner
Allan Pietz

Jack Scowen
Thomas Suluk

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Luke Morton

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, APRIL 24, 1986

(16)

[Text]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met in Inuvik, Northwest Territories, at 9:10 o'clock a.m., this day, the Chairman, Stan Schellenberger, presiding.

Members of the Committee present: John A. MacDougall, Allan Pietz, Stan Schellenberger, Thomas Suluk.

Acting Members: Felix Holtmann for Jack Scowen; John Parry for Jim Manly.

In attendance: From the Research Branch, Library of Parliament: Sonya Dakers and Debra Wright, Research Officers.

Witnesses: From the Inuvik Town Council: Don Cave, Acting Mayor; Tom Zubko, Town Councillor; Tom Detlor, Town Planning Coordinator. From the Inuvialuit Regional Corporation: Roger Gruben, Chief Regional Councillor; Vince Steen, Community Corporation Councillor. From Inuvialuit Development Corporation: Frank Hansen, Chairman and Chief Executive Officer; Bob Naismith, President. From Esso Resources Canada Limited: John P.H. Batteke, Manager, Socio-Economic Affairs; Reid Warne, Senior Superintendent, Beaufort Support Operations.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference pursuant to S.O. 96(2) relating to the mandate, management and operation of the Department of Indian Affairs and Northern Development.

Witnesses from the Inuvik Town Council made statements and answered questions.

On motion of John MacDougall it was agreed,—That the brief submitted by the Inuvik Town Council be printed as an Appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (See Appendix "AUTO-2").

Witnesses from the Inuvialuit Regional Corporation made a joint presentation with witnesses from the Inuvialuit Development Corporation.

On motion of John MacDougall it was agreed,—That the joint brief submitted by the Inuvialuit Regional Corporation and the Inuvialuit Development Corporation be printed as an Appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (See Appendix "AUTO-3").

Witnesses from Esso Resources Canada Limited made statements and answered questions.

At 12:50 o'clock p.m., the Committee adjourned until 1:45 o'clock p.m.

AFTERNOON SITTING

(17)

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met in Inuvik, Northwest Territories, at 1:55 o'clock p.m., this day, the Chairman, Stan Schellenberger, presiding.

PROCÈS-VERBAUX

LE JEUDI 24 AVRIL 1986

(16)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Nord se réunit à Inuvik, dans les Territoires du Nord-Ouest, aujourd'hui à 9 h 10, sous la présidence de Stan Schellenberger, (président).

Membres du Comité présents: John A. MacDougall, Allan Pietz, Stan Schellenberger, Thomas Suluk.

Membres suppléants: Felix Holtmann remplace Jack Scowen; John Parry remplace Jim Manly.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Sonya Dakers et Debra Wright, attachées de recherche.

Témoins: Du Conseil municipal d'Inuvik: Don Cave, maire suppléant; Tom Zubko, conseiller municipal; Tom Detlor, coordinateur de la planification urbaine. De l'Inuvialuit Regional Corporation: Roger Gruben, conseiller régional en chef; Vince Steen, conseiller de la société communautaire. De l'Inuvialuit Development Corporation: Frank Hansen, président et chef de la direction; Bob Naismith, président. De l'Esso Resources Canada Limited: John P.H. Batteke, directeur, Affaires socio-économiques; Reid Warne, premier surintendant, Beaufort Support Operations.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi conformément aux pouvoirs que lui confère l'article 96(2) du Règlement en ce qui a trait au mandat, à l'administration et au fonctionnement du ministère des Affaires indiennes et du Développement du Nord.

Les témoins du Conseil municipal d'Inuvik font des déclarations et répondent aux questions.

Sur motion de John MacDougall, il est convenu,—Que le mémoire qu'a présenté le Conseil municipal d'Inuvik figure en appendice aux Procès-verbaux et témoignages d'aujourd'hui. (Voir Appendice «AUTO-2»).

Les témoins de l'Inuvialuit Regional Corporation et de l'Inuvialuit Development Corporation font un exposé mixte.

Sur motion de John MacDougall, il est convenu,—Que le mémoire mixte qu'ont présentés l'Inuvialuit Regional Corporation et l'Inuvialuit Development Corporation figurent en appendice aux Procès-verbaux et témoignages d'aujourd'hui. (Voir Appendice «AUTO-3»).

Les témoins d'Esso Resources Canada Limited font des déclarations et répondent aux questions.

A 12 h 50, le Comité interrompt les travaux pour les reprendre à 13 h 45.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(17)

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Nord se réunit à Inuvik, dans les Territoires du Nord-Ouest, aujourd'hui à 13 h 55, sous la présidence de Stan Schellenberger, (président).

Members of the Committee present: John A. MacDougall, Allan Pietz, Stan Schellenberger, Thomas Suluk.

Acting Members: Felix Holtmann for Jack Scowen; John Parry for Jim Manly.

In attendance: From the Research Branch, Library of Parliament: Sonya Dakers and Debra Wright, Research Officers.

Witnesses: From Gulf Canada Limited: Jim Livingstone, Manager, Northern Affairs, Inuvik Office. From MacKenzie Delta Regional Council: Johnny Charlie, Former Chief, Fort McPherson; David Krutko, Vice-President; Richard Nerysoo, Vice-President; Bob Simpson, Executive Director. From Inuvik Chamber of Commerce: Doug Billingsley, President; Dick Hill, Executive Director. From Canadian Reindeer Limited: William Nasogaluak, President; Doug Billingsley, Business Adviser.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference pursuant to S.O. 96(2) relating to the mandate, management and operation of the Department of Indian Affairs and Northern Development.

Jim Livingstone, Manager of Northern Affairs, Gulf Canada Corporation, made a statement and answered questions.

Witnesses from the MacKenzie Delta Regional Council made statements and answered questions.

Witnesses from the Inuvik Chamber of Commerce made statements and answered questions.

Witnesses from Canadian Reindeer Limited made statements and answered questions.

At 5:45 o'clock p.m., the Committee adjourned until 7:30 o'clock p.m.

EVENING SITTING (18)

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met in Inuvik, Northwest Territories, at 8:05 o'clock p.m., this day, the Chairman, Stan Schellenberger, presiding.

Members of the Committee present: John A. MacDougall, Allan Pietz, Stan Schellenberger, Thomas Suluk.

Acting Members: Felix Holtmann for Jack Scowen; John Parry for Jim Manly.

In attendance: From the Research Branch, Library of Parliament: Sonya Dakers and Debra Wright, Research Officers.

Witnesses: From the Committee for Original Peoples Entitlement: Billy Day, President. From Inuvialuit Game Council: Les Carpenter, Spokesperson. From Inuvialuit Communications Society: Greg Smith, Executive Director; Bill Goose, Assistant Executive Director. From Beaufort MacKenzie Delta Development Impact Zone Society: Vicki Boudreau, Secretary Treasurer; Greg Komaromi, Executive Director.

Membres du Comité présents: John A. MacDougall, Allan Pietz, Stan Schellenberger, Thomas Suluk.

Membres suppléants: Felix Holtmann remplace Jack Scowen; John Parry remplace Jim Manly.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Sonya Dakers et Debra Wright, attachées de recherche.

Témoins: De Gulf Canada Limitée: Jim Livingstone, directeur, Affaires du Nord, Bureau d'Inuvik. Du Conseil régional du delta de MacKenzie: Johnny Charlie, ancien chef, Fort McPherson; David Krutko, vice-président; Richard Nerysoo, vice-président; Bob Simpson, directeur exécutif. De la Chambre de commerce d'Inuvik: Doug Billingsley, président; Dick Hill, directeur exécutif. De la Canadian Reindeer Limited: William Nasogaluak, président; Doug Billingsley, conseiller commercial.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi conformément aux pouvoirs que lui confère l'article 96(2) en ce qui a trait au mandat, à l'administration et au fonctionnement du ministère des Affaires indiennes et du Développement du Nord.

Jim Livingstone, directeur des Affaires du Nord, Gulf Canada Corporation, fait une déclaration et répond aux questions.

Les témoins du Conseil régional du delta du MacKenzie font des déclarations et répondent aux questions.

Les témoins de la Chambre de commerce d'Inuvik font des déclarations et répondent aux questions.

Les témoins de la Canadian Reindeer Limited font des déclarations et répondent aux questions.

A 17 h 45, le Comité interrompt les travaux pour les reprendre à 19 h 30.

SÉANCE DU SOIR (18)

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Nord se réunit à Inuvik, dans les Territoires du Nord-Ouest, aujourd'hui à 20 h 05, sous la présidence de Stan Schellenberger, (président).

Membres du Comité présents: John A. MacDougall, Allan Pietz, Stan Schellenberger, Thomas Suluk.

Membres suppléants: Felix Holtmann remplace Jack Scowen; John Parry remplace Jim Manly.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Sonya Dakers et Debra Wright, attachées de recherche.

Témoins: Du Committee for Original Peoples Entitlement: Billy Day, président. De l'Inuvialuit Game Council: Les Carpenter, porte-parole. De l'Inuvialuit Communications Society: Greg Smith, directeur exécutif; Bill Goose, directeur exécutif adjoint. De la Beaufort MacKenzie Delta Development Impact Zone Society: Vicki Boudreau, secrétaire-trésorière; Greg Komaromi, directeur exécutif.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference pursuant to S.O. 96(2) relating to the mandate, management and operation of the Department of Indian Affairs and Northern Development.

Witnesses from the Committee for Original Peoples Entitlement made a joint presentation with the Inuvialuit Communications Society and the Inuvialuit Game Council.

Witnesses from the Beaufort MacKenzie Delta Development Impact Zone Society made statements and answered questions.

At 10:15 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi conformément aux pouvoirs que lui confère l'article 96(2) en ce qui a trait au mandat, à l'administration et au fonctionnement du ministère des Affaires indiennes et du développement du Nord.

Les témoins du *Committee for Original People Entitlement*, de l'*Inuvialuit Communications Society* et de l'*Inuvialuit Game Council* donnent un exposé mixte.

Les témoins de la *Beaufort MacKenzie Delta Development Impact Zone Society* font des déclarations et répondent aux questions.

A 22 h 15, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Luke Morton

Clerk of the Committee

EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Thursday, April 24, 1986

• 0900

The Chairman: If you are all settled in, I can call the meeting to order. We are moving from place to place, so if it is Thursday it must be Inuvik. I would like to welcome everybody back. The local establishments grabbed everyone last night, but they all made it here this morning, it is good to see.

As our first witness this morning I would like to welcome Acting Mayor Mr. Don Cave, Town Councillor Tom Zubko, and Town Planning Coordinator Tom Detlor, representing the Inuvik Town Council. Welcome to our standing committee and thanks for allowing us to join your good town this morning for a full day of hearings. We have a lot of interesting and exciting witnesses to appear before us. So welcome to the standing committee.

Mr. Tom Zubko (Town Councillor, Inuvik Town Council): Thank you, Mr. Chairman. We have a presentation that I think was delivered to you last night. Just to open, here are some excerpts from that.

We would like to welcome you to the town. We are pleased to see that you were taking part in the hospitality of the town last night.

We feel these hearings provide the opportunity for an exchange of ideas, a forum to discuss the important issues and the chance to learn about life in the north in the mid-1980's. As a result, federal government policies and decisions regarding the north will be more effective and more realistic in today's terms.

We are very pleased to see the hearings in the North rather than in Ottawa, and we are especially happy to see that you came to Inuvik. Over the past five years there have been many changes to our community and in the future many more are expected. We would like to discuss two major issues with you today. They are the economy and the defence of the north.

The Town of Inuvik's economy is based on government, transportation, oil and gas, tourism, renewable resource harvesting and the service industry. Government is the largest employer in Inuvik. Since the early 1970s the oil and gas industry has been active in the Mackenzie Delta and Beaufort Sea area, providing both jobs and business opportunities to many individuals and firms in Inuvik and the surrounding region. The level of activity has varied considerably over the years.

Currently, in the winter of 1985-86, the oil industry is at a relatively high activity level. However, a major downturn is expected this summer or autumn, continuing into the winter of 1986-87. We had a downturn in 1968 too.

TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le jeudi 24 avril 1986

Le président: Si vous êtes tous là, nous pouvons commencer la séance. Nous nous déplaçons d'une ville à l'autre de sorte que, si c'est jeudi aujourd'hui, nous devons être à Inuvik. Je souhaite à nouveau la bienvenue à tout le monde. Même si vous avez tous fêté hier soir, je suis heureux de constater votre présence ce matin.

Nos premiers témoins sont M. Don Cave, maire par intérim, Tom Zubko, conseiller municipal, et Tom Detlor, coordonnateur de l'urbanisme, qui représentent tous le Conseil municipal d'Inuvik. Notre comité permanent vous souhaite la bienvenue et vous remercie de nous avoir permis de tenir une journée complète d'audiences dans votre ville. Une foule de témoins intéressants et enthousiastes comparaitront devant nous et je leur souhaite aussi la bienvenue.

M. Tom Zubko (conseiller municipal d'Inuvik): Merci, monsieur le président. Notre exposé vous a été remis, je crois, hier soir. En voici quelques extraits.

En premier lieu, nous vous souhaitons la bienvenue dans notre ville et sommes heureux que vous ayez accepté notre hospitalité hier soir.

À notre avis, ces audiences fournissent l'occasion d'échanger des idées, d'aborder des questions importantes et de mieux connaître la vie dans le Nord au milieu des années 1980. Les décisions et les politiques du gouvernement fédéral à l'égard du Nord n'en seront que plus efficaces et plus réalistes dans le contexte actuel.

Nous nous réjouissons vivement de la tenue d'audiences dans le Nord plutôt qu'à Ottawa, et votre présence à Inuvik nous touche plus particulièrement. Au cours des cinq dernières années, notre communauté a beaucoup évolué et de nombreux autres changements devraient se produire. Permettez-nous d'aborder aujourd'hui deux questions importantes: l'économie et la défense du Nord.

L'économie de la ville d'Inuvik repose sur l'administration publique, les transports, le pétrole et le gaz, le tourisme, l'exploitation des ressources renouvelables et les services. L'État est le plus gros employeur à Inuvik. Depuis le début des années 1970, l'activité de l'industrie pétrolière et gazière dans le delta du Mackenzie et dans la mer de Beaufort a créé des emplois et ouvert des débouchés commerciaux pour un grand nombre de particuliers et d'entreprises à Inuvik et dans la région avoisinante. Le niveau de cette activité a cependant fluctué considérablement d'une année à l'autre.

À l'heure actuelle, c'est-à-dire pendant l'hiver de 1985-1986, l'industrie pétrolière est relativement active. Toutefois, nous prévoyons un ralentissement majeur cet été ou cet automne jusqu'à l'hiver de 1986-1987. Ce serait d'ailleurs le deuxième depuis 1968.

[Texte]

[Traduction]

• 0905

The town has always been supportive of planned, long-term development, and we welcome the oil companies to our community. At the 1983 Beaufort Environmental Assessment Review Panel hearings, the town reaffirmed its support for the oil development in the area. We also advocated a strong role for the municipal government to assist in adequately addressing and mitigating the negative consequences of development. As well, we suggested more attention should be paid to a downturn, because as we stated in our closing statement to the panel in Ottawa, the "past experience of stop/start has caused far more negative impacts to the Town of Inuvik than any of the development thus far". We were not very successful in having that aspect injected into the terms of reference.

It is our opinion that we are still in the same scene that was addressed by the BEARP hearings, except that we are now looking at the downside rather than the upside. It is most critical that the federal government recognize its role in the current picture. The Government of Canada was willing to provide funding to manage the expected growth. It is equally important that funding be made available to mitigate the effects of the downturn.

To minimize the effect of the downturn, we would like to make a number of suggestions. In Inuvik there are a number of projects which would help alleviate the expected unemployment problems and bring economic benefit to Inuvik and the region. All the suggested projects can be and should be completed utilizing, to a great extent, goods and services provided by local individuals and businesses.

We will, in this statement, not go into detail on every project identified in the written submission, but we will touch on a few and answer any questions regarding any of the projects we have suggested.

One area where there are projects is upgrading the municipal infrastructure. One of the major areas in need of repairs is the utilidor system, which was built when the town was first built in the late 1950s. There is considerable disagreement concerning the ownership of the utilidor system, but the fact remains that upgrading work is required immediately. The federal government could provide the funding to complete the necessary work, with possible reimbursement when the ownership question is resolved.

Another project is the conversion of the Canadian Forces Station into an Arctic College. The Inuvik campus of the Arctic College is an investment in the future which must not be mothballed just because the oil industry is in a low period. There are many opportunities in the communities, in the Inuvik region, for which training is necessary that can be given at the Inuvik Arctic College.

La ville a toujours appuyé le développement à long terme, ce qui explique pourquoi elle est heureuse d'accueillir les sociétés pétrolières. Lors des audiences du groupe d'étude de l'environnement dans la mer de Beaufort en 1983, la ville avait réaffirmé son appui à l'exploitation du pétrole dans la région. Nous préconisons également que l'administration locale devait jouer un rôle très actif en aidant à examiner et à atténuer les conséquences néfastes de cette exploitation. De même, nous étions d'avis qu'il fallait accorder une plus grande attention à un ralentissement possible de l'activité puisque, comme nous l'avions affirmé dans notre exposé de clôture devant le groupe d'étude à Ottawa, les reprises et les arrêts d'activité survenus dans le passé avaient entraîné beaucoup plus d'effets négatifs dans la ville d'Inuvik que tout autre projet d'exploitation jusque-là. Nous avons tenté de faire inclure cette question dans le mandat du groupe, mais sans grand succès.

À l'heure actuelle, le contexte nous semble identique à celui qui existait au moment des audiences de 1983 mentionnées plus haut, sauf qu'il s'agit maintenant d'une période de régression. Le gouvernement fédéral doit à tout prix accepter son rôle dans la situation présente. Le gouvernement du Canada était disposé à accorder des fonds pour faire face à la croissance prévue. Il est tout aussi important d'allouer des sommes pour atténuer les effets du ralentissement.

Pour réaliser cet objectif, nous aimerions vous exposer un certain nombre de propositions. Il y a à Inuvik des projets qui aideraient à alléger les problèmes prévus de chômage et qui apporteraient des retombées économiques pour la ville et la région. Tous ces projets peuvent et devraient être mis à exécution en recourant, dans une large mesure, aux biens et services fournis par les particuliers et les entreprises de la région.

Nous n'avons pas l'intention ici de traiter en profondeur de chacun des projets énumérés dans l'exposé, mais nous en aborderons quelques-uns et répondrons à toute question que vous pourriez avoir sur l'un ou l'autre des projets que nous mentionnerons.

L'amélioration de l'infrastructure municipale fait l'objet de plusieurs projets. L'un des principaux touche, notamment, la réparation du système de distribution aérien sous coffrage, mis en place au moment de la construction de la ville à la fin des années 1950. La propriété du système est fort controversée, mais l'amélioration n'est pas moins nécessaire dans les plus brefs délais. Le gouvernement fédéral pourrait financer le travaux, avec possibilité de remboursement lorsque la question de la propriété serait résolue.

Un autre projet est la transformation du poste des Forces canadiennes en un Collège de l'Arctique. Le campus d'Inuvik du Collège de l'Arctique est un investissement futur que l'on ne doit pas reléguer aux oubliettes simplement à cause du fléchissement de l'industrie pétrolière. Les collectivités et la région d'Inuvik offrent de nombreuses possibilités pour lesquelles le Collège de l'Arctique d'Inuvik pourrait dispenser la formation nécessaire.

[Text]

A third project is the completion of the road system in the western Arctic—more specifically, completion of the Mackenzie Highway south to Wrigley, and construction of the highway to Tuk.

A fourth project is the upgrading of Inuvik Hospital, which is also one of the original infrastructure developments in Inuvik, from the late 1950s. It is 25 years old. It is an energy-inefficient building. It is scheduled for replacement in the next three to five years. We would like to see that schedule pulled up into the current year and following year.

Electrical costs in Inuvik are very high, mainly because of the cost of fuel. Over the years large quantities of natural gas have been discovered in the Mackenzie Delta north of Inuvik. This past winter Gulf Canada Resources made another discovery about half the distance of previous satisfactory finds, satisfactory for the kind of development we require for the town.

• 0910

Natural gas from the delta in early 1985 was deemed uneconomic. However, given the new supply much closer to Inuvik, a gas line may now be economic. With the current low interest rates and availability in the area of a skilled labour force, the construction of a gas pipeline to service Inuvik may be warranted. I would mention that the town is proceeding independently with studies on that situation currently.

With respect to northern defence, in 1985 the Government of Canada announced they were closing the Canadian Forces Station Inuvik because the base had become redundant. We agree that the base may be out of date; however, we feel there is a requirement to defend Canada's north, particularly the western flank of the northern front; that is, the Beaufort Sea and Mackenzie Delta area.

The town felt very strongly that to leave the western Arctic undefended or inadequately defended was a judgment error. Consequently, we presented the views to the Hon. Erik Nielsen and again to the House of Commons Standing Committee on External Affairs and National Defence in Yellowknife in 1985.

Briefly, it is our position that Inuvik has already played an important role in northern development and the defence of Canada. Our experience and knowledge of present and projected developments supports our conviction that Inuvik, in addition to being strategically located, also has important attributes and advantages that promise to be of great value in the defence of the north. One of the attributes is that Inuvik has a 6,000-foot paved runway capable of handling the F-18 type of fighter plane. Thus, without major construction, we can now serve as a forward deployment base.

Another role the town of Inuvik can play is as a supporting base, supporting the construction and resupply of the North Warning System. It is our opinion that to protect 9,000 people

[Translation]

Un troisième projet est l'achèvement du réseau routier dans la région ouest de l'Arctique—plus précisément, le tronçon de la route Mackenzie vers Wrigley au sud et la construction de la route vers Tuk.

En quatrième lieu vient la réfection de l'hôpital d'Inuvik, qui est également l'une des premières infrastructures de la ville construites à la fin des années 1950. Cet hôpital vieux de 25 ans n'a aucune efficacité énergétique. Son remplacement est prévu d'ici les trois ou cinq prochaines années, mais nous aimerions que les travaux commencent cette année pour se poursuivre l'an prochain.

L'électricité coûte très cher à Inuvik surtout à cause du prix du mazout. Au cours des ans, on a découvert des réserves importantes de gaz naturel dans le delta du Mackenzie, au nord d'Inuvik. L'hiver dernier, *Gulf Canada Ressources* en a trouvé d'autres à peu près à mi-chemin des récentes découvertes jugées valables, du moins pour le genre d'expansion prévu pour notre ville.

On n'a pas estimé avantageux d'exploiter les réserves de gaz naturel dans le delta au début de 1985. Toutefois, la nouvelle source d'approvisionnement à proximité d'Inuvik devrait maintenant permettre la mise en place d'un gazoduc. Les faibles taux d'intérêt actuels et l'accès à une main-d'œuvre qualifiée dans la région justifieraient peut-être la construction d'un gazoduc desservant Inuvik. Signalons en passant que la ville effectue à l'heure actuelle pour son propre compte des études sur cette question.

En ce qui touche la défense du Nord, le gouvernement du Canada a annoncé en 1985 la fermeture du poste des Forces canadiennes à Inuvik parce qu'il était devenu inutile. Nous sommes d'accord sur ce point, mais nous croyons cependant qu'il est impératif de défendre le Nord canadien, plus particulièrement le flanc ouest du front nord, c'est-à-dire la mer de Beaufort et la région du delta du Mackenzie.

La ville était fermement convaincue qu'une défense inexistante ou déficiente de l'Arctique occidental constituait une erreur de jugement. Nous avons donc présenté nos doléances à l'honorable Erik Nielsen et une autre fois par la suite au Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale à Yellowknife en 1985.

En deux mots, nous soutenons qu'Inuvik a déjà joué un rôle important dans le développement du Nord et dans le système de défense du Canada. Selon notre expérience et notre connaissance des événements actuels et prévus, nous sommes convaincus qu'Inuvik, outre son emplacement stratégique, offre des avantages et des qualités notables qui se révéleront très utiles dans la défense du Nord. Un des points forts d'Inuvik est sa piste revêtue de 6,000 pieds, capable d'accueillir des chasseurs de type F-18. En conséquence, Inuvik pourrait servir de base d'intervention lointaine sans être obligée de procéder à des constructions majeures.

La ville d'Inuvik peut également jouer le rôle de base de soutien pour la construction et le réapprovisionnement du Système d'alerte du Nord. À notre avis, la protection des 9,000

[Texte]

who live in the Inuvik region and to secure the billions of dollars worth of natural resources found in the area, Inuvik must be made an integral part of any northern defence system.

While we understand that your committee does not deal directly with the military, the well-being of the north is one of our concerns. For this reason, we have brought to your attention this issue with the hope that a broader understanding of the defence of the north will result in better action.

Thank you, Mr. Chairman. We will answer any questions you may have.

The Chairman: Thank you, Mr. Zubko. Just before I ask for questions, I noted your comment on the highway. I was reading the record from a meeting we had in Ottawa about a month ago, I believe, with the officials of NWT, and they assured us at the time that money was being allocated to work on the Mackenzie Highway to Wrigley. So it looks as if at least that project is going ahead.

They were reluctant to make any commitment on the highway to Tuktoyaktuk at this time because it would use the entire highway budget for the next four years if they were to go ahead and build. So we still do not have a definitive answer from them on the Tuktoyaktuk highway other than that it is a high priority, and in Ottawa high priorities can remain high priorities for some time. But your Member of Parliament, Mr. Nickerson, is keeping the highway projects in a very high profile in the committee.

Okay, I will open to questions. Mr. Pietz.

Mr. Pietz: I was interested in your section here regarding the natural gas pipeline. Do I understand you to say there is natural gas in high supply about 30 miles from here?

Mr. Zubko: That is correct.

• 0915

There are a number of issues surrounding the production of the gas. We have a great deal of gas about 30 or 35 miles from here, but it is not practical to produce that particular gas, due to some of its characteristics, in the low quantity we would require. It would require a lot of processing. The next-closest gas that was deemed satisfactory for a small feeder line into the town was about 65 miles from here. During this past winter some gas of high quality was found about 30 or 35 miles north of here, and we are looking into that particular supply as one that might be satisfactory for feeding the town.

Mr. Pietz: Someone pointed out to me that you have central heat here, that most of the homes are heated from one central location. Is that right?

Mr. Zubko: That is correct. That is the system that was put in again in the late 1950s when the town was first built. It is a high-pressure, super-heated water system; large boilers burn bunker oil to heat the water and it is transported through, I guess, about a third of the town. I think about 240 buildings are heated with that system right now; the balance of the town is heated mostly by fuel oil furnaces.

[Traduction]

habitants de la région d'Inuvik et des milliards de dollars en richesses naturelles dans le secteur nécessite l'intégration complète d'Inuvik dans tout système de défense du Nord.

Nous savons que votre Comité ne touche pas directement aux questions militaires, mais qu'il a notamment à cœur le bien-être du Nord. Nous avons donc porté ce problème à votre attention dans l'espoir qu'une meilleure compréhension de la défense du Nord se traduira par des mesures plus efficaces.

Merci, monsieur le président. Nous répondrons maintenant à vos questions.

Le président: Merci, monsieur Zubko. Avant de passer à la période de questions, j'ai une remarque à faire au sujet des routes. Je lisais le compte rendu d'une réunion que nous avons eue à Ottawa il y a environ un mois avec les représentants des Territoires du Nord-Ouest; ces derniers nous avaient assuré à l'époque que des fonds avaient été débloqués pour construire le tronçon de la route Mackenzie jusqu'à Wrigley. Ce projet au moins semble donc évoluer dans la bonne direction.

Ces mêmes représentants n'ont pas voulu s'engager pour le moment en ce qui a trait à la route vers Tuktoyaktuk, car sa construction absorberait tout le budget routier pour les quatre prochaines années. Nous n'avons pas encore eu de réponse définitive de leur part à cet égard si ce n'est que le projet garde une priorité élevée, et vous savez qu'à Ottawa les priorités élevées peuvent demeurer assez longtemps à ce niveau. Toutefois, votre député, M. Nickerson, aborde constamment les sujets des projets routiers dans les travaux du Comité.

Passons maintenant aux questions. Monsieur Pietz.

M. Pietz: Votre gazoduc a piqué ma curiosité. Est-ce à dire qu'il y aurait des gisements importants de gaz naturel à environ 30 milles d'ici?

M. Zubko: C'est exact.

Il y a de nombreux aspects liés à la production de gaz. Nous avons beaucoup de gaz à environ 30 ou 35 milles d'ici, mais certaines de ses caractéristiques n'en justifient pas l'exploitation dans les petites quantités dont nous avons besoin. Le gaz aurait à subir une transformation très longue. Le gisement suivant, qui pourrait alimenter une petite canalisation desservant la ville, est situé à environ 65 milles d'ici. Au cours de l'hiver dernier, on a trouvé du gaz de bonne qualité à 30 ou 35 milles au nord d'Inuvik et nous étudions actuellement son potentiel pour la ville.

M. Pietz: Quelqu'un m'a dit que vous aviez le chauffage central ici, que la plupart des habitations étaient chauffées à partir d'un emplacement central. Est-ce exact?

M. Zubko: Oui. C'est le système qui a été installé à la fin des années 1950 au moment de la construction de la ville. Dans ce système à vapeur à haute pression, de grandes chaudières brûlent des soutes pour chauffer l'eau qui est ensuite acheminée vers environ le tiers des maisons de la ville. Il y en aurait à peu près 240 de raccordées à ce système; les autres sont chauffées en grande partie à l'aide de chaudières à mazout.

[Text]

Mr. Pietz: So when you did your economic feasibility study as to bringing gas in you took into consideration providing heat for heating your water and to provide heat for the town? Was that the idea?

Mr. Zubko: For that part of the town, yes, it was contemplated that the diesel engines and those heaters, those boilers, would be fed natural gas. The idea of transporting the gas through a system of distribution through the town was not looked at in detail because it was considered that the major impact would be at the power station and that distribution would probably follow but it would follow on its own economic terms.

Mr. Pietz: Another thing that is coming in quite a bit in our area is that people are powering their automobiles now by natural gas. Have you thought about that for here—because I understand the gasoline is very high here—if you ever brought the gas to the town?

Mr. Zubko: Any of those kinds of things were deemed to be spin-off advantages that could result, but the basic economics would have to come from the main energy requirement.

The Chairman: Mr. Holtmann.

Mr. Holtmann: For me it is just an unbelievable experience to be here as a Member of Parliament and as a Canadian who knew so little about what existed in northern Canada. I suggest to you, as I did in Yellowknife, that very few people in southern Canada know what is going on in the north, in the northern Yukon and the Northwest Territories.

I can see, as I have read the briefs we have heard from different people, that a great number of problems exist that are developing, let alone the fact that there are economic industries here and oil and gas and the last frontier and tourism.

Something you said in your brief was kind of interesting, something about the government's involvement in freshwater fish, which is a renewable possible source or renewable source of economic activity, yet due to the Freshwater Fish Marketing Corporation, I suppose, and delivered by the federal government, you are hampered in allowing that industry to grow. Do you want to explain that a bit to us?

Mr. Zubko: Yes, I will try to give you some perspective. The Mackenzie Delta, for example, has a stock of whitefish that is so large that there never has really been a concern about quantities of fish being taken out of it. It is a high-quality product.

• 0920

It is the kind of product that could potentially demand a fairly high price by the time it goes through the bureaucracy of the Freshwater Fish Marketing Corporation. The starting price for them, I believe, on whitefish is just over a dollar. I am not sure of the currency of these numbers, but to give you an idea, it costs a dollar a pound to ship a fresh product out of here. So when you are getting \$1.10 a pound for whitefish at

[Translation]

M. Pietz: Donc, lorsque vous avez réalisé votre étude de faisabilité économique d'un approvisionnement en gaz, vous avez tenu compte du chauffage de l'eau et des maisons? Est-ce que je me trompe?

M. Zubko: Pour cette partie de la ville, vous avez raison puisque nous songions à alimenter au gaz naturel les moteurs diesel ainsi que les réchauffeurs et les chaudières. Nous n'avons pas examiné en profondeur la possibilité de créer un réseau de distribution du gaz dans la ville puisque la centrale électrique en aurait subi les principales répercussions et que la distribution aurait probablement suivi, mais à des conditions économiques qui lui sont propres.

M. Pietz: Nous constatons également la popularité grandissante dans notre région du gaz naturel comme combustible pour les automobiles. Y avez-vous songé pour votre ville—car je crois comprendre que le prix de l'essence est très élevé ici—si jamais le gazoduc se rendait jusqu'ici?

M. Zubko: Ce serait là des avantages secondaires, mais c'est la demande d'énergie principale qui demeure au centre de la question.

Le président: Monsieur Holtmann.

M. Holtmann: Je vis actuellement une expérience ahurissante ici, à titre de député et de Canadien si ignorant de tout ce qui existait dans le nord du Canada. Comme je l'ai dit à Yellowknife, il m'apparaît évident que bien peu de gens des régions méridionales du Canada savent ce qui se passe dans le Nord, dans le nord du Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest.

À la lecture des mémoires qui nous ont été présentés, je constate l'existence de nombreux problèmes qui ne cessent de s'amplifier, sans compter que l'on trouve ici des activités économiques, une industrie pétrolière et gazière, une région touristique et enfin les limites territoriales de notre pays.

Vous avez mentionné dans votre exposé la participation du gouvernement aux activités de l'industrie du poisson d'eau douce, qui est une ressource renouvelable possible ou une source renouvelable d'activité économique; et pourtant, à cause de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce et, je suppose, du gouvernement fédéral, la croissance de cette industrie vous cause des problèmes. Pourriez-vous nous expliquer ce qu'il en est?

M. Zubko: Oui, je vais essayer de vous mettre les choses en perspective. Ainsi, le delta du Mackenzie renferme un stock de corégones si imposant qu'on n'a jamais vraiment pris la peine de limiter les prises. C'est un produit de haute qualité.

C'est le genre de produit dont le prix pourrait être assez élevé à sa sortie de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. Si je ne m'abuse, le prix de départ du corégone se situe à un peu plus d'un dollar. Je ne sais trop si les chiffres sont exacts, mais pour vous donner une idée, il nous en coûte un dollar la livre pour expédier des produits frais d'ici. Lorsqu'on vous paie 1,10\$ la livre pour le corégone à la

Texte]

the Alberta border, in Edmonton or what have you, you can see that there are no economics there. Indications would be that product could be marketed for upwards of \$7 to \$10 a pound. So there is a bureaucracy there that is basically stifling any product development in that area.

I would just like to let Mr. Detlor add a few comments to that, if you would.

Mr. Tom Detlor (Town Planning Co-ordinator, Inuvik Town Council): One of the problems is that there are whitefish in southern Canada as well, and they lump northern whitefish and southern whitefish together as the same fish, when it is not. It is a smaller fish, has a different taste. I like it better than southern whitefish. When you buy it per pound, a whitefish found in Manitoba is a lot bigger than a whitefish found in the Territories. Consequently, the amount of money you get for a whitefish in the Territories is less, plus the higher transportation costs, etc. But the Freshwater Fish Marketing Corporation does not see it that way. They say it is a whitefish. It should be treated as a distinct fish and marketed as a northern fish with exotic qualities, etc. The same with Arctic char. So that is one of the problems with the whitefish.

Mr. Holtmann: I represent, sir, that riding in Manitoba that has all those whitefish.

Mr. Detlor: I saw you were from Manitoba.

Mr. Holtmann: But I will not hold it against you that you have a better fish. I would like to try it, I suppose.

I want to assure you that your concern about the Freshwater Fish Marketing Corporation, as it pertains to an industry in the north; is not the first time I have heard those concerns. I have heard it in Ottawa as well. I think if we keep hearing it on an ongoing basis maybe somebody is going to take a look at it to see if we can improve on the system.

Mr. Chairman, what I would like to discuss this morning is the role that the Department of National Defence had in this area. Obviously it was a major one for a long time, and now they are downing the presence of the military here. I believe that decision has been made.

This morning I jumped in a cab and drove down here and the gentleman said: we keep getting these southern guys up here, with all their education; they know how to drive the big cats, and work on the oil rigs, or whatever they had to do in the oil and gas industry here. He said they should educate some of the local people. That is what he told me, and obviously there is a problem.

There is a deep feeling of more need for education of this type. There are jobs here, but they are filled by other people. I guess there is some resentment to that. As a matter of fact, we were talking about that in Yellowknife and I have also heard it in other areas. Southerners come in and take up a job, make

[Traduction]

frontière de l'Alberta, à Edmonton ou ailleurs, il n'y a pas beaucoup de profits à faire là. D'après les indications, ce produit pourrait se vendre entre 7\$ et 10\$ la livre. Il y a donc une bureaucratie là-bas qui étouffe pour ainsi dire toute expansion commerciale dans ce secteur.

Si vous le permettez, M. Detlor a quelques remarques à ajouter.

M. Tom Detlor (coordonnateur de l'urbanisme, Conseil municipal d'Inuvik): Un des problèmes vient de la présence de corégones dans le sud du Canada, de sorte que le corégone du Nord et celui du Sud sont considérés comme le même poisson, ce qui n'est pas vrai. Le corégone du Nord est plus petit et son goût est différent. Je le préfère au corégone du sud. Lorsque vous l'achetez à la livre, le corégone du Manitoba est beaucoup plus gros que celui des Territoires. Aussi, le profit réalisé sur un corégone dans les Territoires est moins important, et il faut ajouter les coûts de transport plus élevés, etc. Cependant, l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce ne voit pas les choses du même oeil puisqu'il dit que ce poisson est un corégone. Selon nous, il devrait être traité comme un poisson différent et vendu comme un produit du Nord possédant des caractéristiques exotiques, etc. C'est la même chose avec l'omble de l'Arctique. Voilà donc un des problèmes qui touchent le corégone.

M. Holtmann: Je représente, monsieur, cette circonscription du Manitoba où l'on pêche tous ces corégones.

M. Detlor: J'ai vu que vous veniez du Manitoba.

M. Holtmann: Mais je ne vous tiendrai pas rancune si votre poisson est meilleur que le nôtre. J'aimerais bien l'essayer.

Je tiens à vous assurer que ce n'est pas la première fois que nous entendons de telles réserves au sujet de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce en ce qui touche son rôle à l'égard d'une industrie dans le Nord. J'en ai aussi entendu à Ottawa. D'après moi, si les choses continuent à ce train, quelqu'un examinera peut-être le système pour essayer de l'améliorer.

Monsieur le président, j'aimerais aborder ce matin le rôle que jouait le ministère de la Défense nationale dans cette région. De toute évidence, ce ministère a tenu une place prépondérante pendant longtemps, mais on commence maintenant à en réduire l'importance. Une décision me semble avoir été prise en ce sens.

Ce matin, j'ai pris un taxi pour venir ici et le chauffeur m'a révélé qu'on voyait sans cesse arriver ici des gens du Sud avec leur belle instruction; ils savent conduire les gros tracteurs, ils travaillent sur les plates-formes de forage et on les voit ici et là dans l'industrie pétrolière et gazière. Selon ce chauffeur, il faudrait former les gens de la région. D'après ses propos, un problème semble de toute évidence exister.

Les gens sentent réellement qu'il faudrait dispenser plus de cours de formation de ce genre. Il y a des emplois ici mais ce n'est pas nous qui les obtenons. Cette situation semble déplaire à beaucoup. En fait, nous en avons aussi parlé à Yellowknife ainsi qu'à un autre endroit. Les gens du Sud arrivent, décrochent un emploi à 18\$ l'heure puis, une fois le travail terminé,

[Text]

\$18 an hour, and when the job ends they go back and live a lot cheaper. But the permanent residents are the ones who suffer.

What are your thoughts about setting up an educational centre for the local people, whether they are native or whatever, to improve this? Or should the federal government be looking at this with you? In what direction should we go?

Mr. Don Cave (Acting Mayor, Inuvik Town Council): I know you can appreciate that is a pretty good mouthful you came out with.

Mr. Holtmann: You can cut it up in pieces and put it back.

Mr. Cave: As far as education is concerned itself, as it relates to employment, employment has not been a significant problem in this area for some time. Industry has been quite responsive in making sure that jobs were available for people who were qualified, to some extent, and reliable. That has been a bit of a problem. However, a good portion of the jobs provided by industry have been in the labour market and that area, due to the educational background of the workforce.

• 0925

I think what we would see as appropriate is an upgrading of educational skills in the management areas to work into the upper strata of the employment bracket, rather than supplying the labour market at the bottom end.

As we expect the downturn in the oil industry particularly, we would see a number of problems arising, one of them—and not by far the least—being the social situations that will develop when we have some 500 people unemployed. What we would very much hope to be able to have happen, rather than dropping these people onto the unemployment line and the welfare line, is to see some of these people streamlined into an educational system so that they can properly move into some of the areas that, as you said, have traditionally been filled by outsiders. Also when the industry revives itself—I think everybody is quite certain that it will, we just do not know when—we will be in a position to be involved at a higher management level or employment level with industry when that time comes.

Maybe Mr. Detlor could add a few words here as well.

Mr. Detlor: Yes, I am one of the representatives from the town on the Development Impact Zone Society for the Beaufort-Mackenzie Group. At the meeting in Tuktoyaktuk in October we had a workshop. I am also a representative of this society on a regional employment and training committee. At the meeting in Tuk the number one priority was training, not just for the oil industry—oil because it was in the forefront—but also other jobs within the communities for which training is required, such as training a manager to be a band manager, somebody to work the books for the hunters and trappers, somebody to run the power plant for NCPC. Most of these now are southerners because there is no proper training for the people who live in this region to do those jobs.

[Translation]

retournent chez eux pour y vivre plus modestement. Ce sont les gens de la région qui en souffrent.

Avez-vous songé à la création d'un centre de formation pour les gens de la région, qu'ils soient autochtones ou autres, pour améliorer la situation? Le gouvernement fédéral devrait-il étudier cette question avec vous? Quelles mesures pourrait-on prendre?

M. Don Cave (maire par intérim, Conseil municipal d'Inuvik): Je suis sûr que vous saisissez toute l'ampleur du problème que vous soulevez.

M. Holtmann: On peut le fractionner pour mieux l'examiner.

M. Cave: En ce qui touche la formation dans le domaine de l'emploi, notre région n'a pas connu beaucoup de problèmes de chômage depuis un certain temps. L'industrie a très bien répondu en offrant du travail à une main-d'œuvre qualifiée, jusqu'à un certain point, et fiable. Voilà un problème assez sérieux. Toutefois, une bonne partie des emplois créés par l'industrie ont été offerts sur le marché du travail à cause des antécédents scolaires de la population active.

Nous verrions d'un bon oeil un recyclage des compétences en matière de gestion afin que notre main-d'œuvre puisse décrocher de meilleurs emplois plutôt que de végéter à l'extrémité inférieure du marché.

Devant le ralentissement prévu dans l'industrie pétrolière en particulier, nous appréhendons certains problèmes, notamment—et c'est loin d'être le moindre—le contexte social que nous aurons à affronter lorsqu'il y aura quelque 500 chômeurs dans la ville. Plutôt que de mettre ces gens à la remorque de l'assurance-chômage ou du bien-être social, nous aimerions grandement pouvoir en diriger quelques-uns vers un système scolaire afin qu'ils puissent postuler par la suite des emplois qui sont toujours allés, comme vous l'avez mentionné, à des personnes de l'extérieur. De même, lorsque l'industrie commencera à afficher une reprise—nous sommes à peu près sûrs que cela arrivera, nous ignorons seulement le moment—nous serons alors en mesure d'occuper dans l'industrie des postes de gestion ou des emplois plus élevés qu'auparavant.

M. Detlor pourrait peut-être ajouter quelques mots.

M. Detlor: Oui, je suis l'un des représentants de la ville à la Société de la zone de développement pour le groupe Beaufort-Mackenzie. Nous avons eu un atelier pendant la réunion qui a eu lieu en octobre à Tuktoyaktuk. Je représente également cette société à un comité régional de l'emploi et de la formation. Lors de la réunion de Tuk, la formation constituait la priorité principale, non seulement pour l'industrie pétrolière—parce qu'elle était au premier rang—mais aussi pour d'autres emplois dans les localités nécessitant une formation spéciale, par exemple diriger une bande, tenir les livres des chasseurs et des trappeurs ou faire fonctionner la centrale électrique pour l'OENC. La plupart de ces emplois sont détenus à l'heure actuelle par des gens du Sud parce que les résidents de notre région ne peuvent recevoir une formation adéquate pour exercer ce genre d'emploi.

[Texte]

At that meeting the number-one priority was training—not just oil and gas training, but the wide range of training. As for southerners taking northern jobs, it is a fact of life. What I dislike personally is when southerners claim to know everything about the north, yet they have never been here. Southerners do take jobs away from northerners, that is true, but one of the reasons is because the training is just not there in some cases.

Mr. Holtmann: Just one more question, Mr. Chairman, and it has to do with tourism. In many places we have been to, everybody thinks one of their areas of potential development or a new economy is tourism. This far north—it is almost the last city of the north... Maybe I am wrong; I have not been everywhere and I do not know much about the north, I will be quite frank with you. What percentage of the tourists that you get up here are non-Canadian, are not from somewhere else in Canada, but are from other countries, the United States included?

Mr. Zubko: We do not have specific numbers on that. They probably are available for Inuvik at least, in respect to the Dempster Highway and the people travelling that as tourists. The territorial government has kept a fair track of the people using the highway. It is relatively easy, because they are bottlenecked at the ferries. But it is probably a fairly high percentage.

• 0930

Mr. Holtmann: Of non-Canadians.

Mr. Zubko: Yes. I am getting 70% thrown at me here, and it is probably somewhere in that neighbourhood.

Mr. Holtmann: So you are saying there probably could be a lot more done in attracting southern Canadians to a part of Canada that probably could be as unique to them as it is to other tourists that come here.

Mr. Zubko: I would say that the drive up the Dempster Highway is probably, without exception, one of the most beautiful and moving experiences anybody could have in this country. It is just a phenomenal highway from the point of view of scenery and wild animals and what have you. In fact, a friend of mine who is visiting right now has spent a lot of time both in this area and even more in southern Yukon, which you will experience tomorrow and which is a very beautiful area, and he was flabbergasted with his trip up the Dempster Highway.

Mr. Holtmann: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Holtmann. The apprenticeship program and the upgrading of education, is that the basis for your call for the Arctic College? Would that be the types of programs you would see being offered not only to Inuvik but to the regional area?

Mr. Zubko: Yes. That is correct.

The Chairman: What kind of funding is required there, or is it just the Department of National Defence deciding to turn

[Traduction]

À cette réunion, la formation a constitué la première priorité—pas seulement dans le secteur de l'industrie pétrolière et gazière, mais dans tous les domaines. Quant aux emplois que les gens du Sud viennent nous prendre, c'est une réalité qu'il faut accepter. Personnellement, je supporte mal les gens du Sud qui affirment tout connaître au sujet de notre région sans jamais y avoir mis les pieds. Il n'en demeure pas moins qu'ils nous arrachent nos emplois, mais c'est parce qu'il n'y a tout simplement pas de formation dans certains cas pour nos gens.

M. Holtmann: Monsieur le président, j'ai une dernière question qui touche cette fois le tourisme. Dans bon nombre d'endroits où nous nous sommes rendus, le tourisme semble constituer à leurs yeux un secteur potentiel d'expansion ou une nouvelle activité économique. Si au nord—c'est presque la dernière ville du Nord... Je fais peut-être erreur; je n'ai pas été partout et je ne connais pas beaucoup le Nord, mais je serai très franc avec vous. Quel pourcentage de vos touristes ne sont pas des Canadiens, c'est-à-dire des gens qui viennent d'autres pays, États-Unis compris?

M. Zubko: Nous n'avons pas de chiffres précis à ce sujet. On pourrait probablement obtenir, pour Inuvik à tout le moins, le nombre de touristes qui voyagent sur la route Dempster. Le gouvernement territorial possède des chiffres assez précis sur ceux qui empruntent cette route. Il est relativement facile de les compter puisqu'ils doivent tous prendre le traversier. Le pourcentage est probablement assez élevé.

M. Holtmann: De non-Canadiens.

M. Zubko: Oui. Quelqu'un me signale 70 p. 100 et c'est sans doute un chiffre assez juste.

M. Holtmann: À votre avis, on pourrait faire probablement beaucoup plus pour attirer les Canadiens du Sud dans une région du Canada qui leur semblerait sans doute aussi particulière qu'à n'importe quel autre touriste étranger.

M. Zubko: Selon moi, le trajet sur la route Dempster vers le nord offre probablement l'une des expériences les plus belles et les plus émouvantes aux automobilistes du pays. C'est une route tout simplement féérique tant pour le paysage qu'elle présente, les animaux sauvages qu'on y rencontre et pour toutes sortes d'autres raisons. En visite actuellement chez moi, un de mes amis a passé beaucoup de temps dans notre région et encore plus au sud du Yukon, dont vous pourrez admirer la beauté demain, mais la route Dempster l'a tout simplement abasourdi.

M. Holtmann: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Holtmann. Le programme d'apprentissage et de recyclage scolaire est-il à l'origine du Collège de l'Arctique que vous préconisez? Est-ce là le genre de programmes que vous aimeriez voir offrir non seulement à Inuvik mais aussi dans la région?

M. Zubko: Oui, c'est exact.

Le président: De quelles sommes aurait-on besoin là-bas, ou attendez-vous simplement la décision du ministère de la

[Text]

over the college to... ? Who would they turn it over to, the NWT government or Inuvik?

Mr. Zubko: It has been looked at as part of the college in Fort Smith, an arm of the Thebacha College.

The Chairman: What have you heard so far? What are the problems?

Mr. Zubko: We know it is under active consideration and I guess we have been expecting an announcement from the territorial government for several months now to the effect that they would be establishing a college here. They have looked at part of the building's infrastructure that CFS is leaving behind and have deemed it suitable, as I understand it. Basically, the decision is sitting on the territorial government Minister's desk right now.

The Chairman: How do you see the federal side of this question? Have we done our part and is it now up to the territorial government?

Mr. Zubko: I think the concern we have as a community right now is that with a downturn in industry there are thoughts that it may not be as appropriate as it was a year ago, that the demand for trained people is not there. We see that in a slightly different light. What we would like to see is a shift in direction rather than training people for the oil field industry per se. We really do not need a bunch of drillers around here if there are no oil rigs, but we see there an opportunity of taking these people who are becoming unemployed and making sure they have the opportunity to move into a higher education bracket during the period they are unemployed. And as I said earlier, I think one of the greatest concerns is that if you take a fairly young workforce and put it on the welfare line, not only does it create the problems from the social services point of view dollarwise... or I should say the unemployment and welfare point of view dollarwise, it also causes significant social problems. I think probably one of our greatest concerns is the potential social problems that could erupt out of this kind of situation.

Mr. MacDougall: I would like to follow up. Earlier you mentioned the Freshwater Fish Marketing Corporation. I know there is quite a difference between Manitoba whitefish and high Arctic. So when was the last time you approached government about a different pricing structure?

Mr. Detlor: The territorial government last year approached the federal government, and their decision is pending. I was talking to Nellie Cournoyea yesterday, the former Minister of Renewable Resources, and the issue has not been resolved. It is still sitting on the table. There seems to be no push. It has fallen by the wayside. It is a major issue that has to be resolved but that nobody is doing anything about. So that is one of the reasons we brought it forward; that it is sitting there. I think everybody agrees about the problem. It is just that nobody wants to say, well, let us go ahead and do it.

[Translation]

Défense nationale de remettre le collège à... ? À qui le remettrait-il, au gouvernement des T.N.-O. ou à Inuvik?

M. Zubko: On l'a déjà considéré comme une partie du Collège de Fort Smith, un prolongement du collège Thebacha.

Le président: Qu'avez-vous entendu jusqu'ici? Quels sont les problèmes?

M. Zubko: Nous savons qu'une étude approfondie se déroule actuellement et nous attendons depuis plusieurs mois déjà un communiqué du gouvernement des Territoires nous annonçant qu'il établira un collège à cet endroit. Il a examiné en partie l'infrastructure des bâtiments que les Forces canadiennes laissent derrière elles et, si je ne m'abuse, l'a jugée convenable. Essentiellement, il ne reste plus que la décision du ministre du gouvernement des Territoires.

Le président: Comment voyez-vous la participation du fédéral? Avons-nous fait notre part et est-ce maintenant au gouvernement des Territoires d'agir?

M. Zubko: À mon avis, notre communauté craint à l'heure actuelle que le ralentissement de l'industrie atténue l'importance que le projet avait l'an passé et donne l'impression que la demande de main-d'œuvre qualifiée n'existe plus. Nous voyons les choses d'une façon légèrement différente. Nous aimerions que la priorité ne soit plus accordée maintenant à la formation des travailleurs de l'industrie pétrolière. Nous n'aurons réellement pas besoin de foreurs s'il n'y a pas de plates-formes de forage, mais ce serait l'occasion pour les chômeurs de suivre des cours afin d'accroître leurs connaissances pendant leur période d'inactivité. Et, comme je l'ai mentionné précédemment, l'arrivée d'une population active relativement jeune qui devra avoir recours aux prestations de bien-être social, nous inquiète beaucoup, non seulement à cause des difficultés financières que cette situation entraîne pour les services sociaux... ou devrais-je dire l'assurance-chômage et les services sociaux, mais aussi en raison des problèmes sociaux énormes qui surgiraient. Les problèmes sociaux que nous pourrions devoir affronter constituent sans doute l'une de nos plus grandes préoccupations.

M. MacDougall: J'aimerais reprendre un sujet si vous le permettez. Vous avez parlé tout à l'heure de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. Je sais qu'il y a une grosse différence entre le corégone du Manitoba et celui du Haut-Arctique. À quel moment êtes-vous intervenus la dernière fois auprès du gouvernement pour qu'il modifie la tarification?

M. Detlor: L'an dernier, le gouvernement des Territoires a soulevé la question auprès du gouvernement fédéral, qui n'a pas encore pris de décision. L'ancienne ministre des Ressources renouvelables, Nellie Cournoyea, m'a confié hier que le problème n'avait pas été réglé. Personne ne semble s'en occuper; on l'a oublié. C'est une question importante qui doit être résolue, mais personne ne s'y intéresse. Voilà pourquoi nous vous en avons touché un mot. Tout le monde semble s'accorder sur l'existence du problème mais personne ne veut prendre les choses en main.

[Texte]

Mr. MacDougall: Could it be the recommendation of our committee to try to put some emphasis and see if we can get a solution for you? It certainly ties into your economic problems, and if there is some way we can help, I think we would be very pleased.

Coming out of municipal government, and knowing the problems of infrastructure and the costs of it, have you laid out a plan and a cost estimate of what you have to do over the next number of years?

Mr. Zubko: I guess the answer to that is both yes and no. First of all, we do have some fairly detailed plans for the town. As you may or may not be aware, we have been told for the last 15 years to expect a population ranging from anywhere from 7,000 to 25,000. That was all going to happen within three or four or five or so years. We have always been faced with this scenario of extremely rapid population growth. So I guess we are fairly experienced at attempting to deal with those kinds of projected numbers. I guess basically we looked at all the numbers that have been thrown at us over the years and decided that probably a population of around 7,000, under a high-scale development scenario, was most realistic, and we have tuned most of our planning to that degree.

In a community such as this, there is always a desire and a requirement for better recreational services, facilities, and that kind of thing, and we see that is one of the areas that we could potentially take and provide employment, given some assistance. There are, as we said earlier, some basic problems with some of the utilities infrastructure in the town that result out of a situation that comes about from the town being originally a federal government centre, being built with an infrastructure that was tuned to oil at about 7¢ a gallon delivered in Inuvik. We are a long way from that. The town has changed an awful lot, and it has become a tax-based municipality, but it has inherited a lot of these kinds of problems that come about from a different kind of infrastructure or concept from what the town was going to be when it was first built. So there is a requirement that there be some major upgrading in those areas.

Mr. MacDougall: I think the problems you are facing here are problems I faced in northern Ontario too, in servicing and so on. It seems to be an ongoing struggle in all small communities.

You mentioned about your hospital—projected plans for having in five years possibly a new hospital facility. What are the latest meetings you have had with Health and Welfare on that?

Mr. Zubko: I guess the last information we had on that is from January of this year. We have not been very successful in getting any definitive plans. It is something that is slotted into that three- to five-year area of capital planning, and that is it. That is basically all we know. In fact, it does not seem to be resolved in the department's own mind as to whether they are going to upgrade this facility or build a new one. That is about

[Traduction]

M. MacDougall: Notre Comité pourrait-il faire une recommandation en ce sens afin qu'une solution puisse être apportée? La question n'est certes pas étrangère à vos problèmes économiques et si nous pouvons vous aider de quelque façon, nous serons très heureux de le faire.

Ayant déjà travaillé sur la scène locale et connaissant les problèmes et les coûts des infrastructures, j'aimerais savoir si vous avez dressé un plan de vos activités pour les années à venir ainsi qu'une estimation des coûts.

M. Zubko: Je dois répondre à la fois par un oui et par un non à votre question. En premier lieu, nous avons dressé des plans assez détaillés pour la ville. Vous l'ignorez peut-être, mais, depuis 15 ans, on nous répète que notre population devrait progresser pour atteindre entre 7,000 et 25,000 habitants. Tout cela devait survenir dans les quelque cinq années qui suivraient. Nous avons toujours tenu compte de ce scénario de croissance démographique extrêmement rapide. À mon avis, nous savons assez bien comment réagir à ce genre de projections qui nous ont été faites au cours des ans et avons décidé qu'une population d'environ 7,000 habitants, dans un scénario d'expansion à grande échelle, était probablement très réaliste; nous avons donc orienté la plupart de nos plans sur cette base.

Dans une collectivité comme la nôtre, il existe toujours un désir et un besoin de se doter de meilleurs services de loisirs, installations et autres choses de ce genre, et, avec de l'aide, ce secteur pourrait générer des emplois. Comme nous l'avons signalé précédemment, certains problèmes de base touchant l'infrastructure des services publics dans la ville proviennent de notre vocation initiale de centre du gouvernement fédéral, dont l'infrastructure avait été mise en place pour fonctionner avec du mazout qui se vendait environ 7 cents le gallon livré à Inuvik. Cette époque est révolue. La ville a changé énormément et possède maintenant sa propre assiette fiscale, mais elle hérite d'un grand nombre des problèmes qui surviennent lorsqu'on modifie l'infrastructure initiale d'une ville. Une amélioration majeure s'impose donc réellement à ce niveau.

M. MacDougall: D'après moi, les problèmes que vous affrontez ici sont les mêmes auxquels j'ai eu à faire face dans le nord de l'Ontario, à l'égard des services publics, etc. Toutes les petites collectivités me semblent constamment aux prises avec ce problème.

Vous avez parlé de vote hôpital—vos plans prévoient un nouvel hôpital possiblement d'ici cinq ans. Avez-vous récemment rencontré des représentants du ministère de la Santé et du Bien-être social à ce sujet?

M. Zubko: Les derniers renseignements que nous avons datent de janvier dernier. Nos efforts pour obtenir un engagement définitif n'ont pas eu beaucoup de succès. Notre projet figure dans le plan d'immobilisations du ministère pour les trois à cinq prochaines années, mais c'est tout. Nous n'en savons pas beaucoup plus. En fait, le ministère ne semble pas encore avoir décidé s'il allait rénover notre hôpital ou en

[Text]

where we stand information-wise. I do not think the department really knows at this point.

Mr. MacDougall: You mentioned in your brief about an extension of the runway by 1,000 feet so that any size of aircraft could land on it. Is there a strong possibility, if that runway was extended, it could bring in more business for the region with regard to servicing of aircraft?

Mr. Zubko: In respect to military aircraft, I understand one of their requirements is a slightly longer runway than what we have currently.

Mr. MacDougall: But if that was put on, what would be the percentage of extra aircraft you would get in?

Mr. Zubko: That is a very difficult question to answer. The requirement for the extra 1,000 feet does not come from the Canadian forces, it would come from American forces, as we understand it. At present the runway is, I guess, 6,300 feet, and that is sufficiently long for any of the Canadian military aircraft requirements.

Mr. MacDougall: The only reason I ask that is that if you can prove it would be 20 or 200 flights, or whatever number of flights, that might land at the airport, it certainly gives a basis for the extension.

Mr. Detlor: The American military has been looking at an alternate for the north shore of Alaska, for Prudhoe Bay. An F-15 needs 7,000 to land safely. Inuvik has 6,000, so add 1,000 feet and they have a good alternate in case of emergency or whatever for their F-15s that are supporting the north shore of Alaska. That is where the real impetus was coming from—to provide an alternate for the protection of Prudhoe Bay and that area of Alaska.

Mr. MacDougall: Thank you very much.

The Chairman: Mr. Suluk.

Mr. Suluk: Thank you, Mr. Chairman. Concerning the issue of northern defence, I know that northern defence exists for the defence of the population to the south of us, and later on I know our favourite Crown corporation, CBC, will be putting me on the defensive concerning this, so I would like to ask you this: You mentioned under deception that the western Arctic would be left without defences if the military, or whatever it is that is around here, the North Warning System or the DEW Line, pulls away—that this area would be left without defence. Could you elaborate further on how you came about this? What substantiation do you have concerning leaving this part of the country undefended?

Mr. Zubko: When you talk about defence, you are absolutely right that the defence systems in the north have traditionally been a defence shield or the front edge of a defence field for the rest of the North American continent. One of our initial arguments was that the DEW Line or the North Warning System should be realigned to run from this area along the northwestern edge of the archipelago up to the north end of Ellesmere Island and across to Greenland, on the

[Translation]

construire un nouveau. Voilà à peu près la situation. Je ne crois pas que le ministère ait réellement pris une décision à ce sujet.

M. MacDougall: Vous avez mentionné dans votre exposé la possibilité d'allonger de 1,000 pieds la piste d'atterrissage afin qu'elle puisse recevoir tous les types d'avions. Advenant la construction de cette portion supplémentaire, y aurait-il de fortes chances que votre région bénéficie de contrats nouveaux pour l'entretien des avions?

M. Zubko: Pour ce qui est des avions militaires, je crois comprendre qu'un des besoins serait une piste d'atterrissage légèrement plus longue que celle dont nous disposons actuellement.

M. MacDougall: Mais en pareil cas, quel serait le pourcentage supplémentaire d'avions qui utiliseraient cette piste?

M. Zubko: C'est très difficile à dire. D'après ce que nous en savons, le prolongement de 1,000 pieds n'est pas une exigence des Forces canadiennes mais bien des Forces américaines. À l'heure actuelle, la piste s'étend, si je ne m'abuse, sur 6,300 pieds, longueur suffisante pour accueillir les avions militaires canadiens.

M. MacDougall: Ma question n'avait qu'un but: si vous pouvez prouver que ce prolongement augmentera le nombre de vols à l'aéroport, que ce soit de 20, de 200 ou de je ne sais trop combien, votre projet aurait certainement plus de poids.

M. Detlor: Les militaires américains songent à un autre endroit pour la côte nord de l'Alaska, pour Prudhoe Bay. Un F-15 a besoin de 7,000 pieds pour atterrir en toute sécurité. Si l'on ajoute 1,000 pieds aux 6,000 pieds de la piste d'Inuvik, les États-Unis disposeraient d'une excellente piste en cas d'urgence ou autre pour leurs F-15 qui protègent la côte nord de l'Alaska. Voilà la base réelle de notre projet—fournir une piste de rechange aux avions qui assurent la protection de Prudhoe Bay et de cette région de l'Alaska.

M. MacDougall: Merci.

Le président: Monsieur Suluk.

M. Suluk: Merci, monsieur le président. Je sais que le système de défense du Nord protège également la population qui se trouve plus au sud et je sais que Radio-Canada, qui est votre société de la Couronne favorite, tentera de me critiquer, mais voici quand même ma question: vous nous avez laissé entendre que la région ouest de l'Arctique serait laissée sans défense si les militaires, ou ce que l'on peut trouver dans la région, c'est-à-dire le Système d'alerte du Nord ou le réseau avancé de pré-alerte, quittent les lieux. Pouvez-vous nous expliquer comment vous êtes arrivé à cette conclusion? Comment pouvez-vous prouver que cette partie du pays serait laissée sans défense?

M. Zubko: Lorsque vous parlez de défense, vous avez absolument raison de dire que les systèmes de défense du Nord ont toujours constitué un écran de protection ou la partie avancée d'un écran pour le reste du continent nord-américain. Nos prétentions initiales étaient que le réseau avancé de pré-alerte ou le Système d'alerte du Nord devait partir de notre région et suivre la limite nord-ouest de l'archipel jusqu'au Groënland en passant pas la pointe nord de l'île Ellesmere; en

[Texte]

basis that I think you would be hard pressed to find any other country in the world that has their initial line of detection a thousand miles away from their first point of land.

• 0945

On the question of defence per se, it is rather difficult to imagine a scenario where we would be overrun by foreign troops in this area to any extent. The whole thing is kind of nebulous. The question of having a presence on the northern edge of your defence flank is probably as significant a question as its actual effectiveness.

Mr. Suluk: I understand that some weeks or some months ago CBC television did a program about northern defence. One of the things I heard through the news reports was that probably one of the first strikes by the potential enemy towards the north of us would be at the North Warning System. Does this report bring about apprehension of the defencelessness of northern communities or the North Warning System?

Mr. Zubko: I am not sure how to answer that.

Mr. Suluk: Do you feel northern communities along the North Warning System are realistic targets?

Mr. Zubko: If you do put a defence installation in any area, suppose in a time of aggression it is going to be a target. Having said that, if you do not put in any defences, I guess you do not have to worry too much about aggression because there is nothing to shoot at. Again, on the whole concept of defence, I think it is important that you have representation, that you have a presence in a military sense along the area that is considered to be the most likely flank for any aggression.

Mr. Suluk: Last fall I had an opportunity to participate with General Battye when he was here and made a presentation. From my understanding of the new system, the situation had changed to the point where there was a need to realign some of the defence systems, the North Warning System in particular, and I understand also there is a warning system just north of here, not too far away, at Tuktoyaktuk. Would you not feel that the warning capabilities of the North Warning System are adequate, given the modern technology that is now available?

Mr. Zubko: I think the military has established that it is not, and I know for a fact that they have been... This is not something that has come out of the blue.

I would like to add a little footnote here. I know a lot of people feel the North Warning System is something that was sprung on the Canadian public and the Canadian government in a very hurried fashion. I have been reading about the North Warning System for five years in aviation and space technology magazines. It is not something that has happened suddenly; it has been ongoing and has been in publications for quite some time.

Mr. Detlor would like to add a few notes here.

[Traduction]

effet, on a beaucoup de peine à trouver ailleurs dans le monde un pays dont la première ligne de détection est à mille milles de sa première pointe de terre.

Pour ce qui est de la défense elle-même, il est assez difficile d'imaginer une invasion quelconque par des troupes étrangères dans cette région. Tout cela me paraît nébuleux. La question de la présence d'une force militaire sur le front nord de votre ligne de défense n'est probablement pas moins importante que celle de son efficacité réelle.

M. Suluk: Je crois comprendre que le réseau anglais de Radio-Canada a diffusé il y a quelques semaines ou quelques mois une émission sur la défense du Nord. Selon les bulletins de nouvelles que j'ai entendus, les premières attaques ennemies au nord de notre région viseraient probablement le Système d'alerte du Nord. Ces communiqués vous font-ils craindre une vulnérabilité des communautés du Nord ou du Système d'alerte du Nord?

M. Zubko: Je ne sais trop comment vous répondre.

M. Suluk: Pensez-vous que les collectivités du Nord le long du Système d'alerte du Nord représentent des cibles réalistes?

M. Zubko: Si vous mettez une installation de défense quelque part, je suppose qu'elle pourrait être une cible en cas d'agression. Cela étant dit, si vous n'avez aucun système de défense, la crainte d'une agression n'est pas très forte puisqu'il n'y a aucune cible. Au risque de me répéter, je crois qu'il est important d'avoir une représentation ou une présence militaire le long d'une région considérée comme la cible la plus probable d'une agression.

M. Suluk: L'automne dernier, j'ai eu la chance de rencontrer le général Battye ici et je lui ai fait connaître mes sentiments sur la question. D'après ce que je sais du nouveau système, la situation avait tellement évolué qu'il fallait rectifier certains des réseaux de défense, notamment le Système d'alerte du Nord, et je me suis également laissé dire qu'il y avait un système d'alerte au nord de notre région, pas très loin d'ici, à Tuktoyaktuk. Ne pensez-vous pas que les installations du Système d'alerte du Nord sont adéquates, compte tenu des progrès de la technologie d'aujourd'hui?

M. Zubko: Je crois que les militaires sont d'un autre avis et je sais pertinemment qu'ils ont... Ce n'est pas quelque chose qui est tombé du ciel.

J'aurais une dernière remarque à faire. Je sais que beaucoup de gens ont l'impression que le Système d'alerte du Nord a été imposé à la hâte aux Canadiens et au gouvernement du pays. Les revues spécialisées sur l'aviation et l'espace, que je lis depuis cinq ans ont parlé abondamment du Système d'alerte du Nord. Cela ne s'est donc pas produit soudainement.

M. Detlor aimerait ajouter quelques remarques ici.

[Text]

• 0950

[Translation]

Mr. Detlor: I would like sort of to look at the situation, say, in 1985 before the closure of the station. Inuvik was the largest single military installation in the north. They had more men here than any other place, more than ... headquarters in Yellowknife. There was a DEW line site north of here, their main communications base. They closed it.

What is coming is a North Warning System, a radar installation on Cape Parry, but nothing to defend the western entrance to the Northwest Passage, nothing to defend the oil in the Beaufort. It has been well talked about that the quickest way to get to the prime targets in the U.S. is to launch missiles from the Beaufort Sea.

There is no way they can detect submarines in the area. They can maybe detect a plane coming across, but then for a deployment base they were thinking maybe they would put it in Norman Wells 500 miles to the south. It is like trying to defend Toronto by living in Ottawa. So to me the proposed system leaves a great question mark: Are we even defended at all?

Perhaps yes, because we have a radar site up on Cape Parry, but to me the sovereignty of the north and the defence of the north has been inadequately addressed by the current proposed system that seems to be coming into place.

Mr. Suluk: Are you aware whether there are any large military bases in Alaska? If so, do you think they would not adequately defend this area, or do you feel that there should be a strong military presence with fighters and what not in at least one part of the northern country and that Inuvik would be a good site, as you mentioned, in relation to the Northwest Passage, the oil installations in the Beaufort Sea and what not?

Mr. Detlor: I think the Canadian government has a responsibility to defend our country and not rely on the Americans in Alaska. It would be nice to have them as backup, but there is still a requirement for the Canadian government to defend Canadian soil.

I see Inuvik as being ... with the runway and infrastructure here to support a base, even if it is not a large one, but just to have presence in the area where they can come and show to the foreign powers that we are looking at our area and this is Canadian territory and we are here to defend it, if need be, and not relying on Americans to do it.

Mr. Suluk: Thank you.

The Chairman: I will go to Mr. Parry, but before I do I think committee members have brought up two subjects on which our committee may want to collaborate with two other committees to get further information for us on these subjects, one with the fisheries committee on the fresh fish marketing proposal and the other with defence, so we can be clear in our mind what the proposals are. So I would make the recommendation that we do that when we get back to Ottawa. Mr. Parry.

M. Detlor: J'aimerais que l'on regarde la situation en 1985, c'est-à-dire avant la fermeture de la base. Inuvik était à ce moment l'installation militaire la plus importante du Nord. On y comptait plus d'hommes que partout ailleurs, plus qu'au ... quartier général à Yellowknife. Il y avait une station du réseau avancé de pré-alerte au nord d'ici, qui était leur principale base de communications. Elle a été fermée.

Nous évoluons vers un Système d'alerte du Nord, une installation radar à Cap Parry, mais rien pour défendre l'entrée ouest du passage du Nord-Ouest ou les gisements de pétrole dans la mer de Beaufort. On a très souvent entendu dire que la meilleure façon de toucher les cibles principales aux États-Unis consistait à lancer des missiles à partir de la mer de Beaufort.

Il leur est impossible de repérer des sous-marins dans la région. Ils peuvent peut-être détecter un avion, mais ils avaient songé à installer une base d'intervention à Norman Wells, 500 milles plus au sud. C'est comme si l'on essayait de défendre Toronto à partir d'Ottawa. Je vais même jusqu'à me demander si ce nouveau système assure réellement notre défense.

C'est possible, car nous avons un radar à Cap Parry mais le nouveau système vers lequel nous semblons nous acheminer est loin de me satisfaire en ce qui touche la souveraineté et la défense du Nord.

M. Suluk: Savez-vous s'il existe de grandes bases militaires en Alaska? Si c'est le cas, ne croyez-vous pas qu'elles assureraient une bonne défense de cette région, ou pensez-vous plutôt qu'il faudrait se doter d'une forte présence militaire et de chasseurs dans au moins une région du Nord et qu'Inuvik serait bien placée, comme vous l'avez mentionné, pour protéger le passage du Nord-Ouest, les installations pétrolières dans la mer de Beaufort et d'autres secteurs?

M. Detlor: D'après moi, la défense du pays incombe au gouvernement du Canada et celui-ci ne devrait pas compter sur les Américains installés en Alaska. Il serait bon de pouvoir compter sur les Américains, mais le gouvernement du Canada n'en doit pas moins défendre le pays.

Je vois Inuvik comme ... avec la piste et l'infrastructure que nous avons ici, la ville pourrait avoir une base, même si elle n'est pas grande; la seule présence de militaires dans la région montrerait aux puissances étrangères que nous défendons notre territoire, au besoin, sans compter sur les Américains.

M. Suluk: Merci.

Le président: Avant que je donne la parole à M. Parry, les membres du Comité ont soulevé deux points qu'ils voudraient peut-être examiner plus avant avec deux autres comités afin d'obtenir plus de renseignements qui leur permettraient de préciser la teneur de vos propositions. Le premier touche l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, que nous aborderons avec le Comité des pêches, et l'autre, la défense. Je recommanderais donc que nous procédions de la sorte à notre retour à Ottawa. Monsieur Parry.

[Texte]

Mr. Parry: I would like first to apologize, Your Worship, for coming late. The walk was longer than I thought it was.

I have to say to Mr. Detlor that if the whitefish here are tastier than the ones they catch in my riding then they have to be out of this world, so I am going to try them.

To pick up a theme of John MacDougall, before I was elected to the federal Parliament I was mayor of the northernmost town in Ontario. So I think I have some idea of what you are looking at, particularly since that community is also going through the closure of a forces base right now. So there seem to be a lot of parallels, and maybe some of the questions I will ask are designed to glean information for my specific use. I hope you will not begrudge me that. Can you give me the exact timetable on that closure and also let me know how long you have known about it?

Mr. Zubko: Okay. I guess about a third of the forces people are moved out of here now. The majority of them will be moved out during the early part of July, and the last clean-up crew will be out of here, I guess, by the end of October.

Mr. Parry: When did they . . . ?

Mr. Zubko: I guess that May 1985 was when we found out about it. It was 18 months from announcement until absolute total closure.

• 0955

Mr. Parry: And when did the closures start? When did they start pulling people out?

Mr. Zubko: It started pretty quickly after the announcement. They moved a number of people out of town during the previous summer. Some are trickling out at this time, I understand. There has always been a fair concern to move people in and out of the community in conjunction with the schooling year.

Mr. Parry: It is expected that the closure will be completed this summer?

Mr. Zubko: By the end of this summer, that is correct.

Mr. Parry: And then the clean-up crew will be gone . . . when?

Mr. Zubko: By the end of October we understand there will be no CFS people here whatsoever.

• 1000

Mr. Parry: What about the facilities? Are they going to hire a local firm to watch them, or are they going to turn them all over to somebody, or what is the story on . . . ?

Mr. Zubko: The major facility, the administration centre, we are very hopeful that will be turned over to the territorial government and that will become . . .

Mr. Parry: That is the option.

Mr. Zubko: —the Arctic College. The other facility, which is about two miles out of town, which is their communication

[Traduction]

M. Parry: Je suis désolé, votre honneur, d'être arrivé en retard. Le trajet à pied m'a pris beaucoup plus de temps que je ne le croyais.

Je dois dire à M. Detlor que si le corégone ici a meilleur goût que celui de ma circonscription, il doit être exceptionnel et je vais certainement y goûter.

Avant d'être élu au Parlement fédéral, j'étais maire de la ville située le plus au nord de l'Ontario. John MacDougall est aussi passé par là. Je crois donc avoir une bonne idée de la situation que vous vivez, puisque, dans mon ancienne ville, on ferme également la base militaire à l'heure actuelle. Il semble y avoir beaucoup de parallèles et certaines des questions que je vous poserai le sont à titre personnel. J'espère que vous ne m'en tiendrez pas rigueur. Comment se déroulera exactement cette fermeture et depuis quand en avez-vous entendu parler?

M. Zubko: Très bien. Environ le tiers du personnel est déjà parti. La plupart des militaires seront transférés au début de juillet et la dernière équipe de fermeture aura terminé, si je ne m'abuse, d'ici la fin d'octobre.

M. Parry: Quand ont-ils . . . ?

M. Zubko: Il me semble que la nouvelle nous a été annoncée en mai 1985. Il s'écoulera 18 mois entre le communiqué et la fermeture complète.

M. Parry: Quand le processus a-t-il commencé? Quand ont-ils commencé à déménager le personnel?

M. Zubko: Presque aussitôt après le communiqué. L'été précédent, un contingent avait quitté la ville. Cela se ferait actuellement par petits groupes. On a toujours constaté une hésitation bien légitime à transférer du personnel pendant l'année scolaire.

M. Parry: Prévoit-on terminer le déménagement cet été?

M. Zubko: C'est exact, d'ici la fin de l'été.

M. Parry: Et quand l'équipe de fermeture partira-t-elle?

M. Zubko: Nous croyons savoir qu'il n'y aura plus aucun membre des Forces canadiennes à la fin d'octobre.

M. Parry: Qu'en est-il des installations? Les forces vont-elles embaucher une entreprise locale pour en assurer la surveillance ou vont-elles les remettre entièrement à quelqu'un? Que savez-vous à ce sujet?

M. Zubko: Nous espérons bien que le bâtiment principal, c'est-à-dire le centre d'administration, sera remis au gouvernement des Territoires et qu'il deviendra . . .

M. Parry: C'est là l'option.

M. Zubko: . . . le collège de l'Arctique. L'autre bâtiment, situé à environ deux milles de la ville, constitue leur centre de

[Text]

centre—the actual electronics part of it—we have asked that building be turned over to the Alcohol Rehabilitation Centre. They in fact asked for it specifically.

Mr. Parry: What about the facilities at the airport? Are the Canadian forces going to retain any of those facilities?

Mr. Zubko: The Canadian forces have no significant facilities there, with the exception that they do have a vested interest in a hangar that was recently constructed for . . . that could handle some of their aircraft. But for the most part my understanding is that it was built for the Department of Environment for the ice patrol aircraft.

Mr. Parry: So far as you know, if the Canadian forces wanted to use Inuvik for any purpose, be it aerial surveillance of the Beaufort Sea or aerial-based detection in the waters of the Beaufort Sea, they would have to in some way re-establish a presence here. They are not leaving anything that could be used in the future.

Mr. Zubko: For the most part that is correct, depending on whether they divest themselves of the operations base or not. We have received a lot of mixed information on that. It seems that their policy is to keep everything for five years. But then, on the other hand, there seems to be evidence of considerable variation from that policy.

Mr. Parry: The operations-based one.

Mr. Zubko: The actual communications area, the electronics area.

Mr. Parry: I see. Is that the same thing that you have asked for for the alcohol and drug . . .

Mr. Zubko: That is correct.

Mr. Parry: The impact of that base, of course, on the community is going to be considerable. In fact, your community is within 100 people of the size of the community I was mayor of, and I understand that the Canadian forces base is somewhat larger than what we had in Sioux Lookout.

Has the federal government offered you any form of adjustment assistance for the inevitable shrinkage in the scale of the town's operations?

Mr. Zubko: There was an industrial adjustment committee struck. They spent a few months studying what impact that move would have on the community. It has taken an interesting twist, though. While they were doing that study, things were pretty buoyant in the resource industry and the oil industry. We were looking forward to a significant increase in that area. The companies were finally finding resources in sufficient quantity to justify a pipeline system and production system.

• 1005

We were looking right into the eye of major development. Nobody told us that OPEC was going to turn around and hit us with a hammer. So the results of the Adjustment Commit-

[Translation]

communications—on y trouve tous les dispositifs électroniques—nous avons demandé que ce bâtiment soit remis au Centre de réhabilitation des alcooliques qui le désirait.

M. Parry: Et à propos des installations aéroportuaires? Les Forces canadiennes ont-elles l'intention de conserver quelque chose?

M. Zubko: Les Forces canadiennes ne possèdent aucune installation importante à cet endroit, mis à part leur intérêt dans un hangar récemment construit pour . . . qui pourrait recevoir certains de leurs appareils. Mais je crois comprendre qu'il a surtout été construit pour les patrouilles de surveillance aérienne du ministère de l'Environnement.

M. Parry: À votre connaissance, si les Forces canadiennes désiraient utiliser Inuvik pour la surveillance aérienne de la mer de Beaufort ou pour la détection aérienne de bâtiments dans ces eaux, elles seraient obligées de rétablir leur présence ici d'une façon ou d'une autre. Elles ne laissent rien derrière elles qui pourrait servir à l'avenir?

M. Zubko: Vous avez raison sur presque toute la ligne, selon que les Forces se débarrasseront ou non de leur base d'opérations. Nous avons reçu beaucoup de renseignements contradictoires à ce sujet. Leur politique semble être de tout conserver pendant cinq ans. Par contre, d'autres signes nous indiquent que les Forces s'écartent considérablement de cette ligne de conduite.

M. Parry: Vous voulez parler du bâtiment des opérations.

M. Zubko: Je parle du bâtiment des communications, le centre d'électronique.

M. Parry: Je vois. Est-ce le bâtiment que vous avez demandé pour le centre de réhabilitation . . .

M. Zubko: C'est exact.

M. Parry: Les répercussions de la fermeture de cette base sur la collectivité seront bien entendu considérables. En fait, votre ville compte, à une centaine d'habitants près, la même population que celle dont j'étais maire, et je crois comprendre que la base des Forces canadiennes ici est un peu plus grosse que celle qui existait à Sioux Lookout.

Le gouvernement fédéral vous a-t-il offert une aide pour faire face à la diminution inévitable des activités dans la ville?

M. Zubko: Il y a eu création d'un comité qui a consacré quelques mois à étudier l'impact de cette fermeture sur le plan industriel. Les choses ont cependant bien tourné. Pendant que le comité effectuait son étude, l'industrie pétrolière et le secteur des ressources affichaient une activité assez intense et nous laissaient entrevoir une hausse importante. En fin de compte, les sociétés ont trouvé des ressources en quantité suffisante pour justifier la mise en place d'un gazoduc et d'un réseau de production.

Une expansion majeure s'amorçait. Personne ne nous a dit que l'OPEP changerait de cap et qu'elle nous assénerait un aussi dur coup. Essentiellement, le rapport du Comité d'ajuste-

[Texte]

tee report essentially said that some sectors will be affected, but in an overall sense the impact will not be too great. So we thought basically instead of following a growth curve like this, it would just flatten out a little and then continue to grow with a few minor adjustments in that area because of the different type of people. Of course, that situation changes drastically when we are looking at a curve going down. It is not going to flatten out; it is going to drop that much steeper.

So that is the background on that process. In direct response to your question, essentially the answer is no, no assistance or programs have been put in place.

Mr. Parry: Are you going to go back to the federal government, in view of the change that has come about in the energy market? Are you going to go back to the federal government to seek assistance? To me, one question I would ask is whether the administration centre is going to be suitable for a college as it stands.

Mr. Zubko: In my understanding the answer to that question is yes, it is. I cannot tell you for sure, but part of the problem with the whole turnover of that infrastructure is something to do with the DND wanting to market the complex at fair market value to the GNWT, which is something we find rather disturbing. The alternative is to mothball the thing, board up the windows and heat it at however much it costs to heat that building a year.

Mr. Parry: That does not sound too practical, does it, given the difficulty of determining fair market value for that sort of structure in this sort of context? I do not claim to be an expert on the federal financial management system, but my belief is that the proceeds of divestiture would not go back to DND anyway. It is definitely something that is going to be worth inquiring about.

Mr. Zubko: Just to answer one of the questions you asked about whether we will be going back to the federal government, hopefully you will take part of our message back, but I think later today you will hear from the base committee in particular, and possibly the territorial government. I am not sure if they are addressing you here. There is a fairly concerted effort taking place at this time to try to develop a regional consensus on a stabilization program for the area, which would include, in part, some of the infrastructure buildings we have mentioned in our submission. Hopefully what we will have is a complete package to take to both levels of government.

The territorial government, the regional director's office here, has embarked on a similar program to take directly to the Executive Council of the GNWT in Yellowknife, and that I believe will be there within a week or so. They have done that in consultation with the surrounding communities, including this town.

So the answer to that particular question is yes, the federal government will be approached and we would certainly hope that the people would bear whatever influence you can on the

[Traduction]

ment à conclure que certains secteurs seraient touchés mais que, globalement, les répercussions ne seraient pas trop importantes. Au lieu de suivre une telle courbe de croissance, la situation se tasserait un petit peu avant de poursuivre sa tendance à la hausse, mais nous obligerait à apporter toutefois des ajustements mineurs à cause de la population différente. Il est évident que tout change radicalement lorsque la courbe amorçe une descente. Il n'y aura pas de stabilité, car la baisse sera beaucoup plus prononcée.

Voilà la situation en deux mots. Pour répondre à votre question, la réponse est non. Nous n'avons bénéficié d'aucune aide ni d'aucun programme.

M. Parry: Avez-vous l'intention de communiquer à nouveau avec le gouvernement fédéral, étant donné le revirement qui s'est produit dans le secteur de l'énergie? Allez-vous lui demander de l'aide? De mon côté, je me préoccupe de savoir si le centre d'administration tel qu'il existe pourra être aménagé en collège.

M. Zubko: À mon avis, le centre conviendrait à cette fin. Je ne pourrais vous le certifier, mais l'hésitation à nous remettre le bâtiment viendrait en partie du fait que le ministère de la Défense nationale aimerait vendre le centre à sa juste valeur marchande au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, ce qui nous ennuie passablement. L'autre solution consisterait à abandonner le projet, à barricader les fenêtres et à continuer de chauffer le centre pendant un an, peu importe le coût.

M. Parry: Cela ne m'apparaît pas très pratique vu la difficulté d'établir la juste valeur marchande d'un bâtiment de ce genre dans une situation comme la vôtre. Je ne prétends pas connaître à fond le système de gestion financière du gouvernement fédéral, mais, d'après moi, le ministère de la Défense nationale ne pourrait toucher de toute façon le produit de cette vente. Il est indéniable que cette question mérite une étude plus poussée.

M. Zubko: Pour répondre à l'une de vos questions au sujet d'une nouvelle rencontre avec le gouvernement fédéral, nous espérons que vous lui communiquerez une partie de notre message. Vous pourrez vous entretenir plus tard aujourd'hui avec des membres du Comité d'ajustement, en particulier, et peut-être des représentants du gouvernement des Territoires, mais j'ignore s'ils seront effectivement ici. On déploie en ce moment beaucoup d'efforts pour essayer de rallier les intérêts régionaux à un programme de stabilisation pour les secteurs, qui comprendrait, notamment, quelques-uns des bâtiments que nous avons énumérés dans notre exposé. Nous espérons pouvoir remettre un document complet aux deux paliers de gouvernement.

Le gouvernement des Territoires, représenté ici par son directeur régional, a lancé un programme semblable dont il présentera directement les conclusions, d'ici une semaine environ, au Conseil exécutif du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest à Yellowknife. Notre ville ainsi que les collectivités environnantes ont participé à cette consultation.

Donc, pour répondre à votre question, nous communiquerons effectivement avec le gouvernement fédéral et nous comptons

[Text]

powers that be to look at these programs with whatever determination you can.

• 1010

Mr. Parry: Thank you very much.

The Chairman: Thank you, Mr. Parry. It is the intention of the committee to report to Parliament when we get back and to put all our notes together. You can be assured that we will follow up on some of the commitments we have made here, and the responses we get will be passed on to you. So we intend to do both of those: first, a report to Parliament, and second, a follow-up on all the questions that have been put to us through the various departments if it is not the one for which we are responsible. If it is the one for which we are responsible, you can be assured they will be followed up directly in committee.

I would like to ask for agreement that we have the entirety of the brief printed in our hearing. Is it agreed?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: It is always appreciated when the brief is not read entirely, but we also like to have it all in our record so we can come back to it in the future.

Mr. Zubko: Mr. Chairman, I would like to make a few comments before we close.

When the Conservative government came into power, I think a lot of people in the north were very much looking forward to a revision or a pulling up of the old "roads to resources" policy of the Diefenbaker government. I think one of the problems we have in a very general sense that touches everything very firmly is the fact that there is no significant northern development policy. It seems that a good portion of our dealings is crisis management. If you look at just about any problem the north is encountering, I think you can take it back to that lack of firm policy by the federal government for northern development.

I think the people recognize to a fair extent—and I think when people like you travel into this country you can see it far more significantly—that the north really is the future of Canada, and it is important that the federal government come to grasp with the question of northern development and decide how and when and in what manner they are going to proceed with northern development. I think that includes such things as roads, utilizing the north for national requirement, for security of supply for oil, for example. I think all these kinds of questions fall into that general broad category of requirement for a definitive development policy for the north, and it does not exist at this time.

The Chairman: I take seriously your representation, and I can assure you that our caucus committee is working on that. If we can save some of the moneys and duplication of services, perhaps we can put them in the higher priorities in the north, such as roads.

[Translation]

bien que vous exercerez toute votre influence pour amener les autorités en place à examiner ces programmes.

M. Parry: Merci.

Le président: Merci, monsieur Parry. À son retour, notre Comité a l'intention de faire rapport au Parlement et de colliger toutes ses notes. Vous pouvez être certain que nous respecterons nos engagements à votre égard et que nous vous communiquerons le résultat de nos démarches. Voilà donc ce que nous ferons: en premier lieu, nous présenterons un rapport au Parlement et, en second lieu, nous relancerons dans les divers ministères toutes les questions qui nous ont été posées, sauf dans celui dont nous sommes responsables. En effet, dans ce dernier cas, vous pouvez être certain qu'elles seront abordées directement en comité.

Ai-je votre permission pour inclure intégralement le mémoire dans le compte rendu?

Des voix: Accordé.

Le président: Nous apprécions le fait qu'un mémoire ne soit pas lu en entier, mais nous aimons également qu'il figure en entier dans le compte rendu de manière à pouvoir y revenir au besoin.

M. Zubko: Monsieur le président, j'aurais quelques remarques à faire avant la fin de la séance.

Au moment de l'accession au pouvoir du gouvernement conservateur, beaucoup de gens dans le Nord attendaient avec une grande impatience une modification ou une reprise de l'ancienne politique d'exploitation des ressources préconisée par le gouvernement Diefenbaker. À mon avis, l'un des problèmes de base qui nous touchent le plus est l'absence d'un programme majeur de développement du Nord. Notre gestion semble davantage axée uniquement sur les cas d'urgence. On n'a qu'à examiner n'importe quel problème dans le Nord pour constater qu'ils découlent tous de l'absence au gouvernement fédéral d'un programme vigoureux de développement du Nord.

À mon avis, on commence à reconnaître dans une bonne mesure—et lorsque des gens comme vous se déplacent à travers le pays, la situation leur apparaît beaucoup plus clairement—que le Nord constitue réellement la porte de l'avenir pour le Canada; il est important que le gouvernement fédéral examine la question du développement du Nord pour en établir le programme et l'échéancier. Cela comprendrait, selon moi, les routes, l'utilisation du Nord comme source d'approvisionnement nationale en pétrole, et bien d'autres choses. Toutes ces questions semblent répondre à un besoin général de mettre en place une fois pour toutes un programme de développement pour le Nord, qui n'existe pas encore à l'heure actuelle.

Le président: J'accorde beaucoup de sérieux à vos doléances et je peux vous assurer que le comité de notre caucus examinera la chose. Si nous pouvons économiser des fonds et éviter le dédoublement des services, nous pourrions peut-être les affecter aux grandes priorités du Nord, comme les routes.

[Texte]

The long-term policies are something to which we have made commitments. We have already announced them in a number of fields. I know that has not been the case in the north, but it is not that we are not working on it. The problems are a little more severe in that area; it is not as easy to come up with. But one of the principal reasons for the hearings is to gather as much information as we can to assist the Minister in the work he is very diligently undertaking. So I appreciate your representation.

Mr. Zubko: Thank you.

The Chairman: Thank you, then. We appreciate your good wishes as representative of the Town of Inuvik, and I want to thank you on behalf of the committee for a good start to the day. There is a lot in this brief for us to work at. We appreciate your forthrightness before the committee.

I would like to thank you, Mr. Cave, Mr. Zubko, and Mr. Detlor, for coming before us this morning. Keep in touch with us. I hope this is not the last time you will tell us your problems.

• 1015

Mr. Zubko: Thank you. Just for the record, Mr. Cave is on my right here.

The Chairman: Yes, I was looking in the wrong direction.

Mr. Zubko: I am his spokesman because of his conveniently acquired cold. And just before we go, we have a book that we put together on the Town of Inuvik for our 25th anniversary, which was two years ago. We would like to pass out a copy of that to each of your committee members and hope that it can give you some of the more intimate details of the background of the town.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Zubko: Thank you.

The Chairman: We will break for a few minutes now as we call our next witness to the table. I believe that is the Inuvialuit Development Corporation.

• 1018

The Chairman: I call the committee to order and welcome as our next witnesses a joint presentation from the Inuvialuit Regional Corporation represented by Mr. Grubon, Chief Regional Councillor, and Mr. Steen, Corporation Councillor. And from the Inuvialuit Development Corporation we have Mr. Hansen, Chairman and Chief Executive Officer, and Mr. Ninsmith.

Mr. Bob Ninsmith (President, Inuvialuit Development Corporation): Ninsmith.

The Chairman: Ninsmith. I am sorry. Thank you very much for coming before the committee this morning to share some dialogue with us. I will turn the meeting over to you then. I see

[Traduction]

Nous nous sommes engagés à mener à bien les politiques à long terme et nous en avons déjà annoncé dans quelques domaines. Je sais que nous ne l'avons pas encore fait pour le Nord, mais ce n'est pas parce que nous n'y travaillons pas. Vos problèmes sont un peu plus graves qu'ailleurs et ne sont pas faciles à régler. L'un des principaux objectifs des audiences consiste à recueillir le plus de renseignements possibles pour aider le ministre à mener à bien son travail le plus rapidement possible. Nous sommes donc heureux d'avoir pu entendre votre témoignage.

M. Zubko: Merci.

Le président: Merci. Nous vous savons gré des bons vœux que vous avez exprimés à titre de représentant de la ville d'Inuvik et je veux vous remercier au nom du Comité d'avoir si bien amorcé notre journée. Votre mémoire nous apporte beaucoup de données. Le Comité a apprécié votre franchise.

Messieurs Cave, Zubko et Detlor, je vous remercie de votre témoignage ce matin. Gardez le contact avec nous. J'espère que ce ne sera pas la dernière fois que nous serons saisis de vos problèmes.

M. Zubko: Merci. Soit dit en passant, M. Cave est assis à ma droite.

Le président: Oui, je regardais dans la mauvaise direction.

M. Zubko: Je suis son porte-parole, car il semble avoir attrapé un rhume juste au bon moment. Avant de partir, nous aimerions remettre à chacun des membres de votre Comité un exemplaire du livre que nous avons produit pour célébrer le 25^e anniversaire de la ville d'Inuvik, dans l'espoir qu'il vous révèle quelques-uns des détails les plus particuliers de l'histoire de la ville.

Le président: Merci beaucoup.

M. Zubko: Merci.

Le président: Prenons quelques minutes en attendant que notre prochain témoin se prépare. Je crois qu'il s'agit de la Société inuvialuit de développement.

Le président: À l'ordre, je vous prie. Nous entendrons maintenant un exposé conjoint de la société régionale inuvialuit, représentée par M. Grubon, conseiller en chef régional, et M. Steen, conseiller de la Société, et par la Société inuvialuit de développement, représentée par M. Hansen, président du conseil et directeur général, et M. Hansmith.

M. Bob Ninsmith (président, Société inuvialuit de développement): Ninsmith.

Le président: Ninsmith. Excusez-moi. Notre Comité vous remercie d'avoir bien voulu vous déplacer ce matin pour

• 1023

[Text]

you have a brief prepared for us and I can perhaps turn the meeting over to you now.

Mr. R. Grubon (Chief Regional Councillor, Inuvialuit Regional Corporation): Thank you very much, Mr. Chairman. We thank you very much for taking the time to come up here to hear our views, and on behalf of the Inuvialuit we thank you very much for allowing us to make a presentation to you. The subgroup is the Inuvialuit Development Corporation, sir. With us, as I guess you have found out, is Bob Ninsmith, the President and Chief Operating Officer of the Inuvialuit Development Corporation.

• 1025

As you mentioned, we do have a brief. I would like to lead you through it, although not in complete verbatim style. I appreciate that you will probably enter this into your records anyway. The gentlemen who are here with me at the table are at your pleasure when we get into the discussion stage.

By way of background, the Inuvialuit of the western Arctic on June 5, 1984 signed an agreement with the Government of Canada settling our land claims in the western Arctic. The objectives of the final agreement are, first of all, to preserve the Inuvialuit cultural identity and values within a changing northern society; secondly, to enable Inuvialuit to be equal and meaningful participants in the northern and national economy and society; and, thirdly, to protect and preserve the Arctic wildlife, environment and biological productivity.

In the agreement the Inuvialuit were to receive certain transfers of payments spread over a certain number of years and a package of other financial and non-financial benefits. They were also given a very substantial land base and a variety of harvesting rights.

The Inuvialuit Regional Corporation, of which I am the Chief Regional Councillor, is the parent organization. As I mentioned before, one of the subgroups is the Inuvialuit Development Corporation, of which Mr. Hansen is the Chief Executive Officer. We also have a number of other subgroups within the Inuvialuit settlement, one of them being the Inuvialuit Investment Corporation, the other one being the Inuvialuit Land Corporation.

The building blocks, as I like to call them, are the community corporations, and these are represented by the six communities contained in the settlement legislation. These communities are Inuvik, of course, Aklavik, Sachs Harbour, Holman Island, Paulatuk and Tuktoyaktuk. Through these corporations we try to encourage direction and policy from the community level up to my level, which is the parent organization, and then back down to the community corporation level.

As I mentioned, one of the subgroups is the Inuvialuit Development Corporation, and the mandate of that corporation was, and still is, to receive a portion of the settlement monies and to carry on business for the benefit of the Inuvialuit.

[Translation]

discuter avec nous de quelques questions. Je vois que vous avez rédigé un mémoire et sans plus tarder, je vous laisse la parole.

M. R. Grubon (conseiller en chef régional, société régionale d'Inuvialuit): Merci, monsieur le président. Nous vous sommes très reconnaissants de vous être rendus jusqu'ici pour entendre nos témoignages et, au nom des Inuvialuit, je vous remercie de nous fournir cette occasion. Le sous-groupe est la Société inuvialuit de développement, monsieur. Est ici présent, comme vous l'avez sans doute vu, Bob Ninsmith, président et chef des opérations de cet organisme.

Comme vous l'avez mentionné, nous avons en effet un mémoire. J'aimerais vous en indiquer le contenu, mais sans vous le restituer textuellement. Il fera probablement partie de toute manière du compte rendu. Les gens qui se trouvent à la table avec moi seront à votre disposition lorsque nous aborderons l'étape de la discussion.

Pour dresser la toile de fond, je vous dirai que les Inuvialuit de l'ouest de l'Arctique ont conclu le 5 juin 1984 avec le gouvernement du Canada un accord de règlement du dossier des revendications territoriales dans cette partie de l'Arctique. L'entente définitive vise d'abord à préserver l'identité et les valeurs culturelles inuvialuit dans une société nordique en évolution, ensuite à permettre aux Inuvialuit de prendre une part égale et significative à la vie économique et sociale du Nord et du pays et, enfin, à protéger et à conserver la faune, l'environnement et la productivité biologique de l'Arctique.

En vertu de cet accord, le Inuvialuit étaient appelés à recevoir certains transferts échelonnés sur un certain nombre d'années, ainsi qu'un ensemble d'autres avantages financiers et non financiers. Ils se sont en outre vu accorder une très importante base territoriale et une série de droits de récolte.

La Société régionale inuvialuit, dont je suis le principal conseiller régional, est la société mère. Ainsi que je l'ai signalé, un des sous-groupes constitutifs visés par l'entente de règlement, à savoir Inuvik, bien sûr, Aklavik, Sachs Harbour, Holman Island, Paulatuk et Tuktoyaktuk. Par ces sociétés, nous tentons de faire monter les orientations et les politiques du niveau communautaire jusqu'à mon niveau, qui est celui de la société mère, et de là vers le bas jusqu'à l'échelon des sociétés communautaires.

Les cubes de notre jeu de construction, comme je les appelle volontiers, sont les sociétés communautaires derrière lesquelles se trouvent les six collectivités visées par l'entente de règlement, à savoir Inuvik, bien sûr, Aklavik, Sachs Harbour, Holman Island, Paulatuk et Tuktoyaktuk. Par ces sociétés, nous tentons de faire monter les orientations et les politiques du niveau communautaire jusqu'à mon niveau, qui est celui de la société mère, et de là vers le bas jusqu'à l'échelon des sociétés communautaires.

Comme je l'ai dit, un des sous-groupes est la Société inuvialuit de développement, qui avait et a toujours pour tâche de recevoir une partie des sommes de règlement et de faire des affaires au nom des Inuvialuit.

[Texte]

The Development Corporation has a number of interests. They are quite diverse, being in air transport, water transport, the food business and the recreational supply outlet business as well. We also own an oil company. I do not know if that is a good word these days around this area, but we do own an oil company, and through that oil company, and with the assistance of the Inuvialuit Land Administration, we have negotiated a concession agreement with Esso, which we can elaborate on at some later point. The concession allows Esso to go and carry on its exploration rights on private Inuvialuit lands.

The IDC record in the past has been fairly good considering that we have been in operation only for a short term; but now that the economic climate of the region—and I guess the country as a whole when you look at it in terms of the oil and gas sector—is on a downturn, our forecasts for being equal and meaningful partners is rather bleak at this time when you are talking about the oil and gas issues.

• 1030

Now, the Inuvialuit final agreement states the fundamental objective of full Inuvialuit participation in the northern Canadian economy, that we should be partners. The Government of Canada also agreed to take the measures it considers reasonable to afford economic opportunities to the Inuvialuit with respect to employment and opportunities and projects within the Inuvialuit settlement region.

Now, with this attitude and policy in mind, Mr. Chairman, and given the current economic slump, if you will, the IDC is actively studying new and alternative projects to preserve northern manpower and employment requirements, both for its own good and for the common good of the region. In the search for alternatives, IDC supports the Government of the Northwest Territories, which has recently strung up a committee to research these alternatives. Through you, the members of the standing committee, we urge the Government of Canada to help in this essential search for projects to take up the slack and avoid the impacts that might result in the north because of that downturn.

Bearing in mind the provisions of the final agreement mentioned above, the IDC and IRC would urge the members of the committee to consider how Canada might assist in realizing some or all of the following projects, which are and will be identified as being suited to the IDC and, in particular, to the skills of IDC and the people within the area.

Mr. Chairman, with your permission I would like to turn the next portion of our presentation over to the chairman and chief executive officer of the Inuvialuit Development Corporation.

The Chairman: Sure.

[Traduction]

La Société de développement a divers intérêts. Son portefeuille plutôt diversifié se répartit entre le transport aérien, le transport par eau, l'alimentation et la distribution de matériel récréatif. On compte également dans ce portefeuille une société pétrolière. Je ne sais pas si c'est quelque chose dont on doit se vanter dans la région aujourd'hui, mais c'est bien cela, nous sommes propriétaires d'une société pétrolière et, par le canal de cette société et avec le concours de l'*Inuvialuit Land Administration*, nous avons négocié avec Esso un accord d'exploitation de concession dont nous pourrions reparler plus en détail. Cet octroi d'une concession permet à Esso de faire ses travaux d'exploration sur les terres privées inuvialuit.

Le bilan de la Société de développement a été passablement positif jusqu'à présent si on considère qu'elle est en activité depuis peu de temps. Mais maintenant que le climat économique de la région—et du pays tout entier, je dirais, en ce qui concerne le secteur du pétrole et du gaz—se détériore, les perspectives qui s'offrent pour cette participation égale et significative que nous évoquions sont plutôt sombres actuellement dans ce secteur.

L'accord définitif inuvialuit énonce comme objectif fondamental une pleine participation inuvialuit à la vie économique du Nord canadien, un partenariat. Le gouvernement du Canada s'est aussi engagé à prendre les mesures qu'il juge raisonnables pour apporter une aide économique aux Inuvialuit sur le plan de l'emploi, des possibilités d'activité et de la création de projets sur le territoire inuvialuit.

Compte tenu de cette attitude et de cette orientation, monsieur le président, et étant donné le marasme actuel de l'économie, si vous voulez, la Société de développement s'emploie à étudier des projets nouveaux ou de rechange propres à maintenir la situation de la main-d'œuvre du Nord sur le plan de l'emploi, aussi bien à son propre bénéfice qu'à celui de l'ensemble de la région. Dans cette quête de projets de rechange, la Société appuie le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, qui a récemment confié à un comité la mission d'étudier les possibilités d'activité. Par vous, les membres du Comité permanent, nous prions instamment le gouvernement du Canada de contribuer à cette recherche essentielle de projets susceptibles de combler le vide qui s'est créé et de nous éviter les conséquences possibles du fléchissement de l'économie dans le Nord.

Étant donné les dispositions de ce même accord, la Société de développement et la Société régionale prieraient les membres du Comité de voir comment le Canada pourrait appuyer la réalisation d'une partie ou de l'ensemble des projets suivants, qui sont ou seront considérés comme convenant à la Société de développement et, en particulier, aux compétences de cet organisme et des habitants de la région.

Monsieur le président, je vous demande la permission de confier le volet qui suit de cette présentation au président et administrateur en chef de la Société inuvialuit de développement.

Le président: Allez-y.

[Text]

Mr. Frank Hansen (Chairman and Chief Executive Officer, Inuvialuit Development Corporation): Thank you very much, Mr. Chairman. The Inuvialuit Development Corporation this morning would like to solicit your support in helping us on a project that we would like to take over from the federal government because it is something that has already been awarded to DSS. There is a letter attached to the paper you were presented, and it is in regards to the legal survey of all the Inuvialuit lands in the settlement region. Mr. Grubon just got a letter from the Surveyor General of Canada that was written on April 14, and in it they have stated that DSS is already going to be the operator of this massive project.

It is a very massive project. It is going to take seven to ten years. There is a lot of money involved, and it is using the latest up-to-date equipment. When you use the latest and most up-to-date equipment, there is not too much manpower involved. So we would like to go back to a certain amount of the old-style surveying and use northern companies to assist us, and in conjunction with that, provide training for the people of the north. I know that in the budget they have not allowed for any training money, so we would have to go to other sources to look for this.

Also, we realize it is a very massive project, but we feel we could do it with the assistance of all the existing professional corporations in the Territories.

The format we would like to see, sir, is that EMR, which is going to be the owner of this contract, would give us the management of this contract. We would call for tenders, and we would allot them to northerners. And in conjunction with the allotment of this work we would like to put in this training segment. With the two of them together, in a matter of five to seven years we would be able to have qualified surveyors come out of this program and essentially finish off the surveying and carry on with any other surveying in the Territories, or anywhere else.

• 1035

Attached to the letter we have included a training program that was conducted in the Yukon a couple of years back, which was very successful. Bob Ninsmith is familiar with that; if you want to ask questions on that later, he is available.

When the Alaska settlement went through a few years ago, there were 13 corporations in that settlement. One of them started a survey company of this sort and surveyed their own boundaries and surveyed I am not sure whether it was all the other corporations, but a number of them. They became very successful and became worldwide, and they are still in business today. This is sort of our ultimate goal. There is a lot of money involved, and we would like to make some of that and keep it in the north, instead of surveyors from Ottawa coming up here.

I know it is a very ambitious project, and this is our first stab at it. We have talked with the existing surveying companies in the Territories already. Mr. Ninsmith has talked with his contacts in Ottawa, and this is our first effort at starting to

[Translation]

M. Frank Hansen (président et chef de l'exploitation de la Société inuvialuit de développement): Merci beaucoup, monsieur le président. Ce matin, la Société inuvialuit de développement aimerait obtenir votre aide concernant un projet que pourrait songer à nous attribuer le gouvernement fédéral et dont le MAS s'occupe actuellement. Nous avons joint au document que nous vous avons présenté une lettre qui porte sur un projet de levés topographiques de toutes les terres inuvialuit du territoire de règlement. M. Grubon vient de recevoir une communication de l'Arpenteur général du Canada; la lettre est datée du 14 avril et fait état de l'attribution au MAS de l'exécution de cet immense projet.

Le projet est en effet énorme. Il exigera de sept à dix ans. Beaucoup d'argent y sera consacré et on aura recours au matériel le plus moderne, ce qui signifie qu'on emploiera relativement peu de main-d'oeuvre. Nous aimerions, par conséquent, revenir dans une certaine mesure à des méthodes plus classiques d'arpentage, faire appel à des entreprises nordiques et, dans la perspective que nous nous sommes donnée, offrir de la formation aux habitants du Nord. Je sais que, dans le budget, on n'a rien prévu pour la formation et nous aurions donc à puiser l'argent nécessaire à d'autres sources.

Nous nous rendons compte qu'il s'agit d'un projet de très grande envergure, mais nous nous sentons capables de nous en charger avec l'aide du réseau actuel d'entreprises et d'organismes spécialisés des Territoires.

Nous visons, monsieur, à ce que le ministère de l'Energie, des Mines et des Ressources, qui aura la charge des travaux, nous confie la gestion de ceux-ci. Nous procéderions par appel d'offres destiné aux entrepreneurs du Nord. Et nous conjuguons attribution des travaux et formation. Ces deux éléments étant réunis, nous pourrions d'ici cinq à sept ans disposer d'arpenteurs compétents dans le cadre de ce programme et en finir avec les levés et même en entreprendre ailleurs dans les Territoires, ou dans d'autres régions.

Nous avons joint à la lettre un document exposant le programme de formation réalisé il y a quelques années avec un grand succès au Yukon. Bob Ninsmith connaît la question et il vous sera loisible de l'interroger à ce sujet plus tard.

Au moment du règlement de l'Alaska il y a quelques années, 13 sociétés étaient visées. Une de celles-ci a créé une entreprise d'arpentage et a fait les levés de son propre territoire et de celui, autant que je me souviens, d'une partie des autres sociétés, si ce n'est de l'ensemble. Elle a eu beaucoup de succès et a été bientôt connue partout; elle est encore en activité aujourd'hui. Voilà le but ultime que nous nous sommes fixé. Cette affaire représente beaucoup d'argent et nous voudrions en avoir une partie et la garder dans le Nord au lieu de laisser des arpenteurs d'Ottawa faire le travail.

Nous savons que le projet est très ambitieux, et c'est notre première tentative de l'obtenir. Nous en avons déjà discuté avec les entreprises d'arpentage en activité dans les Territoires. M. Ninsmith en a parlé à ses points de contact à Ottawa et ce

[Texte]

lobby for this. We realize we will have to do a lot more of this. We will need your support in Ottawa, but I am sure we will have to go there as well to make an effort. This is something I hope you can take back with you to help us in this effort.

The Chairman: I sit next to the Minister, so I might be able to get his ear once in awhile.

Mr. Grubon: We are counting on that, Mr. Chairman. The intent of our presentation here is to suggest alternatives to the possibility of a downturn in the oil and gas development in this area.

Next I would like to introduce Mr. Vince Steen, who is from Tuktoyaktuk and the Tuktoyaktuk Community Corporation. He is going to elaborate a bit on one of the suggestions we have for an alternative.

The Chairman: Mr. Steen.

Mr. Vince Steen (Commanding Corporation Councillor, Inuvialuit Regional Corporation): Thank you, Mr. Chairman. Basically my presentation will be on the suggested gas project around Tuk that would supply gas to the community of Tuk, but in particular NCP.

The Inuvialuit concession agreement with Esso allows for and requires Esso to drill and complete two safe wells to supply gas to the gas project. Basically this gas comes from wells close to Tuk known as J-29 which show a capacity of 6 million cubic feet of gas and 2,000 barrels of oil per day. This is more than enough gas to supply Tuk for at least 20 years.

At the present time IDC is negotiating with Esso an amendment to the oil and gas concession we entered into with Esso this winter which would require Esso to drill a twin well capable of supplying gas safely. The present well they have is considered unsafe for production, but it was only drilled as an exploration well in the first place.

• 1040

If the required changes to concession agreement can be worked out quickly, there would be economic activity in the winter of 1986-87. If the well proves out, IDC is prepared to invest \$6 million for the completion of the well, field facilities and a pipeline into Tuk. There is however a deadline to all this being the spring of 1987.

This results from the fact that the Inuvik Tuk power line recently blew out, and in the fall of 1987 NCP will install or plans to install a permanent facility in Tuk which will either be based on diesel or gas for power. If the gas option is chosen, obviously IDC and Esso have to have the gas well completed.

The problem is that with only NCP as a customer and considering the slowdown, the rest of the oil and gas facilities in Tuk possibly closing, the only obvious customer is NCP at this time, but with NCP as the only customer the project is barely economic.

[Traduction]

sont les premiers pas que nous faisons en vue d'un lobbying. Nous savons qu'il y en aura une foule d'autres. Nous aurons besoin de votre appui à Ottawa, mais je suis sûr que nous devrons aussi nous y rendre. La demande que nous venons de vous faire nous aidera, je l'espère, dans nos futures démarches.

Le président: Je me trouve régulièrement aux côtés du ministre, aussi pourrais-je lui glisser quelque chose à l'oreille.

M. Grubon: Nous comptons sur ce que vous pourrez faire, monsieur le président. Notre présentation vise à proposer des remèdes au fléchissement possible de l'activité pétrolière et gazière dans notre région.

J'aimerais maintenant vous présenter M. Vince Steen, qui vient de Tuktoyaktuk et représente la corporation communautaire de cette collectivité. Il vous parlera un peu plus en détail d'une de nos suggestions pour une solution de rechange.

Le président: Monsieur Steen.

M. Vince Steen (conseiller en chef de la Société régionale inuvialuit): Merci, monsieur le président. Je m'attacherai dans ma présentation au projet gazier envisagé à proximité de Tuk qui fournirait du gaz à cette localité, et particulièrement à la CENC.

L'entente d'exploitation de concession entre les Inuvialuit et Esso prévoit que cette société aménagera deux puits «sécuritaires» dans le cadre de ce projet gazier. Il s'agit de puits situés près de Tuk et appelés J-29 dont la capacité gazière est de 6 millions de pieds cubes et la capacité pétrolière, de 2,000 barils par jour. La quantité de gaz est plus que suffisante pour que Tuk soit approvisionné pendant au moins 20 ans.

À l'heure actuelle, la Société de développement négocie avec Esso une modification de l'accord de concession pétrogazière conclu cet hiver qui vise à faire percer par cette société un second puits pouvant produire du gaz d'une manière sécuritaire. Le puits exploité actuellement ne se prête pas à une production sécuritaire, ayant été aménagé au départ comme puits d'exploration.

Si on peut faire modifier rapidement l'accord de concession, l'activité économique engendrée démarrerait à l'hiver de 1986-1987. Si le puits produit bien, la Société de développement est prête à investir 6 millions dans les travaux d'achèvement du puits et des aménagements de production et de construction d'un gazoduc vers Tuk. Il y a cependant une échéance pour tout cela, le printemps de 1987.

Cette situation s'explique par le fait que la ligne de transport d'énergie Inuvik-Tuk a sauté récemment et que la CENC mettra en place ou songe à mettre en place à Tuk à l'automne de 1987 des installations permanentes utilisant le diesel ou le gaz. Si l'on choisit le gaz, la Société et Esso auront évidemment à parachever les puits.

Le problème réside dans le fait que la CENC est le seul client et que, à cause du fléchissement de l'activité et de la fermeture possible du reste des aménagements pétrogaziers de Tuk, on ne peut guère parler d'un projet économique avec ce seul client.

[Text]

Until more customers can be signed up, IDC would require some assistance to break even in the thing. If the Government of Canada would contribute to operating expenses to a maximum of \$250,000 per year for five years, the project could get off the ground and soon.

I would like to point out at this time that the territorial government is already subsidizing power and heating oil in Tuk. So basically what we are looking at is that hopefully the gas coming into Tuk, would be a cheap form of energy for heating and power that would not require a subsidy in the future.

In other words, hopefully in five years' time there would be enough customers as well as NCPC to even off the cost of the project and not require this \$250,000 subsidy anymore afterwards, but at the present time, with the forecast of a slowdown, nobody comes running looking for this cheap gas power. The oil industry who were part of the major customers when the project was planned, are obviously going to have to be slacking off all their systems in Tuk, for a short time anyway.

Another way the government could help in this regard would be to support a study which would examine potential small energy in intensive industries, such as ceramics, which could be profitable on the basis of a cheap energy supply.

Now, part of the overall thought behind this is trying to find some process to allow for a portion of the oil and gas industry to stay in the north while the price of oil is so low, and at the same time make use of the oil and gas that is not available locally.

• 1045

Mr. Grubon: By way of a little more detail on those spin-off industries, or possibilities of industries, because of the cheap fuel, or cheap energy, there would be the possibility of a glass industry, for instance. There would be possibilities of establishing a cement industry, production. There would be possibilities of establishing painting of vehicles in assembly-line manner. There would even be possibilities of beer production, because of low-cost energy.

But I can flag and possibly suggest to the standing committee that when we are in future allowing for licences for exploration or production for industry, I think it is very, very important and it is a necessity for the licensing agency, the federal government in this case, which is ultimately the licensing agency, to go and very seriously consider the possibilities of a downturn, the possibilities of phase-out—what will happen in that respect.

We would also encourage the government to support the idea of an all-weather road link from the south to the north. We know right now the Dempster Highway goes to Inuvik and we have our transportation link from here down to Tuktoyaktuk, which is the end of the road, by winter. But we would encourage that we extend the all-weather road link from here to Tuktoyaktuk.

[Translation]

Jusqu'à ce que l'on trouve d'autres clients, il faudra aider la Société de développement à atteindre le seuil de rentabilité. Si le gouvernement du Canada pouvait affecter tous les ans pendant cinq ans 250,000\$ au maximum à la facture d'exploitation, le projet pourrait être lancé et vite.

J'aimerais signaler que le gouvernement des Territoires verse déjà des subventions pour l'alimentation en électricité et en mazout de Tuk. Ainsi, ce que nous entrevoyons en gros, c'est que le gaz destiné à Tuk sera de l'énergie à bon marché pour le chauffage et l'électrification qui n'auront plus à faire l'objet de subventions.

En d'autres termes, il faut espérer que, dans cinq ans, il y aura assez de clients en dehors de la CENC pour que le projet fasse ses frais et que la subvention de 250,000\$ devienne inutile; toutefois, à l'heure actuelle, avec ces prévisions de ralentissement, les gens ne se précipitent pas sur ce gaz à bon marché. L'industrie pétrolière, qui comptait parmi les principaux clients à l'étape de la planification du projet, aura manifestement à réduire ses activités à Tuk, pour le moment du moins.

Une autre façon d'aider pour le gouvernement serait de parrainer une étude des moyens d'allègement de la facture énergétique d'industries utilisant beaucoup d'énergie comme celle de la céramique, dont un approvisionnement en formes d'énergie à bon marché.

Derrière ce que nous venons de dire, il y a en partie la volonté de trouver le moyen de garder autant que possible l'industrie pétrogazière dans le Nord en période de forte baisse des prix, tout en utilisant le pétrole et le gaz qui débordent le cadre du marché local.

M. Grubon: Pour parler un peu plus de ces entreprises secondaires ou des possibilités d'implantation d'entreprises à cause de la présence de combustible ou d'énergie à bon marché, on pourrait songer, par exemple, à une entreprise de fabrication de verre. Il y aurait aussi les entreprises de production de ciment ou encore de peinture de véhicules à la chaîne. On pourrait aussi songer à établir une brasserie en raison du faible coût de l'énergie.

Mais j'aimerais indiquer et même faire valoir au Comité permanent que, lorsque l'on voudra à l'avenir délivrer à l'industrie des permis d'exploration ou de mise en valeur, sera très, très important, voire nécessaire, que l'organisme de réglementation, en l'occurrence le gouvernement fédéral, tienne rigoureusement compte des possibilités de fléchissement de l'activité pétrogazière, des possibilités de retrait progressif des exploitants et de la façon dont celles-ci se concrétiseront.

Nous inciterions également le gouvernement à appuyer l'idée d'un lien routier toutes saisons entre le sud et le nord. La route de Dempster va actuellement à Inuvik et nous avons notre voie de communication entre Inuvik et Tuktoyaktuk, qui marque la fin de la route, en hiver. Nous aimerions que le lien routier toutes saisons atteigne Tuktoyaktuk.

[Texte]

I would also mention that later on this evening I believe COPE, the Committee for Original People's Entitlement, is going to be making a presentation to you, and at this time I would like to draw to your attention that they will be bringing up the issue of the importance of fur to this area. We can touch upon that very briefly. I am not a trapper myself. Mr. Steen is a trapper. But we do have the experience. So we are at your pleasure to go and discuss these items in more detail.

The Chairman: I have discussed with others the road from here to Tuk. At our last committee meeting the Member of Parliament for the region asked that question, and the response from the officials was that moneys this year would be allocated to the Mackenzie Highway to Wrigley, and that the Tuk-Inuvik highway was a high priority. We will have to get more details from the officials on what "high priority" means and how long we can look forward to that.

The other thing is budgets. There is a substantial amount of money spent in the north. We want to make sure it is all usefully spent. Perhaps we can find some savings that could be transferred to the important roads in the north. So we certainly take that representation seriously. It has been brought up a number of times. We appreciate you emphasizing that.

Mr. Grubon: May I emphasize another point here, Mr. Chairman? That is, while considering the road link from here to Tuktoyaktuk, when the moneys are identified, we feel a very critical element of that is that as you are identifying moneys for the completion of the road to Tuk you also at the same time should identify substantial funds for providing the infrastructure required within the communities, both in Inuvik and in Tuktoyaktuk, so that these communities are prepared when the road is eventually completed.

Mr. Parry: I think it was Mr. Steen who mentioned that the Inuvik-Tuktoyaktuk power line blew out. What was the form of that burn-out? What actually happened?

• 1050

Mr. Grubon: Mr. Chairman, the answer to that is very simple. There was a big storm and the poles blew down.

Mr. Parry: Yes, but for how long a distance? For how long a distance did the poles blow down? Was it a mile pole line that blew down, or . . . ?

Mr. Grubon: Without being accurate, sir, I would suggest that there was a fairly substantial length of distance as to where the poles blew down. My figures could be wrong, but I would think that it was in the neighbourhood of 70 miles.

The Chairman: I was always astonished that it was standing in the first place. When you fly along, the poles would be each in a direction, because of the permafrost, I guess.

Mr. Parry: What has Tuktoyaktuk been doing for electricity?

Mr. Grubon: We have stand-by generators down there to go and service our community.

[Traduction]

Je mentionnerai aussi que, ce soir, le CEDA, ou Comité d'étude des droits des autochtones, devrait vous faire une présentation et soulever la question de l'importance de la fourrure pour cette région. Nous pouvons aborder cette question très brièvement. Je ne fais pas de piégeage moi-même, à la différence de M. Steen, mais nous avons quand même l'expérience voulue. Nous sommes donc à votre disposition pour parler de ce dossier plus en détail.

Le président: J'ai eu l'occasion de discuter avec d'autres personnes de la question de la route vers Tuk. À la dernière réunion de notre Comité, le député de la région a appris des responsables du dossier que de l'argent serait affecté cette année à la Route du Mackenzie jusqu'à Wrigley et que la route Tuk-Inuvik était considérée comme prioritaire. Les responsables en question devront nous préciser ce qu'ils entendent par «prioritaire» et comment tout cela se présente dans le temps.

L'autre aspect est celui des budgets. On dépense des sommes appréciables dans le Nord et nous voulons nous assurer que les dépenses sont utiles. On pourrait peut-être faire des économies qui pourraient venir enrichir le budget des routes importantes du Nord. Nous prenons donc très au sérieux ce qui a été dit. Ce n'est pas la première fois que la situation est évoquée. Nous vous remercions d'avoir mis cela en évidence.

M. Grubon: Pourrais-je souligner un autre point ici, monsieur le président? Dans ce projet de lien routier entre Inuvik et Tuktoyaktuk, il importe aussi bien de trouver de l'argent nécessaire à l'allongement de la route jusqu'à Tuk que de prévoir des sommes appréciables en vue de la mise en place des éléments d'infrastructure, et à Inuvik et à Tuktoyaktuk, devant permettre aux membres de ces deux collectivités de bien se préparer à l'achèvement du tronçon.

M. Parry: Je pense que c'est M. Steen qui a fait mention de la rupture de la ligne de transport d'énergie Inuvik-Tuktoyaktuk. Que s'est-il passé au juste?

M. Grubon: Monsieur le président, la réponse est simple: il y a eu une grande tempête qui a abattu des poteaux.

M. Parry: Oui, mais sur quelle distance? Sur quelle distance les poteaux sont-ils tombés? S'agit-il d'un mille ou . . . ?

M. Grubon: Je ne peux être très précis, mais la distance serait assez grande. Je n'ai pas le chiffre exact, mais la distance serait d'environ 70 milles.

Le président: Ça m'a toujours étonné que les poteaux puissent tenir debout au départ. Lorsque l'on survole la ligne les poteaux pourraient être dans tous les sens, à cause du pergélisol, je pense.

M. Parry: Où Tuktoyaktuk prend-il maintenant son électricité?

M. Grubon: Nous avons des groupes électrogènes.

[Text]

Mr. Parry: I see. So presumably it is a little while since the plans were made to install the permanent facility in Tuktoyaktuk. Has that plan been on the books for a while?

Mr. Grubon: It has been on the books for quite some time. Again, I would stress that now is the opportune time to go and possibly make a decision as to how we are going to power these generators. I have been hearing that NCPC is not of the opinion to go and repair those poles, because it is going to be throwing money into the wind, again, if you will, sir.

If we could get some decision and some assistance from the federal government, and from other governments as well, that we be allowed to carry on with our project for gas to the local area, it would lead a long way toward ensuring that we stabilize the economy to some extent, that we lower the rates for energy to the communities and to the individuals.

Mr. Parry: It seems to me that there would be a big opportunity there. I am a great believer in using resources locally before exporting them. I think that if it were set up on diesel, would not the diesel fuel have to come from Norman Wells, and is that not about 600 miles?

Mr. Grubon: Perhaps I can address the issue of using energy locally. That is the intent, that we want to use the gas that is on private Inuvialuit lands, with the assistance of Esso, to develop that resource.

Mr. Parry: Yes.

Mr. Grubon: We want to bring cheap energy to the community of Tuk, and I guess that is why we are suggesting the figure of \$250,000 a year for operating costs to at least break even. Then at some point we can generate power to the outlying communities as well.

Mr. Parry: Have you suggested to NCPC, or is it in fact technically possible, that with the installation of a gas-fired generator in Tuktoyaktuk there would be the possibility of reversing the flow of electricity in the pole line and generating electricity for Tuktoyaktuk?

Mr. Grubon: No, we have not suggested that idea yet, sir. We thought we would raise it here and then pursue the idea further.

The Chairman: I think Inuvik is looking to its own...

Mr. Parry: To Reindeer, I guess. I had a little difficulty understanding the number and the relationship between the corporations you mentioned, but I think I have that sorted out in my mind. What is the relationship between COPE and the Inuvialuit Regional Corporation?

Mr. Grubon: The relationship here, sir, is that COPE was the former body that was negotiating with the federal government for the settlement claim. And now that has been completed, their mandate has been completed, at least as far as the negotiation of the claim goes. IRC is now a separate entity; we are responsible for managing the contents of the final agreement.

[Translation]

Mr. Parry: Je vois. Ainsi, ça fait probablement un peu de temps qu'on été dressés les plans de mise en place d'installations permanentes à Tuktoyaktuk. Les plans sont-ils là depuis longtemps?

Mr. Grubon: Ils sont là depuis fort longtemps. Encore une fois, j'aimerais bien faire voir que le moment est maintenant venu de prendre une décision au sujet de l'alimentation de ces génératrices. J'ai entendu dire que la CENC n'est pas d'avis qu'il faut réparer ces poteaux, car ce serait un pur gaspillage d'argent, si vous me permettez de le dire, monsieur.

Si une décision et de l'aide pouvaient venir du gouvernement fédéral, ainsi que d'autres gouvernements, et qu'il nous était ainsi possible de mettre en route notre projet de production de gaz pour les besoins locaux, ce serait un grand pas qui serait fait dans la voie de la stabilisation de l'économie et dans la réduction de la facture énergétique des collectivités et des individus.

Mr. Parry: Il me semble qu'il y aurait là une belle occasion. J'ai toujours pensé qu'il fallait songer à utiliser les ressources au niveau local avant de les exporter. Si les installations étaient au diesel, ne faudrait-il pas aller chercher celui-ci à Norman Wells, qui est à près de 600 milles?

Mr. Grubon: J'aurais quelque chose à dire sur la question de l'utilisation de l'énergie au niveau local. L'intention que nous avons, c'est d'exploiter le gaz des terres privées inuvialuit, avec l'aide d'Esso, de mettre en valeur cette richesse naturelle.

Mr. Parry: Oui.

Mr. Grubon: Nous voulons procurer de l'énergie à bon marché à la collectivité de Tuk et c'est pourquoi nous suggérons le montant de 250,000\$ par an pour que le seuil de rentabilité soit au moins atteint. Ensuite, nous pourrions à un moment donné produire de l'énergie également pour d'autres localités.

Mr. Parry: Avez-vous pensé suggérer à la CENC ou est-ce une réalité techniquement possible qu'avec la construction d'une génératrice au gaz à Tuktoyaktuk, le flux d'électricité soit inversé dans la ligne de transport en vue de l'alimentation de Tuktoyaktuk?

Mr. Grubon: Non, nous n'avons pas fait cette suggestion. Nous avions pensé évoquer cette possibilité ici et ensuite répandre l'idée.

Le président: Je crois qu'Inuvik a son propre...

Mr. Parry: C'est Reindeer, je pense. J'ai eu un peu de difficulté à comprendre ce réseau de sociétés, qu'il s'agisse d'un nombre ou des relations entre organismes, mais je crois y voir plus clair. Quel est le lien entre le CEDA et la Société régionale inuvialuit?

Mr. Grubon: Le CEDA était l'organe qui négociait avec le gouvernement fédéral les divers points des revendications de règlement. Ces négociations sont maintenant terminées, la mission a été menée à terme, du moins en ce qui concerne la négociation des revendications. La Société régionale inuvialuit est maintenant un organisme autonome chargé de la gestion et l'application des dispositions de l'entente définitive.

[Texte]

[Traduction]

• 1055

Mr. Parry: I see. So COPE is a continuing political body then and the IRC is the body that occupies itself through its subsidiaries with management and with development.

Mr. Grubon: At this time COPE, the Committee for Original Peoples' Entitlement, is still the political body of the Inuvialuit and again I emphasize that IRC, the Inuvialuit Regional Corporation, is empowered and mandated to carry on implementation the contents of the final agreement.

Mr. Parry: Okay, thank you very much.

The Chairman: Thank you. Mr. MacDougall.

Mr. MacDougall: Thank you, Mr. Chairman. I would like to just follow up on the road to Tuk, the winter road you have between the two communities now. What is the cost per year for upgrading or keeping it open?

Mr. Steen: How many years?

Mr. MacDougall: No, no. What is the cost per year?

Mr. Grubon: I would think, sir, that the cost is approximately half a million a year for upkeep.

Mr. MacDougall: Just for upkeep, yes.

Mr. Grubon: For the winter road.

Mr. MacDougall: Yes, okay. And what is the initial estimate on an all-weather road?

Mr. Grubon: About \$110 million.

Mr. MacDougall: About \$110 million, fine.

Mr. Grubon: Those were the initial estimates.

Mr. MacDougall: And they can change.

Mr. Grubon: Those were in 1986 dollars, according to my adviser.

Mr. MacDougall: Okay, great. Well, that gives me an idea, because I know I have winter roads up in my area and that is why I was trying to just get a rough feeling of what the cost could be.

I am wondering if we could move on. You were mentioning about your Esso and your development corporation in regards to J-29. What is the rough capital cost of putting that in?

Mr. Grubon: Could I just bring you back again to the Tuktoyaktuk road for a second?

Mr. MacDougall: Sure.

Mr. Grubon: We feel that in the short term... Let us say you got some good consideration by the federal government to move the project to go ahead, in the short term it would create a substantial employment and economic benefits for the area. And in the long term, I think we would be looking forward... I think I heard someone earlier on today say there is a road to resources being planned. I think that would be the completion of the road to resources, sir. And at the same time you are looking toward long-term tourism.

M. Parry: Je vois. Ainsi, le CEDA est un organe politique en place et la Société régionale est l'organisme qui s'occupe de gestion et de développement par l'intermédiaire de ses filiales.

M. Grubon: À l'heure actuelle, le CEDA ou Comité d'étude des droits des autochtones demeure l'organe politique des Inuvialuit et je m'empresse de répéter que la Société régionale inuvialuit est habilitée par son mandat à voir à l'application des dispositions de l'entente conclue.

M. Parry: D'accord, nous vous remercions vivement de vos propos.

Le président: Merci. Monsieur MacDougall.

M. MacDougall: Merci, monsieur le président. J'aimerais ajouter quelques mots au sujet de la route de Tuk, la route hivernale qui relie actuellement les deux collectivités. Combien cela coûte-t-il par an pour entretenir cette route?

M. Steen: Combien d'années?

M. MacDougall: Non, non. Combien cela coûte-t-il par année?

M. Grubon: Je pense qu'il s'agit d'un coût de près d'un demi-million.

M. MacDougall: Uniquement pour l'entretien, n'est-ce pas?

M. Grubon: Pour la route hivernale.

M. MacDougall: Bien. Et à combien se chiffre le premier devis de la route toutes saisons?

M. Grubon: Environ 110 millions.

M. MacDougall: Environ 110 millions, bien.

M. Grubon: Ce sont les premières prévisions.

M. MacDougall: Et le montant prévu peut changer.

M. Grubon: La prévision était en dollars de 1986, d'après mon conseiller.

M. MacDougall: Bien. Cela me donne une idée de la chose, car j'ai des routes d'hiver dans mon coin et j'essayais de me représenter en gros ce qu'elles peuvent coûter.

Je pense que nous pourrions poursuivre. Vous parliez d'Esso et de votre société de développement pour ce qui est du J-19. Quel serait le coût de ce genre d'immobilisations?

M. Grubon: Pourrais-je vous ramener un instant à cette route de Tuktoyaktuk?

M. MacDougall: Sûrement.

M. Grubon: Nous avons l'impression qu'à court terme... Je dirai que le gouvernement fédéral envisage la possibilité de laisser le projet se poursuivre; à court terme, il engendrerait beaucoup d'emplois et d'avantages économiques pour la région. Et à long terme, on pourrait penser... Je pense avoir entendu quelqu'un dire plus tôt qu'une route vers les ressources était prévue. Grâce à ce projet, on achèverait la construction d'une voie d'accès aux ressources, monsieur. Et il ne faut pas oublier non plus le tourisme à long terme.

[Text]

Mr. MacDougall: I would just like to comment on your wording of road to resources. It is something that is very dear to my heart. I have a lot of mining in my region of northern Ontario and I should say to you that a year ago I was doing some lobbying for getting a road put into an area where there was an awful lot of exploration work going on. Everyone seemed very nervous but the mining companies felt there was a possibility. They lobbied both the federal and provincial governments and went back on the theme of roads to resources back in 1957 when they built the north and it was something we should be looking at. In doing so we were able to get the road in and as of now we have two mines. All that money goes back to the governments anyway. So you have full support here in "roads to resources".

Mr. Grubon: I believe you had a question.

Mr. MacDougall: Yes. In regard to the Esso development for hydroelectric and that, I am wondering, have you done a capital cost study in regard to what . . . ?

Mr. Grubon: Yes, we have. The information that we put together is that to develop the well . . . As you heard Mr. Steen say during the presentation, the exploratory well that was drilled is not safe for production at this time. So we would have to go and drill an adjacent hole, again for safety and production purposes.

• 1100

We feel that with the drilling of that well and to bring the well to actual production, we have the cost of engineering of the project . . . We have built in the costs for developing the field facilities. We have put in there the costs, as well, of a pipeline from the hole out to the gas plant and from the plant out to the community, and we have only isolated the cost of a pipeline to the community of Tuk. We have estimated the costs would be in the neighbourhood of \$6.8 million.

As of this morning, one of my staff in Calgary is right now talking with Esso to negotiate with them to bear the cost of drilling that adjacent hole for production purposes, and that would be in the neighbourhood of \$2 million.

• 1105

The Chairman: It must be a deep hole to cost that much.

Mr. Grubon: We do not have the figures as to how deep it would go.

The Chairman: Okay.

Mr. MacDougall: One last question: In the brief it says 2,000 barrels of oil per day. What would a barrel be worth?

Mr. Steen: Today's price?

Mr. MacDougall: Today's price.

An hon. member: Do you mean the cost of production?

[Translation]

M. MacDougall: J'aimerais commenter cette évocation d'une route vers les ressources. C'est quelque chose que j'ai beaucoup à coeur. L'activité minière est importante dans ma région du nord de l'Ontario et, il y a un an, je faisais des démarches en vue de la construction d'une route dans un secteur où l'exploration battait son plein. Tout le monde paraissait bien nerveux, mais les sociétés minières étaient d'avis qu'il existait une possibilité. Elles ont fait pression aussi bien sur le gouvernement fédéral que sur la province et ont repris le thème des voies vers les ressources de 1957, époque d'aménagement du Nord, disant que cette orientation méritait qu'on s'y attache. C'est ainsi que nous avons pu décrocher notre route et, à ce jour, nous avons deux mines. Tout cet argent revient de toute manière aux gouvernements. Vous avez donc notre entier appui pour ces « routes vers les ressources ».

M. Grubon: Je crois que vous vouliez poser une question.

M. MacDougall: Oui. En ce qui concerne le projet d'hydro-électricité d'Esso, je me demandais si vous aviez fait une étude des coûts d'établissement . . . ?

M. Grubon: Oui, nous en avons fait une. D'après les données que nous avons recueillies, il faudrait pour aménager le puits . . . Comme l'a souligné M. Steen pendant la présentation, le puits d'exploration en place ne permet pas actuellement une production sécuritaire. Il serait donc question de percer un second puits en fonction des exigences de sécurité et de production.

Pour le forage de ce puits et sa mise en service, il y a le coût des travaux techniques d'aménagement. Nous avons aussi tenu compte du coût de mise en place des installations de production, ainsi que du coût d'un pipe-line du puits à l'usine de gaz et de celle-ci à la localité desservie, et nous n'avons compté à cet égard que le coût du gazoduc vers la collectivité de Tuk. Nous avons estimé les coûts en cause à près de 6,8 millions de dollars.

Depuis ce matin, quelqu'un de mon bureau à Calgary négocie avec Esso une prise en charge par cette société des frais de forage de ce second puits à des fins de production, frais qui approcheraient de 2 millions de dollars.

Le président: Le trou doit être profond pour qu'il en coûte autant.

M. Grubon: Nous ne disposons pas de chiffres sur la profondeur visée.

Le président: Bien.

Mr. MacDougall: Une dernière question: dans le mémoire, on parle de 2,000 barils de pétrole par jour; quel serait le prix d'un baril?

M. Steen: Le prix d'aujourd'hui?

M. MacDougall: Le prix d'aujourd'hui.

Une voix: Voulez-vous parler du coût de production?

[Texte]

Mr. MacDougall: Yes, the cost of production. Would it be \$35 a barrel, \$40, \$50?

Mr. Steen: When we first undertook the project it was a feasible and reliable project to bring gas into the total community at \$33 a barrel, but that was counting on quite a few customers and industry as well staying behind and being part of the customers.

Mr. MacDougall: Good. Thank you.

The Chairman: Mr. Pietz.

Mr. Pietz: Most of the questions I was going to ask have already been answered, but I have just a couple more. What is the population of Tuk?

Mr. Grubon: We are both from Tuk, so we are willing to answer. The population of Tuk right now is about 900. When you have industry there—we are talking in terms of Esso and Beaudril and Dome Petroleum—during the peak time of the year you are looking at a population of approximately 3,000 when you consider the spin-off contracts.

Mr. Pietz: From the answer to the other questions, it almost looks as if you have the money in place now to go ahead with this natural gas project of drilling and bringing the gas on stream and into your community.

Mr. Grubon: We do have the money, the capital moneys, let us say, to go and build a project. But until such time as we find the adequate customers we are looking at possibly a loss of \$250,000 a year and we would be looking for that contribution at least to break even for the short term.

Mr. Pietz: Just one short question then. I mentioned this to the other community, Inuvik, when the acting mayor was here. In my community we have seen quite a conversion to natural gas for the fuelling of automobiles. First it started with propane, but now natural gas fueling stations are coming in. While people were paying at that time—although it is down a bit now—53¢ a litre for gasoline, people on alternate fuels were buying them for about 22¢ or 23¢ a litre. Is that practical here? The installation of the fuelling station is fairly large, but not that large. Would it work here?

Mr. Steen: Practical . . . how do you mean?

Mr. Pietz: From the standpoint of use for automobiles. In my community I do not think you can find a taxicab or a police cruiser or a delivery truck that is on gasoline any more. It is just economically unfeasible. They have gone to propane and now, quite sizeably, to natural gas.

Mr. Hansen: Perhaps I can answer that. It is the same in Alberta, where natural gas and propane are cheap, but I think the furthest north you see propane in vehicles is about Yellowknife.

Mr. Pietz: How about natural gas?

[Traduction]

M. MacDougall: Oui, du coût de production. S'agit-il de 35\$ le baril, de 40\$, de 50\$?

M. Steen: Au début du projet, on jugeait tout à fait possible d'approvisionner la population locale en gaz à 33\$ le baril, mais pour cela il nous fallait un bon nombre de clients et des entreprises pétrogazières qui ne portaient pas et faisaient partie de cette clientèle.

M. MacDougall: Bien. Merci.

Le président: Monsieur Pietz.

M. Pietz: On a déjà répondu à la plupart des questions que j'allais poser, mais il m'en reste quelques-unes. Quelle est la population de Tuk?

M. Grubon: Nous sommes tous les deux de Tuk, aussi pouvons-nous répondre. La localité de Tuk compte environ 900 habitants. Lorsque l'industrie y sera installée, qu'il s'agisse d'Esso, de Beaudril ou de Dome Petroleum, on dénombrera sans doute en période de pointe près de 3,000 personnes, compte tenu du personnel des entreprises secondaires.

M. Pietz: D'après les réponses aux autres questions, on a presque l'impression que vous disposez déjà de l'argent nécessaire pour mettre en route ce projet de forage de puits et de production et de distribution de gaz naturel.

M. Grubon: Nous avons en effet l'argent, les fonds d'établissement, devrais-je préciser, pour mettre en place les aménagements de production. Toutefois, tant que nous n'aurons pas trouvé les clients qu'il nous faut, il faut songer à des pertes possibles de 250,000\$ par an, déficit que pourrait combler une contribution de l'État pour que nous puissions au moins atteindre le seuil de rentabilité pendant les premières années.

M. Pietz: Dans ce cas, une seule petite question. J'ai mentionné ceci aux représentants de l'autre collectivité, celle d'Inuvik, lorsque nous avons rencontré le maire intérimaire. Dans ma localité, toute une conversion s'est opérée en faveur du gaz naturel pour le carburant automobile. Cela a commencé par le gaz propane, mais maintenant des postes de gaz naturel font leur apparition. Alors que les gens payaient à l'époque—cela a baissé un peu depuis—53c. le litre d'essence, le prix des carburants de rechange était d'environ 22c. ou 23c. le litre. Cela serait-il pratique ici? Les installations d'un poste d'approvisionnement sont assez importantes, mais pas à ce point. Cela irait-il ici?

M. Steen: Pratique . . . que voulez-vous dire?

M. Pietz: Du point de vue de la consommation pour l'automobile. Dans ma localité, je ne pense pas que vous puissiez trouver un taxi ou une voiture de police ou une camionnette de livraison qui fonctionne encore à l'essence. C'est le gaz propane qui domine et maintenant, dans une mesure assez large, le gaz naturel.

M. Hansen: Je peux peut-être répondre. C'est le même phénomène en Alberta où le gaz naturel et le propane sont peu coûteux, mais le point le plus au nord où vous puissiez rencontrer des véhicules fonctionnant au gaz propane est Yellowknife.

M. Pietz: Qu'en est-il du gaz naturel?

[Text]

Mr. Hansen: Natural gas, no. I am not familiar with natural gas, but I know that with propane they have a lot of problems in the cold. If the natural gas behaves the same way, I cannot see it being used up here at all.

Mr. Pietz: That is what I thought. Mind you, I am from southern Ontario. It works very, very well there.

Mr. Grubon: If I could raise a point, with the cost of the cheap oil that I have been mentioning here, the creation of that gas plant, I would estimate that the cost to the individuals would be 80% of their fuel costs right now to heat their homes.

The Chairman: Yes, and I imagine NCPC is now losing some money running the diesel generators as it is. We would have to take a look at what kind of differential there would be there because they have to fire the diesel generators as it is now to provide the fuel. So we will take a look at what we can do there.

• 1110

As for natural gas, there is no problem in cold. It is far better fuel in the cold than propane, so it would be an excellent fuel for this area, far better than propane as far as cold is concerned. I run my vehicle on propane back home and I have some experience with it. But natural gas does not have a problem in the cold. The only problem is that you require a larger tank because you cannot compress it as well as propane.

Mr. Pietz: That is changing too.

The Chairman: Yes, that is changing. Mr. Holtmann, and then Mr. Suluk.

Mr. Holtmann: Thank you, Mr. Chairman. I would like to pursue some ideas I was thinking about while you were giving your presentation. To get down to it, I guess I have to ask a question about the education of the Inuit people in the communities you represent. How many children are completing high school—grade 12, if you have it—percentage-wise, who start in your community?

Mr. Grubon: How many people are completing grade 12 education, you say? I am sad to say that the figures are not great, but they are improving. I could not give you a total percentage.

Mr. Holtmann: The reason I ask is that you are wishing to take on a large land survey. You are going to need a lot of land surveyors and you would like them to be employed here; your own people, I take it.

You recognize, of course, that you need at least a grade 12 education to be trained as a surveyor; at least, I think that would be the criterion. I am not totally sure, but when I went to university, I took some land surveying courses and it was about minimum to have a grade 12. Yet you want to go about

[Translation]

M. Hansen: Le gaz naturel, non. Je connais mal le gaz naturel, mais je sais dans le cas du propane que les gens ont une foule de problèmes par temps froid. S'il en va de même du gaz naturel, je ne vois pas comment on pourrait vraiment l'utiliser ici.

M. Pietz: C'est ce que je pensais. N'oubliez pas, je viens du sud de l'Ontario. Le gaz naturel fonctionne très, très bien là-bas.

M. Grubon: Si je peux soulever un point, avec le coût peu élevé du pétrole dont j'ai fait mention, la construction de cette usine de gaz amènerait des frais de chauffage des habitations qui ne représenteraient que 80 p. 100 des frais de combustible actuellement supportés par un particulier.

Le président: Oui et j'imagine que la CENC perd maintenant de l'argent en se servant des génératrices au diesel. Il faudrait voir quelle différence de prix cela produira, les génératrices au diesel devant fonctionner sans changement pour les besoins locaux. Nous verrons donc ce que nous pourrions faire.

Pour le gaz naturel, il n'y a aucun problème par temps froid. Il est de beaucoup supérieur au propane dans le froid; il s'agirait donc d'un excellent combustible pour cette région, il l'emporterait de loin sur le gaz propane en ce qui concerne les effets du froid. Je fais fonctionner mon véhicule au propane à la maison et j'ai acquis une certaine expérience de la question. Mais pour le gaz naturel, je ne vois pas quels problèmes il peut y avoir par temps froid. Le seul problème susceptible de se poser, c'est que vous avez besoin d'un réservoir plus grand, car ce gaz se comprime moins bien que le propane.

M. Pietz: Cela aussi a tendance à changer.

Le président: Oui, cela change. Monsieur Holtmann et ensuite M. Suluk.

M. Holtmann: Merci, monsieur le président. J'aimerais vous livrer certaines idées que j'ai eues pendant votre présentation. D'abord, j'aimerais vous interroger sur l'éducation des Inuit dans les collectivités que vous représentez. Combien d'enfants finissent l'école secondaire, c'est-à-dire leur 12^e année, en pourcentage dans votre localité parmi ceux qui la commencent?

M. Grubon: Combien de gens terminent la 12^e année, avez-vous demandé? Je suis peiné de vous dire que les chiffres ne sont pas élevés, quoiqu'ils soient en progression. Je ne pourrais vous citer un pourcentage global.

M. Holtmann: La raison de ma question est que vous désirez vous charger d'un projet de levés topographiques à grande échelle. Vous aurez besoin d'une foule d'arpenteurs que vous aimeriez prendre dans votre collectivité, chez vos propres gens, si je comprends bien.

Vous vous rendez compte, bien sûr, qu'il faut au moins avoir fait sa douzième année pour être formé au métier d'arpenteur; je pense du moins que ce serait le critère employé. Je ne suis pas tout à fait certain, mais lorsque j'étais à l'université, j'ai suivi des cours d'arpentage qui exigeaient un minimum de 12

[Texte]

seeking support from the federal government, which I think is an admirable suggestion. But do you think there would be enough time and money to train and find your people, whom I am sure you want to employ, with enough education to become surveyors, to take on this task?

The other question I have is: How big a survey is this in terms of dollars? How many dollars are we looking at, how many people, to do this job over 10 years, as I think you described? Can you give us some of that information?

Mr. Grubon: Perhaps I can address the issue of whether or not you can find qualified personnel to carry out the survey, and I will turn over the actual economics and possibly some further comments to Bob and to Frank.

If I can use an analogy here, Mr. Chairman, we here in the area have been subjected over the last 10 years to a lot of activity in relation to oil and gas. Now, a lot of us do not have the grade 12 education. I personally have that. A lot of the people out there in the region do not have the grade 12 education or the university education, but I would bet you dollars to doughnuts that, if it came down to talking in terms of oil and gas to any individual on the street, we should be allowed to have Ph.D. behind our names. We are quite familiar with the oil and gas sector because we have been subjected to it.

Now, I raise that to say that if we can take on the contract to conduct that survey we do not necessarily have to have the ultimate qualifications to do the survey as long as we have the will and the ability to learn. Now, I once had a brother who did not have grade 12. He had the minimum of grade 10, but he was still able to do some very significant training work in the survey field.

I will turn that over to Frank now to add to it if he wants.

Mr. Hansen: Thank you. Carrying on from what you were saying, I do not know what the percentage is of grade 12 graduates among those who enter into it, but a lot of the dropping out from school in the last few years has been because the economic activity in the last few years was great. You were able to quit school when you were in grade 10 or grade 11 and get a job with any one of the oil companies and make good money, so there was a motive there for you to leave school.

• 1115

Getting back to the students required for training in this program, it is going to be on-the-job training. You do need grade 12 if you want to become a Dominion of Canada land surveyor. But you could become an instrument man or a rodman or a chainman or anything to do with bookkeeping or something like that.

The numbers required I do not know. When we initially start the survey and you just put your monuments and your cornerstones in and that sort of thing, the manpower is not great. But when you start running your boundary lines, you need people to slash and cut lines and people to chain and that

[Traduction]

années d'étude. Et vous voulez pourtant vous gagner l'appui du gouvernement fédéral, ce qui se tient très bien comme projet. Mais pensez-vous que l'on disposerait de suffisamment de temps et d'argent pour donner une formation convenable en arpentage à vos gens, à qui vous entendez, j'en suis sûr, faire appel, et leur permettre ainsi de participer au projet?

Voici mon autre question: quelle est l'importance de ce projet en dollars? Combien de dollars, combien de gens prévoit-on pour faire le travail en dix ans comme je pense que vous l'avez précisé? Pouvez-vous nous fournir des indications?

M. Grubon: Peut-être pourrais-je donner des précisions sur la disponibilité de personnel qualifié pour les levés et laisser les données d'ordre économique et éventuellement d'autres observations à ce sujet à Bob et à Frank.

Si je peux user d'une analogie, monsieur le président, nous de la région avons été associés depuis dix ans à une foule d'activités dans le secteur du pétrole et du gaz. Beaucoup d'entre nous n'ont pas une douzième année. C'est ce que j'ai, moi. Une foule de nos gens n'ont pas la douzième année ni d'études universitaires, mais je parierais en mille que lorsqu'il est question de pétrole et de gaz, nous en savons autant qu'un titulaire de doctorat dans ce domaine. Nous connaissons bien ces questions, car nous y avons été exposés.

Je dis tout cela parce que, si nous décrochons le contrat des levés, nous n'aurons pas nécessairement besoin de tout le bagage scolaire souhaitable si la volonté et la capacité d'apprendre ne manquent pas. J'avais un frère qui n'avait pas fait sa douzième année. Il avait le minimum, une dixième année, ce qui ne l'a pas empêché de très bien se former aux techniques d'arpentage.

Je laisse maintenant la parole à Frank qui pourra commenter s'il le désire.

M. Hansen: Merci. Pour en revenir à ce que vous disiez au départ, je ne sais pas combien d'élèves qui commencent l'école secondaire finissent leur douzième année, mais une foule de défections ces dernières années ont eu lieu à cause de l'intensité de l'activité économique. Vous pouviez quitter l'école en dixième ou en onzième, vous trouver un emploi dans n'importe laquelle des sociétés minières et faire pas mal d'argent; il y avait donc un motif pour quitter l'école.

Pour en revenir à la formation dans le cadre de ce programme, il s'agira d'une formation sur le tas. Vous avez besoin d'une douzième année si vous voulez devenir un arpenteur de Sa Majesté. À défaut de ce niveau de scolarité, on peut vous employer comme préposé à l'instrument ou jalonneur ou chaîneur ou encore teneur de livres, par exemple.

Le nombre de personnes à prévoir, je ne sais pas. Au démarrage des levés, pour l'étape de la première délimitation, vous n'avez pas besoin de beaucoup de monde. Mais lorsque vous entreprenez de tracer les limites, il vous faut des gens pour couper les lignes ou pour faire le chaînage et les autres

[Text]

sort of thing. Then you could start training the people, and it will take a long time. It is going to take seven to ten years. I understand the Treasury Board has already approved something like \$10 million for it over the next 10 years.

Mr. Holtmann: You mentioned if your corporation could get something like this, you would like to make a profit. Did you mean by that more that you would like to see your own people from the area working on it, as opposed to making a net profit by a federal government survey?

Mr. Hansen: What I meant there was that if the federal government did it, if DSS did it, I am sure all their professional people would come from Ottawa, or wherever. Instead, I would rather see the professional people come from Yellowknife and Hay River, where we have some, and these people could train our students.

Mr. Holtmann: Before that would happen, though, you must admit that a survey is a fairly technical endeavour. It is not something that... I do not disagree with you that you probably could not make a surveyor out of somebody with less than grade 12 education, but when the federal government would want a survey, certainly you would probably have to hire some of those people with that experience and expertise, rather than a trainee. I would hardly think the federal government would do anything less in terms of knowing that what is the net result will be totally accurate.

If the federal government were to come from Ottawa and do this survey with some of its... would it not in fact hire local people to do the jobs you first described—I do not know, setting boundary lines, brush clearing, or whatever the project may require? Would that not happen automatically?

Mr. Hansen: We would insist on it. If they were the contractor, we would insist on it, and I am sure they would. There would not be a problem there. But the reason we would like to take it over is that we would like to make this training a part of that project. I know there is no money in the present budget for training, so we would have to go to other sources for that. But I think if we ran the two of them in conjunction, it could work out.

Mr. Holtmann: Well, you have obviously done some research on this—have you?

Mr. Hansen: Bob has talked with Mr. Revstock, who is working for the Surveyor General of Canada. We have talked with the existing companies in the Northwest Territories from Yellowknife and Hay River. We have talked with McNiece. We have done some research on it already.

Mr. Holtmann: You are asking us to support you, but we really do not know how many dollars worth of support to do this training are required.

Mr. Hansen: No, actually what we are asking you to do is... your support in getting ITC, say, to be the manager of this contract, rather than DSS.

Mr. Holtmann: Okay, then I had the wrong impression at first of what was required. However, I think even at that we

[Translation]

activités. Vous pourriez alors commencer à former les gens, car cela prendra bien du temps, de sept à dix ans. Que je sache, le Conseil du Trésor a déjà approuvé à cette fin quelque chose comme 10 millions de dollars pour les 10 prochaines années.

M. Holtmann: Vous avez mentionné que, si votre société pouvait décrocher quelque chose de semblable, vous aimeriez en tirer un profit. Pour vous, était-il question plus de voir les gens de la région travailler à ce projet que de tirer un profit net d'un travail d'arpentage fait par le gouvernement fédéral?

M. Hansen: J'entendais par là que, si le gouvernement fédéral, si le MAS se chargeaient du travail, il y aurait afflux de professionnels d'Ottawa. Je préférerais que ces professionnels viennent de Yellowknife et de Hay River, où on en compte quelques-uns, et qu'ils forment nos gens.

M. Holtmann: Avant que cela ne se produise, on doit admettre que l'entreprise est de taille sur le plan technique. On ne s'y lance pas sans... Je suis d'accord avec vous que vous ne pouvez transformer en arpenteur quelqu'un qui compte moins de douze années de scolarité, mais si le gouvernement fédéral commande des levés, vous serez probablement appelés à recourir à un certain nombre de gens possédant l'expérience et la compétence plutôt qu'à des gens non encore formés. Je douterais que le gouvernement fédéral se contente de moins s'il veut s'assurer de la précision des opérations effectuées.

Si le gouvernement fédéral devait envoyer des gens d'Ottawa pour faire le travail, ne ferait-il pas appel à la population locale pour exécuter les travaux que vous avez décrits au début, je ne sais pas, la première délimitation par marquage, le débroussaillage ou autres opérations? Cela ne se produirait-il pas automatiquement?

M. Hansen: Nous insisterions là-dessus. Si le gouvernement fédéral était l'entrepreneur, nous appuierions là-dessus et il agirait sans doute de la sorte. Cela ne poserait aucun problème. Mais la raison pour laquelle nous voulons reprendre le projet à notre compte, c'est que nous voudrions que la formation en fasse partie. Je sais qu'on n'a rien prévu pour la formation dans le budget actuel et que nous aurions à puiser à d'autres sources pour cette activité. Mais je pense que si nous conjuguons les deux éléments, la chose pourrait marcher.

M. Holtmann: Bien, vous avez évidemment étudié la question, n'est-ce pas?

M. Hansen: Bob a eu une conversation avec M. Revstock, qui travaille pour l'Arpenteur général du Canada. Nous avons parlé aux entreprises des Territoires en activité à Yellowknife et Hay River. Nous avons discuté avec McNiece. Une certaine étude a déjà été faite.

M. Holtmann: Vous nous demandez de vous soutenir, mais nous ne savons pas vraiment combien de dollars nous coûtera cette formation.

M. Hansen: Non, ce que nous vous demandons en réalité, c'est... de nous aider à faire attribuer la gestion des travaux à notre Société inuvialuit plutôt qu'au MAS.

M. Holtmann: D'accord, ma première perception de ce que vous nous demandez était donc fausse. Je pense néanmoins que

[Texte]

should require more information about how many people need to be trained, how much money is required, what you want to train them into doing, exactly. I think it would be very important to have that kind of information.

Mr. Hansen: I do not disagree with you, but we are not asking for the extra money right now. We are just asking for your support in getting the management of this contract away from DSS and then we will work on obtaining other funds, the training program and that sort of thing.

• 1120

The Chairman: Thank you. Mr. Suluk.

Mr. Grubon: Excuse me, Thomas. Mr. Chairman, we feel we would like to get the support of this committee to allow IDC to manage the contract. If we get that support we can provide all that information to the standing committee or to whomever would like the information or whatever department requires that information. I believe those are mechanics that we can work out at a later date.

I believe that Mr. Steen had a comment in regard to your line of questioning.

Mr. Steen: Mr. Chairman, I think an important point that has not been realized is that what the government is suggesting as a process for doing the surveys is highly technical. I understand it is a computer-type system with laser beams and requires very little manpower. So part of the suggestion that they use local companies and local people from the Territories is that it would not supply more jobs. Rather, to a computer operator than more local work.

Mr. Holtmann: I realize that.

The Chairman: I think we can inquire from the department as to what they feel is necessary and perhaps then get a better indication of how it can be changed to accommodate what your corporation is looking for. As managers, if you cannot find the trainees you would then be responsible to hire the proper people at any rate. So I think there is something here we can fall on, Mr. Holtmann's questions and your responses, and see if we can be of some assistance.

Mr. Grubon: I believe, Mr. Chairman, that through IDC we have the resources to go and contact and feel these required personnel. As a matter of fact, the development corporation has at his very own hands in disposal... what is it?

Mr. Hansen: I think what Roger is trying to say is that we have a joint venture with Sterne's Catalytic from Calgary and Edmonton, and the mandate of that company is to provide training on the job. They are a maintenance company and they provide maintenance personnel to large gas plants, power stations and that sort of thing. In conjunction with providing that service, they also provide training on the job, and this is

[Traduction]

nous avons besoin d'en savoir davantage sur le nombre de personnes à former, les sommes en cause, l'objet précis de la formation. Je crois qu'il serait très important que nous disposions de ce genre de renseignements.

M. Hansen: J'abonde dans votre sens, mais nous ne demandons pas cet argent additionnel maintenant. Tout ce que nous demandons, c'est la gestion des travaux qu'on entendait assigner au MAS, et nous verrons ensuite à obtenir d'autres fonds, le programme de formation et le reste.

Le président: Merci. Monsieur Suluk.

M. Grubon: Permettez-moi, Thomas. Monsieur le président, nous souhaitons gagner l'appui de ce Comité afin que la Société inuvialuit de développement obtienne la gestion des travaux. Si cette aide nous est acquise, nous pourrions fournir toute l'information nécessaire au Comité permanent ou à quiconque désire ces données ou à tout ministère ou service intéressés. Il s'agit là de questions techniques dont nous pourrions parler plus en détail plus tard.

Je pense que M. Steen aurait un commentaire à faire au sujet de ce qui a été dit.

M. Steen: Monsieur le président, un point important qui est demeuré dans l'ombre est que ce que le gouvernement entrevoit comme mode d'exécution des levés est hautement technique. Il s'agit, semble-t-il, d'un système informatisé avec des rayons laser qui ne demande que très peu de main-d'oeuvre. Ainsi, dans cette suggestion de recours à des entreprises et à des individus au niveau local dans les Territoires, il faut bien voir le fait que le projet comme il est conçu ne produirait pas plus d'emplois. Ce serait de l'eau au moulin des opérateurs d'ordinateur plutôt que du travail pour la population locale.

M. Holtmann: Je vois bien cela.

Le président: Je pense que nous pourrions nous enquérir auprès des représentants du ministère de ce qu'ils perçoivent comme nécessaire et ainsi mieux discerner comment changer le projet en fonction des désirs de votre société. Comme administrateurs des travaux, à défaut de trouver des gens à former, vous auriez à embaucher le personnel qui convient tout de même. Nous pouvons nous rabattre là-dessus, les questions de M. Holtmann et vos réponses, et voir ce qu'il nous est possible de faire.

M. Grubon: Je crois, monsieur le président, que nous avons grâce à la Société de développement les ressources voulues pour trouver le personnel requis. En fait, la Société dispose... de quoi s'agit-il au juste?

M. Hansen: Ce que Roger essaie de dire c'est que nous sommes en contrepartie avec Sterne's Catalytic de Calgary et Edmonton qui assure des services de formation au travail. Il s'agit d'une entreprise d'entretien qui fournit du personnel spécialisé aux grandes usines de gaz, centrales, etc. Outre ce service, elle offre une formation sur le tas, et c'est quelque chose... Nous pourrions travailler avec elle à cause de sa grande compétence dans le secteur de la formation.

[Text]

something . . . We could work with them because they have all that expertise in providing training.

The Chairman: Sorry, Thomas. Go ahead.

Mr. Suluk: Okay, I will try one more time. There is usually a lot of negative connotations attached to issues of land claims, native rights and that sort of thing, especially with governments and with the south. The basic concept is that native people do not wish development to happen and do not wish economic development to go on. Consequently, they want land claim settlements to exclude development and to exclude southerners from participating. But from what I have heard, after the aftermath of your settlement you are asking for a lot more development; you are asking for expertise, training and assistance from government and assistance from southern companies. Would it be a fair assessment on my part to say that after settlement of native claims you do expect to become development proponents, economic development proponents and various other things? Would that be a fair assessment on my part?

• 1125

Mr. Steen: There is no doubt, Thomas, when you are giving funds as part of your land settlement that it makes economic sense to try to use that profit. What we found, particularly around Tuk and the Delta-Beaufort region, is you really do not have any choice. Once development is there, and once government has brainwashed you into believing they will be there for 20 years or 40 years, whatever the lifespan of that well or field is, and they convince you to raise your kids to go to work in those fields and in industry, you tend to believe it. And working for industry you get the feeling they are so big they cannot go away—that they are so involved they are not going to leave. But then you are caught in a situation like this where all of a sudden they are gone and you have nothing to go back to. Your kids are committed; you are committed, and you have no choice but to try to keep some form of development around for those people who have committed themselves. The leaders of the corporations, board members of any of the corporations, feel their responsibility to the people to try to keep some development around, even if they have to use their own funds.

Government at this point in time obviously does not seem to be making any . . . or maybe does not have the capability of keeping industry around if industry wants to leave.

Mr. Suluk: Which brings me nicely to my next question: the potential conflicts between development and trying to retain your culture or your Inuvialuitness, or your Inukness, but I think you understand what I mean here. One of the objectives of the final agreement is to preserve Inuvialuit cultural identity and values within the changing northern society. Because of all

[Translation]

Le président: Pardon, Thomas. Continuez.

M. Suluk: Bien, j'essaierai encore une fois. Il y a habituellement toute une coloration négative des questions de revendications territoriales, de droits des autochtones et ainsi de suite, surtout dans le cas des gouvernements et des gens du Sud. À la base de cette attitude négative, il y a l'idée que les autochtones ne veulent pas qu'il y ait développement et que le développement économique se poursuive. Les autochtones désireraient, par conséquent, que les ententes de règlement ne prévoient ni des activités de développement, ni une participation des gens du Sud. Mais que je sache, dans la foulée de la conclusion de l'accord que vous avez signé, vous demandez beaucoup plus de développement, qu'il s'agisse d'apports spécialisés, de formation ou d'aide de la part du gouvernement ou des entreprises du Sud. Est-ce bien juger de la situation que de dire que, après le règlement du dossier des revendications, vous vous attendez vraiment à devenir des artisans du développement, des agents de développement économique et ainsi de suite? Mon évaluation est-elle bonne?

M. Steen: Il ne fait aucun doute, Thomas, que lorsque des sommes sont versées dans le cadre d'un règlement territorial, il est logique d'un point de vue économique de s'efforcer d'exploiter le magot. Ce que nous avons constaté, surtout autour de Tuk et dans la région du delta et de la mer de Beaufort, c'est que vous n'avez vraiment pas le choix en la matière. Une fois qu'on a introduit le développement, et une fois que le gouvernement a fini par vous convaincre qu'il serait là pendant 20 ou 40 ans, c'est-à-dire aussi longtemps que le gisement mis en valeur sera rentable, et une fois qu'on vous a persuadé d'élever vos enfants pour qu'ils aillent travailler dans ces champs pétrolifères ou dans les établissements, vous vous pénétrez de cette certitude qu'on vous sert. Et, à force de travailler pour l'industrie, vous finissez par penser que les entreprises sont trop grosses pour songer à s'en aller, que leurs racines sont maintenant trop profondes pour qu'elles puissent partir. Mais vous vous trouvez plongés dans la situation où nous sommes lorsque soudain les voilà qui partent et que vous perdez vos points d'appui. Vos enfants s'étaient donné cette autre vie, vous aussi, et vous n'avez d'autre choix que d'essayer de garder un peu de développement pour tous ces gens qui se sont préparés à autre chose. Les dirigeants des entreprises, tous les conseils d'administration ont le devoir envers les gens de tenter de garder là un certain développement, même s'ils doivent puiser dans leurs coffres.

A ce stade, le gouvernement ne semble manifestement pas faire quelque chose . . . ou peut-être n'est-il pas en mesure de retenir l'industrie si celle-ci veut partir.

M. Suluk: Ce qui m'amène tout doucement à ma prochaine question sur l'opposition possible entre le développement et la conservation de la culture ou de l'identité inuvialuit ou Inuit comme vous l'appellez peut-être. Un des objectifs de l'entente définitive est de préserver l'identité et les valeurs culturelles inuvialuit dans une société nordique en évolution. Du fait de

[Texte]

the development and opportunities that exist in this area, and how difficult it is to retain your culture in the way of doing it in the Inuvialuit way because of the fact you have to concentrate more on learning the way things are done, would all this development not negate one of the provisions of your agreement, or one of the intentions of all agreements, which is, namely, to preserve the culture? These two things, the development aspects and going to school where you learn things that are other than your culture, how do you rationalize the two together? On the one hand you are trying to preserve your culture, and on the other hand, by the very virtue of having to do things in a southern way, would the cultural aspects of your claim not suffer?

Mr. Grubon: Mr. Chairman, over the last couple of days the Inuvialuit Regional Corporation and one of the other organizations set up under the final agreement, the Inuvialuit Game Council, have been conducting a very extensive series of workshops in Inuvik that deal very specifically with certain elements of the questions of Mr. Suluk. One of them is how do we retain our culture and identity in a changing economic climate?

• 1130

Now, if I can use an example here, we have set up under our final agreement a number of committees and boards that would be made up of government officials, be they federal or territorial, which would include equal partnership in these committees by Inuvialuit.

Let me use an example here of, say, an oil and gas development on Inuvialuit lands by any developer. Now, because it is happening on our own lands, it is in our vested interest to go and say that we allow that development to go ahead as we want, and as we want we can go and promote employment. We can promote Inuvialuit businesses. At the same time as they are moving across private Inuvialuit lands, we can assess certain transportation fees that we can devote to the community in question that is closest to the activity.

Let us say that in the J-29 Welland-Tuk, if that is going to be developed by Esso with partnership from the Inuvialuit, because it is on Inuvialuit lands and because the Community of Tuk is closest to that development, that community would be allowed to tap into some of the resources of access fees to promote and alleviate or mitigate some of the social impacts, one of them being the retaining of cultural identity.

Mr. Suluk: I will just close off by congratulating you in keeping your headquarters and your head offices and your people and your leaders in the north, as opposed to people in the east, who seem to end up in Ottawa or Yellowknife all the time. Thank you very much.

Mr. Grubon: Thank you very much, Mr. Suluk. We will take that as food for thought for the future. If it makes you feel a lot better, we will ensure that our headquarters will stay in the north, although maybe not necessarily Inuvik.

The Chairman: Esso made a commitment to the Inuvialuit in their agreement last year, I believe; part of that was

[Traduction]

tout ce développement et des possibilités qui se présentent dans la région, et de la difficulté culturelle de continuer à faire les choses à la manière inuvialuit à une époque où vous devez vous livrer à un apprentissage de choses extérieures, cette belle activité de développement ne va-t-elle pas à l'encontre d'une des dispositions de l'entente ou d'une de ses orientations visant à préserver votre culture? Ces deux choses, les aspects du développement et cet apprentissage à l'école de choses étrangères à votre culture, comment en assurez-vous l'harmonisation? D'une part, vous essayez de conserver votre culture et, d'autre part, du seul fait que vous ayez à faire les choses à la manière des gens du Sud, vous compromettez l'intégrité des éléments culturels de vos revendications.

M. Grubon: Monsieur le président, ces derniers jours la Société régionale inuvialuit et un des autres organismes créés dans le cadre de l'entente définitive, l'Inuvialuit Game Council, ont tenu à Inuvik une série complète d'ateliers portant directement sur certains points soulevés par M. Suluk. Un de ces points est la façon de conserver notre culture et notre identité dans un climat économique en évolution.

À titre d'exemple, nous avons constitué dans le cadre de l'entente un certain nombre de comités et de conseils prévoyant une participation égale de représentants du niveau fédéral ou territorial et d'Inuvialuit.

Songeons par exemple à une activité pétrogazière d'un promoteur quelconque en territoire inuvialuit. Comme il s'agit de nos propres terres, nous sommes vraiment à même de dire que ce développement que nous permettons devra se faire comme nous le voulons, qu'il soit question de création d'emplois ou de promotion d'entreprises inuvialuit. Lorsque les exploitants se déplacent sur les terres privées des Inuvialuit, nous pouvons fixer des «tarifs» de transport au profit des collectivités se trouvant à proximité.

Dans le cas des puits J-29 de Welland-Tuk, s'il doit y avoir association d'Esso et des Inuvialuit à des fins de mise en valeur, un projet qui se déroule en territoire inuvialuit à proximité de la collectivité de Tuk ne saurait être réalisé sans que la population locale puise dans les ressources offertes sous la forme de droits d'accès en vue d'atténuer quelques-unes des répercussions sociales des activités, entre autres celles qui intéressent la conservation de l'identité culturelle.

M. Suluk: J'aimerais conclure en vous félicitant d'avoir gardé vos sièges, vos bureaux centraux, vos gens et vos dirigeants dans le Nord au lieu d'avoir agi comme les gens de l'Est qui s'empressent de gagner Ottawa ou Yellowknife. Merci beaucoup.

M. Grubon: Merci beaucoup, monsieur Suluk. Cela sera matière à réflexion pour l'avenir. Si cela vous rassure tout à fait, nous ferons en sorte de garder notre siège dans le Nord, quoique non pas nécessairement à Inuvik.

Le président: Esso a pris un engagement envers les Inuvialuit dans l'accord de l'an dernier, je crois. La société s'enga-

[Text]

assistance in jobs. How is that working now in the downturn? I know we will probably be quizzing them in a minute about how many jobs, but what kind of commitment was made there, or any? Perhaps I have it wrong, I do not know.

Mr. Hansen: They had a commitment to provide a certain number of jobs for northerners, not necessarily only Inuvialuit, in a certain number of business opportunities. It has worked out very well in the last year. I understand there is a new co-operation agreement just under negotiation now for the next year. We will look at the past year; we may add to it, and put more stringent requirements in there. Maybe, we will not, but Esso is here now, so I cannot say too much.

The Chairman: Okay. I could just move another step on that. You recently purchased 50% of NTCL; the other 50% is in the eastern Arctic, I guess. Is it your plan to assume management of that company? Have you trainees, or are you going to stick with the old management and allow them to continue with the company?

Mr. Hansen: At the present time we will remain with the old management team, which we have a lot of confidence in, but we have made it a very high priority item with that NTCL board and management team that training is going to be a big part of their mandate from now on.

The Chairman: By training do you mean the operation of the barges, or are you looking for management training as well?

Mr. Hansen: Right throughout the company, probably starting with on-the-job training at the lower level. They know that if there is a position to be filled in the north now they are going to look in the north, rather than bring somebody from the south, which has always been the practice before.

• 1135

The Chairman: It is unfortunate you had to get into that business just when it hit a downturn. It must be tough at the present time.

Mr. Grubon: Mr. Chairman, I would like to respond very briefly to your comment with regard to the commitment from Esso to the local labour force. Frank alluded to the fact that we are entering into a process of negotiation for another co-operation agreement with Esso. At this time I would like to say that Esso is, in the eyes of the Inuvialuit Regional Corporation, a very good corporate citizen. They have allowed certain things to develop on private Inuvialuit land.

But in terms of the agreement still to be negotiated, I feel very strongly—and I guess you understand now that Mr. Hansen and Mr. Steen feel the same way, as well as other individuals—that training is a very important commodity and component for the Inuvialuit at this time. Now, in terms of that co-operation agreement, I hope that there will be room for negotiation for certain training aspects with our agreement with Esso.

[Translation]

geait notamment à apporter son aide sur le plan de l'emploi. Qu'en est-il aujourd'hui en période de fléchissement? Je sais que nous serons probablement en train de leur poser des questions très bientôt au sujet du nombre d'emplois créés, mais quel engagement a été pris au juste, si des promesses ont été faites? Je vois peut-être mal la situation, je ne sais pas.

M. Hansen: La société s'est engagée à procurer un certain nombre d'emplois aux gens du Nord, et non nécessairement aux seuls Inuvialuit, dans un certain nombre d'activités. Tout cela a très bien marché la dernière année. Je crois comprendre que l'on négocie actuellement un nouvel accord de collaboration pour la prochaine année. Nous examinerons ce qui s'est fait pendant la dernière année, nous pourrions ajouter des choses, être plus exigeants. Peut-être que non, mais les gens d'Esso sont maintenant ici, aussi ne puis-je trop en dire.

Le président: Très bien. Allons un peu plus loin. Vous avez récemment acquis la moitié de la STNL; le reste se trouve, je pense, dans l'est de l'Arctique. Projetez-vous d'assurer vous-mêmes la direction de cette société? Avez-vous déjà des gens à faire former ou allez-vous garder les cadres actuels?

M. Hansen: Pour le moment, nous ne songeons pas à nous défaire de la direction actuelle, qui a toute notre confiance, mais nous avons dit au conseil d'administration et à la direction de la société que la formation devrait désormais occuper une grande place dans leur activité.

Le président: Entendez-vous par là une formation à la manoeuvre des chalands ou songez-vous aussi à une formation aux tâches de gestion?

M. Hansen: Dans l'ensemble de l'entreprise, en commençant probablement par la formation sur le tas aux échelons inférieurs. Ils savent que, s'il y a un poste à pourvoir dans le Nord, il faudra trouver dans le Nord, et non pas aller chercher quelqu'un au sud comme cela s'est toujours fait dans le passé.

Le président: Il est malheureux que vous vous soyez lancés dans cette affaire au moment où les affaires commençaient à fléchir. Cela doit être dur pour vous à l'heure actuelle.

M. Grubon: Monsieur le président, j'aimerais commenter très brièvement ce que vous avez fait observer au sujet des engagements d'Esso envers la main-d'oeuvre locale. Frank a évoqué les négociations prévues avec Esso en vue de la conclusion d'un nouvel accord de collaboration. J'aimerais dire à ce sujet qu'Esso est aux yeux de la Société régionale inuvialuit une entreprise tout à fait respectueuse des intérêts de la collectivité. Elle s'est vraiment soucieuse de développer certaines choses sur les terres privées inuvialuit.

Toutefois, dans la perspective de la négociation de la prochaine entente, il faut bien voir—et je pense que vous comprenez maintenant que MM. Hansen et Steen pensent comme moi, ainsi qu'un certain nombre d'autres personnes—que la formation représente une denrée et un volet très importants pour les Inuvialuit en ce moment. J'espère que, dans le cadre de cet accord, nous pourrions prévoir certains éléments de formation.

[Texte]

The Chairman: We are running a little behind time, so I guess we will have to bring this to a conclusion. On behalf of the committee, I would like to thank you very much for coming before us, giving us some work to do in co-operation with your corporation and your group. We will be following through on those suggestions. Perhaps we can stay in touch with you as things develop to try to be of some help. Again, thank you very much for answering so forthrightly and putting before us an excellent brief.

Mr. Grubon: Thank you very much, Mr. Chairman. We came here with the intent of suggesting alternatives to what we think is going to be a downturn and that becomes evident more and more every day. We are quite prepared to work with the standing committee and other agencies to develop to completion alternatives that will help this area become a prosperous community.

The Chairman: Great.

Mr. Grubon: Thank you very much.

The Chairman: Thank you. I would like a motion that we put this brief...

Mr. MacDougall: I so move.

Motion agreed to.

The Chairman: We will take a couple of minutes break as we bring the next witness to the table, the Esso Resources people.

• 1137

• 1143

The Chairman: I would like to call us back to order and welcome as our next witness Esso Resources Canada Limited: Mr. Batteke, Manager of Socio-Economic Affairs; Mr. Warne, Senior Superintendent, Beaufort Support Operations; Ms Gour, Supervisor, Recruitment Office; and Mr. Binder, Community Affairs.

They are not all at the table, so I will leave it up to you, Mr. Batteke, to introduce your witnesses. I welcome you to our table.

Mr. John P.H. Batteke (Manager, Socio-Economic Affairs, Esso Resources Canada Limited): Mr. Chairman, thank you very much. We appreciate the opportunity that Esso can be present at your hearing here, and I would like to introduce the staff members here with me: Reid Warne, Eileen Gour, and Richard Binder.

• 1145

Richard Binder is the Community Affairs Adviser. Eileen Gour is the Supervisor of the Recruitment and Employment Office here in Inuvik; and Reid Warne is the Superintendent responsible for the logistics in all of our Beaufort operations and our materials management.

[Traduction]

Le président: Il ne nous reste plus de temps, aussi devons-nous conclure. Au nom du Comité, je vous remercie très cordialement de nous avoir entretenus ici de choses que nous pourrions faire en collaboration avec votre société et votre groupe. Nous verrons à ce que vos suggestions débouchent sur des choses concrètes. Nous pourrions peut-être rester en contact avec vous afin de vous venir éventuellement en aide au gré du déroulement de l'affaire. Encore une fois, merci beaucoup pour vos réponses directes et votre excellent mémoire.

M. Grubon: Je vous remercie beaucoup, monsieur le président. Nous nous sommes présentés devant vous avec l'intention de suggérer des remèdes au fléchissement économique que nous pressentons et qui se manifeste de plus en plus nettement. Nous sommes tout à fait prêts à travailler avec le Comité permanent et d'autres organismes à la mise au point de solutions de rechange qui aideront à faire de la population de cette région une collectivité prospère.

Le président: Très bien.

M. Grubon: Merci beaucoup.

Le président: Merci. J'aimerais que l'on propose de mettre ce mémoire...

M. MacDougall: J'en fais la proposition.

La motion est adoptée.

Le président: Faisons une pause de quelques minutes avant d'écouter le prochain témoignage, celui des gens d'Esso.

Le président: Nous reprenons nos travaux. Je souhaite la bienvenue à notre prochain témoin, Esso Ressources Canada Limitée: M. Batteke, directeur des Affaires socio-économiques; M. Warne, surintendant principal, Opérations de soutien de Beaufort; M^{me} Gour, superviseur, Bureau de recrutement; et M. Binder, Affaires communautaires.

Ils ne sont pas tous à la table. Je vous laisse donc le soin, monsieur Batteke, de présenter vos témoins. Bienvenue à notre table.

M. John P.H. Batteke (directeur, Affaires socio-économiques, Esso Ressources Canada Limitée): Monsieur le président, merci beaucoup. Nous vous savons gré d'avoir permis à Esso de se faire entendre à votre audience ici, et j'aimerais présenter les membres du personnel qui m'accompagnent: Reid Warne, Eileen Gour et Richard Binder.

Richard Binder est notre conseiller en affaires communautaires. Eileen Gour est le superviseur du Bureau de recrutement et d'emploi, ici à Inuvik; et Reid Warne est le surintendant responsable de la logistique de toutes nos opérations de Beaufort, ainsi que de notre gestion du matériel.

[Text]

Mr. Frank Hanson Frank is the Imperial Oil agent in the Beaufort, supplying Imperial Oil products throughout the region. Also, I would like to acknowledge Edward Lennie, who is the manager of the Esso service station. Ed is involved in many activities in the region.

With that, I would start and tell you that Esso Resources has a longstanding presence in the north. Our history has been marked by successful exploration and development of hydrocarbons. The people of the north have contributed greatly to this success. Therefore I would like to submit the theme of this presentation as "Co-operation in Northern Development".

The presentation is intended to give the members of the committee an overview of Esso's approach in doing business in the north. My remarks will concentrate on the work in the Mackenzie Valley, the Delta, and the Beaufort Sea, and the benefits to northerners that they have attained through their participation in these activities. I will cover five topics: first a brief history of our presence in the north; our role in northern development; our relationship with the Inuvialuit of the western Arctic; then a statement on land claim issues as seen from Esso Resources; and then we will conclude with some indication of how we see the future.

The company's presence in the Northwest Territories goes back more than 65 years, to the first oil discovery at Norman Wells in 1920 and the establishment of a modest refinery. With the exception of some increase in activity at Norman Wells during World War II, the 1940s and 1950s were a quiet time for Imperial Oil north of the 60th parallel. In the 1960s, however, interest in the resources of the region renewed, as new Arctic discoveries were announced and industry experts predicted a decline in the conventional petroleum reserves in western Canada.

In 1964 Esso became one of the major players in Arctic exploration, acquiring the rights to explore nearly four million hectares, both on land and in the Mackenzie Delta, on the Tuk Peninsula, and in the coastal waters of the Beaufort Sea.

With the growing realization of the importance of northern oil and gas to Canada's future energy needs came an awareness of one critical imperative: that is, northern hydrocarbon development must be undertaken with and for the people of the north. In response, Esso's development proposals in the 1980s placed special emphasis on involving northerners in our activities.

These efforts were rewarded by government approval of two major projects sponsored by Esso: in 1981 our application to expand production from the Norman Wells oil field; and in 1982 an application to explore the Mackenzie Delta and the Beaufort Sea, which was submitted on behalf of Esso and 10 associates. Both proposals included significant commitments to benefits for Canadians, northerners, and native peoples. I will provide more detailed information on these two projects and the benefits attained later in the presentation.

[Translation]

M. Frank Hanson Frank est l'agent de l'Impériale dans Beaufort; il distribue les produits de l'Impériale dans toute la région. J'aimerais aussi signaler la présence d'Edward Lennie, directeur de la station-service Esso. Ed participe à une foule d'activités dans la région.

Sur ce, je vous dirai tout d'abord que la présence d'Esso Ressources dans le Nord remonte à très très longtemps. Notre histoire a été marquée par les succès que nous avons remportés dans l'exploration et la mise en valeur des hydrocarbures. Les gens du Nord comptent pour beaucoup dans ces succès. C'est pourquoi j'aimerais axer notre exposé sur le thème de *La collaboration au développement du Nord*.

Nous espérons par notre exposé donner aux membres du Comité une vue d'ensemble de l'optique dans laquelle Esso mène ses affaires dans le Nord. Mes remarques porteront surtout sur nos travaux dans la vallée du Mackenzie, le delta, et la mer de Beaufort, ainsi que sur les avantages que les nordiques ont tirés de leur participation à ces activités. Je traiterai de cinq points: d'abord, un bref historique de notre présence dans le Nord; notre rôle dans le développement du Nord; nos relations avec les Inuvialuit de l'ouest de l'Arctique; puis une déclaration sur les problèmes de revendications territoriales dans l'optique d'Esso Ressources; et enfin nous terminerons par un aperçu de notre vision pour l'avenir.

La présence de notre société dans les Territoires du Nord-Ouest remonte à plus de 65 ans, à la première découverte de pétrole à Norman Wells en 1920 et à l'ouverture d'une modeste raffinerie. Exception faite d'une certaine augmentation d'activité à Norman Wells pendant la Seconde Guerre mondiale, les années 40 et 50 ont été une époque calme pour la Compagnie pétrolière Impériale au nord du 60^e parallèle. Dans les années 60, cependant, on a assisté à un renouveau d'intérêt pour les ressources de la région, avec l'annonce de nouvelles découvertes dans l'Arctique et la prédiction par les experts d'une chute des réserves de pétrole classique dans l'Ouest canadien.

En 1964, Esso est devenue l'un des principaux intervenants dans l'exploration de l'Arctique, acquérant les droits d'explorer près de quatre millions d'hectares, tant à terre que dans le delta du Mackenzie, dans la péninsule de Tuk, et dans les eaux côtières de la mer de Beaufort.

La conscience de plus en plus vive de l'importance du pétrole et du gaz du Nord pour les besoins énergétiques futurs du Canada a mis en lumière un impératif critique: la mise en valeur des hydrocarbures du Nord doit se faire avec et pour les gens du Nord. Aussi, Esso a-t-elle, dans ses propositions de développement des années 80, mis un accent particulier sur le rôle à jouer par les nordiques dans nos activités.

Ces efforts lui ont valu l'approbation gouvernementale de deux de ses grands projets: en 1981, notre demande d'accroissement de la production du champ de Norman Wells; et en 1982, une demande d'exploration du delta du Mackenzie et de la mer de Beaufort, présentée au nom d'Esso et de 10 sociétés associées. Les deux propositions comportaient des engagements importants en matière de retombées pour les Canadiens, les nordiques et les autochtones. Je vous fournirai plus tard, dans

[Texte]

[Traduction]

notre exposé, plus de détails sur ces deux projets et sur les retombées obtenues.

• 1150

In its northern operations, and wherever possible and practical, Esso strives to maximize the benefits to northerners while minimizing any negative social, economic and cultural impacts. Three basic policies guide these activities in the north. We are committed to communicate with local communities and other interested northerners, to provide employment and training, and to offer business opportunities.

Let me briefly review our project activities in Norman Wells and the Beaufort, and then we hope to demonstrate how we have put these policies to work in the north.

Normal Wells, as you might know, is the only producing oilfield north of the 60th parallel. Esso's program to increase production from this field resulted in expenditures of some \$530 million over a three-year period. The expansion project consisted of three major undertakings: the drilling of 164 wells, the installation of surface field facilities and the construction of a central processing facility.

The wells were drilled on the north shore of the Mackenzie River, on three natural islands and on six artificial islands constructed in the river.

The second major element in the expansion program, the surface field facilities, consisted of flow lines and satellite testing and control stations to gather and test production.

In the background you see the artificial islands.

The third element, the new central processing facility, prepares the crude oil for the pipeline and the refinery. In addition, it features a power generation complex supplying electrical power to the plant, the refinery and the Hamlet of Norman Wells.

The construction of the Interprovincial Pipeline, about 860 kilometres long, to Zama in northern Alberta was another important undertaking associated with the Norman Wells expansion. The pipeline was built at a cost of approximately \$360 million and was constructed over two 90-day seasons. When the first drop of the Norman Wells crude reached Zama in April 1985, it marked the first time northern oil had been shipped for sale to southern markets.

The expansion project, completed in May 1985, allowed the production of the Norman Wells field to increase by nearly 10 times so it is now shipping close to 4,500 cubic metres per day. The small Norman Wells refinery continues to supply oil to communities in the western Arctic, as it has been doing since the 1930s.

Moving to the Mackenzie Delta and the Beaufort Sea, Esso is continuing its search for oil and gas that began in 1964. We

Dans ses opérations septentrionales, et chaque fois que la chose est possible et pratique, Esso s'efforce de maximiser les retombées pour les nordiques tout en gardant au minimum les incidences sociales, économiques et culturelles négatives. Trois politiques fondamentales orientent ces activités dans le Nord. Nous faisons des efforts conscients pour communiquer avec les collectivités locales et les autres nordiques intéressés, pour donner de l'emploi et de la formation, et pour offrir des occasions d'affaires.

Permettez-moi de passer brièvement en revue nos activités de projet à Norman Wells et dans la mer de Beaufort, après quoi nous tenterons de démontrer comment nous avons appliqué ces politiques dans le Nord.

Norman Wells, comme vous le savez peut-être, est le seul champ de pétrole en production au nord du 60^e parallèle. Le programme d'Esso visant un accroissement de la production de ce champ a entraîné des dépenses de l'ordre de 530 millions de dollars sur une période de trois ans. Le projet d'expansion comportait trois initiatives de taille: le forage de 164 puits, le montage d'installations de surface et la construction d'une installation centrale de traitement.

Les puits ont été forés sur la rive nord du Mackenzie, dans trois îles naturelles et dans six îles artificielles construites dans le fleuve.

Le deuxième grand élément du programme d'expansion, les installations de surface, consistait en conduites de collecte et en stations satellites d'essai et de contrôle pour recueillir des données et tester la production.

Vous voyez les îles artificielles à l'arrière-plan.

Le troisième élément, soit la nouvelle installation centrale de traitement, prépare le pétrole brut pour l'oléoduc et la raffinerie. En outre, il comporte un complexe de production d'énergie qui alimente en électricité l'usine, la raffinerie et le hameau de Norman Wells.

La construction du pipe-line interprovincial, sur une distance d'environ 860 kilomètres, jusqu'à Zama dans le nord de l'Alberta, a été une autre grande initiative liée à l'expansion de Norman Wells. La construction du pipe-line, qui a coûté quelque 360 millions de dollars, s'est étendue sur deux saisons de 90 jours. L'arrivée à Zama de la première goutte de brut de Norman Wells en 1985 marquait la première fois que du pétrole du Nord était expédié pour être vendu à des marchés du Sud.

Le projet d'expansion, achevé en mai 1985, permettait de décupler ou presque la production du champ de Norman Wells, qui expédie désormais près de 4,500 mètres cubes par jour. La petite raffinerie de Norman Wells continue d'alimenter en pétrole les collectivités de l'ouest de l'Arctique, comme elle le fait depuis les années 1930.

Pour ce qui est du delta du Mackenzie et de la mer de Beaufort, Esso poursuit la recherche de pétrole et de gaz

[Text]

have been, and continue to be, one of the most significant operators in the area, with current exploration rights to nearly 2 million hectares. Approximately half of our holdings are onshore and half are offshore in the waters of the Beaufort Sea to a depth of about a 20-metre contour.

In the 1970s Esso made encouraging discoveries at Taglu and Atkinson. These were followed by finds at Issungnak and Adgo. Further to explore these and other prospects, we entered into a five-year exploration agreement with the federal government in 1982. Subsequently, a major, widespread farm-out exploration agreement was developed, involving several Canadian associates headed by Home Oil. This agreement was followed by another mutual undertaking governing detailed exploration of the Adgo field.

Under these agreements, the farmee associates agreed to drill a minimum of 14 wells with the option to drill further wells to delineate promising discoveries.

• 1155

Here you see Esso's 120-person base camp at Tuktoyaktuk, generally referred to as Tuk base. This has been our working base for the nine offshore and 20 land-based wells we have now completed since 1982. In total, more than \$800 million has been spent on this endeavour to date.

A significant by-product of our activities in the Beaufort has been the development of sophisticated equipment and technology to explore the offshore. Not only have we developed our own technology, including the caisson-retained island, we have also attracted international know-how such as the Dutch expertise in dredging. At Esso we have shared our experience and technology with our contractors and with the northern businesses in our employ.

Later this year, the work sponsored under the 1982 exploration agreement will near completion. Our drilling program for the rest of 1986 includes the completion of testing of some of the wells drilled during the winter and the drilling of two new offshore wells. The activities in the Beaufort will then decline sharply by the fall of 1986.

An important aspect of managing and executing the Norman Wells expansion project and the Beaufort project is to ensure that both programs create real benefits for the people in the north. Under the terms of socio-economic and Canadian benefits agreements negotiated with the government, Esso committed to maximize these benefits. Let me now outline how we have lived up to those commitments and the policies of communicating with the northerners and extending employment and business opportunities.

Much of the success in meeting and exceeding our socio-economic commitments is due in large measure to the staff and

[Translation]

qu'elle a amorcée en 1964. Nous avons été et nous demeurons l'un des premiers exploitants de la région, avec des droits d'exploration sur près de 2 millions d'hectares à l'heure actuelle. À peu près la moitié de nos concessions sont à terre et la moitié au large des côtes dans les eaux de la mer de Beaufort jusqu'à une profondeur d'environ 20 mètres.

Dans les années 1970, Esso a fait des découvertes encourageantes à Taglu et à Atkinson, qui ont été suivies d'autres découvertes à Issungnak et à Adgo. Pour mieux explorer ces zones d'intérêt et d'autres, nous avons conclu un accord quinquennal d'exploration avec le gouvernement fédéral en 1982. Par la suite, nous avons mis au point un important accord généralisé d'amodiation, avec la participation de plusieurs associés canadiens sous la direction de Home Oil. Cet accord a été suivi d'un autre engagement mutuel régissant l'exploration détaillée du champ Adgo.

En vertu de ces accords, les associés amodiataires convenaient de forer un minimum de 14 puits, se gardant la possibilité de forer d'autres puits pour délimiter des découvertes prometteuses.

Vous voyez ici le camp de base d'Esso, qui loge 120 personnes, à Tuktoyaktuk, que l'on appelle généralement la base de Tuk. C'est notre base de travail pour les neuf puits offshore et les 20 puits terrestres que nous avons réalisés depuis 1982. Au total, nous avons consacré plus de 800 millions de dollars jusqu'ici à ce projet.

Un important sous-produit de nos activités dans la mer de Beaufort a été la mise au point d'un matériel et d'une technologie évolués pour l'exploration au large des côtes. Non seulement avons-nous nous-mêmes mis au point notre technologie, y compris l'île retenue par des caissons, mais encore nous avons su attirer des connaissances techniques internationales comme celles des Hollandais en matière de dragage. Chez Esso, nous avons partagé notre expérience et notre technologie avec nos entrepreneurs et avec les entreprises nordiques que nous employons.

Vers la fin de l'année, les travaux réalisés en vertu de l'accord d'exploration de 1982 tireront à leur fin. Notre programme de forage pour le reste de 1986 prévoit la fin des essais de certains des puits forés au cours de l'hiver et le forage de deux nouveaux puits offshore. Les activités de Beaufort connaîtront ensuite une chute marquée à l'automne de 1986.

Un aspect important de la gestion et de la réalisation du projet d'expansion de Norman Wells et du projet de Beaufort consiste à faire en sorte que les deux programmes créent des avantages réels pour les gens du Nord. En vertu des accords sur les retombées socio-économiques et canadiennes négociés avec le gouvernement, Esso s'est engagée à maximiser ces retombées. Permettez-moi maintenant d'exposer comment nous avons respecté nos engagements et comment nous avons expliqué nos politiques de communication avec les nordiques et de prestation d'occasions d'emploi et d'affaires.

Une bonne part des succès que nous avons connus pour satisfaire à nos engagements socio-économiques et les dépasser

[Texte]

to the communication efforts put in by our people in the fields. The establishment of local community employment and consultation offices in Inuvik and Norman Wells has proved to be a key element in the communication program.

The appointment of full-time northern business and community affairs advisers has also been especially helpful. Through regular visits to northern communities, the advisers provide accurate and timely information about our operations and are able to listen and discuss local concerns. Their knowledge of local interests and contacts helps them to resolve many of these concerns quickly. This give and take of information has really evolved into a very effective means of consultation.

Our representatives attend meetings of community councils and hunters and trappers associations to review past activities and to discuss the outlook for upcoming work. Open houses and public meetings are held in major communities for the same purpose. Presentations are given to schools and other community groups, and company personnel attend Chamber of Commerce and territorial government meetings.

I have to indicate here that Eileen Gour is a director of the Inuvik Chamber of Commerce and is also on the board of governors as a director of the Arctic College.

As an aid to these meetings, Esso has published booklets and newsletters. Progress in employment, training and business development programs are reported in *Esso North*, a quarterly newspaper specifically developed to keep northerners aware of our activities in Norman Wells and the Beaufort. Copies of the 1985 issues have been tabled as part of this submission, along with some other annual reports on our operations.

• 1200

The second element of our benefits program is to maximize employment opportunities. Our first step was to establish employment offices at Norman Wells and Inuvik to co-ordinate northern employment for us and our contractors, to encourage local people to take advantage of the opportunities and to ensure that employment and training opportunities are maximized.

Our resident employment staff work closely with our operational groups inside the company, our contractors, and particularly the community manpower development offices, Canada Employment and Immigration band offices, etc. They try to identify employment and training opportunities for northern residents, to identify barriers to employment and to see how they could be overcome and, of course, to recruit northern candidates.

[Traduction]

est dans une large mesure attribuable au personnel et aux efforts de communication consentis par nos gens dans les champs de pétrole. L'établissement de bureaux locaux d'emploi et de consultation communautaire à Inuvik et à Norman Wells s'est révélé un élément clé du programme de communication.

La nomination de conseillers à plein temps aux affaires commerciales et communautaires du Nord y est aussi pour quelque chose. Par des visites régulières dans les collectivités nordiques, les conseillers donnent une information exacte et rapide sur nos opérations et sont en mesure d'écouter et de discuter les problèmes locaux. Leur connaissance des intérêts et contacts locaux les aide à résoudre rapidement bon nombre de ces préoccupations. Cet échange d'information s'est effectivement transformé en moyen très efficace de consultation.

Nos représentants assistent aux réunions des conseils communautaires et des associations de chasseurs et de trappeurs, où ils ont la possibilité de passer en revue les activités passées et de discuter des perspectives d'avenir. Pour les mêmes fins, ils tiennent des portes ouvertes et des réunions publiques dans les principales collectivités. Ils font des exposés dans les écoles devant d'autres groupes communautaires, et notre personnel assiste aux réunions de la Chambre de commerce et du gouvernement territorial.

Je me dois de signaler ici qu'Eileen Gour est l'un des administrateurs de la Chambre de commerce d'Inuvik et qu'elle siège également au Conseil d'administration du Collège de l'Arctique.

Pour faciliter ces réunions, Esso a publié des brochures et bulletins de nouvelles. Son journal trimestriel *Esso North*, qui a justement pour objet de renseigner les nordiques sur nos activités à Norman Wells et dans la mer de Beaufort, fait état des progrès accomplis au titre des programmes d'emploi, de formation et de création d'entreprises. Nous avons déposé avec notre mémoire des exemplaires des numéros de 1985, ainsi que certains autres rapports annuels sur nos opérations.

Le deuxième élément de notre programme de retombées consiste à maximiser les occasions d'emploi. Notre première initiative a été d'ouvrir des bureaux d'emploi à Norman Wells et à Inuvik pour coordonner l'emploi dans le Nord pour nous et nos entrepreneurs, pour encourager les gens de la place à tirer parti des occasions et pour veiller à maximiser les occasions d'emploi et de formation.

Notre personnel résident chargé de l'emploi travaille en étroite collaboration avec nos groupes opérationnels au sein de l'entreprise, avec nos entrepreneurs, et surtout avec les bureaux communautaires de main-d'œuvre, les bureaux de bande d'Emploi et Immigration Canada, etc. Il tâche de faire connaître les occasions d'emploi et de formation pour les résidents du Nord, d'isoler les obstacles à l'emploi, et trouver des moyens de les surmonter, et, bien sûr, de recruter des candidats du Nord.

[Text]

Where possible, the academic prerequisites for employment are waived for mature and otherwise qualified northerners. In addition, Esso offers free transportation to and from the work site from most communities in the western Arctic, the Mackenzie Valley and as far as Whitehorse.

Northerners wishing to leave for seasonal hunting and trapping activities are assigned to a special employment category. These workers can return to their job after the harvest without suffering a loss of their employee status. A rotational work schedule also allows workers blocks of time to pursue their traditional interests.

Training has also been an important element in Esso's employment initiatives. All employees are given special orientation programs, with particular emphasis on safety. Suitable candidates are prepared for higher skilled positions and, of course, our on-the-job training is supplemented by CEIC and contractor programs.

We are also proud of our special seminars for supervisors on working in a northern socio-cultural environment. This program that we have conducted over a period of, I believe, four years has helped prevent many of the misunderstandings that could occur when a worker raised in an industrial culture is teamed up with a worker raised in a traditional northern culture.

Now the northern business, which is the third element of our benefits program. We believe that our operations must provide major benefits to northern businesses, and we also believe that providing these business opportunities to northerners need not jeopardize the cost of our operations, the schedule, quality, the service or the safety. This principle has been adopted by our major contractors, who comply with Esso's commitment to encourage northern business participation.

The business program hinges on two initiatives. First, northern business co-ordinators are assigned to the projects to ensure that the benefits of the development are shared.

Second, we have developed northern business guidelines which are used to ensure that our buyers know how to achieve our objectives of finding competitive northern suppliers.

Further, we have developed a directory of northern businesses. This directory servicing the Beaufort and Norman Wells contains at the moment about 400 northern companies. Esso places special emphasis on giving northern business advance notice of potential opportunities to allow them time to plan and respond accordingly. To achieve this, business opportunities brochures, which I have also added on the table here, are distributed at public and open-house meetings. These scheduled, advertised meetings were held regularly in northern communities. To maximize northern participation in bidding,

[Translation]

Lorsque c'est possible, notre société renonce à ses exigences scolaires en matière d'emploi pour les Nordiques sérieux et par ailleurs qualifiés. En outre, Esso offre le transport gratuit entre le chantier et la plupart des collectivités de l'Ouest de l'Arctique, de la vallée du Mackenzie, et jusqu'à Whitehorse.

Les Nordiques qui veulent partir pour des activités saisonnières de chasse et de piégeage se voient affecter à une catégorie spéciale d'emploi. La récolte terminée, ces travailleurs peuvent reprendre leur emploi sans perdre leur statut d'employé. Un horaire de travail tournant leur donne aussi des blocs de temps pour leur permettre de se livrer à leurs intérêts traditionnels.

La formation a aussi été un élément important des initiatives d'emploi d'Esso. Tous les employés participent à des programmes spéciaux d'orientation, qui mettent un accent particulier sur la sécurité. Les candidats appropriés reçoivent une préparation pour des postes faisant appel à des compétences supérieures et, bien sûr, notre formation en cours d'emploi est complétée par les programmes de la CEIC et des entrepreneurs.

Nous sommes fiers également de nos séminaires spéciaux à l'intention des superviseurs sur le travail en milieu socio-culturel nordique. Le programme que nous avons réalisé sur une période de quatre ans, sauf erreur, a contribué à prévenir une foule des malentendus susceptibles de survenir lorsqu'un travailleur qui a toujours vécu dans une culture industrielle fait équipe avec un autre imbu de culture nordique traditionnelle.

Voyons maintenant les affaires commerciales dans le Nord, qui sont le troisième élément de notre programme de retombées. Nous sommes d'avis que nos opérations doivent rapporter de grands avantages aux entreprises du Nord, et nous croyons également que le fait d'offrir de ces débouchés aux Nordiques n'a pas à compromettre le coût de nos opérations, leur échéancier, leur qualité, le service ou la sécurité. Nos principaux entrepreneurs, qui partagent l'engagement d'Esso quant à l'encouragement de la participation des entreprises du Nord, ont adopté le même principe.

Le programme des entreprises est articulé sur deux initiatives. Tout d'abord, des coordonnateurs des entreprises nordiques sont affectés aux projets, avec mission de voir au partage des retombées du développement.

En second lieu, nous nous sommes donné des principes directeurs sur les entreprises du Nord qui servent à assurer que nos acheteurs sachent comment atteindre nos objectifs pour ce qui est de trouver des fournisseurs concurrentiels dans le Nord.

En outre, nous avons élaboré un répertoire des entreprises nordiques. Ce répertoire, qui couvre la mer de Beaufort et Norman Wells, renferme une liste de quelque 400 sociétés nordiques à l'heure actuelle. Esso fait des efforts particuliers pour donner aux entreprises nordiques un préavis des occasions éventuelles afin de leur donner le temps de planifier et de réagir. À cette fin, elle distribue, à l'occasion de réunions publiques et de portes ouvertes, des brochures sur les occasions d'affaires, que j'ai aussi déposées sur la table ici. Ces réunions annoncées ont eu lieu régulièrement dans les collectivités du

[Texte]

work is broken up into smaller packages, more suitable for the capacity of local firms; further, we allow debriefing of any losers in the bidding process.

• 1205

Special steps have been taken to help native northerners participate directly in the business opportunities stemming from Esso's northern operations. For example, a joint venture between Esso and the Dene and Métis development corporations resulted in the establishment of Shehtah Drilling Limited. Shehtah was awarded a \$5 million contract for well drilling and servicing.

Permit me to summarize the results of Esso's activities with a few statistics. I will begin with the results from the expansion project in Norman Wells.

• 1210

Even though the total project costs were 35% lower than originally estimated, the value of actual contracts awarded to competitive northern firms was 150% higher than predicted. Over \$100 million of the project's \$530 million was paid to more than 200 northern businesses. Nearly half of the 28,000 or more work-months of employment was filled by northern employees. About 90% of the project's direct demand for goods and services was supplied from Canadian sources.

Our commitment did not end with the completion of this expansion program. In the ongoing production phase of the Norman Wells project, northern businesses will still deliver goods and services valued between \$10 million and \$15 million a year.

In the Beaufort, by the end of 1986 Esso and its associates will have spent about \$973 million. Of that, about \$140 million, close to 15%, will have gone to northern businesses and employees. About \$112 million of that amount has gone to business and about \$31 million will have gone to wages and salaries.

Of the workforce in the Beaufort, 36% is northern. From 1982 to 1985 the Canadian content of the goods and services purchased rose from 62% to its current level of 84%.

One of the more interesting achievements of the northern benefits program has been the company's policy of providing transport to and from the work sites for northern workers. This slide gives you an indication of the transportation network used to ensure that access to employment was shared throughout the Northwest Territories and Yukon.

Esso recognized early that an orderly development of the resources of the north could only be achieved with the support and full co-operation of the peoples of the north. We followed with interest the political activities following the signing of the

[Traduction]

Nord. Pour assurer la meilleure participation nordique possible au processus de soumission, nous fractionnons le travail en petits éléments, plus en rapport avec la capacité des firmes locales; en outre, nous permettons des séances d'information à l'intention des perdants dans le processus des soumissions.

Nous avons pris des mesures particulières pour aider les Nordiques autochtones à participer directement aux débouchés découlant des opérations d'Esso dans le Nord. Par exemple, une coentreprise d'Esso et des sociétés de développement d'enne et métisse a donné lieu à la création de la *Shehtah Drilling Limited*. Shehtah s'est vu adjudger un contrat de 5 millions de dollars pour le forage et le service de puits.

Permettez-moi de résumer par quelques statistiques les résultats des activités d'Esso. Je commencerai par les résultats du projet d'expansion de Norman Wells.

Même si les coûts globaux du projet ont été de 35 p. 100 inférieurs aux estimations initiales, la valeur des marchés effectivement adjudgés à des firmes nordiques concurrentielles a dépassé de 150 p. 100 les prédictions. Plus de 200 entreprises nordiques se sont partagé plus de 100 millions de dollars sur les 530 millions qu'a coûté le projet. Près de la moitié des 28,000 mois d'emploi ou plus sont allés à des employés du Nord. Environ 90 p. 100 de la demande directe de biens et de services pour le projet a été satisfaite par des sources canadiennes.

Notre engagement n'a pas pris fin avec l'achèvement de ce programme d'expansion. Dans la phase de production permanente du projet de Norman Wells, les entreprises nordiques continueront de livrer des biens et services d'une valeur de 10 millions à 15 millions de dollars par an.

Dans la mer de Beaufort, à la fin de 1986, Esso et ses sociétés associées auront dépensé quelque 973 millions de dollars. Sur ce montant, environ 140 millions, soit près de 15 p. 100, seront allés à des entreprises et à des employés du Nord. Une tranche de quelque 112 millions de dollars est allée aux entreprises et les salaires auront coûté aux alentours de 31 millions de dollars.

Dans la région de la mer de Beaufort, 36 p. 100 de la main-d'oeuvre vient du Nord. De 1982 à 1985, le contenu canadien des biens et services achetés est passé de 62 p. 100 à son niveau actuel de 84 p. 100.

L'une des réalisations les plus intéressantes du programme de retombées pour le Nord a été la politique de la société qui consiste à assurer le transport entre les chantiers et le lieu de résidence des travailleurs du Nord. Cette diapositive vous donne une indication du réseau de transport mis en oeuvre pour faire en sorte que l'accès à l'emploi soit partagé dans l'ensemble des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon.

Esso a reconnu que le développement ordonné des ressources du Nord doit nécessairement passer par l'appui et l'entière collaboration des Nordiques. Nous avons suivi avec intérêt les activités politiques après la signature de l'accord de principe de

[Text]

1978 agreement-in-principle between the federal government and COPE. As we see on this slide, COPE claimed surface and subsurface rights in the area of the so-called 7.1.A lands and surface rights in the area of the 7.1.B lands. Since those claims overlapped with Esso's existing exploration rights, it was imperative for the two groups to begin consultations. These communications accelerated following the proclamation of the Western Arctic Claims Settlement Act in July 1984.

The result of this consultation was first a memorandum of understanding, signed in October 1984. The memorandum was the first negotiated settlement between a resources company and a native organization in the western Arctic. In this document Esso and the Inuvialuit acknowledged each other's rights and objectives and resolved to work together for their mutual benefit. The document also set out a course for future negotiations.

The memorandum paved the way for a general co-operation agreement, signed in January 1985. This document details the process for a native review of Esso's proposed operations and how resulting business opportunities will be made available to the Inuvialuit. The content of the agreement extended beyond direct business opportunities. It also outlined training and development measures to make future Inuvialuit business ventures more competitive. Ongoing consultations leading to its procedures for land administrations were also included in the agreement.

• 1215

This consultation and co-operation culminated in the signing of the concession agreement between Esso, its associates, and the Inuvialuit Land Corporation, last November. In short, this agreement gives the Inuvialuit the opportunity to participate in the business and management of petroleum activities on some of their lands. In return, Esso is granted a long-term tenure in the region under fixed and known terms.

The agreement covers a wide array of exploration and development topics, such as work obligations, relinquishment, royalty rates and abatements, small-scale refining ventures for the region, and Inuvialuit participation as working-interest owners.

The benefits will be many, with revenues flowing to the Inuvialuit before and after the beginning of any production, and an early recovery of investment for Esso. Through this agreement we believe significant progress has been made in developing a framework within which the development of northern resources can proceed. The 13 wells drilled on lands under the regime of the Inuvialuit Land Corporation demonstrate the success of this co-operative effort.

Esso's successful negotiation with COPE and the Inuvialuit Regional Corporation demonstrated that land claim settlements need not be an obstacle to the pursuit of resource development in the north. It is our position that the resolution

[Translation]

1978 entre le gouvernement fédéral et le CEDA. Comme nous pouvons le voir sur cette diapo, le CEDA a revendiqué les droits de surface et souterrains dans la région des terres dites 7.1.A et les droits de surface dans la région des terres 7.1.B. Puisque ces revendications chevauchaient avec les droits d'exploration existants d'Esso, il fallait absolument que les deux groupes amorcent des consultations. Ces communications se sont accélérées après la proclamation de la Loi sur le règlement des revendications des Inuvialuit dans la région ouest de l'Arctique en juillet 1984.

Le résultat de cette consultation a été d'abord et avant tout un mémoire d'entente, signé en octobre 1984. Le mémoire constituait le premier règlement négocié entre une société de ressources et une organisation autochtone dans l'ouest de l'Arctique. Dans ce document, Esso et les Inuvialuit se reconnaissaient mutuellement leurs droits et leurs objectifs et décidaient de travailler ensemble à leur avantage mutuel. Le document donnait aussi l'orientation des négociations futures.

Le mémoire ouvrait la voie à un accord général de collaboration, signé en janvier 1985. Ce document expose en détail le processus d'un examen autochtone des opérations proposées d'Esso et précise comment les Inuvialuit pourront profiter des occasions d'affaires qui en découleront. La portée de l'accord allait plus loin que les occasions directes d'affaires. L'accord exposait aussi les mesures de formation et de perfectionnement visant à accroître la compétitivité des futures initiatives commerciales des Inuvialuit. L'accord prévoyait aussi des consultations permanentes en vue de ses procédures touchant l'administration des terres.

Cette consultation et cette collaboration ont débouché sur la signature de l'accord de concession entre Esso, ses sociétés associées, et l'*Inuvialuit Land Corporation*, en novembre dernier. En bref, cet accord donne aux Inuvialuit la possibilité de participer à l'exploitation et à la gestion des activités pétrolières sur certaines de leurs terres. En retour, Esso se voit accorder un droit d'occupation à long terme dans la région, selon des conditions fixes et connues.

L'accord couvre une vaste gamme de sujets touchant l'exploration et la mise en valeur, comme les obligations de travail, l'abandon, les taux de redevances et les abatements, les entreprises de raffinage à petite échelle pour la région, et la participation des Inuvialuit en tant que concessionnaires ayant un intérêt économique direct.

Les retombées seront nombreuses, les Inuvialuit touchant des recettes avant et après le début de la production, et Esso rentrant tôt dans son investissement. Par cet accord, nous croyons avoir accompli des progrès importants vers l'élaboration d'un cadre de mise en valeur des ressources du Nord. Les 13 puits forés sur les terres sous le régime de l'*Inuvialuit Land Corporation* sont la preuve du succès de cet effort de concertation.

Le succès de la négociation d'Esso avec le CEDA et la Société régionale inuvialuit est la preuve que les règlements des revendications territoriales ne constituent pas toujours un obstacle à la mise en valeur des ressources dans le Nord. Nous

[Texte]

of native land claims is essentially a negotiation process between the native groups and the governments of Canada, and we are supportive of a rapid and fair settlement of all outstanding legitimate claims. While the company is not directly involved, you recognize we are interested stakeholders, since any agreement reached will significantly impact on our operations.

The new frontier energy policy announced last October revised the resource management of fiscal regimes governing oil and gas activities on Canada Lands. The associated Canada Petroleum Resources Act endeavours, and here I quote from the act:

to simplify the regulatory framework and provide a consistent legislative base for oil and gas companies operating in the frontier regions.

We are in basic agreement with this new regulatory framework for frontier petroleum development. In view of its existing rates, Esso considers it essential that any change in land ownership resulting from future settlements will be consistent with the aims of the new federal policy.

Let me divide my comments on native land claims into three topics: one, the regulatory environment; two, benefits to northerners; and the last one is revenue sharing.

The majority of native land claims involves a change in land ownership status for subsurface mineral right, surface rights, or both. Esso does not have a major concern whether these rights are owned by native groups or jointly with the federal government. However, the company is concerned about the means by which the future oil and gas exploration and development rights are granted and administered.

A quantifiable bidding system for the issuing of rights based on either a work or cash bonus is essential, and negotiations for any requirements associated with the use of the lands, such as Canadian and northern benefits, should be dealt with outside the bid selection process. In addition, where the ownership of the rights is held by more than one group, only one body should regulate the lessee's activities. Industry should not be caught between two landlords. Any differences which might arise should be resolved without prejudice to the holder of the rights.

Furthermore, land-owners should not have the power to veto development plans once the rights have been acquired. There is a need for continued guaranty of access to any existing rights with a recourse to a fair arbitration process to resolve rights and access issues.

[Traduction]

sommes d'avis que la solution des revendications territoriales des autochtones est essentiellement un processus de négociation entre les groupes autochtones et les gouvernements du Canada, et nous sommes en faveur d'un règlement rapide et équitable de toutes les revendications légitimes qui restent à régler. Même si notre société n'est pas directement concernée, vous reconnaîtrez que l'enjeu est considérable pour nous, puisque tout accord à intervenir aura des effets importants sur nos opérations.

La nouvelle politique énergétique des terres domaniales annoncée en octobre dernier révisait la gestion des ressources des régimes fiscaux régissant les activités pétrolières et gazières sur les terres du Canada. La Loi fédérale sur les hydrocarbures qui en est découlée vise, et je cite:

à simplifier le cadre de réglementation et à constituer une base législative homogène pour les sociétés pétrolières et gazières opérant dans les régions de terres domaniales.

Nous sommes fondamentalement d'accord sur ce nouveau cadre de réglementation pour la mise en valeur du pétrole dans les régions de terres domaniales. Compte tenu de ses taux actuels, Esso juge essentiel que tout changement de propriété foncière découlant des règlements futurs soit compatible avec les buts de la nouvelle politique fédérale.

Permettez-moi de regrouper sous trois rubriques mes observations sur les revendications territoriales des autochtones: premièrement, le contexte de la réglementation; deuxièmement, les retombées pour les Nordiques; et enfin le partage des recettes.

La plupart des revendications territoriales des autochtones concernent un changement de propriété foncière des droits minéraux souterrains, des droits de surface, ou des deux types de droits à la fois. Esso ne s'inquiète pas trop de savoir si ces droits appartiennent aux groupes autochtones ou si la propriété en est partagée avec le gouvernement fédéral. Cependant, la société s'inquiète des moyens par lesquels les futurs droits d'exploration et de mise en valeur du pétrole et du gaz seront accordés et administrés.

Il est essentiel d'instituer un système de soumissions quantifiables pour l'émission des droits en fonction d'un engagement à faire des travaux supplémentaires ou d'une gratification en espèces, et les négociations touchant les exigences liées à l'utilisation des terres, comme les retombées pour le Canada et pour le Nord, devraient avoir lieu en dehors du cadre du processus de sélection des offres. En outre, lorsque la propriété des droits revient à plus d'un groupe, les activités du locataire devraient être régies par un seul organisme. L'industrie ne devrait pas être coincée entre deux propriétaires. Les différends qui pourraient surgir devraient être réglés sans qu'il soit porté atteinte au titulaire des droits.

En outre, les propriétaires fonciers ne devraient pas avoir le pouvoir d'opposer leur veto à des projets de mise en valeur une fois les droits acquis. Il faut garantir un accès continu aux droits existants, avec possibilité de recours à un juste processus d'arbitrage pour faire trancher les problèmes touchant les droits et l'accès.

[Text]

[Translation]

• 1220

It would be advantageous to the operational effectiveness of companies like Esso and to the regional development process if different land-owners, acting under different settlement regimes, would administer somewhat similar sets of regulations.

Negotiators should also attempt to simplify the control mechanisms while enhancing their effectiveness; any new regulatory regime should first of all provide a workable administrative system.

Esso strongly supports the concept that all northerners should have the opportunity to participate in the economic benefits resulting from existing and any future resource development. Indeed, the policies and procedures developed and implemented by Esso over the past 20 years of its northern operations reflect this commitment.

But Canada or northern benefits should not constitute a bid selection criterion for land issuance. Rather, calls for proposals should clearly state the expected benefits performance of the company, and bidders would be required to accept these terms. It is our understanding that the mechanism to deal with benefits under the new frontier energy framework is as follows.

The call for proposals will include a number of requirements regarding local benefits based on the Canada Oil and Gas Lands Administration's "Operational Framework for Canada Benefits". Bidders will have to agree to two things: first, to adhere to the statement of principles and procedures regarding industrial and northern benefits and employment; second, to prepare a Canada benefits plan, including a description of special action plans specific to the region. The bid selection process will then be conducted on a quantifiable basis, such as a cash or work bonus, with the highest bidder awarded the rights. Subsequently, the successful bidder must prepare a Canada benefits plan "satisfactory to the Minister" prior to issuance of the exploration licence. Esso supports this approach and would encourage all lessors to adopt this mechanism.

With respect to the sharing of revenues from northern operations, the high cost of exploration and development is such in this region that industry's revenue share cannot sustain any further erosion due to an increased share by either government or native claimants. A fiscal regime similar to that described in the new frontier energy package, but with a reduced level of royalty until pay-out, is essential.

We would welcome the opportunity to discuss these views with the parties to the claims negotiation process, provided that this form of consultation is deemed appropriate by all parties.

Il serait avantageux pour l'efficacité opérationnelle d'entreprises comme Esso et pour le processus de développement régional que différents propriétaires fonciers, agissant selon différents régimes d'établissement, administrent des règlements relativement identiques.

Les négociateurs devraient aussi chercher à simplifier les mécanismes de contrôle tout en relevant l'efficacité; tout nouveau régime de réglementation doit d'abord et avant tout assurer un système administratif pratique.

Esso appuie sans réserves le concept selon lequel tous les Nordiques devraient avoir leur part des retombées économiques découlant de toutes les initiatives actuelles et futures de mise en valeur des ressources. En effet, les politiques et procédures qu'Esso a élaborées et mises en oeuvre au cours des 20 dernières années de ses opérations dans le Nord traduisent cet engagement.

Mais les retombées pour le Canada ou pour le Nord ne devraient pas constituer un critère de sélection des offres pour l'adjudication des terres. Il faut plutôt que les appels d'offres précisent clairement le rendement attendu de la société au plan des retombées, et les soumissionnaires doivent être tenus de se plier à ces conditions. Nous croyons savoir que le mécanisme relatif aux retombées en vertu du nouveau cadre énergétique dans les régions de terres domaniales est le suivant.

L'appel d'offres comportera un certain nombre d'exigences en matière de retombées locales selon le «Cadre opérationnel pour les retombées canadiennes» de l'Administration du pétrole et du gaz des terres du Canada. Les soumissionnaires devront convenir de deux choses: tout d'abord, de se conformer à la déclaration de principes et de procédures concernant les retombées industrielles et nordiques et l'emploi; en second lieu, de préparer un plan de retombées pour le Canada, avec une description des plans d'action spéciaux spécifiques pour la région. Le processus de sélection des offres fera ensuite appel à des mesures quantifiables, comme la gratification en espèces ou l'engagement à effectuer des travaux supplémentaires, le plus offrant se voyant adjuger les droits. Par la suite, le soumissionnaire retenu devra préparer un plan de retombées pour le Canada «à la satisfaction du ministre» avant la délivrance du permis d'exploration. Esso favorise cette approche et encouragerait tous les bailleurs à adopter ce mécanisme.

Pour ce qui est du partage des recettes des opérations dans le Nord, le coût élevé de l'exploration et de la mise en valeur est tel dans cette région que la part de l'industrie ne saurait être érodée davantage par suite d'une augmentation de la part du gouvernement et des revendicateurs autochtones. Il est essentiel d'instituer un régime fiscal semblable à celui que décrit le nouvel ensemble de mesures énergétiques pour les régions de terres domaniales, mais avec un niveau réduit de redevances jusqu'au règlement complet.

Nous serions heureux d'avoir la possibilité de discuter de ces points de vue avec les intervenants dans le processus de négociation des revendications, pourvu que tous jugent cette forme de consultation appropriée.

Texte]

I would like to conclude with some brief comments on the future for exploration and development programs in the north. I will restrict my comments to the Beaufort Sea and Mackenzie Delta, since our program at Norman Wells is essentially completed. First, let us examine the current status of reserves and activities.

Beginning with natural gas, we know there are several commercial-sized fields, but the missing ingredient is markets. I will discuss that later. As for crude oil, industry's exploration drilling indicates the presence of considerable reserves, but this oil is in scattered fields of questionable quality. Industry may have found that one large, good-quality field needed to reach the threshold volume that justifies a transportation system to northern markets, but it would be premature for me today to comment on that technical matter.

Will Beaufort resources be developed? I believe the key question is not so much "whether" but "when". Timing is the real uncertainty, and I would like to discuss some of the contributing factors.

• 1225

One of the critical factors is the exploration success, and here technology can help to find the hydrocarbons. But we cannot change the geology and thus the amount of oil in the reservoir rock. I think it is safe to say that the early promise of major oil discoveries has become somewhat jaded by drilling results in the last few years, but then good news always may come in the next exploration well.

Of course, the industry's major concern at this moment is the current downward pressure on oil prices. Put simply, a flat or declining price would put Beaufort development in economic jeopardy.

However, on the positive side, most oil-producing countries have not been replacing production with new discoveries since the early 1970s. This inventory draw-down will ultimately result in rising real oil prices. The question is when, and the answers range from the late 1980s to the year 2000 plus.

Another positive factor is the announcement of the Canadian Petroleum Resources Act to replace the Canada Oil and Gas Act. The new act addresses key industry concerns, such as Crown back-in provisions, land rights disposition, Canadian ownership and ministerial discretion. These changes, and the replacement of the Petroleum Incentive Program with investment tax credits, provide, in the words of the Canadian Petroleum Association "a business-like footing for frontier exploration activity".

The uncertain demand for Canadian gas also affects the potential for developing northern resources. Export markets

[Traduction]

J'aimerais terminer par quelques brefs commentaires sur l'avenir des programmes d'exploration et de mise en valeur dans le Nord. Je limiterai mes commentaires à la mer de Beaufort et au delta du Mackenzie, puisque notre programme à Norman Wells est essentiellement terminé. Voyons tout d'abord la situation actuelle des réserves et des activités.

D'abord le gaz naturel. Nous savons qu'il y a plusieurs champs exploitables, mais il nous manque les marchés. J'y reviendrai plus tard. Pour ce qui est du pétrole brut, les forages d'exploration de l'industrie indiquent la présence de réserves considérables, mais ce pétrole se trouve dans des champs éparpillés et de qualité douteuse. L'industrie a peut-être conclu qu'il faut qu'un grand champ de grande qualité atteigne le volume-seuil qui justifie un réseau de transport vers les marchés du Sud, mais il serait prématuré de ma part de commenter cette question technique.

Les ressources de la mer de Beaufort seront-elles mises en valeur? Pour moi, la question-clé n'est pas «si» mais «quand». La grande incertitude, c'est le temps. J'aimerais parler de certains des facteurs qui y contribuent.

L'un des facteurs critiques est le succès de l'exploitation, et là la technologie peut aider à trouver les hydrocarbures. Mais nous ne pouvons pas changer la géologie et donc la quantité de pétrole qui se trouve dans la roche-réservoir. Je pense qu'on peut dire sans risquer de se tromper que la promesse initiale d'importantes découvertes de pétrole a été quelque peu assombrie par les résultats des forages des quelques dernières années, mais il est toujours possible que le prochain puits d'exploration apporte de bonnes nouvelles.

Bien sûr, la grande préoccupation de l'industrie à l'heure actuelle est la tendance à la baisse que connaissent présentement les prix du pétrole. Pour parler clairement, le maintien ou la diminution du prix compromettrait la rentabilité économique de la mise en valeur dans la mer de Beaufort.

Cependant, du côté positif, la plupart des pays producteurs de pétrole n'ont pas fait de nouvelles découvertes pour remplacer leur production depuis le début des années 1970. Cette diminution des stocks finira par provoquer une augmentation des prix réels. La question est de savoir quand; et les réponses vont de la fin des années 1980 jusqu'à l'an 2000 et plus.

Un autre facteur positif est l'annonce de la Loi fédérale sur les hydrocarbures, qui remplace la Loi sur le pétrole et le gaz du Canada. La nouvelle loi, qui tient compte des grandes préoccupations de l'industrie, comme les dispositions de retour de la Couronne, l'aliénation des droits fonciers, la propriété canadienne et la discrétion du ministre. Ces changements, et le remplacement du programme des encouragements pétroliers par des crédits d'impôt à l'investissement, assurent, pour reprendre le mot de l'Association pétrolière du Canada, «une base d'affaires pour l'activité d'exploration dans les régions de terres dominiales».

L'incertitude de la demande de gaz canadien se répercute aussi sur les possibilités de mise en valeur des ressources du

[Text]

are required to place Beaufort reserves onstream at economic rates. Such export markets may develop at some point in the future, as gas reserves in the continental United States will not be sufficient to meet the demand. This presents an opportunity for Beaufort gas. Industry experts predict that Canadian gas could be required in American markets in the early to mid-1990s. But until U.S. utilities are prepared to commit themselves to firm purchase contracts, financing of a major gas transmission line will not be possible.

I am concluding on a note of uncertainty because we believe that uncertainty is an accurate portrayal of where the industry is at this moment. We can be certain, however, of one thing: Norman Wells will continue to be a significant source of jobs and business for the north. And Esso is also convinced that gradual development will come at some point in time to the Beaufort, with major economic benefits to the northern economy, but we cannot predict when.

In the last while, Esso and its associates have seen evidence of an evolving, shared sense of purpose among all stakeholders in northern resource development, a sense that wealth-creating and employment-generating aspects of development eventually will make winners of all parties. The emergence of this attitude is perhaps not as tangible a new discovery or a change in frontier energy policies. But the spirit of northern stakeholders could have a great impact on chances for successful oil and gas development. This spirit continues to inspire Esso resources in its efforts to search for oil and gas and to conduct these activities in a manner which demonstrates our commitment to co-operation in northern development. Thank you.

The Chairman: Mr. Batteke, that was a super document, and we very much appreciate your coming so prepared for our committee. It is excellent. I will open the meeting to some comments or questions. Mr. Parry.

• 1230

Mr. Parry: Thank you very much, Mr. Chairman. I too would like to add my thanks and congratulations to Esso Resources Canada for what I found to be a very informative brief. I did note the compliment that Mr. Grubon paid the company while he was testifying.

I really only have one question arising from the document. I think all the questions I might have had were answered in it, save that I noted that the statement was made in the document that 36% of the employees—and I forget whether it was all your employees in the north or on a specific project—but 36% were northerners. Of those northerners, how closely does the ethnic composition of your northern workforce reflect the ethnic composition of the Northwest Territories, or at least of the western Northwest Territories where you are active?

[Translation]

Nord. Il faut des marchés d'exportation pour mettre les réserves de Beaufort sur le marché à des taux économiques. Ces marchés d'exportation pourraient se créer à un moment donné plus tard, car les réserves de gaz dans les États-Unis continentaux ne répondront pas à la demande. Cela présente une occasion pour le gaz de Beaufort. Les spécialistes de l'industrie prédisent que les marchés américains pourraient avoir besoin du gaz canadien vers le début ou le milieu des années 90. Mais tant que les services d'utilité publique des États-Unis ne seront pas disposés à s'engager à des contrats fermes d'achat, il n'est pas question de financer une grande ligne de transport du gaz.

Je termine sur une note d'incertitude, car nous croyons que l'incertitude est le reflet fidèle de la position de l'industrie à l'heure actuelle. Cependant, il y a une chose dont nous pouvons être certains: Norman Wells restera une source importante d'emplois et d'occasions d'affaires pour le Nord. Et Esso est aussi convaincue que la mise en valeur graduelle aura lieu à un moment donné dans la mer de Beaufort, qu'elle aura des retombées économiques importantes pour l'économie du Nord, mais nous ne saurions prédire quand.

Ces derniers temps, Esso et ses sociétés affiliées ont constaté des indices d'un nouveau sentiment de communauté d'espoirs entre tous les intéressés à la mise en valeur des ressources du Nord, le sentiment que les aspects créateurs de richesse et générateurs d'emplois finiront par avantager tous les intéressés. L'émergence de cette attitude n'est peut-être pas aussi tangible qu'une nouvelle découverte ou qu'une réorientation des politiques énergétiques pour les régions des terres dominiales. Mais l'esprit des concessionnaires du Nord pourrait améliorer considérablement les chances de succès de la mise en valeur du pétrole et du gaz. C'est cet esprit qui continue d'inspirer les Ressources Esso dans les efforts qu'elles déploient pour rechercher du pétrole et du gaz et pour mener leurs activités d'une manière qui traduise leur engagement à la collaboration pour le développement du Nord. Merci.

Le président: Monsieur Batteke, voilà un document formidable, et nous vous sommes très reconnaissants de vous être si bien préparé pour notre Comité. Il est excellent. Nous allons maintenant passer aux commentaires et aux questions. Monsieur Parry.

M. Parry: Merci beaucoup, monsieur le président. Moi aussi, j'aimerais ajouter mes remerciements et mes félicitations à Esso Ressources Canada pour ce mémoire que j'ai trouvé fort instructif. J'ai bien noté le compliment que M. Grubon a fait à la société pendant son témoignage.

De fait, je n'ai qu'une seule question découlant du document. Je pense qu'il a répondu à toutes les questions que j'aurais pu avoir, sauf que j'ai relevé que 36 p. 100 des employés—j'oublie s'il s'agissait de tous vos employés dans le Nord ou de vos employés travaillant à un projet particulier—mais que 36 p. 100 étaient des Nordiques. Parmi ces Nordiques, dans quelle mesure la composition ethnique de votre main-d'oeuvre nordique coïncide-t-elle avec la composition ethnique des Territoires du Nord-Ouest, ou tout au moins de la

[Texte]

Mr. Batteke: First of all, to put the 36% in context, this applied to the Beaufort project. It applied to both Esso Resources personnel and contractor personnel, so it was overall. The Esso Resources northern staff component is much higher. I believe it is more than 50%. I cannot so quickly calculate the relationships, but I can tell you that the native component of our northern labour force is somewhere between 80% and 90%. And then we can go back into the statistics. There are data issued in Yellowknife on that matter.

Mr. Parry: So between 80% and 90% of the 36% employed on the Beaufort project were aboriginal peoples?

Mr. Batteke: Yes.

Mr. Parry: Thank you. Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Pietz: First of all, I would like to add my congratulations to you, Mr. Batteke, and your associates and your company for this very fine presentation this morning. It is extremely interesting. I come from southern Ontario and this is the first time I have had the opportunity or the first time I have taken the opportunity of coming to the north. It is just a beautiful country. In phoning home this morning, when I told them I was inside the Arctic Circle and near the treeline, they were extremely interested.

In coming all of these miles and of course thinking about it beforehand, I guess we are still pretty closely associated in southern Canada, east and west and the north; one of the associations, of course, is through energy. You have told us about your finds up here and the tremendous production. How far into Canada does the product you produce here go and is used, and how far does it go by transmission and pipelines and tankers—but most particularly, pipelines?

Mr. Batteke: We have no tanker transportation. I think this question is extremely hard to answer, because it goes a long way. It gets mixed up everywhere. It ends up in Zama. Then it goes to the various refineries and if you have ever seen . . .

Mr. Pietz: Where is Zama?

Mr. Batteke: Zama is in northern Alberta, perhaps 50 miles south of the border. If you have seen the complex system of networks and if you know the deals between refineries and crude sellers and all that goes on, it is very hard to answer. It might certainly end up in your constituency.

Mr. Pietz: Would it go to Montreal, for instance?

Mr. Batteke: I cannot really tell, but it could, yes.

The Chairman: Not presently. We are not shipping any oil into the Montreal market. The pipeline capacity, if I understand correctly, is at maximum because of heavy oils going in. But we are working on that this summer.

Mr. Pietz: But what about natural gas, because you do ship that too, do you not?

[Traduction]

partie ouest des Territoires du Nord-Ouest, où vous êtes actifs?

M. Batteke: Tout d'abord, pour situer les 36 p. 100 en contexte, cela s'appliquait au projet de Beaufort. Cela valait à la fois pour le personnel d'Esso Ressources et le personnel des entrepreneurs. C'est donc un chiffre global. La composante du personnel nordique d'Esso Ressources est beaucoup plus forte. Elle est plus près de 50 p. 100, je crois. Je ne peux pas calculer les rapports aussi vite, mais je puis vous dire que la composante autochtone de notre main-d'œuvre nordique se situe entre 80 p. 100 et 90 p. 100. Alors nous pouvons revenir aux statistiques. On publie des données à Yellowknife sur cette question.

M. Parry: Donc, entre 80 p. 100 et 90 p. 100 des 36 p. 100 employés au projet de Beaufort étaient des autochtones.

M. Batteke: Oui.

M. Parry: Merci. Merci, monsieur le président.

M. Pietz: Tout d'abord, j'aimerais, moi aussi, vous féliciter, monsieur Batteke, ainsi que vos associés et votre société, pour cet excellent exposé de ce matin. Il est extrêmement intéressant. Je viens du sud de l'Ontario et c'est la première fois que j'ai ou que je prends l'occasion de venir dans le Nord. C'est du bien beau pays. Ce matin, j'ai téléphoné chez moi, et ma famille était très impressionnée d'apprendre que j'étais à l'intérieur du cercle arctique et près de la limite de végétation.

Malgré toute cette distance que nous avons parcourue et, bien sûr, à la réflexion, je suppose que nous sommes toujours liés de très près dans le sud du Canada, à l'Est et à l'Ouest et au Nord; un de nos liens, bien sûr, c'est l'énergie. Vous nous avez parlé de vos découvertes ici et de votre formidable production. Jusqu'où, au Canada, le produit qui sort d'ici va-t-il et est-il utilisé, et jusqu'où va-t-il par transport, par oléoduc et par camion-citerne—mais surtout par oléoduc?

M. Batteke: Nous n'avons pas de transport par camion-citerne. Cette question est extrêmement difficile, car cela va loin. Notre produit se retrouve partout. Il aboutit à Zama. Puis il va aux diverses raffineries et, si vous avez déjà vu . . .

M. Pietz: Où est Zama?

M. Batteke: Zama, c'est dans le nord de l'Alberta, à une cinquantaine de miles peut-être au sud de la frontière. Si vous avez vu le système complexe de réseaux et si vous connaissez les affaires qui se font entre raffineries et vendeurs de brut et tout ce qui se passe, vous comprendrez qu'il est très difficile de répondre à cette question. Il pourrait même bien aboutir dans votre circonscription.

M. Pietz: Pourrait-il atteindre Montréal, par exemple?

M. Batteke: Je ne saurais dire, mais cela se pourrait, oui.

Le président: Pas à l'heure actuelle. Nous n'expédions pas de pétrole sur le marché montréalais. La capacité de l'oléoduc, si je comprends bien, est à son maximum en raison des pétroles lourds qu'il utilise. Mais nous y travaillons cet été.

M. Pietz: Et le gaz naturel? Car vous en expédiez aussi, n'est-ce pas?

[Text]

Mr. Batteke: Not from here.

Mr. Pietz: But you have gas finds here too, do you not?

• 1235

Mr. Batteke: Yes, we have commercial gas finds. As I said, that really depends on sufficient markets.

Mr. Pietz: You are finding gas here, but I can tell you that where I come from... I can take you back 100 years—well, 99 years ago the first gas well in Canada was found in the Niagara Peninsula and it is still producing. It is found at Sherkston and at Gasline. My family lived at Gasline, and my grandfather was killed because of the gas about seven years later, because they had it in their home and did not know how to handle it, and the house burned down, so I have always been sort of interested in it. As a matter of fact, we have some wells; I own a couple of wells myself.

But more particularly, I am interested in what you are doing. I guess it is because gas was found there so early that in my riding we have three pipe mills: the pipe mills of Stelco... the large spiral-weld mill is in my riding, and the Welland tubes, which are the large ones—you may have been using some of it—and of course the Page-Hershey Tubes, which you use in the drilling. I would be interested in the future of that too, because we want to keep those mills going.

You did mention something about the need for more transmission lines. I am wondering if what happened yesterday in the United States with the Senate approving discussions on free trade would have any effect on your opportunities to continue selling or to increase selling to markets that may be available to you in the United States—more business for you, more economy here for the north, and also for my riding of Welland in the south because we produce the pipe.

Mr. Batteke: That is a long question. I will try to answer it shortly. Before doing so, though, you have to know that Ontario was also an oil-producing province before Alberta with Petrolia.

Mr. Pietz: Yes, I know. In fact it was their production that stopped us from selling in our own little company.

Mr. Batteke: There is a connection between what we are doing in Alberta and in the north and what is happening in Ontario. There are various relationships calculated by economists, but somehow you might think in terms of perhaps 20¢ to 29¢ of every dollar spent here on any of our projects ending up in Ontario in steel mills, supplies of equipment, etc. A smaller percentage, but still important, ends up in Quebec. There are connections; I would hope this is well understood throughout the east.

An hon. member: Hear, hear.

[Translation]

M. Batteke: Pas ici.

M. Pietz: Mais vous avez découvert du gaz ici aussi, n'est-ce pas?

M. Batteke: Oui, nous avons découvert des réserves commerciales de gaz naturel mais, comme je l'ai déjà dit, leur rentabilité dépend en fait de l'existence de marchés suffisants.

M. Pietz: Vous vous souvenez sans doute que le premier puits de gaz naturel découvert au Canada le fut dans la péninsule de Niagara il y a 100 ans, ou plutôt 99, et qu'il est encore en production. Il se trouve à Sherkston, et il y en a un autre de la même époque à Gasline. D'ailleurs, ma famille résidait à Gasline, et environ sept ans après le découverte de ce premier puis mon grand-père est mort dans l'incendie de sa maison, qui avait le gaz, alors que personne n'était au courant des consignes de sécurité, à l'époque. Ces questions m'ont donc toujours intéressé. De fait, ma famille possède plusieurs puits, et j'en ai moi-même quelques-uns.

Quoi qu'il en soit, je suis particulièrement intéressé par les possibilités offertes par ce gaz naturel. C'est sans doute parce que les premières découvertes ont été faites dans ma circonscription qu'on y trouve aujourd'hui trois usines de fabrication de tuyaux en acier, à savoir la grande usine de tuyaux en spirale de Stelco, l'usine de tuyaux Welland, qui fabrique des tuyaux de grand diamètre que vous utilisez peut-être, et bien sûr l'usine Page-Hershey Tubes, dont on utilise les tiges pour faire des forages. Comme l'avenir de ces aciéries m'intéresse directement, je tiens à savoir qui utilise leurs produits.

Vous avez évoqué la nécessité d'installer un plus grand nombre de réseaux de transport du gaz naturel. Je me demande cependant si ce qui s'est passé hier aux États-Unis, c'est-à-dire l'approbation du Sénat aux discussions sur le libre-échange, aura un effet quelconque sur vos possibilités de vente sur les marchés américains. Pensez-vous que vous pourriez ainsi faire plus de commerce vers le sud, ce qui serait d'ailleurs aussi bénéfique à ma circonscription de Welland puisque nous fabriquons les tuyaux?

M. Batteke: C'est une longue question, mais je vais essayer d'y répondre brièvement. Je dois toutefois commencer par préciser que l'Ontario a produit du pétrole bien avant l'Alberta, avec Petrolia.

M. Pietz: Je sais. C'est en fait cela qui nous a empêché de vendre notre petite société.

M. Batteke: Il y a donc un lien entre ce que nous faisons en Alberta et dans le Nord et ce qui se passe en Ontario. Les économistes pourraient sans doute nous donner des chiffres très précis, mais je crois pouvoir dire qu'environ 20 à 29 p. 100 des sommes que nous consacrons à nos projets se retrouvent en Ontario, puisque nous achetons à cette province des tuyaux en acier, de l'équipement, etc. Un pourcentage moins élevé, mais non négligeable, se retrouve au Québec. Il existe donc des liens économiques entre nos régions, et j'espère que cela est bien compris dans l'Est.

Une voix: Bravo!

[Texte]

Mr. Pietz: How about the markets of the United States?

Mr. Batteke: I am sorry. Yes. This is a very complex process of gas markets developing. I think it is about the most complex matter of deals that exists anywhere. I cannot answer the question. I hope that while the process is going on that we eventually have the opportunity to sell gas because, as I said earlier, that is what would allow the Beaufort to develop.

Mr. Pietz: Thank you.

The Chairman: Mr. Holtmann.

Mr. Holtmann: Thank you, Mr. Chairman. I have just a few questions. You gave us a perspective of what by all visibility looks like a good corporate citizen coming here, and I think I heard somebody say that they thought Esso was a good corporate citizen and I am sure they are. Some negative things have happened as a result of development, of which I am sure you are very aware. Before oil and gas was discovered here, I do not think you had natives committing suicide; I do not think the alcoholism up here was very high and there probably were no drugs up here. I was shocked to hear—and you even admit it—that there is a problem with the downturn in oil prices, and possibly the downturn in the development of the Beaufort is a result of this or putting it on hold. All these things, were native people who have been hired to work and are going to be laid off now . . . This probably is going to happen.

• 1240

What social effects will this have on the area should the world oil prices stay low for another five years? How many suicides are there to read about and how many other social problems will there be that exist now, that I found out about in a very short time last night from native people themselves? It is not all roses out here. There are problems, and representing a big corporate oil company, you probably want to address that as well. What are you doing to address those problems that are developing now of the kind I just described?

Mr. Batteke: Let me begin a little bit back in history. Before oil was there, there was alcohol and drunkenness. There were the whalers; there was the DEW Line and some other activities. So that is one aspect. We have thought about it an awful lot to try to understand where we are as an oil company, because in the beginning when the hearing processes in the north started, it looked as if we would be responsible for nearly very mishap in the area, which was not entirely fair.

Trying to put it in historical perspective, it seems that a change in the north is inevitable. People will change into the 20th century, with all the good things and all the bad things. I have wondered what the impact is of satellite TV, the fact that people can sit here and watch shows from many places. Some

[Traduction]

M. Pietz: Mais que pensez-vous des marchés américains?

M. Batteke: Je dois dire que l'évolution des marchés du gaz naturel aux États-Unis est très complexe. En fait, c'est la situation la plus complexe qu'on puisse imaginer, et je ne peux pas vraiment répondre à votre question. J'espère que l'évolution des négociations sur le libre-échange nous permettra d'y vendre du gaz naturel car, comme je l'ai déjà précisé, c'est seulement à cette condition que l'on pourra vraiment exploiter les réserves de la mer de Beaufort.

M. Pietz: Merci.

Le président: M. Holtmann.

M. Holtmann: Merci, monsieur le président. Je n'ai que quelques questions à poser. Vous avez parlé d'entreprises ayant le sens civique, et je crois avoir entendu quelqu'un citer Esso en exemple, ce qui ne me surprend pas du tout. Cependant, vous n'ignorez pas que les activités de prospection ont pu avoir certains effets négatifs. Ainsi, avant la découverte du pétrole et du gaz naturel, je ne pense pas qu'il y ait eu des suicides d'autochtones dans votre région. Le taux d'alcoolisme n'était pas non plus très élevé, et il n'y avait sans doute pas du tout de marché de la drogue. Par ailleurs, j'ai été frappé d'entendre quelqu'un préciser, comme vous l'avez vous-même reconnu, que la chute des prix du pétrole risque d'entraîner une récession des activités d'exploitation de la mer de Beaufort, ce qui aura des conséquences très graves pour les employés autochtones qui risquent de se retrouver sans emploi. C'est probablement ce qui va se passer.

Quels problèmes sociaux connaîtra votre région si les cours mondiaux du pétrole restent bas pendant cinq ans, par exemple? Combien de personnes se suicideront? Combien d'autres connaîtront des difficultés semblables à celles dont j'ai entendu parler pour la première fois hier soir, en écoutant les autochtones eux-mêmes? Si j'ai bien compris, la vie n'est pas rose tous les jours, par ici. Puisque vous représentez une grande société pétrolière, vous êtes sans doute au courant de ces problèmes et vous voulez sans doute contribuer à les résoudre. Qu'allez-vous donc y faire?

M. Batteke: Laissez-moi d'abord apporter certaines précisions. Il y avait des alcooliques dans cette région avant la découverte du pétrole. Il y avait aussi bien d'autres activités économiques. Il y avait par exemple les baleiniers, les personnes qui s'occupaient de la ligne d'alerte avancée, et bien d'autres choses qu'il ne faut pas négliger. Nous avons très sérieusement réfléchi à tout cela afin de savoir quelle était vraiment notre place ici, à titre de société pétrolière, car, au début des audiences dans le Nord, nous avions l'impression qu'on nous accusait de tous les maux de la région, ce qui n'est pas complètement juste.

Pour replacer les choses dans leur contexte historique, il faut bien se rendre compte que l'évolution que connaissent toutes les sociétés du 20^e siècle se manifestera aussi dans le Nord, avec tous les avantages et désavantages qui en découlent. Par exemple, je me demande souvent quelle peut être l'incidence de la télévision par satellite, qui permet à des gens de régions

[Text]

of the shows are not as good as others, as you well know. Some of them are probably pretty bad.

That is just one impact, the impact of a government that was husbanding the northerners, and in fact by doing so perhaps removed some of the feelings of responsibility of pride and self-respect and community spirit. So in this historic process of evolution, if I may call it that, towards the 20th century, I think the oil companies stepped in and saw that there was a problem.

We have people to assist our northern workers. Richard Binder is one of them. In many cases where problems exist, they are the problems of the nature of operating in two different languages. Although they all speak English, the background of the language, the cultural background, is completely different. So we try to work on that.

I told you about our seminar for working in a northern environment. At that seminar, which is attended by our own staff, the contractor supervises and we often invite government representatives. Northerners act as resource persons and talk and are part of conducting the workshop, to get that communication right.

So in terms of the suicides, I do not think I can answer that. I believe there is an historic relationship between suicides and the seasons, and there are all kinds of things that are far too complex to deal with here. So my short answer is yes, we know there are problems. We try very hard to fit in, not aggravate them, and where possible to resolve things better.

• 1245

Mr. Holtmann: Can you give me an idea—I know it would be your personal opinion, probably based on some fact—of how long you think this downturn, in your opinion, or from your company's opinion, will last in the world market downturn, and how it affects you here and all the oil industry in western Canada? They are screaming a little bit harder at us than they were six months ago. What is your personal feeling on how long this could last?

Mr. Batteke: My personal feeling is very much what I said a while ago, that we really do not know. There are a number of factors competing for winning the day, but it is hard to predict, in that rather stochastic process, which of the factors will reign.

Mr. Holtmann: Let me just ask you one more question, then. Could your job hinge on what is happening, and the jobs of many of your colleagues, if it went on for, let us say, five years? Are we still going to see you up here?

Mr. Batteke: If it went on for a long time, the process of lay-offs that has started in Calgary would continue, and continue for a long while.

[Translation]

extrêmement diverses de regarder les mêmes émissions. Or, vous savez bien que certaines ne sont pas aussi bonnes que les autres. De fait, bon nombre sont sans doute assez pitoyables.

Voilà donc un des phénomènes dont doit tenir compte un gouvernement qui veut agir dans l'intérêt des résidents du Nord. La télévision par satellite a peut-être bien eu certains effets néfastes au niveau des sentiments de responsabilité, de fierté, d'amour-propre et d'unité de cette région. C'est donc dans le cadre de ce processus historique de modernisation des sociétés que sont arrivées les sociétés pétrolières, et qu'elles sont constaté qu'il y avait un problème.

Nous avons des spécialistes, comme Richard Binder, qui sont chargés d'aider nos employés du Nord. Bien souvent, les problèmes qui se posent sont aggravés par les différences linguistiques. Certes, tout le monde parle anglais par ici, mais le contexte linguistique et culturel est complètement différent. Nous essayons d'en tenir compte.

Je vous ai déjà dit que nous organisons des séances d'information sur la vie professionnelle dans les régions du Nord. Lors de ces séances, destinées à notre propre personnel, des entrepreneurs locaux jouent un rôle de supervision et nous invitons souvent des représentants du gouvernement. Les citoyens du Nord jouent le rôle de personnes-ressources, pour nous aider à communiquer un message approprié.

En ce qui concerne le problème des suicides, je ne pense pas pouvoir y répondre. Je crois qu'il y a un rapport historique entre les suicides et les saisons, et qu'il y a d'ailleurs beaucoup d'autres causes bien trop complexes pour pouvoir les analyser ici. Je me contenterai donc de conclure en vous disant que oui, nous savons qu'il y a des problèmes, et nous faisons tout notre possible pour ne pas les aggraver et, dans le meilleur des cas, pour contribuer à leur résolution.

M. Holtmann: Pouvez-vous me donner une idée, reflétant votre avis personnel ou les informations dont vous disposez, de la durée probable de cette récession qui touche le marché mondial du pétrole, et de ses effets éventuels sur l'industrie pétrolière dans l'Ouest canadien et le Nord? Les gens de l'Ouest commencent à réagir beaucoup plus vigoureusement qu'il y a six mois. Combien de temps cela va durer, pensez-vous?

M. Batteke: Je ne puis que réitérer ma réponse précédente, c'est-à-dire que nous ne le savons pas. La situation actuelle est le fruit de plusieurs facteurs différents, et il serait bien difficile de prévoir, de manière assez stochastique, lequel aura le plus d'influence.

M. Holtmann: Je vous poserai donc une dernière question. Votre emploi et ceux de vos collègues pourraient-ils être affectés si la crise devait durer plus de cinq ans, par exemple? Serez-vous encore ici, à ce moment-là?

M. Batteke: Si cela durait trop longtemps, les mises à pied qui ont commencé à Calgary se propageraient très certainement ailleurs, et pendant longtemps.

[Texte]

Mr. Suluk: We have heard a lot over the years about the impact of development on the north—the environment, the people, the wildlife, and what not. We are fully aware, as you are probably fully aware, of the negative effects on the northern environment, peoples, wildlife, and so on; but we hardly ever hear about the impact the north—the people, the wildlife, and the way of life—have had on people who come to work up here. I would like to change my tune a bit and see what impact the north has had on oil workers, development workers, office workers, administrative workers, and what, if any, social changes they may have encountered in comparison with what is said to be happening to the northern residents and environment.

Mr. Batteke: As you probably know, we have been involved in environmental studies for a long time. Richard, for instance, is involved in the whale monitoring program, organizing the whale camps. I think it is fair to say that our offshore operations do not seem to matter to the whales whatsoever.

With regard to other wildlife, we operate under extremely controlled conditions of effluent control, etc. I am not aware that there is any great impact on the wildlife, other than that they might have to walk around if there is a place where they are drilling at the particular moment.

The matter of the impact of the working environment on the northern people is considerable, in that we have noticed that in a survey of youngsters which was done I believe for the Beaufort hearings in 1981, when they did the survey, or 1982, it indicated that the jobs or the future . . . what do you want to become? You want to become . . . The answers to that question were often surprising. At the bottom of the list were the native conventional activities, whereas at the top of the list were things which were far more related to industrial activities.

An interesting observation that I should expand on for a moment is that in my presentation I referred to the fact that we have a special employment category we called at the time 'Arctic Permanent'. It allowed people to take off for hunting and trapping and keep their status.

Eileen might support that, if she can, but my understanding of what happened there is that many of the northerners and natives who worked with us said: Hey, you are putting me in a second-class category; I want to be an Esso permanent. These are just two observations.

Mr. Suluk: Yes. Let me try to redirect you once again to the impact of northerners that come from the south to people such as yourself, your staff and your workers in the oil rigs. I am trying to get a general picture of what kind of impact the north has had on people, on workers who come into the north.

[Traduction]

M. Suluk: Nous entendons parler depuis plusieurs années des conséquences du développement économique pour le Nord, c'est-à-dire pour l'environnement, les populations, la faune, et tout le reste. Vous êtes probablement aussi conscient que nous de tous les effets néfastes que ces activités ont pu avoir sur le milieu naturel et social du Nord, mais on parle très rarement, à l'inverse, des effets que le Nord peut avoir sur les gens de l'extérieur qui viennent y travailler. J'aimerais donc me placer de ce point de vue opposé et vous demander quels effets le Nord peut avoir sur les travailleurs du pétrole, les employés de bureau, les employés d'administration, et tous les autres travailleurs venant d'ailleurs. Peut-on identifier chez eux des changements sociaux parallèles à ceux que subissent apparemment les résidents et l'environnement du Nord?

M. Batteke: Comme vous le savez probablement, nous effectuons des études écologiques depuis très longtemps. Ainsi, Richard contribue à notre programme de surveillance des baleines, et je crois pouvoir affirmer que nos activités extra-côtières semblent laisser les baleines dans l'indifférence la plus complète.

En ce qui concerne les autres animaux sauvages, je dois dire que nous exerçons le contrôle le plus rigoureux possible sur toutes nos activités, en ce qui concerne les émanations dans l'air ou les déversements en mer. À ma connaissance, nos travaux n'ont pas d'effets graves sur la faune, si ce n'est que les animaux sont obligés d'éviter les endroits où nous effectuons des forages, pendant la durée de ceux-ci.

En ce qui concerne l'influence du milieu de travail sur les populations du Nord, elle est profonde. Ainsi, à l'occasion des audiences au sujet de la mer de Beaufort, en 1981 ou 1982, nous avons effectué un sondage auprès des jeunes pour savoir quel métier ils souhaiteraient obtenir. Les réponses ont souvent été surprenantes. On trouvait en effet en bas de liste les activités traditionnelles des autochtones, et en haut des activités beaucoup plus directement reliées au monde industriel.

Je voudrais d'ailleurs en profiter pour donner des précisions sur une partie de ma déclaration préliminaire, c'est-à-dire sur la catégorie d'emploi spéciale que nous appelions à l'époque «les permanents de l'Arctique». Les employés de cette catégorie étaient autorisés à prendre certains congés pour la chasse et le piégeage.

Eh bien, et Eileen pourra sans doute le confirmer, bon nombre de nos employés autochtones de plaignaient d'être dans cette catégorie et nous disaient qu'ils ne voulaient pas être des employés de deuxième classe. Ils voulaient être des permanents Esso. À mon avis, cette réaction était très intéressante.

M. Suluk: Certes. Je voudrais cependant revenir à ma question sur l'effet que peut avoir la vie dans le Nord sur des gens du Sud comme vous-même, et comme vos employés qui travaillent sur les plates-formes pétrolières. Je voudrais comprendre ce que ressentent les gens du Sud qui viennent travailler dans le Nord.

[Text]

I am not talking about the impact your company have had on the north or on the people or on the wildlife. I am trying to ask what impact the north has had on you, on your workers and people from the south. Are they affected? Has their cultural identity been impacted upon? Do they have suicides? Do they have alcohol problems or family problems? What impact has the northern environment had on people like yourselves and your workers? That is what I am trying to ask.

Mr. Reid Warne (Senior Superintendent, Beaufort Support Operations, Esso Resources Canada Limited): Perhaps I could respond to that from a personal perspective. I started to come to and from the Arctic in 1973, so I have been touring back and forth over these years. I think I have observed all of the things you have spoken about, none of them with such significance that you would say it is a trend.

Certainly marital problems have been experienced by people who work rotational shift work within the Arctic environment, but I would suggest that would be the same kinds of problems as people would experience in working shift work in an overseas environment or any place away from their home.

I think I have experienced, personally and within our staff, a pride and an involvement in the Arctic community where people have actually seen its beauty up here and have taken significant recreational holidays and things like that within the environment.

A large number of our staff have had an opportunity to see this part of Canada, a part that is not easily accessible, and have taken large parts of it home with them in handicrafts, native cultural artifacts and those kinds of things that they can get from various parts of the Arctic. From that perspective, I would say that there is a lot of pride in being involved in this part of Canada and working in this part of Canada.

Mr. Suluk: So it would be fair to say that, because you come in in a fully self-contained environment, all your cultural values remain intact and your political affiliations remain intact and your lives remain intact.

Would it be fair to say, then, that because you come in with all the supports of your society there has been very little impact on people that come to the north and that the impact has been completely reversed, that you have had an impact on northern peoples but northern peoples and the environment have not had an impact on you?

Mr. Warne: Before you go on, John, I would like to respond a bit to that and say that is a pretty specific statement and I do not think in the general sense that is fair. Nobody can go from one culture to another over a period of time and not experience some effect to their personal culture; I do not think that is possible.

Certainly I do not think the effects have been the same in both directions; I would agree with that.

Mr. Suluk: So may I be so bold finally as to ask, for example, what cultural aspects of the northern environment you have attained, whether positively or negatively?

[Translation]

Je ne veux pas parler ici des effets que peuvent avoir les activités de votre société sur le Nord, sur les populations ou sur la faune. Je veux plutôt parler des effets qu'a pu avoir le Nord sur vous-même et sur vos employés. Avez-vous constaté des effets au niveau de l'identité culturelle, par exemple? Y a-t-il eu des suicides? Y a-t-il eu des problèmes d'alcoolisme ou de rapports familiaux? Voilà ce que j'essaie de comprendre.

M. Reid Warne (directeur principal des activités de soutien de Beaufort, Esso Resources Canada Limited): Je pourrais sans doute vous répondre en faisant état de mon cas personnel. Je travaille dans l'Arctique depuis 1973, et je fais de fréquents aller et retour vers le Sud. J'ai pu observer beaucoup de phénomènes que vous venez de mentionner, mais certainement pas en nombre suffisant pour pouvoir y déceler des tendances.

Bien sûr, certaines personnes travaillant pendant de longues périodes dans l'Arctique ont pu connaître des problèmes matrimoniaux, mais étaient-ils différents de ceux que peuvent connaître des personnes travaillant à l'étranger ou assez longtemps loin de leur foyer?

Par contre, comme beaucoup d'autres membres de notre personnel, j'ai ressenti beaucoup de fierté d'avoir pu contribuer à la vie des collectivités de l'Arctique, d'avoir eu la chance de voir la beauté de la nature dans cette région et de profiter d'un environnement magnifique.

Bon nombre de nos employés ont eu la possibilité de visiter cette région, d'accès difficile, et sont rentrés chez eux avec des produits d'artisanat, des objets autochtones, et d'autres souvenirs des diverses parties de l'Arctique. De ce point de vue, je puis dire que nous sommes très fiers d'avoir vécu dans cette partie du Canada, et d'y avoir travaillé.

M. Suluk: Serait-il donc juste de dire que vos valeurs culturelles, vos opinions politiques et tous les aspects de votre vie sont restés intacts, parce que vous vivez dans un milieu complètement fermé?

En d'autres mots, n'est-il pas juste de dire que vous êtes pratiquement protégé contre toute influence du Nord, du fait de tout ce que vous avez acquis dans votre société du Sud, ce qui signifierait que l'environnement du Nord n'a eu aucune influence sur vous alors que vous avez une influence sur l'environnement du Nord?

M. Warne: Avant que vous ne poursuiviez, John, je voudrais répondre à cette question en disant que vos hypothèses ne sont pas exactes. En effet, personne ne peut passer d'une culture à une autre pendant une période assez longue sans en ressentir l'influence. Je ne pense pas que ce soit possible.

Cependant, je suis prêt à reconnaître que les effets n'ont sans doute pas été les mêmes dans les deux sens.

M. Suluk: Puis-je donc vous demander, pour terminer, quels aspects de la culture du Nord ont eu une influence sur vous, positive ou négative?

[Texte]

[Traduction]

• 1255

Mr. Warne: Perhaps you wanted to respond, John.

Mr. Batteke: Picking up on what Reid said a moment ago, we know that our staff who is allowed to work up north, the southern staff, is very proud of that aspect through the exposure at work and at the seminars on cross-cultural matters. I think many people who only speak one language and know one culture, all of a sudden their minds have been torn open and they say, hey, this is a whole different thing. I do not have to react the way I always reacted and learned from my father and mother. I can do differently. I can look differently at nature, at my activities. And I see far more, emerging very quietly, a respect. The southern workers say if these people up north can do this and go about their pursuits and hunting and trapping, why do I not do that? More and more you see a merging of things and what is coming in the future, it seems to me, is that we will pick up the best things of each other's cultures, while each one of the groups will likely maintain its own cultural preference. But you will have cultural exchange and I think there is an impact, quite definitely, because all of a sudden our northern workers realize there is not a single reaction to one thing, one incidence or one communication.

The Chairman: Is it my impression then, given the present price of oil, that most of your operations will be concluded by the end of the year and unless oil prices increase that the Beaufort area will have very limited activity after the end of this year?

Mr. Batteke: Yes, the activity will decline to the end of 1986.

The Chairman: Yes. So our committee can look forward to a substantial decrease in employment in this area by your company because of the economic results of oil prices.

Mr. Batteke: Yes, I am afraid so. I do not know exactly how his will work out, but there will be fewer workers needed at that time than at present.

The Chairman: I know you have it in your brief, but how many workers have you in the Beaufort now?

Mr. Warne: There are about 700 involved in the project at this time.

The Chairman: And you said 23% of those were local?

Mr. Batteke: 36%.

The Chairman: Okay. We are going way beyond time and that is good. I guess that is because we have had such an interesting morning. On behalf of the committee I want to thank the witnesses from Esso Resources, to really thank you for an excellent presentation. It brings to mind some things that the committee will have to contemplate. All resource-based economies in Canada are now suffering and we, as a committee of the north, have to recognize some difficulties we will face in this area. I am happy that you put them forward in such a forthright way for us.

M. Warne: Voulez-vous répondre, John?

M. Batteke: Pour revenir sur ce que disait Reid il y a un instant, il est vrai que nos employés du Sud qui peuvent venir travailler dans le Nord sont très heureux de le faire et d'être ainsi en contact avec une culture différente. Pour bon nombre de personnes qui ne parlent qu'une langue et ne connaissent qu'une culture, cela constitue souvent une expérience enrichissante et révélatrice. Elles se rendent compte qu'elles ne sont pas obligées de réagir comme elles l'ont toujours fait, et qu'elles peuvent jeter un regard différent sur le monde qui les entoure. Peu à peu, se développe chez elles un nouveau respect à l'égard des autres et de leur mode de vie. De fait, on assiste ainsi à des échanges transculturels, c'est-à-dire qu'on est de plus en plus disposé à prendre ce qu'il y a de mieux chez l'autre, tout en respectant les préférences culturelles de chaque collectivité. Donc, venir travailler dans le Nord constitue une expérience culturellement très enrichissante pour les gens du Sud, qui constatent ainsi qu'on peut avoir toutes sortes de comportements différents dans la vie.

Le président: Quoi qu'il en soit, si le prix du pétrole se maintient à son niveau actuel, la plupart de vos activités seront interrompues d'ici la fin de l'année et vous n'aurez plus qu'une présence très réduite dans la région de Beaufort?

M. Batteke: C'est exact, nos activités vont décliner jusqu'à la fin de 1986.

Le président: On peut donc prévoir une diminution notable de l'emploi dans cette région, pour ce qui est de votre société, à cause de la baisse des prix du pétrole?

M. Batteke: Je le crains. Je ne peux pas donner de chiffres exacts pour le moment, mais je sais que nous aurons alors moins d'employés que maintenant.

Le président: Combien avez-vous actuellement d'employés sur le chantier de Beaufort? Je sais que le chiffre figure dans votre mémoire.

M. Warne: Actuellement, nous en avons environ 700.

Le président: Et vous dites que 23 p. 100 sont des employés locaux?

M. Batteke: 36 p. 100.

Le président: Très bien. Nous avons largement dépassé l'heure prévue, mais c'est parce que cette discussion était très intéressante. Au nom des membres du Comité, je voudrais remercier les témoins de *Esso Resources*, qui nous ont permis d'examiner des sujets très importants. Toutes les régions du Canada tributaires des ressources naturelles connaissent actuellement des difficultés économiques, et il était important que notre Comité analyse la situation dans le Nord. Je suis très heureux que vous nous ayez parlé de manière aussi franche.

[Text]

So on behalf of the committee, thank you, Mr. Batteke and your witnesses, for coming before us.

Mr. Batteke: Thank you.

The Chairman: Members, we will have to take a shorter lunch break and try to be back right around 1.30 p.m. if it is possible; otherwise we will run very late today. So try to be back as close to 1.30 p.m. as you can.

AFTERNOON SITTING

• 1340

The Chairman: I think now that John is here we have a quorum. We will begin, or we will be running short of time, and I do not want that to happen. I will call the meeting to order, and welcome as our first witness this afternoon Mr. Jim Livingstone, Gulf Canada Corporation, Manager of Northern Affairs.

Welcome to our committee, Jim. We certainly appreciate your coming before us. We are running a little on, as we say back home, Indian time right now, but we are certainly looking forward to your presentation.

Mr. Jim Livingstone (Manager, Northern Affairs, Gulf Canada Corporation): Thank you, Mr. Chairman. I welcome this opportunity to provide your committee with a brief overview of Gulf Canada Corporation's northern activities, and to offer some suggestions we feel will facilitate Beaufort Sea and MacKenzie Delta hydrocarbon development when conditions are right for industry and government and the people of the north to proceed to that stage.

Although Gulf has been an active explorer in the Beaufort Sea-MacKenzie Delta Region for 30 years, the Gulf Canada name gained higher profile in 1983 when we introduced through our Beaudril subsidiary, our Beaufort Sea drilling system. It is an impressive, state-of-the-art system, comprising the Conical drilling structure, the Mobile Arctic Caisson, four powerful Class IV ice-breaking support vessels, plus a large, new administrative base at Tuktoyaktuk.

I wish time had permitted. I would have enjoyed taking your committee offshore. Instead, I brought a short eight-minute film that will give you an idea of just what takes place off the coast of Tuktoyaktuk.

[Film Presentation]

• 1350

Mr. Livingstone: I hope that will give you a little insight into our operation offshore. We are proud of the system and we are proud of our major drilling success in three and a half years of operation of the system. But we are equally proud of the benefits we have been able to provide to native and non-native northerners through the drilling operations and support systems. We have a good track record in terms of relationships

[Translation]

Encore une fois, monsieur Batteke, merci de votre témoignage.

M. Batteke: Merci.

Le président: Mesdames et messieurs, nous allons raccourcir la pause du déjeuner et essayer de revenir à 13h30, sinon nous risquons de continuer très tard ce soir. Essayons donc de revenir pour 13h30.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le président: Je crois que nous avons maintenant le quorum, puisque John est arrivé, et nous allons donc reprendre immédiatement nos travaux. Je souhaite la bienvenue à notre premier témoin de cet après-midi, monsieur Jim Livingstone, directeur des affaires du Nord pour la société Gulf Canada.

Nous sommes très heureux de votre présence parmi nous, Jim. Nous fonctionnons un peu à l'heure indienne, comme on dit, et nous allons donc commencer immédiatement.

M. Jim Livingstone (directeur, Affaires du nord, Gulf Canada): Merci, monsieur le président. Je suis très heureux que vous me donniez la possibilité de faire brièvement le point sur les activités de Gulf Canada dans le Nord et de vous soumettre certaines de nos idées pour faciliter l'exploitation des réserves en hydrocarbures de la mer de Beaufort et du delta du MacKenzie, lorsque les entreprises, les gouvernements et les populations du Nord jugeront que les circonstances s'y prêtent.

Bien que les activités de prospection de Gulf dans la région de la mer de Beaufort et du delta du MacKenzie aient commencé il y a une trentaine d'années, c'est en 1983 qu'elles ont suscité le plus d'intérêt, c'est-à-dire lorsqu'une de ses filiales, la société Beaudril, a commencé l'exploitation d'un système de forage particulier. Il s'agit en effet d'un système d'avant-garde, comprenant une structure de forage conique, la Caisson mobile de l'Arctique, quatre puissants brise-glaces de soutien de classe IV, et une vaste base administrative à Tuktoyaktuk.

Si vous en aviez le temps, j'aurais aimé vous emmener sur les plates-formes de forage en mer. À défaut de cela, j'ai apporté avec moi un petit film de huit minutes qui vous donnera une idée de nos activités au large de Tuktoyaktuk.

[Visionnement du film]

[Texte]

with northern citizens and their leaders, the result of a co-operative effort of Gulf and the northern people. It is on this area that I wish to concentrate my remarks today.

For Gulf to operate successfully in the north, we knew that personal communication with open, frank discussion was the key to acceptance of our planned activity. Through the collective effort of our company, the people in the north and government agencies, we have attained a number of milestones.

During our first year of operations, we spent approximately \$20 million on goods and services in the Northwest Territories and Yukon. I am pleased to add that last year we doubled that amount. We spent \$40 million in the north in 1985. Two hundred northerners are employed in our operations, and this contributes over \$7 million in wages to the northern economy. Their occupations range from polar bear monitors to ship's captains.

Northern companies have been able to supply our operations with equipment and technology previously available only in the south. All the equipment necessary to construct ice roads on the tundra and to clean up oil spills is now available from northern contractors. Northern companies are now familiar with our operating requirements and how our competitive bid system works.

Gulf has also learned how to assist northern businesses. We give as much advance notice as possible for our operational requirements. We break down bid packages to accommodate the capability of northern companies. Pre-briefing sessions are held in communities to explain our requirements and the process we go through to obtain these requirements, and the number of buyers at our Nalluk base camp in Tuktoyaktuk has been doubled from two to four. They ensure northern companies are provided with procurement opportunities.

Gulf has also taken part in a number of other initiatives in the north. To help promote the transfer of technology and supply capability, we helped organize the Beaufort Industry Group. BIG '85, a trade show and conference, was held in Inuvik last spring. Close to 400 delegates attended, over 100 companies were exhibitors, and a number of joint ventures were developed because of BIG '85. More importantly, it showed the rest of Canada that these events can be held in the north and that this area has a lot to offer to southern-based manufacturers and distributors.

Because we recognize the importance education plays in today's society, we have put considerable time, money, and effort into the support of education in the north.

[Traduction]

activités connexes. Nous entretenons depuis toujours d'excellents rapports avec les populations du Nord et avec leurs représentants, et nous travaillons dans un esprit de collaboration. C'est d'ailleurs sur cette question que je voudrais apporter des précisions.

Nous savions que Gulf ne pourrait pas travailler de manière satisfaisante dans le Nord si elle n'établissait pas des communications franches et ouvertes avec les populations locales, pour faire accepter ses projets. Grâce aux efforts collectifs de la société, des habitants du Nord et des organismes publics, nous avons atteint quelques résultats remarquables.

Durant notre première année d'activité, nous avons consacré environ 20 millions de dollars à l'achat de biens et services dans les Territoires du Nord-Ouest et du Yukon. Je suis heureux de dire que, l'an dernier, cette somme avait doublé. Nous employons 200 habitants du Nord sur nos divers chantiers, ce qui nous permet d'injecter plus de 7 millions de dollars de salaires dans l'économie locale. Les métiers de ces habitants sont très divers, et vont de la surveillance des ours polaires au commandement des bateaux.

Des sociétés du Nord sont aujourd'hui capables de nous fournir l'équipement et la technologie que nous ne pouvions auparavant obtenir que dans le Sud. Tout le matériel nécessaire pour construire les routes de glace dans la toundra ou éponger les déversements de pétrole peut maintenant être fourni par des entreprises du Nord, et celles-ci connaissent désormais très bien nos besoins opérationnels et notre système d'appels d'offres.

Gulf a également appris à aider les entreprises du Nord. Ainsi, nous essayons de leur faire connaître nos besoins le plus longtemps possible à l'avance. Nous essayons d'organiser nos appels d'offres en tenant compte des capacités d'approvisionnement des sociétés d'ici. Nous organisons des séances d'information dans les collectivités locales afin d'expliquer nos besoins et notre procédure d'approvisionnement. Nous avons d'ailleurs doublé le nombre de nos acheteurs au camp de base de Nalluk, à Tuktoyaktuk, qui est passé de deux à quatre. Ce sont eux qui veillent à ce que les entreprises du Nord aient la possibilité de nous approvisionner.

Gulf a aussi pris bon nombre d'autres initiatives dans le Nord. Ainsi, pour favoriser les transferts de technologie et améliorer les capacités d'approvisionnement du Nord, nous avons contribué à l'organisation du groupe industriel de Beaufort, le BIG, selon les initiales anglaises. Au printemps dernier, s'est tenu à Inuvik le BIG 85, foire commerciale à laquelle ont participé plus de 100 entreprises exposantes et près de 400 délégués. BIG 85 a aussi permis la création d'un certain nombre de projets en coparticipation. Surtout, cette manifestation a permis de montrer au reste du Canada qu'on peut organiser des expositions de ce genre dans le Nord, et que la région a beaucoup à offrir aux fabricants et distributeurs du Sud.

Conscients de l'importance de l'éducation dans la société contemporaine, nous avons également consacré des ressources et des efforts considérables dans ce domaine.

[Text]

• 1355

Last fall, in conjunction with Samuel Hearne Secondary School here in Inuvik, we took 16 students on a two-day tour of our offshore operations. The students had the opportunity to see first hand the careers available in our industry and why education is so important in pursuing these careers.

In January of this year we introduced and funded the SEEDS program in the schools at Tuktoyaktuk and Inuvik. The acronym SEEDS stands for Society, Environment and Energy Development Studies. The program provides students from kindergarten to grade 12 with information about the energy industry. It is offered as part of the regular school curriculum, and we hope that the program will help encourage students to seek careers in the energy industry, and also better to understand our industry.

Last week Gulf sponsored the first annual science fair in this region. School children from areas such as Norman Wells and Tuktoyaktuk brought their projects to Inuvik to participate in this event. Close to 50 students submitted projects for the fair and it was an outstanding success.

We also know that the entrepreneurial spirit is alive and well in the north. Consequently, a junior achievement program for students should be just as well received in Inuvik as it is in Calgary, Toronto or Ottawa.

This fall Gulf will be co-sponsoring the first Junior Achievement Program in the north. In conjunction with the staff of Samuel Hearne Secondary School, we plan on having close to 30 students involved in this program.

The past several years have been a very exciting time in this region: the Inuvialuit Land Claim Settlement, a high level of drilling activity, a regional economy that has been very buoyant, and our major find at Amauligak, which could be the lead project for Beaufort Sea development.

But the once-bright future for the oil and gas industry in Canada has been clouded, at least for the short term, by the sudden severe drop in world oil prices and the expectation of instability of price. As a result of this situation, Beaufort Sea exploration could be cut back and development could be delayed.

In light of this possibility, I would like to make the following recommendations to your committee:

(1) Should a major slowdown occur, the federal government could use this period to resolve certain important issues and thus facilitate the return to and continuance of the previous high level of activity. For example, negotiations on land claims can continue towards finalization; Arctic Accord can be finalized, as can the questions of division of the Territories.

(2) Cost-sharing programs between the federal and the Northwest Territory governments should be established to provide upgrading, training and alternate employment for northern residents in this region who have been affected by a major turndown in oil activity.

[Translation]

L'automne dernier, avec l'école secondaire Samuel Hearne, d'Inuvik, nous avons permis à 16 étudiants de participer à une visite de deux jours de nos installations en mer, ce qui leur a permis de constater directement la nature des emplois offerts par notre industrie et l'importance de réussir ses études.

En janvier, nous avons introduit et financé le programme SEEDS (qui est le sigle anglais pour Études sociales, environnementales et énergétiques) dans les écoles de Tuktoyaktuk et d'Inuvik. Ce programme permet de donner des informations sur l'industrie énergétique aux étudiants de la maternelle jusqu'à la douzième année. Il s'intègre au programme scolaire normal et nous espérons qu'il encouragera ainsi les étudiants à se tourner vers des carrières dans cette industrie, et à mieux la comprendre.

La semaine dernière, Gulf a parrainé la première foire scientifique annuelle organisée dans la région. Près de 50 enfants de Norman Wells et de Tuktoyaktuk notamment sont venus présenter leurs projets à Inuvik, et cette manifestation a eu un succès remarquable.

Nous savons également que l'esprit d'entreprise est bien vivant dans le Nord, et nous pensons qu'un programme destiné à récompenser les initiatives prises par les étudiants devrait être aussi bien reçu à Inuvik qu'à Calgary, Toronto ou Ottawa.

C'est pourquoi Gulf parrainera cet automne, avec l'école secondaire Samuel Hearne, le premier Programme de récompense des juniors, auquel devraient participer une trentaine d'étudiants.

Beaucoup d'événements importants se sont produits dans le Nord, ces dernières années. Mentionnons ainsi le règlement des revendications territoriales des Inuvialuit, l'expansion considérable des activités de prospection, le raffermissement de l'économie locale, et notre découverte très importante à Amauligak, qui pourrait constituer en fait le projet de pointe de l'exploitation de la mer de Beaufort.

Hélas, l'avenir de l'industrie du pétrole et du gaz naturel au Canada vient brusquement de s'assombrir, suite à l'effondrement des cours mondiaux du pétrole et à la période d'instabilité qui risque d'en découler. De ce fait, les activités de prospection dans la mer de Beaufort risquent d'être réduites et l'exploitation des ressources locales reportée à plus tard.

C'est pourquoi je voudrais formuler les recommandations suivantes à votre comité.

1) Si la région connaît une récession profonde, le gouvernement fédéral devrait en profiter pour résoudre certains problèmes importants, afin de faciliter la reprise des activités jusqu'à leur niveau antérieur. Il pourrait ainsi essayer d' parvenir à une entente finale sur les revendications territoriales, de finaliser l'Accord de l'Arctique, et de régler les problèmes de division des Territoires.

2) Le gouvernement fédéral et le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest devraient partager les coûts d'un programme de formation professionnelle et de recyclage destiné aux résidents du Nord affectés par la récession du secteur pétrolier.

[Texte]

(3) Appropriate fiscal arrangements for future Beaufort development can be worked out between the two levels of government and the developers.

Finally, I will direct two recommendations with respect to Beaufort Sea development, regardless of the timing of such development. First, we suggest the regulatory approval structure pertaining to Beaufort development should be defined in consultation with the various levels of government, native groups and industry. Second, we suggest that the expense of formal public reviews be avoided. Enough information has been obtained over the years and the residents of communities are tired of being the subject of yet another study.

The developers should present their development proposals to the communities and the HTAs in a simple and straightforward manner. The community leaders are quite capable of making their views and concerns known to both the government and developers. The process used by the Inuvialuit Land Administration is a fine example of how it can work.

I will conclude with this thought: Project economics related to fiscal regimes and viable, stable oil prices are not the sole requirement for eventual orderly Beaufort Sea development. An essential ingredient will be a high level of co-operation among governments, local communities and the developers. All parties must be driven by a common objective to make it happen. Thank you very much.

The Chairman: Thank you. I cannot help but comment on the studies side. I remember being in front of the committee in Ottawa in opposition about two years ago and asking for the number of studies that were going on. It was in the hundreds in the north.

• 1400

So I quite agree that a lot of information has been gathered. It will probably take a number of years just to find out where all is and what it all amounts to. That is a good point you have made. Mr. Parry, do you have a comment or question?

Mr. Parry: Yes, thank you very much, Mr. Chairman. The recommendation that you make on negotiation of land claims—are there any areas in which Gulf is drilling or in which Gulf has an interest that are presently the subject of unresolved land claims?

Mr. Livingstone: Not with drilling activity, but if Beaufort Sea Development were to proceed a pipeline route is the preferred method for Gulf for a transportation system, and that would cover a large area that land claims are not settled right now.

[Traduction]

3) Les deux gouvernements et les entreprises devraient négocier des aménagements fiscaux appropriés pour favoriser l'exploitation future des réserves de la mer de Beaufort.

Finalement, je voudrais formuler deux recommandations générales concernant les projets de la mer de Beaufort. Tout d'abord, nous estimons que la structure réglementaire d'approbation des projets d'exploitation de la mer de Beaufort devrait être définie dans le cadre d'une consultation faisant participer les divers niveaux de gouvernement, les groupes autochtones et les entreprises privées. Deuxièmement, nous recommandons aux autorités d'éviter les dépenses considérables qu'entraînerait une procédure d'audiences officielles. En effet, beaucoup d'informations ont déjà été recueillies ces dernières années, et les résidents des collectivités locales en ont assez d'être des sujets d'étude.

Les entreprises devraient par conséquent soumettre leurs projets d'exploitation aux collectivités locales et aux autorités responsables, de manière simple et directe. Les décideurs locaux sont tout à fait capables d'exposer leurs points de vue et leurs préoccupations aux gouvernements et aux entreprises. Le processus retenu par l'Administration foncière Inuvialuit constitue un exemple parfait de ce qu'il faudrait faire.

Pour conclure, je dirais que l'exploitation ordonnée des réserves de la mer de Beaufort ne dépend pas seulement de facteurs économiques et fiscaux favorables et de prix du pétrole stables. Elle dépend en effet aussi au premier chef de l'instauration d'une collaboration satisfaisante entre les gouvernements, les collectivités locales et les entreprises. Il faut que toutes les parties aient la volonté de travailler ensemble pour atteindre vers un objectif commun. Merci beaucoup.

Le président: Merci. Je ne puis m'empêcher de dire un mot au sujet des études. Je me souviens en effet d'avoir demandé à des représentants du gouvernement témoignant devant un comité à Ottawa, il y a environ deux ans, combien d'études étaient en cours de réalisation dans le Nord, et on m'a répondu des centaines.

Vous avez donc parfaitement raison de dire que l'on a déjà recueilli beaucoup d'informations. Il faudra d'ailleurs sans doute plusieurs années simplement pour recenser ce que l'on a déjà obtenu. Votre remarque était donc tout à fait pertinente. Monsieur Parry, voulez-vous poser des questions?

M. Parry: Oui, monsieur le président. Puisque vous avez fait une recommandation au sujet de la négociation des revendications territoriales, je voudrais vous demander si certains des secteurs dans lesquels Gulf effectue des forages ou détient des concessions sont actuellement touchés par des revendications territoriales non résolues?

M. Livingstone: Il n'y en a pas où nous ayons commencé des forages. Par contre, si l'on devait entreprendre l'exploitation des réserves de la mer de Beaufort en choisissant un oléoduc comme système de transport, il faudrait le construire en traversant des territoires au sujet desquels subsistent toujours des revendications non résolues.

[Text]

Mr. Parry: Meaning the MacKenzie Valley.

Mr. Livingstone: Yes.

Mr. Parry: You suggested the expense of formal public reviews be avoided. Are you talking about formal public reviews in reference to drilling projects or in reference to the pipeline?

Mr. Livingstone: Really, in reference to both. I think enough information has been obtained over the years that a simplified system of direct contact would probably obtain the same results.

Mr. Parry: So you are suggesting the process used by the Inuvialuit Land Administration as an example of how that could proceed?

Mr. Livingstone: Yes.

Mr. Parry: Perhaps you could remedy my ignorance, Mr. Livingstone. Do you have to have a public review for every proposed drill hole or is it just for field by field basis?

Mr. Livingstone: If you drill on ILA land, you have to present the drilling program to them for review. Usually part of that review means going to the local hunters' and trappers' meeting and then they call a special review for anyone interested in it. Then, after those series of meetings, you are given a yes or no answer.

Mr. Parry: So the formal public reviews of which you are talking, these are under the Federal Environmental Assessment Act?

Mr. Livingstone: The major ones, yes.

Mr. Parry: I see. This is obviously a much more structured process than the ILA.

Mr. Livingstone: Yes, it is.

Mr. Parry: And presumably involves employing a lot of people to represent all sides.

I was interested in Gulf's sponsorship of the science fair. That sounds like an excellent idea. Can you give me some idea of the present proportions of your employees in the Beaufort who are from the Territories and what proportion are aboriginal people from the Territories?

Mr. Livingstone: Of the total, about half are aboriginal people.

Mr. Parry: Okay, thank you very much.

The Chairman: Mr. Holtmann.

Mr. Holtmann: Earlier this morning we listened to Esso, and one of the things they stated was that—I say it a little differently—it is safe to say that the early premise of major oil discovery has become somewhat jaded by drilling results in the past few years. But the good news may always come at the next exploratory well. Have you hit the good news now? Do you want to share that with us?

[Translation]

M. Parry: Vous voulez parler de la vallée du MacKenzie?

M. Livingstone: C'est cela.

M. Parry: Vous avez dit aussi qu'il faudrait éviter les procédures d'audiences publiques, très coûteuses. Voulez-vous cependant dire qu'il ne faudrait pas organiser d'audiences du tout au sujet des projets de forage ou de la construction de l'oléoduc?

M. Livingstone: En fait, je voulais parler des deux. Je pense qu'on a obtenu suffisamment d'informations ces dernières années pour atteindre les mêmes résultats au moyen d'un système simplifié de contacts directs.

M. Parry: Et vous estimez que la procédure utilisée par l'Administration foncière Inuvialuit constitue un exemple à cet égard?

M. Livingstone: Oui.

M. Parry: Je voudrais obtenir une précision. Organise-t-on actuellement des audiences publiques pour chaque puits de forage envisagé, ou simplement pour un territoire délimité à l'avance?

M. Livingstone: Si on veut faire des forages sur des terres relevant de la Loi sur les Indiens, il faut soumettre tout le programme de forage aux autorités publiques. En règle générale, celles-ci organisent des audiences dans les collectivités locales de chasseurs et de trappeurs, et toute personne intéressée peut venir témoigner. C'est seulement après ces réunions publiques que l'on peut obtenir une réponse.

M. Parry: Les audiences publiques dont vous parlez sont-elles celles organisées au titre de la législation fédérale sur l'évaluation des effets environnementaux?

M. Livingstone: Les principales.

M. Parry: Je vois. C'est une procédure beaucoup plus structurée que celle relevant de la Loi sur les Indiens?

M. Livingstone: En effet.

M. Parry: Et je suppose que beaucoup de personnes doivent y participer, pour représenter toutes les parties.

Je voudrais revenir sur la foire scientifique organisée par Gulf. À mon avis, c'était une excellente idée. Pourriez-vous cependant me dire quels sont les pourcentages de vos employés de Beaufort qui sont des résidents de Territoires, d'une part, et des autochtones des Territoires, d'autre part?

M. Livingstone: Environ la moitié sont des autochtones.

M. Parry: Merci beaucoup.

Le président: Monsieur Holtmann.

M. Holtmann: Ce matin, nous avons entendu des représentants de la société Esso nous dire, en substance, que les espoirs suscités par les premières découvertes importantes de pétrole ont été ensuite sensiblement refroidis par les résultats de ces dernières années. En est-il de même pour votre société? Avez-vous des informations à nous donner à ce sujet?

[Texte]

Mr. Livingstone: I would be more than glad to. I did not want to really mention it. I thought someone else may. I will just review that with you.

In the fall of 1984 we drilled a wildcat well in the Amaulik structure—J-44. It was a fairly good well. It flowed about 13,000 barrels of oil. The following year we constructed a burr, last summer, and we brought our other rig over, the Mobile Arctic Caisson. Around the end of December we announced the first two zones in that well. One zone alone contained 35,000 barrels of oil. By the end of January we finished testing the other three zones and the cumulative total of that one well was 80,000 barrels per day.

No well in Canada that I know of, or maybe even North America, has flowed that much oil. With that information, we are confident that we have what we call the threshold amount, which is the 400 million barrels we need to put a production unit in place. We feel now after another well that we have probably 700 million to 800 million barrels of oil in that single reservoir.

• 1405

Mr. Holtmann: I know there has been some rough research done, and we have heard of the big ship coming through. Do you foresee the movement of oil out of the Arctic by ship, as opposed to the pipeline?

Mr. Livingstone: Not large-scale development. For us a pipeline is known technology. It is the only method, we feel, to proceed with. Shipments out could be for what they term an early production system, or some other concepts, but not as a long-term project.

Mr. Holtmann: Although there is no oil flowing out of the Beaufort at this time directly for consumption—it is still exploration—will your company continue to drill, even though the price of oil is down now world-wide? Before any of it is possible to come onstream we are looking a few years down the road, are we not? Therefore, would you not continue your exploration and your drilling?

Mr. Livingstone: That is a decision we are right now making with our partners. We are reviewing that proposal with them right now. The decision will be made probably in May on one of our units, the *Kulluk*, if we can get work for it, and in June on the other rig. Being the owners of \$700 million worth of drilling equipment, we kind of like our partners to continue if possible, but that is a decision that will be made jointly with them.

Mr. Holtmann: Where else could those rigs be used in Canada? Let us say that eventually you are done with them there, can they be moved somewhere else?

Mr. Livingstone: No, these rigs could only be moved into an ice-infested environment. They cannot operate, for example, on the east coast. They are designed specifically for Arctic ice

[Traduction]

M. Livingstone: Avec grand plaisir. Je ne voulais pas m'attarder là-dessus car je pensais que quelqu'un d'autre aborderait le sujet, mais je suis tout à fait prêt à vous en parler maintenant.

Durant l'automne de 1984, nous avons foré un puits de reconnaissance dans la structure d'Amaulikag, le J-44. C'était un puits assez satisfaisant, ayant un débit d'environ 13,000 barils. L'été dernier, nous avons construit une structure périphérique et nous y avons amené notre autre plate-forme, le Caisson mobile de l'Arctique. Fin décembre, nous pouvions donner des précisions sur les deux premières zones de ce puits, la première produisant à elle seule 35,000 barils. Fin janvier, nous terminions les tests entrepris au sujet des trois autres zones, et nous obtenions un total cumulé de 80,000 barils par jour.

À ma connaissance, il n'existe aucun puits canadien, ni même nord-américain, ayant un tel débit, ce qui nous permet d'espérer que nous arrivons peut-être au seuil d'exploitation, c'est-à-dire à la découverte de structures ayant au moins les 400 millions de barils nécessaires pour entrer en production. Nous pensons que la découverte d'un autre puits nous amènera probablement à 700 ou 800 millions de barils pour ce seul réservoir.

M. Holtmann: Je sais que des études préliminaires ont été effectuées et qu'il y a eu des rumeurs de super-pétrolier arrivant dans la région. Envisagez-vous que le pétrole soit expédié par bateau ou par oléoduc?

PM. Livingstone: À notre avis, l'oléoduc est la seule solution valable, car c'est une technologie bien connue. Cependant, on pourrait utiliser des navires pour des expéditions préalables, par exemple, mais en aucun cas pour un projet à long terme.

M. Holtmann: Bien qu'il n'y ait encore aucune expédition de pétrole importante à partir de la mer de Beaufort, votre société a-t-elle l'intention de continuer ses forages de prospection, même après l'effondrement des cours mondiaux? On ne saurait envisager de production commerciale de ce type de pétrole avant plusieurs années, et on peut donc se demander si vous allez continuer vos activités.

M. Livingstone: C'est précisément la question dont nous discutons actuellement avec nos partenaires. Nous procédons à une révision complète de nos projets, et nous prendrons probablement une décision au mois de mai au sujet de *Kulluk*, si nous pouvons utiliser la plate-forme, et au mois de juin pour l'autre. Bien que nous soyons les propriétaires de plus de 700 millions de dollars de matériel de forage, nous aimerions prendre la décision conjointement avec nos partenaires.

M. Holtmann: Ce matériel pourrait-il être utilisé ailleurs au Canada, si vous décidiez d'interrompre vos activités dans le Grand-Nord?

M. Livingstone: Non, ces plates-formes ne peuvent être utilisées que dans des mers infestées de glaces. On ne pourrait les utiliser au large de la côte Est, par exemple. Elles ont été conçues spécialement pour les mers glacées de l'Arctique. Par

[Text]

conditions. The only place they can really drill now is either in the Canadian or in the American Beaufort.

Mr. Holtmann: Could you get those rigs into the Hudson's Bay? I was told there should be some oil out there, and that is hooked up to my province. We do not have much oil, you know.

Mr. Livingstone: Well, if you can get us some drilling partners and a program, we will be more than glad to have a look at it for you.

Mr. Holtmann: I believe there is some drilling going on there, just a preliminary well. Is that with Gulf?

Mr. Livingstone: No, we are not in partnership last year or this year with any of the eastern Arctic operators. I believe it has been Canterra mainly, and Panarctic.

Mr. Holtmann: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Is the *Kulluk* for sale, or have you taken it off the market?

Mr. Livingstone: In this day and age not too much is not for sale if the price is right. The *Kulluk* is for sale if a proper price were presented to us that we would accept. I think we would entertain that idea, but we are not going to sell it at any fire sale price, believe me.

The Chairman: Is it surplus now to your needs since you have made the discovery, or is it just a cashflow thing?

Mr. Livingstone: Right now, depending on what happens in the American Beaufort and the Canadian Beaufort... That is a difficult question to answer. We would have liked to have continued using it, because it is expensive, and when it is not sitting there it is not really contributing to the cashflow. But with depressed oil prices it is not an easy proposition to recruit partners and operators to put together programs.

The Chairman: I heard you were going to test your well this summer, pending some regulatory review or okays. Have you any indication how those are going?

Mr. Livingstone: What we have put together is a concept around extended flow tests on the well we are on now, I-65B. We will complete the drilling of that roughly around June 1.

Now, there are two ways to test a well. You can do a drill stem test that will take about 48 hours, or you flare the oil. What we would like to do if we can get partner and regulatory approval is to flow the well for 30 to 60 days, and flow it into our supertanker, the *Gulf Beaufort*, and bring that out of the Beaufort Sea this fall, probably in September, so we have made a number of submissions to the federal regulatory agencies and the Inuvialuit Screening Committee, and it is under review right now.

The Chairman: What is the timing on the review? Have you any idea?

[Translation]

conséquent, on ne peut s'en servir que dans la mer de Beaufort, du côté canadien ou américain.

M. Holtmann: Ne pourriez-vous les utiliser dans la Baie d'Hudson? J'ai entendu dire qu'il pourrait y avoir des réserves de pétrole dans cette région, ce qui pourrait être extrêmement bénéfique à ma province, qui n'est pas très riche à cet égard, comme vous le savez.

M. Livingstone: Si vous pouvez nous trouver des partenaires et nous proposer un programme de forage, nous serons très heureux d'examiner cette possibilité.

M. Holtmann: Je crois qu'une société a déjà commencé un forage préliminaire dans ce secteur. Je me demande si c'est Gulf.

M. Livingstone: Non, nous n'avons aucun projet en association avec les sociétés travaillant dans l'Est de l'Arctique. Je crois qu'il s'agissait plutôt de Canterra, ou de Panarctic.

M. Holtmann: Merci, monsieur le président.

Le président: La plate-forme de *Kulluk* est-elle à vendre, ou l'avez-vous retirée du marché?

M. Livingstone: Vous savez, à notre époque, pratiquement tout est à vendre si le prix est satisfaisant, et cela vaut pour la plate-forme de *Kulluk*. Nous ne sommes cependant pas prêts à la brader.

Le président: Voulez-vous la vendre parce que vous n'en n'avez plus besoin, depuis que vous avez fait la découverte, ou parce que vous avez des problèmes de trésorerie?

M. Livingstone: Tout dépend de ce qui va se passer dans les parties américaine et canadienne de la mer de Beaufort. Pour l'instant, c'est difficile à dire. Nous aurions voulu continuer à l'exploiter, car elle nous coûte très cher quand elle n'est pas en service. Cependant, avec la baisse des prix, il n'est pas facile de trouver des associés pour lancer de nouveaux programmes.

Le président: J'ai entendu dire que vous aviez l'intention de tester le puits cet été, en attendant certaines décisions des organismes de réglementation. Avez-vous des indications préliminaires à ce sujet?

M. Livingstone: Nous avons préparé un programme de tests de production du puits où nous sommes actuellement installés, c'est-à-dire le I-65B. Nous terminerons le forage de ce puits vers le 1^{er} juin.

Il existe deux méthodes pour tester un puits, soit l'essai aux tiges, qui prend environ 48 heures, et l'éruption. Voici ce que nous aimerions faire. Nous voudrions obtenir l'autorisation des organismes de réglementation et de nos partenaires pour laisser le puits produire pendant 30 à 60 jours, de façon à charger ce pétrole dans notre super-pétrolier, le *Gulf Beaufort*, pour l'emmener dans le Sud vers le mois de septembre. Nous avons donc présenté plusieurs demandes aux organismes fédéraux de réglementation et au Comité de contrôle Inuvialuit, et nous attendons les réponses.

Le président: Quand espérez-vous les obtenir?

[Texte]

Mr. Livingstone: We hope to have everything approved no later than June 1, because at that point we have to decide which test we are going to do. We are getting tremendous co-operation from all groups.

• 1410

The Chairman: Mr. Suluk, do you have any questions?

Mr. Suluk: I do not have any questions except to commend the witnesses this afternoon for recognizing the need, among other things, to take the opportunity during the slack period of oil world prices to resolve some of the more controversial political issues such as the question of division of the Northwest Territories. I noticed that this morning one of the witnesses did not get into it even though it was in the presentation paper, and I suppose it was because one of the proponents of division—that is, myself—was here. So I would like to commend you on the fact that you recognized that the government could take the time to resolve some of the more unsolved political issues that affect us today, which include land claims. That is all I wish to say, Mr. Chairman.

The Chairman: If this regulatory arrangement comes through or if it does not, will that make any difference to the number of people you will have working in the Beaufort by fall?

Mr. Livingstone: Right now, the reason we are able to take advantage of this extended flow test is that basically rig time is available on that rig. Right now we do not have a drill program for it after June 1, and it keeps us warm. That is the term we are using. It will keep the marine operation warm and it keeps the rig there. Something can happen in that time period between June and September, but if it did not materialize, we could be facing an early shut-down of our operations.

The Chairman: How many people would that involve?

Mr. Livingstone: If the whole operation were to shut down, the worst-case scenario, including northern and southern workers, would be in excess of 600.

The Chairman: You expect that decision by some time in June, do you?

Mr. Livingstone: Late May or early June.

The Chairman: As for the people who make the decision on this regulatory problem, are they all in Ottawa or are there some up here?

Mr. Livingstone: No, you have a group of federal agencies in Yellowknife in conjunction with the people in Ottawa and the Inuvialuit Impact Screening Committee here in Inuvik.

The Chairman: Are they making simultaneous decisions?

Mr. Livingstone: We try to get it all co-ordinated through the Canada Oil and Gas Lands Administration.

The Chairman: I see. Do you have a supplementary, Mr. Parry?

[Traduction]

M. Livingstone: Au plus tard le 1er juin, car nous devons alors déterminer les tests que nous voulons effectuer. Je dois dire que toutes les parties concernées font preuve d'une collaboration extraordinaire.

Le président: Monsieur Suluk, avez-vous des questions?

M. Suluk: Non, monsieur le président, je voudrais simplement féliciter les témoins de cet après-midi pour avoir clairement exprimé la nécessité de profiter du ralentissement d'activité qui résultera de la baisse des cours mondiaux du pétrole pour résoudre certaines des questions politiques les plus controversées dans cette région, notamment la division des Territoires du Nord-Ouest. J'ai constaté que les témoins de ce matin n'ont pas abordé cette question, même si l'un d'entre eux en parlait dans son mémoire, et je suppose que c'était parce qu'il y avait un partisan de la division dans cette salle, moi-même. Pour ma part, je tiens à vous féliciter d'avoir indiqué clairement que le gouvernement devrait profiter de ce répit éventuel pour essayer de régler ces problèmes politiques délicats qui nous affectent tous, notamment celui des revendications territoriales. Je n'ai rien à ajouter, monsieur le président.

Le président: Est-ce que la décision des organismes de réglementation aura une influence sur le nombre de personnes que vous ferez travailler dans la mer de Beaufort à l'automne?

M. Livingstone: La raison pour laquelle nous pouvons actuellement envisager de faire des tests prolongés est que la plate-forme est disponible. Comme nous n'avons pas de forage prévu après le 1er juin, cette activité nous permettra de la tenir au chaud, comme nous le disons dans notre métier. Certaines choses peuvent se produire, entre juin et septembre, pour justifier d'autres activités mais, dans la négative, nous serons obligés d'envisager l'interruption assez rapide de nos activités.

Le président: Ce qui affectera combien de personnes?

M. Livingstone: Dans le pire des cas, c'est-à-dire si on doit tout arrêter, plus de 600 travailleurs du Nord et du Sud seront mis à pied.

Le président: Et vous pensez que la décision sera prise au mois de juin?

M. Livingstone: Fin mai ou début juin.

Le président: Les personnes chargées de prendre la décision, au sein des organismes de réglementation, sont-elles toutes basées à Ottawa ou y en a-t-il ici, dans la région?

M. Livingstone: Plusieurs organismes fédéraux sont représentés à Yellowknife, et les membres du Comité de contrôle Inuvialuit sont ici, à Inuvik.

Le président: Les décisions seront-elles simultanées?

M. Livingstone: Nous essayons de faire coordonner toutes les décisions par l'APGTC.

Le président: Avez-vous une question supplémentaire, monsieur Parry?

[Text]

Mr. Parry: No, actually Mr. Suluk pretty well covered it. Thank you.

The Chairman: We got into a lot of questions on some of the other things this morning, so we are feeling well briefed on the two major companies in the north. We very much appreciate their helping our knowledge in that area and how important they are to the region's employment.

On behalf of the committee, Mr. Livingstone, I want to thank you and your company, Gulf, for appearing before us and helping us out with this very major activity and helping us get a little more knowledge. Thanks again on behalf of the committee.

Mr. Livingstone: Thank you.

The Chairman: We will break for five minutes. At 2.30 p.m. we will see the next witness, the Mackenzie Delta Regional Council.

• 1414

• 1426

The Chairman: I call the meeting back to order and welcome witnesses from the Mackenzie Delta Regional Council. I see a familiar face in Richard Nerysoo. We have met a number of times in the past, I guess most recently at Norman Wells. It is good to see you again, Richard. We also have Mr. Charlie, who is the former chief, Fort McPherson, and David Krutko, Vice-President of the Mackenzie Delta Regional Council. Welcome to the standing committee in Inuvik. Usually I am saying in Ottawa, but it is good to be on your territory here today. So I will turn it over to your spokesman. Is that you, Richard?

Mr. Richard Nerysoo (Vice-President, Mackenzie Delta Regional Council; MLA, Mackenzie Delta): Yes, I will do the introductions. Thank you, Mr. Chairman. I would like to extend a warm welcome to you, as well as to other members of the committee. Without question, my good friend Tom Suluk, who is the member representing Nunatsiag, is well aware of this region.

I just want to say to you that there are issues we wish to raise today. While there seems to be a lot of pessimism, I guess with regard to the whole issue of the oil and gas industry, there is still what we consider to be some new direction and new opportunities available to us. Nonetheless, we would like the opportunity to first of all deal with the whole question of the fur-trapping industry, as well as deal with what we consider to be ways in which we can deal with the economic crisis this particular region might be encountering at the particular moment.

I would like to indicate to you that Johnny Charlie will be dealing with the whole question of the trapping industry, the importance of the trapping industry, while both David Krutko and I will be dealing with the question of economic development and resource development generally.

[Translation]

M. Parry: Non, monsieur Suluk a abordé les sujets qui m'intéressaient. Merci.

Le président: Nous avons déjà obtenu beaucoup d'informations des représentants de l'autre société, ce matin, et nous avons donc maintenant une bien meilleure idée des activités des deux grandes sociétés opérant dans le Nord. Nous vous remercions beaucoup d'être venu témoigner ce matin.

Au nom du Comité, je voudrais remercier monsieur Livingstone, de la société Gulf, d'être venu nous aider à mieux comprendre les importantes activités en cours dans la région.

M. Livingstone: Merci.

Le président: Nous allons faire une pause de cinq minutes. À 2h30, nous entendrons des représentants du Conseil régional du delta du Mackenzie.

Le président: Nous reprenons nos travaux, et je souhaite la bienvenue aux représentants du Conseil régional du delta du Mackenzie. Je vois un visage familier, celui de Richard Nerysoo, que j'ai rencontré plusieurs fois ces dernières années, la dernière à Norman Wells. Je suis heureux de vous revoir, Richard. Le Conseil est également représenté par monsieur Charlie, l'ancien chef de Fort McPherson, et David Krutko, vice-président du conseil. Messieurs, notre comité permanent est heureux de vous souhaiter la bienvenue, ici à Inuvik. Qui veut prendre la parole? Vous, Richard?

M. Richard Nerysoo (Vice-président, Conseil régional du delta du Mackenzie, député provincial, delta du Mackenzie): Je ferai les présentations, monsieur le président, après vous avoir souhaité la bienvenue, à vous et à vos collègues. Nous sommes également très heureux de revoir mon bon ami, Tom Suluk, le député de Nunatsiag, qui connaît bien la région.

Nous avons beaucoup de sujets à aborder avec vous, monsieur le président. Certes, l'atmosphère actuelle est assez pessimiste dans la région, en ce qui concerne l'industrie du pétrole et du gaz naturel, mais il ne faudrait pas oublier que nous faisons bien d'autres choses par ici. Ainsi, nous voudrions commencer par parler de piégeage des animaux à fourrure, et des autres activités qui nous paraissent utiles pour lutter contre la crise économique que risque de connaître bientôt notre région.

Je préciserai que c'est Johnny Charlie qui nous parlera du piégeage des animaux à fourrure, alors que David Krutko et moi-même parlerons des problèmes généraux de développement économique et d'exploitation des ressources.

[Texte]

I also have what I consider to be a very important issue to raise with you today, and that happens to be the whole question of the legislation that was recently introduced by the Minister of Justice, which was the Canadian Offshore Lands Application Act. I would like an opportunity at the end of our concluding remarks to make a few comments with regard to that piece of legislation.

So I will ask Johnny Charlie now to speak on the issue of the trapping industry.

Mr. Johnny Charlie (Former Chief, Fort McPherson, Mackenzie Delta Regional Council): Thank you, Richard, Mr. Chairman. First of all, I would like to say that I had very short notice. Last night about 10.30 p.m. I was trying to find my way back to Fort McPherson, at which time I found out that the hearing was going to be here today. I was asked to stay in order to come to this meeting, so I came.

Mr. Chairman, in the past some of us have heard a lot about trappers, hunters, and fishermen.

• 1430

They are one kind of people here in the north. As far back as I can remember, when I was a kid, there were people living off this land by trapping, hunting and fishing, at which time there was no oil industry in this country. There was no work.

I first remember the oil industry coming into the north in 1963. Here again, Fort McPherson did not know what was going on. Seven barges were landed across from the town. It was something big to see for the people because they had never seen anything like that before. That is when the jobs started.

The first thing the oil companies were looking for were camp attendants. I was asked out at Fort McPherson if I wanted a job so I took a job as a camp attendant. It took me four years to find out that there was no way to make a living, for me, because the training I got from my dad was how to set a trap, how to hunt and fish, and I kind of missed this. So after four years I quit and I went back out. I did not stay out very long. I became the Chief of Fort McPherson so that kind of kept me away again.

The government and the oil industry have bought our young people off the land. They were paid well to get training. They were paid well to work, make lots of money. That is better than trapping for them.

Yet a few parents still train their young people out on the land to be trappers and hunters because they know that one day the oil industries are going to be moving back out, and it is happening now.

A few people can still go out on the land and make a living. In some years it is good. Some years you get a bad year. Some years you get a trapping outfit you cannot even get half paid

[Traduction]

Je voudrais aussi aborder plus tard un autre problème très important, soit la Loi sur l'application extra-côtière des lois canadiennes, récemment présentée par le ministre de la Justice. Si vous le permettez, j'aimerais faire quelques commentaires à ce sujet après nos déclarations préliminaires.

Je donne donc immédiatement la parole à Johnny Charlie, qui va nous parler des activités de piégeage.

M. Johnny Charlie (ancien chef, Fort McPherson, Conseil régional du delta du Mackenzie): Merci, monsieur le président. Je dois dire que j'ai eu fort peu de préavis pour cette comparution devant votre comité. C'est seulement hier soir, à environ 22h30, que j'ai appris qu'il y aurait cette audience, alors que je me préparais à rentrer à Fort McPherson.

On a déjà entendu beaucoup de choses sur les trappeurs, les chasseurs et les pêcheurs.

Ce sont des gens tout à fait particuliers. Aussi longtemps que je me souviens, j'ai toujours connu des gens qui vivaient du piégeage, de la chasse et de la pêche, à une époque où l'industrie pétrolière n'existait même pas. Il n'y avait pas d'autre travail.

Je me souviens de l'arrivée de l'industrie pétrolière dans le Nord, en 1963. À Fort McPherson, personne ne comprenait ce qui se passait. Plusieurs péniches sont arrivées le long du fleuve, et c'était quelque chose d'extraordinaire parce que personne n'avait jamais rien vu de semblable. C'est alors qu'on a commencé à avoir des emplois.

Les sociétés pétrolières ont commencé par chercher des personnes pour s'occuper des camps. Moi-même, on m'a demandé si je voulais du travail et je suis donc devenu surveillant d'un camp. Il m'a fallu quatre ans pour me rendre compte que c'était une vie qui ne me convenait pas du tout, parce que j'avais la nostalgie des choses que mon père m'avait apprises, c'est-à-dire le piégeage, la chasse et la pêche. J'ai donc abandonné mon emploi au bout de quatre ans, et je suis devenu le chef de Fort McPherson, ce qui m'a encore tenu éloigné pour un certain temps.

Le gouvernement et les sociétés pétrolières ont acheté nos jeunes, en les payant très bien pour qu'ils quittent leurs terres et acquièrent une formation professionnelle. Ils ont gagné beaucoup d'argent, et ils ont pensé que c'était mieux que le piégeage.

On trouve cependant encore des parents qui apprennent à leurs enfants à vivre de la nature, c'est-à-dire à poser des pièges et à chasser, car ils savent que les sociétés pétrolières s'en iront un jour, et c'est d'ailleurs ce qui se produit en ce moment.

Certains d'entre nous peuvent encore retourner sur leurs terres et trouver de quoi vivre. Ils ont des bonnes années, et ils en ont de temps en temps des mauvaises. Certaines années, vous ne gagnez rien, mais d'autres années vous réussissez à

[Text]

for and maybe next year you get your outfit paid for and you may be a few dollars ahead. So it is always up and down.

The same with the hunting. Our main source of food in the north is the Porcupine caribou. We depend a lot on moose if there are no caribou, and on the dall sheep if there are no caribou or moose, and on fish. The few times I went to Ottawa I could not get used to the white man's food—the hamburger, the steak. So that is how much the people depend on the country yet.

The thing goes year-round. Right now the rat season is open. On June 15 it is over, but then the fishing starts. It ends about the middle of October or end of October. The trapping and hunting start in November for the winter season. Come March, again it is ratting season. So it is just a year-round thing.

This is why a lot of trappers, in Inuvik, Aklavik, Fort McPherson, Arctic Red River and all surrounding areas, in the communities, are talking about the oil industry damaging country. The caribou are there and the fur is there, and they depend on it for a living.

• 1435

Now with the oil industry shutting down, we are going to be depending on the land more for trapping. Most of our young people who are trained on the job are being laid off now. Now they are talking about going back out on the land, but their training to be a roughneck is no good out there. Where they earned big money with it, they are going to find it different, and the next thing you know, you are going to see all these young people back in the community because it is too hard out there. We have enough problems in the community, and this could create more. The worry the people have now is: What are the young people going to do?

We got special funding in the last few years to take these young people who have finished school out on the land and teach them their life skills. In case there are no jobs for them after they graduate, there is something out there they have never forgotten. There is something to do out there. Instead of sticking around town, they could be out there. But this money runs out so quickly. It is good for only a month, and then there is no more. So it looks as if we need more of this, to take more young people out on the land.

Quite a few of the people like building their log houses in communities. But the way the government builds houses, they put oil furnaces in them, and this is something people are talking about in the communities. Why do we not get wood furnaces? We have lots of wood, and the price of wood is high. They buy wood in the community at \$100 a cord. So the price of oil is high and the price of wood is high, and what our young people are saying is that there is more money for wood; they could cut wood for sale.

[Translation]

payer votre matériel et à conserver quelques dollars. Il y a donc toujours des hauts et des bas.

C'est la même chose avec la chasse. Dans le Nord, notre principale source d'alimentation est le caribou de Porcupine. Lorsqu'il n'y a pas de caribou, nous devons chasser l'original, et lorsqu'il n'y a pas d'original, nous mangeons du mouflon de Dall, ou du poisson. Les rares fois où je suis allé à Ottawa, je n'ai pas réussi à m'habituer à la nourriture des blancs, aux hamburgers et aux steaks. Tout cela pour dire que nous sommes encore tributaires de la nature.

Nos activités ne s'interrompent jamais, d'une saison à l'autre. Actuellement, c'est la saison du rat musqué et, quand elle se terminera, le 15 juin, ce sera la saison de la pêche. Celle-ci se terminera vers la fin du mois d'octobre, et on commencera alors la chasse et la pose des pièges, en novembre, pour la saison d'hiver. Au mois de mars, c'est la saison du rat musqué qui recommencera.

Voilà pourquoi beaucoup de trappeurs d'Inuvik, d'Aklavik, de Fort McPherson, d'Arctic Red River et de toutes les autres collectivités locales affirment que l'industrie du pétrole les mène à la ruine. Ces gens-là ont absolument besoin du caribou pour vivre et de la fourrure pour faire du commerce.

Avec la fin des activités pétrolières, de plus en plus de gens dépendront de la chasse et du piégeage. Or, beaucoup de jeunes qui ont appris un métier dans l'industrie pétrolière vont se retrouver au chômage. Ils parlent de retourner à la terre, mais ce qu'ils ont appris pour devenir foreurs ne leur sera d'aucune utilité. Ils se sont habitués à gagner beaucoup d'argent et ils vont constater brutalement que la vie est beaucoup plus difficile quand on n'en a plus. En fait, beaucoup vont aboutir dans les grandes collectivités car ils trouveront que la vie en forêt est trop dure. Or, nous avons déjà beaucoup de problèmes dans ces collectivités, et cela risque de les aggraver. Nous pouvons donc nous demander ce que vont devenir nos jeunes.

Ces dernières années, nous avons reçu des crédits spéciaux pour apprendre nos techniques aux jeunes qui sortent de l'école. Ainsi, s'ils ne trouvent pas d'emploi lorsqu'ils obtiennent leur diplôme, ils auront toujours quelque chose qu'ils n'oublieront jamais. Ils pourront toujours s'en sortir et ne resteront pas inactifs dans les villes. Cependant, ces crédits ne sont pas inépuisables. On ne peut en disposer que pendant un mois. Il semble donc évident qu'il nous en faudra plus pour former ces jeunes qui vont se retrouver sans travail.

Chez nous, beaucoup de gens aiment construire eux-mêmes leur maison en rondins, mais dans les maisons construites par le gouvernement, on se demande pourquoi on installe des fournaises à mazout. Pourquoi est-ce qu'on n'installe pas des poêles à bois? On a beaucoup de bois, et le prix du bois est très élevé. Dans les villes, on paie le bois 100\$ la corde. Certes, le mazout coûte cher, mais le bois aussi, et nos jeunes disent qu'ils pourraient gagner plus d'argent en coupant du bois de chauffage.

[Texte]

Now, I was just telling you that more young people will be depending on the land, on trapping, fishing and hunting. Now, what the people are scared of here from next month until October are forest fires. We do not want our trapping or hunting areas or fish camps to burn, and there is going to be more of that. People are going to be yelling.

Fort McPherson is only about 45 miles from the Yukon border; yet sometimes we have most of our fires in the Yukon that McPherson people use for trapping and hunting. But when a fire starts, you go to your renewable resource office and they say: Well, that is in the Yukon; it is up to the Yukon to fight it. If they are going to fight it—sometimes you get bad weather and you cannot go over the mountain. Sometimes it is about three weeks before anything is done. By that time the best part of the country is burned—it is not any good for 15 or 20 years. These are the big concerns to the communities now, with the oil people shutting down. We depend more on trapping for a living now. And I think you are going to find that more young people are going to be... There are some people who still make a living off the land by trapping without even getting a job. They seem happy.

• 1440

As I was saying, fishing in the summer... I asked a few guys about it. There are people who want dried fish, smoked fish. But right now—it is going to be hard to make money.

There is a big talk about Expo 86. Maybe we could sell dried fish to those people—smoked fish. It would bring a few dollars to the families that need it. But there is no money to pay these women to make dried fish. And if we ask for money, we would probably get the money after the game is over. That is the government. Thank you.

The Chairman: Thank you. The government is pretty slow at times. There is no doubt about that.

Mr. Nerysoo: Thank you again, Stan.

I had an opportunity today to read the submission that was made by the Town of Inuvik. I want to indicate to you, that having read the documentation, a lot of the suggestions that were made by the town, I believe, are credible suggestions to this particular committee. In fact, the suggestions could be a basis on which both the federal and territorial government respond to the needs not only of Inuvik but the Mackenzie Delta and the Beaufort region, as well. So I would not suggest that in the presentation itself those suggestions be limited to Inuvik.

I do say that there are many other considerations and issues that could be dealt with during this particular time. There is the whole question of utilizing this particular situation and this so-called recession on our part—we have never been a part of a Canadian-wide recession—particularly as it relates to the oil and gas industry. We should take advantage of the opportunity to utilize the time to develop some programs, particularly with regard to education, with regard to the opportunities and the ability of our particular communities and the region and the

[Traduction]

Je viens de vous dire que de plus en plus de jeunes dépendront à l'avenir du piégeage, de la pêche et de la chasse, mais ce que nous craignons, jusqu'au mois d'octobre, ce sont les feux de forêt. Nous ne voulons pas que brûlent nos zones de piégeage ou de chasse, ni nos camps de pêche, mais nous savons qu'il va y avoir des feux de forêt.

Fort McPherson se trouve à seulement 45 milles de la frontière du Yukon, mais la plupart des incendies de forêt éclatent au Yukon, dans les secteurs de chasse et de pêche des gens de McPherson. Or, lorsqu'il y a un incendie, les gens du bureau des ressources naturelles disent que c'est à ceux du Yukon de le combattre, parce qu'il a éclaté au Yukon. Mais les incendies de forêt éclatent parfois pendant les tempêtes, quand on ne peut pas aller en montagne pour les combattre et on doit parfois attendre trois semaines pour y faire quelque chose. À ce moment-là, on a perdu une partie considérable de la forêt, qui est inutilisable pendant 15 à 20 ans. Voilà donc les problèmes qui inquiètent nos collectivités, avec le ralentissement des activités pétrolières. Nous allons dépendre de plus en plus du piégeage, et beaucoup de jeunes vont devoir s'y mettre. Mais il y a encore beaucoup de gens qui vivent actuellement du piégeage, et qui sont très heureux ainsi.

Il y a aussi des gens qui vivent de poisson séché et de poisson fumé, mais ils savent qu'ils vont avoir de plus en plus de mal à gagner de l'argent ainsi.

On nous parle beaucoup d'Expo 86, et peut-être pourrions-nous vendre du poisson fumé à ceux qui vont venir la visiter. Ça pourrait nous rapporter de l'argent. Actuellement, on n'a pas assez d'argent pour payer les femmes qui fument le poisson. Peut-être qu'on pourra obtenir de l'argent du gouvernement quand l'exposition sera terminée. Merci.

Le président: Merci. Vous savez que le gouvernement réagit parfois très lentement.

M. Nerysoo: Merci encore, Stan.

Ce matin, j'ai eu la possibilité de lire le mémoire de la ville d'Inuvik, et je puis vous dire que beaucoup des propositions qu'il contient sont tout à fait valables. En fait, elles devraient être prises en considération par les deux gouvernements, fédéral et territorial, pour trouver des solutions aux besoins non seulement d'Inuvik mais aussi de toute la région de Beaufort et du delta du Mackenzie. Il ne faudrait donc pas croire que ces propositions se limitent à Inuvik.

J'ai dit que nous voudrions aborder beaucoup d'autres questions au cours de cette audience, et l'une des principales est bien sûr la récession économique que traverse actuellement notre région. Je dois dire que c'est une nouveauté pour nous, puisque nous n'avons jamais été vraiment affectés par une récession nationale. Cette fois, nous devrions profiter de la situation pour élaborer des programmes spécifiques, notamment d'éducation, à l'intention de nos habitants.

[Text]

people. We should develop various scenarios that could be taken advantage of.

The situation in this particular region, to date, seems to have centred around the non-renewable resource development scenario. And it is my belief, and certainly the belief of the regional council, that it is necessary to recognize the importance of the renewable resource sector in the economy, in the economic well-being of our region. I realize there has also been some criticism, not only on the part of the town council, but probably even on my part when I served as the government leader and the Minister of Justice, having appeared before your committee dealing with regulations and the regulatory concerns we had, in particular the whole question of the Freshwater Fish Marketing Corporation and the issues we raised at that particular time.

• 1445

I think it is even more important to realize that we have to be able to develop a total economic plan for this region, but not only this particular region. My belief is that it is necessary to recognize a total plan for the Northwest Territories. And in as much as we might be concerned about the idea, and I recognize Mr. Suluk for his leadership in the question of division, it is also important to realize the interrelationships, whether division occurs now or within the next five years or within the next two years or within the next ten years. The importance of the relationship of trading, whether it is inter-settlement trade with regard to our renewable resource options that we have, or whether or not it is a trade relationship with southern Canada, it is still important that we develop the economic scenarios that will ensure the economic well-being of our communities.

I want to say as well that we all seem to be painting a pretty bleak picture. It is understandable, understandable in light of the so-called economic success we have had with the oil and gas industry. I think that tough as times might be ahead for us, and even though I have had some problems with the oil and gas industry in the past, I still think we can at least commend them for the commitments they have made to the northern business community. But I think there is no doubt there will be tough times ahead for all of us, including our northern business community. We have to adjust in the north.

As native people, we certainly feel it is necessary to begin to take advantage of the situation to develop educational programs that will develop skilled managers in our communities. We need the support of the federal government to deal with this situation. We also need the support of the federal government to be prepared to provide additional resources, financial, or for that matter, human resources, to develop what I consider to be the Renewable Resource Economic Development Plan for the Northwest Territories as well.

Most importantly, it is the financial resources that are going to be important. There are a number of documents that as a regional council we have made available to you, one dealing with what we considered a... And we are working with the college program, Thebacha College, in developing the management and training development program for this particular

[Translation]

Jusqu'à présent, le développement économique de la région ne semble avoir été envisagé qu'en fonction des ressources non renouvelables. Pour ma part, et c'est une opinion que partage certainement le conseil régional, j'estime qu'il est très important de prendre conscience de l'importance des ressources renouvelables pour notre prospérité. Je sais que beaucoup de critiques ont été formulées, non seulement par le conseil municipal mais aussi par moi-même, lorsque j'étais leader de gouvernement et ministre de la Justice, et lorsque je suis venu témoigner devant votre Comité au sujet de divers problèmes de réglementation, notamment des règlements énoncés par l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce.

Il est maintenant extrêmement important d'envisager les problèmes économiques de la région dans le cadre d'un ensemble intégré, valable pour la totalité des Territoires du Nord-Ouest. Je sais que monsieur Suluk a fait preuve de leadership au sujet de la question de la division des Territoires, mais il ne faudrait pas ignorer les rapports qui peuvent exister entre les diverses régions, que la division se produise maintenant ou dans les cinq ou dix prochaines années. Nous devons en effet toujours faire du commerce, que ce soit entre nos diverses collectivités ou avec des régions du sud du pays. Il faut donc tenir compte de ces divers facteurs dans nos scénarios de développement économique. C'est essentiel pour notre prospérité.

Je dois dire aussi que tout le monde semble faire preuve d'un certain pessimisme, ce qui est compréhensible si on juge la situation actuelle d'après les succès que nous avons connus dans le domaine du pétrole et du gaz naturel. Cependant, même si l'avenir promet d'être difficile, et même si j'ai moi-même eu certaines difficultés avec les sociétés pétrolières, dans le passé, il faut reconnaître que celles-ci ont pris des engagements fort positifs à l'égard des entreprises et des collectivités du Nord. Mais, c'est vrai, les temps futurs seront difficiles et nous allons devoir nous adapter à une nouvelle situation.

Nous sommes convaincus qu'il faut profiter de la situation actuelle pour mettre en place les programmes d'éducation qui nous permettront de former des cadres compétents pour nos collectivités. Nous avons besoin de l'aide du gouvernement fédéral pour faire face à ce problème. Nous avons également besoin de son aide pour obtenir les ressources financières et humaines qui nous permettront d'élaborer le Plan de développement économique fondé sur les ressources renouvelables que j'appelle de mes vœux pour l'ensemble des Territoires du Nord-Ouest.

Certes, ce seront les ressources financières qui nous manqueront le plus. Le conseil régional vous a déjà adressé un certain nombre de documents sur ces questions, et nous collaborons actuellement avec le Collège Thebacha pour mettre au point un programme de formation en gestion, pour notre région. Bien sûr, c'est un programme dont nous avons besoin actuelle-

[Texte]

region. We have not concluded a final agreement on the provision of that particular type of program at this time, but we certainly see that as a needed training program. Whether it is a matter of having to deal or associate this program with trying to address our economic problems right now, it is really a necessary program on an ongoing basis. It is one that should not just be established to respond to a need or to have native people or people in general being involved in a training and development program just to respond to this particular economic problem we are in. We do not want to have a situation where we develop this program and in the next year it is removed from the region. It should remain here and it should be a program on an ongoing basis.

I realize it is going to be difficult. The college program in itself requires that the federal government respond, and we have raised the issue with this particular committee previously. I say we in the sense that I am a member of the Legislative Assembly, and previously I have raised the issue of a need for further dollars to implement post-secondary training in the Northwest Territories and also to deal with the whole question of adult training. That is important to us.

• 1450

I do not know how much further you wish me to go, if there are any other questions. I just want to also say to you that our particular region is also in the process of trying to review the whole issue of devolution, but review it in the context of some of the major issues that have come up and really deal with it in the context of aboriginal self-government. There are many issues that have arisen over the past couple of years. One is the whole question of the transfer of responsibilities from Indian Affairs and Northern Development to the north, which deals with devolution. Then there is the whole question of the land claims process, in your particular case the possible response to the Coolican report as a government, but our situation with negotiations that are presently being carried out in the north—the whole question of constitutional entrenchment of aboriginal rights in the Constitution of Canada.

One of the problems that we have been able to identify is there has never been any work done to identify the interrelationships of those processes, even with regard to the north—or for that matter, in southern Canada, but more importantly in the north, where these issues are so important to the well-being of the native people and really the well-being of the north in general, because they are going to have economic, social, and political implications through the relationships that the people in the north have.

I think it is necessary to address that. We have made a submission to the Minister of Indian Affairs and Northern Development to try to deal with that, particularly as it relates to the north and the Mackenzie Delta-Beaufort region. We are also in the process of trying to develop a position on the issue of devolution of Indian Affairs' programs, in particular the whole question of economic development, so that we are clear about the responsibilities we have as native people, as regions, and as communities with regard to the responsibility in that area.

[Traduction]

ment, pour faire face à cette crise ponctuelle, mais nous en aurons aussi besoin plus tard, en permanence. C'est donc quelque chose qu'on doit créer maintenant pour répondre à un besoin immédiat, mais aussi pour permettre aux autochtones, entre autres, d'acquiescer la formation dont ils auront besoin pour plus tard. Nous ne voudrions pas que le programme soit abandonné l'an prochain. Il faut en faire un programme permanent.

Je sais que ce sera difficile, car nous aurons besoin de l'aide du gouvernement fédéral, et ce n'est pas la première fois que nous soulevons cette question devant notre Comité. Comme je suis membre de l'Assemblée législative, je sais que nous avons déjà soulevé le problème du financement d'un programme de formation post-secondaire dans les Territoires du Nord-Ouest, et aussi d'un programme de formation des adultes. C'est très important pour nous.

Je ne sais pas si vous voulez que je continue ou si vous souhaitez poser des questions. Je dois cependant aborder aussi toute la question de la dévolution, qu'il convient d'envisager dans le contexte de certains de nos problèmes fondamentaux et de l'autonomie gouvernementale des autochtones. Beaucoup de problèmes se sont posés ces dernières années au sujet du transfert vers le Nord des responsabilités du ministère des Affaires indiennes, dans le cadre de la dévolution. Il faut aussi mentionner le problème des revendications territoriales, et notamment la réponse que suscitera éventuellement le rapport Coolican. Tout cela doit enfin être relié au problème de l'inscription des droits des autochtones dans la Constitution du Canada.

L'une des difficultés que nous avons rencontrées dans le passé est que nous ne sommes pas parvenus à identifier les liens qui existent entre ces divers éléments, aussi bien dans le Nord que dans le Sud. Or, ces questions sont extrêmement importantes pour la prospérité des autochtones et de tous les habitants du Nord, car elles vont avoir des conséquences économiques, sociales et politiques sur toute notre société.

Il est donc grand temps de s'y arrêter. Nous avons d'ailleurs adressé un mémoire au ministre des Affaires indiennes et du Nord, notamment sur les problèmes spécifiques de la région de Beaufort et du delta du Mackenzie. Nous avons également entrepris de formuler notre position sur la dévolution des programmes des Affaires indiennes, notamment dans le domaine du développement économique, de façon que chacun comprenne bien les responsabilités spécifiques des autochtones et de leurs collectivités à cet égard.

[Text]

Those are basically the issues we wish to address. We certainly hope we will get some responses in the very near future. That is a very short summary of the issues as they are. I did not want to paint a very pessimistic picture; I think we have done enough of that. I think there is a need for us as governments and as communities of people in the north to try to find a way to respond positively to the problems we may be encountering. Whether it is a working relationship as communities or whether it is a working relationship as governments, we must find the solution. We cannot sit back and wait for the worst scenario to occur. It means, and it will mean, that the federal government is going to have to respond as positively and as quickly as they can.

Your committee, as the standing committee responsible for dealing with the issues of the north and responding to the concerns of the north . . . Even though we have a Minister, my feeling is that your committee can be a very major factor and influence in the manner in which the government responds to the concerns we in the north have. There is also a need for government with regard to the program side to respond, but more importantly to respond on the policy side.

• 1455

I had an opportunity to raise a number of questions with regard to the whole question of land availability for the oil and gas industry for exploration. Whether it is the Government of Canada or the Government of the Northwest Territories, there is no clear policy with regard to that. In fact, there is no discussion document that the communities can have access to in order to discuss that particular issue. I think that is very important.

It is not a matter of making a final decision on the part of the people. But if people do not have any ideas as to what they should be discussing, then it is very difficult for the communities to respond positively, or to give ideas as to how governments can respond. I just wanted to make that very clear.

I thank you for allowing me that particular opportunity. I know my colleague, David Krutko, may have a few more comments.

There is one particular issue of burning concern with me, and that happens to be the recent decision on the part of the government to introduce a legislation to the House of Commons, or to table a legislation. It happens to be the proposed Canadian Offshore Lands Application Act.

Most of you know a bit about my past history. I served as the Minister of Justice for the Government of the Northwest Territories as well, within the last two years, and also previous to that as Minister of Renewable Resources, and also Minister of Energy, Mines and Resources.

I must say that this particular law or proposed act is not a new act. It is not something that only the Conservatives have been a part of. Initially it was to be introduced by the previous Liberal government.

I have raised some concerns previously. I raised concerns about the manner in which the need for the legislation would be . . . , or the reasons for the legislation. It was very clear to

[Translation]

Voilà donc les sujets que nous souhaitons aborder. Nous espérons bien sûr obtenir certaines réponses assez rapidement. Je ne voulais pas faire preuve de pessimisme excessif, d'autres l'ont déjà fait. L'heure est maintenant venue pour les gouvernements et les collectivités du Nord de trouver des solutions positives aux problèmes qui vont se poser. Nous ne pouvons rester inactifs et laisser la situation se détériorer. Cela signifie que le gouvernement fédéral devra répondre le plus positivement et le plus rapidement possible.

Votre comité, qui est chargé de s'occuper des problèmes du Nord, pourrait jouer un rôle décisif en essayant d'agir sur la manière dont le gouvernement répondra à nos préoccupations. Bien sûr, le gouvernement devra aussi répondre au niveau des programmes, mais il est plus important encore qu'il le fasse au niveau des politiques fondamentales.

J'ai eu la possibilité de poser plusieurs questions au sujet des terres disponibles pour la prospection de pétrole et de gaz naturel. Qu'il s'agisse du gouvernement du Canada ou du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, aucun n'a de politique claire à ce sujet. En fait, il n'existe aucun document de travail que pourraient utiliser les collectivités locales pour examiner cette question, qui est très importante.

Il ne s'agit pas ici de prendre de décision pour les gens, mais plutôt de leur fournir les éléments qui leur permettront d'analyser les problèmes et de réagir positivement ou de soumettre des propositions aux gouvernements. Je tenais à ce que cela soit précisé.

Je vous remercie de m'avoir permis de m'exprimer sur ces questions. Je sais que mon collègue, David Krutko, voudrait aussi prendre la parole.

Il y a une dernière chose que me paraît extrêmement importante; il s'agit de la récente décision du gouvernement de présenter à la Chambre des communes le projet de Loi sur l'application extra-côtière des lois canadiennes.

La plupart d'entre vous savez que j'ai déjà été ministre de la Justice du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, après avoir été ministre des Ressources renouvelables et ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources.

Je suis donc bien placé pour savoir que ce projet de loi n'a rien d'original. Ce n'est pas quelque chose que les Conservateurs ont inventé, puisque les mêmes idées avaient déjà été avancées par le gouvernement libéral précédent.

J'ai déjà posé des questions à ce sujet, notamment sur les raisons pour lesquelles ce projet de loi est proposé. Certes, ses dispositions peuvent être nécessaires pour les côtes Est et

[Texte]

me that with regard to the east and the west coasts the legislation was necessary, in the manner in which it was being introduced in the House of Commons. But I have had very serious concerns about the manner in which it relates to the Northwest Territories.

There are two reasons. First, there is the whole question of the need for the legislation to apply to the Northwest Territories, because clearly within the Northwest Territories Act . . . It is very clear that what you require is a clear amendment. It is not an introduction of an amendment to allow for the application of federal and territorial laws to the offshore.

The legislation itself, in my mind, is not supportive or very helpful to the Government of the Northwest Territories, or for that matter, to the people of the Northwest Territories. We have a situation here where we are reducing the boundaries of the Northwest Territories; not extending boundaries of Canada, but, really, reducing the boundaries of the Northwest Territories.

Even more so you call into question the whole issue of the sovereignty of our country as it has been identified in the Northwest Territories Act: you have reduced the jurisdiction of Canada. How that occurs is beyond me.

Those are two particular issues of major concern to me.

The other issue is how we could possibly suggest, or the Government of Canada could suggest, that the legislation is to clarify the responsibility of the Government of Canada, because clearly in the NWT Act, it is very clear to me, the authority of the Government of Canada . . . If the question is to respond to a crisis situation with regard to resources in the future, then that should be made clear. If they do not want a situation on the offshore west coast like the one that occurred in the case of Newfoundland, of the criticism and the arguments that were raised in the COLA law, then clearly, until there is a negotiated agreement that the federal government is satisfied with, the resources obviously belong to the Government of Canada.

• 1500

It surprises me that we could, or in some way should, be responding to a situation of that nature when really the best way to solve such a situation would be through negotiation and agreement of either sharing the resources with the rest of Canada, or for that matter having a revenue source. In my mind there should never be any question or uncertainty about the authority of this committee or of the Northwest Territories with regard to those offshore resources. As a government you are really calling into question our sovereignty because you are reducing the legitimacy of our Northwest Territories Act by changing the existing boundaries.

I think our biggest arguments last year, when they had the U.S. ice-breaker going through, was with regard to the sovereignty of the north. As governments, the last thing we should be doing is trying to reduce our sovereignty. We must add to the issue of our sovereignty, not take it away. And this is exactly what, in my opinion, the proposed Canadian Offshore Lands Application Act is doing. The suggestion is

[Traduction]

Ouest du pays, mais je me demande très sérieusement dans quelle mesure elles le sont pour les Territoires du Nord-Ouest.

Mon inquiétude à ce sujet provient de deux facteurs. Tout d'abord, est-il nécessaire d'adopter une loi à ce sujet pour les Territoires du Nord-Ouest, puisqu'il existe déjà la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest? Il me paraît évident qu'il suffirait simplement de modifier celle-ci pour autoriser l'application des lois fédérales et territoriales à nos régions extra-côtières.

A mon sens, le projet de loi ne présente aucun intérêt pour le gouvernement ou la population des Territoires du Nord-Ouest. En fait, il aboutit à réduire les frontières des Territoires du Nord-Ouest, et non pas à élargir les frontières du Canada.

D'autre part, il remet en cause le principe de la souveraineté de notre pays, tel qu'il est identifié dans la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest. En fait, ce projet de loi aboutit à réduire la juridiction du Canada, ce qui me paraît invraisemblable.

Tel était donc le premier problème.

Le deuxième est le suivant: comment le gouvernement du Canada peut-il prétendre que le projet de loi est destiné à préciser ses responsabilités, puisque celles-ci sont clairement énoncées dans la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest? Si le véritable objectif du gouvernement est de faire face à une éventuelle crise concernant l'exploitation future des ressources naturelles, qu'il le dise. Si l'on veut éviter que ne se développe au large de la côte Ouest une situation semblable à celle de Terre-Neuve, lors de l'adoption de la Loi sur les terres pétrolifères et gazifères du Canada, il faudra manifestement négocier une entente donnant satisfaction au gouvernement fédéral, à défaut de quoi les ressources lui appartiennent manifestement.

Je suis surpris que l'on essaye de résoudre un tel problème par voie législative, alors que la meilleure solution serait bien sûr d'entreprendre des négociations pour se mettre d'accord sur le partage des ressources avec le reste du Canada. À mon sens, il ne devrait y avoir aucun problème ni aucune incertitude quant à l'autorité de ce comité ou des Territoires du Nord-Ouest à l'égard des ressources en haute mer. Avec ce projet de loi, le gouvernement remet en cause notre propre souveraineté, puisqu'il modifie les frontières existantes et réduit ainsi la légitimité de notre Loi sur les Territoires du Nord-Ouest.

L'an dernier, lorsqu'il y a eu l'incident du brise-glace américain, notre principal argument concernait précisément la souveraineté du Nord. À titre de gouvernements, la dernière chose que nous devrions faire serait de limiter notre souveraineté. Nous devrions plutôt essayer de l'élargir, et c'est précisément le contraire qu'on se propose de faire avec le nouveau projet de loi. D'aucuns prétendent que l'objectif est de

[Text]

that we are going to make the authority of the Government of Canada clear. But the NWT Act is very clear on that and I say there is really no need for the legislation. Amend the NWT Act. Do not introduce a new piece of legislation, an omnibus legislation, that hides the reality of the bill itself, because you are not extending our sovereignty. What you are doing is reducing the opportunity of the north to resources in its offshore, and for that matter calling into question your own authority.

It behooves me that we could be arguing a case now when we are not even a province. Why argue that case now, or is there a situation where we may have to debate? I would never want to give up the potential for resources, whether it is in Nunavut or whether it is in a western territory. Certainly from what I see and read in the papers, our own Minister of Justice in the Northwest Territories is conceding to your government the opportunity for us ever to negotiate, because in reality we have nothing to negotiate once the bill is passed.

There is no possibility for us to negotiate the potential for revenues in that area, with the exception of the goodwill of the Government of Canada. Right now it belongs to all of Canada and we have the opportunity to resolve that question through negotiation, as opposed to some legislated agreement or for that matter in the argument that more than likely will come in the political arena. But it certainly makes it very difficult for us to raise that.

I raise this issue with you, as a standing committee, because you must be aware of the importance of the legislation. After passing a constitution saying that the provinces should play a part in the extension of boundaries, should they not also play a part in the reduction of boundaries in their country? Because if that is the case, it could mean that they are now part of the reduction, and then clearly any Government of Canada can consider the reduction of even provincial boundaries as opposed to their extension.

• 1505

I just wanted to make you aware of that because it is important for me, I guess as a member of the legislature, to make you aware of that. Thank you.

Maybe David wants to add.

The Chairman: I just want to clarify. Are you talking about the marking out of boundaries in the north? Is that the act?

Mr. Nerysoo: Yes, that is it.

The Chairman: Mr. Parry.

Mr. Parry: I want to clarify in my own mind the relationship between the two bodies. Does the Mackenzie Delta Regional Council own the Mackenzie Delta Regional Development Corporation Ltd.?

Mr. Nerysoo: No.

[Translation]

définir sans ambiguïté la juridiction du gouvernement du Canada. Cependant, la Loi sur les territoires du Nord-Ouest est déjà très claire à ce sujet, et le projet de loi n'est donc aucunement nécessaire. Si l'on veut changer quelque chose, que l'on modifie la Loi sur les Territoires du Nord-ouest, mais que l'on n'essaye pas d'agir par le biais d'un nouveau projet de loi omnibus qui n'a aucunement pour effet d'élargir notre souveraineté. Avec ce texte, le gouvernement réduit la possibilité pour les régions du Nord d'exploiter les ressources maritimes, et remet même en cause ses propres pouvoirs.

D'aucuns se demanderont peut-être pourquoi nous présentons de tels arguments alors que nous ne sommes même pas une province. Je leur répondrai que nous le faisons parce que nous ne voulons pas abandonner notre éventuel accès à ces ressources, que ce soit sous la forme de Nunavut ou d'un Territoire de l'Ouest. Ce que j'ai lu dans les journaux m'amène à penser que notre propre ministre de la Justice, des Territoires du Nord-Ouest, concède tous les pouvoirs à votre gouvernement, et se prive même de la possibilité de négocier, car il n'y aura plus rien à négocier lorsque le projet de loi aura été adopté.

Nous n'aurons plus la possibilité de négocier le partage des revenus de cette région, sauf si le gouvernement du Canada le veut bien. Actuellement, ces ressources appartiennent à l'ensemble du Canada, et nous avons encore la possibilité de résoudre le problème par la voie de la négociation, qui est bien préférable à la voie législative.

Si j'aborde cette question devant votre comité, c'est parce qu'il me paraît essentiel que vous en saisissiez bien l'importance. Puisqu'on a adopté une Constitution affirmant des frontières, n'est-il pas normal de penser qu'elles devraient aussi avoir leur mot à dire au sujet de la réduction des frontières du pays? Sinon, cela signifierait que le gouvernement du Canada pourrait aussi bien envisager de réduire les frontières des provinces sans même leur demander leur avis.

Cette question me paraît très importante, et puisque je suis aussi un élu du peuple, je tenais à vous communiquer ma réaction. Merci.

David veut peut-être ajouter quelque chose.

Le président: Je voudrais un éclaircissement. Voulez-vous parler de la loi sur la délimitation des frontières dans le Nord? S'agit-il bien de ce projet de loi?

M. Nerysoo: C'est cela même.

Le président: Monsieur Parry.

M. Parry: Je voudrais savoir s'il y a un rapport entre vos deux organismes. En d'autres mots, le Conseil régional du delta du Mackenzie possède-t-il la Société de développement régional du delta du Mackenzie?

M. Nerysoo: Non.

[Texte]

Mr. David Krutko (Vice-President, Mackenzie Delta Regional Council): The Mackenzie Delta Regional Development Corporation Ltd. is affiliated through all four bands in the Mackenzie Delta—Arctic Red, Fort McPherson, Inuvik and Aklavik—which make up the corporation.

Mr. Parry: So what is the relationship to the regional council? Does that include the non-Dene communities?

Mr. Krutko: The Mackenzie Delta Regional Council represents the Dene and the Métis in the four communities of the Mackenzie Delta—Arctic Red, Fort McPherson, Aklavik and Inuvik.

Mr. Parry: I see. So the Mackenzie Delta Regional Development Corporation is owned by the bands, and the regional council includes the Métis people and the people who are not part of any band?

Mr. Krutko: Yes. They represent the Dene, Métis and non-status in the Mackenzie Delta.

Mr. Parry: I see. What is the level of activity of the Regional Development Corporation? Is it in the planning phase or does it own and operate any businesses?

Mr. Krutko: The Mackenzie Delta Regional Development Corporation presently own 50% of Antler Aviation. Also, they have a consulting firm, Gwich'in Consulting.

Mr. Parry: I think it is mentioned in here that Gwich'in is the ethnic identity of the Dene people in the Mackenzie Delta?

Mr. Krutko: Yes.

Mr. Parry: You mentioned your support for many of the ideas put forward in the brief by the Town of Inuvik. I believe in that brief it was stated that the people of Inuvik by and large did not want to see the Territories divided. What was the position of the Gwich'in people?

Mr. Nerysoo: When we referred to the support of the ideas in the submission, I should have mentioned that we were talking about such things as the question of municipal infrastructure, the issue of education, the issue of transportation, the issue of health care and the whole issue of renewable resources and tourism.

On the question of division, the Dene Nation are pretty specific and clear about that. They have supported the initiative on the part of the Inuit of the eastern Arctic to pursue division, but clearly it is a matter of the people of the north deciding the terms and the boundaries of that division and the Dene and Métis being satisfied with the conditions by which division will occur. I think that is pretty clear.

• 1510

Mr. Parry: In the several briefs we have from you, you mention the need for training and you emphasize the opportunity that is now available with the impending slow-down in the exploration industry, the opportunity that exists to get more people into training that is going to equip them for the revival of the exploration and oil production industries.

[Traduction]

M. David Krutko (vice-président, Conseil régional du delta du Mackenzie): La Société de développement régional du delta du Mackenzie appartient en fait aux quatre bandes du delta, soit les bandes d'*Arctic Red*, de *Fort McPherson*, d'*Inuvik* et d'*Aklavik*.

M. Parry: Quels sont donc ses rapports avec le conseil régional? Appartient-elle aussi à des collectivités non-Dene?

M. Krutko: Le conseil régional du delta du Mackenzie représente les Dene et les Métis des quatre collectivités du delta, que je viens de nommer.

M. Parry: Très bien. Donc la Société de développement régional appartient aux bandes et le conseil régional représente les Métis et des gens qui ne font partie d'aucune bande?

M. Krutko: Exactement. Il représente les Dene, les Métis et les Indiens non enregistrés du delta du Mackenzie.

M. Parry: Très bien. Quel est le niveau d'activité de la Société de développement régional? En est-elle simplement à l'étape de planification ou exploite-t-elle déjà des entreprises?

M. Krutko: Elle possède actuellement 50 p. 100 de la société Antler Aviation, ainsi qu'une société de service-conseil, la *Gwich'in Consulting*.

M. Parry: Si j'ai bien compris, *Gwich'in* est le terme exprimant l'identité ethnique des Dénés du delta du Mackenzie?

M. Krutko: Oui.

M. Parry: Vous avez dit que vous approuvez bon nombre d'idées proposées par la ville d'*Inuvik*. Si je me souviens bien, son mémoire précisait que les gens d'*Inuvik* ne veulent pas que les Territoires soient divisés. Quelle est la position des *Gwich'in*?

M. Nerysoo: Lorsque j'exprimais notre appui aux propositions figurant dans le mémoire d'*Inuvik*, je voulais parler de celles concernant les infrastructures municipales, l'éducation, le transport, les services de santé, le tourisme et les ressources renouvelables.

En ce qui concerne la division des Territoires, les Dénés ont une position très claire: ils ont appuyé l'initiative prise par les Inuit de l'Arctique de l'Est, mais ils considèrent qu'il reviendra aux populations du Nord de décider des modalités de cette division, à condition qu'elle donne satisfaction aux Dénés et aux Métis. Cela me paraît assez clair.

M. Parry: Dans les mémoires que vous nous avez adressés, vous parlez des besoins en matière de formation professionnelle et vous dites qu'il faudrait profiter du ralentissement imminent des activités pétrolières pour permettre aux gens d'acquérir une nouvelle formation professionnelle. De cette manière, ils pourront profiter pleinement de la relance éventuelle de ce secteur.

[Text]

Also, in the brief of the Town of Inuvik, mention was made of the establishment of a proposed Arctic College in Inuvik. Do you think that institution would be used a lot by the Dene and the Métis people? Would it be your intention to seek representation on the governing board and to have a hand in the operation of that institution?

Mr. Nerysoo: Yes, I think it is pretty clear that we would like to be involved in the development of that college, in the programs that would be offered in that college, because they have to respond as much to our needs as to the larger centre needs.

The other thing is that it is pretty clear that most of our students, high school students anyway, more than likely will be a part of this particular program, and the programs, including Thebacha College, come to Inuvik. So they have a fairly good idea and have a relationship already to Inuvik. That has been an historical relationship, though.

Mr. Parry: Do the Gwich'in people look to ISI to represent them both nationally and internationally in terms of the movement to defend the fur harvesting industry?

Mr. Nerysoo: Yes, that is the case. We were initially involved in that process and that organization. I also had an opportunity previously, as Minister of Renewable Resources, to go to Europe to deal with the whole question of the seal industry personally. As for the original question, yes, we feel that is the process we are part of at the moment.

Mr. Parry: Yes, I see. You mention in the paper aboriginal self-government in the Northwest Territories, and I guess I was a little confused by the paper because it seemed to be a political paper and yet it was presented by the Mackenzie Delta Regional Development Corporation Ltd. Is that because it addresses self-government for the Métis people as well as for the Dene?

Mr. Nerysoo: What is clear is that, first, aboriginal self-government in the context we are trying to deal with it does in fact deal also with the non-status and the Métis people in this particular region. But one of the problems, as I indicated earlier, is the confusion that lies in the concept and also in the discussions that presently are going on in the Northwest Territories and how they interrelate. The Regional Development Corporation itself is the actual body that would be carrying out the study as opposed to the Regional Council.

Mr. Parry: I guess that derives also from the lack of a numbered treaty in this area, right?

Mr. Nerysoo: I must say there is a numbered treaty, Treaty 11.

Mr. Parry: Treaty 11 does cover this area.

Mr. Nerysoo: Yes, in fact it covers all the land to the Beaufort.

Mr. Parry: That is my mistake. Thank you. From the aboriginal self-government paper that you have just given us and from the outline of the proposed study, I gather that as yet there has not been a detailed proposal for aboriginal self-

[Translation]

Par ailleurs, la ville d'Inuvik parle dans son mémoire de la création d'un collège de l'Arctique, à Inuvik. Pensez-vous qu'un tel collège serait beaucoup utilisé par les Dene et les Métis? Voudriez-vous être représentés au sein de son conseil d'administration et participer à sa gestion?

M. Nerysoo: Oui, nous aimerions participer à la création de ce collège et à l'élaboration de ses programmes, car nous pensons que ceux-ci devront répondre autant à nos besoins qu'à ceux de la ville d'Inuvik. Il est également tout à fait alors que le mémoire était présenté par la Société de développement régional du delta du Mackenzie.

En outre, il est assez évident que la plupart de nos étudiants, du moins ceux qui fréquentent nos écoles secondaires, participent probablement à ce programme en particulier, et que les programmes, y compris le *Thebacha College*, se transportent à Inuvik. Ils ont donc une idée assez juste et il existe déjà un rapport avec Inuvik. Je veux dire, un rapport historique.

M. Parry: Les Gwich'in s'en remettent-ils à l'Isi pour revendiquer leurs droits, tant sur la scène nationale qu'internationale, en ce qui concerne la traite des fourrures?

M. Nerysoo: Oui, en effet, il en est ainsi. À l'origine, nous nous en occupons et traitons avec cet organisme. J'ai d'ailleurs déjà eu l'occasion, en ma qualité de ministre des Ressources renouvelables, de me rendre en Europe pour traiter personnellement de la question de l'industrie du phoque. Quant à la première question, oui nous avons le sentiment que c'est ainsi que les choses se passent, pour l'instant.

M. Parry: Je vois. Votre document mentionne l'autodétermination pour les Autochtones des Territoires du Nord-Ouest; peut-être est-ce là ce qui m'a mêlé, car bien qu'il s'agisse d'un document politique, c'est la Société de développement du delta du Mackenzie qui a présenté le mémoire. Est-ce parce que cette question concerne autant les Métis que les Dene?

M. Nerysoo: Il est parfaitement clair que la question de l'autonomie gouvernementale des autochtones concerne à la fois les Indiens non inscrits et les Métis, dans la région où nous sommes. Cependant, il existe une certaine confusion à ce sujet dans le débat actuellement en cours dans les Territoires du Nord-Ouest. La Société de développement régional est l'organisme qui se chargerait de l'étude, et non pas le conseil régional.

M. Parry: La confusion résulte aussi, je le suppose, du fait qu'il n'y a pas de traité pour cette région?

M. Nerysoo: Il y a un traité, le Traité 11.

M. Parry: Le Traité 11 s'applique à cette région?

M. Nerysoo: Oui, il s'applique à tout le territoire allant jusqu'à la mer de Beaufort.

M. Parry: Veuillez m'excuser, je ne le savais pas. Merci. Si je comprends bien le mémoire que vous avez donné au sujet de l'autonomie gouvernementale des autochtones, et les grandes lignes de l'étude proposée à ce sujet, personne n'a encore

[Texte]

government in the Mackenzie Delta presented to the federal government.

• 1515

Mr. Krutko: Last week we met with the Minister, David Crombie, and we submitted a proposal to him to study that issue on aboriginal self-government in the Mackenzie Delta. He has a copy of our submission and he will be getting back to us, hopefully, so we can continue in that field with relation to aboriginal self-government regardless of whether it is to deal with community development or aboriginal institutional development, and also the question of devolution. Where do the aboriginal people fit into all of this?

Mr. Parry: Yes, I think this is a matter that is causing some confusing amongst the people who are not directly involved. As you point out, the distinction between the role of public government, particularly if a territory is divided, and the role of an aboriginal self-government is one that is difficult for people to understand, and in fact one that you have not clearly defined for yourselves as yet.

Mr. Krutko: That is why we are submitting a proposal to him to do more study on this matter so that we can come up with an ideal document.

Mr. Parry: Well, if you come up with the ideal document, that is going to put you way ahead of a lot of the others. Thanks very much for the clarifications. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Suluk.

Mr. Suluk: I would like to pursue further where Mr. Parry just left off.

I must say that I am just as confused, if not more confused, perhaps mostly because I have concentrated on eastern Arctic issues where I am more familiar with the political and aboriginal self-government issues. Before attempting to pursue it, let me first of all say that people in the east, the Inuit basically, about half of whom who are uneducated formally, could never figure out the difference between a future political form of government and a government through land claims. I do not know if the federal government even recognizes land claims as self-government, and I do not know of any other way in which there could be aboriginal self-governments.

I suppose also, because this is really my first attempt in participating with the issues along the Mackenzie Valley, there seems to be quite a lot of overlap. First of all, let me get two clarifications even though I think I almost begin to understand the Mackenzie Delta Regional Council. You submitted four papers. I suppose that contributed partly to my confusion here. First of all, I think the umbrella group covers only the northern half of the Mackenzie Valley. In that case, would there be similar southern regional council types covering the Yellowknife, Fort Smith and Hay River regions? Are there regional councils covering all of the Mackenzie Valley, first of

[Traduction]

présenté au gouvernement fédéral de projet détaillé à ce sujet, pour le delta du Mackenzie?

M. Krutko: La semaine dernière, nous avons rencontré le ministre, David Crombie, pour lui soumettre un projet d'étude de cette question dans le contexte du delta du Mackenzie. Il a aussi reçu un exemplaire de notre mémoire et nous attendons donc sa réponse. Nous espérons pouvoir ainsi continuer l'étude de cette question d'autonomie gouvernementale des autochtones, qu'on veuille l'aborder dans le contexte du développement communautaire, de la création d'institutions autochtones ou de la dévolution. Le problème consiste à savoir quelle sera la place des autochtones dans tout cela.

M. Parry: C'est une question qui suscite aussi beaucoup de confusion chez ceux qui ne sont pas directement concernés. Certains peuvent en effet avoir du mal à comprendre la distinction qu'il peut y avoir entre le rôle d'un gouvernement public, surtout pour un territoire divisé, et le principe de l'autonomie gouvernementale autochtone, d'autant plus que vous-même n'avez pas clairement défini ce que vous entendez par là.

M. Krutko: C'est précisément pour cette raison que nous avons soumis au ministre un projet destiné à poursuivre les études à ce sujet, de façon à préparer un document idéal.

M. Parry: Eh bien, si vous réussissez à préparer un document idéal, vous aurez fait mieux que beaucoup de monde. Merci beaucoup. Merci, monsieur le président.

Le président: Monsieur Suluk.

M. Suluk: Je voudrais poursuivre sur le même sujet.

Je dois dire que je trouve cette question de plus en plus confuse, sans doute parce que, jusqu'à présent, je me suis surtout intéressé aux problèmes d'autonomie gouvernementale politique et autochtone dans la partie Est de l'Arctique, que je connais mieux. Avant de poursuivre, je dois vous dire que les gens de l'Est, et surtout les Inuit, dont environ la moitié n'ont pas fait d'études formelles, seraient incapables de faire la différence entre une forme future de gouvernement politique et un gouvernement obtenu par revendication territoriale. Je ne sais même pas si le gouvernement fédéral reconnaît les revendications territoriales comme une forme d'autonomie gouvernementale, mais je ne vois pas quelle autre méthode permettrait aux autochtones d'atteindre ce résultat.

Quoi qu'il en soit, puisque c'est la première fois que j'essaie de m'intéresser directement aux questions de la vallée du Mackenzie, j'aimerais obtenir des précisions sur vos diverses organisations, bien que je commence à comprendre le rôle du Conseil régional du delta. Le problème vient peut-être du fait que vous ayez soumis quatre mémoires. Si j'ai bien compris, le Conseil régional a juridiction sur la moitié nord de la vallée, ce qui signifierait qu'il existe un conseil régional semblable pour la moitié sud, c'est-à-dire pour des villes telles que Yellowknife, Fort Smith et Hay River? Avant que vous ne répondiez, dites-moi d'abord s'il existe des conseils régionaux régissant

[Text]

all? And if so, would yours be one of the types that operate under the section, generally, as local government?

• 1520

Mr. Nerysoo: All I can say to you is that we have received funds from local government to operate, but we have really not, what you might say . . . We have done a lot of work on the question of regional governments and the structure of regional government.

Our problem right now is after having seen the kinds of agreements that have been negotiated, for instance, I believe in the Sechelt situation. Whether or not that particular situation will apply to the north, and as much as you might say it, our situation is whether or not that opportunity exists for us to get into.

The other thing is the types of structures that are being negotiated in land claims agreements. For instance, our wildlife agreement, where we have a structure in . . . What relationship does that have to our regional councils, or, for that matter, to the constitution of the north that will be developed in the future? We talked about the whole issue of the transfer of responsibilities. We recently talked about the whole issue of health transfers. It is not clear yet what role native people will be playing in that type of transfer. There has been no real clear indication on the part of the Government of Canada . . .

Mr. Suluk: By native people, you are referring to the Dene and the Métis in this case.

Mr. Nerysoo: Yes. Because I must say that from my own experience, the situation in the east where you have a situation of negotiating substantial participation, and in the case of the Frobisher Bay Hospital where you have basically community control of the administration of that particular hospital, in our situation there are still some outstanding questions we want to have answered, including the role of aboriginal people. As well, ensuring that a transfer does not in any way diminish the responsibility or the rights of aboriginal people to those services that have been guaranteed to them.

So those are some of the issues we have to deal with. If we are dealing with them through the land claims process, then it confuses us to why then should the Government of the Northwest Territories be dealing with it through a devolution process? So we are trying to bring the issues together so that we are very clear.

The argument, the whole question of the Western Constitutional Forum and the constitutional lines—when they are talking about structures of government, do we in any way have a situation of having protection for the agreements and the structures of responsible agencies we are going to negotiate included as part of the constitution of the Northwest Territories? Or are they a part of the Constitution of Canada? You see, those are the types of confusing issues, and as much as we might say things are very simple because we are negotiating land claims, they become more and more confusing because of the discussions that go on and on and on.

[Translation]

toute la vallée du Mackenzie? Si oui, le vôtre fonctionne-t-il comme une sorte de gouvernement local?

M. Nerysoo: Tout ce que je puis dire c'est que nous avons reçu des fonds du gouvernement local pour faire notre travail, mais que nous ne sommes pas réellement . . . Nous avons étudié de très près la question des gouvernements régionaux et de leur structure.

Le problème est maintenant de savoir si les ententes qui ont été négociées, par exemple au sujet de Sechelt, s'appliqueront ou non au Nord, comme vous dites.

D'autre part, il faut se demander quelles structures sont en cours de négociation dans le contexte des revendications territoriales, par exemple en ce qui concerne notre entente sur la faune. Quels rapports peut-il y avoir entre cette structure et nos conseils régionaux, voire la structure constitutionnelle qui pourra être élaborée plus tard pour le Nord. Puisqu'on parle de transfert de responsabilités, dans de nombreux domaines, il conviendrait de mieux définir le rôle que seront appelés à jouer les autochtones dans ce contexte. Nous n'en avons pas encore eu d'indication claire de la part du gouvernement du Canada.

M. Suluk: Lorsque vous parlez d'autochtones, voulez-vous parler des Dene et des Métis?

M. Nerysoo: Oui. Je sais que la situation est différente dans l'Est, où vous avez négocié des mécanismes de participation très importants, par exemple dans le cas de l'Hôpital de Frobisher Bay, dont vous assurez complètement le contrôle. En ce qui nous concerne, d'autres questions doivent encore être résolues avant d'en arriver là, notamment les questions concernant le rôle des autochtones. De plus, nous voulons obtenir la garantie que le transfert de responsabilités n'aboutira pas à une diminution de celles-ci, ou des droits des autochtones à l'égard des services qu'ils obtenaient auparavant.

Si nous voulions résoudre cette question dans le contexte des revendications territoriales, il faudrait peut-être se demander pourquoi le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest devrait s'en occuper, dans le cadre de la dévolution. C'est pourquoi nous essayons de regrouper ces deux questions, afin que notre position soit très claire.

En ce qui concerne la question constitutionnelle, abordée lors du Forum constitutionnel de l'Ouest, il convient de se demander si la future constitution des Territoires du Nord-Ouest permettra de protéger les ententes et structures que nous allons négocier. Sinon, celles-ci feront-elles partie de la constitution du Canada? Comme vous le voyez, les choses sont assez complexes. Bien sûr, on peut dire qu'elles sont assez simples dans la mesure où il ne s'agit de négocier que des revendications territoriales, mais elles deviennent de plus en plus complexes à mesure qu'avancent les discussions.

[Texte]

The Chairman: Mr. Suluk, you are supposed to clarify things, not make them more confusing.

Mr. Suluk: I also understand that you have two types of councils, band councils and settlement or hamlet councils. I have never heard any references to hamlet councils in the Mackenzie Valley. So I suppose you only have settlement councils or band councils. Is that correct?

Mr. Nerysoo: Well, no. In the case of Aklavik, there is a hamlet council. In the case of Inuvik, there is a town council. In the case of Arctic Lake, we just created the settlement council. In the case of Fort McPherson, we have a settlement council, and we are considering the possibility of a hamlet council. So there is nothing that is more . . .

Mr. Suluk: So not only do you not have in the north a modern version of land claims, and yet you are also dealing sometimes with the concept of treaties, in fact you have treaties, over and above that you are also dealing with land claims, which probably confuses it a lot more. Then above all that, there are all these other regional corporations, regional councils, Dene Nation/Métis associations, the Government of the Northwest Territories, and the WCF. How do you feel? What I am trying to get at, I suppose, is do you not feel that perhaps the committee or a body identified by the government should not look into this whole issue and try and make things more simple?

• 1525

Mr. Nerysoo: Yes, and I think that committee should be the Mackenzie Delta Regional Council, if you really want the answer. I think that is the reason we submitted the proposal. We want to clarify the issues ourselves. In fact, we have had a situation just recently of trying to form what we might consider a community council, which would amalgamate the responsibilities of a band council and also recognize the responsibilities of a municipal council. The situation is similar to that which occurred in the Sechelt situation. This is why I said that situation could apply to the north. However, our problem right now, since the territorial government does not have that responsibility or ability to legislate, it makes this very difficult. We therefore have to find a new way, a new solution, to this particular confusion we have. It is pretty confusing in our communities to . . . It is even confusing for me, I guess.

I know for a fact that we did a review of . . . Now, I am just speaking of a review that was done in the last four years in the case of Fort McPherson. Four years ago, we had 38 different committees in Fort McPherson, and that was a community of 350 people. That is why I think you have to understand that there is a need for us to try to organize ourselves in the communities, organize ourselves as Dene/Métis and organize our relationship to the Inuvialuit. The relationship is pretty close in this region, at least in the communities of Aklavik and Inuvik, and I think we have to be very clear about the relationship.

The Chairman: They both work together. I think the federal government has something like 350-odd committees working as well, and we have to reduce that large load. We are

[Traduction]

Le président: Monsieur Suluk, vous êtes censé éclaircir les choses, non les troubler encore plus.

M. Suluk: Je crois également comprendre que vous avez deux types de conseils, soit les conseils de bandes et les conseils de villages, mais je n'ai jamais entendu parler de conseils de villages dans la vallée du Mackenzie. Cela signifie-t-il que vous n'avez que des conseils de bandes?

M. Nerysoo: Non. Ainsi, il y a un conseil de village à Aklavik, et un conseil de ville à Inuvik. Dans le cas d'Arctic Lake, nous venons de créer un conseil local. Dans le cas de fort McPherson, nous avons un conseil local et nous envisageons de créer un conseil de village. Il n'y a donc là rien qui . . .

M. Suluk: Les choses sont encore plus compliquées lorsqu'on constate qu'il y a en fait une double structure, puisqu'aux traités viennent s'ajouter des revendications territoriales. En plus de cela, vous avez toutes sortes d'organisations telles que des sociétés régionales, des conseils régionaux, des associations Déné-Métis, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le FCO. Ne pensez-vous pas que le Comité, ou un organisme choisi par le gouvernement, devrait essayer de simplifier tout cela?

M. Nerysoo: Certainement, et si vous voulez vraiment connaître mon avis, je pense que cet organisme devrait être le Conseil régional du delta du Mackenzie. C'est d'ailleurs pour cette raison que nous avons fait cette proposition. Nous voudrions clarifier tout cela nous-même. De fait, nous avons récemment essayé de créer ce que nous pourrions appeler un conseil communautaire, qui assumerait les responsabilités d'un conseil de bande et d'un conseil municipal. Cela correspond à peu près à ce qui s'est passé dans le cas de Sechelt, et c'est pourquoi j'ai dit que cette situation pourrait s'appliquer au Nord. Toutefois, c'est là une situation très difficile à résoudre actuellement, dans la mesure où le gouvernement territorial n'a pas le pouvoir de légiférer dans ce domaine. Nous devons donc essayer de trouver des solutions originales. Bien sûr, cela suscite beaucoup de confusion pour tout le monde, même pour moi, je suppose.

Il y a quatre ans, nous avons examiné la situation de Fort McPherson, où il y avait 38 comités différents pour une collectivité de 350 habitants. Vous comprendrez bien que nous voudrions essayer de nous organiser nous-mêmes, les Dénés et les Métis, et d'organiser nous-mêmes nos rapports avec les Inuvialuit. Nous avons des rapports très étroits dans cette région, tout au moins dans les collectivités d'Aklavik et d'Inuvik, et nous voudrions pouvoir définir clairement toutes ces relations.

Le président: Le gouvernement fédéral essaie lui aussi de rationaliser les quelque 350 comités qui travaillent pour lui. Si

[Text]

certainly going to start on our end, and perhaps you can take a look at the community level. That would be great.

Thanks, Mr. Suluk. You have made me more confused, but I think we will straighten it out in the end. It is good on your part.

Mr. Pietz.

Mr. Pietz: Mr. Chairman, I would just like to follow up on a couple of things that former Chief John Charlie discussed.

Chief, you mentioned that when the young people went in and got jobs with the oil industry and when people were being offered jobs—not all of them went of course—and that you did keep the harvest going by doing the fishing, the trapping and the hunting. I would imagine that there were not as many people out there because so many of them, as you mentioned, had been hired and taken on by the oil industry. I am wondering, now that they are coming back, as you mentioned, and they are coming back into the business with you, if you will have the market. Were you able to supply the market? Were you able to supply your customers when you were short of help? Now that you have all of these people back, will you have the market or did that disappear too with the coming of the oil industries?

Mr. Charlie: This is a concern that the committee has had. With all these young people coming back into the communities, what is there for them to do now? Most of them are trained to do these jobs. They got out of school, went on training; some went to Fort Smith, some went out to Edmonton to do roughnecking, and this is what they are doing now in the oil industries. Now with all these rigs shutting down, they are back in the community with their training and not with much experience about life in the bush. This is the concern they have.

• 1530

Now I am going out; I could take these young guys out like I did in the past, say, for months. Maybe I could show them how to trap, how to hunt and fish, and the same with the other people. But then there is the funding problem there.

Mr. Pietz: Can you sell everything that you catch and that you trap and hunt?

Mr. Nerysoo: Oh, yes.

Mr. Pietz: There is still a good market.

Mr. Nerysoo: Oh, yes, there is a good market.

Mr. Pietz: Plenty of customers.

Mr. Nerysoo: Yes.

Mr. Pietz: What about the fish? We heard this morning that you were perhaps not able to sell all the fish you would want to sell, that you get better fish than they get in Manitoba, and yet you are not able to sell it. Do you think that there is a problem there? And do you think the government could help? Or do you think there is any organization that can help?

[Translation]

vous faites la même chose de votre côté, peut-être arriverons-nous à quelque chose.

Merci, Monsieur Suluk. Vous avez encore intensifié la confusion qui règne dans mon esprit, mais je suppose que tout cela s'arrangera bien à la fin. Je vous en remercie.

Monsieur Pietz.

M. Pietz: Je voudrais revenir sur les déclarations de l'ancien chef John Charlie.

En effet, vous nous avez dit que lorsqu'on a offert des emplois aux jeunes, dans l'industrie du pétrole, vous êtes resté sur place pour continuer à vous occuper de la pêche, du piégeage et de la chasse. Je suppose cependant que vous étiez bien moins nombreux qu'auparavant à exercer ces activités, puisque certains étaient partis travailler pour les sociétés pétrolières. Maintenant qu'ils commencent à revenir, se joignent-ils à vous? D'autre part, pendant toute cette période, avez-vous réussi à approvisionner vos marchés, même si vous manquiez de personnel? Maintenant que tous ces gens reviennent, allez-vous élargir vos marchés ou ceux-ci sont-ils disparus avec l'arrivée des sociétés pétrolières?

M. Charlie: Le problème du retour de tous ces jeunes dans les collectivités nous préoccupe beaucoup. En effet, que vont-ils faire? La plupart d'entre eux sont allés à l'école et ont reçu une formation professionnelle. Certains sont allés à Fort Smith ou à Edmonton pour devenir foreurs dans l'industrie du pétrole, par exemple. Avec les chantiers qui ferment, ils reviennent dans leurs collectivités mais leur formation professionnelle ne leur sera pas d'un grand secours en forêt. Voilà donc ce qui nous préoccupe.

Bien sûr, je peux en emmener certains avec moi, comme je l'ai fait ces derniers mois, pour leur montrer comment il faut faire. Je peux leur apprendre à poser des pièges, à chasser et à pêcher, et d'autres peuvent faire de même, mais c'est là que se pose le problème du financement.

M. Pietz: Arrivez-vous à vendre tout ce que vous pêchez ou chassez?

M. Nerysoo: Absolument.

M. Pietz: Vous avez donc un bon marché?

M. Nerysoo: Sans aucun doute.

M. Pietz: Et beaucoup de clients?

M. Nerysoo: Oui.

M. Pietz: Et qu'en est-il de la pêche? Ce matin, on nous a dit que vous ne réussissiez peut-être pas à vendre tout le poisson que vous pêchez, alors que vous avez sans doute du meilleur poisson qu'au Manitoba. Y a-t-il un problème à ce sujet? Pensez-vous que le gouvernement, ou un autre organisme, pourrait vous aider?

[Texte]

Mr. Charlie: Well, this is why I was saying that if we had money to get some of these good women out there making the dried fish, there is no problem selling it. Even here in Inuvik, people are yelling for dried fish in the summer. But what about Fort Good Hope and Yellowknife? There is a market there for it.

Mr. Pietz: All right. I think in the weeks and months I have been on this committee and the former committee, it is the first time I have had the opportunity of talking with somebody who is as closely associated with this as you are. We have people coming down to us, and I am sure they are closely associated with it, but you seem to be more closely associated with it.

Are you having difficulty with . . . ? We were hearing quite a bit about this in Ottawa, about the animal rights lovers who want to stop you from hunting and trapping. I think the member of the Legislative Assembly here mentioned that he had been over to either New York or England to try and retain the seal market. Are you feeling that? Do they bother you? Do you have a problem with them?

Mr. Charlie: Well, I heard this a long time ago, you know. It bothers me and it bothers everybody else . . . trying to stop the trappers from killing these animals. They are talking about a new kind of trap they are making now, which we have seen . . . I would not even take it out. We are so used to these leg-hold traps. How it started was that somebody took a film of it—I guess down in Ontario, where they do not get the winter like we get here. We have a long season here, but down there they have not. And these people set traps for mink right in open water, in November, December and January.

Here we set our traps when we know the first prime, the middle of November. But in 40 below, when you catch that animal, in two hours he is dead. So I do not know how they mean it is a cruelty. It is no more a cruelty than the animals they pen up in Edmonton in that Alberta Game Farm. The wildlife they take out there, I have seen it, and these animals are put on this earth to run . . . as good as any other animals. But they are penned up. But nobody seems to say that is cruelty.

Mr. Pietz: Yes. My neighbour had some. I saw them; they are in little bitty pens.

Mr. Charlie: Yes. What we kill for a living . . . they say that is cruelty. We have to live the same as anybody else.

Mr. Pietz: A couple of weeks ago somebody came to Ottawa and addressed our committee and told us all about this and put on the table a trap that was lined with leather or rubber or something. What do you think of that?

Mr. Charlie: I agree with that. We have seen part of that here.

Mr. Pietz: Can you use them?

Mr. Charlie: There was one guy who tried it out; the animal got caught but he chewed the rubbers off, you know. That is the wolverine, though. The wolverine, he would chew anything.

[Traduction]

M. Charlie: Je disais tout à l'heure que si nous avions suffisamment d'argent pour pouvoir payer les femmes qui seraient chargées de sécher le poisson, nous n'aurions aucun problème à le vendre. Même ici, à Inuvik, les gens réclament du poisson séché l'été. Je suis sûr qu'il y a aussi un marché à Fort Good Hope et à Yellowknife, par exemple.

M. Pietz: Très bien. Depuis les quelques mois que je m'occupe de ces questions, notamment au sein de ce Comité, c'est la première fois que j'ai l'occasion de discuter avec quelqu'un qui exerce directement ce genre d'activités. Bien sûr, nous avons déjà rencontré d'autres personnes travaillant dans ce domaine, mais j'ai l'impression qu'elles connaissaient moins bien les choses que vous.

Avez-vous des problèmes avec les protecteurs des droits des animaux, qui voudraient vous empêcher de chasser et de piéger? Nous avons entendu parler de cela à Ottawa, et je crois me souvenir que le représentant de l'Assemblée législative a dit qu'il était allé à New York ou en Angleterre pour s'occuper du problème de la chasse aux phoques. Faites-vous aussi l'objet de campagnes de ce genre?

M. Charlie: Il y a bien longtemps que j'entends parler de cela, vous savez. Ça m'inquiète, comme tout le monde. On parle beaucoup d'un nouveau type de piège, mais je l'ai vu et je ne voudrais pas du tout m'en servir. Je suis tellement habitué aux anciens pièges. Tout cela a commencé lorsque quelqu'un a présenté un film sur nos activités, en Ontario, si je me souviens bien, où l'hiver est beaucoup moins long qu'ici. Si je ne me trompe, dans le Sud, les gens peuvent poser des pièges à visons dans les cours d'eau en plein mois de novembre, décembre ou janvier.

Ici, nous devons poser nos pièges au milieu du mois de novembre et, lorsqu'on attrape un animal, il meurt en deux heures, par moins 40. Est-ce de la cruauté? À mon avis, ce n'est pas plus cruel que de conserver des animaux en cage, comme cela se fait à Edmonton, au zoo de l'Alberta. Beaucoup d'animaux sont mis en cage alors qu'ils sont nés pour courir, mais personne ne semble dire que c'est cruel.

M. Pietz: C'est vrai, certains de ces animaux sont dans des cages ridiculement petites. Mon propre voisin en avait.

M. Charlie: En outre, nous tuons des animaux pour vivre, non pour être cruels. Nous avons bien le droit de vivre, comme tout le monde.

M. Pietz: Il y a quelques semaines, quelqu'un est venu témoigner devant notre Comité, à Ottawa, et nous a montré un piège dont les pièces de métal étaient doublées de cuir ou de caoutchouc. En avez-vous déjà vu?

M. Charlie: Oui, j'ai vu des pièges comme cela dans la région.

M. Pietz: Pouvez-vous les utiliser?

M. Charlie: Je connais quelqu'un qui en a utilisé un mais l'animal a réussi à se sauver en déchiquetant le caoutchouc avec ses dents. Il faut cependant dire que c'était un carcajou, animal qui dévorait n'importe quoi.

[Text]

Some hon. members: Oh, oh!

Mr. Pietz: Thank you. It is good to talk to someone like you...

Mr. Charlie: Thank you.

Mr. Pietz:—instead of... you know, everything we hear in Ottawa and see in Ottawa.

The Chairman: Mr. Holtmann. any questions?

Mr. Holtmann: This also to Chief Johnny Charlie. It is kind of interesting that you said you went to Ottawa and could not stand the food. I was at those same restaurants, I want to tell you. Do not feel too badly about it.

• 1535

I think you probably brought up the most interesting, and I think the most important, concern I have yet heard here today, maybe that I have heard all week. This is because you are concerned about the maybe 200 people, if Gulf shuts her down. We know Esso is pretty well going to slow things right by this fall, and Gulf may do the same, and the third party out there working in the oil industry. This could have an effect on about—my estimation, if the figure is right today—300 native people directly working on these rigs, working in the oil industry, and all those sub-jobs that come from it—from the hotel industry, the restaurant industry.

It seems to me you are the first ones sitting here to have addressed this as a major concern, because it looks like you could have a major crisis on your hands in Inuvik and, I suggest to you, Mr. Chairman, in this part of the Northwest Territories. We can sit and talk about setting up new governments and all the things you want with land claims, but when you are going to have people pretty destitute up here, I think we are going to have to address that problem first and be prepared for this very situation, as opposed to maybe other things which are important but are maybe going to be less important.

I commend you for coming to this committee and saying you are prepared to maybe bring some of your kin back to the kind of things you know kept them alive. We know one of the things governments might do the minute this happens: we might start throwing all kinds of welfare dollars into here and we know what that produces. That is not a great and exciting future for a lot of people. Whether we should help you do the kind of things... It almost seems strange, Mr. Chairman, that we are going to train native people to go back to trap and fish. If you come from southern Canada, you automatically assume that is what they do and that they do it better than anyone else.

• 1540

I hope I am wrong, but I think what we are going to see here is a major crisis of a proportion perhaps nobody is prepared to

[Translation]

Des voix: Oh!

M. Pietz: Merci. C'est très agréable de discuter avec quelqu'un comme vous...

M. Charlie: Merci.

M. Pietz: ... au lieu de... d'entendre tout ce que nous entendons à Ottawa, si vous voyez ce que je veux dire.

Le président: Monsieur Holtmann.

M. Holtmann: Je voudrais aussi m'adresser au chef Johnny Charlie. J'ai été très intéressé de vous entendre dire que vous n'avez pas pu vous habituer aux repas servis dans les restaurants d'Ottawa. Je peux vous dire que j'ai eu exactement la même réaction que vous. Vous n'avez donc pas de raison de vous sentir gêné.

J'ai l'impression que vous avez soulevé le problème le plus intéressant et le plus important qui nous ait été soumis aujourd'hui, et peut-être même pendant toute la semaine. En effet, vous présentez très bien les difficultés que connaîtront environ 200 personnes si Gulf arrête ses activités. Nous savons que la société Esso va ralentir les siennes dès ce automne, et Gulf risque bien de faire de même. Si je me trompe, cela pourrait avoir de graves conséquences pour environ 300 autochtones qui travaillent soit directement sur les plates-formes de forage, soit dans les services connexes tels que l'hôtellerie et la restauration.

J'ai l'impression que vous êtes le premier à avoir abordé clairement ce problème majeur, et il est bien vrai qu'Inuvik, et même toute cette région des Territoires du Nord-Ouest, risque de se trouver confrontée à un problème très grave. Nous pouvons bien discuter aussi longtemps que nous voulons de la création de nouvelles structures gouvernementales et ce qu'on veut faire au sujet des revendications territoriales, mais ce n'est pas cela qui va résoudre les problèmes que connaîtront toutes ces personnes brutalement mises au chômage. J'ai l'impression que nous allons devoir nous préparer à cette situation, qui risque de prendre beaucoup d'ampleur.

Je vous félicite d'ailleurs d'être venu nous dire que vous êtes prêt à apprendre vos techniques aux jeunes, pour qu'ils puissent eux aussi survivre sans pétrole. C'est manifestement préférable à ce que pourrait faire le gouvernement quand le problème se posera, car on peut facilement imaginer qu'il se contentera de déverser toutes sortes de prestations de bien-être social sur la région, et on sait ce que ça donne. Toutes ces personnes font ainsi face à un avenir très sombre. Peut-être devrions-nous vous aider à faire ce que vous avez commencé? Cependant, monsieur le président, il est presque surréaliste de penser qu'on va devoir apprendre aux autochtones à chasser et à pêcher. Quand on vient du Sud, on prend pratiquement pour acquis ce qu'est ce que font tous les autochtones, et mieux que personne.

Je voudrais bien me tromper, mais je crains que nous ne soyons bientôt confrontés à une crise extrêmement grave, à

[Texte]

talk about or accept right now. As a federal government, though we can sometimes create more problems than we solve, we should be very in tune with its development, or whatever may happen here so we can come up with different ideas of economic activities in the interim . . . training, putting young people into school so they can upgrade themselves so that when the industry comes back, and hopefully that will be sooner than later, they can go back into those types of jobs—find other resource jobs, such as tourism, which I believe an MLA talked about today . . . and its potential.

This morning we heard about roads to resources. Maybe those things should be looked at now. They know what some of the resources are . . . some of the abilities to put the infrastructure in now rather than wait until it has to come on stream.

You talked about \$100 a cord. You said there was lots of wood out here. I could buy a cord of wood back home for about \$80 a cord. Why is it \$100 a cord here? You said that was really not enough, unless I misunderstood you.

Mr. Charlie: It is \$100 a cord. That is the way we start buying it. The community in the Yukon is buying its wood at \$125 a cord. Everybody is out cutting wood instead of trapping. They make more money cutting wood and . . . a lot cheaper.

Mr. Holtmann: There must have a lot of wood around.

Mr. Charlie: They go a long way, but still get it into town. Their schools burn wood. This is why I said there are people building houses in the community who want to go back to wood furnaces rather than ones which use oil because it is a lot cheaper.

Mr. Holtmann: It is cheaper.

Mr. Charlie: During the past 10 years that I have been chief I have been coming to Inuvik or even Aklavik, Fort McPherson and Arctic Red River, and I know that in this region there are very few people on welfare. You have to be sick or have something wrong with you before you can get this handout. Rather than a take a handout, most of the people are out there trying to earn it in the cold. I was glad to see this. But all this is coming now and there might be more young people going into social welfare.

Mr. Holtmann: What does fuel oil cost you up here? Do you have any idea?

Mr. Charlie: It is something like 68¢ per litre. In my home town, we pay 75¢ per litre for fuel.

Mr. Holtmann: Did you know that some of this oil they are finding out there in the Beaufort Sea is as good as fuel oil and only selling for about \$10 a barrel on the world market?

Mr. Charlie: We could sure use it.

Mr. Holtmann: Somebody, who is not on the committee, just told me it is almost as good.

[Traduction]

laquelle personne n'aura été préparé. Peut-être que le gouvernement fédéral, qui crée parfois plus de problèmes qu'il ne peut en résoudre, devrait cette fois surveiller de près l'évolution de la situation et chercher de nouvelles solutions à ce problème économique. Peut-être faudrait-il en profiter pour donner une formation complémentaire à ces jeunes, afin qu'ils puissent retrouver leurs emplois lorsque l'industrie du pétrole redémarrera, ou peut-être devrait-on leur donner une formation dans d'autres domaines, tels que le tourisme?

Ce matin, des témoins nous ont aussi parlé de routes vers les ressources, et peut-être serait-il bon d'examiner cela de plus près. Il faudrait peut-être entreprendre dès maintenant ce genre de travaux d'infrastructure, de façon que tout soit prêt lorsqu'on commencera à exploiter les ressources.

En ce qui concerne le bois, vous avez parlé de 100\$ la corde, alors qu'il y en a plein dans la région. Moi, je le paie 80\$ la corde. Pourquoi est-ce plus cher chez vous? En outre, si je vous ai bien compris, vous pensez que ce n'est pas assez cher?

M. Charlie: Cent dollars la corde représentent le prix de départ. Au Yukon, on le trouve parfois à 125\$ la corde. En fait, tout le monde devient bûcheron et abandonne le piégeage. On gagne beaucoup plus d'argent en coupant du bois, et avec moins de frais au départ.

M. Holtmann: Il doit y avoir beaucoup de bois dans la région.

M. Charlie: Certains vont le couper très loin et le ramènent ensuite en ville. On utilise du bois pour chauffer les écoles. C'est pourquoi certaines personnes, qui construisent de nouvelles maisons, veulent revenir aux poêles à bois et se débarrasser des fournaies au mazout.

M. Holtmann: Le bois est moins cher?

M. Charlie: Pendant les 10 années où j'ai été chef, je suis souvent allé à Inuvik, Aklavik, Fort McPherson et Arctic Red River, et j'ai vu très peu de gens recevant des prestations de bien-être social. En fait, il faut être vraiment malade ou mal en point pour accepter de les toucher, car la plupart des gens préfèrent essayer de se débrouiller, même s'il fait froid. Malheureusement, dans la situation actuelle, je crains que beaucoup de jeunes ne soient obligés d'avoir recours au bien-être social.

M. Holtmann: Quel est le prix du mazout dans votre région?

M. Charlie: Environ 68c. le litre. Chez moi, nous le payons 75c. le litre.

M. Holtmann: Savez-vous que le pétrole découvert dans la mer de Beaufort est presque d'aussi bonne qualité que le mazout, et qu'il ne vaut que 10\$ le baril sur les marchés mondiaux?

M. Charlie: Il nous serait bien utile.

M. Holtmann: Quelqu'un m'a dit qu'il était presque d'aussi bonne qualité que le mazout.

[Text]

[Translation]

• 1545

Mr. Charlie: Yes.

Mr. Holtmann: Maybe we should look at that source of energy; it is right in your backyard too. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you. We went a little beyond our time, but really I want to thank the Mackenzie Delta Regional Council for a most informative time with the committee. We appreciate your comments on the various issues, and I want to thank you very much on behalf of the committee.

We will have a five-minute adjournment and then we will call the Inuvik Chamber of Commerce.

• 1546

The Chairman: Order, please.

We have a little change in the schedule. The hunters and trappers from Inuvik cannot come until 7.30 tonight. So we are going to start a little earlier tonight, but we will probably break a little earlier as well.

The Inuvik Chamber of Commerce have kindly said that they would join us now so we can continue our hearings, and I really appreciate that.

Mr. Hill I have met before. He is a very good guide for the Town of Inuvik. We had a good tour of the town the last time I was here, Mr. Hill, and it is good to see you again. I just met Mr. Billingsley, who is the President of the Inuvik Chamber of Commerce.

Welcome to our hearings. I very much appreciate you coming. I know businessmen are always busy; I guess that is why they are called businessmen. We appreciate you taking time out to appear on behalf of your Chamber of Commerce and we are looking forward to a good exchange.

Mr. Doug Billingsley (President, Inuvik Chamber of Commerce): Thank you, Mr. Chairman. I intend to keep my comments brief so the discussion can flow as long as possible.

Just a little background to our written brief, a context, I suppose, most of which you will have heard before. We have an economy here that is buffeted, I guess you could say, at present. We are all accustomed to cycles, but here we have two or perhaps three down-cycles reinforcing each other.

We have the end of the Petroleum Incentives Program, which I know in other parts of the world was criticized but which in our part of the world was very beneficial. The Petroleum Incentives Program helped us a lot so we miss its ending this winter.

M. M. Charlie: C'est possible.

M. Holtmann: Peut-être devriez-vous vous tourner vers cette source d'énergie, qui se trouve pour ainsi dire dans votre cour? Merci, monsieur le président.

Le président: Merci. Nous avons un peu dépassé l'heure prévue, mais je tiens à remercier les membres du Conseil régional du delta du Mackenzie d'avoir participé à une séance très intéressante. Nous vous remercions beaucoup d'être venus témoigner.

Nous allons faire une pause de cinq minutes avant d'entendre les représentants de la Chambre de commerce d'Inuvik.

Le président: À l'ordre.

Nous avons un peu changé le programme, car les chasseurs et trappeurs d'Inuvik ne peuvent pas venir avant 19h30. Nous commencerons donc un peu plus tôt ce soir, mais cela nous permettra peut-être aussi de finir un peu en avance.

Afin que nous puissions poursuivre nos travaux, les représentants de la Chambre de commerce d'Inuvik nous ont dit qu'ils étaient prêts à témoigner tout de suite, ce dont je les remercie vivement.

Monsieur Hill, nous nous sommes déjà rencontrés. Je dois préciser que M. Hill m'a fait visiter Inuvik lors de mon dernier passage. Vous êtes accompagné de M. Billingsley, président de la Chambre de commerce d'Inuvik.

Messieurs, nous vous souhaitons la bienvenue. Je sais que les hommes d'affaires sont toujours très occupés, et nous vous remercions d'avoir pris le temps de venir participer à cette séance.

M. Doug Billingsley (président de la Chambre de commerce d'Inuvik): Merci, monsieur le président. Je vais essayer de ne pas parler trop longtemps, afin que nous puissions consacrer plus de temps à la discussion.

Peut-être pourrais-je commencer par donner quelques informations d'ordre général pour replacer notre mémoire dans son contexte. Comme vous le savez sans doute, nous nous trouvons ici dans une situation économique assez particulière car, même si nous sommes tous habitués aux cycles économiques, nous traversons actuellement une période où deux ou trois phénomènes récessionnistes s'ajoutent les uns aux autres.

Tout d'abord, nous arrivons à l'expiration du Programme d'encouragement du secteur pétrolier, qui a été extrêmement bénéfique pour notre région, même s'il a fait l'objet de vives critiques ailleurs. Son abandon sera manifestement pour nous une source de difficultés, cet hiver.

• 1602

[Texte]

The CFS closure in itself we probably could have withstood without too much difficulty, but it is a very significant loss to our community not only in the economic aspects that number of consumers represent but also in the leadership their personnel provided to sports and other community organizations.

Thirdly, and quite unanticipated, the world oil price of course has caused the oil companies to react to the marketplace and us to be reacted upon. So that is the third one, and over a long period of time now we have become more and more subject to the anti-fur lobby and that has had some effect in our area, particularly with respect to seal pelts.

So we are the recipients of a number of down-waves, all at the same time. At the moment we can still all eat fairly well, but we can see not too far in the future where it is going to be a fairly tough proposition.

With that as background, we have some points we would like to recommend for the committee's consideration.

We are very concerned that the framework and the infrastructure that will permit development to occur once the external factors have ironed themselves out and we are back in business in the oil patch . . . that we will have in place a kind of framework that will allow development to proceed as expeditiously as possible.

With that in mind, we recommend a positive kind of management regime that we are defining as the Arctic Accord, borrowing from our successful southern neighbours in the east and the west.

• 1605

Basically what we would ask for is that the players here be able to know the rules of the game, know what fiscal arrangements they would be expected to operate under, what the regulatory process would be. Our predisposition would be toward an on-the-ground kind of authority, with the power to make decisions locally and minimize the amount of up-and-down-the-ladder type of regulation which would occur for example out of Ottawa.

We would heartily support the Government of the Northwest Territories philosophy on resource development, printed in our hand-out there, that the GNWT:

will approve a resource development project when its overall economic, social and environmental implications are judged to result in a net benefit to the people of the Northwest Territories.

We do not feel the federal government has given the same kind of leadership in this area. We do not see the same commitment by the federal government to a definite policy of development in this part of the world.

We have the environmental assessment review process completed, and it made certain recommendations broadly favourable to a staged development. We would really welcome

[Traduction]

Par ailleurs, la fermeture de la base des Forces canadiennes, qui n'aurait sans doute pas causé trop de problèmes en temps normal, constituera cette fois une dure perte pour notre communauté, non seulement sur le plan économique mais aussi sur le plan social, car son personnel jouait un rôle très actif dans maintes organisations sportives et communautaires.

Troisièmement, et ce facteur n'était absolument pas prévu, l'effondrement des cours mondiaux du pétrole oblige les sociétés pétrolières à prendre certaines mesures dont nous faisons les frais. J'ajouterai à cela un dernier phénomène, qui n'est cependant pas d'origine récente, à savoir les actions des défenseurs des animaux à fourrure, qui ont eu un effet particulièrement évident sur la chasse aux phoques.

Nous sommes donc obligés de faire face à l'influence conjuguée de ces divers phénomènes récessionnistes. Pour le moment, nous nous en sortons tous relativement bien, mais il est facile de prévoir que les choses en vont pas tarder à empirer.

Étant donné cette situation, nous aimerions formuler plusieurs recommandations.

Nous voudrions mettre en place les infrastructures qui nous permettront de repartir le plus vite possible du bon pied, dès que les problèmes externes auront été résolus et que le secteur pétrolier entamera sa relance.

C'est pourquoi nous recommandons la mise en place d'un régime de gestion positif, que nous appelons l'Accord de l'Arctique, modelé sur ce que sont parvenus à négocier nos voisins de l'Est et de l'Ouest.

En d'autres termes, nous demandons simplement que l'on définisse clairement les règles du jeu, de façon que tous les participants connaissent bien le régime financier et les procédures réglementaires dans lesquels ils devront opérer. Notre préférence à ce sujet serait de mettre sur pied un organisme de décision local, de façon à réduire les va-et-vient interminables qu'exige la procédure actuelle de réglementation, basée à Ottawa.

Nous approuvons sans réserve la politique énoncée par le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest en matière d'exploitation des ressources, que vous trouverez reproduite dans notre brochure, et qui prévoit que ce gouvernement:

Approuvera les projets d'exploitation des ressources dont il estime que les incidences globales, d'ordre économique, social et environnemental, se traduiront par un bénéfice net pour les populations des Territoires du Nord-Ouest.

Nous ne pensons pas que le gouvernement fédéral ait fait preuve du leadership voulu dans ce domaine, et nous ne percevons de sa part aucune orientation dans ce sens en ce qui concerne notre région.

Suite à la procédure d'évaluation des effets environnementaux, qui vient de s'achever, diverses recommandations ont été formulées en faveur d'une exploitation graduelle des ressource-

[Text]

the Minister of Indian Affairs and Northern Development making a public statement that he supports this; that this is the way we want to go, that we are committed to do this as part of government policy. We have not heard this yet. We are listening carefully, but we have not heard it yet.

In a similar vein, we would like to recommend the regulatory process be co-ordinated, so we do not have quite so much overlap, differing jurisdictions and so many different hoops for the goose that lays the golden eggs to jump through before it gets a chance to lay a golden egg. We have so fettered our developers it is very hard for them actually to get where they can produce anything and get it to market. In the same vein, practical time limits for decisions and regulatory authorities would be welcome.

With respect to local employment and business opportunities, we certainly support the use of this window of opportunity which the down-turn has afforded us to undertake training of manpower. We are concerned that this training be of a nature sufficiently general so those coming out of it are flexible and can turn their hands to other activities if it happens to be many years before oil and gas activity returns to this area.

I think it is incumbent upon the framers of the curriculum to make sure we are not going through an exercise we went through some years ago when we turned out so many heavy-duty equipment operators that almost everyone you met knew exactly how to run a D-6 caterpillar, but we had maybe a dozen D-6s in the area. There is a question of common sense in curriculum here which really bears close examination.

Having said this, the closing of the CFS base does present a real opportunity for establishing, at a moderate cost, a first-class academic facility here, since the gyms, the cafeteria, the dormitory facilities are all available.

The problem which has been dogging this project is that the Department of National Defence has apparently been holding out for a fair market value for those assets. It may well be, in the coming market situation here, they will be lucky to get the dollar they were offered initially. But we should get back to some kind of interdepartmental trade here, where it is not tied to some artificial standard which may or may not have relevance.

• 1610

The other point we would like to make is we very much would like to see open bidding and the operation of a free market economy here. We note with some considerable concern the tying of business opportunities to the ethnic origin of the owner of the business. We think that is a negative kind of practice and one we would like to see discouraged. We feel it does not bring efficiency to the marketplace, and we do not feel that is fair to those of us who are not represented by a

[Translation]

ces. Nous serions très heureux que le ministre des Affaires indiennes et du Nord déclare publiquement qu'il approuve ce principe, car c'est précisément ce que nous voulons et ce à quoi nous tendons, au niveau de nos politiques publiques. Hélas, nous n'entendons rien venir du côté de ce ministère, mais nous sommes tout ouïe.

Dans le même ordre d'idées, nous recommandons une meilleure coordination du processus de réglementation, afin de réduire les chevauchements entre les divers organismes et de ne pas obliger la poule aux oeufs d'or à franchir un aussi grand nombre d'obstacles qu'actuellement pour pouvoir pondre ses fameux oeufs. Nous avons tellement entravé les activités des sociétés d'exploitation des ressources naturelles qu'il leur est devenu très difficile de produire quoi que ce soit. De même, nous aimerions que l'on impose des délais réalistes à la prise de décisions par les organismes de réglementation.

En ce qui concerne les possibilités d'emploi locales, nous sommes tout à fait en faveur du principe selon lequel la récession actuelle doit être vue comme l'occasion d'entreprendre des projets de formation professionnelle de la main-d'oeuvre. Nous voudrions cependant que cette formation soit de nature suffisamment générale pour que les bénéficiaires puissent s'adapter à d'autres activités au cas où il faudrait attendre trop longtemps la relance du secteur pétrolier.

Il importe surtout que les auteurs des programmes de formation ne fassent pas la même erreur qu'il y a quelques années, lorsque nous avons formé tellement d'opérateurs de machinerie lourde que pratiquement tous les gens que nous connaissions étaient capables de conduire un bulldozer D-6, alors qu'il n'y en avait qu'une douzaine dans la région. Il convient donc d'organiser les programmes de formation avec bon sens.

Cela dit, la fermeture de la base des Forces armées nous offre aussi une excellente occasion de créer à moindres frais un établissement d'enseignement de premier ordre, puisqu'elle est déjà équipée de salles de gymnastique, d'une cafétéria et de dortoirs.

Nos informations nous portent à croire que le ministère de la Défense nationale s'oppose encore à ce projet parce qu'il souhaiterait apparemment vendre la base à sa valeur marchande. Désir certes légitime, mais je lui souhaite bonne chance car, dans les circonstances actuelles, il pourra s'estimer heureux si quelqu'un lui offre le dollar qui lui avait été proposé à l'origine. Peut-être serait-il temps de revenir à une sorte d'échange interministériel de bons procédés, en évitant de faire dépendre la décision d'un critère purement artificiel et inapplicable.

Dans un autre ordre d'idées, je dois dire que nous serions très heureux de voir votre région évoluer peu à peu vers un système d'économie de marché libre, avec des entreprises compétitives. Hélas, nous sommes inquiets de constater que l'octroi de certains contrats commerciaux semble dépendre de l'origine ethnique des propriétaires d'entreprise. Cette pratique nous paraît extrêmement préjudiciable et devrait être découragée. Nous estimons qu'elle ne contribue aucunement à

[Texte]

native group or who may belong to a native group that is not represented heavily in this area.

We would encourage government to take advantage of the time that is now available and to spend money for infrastructure that will be flexible. We talked about flexible education; I think we also need to have flexible public works programs—that if we are going to make work, we try to make work intelligently. By that the chamber would mean to choose a project that has long-term relevance for the area, not to go to short-term kind of cleaning the streets and painting guard rails and that kind of essentially dissipated use of government money—that moneys be targeted toward doing something useful.

The chamber would suggest that the best target might well be the extension of the Mackenzie Highway from Fort Wrigley to Inuvik. We see a number of advantages for that. It is labour-intensive and it is not all skilled labour; there is quite a bit of unskilled labour that could be employed there. Secondly, the kind of heavy equipment that is going to turn surplus very quickly from the oil patch could be adapted to that kind of function—graders, loaders, that type of thing. Thirdly, we see the possibility of a fairly dramatic saving in cost-landed for goods coming to this community, most of which come out of Alberta and presently have to go around through Whitehorse, across the mountains and in, whereas we would have a shorter run straight in from the south, directly.

We see that there would be a major impact from that highway on tourism. The people would be able then to go a triangle route, which would be more attractive than coming in on the Dempster and then having to drive back out on the Dempster. If people could do the circle route and do the Mackenzie, I think there would be much more of an attraction to the area, rather than the double-back situation we have now.

Finally, the road would make sense politically, because it would tend to tie us to our administrative area and tie the western Arctic together. With an all-weather road, I think there would be some major benefits in that direction. So the chamber would encourage if not that project, at least that kind of thinking going into evaluating how the government spends money and that we not get a lot of funding for berry-picking and things that will be dissipated—that we try to make our money go as far as we possibly can, in a co-ordinated kind of way.

The chamber is also concerned that we not tie ourselves exclusively to one sector. We must be mindful that there are renewable resources in the area and that every effort be made to maximize those so that we do not have all our eggs in one basket, as it were, and we do not find ourselves in the same kind of position we are now in every time there is a turn-down in one sector. So we try to take this opportunity to take a very close look at what is happening here and try to diversify as

[Traduction]

l'efficacité du marché, et qu'elle n'est pas équitable à l'égard de ceux d'entre nous qui ne sont pas représentés par un groupe autochtone, ou qui font partie d'un groupe autochtone relativement minoritaire dans la région.

Nous voudrions encourager le gouvernement à profiter du répit qui lui est offert pour réaliser des travaux d'infrastructure flexibles. Nous parlons de programmes d'éducation flexibles, et la même chose peut fort bien s'appliquer aux programmes de travaux publics. Nous ne sommes pas contre les projets de création d'emplois, à condition qu'il s'agisse de projets intelligents. Nous voulons dire par là qu'il faut choisir des programmes présentant un intérêt à long terme pour la région, et ne pas se contenter de petits programmes à court terme de nettoyage des trottoirs ou de peinture des clôtures, qui ne représentent en fait qu'un gaspillage pur et simple des deniers publics. Il convient que les crédits disponibles à cet égard soient utilisés de manière créative.

Selon la Chambre de commerce, le projet le plus approprié serait peut-être de prolonger l'autoroute Mackenzie de Fort Wrigley à Inuvik, initiative qui offrirait plusieurs avantages. Tout d'abord, il s'agirait d'un projet exigeant beaucoup de main-d'œuvre non qualifiée, facteur non négligeable dans notre région. Deuxièmement, une bonne part de la machinerie lourde qui sera bientôt rendue inutile dans le secteur pétrolier pourrait être adaptée pour ce genre de travaux. Troisièmement, la construction de cette route permettrait de réduire considérablement les coûts de livraison des marchandises dans notre collectivité, puisqu'une bonne partie de celles-ci viennent d'Alberta et doivent actuellement passer par Whitehorse, puis être acheminées par avion au-delà des montagnes. La nouvelle route nous offrirait une liaison directe avec le Sud.

Elle présenterait également des avantages considérables au niveau du tourisme. Les visiteurs pourraient parcourir un véritable circuit, ce qui serait beaucoup plus intéressant que de faire l'aller-retour sur la route Dempster. Une telle solution rendrait notre région beaucoup plus attrayante sur le plan touristique.

Finalement, la construction de cette route serait tout à fait logique sur le plan politique, puisqu'elle favoriserait l'unité de notre zone administrative et de toute la partie occidentale de l'Arctique. Une route utilisable par tous les temps serait extrêmement bénéfique à ce niveau. La Chambre de commerce recommande donc ce projet mais, s'il n'est pas retenu, elle tient à inciter le gouvernement à réévaluer ses projets d'investissement, afin que l'on ne se retrouve pas avec une multitude de projets de cueillette des bleuets d'un intérêt manifestement douteux, et en tout cas fort peu durable.

La Chambre de commerce voudrait également que nous évitions de concentrer tous nos efforts dans un seul secteur. Cela signifie qu'il ne faut pas oublier que notre région est dotée de ressources renouvelables, et qu'il convient de faire tous les efforts possibles pour en maximiser l'exploitation, de façon à ne pas mettre tous nos oeufs dans le même panier. Cela nous éviterait de nous retrouver dans la situation actuelle, où la récession d'un seul secteur, le pétrole, peut être tellement

[Text]

much as we can, given the nature of our situation, which is a very thin kind of resource that we have here. We have lots of land; it looks like a big place, but our resource base is very, very thin. We do not have a lot of animals here and we do not have a lot of agricultural potential.

• 1615

The chamber has many other concerns, but these are primarily the responsibility of other groups that have probably spoken with you on them today. The Northern Canada Power Commission headquarters does give an opportunity for some job creation here, and at very least it would make a lot of sense to have the regional administrative office here. If we got that much of the pie, I think that would be very, very beneficial to us and probably would bring us 10 or 12 jobs. It would make a lot of economic sense, too, because we would be administered from close in.

The final thing I would like to say is that, with all the uncertainty that is existing in the oil market now and the climate in the Middle East, it should make some sense from a national security point of view to look at a stable source of supply; that even if it is a little bit more costly in the short run, we do offer that in our area. We hope the government would consider trying to keep the oil and gas industry at least ticking over here, at least keep it warm so that when things come back we are in an already in-motion position, not mothballed and two years away from doing anything constructive. Thank you.

The Chairman: Thank you. Regarding the highway, you have put some costs in here. Is that a gravel or paved estimate?

Mr. Billingsley: That is gravel.

The Chairman: Yes. There is a commitment this summer to build to Wrigley, I believe.

Mr. Billingsley: Yes, to complete into that area.

The Chairman: About 146 kilometres of highway are being built this summer, is that right?

Mr. Billingsley: Dick, do you have that . . . ?

Mr. Dick Hill (Executive Director, Inuvik Chamber of Commerce): I have not adapted to kilometres. I am sorry about that.

The Chairman: Well, miles then.

Mr. Hill: That is 60 miles or so. It was partially completed to the Mackenzie River north from Fort Simpson, so it is a minor part in there. The 120 kilometres sounds fair, yes.

The Chairman: I guess that is all the highway construction happening this summer as far as we know.

Mr. Hill: Right.

The Chairman: Okay. As for NCPC, I think that decision will come from the territorial government. I know the discussion is now transferring the responsibility to the territorial

[Translation]

dommageable. Essayons donc de prendre le temps d'étudier sérieusement ce que nous pourrions faire pour diversifier notre économie, en exploitant au mieux nos divers atouts. Bien sûr, notre territoire est immense, mais nos ressources sont relativement limitées. Nous n'avons pas beaucoup d'animaux d'élevage, ni de potentiel agricole.

Nous pourrions mentionner bon nombre d'autres problèmes, mais ils intéressent probablement plus directement les autres groupes de témoins que vous avez entendus aujourd'hui. La Commission d'énergie offre certains emplois locaux à son siège social, et il serait tout à fait logique qu'elle installe ici son administration régionale. Une telle décision serait très bénéfique car elle pourrait produire 10 à 12 emplois supplémentaires pour notre ville. Cela serait tout à fait justifié sur le plan économique et administratif.

Je terminerai en disant que l'incertitude qui caractérise actuellement le marché du pétrole et la situation au Moyen-Orient devrait nous inciter à nous tourner vers des sources d'approvisionnement plus sûres, ne serait-ce que du point de vue de notre sécurité nationale. Certes, ces approvisionnements nous coûteraient peut-être un peu plus cher à court terme, mais ils offriraient l'avantage d'être d'origine locale. Nous espérons que le gouvernement s'efforcera donc de contribuer à maintenir les activités locales de l'industrie du pétrole et du gaz naturel, tout au moins pour éviter la fermeture complète des installations, de façon à ne pas détruire irrémédiablement ce que l'on a eu tant de peine à construire. Merci.

Le président: Merci. Votre mémoire contient certains chiffres sur les coûts de construction de la route. S'agit-il d'une route empierrée ou asphaltée?

M. Billingsley: Empierrée.

Le président: Très bien. Je crois savoir qu'il a déjà été décidé de construire cet été le prolongement jusqu'à Wrigley.

M. Billingsley: C'est exact.

Le président: Ce qui représente 146 kilomètres de route?

M. Billingsley: Dick, avez-vous les chiffres?

M. Dick Hill (directeur exécutif, Chambre de commerce d'Inuvik): Veuillez m'excuser, je n'ai pas fait la conversion en kilomètres.

Le président: Donnez-moi donc le nombre de milles.

M. Hill: Cela représente environ 60 milles. Une partie de la route est achevée jusqu'au fleuve Mackenzie, au nord de Fort Simpson. Il y aura donc en tout environ 120 kilomètres.

Le président: À votre connaissance, c'est tout ce qu'il y aura comme construction de routes cet été?

M. Hill: Oui.

Le président: Très bien. En ce qui concerne la CENC, je crois que la décision doit être prise par le gouvernement territorial. Je sais que l'on discute actuellement du transfert de

[Texte]

government, and we are in the discussions of the long-term debt and how that will all be sorted out.

Then as far as regional offices and so forth are concerned, I would expect that decision to be made by the territorial government. So you can apply your pressures in that direction. But that is how I see it happening at the present time.

Mr. Billingsley: We tend to take a kind of shotgun approach here. Everybody who comes is fair game.

The Chairman: I do not blame you.

Mr. Parry, have you some questions?

Mr. Parry: Thank you, Mr. Chairman. The Inutuk Highway: Is that the one proposed to Tuktoyaktuk?

Mr. Billingsley: Yes, that has been on the planning boards for a long time, and I understand the survey work is done for that. I suppose the reason we are pushing the other one is this. That one would be valuable, of course, but the other does have the triangle aspect for tourism and on balance would probably be more beneficial to the area.

Mr. Parry: My thought would be that between Tuktoyaktuk and Inuvik not only is it more affordable, but I think it might have a more immediate impact besides obviously being a great deal cheaper.

I was interested in your statement about the 160 federal housing units occupied by CFS Inuvik staff. They are apparently all being acquired by other federal and territorial departments. Is this what you have been told?

Mr. Billingsley: That is what we understand to be the situation. I guess there is quite a demand for housing within government.

Mr. Parry: My thought would be that, if they are all being acquired by other departments, then presumably people are going to live in them. Presumably—and of course, this is an assumption—those people are not all already in the community, so somebody must be planning some expansion.

• 1620

Mr. Billingsley: We are very concerned about that implication, and if it is just for distribution of welfare programs, then it is a real concern.

Mr. Parry: I see what you mean, if they are planning to recruit a lot more people to administer welfare or make-work type of programs, but surely not 160, realistically.

Mr. Billingsley: We would certainly hope not.

The Chairman: The implication was that there is a need for housing for welfare recipients.

Mr. Parry: The apartment block down the street that is boarded up . . . What is the name of it?

Mr. Billingsley: Stringer Hall.

[Traduction]

responsabilités au gouvernement territorial, et il y a divers problèmes à régler, par exemple celui de la dette à long terme.

En ce qui concerne le bureau régional de la Commission, je suppose que la décision sera prise par le gouvernement du territoire. C'est donc à ce niveau que vous devriez exercer des pressions.

M. Billingsley: Voyez-vous, par ici nous avons tendance à tirer sur tout ce qui bouge, et vous êtes tombés dans notre collimateur.

Le président: Je ne vous le reproche pas.

Monsieur Parry, avez-vous des questions?

M. Parry: Merci, monsieur le président. La route Inutuk est-elle celle que l'on propose jusqu'à Tuktoyaktuk?

M. Billingsley: Oui, il y a longtemps que les plans en ont été établis, et je crois que certains travaux de levé ont déjà été exécutés. Je suppose que la raison pour laquelle on préfère l'autre est qu'elle offre plus d'intérêt sur le plan touristique et sera dans l'ensemble plus bénéfique à la région.

M. Parry: Mais je pense qu'il serait beaucoup moins coûteux, et sans doute beaucoup plus bénéfique à court terme, de construire la route Tuktoyaktuk-Inuvik.

En ce qui concerne les 160 unités résidentielles fédérales actuellement occupées par le personnel de la base des Forces armées à Inuvik, j'ai entendu dire qu'elles seraient toutes achetées par d'autres ministères fédéraux ou territoriaux. Avez-vous reçu les mêmes informations?

M. Billingsley: C'est aussi ce que j'ai entendu dire. Je suppose que les gouvernements ont beaucoup de monde à loger.

M. Parry: Mais si ces unités sont achetées par d'autres ministères, cela signifie que des gens vont y loger. Peut-on supposer que ce seront des gens venant de l'extérieur, ce qui signifierait que les gouvernements ont des projets d'expansion?

M. Billingsley: Si tel est le cas, et s'il s'agit simplement de programmes de bien-être social, c'est très préoccupant.

M. Parry: Je vois ce que vous voulez dire. Si les gouvernements ont l'intention de recruter beaucoup de monde pour gérer des programmes de bien-être social ou créer des emplois artificiels, ce serait préoccupant. Cependant, on ne peut pas croire qu'ils aient besoin de 160 personnes pour cela.

M. Billingsley: Nous espérons que non.

Le président: J'ai cru comprendre que l'on aura besoin de logements pour les bénéficiaires des prestations sociales.

M. Parry: L'immeuble qui est abandonné, au bout de la rue . . .

M. Billingsley: *Stringer Hall?*

[Text]

Mr. Hill: It is a student hostel.

Mr. Parry: I see. So I saw a reference in here that it had been boarded up for 10 years.

Mr. Hill: Or more.

Mr. Parry: There is a housing shortage and a building that size is boarded up?

Mr. Billingsley: There are actually two of them. Collins Apartments has been boarded up for five years or so. I know it does not seem to make sense, but when you look at the economics of bringing that building up to present-day fire and electrical standards, it is not an attractive proposition. It has been looked at a number of times and it is very costly to upgrade it and to shift its function to a modern standard.

Mr. Parry: I guess I am a little surprised that it has stayed boarded up for that length of time, because even the government would normally have made some sort of decision on it by now, I would have thought.

Mr. Billingsley: I do not know exactly how the government views it, but the utilidor runs through that building and that is part of the reason it has to be kept heated; that is part of the justification for its being the way it is.

Mr. Parry: You have not been asking them to keep it there because there are people who have other uses for it, have you?

Mr. Billingsley: No. There has been a number of community groups that have tried to get part or all of it for certain purposes, but these have always floundered on economics when it came to bringing it up to modern standards. The cost of bringing it up to standard is well known, because we are now in the process of doing that with Grollier Hall which is a mirror image of that building. There were the two hostels together, exactly the same. The one has closed down and the other kept on, so they are now upgrading the Grollier Hall. I do not have the exact numbers, but it is millions of dollars.

Mr. Hill: Four million.

Mr. Billingsley: Four million dollars over three years, I think. So it is a very costly proposition relative to putting up a totally new structure that is dedicated to the purpose you envisage.

Mr. Parry: I see. That was actually behind one of my questions to the town this morning, whether the administration building could become Arctic College without significant modifications. But I also notice that you mention that only minor modifications are needed.

Mr. Billingsley: That seems to be what people are saying.

Mr. Hill: A military base and a community college have a great deal of similarity. There is single persons' accommodation, messing, gymnasiums, workshops. What we are talking of is basically an orientation upgrading program initially, and it can be used tomorrow for both life skills plus trades training.

[Translation]

M. Hill: C'est une auberge de jeunesse.

M. Parry: Je vois. J'ai lu quelque part que l'immeuble était abandonné depuis 10 ans.

M. Hill: Peut-être même depuis plus longtemps.

M. Parry: Comment peut-on dire qu'il y a pénurie de logements si un immeuble de cette taille est désert?

M. Billingsley: En fait, il y en a deux, puisqu'il y a l'immeuble *Collins Apartments* qui est aussi désert depuis environ cinq ans. Je sais que cela paraît idiot, mais il faut savoir qu'il ne serait absolument pas rentable de rénover ces immeubles selon les normes actuelles en matière d'électricité et de lutte contre les incendies. On a examiné cette possibilité à maintes reprises, mais on est chaque fois parvenu à la conclusion que cela coûterait beaucoup trop cher.

M. Parry: Je suis un peu surpris de constater que ces immeubles sont restés déserts pendant aussi longtemps parce que, normalement, ce délai aurait dû suffire pour prendre une décision à leur sujet. Même le gouvernement aurait eu assez de temps pour le faire.

M. Billingsley: Je ne sais pas ce qu'en pense exactement le gouvernement, mais je sais que le système d'utilidor traverse *Stringer Hall*, ce qui signifie qu'il faut le garder chauffé. Je crois que c'est là l'explication.

M. Parry: Vous n'avez pas demandé au gouvernement de préserver l'immeuble à d'autres fins?

M. Billingsley: Non. Plusieurs organismes locaux ont essayé de l'utiliser, en totalité ou en partie, mais leurs projets ont toujours échoué sur des coûts de rénovation excessifs. Je peux préciser que ces coûts sont bien connus puisque nous procédons actuellement à la rénovation de *Grollier Hall*, qui est la copie exacte de *Stringer Hall*. Je ne connais pas les coûts exacts de rénovation de *Grollier Hall*, mais je sais qu'ils s'élèvent à des millions de dollars.

M. Hill: Quatre millions.

M. Billingsley: Quatre millions en trois ans, si je ne me trompe, ce qui est très cher par rapport à la construction d'un immeuble complètement neuf, parfaitement adapté à ce qu'on veut en faire.

M. Parry: Je vois. J'avais abordé la même question ce matin en demandant si l'immeuble de l'administration pourrait devenir le Collège de l'Arctique sans modifications importantes. Je constate que vous avez mentionné qu'il ne faudrait y apporter que des modifications mineures.

M. Billingsley: C'est ce qu'on semble dire.

M. Hill: Il doit y avoir beaucoup de ressemblances entre une base militaire et un collège communautaire. Il s'agit dans les deux cas d'équipements destinés à loger des célibataires, et à leur fournir des salles de réunion, des gymnases, des ateliers. Par conséquent, on pourrait très rapidement utiliser cette base aussi bien pour des programmes de formation professionnelle que pour des programmes de techniques traditionnelles de vie dans le Nord.

[Texte]

Mr. Parry: Presumably some of the equipment could come from actual, present oil field uses.

Mr. Hill: It is basically already there. They have heavy equipment and heavy equipment maintenance, machine shops, electrical and welding. It is a beautiful roll-over, but we are frustrated that it has not happened long ago so we do not lose a year of programming.

Mr. Billingsley: This is the problem now. CFS is winding down but the transfer of that property cannot occur apparently until January 1, when all the CFS people have departed. Well, if that is the case, we lose the beginning of the academic year which normally would be starting in September, so there are some staging problems in getting that under way.

Mr. Parry: Yes, I am afraid I have some personal experience with this type of problem as well. Just for your own information, I guess it depends what you mean by comparable, but in Sandy Lake, Ontario, which is a town of about 1,300, the commercial rate for electricity is 47¢ a kilowatt.

• 1625

Mr. Billingsley: Now you make us feel good.

Mr. Parry: Has the chamber of commerce taken any action regarding this, I believe it is the Reindeer Islands gas find, or whatever it is called?

Mr. Hill: Reindeer is at Parson's Lake, just north of us 40 miles, which we have tried to plug into for gas, the same philosophy as Tuktoyaktuk was doing this morning.

Mr. Parry: Yes, yes.

Mr. Hill: There is an old well called Reindeer which has not been active. It was one of the original wells on Richards Island, but other than that, could you be more specific?

Mr. Parry: I just wondered if there had been any discussions with NCPC.

Mr. Hill: Oh, quite definitely. Also, because of their being in transition for the last 20 years, we have not really been able to negotiate with them. That is why you saw the Inuvialuit on the half of Tuktoyaktuk asking how you get through to negotiate with NCPC. And the chairman there will pass the buck—that is going to territorial government, wait until it goes. Meanwhile, that is why we are caught with this community illegality, it being an ideal opportunity and not the decision-making process to carry it out. If you go one step back, that is right. You heard a lot from Richard Nerysoo, that our problems are not insurmountable. We have a lot on the go here and I want to keep it that way, but on top of that, our real problem is the communication or the pyramiding of authorities. Doug has a phrase called the "inverted pyramid"; it is one of two people at a desk somewhere who make decisions which affect all the people in the north. It is getting at that process which is our real challenge.

[Traduction]

M. Parry: Je suppose également qu'une partie du matériel pourrait provenir des chantiers de pétrole.

M. Hill: Le matériel est déjà disponible. Il y a déjà de la machinerie lourde et des ateliers d'entretien, ainsi que des ateliers d'électricité et de soudure. La transition pourrait donc se faire tout naturellement, et nous rageons de voir que rien n'avance, puisque cela nous a déjà fait perdre un an.

M. Billingsley: Nous faisons d'ailleurs maintenant face à un nouveau problème. La base va bientôt être fermée mais le ministère ne peut apparemment pas en transférer la propriété avant le 1^{er} janvier, lorsque tous les occupants en seront partis. Si tel est le cas, nous perdrons une autre année scolaire, celle qui devrait normalement commencer au moins de septembre.

M. Parry: Hélas, j'ai personnellement fait l'expérience de ce genre de problème. Quoi qu'il en soit, si on veut comparer les frais d'entretien, à Sandy Lake, en Ontario, qui est une ville d'environ 1,300 habitants, le prix de l'électricité est de 47c. le kilowatt.

M. Billingsley: Nous nous sentons déjà beaucoup mieux.

M. Parry: La Chambre de commerce a-t-elle pris des mesures quelconques pour exploiter le gaz découvert à Reindeer Islands, si le nom est exact?

M. Hill: Cette découverte se trouve à Parson's Lake, à 40 milles au nord d'ici, et nous avons essayé d'organiser l'exploitation commerciale, tout comme d'autres ont essayé de le faire à Tuktoyaktuk, comme on vous l'a dit ce matin.

M. Parry: C'est exact.

M. Hill: Il y a là-bas un vieux puits, le puits Reindeer, qui n'est pas exploité. Il faisait partie des puits d'origine de Richards Island. Que voulez-vous savoir à ce sujet, exactement?

M. Parry: Je me demandais si vous aviez eu des discussions avec la CENC, pour son exploitation.

M. Hill: Bien sûr. Cependant, comme la Commission est en période de transition depuis 20 ans, nous n'avons pas vraiment pu négocier avec elle. C'est d'ailleurs pourquoi les Inuvialuit vous ont demandé d'essayer de trouver une solution, pour que Tuktoyaktuk puisse négocier avec la Commission. Et le président de la Commission s'en lave les mains. Il attend que les responsabilités soient transférées au gouvernement territorial. Entre-temps, nous nous retrouvons avec cette idée de collège communautaire, qui est excellente, mais sans pouvoir de décision. D'ailleurs, vous avez entendu Richard Nerysoo, qui vous a sans doute montré que nos problèmes ne sont pas insurmontables. Nous faisons déjà beaucoup de choses, et nous pourrions en faire beaucoup plus, mais notre véritable problème est de communiquer avec la pyramide des organismes détenant le pouvoir. D'ailleurs, Doug dit qu'il s'agit d'une pyramide inversée, puisqu'il y a quelque part une ou deux personnes qui prennent des décisions pour toute la population du Nord. Voilà le véritable problème qu'il faut résoudre.

[Text]

Mr. Parry: And the only thing that is worse is when they do not make the decisions, because it does not seem to me you have a social and economic problem without a jurisdictional problem to complicate it.

Mr. Hill: Yes, we would go for simplification. It would save money.

Mr. Parry: Okay. Thank you very much.

Mr. Hill: One more. You had a question on the Arctic College and it is referred to because of the CFS buildings in Inuvik, but in concept it is a regional thing which would have extension services in every community, both for liaison and the carrying out of courses. This would be a base, but quite definitely it services the region. And if it is better to run a course in Tuktoyaktuk, that is where it will be run.

The Chairman: Where do the people go today for that kind of education? What is the process?

Mr. Hill: The hard fact of life is they do not.

The Chairman: They just do not get it.

Mr. Hill: There are statistics. The present community college system is primarily in Fort Smith, and there are big arguments territory-wide. Do not expand Frobisher Bay or Inuvik campuses because you will take away from Fort Smith. But when you look at the statistics, there are very few people from this region attending Fort Smith or from Baffin. So that by actually having good course work, a place for people to graduate or interchange from, it will help out the total territorial educational system.

The Chairman: So who will supply the teachers, instructors? Is that something you have to work out with the territorial educational system?

Mr. Hill: Arctic College is being organized as a separate entity. If an act goes through this fall, it will be the Arctic College Act in the Territorial Legislative Assembly and it will be like a university act in a province. It will be independent, but the money will come from the senior government, so it is not fully independent. So they will react to the needs as best be, and we are optimistic that there will be local committees; one of the Board of Governors is a chamber member over there and she is nodding, so . . .

We are fairly well plugged in and it could be said Arctic College is already here, because extension services are carried on in Tuktoyaktuk, in Aklavik, in Inuvik already, and it is more a matter of improving the administration of it.

The Chairman: Mr. Pietz.

Mr. Pietz: I am not sure of the population here. Is it 7,000?

[Translation]

M. Parry: Problème qui est encore aggravé lorsque ces gens-là ne prennent pas les décisions. En fait, on trouve rarement un problème social et économique sans que ne vienne le compliquer un problème de juridiction.

M. Hill: Nous sommes tout à fait en faveur de la simplification administrative, qui nous ferait gagner de l'argent.

M. Parry: Je suis d'accord. Merci beaucoup.

M. Hill: Vous avez posé une question au sujet du collège de l'Arctique, qui serait installé à Inuvik dans les bâtiments de la base militaire, mais je tiens à souligner que notre objectif serait d'en faire un établissement régional, offrant ses services dans chaque collectivité. La base serait donc un centre de rayonnement régional. Par ailleurs, s'il était préférable de donner certains cours à Tuktoyaktuk, c'est là qu'ils seraient donnés.

Le président: Comment les gens font-ils actuellement pour obtenir ce genre d'éducation?

M. Hill: Hélas, ils ne le peuvent pas.

Le président: Il leur est impossible de suivre ce genre de cours?

M. Hill: Nous avons des statistiques à ce sujet. Actuellement, le collège communautaire dessert essentiellement Fort Smith et cela suscite beaucoup de controverses dans tout le territoire. D'aucuns refusent la création d'antennes à Frobisher Bay ou à Inuvik, car ils veulent tout centraliser à Fort Smith. Cependant, les statistiques montrent qu'il y a très peu de résidents de notre région ou de Baffin qui suivent des cours à Fort Smith. Il serait donc tout à fait préférable d'avoir un système d'échanges universitaires, qui viendrait appuyer un réseau complet de services éducatifs pour tout le territoire.

Le président: Qui fournira les enseignants et les instructeurs? Allez-vous négocier cela avec les responsables de l'éducation au niveau territorial?

M. Hill: Le collège de l'Arctique sera une entité distincte. Si une loi est adoptée cet automne, ce sera la Loi du collège de l'Arctique, adoptée par l'assemblée législative du territoire, et ce sera une loi semblable aux lois provinciales sur les universités. Nous aurons donc un organisme indépendant, mais il devra bien sûr être financé par le gouvernement supérieur, car il ne pourra pas être complètement indépendant. Les responsables essayeront de répondre le mieux possible aux besoins locaux, et nous espérons créer des comités locaux. L'une des personnes faisant partie du Conseil des gouverneurs est membre de la Chambre de commerce, et je vois qu'elle hoche la tête en signe d'approbation.

En fait, nous disposons déjà d'un réseau assez satisfaisant et l'on pourrait dire que le collège de l'Arctique existe déjà puisqu'il y a des services d'éducation offerts à Tuktoyaktuk, Aklavik et à Inuvik. Il s'agirait donc d'améliorer l'administration de tout le système.

Le président: Monsieur Pietz.

M. Pietz: Je ne me souviens plus du nombre exact d'habitants d'Inuvik. Est-ce 7,000?

[Texte]

Mr. Hill: Neither are we, but definitely not 7,000.

Mr. Billingsley: Let us see. There is our statistician. Tom, what are we at now, do you figure?

An hon. member: It is 3,200.

Mr. Pietz: Do you know what the unemployment figures are here?

• 1630

Mr. Billingsley: Again, Tom has been studying this.

An hon. member: We have 20%.

Mr. Pietz: So, 20% unemployment?

An hon. member: About 13%, but it varies, depending on if you are native or non-native, or a woman or a man. Men are about 3% or 4% unemployment rate—white males.

Mr. Pietz: I just want to say that I thought your presentation was just excellent and it is good to see that, even though you do have concerns, you have optimism. It seems to me that what I thought I heard coming through.

Mr. Billingsley: The mortgages do that.

Some hon. members: Oh, oh!

Mr. Pietz: I want to say that before I was elected to the House of Commons, I was the mayor of a city of 46,000 and our unemployment rate in 1983 was 22%. That is pretty high. I notice here that for the size of your population—I should say our unemployment is down now—you have building and development permits. Somebody must have some faith in this area because you have permits here listed for May of \$1.4 million, and I would say this is quite substantial.

Mr. Billingsley: I think what you are seeing there is probably the lapsed time, before you can get your foot on the brake. A lot of those things would have been planned three or four months back and . . .

Mr. Pietz: Yes, but they are not being cancelled.

Mr. Billingsley: I do not know of any private sector development which is going ahead right now.

Mr. Hill: There is the Hudson's Bay store—

Mr. Billingsley: Oh, yes, okay.

Mr. Pietz: These are listed here at \$1.4 million in total.

Mr. Billingsley: Yes, that is right. It is the one store.

Mr. Pietz: No. You have three . . .

Mr. Hill: It is also one month.

Mr. Pietz: You have one month. You have four items listed here, and they total up to \$1,408,000.

[Traduction]

M. Hill: Je ne me souviens plus non plus, mais je sais que ce n'est pas 7,000.

M. Billingsley: Attendez, voici notre statisticien. Tom, avez-vous le chiffre?

Une voix: Nous avons 3,200 habitants.

M. Pietz: Quel est le taux de chômage?

M. Billingsley: Tom, avez-vous la réponse?

Une voix: Nous avons un chiffre de 20 p. 100.

M. Pietz: 20 p. 100 de chômage?

Une voix: C'est environ 13 p. 100, mais le taux varie selon qu'il s'agit des autochtones ou des non-autochtones, et des hommes ou des femmes. Le taux de chômage des hommes blancs est d'environ 3 ou 4 p. 100.

M. Pietz: Je tiens à dire que votre témoignage était excellent et que je suis très content de voir que vous faites preuve d'optimisme, même si vous êtes parfaitement conscient des problèmes auxquels vous allez devoir faire face.

M. Billingsley: C'est à cause des hypothèques!

Des voix: Oh!

M. Pietz: Avant d'être élu député fédéral, j'étais maire d'une ville de 46,000 habitants dont le taux de chômage était de 22 p. 100 en 1983, ce qui était assez élevé. Je dois dire qu'il a sensiblement baissé depuis. Quoi qu'il en soit, je constate qu'il y a des projets de construction dans la ville, malgré le taux de chômage. Quelqu'un doit donc bien avoir confiance dans l'avenir de la région, puisque vous mentionnez pour le mois de mai des projets de construction totalisant 1,4 million de dollars, ce qui n'est pas négligeable.

M. Billingsley: Mais cela correspond sans doute aux projets en cours, c'est-à-dire prévus depuis trois ou quatre mois. Il y a toujours un certain délai entre le moment où l'on met le pied sur le frein et le moment où le véhicule s'arrête.

M. Pietz: Certes, mais les projets annoncés ne sont pas annulés.

M. Billingsley: Mais je n'ai connaissance d'aucun projet en cours de réalisation dans le secteur privé.

M. Hill: Il y a le magasin *La Baie*.

M. Billingsley: C'est vrai.

M. Pietz: Qui correspond à la somme totale de 1,4 million de dollars.

M. Billingsley: C'est exact. Ce chiffre correspond à ce seul magasin.

M. Pietz: Non, il y a trois . . .

M. Hill: Mais ça ne concerne qu'un seul mois.

M. Pietz: Je vois une liste de quatre projets, pour un total de 1,408,000\$.

[Text]

Mr. Hill: But we could be at one-tenth of that the following month; it was just a lucky million dollars in there.

Mr. Pietz: But somebody does have some faith in the area.

Mr. Billingsley: I think the comment that I made initially would stand, that the Hudson's Bay expenditure is one which has been planned for a very long time, and you have not seen the sod turned yet. At this point it is still there.

Mr. Pietz: Oh, so you are a pessimist.

Mr. Billingsley: No, realistically I think people have been reviewing very, very closely what expenditure they are making over the next little while. The third one down there is Chuck Park. It is a territorial government function. I do not know the one above, and \$400 for the other one. So we are not in a phase of massive building here.

Mr. Pietz: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Suluk.

Mr. Suluk: I have one brief question—it stems from an earlier witness—in which I express a bit of confusion about the political development which is taking place in this region, or especially the whole Mackenzie Valley, where some people want to go this way and others want to go this way. I am interested to know what your thoughts are concerning what you consider to be the evolution of responsible self-government.

Mr. Billingsley: Mr. Suluk, the Inuvik Chamber of Commerce is concerned with business activities. We represent all segments of the population. Some of our members are native organizations or corporations that are owned by native organizations. Individually, we all have views on those matters, but as a chamber we support policies which create openness, fairness of competition, objective tendering procedures. Those are the kinds of issues we have views on as a chamber, and we do not take positions on the kind of political-development question you are raising.

Mr. Suluk: I presume then that by "objective tendering procedures" you are in some way referring to what happened at the last session of the Legislative Assembly in which I believe Gordon Wray was accused of not following proper tendering, democratic procedures. Are you talking in relation to something like that?

• 1635

Mr. Billingsley: I think our policy has been on our books for at least the 12 years I have been associated with the chamber in Inuvik, and the specific that you raise, I think, would fall under that category. But let me just say that the chamber does have a policy of supporting affirmative action programs. That has been a longstanding policy of our chamber. We, however, support affirmative action that has specific goals and objectives, is for a specific time and has evaluation ongoing, so that

[Translation]

M. Hill: Mais ce sera peut-être le dixième de cette somme le mois suivant. Ce million de dollars représente en fait un hasard.

M. Pietz: Mais cela signifie quand même que quelqu'un a confiance dans l'avenir de votre région.

M. Billingsley: Mais ça n'enlève rien à ce que je disais tout à l'heure, puisque le projet de *La Baie* était sans doute prévu depuis très longtemps. D'ailleurs, le premier coup de pelle n'a pas encore été donné.

M. Pietz: Je vois, vous êtes un pessimiste.

M. Billingsley: Non, un réaliste. Je sais que tous ceux qui ont des projets les réexaminent actuellement de très près. Le troisième sur la liste est celui de Chuck Park, qui relève du gouvernement territorial. Le deuxième, je ne le sais pas, et l'autre représente 400\$. Vous ne pouvez donc pas dire qu'il y a à Inuvik des activités de construction frénétiques.

M. Pietz: Merci, monsieur le président.

Le président: Monsieur Suluk.

M. Suluk: Je voudrais revenir sur une discussion que j'avais engagée avec un témoin précédent, au sujet de l'évolution politique de la région, qui suscite chez moi beaucoup de confusion. Je veux parler de l'évolution des institutions de la vallée du Mackenzie, où les gens semblent avoir des intérêts fort divergents. Je voudrais donc connaître votre avis personnel sur l'évolution de la région vers l'autonomie politique.

M. Billingsley: Je vous dirais, monsieur Suluk, que la Chambre de commerce d'Inuvik s'intéresse avant tout au commerce. Nous représentons tous les secteurs de la population, et certains de nos membres sont des organisations autochtones ou des sociétés appartenant à des organisations autochtones. Bien sûr, nous avons tous une opinion personnelle sur ces questions, mais au niveau collectif de la Chambre de commerce, notre seul souci est d'appuyer des politiques favorisant l'ouverture, la concurrence et l'adoption de procédures contractuelles objectives. Voilà les problèmes sur lesquels nous exprimons des avis collectifs, mais nous ne prenons pas position sur le genre de question politique que vous venez de poser.

M. Suluk: Lorsque vous parlez de procédures contractuelles objectives, vous faites sans doute référence à ce qui s'est passé durant la dernière session de l'assemblée législative, lorsque Gordon Wray fut accusé de ne pas respecter les procédures démocratiques. C'est de cela que vous vouliez parler?

M. Billingsley: Notre politique n'a pas changé depuis les 12 ans que je fais partie de la Chambre de commerce d'Inuvik, et le sujet que vous venez d'aborder relève de cette politique. Je puis cependant vous dire que la Chambre de commerce a adopté une politique d'appui aux programmes de promotion sociale.

[Texte]

it is not an institutionalized preference for a group of people. It has definite purpose and definite evaluation. Defining affirmative action in that way, our chamber supports affirmative action programs.

Mr. Suluk: That is all, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. MacDougall.

Mr. MacDougall: Thank you, Mr. Chairman.

I have a couple of areas that I would like to just review with you. You were talking about the college, talking about the Canadian forces base building and about market value—what they are looking at for a price. Do you have any figures at all on what market value they are looking at and, of course, what the cost of operations per year would be for the facilities?

Mr. Hill: This is fully documented. I am personally not tied in with all the figures. But you are talking about roughly 14,000 square feet, and that is 71 single units, offices, gymnasium and library.

The operating cost is about \$1.5 million a year, the same price as keeping the CFS base open, because nothing changes.

Mr. MacDougall: The only difference would be that the NWT then would take over the operating costs?

Mr. Hill: Yes.

Mr. MacDougall: In that vein, would the NWT be ready to take over the operations?

Mr. Hill: The Minister of Education, one Dennis Patterson, very recently, April 7—we just received the letter yesterday—says, yes, it is all systems go; they are actively engaged, but do not have any dates because of not being able to conclude negotiations on actual takeover.

Mr. MacDougall: Good.

Mr. Hill: Most of the training fits into Canada Employment programs, even the new ones, and so our Thebacha College—oh, about two-thirds would be Department of Immigration and Employment funded programs.

So we fit into a federally supported training program for most of the operating cost, buying seats, which in turn helps pay for the utilities and the instructors.

We feel we are well enough organized that it could start tomorrow.

Mr. MacDougall: Mr. Chairman, do you want to comment on that before . . . ?

The Chairman: We are going to make some inquiries when we get back to see if we can be of help on that.

I just wondered if you could help . . . it is along the lines of Mr. MacDougall's questioning. I know when the Norman Wells pipeline was built—I was at the opening—a number of the native people there were a bit disappointed in the way they

[Traduction]

M. Suluk: C'est tout, monsieur le président.

Le président: Monsieur MacDougall.

M. MacDougall: Merci, monsieur le président.

Vous avez abordé tout à l'heure le problème de la base des Forces armées canadiennes, et le fait que le ministère de la Défense nationale essaie apparemment d'en obtenir la valeur marchande. Avez-vous une idée de ce que peut être cette valeur, et de ce que pourraient être les frais d'exploitation annuels?

M. Hill: Tous ces chiffres sont disponibles, mais je ne les ai pas en tête. De toute façon, il s'agit d'environ 14,000 pieds carrés pour 71 unités résidentielles, auxquelles s'ajoutent des bureaux, un gymnase et une bibliothèque.

Les frais d'exploitation sont d'environ 1,5 million de dollars par an, ce qui représente le coût que nous devrions assumer pour maintenir la base ouverte, puisque rien n'y changerait.

M. MacDougall: La seule différence serait que les frais d'exploitation seraient payés par les Territoires du Nord-Ouest?

M. Hill: C'est cela.

M. MacDougall: Le gouvernement des Territoires serait-il prêt à en assumer l'exploitation?

M. Hill: Le ministre de l'Éducation, un certain Dennis Patterson, nous a écrit récemment, le 7 avril, bien que nous n'ayons reçu sa lettre qu'hier, pour nous dire qu'il acceptait le projet. Aucune date n'a cependant encore été fixée, étant donné qu'on ne peut pas conclure de négociations sur le transfert effectif de la base.

M. MacDougall: Bien.

M. Hill: La plupart des programmes de formation seraient des programmes du ministère fédéral de l'Emploi . . . Veuillez m'excuser, on m'a dit que deux tiers des programmes seraient financés par le ministère de l'Emploi et de l'Immigration.

Quoi qu'il en soit, la majeure partie des frais d'exploitation pourraient être financés au moyen d'un programme fédéral, ce qui pourrait nous aider à payer les frais d'exploitation et les instructeurs.

Nous estimons être suffisamment bien organisés pour pouvoir commencer dès demain.

M. MacDougall: Monsieur le président, voulez-vous faire un commentaire à ce sujet avant que . . .

Le président: Nous allons essayer de voir ce que nous pourrions faire pour vous aider.

Pour en revenir aux questions de M. MacDougall, je me demandais si vous pourriez . . . je sais que lorsqu'on a construit le pipeline de Norman Wells, un certain nombre d'autochtones avaient été déçus de n'avoir pas pu participer au projet comme ils l'auraient voulu.

[Text]

were able to participate in the operation, in the building of that pipeline and the opening.

Now, there may be a pipeline in this region some time in the future, I hope, as well. Would the college provide training? Would these people be ready to take on those kinds of jobs in management and so on? Would they have the papers available? Is that the idea, to train...? In a sense, would they have the education applicable for the upcoming jobs in the area?

Mr. Hill: Yes, quite definitely. We have worked with the Arctic Management Committee, the Canadian Petroleum Association. They said one of their prime concerns is having employable people within the north, and we say, let us get together, you are going to have a project in *x* number of years. We want to train so many of those people who are required then, so that there is a coming together.

• 1640

You mentioned the Norman Wells pipeline. For most of us that was a very positive experience in that it went on schedule, did not disturb the environment, was under budget, employed a great deal of people, and started up many new businesses. In any way of evaluation, that was a very positive development.

There were some problems. We would like to avoid these and have basically tried to cover them in this Arctic accord which says that there is to be somebody in charge before the project starts. That was kind of the problem of the Norman Wells, the Minister gave \$2 million for training and it was never utilized. We would like to build upon that model. Their co-ordinator, senior person, happened to be located in Yellowknife. No wonder it did not work, it was distant from the scene. We ask that the same style be applied with the person being resident where the action is.

It is a federal mandate. Today the Department of Indian Affairs and Northern Development has the oil and gas development responsibility, period. We are asking for a senior person from Indian Affairs and Northern Development to be designated here and in effect be given a mandate to get that project going and do all the things right. They do that in Shetland Islands, to a certain extent, in Alaska, Cold Lake, Alberta, anywhere. Things get done by managing them. We are just asking for a little bit of management skill so that we do not have excuses if something is not done.

We do not feel it is difficult. There are a lot of good models. I think you heard from all groups, such as the town councils, native organizations, and Chambers of Commerce, that there is a very high degree of participation in and promotion for this type of thing. This is a successful Canadian development. We found oil and gas in a very difficult regime. We found lots of it, and we feel we contribute to the national good. But nothing is going to happen unless it is managed.

[Translation]

Or, il se peut fort bien que l'on construise plus tard un pipeline dans votre région. Du moins je l'espère. Le collège pourra-t-il dispenser une formation appropriée à ce sujet? Ses étudiants seraient-ils prêts à occuper certains des emplois que créerait un tel projet? Auraient-ils les certificats voulus? En d'autres termes, l'enseignement donné par le collège leur permettrait-il d'occuper les emplois qui seraient créés dans la région?

M. Hill: Sans aucun doute. Nous avons collaboré avec le Comité de gestion de l'Arctique et avec l'Association canadienne du pétrole, dont l'objectif primordial est de veiller à ce qu'il y ait dans le Nord un nombre suffisant de personnes pouvant être employées si l'on réalise tel ou tel projet dans tel ou tel nombre d'années. Nous voulons absolument former un nombre de personnes suffisant pour occuper tous ces emplois.

Vous avez parlé du pipeline de Norman Wells. La plupart d'entre nous considèrent que ce projet s'est avéré très positif, puisqu'il a été réalisé dans les délais et à un coût inférieur au budget, n'a entraîné aucun dommage écologique, et a permis de créer de nombreux emplois et de lancer de nouvelles entreprises. Ce sont donc là des résultats très positifs.

Certes, il y a aussi eu des problèmes, et nous aimerions cette fois-ci les éviter. De ce fait, nous avons essayé de nous prémunir avec cet Accord de l'Arctique, qui stipule que quelqu'un doit assumer la responsabilité de chaque projet avant qu'il ne commence. C'était là le problème qui s'était posé avec Norman Wells. Par exemple, le ministre avait donné 2 millions de dollars pour des services de formation professionnelle, mais ils n'ont jamais servi. Par ailleurs, le principal responsable du projet se trouvait à Yellowknife. Il ne faut donc pas être surpris qu'il y ait eu des problèmes. En ce qui nous concerne, nous demandons que le responsable réside là où le projet est réalisé.

Il s'agit d'un mandat fédéral. Aujourd'hui, le ministère des Affaires indiennes et du Nord est responsable des projets d'exploitation du pétrole et du gaz naturel, et c'est tout. Nous demandons, quant à nous, qu'un responsable haut placé du ministère soit désigné au niveau local et reçoive le mandat de réaliser le projet, conformément aux règles établies. C'est d'ailleurs comme cela que les choses se passent dans les îles Shetland, en Alaska, à Cold Lake, en Alberta, etc. Les choses se font parce qu'elles sont gérées. Nous demandons simplement qu'on nous donne un minimum de services de gestion, et nous n'aurons ainsi aucune excuse si rien ne se fait.

Nous ne pensons d'ailleurs pas que tout cela soit bien difficile. Il existe beaucoup de modèles satisfaisants. De nombreux témoins, tels que des conseils municipaux, des organisations d'autochtones et des chambres de commerce, vous ont dit que ce genre de projet peut susciter un degré élevé de participation. Nous avons déjà trouvé du pétrole et du gaz naturel dans des conditions extrêmement difficiles, et nous en avons trouvé beaucoup, ce qui nous donne le sentiment de

[Texte]

[Traduction]

contribuer à la prospérité nationale. Cependant, rien ne se fera sans un minimum de gestion.

• 1645

Mr. MacDougall: Mr. Chairman, I would like to follow up with just a couple more questions. I was also very pleased to see that your thought in regard to employment programs that try to get away from the painting of the picket fence and cutting of grass... I agree with you that lasting employment and experience is very important. I think our Minister, Flora MacDonald, is certainly trying to bring in programs that are going to give that experience to our young people or those who have to be retrained the opportunity for years to come.

There are a couple of other areas I would like to ask questions on, one being the fur industry, which is very vital for the north. Sometimes government has a tendency to go like a ship without a rudder. I think maybe this is one of the areas where we have to really do a lot of hard work, and this is one reason why this committee is here. In your own opinion, what department within government should be taking the leadership in regard to the industry? Should it be Indian Affairs? Should it be External Affairs? Which department do you think should be taking the leadership, along with other groups?

Mr. Hill: To me trapping is an economic enterprise that happens to fit the culture and resources of this area, so to me it should be the Department of Regional Economic Expansion or whatever covers that. As soon as you get it into a welfare situation it is not liable to go very far.

Mr. MacDougall: No. I think that is really one of our concerns, that government is so big today. Unless we try to come in with our report that can get an indication as we travel and witnesses that we have both before us when we are in the north and also back in Ottawa, to get a definite feeling of which area of government you feel should have the mandate to carry on...

Mr. Hill: You asked which federal department. I would like to go a little beyond that and say it is really a territorial responsibility, which ties down more to the renewable resource management. They have the mandate. The closest thing for a federal thing would be the Canadian Wildlife Service. Again, we would prefer to develop our own NWT renewable resources service.

Mr. Billingsley: If I could just pick up on that, I think the direction of this discussion is symptomatic of our problem. I think the question is what part of government should be responsible for this. I think no department of government should be responsible for it. If you have an industry, then the industry should look after itself. If you have something the government has to look after you do not have an industry; you have a social program. And I do not think we really need more social programs.

Mr. MacDougall: Thank you. That is what I was waiting for.

M. MacDougall: J'aimerais poser quelques questions, monsieur le président, mais je commencerais par souligner ma satisfaction de vous avoir entendu dire qu'il fallait s'éloigner des programmes qui ne permettent de créer que des emplois sans importance et sans valeur. Je conviens avec vous qu'il est essentiel de privilégier les emplois durables et l'acquisition d'une expérience valable, et c'est manifestement l'objectif que s'est fixé notre ministre, Flora MacDonald, dans le cadre des programmes destinés aux jeunes et aux personnes voulant être recyclées.

Je voudrais maintenant aborder la question de l'industrie de la fourrure, qui est vitale pour le Nord. Il arrive parfois que le gouvernement n'ait pas de politique bien claire dans certains domaines, et celui-ci en constitue un bon exemple. C'est d'ailleurs l'une des raisons de notre présence ici. À votre avis, quel est le ministère qui devrait assumer la responsabilité de cette industrie? Les Affaires indiennes? Les Affaires extérieures? Lequel devrait faire preuve de leadership?

M. Hill: Pour moi, le piégeage est une activité économique qui s'insère parfaitement dans la culture et les ressources de notre région, et c'est pour cela que j'en confierais la responsabilité au ministère de l'Expansion économique régionale. Il faut surtout éviter de l'associer au bien-être social.

M. MacDougall: Tout à fait. C'est aussi l'une de nos préoccupations, et c'est pourquoi notre rapport devra bien tenir compte des opinions qui nous ont été communiquées par les témoins lors de nos voyages dans le Nord et à Ottawa.

M. Hill: J'aimerais cependant pousser ma réflexion un peu plus loin et dire que cette activité devrait surtout faire partie des responsabilités du territoire, puisqu'il s'agit plus d'une question de gestion d'une ressource renouvelable. Or, c'est le territoire qui a compétence dans ce domaine, l'organisme fédéral le plus proche étant peut-être le Service canadien de la faune. Nous préférierions donc confier cette responsabilité à un organisme spécifique des territoires, qui deviendrait notre service des ressources renouvelables.

M. Billingsley: Je crois que cette discussion reflète parfaitement notre problème. En effet, vous nous demandez quel service gouvernemental devrait assumer la responsabilité de cette activité, mais j'estime qu'aucun gouvernement ne devrait y mettre son nez. Lorsqu'on a une industrie, elle devrait être capable de se débrouiller toute seule. Si on parle d'une activité dont le gouvernement doit s'occuper, ce n'est plus une industrie, c'est un programme social. Or, je ne pense pas que ce soit des programmes sociaux dont nous ayons besoin.

M. MacDougall: Merci. C'est précisément ce que je voulais entendre.

[Text]

Mr. Parry: You took long enough.

Mr. MacDougall: Yes, it took me a while to get what I wanted. Okay. I think there is just one other area I would like to just draw on. I think that we, as Members of Parliament, are hit with a double-edged sword. The industrial part of Canada, Ontario and so on, relies so heavily on the industry up here; but then on the odd day in the House of Commons we seem to be questioned about the price of gas and the price of energy: when is this government going to do something on the price of energy? The United States seems to have the price of energy at such a price, but here in Canada it is quite a bit higher. You try to explain that you are trying to keep all regions and all areas of the country operating with an income, with a future. How would you suggest that such a question be answered to the central part of Canada, which feels the price of energy is so high?

Mr. Billingsley: I think the answer our members might make is that in order to have a secured source of supply it is necessary that Canada protect its ability to produce oil and gas, even if that is at a higher rate. People will still remember, quite keenly, the OPEC situation that kited the price and the economic dislocation that went along with that. I think that is a legitimate role of government. It is almost the same as the National Defence role to protect the economy from a kind of organized attack from people who do not share the same values that our society shares.

• 1650

It is like buying insurance. That is the cost of doing business. It is the cost of covering your options. If you are not prepared to do that, then you are going to be subject to the costs of dislocation which may be far in excess over the long run than anything you would experience by the short-term increase in the price of oil and gas.

Mr. MacDougall: Thank you very much.

Mr. Hill: I would like to embellish upon that. Prudhoe Bay, Alaska, is only 400 miles from here, and that single field measuring only something like 8 miles by 10 miles, 80 square miles, is producing 20% of the U.S. national demand. That is a neighbour with the same sedimentary basin.

The industry is still hoping they will get this big elephant field which could be on the Canadian side. The implication is that Prudhoe oil is virtually competitive with mid-East oil. Our oil would not necessarily be completely high-priced and everything.

In a worst-case scenario or in a moderate-case scenario, it would be high priced, but in the best-case scenario we would be very competitive in Ontario. We need the pipeline, the science and the will.

Mr. MacDougall: We have the will.

The Chairman: On behalf of the committee, I want to thank you, Mr. Billingsley and Mr. Hill, for coming before us, helping us to better understand the problems of the Chamber

[Translation]

M. Parry: ?a vous a pris du temps.

M. MacDougall: Certes, mais j'ai eu ce que je voulais. Je voudrais aborder un dernier sujet. Il s'agit du conflit auquel doivent faire face les députés fédéraux, lorsque les représentants de l'Ontario et des régions industrielles veulent obtenir des prix de l'énergie aussi bas que possible, alors que l'intérêt des régions productrices est d'obtenir le prix le plus élevé possible. Nous savons tous que les prix de l'énergie sont désormais sensiblement plus bas aux États-Unis qu'au Canada et, quand on nous demande de faire baisser les prix canadiens, nous essayons d'expliquer qu'il faut tenir compte de l'intérêt économique de toutes les régions. À votre avis, que devrions-nous répondre aux députés des régions centrales qui estiment que les prix de l'énergie sont trop élevés?

M. Billingsley: Je crois qu'il faut simplement répondre qu'il est essentiel que le Canada assure ses propres approvisionnements, c'est-à-dire protège sa capacité de production pétrolière et gazière, même si cela se traduit par des prix plus élevés. J'espère que personne n'a déjà oublié les perturbations économiques qui ont fait suite aux hausses de prix de l'OPEP. À mon avis, ce genre d'intervention relève des responsabilités légitimes de l'État, et peut presque être assimilé à un souci de défense nationale. Il s'agit en effet de protéger notre économie contre une agression organisée par des personnes qui ne partagent pas les mêmes valeurs que nous.

Le prix plus élevé que nous devons payer représente en fait une prime d'assurance destinée à protéger nos options. Si nous ne sommes pas prêt à la payer, nous devons accepter d'être à la merci de perturbations dont les coûts à long terme seront beaucoup plus élevés que toute augmentation de prix à court terme.

M. MacDougall: Merci beaucoup.

M. Hill: J'aimerais compléter cette réponse, si vous me le permettez. Le champ pétrolier de Prudhoe Bay, en Alaska, qui se trouve à seulement 400 milles d'ici, mesure quelque chose comme 80 milles carrés et fournit 20 p. 100 de la demande intérieure des États-Unis. En outre, il fait partie d'un bassin sédimentaire qui se prolonge au Canada.

Nos entreprises espèrent toujours découvrir un tel réservoir gigantesque, mais sur le territoire canadien. Quoi qu'il en soit, la taille de ce réservoir le rend pratiquement compétitif avec ceux du Moyen-Orient, ce qui signifie qu'il n'est pas nécessairement indispensable que notre pétrole coûte très cher.

Dans le pire des cas, le prix serait élevé mais, dans le meilleur des cas, nous resterions très compétitifs en Ontario. De toute façon, il faut bien payer les pipelines et les recherches scientifiques, et avoir la volonté de le faire.

M. MacDougall: Ce n'est pas la volonté qui nous manque.

Le président: Monsieur Billingsley et monsieur Hill, je tiens à vous remercier sincèrement d'être venus témoigner devant notre comité pour nous permettre de mieux comprendre les

[Texte]

of Commerce and for some of your proposed solutions. It will be helpful to us and we are hoping we can be helpful to you in the future. Keep in touch and thanks for appearing.

We will break until 5 o'clock when we will hear the next witness from the Canadian Reindeer Ltd.

• 1653

• 1703

The Chairman: I would like to call us back to order and welcome our next witness, Mr. William Nasogaluak. Mr. Billingsley, are you sitting in on this one as well?

Mr. Doug Billingsley (Business Adviser, Canadian Reindeer Ltd.): I work as Business Adviser to Canada Reindeer.

The Chairman: Very good. I am very pleased to have you with us today. I sit just in front of Mr. Nickerson and he keeps me informed of some of the things going on. I appreciate having firsthand the opportunity to discuss Canadian Reindeer. Welcome Mr. Nasogaluak, I will turn it over to you.

Mr. William Nasogaluak (Canadian Reindeer Ltd.): Members of the committee and ladies and gentlemen, I do not have anything to read, I am going to have to try and do it by memory. I have some reminders here. Mr. Doug Billingsley, the Business Adviser, will help me on some of the things along the way.

I hope you do not mind if I just tell you a story. Reindeer have been here a long time, since the early 1930s, I guess. There were 3,000 reindeer brought over Alaska. A lot of people benefited from that period to somewhere around the 1970s. It was a successful government program because of so many things that the reindeer were able to do for the people who at that time were dealing with hardships.

• 1705

I guess the government spent a lot of money all of those years up to the early 1970s, and I am sure a lot of people appreciate some of the things... memories about reindeer, and the benefits they got out of the reindeer.

In early 1970, there was a small committee established by the federal government to try and find out what they should do with the reindeer, because I guess the government was thinking that they should see if they could do some other things with the reindeer. Anyway, this committee went on a fact-finding trip in the north and talked to a lot of people, and they came out with a proposal. There were four... Do you remember? There were four proposals that they brought. The one they chose was to turn it into private enterprise. So they sold the herd to a private person in 1973, I think, and along with that the Government of Canada promised to supply the feed that would feed the animals... That was promised along

[Traduction]

solutions proposées par la Chambre de commerce aux divers problèmes de la région. Votre témoignage nous a beaucoup appris et j'espère que nous pourrions vous être utiles à l'avenir.

Nous allons faire une pause jusqu'à 17 heures, heure à laquelle nous entendrons notre prochain témoin, qui représente la société *Canadian Reindeer Ltd.*

Le président: À l'ordre, s'il vous plaît. Je souhaite la bienvenue à notre témoin suivant, M. William Nasogaluak. Monsieur Billingsley, allez-vous participer à cette séance?

M. Doug Billingsley (Conseiller, Canadian Reindeer Ltd.): Je suis le conseiller commercial de Canadian Reindeer.

Le président: Très bien. Je vous souhaite la bienvenue. Je siège juste en face de monsieur Nickerson, et c'est lui qui me tient au courant de ce qui se passe. Je suis donc très heureux de pouvoir rencontrer personnellement des représentants de Canadian Reindeer. Monsieur Nasogaluak, je vous donne la parole.

M. William Nasogaluak (Canadian Reindeer Ltd.): Mesdames et messieurs, je n'ai pas préparé de mémoire, et je vais donc improviser mon témoignage. M. Doug Billingsley, conseiller commercial de la société, pourra m'aider en cours de route.

Je voudrais commencer par vous raconter une histoire. Vous savez qu'il y a des rennes dans notre région depuis très longtemps, au moins depuis le début des années 1930, lorsque 3,000 rennes furent importés d'Alaska. Ces animaux ont été utiles à beaucoup de personnes, jusqu'aux années 1970. Cette importation avait été assurée par le gouvernement, et le programme avait été couronné de succès parce que les rennes pouvaient rendre de nombreux services à une population qui connaissait alors beaucoup de difficultés.

Jusqu'au début des années 1970, le gouvernement a consacré beaucoup d'argent à toutes sortes de programmes, et je suis sûr que les gens se souviennent toujours de tous les bienfaits que leur avaient apportés les rennes.

Début 1970, le gouvernement fédéral confia à un petit comité la responsabilité de déterminer ce qu'il fallait faire de ces rennes, sans doute parce que les fonctionnaires fédéraux estimaient qu'il fallait leur trouver une nouvelle utilisation. Quoi qu'il en soit, les membres de ce comité se sont rendus dans le Nord et, après avoir rencontré les résidents, ont formulé quatre propositions. Je ne sais si vous vous souvenez des quatre, mais celle qui fut retenue fut de confier la responsabilité des rennes à une société privée. Le troupeau fut donc vendu à un particulier en 1973, si je ne me trompe, et le gouvernement du Canada promit à l'acheteur de lui fournir les terrains nécessaires pour pouvoir faire paître ces animaux.

[Text]

with the herd when they turned to private enterprise. It says in the last paragraph:

Whereas Her Majesty had by Order in Council P.C. 1855-329 withdraw from disposal and set aside a reindeer grazing reserve herein under called reserve. And it is Her Majesty's intent to continue to make such provisions for the grazing of a reindeer herd.

Anyway, when I bought that herd, the same rights were passed on—to my understanding anyway—that there is a reindeer herd and grazing will always be there.

But in 1978, an agreement in principle was signed that really was the start of the misunderstanding on that part, where, without really any consultation to Canadian Reindeer and the future of the reindeer, those things were done. From that period until now, I guess, Reindeer has been unsure. Nothing has been settled for the last eight, going on nine years.

But yet in the agreement in principle . . . later on there was an insert in the agreement in principle:

In order to ensure the availability of land to graze the reindeer and to ensure that there is a social reconciliation between the reindeer industry and the values of the residents of the community that are affected, the Inuvialuit agreed to negotiate a fair and equitable agreement with Canadian Reindeer Ltd.

• 1710

That has not happened to this day. We tried many times to have meetings to try to solve this, but it was very hard and we could not agree to—I could not agree to anything less than . . . I feel, being responsible for reindeer, that I should not sacrifice to Canadian Reindeer Ltd. However, during that time I talked to federal government negotiators, such as Dave Stewart and Simon Reisman, and I could not get anywhere with them. I know Simon Reisman told me that it is nothing for the federal government to sacrifice 15,000 reindeer. At that time, I thought that was really—I could not believe it! Today, however, I think his words are correct. There is no future for reindeer because at the time of the process of land claims the reindeer issue was set aside and it is kind of forgotten. Nothing has been done to ensure a future on the reindeer project.

Although these agreements or promises which would allow the thing to continue are written on paper, nobody really has aspired to honour them.

In 1984, the COPE final agreement was signed and the Inuvialuit were able to make, I guess, whatever laws they wanted to make. One of the things that really affected the reindeer is the change made in the . . . Nellie Cournoyea, the Minister of Renewable Resources for the Government of the Northwest Territories—she was also a senior officer in COPE—changed the Northwest Territory hunting regulations to permit the hunting of caribou on the reindeer reserve at any time. For a large part of the year, though, there are no caribou on the reindeer grazing reserve.

[Translation]

Cette promesse avait été faite lors de la vente du troupeau, comme le confirme le dernier paragraphe de l'entente:

Par décret du Conseil C.P. 1855-329, Sa Majesté met de côté un ensemble de terrains constituant une réserve destinée à offrir des pâturages aux rennes. De plus, Sa Majesté confirme son intention de continuer à réserver ces terrains comme pâturages d'un troupeau de rennes.

Quoi qu'il en soit, lorsque le troupeau me fut vendu, je pris pour acquis que les mêmes droits me seraient conférés, c'est-à-dire que j'aurais toujours des pâturages réservés.

Cependant, une entente de principe fut signée en 1978, et c'est alors que commencèrent les malentendus, car la société *Canadian Reindeer* ne fut jamais consultée. Depuis lors, la société vit dans l'incertitude, et rien n'a pu être réglé au cours des neuf dernières années.

Toutefois, l'entente de principe contient cette disposition, qui est très claire:

Afin de faire en sorte que des pâturages restent disponibles pour les rennes, et de favoriser un certain rapprochement social entre les éleveurs de rennes et les résidents de la collectivité affectée, les Inuvialuit ont convenu de négocier une entente juste et équitable avec *Canadian Reindeer Ltd.*

Malheureusement, rien n'a encore été négocié, malgré de nombreuses réunions destinées à trouver une solution au problème. Nous ne pouvons jamais parvenir à un accord, et je ne pourrais accepter rien de moins que . . . Écoutez, puisque je suis responsable des rennes, je ne saurais accepter de sacrifier *Canadian Reindeer Ltd.* Pendant la même période, j'ai discuté avec des négociateurs du gouvernement fédéral, tels que Dave Stewart et Simon Reisman, et je n'ai jamais abouti à rien. Je me souviens que Simon Reisman m'a dit un jour que le gouvernement fédéral n'hésiterait pas à sacrifier les 15,000 rennes. Lorsque je l'ai entendu dire cela, je n'en croyais pas mes oreilles, mais ce qui s'est passé depuis lors m'a montré qu'il disait sans doute la vérité. Lors des négociations relatives aux revendications territoriales, ce problème a été mis de côté, et, depuis, on l'a simplement oublié. Rien n'a encore été fait.

Malgré les promesses écrites qui ont été faites, personne n'a fait le moindre effort pour les respecter.

Depuis 1984, c'est-à-dire depuis la signature de l'entente finale du CEDA, les Inuvialuit peuvent adopter toutes les lois qu'ils veulent. Or, Nellie Cournoyea, ministre des Ressources renouvelables du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, et qui était auparavant une des principales responsables du CEDA, a modifié les règlements de chasse des Territoires du Nord-Ouest de façon à autoriser en permanence la chasse au caribou sur les pâturages des rennes. Or, pendant une bonne partie de l'année, il n'y a aucun caribou sur ces pâturages.

[Texte]

I do not know how you could change that. You could never take it back. A lot of people do not know the difference between reindeer and caribou, that they are two types. There is a little bit of poaching going on because of that regulation change.

I tried to see if COPE wanted to buy the reindeer herd. If they did, I guess they would be the ideal owners.

• 1715

But I went ahead and tried to sell the reindeer. But the evaluation on the reindeer made in 1983 by the same people who were the ones who recommended to turn them over to private enterprise... the appraised value was \$4,900,000. COPE offered \$1,290,000, which was about a quarter of the value of the reindeer. I said, I am not going to give them away. Anyway, I tried that venture also.

Today, there is interest from the Orient for the purchase of 5,000 animals. Because I see no future in reindeer, I have to make efforts to try to recover some of the value in the reindeer, if that 5,000-animal sale to the Orient would work.

Because of the uncertainty, we also could not make long-term sales of reindeer products. So we lost some of the markets we would tap if we had a definite future.

So today there are a lot of reindeer. There are 12,000 reindeer that are still being managed.

Reindeer were forgotten, like a lot of things that happened during the land claims. I am trying to get attention from anybody to... I feel that reindeer are important. They have been important for a long time. The reindeer industry has been able to pay for itself. It did not need any government subsidies—a good private enterprise. It has been able to go on its own. I am sad to see that people are not seeing it that way.

The thing that would help today, while there is a mix-up of things that might ruin the future of reindeer, is some protection until such time as things are settled. Whether we would dispose of them, or maybe some other things we could do with the reindeer... It is very difficult.

The Chairman: Mr. Parry.

• 1720

Mr. Parry: Thank you very much, Mr. Chairman.

How many people do you employ in the reindeer business, Mr. Nasogaluak?

Mr. Billingsley: There are William and his wife. His wife does the books. In addition there are four herders through the winter months. Then at slaughter time in February, about 45 people for a period of three weeks. Then in the summer, for a period of about two weeks, about 45 people are required for the summer round-up.

Mr. Parry: So at a quick calculation, if the four people work 30 weeks of winter each, and the 45 work for 5 weeks, it comes out to something like 400 person-weeks of employment.

[Traduction]

Je ne sais pas comment on pourrait résoudre ce problème, mais il faudrait annuler cette modification car beaucoup sont incapables de différencier un renne et un caribou. De ce fait, je perds régulièrement un petit nombre de rennes.

J'ai essayé de voir si le CEDA voulait acheter le troupeau, car ce serait le propriétaire idéal.

N'ayant pas eu de réponse, j'ai essayé de vendre le troupeau moi-même, et une évaluation fut faite en 1983 par les personnes qui avaient recommandé de confier les rennes à une entreprise privée. Le troupeau fut alors évalué à 4,900,000\$ alors que l'offre du CEDA se limitait à 1,290,000\$, soit environ un quart de la valeur. Je ne pouvais donc manifestement pas accepter ce prix.

Aujourd'hui, certains intérêts orientaux semblent vouloir acheter 5,000 têtes. Étant donné que je ne vois aucun avenir pour le troupeau, je vais bientôt devoir envisager cette vente, car il faut bien que j'essaie de récupérer une partie de l'investissement.

Étant donné l'incertitude dans laquelle nous nous trouvons, nous ne pouvons pas non plus obtenir de contrat à long terme pour la vente des produits du renne, ce qui signifie que nous perdons d'autres marchés.

Aujourd'hui, nous nous retrouvons donc avec beaucoup de rennes, puisque nous avons 12,000 têtes.

Hélas, les rennes ont été oubliés, comme beaucoup d'autres choses, durant les négociations sur les revendications territoriales. J'estime pour ma part que les rennes sont importants, et qu'ils le sont depuis longtemps. Notre société peut fort bien se débrouiller toute seule, elle ne demande aucune subvention à l'État, mais il est regrettable que personne n'accepte de voir la réalité en face.

Étant donné la situation très confuse dans laquelle nous nous trouvons, nous sommes cependant obligés de demander que l'on nous protège jusqu'à ce que les choses soient réglées, c'est-à-dire jusqu'à ce que nous réussissions à vendre le troupeau ou à en trouver une autre utilisation. Tout cela est très difficile.

Le président: Monsieur Parry.

M. Parry: Merci beaucoup, monsieur le président.

Combien avez-vous d'employés pour vous occuper des rennes, monsieur Nasogaluak?

M. Billingsley: Il y a au minimum William et sa femme, celle-ci s'occupant de la comptabilité. En outre, en hiver, il y a quatre gardiens de troupeau. En février, lors de l'abattage, nous employons environ 45 personnes pendant trois semaines. Enfin, en été, nous avons besoin d'environ 45 personnes pendant deux semaines pour rassembler les bêtes.

M. Parry: Donc, si vous employez quatre personnes pendant 30 semaines chaque hiver, puis 45 personnes pendant cinq semaines, on arrive à un total de 400 semaines-personnes.

[Text]

Mr. Billingsley: I forgot myself. I look after the selling and buying aspects of the thing, and I also fly surveillance on the herds. Probably about half my time is on reindeer.

Mr. Parry: Where are the products sold? Are you selling live reindeer, or are you selling mainly hides and meat?

Mr. Nasogaluak: Meat is slaughtered in Tuk and trucked to a processing plant in Innisfail. It is sold out of Innisfail to whoever. We have one market that goes to the Orient.

Mr. Parry: Yes, folk medicines.

Mr. Billingsley: Plus live animal sales.

Mr. Parry: Yes. How many live animals are sold in a year?

Mr. Billingsley: It varies, but last year we moved 250. The year before that about 300. There are possible sales of live animals in large numbers to the Orient. The one William mentioned, the 5,000, that was live animals too, for breeding stock.

Mr. Parry: What sort of price does the average animal command?

Mr. Nasogaluak: Five hundred U.S. dollars.

Mr. Parry: So in fact the value of the present herd, just on a break-up basis, would be around \$6 million U.S., or \$8.3 million Canadian.

Mr. Nasogaluak: There is still going to be 5,000 fawns. You could add those in too.

Mr. Parry: This year's calving you mean.

Mr. Billingsley: It is not quite that straight-line projection situation. Within the numbers you have steers that have been prepared for slaughtering the following year. You have old females, the dry cows. In reality the \$500 U.S. price is for young animals. Out of 12,000 adults there now, you would probably do well to sell 10,000 at that price. The other 2,000 would have to go for meat, which is a lower rate of return.

Mr. Parry: I appreciate there are a number of discount factors, but what I am trying to establish, and what I have established to my own satisfaction at least, is that the valuation of \$4.9 million does not include any sort of premium for a going-concern business; that in fact it is quite realistic just in terms of break-up or disposal value.

Mr. Billingsley: Yes. That is why the company is sad but not desolate.

Mr. Parry: I see. The offer to purchase, was that accompanied by a deposit? Is it a firm offer to purchase?

Mr. Billingsley: It is a company we have dealt with before, selling horns to them. They are sending an irrevocable letter of credit. Yes, it is solid stuff. There are two problems.

[Translation]

M. Billingsley: Il ne faut pas m'oublier, puisque je m'occupe des ventes et des achats, et aussi d'une certaine surveillance aérienne du troupeau. Je consacre donc environ la moitié de mon temps au troupeau de rennes.

M. Parry: Quels produits vendez-vous? Vendez-vous des animaux sur pied, ou de la viande et des peaux?

M. Nasogaluak: Les animaux sont abattus à Tuktoyaktuk et la viande est transportée par camion jusqu'à une usine de transformation à Innisfail. La vente se fait donc à Innisfail, en partie à des clients d'Extrême-Orient.

M. Parry: Vous vendez aussi des produits pour la fabrication de remèdes populaires.

M. Billingsley: Et nous vendons des animaux sur pied.

M. Parry: Combien par an?

M. Billingsley: Cela dépend. L'an dernier, nous en avons vendu 250; l'année d'avant, environ 300. Nous pourrions vendre beaucoup d'animaux sur pied en Extrême-Orient. Le client dont a parlé William était prêt à acheter 5,000 bêtes pour la reproduction.

M. Parry: Quel est le prix moyen d'un renne?

M. Nasogaluak: Cinq cents dollars américains.

M. Parry: Donc, la valeur actuelle de votre troupeau se situe aux alentours de 6 millions de dollars américains, soit 8,3 millions de dollars canadiens.

M. Nasogaluak: À quoi il faut ajouter 5,000 faons.

M. Parry: Provenant des mises bas de cette année?

M. Billingsley: C'est cela. Je dois cependant apporter certaines précisions, car ces chiffres comprennent des animaux que l'on prépare pour l'abattage de l'année prochaine. Il y a également de vieilles femelles, stériles. En réalité, le prix de 500\$ américains vaut pour les jeunes. Sur les 12,000 adultes que comprend actuellement le troupeau, nous ne pourrions probablement en vendre que 10,000 à ce prix. Les 2,000 restants devraient être vendus pour la viande, à un prix moins élevé.

M. Parry: Je comprends bien, mais j'essaie de déterminer si le chiffre de 4,9 millions de dollars est assez proche de la réalité. Si je comprends bien, c'est un chiffre tout à fait réaliste au plan de la liquidation pure et simple du troupeau, mais qui ne tient pas compte du fonds de commerce, en quelque sorte.

M. Billingsley: C'est cela. C'est pourquoi les représentants de la société sont tristes mais non désespérés.

M. Parry: Je vois. Le client dont vous nous avez parlé vous a-t-il versé des arrhes? S'agissait-il d'une offre ferme?

M. Billingsley: C'est une entreprise avec laquelle nous avons déjà traité. Nous lui avons déjà vendu des bois. C'est une offre très solide, accompagnée d'une lettre de crédit irrévocable. Il y a cependant deux problèmes.

[Texte]

[Traduction]

• 1725

First, the Government of Canada in the sales agreement has a first right of refusal on a bulk sale disposal of the herd, and at the meeting we had with Minister Crombie on March 5 he agreed to waive that right of refusal. We have requested that from him in writing, but it has not been forthcoming.

Mr. Parry: A familiar story.

Mr. Billingsley: The second hurdle to be got over is the import permit into the receiving country.

The Chairman: Do you have a problem with that, or is that okay?

Mr. Billingsley: External Affairs is helping. It is not totally straightforward. It is going to take some time to make it work. Oriental business is not always very rapid; it takes time.

Mr. Parry: On the Inuvialuit lands within the boundaries of the grazing reserve, what percentage of the grazing reserve roughly are Inuvialuit lands within the meaning of the COPE settlement?

Mr. Nasogaluak: They have maps that would show it, but some of the prime area is within the Inuvialuit lands. Some of the guts of the thing that made it work are in there, some of the prime grazing areas.

Mr. Parry: At any point has an agreement such as is described in clause 4 been signed, an agreement with the Inuvialuit to ensure adequate grazing rights?

Mr. Nasogaluak: There is no paper signed. They have not signed any paper with the Inuvialuit at all.

Mr. Parry: Have you asked the Minister to exercise his responsibility under clause 4 in the absence of an agreement between yourself and the Inuvialuit?

Mr. Nasogaluak: I think we have done that. We have so much paper going back and forth; we have tried that route too.

Mr. Parry: You have asked the Minister to exercise his responsibilities, and what has the response been?

Mr. Billingsley: The Minister appointed Gunther Abrahamson to act as his agent, I guess, to investigate the situation and report back and make recommendations. That was done December 31, 1985, and he made certain recommendations. Those were rejected by Mr. Crombie.

Basically he said that the evaluation of the herd was a fair evaluation done by competent people, that the COPE evaluation was, from their perspective, equally valid. Their proposed methods of operating the herd were markedly different from the methods that Canadian Reindeer Ltd. uses now. They operate with a board of directors and a corporate structure that would be a fair loading of administrative function onto the business.

So Mr. Abrahamson recommended that the Government of Canada cough up the difference between the offered price and the A price. He did not say what that price might be. Mr.

Tout d'abord, l'entente signée avec le gouvernement du Canada stipule que celui-ci a un droit de préemption sur la vente globale du troupeau. Certes, le ministre, M. Crombie, avait accepté le 5 mars d'abandonner ce droit, et nous lui avons demandé de le confirmer par écrit, ce qu'il n'a toujours pas fait.

M. Parry: Comme d'habitude.

M. Billingsley: En outre, nous devons obtenir un permis d'importation du pays destinataire.

Le président: Avez-vous des problèmes à ce sujet?

M. Billingsley: Le ministère des Affaires extérieures nous aide, mais les choses ne sont pas très faciles. Vous savez, négocier des contrats avec des clients d'Extrême-Orient peut parfois prendre beaucoup de temps.

M. Parry: Les terres des Inuvialuit, telles que définies dans l'entente du CEDA, représentent en gros quel pourcentage de la réserve de pâturages?

M. Nasogaluak: Il y a des cartes à ce sujet, mais je puis dire que certains des meilleurs pâturages sont des terres Inuvialuit. En fait, sans elles, la réserve ne vaudrait pas grand-chose.

M. Parry: Avez-vous signé une entente quelconque avec les Inuvialuit, conformément à ce qui était prévu à l'article 4, pour garantir vos droits de pâturage?

M. Nasogaluak: Aucune entente n'a été signée avec les Inuvialuit.

M. Parry: Avez-vous demandé au ministre d'intervenir, conformément à l'article 4, du fait de l'absence d'entente entre vous et les Inuvialuit?

M. Nasogaluak: Je crois que nous l'avons fait. Il y a eu beaucoup d'échanges de lettres à ce sujet.

M. Parry: Quelle a été la réponse du ministre?

M. Billingsley: Il a demandé à Gunther Abrahamson d'étudier la situation et de lui soumettre des recommandations. En fait, ces recommandations lui ont été adressées le 31 décembre 1985, mais il les a rejetées.

En gros, M. Abrahamson a dit que l'évaluation du troupeau était correcte et avait été effectuée par des personnes compétentes, mais que celle du CEDA l'était tout autant, du point de vue des Inuvialuit. En effet, la méthode de gestion du troupeau envisagée par les Inuvialuit était sensiblement différente de celle de Canadian Reindeer. Il y aurait eu un conseil d'administration et beaucoup de personnel administratif, ce qui aurait entraîné pas mal de frais.

M. Abrahamson a donc recommandé au gouvernement du Canada de payer la différence entre le prix offert et le prix A, mais sans préciser ce qu'était ce prix A. De toute façon, M.

[Text]

Crombie indicated that was not something he was able to do, and that is where it sits today.

Mr. Parry: Okay, but I am trying to get at the status of the grazing agreement and the status of the Minister's exercising his responsibility because the phrase I read at the end of clause 4 is:

The Minister shall determine the terms and conditions upon which Canadian Reindeer Ltd. shall be accorded grazing rights.

That does not say anything about any organization buying out Canadian Reindeer Ltd. It says, "the Minister shall determine". What I hear you telling me, and I would like you to confirm it, is that the Minister has refused to do so.

• 1730

Mr. Nasogaluak: He has not done anything, I guess. Whether that means he has completely refused . . .

Mr. Billingsley: There is not a letter that says he refuses to do that. I guess events have kind of overtaken that 1978 document in that the final agreement makes no reference to reindeer whatsoever. The changes in hunting on the preserve make it pretty well impossible for a privately owned company to continue—unless you want to have a police force out there all the time. It is not feasible to continue in the long term.

I think Mr. Abrahamson's determination was that the only people who could operate that herd in this land at this time would be some variation on COPE. That was the basis of his wise man's recommendation.

Mr. Parry: That sounds to me as if he was suggesting that the reindeer herd become a sort of common resource "food on the hoof" free-for-all. That is the sort of thing that is labelled as a social program and something my PC colleagues inveigh very heavily against.

What do you think was the reason for the hon. Nellie Cournoyea making the change in the hunting regulations?

Mr. Nasogaluak: She was aware that I tried many times to make that agreement. We could not reach an agreement because I feel these intentions from Her Majesty saying that we will always supply the right for the reindeer to graze the land . . . somewhere it means something. We could not make an agreement. As the Minister of Renewable Resources at that time, Nellie must have felt that this was the right way to go. I do not agree with it. I said that if I had anything to do with it, I would never do that, but she was the Minister. I could not change her mind. There are 12,000 reindeer that were damaged beyond repair with that hunting regulation change, I would say.

It is not my mistake, but I could not do anything about it.

The Chairman: Mr. Suluk.

Mr. Suluk: I hope my questions will not be too controversial or difficult, but they are mainly designed to elicit some more answers in the hopes that somebody might do something about it, whoever is really responsible.

[Translation]

Crombie a dit qu'il ne pouvait pas retenir cette solution, et les choses en sont là.

M. Parry: Je voudrais avoir des précisions sur les responsabilités qui incombent au Ministre au sujet de cette entente sur les pâturages. En effet, je lis à la fin de l'article 4 la phrase suivante:

Le Ministre définira les modalités d'octroi des droits de pâturage à *Canadian Reindeer Ltd.*

Il n'y a là rien qui concerne le rachat de Canadian Reindeer par une organisation quelconque. Je lis simplement que le ministre doit définir les modalités mais, si je vous ai bien compris, il se refuse à le faire.

M. Nasogaluak: C'est vrai qu'il n'a encore rien fait, mais cela signifie-t-il qu'il s'y refuse?

M. Billingsley: Nous n'avons aucune lettre exprimant son refus de définir les modalités. Je suppose que les choses ont évolué beaucoup trop vite, par rapport à ce que prévoyait le document de 1978, puisque l'entente finale ne contient absolument rien au sujet des rennes. Les changements apportés aux droits de chasse sur la réserve interdisent en fait à toute société privée de poursuivre l'élevage des rennes, à moins d'engager en permanence des services de police. A long terme, ce n'est pas réaliste.

Je pense que M. Abrahamson était parvenu à la conclusion que seul un organisme tel que le CEDA serait en mesure de gérer ce troupeau, et c'est sur cette conclusion qu'il a apparemment fondé sa recommandation d'homme sage.

M. Parry: J'ai l'impression qu'il laissait ainsi entendre que les rennes étaient devenus une sorte de ressource collective absolument gratuite. Cela nous rapproche d'ailleurs beaucoup des programmes sociaux auxquels s'opposent vigoureusement bon nombre de mes collègues conservateurs.

Pourquoi pensez-vous que Nellie Cournoyea a modifié les règlements de chasse comme elle l'a fait?

M. Nasogaluak: Elle savait que j'avais fait de nombreuses tentatives pour négocier une entente conforme aux intentions exprimées par Sa Majesté, selon laquelle nous aurions toujours le droit d'utiliser ces terres comme pâturages des rennes. Cependant, nous ne sommes pas parvenus à négocier cette entente, et je suppose que Nellie a décidé qu'il lui revenait d'agir comme elle l'a fait, à titre de ministre des Ressources renouvelables. Je ne suis pas d'accord avec elle, mais je n'ai pas réussi à lui faire changer d'avis. À cause d'elle, l'avenir du troupeau de 12,000 rennes est irrémédiablement compromis.

Ce n'est pas de ma faute et je n'ai rien pu y faire.

Le président: Monsieur Suluk.

M. Suluk: J'espère que mes questions ne seront pas trop controversées, car je voudrais simplement essayer de savoir qui est vraiment responsable de toute cette situation, avant de chercher une solution.

[Texte]

First of all, it may sound like a stupid question for me to ask, but are you one of the beneficiaries of the COPE agreement?

Mr. Nasogaluak: I should be because I am Inuvialuit.

Mr. Suluk: So you are a beneficiary.

Mr. Nasogaluak: I should automatically be a beneficiary, I guess.

Mr. Suluk: Do you want to sell the herd? Does COPE want to buy the herd?

Mr. Nasogaluak: It was one of the things we tried. We tried a lot of things. We have kept trying for the last eight or nine years. One of the things we tried was to find out whether we could sell the herd.

• 1735

We had a price value of that number. The offer was too low and that did not work. That was just one of the things we figured we would try. We tried a lot of things before.

Mr. Suluk: Can anybody go out there at any time of the year right now to kill some of the reindeer, or all of the reindeer, for food?

Mr. Nasogaluak: The old people who know the history of the reindeer would not do that. But there are a lot of new people coming up, young people, who . . . I know some reindeer are being killed, people thinking they are caribou.

Mr. Suluk: So they do not kill intentionally.

Mr. Nasogaluak: Well, because of that regulation change, I cannot see it getting any better.

Mr. Suluk: It is very strange indeed. Granted the last part of the negotiations was done under some pressure, the elections were coming and that sort of thing, so it was understandable. I can understand that. I could understand . . . well, first of all, let me tell you what I cannot understand and then tell you what I can understand.

First, I cannot understand two contradictions here. There was a reindeer reserve, which became COPE lands. There were supposed to have been some negotiations. I presume if negotiations fail . . . in the COPE agreement the government was supposed to find a new grazing area. If that is correct, does it mean you would have been expected to move the herd elsewhere?

Mr. Nasogaluak: When I bought the herd, the understanding was this is where the herd is going to be. My understanding was the herd would always be there. If I had an understanding that I would have to move somewhere else, I do not think I would be the owner today.

Mr. Suluk: Does the government or COPE perhaps want the herd to become wild again? I think Mr. Parry made some reference to that in an indirect way. Do you think the govern-

[Traduction]

Ma première question, qui vous paraîtra peut-être stupide, est la suivante: Êtes-vous l'un des bénéficiaires de l'entente du CEDA?

M. Nasogaluak: Je dois l'être puisque je suis un Inuvialuit.

M. Suluk: Donc vous en bénéficiez?

M. Nasogaluak: Automatiquement, je suppose.

M. Suluk: Voudriez-vous vendre le troupeau? Le CEDA veut-il l'acheter?

M. Nasogaluak: C'est l'une des solutions que nous avons essayé de négocier, pendant les huit ou neuf dernières années. Nous essayons depuis lors de voir si nous pourrions vendre le troupeau.

C'est pour cela que nous avons fait évaluer le troupeau, mais l'offre que nous avons reçue était trop basse. Nous avions essayé beaucoup d'autres choses auparavant.

M. Suluk: Les gens ont-ils aujourd'hui le droit d'abattre certains de ces rennes, ou la totalité, pour la viande?

M. Nasogaluak: Les anciens, qui connaissent l'histoire du renne, n'agiraient jamais de cette manière, mais il y a beaucoup de jeunes qui arrivent maintenant et qui . . . Je sais que certains rennes sont abattus parce que les gens les prennent pour des caribous.

M. Suluk: Ils ne le font donc pas de manière intentionnelle?

M. Nasogaluak: Peut-être bien, mais avec le nouveau règlement de chasse, la situation ne va certainement pas s'améliorer.

M. Suluk: C'est vraiment une situation très bizarre. Je sais que les négociations ont été entreprises sous pression, parce qu'il y avait des élections à l'horizon. Cela était donc compréhensible. Je peux comprendre que . . . Écoutez, je vais vous dire ce que je ne parviens pas à comprendre, et puis je vous dirai ce que je comprends.

Tout d'abord, il y a deux contradictions que je ne comprends pas. Vous aviez une réserve de rennes qui a été intégrée aux terres du CEDA, mais il devait y avoir certaines négociations. Je suppose que si les négociations échouaient, l'entente du CEDA signifiait automatiquement que le gouvernement trouverait de nouveaux pâturages. Si tel est le cas, cela signifie-t-il que vous auriez dû transporter votre troupeau ailleurs?

M. Nasogaluak: Lorsque j'ai acheté le troupeau, il était entendu qu'il demeurerait là où il était. C'était en tout cas mon interprétation des choses. En fait, si on m'avait dit que j'aurais dû le transporter ailleurs, je ne l'aurais sans doute pas acheté.

M. Suluk: Le gouvernement ou le CEDA s'attendent-ils à ce que le troupeau redevienne sauvage? Je crois que M. Parry a laissé entendre cette possibilité. Pensez-vous que c'est ce que veut le gouvernement ou le CEDA? Évidemment, si tel était le

[Text]

ment or COPE want the reindeer herd to become wild, and then maybe you will go wild too?

Mr. Nasogaluak: I guess I mentioned that in the agreement when the reindeer were sold, the Government of Canada—the Queen, I guess—says the grazing reserve will always be there for the reindeer. I purchased the reindeer under that same understanding. Because of the committee that went around to the communities on fact-finding trips in the north and found out that people want things to be sold to private enterprise, I have to go by that understanding. If other people want to do something with it, if they own it, they can do anything with it. But I think it is wrong for somebody to plan... I think it is wrong for anybody else to plan that these agreements not be honoured because of the same ownership. If other people own it, they can do what they want.

• 1740

Mr. Suluk: If nobody does anything about it, if the government does not do anything, if the COPE does not do anything and you do not do anything, what do you think will happen? I know you have said you are losing some of the market and that there is a little bit of poaching going on. Aside from those, if no agreement comes out of this thing relating to the grazing and the selling of the herd, what do you realistically think will happen?

Mr. Nasogaluak: I guess in the end Canada will just lose a viable reindeer industry. I cannot say anything else.

Mr. Suluk: I think that is all the questions I have, Mr. Chairman.

Mr. Parry: Why would the reindeer industry be lost? You know, shops survive in spite of shoplifting.

Mr. Nasogaluak: I guess the biggest damage is that regulation change where there is really no protection for the reindeer.

Mr. Parry: Yes, but I must try and get an answer to my question. Why would the industry be lost?

Mr. Nasogaluak: Reindeer used to have protection. There used to be a regulation where you could not hunt caribou in this area, but that regulation change allows caribou to be hunted, even if there is no caribou in that area. The same applies to reindeer. I guess that is the biggest damage.

Mr. Billingsley: The analogy to shoplifting comes easily, but it is not accurate, I guess. It is a fairly major problem.

The second aspect of it is that you have a group of people who have a land claim settlement from the government and they legitimately have a claim to the area that Canadian reindeer is using. They are quite within their rights to say that Canadian reindeer is using their land. And that is true.

So you have two people with rights to the same grazing area and I guess there is a limit to how long COPE will tolerate the situation. It will probably seek to resolve it in some fashion.

[Translation]

cas, je suppose que vous aussi deviendriez sauvage et les enverriez paître?

M. Nasogaluak: Lorsque j'ai acheté le troupeau, il était bien clair que le gouvernement du Canada, c'est-à-dire la Reine, je suppose, s'engageait à réserver des pâturages. Certes, un comité s'est rendu dans le Nord pour étudier la situation, et il semble être parvenu à la conclusion que les activités de l'État devraient être confiées au secteur privé. En d'autres mots, si une entreprise privée veut faire autre chose avec ce qu'on lui a confié, cela semble acceptable. Pour ma part, je trouve inacceptable que des gens puissent renier ainsi des ententes écrites.

M. Suluk: Que se passera-t-il si personne ne fait rien, c'est-à-dire si le gouvernement, le CEDA et vous-même restez sur vos positions? Je sais que vous avez dit que vous perdez déjà certains marchés, et que des chasseurs tuent certaines de vos bêtes. Apart cela, s'il n'y a pas d'entente au sujet des pâturages ou de la vente du troupeau, que va-t-il se passer?

M. Nasogaluak: Il se passera tout simplement que le Canada perdra une entreprise tout à fait viable d'élevage de rennes. Rien d'autre.

M. Suluk: Je n'ai pas d'autres questions, monsieur le président.

M. Parry: Pourquoi cette entreprise disparaîtrait-elle? Le vol à la tire ne met pas les magasins en faillite.

M. Nasogaluak: Le principal problème vient du fait que la modification du règlement de chasse supprime toute protection aux rennes d'élevage.

M. Parry: Peut-être, mais je voudrais que vous répondiez à ma question. Pourquoi l'entreprise disparaîtrait-elle?

M. Nasogaluak: On ne peut pas continuer l'élevage du renne sans protection. Auparavant, le règlement interdisait la chasse au caribou dans ce secteur, mais cette chasse est maintenant autorisée, même s'il n'y a pas de caribou. Le principal problème est donc que les chasseurs abattent des rennes.

M. Billingsley: Il est facile de faire une analogie avec le vol à la tire, mais il faut s'en garder car notre problème est beaucoup plus grave.

D'autre part, il se trouve qu'une entente négociée par le gouvernement donne à un groupe de personnes le droit légitime de réclamer les territoires actuellement utilisés pour faire paître les rennes canadiens. Ces gens ont parfaitement le droit de dire que les rennes utilisent leurs terres.

En d'autres mots, deux groupes disposent de droits sur le même territoire, et on peut se demander pendant combien de temps le CEDA tolérera la situation. Il s'efforcera probablement de trouver une solution qui l'arrange.

[Texte]

Mr. Parry: Well, are you accusing COPE of trying to run Canadian reindeer out of business?

Mr. Nasogaluak: I do not know who it would point to. The events taking place will eventually phase out the reindeer. I do not know whether we would accuse COPE or the federal government. I think the federal government made the error in the very first place.

Mr. Parry: I have come across a previous case in the Shoal Lake development proposal where an agreement was made by the previous government which said that the Minister would do something and the Minister has not done it. So it is not a unique case but it is one that certainly bothers me.

I guess my last question is whether you have approached the new Minister of Renewable Resources with a request to reinstitute the protection from hunting.

• 1745

Mr. Billingsley: I had one meeting with a Mr. Bell, who works for the Minister, and it was discussed and was not a possibility.

It is very hard to take away a right people have wanted to have. For 50 years the government fought to keep the reindeer preserve in the face of people wanting to be able to hunt caribou in the area when the caribou were migrating through it, and now people are understandably very happy to have the right. It is human nature.

This is not to blame someone here. I think Canadian Reindeer has fallen through the cracks in the process which was speeded up so much in June of 1984, in anticipation of an election. It was just one of the things which did not get tidied up, and now it seems it has become very difficult to tidy it up.

The Chairman: You still cannot hunt reindeer. It is just caribou that are allowed to be hunted. Is there some way of identifying the reindeer from the caribou? Are they so close a hunter cannot identify the difference? I know with my animals on my farm, sometimes I paint one ear green or whatever, so I can identify him from others. Is there some way you can identify the animals so they stand out?

• 1750

Mr. Nasogaluak: I guess those methods could be tried, but...

The Chairman: It does not solve the whole problem.

Mr. Nasogaluak: It does solve anything. There will just be more frustrations.

The Chairman: You have presented a very deep problem for us. I cannot give you any statement now that will say we will try to find a solution, but we will certainly take the excellent presentation you gave us and see if we can assist in some way. We will be talking to the Minister about it, you can be assured.

Mr. Nasogaluak: Thank you.

[Traduction]

M. Parry: Accusez-vous le CEDA d'être prêt à mettre votre élevage en faillite?

M. Nasogaluak: Je ne sais pas qui est prêt à le faire, mais il est évident que les événements actuels mènent directement à l'élimination graduelle de l'élevage du renne. Je ne sais pas s'il faut en imputer la responsabilité au CEDA ou au gouvernement fédéral. En fait, je pense que c'est le gouvernement fédéral qui a fait la première erreur.

M. Parry: Cette situation n'est pas unique, car j'ai entendu parler d'une affaire semblable, à *Shoal Lake*, où une entente négociée par le gouvernement précédent prévoyait que le ministre fasse certaines choses, mais il ne les a jamais faites. C'est quand même très préoccupant.

Ma dernière question sera la suivante: Avez-vous demandé au ministre actuel des Ressources renouvelables de modifier à nouveau le règlement de chasse pour protéger votre élevage de rennes?

M. Billingsley: J'ai discuté de cette question avec M. Bell, qui travaille pour le ministre, et il m'a dit qu'il ne pouvait pas envisager cette possibilité.

Il est très difficile de retirer un droit que l'on vient d'accorder. Le gouvernement s'est battu pendant 50 ans pour maintenir cette réserve de rennes alors que les gens voulaient avoir le droit de chasser le caribou dans la même région, lors des migrations, et les gens ont été très heureux lorsqu'ils ont obtenu satisfaction. C'est naturel.

Nous ne voulons pas les blâmer. Il se trouve simplement que la société Canadian Reindeer a été complètement ignorée lorsque les négociations se sont accélérées, en juin 1984, à l'approche des élections. Malheureusement, le problème est maintenant d'autant plus difficile à régler.

Le président: Mais on n'a pas autorisé la chasse au renne, seulement la chasse au caribou. N'y a-t-il donc pas une méthode susceptible de les différencier? Les deux espèces sont-elles suffisamment semblables pour qu'un chasseur s'y trompe? Parfois, sur ma ferme, je peins l'oreille d'un animal en vert, par exemple, si je veux l'identifier. Ne peut-on pas faire la même chose avec les rennes?

M. Nasogaluak: Je suppose qu'on pourrait essayer mais...

Le président: Ça ne résout pas tout le problème.

M. Nasogaluak: Ça ne résout rien du tout. Ça va simplement créer d'autres frustrations.

Le président: Vous nous avez exposé un problème très complexe. Je ne peux pas vous garantir que nous allons y trouver une solution, mais je puis vous assurer que nous allons nous efforcer de vous aider. Soyez certains que nous en parlerons au ministre.

M. Nasogaluak: Merci.

[Text]

The Chairman: Thank you very much, and thank you for putting this on the record for us. Now we have it firsthand; always before it was second-hand, so this is good. Thank you.

We will begin again at 7.30 p.m. The meeting is adjourned.

EVENING SITTING

• 2000

The Chairman: Order, please.

I would like to welcome as our first witness this evening, from the Committee for Original Peoples' Entitlement, Mr. Les Carpenter and Mr. Greg Smith. Perhaps either one of you could introduce the other individuals at the table. It is good to be on your ground, or close to it, in Inuvik, and I welcome you before our committee.

Mr. Les Carpenter (Committee for Original Peoples' Entitlement): Thank you, Mr. Chairman.

With me are Mr. Bill Day, President of COPE; Greg Smith, who is at the moment the Executive Director of the Inuvialuit Communications Society; and Mr. Bill Goose, who is also with the Communications Society and who will be presenting a brief a little later on.

If I can at this moment start, I thank you for your words, Mr. Chairman. I am pleased to have this opportunity to be here with you today. My statements will be brief in regard to the issue I will address, as I am sure you will have heard individuals and as many representations from government and aboriginal groups on the importance of our renewable resources economy.

In the capacity I am speaking on behalf of today I will be representing the Committee for Original Peoples' Entitlement, as well as the Inuvialuit Game Council, and speaking as a member of the Fur Institute of Canada and the Mayor of Sachs Harbour.

In my opening remarks let me say that the Inuvialuit living in the communities surrounding the region—and in saying "the region" I refer to the region outlined in the Inuvialuit Final Agreement, which encompasses Holman on Victoria Island, Sachs Harbour on Banks Island, Paulatuk on the mainland, Tuktoyaktuk, Aklavik and Inuvik—fall under the terms of the Inuvialuit Final Agreement, which was signed on June 5, 1984. Many of the comments I make are probably relevant to, as well, the Dene and the Métis living in the area of Aklavik, Fort McPherson, Arctic Red River, Inuvik and those, I guess, stranded on the shores of the Beaufort.

Many of the elements that contribute, I think, to the successful development of the renewable resource base are contained in the Inuvialuit Final Agreement. I am not sure if all of you had the opportunity to read that or to go through it, but that is of prime importance to us as a people of this area.

I would further like to emphasize and probably stress in consideration of one community, because I am more familiar with Sachs Harbour than any other because I am from that area, that in the wake of the collapse of the white fox market,

[Translation]

Le président: Merci d'être venus en parler. Il est toujours préférable de présenter directement les problèmes aux personnes qui peuvent intervenir. Merci de l'avoir fait.

Nous reprendrons à 19h30. La séance est levée.

SÉANCE DU SOIR

Le président: À l'ordre.

Je souhaite la bienvenue aux premiers témoins de ce soir, messieurs Les Carpenter et Greg Smith, du Comité d'étude des droits des autochtones. Peut-être pourriez-vous présenter les personnes qui vous accompagnent? Je puis vous dire que nous sommes très heureux de vous accueillir devant notre comité, sur votre territoire, ou à proximité, à Inuvik.

M. Les Carpenter (Comité d'étude des droits des autochtones): Merci, monsieur le président.

Les personnes qui m'accompagnent sont Bill Day, président du CEDA, Greg Smith, actuellement directeur exécutif de la Société de communications Inuvialuit, et Bill Goose, qui travaille également pour cette Société. C'est lui qui présentera notre mémoire, dans un instant.

Je voudrais ouvrir la séance en faisant une brève déclaration. Je puis vous dire que nous sommes très heureux de pouvoir témoigner devant votre Comité, monsieur le président. Comme beaucoup d'autres témoins, je voudrais vous parler, brièvement, de l'importance des ressources renouvelables pour notre économie.

Je dois préciser que je m'adresse à vous à titre de représentant du Comité d'étude des droits des autochtones, du Conseil de chasse des Inuvialuit, de l'Institut de la fourrure du Canada, et de maire de Sachs Harbour.

Je commencerai par dire que les Inuvialuit des collectivités de cette région relèvent de l'Accord final des Inuvialuit signé le 5 juin 1984. Lorsque je parle de cette région, je veux parler de la région définie dans l'Accord final des Inuvialuit, qui comprend Holman, sur Victoria Island, Sachs Harbour, sur Banks Island, ainsi que Paulatuk, Tuktoyaktuk, Aklavik et Inuvik. Bon nombre des déclarations que je vais faire sont tout aussi pertinentes en ce qui concerne les Dene et les Métis d'Aklavik, de Fort McPherson, d'Arctic Red River, d'Inuvik, et probablement aussi des collectivités situées sur les rives de la mer de Beaufort.

L'Accord final des Inuvialuit contient beaucoup de dispositions nécessaires pour assurer l'exploitation satisfaisante des ressources renouvelables. Je ne sais pas si vous avez eu la possibilité de le lire, mais il est d'une importance capitale pour notre peuple.

Je n'ai aucune hésitation à l'affirmer au sujet de Sachs Harbour, que je connais particulièrement et qui a été durement touchée par l'effondrement du marché du renard blanc, qui était la seule ressource de cette collectivité, laquelle était

[Texte]

which Sachs Harbour used to be totally dependent on, and at one time was considered the white fox capital of in Canada, if not the world, and of the sealskin industry, which is also relevant to that area and probably more so to Holman on Victoria Island, which is a neighbour to us.

• 2005

I think in the future communities like that will have to explore alternatives to ensure that those communities remain self-sufficient in terms of what they can garnish for their people and on their behalf for themselves outside of a strict wage economy. At this point, as we see it, alternatives from the renewable resource sector are preferred to non-renewable resource alternatives because they are generally more stable. They are consistent with the people's aspirations to continue to have a land-base economy, and the ultimate factor, I think, is that they are non-damaging to the environment.

My community, Sachs Harbour, is independent and is attempting to design new economic programs on its own. However, the community would like the federal government to be aware of the problems facing the community and also to be sympathetic to some of those problems, if not all, and to the proposals for co-operative projects or joint ventures.

At this time we are considering the following renewable resource development projects, and I say that because we have suffered tremendously, I think, from the fall-out of the fur industry, be what it may, the reasons I guess being that the marketing industry, the fashion industry and, in direct contrast, I think the people who are at another part of the world who directly control, by way of emotion, what it is we do as a way of life. As a result we have had to look at other means to make a living and not become a burden to the territorial government, and spawning from there, the federal government.

So because of the resources we have on the island, by way of the fur industry we still attempt to eke out a living, even though it is relatively hard. We have probably the largest concentration of muskox in the world. From the time that muskoxen were considered endangered species and possibly near the point of extinction, we have nurtured that herd, and now on the island alone we have a population of about 25,000. We are now looking at a cottage industry for muskox wool. We can involve our women to get that wool and to spin it and put it into wool, and from that look at making sweaters, touques and scarves and what have you.

We would also like to enhance the exporting of high-quality, well-packaged muskox meat, and we are seriously looking at Expo 86 as an avenue to enhance this. We have had some success with it. We have touched base with Japan; they are interested. From the federal level, however, we have not had any response, and I think we have actually been knocked back a notch or two from the time when we have discussed it. As another means of resources, not only for Banks Island and Sachs Harbour, but for Holman, Paulatuk and Tuk, and the Delta communities we represent, we place a lot of priority on sport hunting for polar bear, muskox, and from my area, the prairie caribou.

[Traduction]

considérée à une certaine époque comme la capitale canadienne, voire mondiale, du renard blanc. On peut d'ailleurs dire la même chose de l'industrie du phoque, qui était particulièrement importante à Holman, sur Victoria Island.

Je crois que des collectivités comme celles-là devront s'efforcer de diversifier leurs activités pour assurer leur autosuffisance, étant donné le peu qu'elles peuvent tirer d'une économie strictement basée sur les salaires. Au point où nous en sommes, nous pensons préférable de se tourner vers le secteur des ressources renouvelables, généralement plus stable que celui des ressources non renouvelables. Par ailleurs, l'exploitation des ressources renouvelables est plus conforme aux aspirations de notre peuple, qui souhaite préserver son économie terrienne et, facteur décisif, ne porter aucun tort à l'environnement.

Ma collectivité, Sachs Harbour, est indépendante et s'efforce de concevoir de nouveaux programmes économiques pour assurer son avenir. Nous aimerions cependant que le gouvernement fédéral prenne conscience des problèmes auxquels nous faisons face, et adopte une attitude positive à l'égard de nos projets de coopération ou de coparticipation.

Voici les projets d'exploitation des ressources renouvelables que nous examinons actuellement avec beaucoup d'attention, du fait de la récession qui frappe l'industrie de la fourrure. Bien sûr, cette récession provient de phénomènes sur lesquels nous n'avons aucune prise et résultant de décisions prises ailleurs, par les responsables de la mode et du marketing, qui exercent ainsi un contrôle direct sur notre mode de vie. Quoi qu'il en soit, nous sommes obligés de trouver d'autres méthodes pour gagner notre vie, afin de ne pas être à la charge des gouvernements, territorial et fédéral.

Considérant les ressources dont nous disposons sur l'île, nous sommes quand même obligés d'essayer d'exploiter l'industrie de la fourrure, même si cela est difficile. Nous avons sans doute le plus grand troupeau au monde de boeufs musqués, dont nous assurons la protection depuis que l'espèce a été inscrite sur la liste des espèces en voie de disparition. Aujourd'hui, nous avons un troupeau d'environ 25,000 têtes, et nous essayons de mettre sur pied une industrie locale d'exploitation de la laine de cet animal, pour fabriquer des pullovers, des foulards et des tuques.

Nous voudrions également développer l'exportation de viande de première qualité du boeuf musqué, et nous envisageons sérieusement d'exploiter Expo 86 pour développer cette activité. Je dois d'ailleurs dire que nous avons déjà eu certains succès puisque des clients japonais nous ont fait part de leur intérêt. Nous n'avons cependant eu aucune réponse du gouvernement fédéral. En fait, pour être tout à fait honnête, je dois dire que certains représentants fédéraux ont essayé de bloquer nos projets. Parmi les autres ressources naturelles dont disposent Banks Island et Sachs Harbour, ainsi que Holman, Paulatuk, Tuktoyaktuk et les collectivités du delta que nous

[Text]

[Translation]

représentons, je dois citer la chasse sportive à l'ours polaire, au rat musqué et, dans la région, au caribou des Prairies.

• 2010

This is the only other alternative at this point in time which can alleviate the downturn in the trapping industry. It is very lucrative. It is well managed and there is at this point no time whereby any of the species being hunted are in any danger whatsoever of being over-harvested.

From this, I think we on the island are probably looking at enhancing our tourism industry, because with the downturn in the oil industry, it seems tourism is going to be the only other alternative available to the people of the area, outside of sport hunting.

We are looking at developing naturalist tours for the island because we have a lot to offer. Holman has suggested the same thing because of their area and the specific areas of the island which people would be more than interested in, as well as the Delta and the other communities.

We feel with all of this that the federal government must continue to endorse these efforts. If they are to succeed in the long term, this is really crucial to the well-being of the Inuvialuit of the area.

Specifically, we would urge the federal government to push for a balanced approach to the animal rights issues so much apparent today. We highlighted this at the Convention on International Trade in Endangered Species, better known as CITES, as we feel we are being abused by extremists like the Fund for Animal Welfare.

We urge the federal government to become involved in the immediate sense, because this country will be hosting the 1987 conference of CITES, with 90 nations participating and more than 120 non-government organizations taking part.

As well, we urge the Minister of the Environment to put forward a co-ordinated effort to display the diversity and abundance of Canada's wildlife, and the superb way, from our perspective, in which it is being managed throughout the Northwest Territories and the rest of the country.

Beyond this, Mr. Chairman, we urge the federal government, through the Department of External Affairs, to take a clear stand on the use and management of wildlife instead of, as we see it, sitting on the fence.

I say this because I think statistics speak for themselves. First of all, we all realize what has happened in the sealing industry, with the spin-off effects from the east coast, and how our northern natives have really suffered.

There was really no co-ordinated effort on behalf of the federal government in response to the issue. At that time the Fur Institute of Canada was set up; a spin-off group from it was the Indigenous Survival International Group which, at its conception, included all of the native organizations of this country.

L'exploitation de ces ressources est la seule solution qui nous est offerte pour lutter contre la récession de l'industrie de la fourrure. Les possibilités sont cependant extrêmement intéressantes et potentiellement très lucratives, et il n'a actuellement aucun risque que la chasse mette ces espèces en danger de disparition.

L'étape suivante, découlant de ce que je viens de dire, consisterait à développer les activités touristiques, car, suite à la récession de l'industrie du pétrole, le tourisme sera la seule solution pour beaucoup de nos collectivités, avec la chasse sportive.

Nous envisageons donc la possibilité de mettre sur pied des voyages exploitant les ressources naturelles de notre île. Les responsables de Holman étudient d'ailleurs la même possibilité comme plusieurs autres collectivités du delta.

Il est cependant essentiel que le gouvernement fédéral continue à nous apporter son appui, car le succès de ces initiatives sera l'élément déterminant de la prospérité des Inuvialuit de la région.

Nous demandons en particulier au gouvernement fédéral de contribuer à intervenir pour rééquilibrer les opinions exprimées au sujet des droits des animaux. Nous avons d'ailleurs examiné cette question importante lors du Congrès sur le commerce international des espèces en danger, le CITES, car nous en avons assez des positions excessives avancées par des groupes extrémistes tels que le Fonds de défense des animaux.

Nous réclamons l'intervention d'urgence du gouvernement fédéral sur cette question, puisque le Canada accueillera en 1987 la Conférence du CITES à laquelle participeront 90 nations et plus de 120 organisations non gouvernementales.

Nous demandons par ailleurs au ministre de l'Environnement de prendre des mesures coordonnées pour mieux faire connaître la diversité et l'abondance de la faune canadienne, qui est gérée de manière remarquable dans les Territoires du Nord-Ouest et le reste du pays.

Nous réclamons en outre que le gouvernement fédéral cesse de tergiverser au sujet de l'utilisation et de la gestion de la faune et adopte enfin une position tout à fait claire à cet égard, par le biais du ministère des Affaires extérieures.

Examinons en effet quelles sont les résultats des tergiversations du passé. En ce qui concerne la chasse aux phoques, nous savons tous ce qui s'est passé, et les graves conséquences subies par les collectivités de la côte Est et les autochtones du Nord.

Le gouvernement fédéral ne s'est jamais vraiment efforcé de réagir aux campagnes menées contre la chasse aux phoques. Certes, l'Institut de la fourrure du Canada fut créé à cette époque, ainsi que le Groupe international de survie des indigènes, comprenant alors des représentants de toutes les organisations autochtones du pays.

[Texte]

But from that time, they have gone out and they have done their homework, they have done their fighting. Between ISI and the Fur Institute of Canada, I think their efforts have brought about the pull-out of Greenpeace International doing anything whatsoever towards the fur industry and the anti-trapping campaign.

• 2015

From that, the federal government, whatever party be in power—because there are two we are speaking about from the time the issue started—sat back, not wanting to make any waves, looked at the international level and did nothing.

By way of that, the territorial government has suffered in terms of their social services programs. They have statistics, which I am sure they can readily make available to this committee, which will show the downturn of the market of \$480,000 to \$75,000 within two years. Those numbers can complement those of the social services statistics which show that welfare and social assistance at the same time alleviated those figures that were on the downturn and, in the final analysis, ended up going up on the scale.

As a result, there are a number of things we have done by way of arguments. We co-operated with other communities from other regions and put forward submissions to the Royal Commission on Seals and Sealing.

I have with me copies of submissions from the Fur Institute of Canada, and from the lady who was at that time the Minister of Renewable Resources, Ms Nellie Cournoyea. As a result, I would like to know what has happened to those submissions. What has been done from that time that commission was put forth and they went around and toured the north?

It just seems to me that we have this ongoing argument. To us, from this small area, or large area—from the small communities who depend mainly on the fur industry and the sealing industry as our main livelihood, it is sometimes very hard for us to emphasize to a community such as yours the importance, as such . . . I am sure Mr. Suluk would probably complement me on that, in terms of trying to get that argument across. It is a far cry from the Beaufort Sea to Kensington Market in Toronto.

But to further extend my argument, I feel that the Department of External Affairs, in terms of trying to help us out, must seek an exemption, given one way or the other how the free trade agreement goes, for the Canadian Inuit and the Inuvialuit to the U.S. Marine Mammal Protection Act.

Such an exemption would allow us, and allow the U.S. citizens who are some of our best customers for our sport-hunting programs, to import polar bear hides taken through our guided hunts, as well as providing an argument for transporting ivory products and whale-bone carvings manufactured locally.

I would also like to request that the federal government seriously consider . . . First of all, I was going to ask for a federal position in my community. Then I was going to ask for a federal position in the territory, but realizing some of the cutbacks that are so apparent, I would bend myself to ask that

[Traduction]

Après cela, ces organismes se sont défendus tout seuls, et ce sont eux qui ont réussi à obtenir que Greenpeace cesse ses campagnes contre l'industrie de la fourrure et les activités de piégeage.

Pendant ce temps-là, le gouvernement fédéral n'a rien fait, parce qu'il ne voulait pas faire de vagues, et cela vaut pour les deux partis qui ont eu le pouvoir l'un après l'autre.

En ce qui concerne le Gouvernement territorial, il a subi les effets de cette inaction, au niveau de ses services sociaux. Il dispose de statistiques, que l'on peu facilement obtenir, prouvant que le marché s'est effondré en deux ans, passant de 480,000\$ à 75,000\$. En contrepartie, les budgets des services sociaux ont dû augmenter considérablement pour venir en aide aux personnes en difficulté.

De notre côté, nous avons essayé d'organiser notre défense. Nous avons collaboré avec d'autres groupes et avons présenté des mémoires à la Commission Royale d'Enquêtes sur la chasse au phoque.

J'ai apporté avec moi des exemplaires de mémoires adressés par l'Institut de la fourrure du Canada et par madame Nellie Cournoyea, qui était à l'époque ministre des Ressources renouvelables. J'aimerais donc savoir quel ont été les résultats de ces mémoires, c'est-à-dire ce qu'a fait la Commission après ses voyages dans le Nord.

Bien sûr, nous ne sommes qu'une petite région, c'est-à-dire que nous ne sommes qu'un ensemble de petites collectivités essentiellement tributaires de l'industrie de la fourrure et de la chasse au phoque. Il nous est donc parfois assez difficile de vous faire comprendre l'importance de ces activités, puisque vous venez de collectivités beaucoup plus importantes. Bien sûr, M. Suluk peut probablement nous aider à cet égard, mais je sais qu'il y a loin entre la mer de Beaufort et le marché de Kensington, à Toronto.

Cela dit, j'estime que le ministère des Affaires Extérieures devrait nous aider en essayant d'obtenir, pour les Inuit et le Inuvialuit du Canada, une exemption aux dispositions de la Loi américaine sur la protection des mammifères marins.

Une telle exemption autoriserait les citoyens américains, qui comptent parmi nos meilleurs clients pour la chasse sportive, à importer des peaux d'ours polaires, et nous autoriserait à faire transporter des produits d'ivoire et des sculptures en os de baleine.

Je voudrais également demander au gouvernement fédéral d'envisager sérieusement, malgré les programmes de restrictions budgétaires, de créer pour notre région et pour les Territoires un poste d'agent chargé d'aider les collectivités à mettre sur pied leurs projets d'exploitation des ressources. Je

[Text]

the federal government seriously consider making available to this area and to the territories a federal position to assist the community with resource-development projects. And by that, I mean that somebody from the Department of Agriculture, and in particular a meat inspector, be made available.

• 2020

We have a very successful muskox management slaughter twice yearly. We look at marketing that meat. And with that, we have a lot of problems in getting somebody from the federal level up to our area for those slaughter seasons. It is essential, as you may well know, in order to market that meat anywhere south of the NWT border, that person has to be a federal meat inspector. Otherwise there is no way we can pass that meat south of the border.

Probably the only exception that exists to the rule would be that we are providing meat to the Expo 86 program, to provide them with some form of menu to complement the number of visitors that they expect.

Another one of my requests, and probably a request that would be reflected by the people of the area, would be that through this committee an explanation and an insistence be made to the federal government to recognize the people of this area and the people of the NWT as perhaps aboriginal people, but to recognize that there is a responsibility on behalf of the federal government to the people of this area by way of a number of arguments and to educate the government further; and even further, to educate the embassies around the world, at least in those countries we have dealings with, by way of international argument, to know what the issues are back here, be they small and not really something that anybody reading *The Globe and Mail* daily can look at as being something to make their day. To us, it is important. To us, it is a way of life. To us, it is a meaning. The more Canadians are instructed in how we live and how we operate... I think a lot of these arguments can be dealt with readily and we can nip them in the bud before they ever get to the point where we have had to deal with the sealing issue.

I would say that this area probably offers the most diverse opportunities in a renewable-resource base. Yet because of a multitude of southern-made regulations, international policies, and the fact that the decision-makers do not necessarily understand these issues, this possible resource development is very low on the priority list of issues. I think if you take it into your own minds—I am not sure of any of your backgrounds; and I will not be condescending, but I would say that this has been an experience to you all, by way of visiting this area and by understanding and listening to these people whom you have listened to... but I think just that point makes it more interesting and highlights your trip up here—but in terms of coming away with this, so that I feel good and my people feel good and you feel good, do not leave this area with something you took; leave this country with something you gave. That is what I say to you.

Really, this is not to be critical of the decision-makers. This is only a statement to recognize that most decisions on policy, whether international or Canadian policy priority... most

[Translation]

veux dire par là que l'on devrait mettre à notre disposition un agent du ministère de l'Agriculture, et surtout un inspecteur des viandes.

Comme nous procédons à l'abattage du bœuf musqué deux fois par an, nous devons trouver des débouchés pour cette viande. Cependant, nous avons beaucoup de difficulté à faire venir des représentants du Gouvernement fédéral dans notre région, durant ces périodes d'abattage. Or, vous n'ignorez pas qu'il est essentiel que les viandes soient inspectées par un inspecteur fédéral pour que nous puissions les vendre ailleurs que dans les Territoires du Nord-Ouest.

La seule exception à cette règle est sans doute celle qui nous permet de fournir de la viande à Expo 86, dans le but de proposer aux touristes des menus un peu plus originaux.

Je demanderai également que votre Comité s'adresse au Gouvernement fédéral pour lui demander de mieux faire connaître la vie réelle des populations autochtones, et surtout pour mieux faire connaître notre mode de vie et nos activités aux diverses ambassades étrangères, tout au moins à celles des pays avec lesquels nous avons des relations internationales, afin d'éliminer toutes les idées fausses qui sont colportées à notre sujet. Nous ne pouvons pas nous en remettre à des journaux comme le *Globe and Mail* pour ce travail. Or, cela nous paraît essentiel. Plus les Canadiens seront informés à notre sujet, mieux ils nous connaîtront et mieux nous réussirons à couper court à des campagnes aussi néfastes que celles entreprises au sujet de la chasse aux phoques.

J'affirme que notre région offre des possibilités considérables en matière de ressources renouvelables. Hélas, l'exploitation de ces ressources ne figure pas sur les priorités gouvernementales, à cause d'une multitude de règlements adoptés par les gens du Sud, et d'une foule de politiques internationales qui entravent nos efforts. Je ne voudrais faire preuve d'aucune condescendance à votre égard, mais je crois pouvoir dire que votre visite dans notre région vous a sans doute appris énormément de choses sur ce que nous sommes et sur notre mode de vie. C'est d'ailleurs cela qui rend ce genre de voyages intéressants, et je suis sûr que c'est positif car cela vous permet de mieux nous connaître, et vice-versa.

J'insiste sur le fait que nous ne voulons pas critiquer ceux qui doivent prendre les décisions. Il s'agit simplement de reconnaître que la plupart des décisions politiques, quelles

[Texte]

people in these positions—and again I say I am not condescending—have very little experience in these matters, and they are often crowded with issues dealing with the larger populated areas and their concerns, be they transit systems or the strikes in Quebec, with which we are all so familiar. This, I think, we can appreciate. I think you have to . . . well, you do not really have to, but we ask you to appreciate us too and to appreciate some of the problems we have.

• 2025

I do not think we are so much in the way of asking for handouts, but we are asking to be given that opportunity, to be given a little assistance to let us make a go of our own lives. I think more than enough, through discussions you have heard in Yellowknife, through the people at the ministerial level on behalf of the GNWT, you have been told that the north in itself is attempting to garnish a little more responsibility. There are a number of factors holding that up—land claims and what have you—but we are still trying to bring that responsibility home. That responsibility, I think, will eventually reflect on the area and the communities.

In the absence of priority, we would ask that our needs be considered and we would like to offer to you the dedication of time and assistance to help what we see as a priority development for our long-term survival. Having heard submissions, you are probably already aware of the problems that the renewable resources face, such as the ones I have highlighted—the United States Marine Mammals Protection Act; the International Animal Welfare Protection Groups; the Canadian negotiations with the United States on trade, which so often neglect our interests and highlight political expediency by way of who loves what country, and how much at what time. As well, there is the Freshwater Fish Marketing Corporation Act, together with many others that we feel must be dealt with.

This has been a pet issue with me for a number of years. I come from an island that is rich in natural resources. I grew up on that island. I am not a hunter. I am not a trapper. I chose to go the educational route because I felt that educated people were needed as much as hunters and trappers. However, I still believe in that way of life. I am one of those who walk a fine line between the old way and the new way. At times, it becomes very emotional when you try to explain to the oldtimers that you still believe in them and that you are speaking on behalf of them. They see you as nothing more than somebody with a lot of words. It hurts, but you still have to go out and you have to do it. If the people are going to survive as a people, they need that. The land is the base. The land is primary. This was one of the bases of the Inuvialuit final agreement; it had to be in there.

Secondary to that, but not lower on the scale of priority, is the wildlife. That is also there and is built in. It something, I think, which will continue to be there throughout generations. Throughout the generations that will continue to be there.

[Traduction]

soient d'ordre international ou strictement canadien, sont prises par des gens, et je dis cela encore une fois sans aucune condescendance, qui ont très peu d'expérience en la matière, qui sont souvent pressés par d'autres problèmes urgents concernant des régions beaucoup plus peuplées, tels que des problèmes de grèves des transports publics au Québec, dont nous avons beaucoup entendu parler. Nous sommes parfaitement conscients de cette réalité, et nous vous demandons simplement en contrepartie de prendre conscience de notre réalité, et de tenir compte de nos problèmes.

Notre objectif n'est pas de demander l'aumône mais plutôt d'obtenir le minimum d'aide qui nous permettra de nous débrouiller tout seuls. Les témoins que vous avez entendus à Yellowknife, et les représentants du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, vous ont sans doute dit que les populations du Nord voudraient obtenir un peu plus de responsabilités. Plusieurs facteurs s'y opposent, tels que les revendications territoriales, mais il n'empêche que nous souhaitons ramener chez nous la responsabilité de nos propres vies et de nos propres collectivités.

Certes, nos problèmes ne sont peut-être pas prioritaires, mais nous vous demandons de tenir compte de nos besoins, et de nous donner l'appui qui nous permettra d'agir pour assurer notre survie à long terme, ce qui est notre priorité. Puisque vous avez entendu beaucoup de témoins, vous êtes sans doute déjà au courant des problèmes que nous connaissons au niveau des ressources renouvelables. Je mentionnerai ainsi la loi américaine sur la protection des mammifères marins, les groupes internationaux de protection des animaux, les négociations canadiennes avec les États-Unis sur le libre-échange, qui négligent trop souvent nos intérêts spécifiques et dépendent trop souvent de facteurs purement politique. Je mentionnerai aussi la Loi sur la commercialisation du poisson d'eau douce, dont d'autres témoins vous ont déjà parlé.

Bien sûr, cette question est très importante pour moi, puisque je viens d'une île très riche en ressources naturelles. Je ne suis ni chasseur ni trappeur, car j'ai préféré poursuivre mes études puisque je pensais que nos populations auraient autant besoin de gens ayant fait des études que de chasseurs et de trappeurs. Malgré cela, je crois toujours à la validité de ce mode de vie, et j'essaie de trouver un certain équilibre entre l'ancien et le moderne. Il est parfois difficile d'expliquer aux anciens qu'on s'efforce de défendre leurs intérêts, car ils ont l'impression que nous ne sommes que des beaux parleurs. Il n'empêche que nous devons continuer nos efforts si nous voulons que notre peuple survive. Nous sommes un peuple qui dépend de la terre et de la nature, et c'est d'ailleurs l'un des fondements de l'Accord final des Inuvialuit.

En outre, mais c'est tout aussi prioritaire, nous sommes un peuple qui dépend de la faune, et ce fait est également entériné par l'Accord. C'est un facteur que nous tenons à préserver pour les générations futures. C'est un facteur qui sera là pour toutes les générations.

[Text]

• 2030

So in finality—finality in the sense of presentation but not finality in the sense of argument—I would say to the hon. members that while economic developments come and go, we are very fortunate to have a renewable resource base that can be developed. We hope that in this we will get as much support as major industries have and are being given today.

With that I will thank you for giving me the opportunity to speak on behalf of the Inuvialuit people of this area. If my elder, Billy Day, would like to add anything I would be more than happy to have him fill in some of the blanks. I thank you kindly.

Mr. Billy Day (President, Committee for Original Peoples' Entitlement): I do not think I really have anything to add to what Les has said. I think in our timespan our Communications Society Executive Director, Greg Smith, would be very anxious to put forth his part.

Mr. Greg Smith (Executive Director, Inuvialuit Communications Society): Thank you. Bill Goose is going to give our presentation.

Mr. Bill Goose (Assistant Executive, Inuvialuit Communications Society): Good Evening, Mr. Chairman and members of the standing committee. We have a presentation for you. I will just read it out as it is and give you a copy after I have finished.

ICS is a native communications society which serves the Inuvialuit of the western Arctic. It is one of the 13 such groups in northern Canada funded through a northern native broadcast access program administered by the Department of the Secretary of State. Like the other groups, ICS offers communications services aimed at preserving native language and culture.

In the western Arctic, the effects of development and a southern-based education system have had a serious impact upon our native language. Many young Inuvialuit cannot even speak the language any more, and are unfamiliar with our traditions and culture. ICS employs 20 people, and 75% of them are Inuvialuit. We produce a weekly television program called Tamapta, which is mainly in Inuvialuktun and is seen throughout the western NWT and Yukon. We also publish a monthly newspaper, which is delivered to all Inuvialuit, and we are establishing a graphic design business.

For all of these areas, we have had to develop and carry out extensive training programs for Inuvialuit staff. We have conducted one of the most successful television training programs anywhere in the north, and our eight graduates are now the managers, producers and cameramen for Tamapta. We have worked hard to achieve this level of success in two short years, and our people have responded very favourably to our productions. This is the first time they have been able to receive television programs in their own language, made by their own people.

[Translation]

Pour terminer, je dois vous dire, messieurs les députés, que nous avons beaucoup de chance de bénéficier de ressources renouvelables à une époque où l'activité économique est tellement incertaine. Nous espérons par conséquent que nos projets d'exploitation de ces ressources recevront autant d'appui que celui que vous accordez aux grandes industries.

Je vous remercie de m'avoir donné la possibilité de m'exprimer au nom des Inuvialuit de cette région. Je donne maintenant la parole à Billy Day, qui pourra compléter mes déclarations et combler mes lacunes. Merci beaucoup.

M. Billy Day (Président, Comité d'étude des droits des autochtones): Je n'ai rien à ajouter à ce que Les vient de vous dire. Cependant, je crois que Greg Smith, directeur exécutif de notre Société des communications, aimerait beaucoup apporter quelques précisions.

M. Greg Smith (Directeur exécutif, Société des communications des Inuvialuit): Merci. C'est Bill Goose qui présentera notre mémoire.

M. Bill Goose (Directeur adjoint, Société des communications des Inuvialuit): Merci, monsieur le président. Je vais simplement vous lire notre mémoire, et je en remettrai un exemplaire lorsque j'aurai terminé.

La SCI est une société de communications autochtone desservant les Inuvialuit de l'Arctique occidental. C'est l'une des treize sociétés de cette nature créées dans le nord du Canada et financées grâce au Programme d'accès des autochtones du Nord à la radiotélédiffusion, géré par le Secrétariat d'État. Comme ces autres sociétés, la SCI offre des services de communications destinés à préserver la langue et la culture autochtones.

La propagation du système d'éducation du Sud et l'expansion des activités économiques ont eu de graves conséquences sur la langue autochtone de l'Arctique occidental. Bon nombre de jeunes Inuvialuit ne connaissent plus notre langue, et ignorent tout de nos traditions et de notre culture. La SCI a 20 employés, dont 75 p. 100 sont des Inuvialuit, et elle produit une émission télévisée hebdomadaire, Tamapta, qui est une émission en langue Inuvialuit diffusée dans la partie occidentale des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon. Elle publie également un journal mensuel, distribué à tous les Inuvialuit, et elle procède actuellement à la création d'une société de graphisme.

Pour réaliser tous ces projets, nous avons dû mettre en place des programmes de formation extrêmement poussés, à l'intention des Inuvialuit. Nous avons ainsi mis en place l'un des programmes de formation aux techniques de télévision les plus avancés du Nord, et nos huit diplômés sont aujourd'hui les directeurs, producteurs et cameramen de Tamapta. Nous avons déployé des efforts considérables pour atteindre ce résultat en deux brèves années, et nous sommes très heureux que nos téléspectateurs réagissent très favorablement à nos émissions. C'est d'ailleurs la première fois qu'ils peuvent

[Texte]

The growth of ICS has not only had a major impact on the media received by the Inuvialuit, but ICS has also become a major contributor to employment and the local economy. ICS offers exciting opportunities to Inuvialuit to take up these careers in their own region rather than leave to work in Yellowknife or down south.

• 2035

We have three major concerns we would like to bring to the attention of the members of the committee.

ICS relies very heavily upon funding from various government sources, particularly from the Secretary of State for operational funding and CEIC for training funds, although we are actively pursuing ways of generating revenue from other sources, such as commercial activities.

We have experienced many problems with the way in which funding is negotiated and delivered. The assurances we received from many governmental officials regarding funding levels for our last fiscal year became meaningless when the freeze on spending was implemented last February. Delays in processing applications, through no fault of our own, led to ICS losing large amounts of funding late in the fiscal year.

Now, almost a month into the new year, we have no idea what our funding levels will be, nor have we received any program funds. This is forcing us to operate on overdrafts and incur heavy bank charges. These unexpected delays, freezes and cuts, and the continuing uncertainty under which we have to operate make it very hard for us to manage. The stress of this uncertainty is very hard on our staff.

We urge this government to honour the trust which has been developed between departmental officials and native communications societies, to make no further cuts to programs which are crucial to preserving native language and culture, and to streamline the delivery process for funding so that groups do not have to continually operate on overdrafts.

As mentioned, ICS has always placed heavy emphasis on training and professional development. In the north, development of professional skills among native people is a priority. Skilled professionals are in short supply, and there are far too few ways to receive the necessary training without leaving the north.

The growth of native communications societies, including ICS, the Inuit Broadcasting Corporation, and the Native Communications Society of Yellowknife have added to a demand for skilled native communicators already in existence in the CBC and government. However, the new Canadian Jobs Strategy is clearly inadequate to meet the needs of the north

[Traduction]

regarder des émissions télévisées dans leur langue, et réalisées par des membres de leur collectivité.

La croissance de la SCI a eu des effets positifs non seulement sur les autres médias destinés aux Inuvialuit, mais aussi sur l'emploi et l'économie de la région. La SCI offre aux Inuvialuit la possibilité très intéressante d'entreprendre des carrières dans leur propre région, ce qui leur évite de devoir aller à Yellowknife ou plus au Sud pour travailler.

Nous aimerions donc attirer l'attention de votre comité sur trois problèmes principaux.

La SCI est extrêmement tributaire des crédits qui lui sont attribués par divers organismes d'État, notamment par le Secrétariat d'État, pour son budget d'exploitation, et par la CEIC, pour son budget de formation. Toutefois, elle s'efforce très sérieusement de trouver d'autres sources de financement notamment par des activités commerciales.

Nous avons cependant rencontré beaucoup de problèmes au niveau de la négociation et du paiement de nos budgets. Les garanties qui nous avaient été données par de nombreux représentants du gouvernement au sujet des niveaux de financement de notre dernier exercice financier ont perdu toute valeur lorsque le gouvernement a décrété le gel de ses dépenses, en février dernier. Sans que nous n'y puissions rien, nos demandes ont été traitées en retard, et nous avons donc perdu une partie importante des crédits qui nous étaient destinés.

Aujourd'hui, alors que s'est déjà écoulé un mois du nouvel exercice financier, nous n'avons aucune idée des niveaux de financement qui nous seront attribués, et nous n'avons rien reçu. Cela nous oblige à emprunter à la banque, c'est-à-dire à payer des frais financiers très lourds. Tous ces problèmes créent beaucoup d'incertitude et rendent beaucoup plus difficile la gestion de la Société. Bien sûr, ils créent aussi beaucoup d'inquiétude parmi notre personnel.

Nous implorons le gouvernement de respecter la confiance qui s'est établie entre les représentants des ministères et les sociétés de communications autochtones, de n'imposer aucune autre réduction aux programmes qui sont essentiels à la préservation de la langue et de la culture autochtones, et de rationaliser ses procédures de financement afin que les groupes concernés ne soient pas obligés de dépendre continuellement d'emprunts bancaires.

Comme je l'ai déjà dit, la SCI a toujours accordé beaucoup d'importance à la formation professionnelle. Nous estimons en effet qu'il est absolument prioritaire de donner le plus possible de compétences professionnelles aux habitants du Nord. Leur nombre est actuellement insuffisant, et ils ont fort peu de possibilité d'acquérir dans leur région la formation requise.

La croissance des sociétés de communications autochtones, telles que la SCI, la Société de radiodiffusion des Inuit et la Société des communications autochtone de Yellowknife, signifie qu'il y a aujourd'hui une demande accrue pour les spécialistes autochtones des communications travaillant à Radio-Canada et au gouvernement. Malheureusement, la

[Text]

for training native people. The program is too rigid to permit the flexibility necessary in the north. It has apparently been developed for an urban southern labour market where training costs are lower than in the north. The programs do not cover all training costs. The formulas for costing out training do not take into account the higher cost of doing business in the north, and the criteria for eligibility are too restrictive.

ICS has had two training proposals before CEIC since October 31, 1985. To date we have been unable to enter into negotiations on either proposal, despite numerous attempts on our part. One proposal is for a second year of television training to have begun on January 7, 1986. We were told for several months that negotiations could not be entered into because a list of designated occupations eligible for such funding had not been approved by Ottawa. Now that the list has been approved, we are told that the local CEIC office has not yet received its funding allocations for this fiscal year.

The amount of money allocated to the north under the Canadian Jobs Strategy is clearly inadequate to offer proper training. For example, the Inuvik region will receive approximately \$120,000 under the Skill Shortages Program, to which we were told we must apply for these second-year television training funds. Our training will cost over \$300,000, and we are only one of several local organizations trying to offer training to native people. Yet we have been told we may receive only \$15,000 to operate this program.

• 2040

Other native communication groups in the north are experiencing similar frustrations in attempting to obtain adequate training funds. We would like to see more money allocated to training in the north and greater flexibility in the six programs in the Canadian Job Strategy. As well, CEIC should move more quickly to streamline its approval and delivery process.

The two main programs which fund northern and native communications are the Northern Native Broadcast Access Program and the Native Communications Program. Both are administered by the Department of the Secretary of State. Both these programs are up for renewal next year.

Like other native communication societies, we are concerned about the seriousness of this government's commitment to strengthening native language and culture through native media. The recent spending freeze and the numerous cuts to these programs made in the past give us cause to question the amount of support that will be given to the renewal of these two programs. In the western Arctic, many communities have

[Translation]

nouvelle Stratégie d'emploi du ministère fédéral est tout à fait incapable de répondre aux besoins en formation professionnelle des autochtones du Nord. Elle est en effet beaucoup trop rigide pour pouvoir être appliquée comme il le faudrait dans notre région, et il est évident qu'elle a été élaborée en fonction des marchés de travail urbanisés du Sud, où les coûts de la formation professionnelle sont moins élevés que chez nous. Le programme ne permet pas de financer tous les coûts de la formation. En effet, les formules de calcul ne tiennent pas compte des frais supplémentaires que l'on doit nécessairement assumer dans le Nord, et les critères d'admissibilité sont trop restrictifs.

La SCI a adressé deux projets de formation professionnelle à la CEIC le 31 octobre 1985. Malgré de nombreuses tentatives, elle n'est pas encore parvenue à entamer de négociations avec les représentants fédéraux à ce sujet. Le premier projet, qui aurait dû commencer le 7 janvier 1986, était un projet de formation de deuxième années aux techniques de la télévision. On nous a dit il y a quelques mois que les négociations ne pouvaient pas commencer parce qu'Ottawa n'avait pas encore approuvé la liste des professions qui pourraient bénéficier des crédits. Maintenant que la liste a été approuvée, on nous dit que le bureau local de la CEIC n'a pas encore reçu ses niveaux de financement pour l'exercice financier.

Il est évident que les sommes prévues pour le Nord au titre de la Stratégie canadienne d'emploi seront insuffisantes pour offrir des services adéquats de formation professionnelle. Ainsi la région d'Inuvik recevra environ 120,000\$ au titre du Programme, et l'on nous a dit que les crédits prévus pour notre projet viendraient forcément de ce budget. Or, notre projet coûtera plus de 300,000\$, et nous ne sommes qu'une des plusieurs organisations locales qui essayent d'offrir des services de formation professionnelle aux autochtones. Cela signifie que nous ne pourrions recevoir que 15,000\$.

D'autres sociétés de communications du Nord font face à des difficultés semblables en matière de financement. Nous aimerions par conséquent que le gouvernement augmente les crédits destinés à la formation professionnelle dans le Nord, et assouplisse les critères d'admissibilité des six programmes relevant de la Stratégie canadienne d'emploi. De même, la CEIC devrait rationaliser très vite ses mécanismes d'approbation et de versements des sommes en jeu.

Les deux principaux programmes permettant de financer les services de communications du Nord et des autochtones sont le Programme d'accès des autochtones du Nord à la radiotélédiffusion, et le Programme de communication des autochtones, qui sont tous les deux gérés par le Secrétariat d'État. Or, ces deux programmes devront être réexaminés l'an prochain.

Comme les autres sociétés de communications des autochtones, nous nous demandons si le gouvernement est sérieusement résolu à renforcer les langues et cultures autochtones au moyen de médias autochtones. Le récent gel des dépenses, et les nombreuses compressions budgétaires du passé, nous obligent à douter du degré d'appui que le gouvernement accordera à ces deux programmes. Dans l'Arctique occidental, bon nombre de

[Texte]

access to five or more southern television channels. We offer at present half an hour a week of local Inuvialuit programming. Without the ongoing support of the federal government for native media it will be impossible for us to offer a viable alternative to the flood of southern media.

We hope the members of this committee will support our efforts to strengthen our own language and culture through the media and to continue to offer to Inuvialuit the opportunity to become skilled professional print and television journalists, producers and managers.

The Chairman: Thank you very much for that presentation. Perhaps now we could open the meeting for some dialogue, debate, and maybe some questions.

I noted a concern regarding the Sealing Commission. As I understand it, about a month ago the Sealing Commission asked for an extension to their time to report. I believe the report is now due some time in June. It has been a long process and I am waiting very patiently for what I hope will be an excellent report. But they did ask for an extension and that is why nothing has come forward to date on it. Mr. Parry.

Mr. Parry: Thank you very much, Mr. Chairman. Perhaps I could start by pointing out that we do not have any senators with us. Though I may disagree with some of their views, everyone here is a working politician. We do not have any liberals either.

Some hon. members: Oh, oh!

Mr. Parry: The thing I wanted to ask you about was COPE and the COPE agreement. I guess almost two years after the signing of the agreement, how satisfied are the people generally with the agreement? Have people had a chance to form impressions? And how well is the federal government living up to the terms of the agreement?

Mr. Carpenter: I will respond to that. I think it is very hard to gauge individual response and pleasure at something of that magnitude. In a general sense, the feeling from a community standpoint and of the communities of the six in the region that relate directly to the Inuvialuit Final Agreement is favourable to what is happening now by way of what has been laid down in the final agreement with the corporate structure and the way that is set up.

In response to how well the federal government has been able to assist—I am trying to be diplomatic—I just finished talking over the last two days with Mark Gordon from the James Bay and Northern Quebec Agreement and going over some of the problems they have had with implementation. It is something into which they have put a lot of effort, trying to resolve some of the problems they have had.

• 2045

I think we have been a little more blessed by way of federal involvement because it is directly between the Inuvialuit and the federal government. There are no intervening third parties.

[Traduction]

collectivités ont accès à au moins cinq réseaux de télévisions du Sud. Actuellement, nous n'offrons qu'une demi-heure d'émissions locales en Inuvialuit. Sans l'appui résolu du gouvernement fédéral, il nous sera impossible de continuer à offrir à nos populations des émissions différentes de celles qui nous inondent du Sud.

Nous espérons que les membres du Comité appuieront les efforts que nous avons entrepris pour renforcer notre langue et notre culture au moyen des médias, et pour continuer à offrir aux Inuvialuit la possibilité d'acquérir une formation professionnelle comme journalistes, producteurs et réalisateurs d'émissions télévisées et de journaux.

Le président: Merci beaucoup de votre témoignage. Nous allons maintenant entamer la période des questions.

Je commencerai par revenir sur vos déclarations au sujet de la Commission royale sur la chasse aux phoques. À ma connaissance, la Commission a demandé un délai supplémentaire pour produire son rapport, lequel devrait maintenant être prêt au mois de juin. Certes, ses travaux ont été très longs, et j'espère que son rapport en vaudra la peine. Quoi qu'il en soit, je tenais à apporter cette précision. Monsieur Parry.

M. Parry: Merci beaucoup, monsieur le président. Je devrais peut-être commencer par souligner qu'il n'y a pas de sénateurs parmi nous. Certes, je ne suis pas toujours d'accord avec ce qu'ils pensent, mais je peux dire que chacun d'entre nous est un politicien actif. Il n'y a d'ailleurs pas non plus de libéraux dans cette salle.

Des voix: Oh!

M. Parry: Je voudrais discuter avec vous de l'entente du CEDA. Puisqu'il y a deux ans qu'elle a été signée, pouvez-vous me dire si les gens en sont généralement satisfaits? D'autre part, le gouvernement fédéral respecte-t-il ses engagements?

M. Carpenter: Je dois dire qu'il est très difficile de juger les réactions individuelles à un événement d'une telle ampleur. Cependant, dans l'ensemble, les gens des six collectivités de la région directement concernées par l'Accord final des Inuvialuit sont généralement satisfaits de ses dispositions.

En ce qui concerne le rôle du gouvernement fédéral, je vais devoir faire preuve de diplomatie. Je viens en effet de passer deux jours à discuter avec Mark Gordon, qui s'occupe de l'Entente de la Baie James et du Nord du Québec, des problèmes qu'ont rencontrés les Indiens du Québec au sujet de la mise en oeuvre de leur entente. C'est quelque chose qui leur a causé beaucoup de difficultés.

En fait, je crois que nous avons eu un peu plus de chance, puisque notre entente a été négociée directement avec le gouvernement fédéral, c'est-à-dire qu'il n'y a pas eu de tierce

[Text]

They have been slow in terms of living up to what is situated in that agreement, slow in the sense of a year or a year and a half. That is a little better than the James Bay people have done. We are satisfied right now with what we have because a lot of those things have just come through, but we are not necessarily satisfied in the long term.

I think they can put in a little more effort in response to their being a secretariat specifically to deal with the Western Arctic Claims Settlement Act. If they could be living on this end, where we are, and not looking at it as a 9 a.m. to 5 p.m. job next to L'Auberge de la Chaudière, where you collect your pay cheque every two weeks, but instead, looking at it as a people depending on something not only to enhance their lives but to continue, if they were a little more compassionate, then I think we would get along fine. I am not saying there is any real problem in terms of the communication. It could be better, but right now it is just not the best. But it is working. If that, in a nutshell, answers what you were asking, I am just trying to throw something in there.

Mr. Parry: I think so. I think I am fairly well familiar with the mind-set of viewing people on the other end of the telephone as files and as issues because I think I have probably done it to people at least as much as it has been done to me. So I think I know what you are meaning there.

I was really interested to hear you raise the point of the Marine Mammals Protection Act of the United States, because this is not something I have heard of. Mr. Chairman, if you could do it on your own authority, I would certainly like to see that concern communicated to our trade negotiator. Obviously, it is a restraint of trade, whatever might have been the motives for the passing of that act by the U.S. Congress.

I wanted to come to the points you raised, Mr. Goose, on communications societies. One of the 14 we have in Canada is headquartered in my home town of Sioux Lookout, so I have an idea of what the communications societies do and also the current problems they are facing. Have you been given any date as to when you can expect to be told if you have funding, and have you been given any date as to when you can expect to be told how much funding you are going to have?

Mr. Smith: We have been told that interim contribution agreements have been signed, I think, yesterday by the Minister for 40% of the program funds we received last year. But that gives us no indication of how much we will receive this year or of when that money might come through. We hope the first installment will come through within the next week, but we do not have any guarantees.

Mr. Parry: Would it not be more normal, from the signing date of a contribution arrangement, to wait three to four weeks to get even an installment payment?

• 2050

Mr. Smith: I guess my experience in the last two years has been that nothing is normal. Last year one of the main programs that funded a number of groups—including, I think, Wawateh, which funded the newspapers—was not even renewed until September 9, five months into the fiscal year.

[Translation]

partie. Certes, l'application de certaines dispositions a parfois été assez lente, c'est-à-dire qu'elle a pris un an ou un an et demi, mais c'est quand même moins que ce qu'ont dû attendre les gens de la baie James. En d'autres mots, nous sommes assez satisfaits de la situation actuelle, mais nous ne sommes pas nécessairement satisfaits à long terme.

Je crois que le gouvernement pourrait faire un peu plus d'efforts, notamment du côté du secrétariat spécialement chargé de l'application de la Loi sur le règlement des revendications de l'Arctique occidental. Si ses membres pouvaient un peu mieux tenir compte de notre situation et ne pas se contenter de considérer leur travail comme un travail banal de fonctionnaires à côté de l'Auberge de la Chaudière, les choses iraient peut-être un peu mieux. Il faudrait en effet qu'ils réalisent que beaucoup de gens dépendent directement de l'application de cette loi. Je ne veux pas dire que nous ayons véritablement des problèmes de communication, mais les choses pourraient sans doute aller mieux.

M. Parry: Je comprends. Je dois dire que je n'ai aucun mal à imaginer les réactions des gens qui téléphonent à Ottawa, parce que j'ai peut-être moi aussi tendance à répondre de manière assez sommaire aux personnes qui me téléphonent. Tout cela n'est pas facile.

Je voudrais maintenant aborder la question de la loi américaine sur la protection des mammifères marins, car c'est la première fois que j'en entends parler. Je vous demanderai d'ailleurs, monsieur le président, de voir s'il vous serait possible de porter cette question à l'attention de notre négociateur avec les États-Unis, puisqu'il s'agit manifestement là d'une entrave au libre-échange.

Je voudrais maintenant aborder les problèmes soulevés par M. Goose au sujet des sociétés de communications. L'une des quatorze sociétés existant au Canada est basée dans ma propre ville de Sioux Lookout, et je suis donc assez au courant des problèmes auxquels vous pouvez faire face. Tout d'abord, vous a-t-on dit à quelle date vous pourriez obtenir des précisions au sujet de votre financement, et vous a-t-on dit combien vous recevriez?

M. Smith: Nous avons compris hier que des ententes de contribution provisoires ont été signées par le ministre pour 40 p. 100 des fonds octroyés l'an dernier. Cependant, cela ne nous dit toujours pas combien nous recevrons pour l'ensemble de l'année, ni quand. Nous espérons recevoir le premier versement la semaine prochaine, mais nous n'avons aucune garantie.

M. Parry: Ne serait-il pas normal que le premier versement n'arrive pas avant trois ou quatre semaines après la date de signature?

M. Smith: Mon expérience des deux dernières années m'a montré qu'il n'y a rien de normal. L'an dernier, l'un des principaux programmes utilisés pour financer un certain nombre de groupes locaux, dont Wawateh, qui finançait des journaux, n'a pas été renouvelé avant le 9 septembre, soit cinq

[Texte]

This whole program has been consistent in that one never knows when things will be signed or when the funds will be forthcoming, so all we can do really is wait.

Mr. Parry: Do you feel that having to wait like this and having your funding arrangements subjected to apparently arbitrary delays places your society more in the mind-set of being recipients of charity rather than co-operators in valid Canadian objectives?

Mr. Smith: I think this is very much the impression one gets. We have honoured all of the deadlines that were imposed upon us in terms of putting in our submissions. These are ongoing programs, these are not special events. They are programs everyone knows were going to be around in a year or in two years. In the case of the Northern Native Broadcast Access Program, it is a four-year program, so there is no mystery. People knew three years ago that on April 1, 1986 there would be 13 groups out of money until their first installment came or that year; there has been enough lead time. All of the groups have made their submissions; in our case, I think in November.

We were put in a position of continually being harassed and in turn having to try to harass someone, anyone, to speed up the process. It is a terrible amount of wasted time, wasted energy and wasted money. The main beneficiaries are the banks. They do very well out of this process, but I think no one else is really well served by it because rather than concentrate in producing a product on television or in the media, an awful lot of energy is expended in chasing up funds and trying to find out what our funding levels will be.

When the spending freeze was put on, we were caught, like a number of other groups, with various funds somewhere in the stream, perhaps even sitting on the Minister's desk. We had assurances from officials whom we had developed good relationships with over the years that this program had been recommended for x amount, and on February 7 whatever happened to not have been signed was lost. In summary, it is a very wasteful process and it is a very frustrating process.

Mr. Parry: What percentage of your annual funding was literally snatched back from you on February 7?

Mr. Smith: It would have amounted to roughly 5%. It was actually closer to 10%, but through further pleadings to Treasury Board by officials of the Department of the Secretary of State, one of the programs was saved after it had been frozen; so rather than losing 10%, in our case we lost about 5%.

Mr. Parry: Perhaps I can turn to a completely different matter, which came up in testimony this afternoon. We had Canadian Reindeer Ltd. here talking about basically the problem of either deliberate or inadvertent poaching of their herd. I wonder if you could tell us about COPE's attitude to Canadian Reindeer Ltd.

[Traduction]

mois après le début de l'exercice financier. En d'autres mots, avec ce programme, nous ne savons jamais quand les ententes seront signées ni quand nous recevrons les fonds.

M. Parry: Est-ce que ces retards, apparemment arbitraires, vous donnent l'impression d'être des bénéficiaires de l'aumône publique plutôt que des participants à part entière à des projets canadiens tout à fait valides?

M. Smith: C'est précisément l'impression que nous avons eue. De notre côté, nous respectons tous les délais qui nous sont imposés pour présenter nos demandes. Je dois d'ailleurs dire qu'il s'agit de programmes permanents, et non pas d'activités spéciales. Ce sont donc des programmes parfaitement connus de tout le monde. Par exemple, le Programme d'accès des autochtones du Nord à la radiotélédiffusion était un programme de quatre ans. Il n'y a donc là aucun mystère. Les gens savaient il y a trois ans que treize groupes manqueraient d'argent dès le 1^{er} avril 1986 s'ils ne recevaient pas leur premier versement. On ne peut donc pas dire que le ministère ait manqué de préavis. Tous les groupes ont présenté leur demande à temps. La nôtre l'a été en novembre.

En fait, nous sommes dans une position telle que nous sommes continuellement harcelés, et nous devons sans cesse harceler les autres, pour accélérer les procédures. Tout cela nous fait perdre énormément de temps, d'argent et d'énergie, et seules les banques en bénéficient. Tous les autres participants y perdent, car ils ne peuvent pas consacrer l'attention voulue à la préparation de leurs émissions ou de leurs journaux. Ils perdent beaucoup trop de temps à courir après les crédits.

Lorsqu'on a décrété le gel des dépenses, nous avions des demandes de crédits qui ont été bloquées à divers échelons de la bureaucratie. Peut-être que certaines sont restées bloquées sur le bureau du ministre! Les fonctionnaires avec qui nous avons établi de bonnes relations, au cours des années, nous avaient donné la garantie que l'on avait recommandé un certain niveau de crédit pour ce programme, mais, le 7 février, tout cela est partie en fumée, puisque rien n'avait été signé. Vous comprendrez que cela représente un gâchis considérable.

M. Parry: Quel est le pourcentage de votre budget annuel qui vous a été littéralement retiré des mains le 7 février?

M. Smith: Environ 5 P. 100. De fait, c'était plus près de 10 P. 100, mais les démarches que nous avons entreprises auprès des responsables du Conseil du Trésor et du Secrétariat d'État nous ont permis de faire accepter un programme avant le gel définitif. Nous n'avons donc perdu que 5 P. 100 au lieu des 10 prévus.

M. Parry: Je voudrais maintenant aborder une question complètement différente. Nous avons entendu cet après-midi des représentants de la société *Canadian Reindeer Ltd* nous parler d'un problème d'abattage illégal, délibéré ou non, de certaines de leurs bêtes. Pourriez-vous me dire quelle est l'attitude du CEDA à l'égard de cette société?

[Text]

• 2055

Mr. Carpenter: The thought is that in speaking on a collective basis on behalf of the people of the Tuk area—and because of the area it encompasses, the Inuvik area—those people have always felt the herd never benefited anyone in the community as it did the owners of Canadian Reindeer Ltd. And the feeling over the years has remained the same.

Through the Inuvialuit Final Agreement, there are certain implications which arise first of all by way of the people's feelings, the community's feelings, and it deals directly with the Inuvialuit land rules and procedures. As such, I think the Inuvialuit body, organizations, leadership and so on, their argument has remained the same throughout. At this point in time, the Minister of Indian Affairs and Northern Development has been apprised of the situation and has attempted to deal with it himself by way of stating departmental policy which reflects in turn what we have been saying all these years.

As such, from the Inuvialuit sense, I would leave it at that stage right now. It is no secret there is a controversy. It is no secret what the Inuvialuit feel as a collective body in regard to the situation and it is no secret that we have been trying to deal with it.

I think it is something which has to be dealt with in the very immediate sense, otherwise we end up in a controversy, not only with our own people, but with Gulf, with Esso, with Chevron, with whoever else is operating in the area, because the way Canadian Reindeer Ltd. operates reflects on the status quo.

In terms of what is happening, you are looking at setting a precedent. If you let one operator utilize your lands as he sees fit, Esso comes back and asks why they cannot do that.

We felt and still feel today we have dealt with it as far as we can go outside of legal means. At the March 5 meeting with the Minister, we discussed the issue and he was going to be following up on it. Outside of that, this is basically all I know and all I can offer.

Mr. Parry: Does COPE receive any rent or royalty from Canadian Reindeer Ltd. for their grazing territory?

Mr. Carpenter: Absolutely nothing at all. The Canadian Reindeer Ltd. has always maintained the position that they have a freehold right to the grazing area. Even though we own those lands and by way of us imposing access fees to them, they disregard this and maintain it is a federal responsibility by way of who pays those access fees.

Mr. Holtmann: Mr. Carpenter, you said something this evening which got me just a little bit angry. You see, I am a farmer like a lot of the Inuit people are in the sense that they farm the game and I farm animals—as does our chairman—and we take those animals to a slaughter house and we get them inspected.

[Translation]

M. Carpenter: Je dois dire, au nom des collectivités de Tuktoyaktuk et d'Inuvik, que les populations locales n'ont jamais pensé que le troupeau de rennes était aussi bénéfique pour la collectivité que le croyaient les propriétaires de Canadian Reindeer. Cette opinion n'a pas varié au cours des années.

Certes, l'Accord final des Inuvialuit pose certains problèmes, au niveau des réactions individuelles et collectives, étant donné qu'il y a un conflit concernant directement les terres des Inuvialuit. Cependant, l'argument des Inuvialuit et de leurs organisations n'a pas varié. Au point où nous en sommes, le ministre des Affaires indiennes a été parfaitement informé de la situation et s'est efforcé lui-même d'intervenir en énonçant la politique de son ministère, qui reflète notre position traditionnelle.

De ce fait, du point de vue des Inuvialuit, nous sommes prêts à laisser les choses telles qu'elles sont. Le fait qu'il y ait une controverse n'est un secret pour personne, et personne n'ignore l'opinion des Inuvialuit à ce sujet.

Je crois cependant que c'est une question qu'il faudrait essayer de résoudre le plus vite possible afin d'éviter que ne se développe une controverse, non seulement avec nos propres populations, mais aussi avec des sociétés telles que Gulf, Esso, Chevron ou d'autres, étant donné l'attitude adoptée par Canadian Reindeer.

Sur le plan pratique, le problème est d'éviter de créer un précédent. Si nous laissons un exploitant utiliser nos terres comme il l'entend, qu'est-ce qui empêchera Esso de réclamer la même chose?

Nous avons toujours pensé, et nous pensons toujours, que nous ne pouvons pas aller plus loin au niveau juridique. Lors de la réunion du 5 mars avec le ministre, celui-ci nous a dit qu'il allait voir ce qu'il pouvait faire. Je ne puis rien ajouter à cela.

M. Parry: Le CEDA reçoit-il des redevances ou un loyer quelconque de Canadian Reindeer pour l'utilisation des pâturages?

M. Carpenter: Absolument rien. La société prétend depuis toujours qu'elle jouit de l'usufruit des terres en question. Même si nous sommes les propriétaires des terres et si nous imposons des droits d'accès, la société les ignore et prétend qu'il revient au gouvernement fédéral de les payer.

M. Holtmann: M. Carpenter, vous avez dit tout à l'heure quelque chose qui m'a mis un peu en colère. En effet, je suis un agriculteur, et beaucoup d'Inuit ont des activités proches de l'agriculture, puisqu'ils élèvent des animaux pour la viande. Bien sûr, ces animaux sont alors amenés à l'abattoir et inspectés.

[Texte]

• 2100

What made me angry was that you said the federal government would not send inspectors down to inspect the meat of the muskox or the other animals you slaughter for resale or for meat purposes. That would really make me upset if I was living up here, especially if you wanted to start a little business. Here is the federal government saying they are able and want to help you people set up some type of a business in meat and in food and in restaurants . . . As a matter of fact, maybe you do not know this, but if you went over to Europe as I have gone a couple of times—I was sitting over in Austria—you could order venison at a restaurant, or rabbit or elk or pheasant or wild boar. You are telling us here that the federal government has not allowed you to get your meat inspected by a federal inspector, and this is 1986.

I want you to comment on that. Why do you think this has not happened to date? What is the real problem?

Mr. Carpenter: Maybe I did not necessarily make myself clear. It is not so much that the federal government would not give us an inspector for the meat that we harvest—and I would not use "slaughter", I would say "management kill" because that is vogue today for a response to animal-rights activists—but they are not readily available to us. We get them on their whim, which is not necessarily conducive to our management-kill time of year, the fall and the springtime. We do not have anybody in the Territories who can do that; we have to wait until somebody from the Department of Agriculture has some free time so that they can come up, and we wait on when they can make their time available.

Mr. Holtmann: That is pretty stupid, is it not?

Mr. Carpenter: I think so.

Mr. Holtmann: Because I want to tell you something. I live not far from a small slaughter house, and we have a resident inspector. In other words, he is engaged to inspect meat once or twice a week whenever the little, small slaughterhouse up the road slaughters meat. It is a part-time job but he has had the training and the expertise. I am sure your inspectors probably want to check to see if there is any pyaemia or emaciation or TB or internal parasites. You mean, up until now they have not been able to come up with a resident person who could have been trained to do this job by now. Of course, if you had your hunt in two months, he would go out then, I suppose, the way you slaughter your animals or get out and shoot x number for the kill . . .

A witness: Management kill.

Mr. Holtmann: All right, whatever term you want to use. Do you mean they have not been able to put something as simple as that together for you people?

Mr. Carpenter: No, they have not, and just a short while ago we had a major caribou harvest, north of Inuvik and we had to argue around that point as well. A good test for the case, if the committee will take it upon themselves, is that Sachs Harbour is going to be having another major, management kill to produce some more meat for the area at the beginning of May,

[Traduction]

Ce qui m'a mis en colère, c'est que vous avez déclaré que le gouvernement fédéral ne voulait pas vous envoyer d'agent pour inspecter la viande des boeufs musqués et des autres animaux que vous abattez pour la vente. Si j'étais dans votre cas, je serais absolument furieux. En effet, comment le gouvernement fédéral peut-il prétendre qu'il veut vous aider à lancer des entreprises s'il n'est même pas prêt à faire cela? Je ne sais si vous êtes au courant, mais si vous alliez en Europe, comme je l'ai fait à plusieurs reprises, notamment en Autriche, vous verriez que les restaurants peuvent vous servir toutes sortes de gibier, de lapin, de faisan ou de sanglier. Or, vous me dites que le gouvernement fédéral n'accepte pas de faire inspecter votre viande, en 1986?

Je veux comprendre ce qui se passe. Quel est le problème?

M. Carpenter: Je ne me suis peut-être pas clairement exprimé. Il ne s'agit pas du fait que le gouvernement fédéral ne veut pas nous envoyer d'agent pour inspecter la viande des animaux que nous abattons, ou plutôt que nous «exploitons», pour ne pas vexer les groupes de défense des droits des animaux; il s'agit plutôt du fait que ces agents ne sont pas vraiment à notre disposition. En d'autres mots, ils viennent quand bon leur chante, ce qui ne nous permet pas de gérer nos abattages comme nous le voudrions, à l'automne et au printemps. Or, il n'y a personne qui peut faire ce travail dans les territoires. Nous sommes obligés d'attendre qu'un représentant du ministère de l'Agriculture ait suffisamment de temps libre pour daigner venir chez nous.

M. Holtmann: Mais c'est stupide.

M. Carpenter: Je ne vous le fais pas dire.

M. Holtmann: Je peux vous dire que j'habite près d'un petit abattoir qui a son propre inspecteur sur place. En d'autres mots, son travail consiste à inspecter la viande une ou deux fois par semaine, chaque fois qu'il y a un abattage. Bien que ce soit un emploi à temps partiel, il a reçu toute la formation voulue pour s'assurer que la viande destinée à la vente n'est absolument pas contaminée. En ce qui vous concerne, vous dites qu'il n'a pas encore été possible de donner cette formation spécialisée à un résident de la région. Pourtant, cette solution vous permettrait d'organiser votre chasse et d'abattre vos animaux . . .

Un témoin: De les exploiter.

M. Holtmann: Si vous voulez. Est-ce que vous voulez dire que le gouvernement fédéral ne réussit pas à vous fournir ce service élémentaire?

M. Carpenter: Exactement. Il y a quelque temps, nous avons organisé une grande chasse au caribou, au nord d'Inuvik, et nous avons encore eu des difficultés pour faire inspecter la viande. D'ailleurs, une autre campagne d'exploitation importante sera bientôt organisée à Sachs Harbour, probablement la

[Text]

probably the second week in May, and I would like to see something happen a little faster than what we have been able to deal with. But to answer your question, no, we have not had somebody made available.

Mr. Holtmann: Mr. Chairman, it would seem to me that this committee could do a lot in a simple little thing like this, in putting some smaller heads together with the Department of Indian and Northern Affairs, the Department of Agriculture, as opposed to some of those screwball guys up there, and really put something together to make this thing work. It is not a very difficult thing, it would seem to me. Certainly I would recommend that you maybe also find a resident inspector or one who could be trained, as opposed to maybe bringing one in.

I suppose they probably told you there were no funds available to do this?

Mr. Carpenter: Not necessarily. They just did not have the manpower available.

• 2105

Mr. Holtmann: In Ottawa they have manpower stumbling over one another on an ongoing basis.

Anyway, Mr. Chairman, I thought it would be a worthwhile exercise for this committee to take a good look at this.

The Chairman: I take your representation, and I appreciate your bringing that issue forward. It is something we can investigate. It is not within our jurisdiction in the sense that the inspectors are with agriculture, but we can relay it to that committee when we get back. Thank you.

Mr. Carpenter: Thank you, Mr. Chairman. I apologize for calling some of you senators at the beginning, but . . .

The Chairman: Mr. Parry is getting a little grey.

Mr. Carpenter: If you will understand me, I think the only businesses in the north that have not suffered by way of cutbacks are conferences and meetings. In Yellowknife within the last couple of days, we had a meeting to discuss and centre on the Coolican report dealing with the lasting agreements, the living treaties and the comprehensive claims policy. As well, there was a Northern Leaders' Summit, a Special Joint Committee on Canada's International Relations and some other committee. I think you guys were there at the same time.

Therefore, please forgive me. I did not mean to malign you by calling you senators.

The Chairman: There is no problem. Mr. Suluk.

Mr. Suluk: Thank you, Mr. Chairman. I will not be as colourful as my good friend here, Mr. Pietz.

I will speak about the more general, theoretical and philosophical aspect of land claims—the Inuvialuit, the Inuit, the Dene, the Métis, northern Quebecers and so on. We look to land claim settlements as a way of improving our lifestyles,

[Translation]

deuxième semaine de mai, et j'aimerais bien que le problème d'inspection soit réglé beaucoup plus rapidement.

M. Holtmann: Monsieur le président, j'ai l'impression que notre Comité pourrait jouer un rôle très utile pour régler de petits problèmes comme celui-là. Nous pourrions intervenir auprès du ministère des Affaires indiennes, du ministère de l'Agriculture, et d'autres s'il le faut, pour réclamer une solution séance tenante. Franchement, je n'arrive pas à croire qu'il soit difficile de résoudre un tel problème. Cela dit, je vous recommanderais d'essayer de trouver un inspecteur sur place, ou de donner la formation requise à un résident.

Je suppose qu'on vous a dit qu'il n'y avait pas de crédits pour ce genre de formation?

M. Carpenter: Pas vraiment. On nous a dit qu'il n'y avait pas suffisamment de personnel.

M. Holtmann: À Ottawa, on a toujours le personnel nécessaire, et même plus qu'il en faut.

Quoi qu'il en soit, monsieur le président, je pensais qu'il vaudrait la peine que le présent Comité se penche sur la question.

Le président: J'en prends bonne note, et j'apprécie que vous nous en ayez parlé. Il s'agit en effet d'un problème sur lequel nous pouvons nous pencher. Les inspecteurs ne relèvent pas de notre compétence, puisqu'ils appartiennent à Agriculture Canada, mais nous pourrions communiquer le tout au comité compétent au moment opportun. Merci.

M. Carpenter: Merci, monsieur le président. Je m'excuse de m'être adressé à certains d'entre vous en les appelant sénateurs, au début, mais . . .

Le président: Il faut dire que M. Parry grisonne un peu.

M. Carpenter: Dans le Nord, les conférences et les réunions sont les seules activités qui n'ont pas été coupées. Nous nous sommes réunis à Yellowknife pendant les deux derniers jours pour discuter du rapport Coolican et des questions qu'il renferme relativement aux accords, aux traités et à la politique globale des revendications. Nous avons aussi eu un sommet des dirigeants du Nord, un Comité mixte spécial sur les relations extérieures du Canada, et encore un autre comité. Vous avez d'ailleurs participé à ces activités, je crois.

Veillez donc me pardonner. Je ne voulais pas être méchant en vous appelant sénateurs.

Le président: Ne vous en faites pas pour cela. Monsieur Suluk.

M. Suluk: Merci, monsieur le président. Je ne serai probablement pas aussi coloré que mon bon ami, M. Pietz, l'a été.

Je vous entretiendrai de l'aspect plus général, théorique et philosophique des revendications territoriales—des Inuvialuit, des Inuit, des Dénés, des Métis, des habitants du Nord du Québec, et ainsi de suite. Nous voyons dans le règlement de

[Texte]

as a way of controlling encroachments on our culture and our land. We have seen how the governments operate and we feel and believe we could do better many times over. We feel that we could halt the erosion of many things that had been dear to us at one time.

Since you now have had your land claims settled for a number of years, even though implementation... [*Inaudible—Editor*]... with the difficulties and so on, I wonder if the settlements have resulted in a happier life for the people, if they have bettered the economic situation of the people and if they have given you the ability to control what is going on and to create, not necessarily legislation, but ways of doing things as you wish to do them. On the other hand, has the whole exercise created new problems or new situations? Has it, for example, resulted in further assimilation?

Mr. Carpenter: Mr. Suluk, I would think in an overall general sense that life has not changed for the Inuvialuit in terms of their coming to an agreement with the federal government on the land claim.

By way of stature, I would say they probably feel a little more comfortable knowing they have that. There are still a bunch of red-necks around, if you will, who are looking at the failure of that claim and at the failure of the people. There are a lot of pressures, particularly in terms of the development of the area with the oil and gas industry, something we feel we have been able to deal with. There are pressures as well from the other native organizations in terms of our being the only ones really, north of 60, who have a claim in northern Canada.

• 2110

In a way people do not necessarily understand, I think it has enhanced us in the economic sense by way of the Canada Development Corporation, our involvement in the oil and gas industry with NTCL—those kinds of things. As such, though, with the local man on the street in Paulatuk or Holman, very little has changed. I would say pretty well absolutely nothing has changed, other than highlighting the fact that the Inuvialuit have this.

From a political sense, I think Billy could probably comment more on that I, because I have dealt with things in the structural sense and about the economics, with the IDC and the IRC, but Billy, as the president of COPE, has just about the same involvement with the communities.

Mr. Day: I fully agree with Les. I do not think the life of anybody has changed. If we expect to see changes, they will come in time. I agree with him too that the Inuvialuit organization has been set up.

The only thing I see as a change now is that it went on for so many years to get the final agreement. People became frustrated at that time because it took so long to reach an agreement. Although the thing now is almost two years old, the people do have a number of frustrations, as an awful lot of our people do not fully understand the final agreement.

[Traduction]

nos revendications territoriales une façon d'améliorer notre mode de vie, une façon de contrôler les empiètements à l'égard de notre culture et de nos territoires. Nous connaissons les résultats obtenus par les gouvernements et nous avons la conviction de pouvoir faire beaucoup mieux. Nous pensons pouvoir mettre un terme à l'érosion de bien des valeurs que nous avons déjà chéries à une certaine époque.

Malgré les difficultés que leur mise en vigueur a représentées, vous avez acquis, il y a un certain temps, les droits territoriaux que vous réclamiez... [*Inaudible—Éditeur*]... votre peuple est-il plus heureux depuis? votre situation économique s'est-elle améliorée? Ces nouveaux droits vous ont-ils donné la capacité de contrôler les événements et plus de latitude dans vos décisions? Ont-ils engendré de nouveaux problèmes? Par exemple, ont-ils accéléré l'assimilation?

M. Carpenter: Monsieur Suluk, je dirais que l'accord conclu avec le gouvernement fédéral relativement aux revendications territoriales n'a pas changé grand-chose pour les Inuvialuit.

Cela les rassure probablement de savoir que leurs droits leur sont maintenant reconnus de par la loi, mais il y a encore bien des culs-terreux qui prévoient l'échec de cet accord et de ces peuples. Il y a bien des pressions, particulièrement en ce qui a trait au développement de l'industrie du pétrole et du gaz, secteur dans lequel nous pensons avoir passablement bien réussi. Le fait d'être les seuls à avoir obtenu des droits sur un territoire au nord du 60° parallèle provoque aussi certaines pressions de la part des autres organisations autochtones.

Tous ne comprennent forcément pas cependant que l'acquisition de ces droits a amélioré notre situation économique, par les activités que cela nous a permis de mener avec la Corporation de développement du Canada, notre participation avec la STNL au développement de l'industrie du pétrole et du gaz, et autres. Pour l'Inuvialuit de Paulatuk ou de Holman, la vie n'a pas tellement changé. Je dirais même que rien n'a changé, si ce n'est qu'il sait aujourd'hui que les Inuvialuit possèdent maintenant ces droits.

Billy en sait probablement plus que moi du point de vue politique, parce que je me suis surtout intéressé aux questions de structure et d'économie dans le cadre de la SID et de la SIR, tandis que lui s'est beaucoup impliqué auprès des collectivités en qualité de président du CEDA.

M. Day: Je suis parfaitement d'accord avec Les. L'accession à ces droits n'a pas changé grand-chose pour qui que ce soit. Cela viendra sans doute avec le temps. L'organisation Inuvialuit a en effet vu le jour.

Il a fallu tellement de temps pour arriver enfin à l'accord final qu'il subsiste encore bien des frustrations. Malgré qu'il ait été signé il y a déjà deux ans, un très grand nombre de nos gens ne comprennent pas encore très bien l'accord final.

[Text]

So in the life today the final agreement really has not changed anything. But I think the change will come about. Once we are able to get the information and the explanation to the people, and the explanation of what the final agreement really means, I think we will have progress.

Mr. Suluk: I noticed you went out of your way to explain the difficulties the government cutbacks have had for your region, for your attempts to get your communications society going, getting programs made in this region for your people, and the fact that you spent so much time, apparently, in Ottawa or Yellowknife or with people in the bureaucracy and in government. I suppose that when people hear in the news that you guys have received millions of dollars through a land claim settlement and you are getting revenues from all the rich oil companies around here, it makes you wonder why you would go after what looks like miniscule types of funds from the federal government in the same way as you might have before the agreement.

Perhaps you could explain further what the problems are. Is it because the government perhaps feels that since you have received millions of dollars in compensation you probably do not need government programs any more, and you could probably run any kind of thing you would wish to run with the moneys you have received through the land claims agreement?

Mr. Carpenter: The philosophy of the Inuvialuit in the final agreement has always been, Mr. Suluk, that no matter what was received, you tried not to expend your funds by way of setting up parallel structures or duplicating programs the government has in existence.

• 2115

It is fine to say that the Inuvialuit have received so much money, but by way of looking at what it costs to set up a structure with people who have no understanding or idea whatsoever of what a corporation is, let alone run something like that... I am sure we are all familiar with how much money bureaucracy spends in order to get one little job done.

So in effect, if you were looking at the Inuvialuit to use their own resources to set up their structures and their own programs, that money would be gone inside of three years. So what we are doing is trying to build upon that, and hopefully, if we can convince the people that we are doing well, I think we can look at enhancing their lives within the Canadian society, and the northern society even more, within the next few years.

But to realistically believe we can take that money and pay for our own ways something that I think not only the Inuvialuit but all native groups across the country, and all native groups negotiating a claim, have to take into consideration. We do not want the escalation of expenditures to get to the point where what you get for a claim is rubbed out inside of two years.

[Translation]

Il n'a donc rien changé dans la vie de tous les jours. Mais cela viendra. Quand nous aurons pu donner toute l'information et toutes les explications nécessaires à nos gens, et que nous aurons pu leur expliquer ce que l'accord final signifie vraiment, je crois que nous aurons progressé.

M. Suluk: Je constate que vous avez mis beaucoup d'énergie à expliquer les difficultés que les coupures gouvernementales ont entraînées dans votre région, si l'on en juge par les efforts que vous déployez pour mettre en branle votre société de communication, pour mettre en oeuvre des programmes à l'intention de vos collectivités, et le fait que vous ayez passé beaucoup de temps à Ottawa ou à Yellowknife à discuter avec des bureaucrates et des fonctionnaires. Je suppose que quand on sait que vous avez reçu des millions de dollars dans le cadre d'une revendication territoriale et les revenus que vous tirez des redevances que vous obtenez des riches sociétés pétrolières qui font de l'exploitation sur vos territoires, on est en droit de se demander pourquoi vous cherchez tant à obtenir du gouvernement fédéral des sommes qui puissent paraître aussi ridicules, comme vous l'auriez fait avant la signature de l'accord.

Vous pourriez peut-être nous en dire un peu plus long à cet égard. Serait-ce parce que le gouvernement a décidé qu'avec les millions de dollars qu'il vous avait consentis à la suite de l'accord, vous n'aviez peut-être plus besoin de programmes gouvernementaux et que vous pouviez probablement désormais vous permettre tout ce que bon vous semblait?

M. Carpenter: Monsieur Suluk, dans le cadre de l'accord final, les Inuvialuit sont toujours demeurés fidèles au principe selon lequel il ne fallait pas consacrer les sommes reçues, quelle qu'en soit l'importance, à mettre en place des structures ou des programmes faisant double emploi avec ceux du gouvernement.

C'est bien beau dire que les Inuvialuit ont reçu bien de l'argent, mais il faut considérer ce qu'il en coûterait pour établir une structure avec des gens qui ne savent ni de près ni de loin à quoi ressemble une société, et encore moins comment diriger une telle organisation... Nous savons tous combien cela coûte pour venir à bout de faire quelque chose dans le monde de la bureaucratie.

S'il fallait que les Inuvialuit ne doivent compter que sur leurs propres ressources pour mettre sur pied les structures et les programmes dont ils ont besoin, il ne resterait plus un sou dans trois ans. Nous essayons de construire sur ce que nous possédons déjà, dans l'espoir de convaincre notre peuple que nous progressons bien et d'améliorer la vie de nos gens au sein de la société canadienne, et encore davantage de la société du Nord dans les années qui viennent.

Les Inuvialuit, tout autant que tous les autres groupes autochtones du Canada et tous les autres groupes autochtones en négociation, doivent y réfléchir à deux fois avant de penser qu'il soit réaliste que nous puissions utiliser cet argent pour mettre en place toutes les structures et tous les programmes dont nous avons besoin. Nous ne voulons pas prendre le risque

[Texte]

[Traduction]

de voir littéralement fondre en deux ans l'argent que nous a valu le règlement d'une revendication.

M. Suluk: Je voudrais maintenant parler un peu de la municipalité régionale que vous essayez de former dans l'Ouest de l'Arctique depuis déjà plusieurs années. Je ne sais pas si cela figure encore parmi vos priorités, mais il serait logique de penser qu'avec l'accord que vous avez conclu et les modalités qu'il renferme, vous êtes maintenant maîtres de votre destinée et maîtres chez vous. Et malgré cela, vous essayez encore de former une assemblée régionale ou semi-publique, une forme de gouvernement régional, en quelque sorte.

La formation de cette assemblée est-elle encore l'une de vos priorités, et en quoi une telle assemblée viendrait-elle compléter le règlement de vos revendications? C'est encore une autre activité qui devrait être financée, je suppose. Se pourrait-il que ce soit une autre tentative pour attirer encore plus d'argent dans la région?

M. Carpenter: Je pourrais peut-être vous donner quelques exemples et passer ensuite la parole à Billy, afin de savoir où en est le CEDA sur la question à l'heure actuelle.

Mais il y a un certain nombre de facteurs à prendre en considération dans le contexte de la municipalité régionale de l'Ouest de l'Arctique. C'est une question qui intéressait surtout le CEDA, les Inuvialuit, je pense. Les gens se sentaient très mal à l'aise d'en parler, bien qu'elle présentait quelques principes de base relativement bons.

C'est une activité qui se poursuit, mais qui s'inscrit davantage dans le désir d'un gouvernement régional. Les collectivités autochtones croient encore qu'elles seront un jour maîtres de leur destinée. Mais à voir la division qui règne dans le Nord, on ne peut douter que les différends qui opposent certaines collectivités quant aux frontières de leurs territoires, ceux qui opposent l'ACN et l'ACRO, relèguent une foule d'activités au second plan et engendrent même davantage de problèmes qu'ils n'en résolvent.

C'est un but que poursuivent toujours les Inuvialuit: mettre en place un système dans lequel ils se sentiront plus à l'aise. Je me servais de Sachs Harbour, parce que c'est le cas que je connais le mieux. La situation a beaucoup évolué dans cette collectivité depuis la signature de l'accord. En effet, on entrevoit sérieusement de prendre en main la totalité du programme de logement à l'automne. Puis, l'automne suivant, ou au début de l'année scolaire, on a l'intention d'en faire autant pour le programme d'éducation.

À Sachs Harbour, malgré les problèmes qui subsistent, on a résolu d'apprendre à gérer des problèmes au niveau de la collectivité, afin que lorsque aura sonné l'heure de la passation des pouvoirs à l'égard de certains programmes—de programmes importants sur lesquels les collectivités devraient avoir leur mot à dire—on aura fait ses classes et on saura de quoi il retourne de gouverner.

Je ne crois pas qu'il soit réaliste pour un gouvernement, qu'il s'agisse d'un gouvernement fédéral ou territorial, ou même

Mr. Suluk: I would like to touch a little bit on the western Arctic region, a municipality which I believe you have been trying to get for the last several years. I do not know if that is still one of your priorities, but one would expect that with the claim settlement and the provisions in your claim settlement, you are now masters of your own future and masters of your own land. And yet you are still trying to get a forum—a regional or semi-public forum—of regional government.

Could you tell me whether this is still one of your priorities and why this would complement your claim settlement? In what way? I understand that it would still probably need to be funded. Would this not be seen also as another attempt to funnel more funds to the region? But the more important question was the earlier one.

Mr. Carpenter: Perhaps I can provide some examples of that and then turn it over to Billy, to see where COPE is at this present time, because they are that political wing.

But I think there are a number of overriding factors in terms of WARM, the Western Arctic Regional Municipality. I think it was a COPE thing, an Inuvialuit thing. People were very uncomfortable with it, although I think it had some basic principles that were relatively good.

It is still ongoing, but I would say it is ongoing in a sense that people still desire regional government. They still desire the thought that at some point in time they will be masters of their own destiny. But the boundary dispute, the NCF-WCF situation, is overriding a lot of the areas in the north, and I think even creating more problems than they are trying to solve by way of—at least in our area—looking at the division of the people.

• 2120

It is still ongoing, where the people are looking at developing in some way something that they can sit comfortably with. I use Sachs Harbour as an example because I am really more familiar with it. The status of the community has changed from settlement to hamlet as of April 1. As such, they are looking seriously at taking over the entire housing program by the fall of this year. Then, by the fall of next year, or the school year of next year, they are looking at taking over the education program.

And thereby, because of the arguments that have been ongoing with nothing really coming to resolution, they are educating themselves at the community level first of all, so that when it does come time for the devolution, if you will, of powers in regard to programs—major programs that the communities feel they should have some say in—a community like Sachs Harbour will have done its homework and they will realize what it is like to govern.

I do not think it is feasible for the government—be it federal or territorial, or even the native organizations—to believe that

[Text]

from day one to day two you can actually turn over all of the programs involved in government, to a people or to an area, and honestly expect them to make a go of it. It is something that is a sliding scale of a devolutionary process, and something that has to be worked on and looked at really seriously before you can go ahead and make an attempt at it.

But that is from the community standpoint, and from the people's standpoint in regard to what you ask as to where that sits now, I am not as familiar with it as Billy is, because they are the political wing on our behalf and have been working on that. So Billy, if I could turn it over to you . . .

Mr. Day: I think Les has pretty well covered everything now. I am sort of ill-prepared for this. I do have a report in my office of what we have done. We worked quite hard on it up until the end of November of 1985. With the division question coming up really strong at that time, and the possibility at that time that people were quite strongly in favour with the tree-line boundary . . . When this WARM proposal started out, it was for all Inuvialuit within this region.

Unfortunately, we could not quite see having a WARM proposal, and keep working on it with the possibility of our own Inuvialuit people to do this. It would be divided. It would be in two separate territories. So as of November we have sort of put it . . . It is not a dead issue with us, but it has been put on the back burner for the time being.

Mr. Suluk: Let us pretend that we are in an ideal situation in an ideal world. You have WARM the way you want it to be with whatever powers or semi-powers it might get, the way you want it; let us pretend you have that. Could you then be able to live anywhere under any regime, whether it is one government or two territorial governments? And I include all the Inuvialuit communities here inside your proposed regional government municipality. If you got that, do you think you could survive and live the way you wish to live, under one territorial government or two territorial governments?

Mr. Carpenter: With a hypothetical answer, Mr. Suluk, I would say that it is not something that we are trying to create in terms of excluding anybody from . . . I think the main factor here is control, control over the programs you feel you have the right to control, programs that genuinely affect your everyday living, in comparison to the different little villages that are set up in a community such as Toronto, which is based on so many different communities. If you do that, given either territory . . . I think what the Inuvialuit per se are in a sense trying to do is to have that autonomy and that control so they can carry on living, but carry on living to the extent that they are always there, are not people who are genuinely assimilated with the overall population, and always hold some kind of relationship or identity with themselves.

• 2125

I think if you look at the proposal itself in broader terms, what it means is that the federal government is handing out to the territorial government the programs it is willing to give up. From there, you just look at it as scaled down. I think it is something that will have to be dealt with at some point in time,

[Translation]

d'organisations autochtones, de penser que du jour au lendemain, on puisse transmettre la responsabilité de tous les programmes gouvernementaux à un peuple ou à une administration régionale, et de croire qu'ils puissent les mener à bien. La passation des pouvoirs doit être abordée de façon progressive, et cela demande un examen sérieux avant de pouvoir aller de l'avant et passer à l'action.

Mais j'exprime cela du point de vue de la collectivité et du peuple. Pour ce qui est de l'aspect politique, Billy est beaucoup plus au courant que moi, puisqu'il représente le pendant politique de notre nation et qu'il s'est penché sur cette question.

M. Day: Les a pas mal fait le tour de la question. Je ne suis pas très bien préparé pour aborder le sujet. Nous avons rédigé un rapport sur la question. Nous y avons beaucoup travaillé jusqu'à la fin de novembre 1985. Au début, quand on a commencé à discuter de la proposition de municipalité régionale dans l'Ouest de l'Arctique, elle devait intéresser tous les Inuvialuit de la région.

Malheureusement, nous savions que cette proposition ne pourrait que très difficilement fonctionner pour les Inuvialuit, qu'ils seraient partagés en raison des deux territoires distincts. C'est pour cette raison que depuis novembre, nous avons interrompu nos discussions sur la proposition, sans toutefois l'éliminer complètement.

M. Suluk: Plaçons-nous dans une situation idéale. Supposons que vous parveniez à établir la municipalité régionale, dotée de tous les pouvoirs ou pouvoirs partiels souhaités. Croyez-vous que vous pourriez alors vivre sous un régime quelconque, que ce soit un seul ou deux gouvernements territoriaux? Et dans le cadre de la municipalité régionale que vous proposez, j'inclus toutes les collectivités inuvialuit. Si cette municipalité devenait réalité, pourriez-vous survivre et vivre comme vous le souhaitez sous l'administration d'un ou deux gouvernements territoriaux?

M. Carpenter: Monsieur Suluk, nous n'avons pas l'intention d'exclure qui que ce soit . . . Le contrôle est le principal élément qui nous intéresse, celui des programmes que nous avons la conviction d'avoir le droit de contrôler, de ceux qui touchent la vie de tous les jours, contrairement aux petits villages si nombreux et si différents qui forment une collectivité comme Toronto. C'est à cette autonomie et à ce contrôle qu'aspirent les Inuvialuit afin de pouvoir continuer à évoluer, mais à évoluer en tant que peuple toujours bien vivant, non assimilé, et fier de son identité.

En examinant la proposition dans un contexte plus large, on se rend compte que le gouvernement fédéral ne cède que la responsabilité des programmes qu'il veut bien consentir à céder. Cela dit, la proposition perd beaucoup de son intérêt. Il faudra bien régler la question un jour ou l'autre, que ce soit

[Texte]

whether through WARM or something else. It is a program, I think, that not only the Inuvialuit but also the Dene and the Métis are asking for in terms of self-government. Really what it boils down to, I guess, is being masters of your own destiny. It is a funny cliché to use, but one which I think is appropriate and is forthcoming very shortly.

Mr. Suluk: Thank you.

The Chairman: Mr. MacDougall.

Mr. MacDougall: Thank you, Mr. Chairman. I just have three short questions, and I would like to get back to the fur industry for a moment. Could you give me an estimate of how many trappers you would have in your region?

Mr. Carpenter: The main resource in my own community used to be hunting and trapping, which was generally the whole of the economy in the community. This year alone, only one person trapped in my community.

Mr. MacDougall: Are you saying it was one person only?

Mr. Carpenter: It is just not feasible to trap when you have to spend your money on gas, new traps, food and your snowmobile. Also, to fly up your snowmobile, I would say that you have to put an extra \$1,000 aside just for freight.

Mr. MacDougall: When your trappers were trapping, where would they sell their fur?

Mr. Carpenter: Throughout history, there are a number of different scenarios. First of all, the owner of the Edmonton Fur Auction used to fly up and buy directly. The vogue after that was to have the trappers send out to the different houses—western Canada raw fur out of Vancouver, or the house in Winnipeg. They would even go so far as to market their fur in Thunder Bay, but it was done mainly in Edmonton.

Lately, what a lot of them do—and what is probably the best program available—is to take the fur directly to the Wildlife Department. They grade it and give you a percentage—and the trapper gets his cheque right there. When that fur is sold, the trapper comes back to the Wildlife Department and the department gives him the rest of the cheque.

Mr. MacDougall: I have one final question. With the concern that your people and the Canadian Trapping Federation have, who do you think is the best to have the leadership in regard to the fur issue? Do you think it is the ISI, Aboriginal Trappers Federation of Canada? Do you think it is the territorial government, External Affairs, Ministry of the Environment or Indian Affairs? Who do you feel should be taking the leadership in regard to this issue?

• 2130

Mr. Carpenter: As much as I try to disregard bureaucracy, I think at some point in time there are certain issues that need the special attention.

[Traduction]

par une municipalité régionale ou autrement. Les Inuvialuit, tout autant que les Dénés et les Métis, veulent pouvoir s'administrer eux-mêmes. Ils veulent accéder à l'autonomie, ce qui peut avoir l'air d'un cliché, mais est une expression qui décrit bien la situation et une réalité très imminente.

M. Suluk: Merci.

Le président: Monsieur MacDougall.

M. MacDougall: Merci, monsieur le président. J'aimerais revenir sur la question de l'industrie de la fourrure pour un instant. Pourriez-vous me dire combien il peut y avoir de trappeurs dans votre région?

M. Carpenter: L'économie de la collectivité à laquelle j'appartiens reposait auparavant sur la chasse et le piégeage. Cette année, une seule personne s'est livrée à l'activité du piégeage.

M. MacDougall: Un seul trappeur seulement?

M. Carpenter: Il est pratiquement impossible de vouloir pratiquer cette activité quand on songe à l'argent qu'il faut pour l'essence, l'achat de nouveaux pièges, la nourriture et la motoneige. Sans compter que pour faire transporter sa motoneige là où on en a besoin, il faut prévoir environ 1,000\$.

M. MacDougall: Quand vos trappeurs étaient actifs, où vendaient-ils leurs peaux?

M. Carpenter: À travers l'histoire, on a procédé de bien des façons. Au début, le propriétaire de l'Edmonton Fur Auction avait l'habitude de venir dans le Nord et d'acheter directement des trappeurs. Après cela, ce fut au tour des trappeurs d'envoyer leurs produits chez les différents acheteurs—à la Western Canada Raw Fur de Vancouver, où à Winnipeg. Les trappeurs allaient même offrir leurs fourrures jusqu'à Thunder Bay, mais la plupart des transactions se faisaient à Edmonton.

Depuis quelque temps, de nombreux trappeurs ont entrepris de livrer leurs peaux directement au ministère de la Faune, ce qui est sans doute la meilleure façon de fonctionner. Le ministère évalue la peau et remet immédiatement au trappeur un chèque représentant un certain pourcentage de sa valeur. Quand la fourrure est vendue, le trappeur revient au ministère, et on lui remet ce qui lui revient.

M. MacDougall: Compte tenu de l'intérêt que portent votre peuple et la Fédération canadienne des trappeurs à l'industrie de la fourrure, quel organisme, selon vous, devrait ouvrir la voie dans le domaine? Croyez-vous que ce soit à l'ISI ou à l'Aboriginal Trappers Federation of Canada que revient la tâche? Croyez-vous que ce soit plutôt l'affaire du gouvernement territorial, des Affaires extérieures, du ministère de l'Environnement ou de celui des Affaires indiennes? Qui devrait prendre cette responsabilité, à votre avis?

M. Carpenter: Malgré l'indifférence que j'ai à l'égard de la bureaucratie, je crois qu'il y a parfois certaines questions qui méritent une attention spéciale.

[Text]

Not because I am a member of the Fur Institute of Canada but because of the success rate, and based on the umbrella sort of operation, I would say in regard to the trapping issues, the humane trapping aspect and looking at new methods, overall it has to be the Fur Institute of Canada. In my opinion, what ISI covers by way of representation is the aboriginal issue, which the Fur Institute of Canada cannot really touch because of the diversity of their membership.

The Department of External Affairs has to get involved at some point. From the government standpoint I would think that could be more correlated to reflect on one outfit. In that way if there was a tour to go to Strasbourg, for example, one body, such as the Department of Indian Affairs and Northern Development, could co-ordinate it. You would thereby get away from too many people being involved and prevent people from getting away from the issue itself.

When you are looking at the trapping issue across this country, I think you have to break it in half. There has to be an aboriginal aspect, a native aspect, and there has to be the Fur Institute of Canada.

• 2135

The Fur Institute of Canada covers a number of areas representing the trappers, who may be Inuvialuit, Inuit, Dene, Métis, or white. It also ties another component into that area which looks at the improvement of trapping itself by way of more humane traps. It also looks at the public information aspect. The funding is inadequate because of all of the other groups across the country. I would say overall it is the Fur Institute of Canada and from a territorial, native perspective ISI, because they are tied into other components which deal with the Inuit Circumpolar Conference and the whole Assembly of First Nations and such.

Mr. MacDougall: You have answered my question regarding the funding for the Fur Institute of Canada. That was going to be one of my questions.

If government was going to be looking at funding ISI or the Aboriginal Trappers Federation, in your opinion, should both be funded or just one?

Mr. Carpenter: They are still having a problem trying to marry the two. At this point in time, because of the necessity of both sides and the need for immediacy by way of the issue itself, I would say both have to be funded. The strongest argument in terms of Canada making any representation on an international scale has come from ISI and their aboriginal standpoint. The background group in terms of the statistics and information and the resurgence of the idea that trapping is the backbone of this country lies with the Fur Institute of Canada. There are two definite issues, so I would say in a nutshell that they both have to be funded.

Mr. MacDougall: Thank you very much.

[Translation]

C'est à l'Institut de la fourrure du Canada que cette responsabilité incomberait, selon moi, pas tellement parce que j'en fais partie, mais plutôt en raison de sa réussite dans le domaine du piégeage, de l'utilisation de nouvelles méthodes qu'il encourage et du rôle d'encadrement qu'il joue. L'ISI est un organisme qui s'intéresse davantage à la défense des droits des autochtones, ce que ne peut faire l'Institut de la fourrure du Canada, compte tenu de la diversité de ses membres.

Le ministère des Affaires extérieures doit s'impliquer dans une certaine mesure. Du point de vue du gouvernement, il serait probablement préférable que la responsabilité soit centralisée. Par exemple, s'il fallait aller discuter de la question à Strasbourg, un organisme comme le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien pourrait coordonner le tout. Cela permettrait de limiter le nombre des intervenants et d'éviter qu'on néglige la question.

L'activité du piégeage au Canada comporte deux volets bien distincts: celui qui se rapporte aux droits des autochtones et celui qui intéresse l'Institut de la fourrure du Canada.

L'Institut de la fourrure du Canada entretient bon nombre d'activités motivées par les inquiétudes des trappeurs inuvialuit, inuit, dénés, métis ou non autochtones. Il s'intéresse en outre à l'amélioration de l'activité du piégeage même en encourageant les trappeurs à utiliser des pièges moins cruels. Il s'occupe aussi de l'information du public. Le financement qu'il reçoit ne suffit pas, à cause du financement que reçoivent aussi les autres groupes du pays. Je dirais que c'est à l'Institut de la fourrure du Canada qu'appartient la responsabilité dans l'ensemble, et que les droits territoriaux et les droits des autochtones sont l'affaire de l'ISI, parce que ce sont des éléments qui intéressent la Conférence circumpolaire inuit et l'Assemblée des premières nations.

M. MacDougall: Vous avez répondu à la question que j'avais au sujet du financement de l'Institut de la fourrure du Canada.

Si le gouvernement devait décider à quel organisme accorder du financement, devrait-il opter pour l'ISI ou pour l'Aboriginal Trappers Federation, ou devrait-il plutôt consentir à financer les deux organismes?

M. Carpenter: On a encore de la difficulté à faire le lien entre les deux organismes. Au point où nous en sommes, je dirais que, compte tenu de la nécessité des deux aspects et du caractère pressant de la situation, les deux organismes doivent être financés. C'est l'ISI, par le point de vue autochtone qu'il défend, qui a fourni au Canada le meilleur argument qui soit pour faire valoir ses droits à l'échelle internationale. C'est l'Institut de la fourrure du Canada qui, s'appuyant sur les statistiques et l'information dont il dispose, fait renaître l'idée que le piégeage constitue l'armature morale et sociale de notre région. Nous sommes donc face à deux aspects bien distincts. Le gouvernement devrait, à mon avis, financer les deux organismes.

M. MacDougall: Merci beaucoup.

[Texte]

The Chairman: What is a fox pelt selling for today compared to one or two years ago when everybody was out trapping?

Mr. Carpenter: I can only speak on behalf of the Sachs Harbour economy, where fox was selling for \$135 a pelt in the prime years. You are probably looking at \$8 to \$18 a pelt now.

The Chairman: You talked about using the musk-ox wool and weaving it into various products. Has COPE thought of using the fox in any way? When there is a break some of our people roar into the local stores to find something different and reasonable. Is there something you could do with garments or whatever, with the fox in the north to attract people up here to get a reasonable fur?

Mr. Carpenter: First of all, there is a lack of the funding necessary to set up any cottage industries, tanneries and such. Also, I think from the southern perspective you are overriding what is happening in the north with your fox farms. The southern market deals in a product that is ranches and bred. You can breed long fur, short fur, curly fur or tips, and it is a cheaper product because it does not cost as much to go out and get.

The Chairman: The fox coats are still costing \$700, \$800, or \$1,500 in the stores. I do not know—\$8 a pelt—whether there is any justice there.

• 2140

Mr. Carpenter: The latest report from *The New York Times* suggests that a long fur, the light fox pelts, are back in vogue by way of Italy being the prime movers through their women using those pelts. But we have yet to feel it up here. I agree with you, there is an injustice in what the houses pay for the fur and what the retailers then put it out for. There is a gap between the houses and the retailers. This is where it hurts, when you see somebody wearing a coat, let us say sable from Russia, for \$118,000 for one coat. Very little of this goes back to the community.

The Chairman: I do not think the tanning business is not very expensive. You mentioned lack of funding. What kind of funds would a small tannery and operation be looking at to start up?

Mr. Carpenter: Again, because of the spin off effect, the governments see it as non-viable, by way of setting anything up anything in one specific community. You have to tie in a lot of things in order to make it work. I do not have dollars and figures in front of me, Mr. Chairman. But I agree with you the amount of dollars required to set up something like that is relatively little.

Given that the industry is down right now, I still feel in some of the communities, if you were looking for instance at a muskox market, the tannery would be something which could be viable. And if the market ever comes back up, you could use that specific tannery to tan other furs and then you would have something in the region, rather than sending everything you have to the south.

[Traduction]

Le président: Combien vaut une peau de renard aujourd'hui par rapport à l'année dernière ou il y a deux ans, à l'époque où les trappeurs étaient encore nombreux?

M. Carpenter: A Sachs Harbour, je sais que l'on pouvait obtenir 135\$ pour chaque peau de renard dans les meilleures années. Aujourd'hui, son prix oscille entre 8\$ et 18\$.

Le président: Vous avez parlé de la possibilité de fabriquer divers produits à partir de la laine du boeuf musqué. Le CEDA a-t-il pensé que l'on pourrait en faire autant avec la fourrure du renard? Les consommateurs sont toujours à la recherche de produits différents à des prix abordables. Ne pourriez-vous pas fabriquer de nouveaux produits à partir de la peau du renard afin d'intéresser davantage le consommateur à cette fourrure?

M. Carpenter: Tout d'abord, nous n'avons pas suffisamment d'argent pour mettre sur pied quelque petite entreprise ou tannerie que ce soit. De plus, les fermes d'élevage de renards, que l'on retrouve dans le Sud, nuisent énormément à cette industrie dans le Nord. Les éleveurs du Sud ont l'avantage de pouvoir produire des fourrures à poils longs, courts, frisés, et que sais-je encore, qu'ils peuvent vendre à bien meilleur prix que nous.

Le président: Mais un manteau de renard se détaille 700\$, 800\$, ou même 1,500\$, dans les magasins. Quand on sait que l'on n'a payé les peaux que 8\$ chacune, je me demande si tout cela est bien juste.

M. Carpenter: Le *New York Times* laisse entendre que les Italiennes sont en train de ramener les fourrures de renard pâles à la mode. Mais cette nouvelle vogue ne nous a pas encore atteints. C'est vrai qu'il y a un déséquilibre injuste entre le prix que paient les fourreurs et celui que réclament les détaillants. L'injustice est énorme quand on sait qu'un manteau de zibeline de Russie peut se vendre 118,000\$ et que très peu de cet argent retourne à la source.

Le président: Mettre sur pied une tannerie ne devrait pas coûter si cher que cela. Vous avez parlé d'un manque de financement. Combien faudrait-il pour lancer une telle entreprise?

M. Carpenter: Les gouvernements ne croient pas à la viabilité d'une activité de ce genre dans une localité spécifique. Il faut évidemment tenir compte de bien des facteurs pour que cela puisse fonctionner. Je ne puis vous dire exactement combien il faudrait d'argent pour lancer une telle entreprise, mais ce serait sûrement peu.

Compte tenu du manque de vigueur de l'industrie à l'heure actuelle, et considérant les possibilités que pourrait offrir un marché du boeuf musqué, par exemple, je crois encore qu'une tannerie pourrait être une entreprise viable dans certains endroits. Et si les affaires reprenaient dans le domaine de la fourrure, on pourrait l'utiliser pour tanner des peaux d'autres espèces. Plutôt que d'envoyer toutes les peaux dans le Sud, tout se ferait dans la région, et c'est elle qui en profiterait.

[Text]

The Chairman: And the Native Economic Development Fund is available. You talked about viability. Are you looking at some loan and some grant? Could one go on all loan, or is this the sort of thing which would require full start-up funds.

Mr. Carpenter: The monetary aspect is relatively tight, not only in this area, but all across the country. If you tied in all of those outside departments which could be involved in something like this, there could be economic development. There is even local government. There is culture and communications. You could even tap into the CEIC. There is ARDA, economic development, ERDA; those things would make it feasible in any regard. But I do not think I would be speaking out of turn here by saying a lot of the communities would be willing even with their limited resources to go 50:50 on something like this, just to create something in that community.

The Chairman: Thank you. I think this will be helpful to us. We have gone quite a bit over our time. I think we should come to a conclusion. Do you have a really short question, Mr. Parry?

Mr. Parry: Yes, Mr. Chairman. It is not a question actually. I am just want to encourage the witnesses to keep up their interest in the muskox. I know that there is now a worldwide awareness of muskox wool because you can find "qivut" in the Oxford English Dictionary.

Mr. Carpenter: I take into light what Mr. Parry has said. The muskox is so abundant and so much a resource that three or four years ago there were a number sent down to Saskatoon to the university down there. As well, about eight years ago there were a number sent over to Russia by way of the Canadian government being involved. And there is now a thriving herd over in Russia.

• 2145

I think there is at least an international understanding that this resource is available. As natural conservationists, I think the Inuvialuit would be looking at a general support to enhance their meat-marketing program. We had Japan interested in dealing directly a few years ago. I think those avenues are there and we hope Expo 86 will bring those even more into light.

On behalf of the Inuvialuit group here, I thank all of you for listening to us and giving us this opportunity to present our side of the story. I am sure you have heard the fur issue before, but we try to give a little more to it so there is more understanding on your behalf. Let me thank you again; it was a pleasure and I enjoyed the questions you asked.

The Chairman: Thank you very much. We enjoyed it as well and appreciate your coming before us.

[Translation]

Le président: Vous pourriez aussi avoir recours au Fonds de développement économique des autochtones. Vous avez parlé de viabilité. Faudrait-il que l'on adopte une formule mixte de prêts et de subventions? Un prêt suffirait-il?

M. Carpenter: Les moyens sont plutôt limités à l'heure actuelle, non seulement dans notre région mais partout au pays. Si l'on songe à tous les organismes que l'on pourrait intéresser à une telle entreprise, il se pourrait que l'on puisse alors parler de développement économique. On pourrait même intéresser le gouvernement local, invoquer les aspects de la culture et des communications. On pourrait même probablement compter sur la CEIC, s'appuyer sur l'ARDA, et, sous l'aspect du développement économique, invoquer l'Entente de développement économique régional. Je ne pense pas trop m'avancer en disant que bien des collectivités seraient prêtes, malgré leurs ressources limitées, à participer à 50 p. 100 dans une telle entreprise, ne serait-ce que pour créer quelque chose chez elles.

Le président: Merci. Votre témoignage nous sera fort utile. Nous avons dépassé de beaucoup le temps dont nous disposons. Nous devrions peut-être conclure là-dessus. Monsieur Parry, à la condition que vous soyez très bref.

M. Parry: Oui, monsieur le président. Je veux tout simplement encourager nos témoins à conserver l'intérêt qu'ils manifestent à l'égard du boeuf musqué. La laine qu'on en tire semble susciter beaucoup d'intérêt un peu partout à travers le monde.

M. Carpenter: Je prends bonne note de ce que M. Parry vient de dire. Le boeuf musqué est si abondant et constitue maintenant un telle ressource que l'Université de Saskatoon a décidé de s'y intéresser il y a trois ou quatre ans. Le gouvernement du Canada en a aussi fait parvenir un bon nombre en Russie il y a huit ans. La Russie possède maintenant un troupeau de boeufs musqués fort considérable et bien portant.

Le moins que l'on puisse dire, c'est que l'on reconnaît maintenant à l'échelle internationale que cette ressource existe. En qualité de partisans de la conservation naturelle, c'est un appui général visant à améliorer leur programme de commercialisation de la viande de boeuf musqué que cherchent à obtenir les Inuvialuit. Nous sommes parvenus à convaincre le Japon de traiter directement avec nous il y a de cela quelques années. Ce ne sont pas les possibilités qui manquent, et nous espérons que l'Expo 86 sera bénéfique à cet égard.

Au nom de tous les Inuvialuit que je représente, je vous remercie de nous avoir écouté et de nous avoir donné l'occasion d'exprimer notre opinion. Ce n'était sûrement pas la première fois que vous entendiez parler de l'industrie de la fourrure, mais nous pensons que plus vous en entendrez parler, mieux vous comprendrez la situation. Permettez-moi de vous remercier encore une fois et, soit dit en passant, j'ai beaucoup apprécié les questions que vous nous avez posées.

Le président: Merci beaucoup. Nous avons aussi fort apprécié votre témoignage.

[Texte]

We will take a short break while our next group of witnesses, the Beaufort Mackenzie Delta Development Impact Zone Society, comes to the table.

• 2150

• 2153

The Chairman: I call the meeting to order. Welcome. When I started this morning I was not sure we would ever get to the best-but-last witness, but I think we are here.

I want to welcome Vicki Boudreau, secretary treasurer, and Greg Komaromi, executive director. Welcome to our committee and thanks for coming so late to appear before us; we appreciate it. I see you have a presentation and we would be happy to receive it.

Mrs Vicki Boudreau (Secretary Treasurer, Beaufort Mackenzie Delta Development Impact Zone Society): I will just run through this briefly. I believe the gentlemen all have copies.

I am here today representing the Beaufort Mackenzie Delta DIZ Society. I am going to DIZ because it is a lot shorter than our official title. We still have not found out who named us; we are not too happy about it, but we are stuck with it. If we get a little dizzy, you will understand why.

I am here representing our chairman Freddy Greenland, Chief of the Aklavik Dene Band, who is out on the land with his family. Our vice-chairman, Roy Goose, is from Sachs Harbour and we just could not afford to bring him down here for a short meeting like this, so I got the lucky position. I sit on the society's board of directors here in Inuvik. I am a member of the Inuvik town council and a businessperson.

• 2155

The DIZ society is a non-political, community-based group made up of elected community officers and officers from the hunters' and trappers' associations in the communities. The society exists because communities in the Delta and Beaufort region wanted a forum in which they could address issues related to oil and gas exploration and development. The society provides the communities with regional focus for public involvement in resource development matters and a direct link between all the communities in the region and the oil and gas industry.

Presently, the communities of Inuvik, Tuktoyaktuk, Aklavik, Fort McPherson, Arctic Red River, Sachs Harbour, Holman

[Traduction]

Nous allons maintenant faire une petite pause, le temps de permettre aux représentants de l'Association de la région de la mer de Beaufort et du delta du Mackenzie touchée par les répercussions de l'exploitation de prendre place.

Le président: Nous reprenons maintenant la séance. Soyez les bienvenus. Quand nous avons débuté nos audiences ce matin, je me demandais si nous allions avoir la chance d'entendre les derniers témoins que nous avions à l'ordre du jour, mais non les moindres, évidemment.

Je voudrais tout d'abord souhaiter la bienvenue à M^{me} Vicki Boudreau, secrétaire-trésorière, et M. Greg Komaromi, directeur exécutif. Merci d'avoir accepté de venir nous rencontrer à une heure aussi tardive; nous vous en sommes reconnaissants. Vous avez une présentation à nous faire et c'est avec joie que nous l'entendrons.

Mme Vicki Boudreau (secrétaire-trésorière, Association de la région de la mer de Beaufort et du delta du Mackenzie touchée par les répercussions de l'exploitation): Je me contenterai de parcourir rapidement le document, car je crois que vous en avez tous reçu un exemplaire.

Je représente ici aujourd'hui l'Association de la région de la mer de Beaufort et du delta du Mackenzie touchée par les répercussions de l'exploitation. À partir de maintenant, j'utiliserai le sigle DIZ pour désigner l'association dont je fais partie parce qu'il est beaucoup plus commode que notre appellation officielle. Nous ne savons toujours pas qui nous a affublés de ce nom mais que voulez-vous, nous n'avons pas le choix.

Je remplace notre président, M. Freddy Greenland, chef de la bande dénée Aklavik, qui a dû s'absenter avec sa famille. Notre vice-président, Roy Goose, habite à Sachs Harbour, et nos moyens ne nous permettaient pas de le faire venir ici pour une si courte rencontre. C'est pourquoi je suis ici devant vous. Je suis membre du conseil d'administration de notre association dont le siège est ici même à Inuvik. Je fais aussi partie du conseil municipal d'Inuvik et je dirige une entreprise.

La société DIZ est un organisme local sans appartenance politique, composé de représentants localement élus et de représentants des associations de chasseurs et de trappeurs. Notre association doit son existence au fait que les collectivités de la région du delta du Mackenzie et de la mer de Beaufort ressentent la nécessité d'une assemblée où elles pourraient tenter de régler les problèmes ayant trait à l'exploration et à l'exploitation du pétrole et du gaz. Notre société leur permet de jouer une part active dans la mise en valeur des ressources à l'échelle régionale et assure un lien direct entre toutes les collectivités de la région et l'industrie du pétrole et du gaz.

À l'heure actuelle, notre association regroupe des représentants d'Inuvik, de Tuktoyaktuk, d'Aklavik, de Fort McPherson,

[Text]

Island, Paulotuk and Coppermine form the society. For the past two years the community of Old Crow in the Yukon has had observer status. Our funding is one-third from the federal government, one-third from the Government of the Northwest Territories and one-third from industry. The five sponsors we have in industry are Dome, Esso, Gulf, Shell and Chevron.

Since its incorporation in 1983, the society has concerned itself with maximizing northern benefits of resource development, voicing local concerns for the environment and encouraging responsible development in the region. We have basically been most concerned with development, but at our last workshop the society had in October, we were looking at what kind of impact development would have on our region. This was when things were looking very rosy, and we were hoping that development would be happening shortly.

Surprisingly enough, the community representatives felt that the thing that concerned them most about development was: what if it does not happen? We have been working at getting people into training programs, educating the young people, moving into jobs and moving up in jobs—not just taking the lowest level jobs, but moving their way up through the job system. What happens if it does not come through?

Right back as far as October, people were concerned about what was going to happen if things did not go ahead. Exploration in this region has been under way for over 20 years. In the early stages, wage-employment and business opportunities that it presented were pretty well viewed with a degree of unease by people up here. They were concerned about damage to the environment and social disruptions. I think with people moving into the economy more, most northerners here now support a balanced and responsible development and welcome the opportunities they derive from it.

The result of this, of course, has been a growing reliance on the industry for economic opportunity. The fact is it is difficult now to imagine how most people would live up here without some of the opportunities and benefits that have been provided.

All the indicators now point to a major reduction in the level of oil and gas activity throughout our region. It is entirely possible by November of this year there will be only one rig working from Fort Norman north to the Beaufort Sea. This compares with 18 rigs working at different times throughout 1985. As I am sure you are well aware, this is a result of depressed world oil prices and the recent changes to the fiscal arrangements for exploration on frontier lands.

We know that there could be enormous social and economic cost as a result of this, and we are working with our colleagues in the central Mackenzie to develop a strategy that might help mitigate against it. This strategy will provide for public discussion aimed at developing a region-wide industrial stabilization plan for the consideration of governments. It

[Translation]

son, d'Arctic Red River, de Sachs Harbour, de Holman Island, de Paulotuk et de Coppermine. Depuis deux ans, la collectivité de Old Crow, au Yukon, est représentée au sein de l'association en tant qu'observateur. Le gouvernement fédéral, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et l'industrie participent à part égale à notre financement. Les cinq sociétés pétrolières qui nous commanditent sont Dome, Esso, Gulf, Shell et Chevron.

Depuis notre incorporation, en 1983, nous avons surtout cherché à maximiser les bienfaits de la mise en valeur des ressources pour le Nord, tout en faisant connaître les préoccupations de nos collectivités à l'égard de l'environnement et en favorisant une exploitation saine et responsable dans la région. Nous avons principalement mis l'accent sur l'exploitation même, bien que lors du dernier atelier organisé par l'association, en octobre, nous ayons surtout discuté des répercussions qu'aurait l'exploitation sur notre région. C'était à l'époque où l'avenir semblait très prometteur, et nous espérons que l'exploitation des ressources débiterait prochainement.

Chose assez surprenante, ce qui semblait le plus inquiéter les représentants des collectivités à propos de l'exploitation du pétrole et du gaz, c'était de savoir si elle deviendrait réalité. Nous avons encouragé nos gens à suivre des programmes de formation, nous avons éduqué nos jeunes, nous les avons incités à viser toujours plus haut dans le milieu de l'emploi et à ne plus se contenter d'emplois de bas niveau. Qu'advient-il si l'exploitation ne remplit pas ses promesses?

En octobre, c'était là la grande question. Il y a déjà 20 ans qu'il se fait de l'exploration dans notre région. Au début, on était plutôt sceptique à l'égard des promesses d'emplois et des possibilités qu'elle semblait offrir. Mais nous craignons les dommages écologiques et les problèmes sociaux qu'elle risquait d'entraîner. Avec la participation accrue des gens dans l'économie, la majorité des habitants du Nord sont maintenant davantage en faveur d'une exploitation équilibrée et saine et sont en même temps plus réceptifs aux possibilités qu'elle offre.

Ce changement d'attitude a évidemment provoqué une plus grande dépendance à l'égard des possibilités que pouvait offrir l'industrie. Aujourd'hui, on peut difficilement imaginer de quoi la plupart des gens pourraient vivre s'ils ne pouvaient compter sur les occasions et les avantages qu'elle procure.

Tout indique maintenant une réduction importante dans l'activité pétrolière et gazière dans notre région. Il est plus que possible que d'ici novembre, il n'y ait plus qu'un seul puits en activité de Fort Norman à la mer de Beaufort. Quand on sait qu'en 1985, il y en avait 18... Ce n'est un secret pour personne que ce ralentissement est le résultat de la chute du prix mondial du pétrole et des récentes modifications que l'on a apportées aux dispositions fiscales ayant trait à l'exploration sur les terres frontalières.

Nous savons tous que les conséquences pourraient être très graves du point de vue social et économique, et nous avons entrepris, avec nos collègues du centre de la région du Mackenzie, d'élaborer une stratégie qui pourrait nous aider à en réduire les effets. Par cette stratégie, ouverte à la discussion, nous voulons élaborer un plan régional de stabilisation

[Texte]

would relate to community and regional infrastructure, industry infrastructure and skills-training programs, as well as the renewable resource sector.

Such a plan is urgently required to offset the implications of this downturn. We will need your support as committee members and parliamentarians to ensure serious consideration of the stabilization plan by the federal government. This plan will not be a program of ad hoc, make-work projects, but rather a plan that concerns itself with the long-term growth and the development of the region. It would be a framework for investment in the north.

It is really a little ironic that after 20 years of wildcat exploration in which we waited around hoping and praying we would have some resources to sell, that when we finally get our big find from Gulf and everybody thinks this is going ahead, the bottom falls out of the oil market. So the challenge is to convince the others such as yourselves that a short-term investment in the form of industrial stabilization, which could include such things as an extension of the PIP programs for significant discoveries, is a long-term investment for Canada that will bring long-term rewards. We believe northerners will pay a high social and economic price if activity slows dramatically or discontinues. We further believe that a publically endorsed industrial stabilization plan is necessary to offset this impact and that such plans have been implemented in other regions of Canada where the economic resource has been depleted or temporarily set back. Infrastructure development and incentive programs introduced in the Yukon, for example, when the mining industry collapsed are a case in point. Such a strategy in this region is not only a necessity, but is also an opportunity for Canada to make short-term investments for long-term benefits and rewards. Thank you.

• 2200

The Chairman: Thank you. Yes, it is ironic. I can remember coming up with Dome at the peak of the oil period. Everyone was so excited; discoveries were imminent. The estimated price per barrel about that time was about \$60. No one would have ever believed it would go the other way. Mr. Parry.

Mr. Parry: If the Amauligak find is potentially so large, what incentive would there be for Gulf Canada to look for others? Would they not just put all their investment into getting this one into production?

Ms Boudreau: I think basically people up here have accepted that the exploration phase is largely over. There are significant smaller discoveries that could be tied into a pipeline. What Gulf has found at Amauligak is the major

[Traduction]

industrielle que nous entendons présenter aux gouvernements. Ce plan portera sur l'infrastructure communautaire et régionale, l'infrastructure industrielle et les programmes de formation, de même que sur le secteur des ressources renouvelables.

Nous avons un urgent besoin d'un tel plan pour contrebalancer les effets de ce ralentissement. Nous avons besoin de votre appui, en qualité de membres du comité et de parlementaires, pour faire en sorte que le gouvernement fédéral accorde tout le sérieux possible à notre plan de stabilisation. Ce plan ne sera pas qu'un ramassis de projets spéciaux et de projets de secours, mais se vaudra plutôt un plan intéressant la croissance et le développement à long terme de la région. Il constituera par la même occasion un cadre en fonction de l'investissement dans le Nord.

C'est pour le moins paradoxal de voir qu'après 20 ans de sondages d'exploration, pendant lesquels nous espérons et nous implorons tous les saints du ciel de nous permettre de découvrir quelques ressources que nous pourrions vendre, lorsque enfin jaillit l'or noir du puits de Gulf et que tous se préparent au coup d'envoi, le cours du pétrole s'effondre littéralement. Il nous reste donc à vous convaincre qu'un investissement à court terme en fonction de notre stabilisation industrielle, qui pourrait prendre la forme d'une prolongation des programmes d'encouragement pétrolier, équivaut en fait à un investissement qui portera à long terme pour le Canada. Les conséquences seront très graves pour les habitants du Nord, du point de vue social et économique, si l'activité ralentit considérablement ou s'arrête complètement. Nous croyons de plus en plus en la nécessité d'un plan de stabilisation industrielle, appuyé par le gouvernement, afin de contrebalancer ces effets, et nous savons de plus que d'autres plans de ce genre ont été mis en oeuvre dans d'autres régions du Canada dont les ressources économiques s'étaient taries ou qui se trouvaient en difficulté passagère. Les programmes d'encouragement et de développement de l'infrastructure que l'on a instaurés au Yukon quand l'industrie minière s'est effondrée en sont un bon exemple. Une telle stratégie n'est pas seulement une obligation, mais constitue en même temps, ainsi que je l'ai déjà dit, une occasion pour le Canada de faire à court terme des investissements qui porteront fruit à long terme. Merci.

Le président: Oui, c'est en effet paradoxal. Je me souviens de l'excitement qui régnait chez Dome à l'époque où des découvertes de pétrole étaient imminentes. C'était aux beaux jours où l'on pouvait espérer vendre son pétrole 60\$ le baril. Personne n'aurait pu croire à un tel renversement. Monsieur Parry.

M. Parry: Si le gisement découvert par Gulf Canada à Amaligak est si prometteur, pourquoi en chercher d'autres? Si ce gisement était si important, ne croyez-vous pas que la société serait tout pour l'exploiter?

Mme Boudreau: Presque tout le monde ici reconnaît maintenant que la phase d'exploration est à peu près terminée. Le gisement de Gulf à Amauligak est le plus important et celui qui avec tous les autres gisements moins importants que l'on a

[Text]

development that would make it worthwhile to tie these smaller finds into in order to make it worthwhile to build a pipeline and take it south.

Esso has finds that, while not significant on their own, could be tied into an existing system. Dome also has finds they could tie into an existing system. Each one standing alone is not big enough to justify building a pipeline; Gulf's Amauligak is.

Mr. Parry: Amauligak is, if you like, the sort of flywheel in the machine. It is the one that is going to make the development of other existing discoveries commercially feasible at a price, say, of \$30 a barrel.

Ms Boudreau: That is our understanding.

Mr. Parry: Thank you very much. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Parry. Mr. MacDougall.

Mr. MacDougall: I would like to start off by saying that I am pleased to see your organization together. I know how difficult it is to be both in business and municipal politics. It comes from both ends. I know there are only so many hours in a day and that it is very difficult to try to get those hours.

I am wondering if your society has looked at hiring a full-time person, with the way the industry is going, to really start to co-ordinate and put everything together.

Ms Boudreau: We have Mr. Komaromi as our full-time executive director. He also has a staff person working with him.

Part of the problem at the moment... We are looking at actually combining Mr. Komaromi's job with another job simply because the funding level we can expect in this time of turn-down is going to be considerably decreased. We have had negotiations with both industry and the government and they have basically said that things are not going so well and that we would have to cut back.

We are working with the people from the Department of Indian Affairs and Northern Development to put together some workshops which they have... When Mr. Crombie was up we discussed it with him. He was the one who put forth the idea of getting this regional planning started.

We hope to have two workshops. First of all, we hope to have one in this region. Secondly, the DIZ group in the Mackenzie-Great Bear region is looking at having a workshop to identify concerns and projects and things that could be done now. So when development does move ahead—which we confidently expect it will—we will have these facilities in place and will not have a crush of things happening at the same time.

• 2205

We have planned these two workshops and we are also looking at having a third workshop, which would bring both these groups together. This way we can co-ordinate a strategy

[Translation]

découverts, justifierait la construction d'un pipeline vers le Sud.

Esso et Dome ont toutes deux découvert des gisements qui seraient exploitables avec un système existant, mais seul le gisement de Gulf justifierait la construction d'un pipeline.

M. Parry: Le gisement de Gulf est en quelque sorte la roue motrice de tout le système. C'est lui qui justifie la mise en exploitation de tous les autres, à un prix d'environ 30\$ le baril, dirons-nous.

Mme Boudreau: C'est ce que nous pensons, nous aussi.

M. Parry: Merci beaucoup. Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, Monsieur Parry. Monsieur MacDougall.

M. MacDougall: Permettez-moi tout d'abord de vous faire part de mon admiration. Je sais ce que cela représente que d'être en affaires et de s'occuper en même temps de politique municipale. Ce n'est pas l'action qui manque, et les heures sont comptées.

Compte tenu de la situation actuelle dans l'industrie, je me demandais si vous aviez songé à engager quelqu'un à temps plein pour mettre de l'ordre dans vos affaires et coordonner vos activités.

Mme Boudreau: M. Kamaromi occupe à temps plein le poste de directeur exécutif de notre association, et il a un adjoint.

Nous envisageons de fusionner le poste de M. Kamaromi avec un autre puisqu'en raison des restrictions actuelles, nous nous attendons à ce que le financement que nous recevons habituellement soit considérablement réduit. C'est ce que nous avons dégagé des discussions que nous avons eues avec l'industrie et le gouvernement, qui nous ont fait comprendre que la situation n'était pas rose et que nous devrions nous aussi nous serrer la ceinture.

Nous avons entrepris d'organiser des ateliers avec des fonctionnaires du ministère des Affaires indiennes et du Nord. Nous en avons d'ailleurs discuté avec M. Crombie lors de sa visite. C'est lui qui a suggéré d'entreprendre la planification régionale dont je parlais tout à l'heure.

Nous avons l'intention de tenir deux ateliers. Nous en aurons tout d'abord un dans notre région. Notre groupe de la région MacKenzie-Great Bear entend lui aussi tenir un atelier dans lequel on tentera définir les inquiétudes et les projets auxquels on pourrait s'attaquer dès maintenant. Quand l'heure de l'exploitation aura sonné—et nous sommes sûrs qu'elle sonnera—nous serons prêts, et nous ne serons pas embourbés dans mille et une activités en même temps.

Nous avons prévu ces deux ateliers et nous en prévoyons aussi un troisième qui réunira ces deux groupes. Nous pourrions ainsi élaborer une stratégie qui vaudra pour tout

[Texte]

for the whole western Arctic region, which we would hope would be supported by yourselves and the GNWT.

Mr. MacDougall: I guess this is kind of a difficult question, but what kind of timeframe would you be looking at?

Ms Boudreau: I believe we are looking at early June to get these workshops under way and possibly to have information to the government by the end of June.

Mr. MacDougall: It is really jamming in a lot in a short period of time.

I only have one other question. Canada is so vast and has so many different areas and so many concerns in different regions; it always seems if you do something in one area, it affects another area in a different manner, and I guess the PIP grants is one example. In the central part of western Canada, they are applauding the new type of programs which have come in under Energy, Mines and Resources. Once you have your program put together, will you be able to try to justify why you think areas such as this should still be on the PIP grants?

Ms Boudreau: As I said, I think the exploration phase is pretty well finished here, and the original PIP grants were dealing strictly with exploration. But we see Gulf with Amauligak, for example, looking at tremendous costs to put that well into production and to make sure the oil is going to get environmentally safe and sound to land and to the south. We felt there might be a possibility, where there is significant benefit seen, to introduce some type of assistance, rather than any more PIP grants for strictly wildcat drilling. As I said at the beginning, we feel very strongly that we have found a lot of resources here, and Amauligak is the one which is going to tie it in to take it south.

I am sure all the companies will continue to explore when production starts. They are not going to quit; they have been exploring in the Norman Wells area for the last 50 years. But I do not think the same risk is there anymore. They pretty well know what they have. So we would look more on the development side of it rather than the exploration.

Mr. MacDougall: You are more or less looking at being able to get the product south, and that is really what the basis would be. Good.

Mr. Holtmann: I have just a couple of short questions, Mr. Chairman.

I guess what you are faced with here is a little bit of history repeating itself in the western part of Canada. We saw the gold rush and everybody came down to get rich; and this oil is almost getting to be a curse as well as a blessing, either the lack of it or the price going up and down. We saw Calgary have a boom there, skyscrapers going up. I can remember

[Traduction]

l'ouest de l'Arctique et qui recevra votre appui, nous l'espérons, ainsi que celui du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

M. MacDougall: Combien de temps vous donnez-vous pour réaliser tout cela?

Mme Boudreau: Nous pensons tenir les ateliers au début de juin et transmettre l'information au gouvernement à la fin du mois.

M. MacDougall: C'est beaucoup en si peu de temps.

J'ai encore une dernière question. Le Canada est si vaste et comporte tellement de régions différentes et de particularités régionales qu'il semble presque immanquable que ce qu'on accorde dans une région ne fasse pas forcément l'affaire d'une autre. Les subventions dans le cadre du PEP en sont peut-être un exemple. Dans la région du centre Ouest, on est on ne peut plus satisfait des nouveaux genres de programmes d'Énergie, Mines et Ressources. Quand vous aurez fini d'élaborer votre programme, serez-vous en mesure de justifier pourquoi vous pensez que des régions comme la vôtre devraient continuer à recevoir des subventions en vertu du Programme d'encouragement pétrolier?

Mme Boudreau: L'étape de l'exploration est à peu près terminée et, initialement, les subventions en vertu du PEP n'étaient accordées que pour l'exploration. Mais quand on songe aux coûts énormes qu'impliqueront pour Gulf la mise en exploitation de son puits à Amauligak et les installations qui lui permettront de faire en sorte qu'il ne survienne aucun déversement dans le transport du pétrole vers la terre ferme et ensuite vers le Sud, nous pensons qu'il serait peut-être possible d'apporter une aide quelconque dans des cas comme celui-là, quand l'entreprise est prometteuse, plutôt que de se limiter à des subventions accordées uniquement pour l'exploration comme dans le cadre du PEP. Nous sommes convaincus d'avoir découvert un gisement considérable à Amauligak et c'est lui qui justifiera la construction d'un pipeline vers le Sud.

Je suis certaine que toutes les sociétés poursuivront leurs activités d'exploration après que la production aura débuté. Elles ne vont pas tout abandonner puisque ça fait déjà 50 ans qu'elles font de l'exploration dans la région de Norman Wells. Mais l'aventure est beaucoup moins risquée qu'elle ne l'était. Elles savent très bien qu'elles tiennent un bon filon. C'est pourquoi nous entendons mettre l'accent sur l'exploitation plutôt que sur l'exploration.

M. MacDougall: Vous voudriez pouvoir transporter votre pétrole vers le Sud. Ce serait plus ou moins là votre principal objectif. Bien.

M. Holtmann: J'ai deux petites questions, monsieur le président.

Votre situation, c'est un peu l'histoire de l'ouest du Canada qui se répète. Il y a eu la ruée vers l'or, et tout le monde s'est précipité dans l'espoir de devenir riche; et tout ce pétrole, ce peut être autant une malédiction qu'une bénédiction, selon qu'on en manque ou que son prix fluctue sans cesse. Nous avons tous été témoins de l'effervescence qui régnait à Calgary

[Text]

sitting back in Manitoba wondering: What am I doing here? I could be getting rich out there in Alberta. Two or three years later, everything is sitting empty and people are jumping out of buildings because they are just not feeling too happy about what is happening.

I can see you have a gigantic task, and yet you might be going through the same thing. What do you do to try to reduce the impact? Have you gone back and studied what went wrong? Should the development be slowed down right now maybe to avoid this disaster probably facing us down the road, regardless of what you do? What goes on in an organization like yours?

Ms Boudreau: I could tell you when I first came north in 1972, one of the headlines in the *Inuvik Drum* was "Chrétien says pipeline goes in two years", and we are still waiting. I do not know whether there is any answer to it. I think you can only try and plan the best you can in the off-times for the good times. Alberta obviously has the Heritage Fund, which is certainly going to help them out in the next couple of years.

• 2210

We have already seen some indications as to how they might pump some of that money into the economy to keep things going. Not having had the benefit of the production yet, obviously we have not been able to put anything away for a rainy day, but I think you can only try and level things out. Inuvik has been through this already once when we had the hospital upgraded and additions on it. We were developing land we had sitting empty for five years in this town because we wanted to be prepared. We did not want to be into the Alaska situation where all of a sudden they had tons of people just dumped on them. People were sleeping in bunk-beds five high in every nook and corner and cranny, and this type of thing.

We tried to be prepared and we got burned pretty badly last time, so we are taking it a little easier this time, but we think we have learned a lot from that as well. We are prepared to move quickly if things do proceed ahead, and I think some of us will have to bite the bullet a little bit for the next couple of years. We can try and put in something like the stabilization program we were referring to, where there would be infrastructure, buildings, some activity kept on here. We can put our young people into some training programs which will ensure that in four years, or whatever many years it takes to move ahead, they will have trades and jobs where they can find permanent employment, not just as labourers on a pipeline or this type of thing. So I think it offers us some opportunities, but obviously there would be more opportunities if things were moving ahead.

[Translation]

il n'y a pas tellement longtemps; les gratte-ciel poussaient comme des champignons. Je me souviens m'être demandé ce que je faisais au Manitoba. Je me disais que je pourrais être en train de faire fortune en Alberta. Deux ou trois ans ont passé depuis, et rien ne va plus en Alberta. Les gens sont au désespoir.

La tâche qui vous attend est gigantesque, et il se peut fort bien que vous vous retrouviez dans la même situation. Que faites-vous pour essayer d'en atténuer les conséquences? Avez-vous cherché à savoir ce qui avait flanché? Faudrait-il mettre un frein à l'exploitation pour échapper au désastre qui semble inéluctable? Qu'avez-vous fait à cet égard?

Mme Boudreau: En 1972, quand je suis venue m'installer dans le Nord, l'un des grands titres de l'*Inuvik Drum* était: «Selon Chrétien la construction du pipeline débutera dans deux ans», mais nous attendons toujours. Je ne sais pas s'il existe même une solution à un tel problème. Tout ce qu'on peut faire, dans un tel cas, c'est planifier du mieux qu'on peut pendant la saison morte en prévision de la bonne saison. En Alberta, évidemment, on a le Fonds du patrimoine, qui sera sûrement très utile dans les deux ans qui viennent.

Nous savons un peu déjà comment le gouvernement pourrait s'y prendre pour injecter une certaine partie de cet argent dans l'économie pour maintenir l'activité à un certain niveau. N'ayant pas encore eu la chance de produire quoi que ce soit, il n'y a rien d'étonnant à ce que nous n'ayons rien pu mettre de côté en prévision des mauvais jours. Je suppose que tout ce qu'il nous reste à faire, c'est d'essayer de nous maintenir à flot. Ce n'est pas la première fois qu'une telle situation se produit à Inuvik. Ce fut le cas, par exemple, quand nous avons entrepris d'améliorer et d'agrandir notre hôpital en utilisant un terrain réservé à cette fin depuis cinq ans. Tout cela pour éviter d'être pris au dépourvu. Nous ne voulions pas vivre le même cauchemar qu'en Alaska quand on s'est soudainement retrouvé avec une multitude de malades sur les bras. Les gens étaient littéralement cordés dans des lits à cinq étages dans tous les moindres recoins de l'hôpital.

Nous avons conclu être prêts, et le sol s'est dérobé sous nos pas. C'est pourquoi nous mettons un peu plus la pédale douce cette fois-là. Mais nous pensons que la leçon nous servira. Nous sommes prêts à agir vite si l'exploitation se met en branle, mais en attendant, certains d'entre nous vont devoir prendre leur mal en patience pendant un an ou deux. Nous pouvons mettre en oeuvre le programme de stabilisation dont je parlais tout à l'heure, qui nous permettrait de maintenir une certaine activité par des travaux à notre infrastructure, des travaux de construction, et caetera. Nous pouvons offrir à nos jeunes des programmes de formation qui leur permettraient d'acquérir la compétence et les qualités nécessaires pour occuper des emplois permanents et non seulement des emplois de manoeuvres, et ce, que l'exploitation débute dans quatre ans, ou même davantage. Nous avons certaines possibilités, bien sûr, mais il est évident qu'il y en aurait bien plus si l'exploitation démarrait enfin.

[Texte]

Mr. Holtmann: Are the people it affects here a little bit bitter that—although the oil companies are doing their lobbying—the federal government is not maybe putting some type of support price on it, because it affects them regardless of how lower prices of oil affects people in a beneficial way somewhere else in Canada? Are you getting that kind of feedback coming to you, or vibes concerning what Ottawa is doing here? Should they be jumping in right now? What is happening?

Ms Boudreau: Well, I think to a certain extent people up here... For example, our fuel was barged in last summer; we have not seen any big reductions at the pump. We have not seen any reductions on our heating bill. It is barged in a year and a half ahead of time. So I suppose there is probably some feeling that we are not getting a fair shake as the price goes down. There is feeling that way.

On the other hand, there are so many people involved in the oil industry who are seeing this drop in price as a real crisis for us. Whereas people had been getting along pretty good paying the prices they were and the economy was basically stabilizing, inflation was down, this type of thing, all of a sudden everybody down south is getting a pretty good break. We are still sitting here paying the high prices, and our young people are basically out of jobs. So I think there is some concern, although we are all pretty staunch Conservatives up here, and we...

Mr. Holtmann: That is good to hear.

Ms Boudreau: —sort of supported the oil industry when they got out of the market. Maybe I should change it to free-enterprisers.

Mr. Holtmann: That is just as good. Do you envision some mechanism where you might be able to take some of the oil revenue from this area and put it into a mini-Heritage situation? I know it is not quite the same where you do not have a provincial government or maybe no authorities to do that, but would that be something for consideration down the road for the Northwest Territories?

Ms Boudreau: It would be nice if we were making enough to have a lot left over to put into a Heritage Fund. I think in the foreseeable future there is not much hope of that. I think there are tremendous costs which are associated with the Northwest Territories. I think there is a lot that could be done up here before we could say we have enough left over to start putting it away. Obviously there are so many other factors involved. Until those things have been settled—and some of them may take 10 or 20 years before everything is definitively decided, and people have a lot of different aspirations—I would not see a Heritage Fund the GNWT would control for certainly some time to come. Depending on what shape the GNWT is in 5 years from now or 10 years from now, it would be something you just could not take into account until these things are decided.

[Traduction]

M. Holtmann: Malgré que les sociétés pétrolières fassent leur lobbying à cet égard, les gens d'ici sont-ils un peu déçus que le gouvernement fédéral n'ait imposé aucun prix plancher pour le pétrole, parce que cela leur nuit autant que des prix plus bas peuvent s'avérer bénéfiques ailleurs au Canada? Est-ce le cas? Que savez-vous là-dessus?

Mme Boudreau: Je dirais que les gens ne sont pas trop contents... Par exemple, c'est l'été dernier qu'on nous a livré le mazout dont nous avons besoin, et nous payons encore le gros prix. Nous n'avons eu aucune réduction. Le mazout que nous consommons nous est livré un an et demi à l'avance. Je suppose que certains se sentent lésés de ne pas pouvoir profiter de la baisse des prix.

Par contre il y a bien des gens dans l'industrie pétrolière qui considèrent que cette chute des prix constitue une véritable crise pour nous. Alors qu'on semblait s'accommoder de mieux en mieux des prix que l'on devait payer pour le pétrole et que l'économie était à peu près stabilisée, que l'inflation avait ralenti, tout à coup, c'est la manne qui se met à tomber du ciel pour tout un chacun dans le Sud. Mais nous, ici, nous payons encore le gros prix, et nos jeunes sont pour la plupart chômeurs. Je dirais donc qu'il y a certaines craintes, malgré le fait que nous soyons tous des Conservateurs plutôt...

M. Holtmann: C'est bon d'entendre cela.

Mme Boudreau: ... des Conservateurs qui ont appuyé l'industrie pétrolière quand elle s'est retirée du marché. J'aurais peut-être dû dire partisane de la libre entreprise.

M. Holtmann: Cela me convient aussi bien. Avez-vous l'intention d'affecter une certaine partie des revenus que génèrera le pétrole dans la région à la constitution d'une réserve, un peu sur le même principe que le Fonds du patrimoine? C'est peut-être moins facile à envisager quand on ne dispose pas d'un gouvernement provincial ou d'autorités qui pourraient s'en charger, mais cela ne pourrait-il faire partie des préoccupations futures dans les Territoires du Nord-Ouest?

Mme Boudreau: Ce serait bien si nous pouvions faire suffisamment d'argent pour nous permettre de constituer un fonds de patrimoine. Mais je ne crois pas que nous puissions fonder trop d'espoir en ce sens dans un avenir prévisible. Il y a beaucoup à dépenser avant de pouvoir songer à en mettre de côté. Évidemment, il y a tellement d'autres facteurs à considérer. D'ici à ce que tout soit réglé—et dans certains cas, 10 ou 20 ans peuvent s'écouler avant que des décisions soient prises, sans compter que les gens ont bien des aspirations différentes—je n'entrevois pas de réserve dont le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest pourrait avoir le contrôle avant bien longtemps. Selon la situation du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest dans 5 ou 10 ans, c'est un élément auquel on ne pourra s'intéresser avant que toutes ces décisions n'aient été prises.

[Text]

• 2215

[Translation]

Mr. Holtmann: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: In your brief you mention getting programs and infrastructure in place when the development goes ahead. We had a witness this morning who said that enough environmental hearings had taken place and that it was time to get on with the action when it was possible. He encouraged us to pursue such things as a northern accord, land claims, and those types of things that are necessary to settle before development can rapidly progress. Do you agree with that assessment?

Ms Boudreau: I think this group is basically in agreement with that. We are not a political body. We are made up of representatives from all different walks of life and different communities, including those who may end up in the eastern Arctic, those who are looking for a regional municipalities concept, right down to ourselves. Here in Inuvik, we are not very sure we want anything to do with much of that. We are very much a mixed group. The whole idea . . . You are going to have to ask me the last part of the question again.

The Chairman: I am wondering if you agree with the assessment that we should get on with some of these important things that stood in the way of quick development 10 years ago.

Ms Boudreau: The different groups obviously have different ideas on this. The Inuvialuit people are looking at a highway. We basically support getting these things in place now, but there is still great concern for the environment. We really do not think there need to be more protracted hearings, but if there is a group set up to monitor and keep track of these things—I think the suggestion was that of a northern person to co-ordinate such development—basically we would be happy to see that development go ahead.

Mr. Greg Komaromi (Executive Director, Beaufort Mackenzie Delta Development Impact Zone Society): At the meeting of the society in October that Vicki made reference to earlier, we were talking about what people saw as being the outstanding users that needed some resolution prior to production and continued development. Of course, that was before the current problem with oil prices.

The issues you mentioned were listed as outstanding issues. As Vicki said, we try to steer away from issues that are political and so on. That does not change the fact that for Dene-Métis people in the delta, settling their claim is an important prerequisite to continued development, just as others feel that the negotiation of some sort of Arctic accord, a northern accord, is also a necessary prerequisite. I think one of the concerns people have is that those initiatives . . . I do not think we would necessarily want to see them slowed or discontinued simply because there is a temporary—nobody knows how long temporary is—slowdown in the level of activities. It is not necessarily reason enough to abandon those efforts.

M. Holtmann: Merci, monsieur le président.

Le président: Dans votre mémoire, vous parlez de la mise en oeuvre de programmes et de l'établissement d'une infrastructure quand l'exploitation débutera. Un témoin nous a dit ce matin que l'on avait suffisamment discuté de l'environnement et qu'il était temps de passer à l'action quand l'occasion s'en présentait. Il nous a encouragés à faire en sorte de régler un certain nombre de questions encore en suspens qu'il était nécessaire de régler pour que l'exploitation puisse progresser rapidement: accord relatif au Nord, revendications foncières. Qu'en pensez-vous?

Mme Boudreau: Nous sommes d'accord avec cela. Nous ne poursuivons aucun but politique. Notre association regroupe des gens de toutes les couches de la société et différentes collectivités, de ceux qui habitent l'est de l'Arctique, en passant par ceux qui désirent une municipalité régionale, jusqu'à nous-mêmes, ici, dans notre région. À Inuvik, nous ne savons pas trop si cela nous intéresse vraiment. Nos intérêts sont très diversifiés. Pourriez-vous me répéter la dernière partie de votre question?

Le président: Je voudrais savoir si vous êtes d'accord avec l'idée que nous devrions régler certains des obstacles importants qui empêchent le développement rapide du Nord depuis 10 ans.

Mme Boudreau: Chaque groupe a évidemment son idée là-dessus. Pour les Inuvialuit, il faudrait une route. Fondamentalement, nous sommes en faveur de tout cela, mais l'environnement fait encore partie de nos préoccupations majeures. Nous sommes aussi d'accord qu'il y a suffisamment eu de discussions. S'il doit y avoir un groupe pour contrôler et surveiller l'exécution de toutes ces activités, nous croyons que la coordination devrait être confiée à une personne du Nord. En fin de compte, nous serions heureux que l'exploitation débute enfin.

M. Greg Komaromi (directeur exécutif, Association de la Région de la mer de Beaufort et du delta du Mackenzie touchée par les répercussions de l'exploitation): À la réunion d'octobre de l'association, dont Vicki a parlé plus tôt, nous avons discuté des problèmes qu'il fallait régler avant de songer à la production et à la poursuite du développement. C'était, bien entendu, avant la chute des prix du pétrole.

Les questions dont vous avez parlé figuraient aussi à notre liste. Comme Vicki l'a mentionné, nous essayons d'éviter les sujets à saveur politique. Cela n'empêche pas que pour les Dénés et les Métis du delta du Mackenzie, le règlement de leur revendication constitue un préalable important à la poursuite du développement, tout comme c'est le cas de la négociation d'un accord quelconque relatif à l'Arctique ou au Nord, pour d'autres. Nous ne voudrions pas que ces initiatives soient freinées ou interrompues à cause d'un ralentissement temporaire dans les activités. Un tel ralentissement n'est pas nécessairement une raison pour laisser tomber ces efforts.

[Texte]

The Chairman: Thank you. We have had an excellent opportunity to hear a lot of good work today, a good exchange, and a lot of dialogue. It will take us some time to put it all together and see where we can be helpful, but we intend to do that. On behalf of the committee, I would like to thank you for being a part of this and appearing before us.

Mr. Komaromi: Thank you.

Ms Boudreau: Thank you. I would just like to apologize for the warm weather in here tonight. It does help us keep our council meetings very short and sweet.

The Chairman: We will leave tomorrow for Old Crow. The meeting is adjourned

[Traduction]

Le président: Merci. Nous avons eu de très bonnes présentations aujourd'hui. Les échanges et le dialogue ont aussi été très bons. Nous aurons besoin de pas mal de temps pour assimiler tout cela et voir où nous pouvons être utiles, mais c'est bien notre intention. Au nom du Comité, je vous remercie de votre témoignage.

M. Komaromi: Merci.

Mme Boudreau: Merci. Je voudrais vous faire toutes mes excuses pour la chaleur qu'il faisait ici ce soir, mais cela nous permet de faire en sorte que nos réunions du conseil soient brèves.

Le président: Nous partons demain pour Old Crow. La séance est levée.

APPENDIX "AUTO-2"



SUBMISSION TO THE
HOUSE OF COMMONS STANDING COMMITTEE ON
INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT
BY THE TOWN OF INUVIK, N.W.T.

APRIL 24, 1986

TOWN OF INUVIK'S SUBMISSION TO THE
HOUSE OF COMMONS STANDING COMMITTEE ON
INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT

APRIL 24, 1986

I. INTRODUCTION:

The Town of Inuvik welcomes this opportunity to meet with the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development here in Inuvik Northwest Territories. We feel that hearings such as this provides the opportunity for an exchange of ideas, acts as a forum to discuss the important issues and gives you the chance to learn about life in the North in the mid 1980's. As a result, federal government policies and decisions regarding the North will be more effective and more realistic in today's terms.

We are very pleased to see the hearings in the North, rather than in Ottawa, and we are especially happy that you came to Inuvik. Over the past five years there have been many changes to our community and in the future many more are expected. We would like to discuss two major issues with you today. They are; the economy and the defence of the North.

II. THE ECONOMY:

The Town of Inuvik's economy is based on government, transportation, oil and gas, tourism, renewable resource harvesting and the service industry. The government is the largest employer in Inuvik. A total of about 700 full time and seasonal people work for one of the governments

or their crown corporations in Inuvik (excluding the Department of National Defence). This is approximately 40% of the total labour force.

Since the early 1970's the oil and gas industry has been active in the Mackenzie Delta/ Beaufort Sea area providing both jobs and business opportunities to many individuals and firms in Inuvik and the surrounding region. The level of activity has varied considerably over the years. In the past five years the Town of Inuvik has grown by an estimated 600 people; 90% of which is directly or indirectly related to the growth of the oil industry and associated activities in our community.

Currently in the winter of 1985-86, the oil industry is at a relatively high activity level; however, a major downturn is expected this summer/autumn continuing into the winter of 1986-87.

In 1985 a total of over \$49 million was spent by the oil companies on business expenditures to companies based in Inuvik and to southern based companies with offices in Inuvik. In Inuvik, in 1985, approximately one company in three did business directly with the oil industry.

Inuvik also acts as an employment center for the oil companies operating in the region. In 1985, over 650 people were hired through one of the employment offices in Inuvik. Gulf Canada Resources, Esso Resources Canada, Dome Petroleum, Shell Canada Resources and Chevron Canada are the oil companies who, at some time, operated in the region in 1985. The oil industry has become an important element of Inuvik's economy.

The Town of Inuvik has always been supportive of planned, long term development and we welcome the oil companies to our community. At the

1983 Beaufort Environmental Assessment Review Panel (BEARP) hearings the Town reaffirmed its support for the oil development in the area.

We also advocated a strong role for the municipal government to assist in adequately addressing and mitigating the negative consequences of development.

As well, in our response to the draft guidelines, we suggested more attention should be paid to a downturn, as we stated in our closing statement to the Panel in Ottawa, the "past experience of stop/start has caused far more negative impacts to the Town of Inuvik than any of the development thus far".

It is our opinion we are still in the same scene which was addressed by the BEARP hearings, except we are now looking at the downside rather than the upside. It is important that the Town of Inuvik is actively involved with all parties, the Federal and Territorial Governments, in dealing with the downturn. It is most critical that the Federal Government recognize its role in the current picture. The Government of Canada was willing to provide funding to manage the expected growth, it is equally important that funding be made available to mitigate the effects of the downturn.

To minimize the effect of the downturn we would like to make a number of suggestions. The development of a program to help alleviate the effects of the downturn must contain projects of a short term nature; however, the program must also contain long term strategies leading to the diversification of the economic base. The suggestions we have outlined in this submission contain both short and long term projects.

One of the immediate effects of the recession is there will be a large number of unemployed skilled labourers available. It is important, from an economic and social viewpoint, to put these people to work quickly. In Inuvik there are a number of projects which would help alleviate the unemployment problem and bring economic benefit to Inuvik and the region. All the suggested projects can be completed utilizing, to a great extent, goods and services provided by local individuals and businesses.

1. Municipal Infrastructure:

One area where there are projects is upgrading the municipal infrastructure. These projects must be completed regardless if there is any growth to our town. One of the major areas in need of repair is the utilidor system. Although there is a disagreement between the Federal Crown Corporation, Northern Canada Power Commission and the Government of the Northwest Territories concerning ownership of the utilidor system, the fact remains that upgrading work is required immediately. The Federal Government should provide the funding to complete the necessary work, with possible reimbursement when the ownership question is resolved.

Other projects to improve the municipal infrastructure which are currently in the works, but are not scheduled to occur for a number of years are the development of a regional young offenders facility, the establishment of a regional court house, the building of a new recreation complex, construction of the water clarification plant and the relocation of the sewage lagoon. These projects could be moved forward so that construction could begin in the immediate future.

2. Education:

Another project is the conversion of the Canadian Forces Station into an Arctic College. The Inuvik campus of the Arctic College is an investment in the future which must not be mothballed just because the oil industry is in a low period. Initially the college was to train people to work in the oil industry; however, there are many job opportunities in the communities, in the Inuvik region, for which training is necessary. Management courses, leadership courses, diesel power mechanics courses, water survey technician courses, accounting courses are some examples of training which could be given at the Inuvik Arctic College, and would help the individual to find employment in their home community.

3. Transportation:

A third project is the completion of the road system in the Western Arctic. More specifically, completion of the Mackenzie Highway south to Wrigley, construction of the highway to Tuktoyaktuk and finishing upgrading the Dempster Highway. The construction of these roads, would not only help reduce the unemployment problem but would bring many economic benefits into the N.W.T. Tourism would benefit greatly by the construction of the Mackenzie Highway, creating a circle route linking with the Dempster Highway through the Yukon. The Mackenzie Highway would also help to unify the Western Northwest Territories.

4. Health Care:

A fourth project is the upgrading of the hospital in Inuvik. We are aware that the Inuvik General Hospital is a 25 year old, energy inefficient building that is scheduled for replacement with a new

building in the next 3-5 years. We suggest that improvements to the hospital be moved forward.

5. Renewable Resources:

One sector of Inuvik's economy which shows great promise is renewable resources; however, in many cases government regulations prohibit or curb the development of these resources. The Freshwater Fish Marketing Board is a classic example of government regulations preventing the proper development of an N.W.T. industry.

The Government of Canada should recognize the importance of the renewable resource industry to the communities of the Northwest Territories and take appropriate action to encourage and promote this industry. The Canadian Government should remove or amend, where necessary, prohibitive government regulations and allow the renewable resource industry to grow.

6. Tourism:

Tourism has always, since the beginning, been an element of Inuvik's economy. Since the opening of the Dempster Highway in 1979, tourism has become a growth industry expanding by over 400%. In 1985, in its first year of operation, 1200 people used the Inuvik Visitors Information Center. The improvement in the transportation system in the Western N.W.T. would give tourism a boost.

Other facilities which would assist the tourist industry is the construction of a museum in Inuvik, documenting the history of the Beaufort Sea/Mackenzie Delta area and the development of the Town of Inuvik. The museum has been under consideration for a few years. This

year would be an opportune time to design and commence construction of the building.

7. Energy:

A) Oil Pipeline:

Canada, and other countries in the world, need a stable, guaranteed supply of oil. The political unrest in many of the oil producing areas places a question mark on the continuing availability of oil to the western world. Canada, with a stable political climate and a large supply of oil, can secure its own supply of petroleum through the development of the Beaufort Sea reserves, as well as help meet the needs of foreign, friendly countries, thereby bringing significant economic benefit to Canada.

The decline in the oil industry will effect many other associated industries in Canada. The support of the Government of Canada, either through direct ownership or by tax incentives to construct a buried oil pipeline from the Beaufort Sea up the Mackenzie Valley to Alberta would give a major boost, not only to the economy of the Western Arctic but to many other industries all across Canada.

The construction of the Mackenzie Valley pipeline as a logical progression from the current exploration activities, at a time of low interest rates and available manpower, will mean the line can be built at a relatively cheap rate. It is far less expensive, from an economic and social viewpoint, to construct the line in the immediate future than it will be if the oil companies leave the area returning at some later date.

B) Natural Gas Pipeline:

In 1984, Polar Gas submitted a proposal to the National Energy Board to build a 36 inch natural gas pipeline from the Mackenzie Delta to Southern Canada. The construction of this line will bring many benefits to the region and to Canada as a whole. We suggest that the National Energy Board should review this proposal and quickly identify any shortcomings in order that the early approval of this pipeline can be given.

The decision to construct a natural gas pipeline must take into consideration the building of an oil pipeline up the Valley. If both projects occurred simultaneously the cumulative effects would be greater than the capability of the Town of Inuvik to cope with and manage. It is preferred that one project follow the other.

C) Electrical Power:

The cost of power in Inuvik is very high, mainly because of the high cost of fuel. Inuvik's electrical power is produced by NCPC using diesel generators with fuel imported, 451 miles by barge, from Norman Wells, yet large quantities of natural gas have been discovered in the Mackenzie Delta 65-75 miles north of Inuvik. Known reservoirs contain from 8 billion cubic feet to 1,240 billion cubic feet of natural gas.

Just this past winter, Gulf Canada Resources made another natural gas discovery near Reindeer Station, approximately 30 miles north of town. Natural gas from the Delta, in early 1985, was deemed uneconomic; however, given the new supply much closer to Inuvik, a gas pipeline may now be economic. With the current low interest rates and the availability, in the area, of a skilled labour force the construction of

the gas pipeline to service Inuvik may be warranted. The Town of Inuvik at the present time is seriously examining this issue.

III. NORTHERN DEFENCE:

In 1985 the Government of Canada announced they were closing the Canadian Forces Station Inuvik because the base had become redundant. We agree that the base may be out of date; however, we feel there is a requirement to defend Canada's North, particularly the western flank of the northern front; i.e. the Beaufort Sea/Mackenzie Delta area.

The Town of Inuvik felt very strongly that to leave the Western Arctic undefended, or inadequately defended, was an error in judgement, consequently the Town met with the Hon. Erik Nielsen, Minister of National Defence, in his office in May 1985, and we presented our views to the House of Commons Standing Committee on External Affairs and National Defence in Yellowknife in September 1985. We will not reiterate all the details contained in our submission, copies are available if you require them.

Briefly, it is our position that Inuvik has already played an important role in northern development and the defence of Canada. Our experience and knowledge of present and projected developments supports our conviction that Inuvik, in addition to itself being strategically located, also has important attributes and advantages which promise to be of great value in the defence of the north. One of our attributes is that Inuvik has a 6000 foot paved runway capable of landing the F-18 fighter plane, thus we can now, without major construction, serve as a forward deployment base. If the runway was lengthened by 1000 feet then

other fighter aircraft owned by the United States could land in Inuvik. Our airport could then act as an alternate to locations in northern Alaska. In times of conflict, Inuvik as an alternate, is an extremely valuable asset.

Another role the Town can play, is as a supply base supporting the construction of the North Warning System (NWS). The cheapest way to build the western portion of the NWS is to use Inuvik as a supply point for goods and services. By barging the materials down the Mackenzie River or trucking down the Dempster and stockpiling in Inuvik, a great cost savings is realized. Transporting the materials from Inuvik to the various locations can be easily done using local carriers. It is unfortunate the military was a bit short sighted. If they had waited until the NWS was built then closed CFS Inuvik, then DND could have used the base to house the construction workers, saving money in the process.

The value of Inuvik to the military should not be underestimated. One of the current, yet least known, functions of Inuvik is as a logistical support base for the Aurora aircraft. Also, this past February, when the United States' cruise missile went down over the Beaufort Sea, Inuvik was the main jumping off point for the recovery crews. The presence of a military base in the region made the operation easier and less costly.

It is our opinion that to protect the 9000 people who live in the Inuvik region and to secure the billions of dollars worth of natural resources found in the area, Inuvik must be an integral part of any northern defence system. While we understand that your committee does not deal directly with the military, the well being of the North is one of your

concerns. For this reason we brought to your attention this issue with the hope that a broader understanding of the defence of the North will result in better action.

IV. OTHER ISSUES:

A) Division of the N.W.T.:

The Town of Inuvik is opposed to the division of the Northwest Territories. At the 1982 plebiscite 77% the residents of Inuvik voted against division. Since that time, at a number of public meetings with the N.W.T. Legislative Assembly Special Committee on Constitutional Development, the Western Constitutional Forum and the Nunavut Constitutional Forum, the Town and its residents have repeatedly stated that we are opposed to division. Many, and a growing number of people in Inuvik feel too much money is being spent on the division question. A final decision should be made now. If division does proceed, the boundary should be far to the east. The Beaufort Sea should not be split from the Mackenzie Delta, both for economic and social reasons.

B) Land Use Planning:

The Town of Inuvik supports the concept of land use planning; however, we are concerned about the lack of a guaranteed non-native voice on the Planning Committee. Over the past few months, dialogue between the Land Use Planning officials and the Town has been re-opened. We are most pleased to see the lines of communication open again. It is important that the Town is fully cognizant of the progress the land use planning is making, for decisions regarding the land around the Town will play an major role in determining the future development of our community. The

town plan and the regional land use plan must be coordinated and interconnected if each is to achieve its objectives.

V. CONCLUSION:

In our brief we have outlined some of our major concerns. It is our hope that this cooperation and consultation process does not end when you return to Ottawa. Only through a continuing effort, by all parties, can a successful program be carried out for the benefit of the residents of Inuvik, the region and Canada. We pledge our support to work together on the development, implementation and management of the many projects which lay ahead.

APPENDIX "AUTO-3"

Brief
to
The Standing Committee on
Indian Affairs and
Northern Development

April 24, 1986

Inuvik, N.W.T.

Inuvialuit Regional Corporation

Inuvialuit Development Corporation

Introduction

The Inuvialuit thank the Members of the Standing Committee for the opportunity to make these representations and, in particular, for taking the time to come to the North to hear the concerns of Northerners first hand.

The Historical Background

On June 5, 1984 the Inuvialuit of the Western Arctic (represented by the Committee for Original Peoples' Entitlement - COPE) - signed a Final Agreement with the Government of Canada (acting through the Minister of Indian Affairs and Northern Development) settling their aboriginal land claim.

The objectives of the Final Agreement:

1. To preserve Inuvialuit cultural identity and values within a changing northern society;
2. To enable Inuvialuit to be equal and meaningful participants in the northern and national economy and society; and
3. To protect and preserve the Arctic wildlife, environment and and biological productivity.

By the Agreement, the Inuvialuit were to receive transfer payments spread over some fourteen years and a package of other financial and non-financial benefits; they were also vested with a considerable land base and a variety of exclusive and preferential harvesting rights.

The Inuvialuit Regional Corporation (IRC) was created to be the initial recipient of the lands and financial compensation for transfer, in respect of lands, to the Inuvialuit Land Corporation (ILC) and, in respect of financial compensation, to the Inuvialuit Investment Corporation (IIC) and the Inuvialuit Development Corporation (IDC). The IRC, through its division, the Inuvialuit Land Administration, is also responsible for the supervision, management and administration of Inuvialuit lands. It is controlled by its only members, the Inuvialuit Community Corporations, one for each of Aklavik, Holman, Inuvik, Paulatuk, Sachs Harbour and Tuktoyaktuk. IRC is the parent company of IIC and IDC and oversees their activities in liaison with the Community Corporations.

The mandate of the IDC is to receive a portion of the settlement moneys and to carry on business either directly or through ownership of shares in or participation in ventures with other businesses. It has done so with some success taking major positions in such diverse interests as air transport (Aklak Air), ground transport (N.T.C.L.), marine activities (Inuvialuit Arctic Sun Corp. and Qayak), food supply (Beaufort Foods, Ulu Foods) and sports equipment supply (R.D.R. Sports). Together with its wholly owned subsidiary the Inuvialuit Petroleum Corporation (IPC), it participates in the oil and gas business (Kneehill Energy and Madison Oil & Gas). Along with the Inuvialuit Land Corporation it recently negotiated a major oil concession agreement (leasing of subsurface oil and gas rights for land near Tuktoyaktuk) with Esso Resources and its partners.

The Present Business Climate

The IDC track record is good but was achieved in better times than the present. The collapse of world oil prices impacts particularly heavily in the North and even more particularly in the Western Arctic with its reliance on oil and gas exploration and development.

The Inuvialuit Final Agreement (in Section 16) states the fundamental objective of "full Inuvialuit participation in the Northern Canadian economy." The Government of Canada also agreed "to take the measures it considers reasonable to afford economic opportunities to the Inuvialuit with respect to employment and projects within the Inuvialuit Settlement Region." With this attitude and policy in mind, and given the current economic "slump," the IDC is actively studying new and alternative projects to preserve northern manpower and employment requirements both for its own good and for the common good of the Region.

In this search for alternatives, IDC supports the Government of the Northwest Territories which has recently struck a Committee on this very subject. Through you, The Members of the Standing Committee, we urge the Government of Canada to help in this essential search for projects to take up the recent slack and avoid the catastrophic impact which might otherwise result here in the North.

Bearing in mind the provisions of the Final Agreement mentioned above, IDC would urge the Members of the Committee to consider how Canada might assist it and its fellow companies to realize some or all of the following projects which it has identified as being particularly suited to the IDC and its experience and skills.

a) Survey Project - Final Agreement.

Given the extent of the territory conveyed in fee simple to the Inuvialuit (some thirty five thousand square miles in total) the work required to survey these lands constitutes a major piece of business. Under sub-section 7(7) of the Final Agreement Canada undertook at its expense to complete the necessary ground survey and our information is that the Government has already started the internal procedures toward commencing this project. IDC proposes a joint venture of itself together with professional NWT surveyors to do this work. A specific proposal in this regard is attached.

It is particularly appropriate that IDC should participate in this project as a concrete example of fulfilling the objectives of the Agreement.

b) Tuktoyaktuk gas project

The Inuvialuit concession agreement with Esso was mentioned above. Esso has drilled a successful well near Tuktoyaktuk, known as well J-29, showing a capacity of six million cubic feet of gas and 2000 barrels of oil per day. There is more than enough gas in this reservoir to supply Tuk for twenty years. IDC is negotiating with Esso an amendment to the concession agreement pursuant to which Esso would drill a twin well capable of safe gas production. (The initial well was suitable only for exploration purpose). If the required changes to the concession agreement can be worked out quickly there would be economic activity in the winter of 1986-87. If the well proves out, IDC is prepared to invest six million dollars for completion of the well, field facilities and a pipeline into Tuk. There is however a deadline to all this, being the spring of 1987. This results from the fact that the Inuvik-Tuk power line recently blew out and in the fall of 1987, NCPC will install a permanent facility in Tuk line which will either be based on diesel fuel or gas. If the gas option is to be chosen, obviously the IDC-Esso gas project will have to have been completed. The problem is that with only NCPC as a customer the project is barely economic. Until more customers can be signed up IDC would require some assistance to break even. If the Government of Canada would contribute to operating expenses to a maximum of \$250,000 per year for five years the project could get off the ground and soon.

Another way the Government could help in this regard would be to support a study which would examine potential small, energy intensive industries, such as ceramics, which could be profitable on the basis of a cheap energy supply.

c) Tuk/Inuvik road

Support by the Government for an all-weather transport link between Inuvik and Tuk would create immediate jobs in the construction trade and long term business expansion for both communities.

d) Fur issue

Following presentation of this Brief, Les Lee Carpenter, President of the IRC, will address the Members briefly on the subject of the fur issue.

Thank you for your attention and for coming to the North to hear our concerns.



April 24, 1986

Mr. Stan Schellenberg MP
Chairman,
Standing Committee on
Indian Affairs and
Northern Development

Subject: Surveying Settlement Lands

Dear Sir:

Please consider this request from the Inuvialuit Development Corporation on behalf of the beneficiaries of the Western Arctic Land Claims Settlement to gain the support of your Committee in ensuring that the spirit and intent of the Final Agreement is accomplished as it applies to areas of training, provision of jobs and the preparation of our people for gainful employment within today's economic realities. We would like to draw your attention to section 7(7). "Canada shall, at its expenses undertake to complete the necessary ground surveys if and as needed as quickly as possible following the execution of this agreement."

It is our contention that full realization of the benefits that can be provided to beneficiaries and Northern companies could be ensured by having our Development Corporation act as the manager of this project thereby ensuring and facilitating the training of Inuvialuit to participate in and be part of this project. We feel we have demonstrated our management capabilities to ensure a satisfactory conclusion to this undertaking.

Thank you for your consideration and assistance in this matter.

Yours respectfully,

Frank N. Hansen
C.E.O.
Inuvialuit Development Corporation

c.c. All Committee Members

Supplemental information attached

Inuvik	Tuktoyaktuk
P.O. Bag 7, Inuvik, N.W.T. X0E 0T0	P.O. Box 232, Tuktoyaktuk, N.W.T. X0E 1C0
Telephone (403) 979-2419	Telephone (403) 977-2363
Telex: 034-44517 Telecopier (403) 979-3256	Telex: 034-44529 Telecopier (403) 977-2467

Supplemental Information

In other areas where land claims negotiations are proceeding opportunities have been provided for the training of local people to participate fully in the anticipated survey of beneficiary lands. See attached course outline for Council for Yukon Indians.

It is our opinion that the opportunity will create in excess of 10 training positions over a seven year period enabling graduate legal surveyors who could then provide their services to other land claims groups thus having long term economic benefits.

It is our proposal that Energy Mines and Resources continue to be the technical advisors on the project with the Inuvialuit Development Corporation becoming the authority for the administration and approving body for all contracts.

LEGAL SURVEY COURSE

APR. 9 - AUG. 17, 1984

COURSE OUTLINE



SPONSORED BY : COUNCIL FOR YUKON INDIANS
YUKON COLLEGE
MANPOWER & IMMIGRATION CANADA
ENERGY, MINES & RESOURCES CANADA

INSTRUCTORS : J. H. LEWIS CLS.
A. DUPUIS CLS.

LEGAL SURVEY COURSE PROGRAM
(480 Hours)

Timetable

December, 1982	Acceptance of course.
June, 1983	Initial interviews by CYI for candidates.
June, 1983	J. H. Lewis visits Whitehorse and discusses course with Gerry Isaacs, CYI, and John Casey, Yukon College.
August, 1983	Tentative course outline finalized.
September, 1983	Students screened for upgrading by Yukon College.
October, 1983	Upgrading commences.
December, 1983	Timetable preparation finalized.
March, 1984	Students complete upgrading.
April 1, 1984	Course preparation by A. Dupuis and J. Lewis reviewed.
April 2, 1984	J. Lewis arrives in Whitehorse.
April 9, 1984	Survey course begins.
May 3, 1984	J. Lewis leaves for Ottawa.
May 7, 1984	P. Thomson, CLS, begins as instructor.
June 7, 1984	P. Thomson, completes instruction.
June 12, 1984	B. Underhill, CLS, begins as instructor.
June 18, 1984	T. Koepke, CLS, begins as instructor.
June 27, 1984	B. Underhill and T. Koepke complete instruction.
July 9, 1984	J. Lewis arrives from Ottawa.
July 23 - 28, 1984	Survey project (Stewart Crossing).
Aug. 6 - 13, 1984	Final 2 projects.
Aug. 14, 1984	Wrap-up.
Aug. 15 - 16, 1984	Equipment check.
Aug. 17, 1984	Giving of diplomas by John Casey, Yukon College.
Aug. 23, 1984	Appraisals.

CYI LEGAL SURVEY COURSE

April 9 - August 17, 1984

INTRODUCTION

The legal survey course for CYI was initiated in late 1982, and preparations were made throughout 1983 for a four month schedule. The course was undertaken between April and August, 1984. This course was set up to accommodate a need for survey technicians in anticipation of completion of land claim negotiations for the Yukon Territory.

A total of five CLS instructors were involved during the course and were Mr. T. E. Koepke, Mr. Bruce Underhill, Mr. Peter Thomson, Mr. Jim Lewis, and Mr. André Dupuis (Coordinator).

SUBJECT OUTLINE

There were ten full subjects that were taught and these were:

1. Astronomical Observations and Calculations

Mr. Lewis, Mr. Thomson, and Mr. Dupuis all taught certain aspects of this subject.

Course outline:

- 1) Definitions - astronomical sphere, solstices, spherical excess.
- 2) Apparent movements of celestial objects.
- 3) Local hour, angle, Greenwich Hour Angle.
- 4) Altitude, declination.
- 5) Time - solar, siderial, civil.
- 6) Observation techniques - sun observation, use of Roloff's prism.
- 7) Azimuth by sun observation, knowing the correct time.
- 8) Azimuth by Polaris observation (concept only).
- 9) Practical exercises and reductions of field data.

Theory was kept as simple as possible, and emphasis was placed on practical observations, techniques, reductions, and final checking. At least five separate exercises were done by groups of two, each taking an average of two complete sets of observations (while the other took notes).

Texts used:

- 1) Practical Astronomy
J. Nassau, 1948 (certain chapters only)
- 2) Surveying Theory and Practice, Sixth Edition
McGraw-Hill, Davis, Foote, Anderson, and Mikhail, 1981
(certain chapters dealing with astronomical observations)
- 3) Practical Astronomy Adapted to the Use of Surveyors
J. E. Jackson, OLS, DLS (certain chapters only)

CYI LEGAL SURVEY COURSE

2. Photogrammetry

Mr. Dupuis taught this course which involved basic concepts of photogrammetry, air photo interpretation, map production, and different types of mapping products.

Course outline:

- 1) Definition of photogrammetry.
- 2) Types of aerial photographs.
- 3) How air photos are organized.
 - (i) the flying mission.
 - (ii) flight line calculation.
 - (iii) overlaps.
- 4) Geometry of aerial photographs.
 - (i) focal length
 - (ii) fiducial marks
 - (iii) principal point
 - (iv) flying height
 - (v) tilt
- 5) How to compute the scale of a photograph.
- 6) How to identify natural features and man-made features.
- 7) Relationship of photos in conjunction with topo sheets.
- 8) Determining terrains.
- 9) UTM grid and how to use it.
- 10) Geographic grid.
- 11) Contours and intervals.
- 12) Magnetic declination.
- 13) Different types of maps.
 - (i) mosaics
 - (ii) photomaps - rectified
 - (iii) orthophotomaps
 - (iv) overlays
 - (v) line maps
- 14) Relief displacement.
- 15) Ground coordinates from measurements on a vertical photograph.
- 16) Use of stereoscope.
- 17) Control information - retrieval and use, type of control monuments available.

The students understood the basic concepts, and exercises were completed successfully without any major problems. Photogrammetry is an integral part of any surveying course of this scope, and the interaction with mapping has made this part of the course very interesting. A field trip was set up to visit the resident photo interpreter with Forestry Branch, Indian and Northern Affairs Canada, and a lecture on different uses of photos and the compilation of forest inventory maps was given.

Texts used:

- 1) Photogrammetry, Second Edition
Francis H. Moffitt, 1970

CYI LEGAL SURVEY COURSE

- 2) Elements of Cartography, Second Edition
Arthur H. Robinson, 1967
- 3) Photogrammetry
Wolfe
- 4) Every Square Inch - The Story of Canadian Topographical Mapping
L. M. Sehut, 1970
- 5) How a Topographical Map is Made
Energy, Mines and Resources Canada, 1976
- 6) Canada Photographed from the Air
Energy, Mines and Resources Canada, 1979
- 7) How to Use a Map
Energy, Mines and Resources Canada

3. Drafting Skills

This course was taught by Mr. Dupuis and involved development of drafting skills and use of instruments through practical assignments. A total of seven projects were given to the class with an increasing level of difficulty for each project.

Course outline:

- 1) Introduction - the draftsman's tools - pencils, pens, scales, squares, french curves, rulers, survey plans and field note data.
- 2) Interpretation of field data for drafting exercises. How to interpret the information given to the draftsman from raw field notes.
- 3) How to retrieve survey data from survey plans and field notes.
- 4) Evaluate data for drafting projects.
- 5) Different parts of a plan - explanation (leading up to a Section 43 plan - CLS Act).
- 6) Drafting materials-paper, mylar, films, cronar, and when to use them.
- 7) Use of coordinates for drafting.
- 8) Use of scale and protractor for drafting.
- 9) Free-hand drafting skills (lettering).
- 10) Inking (free-hand) of on-hands survey project.
- 11) Importance of good, neat layouts.

The drafting course included one inking project as a last assignment in free-hand. Most of the students picked up on their own personal free-hand styles, and one student in particular had an exceptionally good style.

4. Plane Trigonometry

Since the students had no real concept of trigonometry it was decided that some basic concepts had to be taught before leading into survey

CYI LEGAL SURVEY COURSE

computations. This part of the course was taught by Mr. Lewis during the month of April and during part of May. Mr. Dupuis carried on through part of June.

Course outline:

- 1) Angles.
- 2) Trig functions - sin., cos., tan., etc.
- 3) Trig function of any angle.
- 4) Solution of the right triangle.
- 5) Trig formulas and oblique triangles.
- 6) Law of sines and law of cosines.
- 7) Solution of oblique triangles.

This part of the survey course had not been anticipated since the upgrading was to have included this in their program. However, due to time restraints, this was not covered. Basic trigonometric concepts were necessary prior to commencing survey calculations.

Texts used:

- 1) Plane and Spherical Trigonometry, Fifth Edition
Palmer, Leigh, and Kimball, 1950
- 2) Trigonometry, Ayers
Schaum's Outlines

5. Calculations and Adjustments

This course was taught by Mr. Lewis, Mr. Dupuis, and Mr. Thomson and lasted for the months of April, May, and June. This course involved the development of survey calculation fundamentals.

The course included the following topics:

- 1) Latitudes and departures.
- 2) Adjustments of traverse using compass rule.
- 3) Area calculations using DMD's.
- 4) Error of closure and precision.
- 5) Closures using programable calculators.
- 6) Assignments on closures.
- 7) Use of coordinates.
- 8) Inverse from coordinates to obtain bearings and distances.
- 9) Errors and how to locate them.
- 10) Introduction to curves.
- 11) Deflection angles.
- 12) Determination of bearings from field angles.
- 13) Missing course calculation.

CYI LEGAL SURVEY COURSE

Once basic concepts of trigonometry were understood, survey calculations were well understood by the students. This part of the course was stressed since it is one of the most important aspects of surveying. Time was also spent on problem solving using survey data including missing courses, traversing, and interpretation of survey plans. Numerous problems were solved.

Texts used:

- 1) Surveying Theory and Practice, Sixth Edition
McGraw-Hill, Davis, Foote, Anderson, and Mikhail, 1981
- 2) Elementary Surveying, Tenth Edition
Breed and Hosmer, John Wiley and Sons, 1970
- 3) Highway Curves, Fourth Edition
Ives and Kissam, John Wiley and Sons, 1956

6. Practical Surveying

This course was taught by Mr. Lewis and Mr. Dupuis and involved field operations with transit, theodolite, chain and EDM measurements, and all aspects of field note taking. The practical aspect of the course lasted throughout the course, and a number of projects were initiated and completed by the class. An outline of the projects is given later in this report. A course of this magnitude cannot (in any way) produce proficient instrumentmen since that is achieved through a long period of on-going experience. We attempted to familiarize the students with numerous types of instruments, and hopefully they would get a "feel" for a particular instrument that they liked and achieve an acceptable level of proficiency over a short period of time.

The course included the following:

- 1) Parts of the transit and theodolite.
- 2) Differences between the transit and theodolite.
- 3) Setting up of the instrument over a point.
- 4) Turning horizontal angles (how to check for errors).
- 5) Laying off horizontal angles.
- 6) Turning vertical angles (how to check for errors).
- 7) Errors in transit work.
- 8) Adjustments of the transit.
- 9) Proper use of chains - use of tension handles and plumb bobs.
- 10) EDM theory and use.
- 11) Recording of field data.

During the course, emphasis was placed on the practical aspects of surveying, and a number of practical exercises were done.

CYI LEGAL SURVEY COURSE

7. Field Projects

- 1) The first exercise consisted of reading angles and measuring distances of a rectangular figure set up outside of the classroom. The elements of the exercise consisted of proper angle doubling, correct chaining procedures, and checking of angular closure. A second part of this exercise included tying in detail such as hydrants, buildings, fence lines, and roadways. Field notes were then used in a drafting exercise to produce a pencil manuscript.

- 2) Site Survey (Range Road Complex)

The second survey project involved setting up a traverse course around the government buildings in the Range Road complex. The students were required to look for control monuments and pick traverse points. Bearings (derived from control monuments) were then carried along the traverse loop and reduced from field angles. Afterwards, ties to improvements were made - buildings, edge of pavement, pathways, roads, hydro poles, hydrants, and curbs. The second part of the exercise consisted of drafting a pencil manuscript from field notes.

- 3) Road Ties and Alignment Project (near MacRae)

The third project was submitted by Gerry Isaac of CYI and involved drafting a preliminary plan to show an existing road right-of-way into a proposed land selection site and site selection of alignment with another road access. At this stage, the students were proficient with their instruments and work layout was stressed. There were approximately 2.5 km of road to be tied in and 1.5 km of alignment to be assessed and tied into a traverse. An integral part of the project included looking for legal fabric along the Alaska Highway, ties to control monuments, and establishing traverse hubs along existing road access. Once all field work was done, field data was used to draft a manuscript and ink a final mylar (freehand). The neatest drawing was chosen and submitted to CYI for approval.

- 4) Survey of Lots and Land Exchange, Stewart Crossing, YT (six day field trip)

This project was submitted by Mr. Lorne Gay, Supervisor of Lands, Northern Affairs Program, and consisted of an actual survey of which a land transaction would be made. Mr. J. Lewis, CLS, and Mr. A. Dupuis, CLS, were the project officers in charge of this project. The survey requirements were that a tract of land be severed from an existing titled lot and another parcel be surveyed in exchange. This involved searching for original evidence along the Klondike Highway (YT No. 1), and where monuments were found destroyed or disturbed, to be re-established from best evidence found. Also, line cutting and

CYI LEGAL SURVEY COURSE

and setting of monuments to delineate new boundaries were required for the work. Once all field work was completed, all notes were checked for correctness and completeness. This survey was treated as a fly-camp situation, and all meals and lodgings were done outside. The camp site was set up by the students, and all helped out accordingly. Once back in the classroom, an assessment of the work performance was made by both instructors on the long survey. A manuscript was later drawn by Mr. Dupuis and drafted onto a mylar base to be submitted for further processing by Lorne Gay.

5) Survey of Possible Building Encroachments on Private Property (Takhini Trailer Court area)

This project was to determine the extent of building (trailer) encroachments onto Indian Affairs lot. The work involved searching for legal survey evidence and tying in trailers that were close to the property line. Field notes were made and verified by the students.

6) Survey of Possible Building Encroachment Along Alaska Highway

This last survey project involved searching for legal survey evidence along the Alaska Highway near the weigh scales to determine if a building was encroaching in the right-of-way. The students made building ties, and a sketch from field notes was made at a later date.

Texts used:

- 1) Manual of Instructions for the Survey of Canada Lands, Second Edition
- 2) Boundary Control and Legal Principles, Second Edition, Wiley Curtis M. Brown, 1969
- 3) Legal Principles and Practice of Land Surveying Energy, Mines and Resources, 1961

8. Acts, Regulations, Use of Plans and Retrieval of Survey Information

This course was given by Mr. Koepke and Mr. Underhill and involved the legal aspects of surveying and the different acts and regulations that a surveyor must conform to. Lectures included the following:

- 1) Canada Lands Surveys Act (all)
Land Titles Act (all)
Land Titles Plans Regulations (part)
Public Lands Grant Act (part)
Territorial Lands Act (part)
Yukon Act (part)

CYI LEGAL SURVEY COURSE

Yukon Placer Mining Act (all)
Yukon Quartz Mining Act (all)
Canada Evidence Act (part)

- 2) Territorial Acts with respect to land use (part)
 - zoning
 - subdivision layouts
- 3) Riparian law (part)

The lecturers on occasion brought in actual survey projects involving legal debate that often reverted to court action. This was an ideal tool to demonstrate to the students the implications that can arise whenever a legal survey is done and the importance of the surveyor to obtain all pertinent information prior to commencing the survey. Another on-hands project involved taking the class out to the edge of the Yukon River (near power dam) and determine where the ordinary high water mark is for a 1000 metre stretch of the river's edge. This exercise demonstrated to the students how hard it is sometimes to differentiate the ordinary high water mark from the legal definition.

A field trip to the Land Titles Office was set up, and the Registrar gave a lecture on the routine of her office.

9. Computers and Programming

Mr. Thomson taught this course. It was determined prior to the start of the course that programable pocket calculators would be required for survey calculations, and Mr. Lewis investigated the requirements in Ottawa. It was decided that the HP 11C would be adequate for all the appropriate programs, and also it was the best buy. Mr. Thomson developed nine programs for the class, and it was up to each student to key punch each program in his calculator and check it for correctness.

The programs were:

- 1) Traverse
- 2) Inverse
- 3) Compass rule adjustment
- 4) Adjust and balance
- 5) Addition of angles
- 6) reverse angles
- 7) Bearing - bearing intersection
- 8) Distance - distance intersection
- 9) Bearing - distance intersection

Mr. Thomson spent four weeks formulating the use of the HP and used practical exercises to use each program so that the students could familiarize themselves with each program. Each student was assessed on his understanding of concepts and his abilities to use the programs.

No texts used.

CYI LEGAL SURVEY COURSE10. Field Note Making (style)

One of the most important tasks the surveyor has is to be able to interpret the information on the ground, relay it to the project, and be able to record the pertinent information for future use. Obviously, if there is a breakdown of any one of these functions, the surveyor is lost and cannot proceed with his project to get a final product. The art of note making is just as important as creating evidence and must be done in an orderly, clear, and comprehensible way. This fact was stressed throughout the course whenever survey projects were being done. Once different formats of note taking were explained, the instructors stressed that individual styles should be developed.

Two formats were developed, split-line note taking and proper LSD note taking (observations one side, sketches other side, using LSD field book paper).

CONCLUSION AND RECOMMENDATIONS

Mr. Lewis and myself agree that the course was a success. We accomplished what we wanted insofar as the original course outline was concerned. In a course of this magnitude though, you need slight adjustments to your original outline, and this was done on a few occasions to rearrange the need.

Since the beginning our emphasis was placed on survey problem solving and practical exercises. Our goal in this regard was accomplished. We stress that the length of this course does not in any way make qualified surveyors, but the realistic goal was to achieve a level of understanding of surveying principals and practice to the students.

Our recommendations concerning format of the course would be to keep the present format and make slight changes as the need arises. Lastly, Mr. Lewis and myself feel that we have gained considerable experience as instructors in dealing with personal interaction, and it has given us the opportunity to share our extensive knowledge and experience.



Mr. André Dupuis, CLS
Coordinator
Legal Survey Course

APPENDICE "AUTO-2"

MÉMOIRE ADRESSÉ
PAR LA VILLE D'INUVIK (T.N.-O.)
AU COMITÉ PERMANENT DE LA CHAMBRE DES COMMUNES SUR
LES AFFAIRES INDIENNES ET LE DÉVELOPPEMENT DU NORD CANADIEN
LE 24 AVRIL 1986

MÉMOIRE ADRESSÉ PAR LA VILLE D'INUVIK (T.N.-O.)
AU COMITÉ PERMANENT DE LA CHAMBRE DES COMMUNES SUR
LES AFFAIRES INDIENNES ET LE DÉVELOPPEMENT DU NORD CANADIEN
LE 24 AVRIL 1986

I. INTRODUCTION

La municipalité d'Inuvik est très heureuse de pouvoir s'adresser au Comité permanent de la Chambre des communes sur les Affaires indiennes et le développement du Nord canadien, ici même dans les Territoires du Nord-Ouest. Les représentants de la municipalité estiment que des audiences comme celle-ci sont très importantes pour favoriser les échanges d'idées, stimuler l'analyse des questions importantes, et vous permettre d'apprendre comment on vit dans le Grand Nord au milieu des années quatre-vingt. On peut espérer que les politiques et décisions du gouvernement fédéral au sujet du Nord canadien en seront d'autant plus pertinentes et réalistes.

Nous sommes très heureux que ces audiences soient organisées dans le Nord et non à Ottawa, et nous nous réjouissons particulièrement de votre présence à Inuvik. Notre collectivité a beaucoup changé depuis cinq ans, et connaîtra encore beaucoup d'autres changements à l'avenir. Nous aimerions donc discuter avec vous de deux thèmes particulièrement importants pour notre région, à savoir l'économie et la défense du Nord.

II. L'ÉCONOMIE

L'économie d'Inuvik est fondée sur les activités gouvernementales, les transports, le pétrole et le gaz naturel, le tourisme, les ressources renouvelables, et le secteur des services. Ce sont les activités gouvernementales qui offrent le plus d'emplois locaux, puisque 700 personnes travaillent à temps plein ou de manière saisonnière pour l'un des gouvernements ou l'une de leurs sociétés d'État (exception faite du ministère de la Défense nationale), ce qui représente environ 40 % de la population active totale.

Depuis le début des années 1970, l'industrie du pétrole et du gaz naturel est très active dans la région du Delta du Mackenzie et de la mer de Beaufort, et offre maints emplois et contrats commerciaux à bon nombre d'habitants et d'entreprises d'Inuvik et de la région environnante. Cependant, le niveau d'activité de cette industrie connaît des fluctuations considérables. Au cours des cinq dernières années, Inuvik a grossi d'environ 600 habitants, dont 90 % étaient directement ou indirectement reliés à l'expansion de l'industrie pétrolière et des activités connexes.

Actuellement, soit durant l'hiver 1985-1986, l'industrie pétrolière connaît un niveau d'activité relativement élevé dans la région, mais nous prévoyons que la fin de l'été et le début de l'automne seront caractérisés par un ralentissement considérable, qui se prolongera durant l'hiver 1986-1987.

En 1985, les sociétés pétrolières ont dépensé en tout plus de 49 millions de dollars dans des entreprises d'Inuvik ou des entreprises du sud ayant des bureaux à Inuvik. De fait, durant la même année, environ le tiers des entreprises d'Inuvik ont fait directement des affaires avec les sociétés pétrolières.

Inuvik est également le centre de recrutement des sociétés pétrolières travaillant dans la région. En 1985, plus de 650 personnes ont été recrutées par l'un des bureaux d'emploi d'Inuvik. Parmi les sociétés actives dans la région cette année-là, mentionnons Gulf Canada Resources, Esso Resources Canada, Dome Petroleum, Shell Canada Resources et Chevron Canada. L'industrie pétrolière est donc devenue l'un des piliers de notre économie régionale.

La municipalité d'Inuvik a toujours été en faveur d'une bonne planification de son développement à long terme, et c'est avec plaisir qu'elle a accueilli les sociétés pétrolières. Lors des audiences organisées en 1983 par la Commission d'évaluation des effets environnementaux sur la mer de Beaufort, la municipalité a publiquement renouvelé son appui aux sociétés pétrolières actives dans la région.

Nous estimons par ailleurs que les autorités municipales ont un rôle très important à jouer pour prévenir ou atténuer les conséquences négatives du développement industriel. De même, en réponse aux lignes directrices proposées au cours de ces audiences, nous avons souligné qu'il convenait d'accorder plus d'attention aux risques de récession économique car, comme

nous l'indiquions dans la conclusion de notre témoignage devant la Commission d'évaluation, à Ottawa, "le passé nous a montré que le développement économique par à-coups a eu des effets beaucoup plus négatifs sur Inuvik que toutes les autres formes de développement".

Nous estimons que rien n'a changé depuis, si ce n'est que nous entrons maintenant dans la période de récession qui fait suite à l'expansion. Il est donc très important que la ville d'Inuvik collabore avec toutes les autres parties, notamment les gouvernements fédéral et territorial, pour faire face à cette récession. Il est également crucial que le gouvernement fédéral assume pleinement ses responsabilités à cet égard. Puisqu'il était disposé à financer les plans d'expansion du passé, il importe qu'il fasse de même aujourd'hui pour atténuer les effets de la récession.

À cette fin, nous aimerions faire plusieurs propositions. Certes, tout programme destiné à faire face au ralentissement de notre économie doit être tourné vers le court terme, mais il est bien évident qu'il doit aussi intégrer des stratégies à long terme orientées vers la diversification de notre base économique. Les propositions formulées dans ce mémoire portent donc sur des projets à court et à long terme.

L'un des effets immédiats de la récession sera la mise en disponibilité d'un grand nombre d'ouvriers qualifiés, et il est très important qu'ils retrouvent rapidement du travail, tant du point de vue économique que du point de vue social. On peut donc envisager divers projets susceptibles non seulement de remédier à ce problème de chômage, mais aussi d'apporter des bienfaits économiques à la région d'Inuvik. Tous les projets

recommandés ci-après peuvent être réalisés en utilisant dans une grande mesure des biens et services fournis par des personnes et des entreprises locales.

1. Infrastructures municipales

Le premier secteur dans lequel des projets peuvent être réalisés est celui des infrastructures municipales. Il s'agit de projets que nous devrions de toutes façons réaliser, même si notre ville ne devait connaître aucune expansion. Cela vaut notamment pour notre système d'utilidor, qu'il conviendrait de réparer immédiatement. Certes, la société d'Etat fédérale, la Commission d'énergie du Nord canadien, et le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest sont actuellement en désaccord au sujet de la propriété même du système, mais il n'en reste pas moins qu'il faudrait l'améliorer immédiatement. Le gouvernement fédéral devrait donc fournir les fonds requis pour exécuter les travaux, en se faisant éventuellement rembourser lorsque le problème de propriété aura été résolu.

D'autres projets sont en cours de planification pour améliorer les infrastructures municipales, mais leur réalisation ne devrait pas commencer avant plusieurs années. Il s'agit notamment de la construction d'un centre régional de détention des jeunes contrevenants, de la création d'un palais de justice régional, de la construction d'un nouveau centre récréatif et d'une usine d'épuration des eaux, et du déménagement du bassin des eaux usées. Il serait tout à fait possible d'avancer les échéanciers de ces projets, pour que leur construction démarre le plus vite possible.

2. Éducation

Il existe aussi un projet de transformation de la base des Forces armées canadiennes en un collège de l'Arctique. Il serait impensable de reporter à plus tard la création de ce collège, à Inuvik, simplement parce que l'industrie du pétrole traverse actuellement une récession. Certes, le projet d'origine était de créer un institut de formation professionnelle des employés requis par l'industrie du pétrole, mais il existe encore, dans les collectivités environnantes d'Inuvik, de nombreuses possibilités d'emploi pour lesquelles des services de formation professionnelle seraient nécessaires. Le collège de l'Arctique à Inuvik pourrait ainsi organiser des cours de gestion, de leadership, de mécanique des moteurs diesel, d'étude des ressources en eau et de comptabilité, pour ne donner que quelques exemples, dans le but d'aider les résidents à trouver du travail dans leurs propres collectivités.

3. Transports

Le troisième projet que l'on peut envisager est celui de l'achèvement du réseau routier de l'Ouest de l'Arctique. Il s'agirait notamment d'achever la route Mackenzie vers le sud jusqu'à Wrigley, de construire une route jusqu'à Tuktoyaktuk, et d'achever les travaux d'amélioration de la route Dempster. La construction de ces routes contribuerait à réduire les problèmes de chômage de la région et serait une source de bienfaits économiques pour les Territoires du Nord-Ouest. Ainsi, la construction de la route Mackenzie favoriserait le tourisme, puisqu'elle permettrait de créer une voie circulaire en établissant une liaison avec la route

Dempster, au Yukon. La route Mackenzie contribuerait également à l'unification de la partie occidentale des Territoires du Nord-Ouest.

4. Services de santé

Il existe déjà un projet d'amélioration de l'hôpital d'Inuvik. Cet hôpital, vieux de 25 ans, doit être remplacé dans 3 à 5 ans car il est actuellement logé dans des immeubles inefficaces sur le plan énergétique. Il nous paraît tout à fait possible d'avancer la réalisation de ce projet.

5. Ressources renouvelables

Les ressources renouvelables constituent l'un des secteurs les plus prometteurs de l'économie d'Inuvik, mais il arrive trop souvent que leur exploitation soit freinée ou interdite par les règlements gouvernementaux. Ainsi, les règlements adoptés par l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce sont un exemple typique de mesures entravant l'expansion économique d'une industrie dans les Territoires du Nord-Ouest.

Il importe que le gouvernement du Canada prenne conscience de l'importance de l'exploitation des ressources renouvelables pour les collectivités des Territoires du Nord-Ouest, et adopte des mesures appropriées pour encourager et favoriser ce secteur industriel. Il devrait donc abolir ou modifier ceux de ses règlements qui empêchent le développement de l'industrie des ressources renouvelables.

6. Tourisme

Le tourisme constitue depuis toujours un élément important de l'économie d'Inuvik. Depuis l'ouverture de la route Dempster, en 1979, le tourisme a enregistré une croissance de plus de 400 %. En 1985, 1200 personnes se sont adressées au Centre d'information touristique d'Inuvik, qui en était alors à sa première année d'activité. L'amélioration des services de transport dans l'Ouest des Territoires du Nord-Ouest stimulera sans aucun doute le tourisme.

On peut également envisager d'autres activités allant dans le même sens, notamment la construction d'un musée à Inuvik, la réalisation d'une historiographie de la région de la mer de Beaufort et du Delta du Mackenzie, et l'aménagement du Centre municipal d'Inuvik. Puisqu'il y a déjà plusieurs années que l'on envisage de créer un musée dans notre ville, le moment nous paraît opportun d'en commencer dès maintenant les travaux d'architecture et de construction.

7. Énergie

A) Oléoduc

Comme bon nombre de pays industrialisés, le Canada a besoin d'approvisionnements pétroliers stables et sûrs. Or, l'instabilité politique qui caractérise bon nombre de régions productrices de pétrole risque de remettre en cause la continuité des approvisionnements du monde occidental. Le Canada, qui jouit d'une évidente stabilité politique et de

vastes réserves de pétrole, pourrait assurer ses propres approvisionnements en mettant en valeur les réserves de la mer de Beaufort. Cela lui permettrait en outre de contribuer à la satisfaction des besoins de pays amis, ce qui favoriserait manifestement la prospérité économique de toute la nation.

Le déclin de l'industrie pétrolière va toucher bon nombre d'industries connexes. L'appui que pourrait accorder le gouvernement du Canada à la construction d'un oléoduc souterrain entre la mer de Beaufort et l'Alberta, par la Vallée du Mackenzie, soit en en prenant la propriété directe, soit au moyen d'incitations fiscales, stimulerait sans aucun doute l'économie des régions occidentales de l'Arctique et d'un grand nombre d'entreprises réparties dans l'ensemble du pays.

La construction de l'oléoduc de la Vallée du Mackenzie constituerait en fait l'aboutissement logique des activités actuelles de prospection, et pourrait être entreprise à un coût relativement minime, étant donné la baisse des taux d'intérêt et la disponibilité de la main-d'oeuvre. Il serait de toute façon beaucoup moins onéreux, du point de vue économique et social, de construire immédiatement cet oléoduc que de laisser les sociétés pétrolières abandonner maintenant la région en espérant qu'elles y reviendront plus tard.

B) Gazoduc

En 1984, la Société Polar Gas a présenté à l'Office national de l'énergie un projet de construction d'un gazoduc de 36 pouces reliant le Delta du

Mackenzie au sud du pays. La construction d'un tel gazoduc serait extrêmement bénéfique à l'économie de notre région et de l'ensemble du pays. À notre avis, l'Office national de l'énergie devrait examiner rapidement ce projet, afin que l'entreprise prenne le plus vite possible les mesures requises pour en assurer l'approbation.

La construction d'un gazoduc devra cependant être coordonnée avec la construction d'un oléoduc le long de la Vallée. En effet, Inuvik serait incapable de faire face aux besoins qui pourraient résulter de la réalisation simultanée des deux projets. Il serait donc préférable de les réaliser l'un après l'autre.

C) Électricité

L'électricité coûte très cher à Inuvik, essentiellement à cause du prix très élevé du carburant. En effet, les ressources électriques de la région sont produites par la Commission d'énergie du Nord canadien au moyen de génératrices utilisant du diesel importé par barge de Norman Wells, à 451 milles de distance. Or, de vastes quantités de gaz naturel, évaluées à entre 8 et 1 240 milliards de pieds cubes, ont été découvertes dans le Delta du Mackenzie, à 65 ou 75 milles au nord d'Inuvik.

Cet hiver, la Société Gulf Canada Resources a également découvert d'autres réserves près de Reindeer Station, à environ 30 milles au nord de la ville. Certes, on considérerait au début de 1985 qu'il ne serait pas rentable d'exploiter le gaz naturel du Delta pour desservir Inuvik. Cependant, puisque des réserves ont été découvertes beaucoup plus près de

la ville, il serait peut-être maintenant légitime de construire un gazoduc. Étant donné la baisse des taux d'intérêt et la disponibilité locale d'une main-d'oeuvre qualifiée, il pourrait être tout à fait légitime d'entreprendre maintenant ce projet, et la municipalité d'Inuvik vient d'ailleurs d'en commencer l'analyse approfondie.

III. LA DÉFENSE DU NORD

En 1985, le gouvernement du Canada a annoncé qu'il avait l'intention de fermer la base des Forces armées d'Inuvik, devenue inutile. Certes, nous convenons que cette base a peut-être fait son temps, mais nous estimons qu'il reste essentiel de défendre le Nord canadien, notamment le flanc occidental du front septentrional, c'est-à-dire la région de la mer de Beaufort et du Delta du Mackenzie.

Fermeement convaincus qu'il serait erroné de laisser la partie occidentale de l'Arctique sans défense ou mal défendue, des représentants de la municipalité d'Inuvik ont rencontré dans son bureau l'honorable Erik Nielsen, ministre de la Défense nationale, en 1985, et ont exposé leur point de vue au Comité permanent de la Chambre des communes sur les Affaires extérieures et la Défense nationale, lors d'une rencontre tenue à Yellowknife en septembre 1985. Il n'est pas nécessaire de reprendre ici tous les détails de notre argumentation, que l'on peut trouver dans le mémoire présenté à cette occasion. Nous nous contenterons d'en résumer les grandes lignes.

Tout d'abord, Inuvik joue depuis longtemps un rôle très important dans le

développement du Nord et la défense du pays. L'expérience nous permet de penser qu'Inuvik jouit non seulement d'un emplacement stratégique mais aussi de caractéristiques et d'atouts précieux pour la défense du Nord. Ainsi, la ville dispose d'une piste d'atterrissage de 6 000 pieds de long, capable d'accueillir les avions de combat F-18. Cela signifie qu'elle pourrait jouer immédiatement le rôle de base militaire avancée, sans exiger de travaux de construction. Certes, si la piste était allongée de 1 000 pieds, d'autres avions de combat des États-Unis pourraient également y atterrir, et notre aéroport pourrait alors jouer un rôle d'appui aux divers aéroports du nord de l'Alaska. En cas de conflit, Inuvik pourrait ainsi offrir une option d'atterrissage extrêmement précieuse.

La ville pourrait également jouer le rôle de base d'approvisionnement pour la construction du Système d'alerte du Nord. C'est en effet en utilisant Inuvik comme centre de répartition des biens et services requis que l'on pourrait réaliser à moindres coûts la partie occidentale du système. On pourrait économiser des sommes considérables en transportant les matériaux par barge sur le Mackenzie, ou par camion le long de la route Dempster, pour les stocker à Inuvik. Il suffirait ensuite de faire appel aux transporteurs locaux pour acheminer les matériaux d'Inuvik aux divers chantiers. Il est regrettable que les Forces armées aient pris ces décisions en ne tenant compte que du court terme. Si elles avaient attendu l'achèvement de la construction du Système d'alerte du Nord pour fermer la base d'Inuvik, elles auraient pu l'utiliser cette base pour loger les ouvriers et réaliser ainsi des économies.

Le ministère de la Défense nationale ne devrait d'ailleurs pas sous-estimer l'intérêt militaire d'Inuvik. En effet, l'une des fonctions importantes, bien que méconnue, d'Inuvik est celle de base de soutien logistique des appareils Aurora. Par ailleurs, en février dernier, lorsque le missile de croisière américain est tombé au-dessus de la mer de Beaufort, Inuvik a été la base de déploiement des équipes chargées de le récupérer. La présence d'une base militaire dans la région a facilité ce travail et en a réduit les coûts.

Nous estimons qu'Inuvik doit faire partie intégrante de tout système de défense du Nord, si l'on veut effectivement en protéger les 9 000 habitants et les milliards de dollars de ressources naturelles. Certes, nous comprenons bien que votre Comité ne s'occupe pas directement de questions militaires, mais la prospérité du Nord ne saurait vous laisser indifférents. Il nous paraît donc important d'attirer votre attention sur cette question, dans l'espoir qu'une meilleure compréhension des problèmes de défense du Nord contribuera à la prospérité de notre région.

IV. AUTRES PROBLÈMES

A) Division des Territoires du Nord-Ouest

La municipalité d'Inuvik s'oppose à la division des Territoires du Nord-Ouest. Lors de la consultation de 1982, 77 % de ses résidents se sont exprimé dans ce sens. Depuis lors, la municipalité et les résidents n'ont cessé de réitérer leur opposition, notamment à l'occasion de réunions publiques organisées par le Comité spécial de l'Assemblée législative des

Territoires du Nord-Ouest sur l'évolution constitutionnelle, le Forum constitutionnel de l'Ouest et le Forum constitutionnel de Nunavut. De plus en plus de résidents d'Inuvik estiment qu'on consacre trop d'argent à cette question et qu'il est maintenant temps de prendre une décision finale. Si le projet de division se réalise, la frontière devrait être placée loin à l'Est. Il ne faudrait pas séparer la mer de Beaufort du Delta du Mackenzie, pour des raisons tant économiques que sociales.

B) Planification de l'utilisation des sols

La municipalité d'Inuvik approuve le principe de la planification de l'utilisation des sols, mais elle est préoccupée par le fait qu'il n'existe aucune garantie de représentation des non-autochtones au sein du Comité de planification. Depuis quelques mois, le dialogue a repris entre les responsables de la planification de l'utilisation des sols et les représentants de la municipalité, ce dont nous nous réjouissons. Il importe en effet que la municipalité soit complètement informée de l'avancement des travaux de planification de l'utilisation des sols, car les décisions prises au sujet des terrains entourant la ville joueront un rôle déterminant sur l'avenir de la collectivité. Il est donc essentiel de bien coordonner le plan municipal et le plan foncier régional, pour assurer leur efficacité respective.

V. CONCLUSION

Ce mémoire nous a permis d'identifier certains des problèmes les plus préoccupants pour Inuvik, et nous espérons que cet effort de coopération et de consultation ne sera pas sans lendemain. Seule la franche collaboration de toutes les parties leur permettra de prendre des mesures bénéfiques aux résidents d'Inuvik, de la région et du Canada. Nous nous engageons quant à nous à contribuer à l'élaboration, à la mise en oeuvre et à la gestion des nombreux projets que l'on peut envisager pour l'avenir.

APPENDICE "AUTO-3"

Mémoire

adressé au

Comité permanent des Affaires indiennes
et du développement du Nord canadien

Le 24 avril 1986

Inuvik, T.N.-O.

Société régionale Inuvialuit

Société de développement Inuvialuit

Introduction

Les Inuvialuit remercient les membres du Comité permanent de leur donner la possibilité de s'adresser à eux et d'avoir pris la peine de venir dans le Nord pour s'enquérir directement des préoccupations des résidents de la région.

Contexte historique

Le 5 juin 1984, les Inuvialuit de l'Arctique de l'Ouest (représentés par le Comité d'étude des droits des Autochtones - CEDA) ont signé avec le gouvernement du Canada (représenté par le ministre des Affaires Indiennes et du Nord) une Entente finale réglant leurs revendications territoriales.

Objectifs de l'Entente finale

1. Préserver l'identité culturelle et les valeurs des Inuvialuit, dans le contexte de l'évolution de la société du Nord.
2. Permettre aux Inuvialuit de devenir des participants à égalité et à part entière dans l'économie et la société du Nord et de la nation.
3. Protéger et préserver la faune, l'environnement et la productivité biologique de l'Arctique.

L'Entente stipule que les Inuvialuit recevront des paiements de transfert répartis sur quatorze années, ainsi que d'autres avantages d'ordre financier et non financier. Elle leur attribue également un vaste territoire, ainsi que divers droits exclusifs et préférentiels d'exploitation des ressources.

La Société régionale Inuvialuit (SRI) fut constituée dans le but de prendre possession des terres et paiements prévus par l'Entente, afin de transférer

terres à la Société foncière Inuvialuit (SFI) et les versements financiers à la Société d'investissement Inuvialuit (SII) et à la Société de développement Inuvialuit (SDI). La SFI est également responsable de la supervision, de la gestion et de l'administration des terres des Inuvialuit, par l'intermédiaire d'une de ses divisions, l'Administration foncière Inuvialuit. Elle est contrôlée par ses seuls membres, c'est-à-dire les Sociétés communautaires Inuvialuit créées pour chacune des collectivités suivantes : Aklavik, Holman, Inuvik, Paulatuk, Sachs Harbour et Tuktoyaktuk. La SFI est la société-mère de la SII et de la SDI, et supervise leurs activités en collaboration avec les Sociétés communautaires.

Le mandat de la SDI est de recevoir une partie des sommes prévues par l'Entente et de les investir dans diverses entreprises, soit directement, soit en achetant leurs actions, soit en se joignant à des projets de coparticipation. C'est ainsi que la Société a acquis des participations importantes dans des secteurs d'activité aussi divers que le transport aérien (Aklak Air), le transport terrestre (STNL), les activités marines (Inuvialuit Arctic Sun Corp. et Qayak), l'alimentation (Beaufort Foods et Ulu Foods) et les équipements sportifs (R.D.R. Sports). Avec la Société pétrolière Inuvialuit (SPI), qui est l'une de ses filiales à part entière, elle participe également aux activités d'exploitation du pétrole et du gaz naturel (avec Kneehill Energy et Madison Oil & Gas). Elle vient également de se joindre à la Société foncière Inuvialuit pour négocier une entente pétrolière très importante avec Esso Resources et des sociétés associées, concernant la concession de droits d'exploitation de pétrole et de gaz naturel sur des terres proches de Tuktoyaktuk.

La conjoncture économique actuelle

Jusqu'à présent, la SDI a enregistré des résultats très satisfaisants, mais dans une conjoncture plus favorable qu'actuellement. L'effondrement des cours mondiaux du pétrole est particulièrement ressenti dans le Nord, et encore plus dans l'Arctique occidental, où les activités de prospection et de mise en valeur du pétrole et du gaz naturel sont tellement prépondérantes.

L'Entente finale avec les Inuvialuit stipule (à l'article 16) que son objectif fondamental est d'assurer la "pleine participation des Inuvialuit à l'économie du Nord canadien". Par ailleurs, le gouvernement du Canada s'est engagé "à prendre les mesures qu'il juge raisonnables pour favoriser le développement économique des Inuvialuit, notamment par la réalisation de projets et la création d'emplois dans la région relevant de l'Entente". Étant donné cette attitude et cette politique, et considérant la "récession" économique actuelle, la SDI étudie très sérieusement de nouveaux projets susceptibles de préserver les niveaux d'emploi du Nord, aussi bien dans son intérêt propre que dans l'intérêt collectif de la région.

Dans sa recherche de solutions, la SDI appuie le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest qui vient précisément de confier cette mission à un Comité spécial. Nous nous adressons donc à vous, membres du Comité permanent de la Chambre des communes, pour que vous incitiez le gouvernement du Canada à contribuer à cette recherche essentielle de

projets susceptibles de faire face à la récession actuelle et d'éviter les effets catastrophiques qu'elle pourrait avoir sur le Nord. Considérant les dispositions susmentionnées de l'Entente finale, la SDI invite les membres du Comité à chercher les méthodes qui permettraient de l'aider à réaliser, avec ses sociétés associées, une partie ou la totalité des projets ci-après, lesquels lui semblent particulièrement adaptés à son expérience et à ses compétences.

a) Projet d'arpentage - Entente finale

Étant donné l'immensité du territoire remis en toute propriété aux Inuvialuit (environ trente-cinq mille milles carrées), des travaux d'arpentage considérables devront être entrepris. Au titre du paragraphe 7(7) de l'Entente finale, le Canada s'est engagé à exécuter ces travaux à ses frais, et tout nous porte à croire qu'il a déjà adopté des procédures internes pour ce faire. La SDI propose quant à elle que ces travaux soient exécutés par elle-même avec des arpenteurs professionnels des Territoires du Nord-Ouest, dans le cadre d'un projet de coparticipation. Vous trouverez en annexe un plan détaillé à ce sujet.

Il serait particulièrement approprié que la SDI contribue à un tel projet, qui témoignerait concrètement du succès des objectifs visés par l'Entente.

b) Projet d'exploitation du gaz naturel de Tuktoyaktuk

Nous avons déjà parlé de l'Entente négociée avec la société Esso, qui a foré un puits productif près de Tuktoyaktuk, le puits J-29, ayant une capacité de six millions de pieds cubes de gaz naturel et de 2 000 barils de pétrole par jour. Ce réservoir contient donc plus de gaz naturel qu'il n'en faudrait pour approvisionner Tuktoyaktuk pendant vingt ans. La SDI négocie actuellement avec Esso une modification à son bail de concession, qui lui permettrait de forer un puits jumeau permettant de produire ce gaz naturel en toute sécurité (le premier puits n'étant acceptable qu'à des fins de prospection). Si l'on peut modifier rapidement le bail, des activités économiques pourront être lancées dès l'hiver de 1986-1987. Si les résultats du deuxième forage sont probants, la SDI est prête à investir six millions de dollars pour l'achèvement du puits, l'aménagement des installations de surface et la construction d'un pipeline jusqu'à Tuktoyaktuk. Tout cela doit cependant être réalisé avant une date limite, soit le printemps de 1987, étant donné que la ligne électrique reliant Inuvik à Tuktoyaktuk a récemment été coupée et que la CENC aménagera durant l'automne de 1987 des installations permanentes à Tuktoyaktuk qui utiliseront soit le diesel, soit le gaz naturel. Bien sûr, l'option du gaz naturel ne pourra être retenue que si le projet SDI-Esso est alors couronné de succès. Le problème est que le projet est à peine économique si la CENC est le seul client. Tant que l'on ne trouvera pas d'autres clients, la SDI aura besoin d'une certaine aide financière pour atteindre le seuil de rentabilité. Si le

gouvernement du Canada acceptait de contribuer aux frais d'exploitation jusqu'à concurrence de 250 000 \$ par an pendant cinq ans, le projet pourrait être rapidement entrepris.

Le gouvernement pourrait aussi contribuer à la réalisation du projet en appuyant une étude destinée à examiner le potentiel offert par de petites industries à forte utilisation d'énergie, telles que la céramique, qui bénéficierait d'une énergie à bon marché en s'installant dans la région.

c) La route Tuktoyaktuk-Inuvik

L'appui du gouvernement à la création d'une route Inuvik-Tuktoyaktuk utilisable par tous les temps permettrait de créer immédiatement des emplois dans le secteur de la construction et favoriserait l'expansion à long terme de certaines entreprises établies dans les deux collectivités.

d) Le problème des fourrures

Lorsque nous aurons présenté ce mémoire, Les Lee Carpenter, président de la SRI abordera brièvement le problème des fourrures.

Nous vous remercions de votre attention et d'être venus nous écouter chez nous, dans le grand Nord.

Le 24 avril 1986

M. Stan Schellenberg, député

Président

Comité permanent des Affaires indiennes
et du développement du Nord canadien

Objet : Arpentage des terres visées par l'Entente

Monsieur,

La Société de développement Inuvialuit vous adresse cette demande au nom des bénéficiaires de l'Entente sur les revendications territoriales de l'Arctique de l'Ouest, afin d'obtenir l'appui de votre Comité pour assurer le respect de la lettre et de l'esprit de l'Entente finale, dans les domaines de la formation professionnelle, de la création d'emplois et de la préparation de nos membres pour qu'ils obtiennent des emplois rémunérateurs dans la conjoncture économique contemporaine. Nous aimerions attirer votre attention sur l'article 7(7), qui stipule en substance que le Canada entreprendra à ses frais les travaux d'arpentage nécessaires, s'il y a lieu, le plus rapidement possible après l'exécution de cette entente.

Nous affirmons qu'il serait possible d'assurer la pleine réalisation de tous les avantages prévus pour les bénéficiaires et les sociétés du Nord en confiant à notre société de développement le soin de gérer ce projet, ce qui garantirait et faciliterait la formation professionnelle des Inuvialuit. Nous pensons avoir fait la preuve de nos capacités de gestion et sommes convaincus que nous saurions mener à bien un tel projet.

Nous vous remercions de l'aide que vous voudrez bien nous accorder à ce sujet.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de nos sentiments distingués.

Frank N. Hansen

P.D.G.

Société de développement Inuvialuit

c.c. : Tous les membres du Comité

Document joint.

Informations complémentaires

Dans les autres régions où se poursuivent des négociations sur des revendications territoriales, les résidents locaux ont eu la possibilité d'obtenir la formation professionnelle requise pour participer pleinement aux travaux d'arpentage prévus. Voir à ce sujet le programme de formation professionnelle du Conseil des Indiens du Yukon.

Nous estimons qu'il serait possible de créer plus de 10 postes de stagiaires, pendant une période de sept ans, ce qui permettrait aux arpenteurs diplômés de fournir leurs services à d'autres groupes s'occupant de revendications territoriales' en d'autres mots, le programme aurait ainsi des effets économiques à long terme.

Nous proposons que le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources continue à fournir les conseillers techniques requis par le projet, la Société de développement Inuvialuit devenant l'organisme d'administration et d'approbation de tous les contrats.

COURS D'ARPENTAGE

9 AVRIL - 17 AOÛT 1984

PROGRAMME



PARRAINÉ PAR : Le Conseil des Indiens du Yukon

Le Collège du Yukon

Emploi et Immigration Canada

Énergie, Mines et Ressources Canada

INSTRUCTEURS : J. H. LEWIS

A. DUPUIS

PROGRAMME DU COURS D'ARPENTAGE
(480 heures)

Calendrier

Décembre 1982	Acceptation du cours.
Juin 1983	Premières entrevues des candidats avec le CIY.
Juin 1983	J. H. Lewis se rend à Whitehorse et discute du cours avec Gerry Isaacs, du CIY, et John Casey, du Collège du Yukon.
Août 1983	Mise au point du programme provisoire.
Septembre 1983	Sélection des étudiants pour un programme de préparation au Collège du Yukon.
Octobre 1983	Début du programme de préparation.
Décembre 1983	Mise au point du calendrier.
Mars 1984	Les étudiants terminent le programme de préparation.
1 ^{er} avril 1984	Analyse du cours préparé par A. Dupuis et J. Lewis.
2 avril 1984	J. Lewis arrive à Whitehorse.
9 avril 1984	Début du cours d'arpentage.
3 mai 1984	J. Lewis part pour Ottawa.
7 mai 1984	P. Thomson commence comme instructeur.
7 juin 1984	P. Thomson termine sa partie du programme.
12 juin 1984	B. Underhill commence comme instructeur.
18 juin 1984	T. Koepke commence comme instructeur.
27 juin 1984	B. Underhill et T. Koepke achèvent leur partie du programme.
9 juillet 1984	J. Lewis arrive d'Ottawa.
23-28 juillet 1984	Projet d'arpentage (Stewart Crossing).
6-13 août 1984	2 projets de fin de cours.
14 août 1984	Achèvement officiel du cours.
15-16 août 1984	Vérification du matériel.
17 août 1984	Remise des diplômes par John Casey, Collège du Yukon.
23 août 1984	Évaluations.

COURS D'ARPENTAGE DU CIY

9 avril - 17 août 1984

INTRODUCTION

Le cours d'arpentage du CIY a été mis sur pied fin 1982 et 1983, et a été donné sur une période de quatre mois, soit d'avril à août 1984. L'objectif était de former des techniciens en arpentage dont on aurait besoin à l'achèvement des négociations sur les revendications territoriales concernant le Territoire du Yukon.

Cinq instructeurs certifiés ont participé au cours, soit M. E.T. Koepke, Bruce Underhill, Peter Thomson, Jim Lewis et André Dupuis (coordonateur).

PROGRAMME

Le programme comprenait les dix sujets explicités ci-après.

1. Observations et calculs astronomiques

Cette partie du cours a été donnée par M. Lewis, M. Thomson et M. Dupuis.

Principaux sujets :

- 1) Définitions - sphère astronomique, solstices, excès sphérique.
- 2) Mouvements apparents des objets célestes.

- 3) Heure locale, angle, angle de l'heure de Greenwich.
- 4) Altitude, déclinaison.
- 5) Temps - solaire, sidéral, civil.
- 6) Techniques d'observation - observation solaire, utilisation du prisme de Roloff.
- 7) Azimuth par observation solaire, connaissance du temps correct.
- 8) Azimuth par observation Polaris (concept seulement).
- 9) Exercices pratiques et réductions de données.

La théorie est restée la plus simple possible, le cours étant essentiellement orienté sur les aspects pratiques (observations, techniques, réductions, et vérification finale). Au moins cinq exercices distincts ont été réalisés par les étudiants répartis en groupes de deux, chacun effectuant en moyenne deux séries complètes d'observations (l'autre prenant des notes).

Textes utilisés :

- 1) Practical Astronomy
J. Nassau, 1948 (Certains chapitres seulement).
- 2) Surveying Theory and Practice, sixième édition
McGraw-Hill, Davis, Foote, Anderson and Mikhail, 1981
(Certains chapitres sur les observations astronomiques).
- 3) Practical Astronomy Adapted to the Use of Surveyors
J. E. Jackson, OLS, DLS (Certains chapitres seulement)

2. Photogrammétrie

M. Dupuis a donné ce cours portant sur les concepts de base de la photogrammétrie, l'interprétation des photos aériennes, la cartographie et les différents types de produits cartographiques.

Programme :

- 1) Définition de la photogrammétrie.
- 2) Types de photographies aériennes.
- 3) Comment obtient-on des photographies aériennes?
 - i) Organisation de la mission de vol.
 - ii) Calcul de la ligne de vol.
 - iii) Superpositions.
- 4) Géométrie des photographie aériennes.
 - i) Distance focale.
 - ii) Marques.
 - iii) Point principal.
 - iv) Hauteur de vol.
 - v) Inclinaison.
- 5) Calcul de l'échelle d'une photographie.
- 6) Identification des caractéristiques naturelles et artificielles.
- 7) Rapports entre les photos et les feuilles topographiques.
- 8) Etablissement des courbes de niveaux.
- 9) Grille UTM.

- 10) Grille géographique.
- 11) Contours et intervalles.
- 12) Déclinaison magnétique.
- 13) Différents types de cartes.
 - i) Mosaïques.
 - ii) Photo-cartes - redressées.
 - iii) Orthophotographies.
 - iv) Superpositions.
 - v) Courbes de niveau.
- 14) Relief.
- 15) Calcul des coordonnées terrestres à partir de mesures sur des perspectives photographiques.
- 16) Utilisation du stéréocomparateur.
- 17) Informations de contrôle - extraction et utilisation, types de monuments.

Les étudiants ont compris les concepts de base et ont réalisé des exercices sans problèmes majeurs. La photogrammétrie fait partie intégrante de tout cours d'arpentage de cette nature, et les éléments cartographiques ont rendu cette partie du cours très intéressante. Une excursion a été organisée pour rendre visite à l'interprète photographique de la direction de la foresterie du ministère des Affaires indiennes et du Nord, et une conférence a été organisée sur les différentes utilisations des photographies et la compilation des cartes forestières.

Textes utilisés :

- 1) Photogrammetry, deuxième édition
Francis H. Moffitt, 1970.
- 2) Elements of Cartography, deuxième édition
Arthur H. Robinson, 1967.
- 3) Photogrammetry
Wolfe.
- 4) Every Square Inch - The Story of Canadian Topographical Mapping.
L. H. Sehut, 1970.
- 5) How a Topographical Map is Made
Energie, Mines et Ressources Canada, 1976.
- 6) Canada Photographed from the Air
Energie, Mines et Ressources Canada, 1979.
- 7) How to Use a Map
Energie, Mines et Ressources Canada.

3. Dessin

Ce cours a été donné par M. Dupuis et était destiné à apprendre aux étudiants à dessiner et à utiliser les instruments, au moyen d'exercices pratiques. Sept projets de difficulté croissante ont été confiés aux étudiants.

Programme :

- 1) Introduction — les outils du dessinateur : crayons, plumes, échelles, équerres, pistolets de dessinateur, relevés et données.
- 2) Interprétation des données pour effectuer des exercices de dessin. Comment interpréter les informations données au dessinateur à partir des notes brutes.
- 3) Comment extraire des données à partir des relevés et des notes.
- 4) Évaluation des données.
- 5) Différentes parties d'un plan — explication (menant à un plan conforme à l'article 43).
- 6) Matériel de dessin — papier, mylar, films, cronar.
- 7) Utilisation des coordonnées.
- 8) Utilisation d'une échelle et d'un rapporteur pour le dessin.
- 9) Dessin de lettres à main levée.
- 10) Encrage à main levée.
- 11) Importance de plans nets et clairs.

Le cours comprenait comme dernier travail pratique un projet d'encrage à main levée. La plupart des étudiants sont parvenus à développer

leur propre style de dessin à main levée, et l'un d'entre eux a acquis un style exceptionnel.

4. Trigonométrie

Puisque les étudiants n'avaient aucune connaissance en trigonométrie, il était nécessaire de leur enseigner certains concepts de base avant de passer aux calculs pratiques. Cette partie du cours fut donnée par M. Lewis durant le mois d'avril et une partie du mois de mai, puis par M. Dupuis durant une partie du mois de juin.

Programme :

- 1) Angles.
- 2) Fonctions trigonométriques — sin, cos, tg, etc.
- 3) Fonction trigonométrique d'un angle quelconque.
- 4) Solution du triangle droit.
- 5) Formules trigonométriques et triangles obliques.
- 6) Loi des sinus et loi des cosinus.
- 7) Solution des triangles obliques.

Cette partie du cours n'avait pas été prévue puisqu'elle devait avoir été enseignée au cours du programme de préparation. Cependant, le manque de temps n'avait pas permis aux étudiants d'aborder ces questions. Il était donc nécessaire de leur donner des notions de base en trigonométrie avant de commencer les calculs pratiques.

Textes utilisés :

- 1) Plane and Spherical Trigonometry, cinquième édition
Palmer, Leigh and Kimball, 1950.
- 2) Trigonométrie, Ayers
Schaum's Outlines.

5. Calculs et redressements

Cette partie du cours fut donnée par M. Lewis, M. Dupuis et M. Thomson, durant les mois d'avril, mai et juin. Il s'agissait d'enseigner les aspects fondamentaux des calculs.

Programme :

- 1) Latitudes.
- 2) Redressements de cheminement au moyen de la boussole.
- 3) Calculs des aires.
- 4) Erreurs de clôture et précision.
- 5) Clôture au moyen de calculatrices programmables.
- 6) Affectation des clôtures.
- 7) Utilisation des coordonnées.
- 8) Inverse des coordonnées pour obtenir des relèvements et des distances.
- 9) Comment repérer les erreurs.

- 10) Introduction aux courbes.
- 11) Angles de déviation.
- 12) Détermination des relèvements à partir des angles.
- 13) Calcul de cheminement corrigé.

Après avoir bien assimilé les concepts de base de la trigonométrie, les étudiants ont pu comprendre les calculs. Les instructeurs ont accordé beaucoup d'importance à cette partie du cours, puisqu'il s'agit d'un des aspects les plus importants de l'arpentage. Divers exercices de résolution de problèmes furent également réalisés au moyen de données diverses. De nombreux problèmes furent résolus.

Textes utilisés :

- 1) Surveying Theory and Practice, sixième édition
McGraw-Hill, Davis, Foote, Anderson and Mikhail, 1981.
- 2) Elementary Surveying, dixième édition
Breed and Hosmer, John Wiley and Sons, 1970.
- 3) Highway Curves, quatrième édition
Ives and Kissam, John Wiley and Sons, 1956.

5. Arpentage pratique

Ce cours fut donné par M. Lewis et M. Dupuis, et les étudiants durent participer à des exercices sur le terrain, avec transit, théodolite, chaîne, etc. Les aspects pratiques du cours ont été abordés pendant tout le programme, et un certain nombre d'exercices pratiques ont été réalisés par la classe. Nous donnerons plus loin des précisions sur ces exercices. Il est bien évident qu'un cours de cette durée ne saurait produire des techniciens absolument compétents, car il faut une longue expérience pratique pour atteindre ce niveau. Nous nous sommes donc efforcés de familiariser les étudiants avec les divers types d'instruments, en espérant qu'ils arriveraient ainsi à se sentir suffisamment à l'aise avec certains d'entre eux pour pouvoir les utiliser de manière correcte à échéance relativement brève.

Programme :

- 1) Parties de transit et de théodolite.
- 2) Différences entre le transit et le théodolite.
- 3) Mise en station de l'instrument.
- 4) Projection d'angles horizontaux (recherche des erreurs).
- 5) Retournement des angles horizontaux.
- 6) Projection des angles verticaux (recherche des erreurs).
- 7) Erreurs dans l'utilisation du transit.
- 8) Redressements du transit.
- 9) Utilisation des chaînes — utilisation des poignées de tension et des plombs.

- 10) Théorie EDM et utilisation.
- 11) Enregistrement des données.

Durant ce cours, les instructeurs ont particulièrement insisté sur les aspects pratiques de l'arpentage, et divers exercices ont été réalisés.

7. Exercices pratiques

- 1) Le premier exercice consistait à lire les angles et à mesurer les distances d'une figure rectangulaire placée à l'extérieur de la salle de classe. Il s'agissait donc de procéder au doublement approprié des angles, de bien utiliser les chaînes et de vérifier la clôture angulaire. Une deuxième partie de l'exercice consistait à relier des détails tels que des bornes d'incendie, des immeubles, des lignes de clôtures et des routes. Des notes furent ensuite utilisées pour un exercice de dessin destiné à produire un manuscrit au crayon.

2) Arpentage d'un site (Range Road)

Le deuxième exercice consistait à tracer un cheminement autour des immeubles du gouvernement de Range Road. Les étudiants devaient trouver des repères et choisir des points de cheminement. Les jalons (dérivés des repères de contrôle) étaient alors rapportés le long de la boucle de cheminement et réduits à partir des angles. Ensuite, des liens furent établis vers les

constructions : immeubles, bords de trottoir, passages, routes, pylônes, bornes d'incendie. La deuxième partie de l'exercice consistait à préparer un manuscrit au crayon à partir des notes.

3) Projet d'alignement (près de MacRae)

Le troisième exercice avait été proposé par Gerry Isaac, du CIY, et consistait à tracer le plan préliminaire d'un droit de passage routier existant sur un terrain choisi, avec un alignement avec un autre accès routier. Les étudiants savaient déjà utiliser leurs instruments et on a accordé beaucoup d'importance à la préparation du travail. Il y avait environ 2,5 km de route à relier et 1,5 km d'alignement à évaluer. Le projet comprenait aussi l'obligation de rechercher des jalons légaux le long de la route de l'Alaska et des liens avec les monuments de contrôle, et d'établir des centres de cheminement le long d'un accès routier existant. Lorsque le travail sur le terrain fut terminé, les données furent utilisées pour préparer un manuscrit et encrer un mylar final (à main levée). Le plan le plus propre fut choisi et soumis à l'approbation du CIY.

4) Arpentage de terrains à Stewart Crossing (exercice sur le terrain de six jours)

Ce projet fut proposé par Lorne Gay, du programme des Affaires du Nord. Il s'agissait d'effectuer un arpentage réel dans le contexte d'une transaction foncière. J. Lewis et A. Dupuis furent

les agents responsables du projet. Les étudiants durent arpenter une parcelle de terrain devant être séparée d'un lot existant, et arpenter une autre parcelle en échange. Il fallut donc chercher des jalons originels le long de la route du Klondike (YT n° 1) et rétablir les jalons détruits ou déplacés, à partir des meilleures informations disponibles. Il fallut également tracer des lignes et prévoir des jalons pour tracer de nouvelles limites. Lorsque le travail sur le terrain fut achevé, toutes les notes furent vérifiées. Ce travail d'arpentage fut réalisé à l'extérieur, dans un camp préparé par les étudiants. De retour dans la salle de classe, les deux instructeurs procédèrent à l'évaluation du travail. Un manuscrit fut ensuite rédigé par M. Dupuis et dessiné sur une base de mylar, à l'intention de Lorne Gay.

5) Arpentage d'éventuels empiètements immobiliers sur un terrain privé (Takhini Trailer Court)

Il s'agissait de déterminer dans quelle mesure les structures empiétaient sur un terrain des Affaires indiennes. Il fallut donc effectuer des recherches sur les documents d'arpentage et étudier les structures proches de la limite du terrain. Des notes furent prises et vérifiées par les étudiants.

6) Arpentage d'éventuels empiètements immobiliers le long de la route de l'Alaska

Pour ce dernier exercice, les étudiants durent effectuer des recherches sur les documents d'arpentage le long de la route de l'Alaska, afin de déterminer si un immeuble empiétait sur le droit de passage. Les notes recueillies furent ensuite utilisées pour tracer un plan.

Textes utilisés :

- 1) Manual of Instructions for the Survey of Canada Lands, deuxième édition.
- 2) Boundary Control and Legal Principles, deuxième édition, Wiley Curtis M. Brown, 1969
- 3) Legal Principles and Practice of Land Surveying
Energie, Mines et Ressources, 1961.

8. Lois, règlements, utilisation des plans et obtention d'informations

Ce cours fut donné par M. Koepke et M. Underhill. Il s'agissait d'examiner les aspects juridiques de l'arpentage et les différents textes législatifs ou réglementaires que les arpenteurs doivent respecter. Les textes examinés furent les suivants :

- 1) Loi sur l'arpentage des terres du Canada (totalité)
Loi sur les titres de biens-fonds (totalité)
Règlement sur les plans des titres de biens-fonds (partie)
Loi sur les concessions de terres publiques (partie)
Loi sur les terres territoriales (partie)
Loi sur le Yukon (partie)
Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon (totalité)
Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon (totalité)
Loi sur la preuve au Canada (partie)
- 2) Lois territoriales concernant l'utilisation des sols (parties)
 - zonage
 - subdivisions
- 3) Législation sur les droits des riverains (partie)

Les instructeurs amenèrent également les étudiants à discuter de projets d'arpentage réels, ce qui aboutit souvent à des débats juridiques identiques à des procès. C'était là un mécanisme idéal pour montrer aux étudiants les conséquences éventuelles du travail d'arpentage et l'importance que revêt pour l'arpenteur l'obtention de toutes les informations pertinentes avant d'entreprendre son travail. Lors d'un exercice pratique, les étudiants durent se rendre au bord du fleuve Yukon (près du barrage électrique) afin de déterminer où se trouve le niveau d'étiage ordinaire sur une distance de 1 000 mètres.

Cet exercice permit de montrer aux étudiants qu'il est parfois très difficile de faire la distinction entre l'étiage ordinaire et la définition légale.

Les étudiants durent également visiter le bureau des titres de biens-fonds, où la registraire leur expliqua son travail.

9. Ordinateurs et programmation

Ce cours fut donné par M. Thomson. Les organisateurs décidèrent avant le début que les étudiants auraient besoin d'une calculatrice de poche programmable, et M. Lewis entreprit donc des recherches à Ottawa. Il fut décidé d'acheter des calculatrices HP 11C, offrant par ailleurs un excellent rapport qualité-prix. M. Thomson prépara neuf programmes pour la classe, et chaque étudiant fut chargé d'introduire chaque programme dans sa calculatrice puis d'en vérifier l'exactitude.

Les programmes furent les suivants :

- 1) Cheminement.
- 2) Inverse.
- 3) Redressement à la boussole.
- 4) Redressement et équilibre.
- 5) Addition des angles.
- 6) Angles inverses.
- 7) Jalon.

- 8) Distance - intersection.
- 9) Jalons - intersection.

11. Thomson consacra quatre semaines à expliquer l'utilisation de la calculatrice au moyen d'exercices pratiques permettant aux étudiants de se familiariser avec chaque programme. Chaque étudiant dut ensuite faire la preuve qu'il avait compris les concepts et était capable d'utiliser les programmes.

Aucun texte ne fut utilisé.

10. Prise de note (style)

L'une des tâches les plus importantes de l'arpenteur consiste à interpréter les informations recueillies sur le terrain, à les rapporter au projet et à enregistrer les informations pertinentes pour usage ultérieur. Bien sûr, s'il y a une défaillance quelconque à ce niveau, l'arpenteur est perdu et ne peut poursuivre son projet. L'art de la prise de notes est donc aussi important que la création de jalons, et le travail doit être exécuté de manière ordonnée, claire et compréhensible. Les instructeurs insistèrent constamment sur ce facteur durant les cours. Lorsque les différentes méthodes de prise de notes eurent été expliquées, les instructeurs insistèrent sur la nécessité pour les étudiants de trouver leur style individuel.

Deux méthodes furent expliquées, à savoir la prise de notes sur page divisée et la prise de notes LSD (observations d'un côté, dessins de l'autre, avec du papier de carnet LSD).

CONCLUSION ET RECOMMANDATIONS

M. Lewis et moi-même considérons que le cours a été couronné de succès. Nous avons accompli ce qui avait été prévu. Bien sûr, dans un cours de cette importance, il convient d'apporter certains ajustements en cours de route, en fonction des besoins.

Durant ce cours, nous avons sans cesse insisté sur la résolution des problèmes d'arpentage et sur des exercices pratiques. Dans ce contexte, nous avons atteint notre objectif. Nous avons insisté sur le fait que ce cours ne durait pas assez longtemps pour produire des arpenteurs qualifiés, l'objectif étant plutôt de permettre aux étudiants d'acquérir un niveau minimum de compréhension des principes et de la pratique de l'arpentage.

Nos recommandations au sujet du cours sont d'en préserver le format actuel, en y apportant éventuellement de légères modifications, selon les circonstances. Finalement, M. Lewis et moi-même considérons que ce cours nous a permis d'acquérir une expérience très positive comme instructeurs, et nous a également donné la possibilité de partager avec d'autres nos vastes connaissances et notre expérience.

M. André Dupuis

Afternoon Sitting:

From Gulf Canada Limited:

Jim Livingstone, Manager, Northern Affairs, Inuvik Office.

From MacKenzie Delta Regional Council:

Johnny Charlie, Former Chief, Fort McPherson;
David Krutko, Vice-President;
Richard Nerysoo, Vice-President;
Bob Simpson, Executive Director.

From Inuvik Chamber of Commerce:

Doug Billingsley, President;
Dick Hill, Executive Director.

From Canadian Reindeer Limited:

William Nasogaluak, President;
Doug Billingsley, Business Adviser.

Evening Sitting

From the Committee for Original Peoples Entitlement:

Billy Day, President.

From Inuvialuit Game Council:

Les Carpenter, Spokesperson.

From Inuvialuit Communications Society:

Greg Smith, Executive Director;
Bill Goose, Assistant Executive Director.

From Beaufort MacKenzie Delta Development Impact Zone Society:

Vicki Boudreau, Secretary Treasurer;
Greg Komaromi, Executive Director.

Séance de l'après-midi

De Gulf Canada Limitée:

Jim Livingstone, directeur, Affaires du Nord, Bureau d'Inuvik.

Du Conseil régional du delta de MacKenzie:

Johnny Charlie, ancien chef, Fort McPherson;
David Krutko, vice-président;
Richard Nerysoo, vice-président;
Bob Simpson, directeur exécutif.

De la Chambre de commerce d'Inuvik:

Doug Billingsley, président;
Dick Hill, directeur exécutif.

De la Canadian Reindeer Limited:

William Nasogaluak, président;
Doug Billingsley, conseiller commercial.

Séance du soir

Du Committee for Original Peoples Entitlement:

Billy Day, président.

De l'Inuvialuit Game Council:

Les Carpenter, porte-parole.

De l'Inuvialuit Communications Society:

Greg Smith, directeur exécutif;
Bill Goose, directeur exécutif adjoint.

De la Beaufort MacKenzie Delta Development Impact Zone Society:

Vicki Boudreau, secrétaire-trésorière;
Greg Komaromi, directeur exécutif.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

Morning Sitting

From the Inuvik Town Council:

Don Cave, Acting Mayor;
Tom Zubko, Town Councillor;
Tom Detlor, Town Planning Coordinator.

From the Inuvialuit Regional Corporation:

Roger Gruben, Chief Regional Councillor;
Vince Steen, Community Corporation Councillor.

From Inuvialuit Development Corporation:

Frank Hansen, Chairman and Chief Executive Officer;
Bob Naismith, President.

From Esso Resources Canada Limited:

John P.H. Batteke, Manager, Socio-Economic Affairs;
Reid Warne, Senior Superintendent, Beaufort Support
Operations.

Séance du matin:

Du Conseil municipal d'Inuvik:

Don Cave, maire suppléant;
Tom Zubko, conseiller municipal;
Tom Detlor, coordinateur de la planification urbaine.

De l'Inuvialuit Regional Corporation:

Roger Gruben, conseiller régional en chef;
Vince Steen, conseiller de la société communautaire.

De l'Inuvialuit Development Corporation:

Frank Hansen, président et chef de la direction;
Bob Naismith, président.

De l'Esso Resources Canada Limited:

John P.H. Batteke, directeur, Affaires socio-économiques;
Reid Warne, premier surintendant, Beaufort Support
Operations.

(Continued on previous page)

(Suite à la page précédente)

JUL 2 1967

